GERMANISCH-ROMANISCHE MONATSSCHRIFT

IN VERBINDUNG MIT

DR. F. HOLTHAUSEN,
O. Ö. PROF. DER ENGLISCHEN PHILOLOGIE
A. D. UNIVERSITÄT KIEL

DR. V. MICHELS,
O. Ö. PROF. DER DEUTSCHEN PHILOLOGIE
A. D. UNIVERSITÄT JENA

DR. W. MEYER-LÜBKE,
O. Ö. PROF. DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE
A. D. UNIVERSITÄT WIEN

DR. W. STREITBERG,
O. Ö. PROF. D. INDOG. SPRACHWISSENSCHAFT
A. D. UNIVERSITÄT MÜNCHEN

HERAUSGEGEBEN VON

DR. HEINRICH SCHRÖDER
KIEL

II. JAHRGANG
1910

MIT 3 BILDNISSEN

318219
23. 3. 38.

HEIDELBERG 1910
CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Verlags-Nr. 531.

PB
3
G3
Bd. 2

Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen, werden vorbehalten.

Inhaltsverzeichnis.

Allgemeines und Verschiedenes (Hülfs- und Grenzwissenschaften).

Seite

Dittrich, Dr. Ottmar, a. o. Professor für Allgemeine Sprachwissenschaft und Philosophie, Leipzig: Sprachwissenschaft und Psychologie. Akademische Antrittsvorlesung gehalten am 6. Juli 1910 616

Koch, Dr. Adolf, a. o. Professor der Geschichte, Heidelberg: Die Entstehung der modernen Zeitung 193

Luick, Dr. Karl, ord. Professor der englischen Philologie, Wien: Über Sprachmelodisches in deutscher und englischer Dichtung 14

Meyer, Dr. Richard M., ao. Professor der deutschen Philologie, Berlin: Alte und neue Literaturgeschichte 342

— — Philologische Aphorismen 641

Schröer, Dr. Arnold, ord. Professor der englischen Sprache und Literatur, Cöln a. Rh.: Einheitlichkeit bei der phonetischen Transkription . . . 392

Stemplinger, Dr. Eduard, Professor am Realgymnasium zu Augsburg: Die Befruchtung der Weltliteratur durch die Antike 529

Tiktin, Dr. H., Professor am Orientalischen Seminar in Berlin: Wörterbücher der Zukunft 243

Walzel, Dr. Oskar F., ord. Professor der deutschen Sprache und Literatur, Dresden: Analytische und synthetische Literaturforschung. I. 257

— — Analytische und synthetische Literaturforschung. II. 321

Germanische Sprachen und Literaturen (mit Ausnahme der englischen).

Besser, Dr. Reinhold, Professor am Wettiner Gymnasium in Dresden: Deutsche Literatur in amerikanischen Zeitschriften (1800—1880) 145

Falk, Dr. Hjalmar, Professor der germanischen Philologie an der Universität Kristiania: Die skandinavischen Ortsnamen und ihre Erforschung. . . 374

Kahle, Bernh., Dr., a. o. Professor der nordischen Philologie, Heidelberg: Die nordische Philologie auf den Universitäten des Deutschen Reichs im 20. Jahrhundert 91

Kosch, Dr. Wilhelm, aord. Professor der neueren deutschen Philologie, Freiburg im Üchtland: Neue Kunde zu Eichendorff. I. 154

— — Neue Kunde zu Eichendorff. II. 203

Lessiak, Dr. Primus, ord. Prof. der deutschen Philologie, Freiburg (Schweiz): Alpendeutsche und Alpenslawen in ihren sprachlichen Beziehungen . 274

Neckel, Dr. Gustav, Oberlehrer an der evangelischen Realschule II, Privatdozent an der Universität Breslau: Etwas von germanischer Sagenforschung 1

Petsch, Robert, Dr., a. o. Professor der deutschen Philologie, Heidelberg: Der historische Doctor Faust 99

Seite

Pfandl, Dr. Ludwig, München: Einführung in die Literatur des Jesuitendramas in Deutschland 445
Reis, Dr. Hans, Professor am Ostergymnasium zu Mainz: Der Untergang der einfachen Vergangenheitsform 382
Streitberg, Dr. Wilhelm, ord. Professor der indogermanischen Sprachwissenschaft an der Universität München: Eduard Sievers. Zum 25. November. Mit Bildnis 577
Waldberg, Max, Freiherr von, Dr., Professor an der Universität Heidelberg: Erdmann Neumeister. Versuch einer Charakteristik 115
Weise, Dr. Oskar, Gymnasialprofessor, Eisenberg (S.-A.): Die deutsche Ortsnamenforschung im letzten Jahrzehnt 433
Wunderlich, Herm., Dr., Prof., Oberbibliothekar an der Königl. Bibliothek in Berlin: Theodor Wilhelm Braune. Mit Bildnis 81

Englische Sprache und Literatur.

Aronstein, Dr. Philipp, Oberrealschulprofessor, Berlin: Die Organisation des englischen Schauspiels im Zeitalter Shakespeares. II. 216
Classen, Ernest, Lecturer at the University of Manchester: The Novels of George Meredith 405
Fehr, Dr. Bernhard, Privatdozent der englischen Philologie, Zürich: Dickens und Malthus 542
Franz, Dr. Wilhelm, ord. Professor der englischen Philologie, Tübingen: Neuere und neueste historische Grammatiken des Neuenglischen . . 649
Hecht, Dr. Hans, a. o. Professor der engl. Phil., Basel: Robert Burns . . 169
— — Shakespeare und die deutsche Bühne der Gegenwart. I. 288
— — Shakespeare und die deutsche Bühne der Gegenwart. II. 348
Jordan, Richard, Dr., Privatdozent der englischen Philologie, Heidelberg: Die mittelenglischen Mundarten 124
Kellner, Dr. Leon, ord. Professor der englischen Philologie, Czernowitz: Englische Wortforschung 27
Knight, Dr. George H. Mc, Professor in English Philology in the Ohio State University at Columbus, Ohio: The Movement for Simplified Spelling in America 592
Müller, Dr. C., Direktor der höheren Mädchenschule, Soest: Zur Geschichte der Hirtenspiele in den Entertainments der Königin Elisabeth und König Jakobs I. (1573—1625) 456

Romanische Sprachen und Literaturen.

Bauer, Dr. Constantin, Oberlehrer am Lehrerinnenseminar zu Wolfenbüttel: Pierre de Ronsard 660
Cohen, Dr. G., Quatre années de lectorat à Leipzig 187
Duschinsky, W., Schulrat, Prof. an der k. k. Ober-Realschule im VII. Bez., Wien: Über den gegenwärtigen Stand der orthographischen Reform in Frankreich 36
v. Ettmayer, Dr. Karl, ord. Professor der romanischen Philologie, Freiburg (Schweiz): Geographia raetica. Versuch einer kritischen Ortsnamensystematik. I. 299
— — Geographia raetica. Versuch einer kritischen Ortsnamensystematik. II. 357
Küchler, Dr. Walther, Privatdozent an der Universitat Gießen: Das französische Theater der Gegenwart. III. Paul Hervieus «Connais-toi» . . 65
— — Das französische Theater der Gegenwart. IV. Eugène Brieux . . 483
Meyer-Lübke, Dr. W., Hofrat, ord. Professor der romanischen Philologie, Wien: Adolf Tobler. Mit Bildnis 369

Seite

Richter, Dr. Elise, Privatdozent der romanischen Philologie, Wien: Die Rolle der Semantik in der historischen Grammatik 231
Schneegans, Dr. Heinrich, ord. Professor der romanischen Philologie, Bonn: Der heutige Stand der Rabelaisforschung. I. 555
— — Der heutige Stand der Rabelaisforschung. II. 603
Sevenig, Dr. N., Professor am Gymnasium zu Dickirch (Luxemburg): Jean-Jaques Rousseau im Lichte der heutigen Forschung. Eine genetisch-psychologische Untersuchung 672
Wolff, Dr. Max J., Professor, Berlin: Die Familie bei Molière 175

Beiträge, Kleine 134. 185. 307. 505. 567. 633. 678
Berichtigungen 256. 320. 368. 432. 640
Bücherschau 71. 136. 186. 253. 309. 365. 416. 509. 568. 634. 681
Nachrichten 80. 144. 192. 256. 320. 368. 432. 528. 575
Nekrologe 527
Neuerscheinungen 144. 189. 523
Selbstanzeigen 74. 136. 188. 254. 316. 425. 518. 571. 638. 683
Vereine und Versammlungen 75. 138. 319. 367. 430. 522
Mitarbeiterverzeichnis VI
Namen- und Sachverzeichnis 688
Verfasser erwähnter und besprochener Arbeiten 696
Wortverzeichnis 704

Mitarbeiterverzeichnis.

(Die Seitenzahlen der Leitaufsätze sind fett gedruckt, die der Selbstanzeigen eingeklammert.)

Albert, E., (425).
Alt, K., (518f.).
Andrews, E. A., (639f.).
Arnold, R. F., (74). (571).
Aronstein, Ph., **165** ff. **216** ff.

Babbitt, J., (571).
Bastier, P., (683).
Bauer, C., **660** ff.
Bäumer, G., (254).
Becker, Ph. A., 187f.
Besser, R., **145** ff.
Björkman, E., (521).
Boer, R. C., (571).
Borst, E., 185f. 568.
Breimeier, H., (318).
Brenner, E., 134f.
Brockstedt, G., (638).
Brunk, A., (519).
Buchner, G., 319f.

Castle, E., (572).
Classen, E., **405** ff.
Collin, J., (683).
Cohen, G., 518. (521). 570.
Crétin, P. M., (521).

Dähnhardt, O., (316).
Dick, E., (684).
Dierlamm, G., (136f.).
Dittrich, O., **616** ff.
Duschinsky, W., **36** ff.

Eckertz, E., (188). (572).
Ehrke, K., (685f.).
Eichler, A., (318). 575f.
Eilenberger, R., (572).
Ettmayer, K. v., **299** ff. **357** ff.

Falk, Hj., **374** ff.
Fehr, B., **542** ff.
Fischer, J. M., (425).
Franz, W., 517. 649ff.
Fritzsch, R., (316).

Geißler, E., (319).
Gerdes, H., (425f.)
Gierach, E., (640).
Goldschmidt, M., 367f. 430ff.

Habel, E., (686).
Hecht, H., **288** ff. **348** ff.
Holthausen, F., 71. (75). 424. 505.
Horn, K., (137).
Howard, W. G., (683).
Hübner, O., (683).

Jantzen, H., (426).
Jenkins, T. A., (685).
Jespersen, O., (137).
Jordan, R., **124** ff.

Kahle, B., **91** ff.
Kämmerer, M., (188f.).
Kellner, L., **27** ff.
Karl, L., 315.
Koch, A., **193** ff.
Koch, J., 527f.
Kosch, W., **154** ff. **203** ff. 505.
Küchler, W., **65** ff. 424f. **483** ff. 570.
Kühnau, R., (254).

Lasch, A., (426).
Lessiak, P., **274** ff.
Luick, K., **14** ff.

Manacorda, G., (189).
Mc Knight, G. H., **592** ff.
Meer, M. J. v. d., 522f.
Mehr, O., (318).
Meinck, C., (428).
Messikommer, Ch., (75).
Meyer, R. M., **342** ff. (519). **641** ff.
Meyer-Lübke, W., **369** ff.
Mocgelin, J., (683f.).
Montgomery, M., (684).
Müller, C., **456** ff.
Mutschmann, H., (428).

Neckel, G., **1** ff. (519.) 635ff. 678f.
Nestle, A., 567.

Oschinsky 637.

Panzer, F., (428).
Pariselle, E., (318f.).
Perott, J. de, 533f.
Petsch, R., **99** ff. 136. (426f.).
Pfandl, L., **445** ff.
Pochhammer, P., (255).
Porzezinski, V., (686).

Rausch, G., (216).
Reinhold, J., (428f.).
Reis, H., **382** ff. (573).
Richter (574).
Richter, E., **231** ff.
Rosenhagen, G., 75ff. (255).
Ruschke, Fr., (138).
Rüttgers, S., (316f.).

Schiffmann, K., (638).
Schissel v. Fleschenberg, O., (520).

Schmeck, H., (429).
Schmidt, K., (189).
Schmitt-Hartlieb, M., (427).
Schmitz, Th., 681f.
Schnack, H., 516f.
Schneegans, H., 555ff. 603ff.
Schoenfeld, E. D., (573).
Schreiter 682.
Schröder, H., 71f. 73. 74. 186f. 253f. 309ff. 365ff. 416ff. (427). 509ff. 568f. 534f.
Schröer, A., 392ff.
Schücking, L. L., (684f.).
Schulte, J. Ch., (638).
Seidl, O., (74).
Sell, K., (429ff.).
Sevenig, N., 672ff.
Steinert, W., (520).
Steinweg, C., (429).
Stemplinger, E., 529ff.
Stern, M. R. v., (520).
Stewart, H. F., (685).
Stockmann, A., (640).
Stowasser, J. M., (255).
Strauch, Ph., (573).
Streitberg, W., 577ff.
Sturmfels, W., (638f.)
Thiele, G., (430).
Thiergen, O., (686f.).
Thompson, T. B., 505ff.
Tiktin, H., 243ff.
Urtel, H., 138ff.
Vögele, A., (687).
Wagner, R., (427).
Waldberg, M., Frhr. v., 115ff.
Walzel, O. F., 257ff. 321ff.
Wasielewski, W. v., (573f.).
Weise, O., (74f.). 433ff. (574). (639).
Wells, W. H., (685).
Werle, G., (639).
Wilke, G., (521f.).
Witkop, Ph., (317).
Witkowski, G., (317). (639).
Wolff, M. J., 175ff. (574f.).
Wunderlich, H., 81ff.
Wüst, P., (137). 679ff.
Zenke, W., (521).
Zucker, M., (255).

Leitaufsätze.

1.

Etwas von germanischer Sagenforschung.

Von Dr. **Gustav Neckel,**
Oberlehrer an der ev. Realschule II, Privatdozent a. d. Universität Breslau.

Als einmal ein junger Gelehrter zu Hermann Usener kam mit der Mitteilung, er gedenke nach Paris zu gehen, und der Frage, was es da etwa für ihn zu arbeiten gebe, erhielt er die Antwort: „Herr Doktor, Sie treiben die Wissenschaft wie ein Stiefelputzer; erst den Rechten, dann den Linken!"

Wenn jemand Ursache hat, sich dieses herbe Wort gegenwärtig zu halten, so ist es der Sagenforscher. Wer an einer Sage eine Beobachtung zu machen glaubt, der mißtraue sich selbst, solange er sich keines persönlichen Verhältnisses zu seinem Objekt bewußt ist, solange er keine echte, unmittelbare Freude an ihm hat! Zuerst das intuitive Erfassen, dann diskursives Zerlegen, Verknüpfen, Deuten!

Dem Uneingeweihten mag dieser Satz banal erscheinen. Aber wüßte er, bis zu welchem Grade von kenntnisreichen und bewährten Forschern unsere Quellen mißverstanden worden sind, so begriffe er den Nachdruck, mit dem das Selbstverständliche eingeschärft werden muß. Ein Beispiel aus der Nibelungensage! Man hat behauptet, in den nordischen wie in den deutschen Denkmälern „überrage" Hagen den Gunther an Bedeutung „bei weitem"; man hat daran den Schluß geknüpft, daß jener früher einmal der König war[1] und einen ragenden Hypothesenbau darauf gegründet. Solche Hypothesen erklären gar nichts, sie versperren nur den Blick auf die Tatsachen der Überlieferung, die mit ihnen nicht zu vereinigen sind. Was hilft das Reden von „Methode", wenn die scheinbar so strenge Erörterung mit einem willkürlichen Postulat anhebt, das dem Wesen der Sache so fern liegt, wie nur möglich, wenn man z. B. Sagenvergleichung und Handschriftenvergleichung auf eine Stufe stellt?

Es wäre zu bedauern, wenn durch das fortgesetzte Erscheinen von Abhandlungen und Büchern, die charakterisiert sind durch

[1] Zeitschr. f. dt. Alt. 47, 128. Vgl. Zeitschr. f. dt. Phil. 37, 323f., 40, 57f.

schematische Trockenheit und Abstraktion, weitere Kreise zu der Vorstellung gelangen sollten, mit germanischen Heldensagen dürfe sich von wissenschaftlich Gebildeten nur der abgeben, der sich zu der Höhe einer solchen mechanisierenden Betrachtungsweise erhoben habe. Besinnen wir uns demgegenüber auf die schlichte Grundtatsache: eine Dichtung, wie die von König Ermenrich oder vom Untergange der Burgunden war jahrhundertelang beliebt und berühmt, so weit die germanische Zunge klang; die Leute, in deren Geist diese Sagen lebten und sich veränderten, schätzten sie und verstanden sie, so wie sie waren. Liegt uns also daran, von dem Leben der Heldensagen eine Anschauung zu bekommen, so ist die erste Bedingung die, daß sie uns als poetische Gebilde verständlich sind. Verstehen wir in diesem Sinne z. B. die Geschichten von Siegfried, Brünhild und Kriemhild oder von Beowulf und Grendel, so sind wir weiter in der Erkenntnis als derjenige, dessen Interesse beschlagnahmt ist durch die Sonnen- und Kulturmythen, die sich in diese Sagen vermummt haben sollen. Stehen wir mit den Helden der eddischen Atlakviða auf vertrautem Fuße, so wird uns die Behauptung kalt lassen, ursprünglich sei Hagen der König gewesen

Dieses unmittelbare Verständnis nun erwirbt erfahrungsgemäß nicht jeder. Nicht jeder hat das normale Organ für Dichtung. Wie es unter uns total Farbenblinde und Unmusikalische gibt, so fehlt es auch nicht an solchen, denen weder Hamlet noch die Sieben Aufrechten etwas sagen, und die natürlich an Alboin und Turisind, Iring und Hagbard erst recht keinen Geschmack finden. Aber auch wer außerhalb der kleinen Gruppe dieser Amousoi steht, hat nicht ohne weiteres Anwartschaft auf das volle Verständnis der Heldensagen. Diese wurzeln in einer entschwundenen Kultur, und wem sie ihr Antlitz ganz entschleiern sollen, der muß diese Kultur studiert haben. Es ist die Kultur, die in den Häuptlingshallen der Völkerwanderungszeit ihre reichste Blüte erreichte, aber zurückgeht bis zur Römerzeit und andererseits lange nachlebte, am längsten und frischesten bei den zuletzt bekehrten Germanen des Nordens. Unsere Quellen für diese heidnische Kultur sind einmal die Heldensagen selbst, wie wir sie kennen aus mittelalterlichen Lateinern (besonders dem Dänen Saxo und dem Langobarden Paulus), aus den eddischen Liedern und den Resten ihrer westgermanischen Verwandtschaft und aus der mittelalterlichen deutschen Epik; zur notwendigen Ergänzung treten hinzu Tacitus nebst anderen Römern und Griechen, die Schriftsteller der Völkerwanderungszeit (vor allen Gregor von Tours), die isländischen Sagas und die altgermanischen Gesetze. Von diesem weitschichtigen Material gilt es wenigstens so viel zu kennen, daß die wichtigsten altgermanischen Einrichtungen und

Anschauungen — Gefolgschaftswesen, Blutrache, Wergeld, Ehrbegriff, Aberglaube — uns klar werden und wir uns mit dem ethischen Klima, in dem unsere Altvordern lebten, vertraut machen. Je tiefer wir uns in den Stoff eingelebt haben, um so voller werden wir das Vergnügen nachempfinden können, mit dem die Krieger dem Heldensänger lauschten, um so seltener werden wir befremdet sein und zur Hypothese greifen.

Hätte man immer die Heldensagen im Zusammenhang mit ihrem Milieu betrachtet, so wäre manches schiefe Urteil unterblieben. Wer von uns befreundete sich auf den ersten Blick mit der Brüdermörderin Kriemhild und mit dem „dämonischen" Hagen? Schon in der Ritterzeit hat man sich über die alten Sagenhelden entsetzt und ihr Handeln gemißbilligt. Das germanische Altertum aber bewunderte sie, wie es einen Chlodovech bewunderte und einen Arminius feierte, schwerlich als „unzweifelhaften Befreier Germaniens" und nicht bloß als tapferen Helden, sondern ohne Zweifel auch als Meister in der Verstellung, deren Kunst nicht etwa von den Römern erlernt war. . . .

Es scheint indessen in der Natur der Sache zu liegen, daß die Ethik und Ästhetik der Sagen nicht eigentlich Gegenstand der Forschung und der wissenschaftlichen Diskussion sein kann. Die Einsichten auf diesem Gebiete, zu denen der einzelne durch Studium gelangt, versagen sich einer handlichen Formulierung, und es ist nicht möglich, sie in dem Sinne zum Gemeingut zu machen, wie etwa das Faktum, daß der Fall des burgundischen Reiches 437 der Dichtung von Gunther, Hagen und Etzel zugrunde liegt. Wenn man die Wissenschaft als eine Einrichtung zur geistigen Kraftersparnis ansieht — indem der eine mit den fertigen Ergebnissen des andern weiterarbeitet —, so ist wenigstens dieser Teil des Sagenstudiums überhaupt keine Wissenschaft, denn er ist Sache der persönlichen Kennerschaft, mit der jeder von vorne anfangen muß. So ungefähr mag es denn wohl kommen, daß man heutzutage als die eigentliche Aufgabe der Sagenforschung gemeinhin die Sagengeschichte betrachtet.

Mit der Sagengeschichte ist es ein eigen Ding. Es gibt massenhaft Probleme und noch wenig sichere Ergebnisse. Wo wir eine jüngere Aufzeichnung neben einer älteren haben — z. B. die beiden deutschen Hildebrandslieder —, da können wir zuweilen ein gutes Stück Entwicklung einwandfrei aus den Texten ablesen. Aber dieser Fall ist nicht allzu häufig, und er liegt selten so, daß Licht auf die ältesten, vorchristlichen Stadien der Sage fällt. Die große Mehrzahl der Denkmäler der germanischen Heldensage ist um 1200 aufgezeichnet; so namentlich Saxos Dänische Geschichte, die Nibelungen, die Eddasammlung. Wie bekannt, bringen die beiden letzten zwei stark abweichende Formen der

Burgundensage. Kennten wir hier nicht die historische Grundlage, so tappten wir überhaupt im Dunkeln. Doch auch so bleibt vieles unklar. Selbst wo uns eine chronologische Abfolge von Zeugnissen zur Verfügung steht, ist ihre Verwertung oft mit den stärksten Zweifeln verbunden.

Als Beispiel nenne ich die Fabel von Scyld Scéfing. Bekanntlich erzählen die ersten Verse des Beowulf, wie Scyld als Kind unbekannter Herkunft auf einem Schiffe, mit Waffen und Schmuck umgeben, an den dänischen Strand treibt, wie die Dänen ihn zu ihrem König machen und nach ruhmreicher Regierung seine Leiche, ebenso ausgestattet, wieder aufs Meer hinausschicken. Die erste Hälfte dieser Geschichte berichtet im zehnten Jahrhundert auch die Chronik des Aethelweard, nennt aber den Helden nicht Scyld, sondern Sceaf. Im 12. Jahrhundert weiß Wilhelm von Malmesbury, daß ein schlafender Knabe, den Kopf an eine Garbe gelehnt und Sceaf mit Namen, in „Scandza" gelandet und in Schleswig König geworden sei. Wie sind diese Quellen zu vereinigen, und was ist von dieser seltsamen Sage zu halten?

Der oberste Grundsatz des besonnenen Sagenhistorikers ist der, daß zuerst, von der ältesten Quelle anfangend, jeder einzeln ihr Zeugnis abgefragt werde, unter sorgfältiger Berücksichtigung ihrer Eigenart und ihres Gesichtskreises. Es ist zu erwarten, daß sich die so gewonnenen Data zwanglos in eine historische Reihe werden ordnen lassen. Aber bei der Scyldsage täuscht diese Erwartung. Axel Olrik gab in seinem epochemachenden Buche Danmarks Heltedigtning (I. Bd., Kopenhagen 1903) eine sichere und feinsinnige Analyse jener drei Quellenstellen und kam zu dem Ergebnis: die heroische Fabel von Skjoldr (Scyld), dem Stammvater des dänischen Königshauses der Skoldungar (Scyldingas), liegt in ihrer ursprünglichen Form am reinsten im Beowulf vor. Aber schon hier zeigt sich die Spur einer jüngeren Auffassung, die später an Einfluß auf den Stoff gewinnt, der Ankömmling erscheint nämlich als hilfloses Findelkind. Ferner hat die Vorliebe der Angelsachsen für Stammbäume schon im Beowulf dem Helden einen Vater gegeben, Scéafa (Wids. 32), daher Scéfing. Da dieses Verhältnis der Rolle des Scyld als Stammvater widersprach, so mußte er diese Rolle an Scéaf abtreten (Aethelweard und Malmesbury). Und dieser Scéaf, das Findelkind, bekam endlich, als die heroischen Überlieferungen ausstarben, die Garbe (ae. *scéaf* = ndd. *schôf*, hd. *schaub*) als Beigabe, so wie man einen verlassenen Waisenknaben, der mit einem Penny in der Hand gefunden wurde, Henry Penny getauft hat.

Diese Entwicklung war, wie alles von Olrik, methodisch lehrreich und geistvoll; sie gab fördernde und anregende Seiten-

blicke; und da sie auf vollständiger Durcharbeitung des Materials nach modernen Grundsätzen beruhte, konnte sie als die beste Theorie über Scyld gelten. Gegen ihre Richtigkeit durfte man gleichwohl Bedenken hegen. Die Erklärung des Beinamens Scéfing mittels des langobardischen Scéafa im Widsið überzeugte nicht völlig und ließ den Verdacht offen, daß doch hinter dem Königskinde des Beowulf noch etwas anderes stecken könnte, als der Stammvater der Skjoldunge. Die Todesfahrt sah wie ein ursprünglich unabhängiges Motiv aus, das in dieser Gestalt erst vom Beowulfdichter an die Ankunftsfabel angehängt zu sein schien (es kommt noch ein paarmal in nordischer Sage vor). Und die Vorstellung von dem allmählich erstarkenden Findelkindmotiv war nicht recht greifbar; man fühlte sich versucht zu fragen, ob nicht doch an der betreffenden Stelle des Beowulf ein nicht völlig heroisiertes Überlebsel vorliegen könnte. Kurz, der primäre Charakter des Beowulfgedichtes — dessen Ursprünglichkeit Olrik auch in stilistischer Beziehung überschätzte — schien nicht vor jedem Zweifel gesichert.

Da kam 1907 Chadwick[1] mit einer Vermehrung des Materials. „Unter der Regierung des Königs Edmund entstand ein Streit zwischen den Mönchen von Abingdon und den Beamten von Oxfordshire über das Besitzrecht an einigen Wiesen am Nordufer der Themse. Der Streit soll auf folgende eigentümliche Weise beigelegt worden sein. Die Mönche ließen einen runden Schild in die Mitte des Flußlaufs treiben. Auf ihn hatten sie eine Getreidegarbe gelegt und darauf eine brennende Wachskerze gestellt. Der Schild schwamm flußabwärts bis zu dem strittigen Grundstück, bog dort in einen Graben ein, der die Wiesen umgrenzte, umschwamm diese und kehrte so in den Fluß zurück. Der Vorgang wurde als ein Gottesurteil zugunsten der Mönche betrachtet." Diese erstaunliche Anekdote bezeugt nach Chadwick — und Olrik gibt ihm darin recht — einen volkstümlichen Brauch, der gewiß damit zusammenhängt, daß in Alt-England und anderswo die Garbe abergläubisch verehrt wurde. Sie weist andererseits durch ihre Verbindung von „Schild" und „Garbe" auf Scyld Scéfing, „Schild mit der Garbe". Es gewinnt also entschieden den Anschein, als wenn schon dieser Scyld Scéfing eine seiner Voraussetzungen in einem Volksbrauch mit Schild und Garbe hatte. Weiteres läßt sich einstweilen darüber leider nicht sagen. Wir müssen abwarten, bis die Volkskunde uns mehr einschlägiges Material liefert.[2]

[1] The Origin of the English Nation. Cambridge 1907. S. 278. — Das Buch ist sehr lesenswert, für Germanisten besonders die kulturhistorischen Kapitel VII und XII, in denen die altgerm. Zustände von einer Seite betrachtet werden, die den meisten deutschen Lesern neu sein dürfte.

[2] Zur Beleuchtung der Abingdongeschichte möchte ich auf zweierlei hin-

Man ersieht aus diesem Beispiel vielleicht, wie reizvoll sagengeschichtliche Probleme in der Hand berufener Forscher sind. Wenn es gleichzeitig lehrt, wie nahe trügerische Schlüsse auf diesem Felde liegen, so hängt das mit der Spärlichkeit des Materials zusammen. So spärlich wie hier ist es in der Tat nicht immer. Man lese Olriks Heltedigtning[1], und man wird sich überzeugen, daß es auch sichere Sagengeschichte gibt.

Beim Studium dieses Werkes wird es auffallen, einen wie breiten Raum die Herstellung und Untersuchung der einzelnen Sagengestalt einnimmt, speziell des Bjarkiliedes, das im Mittelpunkte der Darstellung steht. Dieses Gedicht las man schon längst in Saxos lateinischen Hexametern, aber keiner hat ein fruchtbares Studium daraus gemacht, bis der Verfasser der Heltedigtning es zum Leben erstehen ließ.[2] Der Fall ist typisch; ein sehr großer Teil der altgermanischen Sagendenkmäler muß hergestellt werden, herausgeschält aus der Überlieferung. Die Schriftsteller, die uns diese Denkmäler aufbewahrt haben, waren keine Sagenaufzeichner im modernen Sinne. Ihr Interesse war meist rein stofflich. Sie nahmen das Erzählte für Geschichte und behandelten es dementsprechend, indem sie kombinierten, ausließen und Fremdes einfügten. Bei aller Freude, die Saxo an den Reckengestalten der heimischen — oder angeblich heimischen — Vorzeit hat, liegt ihm nichts ferner, als Achtung vor der Form seiner Quellen. Dazu war die Bildung seiner Zeit noch lange nicht reif. Er wirft seinen Sagen ein prunkendes lateinisches Gewand über und fällt ihnen ins Wort mit gelehrten Exkursen und moralisierenden Glossen. Was aber das wichtigste ist: er spinnt Romane und Biographien zusammen aus Fäden von ganz verschiedener Beschaffenheit und verschiedener Herkunft. Saxo hat nämlich zwei Gruppen von Quellen verarbeitet: dänische Sagen und isländische Sagas sagenhaften Inhalts (sogenannte *fornaldarsögur*, wie solche fürs 12. Jahrhundert bezeugt und aus jüngerer Zeit in Menge erhalten sind). Die Entdeckung dieser Tatsache verdanken

---

weisen. Von sehr ähnlichen Gottesurteilen berichtet Olrik, a. a. O., 254: „Als der heilige Maternus in Köln gestorben war, wollte das Volk da in der Stadt seine Leiche behalten, aber die Bürger von Trier verlangten sie, weil er ihr Bischof war; sie einigten sich dahin, die Leiche auf ein Schiff zu bringen und es treiben zu lassen, wohin Gott wolle; da trieb es gegen den Strom, und so bekamen die Leute von Trier ihren Bischof". — Chadwick vergleicht das Auswerfen der Hochsitzpfeiler durch die isländischen Ansiedler. Näher noch liegt das Umfahren des Grundstücks mit Feuer zum Zeichen der Besitznahme; aus diesem Vorbilde wird sich die brennende Kerze erklären.

[1] Gleichzeitig mit der Originalausgabe (1903) erschien, wie in dieser angegeben, eine englische Übersetzung (Grim Library, Nr. XVI, David Nutt).

[2] Verdeutscht auf Grund von Olriks dänischer Nachdichtung von Ranisch (Olrik-Ranisch, Nordisches Geistesleben, S. 181—190).

wir wiederum Olrik.[1] Er hat mit feinem Instinkt die ungleiche Färbung des Saxotextes empfunden, hat auf Grund reicher Belesenheit seine Eindrücke geklärt und erweitert und sie mit sicherer Hand zu geschlossenen Reihen von Beobachtungen und Folgerungen verdichtet: eine hochbedeutende und dabei ganz neuartige Leistung. Die Grundlinien der Saxokritik sind damit für immer festgelegt — sie gelten schon jetzt als fester Besitz der Wissenschaft —, wenn auch im einzelnen noch dies und jenes zurechtzurücken blieb. So wurde der neuentdeckte westnordische Quellenbruchteil ohne Zweifel von Olrik noch unterschätzt.[2] Auch hat er selbst in der Folge seine quellenkritische Methode noch feiner ausgebildet, und er wird heute vermutlich einräumen, daß manches, was ihm als Quellenstoff galt, in Wahrheit auf der Willkür des Schriftstellers beruht.[3]

Um die eben erwähnte Unterscheidung des Verfassers von seiner Quelle handelt es sich bei der Beurteilung jeder Volksüberlieferung, die uns in einer Aufzeichnung aus älterer Zeit erhalten ist. Die richtige Ausnutzung solcher Zeugnisse ist nicht nur wichtig für den Volkskundler, Sagenforscher und Literarhistoriker: auch die Geschichte, im herkömmlichen, engeren Sinne, hängt in hohem Grade von volkskundlicher Quellenkritik ab. Täusche ich mich nicht, so wird diese Tatsache von den Historikern noch immer nicht in ihrer ganzen Tragweite gewürdigt. Zwar spricht man schon lange von sagenhaften Elementen in den Geschichtsquellen, aber man hat sich für das Sagenhafte als solches in der Regel nicht weiter interessiert, und so ermangelt man der festen Kriterien zu seiner Bestimmung, was für die Quellenbenutzung bisweilen gefährlich werden kann.

Ich will hier nicht von der altisländischen Saga reden. Sie wird von den eigentlichen Historikern längst nicht mehr als ungetrübte Geschichtsquelle anerkannt, und nur herkömmliche Befangenheit schließt noch die Augen vor den deutlichen Merkmalen stilisierender, sagenhafter Tradition in diesen vermeintlich so glaubwürdigen Berichten.[4] Ich möchte vielmehr ein paar Beobachtungen zur Geschichte der Völkerwanderung vorbringen. Es kommt uns dabei weniger auf das — meist negative — Ergebnis für die Geschichte an als auf das Walten der Sage.

Über den Tod Valentinians III. berichtet der Comes Marcellinus zum Jahre 455: *Valentinianus princeps dolo Maximi pa-*

[1] Sakses Oldhistorie, I, II. Kopenhagen 1892, 1894. — O. leitet die nicht dänischen Quellen aus Norwegen her.

[2] Vgl. Heusler, Zeitschr. f. dt. Alt. 48, 57ff. Verf. ebd. 184.

[3] Hierher rechne ich — um ein Beispiel zu nennen — den größeren Teil der langen Rede des Wermundus im ersten Teil der (dänischen) Uffosage.

[4] Über einige dieser Merkmale habe ich gehandelt in den Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde, Bd. XI, (Breslau 1909), S. 38ff.

tricii, cuius etiam fraude Aëtius perierat, in campo Martio per Optilam et Traustilam. Aëtii satellites, iam percusso Heraclio spadone truncatus est (Mon. Germ., Chron. min. 2, 86). Die Notiz gilt wohl allgemein als buchstäblich wahr. Dieses Urteil werden wir einschränken müssen, wenn wir folgendes in Betracht ziehen. Die volkstümliche Überlieferung liebt es, Nebenrollen, besonders die von Boten und beauftragten Leuten, auf zwei gemeinsam handelnde Träger zu verteilen.[1] So sendet Agamemnon zwei Herolde zu Achilleus; der fränkische König Chramn soll einmal zwei Männer aus seinem Gefolge geschickt haben, um einige Flüchtlinge zu greifen (Gregor v. Tours, 4, 13); Chlodovech soll in der Gotenschlacht von zwei Männern angefallen worden sein, die ihn mit ihren Speeren in beide Seiten trafen (ebd., 2, 37); ebenso „drängten sich zwei Dienstleute, von Fredegunde berückt, an den König Sigibert, als ob sie ihm eine Sache vorzutragen hätten, und stießen ihm in jede Seite ein tüchtiges Messer — Scramasax, wie man es zu nennen pflegt —, das in Gift getaucht war" (ebd., 4, 51). Wer etwa geneigt ist, Gregors Berichte alle für historisch getreu zu halten, der achte auf die Ähnlichkeit der beiden letzten Fälle, auf die Motivierung des letzten Falles, auf die Unwahrscheinlichkeit des vorletzten. Ferner: das Namenpaar „Optila und Traustila" sieht ebenfalls nach Stilisierung aus. Solche reimende Gruppen sind in der germanischen Sagenwelt gang und gäbe: altenglisch *Wulfhere* und *Wyrmhere*, *Rædhere* und *Rondhere*, *Ordlâf* und *Gûðlâf*; altnordisch *Hallvarðr* und *Hávarðr* (auch zwei Sendboten), *Bilvíss* und *Bǫlvíss*; altfränkisch *Wisogast*, *Windogast*, *Salegast*, *Bodegast*, ferner die vorhin erwähnten Boten des Chramn, *Imnachari* und *Skaptchari*. Das ursprüngliche Vorbild sind wohl Namen von Blutsverwandten gewesen, wie der gotischen Brüder *Theodemer*, *Walamer*, *Widimer*. Hier war der Gleichklang bei der Namengebung beabsichtigt. Wo keine Blutsverwandtschaft vorliegt, werden wir die Absicht im Zweifelsfall bei der dichtenden Phantasie suchen.[1] Es kommt hinzu, daß der Name *Traustila* auch in seinem Stamm fingiert aussieht: „Schirmer" zu heißen geziemt sich für ein Mitglied des Gefolges, das im Notfall die Schildmauer um den Fürsten bildete. Da nun Gregor v. Tours an einer Stelle, wo er wahrscheinlich eine zeitgenössische Quelle ausschreibt (Renatus Frigeridus, Gregor 2, 8) nur einen Mörder des Valentinian kennt, und zwar den „Occila", da andererseits der Comes Marcellinus auch sonst sagenhafte Quellen verarbeitet (zum Jahre 454 bringt er die Geschichte vom Tode Attilas *mulieris manu*), so werden wir mit

[1] Olrik, Zeitschr. f. dt. Alt., 51, 6. Verf., a. a. O., 48.

[2] Vgl. die treffende Bemerkung von Kurth, Historie poétique des Mérovingiens, S. 126.

gutem Gewissen „Traustila", den Leibwächter des Aëtius, aus der Geschichte in die Sage versetzen dürfen. Wahrscheinlich hatte Optila, der den tödlichen Streich führte, mehr als einen Begleiter, wie auch die Mörder Sigiberts mehr als zwei gewesen sein werden. Die volkstümliche Überlieferung aber hat die Vorgänge schematisiert. Valentinians Fall durch einen Racheakt vor versammeltem Volk mußte der germanischen Phantasie zusagen.

Ein sehr häufig auftretendes Merkmal sagenhafter Darstellung ist die formelhafte Dreizahl. Jeder kennt sie aus Märchen. Sie ist international. Auf dem von uns ins Auge gefaßten Gebiete sehen wir sie z. B. in die Erscheinung treten bei einer Wanderfabel, die wir die Geschichte vom ungerechten Krieg nennen können. Prokop, Gotenkrieg, 2, 14, erzählt von einem Kampfe zwischen den Herulern und den von diesen schon früher zinspflichtig gemachten Langobarden. Erstere wurden nach dreijähriger Waffenruhe des ruhmvollen Friedens überdrüssig und zwangen ihren König Rodulf, indem sie den Zögernden einen weibischen Feigling nannten (μαλθακόν τε καὶ γυναικώδη), zum Auszug gegen die Langobarden. Vergebens schicken diese nacheinander drei Gesandtschaften. Da rufen sie das Urteil Gottes an für ihren Notwehrkampf. Vor der Schlacht sieht man über der Langobardenschar die schützende Wolke der Gottheit, über den Herulern den leeren Himmel, aber die Heruler achten nicht auf das Vorzeichen, übermütig bauend auf ihre Übermacht und ihren Kriegsruhm. Der erhoffte Sieg wird eine blutige Niederlage, die Langobarden jagen die Flüchtigen vor sich her und hauen die meisten nieder, darunter auch König Rodulf.[1]

Der wesentlich poetische Charakter der Erzählung wäre deutlich auch ohne die doppelte Dreizahl. Das Ganze ist in eine Farbe getaucht. Ich glaube kaum zu irren, wenn ich die Entstehung der Sage bei überlebenden Verwandten oder Gefolgsleuten des gefallenen Königs suche. Der König wird ja entschuldigt, sein Fall in tragische Beleuchtung gerückt, das anmaßende, verblendete Volk allein für das Unglück verantwortlich gemacht. Interessant ist, wie anders sich bei den Langobarden das Bild der Schlacht gestaltete. Sie lassen den unkriegerischen Rodulf während des Kampfes sich die Zeit mit Brettspiel vertreiben und die flüchtigen Heruler in sinnloser Angst ein blau blühendes Flachsfeld für Wasser nehmen.[2]

Wahrscheinlich hat Prokop die Erzählung gekürzt. Man darf annehmen, daß die drei Gesandtschaften der Langobarden An-

[1] Procopius ed. Dindorf I, 200f. Vgl. Dahn, Urgeschichte der germ. und rom. Völker I, 563: „stark sagenhaft gefärbt, aber nicht erfunden in den Tatsachen".

[2] Paulus Diaconus I, 20. Vgl. Kurth, a. a. O., 39 Note.

erbietungen machten, die sich fortwährend steigerten. Eine solche Steigerung, wie sie oft mit der Dreizahl verbunden auftritt, finden wir in den Parallelerzählungen. So in dem Bericht des Gregor v. Tours von Chlothars I. Sachsenkrieg (4, 14). Man hat Gregors Angaben für zuverlässig gehalten und auf eine so gute Gewährsmännin wie die Königin Radegunde zurückgeführt, beides natürlich mit Unrecht. Daß ein 40 Jahre zurückliegendes Ereignis sagenhaft umkleidet erscheint, ist keineswegs ohne Gegenstücke.[1] — Noch ein zweites Mal, wenngleich in ärmerer Ausgestaltung, treffen wir bei Gregor den ungerechten Krieg. Auch zwischen Sachsen und Nordschwaben (an der Unstrut) spielt er sich ab (5, 15). Diese Erzählung scheint nur erklären zu wollen, warum das Unstrutland den Schwaben gehört und nicht den Sachsen. Bei Licht besehen, widerspricht sie einem früheren Bericht Gregors, der offenbar aus weit besserer Quelle geflossen ist (4, 42), und so ist der Verdacht sehr stark, daß überhaupt jede reale Grundlage fehlt. — Endlich taucht unsere Fabel viel später noch einmal in der isländischen Egilssaga auf.[2] Die Rolle des Angreifers hat hier der Schottenkönig Olaf, die des Gesandte schickenden Angegriffenen König Aethelstan von England. Da letzterer nicht als Bittflehender erscheinen darf, macht er seine Anerbietungen nur, um Zeit zu gewinnen, doch das ist eine leicht kenntliche, wahrscheinlich sehr junge Änderung; die volkstümliche Erzählung, die unser Autor bearbeitet, hatte sie wohl noch nicht.

Sämtlichen Fassungen gemeinsam ist das Verschmähen weitgehender Anerbietungen durch die Übermütigen, die nachher geschlagen werden. Dieses Motiv ist natürlich höchstens in einem unserer Fälle historisch, und zwar dann beim Herulerkrieg. Wahrscheinlicher überkamen es schon die Heruler als Wanderfabel. Jedenfalls haben wir es mit einem echten Erzeugnis der Völkerwanderung zu tun, jener Zeit, wo Völker ihre Nachbarn vertrieben oder unterjochten, Könige ihresgleichen entthronten und ins Elend jagten.[3] Eine andere poetische Spiegelung dieser Kämpfe um Beute und Land besitzen wir in dem Liede von der Hunnenschlacht, dessen Reste uns die Isländer aufbewahrt haben. Und was den Gedanken der bestraften Ungerechtigkeit betrifft, so weisen auch andere Zeugnisse darauf hin, daß schon die heidnischen Germanen die gute Sache von der Gottheit beschützt glaubten. —

[1] Vgl. Dahn, Urgeschichte 3, 99, Note. Monod, Étude critique sur les sources de l'histoire Mérovingienne (Paris 1892) 98. Rajna, Le origini dell' epopea francese (Firenze 1884), 91f.

[2] Kopenhagener Ausg. von Finnur Jónsson, S. 162ff.

[3] Vgl. Verf., Beiträge zur Eddaforschung, 261. Chadwick, Origin, 176ff.

Bisher bewegten wir uns in den unteren Regionen des Sagenparnasses; weder Scyld noch Rodulf gehören zu den großen Schöpfungen der germanischen Heldenpoesie, ihnen fehlt die leidenschaftliche Bewegung, die menschliche Größe und auch ein gewisser szenischer Reichtum. Von den Sagen, denen diese Eigenschaften zukommen, greife ich eine heraus, die Iringsage, um mit ihr diese Andeutungen abzuschließen.

Ums Jahr 530 unterwarf der Frankenkönig Theoderich, Chlodovechs Sohn, das Reich der Thüringer unter Irmenfried. Das Andenken des großen Ereignisses verfiel der Dichtung, wiederum in verschiedenem Sinne bei Siegern und Besiegten und noch anders bei den Sachsen, die den Franken Zuzug geleistet hatten. Von der fränkischen Dichtung läßt Gregor uns nur Bruchstücke erkennen: vor dem Aufbruch erregt der Frankenkönig die Kriegslust seiner Leute durch eine flammende Rede, die sich in den Motiven mit der Aufreizung des Hamðir und Sörli durch ihre Mutter berührt und vielleicht von der Svanhilddichtung beeinflußt ist; die gefallenen Thüringer bilden einen Leichendamm durch die Unstrut, und die Franken ziehen über die Leiber ihrer Feinde hinüber ans jenseitige Ufer (Gregor 3, 7). Das fränkische Lied scheint von jener Art gewesen zu sein, von der uns die schon erwähnten Bruchstücke des Hunnenschlachtliedes eine Anschauung geben; es hatte nicht bloß ein Auge für die Führer, sondern auch für die Scharen der Streiter und das Bild der Schlacht. Gregor verknüpft mit seiner dürftigen Inhaltsangabe historischer aussehende Notizen wie die, daß die Franken durch verdeckte Gräben aufgehalten wurden, und daß man den gefangenen Irmenfried hinterrücks von einer Mauer stürzte. Außerdem macht er wichtige Angaben über einen früheren Zug Theoderichs nach Thüringen. Dort hatte Irmenfried seinen Bruder Berthar von der Herrschaft ausgeschlossen und töten lassen. Er hatte aber noch einen zweiten Bruder, Baderich, mit dem er die Regierung teilte. Eines Tages fand er den Tisch nur halb gedeckt, und als er seine Gemahlin Amalaberga — eine Gotin — fragte, was das bedeuten solle, antwortete sie: „Wer das halbe Reich nicht sein nennt, muß auch den Tisch nur halb gedeckt haben". Durch solche und ähnliche Reden aufgereizt, verband sich Irmenfried durch heimliche Botschaft mit Theoderich, und beide zusammen stürzten den Baderich, der durch das Schwert fiel. Auch diese Erzählung zeigt Spuren volkstümlicher Tradition, aber sie hat mit dem Liede vom Thüringerfeldzug nichts zu tun. Dagegen ist sie in der thüringischen Überlieferung mit der Kunde von Irmenfrieds Fall verschmolzen. Nach den Namen zu urteilen, waren nämlich Berthar und Baderich Irmenfrieds Stiefbrüder. Macht man die naheliegende Annahme, daß sie aus einer unebenbürtigen Ehe stammten, so

konnte Amalaberga zur Aufreizung ihres Gemahls darauf hinweisen, seine Brüder seien als Mägdesöhne nicht zur Herrschaft berechtigt, sondern eigentlich Irmenfrieds Diener. Denselben Vorwurf macht in der thüringischen Sage, wie sie u. a. bei Widukind und in den Quedlinburger Annalen vorliegt, Amalaberga dem Theoderich, der hier ihr unebenbürtiger Bruder ist. Da Theoderich tatsächlich ein unehelicher Sohn war, so liegt die Vermutung nahe, daß das Verhältnis des Paares Irmenfried-Amalaberga zu den Brüdern des ersteren den Anlaß zu dieser Erfindung gegeben hat. Die heimische Sage hat die inneren Streitigkeiten über dem Frankenkrieg vergessen. Wer weiß, ob nicht noch mehr Züge der jüngeren Überlieferung von jenem Bruderzwist ausgegangen sind. Vielleicht hat Baderich durch die Hand eines ungetreuen Dieners geendet, und das Bündnis zwischen Theoderich und Irmenfried wiederholt sich in Form eines Anerbietens bei Widukind. Doch wenden wir uns zur Iringsage selbst![1]

Als Chlodovech, der Frankenkönig, gestorben war, schickte Hugdietrich, sein ältester Sohn, Boten nach Thüringen zum König Irmenfried, die sollten Irmenfried Freundschaft entbieten und ihn zum Erbmahl laden, mit dem Dietrich nach alter Sitte zugleich den Vater ehren und feierlich die Herrschaft antreten wollte. Von der Ankunft der Boten vernahm Amalaberga, des Thüringerkönigs stolze Gemahlin und Dietrichs Schwester. Sie ließ den Iring vor sich kommen, das war Irmenfrieds Ratgeber, ein Mann ebenso schlau und wortgewaltig wie löwenkühn, und dieser Iring sprach zum König: „Ein Mägdesohn schickt sich an, Amalaberga ihr Vatererbe zu entziehen; willst du einem leibeigenen Knechte die Hand reichen, wie deinesgleichen?“ Wie nun die Gesandten vor Irmenfried traten und ihre Botschaft ausrichteten, da gab ihnen der König vor versammelten Mannen die Antwort: „Zuerst komme Dietrich selber zu uns mit einem Haufen roter Ringe und kaufe sich die Freiheit von meiner Frau!“ Der Gesandte versetzte: „Mein Herr wird kommen, wie du wünschest, König, und wenn sein Gold nicht schwer genug ist, so legt er dir noch einen Berg von Thüringerköpfen auf die Wage!“ und die Franken schritten schwertklirrend hinaus unter dem Schweigen der Königsmannen. Als sie daheim ihrem Herrn Meldung machten, sprach dieser mit unveränderter Miene: „Gehn wir also und dienen dem Irmenfried!“ Es dauerte nicht lange, so fiel der fränkische Heerbann in Thüringen ein. Irmenfried eilte ihm entgegen, und die Schlacht entbrannte. Zwei Tage lang blieb sie unentschieden, am dritten er-

[1] Die Quellen findet man beisammen bei Müllenhoff, Zs. f. dt. Alt. 17, 57ff., und bei Kögel, Geschichte der dt. Lit. I, 1, 124ff. Von Heuslers gedrängter Nacherzählung (Urväterhort, von M. Koch und A. Heusler, Berlin, Oldenbourg, S. 59f.) weiche ich in einigen Punkten ab.

hielten die Franken sächsische Hilfe, und nun mußten die Thüringer weichen. Irmenfried warf sich mit dem Rest der Seinen in die Feste Scheidungen an der Unstrut und schickte den Iring als Unterhändler an den Feind. Iring bestach heimlich die Ratgeber Dietrichs und scheute sich nicht, als dieser unerweichlich schien, sein Mitleid für die Schwester anzurufen. Da endlich reichte der Franke die Hand zum Frieden. Aber ehe Iring das fränkische Lager verließ, forderte der König ihn zu einer heimlichen Unterredung. Er gefalle ihm, sagte er, ob er in seinen Dienst treten wolle? Mit des Thüringers Glück sei es aus. Und er habe eine besondere Aufgabe für Iring: Irmenfried werde vor ihm, seinem alten Diener, am wenigsten auf der Hut sein; da solle er in dem Augenblick, wo jener kniee, ihn töten. Und er versprach ihm Haufen Goldes und Ehren und Güter in Fülle. Iring sah die roten Ringe, und er bedachte, daß Irmenfried ein gefallener Mann sei. Lange schwankte er, endlich sagte er zu. Er ließ Irmenfried sagen, er, Iring, habe das Vertrauen des Königs Dietrich gewonnen und bleibe bei ihm, um für seinen Herrn zu sprechen; er solle getrost kommen, der Franke sichere ihm das Leben zu. Und als nun Irmenfried kam und vor Dietrich kniete, da hob Iring, der neben diesem stand, sein Schwert und spaltete dem Knienden das Haupt. Dietrich rief, so daß alle es hörten: „Diese Neidingstat wird dir niemand lohnen; ich habe nichts mit dir gemein; sei froh, wenn du heil von hinnen kommst!" Erhobenen Hauptes antwortete Iring: „Wohl bin ich ein Neiding, aber deine Ränke haben es gemacht. Wohlan, mein Herr soll nicht ungerächt liegen!" Und mit dem Schwerte, das er noch blutig in der Hand hielt, schlug er den Frankenkönig zu Boden. Über seinen Leichnam legte er den toten Irmenfried, „damit" — so sagt Widukind — „der wenigstens im Tode siege, der im Leben unterlag. Und mit dem Schwerte sich eine Gasse bahnend, ging er davon". . . .

Bemerkt sei, daß der Hauptzeuge, Widukind, die Sage viel ausführlicher erzählt. Bei ihm treten seine Landsleute, die Sachsen, sehr in den Vordergrund. Augenscheinlich ist die Verleihung einer epischen Rolle an das Sachsenvolk und einzelne seiner Mitglieder eine verhältnismäßig späte Neuerung. Ich habe den Versuch gemacht, sie auszuscheiden und den ursprünglichen Zusammenhang des alten thüringischen Liedes, das wahrscheinlich den Grundstock der Erzählung bildet, wiederherzustellen. Thüringer waren es, die die Schuld am Kriege auf eine landfremde Frau schoben, die den Widerstand bis zum dritten Tage und die Übermacht des Feindes betonten, die alle Hauptszenen im eigenen Lande spielen ließen. Aber es ist charakteristisch für diese Dichtung wie für die germanische Heldenpoesie überhaupt: sie läßt

auch dem Feinde sein Recht, sie macht sogar den Verräter zum bewunderten Helden. Nicht das nationale Interesse herrscht, sondern das allgemein menschliche, das ästhetische. Iring wird schon die Schöpfung eines thüringischen Sängers sein (7. Jahrhundert?), nicht erst eines sächsischen Erzählers. Unter den germanischen Sagenhelden müssen wir ihm einen Ehrenplatz einräumen. Er ist ein Typus für sich, entfernt verwandt übrigens mit dem deutschen Hagen. An diesen erinnert seine überlegene Heldenart zusammen mit der Dienstbereitschaft gegen die Königin, wobei das Interesse des Königs hintangesetzt wird. Die Mordtat am eigenen Herrn hat er gemein mit dem nordischen Starkad. Die tragische Gestalt der Sage ist nicht er, sondern der König, Irmenfried, dem Rodulf vergleichbar. Aber der Liebling der Erzähler und Hörer ist Iring, der jeder Lage Gewachsene, der das Schicksal eines Landes auf seiner Zunge trägt, in seinem starken Ichbewußtsein schimpflicher Pflichtvergessenheit nicht unfähig, aber mit blitzschneller Erfassung des Augenblicks seine Ehre heil davontragend durch die gezückten Schwerter. . . . Wenn das Volk die Milchstraße, den Iringsweg, am Himmel sah, so dachte es bei dem Namen an Iring, den Töter zweier Könige.

2.

Über Sprachmelodisches in deutscher und englischer Dichtung.

Vortrag

gehalten auf der 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner zu Graz am 29. September 1909.

Von Dr. **Karl Luick,**
ord. Professor der englischen Philologie, Wien.

M. D. u. H.! Wer vor einer Versammlung wie dieser einen Vortrag hält, hat meines Erachtens das Recht, auch Unfertiges, im Fluß Befindliches vorzubringen. Von diesem Rechte gedenke ich im folgenden reichlich Gebrauch zu machen. Ich möchte Ihnen über Beobachtungen berichten, auf welche ich durch einen Zufall gekommen bin, Beobachtungen, die mir einer gewissen Bedeutung nicht zu entbehren scheinen, deren wissenschaftliche Verwertung aber vor allem voraussetzen würde, daß sie nicht von einem, sondern von vielen gemacht werden.

Ich knüpfe dabei an die Studien von Sievers über sprachmelodische Erscheinungen an.[1] Er hat gefunden, daß in der literarisch geformten Rede gewisse musikalische Konstanten auftreten,

[1] Vgl. Leipziger Rektoratsprogramm 1901; Verhandlungen der 97. Phil.-Vers. Leipzig 1904, S. 33f.; 'Zur älteren Judith', Prager deutsche Studien, Heft 8, 1908.

welche beim sinngemäßen Vortrag unabhängig vom Willen des Sprechenden durch die Eigenart des Textes ausgelöst werden. Um nur einen besonders einfachen Fall zu erwähnen: gewisse Texte drängen den Lesenden unwillkürlich in höhere Stimmlage, andere in tiefere u. dgl. m.

Als ich nun einmal einer mit sehr feinem musikalischen Gehör begabten Dame Proben deutscher Dichtung unter diesem Gesichtspunkt vorlas, bemerkte sie, daß sie bei gewissen Stellen in Goetheschen Dichtungen in meiner Stimme einen Mollklang wahrnehme. Es fragte sich nun, ob dieser subjektive Eindruck irgendwie fester zu fassen sei und es stellte sich bald heraus, daß dies leicht möglich war: wenn zu jenen Goethestellen auf dem Klavier eine melodramatische Begleitung gespielt wurde, die sich durchaus in Moll bewegte — es genügen Folgen von Mollakkorden —, so klang Rede und Begleitung harmonisch zusammen, ebenso bei anderen Stellen eine solche in Dur, während jede Umkehrung unharmonisch wirkte, zuweilen geradezu grotesk oder lächerlich, ja scheußlich klang. Ich probierte nun eine Reihe von Stellen durch, wiederholte vielfach das Experiment mit anderen und immer ergab sich das gleiche. Welche Dur- oder Molltonart dabei gewählt wurde, erwies sich auch nicht als belanglos: in der Regel ergab sich beim Ausprobieren mehrerer, daß eine am besten klingt. Dabei kommt aber offenbar auch die individuelle Stimmlage des Vortragenden in Betracht, daher ich im folgenden von den Einzeltonarten innerhalb der beiden Tongeschlechter ganz absehe.

Allmählich schärfte sich mein Ohr für die in Frage kommenden Stimmqualitäten, so daß ich sie nun in den meisten Fällen ohne weiteres heraushöre, mindestens wenn ich selber spreche. Weiter lernte ich auch diese Stimmfärbungen bis zu einem gewissen Grade willkürlich verwenden, also Molltexte in Dur umzusetzen oder umgekehrt, und konnte dabei deutlich wahrnehmen, daß immer nur eine Art zu lesen für mein Gefühl gut klang, während die andere nicht nur nicht ansprach, sondern überhaupt nicht vollkommen gelang und immer einen fühlbaren Zwang erheischte. Als ich einmal soweit war, galt es möglichst viel Dichtwerke auf diese Eigentümlichkeiten hin zu untersuchen, wobei mir ein Freund, dessen feines musikalisches Gehör sehr rasch die beiden Färbungen der Stimme erfassen lernte, wertvolle Hilfe leistete.

Und nun will ich für das Gesagte Proben vorführen. Dabei ergibt sich freilich von vornherein vielleicht für manche eine gewisse Schwierigkeit. Wie Sievers gefunden hat, gibt es auf dem deutschen Sprachgebiet zwei Intonierungssysteme: das hochdeutsche, welches im ober- und mitteldeutschen Gebiete herrscht, und das niederdeutsche[1], und wo das eine System höhere Stimmlage hat, führt

[1] 'Zur älteren Judith', S. 4.

das andere gerade zu tieferer und umgekehrt. Als Österreicher gehöre ich dem ersteren an, spreche z. B. Schiller im Durchschnitt in höherer Stimmlage. Wer aus dem niederdeutschen Gebiet stammt, wird für die folgenden Stücke andere Tonlagen haben als ich. Wie sich aber bei dieser Intonation die Verteilung von Dur und Moll gestaltet, darüber habe ich keinerlei Erfahrung. Ich möchte vermuten, daß sie nicht anders ist als bei mir.[1] Jedenfalls darf aber darauf verwiesen werden, daß Schiller und Goethe aus hochdeutschen Gebieten stammten und ihre Verse daher in erster Linie vom Standpunkt der hochdeutschen Intonation aus zu beurteilen sind.

Ich will nun zunächst eine Dur- und eine Mollstelle aus Schiller vorführen, bei dem namentlich das Dur sehr ausgeprägt ist:

a) Wär's möglich? Könnt' ich nicht mehr, wie ich wollte?
Nicht mehr zurück, wie mir's beliebt? Ich müßte
Die Tat vollbringen, weil ich sie gedacht,
Nicht die Versuchung von mir wies — das Herz
Genährt mit diesem Traum, auf ungewisse
Erfüllung hin die Mittel mir gespart,
Die Wege bloß mir offen hab' gehalten? —
Beim großen Gott des Himmels! Es war nicht
Mein Ernst, beschlossne Sache war es nie.
In dem Gedanken bloß gefiel ich mir;
Die Freiheit reizte mich und das Vermögen.
(Wallenstein, II. Teil, I, 4, 1ff.)

b) Hier steht er nun, und grauenvoll umfängt
Den Einsamen die lebenlose Stille,
Die nur der Tritte hohler Widerhall
In den geheimen Grüften unterbricht.
Von oben durch der Kuppel Öffnung wirft
Der Mond den bleichen, silberblauen Schein,
Und furchtbar, wie ein gegenwärt'ger Gott,
Erglänzt durch des Gewölbes Finsternisse
In ihrem langen Schleier die Gestalt.
(Das verschleierte Bild zu Sais, 50ff.)

Nun eine Dur- und eine Mollstelle aus Goethe, die beide etwas anders klingen als diejenigen aus Schiller, namentlich das Moll ausgeprägter, aus Gründen, die dem Kenner der Lehren von Rutz[2] ohne weiteres klar sein werden.

a) Ich rechte mit den Göttern nicht; allein
Der Frauen Zustand ist beklagenswert.
Zu Haus und in dem Kriege herrscht der Mann
Und in der Fremde weiß er sich zu helfen.

---

[1] Seither habe ich durch das freundliche Entgegenkommen Prof. Siebs' Gelegenheit gehabt, seine auf niederdeutscher Intonation beruhende Vortragsweise einiger der unten angeführten Stücke kennen zu lernen. Es stellte sich heraus, daß die von Sievers erkannten Umlegungen eintraten, aber Dur und Moll im wesentlichen in derselben Weise auftraten wie bei mir.

[2] Dr. Ottomar Rutz, Neue Entdeckungen von der menschlichen Stimme. München 1908.

Ihn freuet der Besitz; ihn krönt der Sieg:
Ein ehrenvoller Tod ist ihm bereitet.
Wie eng gebunden ist des Weibes Glück!
(Iphigenie, I, 1, 23ff.)

b) Heraus in eure Schatten, rege Wipfel
Des alten, heil'gen, dichtbelaubten Haines,
Wie in der Göttin stilles Heiligtum,
Tret ich noch jetzt mit schauderndem Gefühl.
. . . . . .
Und es gewöhnt sich nicht mein Geist hierher.
So manches Jahr bewahrt mich hier verborgen
Ein hoher Wille, dem ich mich ergebe;
Doch immer bin ich, wie im ersten, fremd.
Denn ach! mich trennt das Meer von den Geliebten,
Und an dem Ufer steh' ich lange Tage,
Das Land der Griechen mit der Seele suchend;
Und gegen meine Seufzer bringt die Welle
Nur dumpfe Töne brausend mir herüber.
(Iphigenie, I, 1, 1ff.)

Versucht man eine Umkehrung, also die Stellen unter a) in Moll, die unter b) in Dur zu lesen, so geht das nicht ohne Zwang, auch nicht ohne Übertreibungen und Schwanken, und die Wirkung ist, daß die Stellen unter a) stumpf und matt klingen, die unter b) völlig stimmungslos, fast lächerlich.

Lehrreich ist es, die Übergänge von einer Stimmfärbung in die andere zu beobachten, wie im Eingangsmonolog der Iphigenie. Die Verse 1—22 sind (mit einer Ausnahme, vgl. unten S. 18) in Moll gehalten, mit V. 23 („Ich rechte mit den Göttern nicht") bricht Dur durch, welches bis V. 32 bleibt. Hierauf folgen zwei Verse in Moll („So hält mich Thoas hier"), um mit V. 35 („O wie beschämt gesteh' ich") wieder Dur Platz zu machen, welches den Rest des Monologs durchaus beherrscht.

In den vorgeführten Proben liegen die Mollstellen etwas tiefer (nach hochdeutscher Intonation); das ist häufig der Fall, aber nicht immer. Es gibt auch Verse, die unbedingt Mollstimme in hoher Lage erfordern, wie Gretchens „Meine Ruh ist hin — Mein Herz ist schwer — Und ich finde sie nimmer — Und nimmer mehr". Und besondere Mannigfaltigkeit zeigt Goethes Erlkönig. Die Erzählung (Strophe 1 und 8) ist in tiefem Moll, die Reden des Vaters anfangs (V. 75) in tiefem Moll, dann in tiefem Dur, die Reden des Kindes in hohem Moll und diejenigen des Erlkönigs in hohem Dur (nur 25^a und 26^a in hohem Moll).[1]

[1] Nebenbei sei bemerkt, daß in den Kompositionen von Schubert wie von Loewe die Verteilung von Dur und Moll im ganzen dieselbe ist (nur bei Schubert von den Reden des Vaters die Verse 15, 23 und 24 in Moll). Ich erwähne dies als beachtenswert, ohne aus diesen Einzelfällen Schlüsse ziehen zu wollen. Über die damit berührte Frage nach dem Verhältnis von musikalischer Komposition und Text, sowie über das Musikalische in der Rede überhaupt stellt mir ein Fachmann auf dem Gebiet der Musik folgende Bemerkungen zur Verfügung.

Ferner ist zu beobachten, daß der Dur- und Mollcharakter verschieden ausgeprägt sein kann. Ein besonders deutliches Moll zeigt Platens „Grab im Busento" und das schon erwähnte Gretchenlied „Meine Ruh ist hin" in den ersten vier Strophen. Die fünfte („Nach ihm nur schau ich") zeigt diese Färbung weniger ausgeprägt: sie bildet einen Übergang zu der nächsten, in welcher Dur einsetzt. Andererseits gibt es auch Texte, die bald zu Dur, bald zu Moll drängen, gemischte Texte, die man sich nicht völlig befriedigend zu Gehör bringen kann. Dahin gehören die ersten zwei Strophen von Uhlands Ver Sacrum, die Moll zu verlangen scheinen, und doch nicht so gelesen werden können, oder die sechste Strophe in Uhlands Bertran de Born: sie ist im ganzen in Moll gehalten (wie die Umgebung), aber die Stimme wird öfter gegen Dur getrieben und es kommt kein wohlklingendes Ganzes heraus.

Störungen scheinen sich namentlich dann zu ergeben, wenn der Dichter am Wortlaut spätere Änderungen vorgenommen hat. Ich kann dafür wenigstens ein sicher nachweisbares Beispiel anführen. Im Eingangsmonolog der Iphigenie ist der oben ausgelassene V. 5 „Als wenn ich sie zum erstenmal beträte" in Dur und klingt in dieser Umgebung nicht gut. Sieht man nun in der Überlieferung nach, so zeigt sich, daß dieser Satz in den ersten drei Fassungen des Textes noch nicht vorhanden, sondern erst in der letzten eingefügt ist. Ich möchte übrigens bemerken, daß ich ihn seit jeher als eine gelinde Störung empfunden habe, weil er sowohl wie V. 6 „Und es gewöhnt sich nicht mein Geist hierher" mit sinkender

„Buchstäblicher Anschluß an den sprachlichen Dur- und Mollklang ist vom Komponisten nicht zu erwarten, weil er die Freiheit haben muß, aus rein musikalischen Gründen — den musikalischen Schönheitsgesetzen folgend — seine Komposition abwechslungsreicher zu gestalten, als es bei solchem vollkommen genauem Anschluß möglich wäre. Die nähere Ergründung dieses Verhältnisses muß aber besonderem Studium vorbehalten bleiben.

Beiläufig sei nur noch folgendes angemerkt. Jeder sangbaren, in Musik umsetzbaren Dichtung liegt eine verborgene Melodie zugrunde. Der Komponist muß sie auffinden, dem Dichter braucht sie nicht zum Bewußtsein zu kommen.

Dem Dichter strömt aus der physikalischen Verwandtschaft zwischen Wort und Ton, die das Musikalische des Wortes begründet, jener Wohlklang zu, der in der rhythmisch gegliederten Sprache sich zu einer «Melodie der Sprache» ausweitet, in der jene Dur- oder Mollfärbung zur Geltung kommt, die nach den obigen Darlegungen der dichterisch geformten Rede eigen ist. Die Melodie der Sprache ist aber verborgene Musik; sie hat Längen, Kürzen, Hebungen und Senkungen, Dynamik und Rhythmik mit der Tonkunst gemein, und vom volltönenden Worte ist nur ein kleiner Schritt zum rein musikalischen Tone.

Musik setzt aber Tonfolgen voraus, Tonleitern, Tongeschlechter, und die Dur- und Molltonarten sind für uns das Grundlegende aller Musik. Somit wird uns aus dem Zusammenhange der Musik und der dichterischen Rede das Dur und Moll der letzteren erklärlich, während andrerseits es Aufgabe des Komponisten ist, die «verborgene Musik» hervorzuholen. Wie weit er nun hierbei dem sprachlichen Dur und Moll folgen will und muß, und wie weit ihm unsere Tondichter bis jetzt gefolgt sind, bleibt, wie gesagt, Gegenstand besonderer Untersuchung."

Stimme zu sprechen ist und ich daher am Schluß in so tiefe Lagen komme, daß mein Register kaum ausreicht.

Im allgemeinen zeigt sich nach meinen bisherigen Beobachtungen, daß, im Deutschen wenigstens, Dur durchaus vorwiegend, Moll bedeutend seltener ist, aber eben deswegen um so charakteristischer wirkt. Ich gebe daher im folgenden bloß ein Verzeichnis der von mir gefundenen Mollstellen.

Goethe: Iphigenie, Eingangsmonolog, 1—22, 33—34.
Faust, Eingangsmonolog, v. 33—38 ('O sähst du').
'Meine Ruh ist hin' 1—20 (17—20 weniger ausgeprägt), 29—34.
'Ach neige'.
'Erhabner Geist' 1—5 (bis 'genießen').
Braut von Corinth 22—24, 29—32, 50—53 (bis 'Mutter'), 56—61, 64—65, 71—74 (bis 'Armen'), 89—90 (bis 'bitte'), 92, 94—95, 99, 108—109 (bis 'schaudernd'), 121, 152—155, 161—165, 169—171 (bis 'Mutter'), 171 (von 'Wort' an) —172, 176—188, 190—193.
Prometheus 21—27 (weniger ausgeprägt).
Der Gott und die Bajadere 75—77 und 86—88.
Erlkönig, Erzählung: tiefes Moll.
Reden des Vaters: 2/1 tiefes Moll (in Dur endend), die anderen tiefes Dur.
Reden des Kindes: hohes Moll.
Reden des Erlkönigs: hohes Dur (nur 7/1,2 anfangs Moll).
Schiller: Glocke 213—223 ('Leergebrannt'), 237—243 ('Dem dunklen Schoß'), 246—267 ('Von dem Dome').
Des Mädchens Klage ('Der Eichwald brauset').
Der Jüngling am Bache 5—16, das übrige weniger ausgeprägt.
Das verschleierte Bild zu Sais 27—32 (bis 'Gottheit'), 38—41, 50—58, 75—85; weniger ausgesprochen 1—7a, 17—22 (bis 'spricht'), 42—44 (bis 'Schlaf').
Uhland: Bertran de Born 1—4, 17—64 (doch 41—48 weniger ausgeprägt).
Bidassoa-Brücke 1—8, 45—56; weniger ausgeprägt und gemischt: 9—32.
Die sterbenden Helden: 1., 3., 5., 7. Strophe (zum Teil gemischt).
Platen: Grab im Busento.
Kerner: Die vier wahnsinnigen Brüder 1—12, 23—24, 45—66; schwankend 25—30.
Grillparzer: Traum ein Leben I, 37—61 ('Trage wunder Busen'), 68 ('Ihr seid glücklich').
Desgl. I, 'Schatten sind des Lebens Güter' V. 1, 2, 8.
Ahnfrau, V. Akt, die Worte der Ahnfrau.

Dieselben Erscheinungen wie im Deutschen finden sich auch im Englischen. Doch fühle ich mich hier naturgemäß etwas weniger sicher, weil man solche Feinheiten vor allem an seiner Muttersprache beobachten muß. Die folgenden Mitteilungen mache ich daher mit einer gewissen Reserve. Ich finde Moll in Hamlets Monolog "To be or not to be", in Byrons Prisoner of Chillon (mit einzelnen Durstellen, vor allem I, 11—16), im Eingangsmonolog des Manfred (doch 9—14, 21b—23 und die Worte "Rise, Appear", V. 26, 40, 49, in Dur), in einigen Teilen der darauffolgenden Geisterreden (60—75, 100—103, 106, 110—123), endlich in Longfellows Excelsior und einigen Versen seines Psalm of Life (13—18).

Beachtenswert ist der melodische Bruch in Byrons Prisoner, I, 11, der für mein Gefühl als Störung wirkt. An eben dieser Stelle ist mir schon lange, bevor ich auf Sprachmelodisches achtete, das "But" zu Beginn von V. 11 aufgefallen, das bei unbefangener Interpretation gar keinen Sinn gibt, da kein Gegensatz zu dem vorher Gesagten vorliegt, es sei denn, daß man in die Verse 8—10 Gedanken hineinlegt, die nicht einmal angedeutet sind, was wieder ganz gegen Byrons sonstige Art wäre. Ich bin überzeugt, daß diese beiden Stücke nicht in einem Gusse entstanden sind, sondern V. 11—16 eine spätere Einschiebung darstellen, wenn auch V. 17ff. nicht unmittelbar an V. 10 angeschlossen haben kann.

Was Shakespeare anlangt, so geben seine Verse in der heutigen Aussprache freilich keinen ganz befriedigenden Klang; sobald man aber diejenige des 16. Jahrhunderts einsetzt, wird mit einem Schlag glatter melodischer Fluß erreicht. Namentlich verursacht das heutige [ʌ] für das Shakespearesche [u] in *suffer, come, country* usw. fortwährend Störungen. Daß aber dies Gefühl keineswegs auf Selbsttäuschung beruht, lehrt die Gegenprobe: versucht man etwa Tennyson mit Shakespearescher Aussprache zu lesen, so klingen z. B. die [u] für [ʌ] unerträglich stumpf und dumpf. So ergibt sich die verlockende Perspektive, vielleicht gewisse strittige Fragen bezüglich der Bühnensprache Shakespeares mit Hilfe der Sprachmelodie seiner Verse lösen zu können.

Doch kehren wir zu unserem eigentlichen Gegenstande zurück!

Der Klangunterschied, der hier zutage tritt, ist nach einiger Übung dem Ohre sehr deutlich vernehmbar: in Durversen ist die Stimme heller, klarer, manchmal scharf, schneidend, schmetternd; in Mollversen gedämpft, verschleiert, manchmal dumpf und hohl. Der Unterschied erstreckt sich bis auf die Einzellaute. In den Durstellen werden sie in der gewöhnlichen Weise artikuliert. Bei Mollfärbung sind die stimmhaften Laute deutlicher stimmhaft, wodurch manchmal ein summender oder brummender Beiklang entsteht; die Vokale werden mit möglichst großem Mundraum gesprochen, mit stärkerer Zungensenkung, die gerundeten auch mit stärkerer Rundung, und leicht tritt eine Annäherung an die Palatogutturalen ("mixed vowels") ein. Die gesamte Artikulation ist schlaffer.

Nach den vielen zu verschiedenen Zeiten immer wieder erneuerten Versuchen, die ich gemacht habe, scheint mir nun eines völlig festzustehen: es gibt in der menschlichen Stimme Färbungen, welche den Klangabstufungen entsprechen, die in der Musik als Dur und Moll unterschieden werden. Dies erachte ich als erwiesen durch die Probe, welche eine musikalische Begleitung der oben beschriebenen Art liefert. Sie fällt für ein nur einigermaßen für Harmonie empfängliches Ohr immer völlig rein, deutlich und zwingend aus: durch sie wird der feine Unterschied in der menschlichen

Stimme vergrößert, sie wirkt auf das Ohr, wie das Mikroskop auf das Auge. Allerdings handelt es sich wohl um mehr als den eigentlichen Dur- und Mollklang: die beobachteten Stimmfärbungen weisen auch Eigentümlichkeiten auf (wie die oben aufgezählten Abstufungen der Einzellaute), die vom Standpunkt der Akustik aus nicht notwendig mit jenem verbunden sein müßten, die sich aber wohl infolge des Baues unseres Sprachorgans akzessorisch ergeben und daher immer in fester Verbindung mit dem musikalischen Dur- und Mollklang auftreten. Wir haben also nicht bloß zwei Erscheinungen vor uns, sondern zwei ganze Gruppen von solchen, die innerlich durchaus gefestigt sind. Da sie aber immerhin an dem Dur- oder Mollklang am leichtesten zu erkennen und zu bestimmen sind, wird es, wenigstens vorläufig, gestattet und angemessen sein, sie als Dur- und Mollfärbung zu bezeichnen.

Mit jenem Satz von dem Vorhandensein von Dur und Moll in unserer Stimme ist nun aber keineswegs eine sehr erstaunliche Wahrheit ausgesprochen; es ist ja ganz im Gegenteil von vornherein zu erwarten, daß mit unserem Sprechorgan, einem sehr fein ausgebildeten Musikinstrument, dieselben Klangunterschiede hervorgebracht werden können wie mit anderen Musikinstrumenten. Worin vom Standpunkt der Akustik aus der Unterschied der zwei Stimmfärbungen besteht, bleibt allerdings noch näher zu untersuchen (vgl. auch oben S. 18, Anm.). Man möchte etwa vermuten, daß in den Klängen, welche die stimmhaften Laute, namentlich die Vokale darstellen, bei Mollartikulation die Mollakkorde in den Obertönen stärker hervortreten und umgekehrt und daher schon die Einzelsilbe beide Färbungen aufweisen kann. Bei der Einstellung unseres Sprachorgans für die betreffenden Obertonfolgen mögen sich dann jene akzessorischen Eigentümlichkeiten ergeben, von denen oben (S. 20) die Rede war. Aber auf diese weiteren Fragen kann ich nicht eingehen; vorläufig mögen die Tatsachen genügen; denn daß solche vorliegen, scheint mir unzweifelhaft.

Diese Tatsachen widerstreiten auch durchaus nicht den Beobachtungen über Stimmklang, welche J. Rutz gemacht hat (vgl. oben S. 16). Innerhalb jeder der von ihm gefundenen Tontypen kann natürlich Dur und Moll wechseln; das ist für den Gesang selbstverständlich und kann daher beim Sprechen nicht überraschen. Daß manche Typen die eine oder andere Färbung zu begünstigen scheinen (der erste Moll, der dritte Dur, vgl. das oben über Goethe und Schiller Gesagte), ist sehr wohl verständlich.

Nun aber ergibt sich für uns als Philologen vor allem die Frage: sind jene Stimmfärbungen fest mit den betreffenden Texten verbunden, so daß bei unbefangenem, sinngemäßem Vortrag notwendig die eine oder die andere sich einstellt? Meine Versuche weisen darauf hin, daß dies der Fall sei, wie ja nach den For-

schungen Sievers' gewisse sprachmelodische Eigentümlichkeiten der dichterisch geformten Rede eben Konstanten sind. Ich bin daher der Ansicht, daß jene Frage zu bejahen ist. Endgültige Entscheidung kann aber erst dadurch erbracht werden, daß dieselben Erscheinungen, wie bei mir, sich auch bei anderen einstellen. Ich möchte daher alle, die sich für solche Dinge interessieren, einladen, ihrerseits Versuche wie die beschriebenen anzustellen und mir wenn möglich von ihren Ergebnissen Mitteilung zu machen, wie ich andererseits stets bereit sein werde, im Privatverkehr meine Versuche vorzuführen.

Gleich von vornherein sei aber bemerkt, daß die Sache nicht so ganz einfach ist und einige Bemühung und Geduld erfordert. Manche werden vielleicht zunächst gar nichts hören und bei der Schwäche der menschlichen Natur, von der niemand ganz frei ist, geneigt sein, die von mir aufgestellte Unterscheidung zu leugnen. Ihnen ist zu sagen, daß das Vorhandensein von Dur und Moll in der menschlichen Stimme durch die beschriebenen Begleitproben erwiesen ist, somit das Nichthören nur eine subjektive Unzulänglichkeit sein kann, oder besser gesagt, zumeist wohl nur eine Ungeübtheit. Denn auf alle Fälle ist einige Übung und daher auch Geduld erforderlich, wie ich aus eigener Erfahrung versichern kann.

Weiterhin möchte ich betonen, daß es sich um ein unbefangenes, sinngemäßes Lesen handelt. Auf unserer Bühne, auf der die Furcht vor dem Deklamieren so häufig zu einem bewußten Zerstören von Rhythmus und Melodie führt und andererseits das Haschen nach „Nuancen" so verbreitet ist, wird man andere Vortragsweisen hören können, als ich vorgeführt habe, und durch starke schauspielerische Mittel mögen sie annehmbar gemacht werden — vielleicht sogar den Reiz des Aparten oder Pikanten erhalten. Es fragt sich aber, welche Vortragsweise am besten klingt, wenn man sich möglichst unbefangen dem Texte hingibt, sich gewissermaßen von den Worten tragen und treiben läßt und dabei alles Nachdenken und Klügeln ausschaltet. Es muß jene völlige, gefühlsmäßige Hingabe an den Text eintreten, welche die Aufgabe des Philologen ist und in der vor allem er geschult sein soll. Ihm dürfen ja die Texte nicht auf dem Papiere stehen bleiben, sie müssen ihm lebendig werden und klingen und singen und in ihrer Eigenart wie Lebewesen vors Ohr treten: im Heraushören dessen, was im Text schlummert, muß er Meister sein. In den elementaren Zügen der Redekunst soll daher — mindestens theoretisch — der Philologe der Lehrer des Schauspielers sein, nicht umgekehrt. Erst beim Agieren beginnt das ausschließliche Reich des Schauspielers.

Endlich muß ich vor gewissen Fehlerquellen warnen, auf die ich wiederholt gestoßen bin, wenn ich meine Beobachtungen anderen vorgeführt habe. Da die Mollstellen zumeist etwas tiefer liegen

(wenigstens bei den Dichtern mit hochdeutscher Intonation und im Englischen), verfielen manche in den Irrtum, tiefes Dur für Moll zu halten.[1] Bei anderen erwies es sich als äußerst bedenklich, daß sie sich nicht ausschließlich dem Ohre hingaben, sondern vom Inhalt, dem Stimmungsgehalt beeinflussen ließen. Ich habe es erlebt, daß man nach einmaligem Anhören meiner Proben meinte, alles zu verstehen und ohne jeden Versuch eines mündlichen Vortrages einer elegischen Stelle Mollklang zusprach. So spielend lassen sich diese doch immerhin bisher unbeachteten Dinge nicht erledigen: einige Übung des Ohres wird wohl auch dem Musikalischsten nötig sein. Ich empfehle daher, sich zunächst die oben angeführten Stellen zu Gehör zu bringen und dabei die Aufmerksamkeit möglichst stark auf den Klang zu konzentrieren; erst, nachdem man auf diese Weise die Eigentümlichkeit des Mollklanges mit dem Ohr erfassen gelernt hat, wende man sich anderen Dichtungen zu.

Nicht unerwähnt möge noch folgendes bleiben. Wenn ich der Meinung bin, daß sich bei unbefangenem, d. i. sinngemäßem Vortrag Dur- oder Mollfärbung mit Notwendigkeit einstellt, so ist damit nicht gesagt, daß der Text von jedem Leser absolut gleich gesprochen werden müsse. Mit jener Färbung ist nur ein Grundzug der Artikulation gegeben, neben dem eine Reihe anderer melodischen Eigentümlichkeiten der Rede steht (Tonhöhe, Bindung, Tempo etc.). Auch diese werden ja, im Sinne Sievers', zum guten Teil durch den Text selbst bestimmt sein, aber all das ergibt doch nur eine Zone, innerhalb deren der individuellen Auffassung immer noch Spielraum genug bleibt.

Weiter ergibt sich die Frage: welcher Art ist der Zusammenhang zwischen Text und Stimmfärbung, was ist es denn, was den Vortragenden bald zu Dur, bald zu Moll drängt? Dies ist eine schwierige Frage, die erst voll beantwortet werden kann, wenn eine große Reihe von Texten von Vielen durchgeprüft ist. Aber ich will auch hier von meinem Rechte, Unfertiges vorzuführen, Gebrauch machen, und mitteilen, was sich mir auf Grund meines bisher gesammelten Materials als wahrscheinlich ergeben hat.

Eine sehr naheliegende Vermutung ist es ja, daß der Inhalt maßgebend sei, also z. B. elegische, traurige Stimmungen Moll veranlassen. Nun sind ja gewiß solche Beziehungen zu beobachten, aber sie sind ganz allgemein und keineswegs durchgehend: wären sie es, so müßten die Mollstellen viel häufiger sein. Die Beziehungen zwischen Inhalt und Stimmfärbung wechseln vielmehr. Im ersten

[1] In Verbindung mit dem bereits erwähnten Gegensatz in der Intonation zwischen Nord und Süd kann diese Fehlerquelle zu völlig entgegengesetzten Auffassungen führen. Nach meinem Vortrag äußerte ein Niederdeutscher die Meinung, daß er gerade den oben angeführten Monolog aus Wallenstein in Moll spreche. Tatsächlich sprach er ihn auch in Dur, nur in sehr tiefer Tonlage.

Monolog von Goethes Iphigenie und seiner Braut von Korinth läßt sich ein sehr genauer Parallelismus beobachten. Aber die Eingangsstrophe des Erlkönigs bietet dem Inhalt nach ganz einfache Erzählung und ist doch in Moll getaucht: der Dichter ist bereits von der Stimmung des Folgenden erfüllt und gerade durch die Mollfärbung (nicht aber durch den Inhalt der Verse) weiß es sie auch bei uns zu erregen. In Uhlands Bertran de Born ist die Schlußstrophe ebenso in Moll wie die vorangehende Rede Bertrans, obwohl der Inhalt, wenigstens der Schlußzeilen, eher Dur erwarten ließe: hier hat sich der Dichter von der ihn durch mehrere Strophen beherrschenden melodischen Vorstellung noch nicht losgemacht.

Es muß also ein engerer Zusammenhang zwischen Stimmfärbung und dem Wortlaut selbst vorhanden sein. Darauf weisen auch die manchmal scharfen Übergänge: man hat zuweilen das Gefühl, plötzlich, durch ein oder zwei Worte aus der bisherigen Bahn herausgeschleudert zu werden. (So Iph., I, 1, 22: „Ich rechte"; Iph., I, 1, 35: „O, wie beschämt"; Prisoner of Chillon, I, 11: "But this"; Manfred, I, 1, 9: "But grief".) Es scheint mir nun, daß ein Zusammenhang zwischen Stimmfärbung und anderen melodisch-rhythmischen Elementen der Rede besteht. Mollfärbung geht Hand in Hand 1) mit kleinen Tonschritten von Silbe zu Silbe, also mit geringen Intervallen, und 2) mit Legatobindung im Verse in dem Sinne Sievers' („Zur älteren Judith", S. 8). Die Mollverse bleiben annähernd auf gleicher Tonhöhe oder ändern sie doch nur allmählich und sie fließen leicht: der Vortragende wird dazu gedrängt, nur wenige und nur kleine Pausen zu machen. Dagegen führen stärkere Tonschritte und Stakkatobindung zu Dur. Außerdem scheint sich 3) Moll leichter mit tieferer Stimmlage zu vereinigen, obwohl auch hochliegendes Moll vorkommt. Das Gesagte wird an den vorgeführten Proben ohne weiteres deutlich, auch warum in den oben erwähnten Fällen eine plötzliche Änderung der Stimmfärbung eintritt: der stärkere Tonschritt drängt zu Dur. Ich habe den Eindruck, daß speziell das Intervall zwischen Auftakt und erster Hebung ausschlaggebend ist und so vielfach die Färbung gegeben ist, bevor noch der Inhalt dem Vortragenden voll zum Bewußtsein gelangt ist.

Manchmal ist ein scheinbar geringfügiger Unterschied im Wortlaut von Belang. Man vergleiche etwa folgende zwei Verse aus Goethes Braut von Korinth:

Gierig schlürfte sie mit blassem Munde
(Nun den dunkel blutgefärbten Wein) 94f.
Gierig saugt sie seines Mundes Flammen,
(Eins ist nur im anderen sich bewußt) 122f.

Bei sehr oft wiederholter Prüfung hat sich mir immer wieder ergeben, daß der erste in Moll, der andere in Dur zu lesen ist. Das Entscheidende ist der Unterschied zwischen „schlürfte" und „saugt

sie". Im zweiten Fall ist die Hebung wie Senkung schwerer, das Tempo des Verses langsamer, daher kein so enger Anschluß von Adverb und Verb: es fehlt die Legatobindung, welche dem ersten Verse eigen ist.

Besonders lehrreich und auf den ersten Blick sehr auffällig sind Stellen, in denen scheinbar alltägliche Sätze vorkommen, wie z. B. in den Reden von Grillparzers Ahnfrau (V. Akt): „Wo ist dein Vater" und ähnliches. Wie der Dichter sich diese Reden gesprochen dachte, ersehen wir aus der Bühnenweisung: „Mit dumpfer Stimme". Auch ohne diese Weisung käme man in ausgesprochenes Moll. Nun könnte man einwenden, daß dieser Satz doch auch in Dur gesprochen werden kann, also an dieser Stelle nur die Vorstellung, daß ein Geist spricht, den Vortragenden zu Moll drängt, und somit meine Ansicht, der Wortlaut an sich führe zu Dur oder Moll, nicht richtig sein könne. Gewiß! Der Satz „Wo ist dein Vater" kommt in der Prosa der alltäglichen Rede oft genug in Dur gesprochen vor. Aber sehen wir uns solche Fälle nur näher an. Denken wir uns den Satz als ruhige Frage oder auch als zornigen Ausruf, immer finden wir „ist" reduziert und tief gesprochen und starke Tonschritte von „Wo" zu „ist" oder von „ist" zu „Vater". (Haben wir aber Anlaß, „ist" hervorzuheben, so sagen wir: „Wo ist denn dein Vater" und legen „ist" sehr hoch.) Bei Grillparzer dagegen steht der Satz im Vers und „ist" trägt eine Hebung: dies Wort büßt daher an seinem Lautwert nichts ein und liegt höher als in der prosaischen Artikulation; die Tonschritte innerhalb des Satzes sind kleiner — was wir zusammen mit dem langsameren Tempo als getragene Sprechweise empfinden — und damit stellt sich Mollfärbung ein. Einen ganz ähnlichen Fall bieten die Worte „Ich weiß es nicht" in Schillers Verschleiertem Bild zu Sais (V. 75).

Wir müssen also unseren früheren Satz allerdings etwas einschränken, nur in anderer Richtung: die Stimmfärbung hängt unmittelbar vom Wortlaut ab, aber allerdings vom Wortlaut in der Akzentuierung und Melodisierung, welche an der betreffenden Stelle vom Metrum und Sprechtempo gefordert werden.

Auf Grund dieser Beobachtungen werden nun auch jene gemischten Texte, von denen oben S. 18 die Rede war, erklärlich: ihr Wortlaut zeigt teils Züge, die zu Dur, teils solche, die zu Moll drängen und daher kommt der Vortragende in Verlegenheit. So weisen etwa die ersten zwei Strophen von Uhlands Ver Sacrum ziemlich deutlich Legatobindung, aber andererseits nicht ganz kleine Tonschritte auf.

Aus den dargelegten melodisch-rhythmischen Eigentümlichkeiten der Dur- und Mollverse erklären sich aber auch ohne weiteres gewisse stilistische Eigentümlichkeiten. Erstere können sehr mannigfach sein. Die Mollverse haben zumeist einfacheren Satzbau, keine

Perioden oder nur solche einfachster Art, es fehlen stärkere Antithesen (die immer mit starken Tonschritten verbunden sind), dagegen begünstigen sie attributive Adjektiva, deren Melodisierung gewöhnlich zu der des Substantivs parallel läuft und sich in der Tonlage nicht weit von ihr entfernt. Nun wird klar, warum Reflexion zu Dur drängt: darin werden die Nova gern durch energisch höheren Akzent ausgezeichnet (wie z. B. in den Monologen Iphigeniens und Manfreds sehr gut zu beobachten ist). Überall eröffnen sich also Zusammenhänge und Ausblicke: die Bezeichnung der melodischen Eigentümlichkeiten einer Dichtung schließt häufig auch schon eine Charakterisierung ihres Stiles in sich.

Alle diese Beobachtungen und Erwägungen führen dazu, sich den tatsächlichen Vorgang in der Seele des Dichters so vorzustellen, wie Sievers (Rektoratsprogramm S. 19f.) zum Teil auf Grund von Zeugnissen annimmt: daß aus der Stimmung heraus gewisse melodische Vorstellungen erwachsen, vielleicht zusammen mit einigen Worten, die den Keim des Ganzen bilden, und daß sie weiterhin als Zwangsvorstellungen wirken, gewissermaßen (um ein Sievers'sches Gleichnis zu brauchen) wie ein Sieb, das nur solche Fügungen, Wendungen und Worte durchläßt, welche nach Maßgabe ihrer gewöhnlichen Melodisierung (vgl. Sievers, Phonetik[5] § 665ff.) jene melodischen Vorstellungen zu verwirklichen geeignet sind. Dem Dichter fällt nur das ein, was sich in die ihn beherrschende Melodie fügt. Ein gut Teil der stilistischen Eigentümlichkeiten (dies Wort im weitesten Sinn genommen) werden auf diese Weise aus einem Punkt heraus zu erklären sein. Freilich ist dies der Vorgang beim guten Dichter: nicht alle Dichter sind aber gute, und nicht alle guten Dichter sind es immer: daher nicht selten melodische Störungen, namentlich bei späteren Änderungen am Text.

Über Dur und Moll in der gesprochenen Rede liegen übrigens schon Beobachtungen von anderer Seite vor. Billroth führt in seinem Buche „Wer ist musikalisch" (1895) aus, daß die Molltonarten geringere Anstrengung erheischen und fährt fort: „Die meisten Menschen sprechen in Moll, tragen vor oder schreien in Dur. Ich spreche bei der gewöhnlichen Konversation in D-Moll, beim Vortrag in D-Dur" (S. 107). Ich möchte bezweifeln, ob der erste Satz in seiner ersten Hälfte in so weitem Umfang zutrifft; vielleicht gilt er nur für Österreich. Wenigstens klingt unsere Sprechweise Nichtösterreichern (auch Bayern) vielfach dumpf. Aber im ganzen stimmt diese Äußerung zu dem Ergebnis, zu dem ich oben gekommen bin: daß kleine Tonschritte mit Moll, größere mit Dur Hand in Hand gehen.

Ich bin zu Ende. Erlauben Sie mir, meine D. u. H., nochmals darauf hinzuweisen, daß in einem Falle wie diesem der Einzelne

notgedrungen nur Unfertiges vorbringen und erst durch das Zusammenwirken vieler endgültige Klarheit geschaffen werden kann, ferner Sie zu bitten, wenn Sie an die Nachprüfung meiner Beobachtungen gehen, dies mit voller Unbefangenheit zu tun und sich durch anfängliche Schwierigkeiten nicht abschrecken zu lassen. Erlauben Sie mir auch nochmals zu betonen, daß ich in meinen Behauptungen durchaus bescheiden zu sein wünsche: als erwiesen erachte ich nur, daß in der menschlichen Stimme zwei dem musikalischen Dur und Moll entsprechende Färbungen vorhanden sind und beim sinngemäßen Vortrag von Dichtungen hörbar werden. Über alles Weitere habe ich Anschauungen geäußert, die den Charakter des Vorläufigen haben.

Bevor ich aber schließe, habe ich noch der Helfer zu gedenken, welche mit großen Opfern an Zeit und liebevoller Hingabe an die Sache mir beigestanden sind. Vor allem spreche ich der eingangs erwähnten Dame, Frau Nelly de Jong-de Jong im Haag, meinen wärmsten Dank aus: ihre Beobachtung bildet die Grundlage und den Ausgangspunkt dieser meiner Studien, ihre feinfühlige Begleitung meines Vortrags auf dem Klavier hat mir zuerst Klarheit und Sicherheit verschafft. Später hatte Frau Klara Rutz in München, die Vertreterin der neuen Lehren ihres verstorbenen Gatten, die Güte, meine Beobachtungen im allgemeinen wie vom Standpunkt dieser Lehren aus zu prüfen, was zu dem oben erwähnten erfreulichen Ergebnis führte. Endlich hat ein lieber Wiener Freund, Herr Eduard Hemsen, in vielen, oft wiederholten Versuchen das gesamte Material mit mir durchgearbeitet und mit seinem feinen musikalischen Gehör wie seinen fachmännischen Kenntnissen auf dem Gebiet der Musik (vgl. S. 17) mir die wertvollste Hilfe geleistet. Allen sei auch an dieser Stelle herzlich Dank gesagt.

3.

Englische Wortforschung.

Von Dr. **Leon Kellner**,
ord. Prof. der englischen Philologie, Czernowitz.

Es war etwa im Januar des Jahres 1896, vielleicht etwas früher, daß mir die Firma Friedrich Vieweg und Sohn in Braunschweig den Vorschlag machte, das veraltete Wörterbuch von F. W. Thieme zu bearbeiten. Die Herren hatten sich an einen hervorragenden akademischen Lehrer in Deutschland um Nennung einer geeigneten Person gewendet, und der Gewährsmann hatte mich empfohlen. Der Antrag erfüllte mich mit Freude, die Größe der Aufgabe drückte mich nieder. Schließlich gab die Erwägung den Ausschlag, daß ich eine so verlockende Gelegenheit, den neuenglischen Wortschatz durchzuarbeiten, nicht von der Hand weisen

dürfe, und ich nahm an. Drei Jahre waren mir für die Herstellung des englisch-deutschen Manuskriptes bewilligt.

Es waren Jahre nicht nur aufreibender Arbeit, sondern tiefster seelischer Verstimmung. Trotzdem mir eine ganze Bücherei von lexikographischen Hilfsmitteln zur Verfügung stand, trotz eines stattlichen eigenen Zettelkastens, trotz eines ganzjährigen Aufenthaltes in London, der ausschließlich der Wörterbucharbeit galt, kam mir die Unzulänglichkeit meines lexikographischen Wissens immer drückender zum Bewußtsein. Ich tat, was ich konnte, aber dem Können waren bei dem jetzigen Stand der englischen Wortforschung naturgemäß sehr enge Grenzen gezogen. Und immer mehr befestigte sich in mir die Überzeugung: ein einzelner kann beim besten Willen nur lexikographisches Stückwerk leisten, solange nicht Hunderte von Arbeitern das ungeheure Gebiet des englischen Wortmaterials nach Fächern unter sich aufgeteilt und mit Sachkenntnis ins Deutsche übertragen haben.

Diese meine Überzeugung trug ich dem Wiener Neuphilologischen Vereine im Dezember 1902 vor und regte den Gedanken an, diese hochangesehene Körperschaft, die Männer wie Mussafia, Schipper, Meyer-Lübke zu ihren Mitgliedern zähle, möge zur Förderung der englischen Lexikographie eine Zeitschrift gründen, die im oben angedeuteten Sinne die „Bausteine" zum Gebäude des idealen englisch-deutschen Wörterbuches zusammentragen sollte.

Diese Zeitschrift entstand: „Bausteine. Zeitschrift für neuenglische Wortforschung" (Berlin, Langenscheidt. 1906). Arbeiten liefen ein und noch mehr wurden angemeldet. Aber die Zahl der Abnehmer war zu gering und der Verleger war gezwungen, die „Bausteine" nach Abschluß des ersten und einzigen Bandes als Trümmerhaufen liegen zu lassen.

Wie soll man sich nun die Teilnahmslosigkeit der anglistischen Welt gegenüber meinem Versuche erklären? Ich glaubte bis jetzt, daß Sprach- und Literaturgeschichte das Interesse für neuenglische Wortforschung nicht aufkommen lassen; Tatsache ist es ja, daß unter den Hunderten von anglistischen Dissertationen und Programmen sich nie eine auf dieses Gebiet verirrt.

Professor Schröer in Köln ist anderer Ansicht. In einem Aufsatz „Englische Lexikographie" (GRM. 1, 550—567) erklärt er das Scheitern meines Versuches durch die „verkehrte Anlage" (S. 550) und setzt diese Verkehrtheit ausführlich auseinander (S. 558ff.). Wenn ich Professor Schröers etwas abstrakt gehaltene Ausführungen recht verstehe, bestand meine Sünde darin, englische Wörter durch genau entsprechende deutsche Übersetzungen wiedergeben zu wollen, ein Verfahren, das er als unnötig und unmöglich verurteilt.

Diese Erklärung für das rasche Hinscheiden der „Zeitschrift für neuenglische Wortforschung" ist sehr leicht zurückgewiesen.

Gesetzt den Fall, meine Bemühungen um zutreffende Übersetzungen für Wörter wie suggestion, abject, aggressive u. a. sei unnötig und unmöglich; zugegeben sogar — for the sake of argument! — daß *meine* Beiträge in den „Bausteinen" gar nichts taugen: war das ein Grund die ganze Zeitschrift sterben zu lassen? Meine Aufsätze nahmen doch nur einen kleinen Raum ein, während die Arbeiten der anderen Beiträger von Professor Schröer selbst als wertvoll anerkannt werden!

Aber dieser Punkt ist von geringer Bedeutung; nicht um mich gegen Professor Schröers Anklage zu verteidigen schreibe ich diese Zeilen. Es handelt sich um die englische Wortforschung, um die englische Lexikographie. Meine Behauptung war und ist, daß die englisch-deutsche Lexikographie von heute weder den Anforderungen der Wissenschaft noch denen der Praxis entspricht, daß für die englisch-deutsche Lexikographie die Arbeit erst beginnt, wo für das Century Dictionary die Aufgabe abgeschlossen ist.

Um diese Behauptung zu erhärten, ist es vielleicht am einfachsten von einem Satze auszugehen, der sicherlich von allen Lexikographen, also auch von Professor Schröer, bereitwillig zugegeben werden dürfte, nämlich: Jeder englische Fachausdruck muß aus fachmännischer Sachkenntnis heraus übersetzt werden. Der vielseitigste Lexikograph ist nicht vielseitig genug, um alle Dinge zu kennen; ohne Kenntnis der Dinge aber kann man die entsprechenden Wörter nicht aus einer Sprache in die andere übersetzen. Das ist so selbstverständlich, daß es einen verdrießt es aussprechen zu müssen. Nun denn, sind alle Fachausdrücke der englischen Sprache von fachmännischer Seite übersetzt worden? Theologie, Jurisprudenz, Medizin, Technik, Handel — wo soll man anfangen, wo aufhören? Oder will jemand behaupten, daß diese Arbeit bereits geleistet ist?

Wäre es auch nur, um für die Fachausdrücke der englischen Sprache die deutschen Entsprechungen zu erhalten, die Daseinsberechtigung der „Bausteine", d. h. systematischer Vorarbeit für ein englisch-deutsches Wörterbuch wäre erwiesen.

Aber in dem Augenblicke, da man die Notwendigkeit zutreffender Übersetzungen von Fachausdrücken zugibt, hat man das Recht verwirkt, das Streben nach zutreffender Übersetzung überhaupt als verkehrt zu bezeichnen.

Was ist ein Fachausdruck, was ist es nicht?

„Aktie (Anteilschein), Bürge, Pfand, Schuld, Vertrag" sind für alle Menschen, außer den Juristen, Worte des täglichen Gebrauches, Laienworte, und wir begnügen uns in der Regel damit, die Dinge, die hinter diesen Wörtern stecken, in den allgemeinsten Umrissen zu sehen, vorzustellen: der Jurist dagegen verbindet mit diesen

Wörtern nach Inhalt und Umfang mehr oder weniger scharf bestimmte Begriffe.

Eine solche Scheidung von Fach- und Laienausdrücken darf für den Lexikographen nicht existieren. Wer sich der Aufgabe unterzieht, die Ausdrücke „Aktie, Bürge, Pfand, Schuld, Vertrag" in eine fremde Sprache zu übersetzen, der muß die hinter diesen Namen verborgenen Dinge in ihrem Wesen, ihrem Umfang, ihrem Zusammenhang mit verwandten Dingen kennen wie der Fachmann selbst. Auch das wird Professor Schröer bereitwillig zugeben.

Und wie sich's mit den juristischen und allen anderen Fachausdrücken verhält, so verhält sich's in Wahrheit mit den Wörtern überhaupt. Man nehme eine beliebige Seite eines beliebigen Buches, und zwar eines volkstümlichen Buches, einer Erzählung oder Reisebeschreibung, und man wird staunen, wie viele Wörter und Redensarten ins Gebiet des Fachlichen gehören. Der Leser wird mir glauben, wenn ich ihm sage, daß ich auf Geratewohl in einen Stoß Blätter greife, Lesefrüchte, die mit dem Buchstaben A beginnen. Was mir in die Hand kommt, ist recht leeres Geschwätz: S. 101/102 des gehaltlosen Romans „Cinders" von Helen Mathers. Eine unglückliche Wahl. Und doch!

. . . blue pill and a black draught—ugh! Mrs. Biffen pretends to believe what he tells her—that he is very clever. Isn't it funny that a man only believes his wife is smart because he sees another man is sure of it, while she takes her husband's unsupported word on trust?"

Bobbie did not reply, only his eyes said, "Now don't you try to be clever!" but Cinders airily disregarded him.

"If you walk a yard with him," she said, "he'll begin about what quarter the wind is in—north or south, or the rest of it. Now I know when it's in the north by feeling wretched; when in the east by my temper being more than usually fearful; and it's in the west and south when I'm with people I love!"

"I'm afraid it isn't more than nor'-west to-night," whispered Bobbie.

"But indeed it is," she replied in the same tone. "With you and Mrs. Beauclerk both here, I'm as happy as a bird," and she looked it. "Don't you think life was meant to be on the quick return, small profit system; something turned over every waking moment of our short lives? This only really dawns on you when you are getting old; but as it is, I don't mean to waste any more time."

Bobbie nodded. He had found out that pleasant game long ago, and grown brown as a berry over it, and he exhaled the very atmosphere of clean, manly out-door life in the somewhat over-rarefied air he just then breathed, and it greatly attracted Celia.

"The one thing women worship is brute force, there's so much more in brutal physical predominance than people think," thought Mr. Beauclerk, watching Celia's face curiously.

Hier haben wir Fachausdrücke des Apothekers (blue pill and black draught), der Modistin (smart), des Juristen (unsupported word), des Kaufmanns (take on trust; quick return, small profit system; turn over), des Seemanns (what quarter the wind is in, nor' west), des Psychologen (temper, clever, dawn on), des Theologen (worship), des Physikers (rarefied air, brute force), des Staatsrechtlers (predo-

minance». Und bei jedem dieser Ausdrücke sind wir in Gefahr mit der Auffassung zu entgleisen, wenn uns der Fachmann nicht vorgearbeitet und die Bedeutung festgestellt hat. —

Ich will von der lästigen syllogistischen Beweismethode Abschied nehmen, zumal es sich darum handelt, selbstverständliche Dinge zu beweisen. Fach- oder Laienausdruck, gleichviel: das Ideal des englisch-deutschen Lexikographen muß es sein, den englischen Ausdruck durch einen deutschen so wiederzugeben, daß sich beide wie zwei kongruente Dreiecke decken. Daß es unendlich schwer ist, dieses Ideal zu erreichen, daß es in vielen Fällen nicht zu erreichen ist, das ist kein Grund von vornherein und ein für allemal darauf zu verzichten.

Mein Verbrechen, meine Verkehrtheit bestand und besteht ausschließlich darin, daß ich mich bemühe, dieses Ideal, wo es irgend möglich ist, zu verwirklichen. Es sei mir gestattet, diese „verkehrte" Methode in konkreter Weise, durch Beispiele vorzuführen.

airy. Schröer gibt im Anschluß an NED: 1. luftig, Luft . . . 2. hoch. 3. (figürlich): a) luftig, dünn, lose, flüchtig, leicht. b) nichtig, leer; windig, eitel. c) locker, flatternd. d) leichtsinnig, läppisch. e) munter, lustig, lebhaft. f) zierlich. g) hochtrabend.

Nun versuche man die gegebenen 21 Bedeutungen auf folgende Beispiele anzuwenden, von denen eins dem NED. entnommen ist.

Said Eugene with *airy* contempt. Dickens (NED.).

With a light and *airy* manner of playful contempt—sometimes with a heavy and Johnsonian scorn that keeps no terms with an opponent—the superior being meets all your arguments or batters down all your objections; sometimes, indeed, he will not condescend even so far as this, but when you express your adverse opinion just lifts up his eyebrows with a good-humoured kind of surprise at your mental state, but lets you see that he thinks you too hopeless, and himself too superior, to waste powder and shot upon you.

E. C. Grenville-Murray, People I have met 100.

This feeling for Priss now enabled him to play an unblushing part; as he sipped the port-wine and munched the plum-cake to which Naamah had helped him, he accepted his aunt's commendations with the *airiest* grace and aplomb.

Betham-Edwards, Mock Beggars' Hall 114.

Airily, jauntily, with the alertness of self-satisfaction and a sense of immunity, she tripped from standard to standard, as she went robbing each. Clip, clip, clip—for the very first time this sound echoed through these hitherto sacred precincts—at each jerk of the scissors falling some glorious flower-head.

Das. 249.

In times of trouble . . . my pen, when I found myself at my desk, has turned to ordinary matters and has treated them it its habitual *airy* manner.

J. Payn, Gleams of Memory.

We are not convinced by this reasoning, nor are we certain that the antithesis of the logical and psychological is in any sense final. But we find Mr. Schiller *airily* writing that "the Critique of Pure Reason must be not merely revised, but rewritten," which is very probably true, only the assertion seems a little wanting in weight in this particular context. It is no doubt Mr. Schiller's lightheartedness that impels him to hint a few pages further on that he could write a philosophy quite as interesting as Hegel's, if he chose. Daily Chronicle.

A few years ago I saw, in the pages of one of the highest class of London periodicals, a story, contained in one number, which was nothing more or less than the reproduction of the Derbyshire part of my well-known novel of Puck: far more than a plagiarism; it was a monstrous theft. The name of a lady was put at the end of it, as that of the author; of course, I wrote to the editor, expecting, despite previous experiences, to receive apology and reparation. I misunderstood my generation. The editor wrote back, with *airy* indifference, that the lady who had produced this shameless piracy had never read Puck.

Quida, Critical Studies 177.

Daß wir für diese sechs Beispiele vergebens ein „Äquivalent" bei Schröer suchen, ist klar. Aber Schröers Rat (in seinem Aufsatz „Englische Lexikographie", S. 561), „sich durch eigenes Nachdenken und durch Besinnen auf sein eigenes Sprachgefühl selbst zu helfen" dürfte in diesem Falle auch nicht den Zweck erfüllen, denn es liegt ein Bedeutungsübergang vor, den der Leser einer einzigen Stelle — und der Leser, der kein Lexikograph ist, hat ja immer nur eine Stelle vor sich — unmöglich erraten kann. Aus der Bedeutung „in der Luft schwebend, hoch in den Lüften" hat sich die neue „von oben herab" entwickelt, „überlegen, selbstherrlich", dann weiters „unbekümmert um die ganze Welt, sorglos".

association. Schröer gibt — abgesehen von den anderen Bedeutungen, die hier nicht in Betracht kommen — als einzigen psychologischen Sinn „Ideen-Verbindung". Versuchen wir damit in folgenden Beispielen unser Auskommen zu finden.

As Lucas Malet has not lived in Spain, her Dominic Iglesias is a truly remarkable conception of her genius. It is amazing in its insight into the nature of the most difficult, aloof and sensitive of European peoples. Probably no other type would have served the writer's purpose, because none other could offer such strong resistance to the influences of an alien *association* and environment.

Monthly Review.

"And I wish to spend this year alone," she added. "Not only because I want to get away from my mother, but because I believe that nothing will help me more than entire change of *associations*. And solitude has no terrors for me.

G. Atherton, A Daughter of the Vine 191.

The whole story seems now so preposterously out of keeping with all the *associations* of a modern Court that it startles our sense of historical credibility when we find by the actual dates that men and women are still living who might have been carried by their nurses to see the crowds round Westminster Abbey on the Coronation Day of King George the Fourth.

Justin McCarthy, A History of the Four Georges.

Es müßte das ein sehr geistreicher Leser sein, der durch „Besinnen auf sein eigenes Sprachgefühl" von der Bedeutung „Ideenverbindung" zu der Weiterentwicklung „Milieu, Umgebung" gelangte.

borough. Schröer gibt „Ort, der Repräsentanten zum Parlament sendet, der Wahlflecken, wahlberechtigte Ort". Das stimmt und stimmt nicht. Ein *borough* wählt allerdings ins Parlament, aber als „städtischer Wahlbezirk" im Gegensatze zur *county*, dem „ländlichen Wahlbezirk". Man vergleiche folgende Stelle aus dem „Outlook".

In the first week of the struggle three out of every five *borough constituencies* represented by Unionists in the last Parliament have been lost, and Friday morning's list showed a gain of 130 seats for the Liberal-Labour coalition. Much will depend, as we point out elsewhere, upon the energy with which Unionists set themselves to contest every inch of the *counties*.

Die Fachausdrücke des Parlaments lassen bei Schröer überhaupt viel zu wünschen übrig. Vgl. unter ballot, clause, clerk, closure, contempt, deadlock, disfranchisement u. a.

collective. Mindestens zwei Wissenschaften, nämlich die Nationalökonomie und die Psychologie, haben dem Worte eine Bedeutung und Wichtigkeit gegeben, von der bei Schröer nichts zu finden ist. Wer Schröers Ansätze „gesammelt, gemeinsam, Gesamt . . ." zu Rate zieht, wird nicht von selbst darauf kommen, daß z. B. collective mind „Massenseele" (James Sully, The Human Mind, I, 10) bedeutet. Andere Ausdrücke der Psychologie wie conative, conscious, insight, perception fehlen oder sind sehr zu kurz gekommen.

deliberate. Schröer: 1. vorsichtig, bedachtsam, bedächtig, langsam (von Personen). 2. vorsichtig, wohlerwogen, wohlüberlegt (von Handlungen).

Hier haben wir einen Fall, wo der Leser zur Not mit den von Schröer gegebenen Bedeutungen auskommt; aber der Lexikograph, der sich nicht mit dem NED. und dem Century Dictionary begnügt, nicht begnügen kann, sondern ein viel reicheres Material zur Ermittelung der Bedeutung herbeizieht, wird die oben gegebenen Übersetzungen durch zutreffendere ergänzen.

But at times of trial those who were around George the Third had good reason to believe that if he were driven to choose between his throne and his conscience he would have come down *deliberately* from the throne and followed his conscience whithersoever it might lead him.

J. McCarthy, a. a. O.

At the same time those Englishmen who knew the history of this State, which had once been the model of all that a State should be, were saddened by thy thought that it should have *deliberately* committed suicide for the sake of one of the most corrupt Governments which has ever been known. Had the Transvaal been governed as the Orange Free State was, such an event as the second Boer war could never have occurred.

A. Conan Doyle, The Great Boer War II, 191.

He seized the opportunity of the debate on November 15 to describe the writer in the *North Briton* as "a coward and a malignant scoundrel." When Wilkes, on the following day, avowed the authorship of the paper, Martin sent him a challenge. The challenge was in all respects a strange one. It was treacherous, because it came at the heels of *deliberate* preparation. It was peremptory, for it called upon Wilkes to meet his enemy in Hyde Park within an hour.

A. Conan Doyle, The Great Boer War II, 191.

Hier ist, wie an vielen anderen Stellen, „kaltblütig" gemeint.

Treachery as audacious, treachery more ingenious, treachery more successful, was *deliberately* practised by Clive. The brilliant and gallant soldier of fortune showed himself to be more than a match for Oriental cunning in all the worst

vices of a vicious Oriental diplomacy. I Surajah Dowlah, was unable to make up his miserable mind, if he alternately promised and denied, cajoled and threadened, Clive, on his side, while affecting to treat with Surajah Dowlah, was *deliberately* supporting the powerful conspiracy against Surajah Dowlah, the object of which was to place Meer Jaffier on the throne.

J. McCarthy, a. a. O.

No man who has read Bacon and Shakespeare and possesses an ear could for one moment believe that their pens were identical. They live at the opposite poles of literature, and the fact that those who are troubled with the difficulties which lie around the growth of Shakespeare's genius are forced, for want of another personality, to call him Bacon is in itself a proof of the desparte character of their case. It is, indeed, far easier to believe in the Shakespeare we have known than to conceive of such a miracle as the man who could *deliberately* divide his personality into the philosopher who wrote the "Organon" and the dramatist who conceived King Lear. Spectator.

Indeed the action of the Prince seems to suggest an approach to insanity rather than *deliberate* and reasoned perverseness.

J. McCarthy, a. a. O.

Hier heißt „deliberate" wie in der alltäglichen Wendung deliberate falsehood (lie) „bewußt".

desultory. Schröer: abspringend, unbeständig, flatterhaft, wankelmütig, veränderlich, unzusammenhängend, unvermittelt.

Man versuche mit diesen Bedeutungen bei folgenden Beispielen sein Auskommen zu finden.

Morning after morning two thousand of the most intelligent and attractive girls from the Board Schools are to tramp the streets delivering papers, collecting messages and receiving the monthly subscription as it falls due. The novelty of the plan has, we think, blinded its originator to its serious drawbacks. Life in the streets has its dangers for the errand boy, the newspaper boy and the van-boy. And the greatest evil of this *desultory* work is that it leaves the young man of eighteen with no knowledge of any special trade and no capacity to earn honestly more than a very few shillings a week. Daily Chronicle.

With regard to actual hostilities *desultory* fighting is going on in different parts of the country from Old Servia to the Black Sea. Only to-day heavy fighting is reported from Nevrokop and Raslog, and eighty wounded Turkish soldiers have been sent into Salonika, many others remaining at Serres. Das.

I have lately led so unsettled a life, and have been so *desultory* in my employments. Cross, G. Eliot I, 63.

Instead, he was asked to give permission that Martin, after years of expensive education which had ended in utter failure, should devote himself to music, or as Mr. Challoner put it to himself, to "playing the piano," a profession which to his mind was akin to a sort of mountebank's. Nor was that all; if it was only in intellectual attainment that Martin had shown himself *desultory* and idle, his father would, it is true, have deeply regretted it, but it would have been as nothing compared to the anxiety he felt with regard to that slackness and indolence of character which he thought he saw in him.

E. F. Benson, The Challoners.

Die Übersetzungen „planlos, unmethodisch" dürfen wohl nicht fehlen.

detached. Schröer: „abgesondert".

He arrived from London on the afternoon of the day that he had named and was received by his host, who frankly and unhesitatingly avowed a *detached* attitude. Norris, The Credit of the County, 116.

Carey Butler passed six weeks with his friend, and before his visit ended was able to take an almost *detached* view of his own first serious love-affair.
P. White, The System, I, 108.

He looked straight before him, with a *detached* air.
Ward, Sir George Tressady, I, 22.

He lies silent for a moment or two, considering her with a sort of high, *detached* pity. Broughton, Lavinia.

Curiosity, if not pity, would have made her obey the summons, even if she had not been so preoccupied with Andrew that she gave only a *detached* attention to other matters, though at no time was the instinct of caution very strong in her. Mathers, Cinders.

The point of frank interrogation in her eyes showed clearly, showed cruelly, how *detached*, how impersonal, her interest was.
Harland, The Cardinal's Snuff-Box, 179.

Detached heißt im übertragenen Sinne „objektiv, unbeteiligt, unpersönlich". Denselben Bedeutungsübergang zeigt *detachment*.

We are not sure how far a British audience can be interested in the picture of a life so far remote from its own more artificial civilisation; and it must certainly be admitted that the reader of Mr. Hamlin Garland's books requires a certain faculty for *detachment* and resignation before he can attune himself to his author's mood. Daily Chronicle.

She was vaguely disappointed, having derived more security than she had quite realised from his apparent *detachment* and impassibility.
L. Malet, Sir Richard Calmady.

So far from the Colonies showing coolness or *detachment*, it is a case of *Hibernis ipsis Hiberniores*. Monthly Review.

devolution. Schröer: 1. Das Herabrollen. 2. Das Zufallen, der Heimfall (z. B. durch Erbschaft, bei Auktionen).

Der naturwissenschaftliche Sinn des Wortes fehlt ganz, wäre auch aus der Wiedergabe des NED. „degeneration" nicht leicht zu erschließen. Es heißt „Zerfall, Abbau" im Gegensatz zu evolution, „Aufbau"; früher sagte man waste und repair.

Ich fürchte schon mit dieser Aufzählung die Geduld der Leser und des Herausgebers dieser Zeitschrift allzu hart auf die Probe gestellt zu haben. Eine vollständige Liste dessen, was aus dem NED. nicht erschlossen wurde und was die englisch-deutsche Lexikographie erschließen muß, würde einen stattlichen Band füllen, und der wäre nur ein kleiner Beitrag zur englisch-deutschen Lexikographie.

Ich wiederhole und fasse zusammen. „Bausteine" zu einem englisch-deutschen Wörterbuch der Zukunft sind ein unabweisbares Bedürfnis. *Mir* ist der erste Versuch nicht geglückt; das beweist nichts gegen den Versuch, noch gegen die eingeschlagene Methode. Vielleicht faßt Professor Schröer die Arbeit von neuem an und mit besserem Erfolg: ich stelle mich ihm, wenn er mich haben will, als Mitarbeiter, als bescheidener Beiträger gern zur Verfügung.

4.

Über den gegenwärtigen Stand der orthographischen Reform in Frankreich.

Von Schulrat **W. Duschinsky,**
Professor a. d. k. k. Ober-Realschule im VII. Bez., Wien.

Vorbemerkung.

Die Geschichte der französischen Orthographie mit ihren mehrhundertjährigen, wechselvollen Kämpfen zwischen dem phonetischen und etymologischen Prinzip läßt sich in A. Firmin Didots Buche Observations sur l'orthographe française, 2e éd. 1868[1], bequem verfolgen. Nur für die letzte, mit der 7. Ausgabe des Wörterbuchs der Akademie beginnende Epoche fehlt eine zusammenfassende Darstellung. Diese soll hier versucht werden, freilich nur in Hauptlinien, weil das in Büchern, Broschüren, Zeitschriften und Tagesblättern zerstreute, teilweise schwer zugängliche Material unmäßig angeschwollen ist.

I.

Trotz des in den Jahren 1867 und 1868 von Firmin Didot und Ste. Beuve sehr lebhaft geführten Feldzuges gegen das Herkommen, sah sich die Akademie zu keiner wesentlichen Änderung der Orthographie des Jahres 1835 veranlaßt. Sie besserte in der 7. Ausgabe des Wörterbuches nur einige belanglose Kleinigkeiten, so die Schreibungen von conso*n*ance [conso*mm*ance], ph*t*isie [ph*th*isie][2], die Akzente der Wörter: collège, piège, siège, das Trema in poëme, poëte. Außerdem büßten einige Komposita den lästigen Bindestrich ein, der auch zwischen très und dem Adjektiv fiel. Diese letzte Kernreform wurde in der Vorrede des Wörterbuches verschwiegen, weshalb sie noch im 20. Jahrhundert mehrfach unbemerkt blieb.[3] Ebensowenig nahm man wahr, daß die Schreibung mi*l* in der Jahreszahl zu den Toten geworfen wurde. „On met quelquefois mi*l*. Ainsi on écrit, L'an mi*l* sept cent, pour L'an mi*lle* sept cent". Der bekannte Erlaß des Unterrichtsministers aus dem Jahre 1900 ordnete überflüssigerweise an: „On tolérera mi*lle* au lieu de mi*l*". Der Gebrauch war somit noch konservativer als die Akademie.

[1] Vgl. A. F. Didot: Remarques sur la réforme de l'orthographe française. 1872. — Ferdinand Brunot im 8. B. der Histoire de la langue et de la littérature française, hggb. von Petit de Julleville. Paris 1900. S. 850—860.

[2] Dabei machte der Berichterstatter M. de Sacy eine ironische Verbeugung vor dem phonetischen Prinzip. «Dans les mots tirés du grec, elle supprime toujours une des lettres étymologiques, quand cette lettre ne se prononce pas.»

[3] Der Komponist St.-Saëns fand noch im Jahre 1900 très-beau prägnanter als très beau.

Nach dem deutsch-französischen Kriege behauptete sich die traditionelle Orthographie unangefochten durch mehr als ein Jahrzehnt. In diese Zeit fällt nur der radikale Reformvorschlag Jozons[1], der gar keinen Widerhall weckte. Die größere Aufgabe der nationalen Wiederaufrichtung ließ keinen Raum für Fragen zweiten Ranges, aber auf die Dauer war die offizielle Orthographie, trotzdem sie den Vorzug der Einheitlichkeit und Stabilität hatte, nicht haltbar. Infolge der allgemeinen Schulpflicht ist sie zur drückenden Fessel für weite Volkskreise geworden, da die Verleihung jedes öffentlichen Ämtchens, z. B. eines Straßeneinräumers oder einer Hebamme, von einem mehr oder weniger gelungenen Diktat abhing. Freilich verbreitete das rasch emporgekommene Zeitungswesen eine gewisse verblaßte Kenntnis der Orthographie bis in die entferntesten Weiler des Reiches. Aber man mußte es in Kauf nehmen, daß die Sprache bei dem erhöhten Lesebedürfnis der Massen immer mehr verstümmelt wurde. Nicht nur längst verstummte Zeichen lebten wieder auf, sondern auch nie gesprochene, durch falsche Etymologie eingeschmuggelte wurden hörbar. Le*gs* lautet in vieler Munde le*g* oder gar le*gs*: gag*eu*re wie gazör.[2] Aber noch beklagenswerter als die mißhandelte Sprache sind die Kinder, die unter unsäglichen Mühen buchstabieren und lesen lernen. Die an einen armseligen, höchstens für das Kindesalter langenden Wortbestand verwendete Arbeit ist meistens vergeudet, da ja die Reichssprache in sehr vielen Gegenden Frankreichs fremd ist. Darum sinkt die Zahl der Analphabeten in dem hochzivilisierten Lande nur langsam. Trotz dieses Schadens für die Volksbildung lehnten sich weder Lehrer noch Schüler gegen die „nationale Orthographie", das ehrwürdige Erbgut der Vorfahren auf.[3] Der Widerstand kam unerwarteterweise von der Hochschule. Die sprachgeschichtlichen Studien hatten das Vorurteil, daß die übliche Rechtschreibung etymologisch und mit der Nationalliteratur verwachsen sei, zerstört, und nun büßten die orthographischen Schrullen ihr altes Ansehen ein. Demokratisch fühlende Gelehrte[4] machten die Ansprüche von Millionen französischer Kinder ohne Lateinkenntnis geltend. Wer in staatlichen Dingen mitzureden berufen sei, dem dürften auch die Mittel der Ausbildung nicht versagt werden. Zu diesem Beweggrunde kam noch die Rücksicht auf die

[1] Des principes de l'Ecriture phonétique et des moyens d'arriver à une orthographe rationnelle et à une écriture universelle per Paul Jozon, Docteur en droit. Paris, Germer-Baillière. 1877.

[2] Emile Faguet: Les annales politiques et littéraires. 27. déc. 1908. S. 602.

[3] Allerdings hatte sich im Jahre 1888 die Société de réforme aus der Association phonétique des professeurs des langues vivantes und der Société française de sténographie entwickelt und ebenso sprach sich der II. Kongreß der Volksschullehrer 1887 für eine Reform aus.

[4] F. Brunot: La réforme de l'Orthographe. Lettre ouverte à M. le Ministre de l'Instruction publique. Armand Colin. (S. 4.)

Verbreitung der französischen Sprache in den Kolonien und im Auslande. Solcher Art wurde die orthographische Frage zu einer öffentlichen Angelegenheit.

II.

Im Jahre 1889 stellte Léon Clédat[1] in Anlehnung an Bastins Untersuchungen die Frage der Übereinstimmung des part. perf. zur Diskussion. Clédat und Bastin leugneten, daß die Flexibilität des part. im Sprachbewußtsein ruhe, denn nach ihrer Feststellung gebrauchten selbst literarisch gebildete Franzosen in unbefangener Rede Wendungen wie folgende: Quelle calamité il a *craint*; quelle perspective il nous a *offert*; il refuse de réparer l'injure qu'il vous a *fait*. An diese Wahrnehmung knüpfte Clédat den Wunsch, daß solche sowohl Lehrer als Schüler verwirrende Tüfteleien zum Nutzen des Volks- und Mittelschulunterrichtes preisgegeben würden. Allein Clédat begnügte sich nicht mit dem frommen Wunsche, sondern bewog zahlreiche Forscher und Schulmänner, später auch Schriftsteller, sich über eine praktische Reform auszusprechen.

In den veröffentlichten Antworten trat sofort eine Scheidung der Geister ein. Die Übereinstimmung des Partizips wurde zur Nebensache, dafür schoben sich zwei prinzipielle Fragen vor:

1. Gebührt der Vorrang der gesprochenen oder der geschriebenen Sprache?
2. Wer ist zur Durchführung der Reform berechtigt?

Gaston Paris, der an der Übereinstimmung des Partizipiums in den oben angeführten Fällen auf Grund eigener Beobachtungen festhielt, trat für das Prinzip ein, daß die gesprochene Sprache die Richtschnur der Grammatik sein solle, wogegen Felix Hement den entgegengesetzten Standpunkt verfocht. Die für die Praxis wichtigere Frage der Kompetenz löste L. Havet vorläufig zugunsten der Akademie und empfahl, ihre Entscheidung durch eine Petition anzurufen. Marty-Laveaux pflichtete im wesentlichen Havets Ansicht bei und verwies auf den Präzedenzfall des Jahres 1679, als die Akademie in ihrer Sitzung vom 3. Juni die Übereinstimmung des Präsenspartizips aufhob. Allein ein besserer Menschenkenner als Havet, der „die hinfälligen Kartenhäuser" mit einem Hauche wegzublasen hoffte, zweifelte er an dem Erfolge der Reform. Sie sei schüchtern und kühn zugleich, warnte er, denn sie taste „das Palladium, die heilige Lade" gewisser Leute an und verheiße nur mäßigen Gewinn. Havet unterbreitete nichtsdestoweniger im Jahre 1890 seine von mehreren Tausenden gezeichnete Petition der Akademie; diese aber zog die Vorschläge nicht einmal in Erwägung. Dafür streifte Clédat seine Schüchternheit ab und forderte nach sorgfältiger Prüfung

[1] Revue des patois. B. III, S. 240.

eine weitere bescheidene Reform[1], nämlich einheitliche Flexionsendungen für alle Zeitwörter auf *ir*, *oir* und *re*. Er führte aus, daß es unberechtigt sei: *couds*, *mouds* u. ä. anders zu schreiben als *absous*; *perd*, *mord*, *assied* verhielten sich genau wie *coit* und *échoit*. Die heutigen willkürlichen Schreibungen seien noch im 17. Jahrhundert unbekannt gewesen.[2] Diesmal fand Clédat fast allgemeinen Beifall, selbst konservative Männer wie Michel Bréal und Croulé pflichteten ihm bei. Nur Delboulle berief sich auf den Gebrauch: „jus et norma loquendi", als ob diese Endungen gesprochen würden.[3] Er leugnete zwar nicht, daß die Forderung begründet und logisch sei, aber die Orthographie stehe außerhalb der Logik, und er gab damit den Männern recht, welche die Orthographie als absurd und erziehungsfeindlich in Bausch und Bogen verwarfen. Am radikalsten verhielt sich Chabaneau. Er widerriet, die noch lange ausstehende Entscheidung der Akademie abzuwarten, sondern drang auf die sofortige Anwendung des Vernünftigen durch Selbsthilfe. Zugleich verfehmte er die barbarische, durch Unwissenheit herbeigeführte Verwechslung des *s* mit *x*. Nunmehr mahnte Clédat zur Mäßigung, denn schon hatten sich streitbarere Männer der Aufgabe bemächtigt und eine durchaus phonetische Orthographie ohne Rücksicht auf die Sprachgeschichte verlangt.[4] Er warnte, zuviel auf einmal und zu Verschiedenes zu fordern, und legte mehr als nötig Gewicht auf die Schonung des gewohnten Schriftbildes. Da er nur „ausgereifte" Reformen wollte, verzichtete er sogar auf die von Havet in der Petition an die Akademie vorgeschlagene Ersetzung der Schriftzeichen *ph* und *y* durch *f*, *i*. Hierdurch ließ sich Clédat die Führung der Reformbewegung entwinden, ohne sie stauen zu können.

Im selben Jahre[5] führte die Revue de philologie française et provençale in ihren Publikationen folgende Reform durch:

1. *x* wird durch *s* ersetzt.
2. Die Endung *zième* wird bei allen Ordnungszahlwörtern durchgeführt.
3. Gleichmäßigkeit der Endungen bei allen Zeitwörtern auf *ir*, *oir*, *re*.
4. *è* statt der Verdoppelung des *l* oder *t* bei Zeitwörtern auf *eler* und *eter*.
5. Das part. perf. der Zeitwörter *laisser*, *valoir*, *couter* bleibt immer unverändert.

Mit Recht wurde diese bescheidene, das Auge gar nicht störende Reform als bloße Tilgung eingebürgerter Fehler, nicht als Vereinfachung der Orthographie ausgegeben. Sie wurde von Francisque Sarcey, dem Vertreter des bons sens, Jules Lemaître, Michel Bréal,

[1] Revue de philologie française et provençale IV, S. 80—84.

[2] Bastin stellte fest, daß Racine durchwegs: je prens, j'attens, je répons schreibt.

[3] In der Liaison muß per*t*-il, nicht per*d*-il gesprochen werden.

[4] Vgl. A. Darmesteter: Reliques scientifiques. IIe. volume. — Grammaire historique.

[5] Revue de ph. fr. et prov. t. IVe. 1890.

Edouard Hervé (Mitglied der Akademie und Herausgeber des Temps), also unter bedächtigen Männern, gebilligt. Bedauerlicherweise nahm sie kein größeres Tagesblatt, noch die öffentliche Schule an, obgleich selbst diese kaum merklichen Änderungen viel überflüssiges Kopfzerbrechen ersparen würden.

Indes begnügte man sich nicht mit diesen Besserungen. Lebaigue[1] forderte hierauf die Übereinstimmung von *au, demi, feu, fort* und *tout* ohne Rücksicht auf ihre Stellung; das Pluralzeichen für duplicata, quatuor u. ä., insbesondere die Preisgabe der Doppelkonsonanten, eine „Belästigung des Auges und des Verstandes". Er stellte Wörterpaare wie marmo*tt*er : rado*t*er; carro*tt*e : papillo*t*e; baillo*nn*er : dé*t*o*n*er; sablo*nn*eux : limo*n*eux; table*tt*erie : marque*t*erie u. ä. zusammen und empfahl die gleichmäßige Behandlung desselben Suffixes. Hierauf würden die alten Formen: *muète, sote, mortèle, chrétiène, lione, chiène* und die natürliche Schreibung *fame*[2] (femme) von selbst durchdringen. Desgleichen müßten sich *donner, sonner, honneur, patronner* u. ä. an die Ableitungen *donateur, sonore, honorer, patronage* anpassen.

Dann faßte L. Havet die Vorschläge in folgende populäre Regeln zusammen:

1. Die Doppelkonsonanten werden vor stummem *e* vereinfacht, z. B. je *done, cordonerie, sote, sujète, fole, bèle, pèle, rejète.*
2. Man schreibe einfache Konsonanten vor hörbaren Vokalen, wenn stammverwandte Wörter nur einen Konsonanten aufwiesen, z. B. *poissoneux: poisson; honeur: honorable; donant: done; cordonier: cordonerie.*
3. *ill* sei vorläufig beizubehalten.

Der eher laue als übereifrige Crouslé empfahl im Jahre 1890 die Herausgabe eines Wörterverzeichnisses, eine Maßregel, die sich bei der Reform der deutschen Orthographie bewährt hat. Wenn auch der Vorschlag nicht durchgeführt wurde, so war er nicht bedeutungslos. Die reformfeindliche Akademie wurde beiseite geschoben, dagegen die Université, d. h. der oberste Unterrichtsrat mit dem Minister für Unterricht an der Spitze, als berufen erklärt, die Orthographie im Schulwesen zu regeln. Damit ist die Frage der Kompetenz in ein neues Stadium getreten; denn selbst die Akademie und die Gegner der Reform bequemten sich dazu, die gesetzgebende Gewalt der Université bezüglich der Rechtschreibung anzuerkennen. Gleichsam als Grundlage arbeitete Clédat einen allgemeinen, staffelweise durchzuführenden Reformplan[3] aus, der folgende Neuerungen aufwies:

[1] Ch. Lebaigue: La réforme orthographique et l'Académie. 1890. 2. éd.
[2] Mme. de Sévigné schreibt nur *fame.*
[3] Revue de ph. fr. et prov. IV, 253—279 im J. 1890.

A. 1. Die Präfixe und Suffixe in Erb- und Lehnwörtern sind zu unterscheiden und die Doppelkonsonanten in der ersten Gruppe zu beseitigen.[1]

2. Die Doppelkonsonanten sind beizubehalten in Wörtern, die solche auch im klassischen Latein aufweisen.

3. *ss*[2], *qu*, *en*, *y*, *ch* (k), *ph*, *h*, *sc*, *m* vor *b*, *p*, *m*, *ti* (si), sind zu belassen; aber man könnte prétension, attension, contension, intension schreiben im Gegensatze zu abstention, détention, obtention wegen ihres Zusammenhangs mit tenir.

4. Das Suffix *ciel* ist nach dem Muster von *circonstanciel* in allen Wörtern durchzuführen; ferner solle *différencier* an différence angeglichen werden.

5. Diakritische Zeichen:
   a. Der Apostroph fällt in *grandmère*, *grandrue*, wo er irrtümlich gebraucht wird; — quelcun sei wie chacun zu schreiben.
   b. Nach entre: *entracte*, *entrouvrir*, *s'entraider*, *s'entrégorger*[3], *s'entravouer* u. ä.
   c. Er ist beizubehalten nach: *l'*, *c'*, *j'*, *m'*, *t'*, *s'*, *qu'*, *n'*.
   d. Der Bindestrich entfällt nach contre und entre in Kompositen.
   e. Das Trema entfällt in *Noël*.
   f. Die Akzente sind der Aussprache gemäß zu setzen[4]: sècher, règlementer, empiètement, je protègerai, etc.
   g. Der Zirkumflex ist zu tilgen in chateau, couter, île, âge, mur, sur; aber beizubehalten in tête, quête.[5]

6. Parasitäre Konsonanten.
   a. *sc* ist beizubehalten.
   b. Zu vereinfachen sind: *lès* (legs) als Ableitung von laisser; *mès* (mets)[6]; *rès* (rets); *corrons* (corromps); *tens* (temps); *cors* (corps); *pront* (prompt); *batême* (baptême); *donter* (dompter); *sèt* (sept); *pois* (poids)[7]; *doit* (doigt); *pous* (pouls)[8]; *fis* (fils); *las* (lacs); *boneur* (bonheur)[9]; *pié* (pied); *noeu* (noeud); *coi* (coit); *ni* (nid).

7. Doppelzeichen von Vokalen:
   a. *eu* ist zu schreiben in *veu*, *beuf*, *euf*, *meurs*, *euvre*.
   b. Eine seltsame Vereinfachung. — *œu* in cœuillir, écœuil, orgœuil, gœule.
   c. *œ* in œcuménique.
   d. y ist zu ersetzen durch *ï* in baïadère, maïonaise (mayonnaise), baïer (bayer) nach dem Muster von païen, baïonnette; dagegen beizubehalten in *yeux* und *y*. Aus kalligraphischen Gründen!

8. Stummes e ist zu tilgen:
   a. Nach Vokalen: je crérai, prîrai, turai jourai; ferner in gaîment.
   b. *soirie*, *férie*, *turie*, aboîment, enroument.

9. Bezeichnung des Lautes *ž*:
   a. *ge* ist zwar barbarisch, aber in den Verben beizubehalten.
   b. Dagegen ist zu schreiben: jolier, orjat, enjance, badijon, bourjon, flajolet, bourjois.

[1] Später ließ Clédat den Vorschlag, den er als „Notbrücke" bezeichnete, fallen.
[2] Wegen der Aussprache.
[3] Irrtümlich gedruckt: s'entrgorger.
[4] Havet ist für die Tilgung des Akzents in là, dès, où. Das lehnt Clédat ab.
[5] «Par raison d'uniformité» — eine wenig klare Begründung.
[6] Ohne Begründung, obwohl *mets* (missum) falsch geschrieben wird.
[7] pensum.
[8] Von pousser.
[9] augurium.

10. *gu* ist in Verben beizubehalten; aber der Unterschied zwischen intri*gu*ant und intr*ig*ant (u. ä.) zu beseitigen.
11. Vereinzelte Unregelmäßigkeiten sind zu bessern: fa*isce*au in fa*isse*au (vgl. vaisseau); for*c*ené: for*s*ené; dé*s*iller: dé*c*iller (cil); contr*ai*ndre; contr*ei*ndre; vermi*c*eau: vermi*s*seau; *nez*: *nès* (nasum); *rez*: *rès* (rasum); différen*d*: différen*t*.
12. *a*nt statt *e*nt (entem) und *ance* (entiam).
13. *a* ist in den Adverbien auf *emment* durchzuführen; bemerkenswert: réç*a*ment.

B. An diese orthographischen Besserungen schließen sich einige grammatische.

1. *vingt*, *cent*, *demi*, *fort*, *feu*, *nu* sind ohne Rücksicht auf die Stellung flexibel.
2. *tout* wäre übereinzustimmen, aber man sagt nicht: *tous étonnés*.
3. nouveau-né wird als Ganzes gefühlt, aber man schreibe: *morte-née*, *nouvelle-née*, les *nouvelles-mariées*.
4. Das schwankende Genus folgender Substantive wird nach dem gegenwärtig überwiegenden Sprachgebrauche fixiert.
   a. *amour* (m), auch im Plural zum mindesten zulässig.
   b. Die Bezeichnungen der Laute des Alphabets sind durchwegs männlich.
   c. *délice* (m) für beide Numeri.
   d. *hymne* (m).
   e. *hémisphère* (f); *planisphère* (f).

Zur Probe für die Durchführbarkeit des Reformplanes schrieb Clédat eine Corneillesche Tirade in seiner Orthographie ab und es stellte sich hierbei heraus, daß sie dem Corneilleschen Original erheblich näherkam, als die gegenwärtige. Allein Clédats wenig übersichtlicher, von allzuvielen Bedenklichkeiten und von recht überflüssiger Gelehrsamkeit beschwerter Plan fand nicht den erhofften Beifall. Daß Michel Bréal, dessen Haltung später beleuchtet werden soll, nicht beistimmte, darf nicht Wunder nehmen. Einigermaßen begründet, wenn auch übertrieben, ist sein Einwand, daß es unmöglich sei, eine so große Zahl von Regeln zu behalten. Clédat fügte sich und beschränkte sein Reformprogramm auf folgende Punkte:

1. Im Fut. und Cond. ist in den Verben auf *éger* der Acut durch den Gravis zu ersetzen. — 2.—3. *vingt*, *cent*; *demi*, *nu*, *feu*, *fort* sind übereinzustimmen. — 4. Wörter fremden Ursprungs nehmen das übliche Pluralzeichen an. — 5. *absout*, *dissout*, *béni* statt der unregelmäßigen Formen. — 6. Fixierung des Geschlechtes von *orgue*, *hymne*, *amour*. — 7. *s* für x; *i* für y; *f* für ph. — 8. Wegfall des Apostrophs nach *contre* und *entre*. — 9. Wegfall des Bindestrichs bei Kompositen. — 10. *œu* nach c, g, ch. — 11. Ersatz des y durch *ï*.

Aber auch sehr reformfreundliche Gelehrte waren mit vielen Einzelheiten nicht einverstanden. Paul Passy hielt zwar die Schreibung le*gs* für pedantisch, wünschte aber keine Änderung, weil sich das *g* in die Aussprache eingeschlichen hat. Delboulle verwirft différament, da die von Littré empfohlene Aussprache bei weitem nicht allgemein ist. Havet hätte etwas weniger Achtung vor der Etymologie gewünscht, die keinerlei Rücksicht verdient; zu schonen

sei höchstens die Gewohnheit. Trotzdem wäre er befriedigt, wenn die vorgeschlagene Reform überhaupt durchgeführt würde. Er begnüge sich mit zwei Reformen: *j* für ž und *ca* für ka. Das ideale Ziel sei die phonetische Schreibung, das Hindernis die Gewohnheit, darum frage er sich, wie man die größte Vereinfachung bei geringster Störung erzielen könne. Ch. Lebaigue legt vor allem Gewicht auf die Herausgabe eines Wörterverzeichnisses, denn auf die Akademie sei nicht zu rechnen. Crouslé verwirft mit Recht die Schreibung *œu* nach Gutturalen, deren Vorteil er nicht einsieht. Im ganzen ist er mit dem Reformvorschlage einverstanden, aber von der Theorie zur Praxis sei ein weiter Schritt. Brunot glaubt nicht, daß die Zeit für eine gründliche Reform der Orthographie reif sei.

Im Jahre 1891 entwirft Clédat in halboffiziellem Auftrag[1] einen dritten Reformplan, der sich in engen Grenzen bewegt. Er übernahm aus dem ersten Entwurf die Regeln über die Komposita: die Bildung des Plurals von Fremdwörtern, *vingt*, *cent* und einigen Wortverbindungen; die Übereinstimmung von *demi*, *nu*, *fort*, *tout* im Sing.; den Ersatz des *x* durch *s*; endlich die fakultative Anwendung einheitlicher Flexionen beim Verb und die Tilgung parasitärer Konsonanten in einzelnen Wörtern.

Allein auch diese sehr bescheidene Reform drang infolge des Widerstandes von Michel Bréal nicht durch. Sie wurde dem Unterrichtsrate nicht zur Beschlußfassung vorgelegt, aber sie hatte wenigstens die Wirkung, daß der Unterrichtsminister Léon Bourgeois in einem Zirkular an die Rektoren der Akademien vom 27. April 1891 weitestgehende Milde in der Beurteilung orthographischer Fehler empfahl. „Die übertriebene Rücksicht auf die Orthographie weckt bei den Kindern weder das Gefühl des Schönen, noch die Lust am Lesen, nicht einmal rechten kritischen Sinn."[2] Die Fehler sollen gewogen, nicht gezählt werden. Damit schien nach langen Mühen ein praktischer Erfolg errungen zu sein. In den nächsten zwei Jahren erstarkte der Eifer der Reformfreunde, zahlreiche Besserungsvorschläge, die hier nicht beleuchtet werden können, tauchten auf, aber in der Folge zeigte sich, daß der Ministerialerlaß Bourgeois' toter Buchstabe blieb, weil er zu nichts verpflichtete. Dazu trug auch die verfehlte Taktik der Reformgesellschaften bei, die sich über kein festes Programm einigten, sondern mit stets neuen Vorschlägen hervortraten.[3]

[1] Buisson, damals Ministerialdirektor für das Volksschulwesen, ermunterte Clédat, einen Plan für die Beratungen des obersten Unterrichtsrates auszuarbeiten, indem er gleichzeitig größte Mäßigung empfahl. Revue de philologie française et de littérature. XIII. S. 154. 1899.

[2] Vollständig abgedruckt in der Revue de phil. fr. et prov. V. S. 81—87. Albert Dauzat. La langue française d'aujourd'hui. Armand Colin, Paris.

[3] Vgl. die Rechenschaftsberichte der Société de réforme orthographique, die seit 1891 in der Revue de phil. fr. et prov. (IV, 305) bis zur Auflösung der

Neue Hoffnungen auf eine endgültige Lösung der orthographischen Frage weckte Octave Gréard, der Berichterstatter der Wörterbuchkommission der Akademie im Jänner 1893. Große Tagesblätter wie das Journal des Débats und der Temps billigten Gréards Vorschläge[1], freilich mit dem Vorbehalte, daß die Reformen vor der Registrierung durch die Akademie nicht in den Gebrauch übergehen sollten. Man bewegte sich schon damals in dem seither stets wiederholten, aber nicht logischer gewordenen Zirkel: das Gesetz solle der Praxis folgen — während jede Neuerung als regelwidrig verworfen wurde.

Gréard forderte nach einer ausführlichen historischen Begründung folgende 10 Änderungen:

1. Große Anfangsbuchstaben sind bei Gattungsnamen nur am Anfang des Satzes zu schreiben.
2. Tilgung der Bindestriche in zusammengesetzten Wörtern.
3. Unterdrückung des Zirkumflex und genaue Regelung der anderen Akzente.
4. Fremdwörter richten sich in ihrer Schreibung nach der französischen Aussprache.
5. Fixierung des schwankenden Geschlechtes gewisser Substantive.
6. Tilgung des *y*, wenn es wie *i* gesprochen wird, und dessen Ersetzung durch *i*, sofern es *ii* vertritt.
7. Überflüssige vokalische Zeichen sind zu beseitigen, z. B. *seur*, *pan*, nicht *paon*.
8. Tilgung der überflüssigen doppelten und dreifachen Konsonanten, besonders des stummen *h* und Ersetzung des *ph* durch *f*.
9. Angleichung der Stammwörter und der Ableitungen.
10. Ersetzung des Suff. *ent* durch *ant* in Adjektiven und Substantiven, sowie in deren Ableitungen.
11. Ersetzung des graphischen *x* durch *s* bei Substantiven, Adjektiven und Verben.

Gréards Vorschläge, die den Vorzug der Klarheit und Einfachheit hatten, schienen auch die Akademie zu überzeugen. Aber sie verschob die endgültige Beschlußfassung bis zur Herausgabe des Wörterbuches, also ad calendas græcas, obwohl sich die Majorität der Kommission Gréards Ansichten angeschlossen hatte. Im Jahre 1894 stellte sich Gaston Paris an die Spitze der Vorkämpfer für die Regelung der Orthographie. „Es ist wahrhaft staunenerregend", schrieb er, „daß man zu einer Zeit, die sich demokratisch nennt und dafür hält, daran hängt, diese alte, von Gräben, Fallen und Gittern umgebene Burg zu behaupten, worein die meisten nur mit äußerster Not und zerschunden eindringen, und die kein anderes Daseinsrecht hat, als die widersinnigste der Aristokratien zu be-

Gesellschaft regelmäßig veröffentlicht wurden. Albert Dauzat: La langue fr. d'aujourd'hui. Armand Colin.

[1] Abgedruckt R. de ph. B. 7. S. 69ff.

schützen."[1] Aber auch Gaston Paris weiß keinen bessern Rat, als sich zu gedulden und zu bescheiden.

In der Tat suchte man in den nächsten Jahren neue Anhänger zu werben, die Bewegung in die Massen zu tragen und durch politische Einflüsse zu siegen. Diese Bemühungen hatten nicht immer den gewünschten Erfolg. Nichtsdestoweniger richtete die Société de réforme orthographique an den Minister für öffentlichen Unterricht eine Bittschrift[2], die Rechtschreibung im Verwaltungswege zu regeln. Man berief sich auf die vorbildliche Verfügung Bourgeois' und drückte die Hoffnung aus, daß es einem Minister der dritten Republik beschieden sein werde, Frankreich und den französisch sprechenden Völkern diesen großen Dienst zu leisten. Die Akademie, welche sich zu der Überzeugung bekenne, daß sie den Gebrauch zu achten, nicht zu bestimmen habe, werde sich ihrer Überlieferung gemäß den geschaffenen Tatsachen fügen und die Neuerungen im Wörterbuche sanktionieren.

Der Minister Combes schien der Reform zuzuneigen, unternahm aber nichts Entscheidendes. In der Folge flaute die Bewegung ab, die Société de réforme orthographique löste sich im Jahre 1897 auf und die regelmäßigen Berichte wurden eingestellt. Allerdings führte die Revue rose auf Grund einer von Dr. Richet unter ihren Lesern angeregten Abstimmung den Ersatz des x, ph durch s und f ein. Desgleichen setzte sich ein neues von Jean S. Barès geleitetes Blatt „Le réformiste" für eine durchgreifende Reform ein und wandte sofort eine Zahl von Neuerungen in seinen Aufsätzen an. Im ganzen aber war das Interesse an der orthographischen Reform, wohl unter dem Drucke der hohen Politik, erlahmt.

Im Jahre 1899[4] ermunterte Clédat die Reformfreunde zu einem neuen Schritte bei der Unterrichtsverwaltung. Er verlangte einen verpflichtenden Erlaß (arrêté impératif), da Bourgeois' Rundschreiben an die Akademien wirkungslos geblieben war. In der Tat wurde am 13. Jänner 1900 auf Anregung der Mitglieder des Unterrichtsrates H. Bernès und P. Clairin eine Kommission zur Vereinfachung der französischeen Syntax eingesetzt.[5] Die Ergebnisse der Beratung wurden der obersten Unterrichtsbehörde vorgelegt, am 21. Juli ge-

[1] Vorrede zu L. Clédats: Grammaire raisonnée de la langue franç. 1894.

[2] Vgl. den Briefwechsel zwischen A. Renard und Forcioli, dem Abgeordneten für Constantine. R. d. ph. fr. B. IX. S. 74ff.

[3] Die Bittschrift erfolgte im Namen einer französischen, algierischen und belgischen Sektion, wodurch der Einwand entkräftet wird, daß eine auf dem Verwaltungswege erfolgende Reform die französisch sprechenden Länder trennen würde.

[4] Revue de phil. fr. et de litt. XIII. S. 157.

[5] Mitglieder des Ausschusses waren: Octave Gréard, Gaston Paris, Paul Meyer, Croiset, Prof. der Pariser Universität; Devinat, Seminardirektor, Comte, Volksschuldirektor; Bernés und Clairin, Lyzealprofessoren.

billigt und am 31. Juli 1900 vom Minister Leygues unterzeichnet.[1] Der bekannte Erlaß war wieder nur ein Toleranzedikt, und zwar ein recht zahmes, aber trotz allem ein ernstes Ereignis, weil die Unterrichtsverwaltung das Recht der Gesetzgebung in orthographischen Dingen für sich in Anspruch genommen und ausgeübt hat. Der Temps, der Gréards Note an die Akademie nicht unfreundlich aufgenommen hatte, schrieb am 17. August 1900: „Le conseil de l'instruction publique n'a pas qualité pour toucher à la langue", und überhäufte Gréard und G. Paris mit Vorwürfen, daß sie „als Philologen gesprochen hätten". Michel Bréal warnte die Akademie vor einer offenen Parteinahme für die Reformatoren, die einem Verrate gleichkäme. „Ce serait une sorte de trahison de sa part de passer dans le camp des novateurs." Am schärfsten widersetzte sich Brunetière[2] der Reform, welche die Klassiker mit „retrospektiven" Fehlern füllen würde. Endlich bequemte sich auch die Akademie dazu[3], Stellung zu nehmen und betraute eine dreizehngliedrige Kommission, welche Gaston Boissier zum Präsidenten und G. Hanotaux zum Berichterstatter wählte, mit der Erstattung eines Gutachtens. Mit Berufung auf die Einladung des Ministers und das Statut[4] übte die Kommission am Ministerialerlaß eine im ganzen maßvolle Kritik. Sie verkannte nicht die Notwendigkeit, Fehler gegen gewisse Regeln bei den Prüfungen milder zu beurteilen, räumte sogar ein, daß es zahlreiche Fälle gebe, in denen grammatische Schwierigkeiten gemildert werden könnten, aber im besonderen lehnte sie folgende Neuerungen ab:

1. Die Übereinstimmung des Adjektivs mit dem letztgenannten Substantiv.
2. Die Konstruktion κατὰσύνεσιν des Verbums in Sätzen, wie: Le général avec plusieurs officiers sont sortis..
3. Die durchgängige Übereinstimmung des Adverbs *tout*.
4. Behandlung des Konditionals als präsentisches Tempus.
5. Die Flexionslosigkeit des part. perf.
6. Die Fixierung des Genus einzelner Substantive und der Plural der Komposita wurden nur wegen der unzulänglichen Textierung der Regeln, aber nicht im allgemeinen verworfen.

Da einzelne Bestimmungen der Liste auch von Clédat, Rhode u. a. nicht gebilligt wurden, nahm das Ministerium in einem neuerlichen Erlasse vom 26. Februar 1901 eine Revision der Liste vor, worin namentlich die geltenden Regeln über das part. perf. und die Komposita wieder hergestellt wurden. Waren derart die Mei-

[1] Die bekannte Liste braucht hier nicht wiederholt zu werden.

[2] Revue des deux mondes. 1900, Sept.

[3] Rapport présenté à l'Académie française etc. Paris, Firmin-Didot, Institut. 1900.

[4] Artikel XXIV und VI des Statuts: «La principale fonction de l'Académie sera de travailler avec tout le soin et la diligence possibles à donner des règles certaines à notre langue . . . .» etc. Merkwürdigerweise lehnt die Akademie sonst jede Einflußnahme als traditionswidrig ab.

nungen der Reformkommission und der Akademie ausgeglichen worden, so durfte man hoffen, daß die Reformen sich zum mindesten im Schulbetriebe durchsetzen würden. Das geschah aber bis zur jüngsten Gegenwart keineswegs. Im Auslande wurden die Neuerungen von der Schule begrüßt und geübt, aber auch hier brachten sie keinen erheblichen Vorteil, da die vereinfachten Regeln nur „geduldet" sind und die Kenntnis des veralteten Regelkrams[1] nicht völlig entbehrlich machen.

Immerhin bedeutete die Reform des Jahres 1901, so wenig wirksam sie war, einen erfreulichen Anfang. Zwei Jahre später wurde durch den Ministerialerlaß vom 11. Februar 1903 eine neue aus den Mitgliedern: Bernès, Clairin, Comte, Croiset, Devinat, Gréard, Meyer als Vertretern des obersten Unterrichtsrates; Havet, Brunot, Thomas der Pariser Universität, und den Abgeordneten Carnaud und Cornet gebildete Kommission eingesetzt, um eine vereinfachte Rechtschreibung auszuarbeiten. Der vom Präsidenten des Ausschusses herausgegebene Bericht[2] enthält eine geschichtliche Skizze der französischen Orthographie, die Gründe für deren Vereinfachung, eine Entkräftung der üblichen Einwände, schließlich eine Reihe von Besserungen, welche die Kommission vorschlug:

I. 1. Diakritische Zeichen:
   a. Der Gravis ist in *à*, *là*, *où* und *déjà* zu tilgen, was schon Gréard empfahl, da eine Verwechslung mit ihren Homonymes nicht zu fürchten ist.
   b. *irréligieux* ist zu behandeln wie *religieux*, *énamourer* wie *enivrer*, *événement* wie *avènement*.[3]
   c. Da *e* vor stummem *e* regelmäßig offen ist, ausgenommen in den Vorsilben *é* und *dé*, so solle *è* im Futur aller Verba mit stammhaftem *e* geschrieben werden: *cèderai*, *cèlerai* etc.
   d. Der Zirkumflex, der bald den Ausfall eines Schriftzeichens, bald die Länge des Vokals bezeichnet, ist als durchaus überflüssig zu tilgen.
   e. Das Trema ist wertlos in *Noël*, könnte aber mit Nutzen angewendet werden in *ébaïr*, *traïson* statt des irreführenden h; ferner in *baïadère*, *caïer*, *maïonaise*.

II. Vokale.
   1. *a.* — *fame*, *ament* bei Adverbien (Vorschlag Lebaigues).
   2. *an*, *en*. — Eine vollständige Angleichung würde mehrere tausend Wörter ändern, in einzelnen Fällen Zweideutigkeit erzeugen. Man beschränkte sich auf die Verwischung des willkürlichen Unterschiedes der Partizipien und Verbaladjektiva auf *ant* und *ent*, die insgesamt mit *ant* zu schreiben sind.
   3. *ien* ist durch *ian* zu ersetzen, wo ã gesprochen wird; z. B. cliant.
   4. *aon*. — Das *o* ist zu tilgen in *fan*, *pan*, *tan*.

[1] Vgl. Bastin: Omission de «ne» explétif, Revue de phil. franç. XVI. S. 101ff.

[2] Pour la simplification de l'Orthographe. Par Paul Meyer, membre de l'Institut. Paris. Librairie Ch. Delagrave.

[3] Übersehen wurde hier règlement, das wie avènement mit dem Gravis geschrieben wird.

5. *eu*. — Eine einheitliche Regelung ist wegen der ungleichartigen Bezeichnung der Gutturalen *c* und *g* vorläufig nicht empfehlenswert; dagegen kann man ohne Anstand *neu, seur, veu* schreiben (Gréard). Die Formen von avoir *eus, eu* sind in *us* und *u* zu ändern; ga*geure*, man*geure*, ver*geure* können, da palatales *g* einheitlich *j* zu schreiben ist, in ga*jure*, man*jure* etc. verwandelt werden (Gréard).

6. *in*. — *ain, ein* sind beizubehalten aus dem unter P. 2. angegebenen Grunde; nur *dessein* und *dessin* als zwei Bedeutungen desselben Wortes sind einheitlich durch *dessin* zu bezeichnen.

7. *y* soll bis zu einer durchgreifenden Regelung der Orthographie auf phonetischer Grundlage geschont werden.

III. Konsonanten.

a. Parasitäre Konsonanten. Die Kommission ist für die Tilgung der stummen Zeichen in: *cors* (corps)[1]; *las* (lacs); *ni* (nid); *neu* (nœud); *pois* (poids); *dois* (doigt); *puis* (puits); *rempar* (rempart); *sculter* (sculpter); *set* (sept); *setième* (septième); *vint* (vingt); ferner in *conte* (compte); *conter* (compter); *donter* (dompter); *pront* (prompt); *prontitude* (promptitude); *tens* (temps).

b. Das stumme *d* in den Verbalformen: pren*d*s, ren*d*s, cou*d*s, mou*d*s ist zu tilgen; die Formen: pren*d*, ren*d*, cou*d*, mou*d* und vain*c* sollen die regelmäßige Endung *t* annehmen, also: pren*t*, ren*t*, cou*t*, mou*t*, vain*t* (Vorschlag Clédats und Gaston Paris').

c. différen*t* und différen*d*, fon*d* und fon*ds*, quan*t* und quan*d* sind anzugleichen und mit *t* zu schreiben.

d. pié für pied wäre anzustreben, aber wegen der Verbindungen *pied à terre, pied en cap* kann die übliche Schreibung bewahrt werden, wofern man nicht *piet* vorzieht. Clédat schlug *piet-à-terre* vor.

IV. Doppelkonsonanten. a. Vor stummem *e*.

1. *ll* wird in allen Fällen mit Ausnahme von *ill·* vereinfacht.

2. *rr* ist überall zu vereinfachen, ebenso *tt, ff* (Vorschlag von Havet, Clédat, Lebaigue, Gréard).

b. Vor sonoren Vokalen: hier ist die Aussprache nicht ebenso gesichert wie vor stummem *e*; namentlich in gelehrten Wörtern werden doppelte Konsonanten gehört, z. B.:

1. *ll*. a*ll*ocation, a*ll*usion, a*ll*uvion, co*ll*aborer, i*ll*ettré, i*ll*égal, i*ll*égitime, i*ll*uminer, i*ll*usion; ebenso in be*ll*iqueux, be*ll*igérant, be*ll*adone, co*ll*oque, constéllation, e*ll*ipse. Diese Schreibungen sind beizubehalten, solange die gegenwärtige Aussprache üblich ist. Zu bessern seien: osci*ll*er, scinti*ll*er, vaci*ll*er, in osci*ll*er, scinti*ll*er, vaci*ll*er, weil die falsche Aussprache mit *l* einzudringen beginnt. — Außerdem sind der Aussprache gemäß mit einem *l* zu schreiben: a*l*aiter, a*l*écher, a*l*éger, a*l*égresse, a*l*ié, a*l*ouer, a*l*umer, amo*l*ir, ba*l*ade, ba*l*ot, ba*l*on, ba*l*oter, ba*l*et, ca*l*eux, ce*l*ier, cé*l*ule, cé*l*ulose, co*l*ection, co*l*ège, co*l*ègue, co*l*er, co*l*ier, da*l*age, ébu*l*ition, embé*l*ir, imbéci*l*ité, pe*l*icule, sé*l*er, so*l*iciter.

2. *rr*. Hörbar in cou*rr*ai, acque*rr*ai, mou*rr*ai[2] und in den mit *inter* gebildeten Formen, vielleicht auch in e*rr*eur, ho*rr*eur, te*rr*eur, to*rr*ent, to*rr*ide, deren Aussprache schwankt. Zu tilgen ist es in co*rr*élatif[3], co*rr*espondre, co*rr*oborer, co*rr*oder, dann in ama*rr*er, ba*rr*er, ba*rr*eau, ba*rr*ique, beu*rr*er, bi*g*a*rr*e, bou*rr*ache, bou*rr*asque, bou*rr*eau, bou*rr*er, bou*rr*iche, bou*rr*u, ca*rr*é, ca*rr*ière, co*rr*idor, cha*rr*ète, cha*rr*ue, cou*rr*ier, cou*rr*oucer, dé-ba*rr*asser, ente*rr*er, équa*rr*ir.

[1] Der Einwand, daß die Beziehung zu *corporel* u. ä. gelockert würde, sei nicht stichhaltig; die wirklichen Ableitungen seien *corser, corsage* etc.

[2] Dagegen spricht man auch: mou*r*ai.

[3] Ableitungen mit dem Präfix: cum.

3. *mm.* Wird nur in gelehrten Wörtern gesprochen; dagegen ist *emm* = *ãm* in *enm* zu verwandeln, z. B. *enm*ailloter. Zu vereinfachen sind: ac*om*oder, ass*om*er, c*om*ander, c*om*enter, c*om*ère, c*om*ode, c*om*otion, c*om*un, enfla*m*er. Desgleichen sind die Adverbien auf *amment* und *emment* durchwegs *ament* zu schreiben: indépen*dament*.
4. *nn.* Gesprochen in *inn*é, *inn*ocent, *inn*ocuité, *inn*ombrable, *inn*ommé, deren Schreibung aufrecht bleibt; dagegen sind zu vereinfachen: alle Verba auf *oner*, *anée* und die Ableitungen a*n*eau, a*n*oncer, bo*n*et, co*n*aitre, co*n*ivence.
5. *cc. acc* in den Kompositen mit *ad* wird durchwegs mit einfachem *c* gesprochen und ist deshalb zu vereinfachen; ebenso schreibe man a*c*quérir, a*c*quisition. Beizubehalten ist *cc* in o*cc*ulte, o*cc*ident, o*cc*ire (ehemals o*c*ire gesprochen).
6. *gg* und
7. *tt* sind zu vereinfachen, weil sie in der Aussprache nicht vorkommen.
8. *dd*, im allgemeinen selten, verbleiben in a*dd*ition, red*d*ition.
9. *pp.* ad + *p* wird heute bald *app*, bald *ap* geschrieben. Die letzte Schreibung ist zu verallgemeinern; *pp* verbleibt in hi*pp*ique, hi*pp*opotame, hi*pp*ologie, deren Aussprache nicht sicher ist.
10. *bb* und *ff* werden nie doppelt gesprochen, weswegen die Schreibung zu vereinfachen ist: a*b*aye, a*f*aire etc.

V. Einfache Konsonanten.

a. Das stumme *h* ist überflüssig und wird einmal fallen, aber die Kommission schlägt diese Änderung nicht vor.

b. *g.* Der verschiedene Klang dieses Zeichens gibt zu vielen Irrungen Anlaß; die Kommission schlägt vor, palatales *g* durch *j* zu bezeichnen, da die Einwendungen, die sich auf die Etymologie berufen, hinfällig sind. Man schreibe *j*ambe (gamba), hingegen *g*enièvre (juniperus), *g*age (vadium). Der Vorteil dieser Reform wäre die Eindeutigkeit des Zeichens *g*, so daß man unbedenklich gé, gepe, gérir schreiben könnte. Diese Besserung wie die einheitliche Bezeichnung des *k* soll der Zukunft vorbehalten bleiben.

c. *s* hat doppelten Wert, außerdem bestehen die Zeichen: *c*, *ç*, *z*, *ti*, *x*. Hier ist die Verwirrung am größten. Die Kommission will einen so unheilbaren Zustand nicht auf einmal beheben, aber sie schlägt vor: *c* in den Suffixen, *c*ie, *c*iel, *c*ion, außerdem parcial, terciaire, ambicieus, faccieus, saciété. *ss* bleibt aufrecht und wird in soi*ss*ante eingeführt. In Kompositen sei nach dem Präfix einfaches *s* zu schreiben: a*s*embler, dé*s*aisir, pré*s*entir, re*s*ouvenir, di*s*yllabe, wie in présuposer und monosyllabe. Vorhergehendes *e* ist mit dem Akut zu versehen.[1] Das tönende *s* wird mit *z* bezeichnet in: ca*z*e, extaze, phra*z*e, bra*i*ze, cha*i*ze, nia*i*ze, pla*i*ze, diocè*z*e, pè*z*e, tran*z*iger, clo*z*e, ro*z*e, pau*z*e, blou*z*e, épou*z*e, jalou*z*e, bu*z*e, confu*z*e, ru*z*e; deuzième u. ä. *ez* im Plural der Verba ist zu schonen; *x* dagegen nach *u* und *i* durch *s* zu ersetzen.

d. *gn.* Das Zeichen bleibt, zu tilgen ist jedoch *i* in: mo*g*non, o*g*non, po*g*ne, po*g*nard.

Wissenschaftliche Wörter griechischen Ursprungs, ch, ph, th, rh, y, sind durch *k*, *f*, *t*, *r* zu ersetzen: ar*k*éologue, ar*k*iépiscopal wie *k*ilogra*mm*.

[1] Die Lösung des *s*-Problems ist nicht glücklich, da sie eine künftige Reform erschweren würde. Neuerdings würden *ss*, *s* und *c* zur Bezeichnung des tonlosen *s* dienen. Lieber belasse man die alte Unordnung, um einmal zu einfachen Zeichen, etwa *s* und *z*, zu gelangen.

Schlußfolgerung. Um die im großen und ganzen bescheidene Reform, die weitere Besserung für die Zukunft nötig macht, durchzusetzen, ist ein Wörterverzeichnis für den Schulgebrauch anzulegen. Während einer Übergangszeit wären auch die älteren Schreibungen zu dulden. —

Der Minister Leygues überwies den Bericht der Kommission auch dieses Mal der Akademie[1] zur Begutachtung. Damit war dem Reformwerk, wie dies Paul Meyer sehr richtig vorhergesehen hatte, das Lebenslichtlein ausgeblasen worden.[2] Bevor noch die Akademie ihr Urteil gesprochen hatte, übergoß die Presse Paul Meyer und seine wackeren Helfer mit Spott und Hohn. Gaston Deschamps (Le Temps, 4. déc. 1904) reizte die Frauen auf, indem er *fame* und mal famé, afamé in einen etwas gezwungenen, dafür wenig schmeichelhaften Zusammenhang brachte. Das Gewicht seiner ernstgemeinten Argumente läßt sich an einem Beispiel ermessen. „Schreibe man fame, so müsse man auch faminin statt féminin schreiben." — Es wäre müßig, mit Leuten zu streiten[3], die nicht Laut und Schriftzeichen unterscheiden können. Aber gerade diese Leute führen das große Wort in einer Frage, die Millionen Kinder um Licht, Luft und Freude bringt. Die Revue bleue, die 1889 Havets Aufsatz über die Orthographie im Lichte der Ästhetik veröffentlicht hatte, richtete an den Minister folgende von vielen hundert Unterschriften — leider auch ausgezeichneter Männer[4] — gedeckte Eingabe: „Seit hundert Jahren ist die Orthographie in unserem Lande nahezu festgelegt. Die edelsten Geister haben sich ihr unterworfen Selbst die großen Klassiker treten uns in einer noch vertrauten Form entgegen. Ein die Orthographie umstürzender Erlaß hätte die Wirkung, daß alle Meisterwerke vom 17. Jahrhundert an, selbst wenn sie zeitgenössisch wären, ein seltsames und altertümliches Ansehen bekämen. Eine noch höhere Scheidewand würde die Masse und die Gebildeten trennen. Das hieße die plastische Schönheit unserer Sprache gefährden und das allgemeine Ansehen (le prestige universel) auf die Dauer schädigen. Die Unterzeichneten ersuchen, daß dem Plane, der die nationale Literatur in Gefahr brächte, keine Folge gegeben werde." Unter solchen Umständen war es natürlich, daß die Akademie nicht hinter der privaten Initiative zurückbleiben konnte und die nationale Literatur vor dem Untergang rettete. Die Kommission der Akademie, der Emile Faguet,

[1] Die Reformer hatten gehofft, daß der Minister die Akademie umgehen werde (Rev. de ph. fr. XVIII. S. 316).

[2] Le grand obstacle à toute réforme, c'est l'Académie (Romania 1904).

[3] Auf die Argumente ernster Gegner werde ich im 3. Teile eingehen.

[4] Revue bleue 1905. 75. III. Serie. S. 178, 280, 317; im ganzen vier Gruppen. Ich hebe bekannteste heraus: Berthelot, Sardou, Becquerel, Rodin, Coppée, Sully Prudhomme und fast die ganze Gilde jüngerer Dichter und Schriftsteller, darunter Lucien Descaves, den Verfasser der «sous-offs», der vor nationalen Einrichtungen keinen übermäßigen Respekt zeigt.

selbst ein maßvoller, aber überzeugter Reformer, mit Selbstverleugnung seine Feder lieh, deckte sich wieder einmal hinter ihrem alten Schilde, daß sie nicht Gesetzgeber, sondern nur der getreue Schriftführer des Gebrauches[1] (fidèle greffier) sei, während sie vor kaum fünf Jahren ihr Patent aus den Archiven hervorgeholt und ihr Vorrecht, der Sprache „feste Gesetze zu geben", verfochten hatte. Sie verwarf vor allem den Grundsatz, daß „man das geschriebene Wort soweit als möglich dem gesprochenen nähern solle", denn die Aussprache wechsle von Geschlecht zu Geschlecht und niemand dürfe sich rühmen, im Besitze der wahren Aussprache zu sein. War die Akademie hierin mehr als bescheiden, da sich in die verschiedenen Ausgaben des Wörterbuches trotz der unmaßgeblichen Meinung der Herausgeber orthoepische Winke eingeschlichen hatten, so verleugnete sie sogar den ererbten Nationalstolz, indem sie sich auf einen nicht genauer bekannt gewordenen Schritt des diplomatischen Korps, das gegen eine Reform der Orthographie Verwahrung eingelegt hatte, fast knechtisch berief. Seltsam sind auch zwei andere Argumente, die Faguet in einem Artikel, von dem später die Rede sein soll, mit feinster Ironie zerzaust hat. Die gegenwärtige Orthographie erleichtere wegen ihres Zusammenhanges mit dem Lateinischen den gebildeten Fremden die Erlernung der Sprache, da *temps* eher denn *tems* als Ableitung von tempus erkannt würde. Die zweite, die etymologische Begründung[2], ein Abklatsch ehemals von Henri Estienne und Bossuet vorgetragener Ansichten, ist im Zeitalter der Philologie, wie Havet einst sagte, ein „brevet d'ignorance". Endlich stützt die Akademie sich auf die bekannte Ehrfurcht vor der Physiognomie des Wortes und auf den Gebrauch, dem sie gehorcht, den sie nicht schafft – , aber auch nicht schaffen läßt.

Ihre Einwürfe und Zugeständnisse im einzelnen sind folgende:

1. Diakritische Zeichen.
   a. In *événement* und *céderai* bezeichnet der Akzent die Aussprache. — Diese Behauptung widerspricht der Feststellung der Orthoepisten, aber wenn auch die Akademie recht hätte, so dürfte sie sich, da sie ihrer Aussprache nicht sicher ist, gerade auf diese Begründung nicht berufen.
   b. Der Akzent in *là, où, dû, dès*, in den Konjunktiven des Präteritums wie *aimât* sei nötig, um Verwechslungen vorzubeugen. — Hier wie sonst zeigt die Akademie übertriebene Furcht vor Homonymen, die auch bisher nicht selten waren, ohne die vielgerühmte Klarheit der französischen Sprache zu beeinträchtigen.
   c. Die Tilgung des Trema in *Noël* könnte die diphtongische Aussprache des *oë* einbürgern (!).

[1] Vgl. H. Yvon: L'idée de l'usage en matière de langue et de l'orthographe. Rev. de ph. fr. XIX. S. 26—47.

[2] Nous voulons rattacher la langue dérivée à la langue primitive et montrer d'une manière plus *évidente* le lieu qui les unit.

d. Zugestanden wird die Tilgung des in ch*u*te, j*ou*te, *o*tage (!); inassidument, crucifiment, dévo*u*ment; ile, flute, maitre, croute, route.

II. Vokale. Die Schreibungen *veu*, *seur* sind befremdend; *fame* unmöglich, weil fameus, famélique soviel wie féminin bezeichnen würden.[1]

III. Parasitäre Konsonanten. Ihre Tilgung wird wegen des famosen Bandes zwischen der Mutter- und Tochtersprache verworfen. Zugelassen wird *pié*.

IV. Doppelkonsonanten.

a. Obwohl die Akademie nicht ohne Vergnügen wahrnahm, daß sich die Ministerialkommission auf die Tilgung der Doppelkonsonanten, welche eine wirkliche Schwierigkeit der Orthographie sind, eingelassen hat, nimmt sie eine einzige Besserung dieser Art an: *échèle;* entschädigt sich aber auf der Stelle, indem sie die Schreibung charriot statt des üblichen chariot vorschlägt. Ist das Ironie oder böser Wille?

b. Die Schreibungen *jète*, *nète*, *sote*, *hute* brächten eine wirkliche Entstellung der Aussprache hervor, — wieso wird nicht gesagt; diese Reform forderte selbst Bréal.

c. Die Akademie behauptet, daß die Aussprache der Doppelkonsonanten in: all*é*e, all*u*mer u. a. fühlbar sei, ist aber auch dort der Vereinfachung nicht geneigt, wo selbst nach ihrem Dafürhalten, so in don*n*er, af*f*aire, einfache Konsonanten gesprochen werden. Übrigens hat sie nichts gegen eine weniger laxe Aussprache (moins nonchalente) einzuwenden, sollte sie auch die jetzige Übung verletzen.[2]

V. Einfache Konsonanten.

a. Endlich ein Reformgedanke! Die Ersetzung des End-*x* durch *s* wird gutgeheißen, aber nur bei Substantiven auf *oux*, nicht in beau*x*, légau*x* u. ä., noch auch bei den Verbalformen vau*x*, veu*x* und den Adjektiven auf eu*x*. Über dieses Zierat der Orthographie ein Wort zu verlieren, ist überflüssig; schon Voltaire verdammte es; M. Bréal gab es preis, da es einer „falschen Matrikulierung" sein Dasein danke. Aber die Akademie schützt auch Falschmeldungen.

b. Palatales g. Die Akademie räumt wieder sehr höflich ein, daß *g* ein unberechtigter Übergriff an dem *j* sei[3], aber sie verwirft die Besserung, weil die Unregelmäßigkeit zu stark in den Gebrauch eingedrungen sei.

c. Die Ersetzung des *s* durch *z* wird abgelehnt, „ohne triftigen Grund".[4]

d. Die Akademie gestattet die Schreibung des Suffixes *ciel* bei Adjektiven, die von Substantiven auf *ance* und *ence* abgeleitet sind; aber sie verwirft démocracie, parcial, faccieux, nocion aus etymologischen Gründen!

e. Der Ersatz des *m* durch *n* in der Vorsilbe *em* wird genehmigt.

f. Die Angleichung der Flexionen des Verbums und die Ausscheidung parasitärer Konsonanten wird verworfen, weil sie an den Stamm erinnern. — Ja, wenn dieses Prinzip allgemein durchgeführt würde; außerdem gehört das *d* in cou*d*s, mou*d*s nicht zum Stamme!

g. *og*non, po*g*non wird zugelassen.

[1] «paraîtraient dès lors signifier féminin.» — Daß sich die Feder des geistreichen und grundgescheiten Faguet nicht sträubte, diesen einem Deschamps (Temps, 4 déc. 1904) noch geziemenden, schlechten Spaß niederzuschreiben, ist ein sacrificio dell'intelletto.

[2] «l'Orthographe dût-elle avoir une influence sur la prononciation.»

[3] «un empiétement illégitime du *g* sur le *j*.»

[4] «sans qu'on ait, à la vérité, une raison très forte pour prendre ce parti.» Macht sich Faguet hier nicht über seine Auftraggeber lustig?

VI. Griechische Fremdwörter. Die Akademie ist geneigt, das *y*, *rh* preiszugeben, behält sich aber vor, jeden einzelnen Fall zu prüfen. Hingegen hütet sie *ph* und *th*, weil diese Zeichen in vielen sehr gebräuchlichen Wörtern angewendet werden.

Das ist die Kritik der Akademie an dem Berichte der Kommission. Die an der Tradition festhaltende Körperschaft hätte würdiger gehandelt, wenn sie jede Neuerung, ohne sich in Einzelheiten einzulassen, rundweg abgelehnt hätte. Allein die von ihr beobachtete prinzipienlose, willkürliche, zum Teil absurde Haltung rechtfertigte die Frage G. Pellissiers: „Wozu ist die Akademie noch nütze?“[1] Auch E. Faguet beeilte sich, die Verantwortung für das von ihm gezeichnete Machwerk abzulehnen.[2] Er mißt der Reformfrage zwar wenig Bedeutung bei, da die Kinder, die zur Erlernung der Orthographie 5 bis 6 Jahre brauchen, höchsten 3 bis 4 Wochen ersparen würden. Das ist, mit Verlaub, eine schlechte Rechnung, da die ständige Belästigung, das ewige Nachschlagen der Wörterbücher, die Erziehung zu unlogischem Denken ganz anders zählen! Nach einer allgemeinen historischen Übersicht wendet sich Faguet gegen Voltaires Wort: „Die Schrift ist das Abbild der Rede, je mehr sie ihr ähnelt, desto besser“. Das wäre die individuelle Schreibung, so daß einer den andern nicht verstünde, da es verschiedene Provinzialaussprachen, ja so viel Aussprachen als Individuen gebe. Er entkräftet jedoch selbst diesen Einwand, indem er einräumt, daß sich die korrekte Gemeinsprache feststellen lasse. Ich muß es mir versagen, auf seine witzigen, oft sehr feinen Bemerkungen einzugehen und hebe bloß das Prinzipielle heraus.

1. Die phonetische Aussprache ist zu beachten, wo die Aussprache sicher und allgemein ist.
2. Es darf zwischen dem Kinde, das lernt, und dem Vater, der die Aufgaben prüft, kein entfremdender Abstand entstehen.
3. Er verwirft die Einwendungen der Akademie, die sich auf die Etymologie, die Physiognomie der Wörter und die Homonymen mit Unrecht berufe. Man lese nicht das einzelne Wort, sondern den Kontext, darum ist die Scheu vor den Homonymen unbegründet.
4. Er schlägt folgende Reformen vor:
   a. Französierung der Fremdwörter.
   b. *ch*, das wie *k* klingt, ist durch *qu* zu ersetzen.
   c. *y* ist überall, auch beim Adverb *y* zu tilgen.
   d. Die Doppelkonsonanten sind zu beseitigen, mit Ausnahme derjenigen Fälle, in denen eine wirklich bedenkliche Verwirrung entstünde, z. B. ville, vile. Dann aber müßten alle Doppelkonsonanten fallen, ohne Rücksicht auf die Aussprache, da die gute Tradition keine Doppelkonsonanten in der Aussprache kenne. Hierauf wünscht er etwas Freiheit, damit sich ein Gebrauch bilde, weil man eine neue Orthographie nicht durch einen Ukas einbürgern könne.

[1] G. Pellissier, Quelques vérités sur l'académie française. Revue. IV. Vol. 57. S. 176ff.

[2] Revue. IV. Vol. 55. S. 53ff. 1905.

Der Akademie antwortete ernst und beredt F. Brunot, Professor a. d. Sorbonne, einer der wärmsten, aber auch berufensten Fürsprecher der orthographischen Reform.[1] Er entkräftet den Einwand, daß die Staatsgewalt nicht berechtigt sei, sich in die Regelung der Orthographie einzumengen, und beweist, daß die Rechtschreibung der Akademie gerade durch den staatlichen Einfluß gesetzliche Geltung erlangt habe. War das Hoheitsrecht des Staates mittelbar auf die Akademie übergegangen, so könne es auch von andern berufeneren Körperschaften in seinem Namen ausgeübt werden, da die Akademie gegenwärtig nicht mehr die größte Bürgschaft fachlicher Eignung gewähre. Die Orthographie sei keine Angelegenheit einzelner, sondern nach dem Worte von Gaston Paris eine Form des öffentlichen Lebens. Darum hätten nicht bloß auswärtige Regierungen, sondern auch die Frankreichs[2] zu wiederholten Malen Anordnungen über die Orthographie getroffen. Sodann regte Brunot, nachdem er die Kritik der Akademie an dem Kommissionsberichte in ihrer ganzen Nichtigkeit dargetan hatte, eine endgültige Reform der Rechtschreibung auf rein phonetischer Grundlage an. Die Schriftform sei nicht erst zu schaffen, sondern würde schon für das Studium der Dialekte gehandhabt. Es erübrige bloß, die mustergültige Aussprache experimentell feststellen zu lassen, was bei dem gegenwärtigen Stande der Wissenschaft eine lösbare Aufgabe sei.

Es bedarf keines Beweises, daß Brunots Vorschlag ernst, aber auch verfrüht war. Die Minister Chaumié und Bienvenu-Martin konnten sich zu einem so weitgehenden Schritte nicht entschließen, sondern es wurde eine neue Kommission eingesetzt, um einen maßvollen, die Akademie und die Reformer befriedigenden Reformvorschlag auszuarbeiten.[3] Diesmal waren die Hochschule, die Mittel- und Volksschule, desgleichen die Akademie und die Verwaltung in der Kommission durch gediegenste Kräfte vertreten und man durfte eine einverständliche Lösung des schwierigen Reformproblems erwarten.

Vor der Analyse des letzten offiziellen Reformplanes muß Alfred Dutens[4] gründlichste, wenngleich etwas breitspurige Studie über

[1] La réforme de l'orthographe. Lettre ouverte à M. le Ministre. Armand Colin. Vgl. auch Auguste Renard. Revue. Vol. 57. S. 90—103. La bataille orthographique.

[2] Colbert, der Convent, Napoleon.

[3] Die Kommission bestand aus den Mitgliedern: M. Croiset, doyen de la Faculté des lettres, Präsident, Rabier, Direktor des Mittelschuldepartements, Gasquet, Direktor des Volksschuldepartements im Ministerium, Paul Meyer, Direktor der École des chartes, Faguet, Mitglied der Akademie und Professor a. d. Faculté des lettres, Hémon, inspecteur général, Ferdinant Brunot, Professor a. d. Faculté des lettres, Berichterstatter, und Clairin, Professor am Lycée Louis-le Grand, Schriftführer.

[4] Étude sur la simplification de l'orthographe par Alfred Dutens, membre de la Société de linguistique de Paris. Paris. F. R. de Rudeval 1906. Groß 8°. 483. S. Eine genaue Würdigung des Buches wäre eine Arbeit für sich.

die orthographische Frage an dieser Stelle zum mindesten flüchtig besprochen werden. Dutens ist ein Gegner der rein phonetischen Rechtschreibung, deren Unmöglichkeit er für das Französische wegen der doppelten, selbst dreifachen Lautungen zahlreicher Wörter, je nach ihrer Stellung im Satze und ihrem Gebrauche in der gehobenen und vertraulichen Redeweise, durch ein erdrückendes Beweismaterial darzutun bemüht ist. Aber noch ernster ist der Einwand, daß die rein phonetische Orthographie auf die Unterscheidung des Numerus, Genus und der Verbalformen verzichten müßte. Die geschriebene Sprache habe die Aufgabe größter Klarheit der Rede. Wenn die hörbare Form dieses Ideal nicht verwirkliche und hinter der geschriebenen zurückstehe, so müsse man billigerweise fordern, daß sich die Orthographie nicht in jeder Beziehung, sondern nur soweit der Zweck der Schriftsprache dies gestatte, der gesprochenen Sprache anpasse. Die Prinzipien der vorgeschlagenen systematischen Reform, die Dutens ins einzelnste durchbildet, sind folgende:

1. Die Grundlage der Rechtschreibung ist die gesprochene Sprache, allerdings mit der früher angedeuteten Beschränkung. Ausnahmen seien nur zur Vermeidung von Mißverständnissen zulässig.
2. Um eine weitgehende Störung der Gewohnheiten zu vermeiden, enthalte man sich neuer Schrifttypen, der Vermehrung diakritischer Zeichen und der Einführung neuer Lautwerte für schon bestehende Buchstaben.
3. Von mehreren gleichzeitig bestehenden Bezeichnungen desselben Lautes sei die häufigste, mit Ausschluß aller übrigen, auszuwählen.
4. Die Reform sei nicht auf einmal, sondern etappenweise, wie dies Darmesteter vorschlug, durchzuführen, damit sich jede Einzelreform vollständig einleben könne.

Auf ähnlichen, obschon nicht gleich strengen Grundsätzen ist der Reformvorschlag der gemischten Kommission, den Brunot öffentlich vertrat, aufgebaut.[1]

Wieder glaubte der Berichterstatter, der Öffentlichkeit eine ausführliche Darlegung der Notwendigkeit einer Reform schuldig zu sein. Die Entwicklung des orthographischen Gebrauches, die Rechtsfrage und die Beziehungen der Orthographie zur nationalen Literatur werden, bevor der Bericht die Grundsätze und die Einzelheiten der neuen Reform ausführt, aufs gründlichste erörtert. Bemerkenswert ist die Verwahrung vor einer neuerlichen Einflußnahme der Akademie. Es gebe auch in Frankreich eine res judicata. Die Kommission sei erst nach Befragung der Akademie ernannt worden, ohne daß diese eine Rechtsverwahrung eingelegt hätte. Die Reform sei ein Kompromiß, keine systematische Regelung. Indes ergaben sich, wenn auch kein System befolgt wurde, nach Abschluß der Diskussion folgende Gesichtspunkte:

[1] Ferdinand Brunot: La simplification de l'orthographe. Revue de Paris, 1906. S. 1 u. 383.

1. Neuerungen gegen die gangbare Aussprache wurden ausgeschlossen.
2. Die Rechtschreibung abgeleiteter Wörter solle mit den Stammwörtern übereinstimmen.
3. Analoge Schreibungen sind anzuwenden bei gleichklingenden Wörtern verschiedenen Ursprungs (principe de conformité).
4. Schreibungen, die an lateinische Wörter erinnern, werden geschont.

Liste der Reformen.

1. Die Zeichen *y, ch* für *k, ph, th, rh* sind zu ersetzen durch : *i, k, f, t, r.* Dieser Beschluß wurde einstimmig gefaßt.
2. Diakritische Zeichen : der Gravis kann auf allen Vokalen mit Ausnahme des *e*, der Zirkumflex auf *i* und *u* und im Imp. des Konj. unterdrückt werden.
3. Vokale.
   a. Das Zeichen *ue* kann nach *c* und *g* durch *œ* ersetzt werden.
   b. *ï* tritt nach *a* statt des *y* ein, z. B. baïadère.
   c. *an* ersetzt *en* beim Suffix *ent* und seinen Ableitungen.
   d. *a* nasalen Ursprungs wird durch *a* bezeichnet : ard*a*ment — mit Ausnahme von femme.
   e. *œ* verschwindet in : écum*é*nique.
   f. *eu* ist zu schreiben in : *euf, beuf, eu*vre, man*eu*vre, v*eu*, av*eu*.
   g. pa*on*, fa*on*, ta*on* werfen das *o* aus.

Bezüglich des stummen *e* werden mit Rücksicht auf die Prosodik keine Änderungen vorgeschlagen.

4. Konsonanten.
   a. *x* ist durch *s* zu ersetzen ; die Endungen aller Verba auf *ir, oir, re* sind anzugleichen.[1]
   b. Zischlaute : *j* statt *g* vor *e, i*.[2]
   c. Das Suffix *ciel*, die Ableitungen auf *ance, ence*, ferner inicier und Komp., vicier, négocier, licencier sind mit *c* zu schreiben. Erweiterter Vorschlag der Akademie.
   d. *z* ist durchzuführen in : *z*ième, si*z*ain, bal*z*amique, tran*z*action, tran*z*igeant.
5. Die parasitären Konsonanten werden geschont, mit Ausnahme des Verbalauslautes vor *s* und *t*.
6. Doppelkonsonanten.
   a. *bb, pp* werden durchwegs vereinfacht.
   b. *ff* wird nicht geschrieben vor *r, l*, denen stummes *e* folgt ; ferner zwischen Vokalen.
   c. *mm* ist zu tilgen, außer in *femme*, vor stummem *e*. Im Wortinnern wird Freiheit gelassen.
   d. *nn* zu tilgen vor stummem *e*, z. B. : *ene*mi. Zwischen sonoren Vokalen nach Belieben zu belassen oder zu tilgen.
   e. *gn* o*gn*on ist nach dem Vorschlage der Akademie zu vereinfachen.
   f. *tt* wird durchwegs vereinfacht.
   g. *sc* ist in *sc*ie in *s*ie zu ändern.
   h. *cqu* wird vereinfacht ; *aq*uérir, *aq*uiter, be*qu*ée, grè*qu*e.
   i. *ck* ist in Fremdwörtern durch k zu ersetzen.
   k. *cc* fällt in a*c*user, a*c*aparer, sa*c*ajer, o*c*asion, é*c*lésiastique, é*k*imose.

[1] Die Kommission verlangt sehr energisch die Unterdrückung dieser Unregelmäßigkeit.

[2] Die Kommission besteht mit Entschiedenheit auf dieser einzigen systematischen Änderung. «Désormais, de même que toute lettre, *j* se prononce *j*, tout son *j* s'écrira *j*.»

l. *rr* ist zu vereinfachen, wo es nicht gehört wird: heurer, bourer, baze.
m. *ll* überall vor stummem *e* zu vereinfachen. Im Wortinnern schwankt die Aussprache; zu vereinfachen sind: imbécile, imbécilité, balot; Freiheit gelte für aller, illogique, illustre, cellier.

Das sind die bescheidenen Reformen, schließt die Kommission, welche sie vorschlägt, aber nicht aufzwingen will. Man hätte Besseres leisten können, wollte aber das Publikum nicht kopfscheu machen. Die Akademie möge zusehen, ob sie sich diese Orthographie aneignen wolle. Das System der Duldung habe sich aber in der Schule schlecht bewährt, darum müsse die reformierte Orthographie mit Ausschluß der alten gelehrt und angewendet werden, nur in einer Übergangszeit seien die alten Schreibungen zu dulden.

Der Bericht der Kommission, die ihre Arbeiten mit löblichstem Eifer beschleunigte, liegt seit nunmehr drei Jahren vor, aber die Entscheidung steht noch aus, da der Unterrichtsminister Briand die Angelegenheit wegen ihrer Tragweite (gravité de la sanction) an den obersten Unterrichtsrat verwies. Die langverschobene Beratung soll in der Julitagung des heurigen Jahres stattfinden. Aber nach der erbitterten Gegnerschaft der Schriftsteller und der Buchdrucker ist ein Erfolg nahezu ausgeschlossen.

Aus Furcht vor Entwertung ihrer Lager verlangten die Verleger ein Gesetz zum Schutze ihrer materiellen Interessen. Sie drohten, eine offizielle Orthographie, die nicht gleichmäßig jung und alt verpflichten würde, niemals durchzuführen. Eine merkwürdige Ironie des Zufalls wollte es, daß Georges Protat, in dessen Offizin die Revue de philologie française hergestellt wird, die Führung der störrischen Buchdrucker übernahm.

Als die Vertreter des Hoch-, Mittel- und Volksschulwesens[1] im obersten Unterrichtsrate im Jahre 1908 den einstimmigen Beschluß faßten, daß auf Grundlage der von den beiden Ministerialkommissionen ausgearbeiteten Berichte und der „Note Gréard" eine Liste zulässiger Schreibungen herausgegeben werde, regten sich die Buchdruckereien ungemein auf und erklärten in ihrem Organ „Bibliographie de la France"[2], daß sie eine Reform, die nicht von der Akademie gebilligt, sondern bloß vom Minister angeordnet wäre, nicht anwenden würden, weil eine solche Reform den „Charakter eines Staatsstreiches" hätte. Auguste Renard, der rührige Vorkämpfer der Reform, beruhigte diese Bedenklichkeiten allzuzarter Gewissen[3]

[1] Unterzeichnet sind: M. Botel, Direktor der Schule Turgot in Paris; M. Devinat, Direktor der École normale d'instituteurs de Paris; M. Tontey, inspecteur de l'enseignement primaire de la Seine; Clédat, Paul Meyer, Bernès; Dognon, Professor a. d. Faculté de lettres de Toulouse, u. a.

[2] 2. Nov. 1908.

[3] Le Matin, 8. Jan. 1909. Le coup d'État d'orthographe, par A. Renard, professeur agrégé de l'Université, sécrétaire de l'Association pour la simplification de l'orthographe: «A ce compte, quel décret, je me le demande, ne serait pas un coup d'État?»

und bestimmte die ehrenwerte Körperschaft der Buchdrucker, ein wenig einzulenken. Der Präsident des Cercle de la librairie, M. Albert Gauthier-Villars, beeilte sich eine Woche später[1] zu erwidern, daß die Buchdruckereien nicht auf der Einsetzung einer neuen Kommission bestünden, aber sie wollten, wenn es dazu käme, ebenfalls gehört werden. Sie verlangten auch nicht, daß „die Akademie ex cathedra im voraus entscheide", aber sie verwahrten sich dagegen, daß man den Herausgebern von Schulbüchern Änderungen auferlege, ohne daß diese von der Akademie verzeichnet würden. Nach ihrem Dafürhalten sollte folgender Vorgang bei der Durchführung der Reform beobachtet werden:

1. Man wird beim Unterricht gewisse zulässige Schreibungen anwenden, die sich durch ihre Richtigkeit bald einbürgern werden.
2. Das Wörterbuch wird sie hierauf verzeichnen.
3. Die Druckereien werden sie annehmen, wodurch sie in den allgemeinen Gebrauch übergehen werden.

Das ist nichts mehr und nichts weniger als eine höfliche Ablehnung der Reform.

M. Auguste Renard verdankt man auch die letzte halboffiziöse Mitteilung über das Schicksal der Reform, die allerdings nach bewährter Gepflogenheit bereits verleugnet worden ist.[2] Am 29. Oktober 1908 hatte der Abgeordnete Beauquier den Minister Briand über seine Absichten in bezug auf die orthographische Reform interpelliert. Dieser gab zu, daß er „demnächst" dem obersten Unterrichtsrate einen Reformvorschlag überweisen wolle. Da wandte sich M. Renard an einen anonymen „Vertrauten" des Ministers, um Aufschlüsse zu erlangen, und erfuhr, daß der Minister einige der schreiendsten Unregelmäßigkeiten der Orthographie beseitigen wolle. Der neueste Reformplan ruhe auf doppelter Grundlage: 1. auf den von der Akademie bereits gebilligten Besserungen, 2. auf der Note Gréard aus dem Jahre 1893. — Die geplanten Neuerungen wären zu begrüßen, wenn auch nur Gréards Vorschläge verwirklicht würden; indes scheint das nach den summarischen Angaben des eingeweihten Mannes nicht der Fall zu sein. Man griff recht willkürlich einige nebensächliche Einzelheiten aus dem wohlerwogenen Plane heraus, ut aliquid fecisse videatur. So die Ersetzung der Buchstaben *ch, rh, ph, th* in griechischen Fremdwörtern und diejenige des *x* durch *s*. Der Kommissionsbericht Brunots wurde kurzweg abgetan, weil er ebenso wie der Meyersche einen vollständigen Umsturz der Schreibgewohnheiten herbeiführen und jedermann zum Umlernen der Orthographie nötigen würde.[3] Auch sollen die Ände-

[1] Bibliographie de la France, Nr.3, 15. Jan. 1909.

[2] L'Ortografe de demain par A. Renard, Matin 2. Nov. 1908.

[3] Das Journal Officiel meldet: «Le projet Brunot, comme le projet Meyer introduisait des bouleversements complets dans nos habitudes d'écrire. Il eût faller évidemment que tout le monde se remît à apprendre l'orthographe».

rungen nicht obligatorisch, sondern nur zulässig sein. Keinesfalls beabsichtigt der sozialistische Minister Briand die Orthographie zu sozialisieren, ein Vorwurf, den die Gegner der Reform wie einen Kehrreim wiederholen, sondern er bezeigt der Akademie die ausgesuchteste Höflichkeit, indem er sich ihren Meinungen unterwirft: „Attaquer ces changements, ce sera attaquer les décisions même de l'Académie", das klingt nichts weniger als revolutionär, aber dafür nicht sehr trostreich für die Reformer. Nichtsdestoweniger glaubt das Organ der Druckereien, auch die mehr als zahme Andeutung über das Vorhaben des Ministers wie eine drohende Gefahr behandeln zu müssen.[1]

III.

Ein so geringer Erfolg, wenn nicht gar Fehlschlag zwanzigjähriger Arbeit, bedarf, wenngleich die Schwierigkeit des Unterfangens in die Augen springt, einer genauern Begründung. Die Trägheit der Massen und die Vorliebe für das Althergebrachte wären zu überwinden gewesen ohne die Gegnerschaft der Akademie und außerhalb derselben stehender Männer, die jene instinktiven Triebe mit einem Mäntelchen von Geist und Wissenschaftlichkeit behingen. Darunter finden sich Gelehrte, Künstler von Rang, deren Beweise gegen die Zweckmäßigkeit einer Reform hier an einigen typischen Vertretern gewürdigt werden sollen. An der Spitze der prinzipiellen Widersacher steht Michel Bréal, ausgezeichnet als Sprachforscher und Schriftsteller, der natürlich mehr als Gemeinplätze vorzubringen weiß. Nach dem Grundsatze *principiis obsta* stellte er sich der Bewegung schon im Beginne[2] maßvoll, aber entschieden entgegen, wurde jedoch in deren weiterem Verlaufe heftig, sogar ungerecht. Mit scharfem Blicke erkannte er die Schwäche der Reformer, ihre Uneinigkeit, und zog daraus seine gewichtigsten Folgerungen. Er teilte die Gegner der üblichen Orthographie in drei Gruppen: die Gemäßigten, die Neographen und die Phonetiker, und zog ihre Beweisgründe durch die Hechel. Am ehesten befreundet er sich mit den Gemäßigten, deren Forderungen er, wenn auch nicht durchwegs, berechtigt findet, weil sie den gegenwärtigen Zustand zu erhalten, höchstens harmonischer zu gestalten bemüht sind. Er nennt das *x*, welches sich durch Mißdeutung einer Schreibergewohnheit in den Gebrauch eingeschlichen hat, eine Falschmeldung, die Doppelkonsonanten wahre Kopfzerbrecher und gibt ohne weiteres die Re-

[1] d'après un avis qui nous a été donné «le confident du ministre n'avait *aucune qualité* pour parler au nom du ministre». Bibliographie de France 15. jan. 1909.

[2] La réforme de l'orthographe. Revue des deux mondes. 1889. Vol. 96. S. 592—616. Vgl. auch: Revue des idées. 2e année N° 13. 15. Jänner 1905. La simplification de l'orthographe, examen du rapport de M. Paul Meyer par M. Remy de Gourmont, eine Arbeit von Scheingelehrsamkeit.

formbedürftigkeit dieser Übelstände zu. „Wenn ein Glied erstarrt ist, muß man es durch maßvolle Übungen wieder beweglich machen.“ Aber anstatt einzelnen Wörtern den Krieg zu erklären, solle man gewissen grammatischen Regeln an den Leib gehen, so dem eingeschmuggelten x, dem Bindestrich zwischen zusammengesetzten Wörtern, die als Einheit gefühlt werden, und der Flexibilität der Partizipien vor Infinitiven. Auch gegen die Vereinfachung der Doppelkonsonanten stemmt er sich nicht, die „Bedürfnisse und Neigungen des Treibhauses“ geringschätzig abtuend. Dann aber nimmt er seine eigenen Zugeständnisse zurück, weil die Wörter ebensosehr für das Auge als das Ohr leben. Man hat sich an gewisse Hieroglyphen gewöhnt, die für uns die Idee versinnbildlichen. Allein im Unterrichtsrate bringt er die bescheidene Reform Clédats zu Falle. Die Neographen, die das ganze Werkzeug erneuern wollen, haben zwar in Corneille, der die Schriftzeichen *i, j* und *v, u* unterschied und in den Gebrauch einführte, einen erlauchten Ahnherrn, aber sie kommen um einige Jahrhunderte zu spät. Die Palatalen, die Zisch- und Nasallaute leiden unter einer Überfülle von Zeichen, aber dagegen läßt sich nichts tun; denn Besserungsvorschläge sind hier leichter zu machen als durchzusetzen. Freilich schlägt Darmesteter vor, daß man die Neuerungen in Abständen von 30 Jahren einführen und im Jahre 1900 anfangen solle. Wozu aber stelle man schon jetzt das ganze Programm auf? Man würde eher zum Ziele gelangen, wenn man nur *eine* Frage aufwürfe, als ob diese allein zu lösen wäre. Die dritte Gattung der Reformer, die Phonetiker, wird schon ein wenig verächtlich erledigt. „Solchen Leuten darf man mit der Geschichte nicht kommen, sie kümmern sich auch nicht um den Vers.“ Das Französische stelle mit seinen stummen, in der Liaison auflebenden Konsonanten, dem stummen *e* und den Flexionsendungen der phonetischen Schreibart besondere Schwierigkeiten entgegen. Fängt man einmal zu kürzen an, so weiß man nicht wo aufzuhören ist: man müßte bald *un simp solda,* un *memb d l'Institu, suisi* statt celui-ci, *p'tê, s'man* für peut-être und seulement schreiben. Man dürfte selbst die Wörter nicht abteilen, denn sie sind nur Bruchstücke der Wortgruppen. Das Wort würde seine Individualität einbüßen, etwas Verschwommenes werden und so brächte man uns um die Wohltaten einer dritthalbtausendjährigen Kultur. Die Sprache sei kein System, aber auch kein Organismus. Sie ist ein Ganzes von verschiedenen, in Jahrhunderten gesammelten Zeichen verschiedener Herkunft, verschiedenen Alters. Man spricht heute von historischer Schreibung und hält uns die des 12. Jahrhunderts als Muster vor. „Aber die Sprache ist ein Erbgut jedes Zeitalters, und wir werden die echte historische Methode beobachten, wenn wir uns an die letzte überkommene Form halten.“ Auch die Zweckmäßigkeitsgründe der Reformer will Bréal nicht gelten lassen.

Die Geld- und Zeitersparnis, die Erleichterung des Studiums der Sprache für die Fremden seien Einbildung. Er gönne den Fremden jede Erleichterung, aber auch die gegenwärtige Orthographie habe Leibniz, Walpole und Humboldt nicht gehindert, das Französische zu meistern. Gerade der Fremden wegen sei Mäßigung geboten, denn sie würden durch eine plötzliche Neuerung um einen wohlerworbenen Besitz gebracht werden. Am ehesten verdient es die Volksschule, daß man sie von einem hemmenden Gestrüppe befreie. Darum wünscht er eine gewisse Läßlichkeit und Freiheit, da nicht alle Kinder für den Lehrberuf erzogen würden.

Herber wird seine Verurteilung der Reformbestrebungen im Jahre 1900 und verbittert, sogar chauvinistisch nach der Veröffentlichung des Meyerschen Kommissionsberichtes.[1] Er bedauert die Lehrer, die verlernen müssen, was sie gelernt haben, und noch mehr die Schüler, die eine zweifache Orthographie werden zu lernen haben. Die ausländischen Lehrer sprächen mit dumpfer Ergebung von der Reform, so daß die sprachliche Einheit mit der Schweiz und Kanada gefährdet sei. Er läßt auch durchblicken, daß sich ausländische Einflüsse in die nationale Frage einmengen, da ein in Leipzig erscheinendes Blatt, dessen Mitarbeiter hauptsächlich Deutsche und Skandinavier seien, die Reform betreibe. Ein solches Argument hätte sich Bréal ersparen dürfen, um so mehr als Havet dessen völlige Unstichhaltigkeit nachwies. Er sagt darum mit Recht von sich, daß er den Eindruck eines Rückschrittlers mache. Trotzdem sind einige seiner Einwendungen beherzigenswert und selbst seine Gegner müssen seine Überzeugungen achten.

Ein anderer großer Gelehrter, der sich auf ein ihm fremdes Gebiet begab und in seinem Widerstande gegen die Reform den Fluch der Lächerlichkeit nicht ganz vermied, war der Chemiker Marcelin Berthelot.[2] Sein Ausflug in das sprachphilosophische und sprachgeschichtliche Gebiet kann füglich aus Achtung vor dem bedeutenden Manne übergangen werden. Einige Beispiele mögen dieses Urteil rechtfertigen. Wenn von dem Ersatz des *x* durch *s* gesprochen wird, so werde man es doch, wirft Berthelot ein, in codax, exil, auxiliaire beibehalten müssen, als ob es irgendeinem Reformer eingefallen wäre, dem *x* an sich den Garaus zu machen. Schlage man die Form je mors für je mor*ds* vor, so sehe man, wie sehr hier die phonetische Schreibweise in Widerspruch steht mit der Bedeutung der Zeiten und Personen! Entscheidender als diese nicht ernst zu nehmenden Argumente sind Erwägungen allgemeiner Art. Sie greifen den Rechtstitel und die Durchführbarkeit der Reformen an, was von seiten eines hochgeschätzten Gelehrten und ehemaligen

[1] Revue bleue, 1905. 75. Band. 5. Serie. S. 202.

[2] La réforme de la langue française. La langue écrite. Revue des deux mondes 1907. B. 37. S. 721—761.

Unterrichtsministers der Republik gewiß nicht belanglos ist. Man dürfe die Einmischung des weltlichen Arms[1], eifert Berthelot, in diesen Dingen nicht zulassen. Was die Administration soll, ist höchstens, die Hindernisse wegräumen, welche die Schulprogramme der freien Entwicklung in den Weg legen. Auch in der Physik, Chemie und andern Disziplinen stelle der Staat nicht den innern Gehalt, sondern nur das Ausmaß des Lehrstoffes fest.[2] Gegen den Brunotschen Vorschlag, man solle die korrekte Aussprache experimentell feststellen und gesetzliche Muster mittelst der Phonographen für eine längere Dauer überliefern, wendet Berthelot die Unzulänglichkeit der Apparate und die Unzulässigkeit eines allgemeinen Maßstabes für die Aussprache ein. Um jedoch aus dem Wirrsal der jetzigen Orthographie herauszukommen, empfiehlt er, der Sprache ihre Entwicklungsfreiheit zurückzugeben und die Tyrannei der Schulorthographie zu brechen. Man solle erklären, daß es keine verbindliche Orthographie gebe. Auch Aulard[3], der neueste Geschichtsschreiber der Revolution, stellt den Kindern die Wahl des Schriftbildes von Wörtern anheim, deren Schreibung und Aussprache sich nicht decken — als ob unreife Kinder eine Wahl treffen könnten, die kenntnisreiche Männer wie Gréard, Clédat, Meyer und Brunot angeblich nicht angemessen trafen! Demgegenüber höre man die Buchdrucker, die, praktischer denkend, von einem solchen Chaos nichts wissen wollen.

Aber die gefährlichste Gegnerschaft erwuchs der Reform in den Schriftstellern und Dichtern, deren Wort viel weiter dringt als das der Gelehrten, um so mehr als sich ihnen auch die Journalistik mit wenigen Ausnahmen beigesellte. Das große Argument der Dichter ist die Schönheit der Sprache, die vorgeschützte Einheit des Wortbildes mit der Idee, die durch eine Erneuerung der Orthographie unrettbar verloren gehen würden. Edmond Rostand störte seine schon langjährige Muße, um der bedrohten Sprache mit einem zornsprühenden, sehr weitläufigen, aber leider prosaischen Gedichte: Les mots, zu Hilfe zu eilen.[4] F. Coppée, der sich so gerne zu den

[1] Selbst Brunot scheut sich, das deutsche Vorbild anzurufen, weil Deutschland ein autokratischer Staat ist. Richtiger hieße es: Deutschland und Österreich sind konstitutionelle Monarchien. Aber die Schweiz, die älteste europäische Republik, hat sich der Reform der deutschen Orthographie unterworfen.

[2] «Toute commission, tout conseil, tout ministre, qui prétendrait dans l'ordre de la science et de la littérature, modifier l'état reçu autrement que par des propositions facultatives, commettrait une véritable usurpation du pouvoir.» Tatsächlich wird in der Orthographie eine von der Forschung verurteilte Lehre durch die Staatsgewalt geschützt.

[3] Aurore, 13 mars 1905.

[4] Le Figaro. 9 avril 1905. — Zwei sehr charakteristische Strophen mögen hier, um den Geist des Gedichtes zu kennzeichnen, ihren Platz finden:

Chevaliers des Phonétiques,
Savez-vous pourquoi, comment

kleinen Leuten, den Vernachlässigten des Schicksals herabließ, jammerte[1]: „L'orthographe! C'est la dernière aristocratie qui nous reste. C'est la grâce et la beauté d'une langue . . . Je suis pour les exceptions et les irrégularités. Une langue, pas plus qu'une femme ne doit être facile. Les simplificateurs, je les considère, comme des destructeurs." Dieses kostbare Geständnis ist tragikomisch. Verständiger, aber immerhin zurückhaltend äußerte sich Sully-Prudhomme. Er räumte ein, daß die Anhänglichkeit an die übliche Orthographie und ihre angebliche Schönheit ein Vorurteil, eine einfache Gewohnheit sei, die jedoch die Erwachsenen und Gebildeten derart beherrsche, daß die bloße Änderung eines Buchstabens ein Wort so verunstalte, daß sein Anblick widerlich sei, wie der eines Einäugigen oder Einarmigen, der jüngst verstümmelt worden sei. An sich sei kein Wortbild schön oder häßlich, darum begreife er, daß sich Gelehrte, wie Paul Meyer, um die Orthographie bemühen. Je mehr man sich in die Sprache und ihre Entstehungsgeschichte vertiefe, desto weniger leide man unter dem Drucke der Gewohnheit. „Mais pour les ânes de lettres (tels que moi et tant d'autres), qui admirent naïvement la beauté de la Muse drapée dans sa vieille tunique maintefois reteinte et rapiécée sans y apercevoir les anciens tons et les coutures, il est aussi triste de lire la liste des graphies réformées que de voir défiler un chœur d'estropiés." Wer könnte die Bescheidenheit dieses demütigen Vorbehaltes schelten! In ein gewisses System brachten diese ästhetischen Bedenken, die logisch kaum zu begründen sind, aber im Zartgefühl, in der Pietät, vor allem in der Denkfaulheit jedes einzelnen tief wurzeln, F. Brunetière und Marcel Boulenger.[2] Es dürfte genügen, aus dem bekannten Aufsatze Brunetières[3] einen leitenden Gedanken, der an sich richtig ist, dessen Bedeutung aber ins Ungemessene übertrieben wird, herauszuheben. Die Sprache ist, lehrt Brunetière, ein Ganzes von mehr oder weniger willkürlichen der Verständigung dienenden Zeichen und andererseits ein durch die Beihilfe von Generationen geschaffenes Kunstwerk. Dem Reformer gilt sie bloß als eine nationale Ziffernsprache, eine konventionelle Algebra, deren Gebrauch er bei einem Mindestaufwand von Zeit und Kraft allgemein zugänglich machen möchte. Betrachte man jedoch die

Écrire en lettres gothiques
Fait penser en allemand?
Et jamais je n'ai, peut-être
Su comme aujourd'hui je sais
Que j'adore chaque lettre
De chacun des mots français.

[1] Mon franc parler.

[2] Revue bleue, 4 mars 1905.

[3] F. Brunetière: La réforme de la Syntaxe. Revue des deux mondes, Vol. 161, S. 134—152. Marcel Boulenger: Revue bleue, 1905. Vol. 75. S. 178.

Sprache als Kunstwerk, so liebe man vor allem ihre lange und ruhmreiche Vergangenheit, ihre von fünf bis sechs Jahrhunderten durchgebildete Kultur, die man pietätvoll zu erhalten trachte. Ein Wort hat seine Individualität, ist ein Wert an sich, oder nach einem dichterischen Gleichnis, ein Lebewesen, das durch eine Änderung verstümmelt wird: „La scintillation des étoiles s'éteindrait, si l'on écrivait désormais *cintillation*". Es werde nicht gelingen, die beiden gegensätzlichen Anschauungen zu versöhnen.

Etwas persönlicher packt Marcel Boulenger, ein Romanschriftsteller „en mal de notoriété"[1], das Problem an. „Was ist ein Philologe?" fragt er naiv. Ein Mensch, der alle möglichen Sprachen kann, nur nicht französisch. Der Philologe ist ein furchtbarer Logiker, ein Geometer, der über eine Zeichnung Michel Angelos urteilt. Der stärkste Vorwurf, den die Philologen gegen die Orthographie bereit halten, ist ihre Absurdität. Aber es gibt absurde und dabei ehrwürdige Gebräuche. Werde man das Moos in den Höhlen der Quellen, den Efeu auf den Mauern, die Wappenschilder auf den Toren vertilgen, weil sie unnütz sind? Die Reformer sind mit den pietät- und geschmacklosen Architekten zu vergleichen, die an gotischen Werken jeden Zubau der Renaissance und des Barock ausmerzen. Aber man rühre nicht an die ziselierten, gedrechselten, bebuschten Wörter, die uns die Ahnen überliefert haben. Das wäre ein Verbrechen von Wilden, eine Handlung trauriger Vaterlandsliebe und fast eine Felonie. Dieselben armseligen Gedanken, mit falscher Gelehrsamkeit verbrämt, tritt Boulenger in einem weitschweifigen[2], im Tone etwas milderen Aufsatze breit, nur hie und da eine Nuance, einen Schnörkel, wie etwa folgende, anfügend. Unzählige Schriftsteller haben das Bild *femme* geschaffen, das Volk hat es in seinen Klageliedern und Sprichwörtern angebracht. Man hat Bände und Millionen Verse für die Hieroglyphe geschrieben, „une signification plus élégamment, plus finement, plus spirituellement belle que dans les autres pays". Welche Zeit werde es brauchen, bis *fame* ebensosehr und in derselben Art rührt wie femme! Unglücklicherweise stützen sich die Gelehrten nicht auf ihre Wissenschaft allein, sie rufen auch den weltlichen Arm zu Hilfe und drängen ihn, den „grammatikalischen Sozialismus" zu begründen. Ein bescheidenes Wort Brunots, daß die Sprachwissenschaft noch am Anfange ihrer Entwicklung stehe, mißdeutend, warnt Boulenger davor, die Spuren der Orthographie zu verwischen, ehe alles, was sie in sich schließt, wissenschaftlich ausgemünzt ist. Die Redeform sei unnötig, weil die Kinder die Chinoiserien der Orthographie nicht

[1] Diesen Vorwurf richtet Brunetière gegen die Linguisten und Pädagogen, welche die Reform verfechten, aber mit mehr Recht darf man ihn gegen Boulenger erheben.

[2] Revue de Paris, 1806. 15. Dez. 1905.

zu lernen brauchen, machen ja doch die Schriftsteller selbst tausende Fehler! Welch merkwürdiges Bekenntnis, für das Goethes Wort geprägt scheint: „Und was du nie verlierst, das mußt du stets beweinen!" Aber diese Orthographie, die niemand so recht kennt, hat die Suprematie der französischen Literatur begründet, deren Anmut und Geist unbestritten sind! Man müsse den gegenwärtigen Schriftstellern die geschriebene Sprache vererben, von der die Vorfahren einen so köstlichen Gebrauch gemacht haben. Niemand hätte von der Vereinfachung der Orthographie wirklichen Gewinn: weder die Fremden, noch die Kinder, denn diese müßten in reiferem Alter das in der Jugend Versäumte nachholen, oder es würden die modernsten Schriftsteller unlesbar werden wie Rabelais. Die großen Kunstwerke hätten dann kein stärkeres Leben als Schauobjekte der Vitrine. Die Philologen würden aufatmen, denn das erste literarische Volk hätte keine Literatur mehr. — Trotz dieser frevelhaften Schadenfreude der Philologen ist Boulenger gnädig genug, den Geist, der die Reformatoren beseelt, achtungswert zu finden. Aber man müsse sich hüten, die Beute eines Schattens wegen fahren zu lassen und die ganze französische Kultur um eines eingebildeten Vorteils willen zu vergewaltigen. —

Von allen diesen Gründen des Herzens, die nicht logisch sind und es nicht sein wollen, läßt sich nur einer hören. Die Gegenwart muß leiden und opferwillig sein für eine nähere oder fernere Zukunft. Gewiß gibt niemand liebgewordene, selbst törichte Gewohnheiten leichtherzig auf. Aber Corneille, Racine, Molière, Goethe und Schiller haben von ihrer Lebenskraft nichts eingebüßt, obgleich die Orthographie seit ihrem Auftreten mehrmals gewechselt hat. Der Entwicklungsgedanke, der unsere Zeit so ganz im Banne hält, der die Verantwortlichkeit der Eltern den Kindern gegenüber in jeder Richtung gesteigert hat, wird auch den Egoismus der gegenwärtigen Schriftstellergeneration besiegen. Und in einem künftigen Jahrhundert wird eine neues Geschlecht seine neuen Wortbilder vom Glanze der Schönheit verklärt sehen, weil es an sie gewöhnt sein wird. Jede neue Orthographie ist häßlich, jede alte schön.

5.

Das französische Theater der Gegenwart. III.

Paul Hervieus «Connais-toi».[1]

Von Dr. **Walther Küchler,**
Privatdozenten der romanischen Philologie. Gießen.

Erkenne dich selbst! Hervieu hat eine neue Fabel ersonnen, um dieses tiefsinnige Gebot uralter Weisheit wieder einmal zu predigen.

[1] Pièce en trois actes, en prose. Zuerst aufgeführt in der «Comédie française» am 29. März 1909. Über Hervieus Dramen vgl. GRM. Bd. I, p. 248 ff.

Der General de Sibéran ist ein ehrenhafter Mann, Aristokrat, Soldat. Gerade und aufrecht geht er seines Weges; ein Mann aus einem Stück, herrisch, sicher seiner selbst, seiner Gefühle und Meinungen. „Je ne m'occupe que d'être en règle avec ma conscience" erklärt er und stellt fest, daß er einem jeden gibt, was ihm gebührt und selbst niemandem verpflichtet ist. Ein Mann von Grundsätzen, die er mit starker Überzeugung vertritt. Hier gut, da böse. Kein Mittelding. Kein Verstehenwollen dessen, was die Prinzipien nicht billigen. „Ne cherchons pas à comprendre certaines créatures; mais veillons à nous en écarter." So äußert sich der naive Hochmut nie erprobter Gerechtigkeit. Der General de Sibéran ist sicher ein ehrenhafter Mann, aber ein schlechter Kenner des Lebens, ein schlechter Kenner der Menschen und seiner selbst. Eine Kraft, die auf tönernen Füßen steht, wie die Fabel lehrt.

In seiner Familie wird ein Verbrechen begangen. Die Gattin eines Vetters wird des Ehebruchs überführt. Der General ist voller Empörung. Eine Dirne in seinem Hause! Die eigene Gattin der Berührung mit der Verlorenen ausgesetzt! Der betrogene Gatte ist unentschlossen, was zu tun sei. Der General zeigt ihm den Weg. Den einzigen, den es gibt, sofortige Scheidung. Keine Gnade, kein Verzeihen. Als der Schuldige erscheint ein junger, in seiner Familie aufgezogener Offizier. Ihn überhäuft er mit den kränkendsten Vorwürfen und bestraft ihn mit sofortiger Verbannung, indem er ihn zwingt, seine augenblickliche Versetzung in ein Kolonialregiment zu beantragen. So übt er, ohne Zögern, mit sicherer Selbstverständlichkeit ein Richteramt, das er sich selbst verleiht.

Da stellt sich heraus, daß der Schuldige sein eigener Sohn ist. Seine Prinzipienfestigkeit erhält einen ersten Riß. Zwar bleibt ihm die Schuld die gleiche. Aber von Entfernung des Sohnes in das gefährliche Tonkin ist keine Rede mehr. Und der Sohn stellt seinen Vater vor eine ihm unerträgliche Wahl. Entweder unterbleibt die Scheidung oder er heiratet die Geschiedene. Die verworfenste aller Frauen in seinen Augen bleibt seine Cousine oder wird seine Schwiegertochter. Der General, in seinem Zorne, zögert.

In diesem Zustande muß er eine neue, noch furchtbarere Erschütterung erleiden: er findet die eigene Gattin in den Armen des jungen Offiziers, seines Pflegesohnes. Da brechen alle seine Grundsätze kläglich zusammen. Was ihm unverrückbar erschienen war, verwirrt sich in ihm. Die Begriffe lösen sich. Er sollte die Ungetreue davonjagen, wie er dem anderen hart und rasch geraten hatte; sie abschütteln, die ihm Schmach getan. Aber er kann sie nicht lassen, er denkt nur daran, sie zu behalten, sein Glück nicht zu verlieren, ein neues Leben mit ihr sich zu gestalten. Je vous aime horriblement. Je vous aimerai toujours! So windet er sich vor ihr. So bettelt er um Liebe und Mitleid. So verleugnet er seinen

Glauben an das Absolute. Er wird klein und feige. Zuletzt ist es nicht mehr nur der drohende Verlust ihres Besitzes, der ihn quält, er hat Angst vor der Lächerlichkeit, vor der Öffentlichkeit seiner Schande, als ob er nie in sicherem Wahn stolz das Haupt erhoben hätte. Er widerruft, was er geraten hatte, er rät dem Vetter zur Versöhnung und empfängt wie ein Geschenk die Zusage seiner Gattin, ihn nicht verlassen zu wollen.

Er kannte sich nicht, der sittenstrenge, laute General. Wie sein Inneres wirklich beschaffen war, hatte er nie gewußt. Als er am eigenen Leibe erfährt, wie Schuld und Leid, Schwäche und Verhängnis ineinander verschlungen und nicht zu trennen sind, da tut er einen tiefen Blick in ihm bisher verschlossene eigene Menschlichkeit. Da erkennt er, daß die Menschen mit ihren Gefühlen und Instinkten stärker sind als die Begriffe. Daß der kein Recht zu richten hat, der die Möglichkeiten seines eigenen Innern so wenig kannte, wie er.

Der Kritiker René Doumic[1] hat den Charakter des Generals und damit den Sinn des Dramas nicht ganz richtig begriffen, wenn er ihn als einen Idealisten, sein Schicksal als „la grandeur et la décadence d'un idéaliste" auffaßt, wenn er von der Melancholie, die das Drama einhüllt, bemerkt: „c'est cette tristesse particulière qui monte en nous chaque fois que nous assistons à une défaite de l'idéal". Ebensowenig hat wohl auch der Schauspieler der Comédie française die Absicht des Dichters getroffen, wenn er den General als groteske, Lachen erregende Figur gespielt und mit dieser Auffassung billigen Beifall gefunden hat.

Der General ist kein Idealist. Er ist ein Mann mit engem Sinn und weiten Allüren. Der seiner Stimme Räsonnanz verleiht, so daß sie sonor und achtunggebietend klingt. Er verfolgt kein Ideal, sondern er ist der Knecht seiner vorgefaßten Meinung, seines apodiktischen Autoritätswahns. In seiner Lebensauffassung ist ein Fünkchen Wahrheit, aber nicht die Flamme des Idealismus. Richtig und gut an ihm ist die Ehrlichkeit seiner Überzeugung, der Mangel frivoler Laxheit in den Anschauungen von Sitte und Sittlichkeit. Er ist zweifellos ein lauterer Charakter, aber ein Durchschnittsmensch, dem nur Abstammung, Beruf, Tradition, Korrektheit und kühler Egoismus etwas Herrenmäßiges und Imponierendes geben. Wäre er bei der gleichen Veranlagung in anderen Verhältnissen aufgewachsen, so wäre er etwa ein sittlichkeitsfanatischer Priester oder ein obrigkeitsgetreuer Beamter oder ein räsonierender Spießbürger, niemals aber ein Schwärmer, ein Revolutionär, ein für seine Ideale kämpfender Tor geworden.

Daher erleben wir in seinem Scheitern nicht eine Niederlage des Idealen, sondern wir erleben das Schauspiel, wie einem armen

[1] Revue des deux Mondes, 15. April 1909, p. 934ff.

Menschen Maske und Prunkgewand, die er trug, ohne es zu ahnen, abgerissen werden: Maske und Gewand, mit denen er sich und andere täuschte, weil er in einer Illusion über sein wahres Wesen befangen war. Das ist ein trauriges Schauspiel. Fast tragikomisch zu nennen. Der Schauspieler hat gar nicht nötig, auf komische Wirkungen auszugehen. Die tiefere, echt komische Wirkung, die an die Tragik streift, löst sich von selbst los aus dem innerlichen Zusammenbruch dieser Scheingröße, die der General de Sibéran ist.

Hervieu hat mit diesem wahr gezeichneten Menschen die künstlerisch bedeutsamste Gestalt von all den Männern, die er bisher auf die Bühne gestellt hat, gezeichnet. Die Männer traten bisher in seinen Werken an Bedeutung zurück. Ihr Innerstes wurde viel weniger offenbar als das der Frauen, deren seelische Bewegungen der Dichter in erster Linie schilderte.

Die Vorliebe Hervieus für die Darstellung von Frauenpersönlichkeiten tritt auch in diesem letzten Drama wieder deutlich zutage. Ist auch der General die Person des Stückes, an dessen Beispiel die These — Erkenne dich selbst — erläutert wird, so nimmt doch von Anfang an seine Gattin Clarisse mindestens die gleiche Aufmerksamkeit für sich in Anspruch. Ja, man kann wohl sagen, das Interesse an dieser Frau läßt den General fast auf den zweiten Plan treten. Für die unmittelbare Deutlichkeit der dichterischen Absicht ist das vielleicht ein kleiner Nachteil; der innere Gehalt des Werkes wird von dem stillen Reiz, der von dieser Frau ausgeht, nur erhöht.

Clarisse ist die zweite Gattin des Generals. Viel jünger als er. Er hatte wieder geheiratet, um bei einer ruhigen Natur ein ruhiges Alter zu haben. Er hatte ein wohlerzogenes, sittsames Mädchen verlangt, das frei von romanesker Schwärmerei wäre. Liebe beabsichtigt er nicht zu geben und verlangte sie nicht. Mit ihrem Besitz ist dann die Leidenschaft in ihm erwacht. Die stille, zurückhaltende junge Frau hat seine Sinne von neuem entfacht, hat eine eifersüchtige, wilde Zärtlichkeit zu ihrer unberührten Reinheit geweckt.

Er bemerkt gar nicht, daß er sie moralisch getötet hat, daß er die Eigenart ihres Wesens, den Schwung ihrer Seele zerknickt, alle schönen und schüchternen Keime, die sich ihm entgegenstreckten, ebensoviel Blumen und Sterne ihrer begehrenden Jugend, zertreten hat, er, der Nicht-Idealist, der gestrenge Herr und Meister, der achtlos an ihrem Verlangen vorüberging, nur darauf achtete, daß sie ihm entspräche. So hat er sie bald zur Resignation geführt, zur Ergebung in ein dunkles, duftloses Pflichtgefühl, das in Bitterkeit des Alters wartet. Nie ist ihr der Gedanke an eine andere Liebe gekommen. Das Bild des jungen Offiziers in ihrem Hause, des Pflegesohns und Ordonnanzoffiziers ihres Gatten, hat kaum einen

Eindruck auf sie gemacht, vage ist ihr gelegentlich der Gedanke gekommen, es möchte wohl eine innere Wahlverwandtschaft ihre Seele mit der des ernsten Mannes verbinden. Sie empfindet wohl auch gegenüber seiner Undurchdringlichkeit etwas wie ein Gefühl des Unbehagens, der Gereiztheit. Dann offenbart er ihr seine Gefühle, sie erkennt, daß er von ihren Tränen weiß und mit ihr leidet, daß er sie liebt und sie begehrt. Sie wirft sich ihm nicht wie erlöst in die Arme. Wohl steigt bei seinen lockenden Worten ein ungekanntes Fieber in ihr auf, und die berauschende Aussicht, in Liebe, wie im warmen Duft ewigen Sommers zu leben, läßt die heißen Wünsche in ihr aufsteigen. Aber wenn sie ihn lieben soll bis zur Hingabe ihres ganzen Selbst, so will sie erst nach freiem Bekennen das Haus ihres Gatten verlassen, erst in der Stille, in tiefem Nachdenken, in Bewußtsein den unabänderlichen Entschluß gefaßt haben.

Sie hat soeben das Beispiel einer anderen Hingabe erlebt, das Beispiel ihrer Cousine, die den Kopf verloren hat, weil sie den begehrenden Willen des Mannes über sich fühlte, die wie im Taumel, ohne sich klar zu sein über ihr Tun und seine Konsequenzen zu flüchtigem Rausch dem, den sie zu lieben glaubte, sich in die Arme warf. Das ist nicht ihre Art. Sie fordert, daß der Mann, der sie begehrt, sie allein lasse, für Wochen allein lasse, damit sie Klarheit über sich gewinne. Sie gewährt ihm zum Abschied einen Kuß. Diesen Kuß überrascht ihr Gatte. Seinen Vorwürfen setzt sie das Leid ihres Lebens entgegen. Ihr Leiden durch seine Schuld. Ihre Schuldlosigkeit und ihre Sehnsucht nach Freiheit, nach einem neuen Leben, den Drang des Lebenswillens in ihr nach Auferstehung.

Dennoch verläßt sie ihn nicht. Es ist, als ob seine Schwäche sie kraftlos machte. Sie widersteht dem innerlich Zusammengebrochenen nicht; im letzten Augenblick schreckt sie das Leid, das sie ihm zufügen würde, erschreckt sie die Vision eines Selbstmordes, den er begehen könnte, um dem Spott der Welt zu entgehen. So bleibt sie in dem Gefängnis, das vielleicht aufhören wird ein Gefängnis zu sein; denn sie hat die Güte hineinscheinen lassen. Was sie tut, ist eine Tat der Güte. Sie läßt den alternden Mann nicht entgelten, was sein Despotismus an ihr verschuldet, sie läßt sich rühren von seiner Schwäche.

Sie opfert ihr Glück. Sie hätte die Türe hinter sich zuschlagen sollen und hinausziehen sollen in das Unbekannte, in das Land der Liebe. Sie ist jung und er ist alt. Auf ihrer Seite ist das Recht. So mag wohl mancher denken. So hätte es wohl näher gelegen. So hatte sie selbst gedacht und geträumt, als sie die Frist forderte, um sich zu entscheiden. Aber siehe da, sie trug in sich die Kraft zum Verzicht, zum Opfer. Qui se connaît? so endet sie mit demütigem Wort das Drama. In derselben Minute, in der das Verlangen

nach Draußen übermächtig in ihr stürmte, konnte sie es beruhigen und das fast Unbegreifliche tun. Qui se connaît?

Doumic hat recht, wenn er Clarisse die schönste Frauengestalt nennt, die Hervieu bisher geschaffen hat. Sie ist so ganz verschieden von all den eleganten Weltdamen, welche die meisten seiner Stücke uns vorführen. Es steckt Seele in ihr. Sie hat manches gemeinsam mit einer feinen, hochherzigen Frau, welche Ernst Rosmer (Elsa Bernstein) in den Mittelpunkt ihres letzten Dramas gestellt hat, mit Maria Arndt.[1]

In den beiden Persönlichkeiten des Generals und seiner Gattin, in der Darstellung ihres inneren Wesens, in dem psychologischen Problem, das uns beide bieten, gibt Hervieu etwas Neues, so wohlvertraut und konventionell auf den ersten Blick Milieu und Geschehen in diesem Drama auch erscheinen mögen, so eng auch die Technik des Aufbaus und die Herbeiführung der Katastrophe mit seinem bisherigen Verfahren zusammenhängen mögen.

Die Begründung der innerlichen Vorgänge ist in ihrer Art einzigartig. Es ist ein Zeichen moderner Kunst aus dem anscheinend Gewöhnlichen und Immergleichen das Besondere und Bemerkenswerte herauswachsen zu lassen. So geschieht's mit dem General de Sibéran und seiner Gattin Clarisse.

Auch bei der Zeichnung der dritten Hauptperson des Dramas hat Hervieu eine glückliche Hand bewiesen. Nirgendwo in seinen sonstigen Werken findet sich eine Gestalt wie die des Offiziers Pavail. Er ist der Sohn eines wahren Idealisten, eines Professors, der als Revolutionär auf den Barrikaden gefallen ist. Die Truppen, die auf die Aufständigen feuerten, befehligte der damalige Hauptmann de Sibéran. Seine Gattin erbarmte sich des Waisenkindes und nahm es in ihr Haus. Ihr Gatte ließ es geschehen. Die Frau erwarb sich die Liebe und Dankbarkeit des Knaben und Jünglings; mit dem Hauptmann und späteren General verband ihn kein warmes Gefühl. Der ist keiner von denen, die sich Liebe erwerben. Als der General nach dem Tode der ersten Frau sich eine neue nimmt, grollt er ihm, daß er die ihm unersetzlich Scheinende durch eine Fremde zu ersetzen wagt. Dann lernt er Clarisse kennen und ihren Schmerz. Er begreift sie; denn wie sie leidet er unter der selbstgerechten, lieblosen Art des Generals. Und dieses Gefühl der gemeinsamen Bedrückung exaltiert seine Liebe, die er verbergen muß, so daß er zuletzt nicht anders kann, als in zarten, fast demütigen Worten sie zu bekennen. Sein Schicksal von Jugend an hat ihm hart mitgespielt, so lagert eine tiefe Traurigkeit über ihm. Trotz seines Eintritts in das Haus des Generals und der Laufbahn, die er ihm zu verdanken hat und die äußerlich glänzend ist, ist er doch

[1] Maria Arndt, Schauspiel in fünf Akten. Berlin 1908 (G. Fischer).

ein Stiefkind des Glückes. Sein Herz ist mit Bitterkeit erfüllt, und mit seiner Liebe bleibt er allein. Es wäre ganz falsch, ihn als einen „beau ténébreux" aufzufassen. So nennt ihn der General einmal, der die Menschen nicht kennt und sich auch keine Mühe gibt sie zu verstehen.

Es ist eine Freude zu sehen, was Hervieu aus der alten Dreiheit, Gatte, Gattin, Liebhaber, gemacht hat. Drei eigenartige, fesselnde Persönlichkeiten, deren innere Verfassung zu ernstem Nachdenken anregt. Und nicht das banale, abgenutzte Ehebruchsmotiv ist es, das aus dem Zusammentreffen dieser drei Menschen sich ergibt, sondern ein psychologischer Fall von tiefer, menschlicher Bedeutung. Ein Blick ins Menschenherz, ins rätselvolle, unbekannte — das ist Hervieus Drama „Connais-toi".

Bücherschau.

Meyers kleines Konversations-Lexikon. Siebente, gänzlich neu bearbeitete und vermehrte Auflage in 6 Bänden. Mehr als 130000 Artikel und Nachweise mit etwa 520 Bildertafeln, Karten und Plänen sowie etwa 100 Textbeilagen. 1. Band: A—Cambrics. Neuer Abdruck. 2. Bd. Cambridge—Galizien. 3. Bd. Galizyn—Kiel. Leipzig und Wien. Bibliograph. Institut. 1908. Preis pro Band 10 M.

Die Vorzüge des Werkes sind lange bekannt, und auch diese Neubearbeitung des „kleinen Meyer", bei der er von 3 auf 6 Bände gewachsen ist, hat es wieder auf die Höhe der Zeit gebracht. Längere Benutzung hat mir den hohen Wert des Gebotenen gezeigt, und so kann ich aus voller Überzeugung diese handliche, zuverlässige und prächtig ausgestattete Enzyklopädie des modernen Wissens besonders auch den Sprachforschern, Germanisten und Neuphilologen empfehlen, die ja durch ihre Studien so oft veranlaßt werden, sich in allen möglichen, oft weit entlegenen Gebieten der Natur- und Geisteswissenschaften zu orientieren. Der „kleine Meyer" ist für jeden, der ihn kennt, ein unentbehrliches Buch geworden: ersetzt er doch eine Handbibliothek; und wo seine Auskunft naturgemäß nicht ausreicht, da zeigt er wenigstens durch seine reichhaltige Bibliographie die Wege zur weiteren Erkenntnis und Forschung. Das Verzeichnis der Mitarbeiter am Schluß des 1. Bandes weist viele Namen von gutem Klange auf, die Fassung der Artikel ist knapp, aber klar und verständlich, die Interessen der Gegenwart sind immer in erster Linie berücksichtigt worden. Nach dem Abschluß des Werkes werden wir nochmals auf dasselbe zurückkommen. F. Holthausen.

Die Tempel-Klassiker. Sechs deutsche Verleger (S. Fischer, Eugen Diderichs u. a.) haben den „Tempel-Verlag" in Leipzig gegründet, um uns eine neue Ausgabe der deutschen Klassiker zu bescheren. Ein gewagtes Unternehmen! wird mancher meinen: denn an Klassikerausgaben, besonders an billigen, auf den Massenabsatz berechneten, ist wahrlich kein Mangel. Trotzdem kann man diesem Unternehmen einen glänzenden Erfolg mit Sicherheit voraussagen. Schon die bisher erschienenen Bände beweisen, daß der Tempel-Verlag das, was er erstrebt, auch zu erreichen versteht, nämlich „Ausgaben deutscher Klassiker in mustergültigen Texten und in wirklich gediegener Form zu veröffentlichen". Es handelt sich nicht um protzige „Prachtausgaben" alten Stils, auch von sogenanntem „Buchschmuck" ist hier nicht die Rede. Aber Druck, Papier und Einband wirken hier zusammen, um unsern deutschen Klassikern ein Gewand von vornehmstem Geschmack zu geben.

Über die für die Redaktion maßgebenden Grundsätze heißt es in der Ankündigung:

„In dem Programm der Tempel-Ausgaben, das insonderheit für die Goethe-Ausgabe gilt, liegt es, daß ihre Textfassungen zum Unterschied von mehr oder weniger traditionell gewordenen Altersgestaltungen in allen wichtigen Fällen die lebensvolleren früheren Formen in möglichster Quellfrische, Unverfälschtheit und Unabgeschwächtheit zu ihrem Recht kommen lassen. Die kennzeichnende Eigenschaft der Tempel-Ausgaben ist ferner, daß sie von allem philologischen oder kritischen Apparat, Lesarten, Anmerkungen, Einführungen, Nachworten absehen, von Buchdeckel zu Buchdeckel enthalten sie nichts als das Wort des Dichters. Belehrung und Erläuterung über Werke und Leben ist jeweils in einen besonderen Ergänzungsband verwiesen, der stets den letzten einer Ausgabe bildet, und unter planmäßiger reichlicher Benutzung von Briefen in einem biographisch-monographischen Zusammenhang das Leben und das literarische Wirken des Autors zur Darstellung bringt.

Daß Anordnung und Gestaltung des Textes nach den genannten Gesichtspunkten, die man für eine solche Ausgabe nur billigen kann, allen Ansprüchen genügen, dafür bürgen die Namen der Herausgeber, unter denen sich auch unsere Mitarbeiter Friedrich v. d. Leyen, Rudolf Unger, Georg Witkowski befinden.

An der Spitze der Tempel-Klassiker steht die Goethe-Ausgabe von Moritz Heymann. Die Gesamtausgabe wird 30 Bände umfassen, wovon die ersten 15 Bände die poetischen Schriften bringen. Zugleich mit der Goethe-Ausgabe erscheint die von Arthur Eloesser besorgte Ausgabe von Heinrich von Kleists Sämtlichen Werken in 5 Bänden und Heines Sämtliche Werke in 10 Bänden, herausgegeben von Rudolf Unger.

Von der Goethe-Ausgabe liegen bis jetzt vor Bd. 6 (Faust. Der Tragödie erster und zweiter Teil mit dem Urfaust) und Bd. 10 (Wahlverwandtschaften. Erzählungen. Unterhaltungen deutscher Ausgewanderten. Die guten Weiber. Novelle). Von der Kleist-Ausgabe sind bereits 4 Bände erschienen (Gedichte, Dramen, Erzählungen); es steht nur noch der 5. Band aus, der um Ostern erscheinen und Briefe und Biographie des Dichters bringen wird. Von der Heine-Ausgabe sind Bd. 1 und 2 heraus (Gedichte und Tragödien).

Von Faust und den Wahlverwandtschaften sind auch Einzelausgaben erschienen. Sämtliche Ausgaben der Tempel-Klassiker sind bandweise und einzeln käuflich mit Ausnahme der Vorzugsausgabe, die nur an Subskribenten der gesamten Ausgabe dieser Ausstattung abgegeben wird. Jeder Band kostet in äußerst geschmackvollem modernem englischen Leinenband 3 M., in Halblederband im Stil der Zeit 3,75 M. ebenso in Einzelausgabe in Halblederband) und in der Vorzugsausgabe auf bestem Papier in Ganzleder 12 Mk.

Diese Preise sind in Berücksichtigung des dafür Gebotenen so niedrig, daß sie die schnellste und weiteste Verbreitung der schönen Ausgaben verbürgen.

Kiel. Heinrich Schröder.

A. Schröer, Neuenglische Elementargrammatik. Lautlehre, Formenlehre, Beispielsätze, Wortbildungslehre mit phonetischer Aussprachbezeichnung für den praktischen Gebrauch an Hochschulen und den Selbstunterricht Erwachsener. Heidelberg, Carl Winter, 1909. VIII, 215 Ss. 8°. Pr. geb. 2,40 M.

Lange standen sich Wissenschaft und Praxis fremd gegenüber. Diese Periode ist glücklich überwunden. Schröer gehört zu denen, die die neue Zeit förderlichen Ineinandergreifens und fruchtbringenden Zusammenwirkens haben herbeiführen helfen. Dem Verdienst, das er sich durch die Neuausgabe des Grieb'schen Wörterbuchs erworben hat, fügt er ein weiteres hinzu, indem er dem Studenten und gebildeten Laien eine englische Elementargrammatik in die Hand gibt, die ihm Lehr- und Nachschlagebuch zugleich sein soll. Die Idee war eine glückliche, sehr glückliche, und die Ausführung ist eine recht ansprechende. Die Syntax ist von vornherein ausgeschlossen

worden, da ein fruchtbarer Unterricht in dieser erst möglich ist, nachdem das Fundament in Aussprache, Rechtschreibung und Formenlehre gelegt ist und der Lernende sich mit dem landläufigen Wortschatz bekannt gemacht hat. Besonders dankbar wird der Anfänger das Kapitel über Aussprache und Schreibung, sowie die allgemein verständliche Darstellung der Lautlehre in engstem Zusammenhange mit Phonetik und Sprachgeschichte entgegennehmen. Nicht weniger wird ihm die phonetische Transskription einfacher Beispielsätze, bei der der Satzakzent keine Berücksichtigung findet, willkommen sein, denn der Satzrhythmus ist es ja gerade, der für den Anfänger das Lautbild in dem Sweetschen Elementarbuch so kompliziert und schwer verständlich macht. Anstatt weitläufiger Beschreibung der Stellung der Sprachorgane bei der Aussprache des Einzellautes gibt der Verfasser eine bildliche Darstellung der Zungenlage, die bei der Artikulation der meisten Laute, namentlich der Vokale ausschlaggebend ist. An zweckdienlichen Erläuterungen über die Aussprache des einzelnen Lautes bzw. Wortes auf den verschiedenen Sprachgebieten und in verschiedener Satzstellung, sowie an sonst nützlichen Winken fehlt es deshalb nicht. Stellenweise sind sie überreich. Der Anfänger und der Vorgeschrittenere sollen eben beide auf ihre Rechnung kommen. Phonetik, Sprachgeschichte und allgemeine Sprachkunde greifen überall glücklich ineinander. Methodisch bedeutet das Buch einen wesentlichen Fortschritt. Wissen vermitteln und zugleich zum Nachdenken und zur Beobachtung anregen ist der vornehmste Zweck des Büchleins. Mit den scheinbar einfachsten Mitteln werden in klarer, natürlicher, häufig stark argumentativer Darstellung dem Lernenden Kenntnisse an Tatsachen und leichtfaßlichen Problemen vermittelt, die er sonstwo auf so knappem Raume nicht zusammenfindet. Das Buch wird anregen zu vielseitiger Sprachbetrachtung und den Anfänger lehren, forschend in die Tiefe zu schauen, die Einzelerscheinung nach den verschiedensten Seiten hin zu würdigen und zugleich den Blick für das Ganze und die Gegenwart mit ihren enormen Flächen nicht zu verlieren. Es wird beitragen zur Entlastung des historischen Sprachunterrichts und gesunden Anschauungen über diesen zum Durchbruch verhelfen. Die Leistung hat ein stark invidualistisches Gepräge und Schröer ist der letzte, der, da wo er den Boden subjektiver Sprachbetrachtung betritt, an die Fachgenossen die Anforderung stellen wird, daß sie in Würdigung des Buches alles unterschreiben, was es an Erklärung, Problemstellung und Urteil bietet, dazu ist er viel zu sehr durchdrungen von dem Geiste echt wissenschaftlicher Toleranz. Aber anregen und fördern, unterhalten und zugleich belehren, neue Methoden finden, einen neuzeitlichen Unterbau auch für den Unterricht in den Elementen schaffen, das will er, und diesen Zweck hat er in seiner neuenglischen Elementargrammatik erreicht. In ihrer Eigenart, in der Vielseitigkeit und dem Reichtum des Gebotenen wird sie sich als ein ebenso originelles wie brauchbares Hilfsmittel im Universitätsunterricht erweisen und auch dem Lehrer für den Schulunterricht neuzeitlichen Lehrstoff zuführen.

Tübingen, Dezember 1909. Franz.

Aucassin et Nicolette. Texte critique, accompagnée de paradigmes et d'un lexique. Par Hermann Suchier. 7me édit. Avec une table, contenant la notation musicale. Traduction française par Albert Counson. Paderborn, Ferd. Schöningh 1909. XI, 133 Ss. 8°, Pr. geh. 2,60 M.

In der vorliegenden 7. Auflage dieses Büchleins, das seit nunmehr drei Jahrzehnten den meisten Neuphilologen zur ersten Einführung in das Studium des Altfranzösischen gedient hat und Tausenden ein alter vertrauter Bekannter ist, hat der sorgfältige Text der vorigen Auflage kaum eine Änderung erfahren. Die Verbesserungen gelten fast ausschließlich dem Kommentar, den Paradigmen und dem Glossar, worin jetzt die Aussprachebezeichnung der Tonvokale ganz durchgeführt ist. Hinzugefügt ist nach der Faksimile-Ausgabe von Bourdillon eine Tafel mit den Noten der Handschrift nebst einer Transkription in moderne Musikschrift.

Kiel. Heinrich Schröder.

Levy, Emil. Petit Dictionnaire Provençal-Français (Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher, hsg. v. W. Meyer-Lübke. III, 2). Heidelberg, Carl Winters Universitätsbuchhandlung 1909. VIII, 388 Ss. 8°. Pr. 7,40 M.

Der um die Erforschung des altprovenzalischen Sprachschatzes so verdiente Verfasser des Provenzalischen Supplement-Wörterbuchs, von dem bereits fünf Bände erschienen sind, bietet in dem vorliegenden Petit Dictionnaire nicht nur einen Auszug aus seinem größeren Werk und aus dem Lexique Roman von Raynouard, sondern bringt dazu auch noch manche Ergänzung. Absichtlich ausgelassen hat der Verfasser dagegen: 1. die Worte, deren Form und Bedeutung ihm noch nicht hinreichend gesichert erschien; 2. die Mots savants, deren Sinn auf den ersten Blick klar ist und von dem der entsprechenden französischen Worte nicht abweicht; 3. Worte, die in gleicher Form und Bedeutung auch im Neufranzösischen vorhanden sind. —

Das Petit Dictionnaire, das J. Anglade GRM 1,699[1] als „un modèle de science et de conscience" bezeichnet, wird sicher allen Freunden altprovenzalischer Studien willkommen sein.

Kiel. Heinrich Schröder.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Bibliographie der Deutschen Bühnen seit 1830. Zweite, vielfach verbesserte und vermehrte Auflage. Straßburg, Trübner, 1909. 57 S. 8°.

Das Büchlein antwortet innerhalb der durch den Titel bezeichneten Grenzen auf die in der Praxis des Literarhistorikers wie des Bibliothekars häufig auftauchende Frage nach Literatur über die Theatergeschichte einzelner Städte und gibt bei allen mir erreichbar gewesenen Werken gleich auch den Zeitraum an, über den sich die betreffenden Darstellungen erstrecken. Ein in der 2. Auflage neu hinzugekommener allgemeiner Teil verzeichnet „Geschichte des Theaters im allgemeinen", „des deutschen Theaters allgemein" und „seit 1830", „Almanache, Jahrbücher u. dgl.", Nachschlagewerke und Zeitschriften; ferner wurde diesmal ein alphabetisches Register der als Autoren oder Gegenstände der zitierten Bücher erscheinenden Theaterleute beigefügt. — Hoffentlich kann ich einmal die Literatur vor 1830 in ähnlicher Weise zusammenfassen.

Wien. Robert F. Arnold.

Der Schwan von der Salzach. Nachahmung und Motivmischung bei dem Pleier. Von Otto Seidl. Dortmund, Fr. Wilh. Ruhfus 1909. 74 S. 8°. Pr. 2 M.

Auf Überraschungen gefaßt, erwarte ich doch auch von der romanischen Forschung Anerkennung meiner Ergebnisse. Die Heimatfrage habe ich nicht untersucht. Widmann hält im „Salzburger Volksblatt" (Nr. 248) Südtirol für die Heimat des Pleiers, unter Hinweis auf J. Tarneller, Meraner Gymnasialprogr. 1898, S. 177. Wenn es mir gelingt, die rege Teilnahme der österreichischen Dichtungs- und Heimatforscher für den Pleier auch auf meine Schrift zu lenken, kann ich vielleicht auf Grund der Besprechungen in den Landeszeitungen einmal die Heimatfrage sorgfältig behandeln.

München-Gern (Malsenstr. 54). Otto Seidl.

Unsere Mundarten, ihr Werden und ihr Wesen. Von O. Weise. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. 280 Seiten. 2,40 M.

Im ersten Teile ist die Entstehung und Entwickelung der dialektischen Formen erörtert und den sozialen, politischen und religiösen Gründen nachgegangen worden, aus denen sie sich erklärt; im zweiten werden die Besonderheiten unserer Mundarten in Lautgestalt, Wortbiegung, Wortbildung, Wortschatz (heimische und fremde Wörter), Stil in prosaischer und poetischer Literatur besprochen, ferner untersucht, wieviel altertümliches Sprachgut die Mundarten fortführen, inwieweit sie

Blicke in die Kultur unseres Volkes ermöglichen, in welchem Maße deutsche Dichter und Denker dialektische Formen und Ausdrücke verwenden, endlich welche Eigentümlichkeiten der Norden und der Süden zeigt und wie sich die Stammesart in der Mundart zeigt. Das Buch ist volkstümlich geschrieben und bildet ein Seitenstück zu des Verfassers „Muttersprache".

Eisenberg, S.-A. O. Weise.

Beowulf nebst den kleineren Denkmälern der Heldensage. Mit Einleitung, Glossar und Anmerkungen herausgeg. von F. Holthausen. II. Teil: Einleitung, Glossar und Anmerkungen. 2. verbess. Aufl. Mit 2 Tafeln. Heidelberg. Carl Winters Univers.-Buchhandlung. 1909 (Alt- und mittelengl. Texte, herausgeg. von L. Morsbach und F. Holthausen. Bd. 3 II). XXXI und 176 Ss. 8°. Preis: brosch. 2,80 M., in Leinw. geb. 3,20 M.

In dieser Neuauflage sind nicht nur alle drei Teile vielfach erweitert und verbessert, sondern auch die bei der Neubearbeitung des Textbandes hinzugekommenen Denkmäler berücksichtigt worden. Im Glossar sind manche Wortbedeutungen jetzt schärfer geschieden, in den Anmerkungen ist auf die Realien mehr Gewicht gelegt. Die beiden Tafeln bringen Bilder einer nordischen Halle sowie einige Steingräber und Waffen. Der Preis ist trotz des erweiterten Umfangs der alte geblieben.

F. Holthausen.

Aus alter Zeit. Sitten und Gebräuche im zürcherischen Oberlande. Ein Beitrag zur Volkskunde von H. Messikommer. Zürich, Art. Institut Orell Füssli. 1909.

Heute ein blühendes Industriezentrum, war das zürcherische Oberland seiner geographischen Lage wegen lange für sich abgeschlossen. So blieben seine sprachlichen und volkstümlichen Überlieferungen länger als anderswo erhalten. Die vorliegende Publikation bildet nur den ersten Teil eines größeren Werkes; sie zeigt den alemannischen Bewohner bei seiner Arbeit in Haus und Hof, bei seinem Fühlen und Denken; sie berücksichtigt im Besonderen die mundartlichen Eigenheiten, den Kinderreim, die Volksspiele, die Volksmedizin, den medizinischen Aberglauben, usf. Die Mitteilungen beruhen zum weitaus größten Teile auf persönlichen Jugenderinnerungen und Beobachtungen, streng lokalisiert; ohne die einschlägige Literatur, voran unser großes nationales Werk, das schweizerische Idiotikon, zu vernachlässigen.

Ch. Messikommer.

Vereine und Versammlungen.

Die 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Graz. 27. Sept. bis 1. Okt. 1909.

Verhandlungen über „Die Ausbildung der Lehramtskandidaten für das Deutsche".

Am Mittwoch, d. 29. Sept., hielten in der allgemeinen Sitzung die beiden Berichterstatter ihre Vorträge, am folgenden Tage wurde nachmittags in der pädagogischen Sektion unter dem Vorsitz von Herrn Geheimrat Prof. Uhlig aus Heidelberg darüber verhandelt. Der Text der beiden Reden wird voraussichtlich im Wortlaut in den 'Verhandlungen' veröffentlicht werden. Was man dort nicht wird lesen können, das ist der sympathische Zusammenklang der beiden Redner in dem wohltuend sich ergänzenden Gegensatz ihrer Worte und ihrer Persönlichkeiten: jeder in seiner Weise stellte sein besonderes Lehramt in seiner Eigenart lebendig dar.

Professor Elster führte uns durch das Gesamtgebiet der deutschen Philologie, wie sie auf den Universitäten als Lehrgegenstand betrieben wird. Er hielt sich nicht besonders lange bei der Grammatik in engerem Sinne auf, weil hier

Arbeit, das geleistet wird. Er betonte dabei die Wichtigkeit der an der mhd. Literatur geübten philologischen Schulung. Mehr ist nach seiner Ansicht in der neueren Literaturwissenschaft zu bessern, obwohl gerade die Literaturgeschichte in letzter Zeit stark gefördert ist. Ihm liegt besonders daran, daß die Ergebnisse der wissenschaftlichen Psychologie verwertet werden. In der Behandlung der lebenden Sprache ist die Syntax noch vernachlässigt. Als akademische Lehrgegenstände fordert er: Metrik — bei welcher erfreulicherweise die schematische Betrachtung der älteren Zeit im Schwinden ist, während die psychologische Begründung noch nicht ausreicht —, Poetik und Stilistik. Auf die beiden letzten geht er in besonders fesselnder Weise näher ein. Die Methode aber für alles ist die historische, und als solche die vergleichende. In dem großen Ganzen, so schloß er, der unendlichen Zusammenhänge bleibt für die deutsche Philologie das Hauptarbeitsfeld das deutsche Schrifttum auf dem Grunde der Entwicklung der deutschen Kultur.

Mancher gute Gedanke kam in vollendeter Formung heraus. Ich habe dabei erhascht: 'Eine gelungene Stilanalyse erschließt die Seele des Kunstwerks'. 'Wenn wir nach allen Richtungen in diesem Sinne unsere Wissenschaft erhöhen, dann geben wir auch eine Erhöhung des persönlichen Lebens.'

Ganz gewiß — und man möchte sagen: wenn ein akademischer Lehrer so nobel und so sachlich und doch bewußt seine Gedanken gestaltet und sie zwar natürlich, aber doch so vorträgt, daß sie sich als etwas Wertvolles geben, dann sind vielleicht diese ganzen Verhandlungen überflüssig.

Demgegenüber stellte sich Direktor Lück aus Steglitz auf den Standpunkt, daß er nicht eine zusammenhängende Darstellung zu geben hätte, sondern eine Art von Wunschzettel zu überreichen. So trat er als Mann der Praxis neben den Redner der Theorie, und ich glaube keiner von denen, die ihn da stehen sahen, wird ihn leicht vergessen, auch wenn er in diesem und jenem Punkte ihm nicht ganz beistimmt. Im einzelnen werden seine Wünsche gleich besprochen werden.

So erfreulich, wie dieser Eindruck war, so wenig angenehm wird die Erinnerung an die drei Verhandlungsstunden des nächsten Tages bei den Teilnehmern bleiben. Es lag in den Verhältnissen. Es war ein herrlicher Nachmittag, alles lockte hinaus. Dann nahm die Thesenberatung der Geographen schon einen Teil der Zeit fort. So blieb nur ein kleiner Kreis, und in diesem fehlte, außer Professor Elster, ganz und gar das akademische Element. Damit war eigentlich der Hauptzweck des sogenannten Hamburger Programms verfehlt; denn dies, das eine gegenseitige Aussprache der beiden Elemente will, verdankt gerade Universitätslehrern seine Entstehung. Und was nun auch die Ursache gewesen sein mag, die Debatte nahm, trotz der energischen, mit Humor belebten Bemühungen des Vorsitzenden, einen schleppenden, müden Gang.

Die beiden Berichterstatter hatten es vermieden, Thesen aufzustellen, formulierten aber einige Sätze, die als Leitfaden für die Verhandlung dienten. Sie wurden aber zum größten Teil von der Versammlung als 'Wünsche' zu eigen gemacht. Vorbehältlich der Berichtigung durch den Text der 'Verhandlungen' waren es dem Sinne nach folgende:

1. (Elster.) Der akademische Unterricht der Literaturwissenschaft soll durch die Hilfsdisziplinen der Poetik, Metrik, Stilistik psychologisch begründet werden. (Wortgetreu.)
2. (Wie die folgenden, von Lück.) Im Universitätsunterricht werden gewünscht:
   a. eine allgemeine Vorlesung über die lebende hochdeutsche Sprache für Nicht-Germanisten;
   b. eine Vorlesung über Stilistik;
   c. regelmäßige erklärende Vorlesungen über einzelne Werke, besonders der Klassiker;
   d. Vorlesungen aus dem Gebiete der Literatur des 19. Jahrhunderts;

e. eine Vorlesung über die Geschichte des deutschen Unterrichts:

f. ein Lehrer des Vortrags an allen Universitäten, welcher Orthoepie und Rezitation zu lehren haben würde.

Aus der Debatte wäre folgender Punkt von allgemeinerer Bedeutung hervorzuheben. Prof. Rud. Lehmann (aus Posen) meinte, der rein wissenschaftliche Charakter des akademischen Unterrichts solle durch die Forderungen der Praxis bereichert werden. Darauf erwiderte Elster: dieser Gegensatz existiere nicht; ein guter akademischer Unterricht werde auch der Schule dienen, denn die Pflicht des akademischen Lehrers fordere es, daß seine besonderen persönlichen wissenschaftlichen Interessen auf seine Lehrtätigkeit keinen Einfluß hätten. 'Die Wissenschaft gewinnt, was die Schule gewinnt.'

Jene Wünsche mögen als ein etwas mageres Ergebnis einer so großartigen Veranstaltung erscheinen. Man bedenke aber die Schwierigkeit der Sache und der besonderen Verhältnisse. Der deutsche Unterricht, besonders auf den Gymnasien usw., ist heute der vielumschimpfteste, worauf auch Direktor Lück im Beginn seines Vortrags hinwies. Er ist es vielleicht nicht, weil er der schwierigste ist (denn jeder Unterricht ist der schwierigste), sondern weil er der vielfältigste ist, der die verschiedensten Möglichkeiten der Methoden und auch der Ziele in sich schließt. Direktor Lück behauptete richtig, daß der Unterricht zweier grundverschiedener Männer, von denen der eine etwa das Poetische erfolgreich näher zu bringen vermag, während der andere mehr sachlich, logisch wirkt, in gleichem Maße fruchtbar werden kann. Darum ist es so schwer, die Bedürfnisse dieses Unterrichts einfach zu formulieren, wie es sich bei dem vorstrebenden Geographieunterricht in einer wohldisponierten Thesengruppe machen läßt. Doppelt schwer, diesen Bedürfnissen eine Form zu geben, die einer solchen allgemeinen Versammlung zusagend erscheinen kann. Beschlüsse mit kleinen Majoritäten passen da nicht hin.

Die Kritik hat es darum leicht, dies und das zu vermissen: soll sie aber darum schweigen? Ich möchte Professor Elsters Entgegnung gegen Professor Rudolf Lehmann beinah für richtiger halten, als — paradox gesagt — seinen ganzen Vortrag. Die Methoden der wissenschaftlichen Forschung, die Hilfe gewisser Nebenfächer bei der Lösung der literaturwissenschaftlichen Aufgaben steht eigentlich nicht zur Frage, wenn es sich darum handelt, wie der künftige (Mittel-)Schullehrer des Deutschen vorgebildet werden soll. Es kann ja gar keine Frage sein, daß er in den wissenschaftlichen Betrieb, wie er zu seiner Zeit geübt wird, durch eigene Anschauung und möglichst durch eigene Teilnahme eingeführt werden soll. Sachlich kann dabei dem Universitätslehrer nur die eine, von Elster gebührend unterstrichene Forderung vorgehalten werden, daß die nationale Kultur die Grundlage und den Rahmen zu geben habe. Man sollte aber meinen, das sei selbstverständlich, und selbst der unstäteste Rösselspringer auf dem Gebiete der internationalen Literaturvergleichung wird sich darauf besinnen, seine Felder zu umgrenzen, wenn er seine Aufgabe als Lehrer ernst nimmt, besonders in der Prüfung. Da muß der Examinator ebensogut Farbe bekennen wie der Examinand. Auch in dem weiten und mannigfaltigen Stoff der nationalen Philologie muß er dann auswählend abschätzen, was mehr und weniger wichtig oder wertvoll ist. Darum wäre es sehr interessant gewesen, nicht nur vom Berichterstatter, sondern von recht vielen seiner Kollegen zu hören, nach welchen Grundsätzen innerhalb der amtlichen Prüfungsvorschriften geprüft und geurteilt wird.

Mancher mag auch Vorschläge für den Gang der Studien gewünscht haben, wie es bei andern Fächern versucht worden ist. Aber das ist wohl beim Deutschen sehr schwierig, schon wegen der vielen Kombinationen, die mit diesem Fache möglich sind.

Von den Wünschen, welche Direktor Lück anregte, ist der erste aus dem praktischen Bedürfnisse des Schulleiters entsprungen, welcher oft mehr deutsche

Stunden . . . besetzen habe, als Lehrer mit der Fakultas da sind. Sein Wunsch ist der, daß jeder Schulamtskandidat eine gewisse Vorbereitung für den deutschen Unterricht mitbringe. Das gehörte eigentlich nicht zum Gegenstand der Verhandlung, wir hatten doch nur mit dem Studium derjenigen zu tun, welche Deutsch als Hauptfach betreiben. Auch wage ich zu bezweifeln, daß dies Bedürfnis so allgemein ist. An den Gymnasien mag das vorkommen. An den Realanstalten liegt es nach meiner Erfahrung anders. Dort kommt der Fachgermanist oft gar nicht zum Worte, wenn er fremde Sprachen daneben hat, weil die Herren mit der Verbindung Geschichte und Deutsch nicht anders beschäftigt werden können, als daß sie den ganzen deutschen Unterricht an sich nehmen. Doch wenn dies praktische Bedürfnis auch nur hie und da vorliegt, hat es ein Recht, gehört zu werden, besonders da es sich um mehr als eine Verwaltungsangelegenheit handelt. Das Verhältnis der akademischen Vorbildung zu den Erfordernissen des Unterrichts ist ja beim Deutschen ein anderes als bei andern Fächern. Es kann ein erfahrener und interessierter Lehrer, besonders wenn er Philologe aus einem anderen Zweige ist, sehr gut den deutschen Fachlehrer ersetzen, besonders wenn er dazu ein Mann von allgemeiner Bildung ist. Daß einem solchen es von besonderem Nutzen sein wird, auf der Hochschule ein Mußkolleg über neuhochdeutsche Sprache einmal gehört zu haben, wage ich zu bezweifeln. Was ihm an sprachgeschichtlichen Einzelheiten vielleicht fehlen kann, das muß er ergänzen können. Ein solches Pflichtkolleg ist aber, wenn überflüssig, grundsätzlich abzulehnen, wie auch der Wunsch von Direktor Lück, eine Prüfung im Deutschen in die allgemeine Prüfung aufzunehmen, Widerspruch gefunden hat.

Das Kolleg über Stilistik wünschte Direktor Lück nicht nur historisch, sondern auch 'normativ', damit der Lehrer bei der Beurteilung von Arbeiten einen Anhalt habe. Daß ein solches Kolleg, wenn es nicht in wertlosen Formalien sich verliert, sehr lehrreich sein kann, ist klar, und man kann nur wünschen, daß jede Universität einen Professor besitze, der in der Lage ist, ein solches Kolleg zu halten. Aber das Wesentliche kann auch in Übungen und Interpretationskollegs gelernt werden. Die einzelne Stilanalyse (vgl. Elster oben) ist wichtiger, als das systematische Kolleg. Etwas anderes wird aber dabei vergessen. Um Geschriebenes zu beurteilen, muß man selber schreiben können; und dazu gehört nicht nur Talent, sondern auch Übung, viel Übung. Was bei Musik und Zeichnen selbstverständlich ist, sollte es bei dieser Kunst auch sein. Und dazu, zu häufigen schriftlichen Übungen, in denen man lernt 'sein Wort zu machen', fehlte es früher, vielleicht noch heute, an Gelegenheit. Die akademischen Seminare usw. können das zwar alleine nicht machen, aber es kann in diesem Sinne auf die Studenten gewirkt werden.

Für die Interpretationskollegs wurde auf das Muster der klassischen Philologen hingewiesen. Doch reicht dies Vorbild nicht ganz aus, ganz abgesehen davon, daß Textkritik und Spracherklärung zurücktreten: ein solches Kolleg muß ein Muster einer Stilanalyse sein. Dafür dürfen wir auch einmal über die Grenze sehen. Die französischen Conférences über ausgewählte Schriftstellerstücke können zeigen, wie man von den kleinsten Eigenheiten des Ausdrucks bis zur Komposition hinauf einen Text als den Ausdruck einer bestimmten einzelnen Person für eine einzelne bestimmte Sache anschaulich erfassen kann. Es hat sich, wenn meine Beobachtung zutrifft, dafür eine gewisse Technik ausgebildet, die auch der Studierende zu lernen hat. Wir brauchen es nicht ebenso zu machen, dürfen aber gerne uns belehren lassen: dies Verfahren ist ein wesentliches Stück in der allgemein anerkannten Sprachpflege der Franzosen. Solche Kollegs haben auch den Vorzug, daß sie später für den Unterricht ohne weiteres nicht gebraucht werden können.

Direktor Lück meinte, vom Standpunkt der Schule das Gebiet dieser Kollegs auf die Klassiker beschränken zu können. Wenn man ihm, wie auch Professor Elster tat, darin beipflichten muß, daß nur Wertvolles so zu behandeln ist, so ist doch die Behandlung von Werken des 19. Jh. gerade vom Schulstandpunkt ein

Bedürfnis: die Lyriker und auch die Prosaiker, welche unsere Lesebücher füllen, müßte man als Student im Beispiel auch einmal in dieser ins Kleinste gehenden Art vorgeführt bekommen. Da ist was zu leisten und zu lehren.

Die Forderung von Vorlesungen über die Literatur des 19. Jh. an allen Universitäten wird überall Beifall finden. Übersicht über die Massen des Stoffes und Verständnis der verschiedenen Auffassungen von der Aufgabe der literarischen Arbeit, die sich abgelöst haben, selber zu finden, erfordert ein gewaltiges Studium in die Weite und in die Tiefe. Da braucht man die Vorlesung. Professor Elster äußerte dazu: eine Gesamtvorlesung über dies Thema sei ungeheuer schwierig, möglich und empfehlenswert dagegen Einzeldarstellungen.

Die Vorlesung über die Geschichte des deutschen Unterrichts dürfte auch noch den Meister suchen, der mit dem Wissen die eigene Erfahrung verbindet. Für das Sachliche gibt es Bücher. Auch ist der Gegenstand nicht so wichtig.

Überrascht mag manchem das Verlangen nach dem Vortragmeister haben. Es ist durchaus modern: ob nicht allzu modern? Bei den Franzosen ist seit langem die 'diction' Lehrgegenstand von der Elementarschule bis zur Hochschule. Aber es ist zweifelhaft, ob von diesem Vorbilde etwas anderes zu übernehmen ist, als die allgemeine Pflicht, das Sprechen zu pflegen. So ein Vortragsmeister darf kein — oder besser nicht nur ein — Schauspieler sein. Er müßte die physiologischen Bedingungen der schonsamen Stimmerzeugung, aber auch die Phonetik und Orthoepie unserer Sprache wissenschaftlich beherrschen und ein literarisch gebildeter Mann sein. Das Erste, die Stimmgymnastik, ist für den Lehrer am wichtigsten. Von der Phonetik braucht er selber noch mehr: er muß die mundartlichen Eigenheiten der Gegend, in der er lehrt, kennen, einesteils damit er sachgemäß helfen kann, andrerseits damit er beurteilen kann, wie weit er seine Aussprache und die seiner Schüler dem Ideal einer allgemeinen deutschen Aussprache annähern soll, welches sich mit ziemlicher Schnelle neben, nicht aus der Bühnenaussprache ausbildet. Das nötige Rüstzeug gibt aber die Philologie besser als der Vortragsmeister. Und der Vortrag selbst! Dafür ist doch die Hauptsache, daß man Sinn und Stimmung des Textes wirklich versteht. Sicher kann man dafür manches von einem Vortragslehrer gewinnen. Aber man soll doch selber in den Text sich hineindenken und -fühlen: sonst trägt man's am Ende anders vor, als man's selber versteht. Es hängt gerade hier alles von der Person des Lehrers ab.

Ja, die Person des Lehrers! Sind daneben nicht diese Wünsche, sowie diese Anmerkungen und Ergänzungen dazu recht überflüssig? Ebenso überflüssig ein Hinweis auf die Punkte, die gar nicht, wie die Frage der Fachkombinationen, oder nur flüchtig berührt wurden, wie die des Verhältnisses zur Philosophie! Tatsächlich ist es doch die Hauptsache, daß der akademische Lehrer einen weiteren, über sein eigenes Forschungsgebiet hinausschauenden Blick besitzt. Er wird das immer dadurch zeigen, daß seine Leistungen, mag ihr Gegenstand auch weit abliegen, doch in lebendigem, empfangendem und gebendem Zusammenhang mit seiner Zeit stehen. Das trifft gerade für die bedeutendsten Vertreter des Deutschen zu: von der Romantik zum Realismus, ja zur naturwissenschaftlichen Betrachtungsweise, wie auch der sozialen, dann wieder zur künstlerischen und psychologischen Auffassung, überall kann man Namen nennen.

Je mehr aber ein akademischer Lehrer sich dieser Aufgabe bewußt ist, um so mehr muß er zu wissen wünschen, welches die breite Wirkung seiner Arbeit ist; und die geht zu einem großen Teil durch die Schule. Darum darf auch eine Frage aufgeworfen werden, die in Graz nicht gestellt worden ist. 'Wie urteilt der mit der Fakultas zum Unterricht entlassene Lehrer über den Betrieb auf der Universität, nachdem er seinen Beruf einige Jahre lang auf den verschiedenen Stufen ausgeübt hat?' Die Frage hätte wohl vielen die Zunge gelöst und sicher sehr verschiedene Antworten hervorgerufen. Manche würde mit den Wünschen Lücks gleich gelautet haben. Aber wahrscheinlich würde man auch mehrfach

die Beschwerde gehört haben, daß die Universität nur solche Dinge gegeben habe, die im Unterricht eine sehr geringe Rolle spielen, während von dem Nötigsten wenig oder gar nichts zu haben gewesen wäre. Vor 20 bis 30 Jahren[1] war die Hauptsache für das deutsche Examen, soweit man dergleichen verallgemeinern darf, etwa der Stoffumfang von Pauls Grundriß. Das Verhältnis zwischen der germanischen Sprachwissenschaft und der mittelhochdeutschen Philologie auf der einen Seite und der Wissenschaft von der neueren deutschen Literatur und der lebenden Sprache ist der Punkt, um den sich die ganze Frage dreht. In Graz wurde einerseits von beiden Rednern die Notwendigkeit der philologischen Schulung durch das mittelhochdeutsche Studium betont, andrerseits durch die ganze Behandlung die neuere Literatur in den Vordergrund gerückt, wenn auch Professor Elster keinen Zweifel ließ, daß beides dazu gehöre. Mit Recht, nicht nur aus wissenschaftlichem Grunde, sondern der Schule wegen, in deren Oberklassen die mhd. Literatur einmal behandelt werden muß. Je weniger man davon geben kann, um so mehr kommt es auf das Wesentliche an, um so nötiger ist die fachmäßige Vorbildung des Lehrers auf diesem Gebiete. Und diese ist nicht derart, daß sie sich durch die persönliche Weiterbildung nach dem Studium ersetzen ließe. Sie muß auf der Universität abgeschlossen werden, während auf dem andern Gebiete die Fortbildung möglich, ja notwendig ist. Aber, das ist doch in Graz klar geworden, für sich alleine, oder auch nur überwiegend, wie früher, dürfte die alte 'Germanistik' nicht mehr als ausreichende Vorbildung für den Schulberuf gelten.

Auch über diesen letzten Punkt hätte man gerne die Meinung einiger Universitätslehrer gehört. Vielleicht schadet es nicht, wenn dem einen und dem andern hierdurch diese und die andern Fragen nähergerückt werden, und wenn sie sehen, wie der Lehrer darüber denkt oder denken kann. Zwar mögen sich für ihre Arbeit nur allgemeine Richtungen ergeben, und nichts müssen die Lehrer des Deutschen mehr meiden, als etwa im Einzelnen Vorschriften für den akademischen Unterricht mit Versammlungsmajoritäten zu beschließen. Die Selbstbestimmung des Universitätsunterrichts ist eine Voraussetzung für die Lehrerausbildung: nur ist es wertvoll, und mag auch hie und da nicht überflüssig sein, an den Zweck dieses Unterrichts zu erinnern. Diese Selbstbestimmung wird den künftigen Lehrer auch dazu erziehen, daß er in der Überzeugung, nie fertig zu sein, sich selber weiter führt, um seine Aufgabe immer neu und mit immer reicheren Mitteln anzufassen.

Aus einem kurzen tatsächlichen Bericht ist eine redselige Besprechung geworden: es liegt aber an der Sache, die für jeden, der eine Beziehung dazu hat, wichtig und reizvoll ist. Sie ist aber nicht danach angetan, in einer unbedingten Weise behandelt zu werden. Das tüchtigste Wort darüber mußte Ergänzungen hervorrufen, ja erwarten. G. Rosenhagen (Hamburg).

Nachrichten.

Professor Dr. Ernst Martin, Ord. f. Germanistik in Straßburg, hat seine Emeritierung zu Ostern beantragt.

Berufungen: Dr. Heinrich Morf, Prof. d. rom. Phil. a. d. Akad. f. Sozial- und Handelswissenschaften in Frankfurt a. M., an die Berliner Univers., an der er den am 1. April ds. Js. in den Ruhestand tretenden Prof. Dr. Adolf Tobler ersetzen soll. — Dr. Wolfgang Keller, ao. Prof. d. engl. Phil. in Jena, nach Münster als Nachf. des nach Würzburg berufenen Prof. Dr. O. Jiriczek. — Gymnasialprof. Dr. Joseph Haas in Freiburg i. B. nach Tübingen als Nachf. des nach Kiel übersiedelnden Prof. Dr. Carl Voretzsch, Ord. f. rom. Phil. — Dr. Philipp Witkop, Privatdoz. f. Ästhetik und Litgesch. in Heidelberg, nach Freiburg i. B. als Nachf. des Prof. Dr. R. Woerner.

Habilitation: Dr. W. Havers in Straßburg f. vergl. Sprachwissenschaft.

[1] Die damaligen Studenten werden jetzt meist in den mittleren oberen Klassen unterrichten.

H. Th. Braune

Leitaufsätze.

6.

Wilhelm Braune.

Von Professor Dr. **Hermann Wunderlich.**
Oberbibliothekar an der Königl. Bibliothek in Berlin.

In unserem Bibliotheksexemplar von Raumers Geschichte der germanischen Philologie fand ich beim Abschnitt „Fortbau der germ. Phil. in den neuesten Jahrzehnten" von einem Benutzer, der sich anderer eigenmächtiger Zusätze sonst enthielt, zur althochdeutschen Grammatik den Namen Braune an den Rand geschrieben. Wenn diese Ergänzung hier zwar am falschen Platze steht, weil Raumer in seiner Darstellung nur bis zum Jahre 1870 vordringt, so hat sie doch als Symptom Bedeutung und beleuchtet die Tatsache, daß dem Germanisten von heute mit dem Begriffe des Althochdeutschen gerade der Name unlöslich verbunden ist, dem auch dieses Heft der Germ.-Rom. Monatsschrift gilt. Wohl haben auch andere Forscher mit und nach Braune erfolgreich den althochdeutschen Boden betreten, und ebenso werden sich uns im folgenden andere Gebiete eröffnen, in denen sich der Gefeierte mit bedeutsamen Leistungen betätigt hat, aber der Erfolg seiner althochdeutschen Grammatik war doch ein so einzigartiger, auch in der Nachhaltigkeit der Wirkungen sonst kaum erreichter, daß er nun einmal für die Richtung entscheidend bleibt, in der wir diesen Germanisten zunächst suchen.

Theodor Wilhelm Braune ist am 25. Februar 1850 zu Groß-Thiemig geboren, als Sohn des Pfarrers in diesem Dorfe, das damals 1172 Einwohner zählte und zum Kreise Liebenwalde im Regierungsbezirk Merseburg gehört. Der preußische Sachse besuchte wohl die lateinische Hauptschule in Halle, die Universitätsstudien aber begann er in Leipzig, wo im „roten Collegium" (Ritterstraße 10) das Benefizium freier Wohnung und anderer Vergünstigungen erreichbar war. Im Sommersemester 1869, unter dem Dekanat von Georg Curtius als „Ausländer" immatrikuliert, ist Braune seitdem nie mehr in die preußische Staatsangehörigkeit zurückgekehrt.

Leipzig stand damals, wenn auch nicht nach der Zahl der Studierenden, so doch durch die Anziehungskraft, die es auf die

Reichsdeutschen ausübte, an der Spitze der deutschen Hochschulen und bot dem Philologen die günstigsten Bedingungen. Eben Georg Curtius war ja der erste gewesen, der die neuen Ergebnisse der Sprachforschung auf die klassische Philologie anwandte, er las über „die Elemente der vergleichenden Sprachwissenschaft zur Einleitung in das Studium des Griech. und Lat." (1870: mit besonderer Rücksicht auf die Ziele und Aufgaben der klassischen Philologie) und trug auch in Einzelvorlesungen die griechische, die lateinische Grammatik ganz von diesem neuen Standpunkt aus vor. Um ihn sammelten sich bald weitere Dozenten, die die Sprachforschung von anderen Sprachzweigen aus neu erhellten: so Windisch, der unter anderem über die keltische Sprache las, und Leskien, der die sprachgeschichtliche Bedeutung der slawischen Dialekte und des Litauischen zur Geltung brachte und hierin auf den künftigen Grammatiker eindringlich wirkte. Den entscheidenden Einfluß gewann Friedrich Zarncke, der das Gebiet der deutschen Philologie mit umfassender Vielseitigkeit verwaltete: neben der deutschen Grammatik, der deutschen Literaturgeschichte und dem Nibelungenlied, über die er je fünfstündig las, legte er großes Gewicht auf die Kenntnis der altnordischen und angelsächsischen Literatur, denen er mehr Vorlesungen widmete als dem Alt- und Mittelhochdeutschen. Althochdeutsche Übungen sind von Zarncke in dem Zeitraum von 1869–1873 nur einmal (S. S. 1869) angekündigt, die Erklärung Otfrieds (6stündig) im S. S. 1873. Die mittelhochdeutsche Dichtung, aus der neben dem Nibelungenlied einmal (S. S. 1870) auch der Parzival herangezogen wurde, hatte Zarncke sonst ganz an Rudolf Hildebrand abgegeben, als dessen Hörer sich Braune später (1894) in den „Forschungen für deutsche Philologie" bekannte. Hildebrand hat außer seinen Vorlesungen über das Volkslied und über die philologische Behandlung der Gedichte Schillers und Goethes in diesem Zeitraum je zweimal auch die mittelhochdeutsche Lyrik, die Gudrun, den Meier Helmbrecht, einmal Walther von der Vogelweide behandelt. Außerhalb des engeren Fachgebietes hörte Braune noch bei Georg Voigt, dem Geschichtsschreiber des Humanismus, der die deutsche Geschichte von Karl dem Großen zu den Staufern, von den Staufern zu Maximilian I. führte und in einer Vorlesung über das Zeitalter Luthers und Karls V. auch die neuere Zeit streifte.

In die Studienzeit, die von 1869—1873 im roten Kollegium verlief, hat auch der Feldzug 1870/71 keine Störung gebracht, und wie Braune die ihm so vergönnte Muße ausnützte, das ließ schon seine erste Veröffentlichung — wohl die Doktordissertation — ersehen, die noch in der Zeitschrift für deutsche Philologie (Bd. IV, S. 249f.), dem von den Parteikämpfen jener Tage am wenigsten getrübten Organ, erschien, die „Untersuchungen zu Heinrich

von Veldeke". Dessen Eneide ist uns in „mehreren Handschriften überliefert, welche ihrer Grundlage nach hoch- resp. mitteldeutsch sind, in den Reimen jedoch . . . in wunderlich-buntscheckiger Weise mit Formen ausgeschmückt sind, die ganz allgemein ausgedrückt auf das niederrheinische Sprachgebiet hinweisen" (s. 252). Zur Erklärung dieser Tatsache standen sich zwei Ansichten schroff gegenüber, die zudem den Widerspruch zwischen Reimstelle und Versinnerem nicht erklären konnten. Nach der einen sollte der Dichter die hochdeutsche Dichtersprache angestrebt haben und nur in Einzelheiten durch seinen Heimatdialekt gehindert worden sein, die andere nahm ein niederrheinisches Original an, das später in das Thüringische umgearbeitet worden sei. Einer Lösung der literarischen Streitfrage auf dem Wege sprachlicher Untersuchung war inzwischen durch Bormans die Ausgabe des Servatius entgegengebracht worden, jenes dem Veldeke zugehörigen Gedichts, das einen einheitlichen niederrheinischen Lautstand aufweist. Mit glücklichem Griff erfaßte Braune die hier gegebenen Anhaltspunkte, die er mit bewußter Konsequenz nicht nur festhielt, sondern auch nach allen Seiten ausnützte. Die Heimat des Dichters wurde mit Bormans gegen Pfeiffer und Bartsch an der Grenze des deutsch-niederrheinischen und des niederländischen Sprachgebietes festgesetzt und der danach zu erwartende Dialekt im Servatius wiedergefunden. Das gleiche Ergebnis hatte auch der Versuch, in der Eneide neben den Thüringischen Formen, in die das Original „umgesetzt" nicht „umgearbeitet" worden war, die Spuren der ursprünglichen Sprachgebung wieder aufzudecken. Zu diesem Zweck wurde vor allem die Reimtechnik untersucht — allerdings nur nach der Seite, was sie positiv ergab, nicht, was sie vorenthielt — und daneben ist auch der Wortschatz in den Dienst der Untersuchung gestellt: die Beobachtungen über den Gebrauch von *geschehen* sind später von Hildebrand in das Grimmsche Wörterbuch übernommen worden.[1] Der Erfolg dieser Erstlingsschrift, an der bereits die Kunst der Entwirrung verwickelter und in unsicherem Lichte schwankender Probleme voll entfaltet schien, war ein nachhaltiger und ungewöhnlicher. Auf ihr beruht Behaghels Ausgabe der Eneide, und sie hat es in späterer Zeit ermöglicht, daß Karl Kraus („Heinrich von Veldeke und die mittelhochdeutsche Dichtersprache", Halle 1899) das negative Moment in der Reimbeobachtung gerade an Veldeke so zu Ehren bringen konnte. Darnach hat der Dichter seinen Heimatdialekt nicht in

[1] Auch später hat Br. immer wieder gern zu einzelnen Worten Stellung genommen, dahin gehören viele der kleineren Aufsätze, vgl. Beiträge 9, 548—563 (sunus-sun); 12, 396ff. (gifehon = manducare); 12, 397/8 (gelouben); 14, 369 bis 376 (Vingolf); 21, 1—7 (Irmindeot und Irmingot); vgl. auch „Germanisch ss und die Hessen", Indogerm. Forsch. 4, 341—352.

dem vollen Umfang, wie ihn Braune angenommen, gebraucht, er hat sich vielmehr aus Rücksicht auf thüringisches und oberfränkisches Publikum in den Reimen Zurückhaltung auferlegt und — soweit ihm möglich — nur solche heimatliche Reime verwandt, die bei einer Umsetzung in fremden Lautstand reine Reime ergaben.

Wie der eben besprochene, so sind auch die folgenden Veröffentlichungen nur mit W. Braune gezeichnet, und so fiel der erste der beiden Vornamen, den der Student noch in allen Verzeichnissen mitgeführt hatte, ein Umstand, der unter dem Gesichtspunkt der Selbstbeschränkung gerade bei diesem Verfasser Bedeutung gewinnt.

Um die gleiche Zeit hatte sich Hermann Paul, der eben als Privatdozent in den Kreis der Leipziger Universität getreten war, mit Braune verbunden, um mit ihm die Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur herauszugeben, die einer neuen, gründliche Sprachkenntnis mit nüchterner Kritik verbindenden Richtung in der deutschen Philologie den Weg bahnten, auf dem die Namen Paul und Braune zu einem Wort und Begriff zusammenwuchsen. Ohne ein Wort der Einführung oder der Begründung trat das erste Heft der Beiträge seinen Weg an, das 1874 in Halle bei Niemeyer, dem Verleger erschien, dem Braune bis heute treu blieb und dem gerade er zu buchhändlerischen wie wissenschaftlichen Erfolgen verhalf.[1] Dieses erste Heft eröffnet ein Aufsatz aus Braunes Feder, „zur Kenntnis des Fränkischen und zur Hochdeutschen Lautverschiebung“ (I, 1—56). Eine Fortsetzung des bei Veldeke bewährten Versuchs in dem Gewirr der rheinischen Mundarten Ordnung zu schaffen, bewegt sich diese Darstellung doch viel freier und greift mit dem Bewußtsein der überlegeneren Streitkräfte frisch und fröhlich in den Kampf um die Gemeinsprache — diesmal die fränkische Hofsprache — ein. Dem Beispiele Müllenhoffs folgend, werden die Urkunden ausgenützt, vor allem die Sammlung von Lacomblet, wobei mit großer Vorsicht untersucht wird, ob der Ausstellungsort der Urkunde auch für deren Sprache zeuge. Oft sei das Gegenteil anzunehmen, weil derjenige, zu dessen Gunsten ein Vertrag gereichte, die Urkunde vorbereitete, so daß sie dann in fremdem Idiom an den Ausstellungsort mitgebracht worden sei. So wird eine Abgrenzung des Niederfränkischen gegen das Mittelfränkische (Niederrheinische) gewonnen und im Widerspruch gegen Heyne auch die Grenze zwischen Niederfränkisch und Sächsisch gezogen. Dabei ließen sich aus Wierstrats Chronik von Neuß einige hübsche Stellen gewinnen, wo aus dem Burgundischen Be-

[1] Kennzeichnend für diese sind z. B. die Erwägungen, die 1908 James Geddes bestimmten, seine von dem Interesse des gelehrten Canada getragenen Untersuchungen, Study of an Acadian-French-dialect, bei Niemeyer in Halle erscheinen zu lassen: „*L'expérience démontra qu'il n'était guère possible de faire publier en Amérique un ouvrage qui contenait tant de signes phonétiques*“.

lagerungsheere jemand in die Stadt hineinruft und aus der Stadt wieder Antwort erhält; die Belagerer reden hier richtig niederfränkisch, die Neußer antworten mittelfränkisch. Die Verschiebung der Tenues im Mittelfränkischen, die Müllenhoff aus dem Vordringen des Oberdeutsch-Fränkischen ins Niederdeutsche unter den Karolingern erklären wollte, erweist Braune als einen schon mit der hochdeutschen Lautverschiebung eingetretenen Vorgang. Die Lautverschiebung habe, je weiter sie nach Norden vordrang, an der Vielseitigkeit ihrer Durchführung eingebüßt, und auf diesen Abstufungen beruhen seit dieser Zeit die Verschiedenheiten im Konsonantismus des Mittelfränkischen und Mitteldeutschen. Während ein fast gleichzeitiger Aufsatz über den „grammatischen Wechsel in der deutschen Verbalflexion" (I, 513—526) später durch die Entdeckung Verners (1877 in der Zeitschr. f. vgl. Sprachforschung 23, 97ff.) überholt wurde, ist die Untersuchung über die Quantität der althochdeutschen Endsilben" (II, 125—167) im wesentlichen bestimmend geblieben für Probleme, die innerhalb der älteren Grammatik immer mehr Bedeutung gewannen. Aus den Längebezeichnungen, wie sie namentlich bei Notker bezeugt sind, werden die Zeugnisse gewonnen, die nun an sprachlichen Kriterien gemessen werden. Mit großer Vorsicht wird von hier aus die Frage erhoben, ob über diese Zeugnisse hinaus für die ältere Zeit weitere Längen in Endsilben anzunehmen sind, und im allgemeinen wird eine solche Annahme mit Scherer gegen E. Sievers in dessen Paradigmen sehr eingeschränkt.[1]

Der letzte Aufsatz war zugleich die Habilitationsschrift. Pfeiffers Germania meldet im 7. Jahrgang (S. 508): „An der Universität Leipzig hat sich am 30. Oktober 1874 Dr. Wilhelm Braune für deutsche Sprache und Literatur habilitiert, seine Habilitationsschrift ist über die Quantität der althochdeutschen Endsilben . . ." Vorher schon im S.-S. 1874 wird Braune als 1. Assistent an der Universitätsbibliothek geführt, an der er bald zum Kustos aufrückte und in solcher Eigenschaft bis 1877 wirkte. Gewiß ist die Tätigkeit des Bibliothekars auch auf die des Gelehrten von Einfluß gewesen, wenn es auch schwer hält, die einzelnen Züge sicherzustellen. Die Belesenheit und Literaturkenntnis entsprangen schon dem eisernen Fleiße des Mannes, der den Arbeitstag in früher Morgenstunde zu beginnen gewohnt war; der sichere Blick für das Erreichbare, der in Braunes Schriften sowohl die Disposition als die Beweisführung leitet, war der Persönlichkeit wohl ebenso angeboren wie die Gabe, im Gewirr der Erscheinungen Ordnung zu schaffen, eine Anlage, die zudem in der neuen junggrammatischen

[1] Vgl. jetzt auch Paul Sievers, die Akzente in althochdeutschen und altsächsischen Handschriften, Palästra no: 57.

Schule durch die Lehre von der Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze besonders gefördert wurde. Aber das ungewöhnliche Verständnis für die Bedürfnisse der Lernenden, das den späteren Lehrbüchern zu ihrem Erfolge verhalf, darf doch mit zugunsten des Bibliothekarberufes angeschlagen werden, der die Schicksale der Bücher und deren Beurteilung in der Praxis von einer neuen Seite kennen lernt.

Die Vorlesungen und Übungen der Leipziger Zeit, die noch im Wintersemester 1874/5 mit einer Einführung in das Althochd. eröffnet wurden, galten im wesentlichen der deutschen Grammatik, und wo sie literarische Denkmäler betrafen, der Exegese; die Literaturgeschichte wurde erst im letzten Semester vom 16. und 17. Jahrhundert aus gestreift. Die Grammatik, die mit Einschluß des Gotischen und Niederdeutschen (fünfstündig) viermal gelesen wurde, war natürlich auf Laut- und Formenlehre eingeschränkt, dreimal wurde der Heliand im Rahmen der niederdeutschen Grammatik erklärt, je einmal die altnordische Sprache angezogen und der Kreis zu einer Einleitung in das Studium der germanischen Sprachen erweitert. Fünfmal wurden mittelhochdeutsche Übungen, dreimal althochdeutsche abgehalten, und diese nach Braunes neuem „althochdeutschen Lesebuch". „Für die althochdeutschen Studien an unseren Universitäten mangelte bisher ein Lesebuch, das als geeignete Grundlage zu akademischen Vorlesungen hätte dienen können" schreibt Zacher (Zeitschr. f. d. Phil. 7, S. 459 [1876]), der an der Textbehandlung Braunes das vorsichtig konservative Verhalten rühmt, das von den Besserungen anderer nur die sicheren, „selten und mit Vorsicht weitergehende" aufnehme, wie es sich namentlich im Hildebrandsliede und im Muspilli von den Änderungen in Müllenhoff und Scherers Denkmälern freihalte. Das Glossar, an dem schon Zacher die aufgewendete Sorgfalt hervorhebt, und die Literaturnachweise sind seitdem in den fünf Auflagen immer wieder verbessert und auf den Stand der Forschung gebracht worden, so daß das Lesebuch der beste Führer für die Studierenden geworden ist, wenn es ihnen auch freilich die Mühe nicht abnehmen will, die gegebenen Fingerzeige mit eigenem Nachdenken weiter zu verfolgen. Wie in diesem Lesebuch die ältesten Denkmäler zugänglich gemacht wurden, so die Werke des Reformationszeitalters in der „Sammlung der Neudrucke deutscher Literaturwerke" des 16. und 17. Jahrhunderts, die 1876 bei Niemeyer in Halle begründet wurde und die die Grundsätze einer vorsichtigen Textkritik nun auch auf Druckerzeugnisse übertrug. Mit Ausnahme der „Flöhhatz" des Fischart und der „Kurzweil" des Sandrub sind die ersten 17 Nummern alle von Braune herausgegeben: Opitz, Fischart (Aller Praktik Großmutter), Gryphius (Horribil. und Peter Squenz), Luther (An den Adel), Das Volksbuch von Faust, Schupp, Chr. Weise, Zinkgref, Lauremberg,

denen später aus Braunes Feder nur noch die Ausgabe des Erasmus Alberus folgte. Die Leipziger Lehrtätigkeit, deren Erfolge ich aus eigener Erinnerung bezeugen kann[1], erzielte schon 1877 die Ernennung zum außerordentlichen Professor und schloß 1880 mit einem Rufe nach Gießen, als Ordinarius. Vorher schon (30. 9. 1879) war es dem Gelehrten vergönnt gewesen, einen eigenen Hausstand zu begründen und mit Sophie Lange, der Tochter des klassischen Philologen, den Zauber einer durch feine Bildung gehobenen Weiblichkeit in seinem Heim aufleuchten zu lassen.

In Gießen wurde, da das Fach hier ganz allein zu vertreten war, der Vorlesungsplan gewaltig erweitert. Vor allem galt es, von der Literaturgeschichte Besitz zu ergreifen, die ältere bis Opitz, die neuere seit der Reformation zu lesen, ja sogar eine Einleitung in das Studium der deutschen Klassiker zu geben. Aus der mittelhochdeutschen Dichtung rückten zum ersten Male Walther (1885) und das Nibelungenlied (Einleitung in das Nibelungenlied und die deutsche Heldensage 1884) auf den Plan.[2] Die deutsche Grammatik wird bis zum Übergang ins Neuhochdeutsche erweitert.

Aber in seinen Veröffentlichungen kehrt Braune um so energischer zu den Leipziger Studien zurück, mitten in einer vielseitigen Vorlesungstätigkeit entstehen die Meisterwerke, die nur der strengsten Eingrenzung abzugewinnen waren: die gotische Grammatik, die 1880 erschien und 1905 die 6. Auflage erlebte, und die althochdeutsche Grammatik, die 1886 ausgegeben wurde (1892, 2. Aufl., 3. in Vorbereitung) und 1890 einen kürzeren Abriß abzweigte, wie die meisten Werke aus der von Braune mit Kluge, Noreen, Paul und Sievers herausgegebene Sammlung kurzer germanischer Dialekte, die der heutigen Jugend noch nicht kurz genug sind. An der gotischen Grammatik wurde schon zu Anfang die „musterhafte Klarheit" gerühmt, während man sich lange nicht damit befreunden konnte, daß sie alles Sprachvergleichende methodisch fernhielt. In den neuen Auflagen, deren letzte für die Sprachproben auch den griechischen Text beibringen, ist sie natürlich immer verbessert worden. Wenn diese gotische

[1] Im S.-S. 1878 nahm ich in dichtgefülltem Hörsaal an der Vorlesung über die deutsche Grammatik teil, die mir ein reinliches und abgerundetes Kollegheft ermöglichte, einen Führer von der indogermanischen Sprachgemeinschaft bis zu den älteren deutschen Dialekten, wo an den Grundzügen noch heute kaum, an den Einzelheiten verhältnismäßig wenig zu berichtigen ist. Die gotischen Übungen nach Pfingsten ließen aus dem freundlichen Entgegenkommen des Leiters, gegen das meine Berliner Erfahrungen später stark abstachen, ein Gefühl der Sicherheit und unbedingten Vertrauens erwachsen.

[2] Unter den kleineren Aufsätzen greifen einige auch in das Gebiet der mittelhochdeutschen Dichtung ein, so Beiträge 13, 585/6 (zu Reinhart Fuchs); 24, 188 bis 205; 27, 542—565; 28, 264 alle zu Wolfram; 27, 69—74 zu Albrecht v. Johannsdorf).

Grammatik neuerdings mit anderen Darstellungen im Wettbewerb steht, ist ein solcher der althochdeutschen Grammatik im Grunde nicht erwachsen, der auch in späteren Zeiten immer der Ruhm bleiben wird, ein weites Feld urbar gemacht zu haben. Wie eine althochdeutsche Grammatik, auch wenn sie in linguistischer Auffassung und in der Ausbeutung der Quellen über den neuen Hahn-Jeitteles von 1875, geschweige denn Frauers Lehrbuch von 1869, hinausging, wie sie damals etwa ausfallen konnte, das ließe sich aus Weinholds mittelhochdeutscher Grammatik erschließen, der Braune im Literarischen Zentralblatt (1877, S. 828) trotz allem anerkennende Worte gewidmet hat, die nach mehreren Richtungen bedeutsam sind: „In der Auffassung und Ausführung so mancher Einzelheiten können wir zwar dem Verfasser nicht beistimmen, glauben deshalb keinen Grund zu haben, den Wert des Buches geringer zu achten; solche Differenzen sind unausbleiblich, wenn sich jemand der Mühe unterzieht, ein großes Gebiet zusammenhängend darzustellen, über welches auch andere selbständig nachzudenken gewohnt sind." Worte, die sich zunächst gegen Auswüchse damaliger Kritik richteten, die aber in allen Fällen und für jeden Kritiker eine Richtschnur bieten, und deren Schlußsatz trotz aller Duldsamkeit doch die Berechtigung des eigenen Standpunktes mit Nachdruck wahrt. In zwei Aufstellungen, von denen sich jedoch nur die erste enger gegen Weinhold wendet, wird dann das eigene Programm für die Ausarbeitung einer Sondergrammatik entworfen: „Es ist erfreulich, daß Weinhold bemüht ist, die physiologische Lautbetrachtung zu ihrem Rechte gelangen zu lassen. Zu bedauern ist nur, daß . . . er auch hier die Buchstaben, nicht in historischer Weise die Laute voranstellt." Braune verweist hierzu auf H. Paul (Germania 19, 220), den auch Seiler in seiner Besprechung des Hahn-Jeitteles (Zeitschr. f. d. Phil. 7, 116ff.) anführt. Zum andern Programmpunkte wendet sich die Fortsetzung: „wie es denn überhaupt unser Bestreben sein muß, die Spezialgrammatiken einzelner germ. Dialekte von aller überflüssigen Sprachvergleicherei rein zu halten und die philologische Sammlung und Sichtung des Materials als dringendes Erfordernis zu betrachten".

Unter diesen Gesichtspunkten schöpfte Braune die zur althochdeutschen Laut- und Formenlehre vorhandene Literatur, die er selbst durch die erwähnten Aufsätze (vgl. auch zur althochdeutschen Lautlehre, Beiträge 4, 540—66) bereichert hatte, in der gewissenhaftesten Weise aus und schuf so ein Werk, das noch heute als vornehmstes unentbehrliches Hilfsmittel gilt und dem auf der einen Seite die Vollständigkeit des Tatsachenmaterials, auf der anderen die klare Scheidung zwischen den Grundzügen und den mehr nebensächlichen Erscheinungen nachgerühmt wird.

1888 folgte Braune einem Rufe nach Heidelberg als Nachfolger von Karl Bartsch, der in anderer, auch auf weitere Kreise berechneter Art gewirkt hatte, als sie seinem Nachfolger zusagte. Bald vereinigten sich um den Ordinarius jüngere Gelehrte, denen er einen Teil der am Lehrstuhl haftenden Aufgaben zuwies. Zwar das romanische Gebiet war noch zu Lebzeiten von Bartsch abgezweigt worden, aber für das Englische galt es erst gegen die herrschenden Anschauungen einen Lehrauftrag zu erwirken, die neuere Literaturgeschichte wurde um 1889 an Max Freiherrn von Waldberg abgegeben, das Altnordische viel später an Bernhard Kahle. So konnte sich Braune immer mehr auf die engeren Aufgaben des Faches beschränken, die deutsche Grammatik, die Erklärung älterer Denkmäler (bis in das 16. Jahrh.), die ältere Literaturgeschichte, die nur ausnahmsweise (zugunsten Klopstocks) noch überschritten wurde.

Dagegen griff die literarische Tätigkeit in Heidelberg weiter aus als in Gießen. Als der Heidelberger Oberbibliothekar Karl Zangemeister 1894 in einer der Pfälzer Handschriften des Vatikans die Bruchstücke altsächsischer Bibeldichtung entdeckte, wandte er sich an seinen germanistischen Kollegen — und nicht vergebens. Mitten unter den Aufgaben des Semesters bewältigte Braune die Durcharbeitung der Handschrift und konnte nach wenig Wochen der mit Spannung erwarteten Veröffentlichung (Neue Heidelberger Jahrbücher, Jahrg. 4) eine Untersuchung mitgeben, die zu dem Schluß kam, daß dem Aufzeichner der Fragmente eine Handschrift vorlag, in der der Heliand mit der altsächsischen Genesisdichtung vereinigt war. Aus der reichhaltigen Literatur, die sich hieran schloß, sei noch desselben Verfassers Aufsatz (Beiträge 32, 1—30) hervorgehoben, der den Bearbeiter der Genesis zwar als Schüler des Heliandd ichters anerkennt, weitergehende Ausstellungen aber auf Grund zahlreicher Einzelheiten zurückweist.

Im selben Jahr, in der Festgabe für Rudolf Hildebrand, wurde „zur Lehre von der deutschen Wortstellung" ein besonders schwieriges Kapitel der deutschen Syntax erfaßt.[1] Die Ergebnisse dieser Untersuchung, die bei der Stellung des Verbums nicht so sehr das Verhältnis zum Subjekte als die Lagerung an den charakteristischen Punkten des Satzes betrachtet, haben nicht allgemeine Zustimmung gefunden. 1900 betrat Braune den einst so heiß umstrittenen Boden der Nibelungen[2] zum ersten Male mit einem umfangreicheren Aufsatz: über das Handschriftenverhältnis des

[1] Die Syntax wird auch in den Aufsätzen über das „demonstrative" ein gestreift: Beiträge 11, 518—527; 12, 393—395; 15, 586.

[2] Vgl. den früheren kleinen Aufsatz über Ortenheim im Nibelungenliede, Beitr. 9, 553—560; vgl. später Beitr. 23, 246—253 (Brunhildenbett), 27, 542—565 (Rosenheimer, Nibelungenfragmente).

Nibelungenliedes (Sonderheft der Beiträge). Von den viel erörterten Strophenüberschüssen und Differenzen weg lenkt er den Blick auf die Lesarten und stellt einen Stammbaum der Handschriften auf, in dem A. und B. als Varianten einer und derselben, dem Archetypus nahen Fassung stehen, während die von Zarncke bevorzugte C. nur durch mehrere Überlieferungen hindurch eine zweite Fassung erkennen läßt, also nur in den Differenzpunkten zwischen A. und B. zum Worte kommen darf.

In der Rektoratsrede von 1905 „über die Einigung der deutschen Aussprache" wird für die neuere Bühnensprache festgestellt, daß sie ihre Grundlage allein nur im geschriebenen Worte habe. Aus dieser mit eingehenden Beweisen gestützten und nur in wenigen Fällen eine Lücke bietenden Tatsache zieht der Verfasser die Konsequenz und setzt an die Stelle des Satzes „Schreibe, wie du sprichst" den viel umstrittenen: „Sprich, wie du schreibst". Aus der Zahl sonstiger kleinerer Aufsätze möge noch die schöne Untersuchung über „neuhochdeutsch Braut in den germanischen Sprachen" Erwähnung finden (Beiträge 32, 30—59 und 559—562). Die Grundbedeutung des Wortes als der „jungen Frau, der Neuvermählten" wird noch in dem mittelhochdeutschen Gegensatz von *brût* und *maget* wirksam nachgewiesen, und die Einbürgerung der neuen Bedeutung, die den letzten Tag des jungfräulichen Standes mit in den Begriff zieht, an Luther angeknüpft, der auch hier wieder einen ostmitteldeutschen Zug in die Schriftsprache einführte, während süd- und westdeutsche Dialekte hier an der alten Bedeutung festhalten.

In Heidelberg war es dem Schreiber dieser Zeilen vergönnt, als jüngerer Kollege dem einstigen Lehrer wieder näher zu treten und in das Familienleben Eingang zu finden, das sich an der Gaisbergstraße in dem geräumigen Haus wie unter der Kastanie und den Kirschbäumen entwickelte. Hier findet der Gelehrte seine ganze Erholung und den Spielraum für das, was die Persönlichkeit fordert. Zwar ist ihm die Geselligkeit nicht fremd, und er ist ein fröhlicher Gesellschafter, der den Ernst der Wissenschaft im Verkehr am liebsten ganz abstreift, aber schon die Lebensgewohnheiten des Frühaufstehers sind der abendlichen Geselligkeit nicht günstig, und seinen Neigungen und Meinungen wohnt kein Zwang inne, andere zu beeinflussen. So ist er auch politisch wenig aufgetreten, hat aber seine nationale Gesinnung überall betätigt, wo es Not tat, und er war sogar in dem Ordnungsausschuß, der die Bismarckhuldigung nach Kissingen leitete. Noch immer ist mir das Bild in Erinnerung, wie der großgewachsene Mann mit dem blonden Vollbart in den Kissinger Wirtsgarten trat und mit einer Stimme, die nicht gerade den Volksredner verriet, die aber in der Erhebung dieses Tages etwas Zwingendes hatte, die Mittel und Wege angab, wie wir zu Bismarck vordringen sollten.

Des häuslichen Lebens Braunes kann man nicht gedenken, ohne die Musik zu erwähnen, das eigentliche Lebenselement, in dem er auch mit seinen Kindern verbunden ist. Er spielt das Harmonium, das oft in der Morgenfrühe erklingt, die Töchter Klavier und Cello, der Sohn, ein junger Chemiker, die Violine. Gewiß sind auch dieser Harmonie die harten und herben Töne nicht erspart geblieben, aber dem Leide hat sich hier immer wieder die Freude zugesellt, und als ein freundlicher Ausblick in das neue Jahrzehnt, das sich dem Gefeierten wieder erschließt, möge die Verlobung seiner Jüngsten mit einem Fachgenossen gelten, dessen Name auch unter den Beiträgen dieses Heftes vertreten ist!

7.

Die nordische Philologie auf den Universitäten des Deutschen Reichs im 20. Jahrhundert.

Von Dr. **Bernhard Kahle**,
a. o. Professor der nordischen Philologie, Heidelberg.

Als ich im Januar 1881 die Universität Heidelberg bezog, ruhte der Betrieb der gesamten neueren Philologie in den Händen eines Mannes, denen von Karl Bartsch. Heute lehren an dessen Stelle drei Ordinarien, ein ordentl. Honorarprofessor, ein etatmäßiger Extraordinarius und zwei nichtetatmäßige Extraordinarien mit Lehrauftrag. Ähnlich wie in Heidelberg lagen die Dinge damals noch auf einigen andern Universitäten, doch waren vielfach bereits das Gebiet der romanischen und germanischen (oder deutschen, wie man meistens sagte) Philologie getrennt. Langsam nur löste sich die englische Philologie in der Zeit der Spezialisierung der Wissenschaften los, am frühesten auf den großen Universitäten. Noch im Jahre 1892 war hier in Heidelberg ein Privatdozent mit Abhaltung von Vorlesungen aus diesem Fach betraut, dann kam ein Extraordinarius, jetzt wird das Fach durch einen Ordinarius verwaltet. Ähnlich wie hier ist es denn auch anderwärts gegangen. Neben der englischen Philologie trat dann die neuere deutsche Literaturgeschichte als selbständiges Fach auf, deren bestellte Vertreter, teils Extraordinarien, teils Ordinarien, wir jetzt an den meisten deutschen Universitäten finden.

Die nordische, oder besser, wie wir sehen werden, die altnordische Philologie betritt in Deutschland als Sonderwissenschaft als letzte die Bahn. Das kann nicht wundernehmen. Vom theoretischen Standpunkt aus betrachtet, hat sie zwar das gleiche Recht wie die englische auf besondere Vertretung, ja ein noch höheres. Denn während das Englische doch nur ein Zweig des

Westgermanischen ist, ist das Nordische der gleichberechtigte Bruder desselben. Tatsächlich freilich liegt die Sache wesentlich anders. Es wird niemand leugnen wollen, daß das Englische von ungleich höherer Bedeutung für die Geschichte und Kulturgeschichte der Menschheit ist als das Nordische. Es bedarf dies kaum der Ausführung. Rein praktisch angesehen, hilft die Kenntnis des Englischen dem modernen Menschen in der ganzen Welt, die der nordischen Sprachen doch fast nur in den skandinavischen Ländern selbst. So ist es denn ganz natürlich, daß das Englische ein Hauptfach der Staatsprüfung für Lehrer und Lehrerinnen ist. Das Nordische wird es kaum in Deutschland dazu bringen, auch kaum als Nebenfach, im Staatsexamen je anerkannt zu werden. Denn man wird nordische Sprachen wohl niemals auf unseren Schulen lehren, wie man das Deutsche etwa auf den nordischen lehrt. Es sind eben diese keine Weltsprachen.

Und doch könnten die nordischen Sprachen und ihre Literatur eine eingehendere Berücksichtigung im Studienplan der Germanistik Studierenden und infolgedessen eine stärkere Pflege von seiten der Universitäten verlangen. Wohl werden auch da, wo es keine bestellten Pfleger des Nordischen gibt, nordische Vorlesungen hie und da von germanistischen Ordinarien oder Nichtordinarien, gelegentlich auch eine grammatische Vorlesung von einem Indogermanisten, gehalten, aber es ist dies mehr oder weniger dem Zufall überlassen, der Neigung des betreffenden, seinem eigenen Studiengang. So kann es kommen, daß mit dem Weggang eines Dozenten, der vielleicht alle paar Semester mal eine nordische Vorlesung gehalten hat, der Betrieb des Nordischen an der einen Universität auf Jahre hinaus ganz erlischt, die Studenten also überhaupt dort keine Gelegenheit haben, nordisch zu lernen, während er plötzlich an einer anderen Universität, wohin der betreffende Dozent übergesiedelt ist, erwacht. Daß dies aber keine gesunden Verhältnisse bei der unleugbaren Bedeutung der nordischen Philologie für die Germanistik sind, dürfte einleuchten.

Auf diese Bedeutung sei mit wenigen Worten hingewiesen.

Die nordischen Sprachen sind es, die uns, abgesehen von einigen Personen- und Ortsnamen bei griechischen und römischen Schriftstellern, die ältesten germanischen Wörter bewahrt haben in ihren Runeninschriften der älteren Runenreihe. Nach Noreens Datierung fallen die ältesten davon in die Mitte des 3. Jahrhunderts. Der Sprachcharakter dieser Inschriften steht der Sprache, die wir als urgermanische erschließen, d. h. der Sprache, wie sie vor der Trennung des Germanischen in einzelne Sprachzweige etwa gewesen ist, noch sehr nahe. Es bilden also diese ältesten Runeninschriften ein unschätzbares Material für jeden, der die Entwicklung des Germanischen verstehen will. Literarischen

Wert haben sie nicht, wohl aber kulturellen und, in späterer Zeit, so besonders in Dänemark, auch historischen. Was wir aus den Runensteinen für das dänische Geistesleben der älteren Zeit lernen können, zeigt A. Olrik in seiner schönen Abhandlung: Runestenenes vidnesbyrd om dansk aandsliv, Dania IV, 25ff., 107ff. Es sind aber die älteren nordischen Runeninschriften auch ein wichtiges Hilfsmittel zum Verständnis der ags. Runeninschriften und der wenigen gotischen und deutschen.

Auch wer tiefer in die Entwicklung der englischen Sprache eindringen will, kann die Kenntnis der nordischen Sprachen, insbesondere der dänischen und norwegischen, nicht entbehren. Zahlreiche nordische Lehnwörter sind durch die dänischen und norwegischen Ansiedler auf englischem Boden ins Englische, vor allem in die schottischen Dialekte eingedrungen.[1] Auch für das Studium einiger Dialekte des modernen Englisch ist das Nordische notwendig. Auf den schottischen Inseln, so besonders auf den Orknös und den Shetlandsinseln, ist die alte Sprache der norwegischen Wikinger, das Norn, erst im vorigen Jahrhundert gänzlich erloschen. Aber die Dialekte, die heute auf jenen Inselgruppen gesprochen werden, vorzüglich der shetländische, tragen noch die Spuren der norwegischen Sprache, nicht nur im Wortschatz, sondern auch vielfach in der Wortbildung.[2] Daß auch das Altirische zahlreiche Spuren norwegischen Einflusses in seinem Wortschatz zeigt, veranlaßt durch die norwegischen Kolonien in Irland, besonders das Königreich von Dublin, sei nebenbei bemerkt.

Und wie dort im Westen in historischer Zeit, so hat im Osten bereits in vorhistorischer, und dann weiterhin Jahrhunderte hindurch bis in neuste Zeit, das Nordische einen nicht unbedeutenden Einfluß auf das Finnisch-Lappische ausgeübt. Die germanischen Lehnwörter dieser Sprachen, die zum Teil aber auch aus dem Gotischen herstammen können, sind von hohem sprachgeschichtlichem wie kulturhistorischem Interesse, da sie ihrer Form nach teilweise noch älter als die Sprache der ältesten Runeninschriften sind, und ihrem Inhalt nach uns auf alte staatliche Einrichtungen und Wirtschaftsformen weisen.[3] Auch in das Russische sind nordische Lehnwörter gedrungen.[4]

Aber auch abgesehen von diesen besonderen Einflüssen des Nordischen, zu deren Erkenntnis das Studium des Nordischen von Wichtigkeit ist, ist es klar, daß derjenige, der einen Überblick über

[1] Kluge in Pauls Grundr. d. germ. Phil., [2], I, 932ff.

[2] J. Jakobsen, Det norrøne sprog på Shetland, Kopenh. 1892, u. derselb. Etymologisk ordbog over det norrøne sprog på Shetland, 1. Heft, Kopenh. 1908.

[3] Siehe die Literatur darüber bei Noreen, Pauls Grundr., [2], I, 520, u. derselb., Altschwed. Gramm., § 6 Anm.

[4] Ebd., S. 521f. u. derselb., Altschwed. Gramm., § 5.

den Gesamtcharakter der germanischen Sprache haben will, den einen Zweig derselben, das Ostgermanische, nicht ganz vernachlässigen darf.

Wer sich mit westgermanischer Mythologie und Religion beschäftigt, kann der Kenntnis der nordischen Quellen ebensowenig entraten. Er muß die sogenannten Eddalieder, die Edda Snorri Sturlusons, die altisl. Prosaerzählungen lesen können. Nur darf er nicht in den Irrtum früherer Zeiten fallen, nun alles Nordische frischweg aufs Deutsche übertragen zu wollen. Er muß sich stets dessen bewußt bleiben, daß unsere Kenntnis des nordischen Heidentums nicht über den Anfang des 9. Jahrhunderts zurückreicht, also in eine Zeit, als dem deutschen — ganz zu schweigen vom angelsächsischen — Heidentum bereits ein Ende gemacht war, wenigstens in der Öffentlichkeit. Daß andererseits das nordische Heidentum sich noch — es kommen hier fast ausschließlich die Stämme norwegischer Zunge in Betracht, weil für die andern die Quellen über ihren Glauben höchst spärlich fließen — bis etwa zum Jahre 1000 entwickeln durfte. Aber die großen Götter wie Odin, Thor, dann auch Tyr, und die Göttin Frigg sind die gleichen bei Nordländern wie Westgermanen. Und auf das Glauben und Denken dieser fällt so manches Licht auch vom Norden her. Auch eine eingehendere Beschäftigung mit der deutschen Sagengeschichte, der germanischen Heldensage, ist unmöglich, ohne daß man die nordischen Quellen zu Rate zieht. Es sei nur daran erinnert, daß die Völsungensage uns zum Teil in den eddischen Liedern in älterer Form aufbewahrt ist als in Deutschland, woher sie doch stammt, selbst. Es sei an die große Sagensammlung der Thidrekssaga erinnert, die auf Erzählungen niederdeutscher Männer beruht. Wer die Entwicklung des altdeutschen, altenglischen alliterierenden Verses verstehen will, muß gleichfalls die altnordische Metrik in sein Studium einbeziehen. Es sei ferner noch die germanische Syntax genannt, deren Wesen ohne Kenntnis der altnordischen immer lückenhaft bleiben wird.

Auch auf älteste deutsche Sitten- und Kulturverhältnisse fällt vielfach überraschendes Licht, besonders aus den altisländischen Familiengeschichten, wie den historischen Königssagas und den nordischen Gesetzen, wenn auch diese Quellen ein Jahrtausend und mehr jünger sind als etwa die Germania des Tacitus. Denn es haben sich hier im Norden alle Zustände durch die Jahrhunderte hindurch reiner, weil nicht in dem Maße beeinflußt durch fremde, vor allem römische Einflüsse, gehalten als im Süden. So wird auch die deutsche Volkskunde — und hier kommen natürlich auch die heutigen Quellen, mündliche wie schriftliche, in Betracht — gleichen Gewinn aus dem Studium des Nordischen ziehen können. Man wird erkennen, wie es im wesentlichen

die gleichen Anschauungen und abergläubischen Meinungen sind, die dort wie bei uns herrschen.

Auch der vergleichenden Literaturgeschichte kann das Nordische dienen. Schwank-, Novellen- und Märchenstoffe sind auf ihren Wanderungen auch nach dem Norden gelangt und dort aufgezeichnet worden, wie auch der Norden gelegentlich der Ausgangspunkt solcher gewesen ist.

Auch die französische und die deutsche Literaturgeschichte muß einen Blick nach dem Norden werfen. Die rege Übersetzertätigkeit, die vor allem am norwegischen Hofe im 13. und Anfang des 14. Jahrhunderts blühte, hat eine Anzahl romanischer und deutscher Dichtwerke übertragen, die wichtiges Material für die Textkritik und Stoffgeschichte liefern.

Sieht man nun aber auch von allem diesem ab, so dürfte die Beschäftigung mit der altnordischen Literatur, und hier kommt allein die altnorwegisch-isländische in Betracht, allein schon reichen Gewinn abwerfen. Nirgendwo auf germanischem Boden ist eine solche klassische Prosa entwickelt worden wie auf Island. Diese Familiengeschichten sind nicht nur ihrer Form, ihres bewundernswerten Aufbaus, der treffenden Charakteristik der Personen, der anschaulichen Schilderung des täglichen Lebens wegen des Studiums wert, sondern auch ihres Inhalts wegen. Welch Fülle dramatischen Lebens breiten sie vor uns aus! Heroische Taten, aufopfernde Freundes- und Gattentreue, zarte Liebe, unbeugsamer Rechtssinn, glühende Rachsucht, Betrug, Verstellung und Hinterlist. Alle Register der menschlichen Leidenschaft werden aufgezogen.

Auch die historischen Werke im engeren Sinn bieten genug des Interessanten und Belehrenden. Ein Geschichtswerk wie die Heimskringla des Snorri Sturluson mit seiner klassischen Prosa, seiner künstlerischen Charakterisierung der Helden, wie eines Olaf Tryggvaon oder Olaf des heiligen zu lesen, ist ein Genuß. Auch die Eddalieder — nicht alle — verdienen um ihrer selbst willen gelesen zu werden. Blüten höchster Poesie entfalten sich hier. Weniger ist dies bei der Skaldendichtung der Fall, die immer mehr verknöchert, in Formeln erstarrt, deren ewiges Thema — Blut, Leichen, Kampfgetümmel — uns schließlich abstößt. Aber die Lieder eines Egil Skalla-Grimsson werden auch den modernen Menschen ergreifen.

Aus diesem Überblick wird, denke ich, zur Genüge die Wichtigkeit der nordischen, d. h. also der altnordischen Philologie hervorgegangen sein. Fragen wir nun, wie steht es mit ihrem Betrieb auf den Hochschulen des Deutschen Reichs im 20. Jahrhundert?

Es bestehen zurzeit in Deutschland für nordische Philologie

ein Ordinariat in Kiel, noch aus dänischer Zeit her, verwaltet von H. Gering, zwei etatmäßige Extraordinariate in Berlin und Leipzig. Das Berliner wurde nach dem Tode Müllenhoffs (1884) errichtet und zugleich mit der Leitung einer nordischen Abteilung des germanischen Seminars J. Hoffory übertragen, dessen Nachfolger dann A. Heusler wurde. In Leipzig erhielt E. Mogk, nachdem er sich 1889 habilitiert hatte, im WS. 1894/5 die Leitung der damals gegründeten nordischen Abteilung im deutschen Proseminar, und wurde alsdann WS. 1901/2 etatsmäßiger Extraordinarius. Außerdem hat Verfasser, nachdem er vom SS. 1892 an ununterbrochen nordische Vorlesungen gehalten hat, im WS. 1908/9 einen Lehrauftrag für nordische Philologie erhalten, aber dieser ist verknüpft mit germanischer Mythologie und deutscher Volkskunde. Es sind aus diesen Gebieten abzuhalten zwei Stunden Übungen im germ.-roman. Seminar und zwei Stunden Vorlesungen. Es ist demnach hier theoretisch die Möglichkeit gegeben, daß einmal keine Vorlesung oder Übung aus der nordischen Philologie gehalten wird, da in dieser Hinsicht nichts Bestimmtes vorgeschrieben ist. Den beiden Extraordinarien steht die selbständige Beurteilung der Doktordissertation nebst mündlicher Prüfung zu, bei dem Ordinarius ist dies natürlich selbstverständlich. Auch in Heidelberg gilt — und galt auch schon vor Erteilung des Lehrauftrags — die nordische Philologie als Nebenfach beim Doktorexamen. Welches waren nun die Vorlesungen, welches die Übungen, die aus der nordischen Philologie seit 1900 abgehalten wurden, und an welchen Universitäten?

Zunächst die Antwort auf die zweite Frage: vom SS. 1900 bis SS. 1909 fehlte das Nordische gänzlich in Freiburg und Straßburg, auf allen übrigen Universitäten war es vertreten. Ich ordne diese nun zunächst nach der Anzahl der in diesem Zeitraum abgehaltenen Vorlesungen und Übungen, von unten anfangend. Ich bemerke dazu, daß ich hier mitrechne auch Vorlesungen aus dem Gebiet der modernen skandinavischen Sprachen und Literaturen, der nordischen Heldensage und speziell nordischen Mythologie, solche über allgemein germanische Heldensage oder Mythologie natürlich anschließe.

Breslau (1), Tübingen (1), Würzburg (1), Rostock (2), Greifswald (4), Königsberg (4), Gießen (5), Straßburg (5), Erlangen (6), Göttingen (6), Halle (6), Marburg (6), Bonn (7), München (7 resp. 8), Jena (10), Leipzig (35), Kiel (36), Heidelberg (39), Berlin (43). In München war für ein Semester das betr. Kolleg als 'eventuell' angezeigt, ob es gelesen worden ist, weiß ich nicht.

Um zu zeigen, wie ungleichmäßig den Studenten die Gelegenheit zum Studium des Nordischen gegeben war, führe ich die einzelnen Semester an, in denen nordische Vorlesungen gehalten wurden, mit Anschluß der vier Universitäten, an denen dieses Fach immer vertreten war, Berlin, Heidelberg, Kiel, Leipzig.

S.-S. 1900: Breslau, Göttingen, Greifswald, Halle, Straßburg (5).
W.-S. 1900/01: Bonn, Greifswald, Halle, Marburg, München, Straßburg (6).
S.-S. 1901: Göttingen (2), Halle, Jena (4).
W.-S. 1901/02: Greifswald, Jena, München, Straßburg (4).
S.-S. 1902: Halle, Marburg, München, Straßburg (4).
W.-S. 1902/03: Erlangen, Göttingen, Jena, Marburg, München, Tübingen (6).
S.-S. 1903: Bonn, Gießen, Würzburg (3).
W.-S. 1903/04: Gießen, Marburg, Straßburg (3).
S.-S. 1904: Bonn, Erlangen, Greifswald (3).
W.-S. 1904/05: Göttingen, Halle, Jena, Marburg, München (5).
S.-S. 1905: Bonn, München (2).
W.-S. 1905/06: Bonn, Rostock, Straßburg (3).
S.-S. 1906: Bonn (1).
W.-S. 1906/07: Greifswald, München (2).
S.-S. 1907: Gießen, Jena, Königsberg (3).
W.-S. 1907/08: Erlangen, Jena, Königsberg, Rostock (4).
S.-S. 1908: Bonn, Königsberg, Marburg (3).
W.-S. 1908/09: Erlangen, Halle, München (3).
S.-S. 1909: Gießen, München(?) (2 resp. 1).

Die Zahlen schwanken also zwischen 1 und 6.

Eine Steigerung der Vorlesungen ist nicht zu bemerken, eher eine Abnahme. Es mögen nunmehr die Namen der Dozenten nebst der Zahl der von ihnen gehaltenen Vorlesungen folgen:

Aufrecht (Bo.) 1; Bechtel (Ha.) 1; Bremer (Ha.) 2; Bohnenberger (Tü.) 1; Drescher (Bo.) 1; Gebhardt (Erl.) 6; Gering (Kiel) 36; Golther (Ro.) 2; Helm (Gie.) 5; Henning (Str.) 5; Heusler (Be.) 42; Jiriczek (Br.) 1; Kahle (Hei.) 39; Leitzmann (Je.) 8; v. der Leyen (Mü.) 6; Meißner (Gö. Kö.) 7; R. M. Meyer (Berl.) 1; Michels (Je.) 1; Mogk (Leipz.) 35; Petsch (Wü.) 1; Roethe (Gö.) 1; Saran (Ha.) 3; Schröder (Gö.) 1; Siebs (Gr.) 2; Stosch (Gr.) 2; Wilhelm (Mü.) 2 resp. 1; Wilmanns (Bo.) 5; Wrede (Marb.) 6. — Insgesamt 28 Dozenten.

Die Vorlesungen selbst gruppieren sich folgendermaßen. Den größten Raum nehmen die als Übungen bezeichneten ein, auch als Einführung in das Altnordische verbunden mit Übungen, oder altnordische, altwestnordische Grammatik verbunden mit Übungen. Daneben treten auch hie und da, wie es scheint, rein theoretische Vorlesungen über altwestnord. Grammatik auf. Ob etwa bei den Vorlesungen, die als altnordische bezeichnet werden, auch das Altdänische und Altschwedische einbezogen ist, läßt sich bei dem schwankenden Begriff des Wortes altnordisch nicht erkennen, doch wird wohl in den meisten Fällen altwestnordisch, d. h. also altnorw. und altisl. gemeint sein. Jedenfalls erscheint nur eine Sondervorlesung über die Grammatik der einen dieser beiden Sprachen von Gering: Historische Grammatik der dänischen Sprache (4mal). Inwieweit bei einigen später zu erwähnenden Vorlesungen das Altdänische behandelt wird, entzieht sich meiner Kenntnis. Ferner hielt Gering altdänische Übungen ab (Provinzialgesetze, Folkeviser 3mal). Bei den nur als Übungen bezeichneten läßt sich nicht sagen, ob wir es hier etwa mit rein grammatischen Übungen zu tun haben oder solchen, die sich an das Lesen eines Textes anschließen.

Wenn es heißt 'Erklärung eines Textes', ist nicht ersichtlich, inwieweit diese Erklärung vom Dozenten allein übernommen wird, oder ob auch die Schüler herangezogen werden. Die Erklärung und Übersetzung der Eddalieder nimmt die größte Stelle ein. Soweit aus den Ankündigungen ersichtlich ist, wurden noch folgende Texte gelesen oder den Übungen zugrunde gelegt:

Gunnlaugs saga (3 ×), Volsunga s. (3 ×), Hónsnaþóris s. (1 ×), Snorra Edda (4 ×, einmal von mir bei 'Mythologischen Übungen'), Aris Islendingabók (3 ×), Eyrbyggja saga (4 ×), þiðreks s. (2 ×), Egils s. (2 ×), Friðþjófs s. (2 ×), Bandamanna s. (2 ×), Ynglinga s. (1 ×), Kristni s. (2 ×). Stücke aus Holthausens Lesebuch (1 ×), bei meinen Übungen mehrfach Stücke aus meinen altisl. Elementarbuch, Skaldengedichte (3 ×), Eddica minora (1 ×).

Aus meiner Erinnerung füge ich noch hinzu, daß ich in Übungen habe lesen lassen: Gunnlangs s., Egils s., Laxdóla s., Eyobyggja s., Hóninasöris s., Volsunga s.

Es fehlen dann nicht Vorlesungen über die altwestnordische Literatur, meist über deren Gesamtgebiet, gelegentlich auch nur über die Poesie oder die prosaische Literatur. Eine sich augenscheinlich weiter ausdehnende Vorlesung von Mogk lautet: Sprache und Literatur der nordgerm. Völker (2mal). Von besonderen Vorlesungen hebe ich dann noch folgende hervor:

Colloquium über Saxo Grammaticus Heldensagen. Übungen zu Saxo Grammaticus (2mal) von Heusler, Geschichte der germanischen Runenschrift nebst Erklärung ausgewählter Denkmäler (1mal), Erklärung ausgewählter Runendenkmäler (1mal) von Gering. Runenlehre mit Übungen (1mal) von R. M. Meyer. Geschichte und Kulturgeschichte Islands bis zum Untergang des Freistaats (2mal). Island in Vergangenheit und Gegenwart (2mal) von Kahle. Erklärung eines nordgermanischen Rechtsdenkmals von Meißner, in Verbindung mit Hiß.

Aus der neueren nordischen Literaturgeschichte kommen Vorlesungen hauptsächlich über Ibsen in Betracht.

Drescher (1mal), Gebhardt (Erklärung von Ibsens 'Hermændene paa Helgeland' mit einer Einleitung über des Dichters Leben, Werke und Sprache, 1mal), Kahle (4mal), v. d. Leyen (1mal), Meißner (1mal), Wrede (1mal). Ferner gehören hierher: L. Holbergs Leben und Schriften (1mal), dieselben nebst Erklärung des Lustspieles: Ulysses af Ithaca (1mal) von Gering. Die norwegische Literatur von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart (1mal) von Kahle.

Abgesehen von der einen Vorlesung über Holberg ist also die neuere dänische und schwedische Literatur gar nicht vertreten. Dagegen leiten augenscheinlich zwei der eben erwähnten Vorlesungen schon zur praktischen Beschäftigung mit den neueren Sprachen hinüber, die natürlich für diejenigen, die die Werke der neueren skandinavischen Sprachen in der Ursprache lesen wollen, wünschenswert, für diejenigen aber, die sich genauer mit der nordischen Philologie abgeben wollen, unentbehrlich ist wegen der ausgedehnten wissenschaftlichen Literatur in diesen Sprachen.

Es lasen I. Heusler: Einführung in die dänische Lektüre (1mal), Lektüre eines alt- oder neunordischen Textes (1mal), Dänische Lektüre für Anfänger. — Gering: Dänische Übungen (Lektüre von Öhlenschlägers Palnatoke, 1mal; Er-

klärung von Ohlenschlägers Hakon Jarl. — Mogk: Dänische Grammatik und Lektüre (1mal); Holbergs Jeppe paa Bjerget (1mal); Einführung ins Dänische mit Lektüre von Andersens Billedbog uden Billeder (2mal); Lektüre von Ibsens En Folkefiende (1mal); Dänisch (1mal). — Kahle: Dänische Übungen, Ibsens En Folkefiende (2mal, einmal nicht im Vorlesungsverzeichnis, erst später angezeigt).

H. Leitzmann: Schwedisch (Tegners Frithjofssage, 2mal). — Gering: Schwedische Übungen (Frithjofssage, 2mal). Schwedische Übungen (2mal). — Mogk: Schwedisch (Lektüre der Frithjofssage, 1mal).

Außerdem hält seit S.-S. 1907 Dr. Neuhaus als Lektor in Berlin Übungen und Vorlesungen aus dem Gebiet der modernen skandinavischen Sprachen und Literaturen ab.

Es sei nun noch zum Schluß ein Überblick über die in dieser Zeit erschienenen Doktordissertationen gegeben.

Berlin: Götzen, Über die Barðar saga Snæfellsáss, 1903. Fischer, Die Lehnwörter der Althordischen 1909.

Bonn: Steitz, Zur Textkritik der Rolandüberlieferung in den skandinavischen Ländern, Erl. 1907.

Kiel: Hungerland, Zeugnisse zur Volsungen und Niflungensage aus der Skaldendichtung (8.—16. Jahrh.) Teil 1: Zeugnisse aus den Anfängen und der Blütezeit der Skaldendichtung bis zur isländischen Frührenaissance (8.—13. Jahrh.), Leipz. 1903. Boysen, Der Vokalismus des Jydske Lov, Flensburg 1906.

Leipzig: Lotspesch, Zur Viga-Glúms- und Reykdœla saga. 1903. Buergel, Konungsannáll. Annales Islandorum regii. Beschreibung der Handschrift. Lautschrift. Laut- und Formenlehre, als Einleitung zu einem diplomatischen Abdruck des cod. reg. 2087, 4to., gamle Samml. d. kgl. Bibl. zu Kopenhagen, München 1904. Vonhof, Zur Entwicklung der germ. echten Verbalkomposita im Altwestnordischen. Bremen 1905. Wenck, Die Alliteration im eddischen Fornyrðislag. Ein Beitrag zur Kenntnis d. altgerm. Satzaccentes, Halle 1905. Leonhardt, Málahättr der Atlamól. Ein Beitrag zur altgerm. Metrik, Halle 1907. Gaertner, Zur Fostbrœra saga. I. Teil. Die Vísur, Halle 1907. Becker, Die Atli-Lieder der Edda, Halle 1907.

Rostok: Schoenfeld, Das Pferd im Dienste des Isländers zur Saga-Zeit. 1900.

8.

Der historische Doctor Faust.

Von Dr. **Robert Petsch,**
a. o. Professor der deutschen Philologie Heidelberg.

In den Zeiten, wo die Übertragung asiatischer Herrscherkulte auf die römischen Kaiser einem allgemeinen Individualismus Nahrung gab, lenkte auch das außerordentlich rege religiöse Suchen der Zeit in die Bahnen des Persönlichkeitskultes ein: das Heil wurde von einem Gesalbten der Gottheit erwartet und hervorragende Persönlichkeiten fühlten sich, wohl auf Grund ekstatischer Erlebnisse, zu Trägern des göttlichen Willens berufen, während ganze Scharen von Gläubigen willig der Inkarnation der Gottheit huldigten. In dieser Zeit der Philosophen-, Propheten- und Apostelgeschichten entstand auch auf dem Boden ethisch-dualistischer Religionen die polemisch gefärbte Magussage: vermessene Sendboten des Teufels täuschen die Gläubigen, die auf „Wunder" hoffen, durch den

„Zauber", den sie in der Kraft des Bösen ausüben, sie widerstehen den Heiligen Gottes, bis ihre Ohnmacht entlarvt wird und der Böse ihrer Bahn ein Ende macht. Der älteste und bekannteste Magier dieser Art ist jener Samaritaner Simon, von dem die Apostelgeschichte, Kap. 8, erzählt, die spätere Petruslegende aber viel mehr zu berichten weiß. In der Zeit der akuten Hellenisierung des Christentums berichtet man dann von dem Zauberer Cyprianus zu Antiochia, der alle heidnische Weisheit in sich aufnimmt, um schließlich vor dem Kreuz demütig zusammenzubrechen; die siegende Kirche endlich zeigt den Kampf Gottes und des Teufels um die Menschenseele an den Schicksalen des Teufelsbündners Theophilus. Dieser unadelige Priester fällt, weil er ungerecht behandelt wird, in die Stricke des Bösen, aber der Optimismus des Mittelalters traut der Jungfrau die Rettung auch dieses größten aller Sünder zu.

Eine erhöhte Bedeutung erhielt die Magussage erst wieder in den Tagen der Renaissance und der Reformation, wo die Kirche aufs neue um ihre Herrschaft zu ringen hatte.[1] Den Glauben an Teufelspakte, an Hexerei und nächtliche Fahrten zum Blocksberg hatte die ältere Kirche streng verdammt. Nichtsdestoweniger lebte er, gleich vielen andern heidnischen Erinnerungen in lockerer Verbindung mit dem christlichen Dogma beim Volke fort und ward lebendig in den Zeiten, wo das Laienelement überhaupt dem kirchlichen Leben seine besondere Färbung gab. Franz von Assisi hatte die christliche Persönlichkeit zum bußfertigen Leben in Gott aufzurütteln versucht, war aber der Kirche treu geblieben, die auch die Bettelorden bald wieder in ihren Rahmen einzufügen wußte; die Reformbewegungen trugen aber zugleich das Element der Mystik in die erweckte Masse hinein, sei es in der thomistischen Form, die den Aufstieg zu Gott in das Erkennen setzte, oder in der scotistischen Art der Willensvereinigung mit Gott durch die „Gelassenheit"; stille Versenkung und werktätige Bruderliebe gehen Hand in Hand, aber alles Sinnliche erscheint nur wie ein Symbol des Ewigen und alle Mystik strebt von dem Dogmatischen hinweg zum Pantheismus, zur Einheit von Natur und Gott, Gott und Menschenseele: alles in einem, eines in allem.

[1] Vgl. zum Folgenden vor allem W. Dilthey, Auffassung und Analyse des Menschen im XV. und XVI. Jahrhundert, Archiv für die Geschichte der Philosophie V und VI; Harnack, Lehrbuch der Dogmengeschichte, III. Band; E. Tröltsch, Protestantisches Christentum und Kirche in der Neuzeit (Kultur der Gegenwart I, Abt. IV, 1, S. 431ff.). Die letztere, ausgezeichnete Darstellung der neueren europäischen Geistesentwicklung unter religionsgeschichtlichem Gesichtspunkte ist soeben in 2. stark erweiterter Auflage erschienen. An diese Werke muß jede tiefer greifende kulturgeschichtliche Arbeit der Zukunft wieder anknüpfen.

Diese Bewegungen haben in Italien wie in Deutschland den Weg bereitet für die Aufnahme neuplatonischer Gedankenreihen. Von Florenz nahm eine neue religiöse Kulturbewegung der Renaissance ihren Ausgang, die in echt humanistischem Sinne den verschiedenen religiösen und philosophischen Welterklärungsversuchen eine gleiche relative Berechtigung zugestand; von hier aus war auf der einen Seite der Weg zum absoluten Heidentum geöffnet; von hier aus entsprang aber auch eine Richtung, welche die Kirche mit wissenschaftlichen Mitteln von allem Wust der Tradition reinigen und auf ihre einfachste, reinste Daseinsform zurückführen wollte; auch sie hielt sich an Platon, den sie aber ebenso wie die Schriften des Paulus stark in neuplatonischem Sinne deutete. Galt doch der neuplatonische „Dionysius Areopagita" geradezu als ein Schüler des großen Heidenapostels. Die Befreiung des Geistes aus den Fesseln des Sinnenlebens, die Vereinigung des gereinigten Herzens mit Gott predigte dies Laienchristentum, das in Deutschland vor allem Erasmus vertrat, im Hinblick auf das menschlich schlichte Jesusbild der Evangelien. Mit dieser antisupranaturalistischen Richtung hat Luther entschieden gebrochen, ihm galt Erasmus geradezu als entschlossener Widersacher Christi.

Noch weniger freilich konnte sich der christlich-mittelalterliche Dualismus mit jener andern Bewegung der Renaissance befreunden, welche die Kosmologie und Psychologie des Neuplatonismus mit der Mystik der Kabbala und mit chaldäischer und arabischer Geheimwissenschaft zu verschmelzen suchte, um die letzten Gründe alles Wesens zu erforschen, die Schicksale des Menschen zu erkunden und ihm die Elemente zu unterwerfen. In Deutschland entsproßte dem durch die Mystik bereiteten Boden eine neue Naturphilosophie, die das ganze Weltall mit dem Gefühl zu umfangen und in allen seinen Einzelheiten als symbolische Botschaft der Gottheit an die werbende Menschenseele zu erfassen trachtete.[1] Solches brünstige Streben nach innerer Verarbeitung der ganzen Natur schloß ernste naturwissenschaftliche Betätigung im einzelnen nicht aus, führte aber doch im ganzen zu wilder Phantastik; und die Lockerung der mittelalterlichen Bindungen der Individualität bereitete einem wilden Libertinismus des Lebens und Forschens die Wege. Von aufgeklärten Kaisern und Kirchenfürsten begünstigt, von der Orthodoxie schwer gehaßt, drangen seit der Berührung des Abendlandes mit den Mauren die Astrologie und die Alchemie in Europa ein; die Erforschung des Laufes der Gestirne, die Zerlegung der Körper in ihre Grund-

[1] Vgl. Joël, Der Ursprung der Naturphilosophie aus dem Geiste der Mystik. Baseler Rektoratsrede 1903.

substanzen zeitigte manches wertvolle Ergebnis, aber die Voraussetzungen, unter denen die ganze Arbeit geschah, waren unhaltbar und die Ziele des ganzen Treibens unterwissenschaftlich; noch ergebnisloser zeigte sich die von Reuchlin mit Virtuosität geübte Zahlen- und Buchstabenspielerei der jüdischen Geheimlehre. Tiefgreifend und erhebend waren gewiß die Motive der neuplatonischen Weltanschauung, der die einzelnen Forschungsergebnisse eingeschmolzen werden sollten, aber dieser Rahmen bot Platz genug für mythologische Spekulation und dämonologischen Unsinn, der sich durch die Jahrhunderte fortgeerbt hatte. Der platonische Gegensatz[1] zwischen Geist und Materie erscheint hier bis aufs äußerste gesteigert, zugleich aber wird die transzendentale Überwindung dieses empirischen Zustandes im Sinne des strengen, stoizistischen Monismus gefordert. Aus einem unbedingten, unendlichen, eigenschafts- und willenlosen Urwesen ist stufenweise die Fülle der endlichen Dinge mitsamt der Materie hervorgegangen und zu jenem Ausgangspunkte muß die Welt in stufenweisem Aufsteigen wieder zurückkehren; die materielle Welt ist ein schattenhaftes Abbild der wahrhaft wirklichen, übersinnlichen, ohne daß doch die eine von der andern streng geschieden wäre; bei der durchgängigen Lebendigkeit und Beseeltheit der Welt wird alles, was einem ihrer Teile widerfährt, von dem Ganzen und von allen seinen Teilen mitempfunden. So erscheint jede einzelne Tat als der Ausgangspunkt unberechenbarer Wirkungen, die naturphilosophische Einfühlung in das Weltganze als die Grundlage einer unerhörten Steigerung der menschlichen Persönlichkeit zur Gottesverwandtschaft, zur Weltherrschaft, zum Übermenschentum. "A sound magician is a mighty God" läßt Marlowe seinen Faust ausrufen; und mögen einzelne der großen Naturphilosophen die Alchemie oder die Astrologie ablehnen, die „Magie" als solche, die geniale Einfühlung in das All mit seiner abgestuften Fülle geistiger Potenzen bleibt bestehen; der antike Neuplatonismus hat dem Schwärmen im Übersinnlichen bestimmte, sozusagen methodische Bahnen vorgezeichnet; und mit subjektiver Ehrlichkeit können die „Magier" des 16. Jahrhunderts sich des Verkehrs mit Geistern rühmen und doch wieder versichern, daß alles ganz natürlich zugehe und sie mit den gemeinen „Schwarzkünstlern" der Landstraße nicht das geringste zu tun haben. Ein Trithemius beschreibt geheimnisvoll und prätentiös seine Erfindung, die Steganographie, die doch nichts weiter denn eine Geheimschrift ist, als eine magische Kunst[2] und sonnt sich im Bewußtsein des Geistersehers. So gehen Wissen-

[1] Vgl. zum Folgenden vor allem Zeller, Philosophie der Griechen, 3. Teil; Drews, Plotin, 1907.

[2] S. Lehmann, Gesch. der Zauberei, 2. Aufl. (Vgl. meine Besprechung des Werkes in der Zeitschrift des Vereins für Volkskunde, XX.)

schaft und Wirkungsdrang, intellektuelles und hedonistisches Bedürfnis Hand in Hand bei diesen faustischen Naturen, vor allem bei einem Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim und bei Philippus Theophrastus Bombastus Aureolus Paracelsus von Hohenheim; hier wie dort Genialität und dumpfe Befangenheit, ernste Kritik und krasser Aberglaube, sittliche Forderungen und zweideutige Lebensführung — kurz, „faustische Naturen", nur mit etwas verschiedener Mischung der Elemente. Von ihnen wie von ihresgleichen erzählte das Volk schaudernd geheimnisvolle Anekdoten, die von den Geistlichen genährt wurden und der schwarze Hund des Agrippa, den er noch dazu „Monsieur" anredete, galt als der leibhaftige Teufel. In den Augen des Nichteingeweihten standen diese fahrenden Gelehrten, die bald mit höfischen Kreisen, bald mit dem Volke Fühlung suchten und fanden, nicht eben hoch über den halbgebildeten Landstreichern, dem Gelehrtenproletariat des 16. Jahrhunderts, und die einen wie die andern traf der Haß der Geistlichkeit, traf auch Luthers Widerwille gegen alle „Spekuliererei" und gegen ein „epikurisch Leben".

Die fahrenden Schüler wußten wenig oder nichts von den Geheimnissen des Neuplatonismus, mindestens waren sie ihnen nicht Herzenssache. Aber auch sie wiegten sich in der abergläubischen Scheu des Bauern vor ihren aufgelesenen gelehrten Brocken, vor ihrer quacksalberischen schwarzen Kunst und mancher unter ihnen hat nicht bloß mit Bewußtsein den Pöbel an der Nase herumgeführt, wie es Hans Sachs so ergötzlich schildert[1], sondern sich seine Überlegenheit zu Kopfe steigen lassen. In einer Zeit, wo der Hexenwahn noch die Menschheit epidemisch gefangen hielt, wo sich ekstatische Personen in die aus den Inquisitionsakten nur zu wohlbekannten scheußlichen Einzelheiten hineinphantasierten, mochte mancher betrogene Betrüger selber daran glauben, mit dem Teufel paktiert zu haben. Die Lüderlichkeit, die Großsprecherei, die zynische Frechheit, die wir auch bei großen Humanisten antreffen, finden sich da in grotesker Verzerrung. Nur fehlt die starke persönliche Note, die den Blick des Historikers auf sich lenkt und das Bild des Individuums, wenn auch schwankend und entstellt für die Zukunft festhält; gleich den Sängern der Volkslieder, den Erzählern der Sagen erheben sie kaum den Anspruch auf die Verewigung ihrer wirklichen Persönlichkeit, sondern lassen es sich mehr bei Lebzeiten auf eine zugkräftige „Firma" ankommen, die wohl einer dem andern abnimmt; so bilden sich hier weniger Personalsagen, wie um einen Agrippa, als Kollektivsagen nach der Art der Eulenspiegelgeschichte. In dieser Weise haben sich Zauber-

[1] Vgl. vor allem das Fastnachtsspiel: Der fahrende Schüler mit dem Teufelbannen. Fastnachtsspiele, her. von Goetze, 3. Bdch., Nr. 37. Braunes Neudrucke, Heft 39. 40. S. 124.

schwänke niederer Art, aber auch einzelne Züge aus dem Leben vornehmerer Magier allmählich um den Namen „Faust" gruppiert, dessen historisch-mythischer Träger frühzeitig die tatkräftige Teilnahme der Dichtung und den kritischen Blick der Forschung auf sich ziehen sollte.

Im Jahre 1847 veröffentlichte J. Scheible in seinem wüsten Sammelwerke „Das Kloster"[1] eine Abhandlung von H. Düntzer (Die Sage von Doktor Joh. Faust, I. Die bisherige Forschung über die Faustsage), worin er schon eine ganze Reihe von Faustschriften seit dem 1. Viertel des 17. Jhs. mustern konnte. Die frühesten kritischen Erwähnungen verwarfen die Sage in Bausch und Bogen als bloße Erdichtung, womöglich gar als die Ausgeburt des Mönchshasses gegen den Erfinder der Buchdruckerkunst, Joh. Fust. Erst der Wittenberger Theologieprofessor J. G. Neumann († 1709) nahm unzweifelhafte historische Zeugnisse über Doktor Faust unter die Lupe[2], ohne freilich zu sehen, daß der Bericht des Manlius[3] über Faust auf Melanchthon zurückgeht. Für den dogmatisch befangenen Kritiker ist es eine interessante Frage, ob Faust bloß einer jener Vaganten gewesen sei, „die sich etlicher Betrügereien und der natürlichen Magie bedient, wie der berühmte Herr Thomasius erwiesen"[4], oder ob man ihm einen wirklichen Teufelspakt nachsagen könne, wie dem Paracelsus, mit dem ihn Conrad Gesner (1577) vergleicht (Splitter 11), oder dem Agrippa, mit dem ihn M. Delrio (1599) in Verbindung bringt (Splitter 52). Er selbst ist von Fausts Teufelsbund überzeugt. Auch hatte man schon vor Neumann Faustus („Glücklich") als angenommenen Namen angesehen und nach andern berühmten Trägern dieses Namens (bezw. Vornamens) gesucht.[5] In der Widmannschen Bearbeitung des Faustbuches (1599) sieht Naudé's Apologie, 1625 (Splitter 80), im wesentlichen einen „roman magique", der fremde Züge, z. B. des Trithemius Totenbeschwörung vor Maximilian I., des Albertus Gartenzauber und des Agrippa gespenstischen Hund auf Faust überträgt. Er bleibt sich der Schwierigkeit seines Unternehmens bewußt und deckt den springenden Punkt auf: Über den Magier ist so schwer Zuverlässiges zu erfahren, „weil Faust, eh' er ist bekannt worden, ein solcher obskurer Kerl gewesen, an welchen kein Historikus hat gedenken wollen: da er aber bekannt worden, sind so viele Fabeln mituntergelaufen, die rechtschaffene Leute abgeschreckt haben". Nicht alle hat er prüfen mögen und können, denn schließlich „ist's der Kerle mit alle nicht wert, daß man so viel Wesens von ihm machen sollte" (Kloster V, 475, 482).

Die folgende Generation hat Neumann ausgeschieden oder ignoriert und sich an die alten Erklärungen und Lokalsagen gehalten. Das Gerücht, die Zwickauer Schulbibliothek besäße Fausts Bücher, aus denen die Schüler das nächtliche Mantelfahren über die Stadtmauer erlernt hätten, reizte den Rektor G. A. Weinhold[6] zu seinen geharnischten „Historischen Remarqven", die mit einiger Willkür Fausts Teufelspakt 1517, seinen Tod 1541 ansetzen, seine Schriftstellerei aber überhaupt

[1] 5. Band, 17. Zelle, S. 1 ff.

[2] Disquisitio historica de Fausto praestigiatore usw. (zuerst 1683); deutsch (mit Änderungen): M. J. G. Neumanns Curieuse Betrachtungen des sogenannten D. Faustens, 1702.

[3] Vgl. jetzt A. Tille, Faustsplitter (Berlin 1900), Splitter Nr. 12.

[4] Thomasius, de scholasticis vagantibus (1675), § 28, setzte Faust in diese Umgebung und behauptete, er verdanke seinen Doktortitel nur seinen medizinischen Kuren.

[5] An Faustus Socinus war gedacht worden, ebenso an den Buchdrucker Johann Fust (s. o.) und an den Magier Johannes Teutonicus in Halberstadt.

[6] Vergl. K. Engel, Zusammenstellung der Faustschriften vom 16. Jh. bis Mitte 1881 (1885), S. 234, Nr. 72.

ablehnen. Freilich wußte man noch zu Neumanns Zeit Autographa Fausts zu zeigen (Kloster V, 464).

Ernster zu nehmen ist erst wieder ein Schreiben von Ch. August Heumann an den aufklärerischen Kritiker des Zauberglaubens A. D. Hauber, das dieser in seiner „Bibliotheca magica“[1] abgedruckt hat. Heumann weist mit Kritik die Faustanekdoten Weiers ab (wie Faust einen Geistlichen verleitet, sich den Bart mit Arsenik zu entfernen) und tritt ebenso unbefangen den abergläubischen Berichten von Melanchthon-Manlius entgegen, die ihm nur bestätigen, daß Faust wirklich gelebt hat und in Wittenberg gewesen ist; „was aber Melanchthon von der Zauberey-Schule zu Cracau, von Fausts Himmelfahrt zu Venedig, von dessen Leibteufel in der Gestalt eines Hundes und endlich von Fausts Vorherverkündigung seines Todes und von der darauf erfolgten Todesart erzählt“, sieht er mit Recht als Fabelwerk an, wenn er auch nicht weiß, daß hier bekannte Motive älterer Magussagen sich einem historischen Kern angegliedert haben.

Mehr Glauben mißt Heumann den humanistischen Zeugnissen bei, die er als erster herangezogen hat und die wir gleich hier betrachten müssen. Das Haupt des Erfurter Humanistenkreises, Conrad Mutianus Rufus, schreibt am 7. Okt. 1513 an seinen Freund Urbanus, die Kölner Dunkelmänner sollten Reuchlin in Frieden lassen und sich lieber um lüderliche Spötter kümmern![2] „Venit octavo abhinc die quidam Chiromanticus Erphurdiam nomine Georgius Faustus, Helmitheus Hedebergensis, merus ostentator et fatuus. Eius et omnium divinaculorum vana est professio, et talis physiognomia levior typula. Rudes admirantur . . . . Ego audivi garrientem in hospitio. Non castigavi iactantiam. Quid aliena insania ad me?“ H. bemerkt, daß Faust hier wie im folgenden Zeugnis Georg heißt und möchte statt des unerklärlichen Beinamens: Hemitheus Wirtebergensis lesen. Mit Kritik betrachtet er auch die wichtige, aber schwierige Darstellung des Trithemius in seinem Briefe vom 20. August 1507 an den kurpfälzischen Mathematiker Virdung aus Haßfurt:[3]

Homo ille, de quo mihi scripsisti, Georgius Sabellicus, qui se principem necromanticorum ausus est nominare, gyrovagus, battologus et circumcellio est, dignus, qui verberibus castigetur, ne temere deinceps tam nefanda et Ecclesiae sanctae contraria publice audeat profiteri. Quid enim sunt aliud tituli, quos sibi assumit, nisi stultissimae ac vesanae mentis indicia, qui se fatuum, non philosophum ostendit? Sic enim titulum sibi convenientem formavit: Magister Georgius Sabellicus, Faustus iunior, fons necromanticorum, astrologus, magus secundus, chiromanticus, aëromanticus *(der Druck hat agromanticus)*, pyromanticus, in hydra arte secundus. Vide stultam hominis temeritatem, quanta feratur insania, ut se fontem necromantiae profiteri praesumat, qui vere omnium bonarum artium ignarus fatuum se potius appellare debuisset quam magistrum. Sed me non latet hominem apud Geilenhusen oppidum inveni: de quo mihi plura dicebantur in hospitio frivola, non sine magna ejus temeritate ab eo promissa. Qui mox, ut me adesse audivit, fugit de hospitio, et a nullo poterat persuaderi, quod se meis praesentaret aspectibus. Titulum stultitiae suae, qualem dedit ad te, quem memoravimus, per quendam civem ad me quoque destinavit. Referebant mihi quidam in oppido sacerdotes, quod in multorum praesentia dixerit, tantam se omnis sapientiae consecutum scientiam atque memoriam, ut si volumina Platonis et Aristotelis omnia cum tota eorum philosophia in toto periissent ab hominum memoria, ipse suo ingenio, velut Ezras alter Hebraeus, restituere universa cum praestantiore valeret elegantia. Postea me Neometi existente Herbipolim venit, eademque vanitate actus in plurimorum fertur dixisse praesentia, quod Christi Salvatoris miracula non sint miranda, se quoque omnia facere posse, quae Christus fecit, quoties et quandocunque velit. In ultima quoque

[1] Bibliotheca, acta et scripta magica. III, 184ff. (Splitter 247). — [2] Vgl. Splitter 2. (Nach der Ausgabe der Briefe des Mutianus von W. L. Gotze. Gotha. 1701. — [3] Vgl. Splitter 1 nach J. Trithemii Epistolae familiares. 1536

annos anni quadragesima venit Stauronesum, et simili stultitia gloriosus de se praedicabatur ingentia, dicens se in alchimia omnium, qui fuerint unquam esse perfectissimum, et scire atque posse, quicquid homines optaverint. Vacabat interea omnis docendi scholasticum in oppido memorato, ad quod Fransisci ab Sickingen, Balivi principis tui, hominis mysticarum rerum percupidi, promotione fuit assumptus: qui mox nefandissimo fornicationis *(der Text hat formationis)* genere, cum pueris videlicet, voluptari coepit: quo statim deducto in lucem fuga poenam declinavit paratam. Haec sunt, quae mihi certissimo constant testimonio de homine illo, quem tanto venturum desiderio praestolaris.

Heumann bemißt die dünkelhaften Äußerungen des Humanisten über Fausts absolute Unwissenheit nach ihrem wahren Werte. Er zweifelt an Fausts Doktorwürde, setzt aber auch den Erzählungen von seinen windigen Prahlereien auf Grund des ‚fertur' bei Trithemius Zweifel entgegen. Das schwierigste Problem des Ganzen faßt er richtig ins Auge: Fausts Namen; er sieht den richtigen Vornamen des Mannes in Georg, den Familiennamen in Faust (denn Faustus iunior bedeute „des alten Faust Sohn") und vermutet hinter dem Sabellicus einen „charlatanischen Mutwillen".

Im übrigen ist platter Rationalismus der vorurteilsfreien Beschäftigung mit Faust nur hinderlich gewesen. 1791 veröffentlichte J. F. Köhler anonym eine „historisch-kritische Untersuchung über das Leben und die Taten des als Schwarzkünstler verschrieenen Landfahrers D. Johann Faust, des Cagliostro seiner Zeiten", worin er Faust wegen der Erzählung von seiner Luftfahrt als Seiltänzer erklärt und andere Züge der Sage ähnlich geistreich ausdeutet. Doch zog Veesenmeyer in Ulm 1794 ein neues Zeugnis heran: die abergläubischen Faustanekdoten des Basler Geistlichen Joh. Gast.[1] (Faust rächt sich an einem Kloster, wo er schlechten Wein erhielt, durch einen Poltergeist, verzehrt sonderbare Vögel, führt den Teufel als Hund oder als Roß bei sich und nimmt ein schreckliches Ende.)

Tiefer als seine Vorgänger drang natürlich Josef Görres[2], der in Faust, d. h. Georgius Sabellicus, eine Kollektivfigur für alle möglichen, seit Jahrhunderten umlaufenden Zauberschwänke erkannte. Ähnlich Wilhelm Grimm[3], der „Faustus" einfach mit Fortunatus (der Begabte, das Glückskind, Wunschkind) zusammenstellte, aber schon einen älteren Träger (oder Benutzer) des bedeutsamen Namens vor Sabellicus, dem „Faustus iunior", vermutete. Von älteren Magiersagen scheint Mone zuerst die Theophilus-Militarius-Legende[4] herangezogen zu haben, ohne die allgemeine Stimmungswandlung seit dem 12. Jahrhundert zu beachten, die den Apostaten nicht mehr der Reue und Begnadigung teilhaftig werden lassen mochte und damit einen tragischen Ausgang der Zauberersage notwendig machte. Viel weiter zog Görres in seiner „Christlichen Mystik" (1840) die sagengeschichtlichen Parallelen: er erinnerte an die ägyptischen Zauberer vor Mose und an Simon Magus, an Heliodor und an Virgil, an Albertus, Baco und päpstliche Paktierer des Mittelalters, ohne doch eine durchgreifende kulturgeschichtliche Darstellung geben zu können. Diese fehlt auch bei seinen Nachfolgern, doch hat Emil Sommer das große Verdienst, den ganzen Gegenstand mit scharfer, philologischer Kritik angefaßt zu haben. Er musterte in seiner Habilitationsschrift[5] die Entwicklung der Theophiluslegende und faßte in seinem Faustartikel[6] ziemlich das ganze, bis dahin erreichbare Material über die Faustsage energisch sichtend zusammen.

Noch gründlicher als er hat dann Heinrich Düntzer das vorhandene Material zusammengefaßt, mannigfach vermehrt und kritisch, wenn auch nicht gerade von

[1] Convivales sermones 1548, vgl. Splitter 8.

[2] Die deutschen Volksbücher (1807), S. 207 ff.

[3] Anmerkungen zu den Kinder- und Hausmärchen (1822), 213.

[4] Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters, 1834, S. 266 ff. Vgl. jetzt: Heidelberger Jahrbücher 1909.

[5] De Theophili cum Diabolo foedere, Halle 1841.

[6] Enzyklopädie von Ersch und Gruber, Abt. I, Band 42, S. 93 ff.

hohen Gesichtspunkten aus, untersucht. Auf seiner Abhandlung in Scheibles „Kloster", deren wir oben erwähnten[1], fußt eigentlich direkt oder indirekt die gesamte spätere Forschung[2] über den historischen „Doktor Faust" und über den Helden der „Legende": beide Gestalten sind freilich schwer zu scheiden, da schon bei Lebzeiten die Sage sich um die Gestalt des halbgelehrten Landfahrers rankte und die authentischen Berichte über ihn beeinflußte. Inzwischen aber hatte man das Ganze unter fruchtbare kulturgeschichtliche Gesichtspunkte zu rücken versucht. Wir meinen hier freilich nicht die Untersuchung Housses „nach positivchristlichen Prinzipien".[3] Aus tiefer Sympathie heraus entwarf vielmehr Kuno Fischer schon 1878, in der ersten Ausgabe seines Faustbuchs, damals noch einem mäßigen Bändchen, ein Gesamtbild des Ringens und Strebens der Renaissance und auf diesem Hintergrunde die Umrisse unsers Sagenhelden, zunächst noch ohne schärfere Kritik: von Auflage zu Auflage ist dann das Werk gewachsen, ist das allgemeine Kulturbild und die Forschung nach den folkloristischen, biographischen und literarischen Grundlagen der Faustsage tiefer gedrungen, ohne daß freilich der Verfasser den konstruktiven Standpunkt der „Tübinger Schule" verlassen hätte.[4] Bedeutend subjektiver gehalten, aber nicht ohne glückliche Anregungen war ein Essay von Hermann Grimm, der zuerst 1881 in den Preußischen Jahrbüchern erschien[5] und in dem Bestreben, die Grundlagen des ersten Volksbuchs aufzuhellen, auch der Gestalt des historischen Faust nachfragte; bald darauf aber legte Erich Schmidt mit der sichern Hand eines gründlichen Kenners unsers 16. Jhs. um die Figur des „Doktors" und seiner Umgebung einen weiten ideengeschichtlichen Rahmen[6]; mit vollem Recht durfte der Verfasser beim letzten Abdruck seiner Arbeit nachrühmen, daß von ihr die wissenschaftliche Kritik des Faustbuchs ihren Ausgang genommen hätte; freilich möchte er selbst die auf den Pfaden Burckhardts einherschreitende allgemeine Grundlegung nicht in jedem Zuge aufrecht erhalten und doch hat gerade seine Schilderung des 16. Jahrhunderts der Auffassung unserer Legende aus dem Vollen die Wege gebahnt. Die vorhandenen Forschungen hat dann, ohne große Selbständigkeit, Fajigan für seine französischen Landsleute zusammengefaßt.[7] Auf den vorhandenen Grundlagen aber entwickelte sich eine rege Einzelforschung nach den Quellenschriften des Volksbuchs, nach der Gestalt des Puppenspiels, das Goethe die stärkste Anregung zu seiner Faustdichtung gab und nach den Spuren der historischen Wirksamkeit Doktor Fausts. Zwei Männer haben sich um das letztere Problem die größten Verdienste erworben: Friedrich Kluge

[1] Kloster, V, 1ff. Im folgenden kommt besonders der II. Abschnitt in Betracht: „Die Faustsage bis zum Erscheinen des ersten Faustbuchs", also S. 27—83. — Kürzer faßt Düntzer seine Ansichten zusammen in der Einleitung seines großen Kommentars. „Goethes Faust", 1. und 2. Teil. Zum ersten Male vollständig erläutert. Leipzig 1850. 2. Aufl. 1857.

[2] U. a. auch A. Kühne, Über die Faustsage. Zwei Programmabhandlungen. Zerbst 1860 u. 1866.

[3] Ludwig Housse, Die Faustsage und der historische Faust, Luxemburg 1862.

[4] Kuno Fischer, Goethes Faust, über die Entstehung und Komposition des Gedichts. Stuttgart, Cotta 1878. 5. Aufl. 1904. 4 Bände. Die neueste (6.) Auflage hat Dr. Traumann besorgt (bis jetzt 3 Bände, Heidelberg 1908f.); mit Recht bleibt hier Fischers Text, der als literarisches Kunstwerk und als Ausdruck der Persönlichkeit seines Schöpfers ein eigenes Leben führen kann und soll, unberührt; Tr. unterzieht sich in seinen Anmerkungen der schwierigen Aufgabe, Fischers Darstellung mit den Ergebnissen der neuesten Forschungen in Einklang zu bringen.

[5] Über die Entstehung des Volksbuchs vom Doktor Faust, Preußische Jahrbücher 1881, später in den 15 Essays, 3. Folge, 192ff.

[6] „Faust und das 16. Jh.", Goethejahrbuch III, dann in den „Charakteristiken" (1886), S. 1ff., 2. Aufl. 1902.

[7] La légende de Faust. Paris 1887.

ein: Georg Witkowski. Jener hat uns vor allem den Astrologen Faust eindrucksvoll genug „bei der Arbeit" gezeigt[1], dieser hat das gesamte vorliegende Material aufs neue zu einem kritischen, ansprechenden Gesamtbilde des Landfahrers verarbeitet.[2]

Hier gilt es, die Hauptfragen, die sich an die Person des historischen Faust schließen und die wichtigsten bisherigen Antworten darauf kurz zu bezeichnen. „Da wird sich manches Rätsel lösen, doch manches Rätsel knüpft sich auch" .... lockend genug für so manchen, der philologische Kleinarbeit in Nebenstunden nicht scheut, um ein Gesamtproblem von unvergleichlicher Bedeutung, wie die Entwicklung der Faustsage und Faustdichtung, an seinem Teile mitaufzuhellen.

Daß Faust eine historische Persönlichkeit war, bezweifelt heute niemand mehr. Die erste Schwierigkeit, die sich dem Forscher entgegenstellt, liegt in dem Vornamen des Magiers. Bei Melanchthon-Manlius und bei allen, die aus dieser Quelle schöpfen, auch in den Volksbüchern heißt er Johann, bei Trithemius, Mutianus und im Ausweisungsbefehl des Ingolstädter Rats (Splitter 4) dagegen Georg und den letztern Namen führt auch der Held der Zauberschwänke, die sich der Nürnberger Bürger Roßhirt um 1570 aufgezeichnet hat.[3] Witkowski meint, Fausts wahrer Vorname Georg sei wenig genannt, schließlich vergessen und durch den im 16. Jahrhundert häufigsten Vornamen ersetzt worden. Erich Schmidt denkt an Übertragung des Johann von Johann Fust oder an den Doppelnamen Johann Georg. Das Problem wird aber dadurch besonders verwickelt, daß unser Magier bei Trithemius „Magister Georgius Sabellicus Faustus iunior" heißt. Man sollte meinen, daß Faustus, wenn es der Familienname wäre, unmittelbar hinter dem Vornamen stehen müßte; und wer ist der „ältere Faust", auf den sich der renommierende Gesell bezieht? Simrock dachte noch an den Erfinder der Buchdruckerkunst[4], andere suchten nach einem humanistisch-okkultistischen, wieder andere nach einem mehr mythischen Träger des Namens; man erinnerte an den Faustus der pseudoclementinischen Simon-Magusgeschichte, zumal sich ja Faust selbst in demselben Bericht des Trithemius „Magus secundus" nennt. Am stärksten hat Paul de Lagarde diesen Zusammenhang betont[5], indem er freilich Goethes Faust und die Darstellung des Faustbuchs zusammenwirft: „Faustus und die trojanische Helena samt dem Homunkulus und den Kunststückchen, welche jetzt Mephistopheles auszuführen hat, wer erkännte in ihnen nicht alte Bekannte aus den Clementinen? Auch Justa findet sich an, aber in Mannes-

[1] Beilage zur Allgemeinen Zeitung 1896, Nr. 9; jetzt in: „Bunte Blätter", S. 1 ff.

[2] Deutsche Zeitschrift für Geschichtswissenschaft, Neue Folge I (1898), Vierteljahreshefte 298—350.

[3] Nürnberger Faustgeschichten, her. von Wilhelm Meyer (Abhandlungen der bayerischen Akademie, I. Kl., XX, Abt. II, 1895). Jetzt Splitter 20.

[4] Versuch über den Ursprung der Faustsage. 2. Aufl., Frankfurt 1877.

[5] Clementina (1865), S. (22) der Einleitung.

kleidern als Fausts Sohn Justus. Clemens ist völlig vergessen, denn sein Bruder Faustus bietet einen weit deutbareren Namen, den die Leute aus dem Volke (geborene Euhemeristen) mit dem schwäbischen Gauner in Verbindung bringen." Neuerdings hat dann noch Richardson den Versuch gemacht, auch den „Helmitheus Hedebergensis" aus dem Mutianischen Berichte für diese Theorie heranzuziehen: einmal taucht in der ganzen griechischen Literatur, nämlich in einigen Handschriften und Drucken der Pseudoclementinen, und zwar auf Grund eines Schreibfehlers, die Form Helmitheus für eine römische Gottheit auf und mit Hilfe dieses einen Schreibfehlers hätte dann der Magier sich einen Nimbus zu geben versucht.[1] Konnte er das nicht auf andere Weise bequemer und wirksamer tun? Und wenn er wirklich die Pseudoclementinen kannte, was ja nicht ausgeschlossen ist, sollte er gerade mit der Beziehung auf sie so großen Eindruck bei der Masse hervorzurufen erwartet haben? Geläufig war doch dem gemeinen Manne die ganze Sage nur aus dem kurzen Aufguß der Legendare, besonders aus der Legenda aurea des Jacobus de Voragine; und diese enthielt bei weitem nicht alles, was Lagarde anführt. Und „Faustus" spielt in dieser Geschichte nicht die Rolle eines geduldigen Simonsschülers, sondern ist im Gegenteil die aus allen christlichen Magierlegenden seit alters wohlbekannte Gestalt eines bekehrten Anhängers des falschen Propheten. Zwar weiß ihm Simon aus Rache eine Zeitlang sein eignes Gesicht anzuhexen; aber sollte sich Faust um deswillen wirklich „Faustus iunior" genannt haben? Und wenn „Faustus iunior" und „Magus secundus" denn so eng zusammengehören sollen, warum sind sie in Fausts großsprecherischem Titel durch mehrere Worte voneinander getrennt? Daß Faust gern Erinnerungen an den Magier Simon auffrischte, geht vielleicht aus Melanchthons, wahrscheinlich durch Manlius eingeschwärztem Bericht über seinen Flugversuch in Venedig hervor; aber ob man unter „Magus" schlechtweg Simon verstand, müßte aus dem lateinischen Sprachgebrauch des 16. Jahrhunderts noch nachgewiesen werden. Auf den Manichäer Faust riet Hermann Grimm. Näher liegt es schon, mit andern an irgendeinen zeitlich benachbarten Faust zu denken. Kluge und Witkowski fassen die einschlägigen Nachrichten zusammen. Besonders interessant mag der schon von Grimm herangezogene Italiener P. Faustus Andrelinus gewesen sein, der 1517 zu Paris starb, über die Komödie schrieb, aber sich auch sonst auf den verschiedensten Gebieten wissenschaftlich betätigte und mit der praktischen Bedeutung seiner Entdeckungen renommierte. Aber wie weit diese und andere berühmte Träger des Faustnamens

[1] Papers of the American Society of Church History VI (1894). Vgl. auch J. R. Nagel, Helena in der Faustsage, Euphorion, IX, 43ff.

in Deutschland bekannt waren und ob es sich geschäftlich verlohnte, ihren Namen anzunehmen, wäre erst noch zu untersuchen. Mir scheint das „Faustus iunior" jedenfalls darauf hinzuweisen, daß „Faust" nicht der Familienname des Gauklers war, sondern gewissermaßen eine angenommene Firma. So hilft uns denn auch der bekannte Eintrag eines „Joannes Faust de Symmern Moguntinensis dioeceseos" in der Heidelberger Matrikel nicht weiter, denn das Simmern, das zur Diözese Mainz gehört, liegt auf dem Hunsrück und dahin weist keine der sonstigen Faustnachrichten; außerdem sind Träger des Namens Johann Faust in gar verschiedenen Matrikelbüchern nachzuweisen. Kluge fragt, ob nicht jener Heidelberger Student, der später als erster unter 16 Kandidaten das Examen als Baccalaureus bestand, vielleicht durch gelehrte Nachforschung nach dem Magier in die Fausttradition hereingekommen sei, denn das Volksbuch berichtet ja im 1. Kapitel ganz Ähnliches von seinem Helden als dem ersten unter 16 magistri. So würde sich vielleicht auch der Vorname Johannes erklären; aber warum hat dann die Heimatsbezeichnung nicht nachgewirkt? Und ist wirklich urkundliche Faustforschung vor dem Erscheinen des Volksbuchs anzunehmen?

Vielleicht hat es doch einen älteren, wenn auch nicht viel älteren Magier Johannes Faust gegeben, der sich insbesondere in seiner württembergischen Heimat einer besonderen Beliebtheit erfreute. Wie viele Spuren der Faustsage nach Schwaben weisen, hat vor allem Kluge gezeigt. Von diesem Johann Faust mochte Melanchthon erzählt haben, denn er war in „Kundling", in der Nähe von Melanchthons Heimat zuhause; die älteren Formen dieses Namens sind Cnudelingen (842) und Cnutlingen (1080 belegt)[1], für Knudling hat wohl Manlius später in seinen Notizen Kundling gelesen. Melanchthon verwechselte ihn wohl mit jenem Landfahrer Georg „Faustus iunior", der unter Johann dem Beständigen aus Wittenberg ausgewiesen worden sein mag.

Wo steckt dann Georg Fausts wahrer Familienname? Schon Düntzer hat hinter dem „Sabellicus" ein deutsches Savels vermutet, das sich nicht eben leicht nachweisen läßt; näher lägen so häufige Namen wie Sabel, Zabel und dergl. Natürlich hat der Schwindler seinen Namen so latinisiert, daß er zugleich möglichst vieldeutig aussah. 1810 hat ein anonymer Aufsatz in Biesters Berliner Monatsschrift (S. 40) auf die schon bei Horaz sprichwörtliche Zauberkunst der Sabiner hingewiesen. F. H. von der Hagen (Über die ältesten Darstellungen der Faustsage 1844) vermutet, daß Faust sich den Namen in Anlehnung an den italienischen Gelehrten M. Antonius Cocchi († 1506) beilegte, den man nach seinem Ge-

[1] „Das Königreich Württemberg", hrsg. v. statistischen Landesamt, I 1904, 497.

burtslande Sabellicus nannte; von ihm erzählen Luther und Widmann, auf ihn weist, worauf Erich Schmidt aufmerksam macht, Lessing in seinen Faustnotizen hin; mit seinem Namen konnte Faust gerade in humanistischen Kreisen etwas erreichen und anderwärts scheint er ihn ja nicht verwendet zu haben. Man muß gegenüber dem Bericht des Trithemius „eine gewisse Kühnheit der Deutung gestatten", sagt Erich Schmidt mit Recht, ich möchte also fragen: wäre es nicht möglich, daß in Trithemius' Brief, der ohnehin nicht ganz genau überliefert zu sein scheint, „Georgius Faustus Sabellicus" stand? Ich überlasse es dem Leser, die Folgerungen aus dieser Hypothese zu ziehen.

Der Bericht des Trithemius ist zum Teil von Eifersucht und Haß diktiert. Kluge macht uns auf eine Rede des Sponheimers aufmerksam, die er vor Kaiser Maximilian gegen die Schwarzkünstler hielt; zu ihnen wollte er sich trotz seiner extravaganten, magischen Spielereien nicht gerechnet wissen; auch Witkowski (313) verweist auf einen Brief, den Trithemius vier Tage vor demjenigen an Virdung schrieb und worin er sich gegen den Verdacht des Pöbels verwahrte, als ginge er mit bösen Künsten um. Wie gerechtfertigt seine Sorge war, zeigt die Tatsache, daß man ihm eine Totenbeschwörung vor Kaiser Maximilian nachsagte. Offenbar ist nun der Faustbrief des Trithemius ostensibel; nur so ist es zu verstehen, daß er den prahlerischen Titel des Magiers ausführlich hersetzt, obwohl dieser seinem Korrespondenten so gut bekannt ist wie ihm selbst. Er hat ihn damit für uns festgehalten; aber der Titel ist weder ganz klar, noch auch, wie sich zeigen wird, ganz vollständig: Faust liebte mit seinen Aushängeschildern zu wechseln. Statt „in hydra arte", wollte Heumann „in hydromantia" lesen; was bedeutet aber das secundus? Warum nennt sich der Magier in diesen Zweigen der Zauberei, bzw. wie Düntzer will, in den vier zusammen aufgeführten den „zweiten"? Grimm und Fischer erinnern an Pythagoras als höchsten Meister der Wasserzauberkunst; aber war diese Anspielung jedermann sofort klar? Sollte secundus nicht eher „günstig" heißen? Mit „Magus secundus" preist sich Faust vielleicht im Gegensatz zu gemeingefährlichen Magiern als Heilbringer an? Sollte er aber dann das „secundus" sofort wiederholt haben? Wäre nicht vielleicht einfach „Hydromanticus" zu lesen? Ob eine Form „in hydra arte" philologisch irgend möglich ist, wäre ebenfalls noch zu ermitteln; Fragen genug, die auf Grund einiger Belesenheit in dem Latein der deutschen Renaissance zu beantworten wären und auf die wir deshalb gerade hier aufmerksam machen wollten.

Von dem Groll der Fachleute gegen den wildwachsenen „philosophus philosophorum" zeugt ja auch der Bericht des Mutianus; sein Titel: „Halbgott von Heidelberg" spricht doch ebenso für ge-

fehlte Ambitionen und mindestens für humanistische Halbbildung, die die Anekdoten vom Erfurter Homerkolleg und die dazu stimmende Prahlerei Fausts, er könne verlorene antike Schriften herstellen. Ob er seine Bildung freilich in Heidelberg genossen habe, ist so zweifelhaft wie die Nachricht des Melanchthon, daß er in Krakau die Zauberei studiert habe. Wohl möglich, daß Faust selbst an einem Orte sich auf Krakau berief, das gleich Toledo der Magie verdächtig war, und anderswo auf das humanistische Heidelberg, um sich das Air sowohl des Teufelsbanners wie des „Philosophen“[1] zu geben. Denn an jenem lag ihm soviel wie an diesem und ich bin durchaus einhellig mit Witkowski darüber, daß unser Magier wirklich jene ekstatische Anlage besaß, die wir bei den Fakiren, Schamanen und andern Magiern in primitiven Kulturverhältnissen noch heute antreffen und die während der großen religiösen Wandlungen im Anfang unserer Zeitrechnung und im Reformationszeitalter, wie oben gezeigt, so leicht sich wieder einstellten. So rühmte sich der phantastische Mann auf Grund traumhafter oder visionärer Erlebnisse seines Bundes mit dem Teufel und freute sich seiner Macht. Daß er sich in der Abwesenheit des Trithemius zu Würzburg vermessen habe, die Wunder Christi nachzuahmen, ist also recht wohl glaublich. Der Haß der Geistlichkeit drängte ihn etwas in die Position des Simon Magus, und so war der Anschluß des Himmelfahrtsmotivs an seine Person, mag nun Melanchthon oder die Volkssage dafür verantwortlich sein, ebenfalls sehr wohl möglich.[2]

Je älter er wurde, um so mehr müssen seine gelehrten Ambitionen dahingeschwunden sein; er befaßte sich mit der praktischen Ausbeutung der natürlichen Wissenschaften, gegen die vornehmere Geister wie Agrippa und Paracelsus sich doch immerhin skeptisch verhielten, er war vorzugsweise Alchemist und vor allen Dingen Wahrsager. Seine alchemistische Tätigkeit für Franz von Sickingen scheint ihm nach Trithemius die Schulmeisterstelle zu Kreuznach eingetragen zu haben; ob die Skandalgeschichte für buchstäblich wahr zu nehmen sei, die sich daran knüpft, möchten wir leise bezweifeln: ausschweifende Sinnlichkeit gehört eben mit zu den stehenden Charakterzügen des liederlichen Magiers. Rein sagenhaft ist schon, wie uns Witkowski (S. 324) zeigt, was über Fausts alchemistische Tätigkeit zu Maulbronn berichtet wird; die

[1] Hermann Grimm macht darauf aufmerksam, daß auch Trithemius in seiner Sponheimer Chronik von einem Italiener Johannes erzählt, der sich beim König von Frankreich aufhielt; er gab vor, vom Himmel zu kommen und allwissend zu sein und nannte sich ebenfalls philosophus philosophorum. Vgl. auch Jacob Minor, Zum Jubiläum des Faustbuchs (Deutsche Dichtung, III, 1887, S. 30).

[2] Ähnlich wird ja bei Manlius von einem schwarzen Hunde Fausts berichtet, den in Wahrheit Agrippa besaß, andre Züge weisen auf Paracelsus (s. u.).

betreffenden Nachrichten stammen aus dem 18. Jahrhundert, der „Faustturm" in Maulbronn ist erst 1604 gebaut und der Abt Entenfuß, dem man den Verkehr mit Faust nachsagt, bereits 1525 gestorben. Immerhin könnte es sich hier um, wenn auch noch so unsichere, Erinnerungen an den älteren, schwäbischen Faust handeln, dessen Name Melanchthon im Ohre klang.

Fausts Wahrsagerei konnte bisweilen recht unangenehm wirken und es ist wohl möglich, was Melanchthon-Manlius berichtet, daß er sich berühmte, dem Kaiser seine italienischen Siege verschafft zu haben[1]; vielleicht hängt mit solchen unverschämten Prahlereien sowohl die Flucht aus Wittenberg und aus Nürnberg zusammen, als die Ausweisung des Wahrsagers Dr. Jörg Faustus von Heidelberg durch den Rat zu Ingolstadt (1528, Splitter 41).[2] Geistliche und weltliche Fürsten aber wußten seine Dienste zu schätzen. Urkundlich nachgewiesen ist, daß „Doctor Faustus philosophus" 1520 dem hochgebildeten Fürstbischof Georg III. (Schenk von Limburg) eine Nativität stellen durfte und dafür die ansehnliche Verehrung von 10 Gulden erhielt. Möglich auch, daß Faust der deutsche Konkurrent ist, auf den Agrippa von Nettesheim in seinem Pariser Brief 1528 schmählt[3], als er am französischen Königshofe in Ungnade gefallen ist; möglich auch, daß er sich nach dem Abfall des Kölner Erzbischofs Gebhard Truchseß in Köln aufhielt, wie ein mißgünstiger Nuntiaturbericht vermeldet, obwohl die Zusammenstellung mit Agrippa höchst zweifelhaft aussieht (Splitter 28) u. a. m. Gut beglaubigt aber ist seine Verbindung mit der Huttenschen Familie. Als der junge Philipp von Hutten, der Vetter Ulrichs, 1534 seine erste Expedition nach Venezuela antrat, prophezeite ihm der große Philologe Joachim Camerarius eine glückliche, Faust eine böse Fahrt, und der letztere behielt recht. Seitdem scheint sich Camerarius des Wahrsagens begeben zu haben; aber noch 1536 fragt er, freilich mit überlegener Miene, doch mit schlecht verhehlter Neugier bei seinem Freunde, dem Würzburger Ratsherrn Stibar an, was denn der Faust, der ihn so eingenommen habe („Faustus tuus") über den dritten Kampf des deutschen Kaisers mit Franz I. von Frankreich zu prophezeien wisse.[4]

Kurz, im letzten Jahrzehnt seines Lebens stand Faust auf der Höhe seines Ruhmes. Auch das Volk wußte genug von ihm

[1] Es würde sich der Zeit nach um die Schlacht von Pavia 1525 und um den Sacco di Roma (1527) handeln.

[2] Im Ratsprotokoll: „Dem Wahrsager soll befohlen werden, daß er zu der Stadt auszieh und seinen Pfennig anderswo verzehre". Im Protokoll der Verwiesenen: „Am Mittwoch nach Viti 1528 ist einem der sich genannt Dr. Jörg Faustus von Heidelberg gesagt, daß er" usw.

[3] Vgl. E. Schmidt, Goethejahrbuch, III, 100, Anm.

[4] Kluge, Bunte Blätter; vergl. Splitter 5, 7.

zu erzählen, doch sind eigentlich noch kaum grobe Zauberpossen, Jahrmarktsschwänke und eigentliche Hexenstückchen überliefert. Daß Faust gern von seinem dämonischen Schwager redete[1], kann historisch sein; Anlaß zu mehr schwankhaften Anekdoten gab wohl nur sein schlechtes Verhältnis zur Geistlichkeit, das ebenfalls kaum bezweifelt werden mag. Daß natürlich abergläubische Gesellen, wie der Baseler Geistliche J. Gast, wunderliches Zeug von ihm zu erzählen wußten, liegt auf der Hand, wie wir ja schon in Melanchthons Bericht die Sage mit der Geschichte sich vermischen sahen.

Um die Wende des 4. Jahrzehnts ist Faust verschollen. Der Wormser Arzt Begardi (Splitter 6) erwähnt ihn 1539 in seinem Index Sanitatis als einen Maulhelden und schließt seinen Bericht: „Hin ist hin". Wirklich muß Faust um diese Zeit gestorben sein, denn Wierus begrenzt seine Tätigkeit mit der Jahreszahl 1540, Gast gedenkt Fausts als eines Verstorbenen 1548, das niederländische Wagnerbuch läßt den Famulus nach dem Tode seines Meisters auf 30 Jahre paktieren und 1570 sterben, die Zimmersche Chronik endlich erwähnt Fausts Tod nach 1539. Die Art seines Hinscheidens dürfte öffentliches Aufsehen erregt haben. Erich Schmidt (Charakteristiken I², 13) meint, daß „vielleicht die Sage des Paracelsus Ende durch jähen Sturz nach einem Gelage und die Verbringung des Sterbenden in ein Gasthaus frei ändernd auf Faust übertrug". Nach Melanchthons Bericht ist Faust in einem Dorfe in Württemberg ums Leben gekommen. Er sitzt dort ganz traurig und sagt dem Wirt, der sich über den sonst so leichtfertigen Gesellen wundert, er möge nicht erschrecken, wenn er nachts etwas höre. Um Mitternacht erhebt sich großes Geräusch und morgens finden die Leute den Zauberer tot neben seinem Bett; das Gesicht hat ihm der Teufel auf den Rücken gedreht. Schon Sommer hat auf die mythologischen Grundlagen des letzten Zuges aufmerksam gemacht, den der abergläubische Gast (Splitter 8) noch dahin vergröberte, daß man fünfmal vergeblich versucht habe, Fausts Gesicht an die richtige Stelle zu rücken. An diesen Bericht halten sich auch Wierus und andere Berichterstatter. Und im 17. Jahrhundert wurde geradezu Knittlingen wie als Geburts-, so als Todesstätte Fausts angesehen. Dagegen berichtet die Zimmersche Chronik (Splitter 13) ausdrücklich, und zwar an zwei Stellen, daß Faust „in der Herrschaft Staufen im Breisgau in großem Alter vom bösen Geist umgebracht wurde", ohne sich über die Art seines Todes näher auszulassen, aber augenscheinlich auf Grund bestimmt auftretender Lokaltraditionen. Witkowski meint, Melanchthon habe wohl die Herrschaft Staufen im Breisgau mit dem württembergischen Staufen, der Stammburg des Kaiserhauses

[1] Vergl. Splitter 17 (Wierus de praestigiis daemonum 1568) und 13 (Zimmersche Chronik 1565).

verwechselt. Aber sollte er dann den Namen verschwiegen und so unbestimmt von „quodam pago ducatus Vuirtenbergensis" gesprochen haben? Zudem ist der Todesbericht Melanchthons mit dem übrigen ziemlich eng verbunden und es wäre anzunehmen, daß auch andere Züge seines Berichts sich in der Zimmerschen Chronik spiegelten, wenn beide auf eine und dieselbe Quelle zurückgingen. Vielleicht tun wir doch besser daran, auch hier anzunehmen, daß Melanchthon von einem andern Faust erzählt, als von „Georgius Sabellicus", dem Humanisten, den die gelehrte Zunft geschmäht, die Aristokratie ausgenutzt, das Volk angestaunt hatte, über den urkundliche Berichte, sagenhafte Erzählungen und gefälschte Dokumente umliefen; all diese Bestandteile hatten sich schon zu einem unentwirrbaren Knäuel verwoben, ehe ein Anonymus im letzten Viertel des 16. Jahrhunderts jene Fausthistorie zusammenschrieb, aus der sowohl die von Milchsack in Wolfenbüttel entdeckte Handschrift, als das Spießsche Faustbuch von 1587 geflossen sind. Die Zimmersche Chronik berichtet aber auch von hinterlassenen Büchern Fausts, die im Besitz der Herrn zu Staufen gewesen wären und um die sich viele Leute bemüht hätten. Was es damit in Wahrheit auf sich hatte, wissen wir nicht; aber bald genug hat sich buchhändlerische Spekulation Fausts Namen zunutze gemacht, um okkultistische Bücher beim Publikum einzuführen und wenn das Faustbuch von autobiographischen Aufzeichnungen des Magiers berichtet, so spielt es damit zwar auf keine authentischen Urkunden an, wohl aber auf sicherlich vorhandene humanistische Arbeiten, die sich mit dieser interessanten Gestalt befaßten. Nach dem Jahre 1560 beginnen die Umrisse seiner historischen Figur vollends zu verblassen und er wird zum Träger einer kollektiven Magiersage, die denn später in der „Historia" mit bestimmter Tendenz zu einem warnenden Lebensbilde umgearbeitet werden sollte.

9.

Erdmann Neumeister.

Versuch einer Charakteristik

von **Dr. Max Freiherr von Waldberg,**
Professor an der Universität Heidelberg.

Wenn ich mich bei festlichem Anlaß an Sie mit einigen Mitteilungen über den Kirchenliederdichter Erdmann Neumeister wende, so glaube ich eine Note anzuschlagen, die im harmonischen Akkord Ihrer wissenschaftlichen und künstlerischen Interessen wenigstens als Unterton mitschwingt. Ihnen, der Sie eine akademische Neben-

stunde einem Konzertprogramm gewidmet haben, in welchem Sie Henrici-Picanders Text der Bachschen Bauernkantate zu sprachlichen Erläuterungen lockte, dürfte auch der Librettist Bachscher Kirchenkantaten einigen Anteil abgewinnen, und der Herausgeber der „Neudrucke", denen die wissenschaftliche Erforschung der Literatur des 16. und 17. Jahrh. so kräftig wirkende Förderung und lebendige Anregung zu danken hat, wird vielleicht nicht ohne Interesse einige anspruchslose Bemerkungen zur Geschichte des Kirchenliedes um die Wende des 17. und 18. Jahrh. entgegennehmen.

Es ist eine, wie ich weiß auch von Ihnen als bedauerlich angesehene Erscheinung, daß die neuere literaturgeschichtliche Forschung, die auf manchen Gebieten eine fast hypertrophische Entwicklung zeigt, die wissenschaftliche Behandlung des Kirchenliedes arg vernachlässigt und fast ausschließlich den Hymnologen überläßt. Wenn man erwägt, daß das Beste und Wertvollste, was uns das 17. Jahrh. an lyrischer Kunst geboten hat, zum Teil in zahllosen vergessenen und veralteten Gemeindegesangbüchern vergraben liegt, so muß man sich wundern, daß so viele der zünftigen Literaturhistoriker mit scheuem Blick an ihnen vorbeizugehen pflegen, und daß auch die jugendlichen aufstrebenden Fachgenossen — eifrig nach geeigneten Themen auslugend — nur so schwer für diese Probleme zu gewinnen sind. Vielleicht liegt der Grund dafür in der Unklarheit über die reiche Frucht, die hier zur Ernte bereit liegt. Nur so wäre es zu erklären, warum eine Reihe wichtiger Aufgaben, an deren Lösung die Gesamtliteraturgeschichte das stärkste Interesse hat, nie in Angriff genommen wurden, und daß eine Anzahl geschichtlich besonders bedeutsamer Kirchenliederdichter keine, ihrer literarhistorischen Stellung entsprechende Würdigung gefunden hat. Daß für einen in mannigfachsten Richtungen bemerkenswerten Poeten dieser Gattung, daß für Erdmann Neumeister noch keine abschließende Darstellung vorhanden ist, trage ich allerdings selbst schuld, da ich es bisher versäumt habe, die aus einer Vorarbeit zu einer Monographie über ihn erwachsene Skizze in der „Allgemeinen Deutschen Biographie" später zu einem erschöpfenden Lebensbilde abzurunden. Eine kleine Abschlagszahlung auf diese Schuld mögen die folgenden Zeilen bieten.

Es ist zweifellos, daß dieser seinerzeit berühmte Autor später nur als Gefolgsmann des großen Thomaskantors in die Unsterblichkeit hinübergeführt wurde. Ein so berufener Kenner wie Philipp Spitta hat bei wiederholten Gelegenheiten Neumeisters literarisches Auftreten als geradezu „bahnbrechend" für die Entwicklung der Kirchenmusik erklärt und nachdrücklich darauf hingewiesen, daß er als Erfinder der madrigalischen Kirchenkantate mit Johann Sebastian Bach aufs engste zusammenhänge. Es ist gar nicht abzusehen, was aus der Verbindung beider noch für die kirchliche Kunst erwachsen wäre, wenn die von Neumeister als Hauptpastor der Jakobikirche in Hamburg so eifrig ge-

förderte Bewerbung Bachs um die dort erledigte Organistenstelle Erfolg gehabt hätte. Aber die Geschichte des deutschen Kirchenliedes hat auch ohne diese Beziehungen, die vom Glorienscheine des großen Künstlers auch einige Strahlen auf das Haupt des Dichters fallen lassen, reichlich Anlaß, sich mit ihm zu beschäftigen. Er ist eine Persönlichkeit von solch individueller Eigenart und Vielseitigkeit, daß er nur schwer in das literarische Fächerwerk seiner Zeit sich einreihen läßt. Weder sein „Specimen dissertationis Historico-Criticae de Poetis germanicis" (1695), das als erster Versuch einer kritischen deutschen Literaturgeschichte auch noch heute den schon im 18. Jahrh. geplanten Neudruck reichlich verdiente, noch seine „Allerneueste Art zur reinen und galanten Poesie zu gelangen" (1707), die in ihrer temperamentvollen Darstellung von weittragendem Einfluß auf die „galante Dichtung" war; ja nicht einmal seine geistlichen Dichtungen und theologischen Prosaschriften geben einen sicheren Umriß seines Wesens, das manchen rätselhaften Zug enthält, hinter dem sich die letzten Geheimnisse der Individualität verbergen. Am häufigsten war man geneigt, ihn mit dem Schlagwort „orthodox" abzutun. Wer Neumeisters Leben und Wirken kennt, wird auch zunächst ohne Bedenken dieser Etikettierung beistimmen. Seine geistige Physiognomie zeigt Züge starrster Rechtgläubigkeit und in seinen ungedruckten Briefen an Valentin Ernst Löscher, die auf der Hamburger Stadtbibliothek aufbewahrt werden, sind reichlich Belege dafür vorhanden, daß sich sein Glaubenseifer zu einer Art Lebensgefühl bei ihm ausgestaltet hatte, und der Haß gegen Andersgläubige, gegen Pietisten und Reformierte mit der Gewalt eines elementaren Triebes auftrat. Die Verse, mit denen er seinen Brief vom 21. September 1721 an Löscher schloß:

„Wenn Jesus sich mit Belial
In Bund und Friede will begeben,
Kann Luther auch auf solchen Fall
Als Bruder mit Calvino leben".

ist eine seiner konziliantesten polemischem Wendungen. Sonst weiß er gegen die „Calvinistische Arglistigkeit" und die „pietistischen Schelme" noch ganz andere Register aufzuziehen[1], und in dem verheerenden Kriege, den die beiden Richtungen des damaligen kirchlichen Lebens miteinander ausgefochten hatten, ist Neumeister nicht nur einer der rührigsten kampffreudigsten und heftigsten Angreifer gewesen, sondern scheint durch die Leidenschaftlichkeit seiner Kampfesweise eine internationale Berühmtheit geworden zu sein, wie es sich aus der Fülle der gegen ihn gerichteten fremdsprachlichen Literatur

[1] Der grobianische Zug seines Wesens äußerte sich schon früh in dem ihm — mit Unrecht — abgesprochenen Gedichte vom „Weißenfelsischen Bauernbund", von wo sich die derbe Wendung vom Rippacher Vetter bis in den Goetheschen „Faust" verirrt hat

ergibt. Wenn er von seinem Freunde Löscher rühmt, daß er „an Eifer über die Orthodoxie ein Elias, an Liebe und Sanftmut ein Johannes sei", so darf er für sich von diesem Lobe nur die erste Hälfte beanspruchen. Seine Streitschriften in Vers und Prosa übertreffen an heftiger Erregung und Ungebärdigkeit der Ausdrücke die meisten zeitgenössischen Pamphlete und theologisch polemischen Broschüren, was für jeden, der diese Gattung von Literatur kennt, viel besagen will!

Mit dieser Vorstellung eines eifervollen orthodoxen Ketzerrichters ist in der Regel auch die fanatischen Gepolters und phantasieloser Nüchternheit verknüpft, und wer nach den Spuren dieser Ausdrucks- und Denkweise in Neumeisters kirchlichen Dichtungen ausblickt, wird nicht lange darnach zu suchen brauchen. Die „Schwärmer" und „Enthusiasten", die „Chiliasten" und „Separatisten" kommen auch hier nicht gut weg, und den beliebten, als Anekdoten kursierenden Beispielen von Überschwänglichkeiten und kindischen Geschmacklosigkeiten der pietistischen und separatistischen Liederdichtung lassen sich reichlich orthodoxe Gegenstücke aus seinen Versen anreihen. Plattheiten und selbst Roheiten fehlen auch bei ihm nicht. Das Überwuchern des marinistischen Geschmackes in der Literatur jenes Zeitalters hatte selbst bei Gegnern dieser Stilrichtung, zu denen Neumeister zu zählen ist, die Empfindlichkeit für die Banalitäten und Trivialitäten der barocken Ausdrucksform abgestumpft. Es entspricht nur der verstandesmäßigen Richtung des orthodoxen Dichters, wenn sich in seine Texte selbst mathematische Vorstellungen einschleichen. Die Verse im Liede „Mein lieber Gott mag walten", das in seinem „Evangelischen Nachklang" (1718) abgedruckt ist:

Andreas hat gefehlet,
Philippus falsch gezehlet,
Sie rechnen wie ein Kind:
Mein JEsus kan addiren,
Und kan multipliciren,
Auch da, wo lauter Nullen sind,

stehen nicht vereinzelt da. Auch in den „Fünffachen Kirchenandachten" (1716), seinem Hauptwerke, aus dem sich Bach die Texte zu seinen Kantaten ausgewählt hat, wird im Rezitative der zweiten Kantate auf Sonntag Lätare „Jesus sorgt für unser Brot" die Terminologie der Arithmetik ähnlich verwendet:

Schweig, zweiffelmüth'ger Sinn.
Was willst du mir den Mangel numeriren?
Den Auffgang subtrahiren?
Und dann mit Tag- und Jahren dividiren?
So kommt ein schlechtes Facit raus!
Schweig, zweiffelmüth'ger Sinn.
In Christi Schule gehe hin,
Und siehe da die Rechnung an.
Sein Segen kan
Bey wenig viel addiren,
Und nichts mit allem genung multipliciren.
usw.

Selbst Wortwitze werden nicht verschmäht, so wenn er in der fünften Kantate auf Sonntag Jubilate derselben Sammlung singt:

Er speiset sie mit Thränen-Brodt
Und mischet ihren Trank mit Weinen.

Aber auch nach anderen Richtungen machen sich die praktisch-nüchternen Erwägungen bei seinen Kirchenliedern geltend. In seinen „Fortgesetzten Fünffachen Kirchenandachten" (1726) ist eine große Anzahl von „Arien" abgedruckt, die von einer solchen Frische und Lebendigkeit sind, daß man sie ohne weiteres als einen unmittelbaren Niederschlag seiner eigenen religiösen Erlebnisse und Erfahrungen ansehen könnte. Durch einen glücklichen Zufall bin ich in den Besitz einer handschriftlichen Sammlung Neumeisterischer Arien gelangt, die neben einigen ungedruckten, dreiundvierzig enthält, die auch in den „Fortgesetzten Kirchenandachten" veröffentlicht sind. Bei einem Vergleiche der Handschrift mit dem Drucke haben sich zwar keine Textvarianten ergeben, aber die Überschriften in der handschriftlichen Fassung haben über die Veranlassung der Lieder aufgeklärt, die der Druck offenbar absichtlich verschwiegen hat. Während man sie bisher als Ausdruck seiner frommen Stimmungen anzusehen geneigt war, von den Schwingen der Andacht getragene Dichtungen, erweisen sie sich nun als höfische Dedikationspoesie im Sinne jener Gelegenheitsdichterei des 17. Jahrh., die den „Göttern dieser Erde" ihre Opfer bringt. Das Manuskript — ein reizvoll in Leder gebundenes Oktavbändchen in gleichmäßiger zierlicher Schrift, die den Duktus des ausgehenden 17. Jahrh. zeigt — ist betitelt: Poetische Früchte der Lippen, in geistlichen Arien über alle Sonn-, Fest- und Apostel-Tage, entsprossen aus Symbolis-, Denck- und Wahlsprüchen meistenteils Durchlauchtigster Personen, und in die Hochfürstl. Sächs. Schloßcapelle zu Weissenfels zur Kirchen-Music übergeben von Erdmann Neumeister 1700. — Das ganze Werk macht den Eindruck eines einer hohen Persönlichkeit überreichten Widmungsexemplares, und das auf dem Einbande eingepreßte Wappen — dessen Inhaber ich im Augenblick nicht feststellen kann — dürfte es ermöglichen, den damit Geehrten zu ermitteln. Die Eigenart dieser Arien ist schon durch den gesprächigen Titel der Handschrift angedeutet. Das Thema der jeweiligen Lieder ist nicht etwa einem biblischen Texte, einem Motto aus den durch die Tradition geheiligten Dichtungen des Reformationszeitalters entlehnt, sondern durch einen fürstlichen Wappenwahlspruch bestimmt, wobei natürlich das weitverzweigte Geschlecht der weißenfelsischen und sächsischen Fürsten und Grafen, zu dem Neumeister Beziehungen hatte oder suchte, vorherrscht. Die Devisen klingen manchmal nur thematisch in der Arie an, manchmal wird unmittelbar auf sie Bezug genommen, ab und zu werden sie als Refrain oder als „Capo" benützt, öfters wird durch Verwendung des Wahlspruches als Anfangs-

vers des Liedes oder der Strophen die Tonart der ganzen Arie bestimmt. Der Denkspruch, der dem Liede mit dem Namen des betreffenden Fürsten, der ihn führt, vorausgesetzt wird, muß sich manchmal, wenn er sich in die metrische Struktur der Arie schwer fügt, leichte Retuschen gefallen lassen. Die lateinischen Devisen werden in deutscher Übersetzung — die manchmal etwas frei gehalten ist — gebraucht, z. B. in der Arie zum Sonntag Kantate, der Denkspruch des Grafen David zu Mannsfeld „Est Deus auxilio consilioque potens", der in „Bey Gott ist Rath und That" übertragen und in dieser Form als Anfangsvers der Arie verwendet wird.

Aber diese Lieder, bei deren Abfassung auch, abgesehen von ihrer unkünstlerischen Entstehung, nüchternste Berechnungen im Spiele waren, zeigen andererseits in ihrem inneren Gehalte Elemente, die sich mit der üblichen Beurteilung Neumeisters als orthodoxen Liederdichters nicht vereinbaren lassen. Es ist zweifellos ein starker pietistischer Einschlag in ihnen zu erkennen. Auch an unserem Dichter wiederholt sich jener eigenartige historische Vorgang, daß sich gegenseitig befehdende geistige und künstlerische Richtungen und Strömungen auch gegenseitig beeinflussen, und so treffen wir in den „Priesterlichen Lippen" öfter deutliche Spuren jener inneren Gemütswärme, die wir sonst nur in ausgesprochen pietistischen Liedern zu finden gewöhnt sind.

Es wäre eine reizvolle Aufgabe, diese Mischungsverhältnisse in beiden Lagern zu untersuchen und analytisch festzustellen, dann aber würde Neumeister als Ausgangspunkt dieser Kontaminationen orthodoxer und pietistischer Stileigenheit in erster Reihe zu berücksichtigen sein. Gesteht er ja selbst in einem Briefe, den er am 31. Juli 1708 von Sorau aus an Löscher richtet, „dennoch kann ich nicht leugnen, daß ich bei meinen ersten akademischen Jahren mit auf den pietistischen Höhen geopffert und geräuchert habe", und wer den Predigten dieses als orthodoxen Eiferers verschrienen Mannes etwas schärfer hinhört, wird da manche Wendung finden, die ihn wie ein bekannter Ton aus dem „verwünschten Halle" anmutet. In seiner „Heiligen Sonntagsarbeit" (1716) sind trotz seinem Geschimpfe über „Jammer-, Traum-, Angst-, Mantel-, Brot-, Staats- und Schwarm-Pietisten" nicht nur in den poetischen Einlagen, sondern manchmal in den Ansprachen an die Gemeinde Stellen zu finden, die von lebendiger Inbrunst, die von jener Wärme im Geiste sind, wie wir sie nur im subjektiven Andachtsliede der jungen Hallischen Pietistendichter wiederfinden, eine Gefühlssteigerung, die allerdings in seltsamstem Kontrast mit seiner sonstigen pedantisch didaktischen Manier steht und oft eine wunderliche „Mixtur" gibt. Und während er gelegentlich dagegen wettert, daß „Beelzebub in Herrnhut ein ganz sonderlich Nest sich gebauet, und sich nicht gescheut, seinen Dreck in Balsam zu mengen", nimmt er selbst einen leichten Anlauf zur familiären Art der Zinzendorffschen Lieder, und manche Diminutiva oder Wendungen wie „die Seele, die auf Rosen

geht", „Herzensbräutigam", „süße Seufzer", wie überhaupt der Mißbrauch des Wortes „süß" stellen ihn schon hart an die Grenze der Sprache und Ausdrucksformen, die der empfindlichen süßlich-zärtlichen geistlichen Dichtung seiner Gegner angehören. Diese eigenartige Mischung ist ja in jener Zeit nicht vereinzelt. Auch bei einem Größeren, bei Johann Sebastian Bach, scheinen, ohne daß er je Pietist gewesen war, nach der feinen Analyse, die Spitta von seiner Frömmigkeit macht, sich widersprechende religiöse Anschauungen und Empfindungen nebeneinander zu bestehen, nur daß sie durch seine gewaltige, edle Kunst zu einer harmonischen Gesamtwirkung vereint wurden, wozu das bescheidene Talent des Textdichters nicht ausreichte. Aber vielleicht ist es gerade diese Unterströmung im religiösen und ästhetischen Empfinden, die sie beide einander nahegebracht hat.

Die Rudimente pietistischer Gesinnung lassen sich bei Neumeister aber vielleicht auch noch sonst nachweisen. Bei der kunstabgeneigten Richtung der Spenerischen Kreise ist von ihnen in der Kirchenmusik nur die geistliche Arie toleriert worden. Sollte es nur Zufall sein, daß Neumeisters erste Sammlung kirchlicher Lieder, die „Priesterlichen Lippen", die aus dem Jahre 1700 stammt, also von seiner akademischen von pietistischen Anklängen nicht freien Zeit nicht allzufern ist, auch nur geistliche Arien enthält? Nur aus dem Einflusse einer vom Pietismus bestimmten Kunstanschauung ist die schlichte formale Ausgestaltung dieser Strophenlieder zu verstehen. Ihre Anpassung für die Vertonung wird höchstens durch den häufigeren Gebrauch des „Capo" unterstützt. Aber gerade die öftere Verwendung derselben Verse in einem kurzstrophigen Gedichte, die den Inhalt simplifiziert, scheint unser Dichter selbst als pietistische Manier angesehen zu haben, da er später in seiner Poetik einmal bei Besprechung der Arien entschuldigend hinzufügt: „Ich wollte mich vor keinem Pietisten in der Poesie schelten lassen, wenn ich das Capo (in den Arien) zweimal, in der Mitte und am Ende setze". Wie wenig er in den „Priesterlichen Lippen" bei seinen Arien an eine reichere musikalische Ornamentierung dachte, wird erst klar, wenn man die theoretisch-praktischen Ausführungen über diese Dichtungsform in seiner Poetik mit diesen schlichten bescheidenen Gedichten vergleicht. In seinem Lehrbuche erscheint die Arie als eine dem szenischen Chor verwandte Gattung, die „ein künstlicher Componist unter seine Hände bekommt, um nach Gelegenheit viel musikalische Schnerckel hineinzumachen", und er entfaltet eine wahrhaft üppige Phantasie in der Anführung von spielerischen Verzierungen und ausgeklügelten Verkünstlungen, sowie peinlicher Regeln. Geht er doch in seinen Anordnungen so weit, bei mehrstrophigen Arien nicht nur Worte „von einerlei Mensur", sondern auch womöglich von „einerlei Vocalen" für alle Strophen zu fordern. In diesem Sinne ist keines der Lieder, die in der Handschrift enthalten sind, „ariös com-

poniret", und damit nähern sie sich dem pietistischen Kunst-Ideal schlichtester einfachster Zweckdienlichkeit für den Gottesdienst.

Zu dieser eigenartigen Mischung orthodoxer Gesinnung und gelegentlicher pietistischer Ausdrucksmittel tritt aber bei Neumeister noch ein drittes Element hinzu, das seiner Eigenart erst recht eine ausgeprägt individuelle Färbung gibt. Es steht im Widerspruche zur geistlichen Lebensauffassung des orthodoxen Priesters, und ist dabei in ausgesprochener Opposition gegen die pietistische Lehrmeinung, ich meine den starken weltlich-sinnlichen Zug in seinem Wesen. Wer Neumeisters außergeistliche Dichtung kennt, weiß wieviel muntere Laune, Lebenslust und Genußfreude aus ihr sprüht, wieviel rüstige Sinnlichkeit in ihr enthalten ist, und es kann nicht zweifelhaft sein, daß das leidenschaftliche Ungestüm, das in seinen Kämpfen zum Vorschein kommt, nur die abgeleitete Wirkung eines mächtig in ihm waltenden Lebensdranges ist. Eine gewisse Maßlosigkeit seines Wesens, die ihn oft die Grenze überschreiten ließ, die einem Geistlichen, der vorbildlich wirken will, gesetzt ist, die ihn oft weiter drängt, als er selbst zu gehen beabsichtigt, ist aus dieser Lebensbejahung zu erklären, die sich trotz seiner oft hervorgehobenen und unterstrichenen Jenseitsfreude in ihm immer wieder vordrängt. Und so ist er auch in dem heftig und mit fanatischer Erregung geführten Kampfe um die „ἀδιάφορα" infolge seines Temperamentes weiter gedrängt worden, als es sich mit seiner sonst extremen und oft exzessiven Rechtgläubigkeit gut vertragen konnte. Der Autor der galanten Poetik, die einen starken Anstoß zu jener üppig frivolen erotischen Lyrik im ersten Viertel des 18. Jahrh. gegeben hat, an der sich ehrsame Theologen und Gelehrte eifrig beteiligten, hat für die weltliche Kunst auch in der Kirche ein Pförtchen geöffnet. Gottfried Tilgner, der Herausgeber der „Fünffachen Kirchenandachten", spricht nur in Neumeisters Sinne und als sein Mandatar, wenn er für die Verwendung von Melodien, „die bereits bei weltlichen Vor-Fällen sind gebrauchet", in der Kirche eintritt und nachzuweisen sich bemüht, daß „der rechtmäßige Gebrauch der hier üblichen und größtenteils in Oden, Arien, Rezitativen und Chorälen bestehenden Kirchenmusik billig und ohne Gewissenskrupel erlaubt sei". Alle Einwände gegen die weltlich anmutende „starke Music, wenn man die Instrumente all' unisono, oder zusammen auf einmahl spielen lässet", daß „Kirchen- und Opern-Musik von einerley Personen bestellet wird", stören ihn ebensowenig, wie daß man „fast auf den meisten geistlichen Melodien eben auch weltliche, ja wohl gar Sauff- und H.... Lieder gerichtet hat". Diese Anschauungen haben nicht nur, was ja bekannt ist, die Kirchenmusik in ihrer Entwickelung bestimmt, sondern auch, was bisher nicht beachtet worden ist, die Texte beeinflußt. Gerade das orthodoxe Lied zeigt öfter deutlich Einwirkungen der damaligen volkstümlichen und Gesellschaftslieder und eine eingehendere Untersuchung dürfte manche Überraschung für die Geschichte des

Kirchenliedes bringen. So sehen wir in Neumeister scheinbar sich aufhebende Kräfte zu einer Resultierenden vereinigt in lebendiger Wirksamkeit und nicht nur in seiner lyrischen Produktion, in seiner homiletischen Tätigkeit, in seinen theologischen Streitschriften, auch in seinem Leben vereinigen sie sich und bilden etwas, was zu allen Zeiten höchstes Gut der Erdenkinder war, die Persönlichkeit!

Diese knappen Andeutungen, die einer weiteren Ausführung und Begründung bedürfen, als sie an dieser Stelle geboten werden kann, mögen genügen, auf die Mannigfaltigkeit der Fragen hinzuweisen, die sich bei der wissenschaftlichen Beschäftigung mit einem Kirchenliederdichter ergeben können. Und wie türmen sich erst die Probleme bei weiter ausgreifenden Studien? Noch wissen wir so wenig über den Einfluß, den das evangelische Lied der Nachbarvölker, der Dänen, Schweden, Holländer des 16. Jahrhunderts, bei den nahen theologischen Beziehungen dieser Nationen zu den Deutschen, auf das heimische Kirchenlied ausgeübt hat. Die Frage, wieweit die großartig entwickelte katholische Andachtsliteratur, mit ihren aus Sehnsucht und Ahnung zusammengesetzten Stimmungen, mit ihrem sinnlichen farbigen, gehobenen Pathos — etwa indirekt — auf die pietistische Dichtung eingewirkt hat, ist gleichfalls unbeantwortet. Wie wenig Klarheit haben wir über das Verhältnis des neueren Kirchenliedes zum Volksliede! Welchen Anteil hat die Gemeinde an den Wandlungen der Texte, die manchmal an das „Zersingen" der Volkslieder gemahnen? Ist hier ein ähnliches souveränes Herrenverhältnis vorhanden wie dort des Volkes zum Volksliede? Folgen die Gesangsbücher diesen Wandlungen oder sind sie deren Veranlassung? Wieweit beeinflussen die entlehnten Anfangsverse Stil und Inhalt der Lieder?

Doch genug der Fragen, wo so wenig Aussicht auf Antwort vorhanden ist. Es ist ja nicht zu erwarten, daß diese gelegentlichen Anregungen auf fruchtbaren Boden fallen. Dazu bedarf es stärkerer energischerer Antriebe und vor allem meisterlicher vorbildlicher Leistungen. Hoffen wir, daß sie die kommende Zeit bringt. Ich aber möchte diese Zeilen nicht mit Mahnungen schließen, sondern wie es sich für diesen Tag ziemt, mit einem Wunsche, für den ich mir als Dolmetsch den Dichter erwähle, dem diese anspruchslose Skizze gewidmet ist. Seine barocken Verse, die ich mir aneigne und für deren Vertonung wir leider keinen Joh. Sebastian Bach besitzen, lauten:

Lebt vergnügt auf allen Seiten!
Wachst und blüht in graue Zeiten.
Die geneigten Himmels-Blicke
Lassen Euch durch Lieb und Glücke
Bauter güldne Jahre zehlen!"

10.

Die mittelenglischen Mundarten.[1]

Von Dr. **Richard Jordan,**
Privatdozenten der englischen Philologie, Heidelberg.

In dem Ausbau der historischen Grammatik des Englischen bietet die dringendsten Aufgaben wohl das mittlere Stockwerk, das Mittelenglische. Noch sind fehlende Ausgaben zu ergänzen, veraltete zu bessern, und die Zahl sorgfältiger Einzeluntersuchungen, wie sie namentlich die Morsbachsche Schule geliefert hat, ist noch zu vermehren, bis dann mit Kombination der Eigentümlichkeiten der einzelnen Denkmäler ein möglichst genaues geographisches Bild der mittelenglischen Mundarten zu entwerfen sein wird — die Vorbedingung für volle Erkenntnis der schriftsprachlichen Entwicklung. Dabei wird neben dem Altenglischen nach dem Vorbilde Luicks immer auch die rüstig fortschreitende neuere Mundartenforschung herangezogen werden müssen, wenn auch die erste Instanz stets das intern mittelenglische Zeugnis bleiben muß. — Die hier folgenden Ausführungen sollen einen geographischen Überblick über die mittelenglischen Mundarten geben mit besonderer Berücksichtigung solcher Erscheinungen, welche zu einer feineren Gliederung des Gebiets und zu genauerer Lokalisierung der Texte beitragen können.

Beginnen wir im Süden, so ist das Hauptmerkmal des sächsischen Gebiets bekanntlich die Vertretung von westgermanisch *ā* durch *ǣ* gegenüber englischem und kentischem *ē*. Eine genaue geographische Festlegung der *ǣ*/*ē*-Grenze hat Pogatscher im 23. Bande der Anglia unternommen auf Grund der mit ae. *strǣt*/*strēt* zusammengesetzten Ortsnamen, je nachdem das Resultat der Kürzung in Zusammensetzungen *Strat-* oder *Stret-* war (z. B. *Stratton* / *Stretton*). Als *ǣ*/*ē*-Grenze ergab sich eine Linie oder vielmehr Zone, die durch folgende Punkte läuft: etwa von Thetford in Norfolk ungefähr südlich nach Chelmsford (Essex), dann über Hatfield (nördlich von dem ursprünglich sächsischen London) wieder nordwärts nach Caxton westlich von Cambridge, von dort westlich nach Northampton, dann wieder mit Einkerbung nach Südwesten über Banbury (Oxfordshire), Chipping Norton, Stow-on-the-Wold (Gloucestershire), Chipping Campden nach Warwick und von hier etwa westwärts, vielleicht gegen Droitwich oder Kidderminster zum Severn und diesen abwärts zum Bristolkanal.

[1] Vortrag gehalten in der englischen Sektion der 50. Philologenversammlung in Graz.

Aus dieser Abgrenzung ergibt sich, daß das *æ*-Gebiet sich auch auf das Nordufer der Themse ausdehnte. Bestätigt wird dies durch *æ*-Formen wie *strǽt*, *gemǽre*, *mǽl* in altenglischen Urkunden aus Buckinghamshire und Oxfordshire, vgl. die Urkunden in Gray-Birchs Cartularium Saxonicum Nr. 603, 801, 883; 547, 945, 964, 1036, 1047. Abgesehen von dem nach Ostanglien hineinreichenden Teil des *æ*-Gebiets entspricht die *æ*-*e*-Grenze offenbar dem alten sächsisch-anglischen Stammesunterschied. Wie Chadwick, The Origin of the English Nation, S. 3, bemerkt, ist erst in der Zeit Offas (der Bensington eroberte, vgl. Sachsenchronik a⁰ 777) die Grenze südwärts in die Themselinie gerückt. Noch eine Urkunde vom Jahre 969 (Gray-Birch, Nr. 1234) kennt die alte Grenze *Mercna mære* bei *Cyngtūn (Kineton* oder *Kington)* im südlichen Warwickshire. Lazamons Heimat, Arley am Severn im nördlichen Worcester, nahe bei Kidderminster, muß nach Ausweis der Schreibungen noch innerhalb der *æ*-Zone fallen[1]; sicher sächsisch ist natürlich auch Robert von Gloucester, der *slēp* 'Schlaf' auf *hēp* 'Haufen' (ae. *hēap*), *rēd* 'Rat' auf *dēd* 'tot' (ae. *dēad*) reimt.[2] Die Grafschaft Herefordshire dagegen liegt nach Pogatschers Kriterium im *e*-Gebiet. Näheres über ihren Dialekt müßte noch eine genaue lautliche Untersuchung der im nördlichen Herefordshire geschriebenen Handschrift Harley 2253[3] lehren.

Pogatschers Abgrenzung des sächsischen Gebiets ist nun um so wertvoller, als die Texte selbst gerade über die Qualität der *e*-Laute nicht immer genügende Klarheit geben und überhaupt die Fortsetzung des altwestsächsischen Dialekts im Mittelenglischen manches Problematische hat. Der Anfänger, der in mittelenglischen südwestlichen Texten das ihm vertraute alte Westsächsische wieder zu finden hofft, wird leicht enttäuscht und verwirrt sein — wenigstens was den Lautstand betrifft. Das Altwests. hat bekanntlich vor *l* + Kons. gebrochenes *ea*, aber wichtige Texte des westlichen Südens weisen mit *o* vor dehnendem *ld* auf älteres ungebrochenes *á* (wie anglisch) zurück: Das Poema Morale läßt zwar mit *álde* : *bihélde*, V. 285, 286, noch das wests. gebrochene *éald*, *behéaldan* erkennen, aber nicht nur der dem Mercischen nahestehende Lazamon, sondern auch das in Dorsetshire entstandene Gedicht von 'Eule und Nachtigall'[4] hat Formen wie *old*, *bold*, *holden* aus älterem *áld*, *báld*, *háldan*. An Stelle des so charakteristischen wests. unfesten *ie*, später *i*, *y* als *i*-Umlaut von *ea* erscheint im ME. vorwiegend *e* wie im

[1] Vgl. Luhmann, Die Überlieferung von Lazamons Brut, Morsbach Studien XXII, S. 107.

[2] Pabst, Die Sprache der me. Reimchronik Roberts von Gloucester, Diss. Berlin 1889, S. 26.

[3] ed. Boeddeker, Altengl. Dichtungen des Ms. Harley 2253, 1878.

[4] ed. Gadow, Palaestra, Bd. 65 (mit gramm. Einleitung).

Anglischen, also *heren* 'hören', *bérnen* 'brennen', *éldc* 'Alter'.[1] Für germ. *a* vor ungedecktem Nasal, wie in *man, can,* hat das Wests. am Ende der ae. Zeit konstant *a* — das ME. spiegelt dies auch im allgemeinen wieder, aber es fehlt auch nicht an Texten mit *o*-Formen: so Gedichte der Oxforder Jesus-Handschrift, der Mortonsche Text der Ancren Riwle. *o* vor Nasal ist also nicht, wie Heuser, Angl. 30, 114 meint, ein sicheres Kennzeichen des Anglisch-Mercischen, doch war es wahrscheinlich im Sächsischen dem Mercischen benachbart und sächsischen Gebieten nördlich der oberen Themse eigen.[2]

Die Differenzen zwischen der alt- und mittelenglischen Sprache des Südwestens bilden nun die Hauptgrundlage von Bülbrings Theorie der sächsischen 'Patois', die sich wohl an eine Andeutung Luicks (Unters., § 187) anlehnt. Das uns überlieferte Altenglisch war Schriftsprache und beruhte als solche auf der westsächsischen Hauptmundart, daneben aber gab es auch 'Patois' oder wenn man will Neben- oder Unterdialekte, die im Mittelenglischen nach dem Verfall der alten Schriftsprache selbständig hervortraten, und da sie Übereinstimmungen mit dem Anglischen zeigen (zum Teil wenigstens handelt es sich wohl um Übergangsdialekte), so erschweren sie die Unterscheidung anglischer und sächsischer Texte im Mittelenglischen. Gerade deshalb aber muß man sich hüten, alle möglichen Charakteristiken des Anglischen als sächsische 'Patois'-Formen zuzulassen. Formen wie *ah* für *ac, walde* statt *wolde, marzen* statt *morzen, warhte* statt *worhte, mahte* statt *mihte* oder *muhte*[3], *s(w)ē* statt *s(w)ō* können wohl vereinzelt in sächsische Texte hineingeraten, vereint aber weisen sie auf anglisches Sprachgebiet oder doch — wie bei Lazamon — auf die Grenz- oder Übergangszone zum Anglischen. Die genannten Kriterien führen mich darauf, daß außer der sogenannten Katherine-Gruppe auch die Lambeth-Hs. des Poema Morale mercisch ist, was ich anderweitig auszuführen hoffe. In bezug auf Sawles Warde hat inzwischen schon Miss Williams Angl. 29, 413 das Richtige erkannt. — Auch die in denselben Hss. wie die Katherine-Gruppe überlieferte Hali Maidenhad zeigt mercisches Gepräge, läßt aber wohl Spuren einer sächsischen Vorlage durchblicken, z. B. mit *man* neben *mon, ziuen* neben *zeuen*. —

[1] Vgl. Luick, Untersuchungen z. engl. Lautgeschichte, §§ 186, 187.

[2] Nach der inzwischen teilweise als Göttinger Diss. erschienenen Abhandlung von Wolderich 'über die Sprache und Heimat einiger frühme. relig. Gedichte des Jesus und Cotton Ms.' gehören 'Passion' und 'Sinners Beware' dem anglischen *ē*-Gebiet an. Doch scheint mir der Beweis aus den Reimen nicht ganz gesichert, wenn auch die Texte dem Mercischen nahestehen. — Die gleichfalls *o* vor Nasal aufweisenden 'Proverbs of Alfred' (ed. Skeat Clar. Press) wegen der Erwähnung von Seaford (V. 1) ins östliche Sussex zu versetzen, ist wohl kaum nötig. Die 'Vices and Virtues' (s. u.) haben *a* vor Nasal.

[3] Vgl. Heuser, a. a. O., Williams Angl. 28, 304, § 13.

Es ist seltsam, daß gerade derjenige Text, welcher in Lesebüchern gewöhnlich als Hauptvertreter des südwestlichen Dialekts erscheint, höchstwahrscheinlich Spuren einer anglischen Vorlage aufweist: die von Morton, Camden-Soc. 1853, herausgegebene Nero-Handschrift der Ancren Riwle. Ich glaube mit Heuser, a. a. O., als höchst wahrscheinlich annehmen zu dürfen, daß der englische Urtext der Ancren Riwle mercisch war; wir haben außer der Nero-Hs. zwei mercische Texte, die Kleopatra- und die Titus-Hs., und die Nero-Hs. zeigt wenigstens Spuren des Mercischen, scheint auch im Wortschatz nicht immer das Ursprüngliche zu haben, vgl. Anglist. Forsch. 17, 9.

Im allgemeinen entspricht der Mortonsche Text, wie Miss Williams Angl. 28, 300ff. nachgewiesen hat, einem südlicheren (wie es scheint, sächsischen) Typus als die Kleopatra-Hs.: er hat z. B. beschränkteren *u*-Umlaut (plur. *breked* statt *breoked*); *ziven, ziten* statt *zeuen, zeten, wolde* statt *walde, ac* für *ah*; *iseih* 'sah' statt angl. *sauh*. Auch *ǭ* gegenüber *ā* der anderen Hss. weist wohl weiter nach Süden und ist nicht, wie Heuser meint, ein nur zeitlicher Unterschied. Aber es zeigen sich, wie gesagt, auch mercische Spuren, neben sächsischem *axien* mit Metathese auch anglisches *askien*[1], *lauhwen* < angl. *hlæhhan*, stets geebnetes *werc*. Auf angl. *ē* weist die gekürzte Form *wepman* oder gerundet *weopman*, da *æ* nach *w* hier *a* ergeben müßte; im übrigen lassen die Schreibungen über die Vertretung von westgerm. *ā* keinen zwingenden Schluß zu, doch ist es mir nach dem allgemeinen Habitus des Textes jetzt wahrscheinlicher, daß der Schreiber sächsisches *ǣ* sprach.[2] *o* vor Nasal (s. oben) erscheint zu konsequent, als daß es nur der Vorlage zuzuschreiben wäre.

Der Versuch genauerer Lokalisierung des Mortonschen Textes wäre verfrüht, solange nicht alle Hss. herausgegeben sind und das Eigentum des Schreibers genau festgestellt werden kann. Wenn man die Notiz der lateinischen Oxforder Hs., die auf Tarente (jetzt Tarrent Keynston) in Dorshetshire weist, etwa auf den südlichsten englischen Text beziehen und an Lokalisierung in Dorsetshire denken wollte, so würde dies u. a. schon ein Vergleich mit 'Eule und Nachtigall' unmöglich machen: 'Eule und Nachtigall' hat *a* vor Nasal, Mortons Text der Ancren Riwle *o*, für ae. *æ* erscheint dort *a*, hier bleibt es bewahrt, geschrieben *e*. Wahrscheinlich wird der Text in die Nähe des Mercischen zu setzen sein, dafür spricht, glaube ich, u. a. die unbetonte Form des Pronomens *ha* für *heo*[3],

[1] Vgl. dazu Weyhe, Engl. Stud. 39, 161ff. – J. A. vgl. Ostermanns Lautlehre zum Mortonschen Text, Bonner Beitr. 19.

[2] Anders Litbl. f. g. u. r. Phil. 1907, 201.

[3] Heuser, a. a. O., S. 114.

hæm für *hoom*, aus dem Wortschatz das Verbum *zeien* 'schreien'.[1] Vielleicht dürfen wir an Oxfordshire denken. Hoffentlich verschafft uns bald eine Gesamtausgabe aller Hss. der Ancren Riwle Klarheit über die Probleme dieses wichtigen Textes![2]

Kehren wir nach dieser Einzelheit zu unserem geographischen Überblick zurück, so schließt sich östlich an das westsächsische Gebiet das sogenannte südöstlich-sächsische an, das Grenzgebiet Kents und wohl auch Teile von Sussex und Surrey umfassend. Dies gehört nach Ausweis der Vices und Virtues um 1200 noch zum *æ*-Gebiet; die *æ*/*e*-Grenze schließt also im Süden nur Kent aus. Mit dem benachbarten Kentischen hat bekanntlich dieser Dialekt die Vertretung von ae. *ȳ* durch *e* gemein; er wird speziell charakterisiert durch *a* als Reflex von ae. Umlauts-*æ* vor Nasal wie in *ande* 'Ende', *man* 'Männer' — eine Erscheinung, die sich auch noch in späteren Romanzen, wie dem südlichen Octavian und Arthur und Merlin, wiederfindet. —

Wenden wir uns wieder zum mittleren Süden, so finden wir hier nach Morsbachs Anordnung im 'Norden des mittleren Südens' die sogenannte Katherine-Gruppe, die Legenden von Katherine, Juliane und Margarethe l. Sie weisen deutlich auf eine mercische Grundlage, z. B. mit *ē* für westg. *ā*, mit weitgehendem *u*- und *o*/*a*-Umlaut.[3] Morsbach rechnet diese Texte aber gleichwohl zum Süden, vor allem, weil sie im Gegensatz zum Mittelland ae. *ȳ* und *æ* bewahren, nicht zu *ī* bezw. *a* werden lassen (*y* natürlich geschrieben *u*, *æ* geschrieben *e*). Diese Zurechnung der Katherine-Gruppe zum Süden bedingt aber dennoch zahlreiche Ausnahmen, da die mercischen Eigentümlichkeiten sich gegenüber den sächsischen abheben. Ich meine, die mittelenglische Grammatik würde erheblich an Klarheit gewinnen, wenn man die Katherine-Gruppe zum westlichen Mittelland rechnen wollte. Es würden dann weniger Ausnahmen zugunsten der Katherine-Gruppe nötig sein, als wenn man sie zum Süden stellt; und da wir doch die mittelenglische Grammatik möglichst auf der altenglischen aufbauen, scheint es mir methodisch und pädagogisch das Richtige, den alten grundlegenden Unterschied zwischen Anglisch und Sächsisch auch ins Mittelenglische hinein möglichst klar und unverwischt beizubehalten. — Gegen die Bezeichnung mittlerer Süden hat sich auch bereits Heuser, a. a. O.,

[1] Vgl. Anglist. Forschungen 17, S. 27 u. 9; die Hs. behält dies bei, während sie sonst dialektisch fremde Worte meidet.

[2] Ob Heusers Fund von altenglischen Gebeten, die solchen der Ancren Riwle entsprechen, dazu zwingt, den Text noch ins Altenglische zu rücken, wird sich erst zeigen müssen. Vgl. dagegen jetzt Napier, Mod. Lang. Rev. IV, 433ff. — Für lateinische Sprache des ersten Originals hat Mühe, Angl. 31, 399ff., Gründe ins Feld geführt.

[3] Vgl. Stodte, Sprache u. Heimat der K.-Gr., Diss., Göttingen 1896.

S. 116, ausgesprochen. Er will diesen Dialekt als südmercisch bezeichnen; im Rahmen der üblichen mittelenglischen Terminologie würde er 'südwestmittelländisch' zu nennen sein.

Der Versuch einer genaueren Lokalisierung der Katherine-Gruppe ist meines Wissens noch nicht unternommen worden. Die Festlegung der *ǣ/ē*-Grenze könnte zu einem solchen Versuch anregen. Wir erinnern uns, daß die *ǣ/ē*-Grenze von Northampton an eine südwestliche Einkerbung zeigt, in ein Gebiet, das im wesentlichen das südliche Warwickshire mit Teilen der benachbarten Grafschaften umfaßt; man könnte aus dieser Einbuchtung des mercischen Gebiets die Verzahnung mercischer und südlicher Eigentümlichkeiten erklären. Indessen scheinen mir bessere Gründe für Shropshire oder Staffordshire zu sprechen. Nach Ausweis von *uy* Schreibungen für ae. *y* wie *fuyr*, *luyte*, *huyde* bei Mirk und Audelay (die im Anfang des 15. Jahrhunderts in Shropshire schrieben) hat sich die *y*-Aussprache auch im westlichen Mittelland bis weit in die mittelenglische Zeit hinein erhalten, wenn auch diese Schreibungen bei Mirk und Audelay nur noch historisch sind, — und da die Katherine-Gruppe wegen vereinzelter Plur. Präs. auf *-en* und der Bewahrung des End *-n* des starken Part. Prät. etwas nördlicher zu sein scheint als Laȝamon[1], so ist die Lokalisierung etwa im Süden von Shropshire oder Staffordshire vorzuziehen. Und es darf darauf verwiesen werden, daß sich ausl. *t* < *d* namentlich im schwachen Part. Prät. wie in der Katherine-Gruppe, so auch bei Mirk findet (Instruction for Parish Priests).[2] — Wenn bei Mirk und Audelay *ă* anstatt des *e* geschriebenen *æ* der Katherine-Gruppe erscheint, so wird *a* < *æ* in den dazwischenliegenden zwei Jahrhunderten entstanden sein. Erweichung des anl. *f* nach stimmhaftem Ausgang, die sich in der Katherine-Gruppe findet, fehlt zwar bei Mirk und Audelay, wird aber auch schon in der Katherine-Gruppe eingeschränkt. — Nicht weit von der Gegend der Katherine-Gruppe wird wohl auch die Heimat des englischen Urtextes der Ancren-Riwle zu suchen sein. Heuser, a. a. O., S. 117, denkt an Herefordshire. —

Nördlicher als alle bisher genannten Texte ist im westlichen Mittelland der von Bülbring herausgegebene Prosapsalter (aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts); dies geht vor allem hervor aus der nördlicheren Partizipialendung *-and* aus an. *andi*. Man könnte etwa an Cheshire denken. Germ. *a* vor Nasal erscheint

[1] Vgl. Stodte, S. 58. Bei Laȝamon fand ich in breiten Partien nur -eþ als Endung des Plurals, im Part. Prät. vereinzelt Aposkope des n, während in der K.-Gr. nach Stodte das n fest ist.

[2] Vgl. Stodte, § 52, bei Mirk fand ich z. B. *wonet* v. 1153, *borowet* 1176, *ijoynet* 1076. Beachte auch den Dat. Plur. des Pron. *nem* in der K.-Gr. und bei Audelay.

hier im Gegensatz zu den meisten andern Texten des westlichen Mittellandes als *a*; daß wir uns aber in der Nähe des Südwestens befinden, also es mit einem westlichen Text zu tun haben, zeigen namentlich vereinzelte Schreibungen von *ŭ* für *ȳ*, wie *hull* 113, 6, *smullen* 113 (115), 6, und konstant *fūr* (Morsbach, Gr. § 129, A. 8). Aus der Verbalflexion ist bemerkenswert, daß sich wenigstens vereinzelt noch Plurale Präs. auf *-ep* finden (z. B. 2[1], 4[3]). Diese gewöhnlich als südlich bezeichnete Endung geht also im westlichen Mittelland ziemlich weit nach Norden, während das östliche Mittelland früh von seiner Südgrenze an *-en* durchführt: im Osten war eben mit der Themsemündung eine scharfe Grenze gegeben, im Westen nicht.

Den extremen Nordwesten des Mittellandes vertreten dann nach der Mitte des 14. Jahrhunderts die berühmte Romanze *Sir Gawain and the green knight* und die 'Alliterative poems' desselben Dichters: 'Perle, Cleanness, Patience', mit ihrem eigentümlichen, stark archaischen und französisierenden Wortschatz. Über Lancashire wird man sie trotz mancher nördlicher Eigentümlichkeiten nicht hinausrücken dürfen, da die gesicherten Reime mit $\bar{o} <$ ae. *ā* überwiegen (Morsbach, Gr. § 135, A. 4). Für ae. *ȳ* fallen neben dem gewöhnlichen *y* [= *i*] Schreibungen mit *u* [= *ü*] auf, und zwar besonders vor *r*.[1] Es ist wohl nicht Zufall, daß der westmitteld. Psalter, wie erwähnt, stets *fūr* mit u schreibt, und daß noch im 15. Jahrhundert die Urkunden von Coventry für ae. *y* vor *r* die Schreibung *u* aufweisen.[2] Das sind doch wohl Spuren davon, daß sich vor *r* ae. *ȳ* im Westen bis hinauf ins nordwestliche Mittelland wohl bis ins 14. Jahrhundert hinein erhalten hat.[3] — Wichtiger noch ist die häufige Schreibung *u* für ae. *ĕo*, z. B. *lūd* < *ae. lēod* 'Mann, Volk', *burn* < ae. *beorn* 'Mann, Held', die sich außer in den Gawain-Dichtungen auch im William of Palerne und dem westlichen Alisaunder-Fragment findet.[4] Der aus ae. *ĕo* entstandene ö-Laut, dessen Vorhandensein im Frühme. Bülbring (Bonner Beiträge 15 und 17) im Anschluß an Sweet glücklich nachgewiesen hat, erscheint hier zu *ü* erhöht. Von Bedeutung ist dieser Wandel für ein schriftsprachliches Wort, nämlich ne. *choose* < ae. *cēosan*, an dessen Entwicklung die nordwestmittelld. Form *chüsen* den Hauptanteil hat, wenn es auch nicht an Belegen für die Entwicklung aus me. *chosen* < *cēosan* fehlt.[5]

[1] Knigge, Die Sprache des Dichters von Sir Gawain etc., Diss. Marburg 1885, S. 30.

[2] Cramer, Sprache u. Heimat des Ludus Coventriae, Diss. Halle 1892, S. 20.

[3] Charakteristisch für das westl. Mittelland ist das *a*, namentlich in *burd* 'Mädchen, Weib' < ae. *bryd*.

[4] Beachte auch *lure, lumes* bei Boeddeker, Dichtgen. Ms. Harley 2253, weltl. Lieder, X, 23.

[5] Vgl. Sweet, New Engl. Grammar, § 1437, doch auch das NED.

Damit haben wir wichtigere Eigentümlichkeiten westlicher Texte besprochen. Fassen wir die Unterschiede des Ostens gegenüber dem Westen ins Auge, so hat bekanntlich der Osten im wesentlichen *ā* vor ungedecktem Nasal gegenüber häufigem *ō* des Westens. Im Osten geht ferner die *ǣ*-Grenze weiter nördlich als im Westen: wir haben gesehen, daß sie im Osten in Norfolk einsetzt. Während im Westen die *ǣ*/*ē*-Grenze mit den andern Unterschieden von Anglisch und Sächsisch zusammengeht und so als uralte Stammesgrenze gelten kann, erstreckt sie sich im Osten ins anglische Gebiet hinein. Leider versagt das Kriterium der Ortsnamen mit *strēt, strēt* in Lincolnshire. Aber gekürzte *a*-Formen, wie *dradde* neben *dredde*, finden sich bei Robert Mannyng im südlichen Lincolnshire[1] und dem in derselben Grafschaft nördlicheren Havelok.[2] Wie es scheint, reichte also die *ǣ*-Aussprache bis Lincolnshire nordwärts, und hier dürfen wir wohl auch Orms *ǣ*-Formen mit deutlicher *æ*-Schreibung wie *slæp* ansetzen, die neben *ē*-Formen begegnen. —

Neben dem *ǣ* < westgerm. *ā* des östlichen Mittellandes steht nun aber eine Verengung des *ǣ* < westg. *ai* + *i*, die der gleichen Erscheinung im Kentischen entspricht, sich aber im Ostmittelland nur vor Dentalen findet. So schreibt Orm *clene, del, leden* (Lambertz, Spr. des O., Diss. Marb. 1904, S. 73), und auch bei Robert Mannyng verraten die Reime ein Gleiches (Boerner, a. a. O., S. 128, 210). Nach Luick, Untersuchungen z. engl. Lautgesch., § 349, lassen die heutigen Mundarten diese Verengung auch nördlich des Humber erkennen; ich habe dies aus mittelenglischen Reimen bis jetzt nicht sicher nachweisen können.

Auf den Osten weist auch, wenigstens vorwiegend, wie ich meine, im Mittelland *e* für ae. *y* namentlich vor *nd* in Formen wie *kend (e)*, (ae. | *ȝe*|*cynd*|*e*|), *mend(e)*, (ae. | *ȝe*|*mynd*|) und bei Länge vor r in *fēr* (ae. *fyr*). Ich stimme mit Morsbach (Gr. § 129, A. 2) darin überein, daß es sich hier um Entlehnung aus dem Kentischen handelt, die wohl einer Erweiterung der Reimmöglichkeit diente mit den Worten auf *-ende* (*wende, spende, sende* u. a.) und *ēre (hēre)*. Wright, OE. Grammar, S. 4 note, erschließt aus ne. dialektischen Formen wie *mīs* 'Mäuse' eine der kentischen gleiche organische Entwicklung von ae. *ȳ* für Ostanglien; die me. Quellen bestätigen mir dies aber nicht.

Wenden wir uns zur Flexion des Mittellandes, so reicht die aus dem Altnordischen stammende Partizipialendung *-and* (< an. *andi*) im Osten viel weiter nach Süden als im Westen — natürlich da der Osten dem skandinavischen Einfluß mehr ausgesetzt war. Ihr Vorkommen erstreckt sich vom Norden, wo sie ausschließlich

[1] Vgl. Boerner, Morsbach Studien XII, § 30, 6, S. 58 u. 66.

[2] Vgl. Schmidt, Heimatbestimmung des Havelok. Diss. Göttingen 1900, S. 23.

gilt, im Osten des Mittellandes, mit *-end(e)* und *-ing(e)* konkurrierend, herab bis nach Suffolk, wo sie in Urkunden belegt ist (Dibelius, Angl. 24, 255), während sie im Westen nur etwa bis zum Gebiet des westmittelld. Psalters reicht. Die nördliche Endung *-es* der 3. Pers. Sing. macht im Osten schnellere Fortschritte nach Süden als im Westen. Bei Robert Mannyng findet sich schon durchaus *-es* (Boerner, a. a. O., 223), während der etwa auf gleicher Höhe stehende westmittelld. Psalter noch weitaus überwiegend *-ep* hat.

Sucht man Texte des Ostmittellandes von Norden nach Süden einzuordnen, so wendet man sich gewöhnlich zunächst an das auslautende *n* der starken Part. Prät. Seine Bewahrung weist mehr nach Norden, sein Abfall mehr nach Süden. Erstere (z. B. *bor(e)n, writen*) finden wir z. B. bei Orm, Genesis und Exodus, im Bestiarium, i. a. im Havelok[1] — letzteren *(bore, write)* z. B. fast immer in der Romanze des 13. Jahrhunderts Floris und Blancheflour.[2] Da hier zugleich das bis Suffolk reichende Part. Prät. auf *and* ursprünglich fehlt, dürfen wir diesen Text in Essex festlegen.

Ein weiteres Kriterium bietet die Assibilierung von *k*: Bewahrung des *k* — wenigstens im Auslaut — reicht im östlichen Mittelland in manchen Worten von Norden bis nach Ostanglien hinein. So geht die Zone, welche die Formen des Pronomens *ik* und *ich* trennt, von Lancashire etwa südöstlich bis Northampton und weist die nördlichen Teile von Norfolk und Cambridge der *k*-Sphäre, Essex der *ch*-Sphäre zu.[3] Sicher *k*-Form in *mikel* hatte im ME. Lincolnshire und das nördliche Norfolk (Ritter, S. 63), also ist das Bestiarium mit ständigem *mikel* wohl ins nördliche Norfolk zu setzen, die dem Bestiarium sehr nahestehende Genesis und Exodus etwas südlicher in derselben Grafschaft, da hier *michel* neben *mikel* steht, vielleicht auch wegen *chirch* neben *kirk*, wofür das Bestiarium nur *kirk* hat.

Daß Orm nördlicher als Norfolk, also etwa nach Lincolnshire, zu setzen ist, geht aus der Vertretung des *k* an sich nicht zwingend hervor. Orm hat im Anlaut stets Assibilierung: *child, chesstre, chappmann*.[4] Auch im In- und Auslaut zeigt er in bezug auf *ch* und *k* keinen wesentlichen Unterschied gegenüber dem Zustand in Norfolk (*benk* neben *benech* kann nordisch sein). Gegen die Lokalisierung Orms in Lincolnshire könnte es aber sprechen, daß Orm, wie Napier, E. E. T., S. 103, 71 ff., gezeigt hat, für geminiertes *g* in Worten wie *liggen, biggen, seggen, egge* 'edge' (gegenüber *eggen*

[1] Über die Verhältnisse bei Rob. Mannyng s. Boerner, S. 233.

[2] Vgl. Hausknecht, Ausg., S. 127.

[3] Vgl. Ritter, Die Verteilung der ch- und k-Formen im Mittelengl., Diss. Marburg 1904.

[4] Deshalb müssen *kirk* und *kist*, die bis Suffolk hinab reichen, nordische Lehnworte sein.

'to egg on') ein besonderes Zeichen verwendet, dasselbe wie in frz. *gin*, sowie den Eigennamen pl. *Magy* und *Egipple*, das also einen *dž*-Laut bezeichnet zu haben scheint — während Robert Mannyng in Übereinstimmung mit der heutigen Mundart nördliche unassibilierte Formen wie *lig*, *brig*, *seg* aufweist (Boerner, 292ff.). Hält man aber andererseits daran fest, daß Orms Werk jünger ist als die bis zum Jahre 1154 reichende Chronik von Peterborough[1], so muß man ihn nördlich von Peterborough, also etwa in Lincolnshire[2], ansetzen, denn während die Chronik schon Ansätze zur Verdumpfung von *ā* zeigt, bewahrt Orm, obwohl jünger, noch *ā* durchaus; der Unterschied muß also ein geographischer sein. Vielleicht löst sich die Schwierigkeit, indem das erwähnte g-Zeichen nur einen Ansatz zur Assibilierung bezeichnete, der später reduziert wurde.

In bezug auf das nördliche Gebiet endlich wollen wir uns kurz fassen. Neben der bekannten Erhaltung des ae. *ā* ist hier besonders charakteristisch die Entwicklung des ae. *ō* zu einem *ö*-artigen Laut im 14. Jahrhundert (geschrieben u, z. B. *gud*), der etwa im 16. Jahrhundert zu ü wurde und in modernen Mundarten im Nordenglischen *iu*, *iə*-Diphthonge, im Schottischen meist *ö*, *ü*-Laute ergeben hat.[3] — Weniger beachtet scheint bis jetzt die labiodentale Aussprache von *w* oder Verdrängung von *w* durch *v* im Norden (und auch nordwestlichen Mittelland) zu sein, die doch wohl hauptsächlich auf nordischen Einfluß zurückgehen wird. Sie zeigt sich in Verwechslungen von *w* und *v* in der Schreibung; daß aber *v* gesprochen wurde, ergibt sich aus der weitaus überwiegenden Schreibung *v* im Schottischen, z. B. in Barbours Bruce. — Die sprachliche Differenzierung zwischen dem Nordenglischen im engeren Sinne und dem Schottischen beginnt hauptsächlich mit der schottischen Entwicklung von *ai* > *a* seit der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts. Vgl. Brandl, a. a. O., 53; Luick, § 369ff., über kleinere Unterschiede Heuser, Angl. 31, 289.

Wenden wir uns von diesen Eigentümlichkeiten des Extrems zu einer Frage von allgemeinerem Interesse. In manchen Lehrbüchern und Abhandlungen findet sich ein Lautgesetz, wonach im ME. ae. *y* vor den Palatalen *š*, *tš* und *dž* zu *u* verschoben wird, vgl. ae. *blyscan*, *rysce*, *prysce*, *clyċċan*, *cryċċ*, *mycel*, *cycgel*, = ne. *blush*, *rush*, *thrush*, *clutch*, *crutch*, *much*, *cudgel*. Gibt es ein solches Lautgesetz?[4] Morsbach, Gr. § 129 A. 4, sucht alle diese Fälle aus Nebenformen mit ungelautem *u* zu erklären, wobei es aber doch auffällig bleibt, daß

[1] Lambertz, a. a. O., hält an der Datierung Orms um 1200 fest.

[2] Zur Ostküste paßt gut das starke skandinavische Element.

[3] Vgl. Brandl, Thomas of Erceldoune, S. 61; Luick, Unters., § 119ff.; Wright, Dialect Grammar, § 162.

[4] Curtis, Angl. Beibl. 1909, 357, wirft jetzt die gleiche Frage auf.

gerade vor *š*, *tš* und *dž* sich so häufig Doppelformen finden; auch versagt diese Erklärungsmethode bei *clutch*, dessen *tš* < *kj* notwendig ein ae. *y* bedingt — (bei *mycel* wird allerdings eine suffixablautende Nebenform *mučel* durch den ae. Personennamen *Mučel* gestützt). Daß das genannte Lautgesetz tatsächlich mit Recht formuliert wird, geht hervor aus ne. dialektischen Formen, die ich der Wortliste in Wright's Dialect Grammar entnehme:

brudž Wilts.,

rudž in Leicestersh., n. w. Oxf., e. Dorset, n. w. Somers., *rug* in Schottland,

wuš und *waš* im schottischen Dialekten,

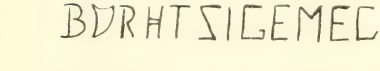
wuš auch im nördlichen Northumberland.

Dies sind Beispiele des Wandels von *y* > *u* in Fällen, in denen die Schriftsprache das gewöhnliche mittelländische *i* hat *(bridge, wish, ridge)*; es wäre ausgeschlossen, auch hier noch an ungelautete Nebenformen zu denken. In welchem Umfang ursprünglich das Gesetz gewirkt hat, das müßte noch eine eingehende Untersuchung der me. Texte und der sich sehr kreuzenden ne. Dialektformen zeigen. Am häufigsten scheinen die *u*- oder *o*-Formen in Schottland zu sein; vielleicht zeigt im ME. der Gawain-Dichter noch das Lautgesetzliche mit dem Nebeneinander von Präs. *cluccheu* und Part. Prät *clyzt*. — Das Problem aber führt uns wieder so recht vor Augen, wie sehr das Verständnis der modernen schriftsprachlichen Entwicklung von der Erkenntnis der alten Sprachperioden abhängt.

Kleine Beiträge.

Ein angelsächsisches Kunstwerk mit Inschrift im Aachener Domschatz.

Als „Jagdmesser Karls des Großen" bezeichnet die Tradition ein schmuckloses Messer von 52 cm Länge (wovon 30 cm auf die Klinge entfallen) und 4,4 cm Breite, das im Domschatz zu Aachen aufbewahrt wird. Zu diesem Messer gehört eine Scheide in getriebener Lederarbeit, beiderseits mit Tier- und Pflanzenornamenten in trefflicher Ausführung reich verziert, 48,5 cm lang und 7,7 cm breit. Auf der Rückseite, auf einem 19 cm langen und 1 cm breiten Inschriftbande trägt sie die Inschrift:



-Byrhtsige mec fecit-

Wir haben es also mit dem Werk eines angelsächsischen Künstlers zu tun. — Abbildungen s. bei: Bock, Karls d. Gr. Pfalzkapelle (1865), S. 45ff., Fig. XXIII u. XXIV, und bei aus'm Weerth, Kunstdenkm. d. christl. M.-A. i. d. Rheinlanden (1857), Taf. XXXIII, Fig. 2, Text Bd. II, S. 80; die Inschrift allein ist wiedergegeben bei Kraus, Christl. Inschr. d. Rhlde. II, Nr. 477. Keine von diesen Reproduktionen gibt die Inschrift ganz richtig wieder; ganz unbrauchbar ist besonders die Wiedergabe bei Bock. Es ist wohl zu hoffen, daß das inter-

essante Stück bald einmal mit den Mitteln der modernen Reproduktionstechnik publiziert werden wird.

Die Inschrift ist bisher nicht richtig gelesen worden. Zwar war Bock auf dem rechten Wege, indem er „irische oder angelsächsische" Herkunft vermutete; doch wurde auch nach ihm kein Versuch gemacht, auf dieser Grundlage zum Verständnis der Inschrift zu gelangen; aus'm Weerth liest gar einen „*Burchard Sigensis*" heraus. Vom Standpunkt des Deutschen aus konnte man freilich nicht wohl darauf kommen, daß der zweite Buchstabe ein Y und kein V darstellt, obwohl seine von der Geradlinigkeit der andern Buchstaben abweichende Form hätte stutzig machen müssen. Daß der Künstler etwa die im ags. ganz vereinzelt belegte Nebenform *burht* Birch, Cart. Sax. 1075, an. 961: *Burhhelm, Burht ferth*) habe wiedergeben wollen, erscheint mir als ausgeschlossen; er würde dann ein geradliniges V gesetzt haben. — Mir selbst ist die Literatur über die Scheide erst bekannt geworden, nachdem ich das Original bereits gesehen und die Inschrift gelesen hatte.

Die nachkarolingische Entstehung der Scheide haben die Kunsthistoriker bereits erkannt; nur Adam, Zs. f. chr. Kunst II (1889), Sp. 274, hält karolingische Herkunft für möglich. Zu spät setzt sie aus'm Weerth, der sie der „vorgeschrittenen romanischen Kunstperiode" zuweist, richtig dagegen Bock, der an das Ende des 10. oder den Anfang des 11. Jhds. denkt; ihm schließt sich auch Beissel an, „Aachenfahrt" (1902), S. 40, Anm. 2.

Nun geben die beiden ags. Wörter der Inschrift ja einen recht guten Anhalt zur Datierung. Die Form *Byrhtsize* an Stelle des älteren ws. *Beorhtsize* ist charakteristisch für die Zeit nach 950, während die Form *mec* in ihrer Verbindung mit der ws. Namensform uns nicht gestattet, mit der Datierung über das Ende des 10. Jhds. hinauszugehen.

Bestätigt wird diese Datierung nun auch durch einen Vergleich der Pflanzen- und Tierornamente unserer Scheide mit den Ornamenten ags. Handschriften des 10. 11. Jhdts. vgl. Westwood, Facsimiles (1868), Taf. 31, 34, 38, 40—43. 47, 49. Hier die näheren Beziehungen festzustellen, mag Kunsthistorikern überlassen bleiben.

Angelsächsische Kunstwerke mit ähnlichen Inschriften sind mehrfach gefunden worden; vgl. hierüber Evans, Archæologia 44, 331ff. Unsere Inschrift nimmt insofern eine Sonderstellung ein, als es hier der Künstler für gut befunden hat, das einheimische *worhte* durch lat. *fecit* zu ersetzen.

Die vorzügliche Erhaltung der Scheide beweist, daß sie kaum im Gebrauch gewesen ist; sie wird also wohl bald nach ihrer Anfertigung in den Domschatz gelangt sein. Nachrichten hierüber scheinen nicht vorzuliegen; in Kessels „Geschichtl. Mitteilungen" (1874) finde ich sie überhaupt nicht erwähnt. Immerhin liegt es nahe, an die Beziehungen der Ottonen zur Aachener Pfalzkapelle anzuknüpfen (Beissel, a. a. O., S. 13ff. u. 27). Beziehungen zum Angelsachsentum hatte wenigstens Otto I. durch seine (erste) Ehe mit Eadgyð, der Enkelin Alfreds des Großen, die freilich schon 946 starb. Aber auch ohne solche Beziehungen ist es nicht weiter auffallend, wenn in jener Zeit auch einmal ein Erzeugnis der angelsächsischen Kleinkunst in einen kontinentalen Kirchenschatz gelangt ist. — Ob die Ansicht Bocks richtig ist, wonach das Messer selbst karolingischen Ursprungs, die Scheide aber eine spätere Zutat sein könnte, das mag dahingestellt bleiben; auffallend ist immerhin der Unterschied zwischen der Schmucklosigkeit des einen und der reichen Ornamentierung der andern.

Wiesbaden, Dezbr. 1909. Dr. E. Brenner.

Bücherschau.

Max. Eyths gesammelte Schriften. In gemeinsamem Verlage der Deutschen Verlagsanstalt in Stuttgart und von Carl Winter's Universitätsbuchhandlung in Heidelberg. 6 Bände. Pr. geh. 30 M., geb. 36 M. Einband und Umschlagzeichnung nach Entwurf von Lucian Bernhard. Inhalt: Hinter Pflug und Schraubstock. Der Schneider von Ulm. Der Kampf um die Cheopspyramide. Feierstunden. Im Strom unserer Zeit.

In unsern Tagen des wiedererwachenden „deutschen Idealismus", da wir uns ehrlich bemühen, unser Kulturleben in seiner Lebens- und Formenfülle, mit den treibenden Gedanken seines politischen und sozialen Lebens, mit den Errungenschaften seiner Technik und Industrie wieder in der Art unserer Klassiker unter einheitlichen Gesichtspunkten zu erfassen und den „Geist der Zeit" für eine humane Erziehung fruchtbar zu machen, in diesen Tagen begrüßen wir mit unverhohlener Freude eine Persönlichkeit wie Max Eyth, eine der reichsten, vielseitigsten, kraftvollsten und liebenswürdigsten Gestalten aus dem öffentlichen Leben der jüngsten Vergangenheit. Ihn hat es früh in die Ferne getrieben, wo er als Ingenieur einer großen englischen Firma in drei Erdteilen Kulturarbeit betrieb, aber er ist innerlich ein ganz deutscher Mann geblieben; sein Herz schlägt freudig beim Takt der Dampfhämmer, aber er weiß auch die feineren Pulsschläge menschlichen Seelenlebens bei deutschen Landsleuten und bei englischen Kollegen, beim heißblütigen Orientalen und bei dem geschäftskundigen Amerikaner zu studieren, und er tritt ihnen allen nicht mit kalter Berechnung, sondern mit warmer Teilnahme gegenüber; die Humanität in ihren unendlichen Brechungen ist die Leidenschaft dieses gründlich modernen Menschen im schönsten Sinne; und diesem großen Techniker und Kulturträger, dem Begründer der „Deutschen Landwirtschaftsgesellschaft", hatte eine gnädige Gottheit die Gabe der Dichtung in die Wiege gelegt. Schon in seinen Briefen an die Angehörigen in der deutschen Heimat zeigte sich seine große Kunst, die reiche Fülle seiner Erfahrungen neu zu gruppieren und zu wohlgerundeten Bildern von satten Farben und reichem Stimmungsgehalt zusammenzufassen. Im letzten Jahrzehnt seines Wirkens aber ist diese Kunst gewachsen, seine Gestalten sind selbständiger geworden, sein Ich tritt mehr als verbindendes Element reizvoller Kulturbilder auf und schließlich vermochte er es, dichterische Figuren rein aus der Phantasie heraus zu gestalten, ja zuletzt mit ebenso klaren Augen in die deutsche Vergangenheit zu schauen, wie in die Gegenwart des Orients. Diese Wege von dem „Wanderbuch eines Ingenieurs" über die autobiographischen Novellen „Hinter Pflug und Schraubstock", vom „Kampf um die Cheopspyramide" bis zu dem posthumen „Schneider von Ulm" will uns die Gesamtausgabe führen, die wir mit aufrichtiger Freude begrüßen. Wo man Ernst damit macht, der heranwachsenden Generation den ganzen Arbeitsgehalt der Gegenwart, den Ernst, die Schwierigkeit, die Gefahren, den Reichtum und die Schönheit der modernen Welt zugänglich zu machen und dem Maschinenzeitalter von einem höheren Standpunkt aus seinen ethischen Gehalt abzugewinnen, da sollten Eyths Werke in keiner Schul- und Familienbibliothek fehlen.

Heidelberg. Robert Petsch.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich nach im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Die Flugschriftenliteratur der Charlistenbewegung und ihr Widerhall in der öffentlichen Meinung. Von Gotthilf Dierlamm. (Münchener Beiträge zur roman. und engl. Philologie. Heft 46.) Leipzig, A. Deichert, 1909. XV, 105 Ss.

Diese Arbeit bewegt sich auf dem Grenzgebiet zwischen Literatur- und Kulturgeschichte. Auf Grund neuen Materials aus dem Britischen Museum

werden die Bestrebungen jener sozialen Bewegung der vierziger Jahre auf dem Gebiet der Redekunst und der Presse, der Prosa und der Dichtung dargestellt. Die Zusammenhänge mit der Aufklärung usw. werden klargelegt, worauf eine systematische Darlegung der chartistischen Ideen über Politik und Religion, Erziehung und Moral folgt. Ein zweiter Teil behandelt die Anschauungen der Zeitgenossen von der Bewegung, wobei vor allem Kenner von Thomas Carlyle interessante Seiten seiner sozialen Arbeit beleuchtet finden werden. — Die eingestreuten Proben von Gedichten lassen einigermaßen den großen Kulturwert erkennen, den die Bewegung für die Entwicklung der englischen Arbeiterschaft hatte.

Tübingen. Dr. Gotthilf Dierlamm.

Die Lilie, eine mitteifränkische Dichtung in Reimprosa, und andere geistliche Gedichte, aus der Wiesbadener Handschrift herausgegeben von Paul Wüst. Mit einer Tafel in Lichtdruck. Berlin, Weidmann. 1909. (Deutsche Texte des Mittelalters, herausg. von der Kgl. Preuß. Akad. d. Wiss., Bd. XV.) XXX und 90 SS. Lex. 8°.

Die vermutlich früh im 13. Jahrhundert in der Kölner Gegend geschriebene, bisher fast unbekannte Hs. ist sprachlich, metrisch und kulturgeschichtlich interessant; ihr Hauptteil, „Die Lilie", wurde wohl noch im 12. Jahrhundert von einer (Kölner?) Nonne verfaßt, während der Rest, Reimpaare, von mir als „Die 3 Blumen des Paradieses", „Der dreifache Schmuck der seligen Jungfrauen", „Das himmlische Gastmahl", „Warnung vor der Sünde" abgeteilt, einige Jahrzehnte später in Südrheinfranken gedichtet sein dürfte. Hierbei ist die Wiedergabe der Reime durch den niederrheinischen Schreiber bemerkenswert. Der Inhalt ist geistliche Blumensymbolik und Verwandtes. Die Einleitung erörtert dies alles eingehend, ferner Herkunft und Beschaffenheit, Sprache und Schreibung der Hs. Am Schlusse sind beigegeben eine einer schwäbischen Hs. entnommene „Lilienpredigt", ein ausführliches Glossar und ein Faksimile.

Düsseldorf, 1. Februar 1910. Paul Wüst.

Studien zum dichterischen Entwicklungsgange Dante Gabriel Rossettis. (Normannia, germanisch-romanische Bücherei, herausg. von M. Kaluza und G. Thurau, Bd. V.) Verlag von Emil Felber, Berlin 1909. Pr. 3.50 M.

Von der eigenartigen Persönlichkeit des Dichtermalers Rossetti gibt uns A. C. Bensons Biographie (1906) das beste, authentische Bild. Was bisher fehlte, eine philologisch-kritische, zugleich ästhetische Untersuchung seiner Lyrik, habe ich zu geben versucht. Nach einigen allgemein-orientierenden Abschnitten analysiere ich die einzelnen Dichtungen, behandle zum erstenmal im Zusammenhang Rossettis Verhältnis zu seinen „Quellen" und Vorbildern, als deren hauptsächlichste ich Dante, Shelley, Keats, Coleridge und die alten englischen Balladen erwiesen habe. Über einige strittige Punkte erhielt ich von Mr. William M. Rossetti, dem Bruder des Dichters, bereitwilligste Auskunft; einige seiner Äußerungen führe ich an. Darüber hinaus habe ich unter Ausschaltung alles rein Biographischen eine nachempfindende Ausdeutung der Gedichte zu geben versucht.

Elbing. Dr. Kurt Horn.

A Modern English Grammar on historical principles. Part I. Sounds and Spellings. By Otto Jespersen. Heidelberg 1909 (Carl Winter's Universitätsbuchhandlung). XI u. 485 S. Pr. geh. 8 M., geb. 9 M.

The sounds and spellings of Present English are in this volume explained as a result of the sound changes which have taken place since Chaucer's death. The order is mainly chronological; this has made it possible to present at the

same place phenomena which historically belong together, but which are often treated in totally different places. It is believed that this manner of presentation makes the whole subject more living to the reader. In most cases the author has gone to the sources themselves, taking as few facts and theories as possible at second hand. The chapters on quantity, stress, and unstressed vowels may present some new points of view even to the expert.

Pro tem. Columbia University, New York, Dec. 1909. Otto Jespersen.

Einführung in das Wesen der äußeren und inneren Sprache an der Hand des *i*. Von F. Ruschke, Kottbus. Verlag von Karl Meyer (Gustav Prior), Hannover-List. XVI u. 136 S. Pr. brosch. 1.80 M.

Das Buch behandelt die physikalischen, physiologischen und psychologischen Vorgänge beim Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben. Indem die Untersuchung die zentripetalen und die zentrifugalen sprachlichen Betätigungen erörtert, gelangt sie zu den Begriffen äußere und innere Sprache, die Meringer und Th. Matthias in kurzen Zügen (s. S. 75) gegeben haben. Auch die psychophysischen Mittelglieder zwischen beiden Seiten der Sprache werden gekennzeichnet. Im ganzen möchte das Werkchen ein kleiner Beitrag zur Erkenntnis der Sprache sein.

Franz Ruschke.

Vereine und Versammlungen.

Die 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Graz. 27. Sept. bis 1. Okt. 1909.

Romanistische Sektion.

Der Verlauf der Tagungen in der romanistischen Sektion wurde leider durch äußere Umstände teilweise ungünstig beeinflußt. Der erste Vorsitzende Herr Prof. Cornu war durch einen schweren Trauerfall nicht in der Lage, den Verhandlungen beizuwohnen; seine Stelle übernahm bereitwilligst Herr Prof. Dr. Friedwagner, der freilich seinerseits durch einen Vortrag in der volkskundlichen Sektion einer Sitzung ebenfalls ferngehalten wurde. Die zahlreich erschienenen Mitglieder, unter denen die Herren Hofrat Prof. Dr. Schuchardt (Graz) und Hofrat Prof. Dr. Meyer-Lübke vom Vorsitzenden besonders begrüßt wurden, konstituierten sich zur Sektion am Dienstag den 28. September im Hörsaale des Chemischen Instituts. Sodann nahm Herr **Prof. Dr. von Ettmayer** (Freiburg) das Wort zu einem Vortrage über:

„Ziele und Methode der Ortsnamenforschung".

Er führte etwa folgendes aus:

Ich habe nicht die Absicht, nochmals das auszuführen, was in so vortrefflicher Weise bereits von Meyer-Lübke in seiner „Einführung" gesagt ist. Viel mehr suche ich einen neuen Standpunkt in dieser Frage zu gewinnen, indem ich von Gilliérons „Géographie linguistique" ausgehe. Der Grundsatz „jedes Wort hat seine eigene Geschichte" (vgl. Jaberg, Sprachgeographie, p. 6) ist in einem gewissen Sinne geeignet, die Grundlagen der historischen Grammatik zu erschüttern. Diese muß die sprachliche Entwicklung aus sogenannten „Erbworten" ableiten. Wo sind wir aber vor Neologismen sicher? Nur die Ortsnamen stellen eine Wortkategorie dar, welche nie gewandert ist und nie entlehnt wurde. Vergleicht Gilliéron die Wortschichten mit geologischen Sedimenten, so sind die Ortsnamen Fossilien an denen, durch Vergleich, das Alter der geologischen Schichten abzulesen ist. Das Ziel der Ortsnamenforschung ist daher, einen Schatz gesicherter und lokalisierter Erbworte dem Grammatiker bekannt zu geben, mit dem der lebende Sprachschatz verglichen werden kann. Etymologie ist mehr Mittel zum Zweck, und aus den Ortsnamen sich ergebende rein historische Erkenntnisse sind mehr eine angenehme Zugabe. Ebenso ist der

Ortsnamenforschung als Hilfsquelle der historischen Geographie oder der Siedlungskunde vom philologischen Standpunkte aus weniger Wert beizumessen.

Methodisch hat als oberster Grundsatz zu gelten: Die richtige Deutung eines ON. setzt voraus, daß wir wissen, welcher Sprache er angehörte oder in praxi: um einen ON. zu deuten, sollten wir alle in dieser Gegend üblich gewesenen Sprachen und Mundarten in ihrer historischen Entwicklung kennen. Zur Methodik der ON.-Etymologie hebe ich drei Momente hervor:

1. Kenntnis der ältesten, in ihrer Aussprache womöglich eindeutigen Graphien.
2. Kenntnis der heutigen phonetischen Aussprache und zwar nicht bloß im betreffenden Ortsdialekte, sondern womöglich überall dort, wo der Ort volkstümlich benannt wird.
3. Vergleichung des ON. mit identischen oder sprachlich verwandten Bezeichnungen desselben Sprachgebietes.

Die Wichtigkeit des ersten Punktes ist klar. Etwa wegen der Schwierigkeit der Deutung von historischen Schreibungen auf diese verzichten wollen, hieße die Flinte ins Korn werfen und verkennen, was Philologie ist. Diese ist geradezu dazu da, das historische Material kritisch zu beleuchten. Punkt zwei lehrt uns oft zwischen volkstümlicher und gelehrter, „offizieller" Namengebung unterscheiden. So wird *Arconciel* bei Freiburg i. Schw. *arkõχi*gesprochen, ist also ein *acum*-Name. Doch ist mitunter die „offizielle" Form ganz durchgedrungen und hat die ältere, volkstümlichere verdrängt; *Marseille* für *Massilia*, *Venezia* für älter *Venigia*, noch älter *Ri'alto*. Die gefährlichste, aber auch interessanteste Methode ist wohl die ON.-Vergleichung. Obiges *arkõχi* dürfte trotz Stadelmann, Holder etc. nicht zu *Archontius*, sondern mit *Arconnac* in Ariège zu kelt. *arkunia* gehören.

Während die historischen Formen für lothr. *Sexey* uns zwischen einem *-acum*-Namen und etwa **cercētum* (für **querquētum*) schwanken lassen, zeigt ein Vergleich mit dem stimmhaften *z* in *Serzy* (Dep. Marne), daß wir uns für die erste Eventualität zu entscheiden haben. Solche Schlüsse sind nicht bindend, doch beruhen sie auf der namentlich in Gallien großen Einheitlichkeit der ON.-gebung im ganzen Lande.

Es ist aber noch wichtigeres zu tun, als bloß die Etymologie der ON. festzustellen. Ein ON. ist erst dann als erklärt anzusehen, wenn alle Formen, unter denen er jemals auftaucht, in allen Punkten verständlich gemacht sind. Die Aufgaben, die es hier zu lösen gibt, sind vornehmlich von viererlei Art. Die älteren Graphien müssen

1. echt sein,
2. richtig datiert sein,
3. richtig lokalisiert sein;
4. müssen wir nach Möglichkeit danach trachten, die angewandte Orthographie zu enträtseln.

In den ersten drei Punkten müssen wir vorläufig bei den Historikern in die Schule gehen, wenn auch zu erwarten ist, daß eine ausgebaute ON.-kunde ihrerseits den historischen Hilfswissenschaften wichtige Gegendienste werde leisten können. Bezüglich der Datierung ist zu beachten, ob sich das Datum auf eine Originalurkunde oder eine spätere Kopie (später angelegtes Urkundenbuch etc.) bezieht. Im letzteren Falle muß durch Vergleich erst festgestellt werden, ob der Kopist die ON.-Orthographie des Originals beibehielt oder nicht. Zum vierten Punkt haben wir Untersuchungen der „Kanzleisprachen" nötig, in denen die Urkundensprache nicht nach einzelnen Kartularien, Archiven etc. (d. i. nach Empfängern der Urkunden), sondern nach den ausstellenden Kanzleien angeordnet und untersucht werden.

Zweck dieser vierfachen Feststellungen wäre auch, aus vereinzelten aber vielsagenden ON.-formen wichtige Rückschlüsse zu gestalten, welche ohne peinlich genaue Voruntersuchung abgelehnt werden müßten. Ein Beispiel für diese intensive Forschungsmethode bietet, wenigstens in negativer Richtung, *Quarandonum*

a. 1071 lat. *Charante* »Fluß (Dep. Vienne). Obwohl im aquitanischen Herzogtum das Zeichen *ch* für *c* erst im XI. Jahrh. häufiger Verwendung findet, ist älteres *c* oder *k* vor *a*, wie im Französischen als *č* zu lesen (vgl. *Jalniacus* a. 985, heute *Jonay* zu *Gallonius-Gallenius*). Dem scheint *Quarentonem* zu widersprechen, doch darf diese Form für eine Aussprache *Karäte im XI. Jahrh. nicht ins Treffen geführt werden, ehe wir über die Kanzleigebräuche bei den Grafen von Poitiers aufgeklärt sind. Daneben ist die extensive Forschung dann am Platze, wenn es gilt, ein großes Brachfeld zu bestellen. Die Zahl übereinstimmender Argumente muß die vielleicht nicht allzugroße Beweiskraft der einzelnen Fälle ersetzen. Um beim Wandel *ka* zu *ča* zu bleiben, wird längs der deutsch-romanischen Sprachgrenze nur in wenigen deutschen Sprachgebieten rom. *ca* mit *tsch* wiedergegeben: in unmittelbarer Nachbarschaft der Zentralladiner, in westschweizerischen Flurnamen (in Dorfnamen bleibt meist *g*) und in den Vogesentälern des Sundgaus (Elsaß). Sonst bewahren die Deutschen den rom. Guttural. Koll. Lessiak macht mich aufmerksam, daß die Deutschtiroler, welche seit alters zwischen asp. *k* und unasp. *g* (Tenuis!) unterscheiden, für rom. *ca* regelmäßig *ka*, für rom. *co, cu* aber *go, gu* setzen, was auf Beginn der Palatalisierung des rom. *ca* vor der Germanisierung schließen läßt. Ähnliches wiederholt sich im Elsaß, während in der Ostschweiz nie *k*, immer unasp. *g* für rom. *ca, co, cu* eintritt. Auch die Ladiner des Rheintales haben lat. *ca* nicht palatalisiert.

In Lothringen versagt diese Argumentierung. Die Lautverschiebung in *Metz* (vgl. *pays messin*) zeigt, daß hier die älteren Germaneninvasionen viel intensiver waren als etwa in der Schweiz (Grenze der verschobenen Formen etwa die Aarlinie bis *Scherzlingen*, darüber hinaus nur vereinzelte Formen wie *Murten, Laupen, Zihl*) und als in Tirol (nur Unterinntal und Brunnecker Enklave). — Lothr. *Machern*, frz. *Maixiere*, aus lat. *maceria*, ist kein Beweis, daß die Deutschen in Lothringen noch gutt. *k* oder *tj* vor lat. *e* vorfanden. Ein schönes Beispiel extensiver Forschung ist weiter Skoks Arbeit über die mit *-acum, anum, ascum* und *uscum* gebildeten südfranzösischen Ortsnamen.

Diesem Vortrage folgte ein Referat des Herrn **Prof. Dr. Paolo Arcari** (Freiburg) über:

„La classification des contenus de l'oeuvre littéraires au point de vue de l'historie comparée des litteratures".

Die Rede des Vortragenden hatte etwa folgenden Gedankengang: Die literarischen Forschungen haben sich oft die Vergleichung der literarischen Tätigkeit verschiedener Völker zum Ziel gesetzt. Sobald einmal die Kritik auftritt, ist es beinahe unmöglich, daß sich das geistige Leben auf den engen Kreis einer Nation beschränkt und daß diese die Zivilisation fremder Völker ignoriert. Die literarische Forschung tritt auf, sobald die Epoche des unbewußten Nationalismus zu Ende ist und ein Volk ausgedehntere Kenntnis entfernter Nationen besitzt und in lebhaftem Ideenausstand mit ihm getreten ist. In Italien war zur Zeit der Renaissance die Kenntnis der zeitgenössischen Kultur des Auslandes gering; dafür zog man Vergleiche zwischen der viel studierten klassischen und der modernen italienischen Literatur. Auch wenn man sich nur auf das Altertum beschränkte, boten die Literaturen von Hellas und Rom genügend Anlaß zu Vergleichen.

Die Gegenüberstellung verschiedener Literaturen ist also nicht neu, aber in den Zwecken, die man dabei verfolgt, in der Anwendung bestimmter Methoden zeigen sich charakteristische Änderungen. Die Wertschätzung bildet zuerst das Ziel der vergleichenden Studien, die so die Überlegenheit einer Zivilisation über eine andere konstatieren wollten oder auch die eigene Inferiorität offen eingestanden. Ein „Hochmut" („boria delle nazioni"), von dem G. B. Vico spricht, zeigt sich auch weiterhin in den vergleichenden Studien, sogar als sie die historische Entwicklung an Stelle der Wertschätzung im Auge hatten. Bei der imponierenden Arbeit der italienischen Gelehrten aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts sehen wir oft, wie die Polemiken das Aufblühen der italienischen Literatur in diesen oder jenen

Landesteil versetzen möchten, und wie sie bei irgendeiner der romanischen Nationen den Ursprung einer bedeutenden Dichtungsart finden wollten.

Der Philosoph der „Scienza nuova" wies beiläufig einmal auf den logischen Fehler einer so kleinlichen Auffassung des literarischen Geschehens hin; doch nicht er hat uns von diesen hierarchischen Klassifizierungen befreit, sondern erst die allgemein verbreitete Kenntnis sehr vieler Einzelheiten, die erst die Neuzeit brachte. Solange die Sprachen und die Literaturen des Orients den Gelehrten kaum bekannt waren, konnte man nur eine unvollständige Geschichte schreiben. Als die Forscher das Studium auf sie ausdehnten, suchten sie vor allem die Verwandtschaft der Mythen („cognati miti", wie Carducci sagt) zu ergründen und einen Stammbaum der Literaturen aufzustellen. Zuerst läßt sich auch hier noch eine gewisse Neigung zur Wertschätzung konstatieren: bei der Zusammenstellung der Einflüsse wird noch immer Partei für diese oder jene Hegemonie ergriffen.

Steht nun aber die vergleichende Literaturgeschichte nur im Dienste der Linguistik und bestätigt sie nur deren Ergebnisse? Werden die Literaturen infolge der Schlüsse derjenigen Wissenschaften, deren Gegenstand sie bilden, in Familien gruppiert, oder nicht vielmehr auf Grund von anderweitig konstatierten ethnischen, glottologischen und historischen Verwandtschaften? Ohne die Hilfe zurückzuweisen, die aus dem Zusammenwirken der Gelehrten verschiedener Disziplinen hervorgehen kann, ist dennoch für die vergleichende Literaturgeschichte eine größere Selbständigkeit anzustreben. Die Resultate, die auf verschiedenen Arbeitsgebieten mit verschiedenen Methoden erzielt wurden, mögen immerhin übereinstimmen: diese Übereinstimmung muß das Ergebnis der Entwicklung verschiedener Prozesse und das Endresultat ihrer vergleichenden Kontrolle sein.

Die vergleichende Literaturbeschreibung stützt sich nur zu sehr auf die Ergebnisse der Anthropologie, der Ethnographie, der Soziologie, alles ihr fremder Disziplinen, in denen die zu vergleichenden Einheiten scharf begrenzt sind, während in der Literatur die Vergleichung antizipiert wird. Die Vergleichung kann sich eben nicht auf die bloße Beschreibung der Literatur stützen, da diese Beschreibung selbst noch auf unsicherer Basis steht. Das Ansehen einiger Kritiker und einiger „standard works" rief eine Flut von Schriften über vergleichende Literaturgeschichte hervor, in denen man einfache Parallelen zog und bibliographische Statistiken zusammenstellte oder sich auch von da aus zu Betrachtungen über den Ideenaustausch verschiedener Länder erhob. Ebenso wurde auch die Vergleichung verschiedener Literaturgattungen gepflegt, wobei man auf äußerliche Merkmale hin organische Verschiedenheiten entdecken wollte. Eher war noch die Feststellung der Variationen einer Gattung innerhalb derselben Literatur oder dann kosmopolitischer Strömungen zu begrüßen.

Die vergleichende Literaturgeschichte kann sich nicht mit der Übereinstimmung oder der Verschiedenheit von Dante und Goethe, mit den Schicksalen der Lyrik oder der Didaktik befassen; sie muß die Grenzen dieser Geistestätigkeiten ziehen und die Formen kennen, in denen sie sich offenbaren kann. Von der Unterscheidung und der Beschreibung aus gelangt man durch fortschreitende Klassifikation zur Vergleichung.

Die Grenzen der Literatur können nur im Bereich des Wortes gesucht werden. Während in Musik und bildender Kunst das Instrument, mittels dessen der Mensch sein Ideal ausdrückt, seinem Innenleben fremd ist, existiert das Wort nur als bewußte Schöpfung des Geistes. Die Literatur ist also nur durch das Wort denkbar; die Grenzen des Wortes sind dagegen weiter als die der Literatur. Die Grenzen der Literatur gegen die erkennenden und die darlegenden Disziplinen werden durch die systematische Einteilung festgelegt und sind klarer zu erfassen als diejenigen, welche diese Disziplinen von der Philosophie scheidet. Zwischen der Philosophie und den darlegenden Disziplinen haben wir nur Unterschiede des Grades oder der Quantität der Systematisierung; zwischen ihnen und der Literatur ist dagegen die Qualität der geistigen Arbeit, die der menschliche Geist vollbringt, verschieden.

Die Spezialforschung koordiniert immer eine Anzahl von Einzeltatsachen in ein bewußtes Schema; sie denkt einen Teil des Kosmos, während die Philosophie sich bemüht, die Einheit des Weltalls zu denken.

Die Literatur ist dagegen eine spontane Äußerung, und nachdem wir diese „differentiae specificae" zwischen den darlegenden Disziplinen und der Literatur festgelegt haben, haben wir auch den Ausgangspunkt für die Literaturbeschreibung festgestellt. Indem wir das konstitutive Element der literarischen Tätigkeit „Darstellung" nennen, wollen wir keineswegs einer philosophischen Schule angehören. Den psychologischen Prozeß, der uns die Schrift äußerlich anzeigt, definieren wir als „Darstellung", ob er nun als Folge einer Berührung mit der äußern Wirklichkeit aufgefaßt oder ob er als Resultat der konstruktiven Tätigkeit des Geistes interpretiert werde. „Darstellung" ist also ein Terminus der literarischen Nomenklatur, nicht realistischer oder idealistischer Darstellungsarten.

Dieses Protoplasma des literarischen Lebens ist nicht eine Einheit, die nur auf spekulativem Wege erschließbar ist, ein metaphysischer Überrest aus unzähligen Zerlegungen, der nur konventionellen Wert hat, wie der Punkt und das Atom. Die Darstellung hat eine autonome Existenz, die wahrnehmbar ist, wie der Ton in der Phonetik.

Sie ist eine statische und dynamische Einheit. Die Beschreibung der literarischen Tätigkeit muß sich zum Ziele setzen, von den einfachen Aggregaten zu reichern und verschiedenartigeren Komplexen von Darstellungen aufzusteigen, indem sie sucht, die Gesetze ihrer Zusammenstellungen, die Wahlverwandtschaft, zu ergründen, durch die sie sich in eine Einheit verschmelzen kann.

Auf diese Art wird vielleicht eine deterministische Auffassung in die Analyse der literarischen Tatsachen gebracht; es wird aber nicht die passive Annahme des Taineschen Determinismus sein. Es ist leicht, einen fundamentalen Unterschied zwischen heterogenem und homogenem Determinismus zu finden. Heterogen ist jener, der, indem er die „histoire naturelle des esprits" schreiben will, von ethnischen, klimatischen und historischen Faktoren auf rein geistige Phänomene schließt. Der homogene Determinismus beschränkt sich auf Phänomene derselben Natur und will nur die beherrschenden Einflüsse, die organischen Notwendigkeiten feststellen, infolge derer wir, sobald wir bei einem Künstler eine gewisse Darstellung einer Seite des Lebens finden, beinahe a priori schließen können, welche Formen und Reflexe die Darstellung einer andern Seite des Lebens bei demselben Künstler finden muß.

In diesem Leben der Darstellungen, in ihrer Entwicklung, in ihren Beziehungen und in ihren Systemen erkennen wir die letzte Einheit der Literaturen, eine Einheit, die nicht unbeweglich ist, sondern sich in fortwährender Unruhe befindet, aber sie ist dem literarischen Phänomen immanent und von ihm untrennbar, nicht äußerlich und zufällig, wie diejenige, die man aus der Geschichte der Abstammungen und aus der Chronik der Beziehungen abstrahieren kann.

Von dieser Einheit aus kann die Vergleichung sicher und fruchtbar vorschreiten, indem sie nicht, wie es bisher getan wurde, von den komplexen Werken, von einem großen Schriftsteller, von einem Werk, von einer Gattung, von einem scheinbaren Merkmal des literarischen Geistes eines Volkes herniedersteigt, sondern indem sie von den einfacheren Erscheinungen und von den gewöhnlicheren Gruppierungen der Darstellungen zu den umfassenderen Familien, oder von ihrer Morphologie zu ihrer Syntax aufsteigt.

Nachdem wir dies angenommen haben, erscheint die Klassifizierung der Inhalte oder der konstitutiven Darstellung des literarischen Werkes als Grundlage der vergleichenden Geschichte der Literaturen.

Der folgende Tag brachte uns Vorträge des Herrn **Prof. Tiktin** (Berlin) über „Wörterbücher der Zukunft", an die sich auch eine kleine Debatte schloß. Dieser wie der daran sich anschließende Vortrag von **Univ.-Doz. Frl. Dr. Elise Richter** (Wien) über die „Rolle der Semantik in der Sprachgeschichte"

werden in der GRM. erscheinen, und wir verweisen deshalb hier auf die ausführliche Darstellung. Am 30. September nahmen die Verhandlungen ihren Fortgang mit einem Referat des Herrn **Prof. Dr. M. Friedwagner** Czernowitz, der über das Thema sprach:

Zur Geschichte des vortonigen e im Altfranzösischen.

Der Inhalt seines Vortrags war etwa folgender:

Da Assonanz und Reim nur über die Natur der betonten Vokale Auskunft geben, bestehe über die vortonigen, besonders die als *e* auftretenden, ziemlich große Unsicherheit. Der Vortragende weist nun auf gewisse Formen des afr. Reims hin, wo auch Vortonsilben zueinander in Beziehung gesetzt und in den Gleichklang, auf dem jeder Reim beruht, einbezogen werden, woraus sich auch für diese (wie für die Aussprache der dazwischen befindlichen Konsonanten) die Möglichkeit eines Einblicks ergebe. Cligès 2275 âmi : ân mi. 2439 âmer : ân mer usw.). Das sei beim leoninischen und überhaupt beim mehrsilbigen (häufig gebrochenen) Reim und beim Doppelreim der Fall (hier allerdings werde die Sicherheit bei der Beurteilung eine verhältnismäßig geringe; vgl. dazu Tobler, Versbau [4], S. 160, *rassëura : ne dura* aus dem Löwenritter). Beabsichtigt ein Dichter häufig mehrsilbigen Reim (wie Christian etwa Clig. 4785 *cuidier : celui d'ier*, 3161 *garceniers : parceniers* etc.), so könne man nicht wohl Reime wie Clig. 4679 *ne gie : negié*, 4737 *devint : de* xx etc. als zwar reich, aber einsilbig auffassen. Wenn aber hier auch die unbetonten Silben mitreimen, so müßten ihre Vokale (hier *e*) einander gleich gewesen sein. An einer Reihe solcher Reime zeigte Vortragender, daß vielleicht auch die reduzierte Aussprache von *-e* in einsilbigen proklitischen Wörtern im Afr. nicht so sicher sei, als man gemeiniglich annimmt (vgl. *te mainne : demainne* [Imper.] Clig. 2609). In anderen, wie etwa Clig. 857 *ve(s)tue : me tue* werde mit größerer Wahrscheinlichkeit nur einsilbiger, reicher Reim beabsichtigt gewesen sein, obgleich selbst bei etwas verschiedener Aussprache die Klangfülle eine größere bleibe als bei anderen, ganz verschiedenen Vokalen. Ein verläßlicheres Mittel zur Beurteilung der Qualität des vortonigen *e* biete starkes Enjambement (vgl. Stramwitz, Greifswalder Dissert. 1886, S. 158ff.), wenn z. B. *ne, de, te, ce, ces, le, les* etc. durch den Versschluß von ihrem Beziehungsworte, an dessen Ton sie sich sonst proklitisch anlehnen, getrennt erscheinen, wie dies öfters bei Froissart und andern der Fall ist. In vielen Fällen wird *-e* hier im Reime dem nachtonigen *-e* gleichgestellt (vgl. *George : or je* | *Vous laisse* Villon ed. Jacob Bibliophile, S. 309; *vache : a che* Froissart, Poés. ed. Scheler, III, S. 267, V. 2771). Hingegen erscheinen *des* (Plur. Gen. des best. Art.): *dęs* (= *doigts*) bei Villon, Gr. Test. XVII; *ces : procès* Froiss., II, S. 243, V. 270ff.; *les* (obl. Pron. Plur.) bei Froiss., II, S. 195, v. 30 (*Au veoir les : arbrissele(t)s* etc.) mit offenem *e* gereimt. Am auffälligsten aber seien Reime wie *ele (illa) : jé le* | *Vos plevis*, Théâtre fr. du. m. -âge, S. 47, wo *je* ein helles *e* zeige, wie auch bei Froissart, I, S. 253, V. 1201—1202, *et jé : de cé* | *Que j'avoie*, da doch reduziertes *e* kaum Reimvokal sein könne. So biete Froiss., I, S. 276, V. 1944ff., die Reime *su je . nom de saje* und, unmittelbar folgend, *estes vos vé? : ce sui jé . Qui . . . .* wo in den beiden ersten Reimen *je* in nachtoniger Stellung (also vielleicht schon mit reduzierter Aussprache), dann gleich darauf in betonter Stellung steht, wo *é* (hellklingend) einen männlichen Reim bilden muß, wie die Silbenzahl lehrt und die Unmöglichkeit, daß *ce, je* hier als weibliche Silben gelten. Wohl könnte hier *je* der Fortsetzer eines älteren *gié* sein, aber doch nicht *ce*, dem kein *cié (chié)* an die Seite gestellt werden könne. Froissart gehöre zwar dem Norden an, aber *je le : cele* an der früher genannten Stelle eines zur Aufführung bestimmten Dramas schließen wohl dialektische Aussprache oder Augenreim aus. So müsse man wohl die Fortdauer der vollen (hellen) Aussprache wenigstens bei betonter Verwendung bis in die mittelfranzösische Zeit annehmen. —

Auf diese Auseinandersetzung folgte noch ein weiterer Vortrag von **Dr. H. Urtel** (Hamburg) über „Die romanischen Krankheitsnamen".

Da der Vortrag ausführlicher an anderer Stelle veröffentlicht werden soll,

sei, wir hier nur in kurzem den Gedankengang: Der Vortragende ging unter Anführung von Beispielen davon aus, daß die Forschung über Krankheitsnamen großen Schwierigkeiten begegne, da die Neigung zur Verwechslung beim Volke groß sei, und die allgemeine Fassung gewisser Bezeichnungen erschwere das Verständnis im Einzelnen sehr; zudem kompliziere die Einwirkung der medizinischen Wissenschaft, die seit alter Zeit zu beobachten sei, die Probleme. Er stellte darauf die Frage: Welchen Gebieten sind die romanischen Krankheitsbezeichnungen entnommen? Es kommen die Krankheiten in Betracht, die nach Heiligen benannt sind, und diejenige Namen, die auf einen dämonistischen Hintergrund schließen lassen. Dazu kommen die pharmakologischen Bezeichnungen (die heilende Pflanze nimmt den Namen der Krankheit an, aber auch umgekehrt). Endlich sind volksmedizinische und astronomische Vorstellungen aller Art bedeutsam für die Namengebung. Außerdem geben oft formative Faktoren, die bei der Bildung der Namen wirksam waren, wichtige Aufklärungen. Gerade die Vorstellungen über die Krankheiten sind äußerst bezeichnend für die psychologische Eigenart der einzelnen romanischen Völker. — Am Schlusse der Versammlung gab der Vorsitzende noch einmal seiner Freude Ausdruck, daß die Tagungen so zahlreich besucht gewesen seien, und er dankte den Anwesenden für das Interesse, mit dem sie den Verhandlungen gefolgt seien.

Uns Teilnehmern aber werden die schönen Tage in Graz mit der vielseitigen Anregung und der überaus freundschaftlichen Aufnahme im schönen österreichischen Lande eine unvergeßliche Erinnerung bleiben.

Hamburg. H. Urtel.

Über den **Internationalen Neuphilologen-Kongreß in Paris** (April vor. Js.) haben wir bereits Jg. 1, 334ff. einen Bericht von Herrn Professor Dr. G. Wendt (Hamburg) gebracht. Inzwischen ist nun in Kommission bei Henry Paulin & Cie., Paris, der offizielle Bericht erschienen: ein stattlicher Band von 847 Lexikonoktavseiten. Zu eingehender Besprechung fehlt uns der Raum. Wir müssen uns mit einem Hinweis auf diesen Bericht begnügen, der in bezug auf wichtige Fragen des neusprachlichen Unterrichts und die Ausbildung der Neuphilologen eine Fülle wertvollster Anregungen enthält, und dessen Studium wir unsern Lesern daher sehr empfehlen können. H. S.

Nachrichten.

Einen wertvollen literarischen Fund hat der Archivrat Merx im Staatsarchiv in Münster gemacht. Als er den vollständig bestaubten schmutzigen Umschlag einer Rechnung aus dem 16. Jahrhundert gründlich gereinigt hatte, entdeckte er ein Pergamentblatt aus einer Sammlung von Minneliedern. Das Blatt enthielt die Texte zu drei Liedern Walthers von der Vogelweide, sowie das Fragment eines Liedes eines anderen Minnesängers. Das Manuskript stammt nach dem Schrifttypus aus der Mitte des 14. Jahrhunderts. Der Fund verdient auch die ganz besondere Beachtung der Musikhistoriker, da zu dem Text die Noten geschrieben sind, und zwar zu den Liedern Walthers von der Vogelweide vollständig — ein einzig dastehender Fall.

Gestorben am 8. Febr. Geh. Hofrat Dr. R. Wülker, ord. Prof. d. engl. Phil., Leipzig.

Berufen: Prof. Dr. Franz Schultz, Privatdoz. d. deutschen Phil. in Bonn, als Ordinarius nach Straßburg.

Neuerscheinungen.

Beiträge zur neueren Literaturgeschichte. Hsg. v. W. Wetz. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh. 1909. 1. Bd. 3. Heft. Das klassizistische Drama zur Zeit Shakespeares. Von Oskar Ballweg. 120 Ss. 8°. Pr. 3 M. — 1. Bd. H. 4. Philipp Otto Runges Entwicklung unter dem Einflusse Ludwig Tiecks. 168 Ss. 8°. Pr. 4,40 M.

Leitaufsätze.

11.

Deutsche Literatur in amerikanischen Zeitschriften (1800—1880).

Von Dr. **Reinhold Besser,**
Professor am Wettiner Gymnasium in Dresden.

Als vielleicht nicht unwillkommene Ergänzung zu dem interessanten Bericht über den heutigen Stand des Studiums des Deutschen in den Vereinigten Staaten, den A. Busse in GRM., 1, 405ff. gegeben hat, soll im folgenden auf zwei umfangreiche Dissertationen eingegangen werden, die aus der von Professor Dr. A. R. Hohlfeld geleiteten germanistischen Abteilung der Staatsuniversität Wisconsin zu Madison hervorgegangen sind und einen Einblick in das allmähliche Wachstum des Interesses an deutscher Literatur und Kultur in den Vereinigten Staaten gewähren. Davon ausgehend, daß die wechselnde Häufigkeit des Vorkommens deutscher Schriftsteller in den wissenschaftlichen und besserer Unterhaltung dienenden literarischen Zeitschriften einen guten Maßstab für deren größere oder geringere Beliebtheit beim amerikanischen Lesepublikum bildet, hat Professor Hohlfeld zwei jüngere Gelehrte, Scott Holland Goodnight und Martin Henry Haertel, veranlaßt, alles, was in den ca. 250 periodischen amerikanischen Zeitschriften von 1800 bis 1880 an Übersetzungen, Besprechungen, Anzeigen deutscher Literaturwerke und an Abhandlungen über deren Verfasser zu finden war, mit genauer Quellenangabe in chronologischer Reihenfolge übersichtlich zusammenzustellen. Sie haben damit das weitverstreute, reiche Material gesammelt, auf dem spätere Einzeluntersuchungen werden fußen können; aber sie legen auch selbst in knappen Einleitungen die wichtigsten Ergebnisse ihrer Forschungen dar. Goodnight[1] bringt 1821 Nachweise aus der Zeit von 1800—1845, Haertel[2] im Anschluß daran 1836 Nachweise aus

[1] German Literature in American Magazines prior to 1846 by Scott Holland Goodnight, Ph. D., Assistant Professor of German, University of Wisconsin. A Thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy, University of Wisconsin 1905. Madison, Wisconsin, Dec. 1907. Bulletin of the University of Wisconsin No. 188. Philology and Literature Series, Vol. 4, No. 1, pp. 1—264. Price 50 Cents.

[2] German Literature in American Magazines 1846 to 1880 by Martin Henry Haertel, Instructor in German, University of Wisconsin. A Thesis sub-

den Jahren 1846—1880. Beide fügen eine alphabetisch geordnete Liste der vorkommenden Schriftsteller mit Angabe der auf sie bezüglichen Nummern und eine Übersicht der in Betracht gekommenen Zeitschriften bei und erhöhen dadurch wesentlich den Wert ihrer Zusammenstellungen. Zwei Gründe haben die Beschränkung der Untersuchung auf das 19. Jahrhundert veranlaßt: die Tatsache, daß erst im Anfang dieses Jahrhunderts ein nennenswerter Einfluß deutscher Literatur auf amerikanisches Geistesleben bemerkbar ist, und die Unmöglichkeit, für die Zeit von 1741, wo die erste periodische Zeitschrift in Amerika erschien, bis 1800 das Zeitschriftenmaterial in ausreichender Vollständigkeit zu erlangen. Goodnight bringt aber in einem einleitenden Artikel, was er über diesen Zeitabschnitt hat feststellen können.

Der erste Deutsche, der in amerikanischen Zeitschriften auch als Dichter erwähnt wird, ist Friedrich der Große, der deshalb hier genannt sei, obwohl er ja nur in französischer Sprache gedichtet hat. 1758 und 1759 bringen das Amer. Mag. and Mo. Chron. for the Brit. Col., Philadelphia, und das New Amer. Mag., Woodbridge, N. J., zwölf den großen König preisende Artikel bezw. Gedichte, zum Teil Übersetzungen nach Voltaire, aber auch vier Übersetzungen von Gedichten Friedrichs. Der König verdankt dieses Interesse offenbar seinem damaligen Bündnis mit England; sowie dieses durch Bute gelöst worden war (1762), schweigen sich sämtliche Zeitschriften über Friedrich aus, und erst nach der Gründung der Vereinigten Staaten wird seiner gelegentlich wieder gedacht (Züge aus seinem Leben), und zwar mit Ausnahme zweier scharfer Satiren (Mass. Mag., Boston 1791), im allgemeinen mit jener Achtung, die man ihm als dem ersten Fürsten, der die Unabhängigkeit der jungen Republik anerkannt hatte, schuldete.

Trotz der politischen Trennung von England ist das Geistesleben in den jungen Freistaaten die erste Zeit ihres Bestehens noch fast ausschließlich vom Mutterlande abhängig. Wie in England, ist auch in Amerika der erste wirklich deutsche Dichter, der eine gewisse Popularität erlangt, Geßner mit seinen Idyllen. „Der Tod Abels" brachte es in England, und natürlich in englischer Übersetzung, zwischen 1762 und 1770 auf sechs Auflagen, die auch in Amerika Eingang fanden. 1774 bringt das Royal Amer. Mag., Boston, "The Old Man" (Palemon), und von da ab erscheint Geßner häufig in den amerikanischen Zeitschriften. Der

mitted for the Degree of Doctor of Philosophy, University of Wisconsin 1906. Madison, Wisconsin, Nov. 1908. Bulletin of the University of Wisconsin No. 263. Philology and Literature Series, Vol. 4, No. 2, pp. 265—452. Price 50 Cents. Vertreter für beide: Karl W. Hiersemann, Buchhändler und Antiquar. Leipzig, Königstraße 3.

Höhepunkt seiner Beliebtheit fällt in den Anfang des 19. Jahrhunderts; 1801 bringt die Zeitschrift Portfolio, Phil., allein acht Übersetzungen aus Geßner und einen Artikel über Geßner, 1802 erscheint eine englische Gesamtausgabe der Idyllen, die letzte (25.) Erwähnung fällt in das Jahr 1829. Noch 1816 gibt eine im ganzen unfreundliche Kritik "On the State of Polite Literature in Germany" eines Unbekannten, der mit S. unterzeichnet, in der Zeitschrift Portico (Baltimore; II, 17), die Bürger, Goethe, Lessing, Baggesen, Schiller, Kotzebue und Geßner behandelt, dem letzteren bei weitem den Vorzug vor den übrigen hier genannten Dichtern, und nennt diese mit ausdrücklicher Ausnahme Geßners "hopelessly deficient in the matter of taste". "An element of Puritanic severity which sought a moral in everything and had little sympathy for aught but the religious, the lachrymose and the bucolic, seems to have predominated in our early critical literature, and the majority of German writers fell beneath the ban of its displeasure" fügt Goodnight (p. 23) erläuternd hinzu und erklärt hieraus auch die verhältnismäßig große Beliebtheit Lavaters, der von 1788 bis 1800 15mal, dann bis 1839 noch 37mal, und zwar mit viel Sympathie, in den Zeitschriften behandelt wird. Aus gleichem Grunde bringen es J. G. von Zimmermanns Betrachtungen „Über die Einsamkeit" von 1793—1825 auf zehn amerikanische Ausgaben, die in den Zeitschriften wiederholt angekündigt und besprochen werden. Wenn aber Max Koch[1] Gellerts Fabeln und Erzählungen zu den auch im Ausland bekanntesten deutschen Literaturwerken rechnet, so trifft das auf Amerika nicht zu. Die dortigen Zeitschriften wenigstens bringen bis 1880 kaum 20 Übersetzungen einzelner Gellertscher Fabeln, darunter „Die Geschichte vom Hute" wiederholt. Ins 18. Jahrhundert fällt auch noch der Anteil Amerikas an dem allgemeinen Wertherfieber, das bald nach Erscheinen der „Leiden des jungen Werthers" die Welt ergriff. In Philadelphia erschien 1784 ein Nachdruck einer aus England stammenden Wertherübersetzung, der bis 1807 noch fünf Ausgaben folgten. Zwischen 1787 und 1791 erschienen allein sieben auf den Roman bezügliche englische Gedichte in Boston und in Philadelphia, wo endlich 1806 ein Anonymus X. im Literary Mag. and Amer. Register (VI, 451) in einem "Criticism of Sorrows of Werter" vor der Lektüre des gefährlichen Buches — "a book more read than any one of its kind by the young" — die Jugend warnt. Die Warnung schien kaum mehr nötig zu sein; nur noch 1808 und 1809 erscheinen Wertherstimmung atmende Gedichte. Eine 1826 im Atheneum (Boston; Series II, IV, 446) erschienene burleske Dichtung "Mynheer Werter's first Interview

[1] Über die Beziehungen der englischen Literatur zur deutschen im 18. Jahrhundert. Leipzig 1883, p. 19.

with Charlotte" und eine 1838 in Atkinson's Casket (Phil.; XIII, 449) veröffentlichte Parodie "The Sorrows of Skwerter", eine Erzählung von L. A. Wilmer, bezeichnen das Ende des Wertherfiebers in Amerika. 1862 wird Werther als "forgotten novel" bezeichnet (Littell's Living Age, Boston; LXXIII, 237: "Forgotten Novels".

Im ersten Viertel des 19. Jahrhunderts scheint von allen deutschen Dichtern Kotzebue am bekanntesten gewesen zu sein. Mehr als 30 seiner Stücke wurden in Amerika von William Dunlap, Charles Smith und Miss Ann Plumptre übersetzt, und die Zeitschriften von Boston, New York und Philadelphia berichten wiederholt über Aufführungen dieser Stücke und später ausführlich über Kotzebues Tod. Es fehlt allerdings nicht an Kritiken, die Kotzebue scharf verurteilen, besonders hat Joseph Dennie in seiner Zeitschrift Portfolio in Philadelphia wiederholt scharfe Artikel gegen ihn veröffentlicht; aber in der oben erwähnten Kritik "On the State of Polite Literature in Germany" von 1816 wird doch Kotzebue als Dramatiker über Schiller und Goethe gestellt. Der Verfasser dieser Kritik scheint allerdings von Schillers Dramen nur die Räuber gekannt zu haben, die 1795 in englischer Übersetzung aus England nach New York kamen und bis 1824, nach den Besprechungen in den Zeitschriften zu urteilen, ziemlich oft in den Hauptstädten der Oststaaten aufgeführt worden sind. Dann allerdings verschwinden die Räuber und auch Kotzebues Stücke fast ganz vom amerikanischen Theater. Es hatte sich nicht bloß eine Geschmacksänderung beim großen Publikum vollzogen, sondern die Kenntnis der deutschen Literatur war vertieft worden. Hatte man bisher fast ausschließlich aus englischen Quellen geschöpft, so trat in dem auf Napoleons Sturz folgenden Jahrzehnt ein bemerkenswerter Wandel dadurch ein, daß seit 1815 junge Amerikaner nach Deutschland kamen, um an deutschen Universitäten zu studieren. Diese, mit Edward Everett und George Ticknor an der Spitze, die 1815—1817 in Göttingen studiert hatten, brachten nicht nur eine genauere Kenntnis der wahren Größen unserer Literatur nach Amerika, sondern sie vermittelten ihrer Heimat vor allen Dingen auch eine höhere Wertschätzung deutscher Wissenschaft und Kultur im allgemeinen, die in der Errichtung deutscher Lehrstühle an den bedeutendsten amerikanischen Studienanstalten zum Ausdruck kam. Mit der Anstellung Dr. Follens 1825 als Instruktor in German, 1831 als Professor für deutsche Sprache und Literatur an der Harvard Universität beginnt recht eigentlich das wissenschaftliche Studium deutscher Sprache und Literatur in Amerika. In dem Lesebuch, das Follen seinen Übungen zugrunde legte, hatte er Th. Körners Liedern besonders breiten Raum gegönnt. Seiner Vorliebe für Körner ist es mit zuzuschreiben, daß Körner in

den nächsten zwei Jahrzehnten einer der populärsten Dichter in Amerika war, während die übrigen Freiheitsdichter weniger beachtet wurden. Das Gebet während der Schlacht nimmt mit elf Übersetzungen sogar die erste Stelle unter den in amerikanischen Zeitschriften übersetzten deutschen Gedichten ein. Schillers Lied von der Glocke und die Teilung der Erde finden sich achtmal, Ritter Toggenburg, die Ideale, Hoffnung je siebenmal, Goethes Erlkönig auch nur siebenmal, der Fischer sechsmal. Die Volkstümlichkeit Körners war aber doch nur vorübergehend; er tritt später ganz zurück, während Schiller und in steigendem Maße Goethe das Hauptinteresse gewinnen. Goodnight verzeichnet für Goethe 228, für Schiller 206 Belege in den Zeitschriften von 1800/45, Haertel von 1846/80 für Goethe 312, für Schiller nur 109 Belege.

Schiller hat nur schwer in Amerika Eingang gefunden und zwar lediglich, weil er zunächst durch seine Räuber den Amerikanern bekannt geworden war, die den puritanischen Kreisen Neuenglands, wie die Zeitschriften erweisen, reichen Anlaß zu scharfer Kritik boten. So verurteilt der Kritiker vom Jahre 1816 Schiller gänzlich wegen "rant, puerility, frenzy, poverty of genius and perversion of taste". Erst als 1823 A. H. Everett im Anschluß an das 1822 in Weimar erschienene Leben Schillers von H. Doering Schiller als Dramatiker und Historiker ausführlich in der North Amer. Rev. (Boston; XVI, 397) behandelte und George Bancroft ebendaselbst (XVII, 268) Schillers Gedichte mit fünf in Übersetzung beigefügten Proben eingehend besprach, wurde des Dichters Idealismus dem amerikanischen Publikum erschlossen. Zehn Jahre später erschien in Boston ein anonymer Nachdruck von Carlyles Schillerbiographie, die bald darauf in den Zeitschriften sechsmal, zum Teil sehr ausführlich besprochen wurde. Ähnlich wie in Deutschland, aber wenig länger als 1850, erfreute sich Schiller nun in Amerika größerer Beliebtheit als Goethe. Er wird in seltener Einmütigkeit gelobt und höher als Goethe gepriesen. Die Zeitschriften besprechen nicht nur rühmend die zahlreich erscheinenden Übersetzungen Schillerscher Werke, sie bringen selbst wiederholt größere Stücke aus seinen Dramen und — nach Goodnight — allein in 99 Fällen 40 seiner Gedichte und über 20 Artikel über sein Leben. Schon in der Mitte der 50er Jahre flaut aber das Interesse für Schiller merklich ab. Die große Schillerfeier des Jahres 1859 findet drüben nur einen verhältnismäßig schwachen Widerhall. Eine umfangreiche Abhandlung "The Works and Influence of Schiller" in der National Quarterly Rev. (New York 1863; VI, 207) gipfelt noch in der hohen Anerkennung (Haertel, p. 77): "What Shakespeare is in this country and in England, Schiller is in Germany. He is undoubtedly more popular among his countrymen than Goethe. Indeed, he is more read,

if not more prized, everywhere. There is more human sympathy in his writings than in those of his illustrious fellow-countryman and friend, although the latter's are more artistic and more beautiful as creations than the former." Aber hier, wie in anderen, späteren Artikeln, werden Schillers letzte Dramen nur flüchtig berührt, der kraftgenialische junge Schiller ist den Amerikanern interessanter als der abgeklärte Weimarer Dichter. "By far the most important part of the poet's life" heißt es in obigem Artikel weiter, "may be said to close at his marriage and his appointment to the professorship of history at Jena . . . . Schiller himself always regarded Wallenstein as his greatest work. Artistically considered, it is certainly his chef-d'œuvre; but it is equally certain that the production which exhibits most genius is the Robbers". Läßt dieser Artikel bei aller Sympathie für Schiller schon erkennen, wie auch in Amerika eine höhere Wertschätzung Goethes sich vorbereitet, so wird diese zehn Jahre später scharf betont in einem Aufsatz über „Johann Friedrich Schiller" (Eclectic Mag., New York 1873; LXXXI, 513. Abdruck aus Blackwood's Mag.): "Of the two, Goethe was so much the more remarkable that he can be considered and treated of alone, but of Schiller we can scarcely speak without bringing in the name of his greater, more splendid, and less lovable coadjutor".

Daß Goethe in den Zeitschriften fast doppelt so oft vorkommt als Schiller, darf aber nicht als Beweis für entsprechend größere Beliebtheit Goethes angesehen werden; es spiegelt sich darin lediglich die Tatsache wieder, daß auch in Amerika ein heftiger Kampf zwischen Bewunderern und Gegnern getobt hat, welch letztere dem Dichter laxe Moral vorwarfen und vor dem schädlichen Einfluß seiner Werke ernstlich warnen zu müssen glaubten. Doch hierüber ist so viel — u. a. im Goethe-Jahrbuch[1] — geschrieben worden, daß hier der Hinweis genügen möge, daß seit etwa 1865 auch in den amerikanischen Zeitschriften die gegnerischen Stimmen allmählich verstummen und eine unbefangenere Beurteilung des Dichters eintritt.

Von den übrigen Klassikern des 18. Jahrhunderts verzeichnet Goodnight für Klopstock und Wieland je 26, für Herder 30, für Lessing 19 Erwähnungen, Haertel entsprechend 5, 1, 19, 48. Klopstocks Oden und der Messias, sowie Wielands Oberon werden im ersten Viertel des Jahrhunderts in den Zeitschriften wiederholt angezeigt oder besprochen, 1828 bringen die Amer. Quart. Rev. (Phil.; III, 150) und Museum (Phil.; XIII, 481) ausführliche Besprechungen einer Gesamtausgabe von Wielands Werken, dann aber erlischt das Interesse für beide fast ganz. Auch Herder

[1] Vgl. bes. Goethe-Jahrb., V, 219; H. S. White, Goethe in America.

findet nicht ganz die ihm gebührende Beachtung, wiewohl ihm die umfangreichste und überhaupt eine der gehaltvollsten Abhandlungen gewidmet ist.[1] Lessing jedoch, von dem anfangs nur dürftige Proben sich vorfinden, wird in dem Maße, wie das Studium des Deutschen in Amerika zunimmt, sichtlich mehr beachtet; eine Reihe umfangreicher Aufsätze sind ihm gewidmet. Der unfreundliche Kritiker des Jahres 1816 bespricht Emilia Galotti. Er tadelt daran Mangel an poetischer Gerechtigkeit und ungenügende Motivierung, findet aber doch darin "knowledge of the human heart, beauties of chaste imagination and many striking illusions and happy figures". "An excellent article" nennt Goodnight eine Abhandlung in der New York Rev. (1840, VI, 323), die Minna von Barnhelm, Nathan, Laokoon und die Hamburgische Dramaturgie mit Proben daraus, sowie Lessings Leben und Gesamtwerk behandelt. 1846 druckt zwar das Eclectic Mag. (N. Y.; VII, 125) aus der Edinburgh Rev. einen kürzeren Aufsatz von G. H. Lewes über Lessing ab, dann aber erlischt das Interesse an dem großen Kritiker fast ganz und wird erst 20 Jahre später durch zwei kurz nacheinander erschienene bedeutsame Abhandlungen neu belebt: "Lessing and his Works" (Nat. Quart. Rev., N. Y. 1866; XII, 305) und von James Russell Lowell: "Lessing" (North Amer. Rev., Boston und N. Y. 1867; CIV, 541). Nachdem Lowell dem "average German mind", das sein Hauptvergnügen darin finde, in den nichtigsten Dingen einen tiefen Sinn zu suchen, "inability or disinclination to see a thing as it really is, unless it be a matter of science", vorgeworfen hat, spendet er Lessing folgendes hohe Lob: "Our respect for what Lessing was, and for what he did, is profound. In the history of literature it would be hard to find a man so stalwart, so kindly, so sincere, so capable of great ideas, whether in their influence on the intellect or the life, so unswervingly true to the truth, so free from the common weaknesses of his class. Since Luther, Germany has given birth to no such intellectual athlete, — to no son so German to the core. Greater poets she has had, but no greater writer, no nature more finely tempered" (Haertel, p. 62). Als bald darauf Miss Ellen M. Frothinghams Übersetzungen des Nathan (1868) und des Laokoon (1874) erschienen, wurden diese Werke in den Zeitschriften mit uneingeschränktem, oft geradezu begeistertem Lobe begrüßt.

Ganz unbekannt bleibt Heinrich von Kleist. Sein Name erscheint nur ein einziges Mal in einer kurzen Anzeige einer Sammlung "Tales from the German" von Ino. Oxenford und C. A. Feiling, London 1844 (Littell's Living Age, Boston 1844; III, 475),

[1] Karl Hillebrand, Herder. 171 Seiten. In: North Amer. Rev., Boston u. N. Y., 1872/73. CXV, 104, 235. CXVI, 389.

die u. a. Michael Kohlhaas enthält. Von den Lyrikern findet Bürger, der bei Goodnight mit 27, bei Haertel nur noch mit vier Nummern vertreten ist, nur in den ersten Jahrzehnten einige Beachtung; Lenore, der wilde Jäger, und das Lied vom braven Mann waren am bekanntesten. Eine 1842 von Chas. T. Brooks in Boston herausgegebene Sammlung "Songs and Ballads translated from the German of Uhland, Körner, Bürger etc." wird wiederholt mit beigefügten Proben besprochen. Rückert, der 45mal erwähnt wird, und Uhland, der 78mal vertreten ist, verdanken dieser Sammlung ihre rasch wachsende Beliebtheit, die aber nur bis zur Zeit ihres Todes andauert. Bemerkenswert ist ein längerer Aufsatz aus dem Jahre 1870 über Uhland in der Nat. Quart. Rev. (N. Y.: XXI, 31), der Uhland als Vertreter einer "Gothic School" eine Mittelstellung zwischen den Klassikern und den Romantikern anweist. Tieck, Novalis, beide Schlegel erscheinen zwar im zweiten Viertel des 19. Jahrhunderts ziemlich oft, aber meist nur in unbedeutenden Erwähnungen, die nicht einen tieferen Einfluß erkennen lassen. Nur A. W. Schlegels Vorlesungen über dramatische Literatur, Fr. Schlegels Vorlesungen über Geschichte der alten und neuen Literatur und über Philosophie der Geschichte, sowie Heines Schrift über die romantische Schule finden eingehendere Berücksichtigung. Als besonders beachtenswert hebt Haertel (p. 82) drei von Hjalmar H. Boyesen im Atlantic Monthly (Boston; XXXVI, 49, 689; XXXVII, 607) 1875 und 1876 veröffentlichte Artikel hervor: "Social Aspects of the German Romantic School", "Novalis and the Blue Flower", "Literary Aspects of the Romantic School". Der erste Aufsatz kennzeichnet das Wesen der Romantik als den bewußten Versuch, alle die freie Entwicklung der Individualität hemmenden Ketten zu brechen (Fr. Schlegel und Dorothea Veit, Schleiermacher und Henriette Herz); der zweite und dritte Aufsatz behandeln Novalis und Tieck. Von den der Romantik nahestehenden Romanschriftstellern sind Jean Paul und Zschokke zwischen 1830 und 1860 auch in Amerika riesig beliebt gewesen; nächst Goethe und Schiller erreicht Jean Paul sogar mit 107 Erwähnungen — 52 bei Goodnight, 55 bei Haertel — die dritthöchste Zahl aller deutschen Schriftsteller. Von seiner Beliebtheit zeugen neben zahlreichen, in die Zeitschriften aufgenommenen kürzeren Erzählungen die vielen "Aphorisms", "Detached Thoughts", "Pearls", "Brillants", die aus seinen größeren Werken gebracht werden. Von den zahlreichen Abhandlungen über Jean Paul ist aus dem Jahre 1863 eine Kritik des Titanen von W. R. Alger (North Amer. Rev., Boston and N. Y.; XCVII, 1) hervorzuheben. Alger rühmt Jean Pauls "unrivalled combination of serious earnestness and overpowering pathos with imaginative humor and comicality". Allmählich verdrängt B. Auerbach —

84 Erwähnungen seit 1847 — zunächst Zschokke, dann auch Jean Paul aus der Gunst des Publikums, die er im letzten von Haertel behandelten Jahrzehnt mit Freytag, Heyse, Spielhagen und — der Marlitt teilt. Von Jungdeutschland kehrt Heines Name am häufigsten (82mal) in den Zeitschriften wieder. Das Buch der Lieder und die Reisebilder fanden viel Beifall; aber wie bei Goethe wird auch für und wider Heine in den Zeitschriften ein harter Kampf ausgefochten, der nach Heines Tod im allgemeinen zu einer milden Beurteilung des Dichters führt. Arg vernachlässigt werden von den Lyrikern Lenau und Mörike (sechs, bezw. zwei Erwähnungen), von den Novellisten Storm und Keller (eine, bezw. zwei Erwähnungen) und im allgemeinen die Dramatiker Grillparzer, Hebbel, Ludwig und Gutzkow. Eine anonyme Übersetzung von "Uriel Acosta" wird 1860 in der Nat. Quart. Rev. (N. Y.; II, 164) kurz besprochen, im übrigen werden Gutzkow und Ludwig nur einigemal als Romanschriftsteller erwähnt, und von Grillparzers Sappho werden sechsmal in der Zeit von 1822 bis 1877 englische Übersetzungen angezeigt oder besprochen, einmal (1827) das goldne Vließ; sonst erscheint Grillparzer nur noch 1872 und 1880 je einmal, Hebbel überhaupt nur einmal 1851: ein eine Seite langer Artikel über Herodes und Mariamne im Internat. Monthly Mag. (N. Y.; II, 299).

Aus Mangel an Raum konnten hier nur die Hauptsachen in knappster Form berührt werden. Der Titel einer 1836 in der Christian Review (Boston; I, 263) veröffentlichten, sehr ernst gemeinten Abhandlung: "The Study of the German Language. What are the Benefits and Dangers to a Minister from the study of the German Language?" gibt ziemlich genau den Standpunkt wieder, den die amerikanischen Zeitschriften bis etwa 1870 gegenüber der deutschen Literatur im allgemeinen und im besonderen Goethe gegenüber eingenommen haben: die Wirkung auf den Leser vom engen puritanischen Standpunkt aus ist für die Beurteilung ausschlaggebend; erst gegen Ende der hier behandelten Zeit tritt eine vorurteilsfreiere Beurteilung ein. —

Man darf sicherlich die beiden inhaltreichen Dissertationen von Goodnight und Haertel als ausgezeichnete Hilfsmittel einem jeden warm empfehlen, der sich mit dem Einfluß deutscher Dichtung auf Amerika näher beschäftigen will, und auch dem verdienstvollen Leiter der jetzt in hoher Blüte stehenden germanistischen Abteilung der Staatsuniversität Wisconsin, Professor Hohlfeld in Madison, sei für die von ihm ausgegangene Anregung zu dieser mühsamen, aber ungemein fruchtbaren Aufgabe ein Wort des Dankes gezollt. Möchte aus seiner Schule bald ein ähnliches Werk über die neueste Zeit hervorgehen!

12.

Neue Kunde zu Eichendorff I.

Von Dr. **Wilhelm Kosch,**
Ausserord. Professor der neueren deutschen Philologie, Freiburg im Üchtland.

Seitdem der Eichendorffartikel für Goedekes Grundriß (Bd. VIII, 1905, § 318) abgeschlossen war, konnte man nicht nur von einer Bibliographie des größten schlesischen Dichters sprechen, sondern man durfte auch gewiß sein, daß nun auch seine wissenschaftliche Wiedergeburt angebahnt sei. Im Volk war Eichendorff längst heimisch geworden. In unverwelklicher Jugend hatte er seine Zeitgenossen, seine Nachfahren, sein Jahrhundert überlebt. Nun aber begann er geradezu modern zu werden. Die Vorliebe für die Romantik drängte alle anderen literarischen Strömungen in den Hintergrund. Der Name Eichendorff wurde zur Wünschelrute, mit der man das Reich der blauen Blume zu suchen ausging und glücklich fand. Und wer nüchtern urteilt, könnte heute bereits eine Überschätzung Eichendorffs feststellen, so, wenn Camill Hoffmann ihn „für den größten Lyriker aller Zeiten" hält („Die Bücher zum wirklichen Leben", 1908, S. 6).

Die Wissenschaft muß in ihren Werturteilen unbestochen bleiben. Zeitliche Stimmungen dürfen sie nicht beeinflussen. Doch steht zweifellos fest, daß der Literarhistoriker mehr als jeder andere Forscher von den Stimmungen seiner Zeit angeregt wird. Seit Jahren neigt die Kulturwelt entschieden zur Romantik, und es ist bezeichnend, daß innerhalb dieser Zeit die meisten Literarhistoriker, von den jungen kaum einer ausgenommen, sich der Erforschung der romantischen Poesie zugewendet haben. Friedrich Schlegel und Novalis, Kleist und Hoffmann, Arnim, Brentano und Görres sind in ihren Bereich getreten. In der von August Sauer und mir begonnenen Gesamtausgabe Eichendorffs soll nun auch dieser Romantiker den Grundstein zu seinem wissenschaftlichen Ehrendenkmal erhalten.

Stets ist es bloß die große Persönlichkeit, die ihre Mitwelt auf einen neuen Namen, ein neues Geschlecht, eine Stätte, einen Stamm, eine Landschaft aufmerksam macht. Von dieser einzigen Persönlichkeit zehrt dann oft der Ruhm einer zahlreichen Gesamtheit, eines ganzen Zeitalters. Die schlesischen Dichterschulen hatten ihre Heimat literarisch eher in Verruf als zu Ansehen gebracht. Ein gottbegnadeter Lyriker wie Günther konnte auf diesem Boden nicht gedeihen, sondern fand ein klägliches Ende. Erst Joseph Freiherr von Eichendorff setzte sich zwar nicht als Mensch, wohl aber als Dichter durch. Sein Geburtsort Lubowitz wurde zum poetischen Bethlehem aller Schlesier, die nach ihm kamen. Moritz Graf Strachwitz, Karl von Holtei, Gustav Freytag,

Georg Freiherr von Dyherrn, Emil Prinz Schönaich-Carolath, Gerhart Hauptmann, wieviel haben sie ihrem ersten großen Landsmann zu verdanken! Eine wirkliche Bedeutung für die deutsche Kultur gewinnt Schlesien erst durch das Auftreten Eichendorffs.

Es ist klar, daß mit dieser Erkenntnis das Interesse nicht bloß an der Person des Dichters Eichendorff haften blieb, sondern auch immer mehr sich auf seine gesamte Verwandtschaft und Umgebung erstreckte. Die „Geschichte des edlen und freiherrlichen Geschlechts von Eichendorff nach Handschriften und Urkunden bearbeitet" von Augustin Weltzel (Ratibor 1876), eine durchaus dilettantische Arbeit, war zwar von vornherein verfehlt, hatte jedoch das eine Gute, zur Kritik zunächst im Kreise der Familie Eichendorff selbst Anlaß zu geben. Paul Rehs Aufsatz „Das Geschlecht von Eichendorff" („Oberschlesien", Novemberheft, 1907) kann uns auch nicht befriedigen. Soweit die privaten Nachforschungen des um das Andenken seines berühmten Großvaters eifrig bemühten Karl Freiherrn von Eichendorff bisher ergaben, ist zunächst die immer noch verbreitete Annahme falsch, als ob das Geschlecht ursprünglich bayrischen oder überhaupt süddeutschen Ursprungs sei. Leider hat bisher noch kein Genealoge von Fach die vielfach allerdings recht schwierigen Forschungen nach dem Stammbaum des Hauses Eichendorff bis ins Mittelalter verfolgt. Um so gründlicher und besser sind wir über die nächsten Verwandten des Dichters unterrichtet, nicht nur durch seine später zu behandelnden „Tagebücher", sondern vor allem infolge der Bemühungen von Alfons Nowack.

Nowacks Mitteilungen „Aus der Selbstbiographie Rudolf von Eichendorffs" („Oberschlesische Heimat", Bd. II, 1906) verbreiteten einiges Licht über den wunderlichen Oheim des Dichters: Rudolf (Joseph Benedikt Johann) von Eichendorff auf Radoschau sowie dessen Brüder Vinzenz und Adolf. Beachtung verdient auch Nowacks Aufsatz „Luise Freifrau von Eichendorff" („Oberschlesische Heimat", Bd. IV, Oppeln 1908, S. 113—127).

Luise von Eichendorff, des Dichters Gattin, wurde am 18. Juni 1792 als älteste Tochter des Gutsbesitzers Johann Grafen von Larisch zu Niewiadom in Oberschlesien geboren. Sie soll schön, geistreich, lebhaft und frohgelaunt, dabei häuslich und fromm gesinnt, in Haus und Hof rastlos tätig gewesen sein. Die Eltern waren wenig begütert, und so erhielt sie als Mädchen eine zwar gründliche, aber sehr einfache Erziehung. 1809 lernte sie Eichendorff kennen, der damals seine Heidelberger Studentenzeit hinter sich hatte und die Blütezeit seines literarischen Schaffens zu erleben begann. „Am Waschtroge" wie weiland Odysseus die Königstochter Nausikaa findet der poetische Jüngling die geschäftige Braut. Den Winter von 1809 auf 1810 verbringt er in

Berlin. Im Pensionat der Dominikanerinnen zu Ratibor sieht er sie Ostern 1810 wieder. Er ist ein rechter Taugenichts, der sich eigentlich noch nicht binden will und gern in jedes hübsche Mädchenantlitz guckt. Luise macht ihm Vorwürfe, spielt und schäkert. Im Oktober 1810 nimmt „der verliebte Reisende" (vgl. den gleichnamigen Gedichtzyklus neuerdings Abschied. In Wien tollt er sich aus. Luisen bleibt er trotzdem im Grunde treu. Sie selbst wird zur Dichterin. Nowack teilt einige Proben ihrer Liebespoesie mit, die sie ganz als Nachahmerin ihres Verlobten zeigt. Eichendorff widmet ihr 1812 das Gedicht: „Zum Abschied. An L. .". 1813 folgt er dem Ruf des Königs und nimmt teil an Lützows wilder verwegener Jagd. Nowacks Vermutung, daß er auf der Durchreise nach Breslau in Troppau, nicht aber, wie bisher angenommen wurde, in Pogrzebin (zwei Meilen von Lubowitz) die verzweifelte Braut getroffen habe, dürfte kaum widersprochen werden können. Im Oktober 1813 kam Eichendorff zum 17. Schlesischen Landwehr-Regiment, 1814 im Mai nahm er seine Entlassung. Bereits am 14. April 1814 hatte er seine Vermählung feiern dürfen. Hier begeht Nowack einen Fehler, ebenso wie der Sohn des Dichters, Hermann, da sie beide die Heirat in einen späteren Monat verlegen, was nach dem Trauschein, der mir vorlag, nicht stimmt. Noch einmal zieht Eichendorff ins Feld. An den letzten Kämpfen gegen Napoleon nahm er auf einem den Hauptereignissen entfernten Kriegsschauplatz bei der rheinischen Landwehr teil. Die junge Frau blieb in Berlin zurück, wohin er sich begeben hatte, um eine Staatsstellung zu finden.

Es scheint mir, daß Eichendorff bei den beiderseitigen mißlichen Vermögensverhältnissen, denn der Vater des Dichters hatte infolge der damals allgemeinen Bodenentwertung und seiner geringen wirtschaftlichen Veranlagung den Reichtum des Hauses Eichendorff eingebüßt, anfangs seine Heirat vielen verheimlicht hat. Aus zwei Briefen an nahe Bekannte, an Veit (1815) und von Loeben (1816), glaube ich diesen Schluß ziehen zu dürfen. Nach Beendigung des Krieges bekam der Dichter den Posten eines Referendars bei der Regierung in Breslau. 1815 war ihm indes sein erstes Kind Hermann geboren worden. Sein häusliches Glück verherrlichte er in den Liedern: „An Luise" und „Der junge Ehemann". Luise folgte ihrem Gatten getreulich auf allen seinen Lebenswegen; in Danzig, Königsberg und Berlin, wo er als Beamter wirkte, auf fast allen seinen Reisen, sobald die ihn für längere Zeit an einem Ort festhielten, war und blieb sie seine beste, zuverlässigste Stütze. Zahlreiche intime Züge, die für das klare, tiefe Gemüt Luisens das schönste Zeugnis abgeben, weiß Nowack zu berichten.

Über „Joseph und Aloysia von Eichendorffs letzte Lebenstage" veröffentlichte derselbe Forscher in der „Oberschlesischen

Heimat" (Bd. III, S. 30—39, Oppeln 1967) einen besonderen Aufsatz.

Eine wichtige Persönlichkeit in der Familie Eichendorff, mitunter wegen ihrer Exzentrizität gefürchtet, war eine andere Luise, die Schwester des Dichters. Ich habe in einer kurzen Skizze „Luise Freiin von Eichendorff in ihren Briefen an Adalbert Stifter" („Deutsche Arbeit", IV. Jahrgang, S. 779—786, Prag 1905) die Eigenart dieses merkwürdigen, dabei hochbegabten und edlen Charakters zu zeichnen versucht.

Luise Freiin von Eichendorff wurde am 13. April 1804 gleich ihrem Bruder Joseph zu Lubowitz bei Ratibor geboren. Mit zunehmendem Alter traten bei ihr immer deutlicher Anzeichen einer Geistesumnachtung zutage, die schließlich ihre Überführung in die Döblinger Irrenanstalt als geboten erscheinen ließ. Dort verbrachte sie wie ihr Liebling Lenau die letzte Zeit ihres Lebens. Sie starb am 26. Dezember 1883. Ihr schriftlicher Nachlaß konnte bisher nicht festgestellt werden.

Luise von Eichendorff zeigt einen männlich kühnen Charakter. Sie liebt das Waffenhandwerk und das Herumschweifen in der freien Natur. Von den Menschen abgestoßen, flüchtet sie zu den Tieren. Sie selbst nennt sich mit komischem Stolz die „Katzenburgfrau". Ihrer zweiten Heimat Österreich ist sie mit Leidenschaft ergeben. Streng katholisch erzogen vermag sie sich trotzdem nicht blindlings dem angestammten Glauben hinzugeben. Sie ringt und zweifelt wie die Droste. Stifter und ihr Bruder Joseph, denen der Skeptizismus eine fremde Erscheinung ist, suchen sie stets aufs neue zu beruhigen. Mit Begeisterung verehrt sie die beiden. Sie ist Ursache, daß sich die wesensverwandten Dichter einmal auch in einem Briefwechsel nahe kommen. Nie will sie voreingenommen sein. In der jugendlichen Frische und Lebendigkeit der Eichendorffschen Dichtungen vermißt sie die klare, lebenskräftige, Menschen bessernde Tendenz, die Stifters Erzählungen in hohem Grad auszeichnen. „Mein Bruder", glaubt sie Stifter bekennen zu müssen, „scheint mir sowohl im wirklichen Leben wie in seinen Schriften dem Irdischen zu sehr entrückt, er achtet zu wenig menschliches Tun und Treiben, da aber jedes Ding, wie Sie schreiben, ohne eigenes Verdienst leuchtet, schafft oder siegt, so ist er immerhin eine liebliche Nachtigall, deren Töne man gern vernimmt, und die wenigstens in mir eine unklare Wehmut erregen." Aber nicht nur den Dichter, sondern auch den Menschen verehrt sie in ihrem Bruder. Ihren Augen erscheint er wahrhaft groß und erhaben. Sie hält ihn für den rechtlichsten, besten Menschen, der für seine Überzeugung und das Gute sein Leben freudig opfern würde wie einstens Christus. Als er stirbt, vermag sie sich kaum zu fassen. Sie hat nun außer

den Stifterschen Ehepaar niemanden auf Erden, den sie mehr liebt. Und auch der Verfasser der „Studien" und „Bunten Steine" hat keine bessere Freundin. Sie duzen sich und beichten einander alles. Luisens schriftstellerische Begabung wurde von Stifter hoch geschätzt. „Man sieht", so schreibt er ihr einmal, „daß Sie einer Dichterfamilie angehören, daß Sie die Schwester Ihres Bruders sind. Aber Sie sind noch gegenständlicher, als er es in seinen Erzählungen ist. Dieser Brief könnte Wort für Wort das Kapitel eines Romans sein, und wenn alle Kapitel so wären, so wäre der Roman ein trefflicher."

Auch Wilhelm von Eichendorff war ein glänzender Briefschreiber (vgl. seine Briefe an Joseph im XIII. Bd. der historisch-kritischen Gesamtausgabe von Eichendorffs Werken, Regensburg 1910). Leider veröffentlichte Luise nichts, obwohl sie einmal die feste Absicht hatte, ein beendetes Schauspiel, zu dem Stifter die Vorrede schreiben sollte, herauszugeben. Auch von ihrer Lebensgeschichte — „Träume und Seligkeiten meiner Kindheit" nannte sie diese Erinnerungen — wissen wir nichts weiter.

August Sauer in seiner Rektoratsrede „Literatur und Volkskunde" (Prag 1907) hat auf die Bedeutung der Familiengeschichte für die literarisch-biographische Erscheinung hingewiesen und das landschaftliche, sowie stammheitliche Moment als besonders berücksichtigenswert in den Vordergrund geschoben. Wie recht er hat, zeigt selbst ein so weltmännisch erzogener Dichter wie Eichendorff. Man lese nur seine „Tagebücher" (XI. Bd. der historisch-kritischen Gesamtausgabe von Eichendorff, Regensburg 1908), um das vollauf zu erkennen. Nicht umsonst folgt der dichtende schlesische Adel von Strachwitz bis Schönaich-Carolath seinen Spuren. Und alle wieder sind aus ihrer Heimat zu erklären. Für Eichendorff bedeuten Schloß und Wälder von Lubowitz die reichste Quelle seiner Poesie. „O Täler weit, o Höhen", „Wer hat dich, du schöner Wald", „Es schienen so golden die Sterne", fast alle seine berühmten Lieder knüpfen hier an. In seinem Roman „Dichter und ihre Gesellen" spricht sich Eichendorff unmittelbar aus: „Keinen Dichter noch ließ seine Heimat los. Wer einen Dichter recht verstehen will, muß seine Heimat kennen; auf ihre stillen Plätze ist der Grundton gebannt, der durch alle seine Bücher wie ein unaussprechliches Heimweh fortklingt."

J. Wahner in seinem Aufsatz „Eichendorff und Oberschlesien" („Oberschlesien", VI. Jahrgang, Heft 8, Kattowitz 1907) weist zahlreiche landschaftliche Zusammenhänge überzeugend nach. Mehr erlebte Wirklichkeit birgt Eichendorffs Romantik, als man bisher glauben mochte. Ja, selbst der fahrenden Sänger und Zigeuner, die, freilich meist mit südländischem Gepräge, unter den poetischen Typen der Romantik begegnen, schaute er in

seiner oberschlesischen Heimat genug. Oberschlesisches Adels- und Volksleben bildet das Gerippe gerade derjenigen Eichendorffschen Schöpfungen, die als spezifisch romantisch am wenigsten auf wirklichem Boden erwachsen zu sein scheinen. „In einem kühlen Grunde" verdankt wohl seine Entstehung der romantischen Wygonmühle des Müllers Lubilla im Lubowitzer Forst. Wahner geht allen möglichen örtlichen Einzelheiten nach. Er bezeichnet ferner die im Volksmund lebenden Sagen und Märchen Oberschlesiens als besonders einflußreich auf des Dichters Entwicklung. Im Nachlaß Eichendorffs fand ich selbst mehrere Aufzeichnungen dieser Art vor, die noch nicht veröffentlicht sind.

Eine genaue Beschreibung des Schlosses Lubowitz und seiner nächsten Umgebung gab Alfons Nowack in seinem illustrierten Aufsatz „In Eichendorffs Heimat" („Der Osten"), XXXIII. Jahrgang, Heft 11, S. 182—191, Breslau 1907). Derselbe Verfasser schrieb auch über „Eichendorff und die Burg Tost" („Oberschlesische Heimat", Bd. IV, 1. Heft, S. 69—72, Oppeln 1908).

Die glänzende Burg, von der sich aus dem großen Brand vom 29. März 1811 nur einige massige Mauern, Türme und Bogengänge herübergerettet haben, war der schönste Herrensitz von allen, die auf Eichendorffschem Grund und Boden standen. Adolf von Eichendorff, der Vater des Dichters, nahm in den Jahren 1791 bis 1797 während der heißen Jahreszeit mit seiner Familie daselbst mehrmals Aufenthalt. In dem jugendlichen Dichter weckte die romantische Burg die schönsten poetischen Gedanken. 1797 wurde die Herrschaft Tost-Peiskretscham verkauft. Damit hörten die Besuche Eichendorffs von selbst auf. Nie aber konnte der Dichter der Toster Eindrücke vergessen. In dem erhaltenen Entwurf zum „Bilderbuch aus meiner Jugend" spielt die Burg eine bedeutsame Rolle.

Auch der biographischen Eichendorff-Forschung im engsten Sinn ist bereits vorgearbeitet worden. „Eichendorffs Aufenthalt in Neisse" behandelte Ruffert (Jahresbericht des Neisser Kunst- und Altertumsvereins, 1906, S. 42—51). Über „Joseph von Eichendorff in Johannesberg" schrieb Alfons Nowack („Oberschlesische Heimat", Bd. II, S. 211—218, Oppeln 1906).

In Johannesberg weilte Eichendorff während der Sommer 1856 und 1857 als Gast des Breslauer Fürstbischofs Heinrich Förster. Beide waren Anhänger der damals modernen Richtung im Katholizismus, Güntherianer. Nowack hebt das leider gar nicht hervor. In den bruchstückweise erhaltenen Notizen zu einer Legende der Hl. Hedwig, die Eichendorff auf Anraten Försters begann, findet sich warmherzige Anerkennung des von Rom verurteilten Günther. Eichendorff starb über den religiösen Wirren, während Förster später immer mehr in strengster kurialer Gesinnung erstarrte.

Über „Joseph von Eichendorffs Sterbestunde" handeln zwei Aufsätze, der eine von J. G. Wahner („Oberschlesien", VII. Jahrgang, Heft 10, Kattowitz 1909), der zweite von Alfons Nowack (gleichfalls in „Oberschlesien", VIII. Jahrgang, Heft 3, Kattowitz 1909).

In den weiteren Umkreis der Eichendorff-Forschung führt uns Alfons Nowacks Beitrag „Das Stammbuch der Madame Hahmann" („Oberschlesische Heimat", Bd. IV, S. 128—136, Oppeln 1908). Das Stammbuch ist von Benigna Sophie Amalia Taubert 1794 angelegt, bis 1813 fortgeführt, und enthält 121 Eintragungen.

Sophie Taubert, geboren den 20. Mai 1775 zu Kosel als Tochter des dortigen Landschaftssyndikus, heiratete 1798 den Stadtsyndikus von Kosel, Karl Hahmann, und übersiedelte später mit ihrem Gatten nach Ratibor, wo sie mit der Familie Eichendorff mehrfach zusammentraf und gesellschaftlich aufgenommen wurde. Oft war sie in Lubowitz zu Gast. Nach einem mir vorgelegten Bild muß sie eine überaus üppige, feurige, vielleicht auch geistig reizvolle, sonst aber nicht gerade hübsche Dame gewesen sein. Joseph und Wilhelm von Eichendorff, 1806 Hallenser Studenten, brachten ihr in den Ferien schwärmerische Huldigungen dar. Sie war der Genius seiner Pubertätsperiode. An sie erinnern Josephs Jugendgedichte: „Beim Erwachen. An M[adame] H[ahmann]", „Stammbuchblatt für M[adame] H[ahmann]", „Es waren zwei junge Grafen" und „Das Zaubernetz" (1807 und 1808 entstanden). Das letztemal wird Frau Hahmann in den Eichendorffschen „Tagebüchern" am 31. Mai 1810 erwähnt (nicht, wie Nowack angibt, am 8. April 1810). Hahmann ist an diesem Tage auf Schloß Lubowitz zu Besuch. Da bemerkt der kecke, verwegene, übermütige Eichendorff: „Großes Lachen besonders der Mad: H[ahmann]. Nach einem kurzen Spaziergange im Garten, wobei ich M: H: hinten mit guten Ansichten schaukelte, alles wieder fort." Sophie Hahmann starb den 28. März 1848 und wurde auf dem evangelischen Friedhof zu Ratibor begraben. In dem nun aufgefundenen Stammbuch finden sich u. a. Eintragungen Rudolf von Eichendorffs (1795), Karolina von Eichendorffs, Verse von deren Sohn Joseph und eine Zeichnung Wilhelms (alle mit dem Datum: 1. Mai 1807). Diese Zeichnung, ein stimmungsvolles Bild, stellt eine Waldeinsiedelei an einem überbrückten Bach und einem Wasserfall dar.

Stark übertreibend suchte Raimund Pissin (in der „Beilage zur Allgemeinen Zeitung", Nr. 183, vom 10. August 1905) „Die Brüder Eichendorff als Jugendfreunde und Schüler des Grafen Loeben" hinzustellen.

Literarisch wertvolles Material boten die Mitteilungen „Joseph Freiherr von Eichendorff. Erinnerungen und Briefe", die der greise

Hyacinth Holland (im „Hochland", V. Jahrgang, Bd. I, S. 271 bis 277, München 1907) zum 50. Todestag des Dichters veröffentlichte.

In großen Zügen und mehr allgemeinen Umrissen behandelte Paul Albers „Eichendorff und die Romantik" („Der Osten", XXXIII. Jahrgang, 12. Heft, Breslau 1907). Worin sich Eichendorffs Verhältnis zur Romantik von dem Heines oder auch schon Uhlands unterscheidet, führt Albers richtig aus. An den Novellen, Dramen und Romanzen findet er wichtige Mängel, da Eichendorff nur lyrisch veranlagt sei. Doch übersieht er das Märchen. „Das Marmorbild" mit seiner reinen Plastik kann nicht als nebelhaft bezeichnet werden und ist doch ganz Romantik. Und was bedeutet Eichendorff als Prosaschriftsteller, vom Roman und von der Novelle abgesehen, was als Satiriker, was als Übersetzer. Auf diese Fragen geht Albers gar nicht ein.

„Eichendorffs Einfluß auf einige zeitgenössische und moderne Lyriker" suchte Karl Menne („Bücherwelt", Bd. V, 2. Heft, Bonn 1907) näher zu beleuchten. Hoffmann von Fallersleben, Geibel, Storm, Greif, Falke, Busse sind von Eichendorff stark beeinflußt worden. Am wenigsten jedoch, so scheint mir, kann bei Greif hiervon die Rede sein. Dessen Lyrik geht mehr auf Uhland und Karl Mayer zurück.

Eine hübsche musikgeschichtliche Zusammenstellung verdanken wir Hermann Cardauns, „Eichendorff und die deutschen Komponisten" („Hochland", V. Jahrgang, Bd. I, S. 249—252, München 1907). Es würde sich verlohnen, dieses Thema einmal weit ausgreifend und erschöpfend zu behandeln. Cardauns stellt zunächst fest, daß die bisherigen Angaben, von wem und in welchem Umfang Eichendorffs Lieder vertont worden sind, äußerst dürftig seien. Was Hermann von Eichendorff in der Biographie seines Vaters (3. Auflage, Bd. IV, S. 25) und Jakob Minor in seinem Jubiläumsartikel („Zeitschrift für deutsche Philologie", Bd. XXI) in dieser Hinsicht berichten, ist nach Cardauns durchaus unzulänglich.

Cardauns nennt nur die am häufigsten vertonten Lieder Eichendorffs: Die Sehnsucht (Es schienen so golden die Sterne) begegnet in einstimmiger Komposition bis 1885 zehnmal (darunter Frz. Abt); Lockung (Hörst du nicht die Bäume rauschen) 20mal (darunter A. Holländer, C. Reinthaler); Mondnacht (Es war, als hätt' der Himmel die Erde still geküßt) nicht weniger als 41mal (darunter J. Brahms, W. Kalliwoda, R. Schumann), dazu im Männergesangkatalog noch 22mal; Die Stille (Es weiß und rät es doch keiner) 27mal (F. Hiller, F. Mendelssohn, A. Rieß, R. Schumann); Der Gärtner (Wohin ich geh' und schaue) 15mal (R. Franz); Frühlingsnacht (Übern Garten durch die Lüfte)

33mal (F. Curschmann, F. Gumbert, A. Jensen, R. Schumann), außerdem noch viermal im Männergesangkatalog; Der Einsiedler (Komm, Trost der Welt, du stille Nacht) 25mal (C. J. Brambach, C. G. Reissiger, R. Schumann) und noch achtmal im Männergesangkatalog; Nachtlied (Vergangen ist der lichte Tag) zehnmal (F. Curschmann, B. Klein, F. Mendelssohn). Das macht allein bei acht Gedichten über 200 Vertonungen, ohne Anspruch auf Vollständigkeit. An dem zerbrochenen Ringlein haben sich — abgesehen von der „Volksweise" F. Glücks — bis 1885 im ganzen 26 Komponisten versucht, darunter F. Gernsheim, R. Gervais und A. Holländer. Noch viel mehr tritt die Herrschaft einer Melodie bei Der Jünger Abschied (Wer hat dich, du schöner Wald) zutage; der Männergesangkatalog verzeichnet 44 Ausgaben der Mendelssohnschen Komposition, außer ihr nur noch J. Stern. Die träumerischen und wehmütigen Lieder Eichendorffs sind von den Tondichtern demnach weitaus bevorzugt worden.

Am 26. November 1907 erinnerte sich das literarische Deutschland, daß ein halbes Jahrhundert seit dem Tode Eichendorffs verflossen sei. Zahlreiche Gedenkartikel, von Gelehrten und Dichtern verfaßt, feierten sein Gedächtnis. Max Kochs „Festrede zum fünfzigsten Todestage Josephs von Eichendorff", gehalten in der „Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Kultur" (vgl. den Jahresbericht der „Schlesischen Gesellschaft" für 1907, S. 31 bis 50), ist hier an erster Stelle zu nennen. Den Vergleich mit Novalis und Brentano finde ich vorzüglich. Richtig hebt Koch die Unterschiede in der Weltauffassung der beiden hervor. In Eichendorffs religiösem Leben hat niemals ein Bruch mit dem Glauben seiner Kindheit und so auch keine gewaltsame Rückkehr und Verwerfung eigener früherer Beschäftigung mit allen ihren heftigen Begleiterscheinungen stattgefunden. Sein Katholizismus trägt das Gepräge des Einfachen und Selbstverständlichen, das für sein ganzes Leben und Dichten bezeichnend ist. Philosophisches Grübeln (Novalis) und mystische Gedankengänge (Brentano) nehmen in Eichendorffs Entwicklung und Poesie ebensowenig Raum ein wie stürmisches Begehren und Bereuen.

Eine wichtige Ergänzung zu dem eben erwähnten Artikel von Cardauns bilden Kochs Mitteilungen über Hugo Wolfs und Martin Plüddemanns musikalische Vorliebe für Eichendorff. Wolf fand zwar bei näherer Prüfung die Novelle „Das Schloß Dürande" nicht geeignet für den sehnsüchtig gewünschten Operntext und schrieb in diesem Sinn am 7. März 1894 dem Tübinger Universitäts-Musikdirektor Emil Kauffmann: „Das charakteristische Clairobscur der Eichendorffschen Stimmung verträgt sich nun einmal nicht mit dem grellen Lampenlicht der Bühne. Ich möchte seine Erzählungen gedichtete Landschaftsbilder nennen, darin die hineingemalten

Figuren nur eine ganz sekundäre Rolle spielen. Umgekehrt aber ist auf der Bühne die Szene Staffage, und die Personen haben in den Vordergrund zu treten, und zwar in größtmöglichster Deutlichkeit." Um so mehr bevorzugte Wolf den Liederdichter Eichendorff, neben Mörike am meisten. Noch aus Wolfs Nachlaß ist die Reihe seiner Eichendorffhefte vermehrt worden durch ein eigenes, mit Vertonungen von Eichendorffs geistlichen Chören. Plüddemann wieder hat durch die Vertonung von neun Eichendorffschen Gedichten, heiterer wie ernst religiöser Art, für Männerchöre dem Dichter seiner neuen und letzten Heimat Schlesien gehuldigt.

Dann hat Max Koch „Zum 50. Todestage Joseph von Eichendorffs" noch einen Aufsatz für den „Türmer" (X. Jahrgang, Heft 2, S. 283—293, Stuttgart 1907) verfaßt, in dem vor allem der Stand der Eichendorff-Forschung im Jahr 1907 gründlich besprochen erscheint.

Ein kleines, gut illustriertes Buch bildet Gustav Falkes Essai „Eichendorff" (in der Sammlung: Die Dichtung, Bd. XLI, Berlin 1906). Über diese rein dichterischen Eindrücke ist vom wissenschaftlichen Standpunkt kaum etwas zu sagen. Auch die übrigen Äußerungen jüngerer Poeten, ich nenne nur Fritz Lienhard („Wege nach Weimar", III. Jahrgang, S. 36—39), Friedrich Castelle („Dichterstimmen der Gegenwart", XXII. Jahrgang, 1. Heft, Baden-Baden 1907), Fridolin Hofer („Luzerner Tagblatt", Nr. 279, 1907), Paul Keller („Der Osten", XXXIII. Jahrgang, Heft 5/6, S. 69—77, Breslau 1907), Will Vesper („Propyläen", V. Jahrgang, Nr. 8, München 1907), Bernhard Wiemann („Eckart", II. Jahrgang, Nr. 3, Berlin 1907) beweisen eigentlich nur, daß das neue Dichtergeschlecht, ob modern oder konservativ, im Nord oder Süd, unbeschadet seiner sonstigen Weltauffassung, einig ist in der begeisterten Hingabe an den Lyriker Eichendorff. Hermann Hesse ist von Eichendorffs Prosa entzückt. In seiner Betrachtung über „Sommerbücher" („März", II. Jahrgang, 12. Heft, München 1908) bekennt er dies ausführlich. Nur mit Einschränkungen mag dagegen Ricarda Huch („Frankfurter Zeitung", Nr. 328, 1907) Eichendorff als Vollblutdichter gelten lassen. Sie findet sogar einen „Mangel an Kunst" (!) in seiner Poesie. Ricarda Huchs scharfe Kritik scheint mir eine unglückliche Abkehr von ihrer Eichendorff so feurig dargebrachten Huldigung in „Ausbreitung und Verfall der Romantik" (Leipzig 1902, S. 33—48: Schöne Fremde und heimischer Nord) zu bedeuten. Unbedeutende Eichendorfferinnerungen enthält die Skizze von Martin Seydel „Anna von Gottberg, geb. Freiin von Rekenberg" („Welt und Haus", 1908, Heft 9f.).

Gleich einem poetischen Gruß aus der Geisterwelt kam 1907 ein Gedicht des Komponisten Peter Cornelius: „An Joseph von

Eichendorff" („Der Osten", XXXIII. Jahrgang, 11. Heft, S. 181) zum Vorschein.

Der Ort Breznitz bei Lubowitz wurde zu Ehren des Dichters in Eichendorff umgetauft. Die Pflegschaft Hohenbirken setzte auf einer der benachbarten Anhöhen, von denen einst Eichendorff mit seiner Braut so oft zu Tal geblickt, ein Denkmal in Gestalt eines erratischen Blocks. Die Errichtung eines Standbilds in Breslau wurde beschlossen und ist bereits gesichert. Ebenso erwuchs im Schoß der deutschen Männergesangvereine der Plan, in Ratibor ein Eichendorff-Denkmal zu errichten, das am 26. September 1909 enthüllt wurde. Auch an anderen Orten wurden Gedenkzeichen gestiftet oder wenigstens in Anregung gebracht. Allen voran waren zahlreiche Zweigvereine des „Allgemeinen deutschen Sprachvereins" bemüht, durch Eichendorffabende seiner Volkstümlichkeit dankbar Rechnung zu tragen.

Unter den vielen Festgaben zum Eichendorff-Jubiläum 1907, die weder von Dichter- noch von Künstlerhänden gespendet wurden, sondern von Literarhistorikern und Tagesschriftstellern herrühren, ragen hervor die Aufsätze: „Eichendorff, der Schwärmer von Wanderlust und Lenz. Ein Beitrag zur Psychologie seiner künstlerischen Persönlichkeit", von Raimund Pissin („Der Osten", XXXIII. Jahrgang, Heft 5/6, S. 79—85, Breslau 1907), eine fein nachempfindende Studie im erfreulichen Gegensatz etwa zu Stephan Hocks verständnislos aufgefaßtem „Eichendorff" („Österreichische Rundschau", Bd. XIII, 4. Heft, Wien 1907), ferner die Skizzen des gelehrten Franziskaners Expeditus Schmidt („Historisch-politische Blätter", Bd. CXL, 9. Heft, München 1907), des Jesuiten Alexander Baumgartner („Stimmen aus Maria Laach", Bd. LXXIII, 5. Heft, Freiburg i. Br. 1907), der Marxisten Ernst Kreowski (Beilage zum „Vorwärts", Nr. 229, Berlin 1907) und H. Ströbel („Die neue Zeit", Bd. XXVI, 8. Heft, Stuttgart 1907), sowie das mit wenigen Strichen vorzüglich gelungene Charakterbild, das Rudolf Holzer, der eigentlich auch zu den Poeten gehört, entwarf („Wiener Abendpost", Nr. 272, 1907). „Eichendorffs religiösen Entwicklungsgang" sucht ein Aufsatz von Ewald Reinhard („Hochland", V. Jahrgang, Bd. I, S. 187—192, München 1907) zu beleuchten. Ich kann nicht begreifen, wieso Reinhard annimmt, Eichendorffs religiöse Entwicklung habe in Wien ihren Abschluß gefunden. Aus den damaligen Tagebuchaufzeichnungen folgere ich im Gegenteil, daß der lebenslustige Dichter sich unter dem Volk der Phäaken ausgetollt hat wie niemals früher und niemals später. Die Liaison mit der Choristin im Dezember 1811 (vgl. Tagebuch) sollte Reinhard und seinen Nachbetern doch zu denken geben. Ich verlege den bewußten Katholizismus Eichendorffs erst in die Zeit, da er Napoleons Ende im Felde miterlebte.

Das Bild des Irenikers vorzuführen, gelingt Otto Warnatsch in dem kleinen Beitrag „Joseph von Eichendorff und der religiöse Frieden" („Friedensblätter", XII. Jahrgang, 2. Heft, Paderborn 1907).

Daß aber des Dichters Ruhm reicht, soweit die deutsche Zunge klingt, beweist ein Gedenkartikel aus dem Herzen einer Sprachkolonie im äußersten slawischen Osten, von Artur Leist („Kaukasische Post", Nr. 25, 1907, Tiflis). Auch in Holland gedachte man Eichendorffs (J. van Well in der Zeitschrift „De Katholik", Leiden 1907, S. 345—357).

Reichhaltiger und wichtiger als alles Vorgenannte sind jedoch die Veröffentlichungen aus dem Nachlaß Eichendorffs selbst, die wissenschaftlichen Arbeiten, die darauf fußen, die Untersuchungen und Ausgaben einzelner Werke des Dichters und schließlich die in Angriff genommene große Gesamtausgaben in 18 Bänden (besorgt vom Verlag Habbel in Regensburg). Gut eingeleitet und empfehlenswert ist die von Ludwig Krähe herausgegebene Auswahl: Eichendorffs Werke (Bongs Goldene Klassikerbibliothek, Berlin 1908), die sich würdig der seinerzeit von Max Koch getroffenen Auswahl für Kürschners Deutsche Nationalliteratur anreiht. Die schlechten Ausgaben von Rudolf Gottschall, Kurt Jahn u. a. scheinen dadurch hoffentlich ein für allemal verdrängt.

13.

Die Organisation des englischen Schauspiels im Zeitalter Shakespeares. I.

Von Dr. **Phil. Aronstein,**
Oberrealschulprofessor, Berlin.

Wer sich mit dem englischen Drama des 16. und 17. Jahrhunderts bis zum Ausbruche der Revolution eingehender befaßt, dem fällt als charakteristische Eigentümlichkeit desselben — zum Unterschiede vom modernen Drama — vor allem die enge Verbindung in die Augen, in der es zum Theater stand. Das Buchdrama existierte, abgesehen von einigen höfischen oder gelehrten Kreisen, wie dem der Gräfin von Pembroke, nicht. Der dramatische Dichter, der *playmaker* oder *playwright*, war in seinen eigenen und anderer Augen kein Dichter oder Schriftsteller wie der Verfasser von epischen, satirischen oder gelehrten Werken. Nicht der Druck und die Veröffentlichung vollendete sein Werk, sondern die Annahme desselben durch eine Schauspielergesellschaft und die Aufführung auf den Brettern. Die Behörde trennte den Dichter gar nicht von der Schauspielergesellschaft, für die er schrieb. In dem Patent vom 24. Dezember 1581 wird dem "Master of the Revels", Edmond Tilney, die Vollmacht erteilt, „alle Schauspieler

mit ihren Schauspielschreibern zu warnen, ihnen zu befehlen und sie zu sich zu bestellen". Und in den kürzlich (1908) von Feuillerat herausgegebenen Dokumenten des Office of the Revels werden die Schauspielergesellschaften, die bei Hofe spielten, und die Stücke, die sie aufführten, regelmäßig genannt, aber von den Dichtern ist fast gar nicht die Rede. Wir finden nur die Namen von zwei Dichtern, von denen der eine, Richard Edwards, zugleich Leiter einer Kindertruppe war, der andere, Edward Graf von Oxford, ein Stück, das er selbst verfaßt hatte, von seiner eigenen Knabentruppe vor der Königin aufführen ließ. In diesen Rechnungen spielt Thomas Clatterbrooke, der Schneidermeister, eine weit größere Rolle als der Dichter der Stücke, für die er die Kostüme zuschnitt.

Man hat schon früh den Fragen, die die Organisation der elisabethischen Bühne betreffen, in England große Aufmerksamkeit gewidmet. E. Malone, Colliers, J. O. Halliwell-Phillipps, W. C. Hazlitt, Peter Cunningham, sowie in späterer Zeit F. G. Fleay haben dies Gebiet mit großem Fleiße und vielem Scharfsinn bebaut. Leider ist aber Colliers hervorragendes Werk durch grobe Fälschungen entstellt, während bei Fleay das Bestreben, überall zu greifbaren Einzelresultaten zu gelangen, gar oft zu ebenso geistvollen wie haltlosen Hypothesen und Kombinationen geführt hat, die seine inhaltreichen Bücher schwer genießbar und unzuverlässig machen.[1] Gerade in den letzten Jahren sind aber auf diesem Gebiete eine Reihe neuer wertvoller Veröffentlichungen erschienen, die geeignet sind, unseren Anschauungen über die Organisation des Schauspiels eine sichere Grundlage zu geben. Es sind dies namentlich die Ausgabe von Henslowes Tagebuch und der Henslowe Papers von W. W. Greg (1904—1908), E. K. Chambers' Notes on the History of the Tudor Revels (1906) und zwei Aufsätze von demselben über Hofaufführungen unter Elisabeth und Jakob I. in der Modern Language Review (Oktober 1906 und Januar 1909), der Neudruck der Documents concerning the Office of the Revels in the time of Queen Elizabeth von A. Feuillerat (Bangs „Materialien", Bd. XXI, 1908), sowie The Children of the Chapel at Blackfriars 1597—1603 von Ch. W. Wallace (1908) und zwei Veröffentlichungen von demselben in der Times vom 2. und 4. Oktober 1909.[2] Durch diese

[1] L. L. Schücking nennt ihn scharf, aber nicht schlecht «den neuen Deutobold Symbolizetti». Shakespeare im literarischen Urteile seiner Zeit, Heidelberg 1908, S. 115.

[2] Daneben sind als orientierende und zusammenfassende Werke zu nennen: Elbert N. S. Thompson, The Controversy between the Puritans and the Stage (Yale-Studies in English XX). New York 1903.

H. Maas, Äußere Geschichte der englischen Theatertruppen in dem Zeitraum von 1559—1642 (Bangs Materialien, Bd. XIX). Louvain 1907.

Arbeiten ist es erst möglich geworden, sich ein Bild zu machen von dem dramatischen Getriebe jener Zeit, die realen Verhältnisse zu erkennen, die die staunenswerte Blüte des Dramas nach Höhe und Reichtum der Produktion ermöglichten, ja begünstigten.

I.

Von der größten Bedeutung für die Entwicklung des Theaters war natürlich das Verhalten der herrschenden Gewalten in Stadt und Staat zu demselben, wie es in einer großen Anzahl von Verfügungen niedergelegt ist. Gesetzlich unterstanden die Theateraufführungen in erster Linie der Krone und ihrem Hauptorgane, dem Privy Council, in zweiter den ausführenden örtlichen Behörden, das heißt in den Städten dem Magistrate, in den Grafschaften dem Lord Lieutenant und den Friedensrichtern. In der Hauptstadt, in der das dramatische Leben sich konzentrierte, wurde die örtliche Gewalt durch den Lord Mayor und die Aldermen ausgeübt. Das Verhalten von Staat und Stadt gegenüber dem Theater war von vornherein ein durchaus verschiedenes. Die staatlichen Behörden, bei denen die Anschauungen des Hofes und der aristokratischen Kreise vorherrschten, waren dem Theater freundlich und wohlwollend gesinnt, sahen im Drama ein Mittel der Unterhaltung und Erheiterung und begünstigten es daher, nur darauf bedacht, es innerhalb der durch die öffentlichen Interessen und die Ordnung gebotenen Schranken zu halten. Für die würdigen Stadtväter, die die Anschauungen des wohlhabenden Mittelstandes vertraten, war die dramatische Muse im Grunde doch nur eine lose Dirne, deren Reize die Bürger von ruhiger, gewinnbringender Beschäftigung abzögen, die große Ansammlungen von Volksmassen veranlaßte und dadurch zu Tumulten und in Zeiten ansteckender Krankheiten zu deren Verbreitung führte, und überhaupt Moral und Religion untergrübe. Verstärkt wurde diese philiströse Abneigung durch den wachsenden Einfluß des Puritanismus, der im Theater etwas Heidnisches, ja ein Werk des Teufels sah, das den Zorn des Himmels herausforderte und himmlische Strafen, wie Erdbeben und Krankheiten, im Gefolge hätte. Diese beiden Gewalten führten vom Anfang der Regierungszeit der Königin Elisabeth an einen Kampf um das Theater, der etwa um 1573 stärker einsetzt und zunächst mit dem vollständigen Siege der staatlichen Gewalt endigte, einem Siege, der die Entfaltung des Dramas überhaupt erst möglich machte. Nur eine

Virginia Gocheron Gildersleeve, Government Regulations of the Elizabethan Drama. New York 1908.

F. G. Schelling, Elizabethan Drama 1558—1642. 2 vols. London, Boston and New York 1908.

W. Creizenach, Geschichte des neueren Dramas IV. 1. Halle 1909.

Wirkung hatte die Feindschaft der städtischen Machthaber auf die Bühne. Sie zwang durch ihre beständigen Belästigungen und Anklagen die Theatergesellschaften, ihre Theater außerhalb der Gerichtsbarkeit der City, in den sogenannten „Liberties" oder Freistätten und „in den Feldern", das heißt außerhalb der Mauern, zu errichten. So errichtete James Burbage im Jahre 1576 das *Theatre* an der Nordgrenze der Stadt, und nicht weit davon wurde im Jahre 1577 der *Curtain* und im Jahre 1600 Henslowes und Alleyns *Fortune*-Theater erbaut; so entstanden im Süden der Themse Henslowes *Rose* (1592) und *Hope*-Theater (1613), Richard Burbages *Globe* (1599), ferner das *Swan*-Theater (um 1596), und weiter südlich *Newington Butts* (1586 erwähnt); so erhoben sich in Bezirken ehemaliger Abteien das *Blackfriars*-Theater (1596) und das *Whitefriars*-Theater (1603), abgesehen von mehreren kleineren Bühnen.

Der Hauptgrund, den der Privy Council als Vertreter der Anschauungen der Krone für die Duldung der Theater innerhalb der Stadt London beständig anführte, war das Vergnügen der Königin an den Aufführungen und die Notwendigkeit, daß die Schauspieler sich für ihre Vorstellungen vor der Königin einüben müßten. Es fanden nämlich alljährlich zwischen dem 31. Oktober, dem Vorabend von Allerheiligen, und dem Aschermittwoch auf den königlichen Schlössern in London und Westminster, Windsor, Richmond, Greenwich, Hampton Court vor dem Hofe und der Hofgesellschaft Aufführungen von Dramen, Maskenspielen oder auch Kunststücken und Tänzen statt. Es spielten die verschiedenen Schauspielergesellschaften, die Knabentruppen, sowohl die Chorknaben der Paulskirche und der königlichen Kapellen als der Schulen, namentlich die Westminster- und Merchant Taylors-Schule, und endlich auch gelegentlich die Rechtsstudenten von Gray's Inn und die Herren vom Hofe, die eine Maske oder ein Turnier vorführten. Die recht hohen Kosten der Aufführungen, bestehend aus den Löhnen der Handwerker und Sporteln der Beamten, trug die königliche Kasse. Die Schauspieler erhielten für jede Aufführung 6 l. 13 s. 4 d., wozu unter Jakob I., wenn der König der Vorstellung beiwohnte, noch 3 l. 6 s. 8 d. kamen, so daß sie im ganzen 10 l. bekamen. Die Zahl der Vorstellungen war etwa 10 und stieg unter Jakob I. bis auf 24 in der Festzeit; zuweilen fanden auch zu anderen Zeiten, im Mai oder Juni, solche statt.

Die Auswahl, Einübung und, wenn es nötig schien, Änderung der Stücke besorgte der königliche Hofintendant oder "Master of the Revels" (Meister der königlichen Lustbarkeiten), der dem Lord Kammerherrn unterstellt war. Das Amt wurde als festes Hofamt eingerichtet am 16. September 1544, wo Sir Thomas Cawarden durch königliches Patent ernannt wurde zum Magister

Jocorum Revelorum et Mascorum omnium et singularium nostrorum vulgariter nuncupatorum Revels and Masks und ein Gehalt von 10 l. jährlich erhielt. Es wurde unter Elisabeth neu organisiert und erweitert und mit den Ämtern der Zelte und Jagdnetze (Tents and Toils) verbunden. Ein Clerk Comptroller, das heißt Rechnungsrevisor, Clerk, Sekretär, und Yeoman, ursprünglich Schneider, dann wohl Aufseher über die Handwerker, standen dem Meister zur Seite. In der Zeit der Hoffestlichkeiten war dieser außerordentlich tätig, so im Jahre 1587 88 116 Tage und 14 Nächte, 1588 89 100 Tage und 30 Nächte usf. Für jeden Tag und ebenso für die Nacht erhielt er 4 shilling, die übrigen Beamten die Hälfte.[1]

Die Bedeutung des Amtes wuchs unter den verschiedenen Inhabern immer mehr. Schon im Jahre 1574 heißt es in einem Patente für die Schauspieler des Grafen Leicester (7. Mai), daß die Stücke, die sie spielen, vorher dem Master of the Revels vorgelegt und von ihm genehmigt sein müssen.[2] Und am 24. Dezember 1581 erteilt die Königin Edmond Tilney, der das Amt von 1579—1610 bekleidete, ein Patent, das diesen nicht nur ermächtigt, Handwerker und Waren für den königlichen Dienst zu requirieren, sondern auch unter Androhung von Gefängnisstrafen gegen die Widersetzlichen „alle Schauspieler mit ihren Schauspielschreibern vor sich zu laden, mit allen Stücken, Tragödien, Komödien oder Schauspielen, die sie bereit haben oder aufzuführen beabsichtigen", und sie dieselben darstellen oder vortragen zu lassen, und unterstellt Schauspiele, Schauspieler, Schauspieldichter und ihre Theater gänzlich seiner Autorität. Diese ihm durch die Königin verliehene Macht verstand der Inhaber derselben gegenüber dem Widerstand und der Konkurrenz der City-Behörden und der geistlichen Würdenträger zu behaupten und entsprechend den Anschauungen der Zeit als Monopol auszubeuten.[3] Um 1592 etwa ist der Hofintendant der alleinige Herrscher des Theaterwesens und erhebt, wie Henslowes Aufzeichnungen beweisen, Abgaben für die Konzession der Theater und Schauspielergesellschaften, wie für die jedes einzelnen Stückes. Die ersteren stiegen von 1592—1599 von 5 shilling auf 15 shilling wöchentlich[4], an deren Stelle später der Ertrag zweier Benefizvorstellungen und schließlich ein zweimaliges Geschenk von je 10 l. trat. Die Aufführungserlaubnis für ein neues Stück kostete zu Henslowes Zeiten 7 shilling und stieg später auf 1 l. und dann auf 2 l., während für die Neuaufführung eines alten Stückes die

[1] Feuillerat, *Documents* etc.
[2] Hazlitt, English Drama, p. 25—26.
[3] Cf. darüber namentlich Chambers, *The Tudor Revels*, p. 78—79.
[4] Henslowes *Diary* ed. Greg a. v. O.

Hälfte gezahlt wurde.[1] Dazu kamen noch Dispensationen für Aufführungen in der Fastenzeit oder, wenn ansteckende Krankheiten herrschten, Bezahlungen für gelegentliche Gefälligkeiten, wie den Schutz des Aufführungsrechtes eines Dramas durch eine Gesellschaft, und Geschenke, die das Amt immer einträglicher machten.[2] Seit 1606 erstreckt sich das Zensoramt des Master of the Revels auch auf die Druckerlaubnis[3], so daß er in der Tat der allmächtige Herrscher des Dramas wurde. Dies Wachstum der Macht des Hofintendanten ist ein Symptom des Wachsens der königlichen Autorität überhaupt, die sich unter Elisabeth zu einem versteckten und sich konstitutioneller Formen bedienenden und unter den Stuarts immer offener hervortretenden Absolutismus entwickelt hatte.

Wie aber die Monarchie, so war auch ihr Vertreter für die Bühne im allgemeinen ein sehr milder Herrscher. Die Zensur, die er ausübte, erstreckte sich fast gar nicht auf das Moralische, speziell das Sexuelle. In dieser Beziehung ließ er vielmehr alles durchgehen, viel mehr, als heute sowohl in England wie bei uns gestattet werden würde. Nur von Politik und von Religion sollte sie sich fernhalten, „da dies", wie es schon in einer Verfügung der Königin Elisabeth vom 16. Mai 1559 heißt, „Gegenstände sind, die nur von Männern von Ansehen, Gelehrsamkeit und Weisheit behandelt werden sollten, und auch nur vor einer Zuhörerschaft von ernsten und verständigen Personen".[4] Wo dies doch geschah, wie unter Elisabeth in dem sogenannten Marprelate-Streit, in dem die Children of St. Paul's gegen die Puritaner Partei ergriffen, wurde die Schauspielertruppe unterdrückt oder doch ihre Aufführungen verboten. Unter Elisabeth, wo zwischen Volk und Königtum im allgemeinen Einigkeit herrschte und das Drama infolgedessen patriotisch und naiv-monarchisch war, waren solche Theaterkonflikte selten. Immerhin kamen sie vor. Ein verlorenes Lustspiel von dem Satiriker Thomas Nash, „Die Insel der Hunde" (1597), brachte diesem mehrere Jahre Gefängnis ein und hatte sogar die Schließung des *Rose*-Theaters und die Sistierung der Gesellschaft des Lord Admirals auf einige Monate zur Folge.[5]

[1] Virginia Cocheron Gildersleeve, *Regulations* etc., p. 74.

[2] Ds. p. 75 ff. Im Jahre 1627 machte Hemynge dem Master of the Revels Sir Henry Herbert ein Geschenk von 5 l., damit er die Aufführung Shakespearescher Stücke durch die Truppen des Red-Boll-Theaters verhindere.

[3] Ds. p. 84 f., auch Chambers, a. a. O., p. 80.

[4] Hazlitt, English Drama, p. 19–20.

[5] Cf. Henslowes *Diary* I. 232: *Mr dom that the 10 of aguste 1597 ye* [illegible] *barne came & ofered him sealfe to com and play with my lord admiralles men at my howse, called by the name of the Rose . . . Imediatly after this Restraynt is Recaled by the lords of the counsell web Restraynte is by the meanes of playinge the Jeylle of dooges. . .*

Der interessanteste Konflikt war die Aufführung von Shakespeares Richard II. mit der Absetzungsszene im 4. Akt, die von der Zensur gestrichen war, vor den Teilnehmern an der Verschwörung des Grafen Essex im Globe am 7. Februar 1601, dem Vorabend des Aufstandes, eine Aufführung, die der Veranstalter mit dem Tode zu büßen hatte, während Schauspieler und Dichter frei ausgegangen zu sein scheinen. Unter Jakob I. aber hören wir von einer Reihe politischer Konflikte. Namentlich im Anfang seiner Regierung machte sich der Spott über seine den Engländern wenig sympathische Persönlichkeit, deren tüchtige Eigenschaften durch Mangel an Selbstbeherrschung, an persönlichem Mute und königlicher Würde sehr in den Schatten gestellt wurden, ferner der Haß gegen die von ihm bevorzugten Schotten und der Verkauf von Titeln und Ämtern, namentlich der Ritterwürde, wie sie durch die Verschwendung und beständige Geldnot des Königs veranlaßt wurde, auf der Bühne Luft, und es waren besonders die Knabentheater, die zu solchen Anspielungen mißbraucht wurden.[1] Die schlimmsten dieser Satiren sind wohl verloren gegangen. Einige sind uns aber erhalten, so u. a. eine Stelle in dem Lustspiele *Eastward Hoe* (gedruckt 1605), die über die Schotten und über die Ritter, die ihre Würde für 30 l. gekauft haben, spottet, und die die Dichter ins Gefängnis brachte und ihnen beinahe Nase und Ohren gekostet hätte. Aber auch fremde Monarchen brachte man auf die Bühne. Chapmans Tragödie *„Verschwörung des Herzogs Karl von Biron"* (1608), die einen Einspruch des französischen Gesandten hervorrief, Fletcher und Massingers historische Tragödie *Sir John van Olden Barnevelt* (1619), die die Hinrichtung dieses holländischen Staatsmannes drei Monate nach dem Ereignis dramatisierte und ebenfalls heftigen Widerspruch hervorrief, der auch wohl den Druck verhinderte — sie ist erst 1883 von Bullen aufgefunden und gedruckt worden — und Middletons Drama *Game at Chess* (1624), das die gleichzeitige Politik, die spanischen Heiratspläne Jakobs I. zum Gegenstande hatte und den spanischen König und Gesandten, Adlige und Bischöfe „in roher und entehrender Weise", wie der spanische Gesandte Graf Gondomar sich ausdrückte, auf die Bühne brachte, sind die berühmtesten Beispiele. Diese und andere Extravaganzen der Schauspieler hatten wohl ein Verbot zur Folge, „irgendwelche neueren christlichen Könige in den Bühnenstücken darzustellen". Im übrigen beschränkt sich die Zensur im allgemeinen darauf, nach der Proklamation Jakobs I. im Jahre 1606 alle mißbräuchlichen Anwendungen des Namens Gottes in den Dramen, die ihnen vorgelegt

[1] Vgl. darüber die Berichte des französischen Gesandten im Juni 1604 und am 30. März 1608 bei Chambers *Mod. Language Review* January 1909, p. 158 bis 159.

wurden, zu streichen, ebenso wie Angriffe auf einzelne Personen oder Berufsstände zu verhindern oder zu bestrafen.

Im ganzen darf man wohl behaupten, daß das Regiment, unter dem die Bühne stand, ein außerordentlich mildes war, ja, daß dieselbe vielleicht nie seit den Tagen des Aristophanes sich größerer Freiheit erfreut hat. Die Monarchie war dem Theater, das im ganzen auch ihre Interessen und Anschauungen vertrat — man denke nur an Beaumont und Fletchers royalistische Tendenzdramen —, durchaus wohlgesinnt, und der zweite der Stuarts, Karl I., trat sogar einmal für ein Drama gegen seinen eigenen Master of the Revels ein, indem er in Davenants Stück „*The Wits*" auf Ansuchen des Dichters Beteuerungen wiederherstellte, die jener für Flüche erklärt und gestrichen hatte.[1] Mit dem Sturze des Königtums fiel dann auch das Theater, um erst wieder mit seiner Restauration neu aufzuleben und eine allerdings etwas zweifelhafte Nachblüte zu erleben.

Dieselbe Tendenz einer immer engeren Verbindung zwischen Theater und Monarchie zeigt sich auch in der Entwicklung der gesetzlichen Stellung der Schauspieler. Bekanntlich wurden die Schauspieler nach den Gesetzen der Elisabeth von 1572 und 1597 neben „Bettlern, Fechtern, Bärenführern, Spielleuten, Gauklern, Trödlern, Kesselflickern, Hausierern und Studenten der Universitäten Oxford und Cambridge, die betteln gehen", zu den Landstreichern und Vagabunden, den herrenlosen Leuten gezählt, die außerhalb der gewöhnlichen Gesetze standen und mit den strengsten und entehrendsten Strafen, Auspeitschen, Durchbrennen der Knorpel des rechten Ohres mit einem heißen Eisen, bedroht wurden. Die Feinde der Schauspieler wurden nicht müde, ihnen zur Zeit ihres Glanzes dieses Gesetz ins Gedächtnis zurückzurufen. „Sie vergessen, daß sie im Gesetze stehen", läßt Jonson den Maulhelden Tucca in seinem *Poetaster* (I, 2; 1601) sagen, und „stolze Landstreicher nach dem Gesetze" *(proud statute rogues)* werden sie in dem satirischen Stücke *Histriomastix* (III, 243; um 1601) gescholten. Ja, man hat wohl angenommen, daß Shakespeare, wenn er im 111. Sonette klagt, daß sein Name ein Brandmal trage, und daß sein Wesen, wie des Färbers Hand, durch das, worin es arbeitet, befleckt werde, an diese zweideutige Stellung des Schauspielers gedacht habe. Es entsprangen diese Bestimmungen in ganz natürlicher Weise aus der damaligen Gesellschaftsanschauung, nach der jeder Mann, wenn er nicht selbst Herr war, unter einem geistlichen oder weltlichen Herrn oder als Mitglied einer Zunft organisiert sein mußte. So waren auch die Schauspieler organisiert, im Mittelalter als Handwerker in den Zünften, von dem Beginn des modernen Dramas an unter dem

[1] *Herbert's Register* bei Malone, *Shakespeare* III, 235.

Patronat eines vornehmen Mannes, meist eines feudalen Herrn. Ein Gesetz der Elisabeth von 1559 machte die Gönner für das Verhalten ihrer Truppen verantwortlich, ein anderes vom Jahre 1572 beschränkte das Recht, Schauspieler zu halten, auf „die Barone des Reiches", das heißt den Hochadel, „und Personen höheren Ranges".

So entstanden denn eine ganze Reihe sogenannter Edelmannstruppen, von denen die älteste die 1559 erwähnte Robert Dudleys, des späteren Grafen Leicester, ist, welche nach dem Tode des Grafen (1588) in den Dienst des Lord Strange, späteren Grafen Derby, trat, dann, als dieser 1594 starb, sich in den Dienst des Lord Kammerherrn begab und mit einer kurzen Unterbrechung diesen Namen (Lord Chamberlain's Men) bis zum Tode der Königin beibehielt. Es ist nicht anzunehmen, daß die adligen Gönner auf die Truppen irgendwelchen bestimmenden Einfluß ausgeübt oder sie finanziell unterstützt haben. Wir hören nur gelegentlich von ihnen, so, wenn Robert Dudley 1559 in einem Briefe an den Grafen Shrewsbury, den Lord President of the North, diesen bittet, seine Schauspieler in Yorkshire spielen zu lassen, wenn der Lord Admiral Charles Howard seinem „Diener" Edward Alleyn einen Freibrief für die Erbauung des Fortune-Theaters gibt am 12. Januar 1600[1], oder der Herzog von Lennox am 13. Oktober 1604 der Schauspielergesellschaft („die sich die meinigen nennen") einen ebensolchen Freibrief an alle Bürgermeister, Friedensrichter und andere königliche Beamte mitgibt. Im allgemeinen aber fanden alle wichtigen Verhandlungen direkt zwischen den Schauspielern und der königlichen Behörde statt, ohne daß der Patron der Gesellschaft dabei mitwirkte. So ist z. B. von Lord Strange gar nicht die Rede, als die nach ihm benannten Schauspieler im Jahre 1592 petitionierten, wieder in ihrem Hause an der Bankside, der Rose, spielen zu dürfen.[2] Auch wechselten die Gruppen oft ihre Gönner[3], taten sich zusammen oder trennten sich nach finanziellen oder beruflichen Gesichtspunkten, so daß die Geschichte der einzelnen Gesellschaften, wenn man sie nach ihrem Namen verfolgen will, eine sehr verworrene ist und zu vielen haltlosen Kombinationen und Konjekturen Anlaß gegeben hat. Der Name des Patrons war eben nur ein gesetzlicher Schutz und ein Aushängeschild, wie die Widmung am Anfang eines Buches. Daher wurde denn schon unter Elisabeth der Versuch gemacht, die Patrone gänzlich auszuschalten. Im Jahre 1583 wurde aus zwölf hervorragenden Schauspielern der Edel-

[1] Henslowe, *Papers* ed. Greg, p. 49.

[2] Cf. Henslowe, *Papers* ed. Greg, p. 42—44.

[3] Vgl. Halliwell *Outline*, p. 373—374, und *Histriomastix*, v. 253: *That once in a week new masters we seek.*

manstruppen eine *Queen's company* gebildet, deren Mitglieder Diener der Königin hießen und Lohn und Livreen als Kammerdiener (grooms of the chamber) erhielten. Die Gesellschaft hatte aber eine kurze Blüte, in der die ersten Dichter, Greene und Marlowe, für sie schrieben, und scheint um 1595 sich aufgelöst zu haben.[1] Später machte man dann den Versuch, die Truppen der Hauptstadt auf zwei, die des Lord Admiral und des Lord Chamberlain, zu beschränken[2], und ebenso auch nur zwei Theater, eines in Middlesex und eines in Surrey, Fortune und Globe, zu dulden, während eine dritte Gesellschaft unterdrückt und ihr Theater, der Curtain, niedergerissen werden sollte.

Doch erfolgte hierauf offenbar nichts, wie aus einer Korrespondenz zwischen dem Privy Council und dem Lord Mayor hervorgeht; „die Zahl der Theater hat immer zugenommen, und kein Tag vergeht, ohne daß viele Bühnenstücke in einem oder anderen Platze in oder außerhalb der City öffentlich aufgeführt werden", heißt es in einem Rundschreiben des Privy Council an die ihm unterstellten Behörden.[3]

All diesen Unsicherheiten machte Jakob I. bald nach seiner Thronbesteigung ein Ende, indem er die bestehenden Schauspielergesellschaften in den Dienst der königlichen Familie nahm[4] und den Adligen das Recht entzog, solche zu bilden.[5] Die Schauspieler des Kammerherrn wurden King's Men, die Lord Worcesters erhielten die Königin und die des Lord Admirals den Prinzen Heinrich als Patron. Der jüngere Sohn Jakobs I., Prinz Karl, der Herzog von York, und die Prinzessin Elisabeth, die spätere Königin von Böhmen, gaben Schauspielertruppen ihren Namen. Wenn dies auch im Grunde nur eine Form war — denn Prinz Karl war, als er Patron einer Schauspielergesellschaft wurde, erst 10 Jahre alt —, so hatte es doch die nicht zu unterschätzende Bedeutung, den Schauspielern eine gesicherte und geachtete gesellschaftliche Stellung zu geben. Daß diese Maßregel des Königs einen äußerst wohltätigen Einfluß auf Bühne und Drama ausübte, ist gewiß. Die erste Hälfte der Regierung Jakobs I. etwa bis zum Tode Shakespeares, Beaumonts und auch Henslowes im Jahre 1616 ist zwar nicht die fruchtbarste, aber die größte Periode des englischen Dramas.[6] Es ist die Zeit der reifsten und schönsten

[1] Cf. Henslowe, *Diary* ed. Greg, Part II, p. 79—80.

[2] Registers of the Privy Council am 19. Februar 1598 und am 22. Juni 1600, abgedr. bei Halliwell-Phillipps, *Outlines*, p. 466 ff.

[3] Ds. p. 470—471.

[4] Patent für die King's Company am 17. Mai 1603 (Halliwell, *Outlines*, p. 595 ff.), für die Queen's Company Juli 1603, für die Prince's Company 30. April 1606 (doch wird diese schon vorher erwähnt) usf.

[5] Gesetz vom Jahre 1604.

[6] Vgl. hierüber Schelling, *The Elizabethan Drama*, p. 413.

Werke Shakespeares: Othello, Lear, Macbeth, Antony and Cleopatra und Coriolanus, der komischen Meisterwerke und der beiden Römerdramen Ben Jonsons, der besten Erzeugnisse Chapmans, Marstons und Deckers, der beiden machtvollen Tragödien Websters: „Der weiße Teufel" und „Die Herzogin von Malf"[1], sowie endlich des Zusammenarbeitens Beaumonts und Fletchers. Es ist die Zeit der Erfüllung nach den stürmischen Jahren der Verheißung unter Elisabeth.

14.

Die Familie bei Molière.

Von Professor Dr. **Max J. Wolff**, Berlin.

Das Lustspiel der klassischen attischen Zeit, insbesondere das des Aristophanes, trug vorwiegend einen politischen, satirischen Charakter. Mit dem Ende der griechischen Freiheit traten die öffentlichen Interessen in den Hintergrund, und infolgedessen versank die Komödie, wie wir sie aus den Überresten der Menander, Diphilus und Philemon, sowie den Bearbeitungen des Plautus und Terenz erkennen, in die Sphäre des Alltags. Immerhin verlor sie die Beziehung zu dem politischen Leben nicht völlig. Man verspottete den gefürchteten mazedonischen Eroberer in der Gestalt des Miles gloriosus, und auch die endlosen Kämpfe zwischen den einzelnen Staaten und Stämmen boten in ihren bunten Wechselfällen dem Lustspiel eine Unterlage, auf der sich, wie in den Captivi, komische Verwicklungen aufbauen ließen. Als die Renaissance nach anderthalb Jahrtausenden daran ging, ein neues Drama zu schaffen, verstand man unter Tragödie eine Dichtung, die von einem glücklichen Anfang zu einem jähen, gräßlichen Ende führte, unter Komödie eine solche, die den umgekehrten Verlauf nahm, also nach anfänglichem Mißgeschick zu einem guten Abschluß gelangte. Die Theorie war für das Trauerspiel einigermaßen verwendbar, da sie die Dichter auf Handlungen mit möglichst unerwarteten und plötzlichen Schicksalsumschlägen hinwies; sie versagte dagegen bei der Komödie völlig, wie schon ein Vergleich mit den Stücken von Plautus und Terenz ergab. Die Menächmen und die schon erwähnten Captivi ließen sich wohl unter die Definition bringen, nicht aber der Pönulus, der mit einer Schilderung der glücklichen Liebe des Agorastokles beginnt, oder Stichus, dessen erster Akt die Wiedervereinigung zweier langgetrennter Ehegatten schildert. In der Praxis kümmerte man sich denn auch nicht um die Theorie, sondern suchte die antiken Motive bedenkenlos nachzubilden. Den Italienern kam

[1] Nach den von Ch. W. Wallace neu entdeckten Dokumenten vor 1614 aufgeführt.

dabei zustatten, daß ihre inneren und äußeren Zustände vielfach denen der spätgriechischen Zeit glichen. Hier wie dort herrschte eine hohe künstlerische Kultur, die im Kern ein gutes Stück Roheit umschloß, hier wie dort war das Land in zahllose Kleinstaaten zerrissen, und wie die Hellenen die Mazedonier, so haßten und verachteten die Italiener die ungebildeteren, aber kriegerisch tüchtigeren Spanier. Die Verbindungen hatten sich in den langen Jahrhunderten nicht verbessert, und eine Land- oder Seereise bot noch dieselben Gefahren und dieselbe Möglichkeit für Verwicklungen wie zur Zeit des Menander. Man konnte also die antiken Motive und Gestalten ohne wesentliche Veränderungen übernehmen. Daß ein Handelsmann in Ferrara lebte und in Florenz als tot galt, daß er in Neapel eine zweite Frau oder Konkubine besaß und mit ihr Kinder zeugte, ohne daß man in Rom etwas davon erfuhr, klang nicht unwahrscheinlich, ja selbst Sklaverei und Menschenraub existierten noch ähnlich wie im Altertum. Die Venezianer verkauften so gut wie die Türken die Kriegsgefangenen beiderlei Geschlechts in die Sklaverei, Cosimo II. beglückte noch im 17. Jahrhundert den Vizekönig von Neapel mit drei cyprischen Sklavinnen, und in dem südlichen Teil der Halbinsel war die Sklaverei sogar durch Gesetz, durch die Prammatiche del Regno di Sicilia von 1574, geregelt.[1] Wenn also bei Ariost oder noch ein Jahrhundert später bei Beltrame wie im Altertum Sklaven und Sklavinnen auftraten, so berührte das die Italiener durchaus nicht fremdartig; doch herrschte auch schon bei ihnen das Bestreben, an Stelle des Sklaven den freien Diener, an Stelle der Sklavin die Haustochter zu setzen, und auf diese Weise der modernen Entwicklung entgegenzukommen.

Ganz anders lagen die Verhältnisse, als die italienische Komödie nach Frankreich übertragen wurde. Sklaverei existierte dort seit Jahrhunderten nicht mehr, das Land unterstand als geschlossenes Verwaltungsgebiet einem Herrscher, so daß alle Verwicklungen, die durch die Kleinstaaterei Griechenlands und Italiens bedingt waren, gegenstandslos wurden. Einen Seeverkehr gab es nicht, zumal nicht in dem geistig führenden Norden des Landes. Molières Vorgänger verstanden nicht, den veränderten Zuständen Rechnung zu tragen, sie ahmten wahllos die italianisierte alte Komödie nach und gelangten dadurch zu Sinnwidrigkeiten, wie Cyrano im Pédant joué, wo von Seeräubern auf der Seine berichtet wird. Es fehlte auch das Verständnis für den anders gearteten Charakter des eigenen Landes im Gegensatz zu dem der Vorbilder. In Griechenland und Italien lebt der Mensch auf der Straße und dem Markt, in Nordfrankreich im Hause; die Komödie mußte, wenn sie ein gewisses Maß innerer

[1] Cf. Notice zum Sicilien in Dupois-Mernards Molière-Ausgabe, tome VI.

Wahrheit gewinnen sollte, aus der Öffentlichkeit in die Familie verlegt werden. Dieser Fortschritt blieb Molière vorbehalten, er hat das Lustspiel fest in dem Schoße der Familie verankert. Seine Zeit war für eine politische Komödie nicht reif. Wo der Dichter zu allgemeinen Fragen der Religion, Literatur oder Politik Stellung nimmt, berücksichtigt er sie nur in ihrer Einwirkung auf die Familie, nur den Schatten, den sie in das Bürgerhaus werfen. Er fühlte, daß in ihm die Wurzeln seiner Kraft lagen. Wenn wir daher die Gestaltung der Familie in Molières Werken betrachten, so erhalten wir einen Einblick in einen wesentlichen Teil seiner Entwicklung.

Die Verlegung der Komödie aus der Öffentlichkeit in die Familie hatte weitgehende Folgen. Die phantastischen Abenteuer und übertriebenen Verwicklungen der Italiener wurden unmöglich, denn in dem den Zuschauern vertrauten Milieu durften nur Ereignisse vorkommen, die dort als wahrscheinlich empfunden wurden, also Geschehnisse des Alltags. Eine einfache realistische Handlung bürgerte sich ein, dagegen wurden die Charaktere komplizierter. Auf der Straße zeigt sich der Mensch von seiner typischen Seite, im Hause als Individuum. Darin bestehen die Errungenschaften Molières, in der Ausbildung einer klaren, übersichtlichen Handlung und der Vertiefung der auftretenden Gestalten.

Von der Darstellung der Familie ausgehend, lassen Molières Werke sich in drei Gruppen einteilen: in der ersten kommt er über seine Vorbilder nicht hinaus, sondern wie bei den Italienern gibt es im Étourdi, Sicilien und den Fourberies de Scapin noch Sklavenhändler und männliche und weibliche Sklaven, im letzten Stück sogar das antiken Mustern nachgebildete Doppelleben der Väter, die eine Familie in Neapel, eine zweite in Tarent besitzen. Der Dichter fühlte jedoch schon, daß derartige Zustände in seiner Heimat unmöglich waren und beläßt den Schauplatz in Süditalien. Der Dépit amoureux, der auch zu dieser Gruppe gehört, spielt dagegen in Frankreich. Das eigentliche Zerwürfnis der Liebenden trägt auch einen durchaus nationalen Charakter, aber die Familie mit dem untergeschobenen Kind und der als Knaben verkleideten Tochter ist denkbar unfranzösisch, ein Erzeugnis der Commedia dell'arte.

Die zweite Gruppe — sie umfaßt die Preziösen, die beiden Schulen, ferner die Possen Cocu imaginaire, Mariage forcé, Amour médecin, Médecin malgré lui und Pourceaugnac — weist nur einen negativen Fortschritt auf; sie hält sich zwar von den in Frankreich unmöglichen Einzelheiten frei, aber sie dringt auch nicht zu einer lebenswahren Darstellung der Familie durch. In den Farcen läßt sich eine solche nicht erwarten, aber auch in

den Preziösen bleibt das Verhältnis des Vaters zu seiner Tochter und seinem Mündel rein äußerlich. Die Beziehungen sind nur so weit ausgestaltet, daß Gorgibus den beiden Mädchen als der übliche Komödienalte gegenübertritt, ohne jede Nuance zwischen seinem eigenen Kind und seiner Nichte. Auch die beiden Schulen bleiben trotz des großen Fortschritts, den sie in Molières Schaffen bedeuten, bei rein theatermäßigen Voraussetzungen. Daß, wie in der École des Maris, zwei Mädchen auseinandergerissen und zwei unverheirateten Brüdern zur Erziehung überwiesen werden, von denen der eine bei Beginn seiner Vormundschaft noch im jugendlichen Alter steht, ist nur in der Komödie möglich, der Wirklichkeit völlig fremd. In der Frauenschule gestaltet sich das Verhältnis vom ledigen männlichen Erzieher zum weiblichen heiratsfähigen Mündel etwas wahrscheinlicher, schon dadurch, daß es nicht doppelt auftritt, sodann daß es durch Arnolphes Marotte und Agnes' Armut als eine Ausnahme motiviert wird, aber lebenswahr wird es doch nicht. Das kanonische und das bürgerliche Recht verboten auf Grund einer mißverstandenen Pandektenstelle die Ehe zwischen Vormund und Mündel[1], aber der verliebte und betrogene Alte bildete eine Spezialität der älteren Komödie, und die Figur erwies sich ganz besonders brauchbar, wenn sie im eigenen Haus von der eigenen Pflegebefohlenen übertölpelt wurde. Die Bühne hat den Vormund von jeher gern verwendet; er besitzt dieselben Rechte wie ein Vater, aber eine Achtungsverletzung oder ein Ungehorsam ihm gegenüber fällt nicht so schwer ins Gewicht und wirkt nicht unkindlich. Nun gar ein Vormund, der die väterliche Gewalt in den Dienst des Liebhabers stellt! Für Drama und Roman bieten sich die prachtvollsten Verwicklungen, nur schade, daß sie mit der Wirklichkeit kaum etwas zu tun haben. Molière erkannte das, und nach Arnolphe tritt kein Vormund mehr bei ihm auf.

Das Unwahrscheinliche und Unfranzösische der beiden Schulen wird dadurch erhöht, daß sie auf der Straße spielen, Tartuffe verlegt zum erstenmal den Schauplatz in das Innere des Hauses, in die lebenswahr geschilderte Familie. Und dabei bleibt es in den folgenden Lustspielen, mit Ausnahme des Dandin, der aber im Sinne seines Schöpfers als Schwank zu betrachten ist; der Avare, Bourgeois Gentilhomme, Femmes Savantes und der Malade Imaginaire spielen in dem Heim eines Pariser Bürgers, und nur in den Possen und Hofaufführungen erlaubt der Dichter sich noch Ausflüge in das Fabelreich der italienischen Komödie oder gar des stilisierten Griechenlands. Eine Ausnahme macht der Misanthrope, der in den Kreisen der höchsten Aristokratie spielt, aber wenn das Stück, abgesehen von der schleppenden

[1] Friedberg, Lehrbuch d. Kirchenrechtes, § 141, u. Keller, Pandekten, § 387.

Handlung, einen Mangel aufweist, so ist es der, daß ihm die Realität des Bürgerhauses fehlt und dadurch die Beziehungen der einzelnen Personen verschwimmen. Die junge Witwe Célimène steht ohne Familie da, ebenso die unverheirateten, wohl auch jungen Mädchen Éliante und Arsinoë, die im 17. Jahrhundert unmöglich eine so selbständige Existenz führen konnten. Durch die Preisgabe des dem Dichter vertrauten bürgerlichen Milieu kommt es, daß den Gestalten etwas Konstruiertes anhaftet, daß ihnen, um einen Ausdruck aus der Malerei zu gebrauchen, die umgebende, belebende Atmosphäre fehlt.

Molière brach mit der abenteuerlichen Romantik seiner Vorgänger und verband die Komödie mit dem aufstrebenden dritten Stand, da ihm nur dieser eine unverkünstelte und echt empfindende Welt bot. In dieser Hinsicht ist er ein Neuerer, der Vorläufer einer Zeit, in der der Bürgerstand durch Bildung und Besitz zur ersten Stelle berufen ward. So kommt es, daß in seinen Werken bei den Kämpfen innerhalb der Familie das bessere Recht stets auf seiten der Jugend, der heranwachsenden Generation, liegt. Eine Ausnahme bilden die Preziösen: dort sind die beiden Mädchen von ungesunden modernen Ideen angesteckt, während Vater Gorgibus ihnen gegenüber die Vernunft der guten alten Zeit vertritt. In den beiden Schulen dagegen behalten schon die Mündel im Konflikt mit ihren Vormündern die Oberhand. Die Tyrannei der Vergangenheit wird verworfen, das Recht der Jugend, über sich selber zu verfügen, anerkannt. Ähnlich lagen die Verhältnisse schon in der alten Komödie. Dort handelt es sich gewöhnlich um einen Kampf zwischen Vätern und Söhnen, zwischen Sklavenbesitzern und freiheitlüsternen Sklavinnen. Die Alten sind engherzig und geizig, die Jungen leichtsinnig und skrupellos in der Wahl ihrer Mittel. Die Sympathie des Dichters begleitet meist die Tollheiten der Jugend, aber ohne daß diese Sympathie sittlich begründet wäre. Molière vertieft die Beziehungen. Der Gegensatz zwischen Vätern und Söhnen bleibt kein persönlicher, sondern erweitert sich zu einem sachlichen und sittlichen, bei der die Jugend das höhere Recht vertritt. Die Verkehrtheiten liegen allein auf seiten des Alters, das infolgedessen ausschließlich die komischen Charaktere liefert. Bei Plautus sind die beschränkten Väter und die leichtsinnigen Söhne in gleicher Weise belachenswert; bei dem modernen Dichter nur die Alten, denen gegenüber die neue Generation den gesunden Fortschritt und die Vernunft zur Geltung bringt. Im Tartuffe hegt die Jugend die richtige Ansicht über die Heuchelei, im Avare über die Schätzung des Geldes, im bürgerlichen Edelmann über den Wert des Adels, im Malade Imaginaire über die Ärzte, während in allen Fällen die Alten dem Irrtum huldigen. Auch in den Femmes Savantes ver-

trifft das junge Paar Henriette und Clitandre die richtige Meinung über die den Frauen gebührende Stellung und bekämpft einerseits die von den älteren gelehrten Damen geforderte Emanzipation, andererseits die zu weitgehende Beschränkung, das Ideal Chrysales. Molière zeigt sich als Optimist, er glaubt an den Sieg des Guten, an eine bessere Zukunft, die die Mängel der Gegenwart überwinden wird.

Je mehr die Komödie des Dichters ihren eigentlichen Charakter gewinnt, desto zahlreicher und vielseitiger gestaltet sich die Familie. In den Possen erscheinen gewöhnlich nur Vater und Tochter, und der Konflikt besteht darin, daß der Alte den Heiratsabsichten des jungen Mädchens widerstrebt, dessen Liebe durch eine List, in der Regel eine Verkleidung, zum Ziel gelangt. Geldmangel des Freiers bildet meistens die Ursache der väterlichen Abneigung, aber Molière nimmt sich in den Possen herzlich wenig Mühe, den Konflikt zu motivieren. Er konnte davon absehen, denn der Konflikt war auf dem Theater derartig traditionell, daß das Gegenteil, also ein Vater, der die Wahl seiner Tochter billigte, aufgefallen wäre. In den Komödien dagegen verfährt der Dichter sorgfältiger. Nur im Avare besteht die Ursache des Zerwürfnisses noch in der hergebrachten Mittellosigkeit des Liebhabers, sonst wird sie spezieller begründet, und zwar im Tartuffe, Bourgeois Gentilhomme und Malade Imaginaire durch die komische Verkehrtheit des Vaters oder des Vormundes wie in den beiden Schulen. In allen Fällen wird dessen Weigerung unmittelbar aus dem Charakter abgeleitet und ist keine zum Zweck der Verwicklung angefügte Grille. Der einzige unter Molières Vätern, der die Wahl seiner Tochter billigt, ist Chrysale, das hängt damit zusammen, daß die übliche Rolle des Haustyrannen in den Femmes Savantes der Mutter zufällt.

Wie die Tochter oder die Haussklavin unterstand im Altertum auch der erwachsene Sohn der unbedingten Gewalt des Paterfamilias, ohne dessen Zustimmung er nicht heiraten konnte. Daraus entspringen die bei Plautus und Terenz immer wiederkehrenden Konflikte, deren Lösung gewöhnlich darin besteht, daß zufällig die Geliebte des Sohnes mit der ihm vom Vater bestimmten Braut identisch ist. Dieses in der neueren Zeit nur auf einer Theatertradition beruhende Verhältnis übernimmt Molière noch im Étourdi und in den Fourberies de Scapin, diesem verspäteten Rückfall in die Commedia dell'arte. Die Beziehungen zwischen Vater und Sohn hatten sich in seinem Jahrhundert stark verändert; von der rechtlichen Unterworfenheit war beinahe nichts als die finanzielle Abhängigkeit wie im Avare geblieben. Nur unter diesem Gesichtspunkt konnte der Vater noch die Heirat des selbständigen Sohnes durchkreuzen, und damit

war dem Konflikt viel von seiner ehemaligen Bedeutung genommen. Er kommt bei Molière auch nur in der einen Komödie vor, während der Gegensatz zwischen Orgon und Damis im Tartuffe ein rein sachlicher ist, der von den hergebrachten Heiratsplänen völlig absieht. Das bedeutet einen großen Fortschritt. Während Racine und seine tragischen Kollegen die Liebe zum ausschließlichen Motiv erheben, geht Molière gerade den umgekehrten Weg und befreit die Komödie immer mehr von den beengenden Fesseln der Liebes- und Heiratsgeschichte, die sie bei Spaniern und Italienern trug. Er schafft sittliche Motive und sachliche Gegensätze, wie im Tartuffe, Bourgeois Gentilhomme, Femmes Savantes und Malade Imaginaire, wo die Familie durch auseinandergehende Ansichten, nicht durch irgendeinen Heiratsplan zerrissen wird. Wenn in diesen Stücken etwas einen antiquierten und störenden Eindruck macht, so ist es, daß der Dichter die Gegensätze noch nicht selbständig, sondern noch immer in Verbindung mit einer Liebesgeschichte gebraucht. Vor allem die treuen Liebhaber, die Valère, Cléante, Clitandre, bleiben in der alten Schablone stecken, aber das Bedürfnis, am Ende des Lustspiels zum mindesten ein glückliches Paar auf der Bühne zu haben, war damals wie heute so stark, daß solche für die sachlichen Konflikte bedeutungslose Figuren durch fünf Akte bis zum Schlußtableau durchgeschleppt werden mußten.

Die elterliche Gewalt lag im 17. Jahrhundert wie im Altertum ausschließlich in der Hand des Vaters, neben ihm verblieb der Mutter nur ein unbedeutendes Feld zur Betätigung. Sie spielt deshalb bei Molière eine geringe Rolle. In den Fällen, wo sie mit dem Gatten übereinstimmt, wäre sie eine überflüssige Figur, eine zweckwidrige Belastung der Komödie gewesen. Mdme. Sotenville z. B. ist nur das Duplikat ihres Mannes, zwar eine brillante komische Charge, aber virtuell ohne Bedeutung für die Handlung. Auf diese sachliche Ursache ist das Fehlen der Mütter zurückzuführen, Molières persönliche Erfahrung, der in einem mutterlosen Hause aufwuchs, kommt daneben höchstens in zweiter Linie in Betracht. Wir vermissen die Mutter in vielen Fällen, weil für die Modernen die völlige elterliche Autorität erst durch das Zusammenwirken von Vater und Mutter verkörpert wird, im 17. Jahrhundert genügte das männliche Oberhaupt. Einer Mutter bedarf es nur dann, wenn sie mit ihm nicht übereinstimmt und seine komischen Verkehrtheiten nicht teilt wie im Tartuffe, Bourgeois Gentilhomme, Malade Imaginaire oder den Femmes Savantes, wo die Rollen sich umkehren und die Frau die Trägerin der Komik ist. Eine gütige Mutter, die den Kindern eine Stütze im Kampfe gegen den herrschsüchtigen, eigensinnigen Vater ist, hat Molière nur einmal gezeichnet, in der Gestalt der Mdme.

Jourdain. Im ersten Entwurf des Avare war wohl eine ähnliche Figur vorgesehen, denn gegen die Gewohnheit des Dichters sprechen Cléante und Elise von ihrer verstorbenen Mutter und bedauern ihren frühen Tod. Harpagons Frau teilte also das Laster ihres Mannes nicht und wäre in einen Gegensatz zu ihm getreten. In der Ausführung mußte die Gestalt wegfallen, wenn das Stück den Charakter einer Komödie bewahren sollte. Wie Molière den Geiz sieht, ist eine Bekehrung Harpagons etwa wie die des Demea in den Adelphi unmöglich; es blieb nur der Ausweg, seine Geldgier unschädlich zu machen, das heißt die von ihm Abhängigen aus seiner Gewalt zu befreien. Das ließ sich bei den Kindern machen, bei der Frau nicht. Eine Ehescheidung gab es nicht, und eine Gattin, die sich von ihrem Mann abwandte, mochte er auch den schlimmsten Lastern huldigen, war im 17. Jahrhundert undenkbar. Sonst hat Molière nur noch in zwei Fällen, im Tartuffe und Malade Imaginaire, eine Stiefmutter geschildert. Der ältere Mann, der eine junge Frau heimführt, war schon bei den Italienern eine beliebte Figur, die wie Macchiavelli in der Mandragola treffliche Effekte aus diesem Mißverhältnis abzuleiten wußten. Ein solcher Ehemann war ja für die Hörner geradezu prädestiniert, und in den Augen der Renaissance gab es nichts Komischeres als einen betrogenen Ehemann. Molière vermeidet dieses schablonenhafte Verhältnis, bei Béline im Malade Imaginaire schwebt ihm mehr die typische böse Stiefmutter des Märchens vor, und bei Elmire im Tartuffe befreit er sich vollends von der Bühnentradition und stellt in Orgons zweiter Gattin das Muster verständiger und taktvoller Weiblichkeit auf. Den erwachsenen Kindern freilich ist sie mehr eine helfende Freundin als eine Mutter, und ähnlich kühl verhält sie sich zu dem um Jahre älteren Mann, den sie mild und nachsichtig von seinem Irrtum abzubringen sucht. Überhaupt soviel die Angehörigen der Molièreschen Familie unter den Verkehrtheiten des Oberhauptes leiden, sie werden niemals lieblos; sie gebrauchen wohl eine List, um ihn zu heilen, aber ohne Gehässigkeit. Eine Ausnahme macht der Avare, wo zwischen Harpagon und den Seinen die offene Feindschaft herrscht. Die mittelalterliche Familie beruht auf der ausschließlichen Vorherrschaft des Mannes, die moderne auf der Liebe und Duldung aller Mitglieder. Dieses der neueren Zeit entsprechende Verhältnis sucht Molière durch die Überwindung der Gegensätze, die er innerhalb der Familie zum versöhnenden Austrag bringt, darzustellen. Der Alte wird nicht mehr wie in der antiken Komödie geprellt, sondern durch die Jugend sittlich überwunden, so daß er sich, mit Ausnahme Harpagons, von seiner Verkehrtheit befreit, harmonisch dem Kreis seiner Angehörigen angliedern kann. Hierin zeigt sich ein großer Fort-

schritt Molières, zugleich eine sittliche Überlegenheit über seine Vorgänger und eine Erkenntnis für das Neue, das sich unter seinen Augen gestaltete.

Aus der Anschauung des Dichters über die Familie ergibt sich auch die über die Ehe. Bekanntlich tritt er überall für eine freiere Erziehung und Stellung der Frauen ein und verwirft den mittelalterlichen Zwang, der im letzten Grunde auf der körperlichen Überlegenheit des Mannes beruht. Die weiblichen Mitglieder seiner Truppe besaßen infolge ihrer wirtschaftlichen Selbständigkeit auch die eheliche und gesellschaftliche Gleichberechtigung, und wenn sie diese Freiheit auch vielfach mißbrauchten, so wurde Molières Überzeugung von der inneren guten Natur der Frauen dadurch nicht erschüttert. Das Ideal einer Ehe, wie er es sich denkt, tritt allerdings in seinen Werken nicht in Erscheinung, es läßt sich aber aus den Femmes Savantes konstruieren, aus den programmatischen Reden Clitandres und seiner Braut Henriette, die die mittlere Linie zwischen zuweitgehender Emanzipation und zu großer Beschränkung einhalten. In den meisten Komödien begnügt sich der Dichter, die Liebe zum Sieg zu führen und das junge Paar zu vereinigen, ohne eine Garantie für dessen späteres Zusammenleben zu bieten, da gerade die Charaktere der Liebenden vielfach recht oberflächlich gehalten sind. Ein einträchtiges Ehepaar kommt bei Molière nur einmal vor, und zwar im Dandin Mr. und Mdme. Sotenville, sonst sind Mann und Frau wie Orgon und Elmire, Chrysale und Philaminte, Monsieur und Mdme. Jourdain überall durch die ganze Tiefe des komischen Konfliktes getrennt. Daß dafür in erster Linie die dramatische Ökonomie verantwortlich zu machen ist, wurde schon erwähnt; es kann daraus nicht gefolgert werden, daß nach Ansicht des Dichters ein gutes Einvernehmen in der Ehe zu den Ausnahmen gehörte, um so weniger, da der geschilderte Konflikt nur im Dandin, der aber als Posse zu betrachten ist, aus dem Wesen der Ehe selber hervorgeht, sonst von ihr unabhängig entsteht. Im Tartuffe und Bourgeois Gentilhomme leiden die Frauen in gleicher Weise wie die Kinder, ebenso im Malade Imaginaire, nur daß hier der durch Argans Verkehrtheit hervorgerufene Familienzwiespalt durch Bélines gemeinen Charakter noch erweitert wird. In allen Fällen trägt eine Schrulle des Familienoberhauptes die Schuld, auch in den Femmes Savantes, jedoch sind hier die Rollen vertauscht und die Frau nimmt die erste Stelle im Hause ein. Philaminte ist in diesem Stück die Trägerin der Komik. Das ist eine Neuerung Molières, zugleich ein Zeichen für die fortschreitende Emanzipation des weiblichen Geschlechts, denn in älterer Zeit fehlte der Frau das Maß von Selbständigkeit, um ihren Launen freien Lauf zu lassen. Der in der Commedia dell'arte

so beliebte bastone da bastonare hätte sie in die gebührenden Schranken gewiesen. Auch unser Dichter muß, um eine Gestalt wie Philaminte begreiflich zu machen, einen überaus schwachen und friedliebenden Ehemann neben sie stellen. Er schuf den Typus des Pantoffelhelden. Männer, die vor ihren Weibern zittern, kommen allerdings schon im Altertum vor, so Demänetus in der Asinaria und Chremes im Phormio. Aber ihre Furcht wird durch besondere Umstände motiviert. Die Frau ist der vermögende Teil und hält ihren Mann durch das Geld in Abhängigkeit, oder der Gatte hat ein schlechtes Gewissen und bangt vor der Entdeckung irgendeiner heimlichen Liebschaft. Die Literatur des Mittelalters kennt und schildert mit besonderer Vorliebe Frauen, die dem Mann an Schlauheit überlegen sind und ihn geschickt überlisten, aber bei diesen Streichen handelt es sich stets um die Vergeltung der Unterdrückten. Eine Frau, die die Gleichberechtigung oder gar die Vorherrschaft im Hause beansprucht, mußte einer Zeit fremd bleiben, in der die ehelichen Differenzen zum Schluß durch die körperliche Kraft ausgetragen wurden. Es kam wohl vor, daß auch ein Weib sich tätlich an ihrem Eheherrn vergriff, aber eine solche Handlung besaß nichts Komisches, sondern bildete ein Vergehen, das von Rechts wegen bestraft wurde. Um so herzhafter belachte man Prügel, die die Frauen erhielten, z. B. noch in Molières Médecin malgré lui. Daß es trotzdem zu allen Zeiten Männer gab, deren Schwäche oder Gutmütigkeit sich vor dem überlegenen Willen ihrer Frauen beugte, ist selbstverständlich, aber aus den erwähnten Gründen konnte der Pantoffelheld erst in einem verfeinerten Jahrhundert zu einem komischen Typus erhoben werden. Chrysale ist ein wohlhabender Mann, also in dieser Beziehung unabhängig von Philaminte, er ist ohne jede Schuld: die Sache liegt so, daß die männliche Energie vor der stärkeren weiblichen erliegt, ohne daß irgendwelche Nebenrücksichten mitsprechen. Dieses Verhältnis erscheint in den Femmes Savantes zum erstenmal; gebilligt wird es allerdings von dem Dichter nicht, wie sich aus dem Verlauf des Stückes ergibt, auch seiner Meinung nach soll der Mann das Oberhaupt im Hause bleiben, die Frau aber seine Genossin, nicht seine Sklavin sein.

Das Merkmal der Ausgestaltung der Familie bei Molière ist die wachsende Bedeutung der Frauen. In den ersten Stücken fehlen sie in der Rolle der Gattin und Mutter beinahe gänzlich, dann gewinnen sie immer größeren Einfluß, bis er sich in den letzten Werken so steigert, daß die Chrysale und Argan willenlose Strohmänner in der Hand ihrer Frauen sind. Von allen Komödien Molières spielt der Misanthrope in unserer Betrachtung die geringste Rolle, und doch kommt gerade hier der Frau die größte

Bedeutung zu. Das Ringen der beiden Geschlechter wird hier viel gewaltiger dargestellt als in den Femmes Savantes, so tragisch, daß es sich nicht mehr innerhalb der Familie abspielen kann. Der Mann, der am Weibe zugrunde geht, war im 17. Jahrhundert im französischen Bürgerhause unmöglich, und selbst in der Aristokratie trotz ihrer raffinierten Empfindungen eine kaum ernst zu nehmende Ausnahmeerscheinung. Wenn also Alceste Molières eigene schmerzliche Beziehungen zum Weibe widerspiegeln sollte, mußte er das gewohnte bürgerliche Milieu verlassen, und aus demselben Grund mußte er zum Sonderling werden. Der Kampf zwischen Alceste und Célimène, zwischen Mann und Weib überhaupt, hätte zu allen Zeiten zur Tragödie geführt, außer in dem großen Jahrhundert, wo die blutleere konventionelle Galanterie die Regel, die natürliche heiße Leidenschaft eine Besonderheit bildete, die allenfalls mitleidigen Spott und ein hochmütiges Lächeln hervorrief.

Kleine Beiträge.

Zur englischen Grammatik.

Die Stellung der Negation *not* beim präpositionalen Infinitiv.

Über die Stellung der Negation *not* beim präpositionalen Infinitiv äußern sich die neueren Grammatiken folgendermaßen.

Sweet, New English Grammar (1898), § 1839: *not* always follows a simple verb . . ., and precedes supines and other verbals, as in *to be or not to be, that is the question.*

Poutsma, Grammar of Late Modern English (1904), S. 319: *not* always precedes the infinitive.

Krüger, Syntax der englischen Sprache (1904), § 2382: *not* folgt immer einer selbständigen Zeitform . . ., aber geht den unselbständigen Zeitformen voraus, *not to know.*

Conrad, Syntax der englischen Sprache (1904), § 448: Beim Infinitiv kann das Adverb auch vor *to* stehen . . ., *not* muß sogar so stehen: I promise you *not to go out.*

Ähnlich habe ich mich selbst in meinem, GRM. I, 444, zitierten Aufsatz über den Split-Infinitive (Engl. Stud., 37, 389) geäußert. Diese Regel bedarf aber heute in doppelter Hinsicht einer Ergänzung.

Erstens wird *not*, wenigstens im Mittelenglischen, auch dem Infinitiv nachgestellt. Chaucer, Boece 463: For-whi alle othere lyvynge beestes han oft kynde *to knowe nat* hem-self. — Malory, Morte d'Arthur, VII, 8: And thenne the Grene Knyghte cryed hym mercy, and yelded hym unto syre Beaumayns, and prayd hym *to slee* hym *not.*

Zweitens — und darauf hat schon Mätzner, III, 612, aufmerksam gemacht — wird *not* auch zwischen *to* und dem Infinitiv angetroffen. Den beiden von Mätzner gegebenen Belegen aus Butler und Byron kann ich zwei weitere aus dem New English Dictionary, sowie einen aus neuester Zeit beifügen. 1483 Cath. Angl. (NED.): *To nott moghe;* nequire, non posse. — 1650 Gentiliv (NED.): I (*to not wonder* at it) rather consider whence it proceeds. — 1663 Butler, Hud. 253: If we had not weighty cause *To not appear* in making laws. — 1819—1824 Byron, Don Juan, 16, 104: How sweet the task to shield an absent friend! I ask but this of mine *to — not defend.* — 1900

Elizabeth and her German Garden (Tauchnitz). 10: I love those west windows better than any others, and have chosen my bedroom on that side of the house so that even times of hair-brushing may not be entirely lost, and the young woman who attends to such matters has been taught to fulfil her duties about a mistress recumbent in an easy-chair before an open window, and *to not profane* with chatter that sweet and solemn time.

Böblingen (Württ.). Eugen Borst.

Bücherschau.

Siebs, Theodor, Helgoland und seine Sprache. Beiträge zur Volks- und Sprachkunde. Mit einer Karte von Helgoland. Cuxhaven und Helgoland, Aug. Rauschenplat 1909. 319 Ss. 8°.

Der erste Teil des Büchleins („Helgoland und seine Leute") gibt eine Geschichte der Insel und ihrer Bewohner von der Steinzeit bis zur Gegenwart. Der zweite Teil („Zur Volkskunde der Insel") bringt in helgolandischer Sprache (mit daneben- oder darunterstehender Übersetzung) Gespräche über die Insel und das tägliche Leben, über Wohnungsmiete, Wetter und Lotsenwesen. Es folgen dann (gleichfalls helgolandisch und deutsch) kleine Erzählungen aus dem Leben der Inselbewohner in Vergangenheit und Gegenwart, Berichte über Sitte, Brauch und Aberglauben, über Tracht, Feste, Spiel und Tanz. Kinderverse, Sprichwörter und Redensarten, sowie einige Gedichte schließen sich an. Der letzte Abschnitt dieses Teils verzeichnet die Vor-, Familien- und Ortsnamen, sowie die Namen für Vögel, Seetiere und Pflanzen.

Der längste und für uns wichtigste Teil behandelt die Sprache von Helgoland. Auf eine knappe sprachgeschichtliche Einleitung und die notwendige Auskunft über Schrift (Transkription) und Aussprache folgt eine kurzgefaßte Darstellung der Eigenart der helgolander Sprache, ihres Verhältnisses zur hochdeutschen und niederdeutschen Sprache in Laut und Flexion. Den Schluß des Werkchens bilden ein helgolandisch-deutsches und deutsch-helgolandisches Wörterbuch.

Von den vielen Tausenden, die alljährlich von der Küste oder den Inselbädern aus Helgoland einen meist nur flüchtigen, dennoch unvergeßlichen Besuch abstatten, werden gewiß manche sich dies Büchlein mit nach Hause nehmen und mit Interesse darin lesen. Der Germanist aber und besonders auch der Anglist wird es bereits vor der Reise kaufen und studieren und wird es dankbar begrüßen, daß ein so genauer Kenner des Friesischen wie Th. Siebs sich die nicht geringe Mühe gemacht hat, von der schon heute sehr stark durch das Deutsche beeinflußten und zurückgedrängten helgolander Sprache für die Wissenschaft zu retten, was noch zu retten war.

Kiel. Heinrich Schröder.

Suolahti, Hugo, Die deutschen Vogelnamen. Eine wortgeschichtliche Untersuchung. Straßburg, Karl J. Trübner 1909. XXXIII, 540 Ss. Pr. 16 M.

Ein sehr schätzenswerter Beitrag zur Wort- und Sachforschung auf einem der schwierigsten Gebiete: schwierig vor allem deshalb, weil in den verschiedenen Zeiten und verschiedenen Gegenden durch Schallnachahmung und Volksetymologie, durch Lockrufe und Kindersprache immer wieder alte Namenformen verdrängt oder umgemodelt und neue geschaffen werden, zu denen noch entlehnte Namen in mehr oder minder ursprünglicher oder auch in übersetzter Gestalt hinzutreten, so daß für manche Vögel eine geradezu verwirrende Fülle von Namenformen zum Teil schon in alter Zeit besteht. Wenn es daher begreiflicherweise dem Verfasser auch nicht überall gelungen ist, klare Ordnung in die wirren Stoffmassen zu bringen und alles Dunkel aufzuhellen, so hat er doch vielfach alte, oft mehr als zweifelhafte Erklärungsversuche durch neue schlagende Etymologien beseitigt, in strittigen Fällen eine endgültige Entscheidung herbeigeführt und, wo ihm das nicht möglich war, doch jedenfalls durch die sorgfältige Zusammenstellung und Erörterung eines

reichen, ja fast des gesamten vorhandenen Stoffes, soweit er zur Zeit erreichbar ist, der weiteren Forschung die Wege geebnet.

Im Hauptteil führt uns der Verfasser in zoologischer Ordnung sein erstaunlich reichhaltiges Material vor, das er aus allen dafür inbetracht kommenden Quellen, von den ahd. und and. Glossen bis auf die neuere ornithologische und Jägerliteratur und die neuesten Dialektwörterbücher mit größtem Fleiß gesammelt hat. In der Einleitung werden die allgemeinen Resultate herausgearbeitet, die sich aus den Einzeldarstellungen für die Herkunft und Bildung unserer Vogelnamen ergeben. In weitaus den meisten Fällen wird man dem Verfasser zustimmen müssen, wenn man natürlich auch in Einzelheiten abweichender Ansicht sein kann. So scheint es mir nicht richtig, nd. *āleke* „Dohle" in eine Reihe zu stellen mit luxemb. *hans* „Rabe", schweiz. *gäber* (= *Gabriel*) „Täuberich", nd. *ārend* (= *Arnold*) „Täuberich" und anderen mit menschlichen Eigennamen identischen Vogelnamen. Die Dohle heißt nämlich nd. auch *täleke, däleke*. Suolathi selbst belegt diesen Namen S. 187 aus den verschiedensten Gegenden Niederdeutschlands und deutet ihn, wie übrigens schon 1755 Richey Idiot. Hamb. 303, sicher richtig als „Schwätzerin" (von dälen, tälen „schwatzen"). Dieses *däleke* wurde als *d'äleke* aufgefaßt, d. h. das anlautende *d* wurde als Artikel angesehen und *aleke* volksetymologisch als *Aleke* „Adelheitchen" gedeutet. Ebenso ist die S. 217 angeführte luxemb. Form *ürteldauf* aus der als *d'ürteldauf* aufgefaßten Form *dürteldauf* zu erklären. Es handelt sich hier also nicht um eine bloße volksetymologische Umdeutung, wie sie ja in den meisten S. XIX aufgeführten Formen zweifellos vorliegt, z. B. *bachstelze* zu *bockstelze, pirol* zu *bierhol*, nd. *kükewih* zu *kükewiw*. Mit Unrecht stellt der Verfasser auf gleiche Stufe mit diesen volksetymologischen Umdeutungen auch *einmörder* aus *neunmörder* und (wenigstens inbezug auf den ersten Bestandteil) els. *mannewächter*. *Einmörder* ist, wenn es vorkommt (im Text selbst, S. 151, findet sich nur pfälz. *eintöter*), durch Abtrennung des irrigerweise zum vorhergehenden Artikel oder Adjektiv gezogenen anlautenden *n-* aus *neinmörder* entstanden, wie *eintöter* aus *neintöter* (mundartl. für *neunmörder, neuntöter*). Hier ist also wie bei *est* aus *nest, Apoleon* aus *Napoleon, arunkel* aus *narunkel, espel* aus *nespel* (s. GRM. I, 139f., 648) das anlautende *n-* zum vorhergehenden Artikel oder Adjektiv gezogen worden: *denneintöter* > *den(n) eintöter*. Bei *manne* in els. *mannewächter* aus *wannewächter* (ahd. *wanneweho*) liegt die Sache umgekehrt; hier ist das auslautende *n-* des vorhergehenden Artikels oder Adjektivs fälschlich zum folgenden Substantiv gezogen worden: *denwannewächter*, mit Assimilation des *nw* > *mm*: *demmannewächter* > *dem mannewächter*. *Mannewächter* verhält sich also zu *wannewächter* wie *machandel* zu *wachandel, mir gehn* zu *wir gehn* (aus der Inversion: *gehnwir* > *gehmmir*) usw. Vgl. Indog. Forsch. 22, 195f., 24, 25ff., wo ich weitere Beispiele für anlautendes *m* aus *w (nw)* angeführt habe.

Aber mag man auch in dieser oder jener Einzelfrage anderer Ansicht sein als der Verfasser, so kann dadurch das Urteil über den Wert eines Buches nicht herabgemindert werden, das eine solche Fülle weit verstreuten Materials gesammelt, gesichtet und gewissenhaft verarbeitet zum ersten Male uns darbietet.

Kiel. Heinrich Schröder.

Briefwechsel Friedrichs des Großen mit Voltaire. herausgegeben von Reinhold Koser und Hans Droysen. Erster Teil. 1736—1740. Zweiter Teil. 1740—1753. (Publikationen aus den kgl. preußischen Staatsarchiven, 81. und 82. Band.) Leipzig, S. Hirzel, 1908, 1909. XV, 368 u. 412 Ss. 8°. Pr. Mk. 12 u. 13.

Briefwechsel Friedrichs des Großen mit Grumbkow und Manpertius 1731 bis 1759), herausgegeben von Reinhold Koser. (Publikationen aus den kgl. preußischen Staatsarchiven, 72. Band.) Leipzig, S. Hirzel, 1898. LXIV, 343 Ss.

Es ist noch immer eine Freude, den Briefwechsel zwischen Friedrich und Voltaire zu lesen und die Überraschung zu gewinnen, wie sich aus dem jugendlich bewundernden Schöngeist gar bald der scharfe Dialektiker, der vielseitige Künstler und geschäftige Denker und dann mit einem Male der geniale Politiker

und Feldherr entpuppt, der Europa in Staunen setzt; denn Friedrichs werdende Größe leuchtet vor allem den Lesern entgegen und stellt Voltaire auch anfangs schon in den Schatten. Wichtige Ankäufe haben es der Archivverwaltung ermöglicht, die neue Ausgabe auf eine weit verläßlichere Basis zu stellen als die früheren, wenn auch das Bild des brieflichen Verkehrs zwischen Friedrich und Voltaire sich nicht wesentlich verändert. Von den bisher gedruckten 293 Briefen des Königs sind für 239 die Originale zum Vorschein gekommen und 223 wurden für die preußischen Archive angekauft. Für Voltaires Briefe bleibt man auf die alten Ausgaben angewiesen, wobei der Text der *Amores posthumes de Frédéric II.* (1738) den Vorzug vor dem der Voltaire-Ausgaben verdient; hier ist manches willkürlich geändert worden, dort sind die Handschriften aus dem Nachlaß des Königs und dergleichen benutzt. Neues ist auch hinzugekommen, zum Teil aus dem zum ersten Mal eingesehenen Nachlaß Voltaires in der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg. Bisher liegen zwei Bände vor, der erste umfaßt den Briefwechsel bis zu Friedrichs Thronbesteigung, der zweite reicht bis zum großen Bruch. Sehr zu loben ist die zweckmäßige Anlage und die reiche Beigabe kurzer sachlicher Anmerkungen, die die Lektüre erleichtern und den Genuß erhöhen.

Gleichzeitig sendet der Verlag auch den früher erschienenen Briefwechsel mit Grumbkow und Manpertius zur Anzeige ein. Der Verkehr mit Grumbkow, dem General und Staatsminister, der nach dem vereitelten Fluchtversuch des Kronprinzen dessen Vertrauen zu gewinnen wußte, zeigt uns den zukünftigen Politiker im Werden; am Briefwechsel mit Manpertius, dem ersten Präsidenten der Akademie der Wissenschaften, erfreut uns die Fürsorge des Königs für diese Körperschaft und der freundschaftliche Ton. Von den mit Grumbkow gewechselten Briefen war nur etwa die Hälfte bekannt; sie sind nach den von Grumbkow gesammelten Urschriften des Kronprinzen und seinen eigenen Abschriften mitgeteilt. Bei Manpertius' Briefwechsel stand man den berüchtigten Fälschungen La Beaumelles gegenüber, die ein radikales Zurückgreifen auf die erhaltenen Originale und Archivbefunde notwendig machten. Eine gehaltvolle Einleitung bietet eine vorzügliche Orientierung.

Wien. Ph. Aug. Becker.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Heine und sein Witz. Von Erich Eckertz. (Literarhist. Forschungen, herausgegeben von J. Schick und M. Frh. v. Waldberg. Heft 36.) Berlin, Emil Felber, 1908.

Heine ist der Klassiker des Witzes. Der Witz ist die deutlichste Ausdrucksform von Heines ruhelosem Erlebnis und gemischter Stofflichkeit. Er liegt in seiner Rasse (Jüdisches, Rheinisches, Gallisches), seiner krankhaften Reizbarkeit und den Zeitverhältnissen begründet. Er hat sich gebildet und wird vergleichend veranschaulicht an Falstaffs Komik, Goethes Humor, dem Witze der Aufklärung (Voltaire, Lessing, Lichtenberg), dem der Romantik (Sterne, Jean Paul, Brentano, Schlegel, Hoffmann), dem der jungdeutschen Zeitgenossen (Grabbe, Menzel, Varnhagen, Robert, Börne), dem Hohenlied, dem Volkslied und der Antike, endlich an verwandten Künstlern (Offenbach, Chopin). Er schwankt in Stoff und Stimmung periodisch zwischen freudloser Satire und Willen zum Humor. Er sondert sich nach den stehenden Formen in rhythmischen, intervallischen und akkordischen Witz.

Düsseldorf. Dr. Erich Eckertz.

Der Held des Nordens von Friedrich Baron de la Motte Fouqué und seine Stellung in der deutschen Literatur von Dr. Max Kämmerer. Verl. v. Moritz Diesterweg, Berlin und Frankfurt a. M. 1909. 135 Ss. Pr. 2 M.

Die Arbeit weist nach, daß F. für seine Niflungen-Tragödie nicht

nur die Völsunga Saga und Skáldskaparmál, sondern auch Eddalieder verwertet hat. Sie gibt im Vorwort einen Überblick über die nordischen Studien in Dänemark und Deutschland; sie behandelt die Stellung der Tragödie zu den Quellen, den dramatischen Aufbau, die Charakteristik und den Stimmungsgehalt, sucht also der wenig geklärten Frage nach dem ästhetischen Werte der Dichtung näherzutreten; sie betrachtet deren Sprache (Stabreimversuche, Klangmalerei usw.) und folgt der Nachwirkung F.'s bei späteren Nibelungendichtern: F. R. Hermann, Geibel, Hebbel, Jordan und vor allem R. Wagner, der für seinen „Ring" reiche stoffliche Entlehnungen bei F. gemacht hat und sich auch sonst von Grundideen, die bei F. anklingen, hat durchdringen lassen. F. ist durch seinen „Helden des Nordens" zum Begründer der selbständigen Nibelungendichtung in Deutschland geworden.

Frankfurt (Main). Dr. Kämmerer.

Guido Manacorda — Germania Filologica. Guida Bibliografica per gli studiosi e per gli insegnanti di lingua e letteratura tedesca, Cremona, Fezzi, 1909, in 8° gr., 280 S.

Questa bibliografia, si presenta ricca di circa 20000 indicazioni. Opere, opuscoli, dissertazioni e articoli di riviste sono stati spogliati e registrati fino al 31 ottobre 1909, e si è pure tenuto conto delle opere in corso di stampa o in preparazione. Cosicché essa s'avvantaggia di un numero d'anni abbastanza sensibile sulle ultime edizioni del Paul, del Goedeke, dei due Jahresberichte ecc. Essa contiene: Rassegna metodica e critica dei Repertori e delle Fonti, Notizia delle Biblioteche di Germania Austria e Svizzera e dei loro cataloghi. Indice Sistematico dei Periodici, Elenco e Ragguaglio dei Lessici, delle Grammatiche, delle Storie Letterarie, delle Collezioni e Raccolte di Testi e Monografie. Segue un Dizionario Bibliografico per singoli Testi e Autori.

Catania. G. Manacorda.

Robert Brownings Verhältnis zu Frankreich. Von K. Schmidt. (Literaturhistorische Forschungen, Heft XXXVIII.)

Die Arbeit handelt, in zwei Abschnitten, von Brownings Beziehungen zur französischen Geschichte und Literatur und von den Eindrücken, die des Dichters Aufenthalt in Frankreich in seinen Werken hinterlassen hat. Neben der Besprechung kleinerer Gedichte wie „The Glove", „Apparent Failure" usw. wird im ersten Teil namentlich Brownings Stellung zur französischen Aufklärung und der Politik der beiden Kaiser an der Hand des sich bietenden Stoffes zu beleuchten versucht. Das Gedicht „Prince Hohenstiel-Schwangau" gibt hierzu vor allem Anlaß. Im zweiten Teil gestattet nur die Behandlung von „Red Cotton Night-Cap Country" einigen Einblick in die Auffassung französischen Geisteslebens, vorwiegend in religiöser Hinsicht, während in der Besprechung von „Fifine at the Fair", „The two Poets of Croisic" und „La Saisiaz" Momente aus des Dichters eigenstem Leben in den Vordergrund treten müssen.

Tauberbischofsheim. Dr. K. Schmidt.

Neuerscheinungen.

Boisacq, Emile, Dictionnaire étymologique de la langue grecque. 4e livraison (S. 241—320, ἑλειός bis ἡλιξ). Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh., Paris, C. Klincksieck, 1909. 80 Ss. 8°. Pr. 2 M. (Subskribenten erhalten das Werk von der 11. Lfg. an gratis.)

Thurneysen, R., Handbuch des Alt-Irischen II. Texte mit Wörterbuch. (Indogerm. Bibl. herausg. v. H. Hirt und W. Streitberg, I. Abt., 1. Reihe. Bd. 6 II.) Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh. 1909. 100 Ss. 8°. Pr. 2.40 M., geb. 3 M.

Literarhistorische Forschungen. Hsg. v. Jos. Schick und M. Frhr. v. Waldberg. Berlin, Emil Felber. Heft 36. Heine und sein Witz. Von Erich Eckertz.

1908. VI, 196 Ss. 8°. Pr. 4 M. (Subskr. 3,50 M.), geb. 5 M. — Heft 27. Neue Beiträge zur Leckunde und Kritik, insbes. zum „Cäsar Borgia" und zur „Sophonisbe" von Otto Mehr. 1909. 154 Ss. 8°. Pr. 3,50 M. (Subskr. 3 M.) — Heft 28. Robert Brownings Verhältnis zu Frankreich. Von Karl Schmidt. 1909. 186 Ss. 8°. Pr. 4 M. (Subskr. 3,50 M.) — Heft 29. Die drei Diamanten des Lope de Vega und die schöne Magelone. Von Gertrud Klausner. 1909. 179 Ss. 8°. Pr. 4 M. (Subskr. 3,50 M.)

Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie. Hsg. v. H. Breymann und J. Schick. Leipzig, Deichertsche Verlagsbuchh. Nachf. (Georg Böhme), 1909. Heft 16. Die Flugschriftenliteratur der Chartistenbewegung und der Widerhall in der öffentlichen Meinung von Gotthilf Dierlamm. XV, 105 Ss. 8°. Pr. 2,80 M.

Normannia. Germanisch-romanische Bücherei. Hsg. v. Max Kaluza und Gustav Thurau. Berlin, Emil Felber, 1909. Bd. 1. Englische Metrik, in historischer Entwicklung dargest. v. Max Kaluza. XVI, 384 Ss. 8°. Pr. 7 M., geb. 8 M. — Bd. 2. Die englischen Übersetzungen von Boethius' „De consolatione philosophiae". Von Friedr. Fehlauer. 112 Ss. 8°. Pr. 3 M. (Subskr. 2,70 M.) — Bd. 3. Geschichte und Kritik des englischen Hexameters. Von Konr. Wölk. 146 Ss. 8°. Pr. 3 M. (Subskr. 2,70 M.). — Bd. 4. Die beiden ersten Hamlet-Quartos. Von Elise Deckner. 48 Ss. 8°. Pr. 1,50 M. (Subskr. 1,30 M.) — Bd. 5. Studien zum dichterischen Entwicklungsgange Dante Gabriel Rossettis. Von Kurt Horn. 141 Ss. 8°. Pr. 3,50 M. (Subskr. 3 M.)

Deutsche Texte des Mittelalters. Hsg. v. d. Kgl. Preuß. Akad. d. Wiss. Berlin, Weidmannsche Buchh., 1909. Bd. 15. Die Lilie, eine mittelfränk. Dichtung in Reimprosa, und andere geistl. Gedichte aus der Wiesbadener Handschr. Hsg. v. Paul Wüst. Mit einer Tafel in Lichtdr. XXX, 90 Ss. Lex. 8°. Pr. 4,60 M. — Bd. 17. Kleinere mittelhochdeutsche Erzählungen, Fabeln und Lehrgedichte. III. Die Heidelberger Hschr. cod. Pal. germ. 341. Hsg. v. Gustav Rosenhagen. Mit 2 Tafeln in Lichtdr. XLI, 251 Ss. Lex. 8°. Pr. 10,60 M.

Falk, H. S. und **Torp, Alf.**, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. Mit Unterstützung der Verfasser fortgeführte deutsche Bearbeitung von Hermann Davidsen. (Germanische Bibliothek, hsg. v. Wilhelm Streitberg, I, 4, Bd. 1.) Lief. 15 (S. 1121—1200, spil II bis støtte). Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh. 1909. 80 Ss. 8° Pr. 1,50 M.

Geiger, Ludwig, Goethe, sein Leben und Schaffen, dem deutschen Volke erzählt. Berlin-Wien, Ullstein & Co., 1910. 493 Ss. 8°. Pr. geb. 6 M.

Götze, Alfred, Volkskundliches bei Luther. Ein Vortrag. Weimar, Hermann Böhlaus Nachf., 1909. 35 Ss. 8°. Pr. 1 M.

Kullmer. Charles Julius. Pößneck und Hermann und Dorothea. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. 1900. IX, 49 Ss. 4°. Pr. geb. 1,50 M.

Landau. Marcus, Hölle und Fegefeuer in Volksglaube, Dichtung und Kirchenlehre. 1909. XX, 296 Ss. 8°. Pr. 4 M., geb. 5 M.

Lauffer, Otto, Museum für hamburgische Geschichte. Bericht für das Jahr 1908. (Aus dem Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten. XXVI. 1908.) Hamburg 1909. 50 Ss. gr. 8°.

Peßler, W., Der volkstümliche Wohnbau an der Niederelbe, vornehmlich im hamburgischen Amte Ritzebüttel. [Mitteilungen aus dem Museum für Hamburgische Geschichte. Nr. 1. 5. Beiheft zum Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten. XXVI. 1908.] Hamburg, Kommissionsverl. v. Lucas Gräfe & Sillem, 1909. 107 Ss. gr. 4°.

Schaer. Alfred. Die dramatischen Bearbeitungen der Pyramus-Thisbe-Sage in Deutschland im 16. u. 17. Jahrhundert. Schkeudiz-Leipzig, W. Schaefer, 1909. 128 Ss. 8°. Pr. 2,40 M., geb. 3,40 M.

Schmidt. Friedrich Alfred, Mönch und Philister. Kulturprobleme im deutschen

Geistesleben der letzten zwei Jahrhunderte. Sieben Vorträge zum Verständnis der Kulturfragen unserer Zeit. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh., 1909. VIII, 264 Ss. 8°. Pr. 3 M., geb. 4 M.

Schmidt, F., Hilfsbuch f. d. deutschen Unterricht in den unteren Klassen höherer Lehranstalten. Hanau, Max Alberti, o. J. II, 162 Ss.

Schultz, Franz, Der Verfasser der Nachtwachen von Bonaventura. Untersuchungen zur deutschen Romantik. Berlin, Weidmannsche Buchh., 1909. VIII, 332 Ss. 8°. Pr. 8 M.

Thiemann, Georg, Schiller und Goethe in den Xenien. Diss. Münster 1909. 57 Ss. 8°.

Traumann, Ernst, Ausgewählte Abhandlungen, Kritiken und Betrachtungen. 1. Zu Goethes Leben und Werken. Berlin, Emil Felber, 1909. VIII, 161 Ss. 8°. Pr. 2,50 M., geb. 3,50 M.

Weise, Oskar, Unsere Mundarten, ihr Werden und ihr Wesen. Leipzig u. Berlin, B. G. Teubner, 1910. XII, 297 Ss. 8°. Pr. geb. 2,80 M.

Wielands Gesammelte Schriften. Herausg. v. d. Deutschen Kommission der Königl. Preuß. Akad. d. Wiss. I. Abt. Werke. 2. Bd. Poet. Jugendwerke. 2. T. Hsg. v. Fritz Homeyer. II. Abt. Übersetzungen. 2. Bd. Shakespeares theatral. Werke. 3., 4. und 5. Teil. Hsg. v. Ernst Stadler. Berlin, Weidmannsche Buchh., 1909. 495 Ss. gr. 8°. Pr. 9 M. und 601 Ss. gr. 8°. Pr. 12 M.

William, Charles Allyn, Zur Liederpoesie in Fischarts Gargantua. Halle, Max Niemeyer, 1909. 71 Ss. 8°. (S.-A. aus den Beitr. z. Gesch. d. deutschen Spr. u. Lit., auch als Heidelberger Diss. 1909 ersch.)

Frey, Karl, Die klassische Götter- und Heldensage in den Dramen von Marlowe, Lyly, Kyd, Greene und Peele. Diss. Straßburg 1909. XIX, 91 Ss. 8°.

Jockers, Ernst, Die englischen Seneca-Übersetzungen des 16. Jahrhunderts. Diss. Straßburg 1909.

Jones, Daniel, Intonation Curves. A collection of phonetic texts, in which intonation is marked throughout by means of curved lines on a musical stave. Leipzig u. Berlin, B. G. Teubner, 1909. XVI, 80 Ss. kl. 8°. Pr. 2,60 M.

Verrier, Paul, Essai sur les principes de la métrique anglaise. 3e partie. Notes de métrique expérimentales. Paris, H. Welter, 1910. 344 Ss. gr. 8° Fr. 25 Fr. (Pr. des ganzen Werkes, 3 Bde., 40 Fr., nach dem 1. April 45 Fr.)

La novella della figliuola del mercatante. Faksimile eines um 1500 in Florenz hergestellten Druckes im Bes. d. Kgl. Univ.-Bibl. in Erlangen. Erlangen, Max Mencke, 1909. 15 Ss. gr. 8°. Pr. 2 M.

Manz, Georg, Das Verbum nach den französischen Grammatiken von 1500 bis 1750. Halle, Max Niemeyer, 1909. IX, 208 Ss. 8°. Pr. 6 M.

Reiche, Paul, Beiträge zu Artur Långfors' Ausgabe des Regret Nostre Dame. Berl. Diss. Berlin, Mayer & Müller, 1909. 62 Ss. 8°. Pr. 1,60 M.

Sakmann, Paul, Voltaires Geistesart und Gedankenwelt. Stuttgart, Fr. Frommanns Verlag (E. Hauff), 1910. VIII, 383 Ss. 8°. Pr. 6,80 M.

Steinweg, Carl, Racine, Kompositionsstudien zu seinen Dramen. Ein zweiter Beitrag zur Gesch. des französ. Dramas. Halle, Max Niemeyer, 1909. XI, 315 Ss. 8°. Pr. 8 M.

Weigand, G., Linguistischer Atlas des dakorumänischen Sprachgebiets. Leipzig, Barth, 1909.

Breymann-Steinmüller. Neusprachliche Reform-Literatur (Französisch und Englisch). 4. Heft (1904—1909). Eine bibliographisch-kritische Übersicht, bearb. v. Georg Steinmüller. Leipzig, Deichertsche Verlagsbuchh. Nachf. (Georg Böhme), 1909. VII, 211 Ss. 8°. Pr. 5,50 M.

Hofmsdörfer, Adolf, Deutsche Sprachlehre f. höh. Lehranstalten. Leipzig u. Wien, G. Freytag, F. Tempsky, 1908. 85 Ss. 8°. Pr. geb. 1,20 M.

Liermann, O., und **Vilmar, W.,** Altdeutsches Lesebuch mit Anmerkungen. (Deutsches Lesebuch für höhere Lehranstalten, hsg. v. O. Liermann. Obere Stufe: Oberseckunda bis Prima.) Leipzig u. Frankfurt a. M., Kesselringsche Hofbuchh., 1909, XVIII, 416 Ss. 8°. Pr. geb. 3,25 M. Dazu: Wörterbuch m. gram. u. metr. Anhang. 152 Ss. 8°. Pr. geb. 1.75 M.

Reko, Victor A., Les Quatre Saisons. Ein Übungs- und Hilfsbuch für den Unterricht in der französ. Sprache unter Zugrundelegung der Hölzelschen Jahreszeitenbilder und des Textes der Gourdiatschen Sprechmaschinenplatten. Stuttgart, Wilhelm Violet, 1909. 24 Ss. gr. 8°. Pr. 0,60 M.

Fuldner, Fritz, Ein Kampf um Gott. Lieder aus dem Lebensbuche eines Befreiten. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh., 1909. 94 Ss. 8°. Pr. geb. 3 M.

Messikommer, H., Die Auferstehungssekte und ihr Goldschatz. Ein Beitrag zur Sektirerei im zürcherischen Oberlande. Mit 2 Ansichten und 4 Tafeln des Schatzes. Zürich, Artist. Institut Orell Füßli, 1908. 58 Ss. 8°.

Stowasser, J. M., Griechenlyrik. Römerlyrik. In deutsche Verse übertragen. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh. O. J. (1910). 2 Bd. (XXIII, 287 und XX, 492 Ss. 8°). Zus. geb. 5 M.

Nachrichten.

Wie der Frankfurter Zeitung aus Zürich berichtet wird, hat Dr. Gustav Billeter, Professor am dortigen Gymnasium, eine Abschrift der ursprünglichen Fassung von **Goethes Wilhelm Meister** entdeckt, die aus dem Nachlass der Züricherin Barbara Schultheß stammt und nun bei einem ihrer Nachkommen gefunden wurde. Das Manuskript ist etwa zwölfhundert Oktavseiten stark und enthält jene (nachher in vier zusammengezogenen) sechs ersten Bücher, die vor der italienischen Reise lagen und den Titel trugen „Wilhelm Meisters theatralische Sendung".

Da sich die sechs Bücher von „Wilhelm Meisters theatralischer Sendung" bis in das gegenwärtige fünfte Buch erstreckten (nach welchen die „Bekenntnisse einer schönen Seele" für manchen modernen Leser eine unüberwindliche Cäsur bilden), so wird die deutsche Literatur sozusagen um ein neues Werk Goethes bereichert. Die Entdeckung bedeutet für das Oeuvre Goethes einen Zuwachs von etwa 200 Druckseiten poetischer Prosa, deren Ausbeute sowohl in ästhetischer, als auch in biographischer Hinsicht gleich hervorragend sein dürfte. Herr Dr. Billeter wird demnächst in einer bei Rascher u. Cie. in Zürich erscheinenden Broschüre über den Fund an Hand von Proben eingehend berichten. Die vollständige Ausgabe wird von Prof. Dr. H. Mayne, dem Berner Literarhistoriker, besorgt werden. —

VI. Bayerischer Neuphilologentag. Vom 31. März bis 2. April hält in München der Bayerische Neuphilologen-Verband seine VI. Hauptversammlung ab. Auf der Tagesordnung stehen eine Reihe interessanter Vorträge teils wissenschaftlichen Inhalts, teils über die Ausbildung der Neuphilologen und die Organisation des neusprachlichen Unterrichts an den höheren Schulen. Wir werden über die Verhandlungen in einem der nächsten Hefte berichten. —

Berufung: Dr. Lewin L. Schücking, Privatdozent der englischen Philologie in Göttingen, als Extraordinarius nach Jena.

Leitaufsätze.

15.

Die Entstehung der modernen Zeitung.

Von Dr. **Adolf Koch,**
a. o. Professor der Geschichte, Heidelberg.

Schrankenlose, weiteste Öffentlichkeit, deren Kind und Fortzeugerin zugleich sie heißen mag, ist wohl zunächst das Wesen der Zeitung, die alles weiß, alles erzählt, sich in alles hineindrängt (sogar dahin, wo man sie nicht haben will), die das Abwesende herbeischafft, das Entfernte nahebringt, das Verborgene wie in einem Zauberspiegel erscheinen läßt. Aber seltsam! Dieses anscheinend echteste Geschöpf des lichthellen Tages, das so oft über den Namen der anderen verfügte, Ruhm und Schande, Erhöhung und Erniedrigung zuerteilend, es war selbst wie ein ohne Namen ausgesetztes Kind, dessen Herkunft ungewiß und zweifelhaft blieb. Die Entstehung der Zeitung war lange Zeit durchaus dunkel.

Sogar, als man sich längst daran gewöhnt hatte, die Presse als eine Großmacht anzusehen, und ihre Bedeutung und ihren Einfluß tagtäglich an sich selber verspürte, empfand man nicht das Verlangen, den Anfängen der Zeitung nachzugehen. Das zünftige Gelehrtentum, das sonst gerade in entwicklungsgeschichtlicher Forschung und Darstellung eine so reizvolle und lockende Aufgabe zu erblicken pflegt, hielt sich von eingehender Beschäftigung mit diesen in ihrem übel berufenen Feuilleton-Stil leichtfertig und plebejisch anmutenden Tagesblättern vornehm zurück. In den vielgestaltigen Lehrplänen des akademischen Betriebes fand die Presse niemals eine Stelle.

Erst in die Mitte der vierziger Jahre des vorigen Jahrhunderts fällt der erste umfassende, von einem freien Schriftsteller unternommene Versuch, den Entwicklungsgang der deutschen Presse aufzuzeigen. Und man mag es heute noch bedauern, daß diese „Geschichte des deutschen Journalismus" von Robert Eduard Prutz, deren erster Teil im Jahre 1845 bei C. F. Kius in Hannover erschien, nur Bruchstück geblieben ist. Denn so viele und große Mängel naturgemäß dem Werke anhaften müssen, das zum ersten Male unternahm, den ungeheuren Stoff zu bewältigen, so reich ist es an treffenden und geistvollen Beobachtungen und Bemerkungen über Wesen und Bedeutung des Journalismus, so verdienstvoll in der kritischen Würdigung der Vorarbeiten und in der Abweisung

des antiquarisch-archäologischen Standpunktes, so bedeutsam als wichtiger Beitrag zur deutschen Literaturgeschichte. Ja, wiewohl der Verfasser nur auf die Erzeugnisse der „Presse", auf die gedruckten Zeitungen, soweit er sie verfolgen konnte, Rücksicht nahm, so muß ihm doch schon wenigstens eine Ahnung von dem Zusammenhang zwischen Brief und Zeitung, und damit von dem wahren Sachverhalt, aufgegangen sein. „Die ersten Zeitungen", so sagt er auf Seite 98 seines Buches, „waren, was man heutzutage nennt, fliegende Blätter: einzelne Druckschriften von geringem Umfang, meistens ohne Angaben des Orts, oft auch der Jahreszahl. Ihre eigentliche Form ist die Briefform . . . ." Leider hat ihn diese Erkenntnis nicht zu näherer Prüfung des Verhältnisses hingelockt. Und so hat es weiter noch mehr als dreißig Jahre gedauert, bis diese Prüfung endlich unternommen und damit die wichtigste These für die wissenschaftliche Erforschung der Entstehung des modernen Zeitungswesens gewonnen wurde.

Richard Graßhoff gebührt das Verdienst, diesen Zusammenhang zwischen Brief und Zeitung klar erkannt und in seiner Dissertation: Die briefliche Zeitung des XVI. Jahrhunderts (Leipzig, Januar 1877), durch ausführliche Beweisführung festgestellt zu haben. Ihm ist, mit einigen Einschränkungen, Otto Julius Opel beigetreten, der im III. Bande des Archivs für Geschichte des deutschen Buchhandels (Leipzig 1879) die Anfänge der deutschen Zeitungspresse 1609—1650 gründlich untersucht und die Kenntnis dieser ältesten Zeitungsliteratur in mühsamen Studien vermittelt hat. Dann vervollständigte Georg Steinhausen in seiner Geschichte des deutschen Briefes (erster und zweiter Teil, Berlin 1889 und 1891) die Beweisführung Graßhoffs und bot zahlreiche Belege dafür, wie der Brief die Zeitung vorbereitet und noch lange Zeit ergänzt. Zuletzt gelang es ihm auch, im Archiv für Post und Telegraphie (Berlin 1895, S. 347ff.) nachzuweisen, daß man die spätere Zeitung direkt von dieser Korrespondenz ableiten kann, und die einzelnen Stadien dieser Entwicklung aufzuweisen.

Die so gewonnenen Ergebnisse hat der bekannte Leipziger Nationalökonom Karl Bücher in seinem Aufsatz über die Anfänge des Zeitungswesens zusammengefaßt und der Zeitung zugleich in grundlegenden Ausführungen ihre Stelle im weiten Gebiete der modernen Volkswirtschaft angewiesen.[1]

Wie nun stellt sich, von allem unwichtigeren Beiwerk abgesehen, nach all dem die Entstehung und Entwicklung des modernen Zeitungswesens dar?

Was in der Zeit geschieht und sich begibt, das hauptsächlich

[1] Karl Bücher, Die Entstehung der Volkswirtschaft, 6. Aufl. Tübingen 1908, S. 219ff., und: Das Zeitungswesen in der von Hinneberg herausgegebenen Kultur der Gegenwart, I, 1, S. 481ff.

ist Gegenstand und Inhalt der Zeitung. Das Wort[1] bedeutete ursprünglich nur eben eine solche Begebenheit, ein solches Geschehnis, bald aber auch eine Nachricht, eine Meldung darüber, also jede Neuigkeit, so daß man von guten oder bösen Zeitungen als von guten oder bösen Nachrichten, Botschaften, Neuigkeiten sprach. Allmählich, und so wohl schon im 15. Jahrhundert, bezeichnete man mit dem Worte „Zeitung" hauptsächlich eine politische Nachricht, und gab dann später den Blättern, die eine Reihe solcher politischer Nachrichten oder Zeitungen verbreiteten, diesen Namen.

Naturgemäß hat man als erstes Mittel der Nachrichtenbeförderung den Menschen selbst zu betrachten. Schon in der Bibel werden berufsmäßige Läufer genannt.[2] Sie stellen eine bereits höhere Stufe und Form der Nachrichtenvermittlung dar, die ursprünglich in der mündlichen, unmittelbaren, direkten Mitteilung von Mensch zu Mensch bestand. Dann übernahm der Bote die Vermittlung durch mündliche Botschaft, neben die bald eine durch die verschiedensten Zeichen, später durch Buchstaben fixierte schriftliche Benachrichtigung trat. Auf der vorherigen Stufe waren die Nachricht und das Transportmittel durch die Person des Boten und in ihr noch zu einer Einheit verbunden. Mit der Anwendung der schriftlichen Form wird diese Einheit gelöst. Es gibt nun ein Transportmittel, den Boten, und eine zu transportierende Nachricht, die gleichfalls körperliche Form in Gestalt des Briefes angenommen hat. In seiner gehaltvollen Studie zur Entstehungsgeschichte der modernen Zeitung hat Hermann Bode darauf hingewiesen, daß auf die vier Glieder, die der briefliche Nachrichtenverkehr in seiner ursprünglichen Form zeigt: die Person des Absenders; die Nachricht selbst, verkörperlicht im Brief; die Person des Überbringers; die Person des Empfängers — sich die ganze moderne Verkehrsorganisation zurückführen läßt. „Dem einfachen Boten entspricht heute der komplizierte Apparat der Post. Dem Brief entspricht die eine Fülle von Nachrichten komprimierende und vervielfältigende Zeitung. Dem einen Empfänger entspricht die große Zahl der Abonnenten, das Publikum."[3]

So werden wir auch von dieser Seite zum Brief zurückgeführt, wenn wir zu den Anfängen der Zeitung kommen wollen.

[1] „Zeitung" soll nach Friedr. Kluge, Etymolog. Wörterb. d. dtsch. Sprache, 6. Aufl., Straßburg 1898, zuerst 1321 am Niederrhein bezeugt sein. Kluge gibt jedoch den Beleg dafür nicht an.

[2] Buch Esther, Kap. 3, 13: Und Briefe wurden gesandt durch die Läufer nach allen Landschaften des Königs ....; Kap. 8, 14: Die Läufer, reitend auf Rennern, Maultieren, gingen schleunigst und eilends ab mit dem Befehl des Königs.

[3] Herm. Bode, Zur Entstehungsgesch. d. modernen Zeitung in: Studien üb. d. Zeitungswesen, herausg. u. verlegt von J. Fr. Meißner, Frankf. a. M. 1907.

Wirtschaftliche und politische Interessen sind es wohl von jeher und überall gewesen, die den Briefverkehr hervorriefen. Und schon in frühen Zeiten mögen es auch, wie dies in der Natur der Sache lag, Kaufleute gewesen sein, die die Übermittlung, den Transport der Nachrichten besorgten. Namentlich die Venezianer scheinen auch in dieser Hinsicht die Rolle der Vermittler zwischen Morgen- und Abendland gespielt zu haben, denn im Jahre 960 untersagte ihnen der neue Doge Pietro Candiano jegliche Vermittlung von Briefschaften aus Deutschland und der Lombardei nach Konstantinopel, mit Ausnahme natürlich der venezianischen Regierungsschreiben.[1]

Die kaufmännische Korrespondenz selbst geht tief in das Altertum zurück. Seine hochentwickelten Verkehrsformen hat eben Venedig zum Teil ins Mittelalter hinübergerettet. Und in einer Sammlung fingierter Briefe aus dem 12. Jahrhundert, die ihre Entstehung dem Bedürfnis der Schule nach stilistischen Übungen verdankt, findet sich auch eine Korrespondenz zwischen einem Kaufmann daheim und seinem in Geschäften in Ägypten abwesenden Geschäftsfreund oder Teilhaber. Aus ihr geht mit Bestimmtheit hervor, daß der Briefwechsel durch Vermittlung der Venezianer schon mit einer gewissen Regelmäßigkeit geführt werden konnte, da Auslaufen und Heimkehr der Schiffe, die den Verkehr unterhielten, sicherlich nach bestimmten Zeitpunkten geregelt war. Auch lebhaft genug mag diese kaufmännische Korrespondenz bei dem weitausgedehnten Betrieb und den vielseitigen wirtschaftlichen Interessen, die schon ein weitverzweigtes Faktoreien- und Maklersystem in den Mittelmeergebieten geschaffen hatten, gewesen sein.[2]

Und dieser Verkehr wurde auf das mächtigste gefördert durch die großartige Bewegung der Kreuzzüge, die das gesamte Leben mit neuen politischen, wirtschaftlichen, geistigen Ideen erfüllten, neue Lebensgewohnheiten und Bedürfnisse aufbrachten, das Städtewesen erstarken, einen europäischen Geldmarkt entstehen, die großen regelmäßigen Messen erblühen ließen. So hat diese regelmäßige kaufmännische Korrespondenz im 13. Jahrhundert bereits den Charakter einer festen Institution, über deren Einzelheiten sogar: Sprache, Stil, Inhalt, der italienische Grammatiker Boncom-

[1] .... decrevimus et statuentes statuimus, ut nullus Veneticus epistolam de Longobardia, nec de Baioaria, neque de Saxonia, neque de ullis aliis locis iam ultra Constantinopolim portare presumat, non ad Imperatorem, nec ad ullum alium Grecum hominem, nisi tantum illas, que consuetudo est de nostro palatio. Vgl. Bode, a. a. O., S. 166—168.

[2] Bode, a. a. O., 171. — Welchen Anteil die Sensale an der Ausbildung des Nachrichtenverkehrs genommen haben, wäre noch genauer festzustellen. Gering kann er nicht gewesen sein. Vgl. Paul Laband, Die Lehre von den Mäklern in der Zeitschr. f. deutsches Recht, herausg. von Beseler, Reyscher und Stobbe, 20. Bd., Tübingen 1861.

pagno uns unterrichtet. Es sind trockene, in der Volkssprache oder in verderbtem Latein geschriebene Geschäftsbriefe, die aber nicht nur kaufmännische Nachrichten, sondern darüber hinaus auch allgemein interessierende Mitteilungen über die Vorgänge in der Welt bringen.[1] Neugierde, der Drang, über andere und anderes zu hören, der Trieb zu erfahren und zu wissen, ist dem Menschen eingeboren. Und wie oft wirken nicht überdies allgemeine, insbesondere politische Vorgänge auf das wirtschaftliche Leben, auf das nächste Interesse und Bedürfnis ein? So erstreckte sich wohl von Anfang an der briefliche Nachrichtenverkehr zwischen Kaufleuten nicht nur auf Mitteilungen, die ausschließlich und allein die eigensten geschäftlichen Angelegenheiten des Absenders und Empfängers betrafen, sondern er berührte auch Geschehnisse und Vorgänge von allgemeinerem Interesse auf sozialem, kirchlichem, politischem Gebiet.

Jede einzelne dieser Nachrichten, gleichviel ob sie den Handel, die Politik oder etwa die Unfallchronik betraf, hieß eine „Zeitung", d. h. eben eine neue Nachricht. Und da man sie meist am Ende des Briefes brachte, nachdem das eigentliche Briefthema, das den Anlaß zum Schreiben gegeben hatte, also der ursprüngliche und hauptsächlichste Briefzweck erfüllt war, so bildete sich allmählich eine feststehende Rubrik dafür im Briefe aus mit der Überschrift: „New Zeitung", „Tidinge", „Novissima", „Aviso" und ähnlichem. Steinhausen hat eine Reihe von Belegen dafür gegeben und Bode die Fülle der Beweisstücke namentlich für den Kaufmannsbrief noch vermehrt. Hier also, im Briefe, liegen die Anfänge der politischen wie der Handelszeitung.

Waren viele „Zeitungen", d. h. viele Nachrichten mitzuteilen, so konnte es geschehen, daß die Zeitungsrubrik im Briefe nicht mehr ausreichte, sondern sich selber zu einem vollständigen Briefe für sich auswuchs, dem sogenannten Zeitungsbrief, der nun als selbständiges Schreiben versandt, oder dem Briefe als besondere Beilage, „cedula", beigeschlossen wurde. Eine solche Zeitungsbeilage hat z. B. der Rentmeister Götz von Hagenau im Jahre 1474 an Walther von Schwarzenberg geschickt, den er über die Vorgänge im Elsaß zu unterrichten versprochen hatte. Er berichtet ihm nun über den Zug gegen Héricourt. „Wie sich daz begeben hat, ... schrib ich in dissem ingelossenem zedel." Und dieser „zedel" besteht aus lauter einzelnen, aneinander gereihten kurzen „Zeitungen", ist also eine richtige Zeitungsbeilage.

Diese einzelnen Nachrichten, die natürlich jedes inneren Zusammenhanges entbehrten, wurden auch ohne jede stilistische Ver-

[1] Mercatores in suis epistolis verborum ornatum non requirunt, quia fere omnes et singuli per idiomata propria sive vulgaria vel per corruptum latinum ad invicem sibi scribunt et rescribunt, intimando sua negotia et cunctos rerum eventus. Vgl. Bode, a. a. O., 173.

knüpfung oder Verbrämung in rein äußerlicher, ganz loser Aufreihung zusammengestellt. Schon im 15. Jahrhundert erhielten sie öfters die Gesamtüberschrift: „Zeitung". Wichtig ist, daß hierbei auch die im brieflichen Nachrichtenverkehr üblichen Einkleidungen und Wendungen, die Briefform, ganz zurücktraten. Das rein persönliche Element entfiel mehr und mehr. Inhalt wie Aufmachung wurden ganz zeitungsgemäß. Damit aber war auch die Möglichkeit weiterer Verbreitung über die Person des Empfängers und dessen engsten Kreis hinaus gegeben: der Zeitungsbrief konnte zirkulieren, er konnte auch durch Abschriften in immer breitere Schichten eindringen.

Einen bedeutsamen Schritt weiter in der Entwicklung zur modernen Zeitung hin vollzieht sich dann im Zeitalter des Humanismus, der Reformation und Renaissance. Die allgemeine Bewegung und Erschütterung der Welt zeitigte, ähnlich wie im Zeitalter der Kreuzzüge, eine ungeheure Fülle allgemein interessierender Ereignisse und steigerte das Bedürfnis, sie zu erfahren und zu kennen, ins grenzenlose. Der Briefverkehr gewinnt einen gewaltigen Umfang. Demgemäß werden auch die „Zeitungen" im Brief und die Zeitungsbriefe und Zeitungsbeilagen, die jetzt schon des öfteren kombinierte Adressen zeigen, d. h. gleich für mehrere Adressaten, für einen ganzen Interessenten-, Bekannten- und Freundeskreis bestimmt sind, häufiger und zahlreicher.

Und nun wurde seit Ausgang des 15. Jahrhunderts ihre fast schrankenlose Verbreitung durch den Druck ermöglicht. Die ungeheure Spannung, die durch die konfessionelle Spaltung in Deutschland hervorgerufen wurde, hielt das ganze Volk in fieberhafter Erregung. Jeder Vorfall, der besonders wichtig schien, so daß seine Bekanntmachung auf ein weitverbreitetes Interesse rechnen konnte, flatterte alsbald als gedrucktes Zeitungsblatt, als Einzeldruck, mit dem ein spekulativer Buchdrucker ein Geschäft oder die Führer der Parteien Eindruck auf die öffentliche Meinung zu machen hofften, hinaus in die Welt.

Auch diese Blätter waren ursprünglich Briefe oder wenigstens Briefen entnommen und darum auch oft „Brief" betitelt und in Briefform abgefaßt.[1] Die Reformation ließ diese „Neuen Zeitungen", „Relationen", „Berichte", zu ungeheuren Massen anschwellen. Namentlich Melanchthon und sein Wittenberger Kreis waren als Redakteure und Herausgeber solcher Flugblätter tätig und sie berichten selbst, wie sie nicht selten aus Briefen der Freunde „Zeitungen" zusammengestellt und sie in die Druckerei haben wandern lassen.[2] In diesen fliegenden Blättern lief und rauschte nun der Strom der öffentlichen Meinung, der um jedes Haus, um jede Hütte brandete.

[1] Vgl. Steinhausen, Archiv, Seite 351. — [2] Graßhoff, Seite 78.

Nicht so in die Breite drangen die in der Regel ausführlicheren geschriebenen Zeitungen, die Zeitungsbriefe und Zeitungsbeilagen, wiewohl auch ihre Verbreitung eine große war. Politik wie Handel hatten ja selbstverständlich zu allen Zeiten, und in diesen bewegten Zeitläuften erst recht, das größte Interesse daran, über die Vorgänge in der Welt so schnell und so vollständig wie möglich unterrichtet zu sein. Fürsten und Obrigkeiten der Städte, Kaufleute und Gelehrte sind es denn auch hauptsächlich, die sich darum bemühten, möglichst viele Nachrichten über den Stand der Dinge draußen zu erhalten. Bald hielten sich die großen Herren und die Städte neben der ausgedehnten Korrespondenz, die sie sonst noch pflegten, eigene Korrespondenten an den Mittelpunkten des politischen und kaufmännischen Verkehrs, aus denen die großen Handelshäuser durch ihre Agenten und Faktoren, sowie durch ihre Geschäftsverbindungen — und diese liefen nicht selten bis in die Kabinette der Fürsten — gleichfalls reichliche Mitteilungen erhielten, während die Gelehrten untereinander und mit ihren Freunden in den Staatskanzleien ihre Nachrichten und Meinungen austauschten. Solche Zentralpunkte des Nachrichtenverkehrs gab es eine ganze Menge.[1]

Und in Venedig, dem Zentrum des morgen- und abendländischen Handelsverkehrs, scheint auch zuerst, und zwar schon im 15. Jahrhundert durch den Rat der Republik selbst[2] eine gewisse Organisation des Nachrichtenverkehrs versucht, dann im 16. ein privates kaufmännisches Nachrichtenbureau eingerichtet worden zu sein, das sich namentlich mit der Verbreitung von Handelsnachrichten, aber auch von politischen, befaßte und sie in Abschriften an Interessenten verkaufte. Das Abschreiben scheint dann auch bald gewerbsmäßig betrieben worden zu sein.[3]

Ein ähnliches Bild wie dieser venezianische Nachrichtenmarkt zeigen auch, wie schon kurz berührt, die Mittelpunkte des Verkehrs in Deutschland, namentlich Nürnberg und Augsburg. Hier waren es vor allem die großen Handelshäuser der Welser und Fugger, die schon frühe als Nachrichtenquelle benutzt wurden[4]

---

[1] Konstantinopel, Venedig, Genua, Bologna, Padua, Rom; Wien, Prag, Breslau; Nürnberg, Augsburg, Regensburg, Frankfurt a. M., Köln, Straßburg, Bremen, Hamburg, Lübeck, Wittenberg; Antwerpen, Brüssel, Amsterdam; Paris, Lyon u. a. m.

[2] Nach einer Mitteilung Valentinellis, des Konservators der Markusbibliothek, an Hatin vom Jahre 1865, abgedruckt in dessen Bibliographie histor. et critique de la presse period. franç., Paris 1866, p. XLVII.

[3] Da mir nicht daran liegen kann, die Ausführungen und Vermutungen, die an diese Einrichtung geknüpft worden und die über Prutz nicht hinausgekommen sind, hier zu wiederholen, so verweise ich auf Prutz, S. 211—213; Steinhausen, Archiv, 352; Bücher, 232. 233; Bode, 189—191.

[4] Vgl. Christoph Scheurls Briefbuch, herausg. von Soden und Knaake, I, 93; II, 69.

und deren Kontore in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts geradezu als Korrespondenzbureau angesprochen werden können.

Seitdem auch die Posten der Taxis und die Botenkurse eine weitere Ausbildung und Ausdehnung gewonnen hatten und nun allwöchentlich die Nachrichten ganz regelmäßig in den großen Emporien einliefen, da wurden diese Mitteilungen auch regelmäßig zu einer Wochenzeitung verarbeitet und zusammengestellt und an die Abonnenten verschickt. Und solcher geschriebenen Wochenzeitungen ruhen noch viele, von der Forschung unberührt oder kaum gestreift, in den Archiven.[1]

Sie sind die unmittelbaren Vorgängerinnen der modernen gedruckten Zeitung. Vielfach und oft buchstäblich begegnet in ihnen auch die Form, die die gedruckte Wochenzeitung für ihre Nachrichtenübermittlung anwendet. Und mögen diese geschriebenen Wochenzeitungen nun Kaufmannszeitungen oder Postzeitungen gewesen sein — denn naturgemäß werden auch die Post- und Botenmeister die ihnen wöchentlich zugehenden „Zeitungen" untereinander ausgetauscht, zusammengestellt und als Wochenzeitung vertrieben haben —, die Hauptsache bleibt immer, daß sie den Herausgebern der ersten gedruckten Wochenzeitungen als Quelle, Muster und Vorlage gedient haben.

Und so bleibt, worauf es hier allein ankommt, die aus dem brieflichen Verkehr entstandene handschriftliche Wochenzeitung die unmittelbare Vorgängerin des gedruckten Wochenblattes, der modernen Zeitung. An die Stelle der handschriftlichen Vervielfältigung tritt am Ende des 16. oder spätestens zu Beginn des 17. Jahrhunderts der Druck: das ist der einzige Unterschied zwischen diesen beiden letzten Stufen einer lückenlosen Entwicklungsreihe. Sie führt von vereinzelten, in den Brief eingestreuten „Zeitungen" über die besondere Zeitungsrubrik im Briefe, weiter über den Zeitungsbrief oder die besondere Zeitungsbeilage und über die regelmäßige geschriebene Zeitung endlich zur Zusammenstellung und Herausgabe der handschriftlichen und zuletzt zur gedruckten Wochenzeitung.[2]

Als die erste und älteste dieser gedruckten Wochenzeitungen darf auch heute noch die berühmte Straßburger Relation des

[1] Vgl. Opel, a. a. O., 9—31. — Was Theodor Sickel im Weimar. Jahrb. I, Hannover 1854, S. 344ff., über die Fuggerzeitungen mitteilt, ist ungenügend.

[2] In diese Entwicklung die jährlich einmal erscheinenden sog. Postreuter und die jedes halbe Jahr veröffentlichten Meßrelationen (Relationes semestrales) hereinzubeziehen, halte ich für unnütz und irreführend. Diese Meßrelationen sind Revüen, Übersichten über die Ereignisse des abgelaufenen halben Jahres, das, was man heute etwa mit Politischem Jahrbuch, Almanach u. dgl. bezeichnet. Sie haben mit der Entwicklung der Zeitungen, die sie ausgiebig benutzten, kaum etwas zu tun. Die Regelmäßigkeit des Erscheinens der Zeitungen ist nicht durch die Relationen, sondern durch die bessere Organisation und weitere Ausdehnung der Boten- und Postkurse in das Zeitungswesen hineingekommen.

Johann Carolus vom Jahre 1609 gelten. Sie ist die älteste Zeitung im modernen Sinne, die bis jetzt bekannt geworden ist. Aber es darf nicht vergessen werden, daß jeden Augenblick vielleicht ein noch älteres Blatt durch Forschung oder Zufall aus dem Dunkel der Archive oder Bibliotheken ans Licht gezogen werden kann. Schon steht so viel fest, daß von den alten Preßerzeugnissen dieser Art doch mehr übriggeblieben ist, als man insgemein erwartet hatte. Und neuere Nachforschungen und Funde erheben die von mir schon vor Jahren geäußerte Vermutung, daß die Entstehung des modernen Zeitungswesens früher angesetzt werden dürfe, als es dem gewissenhaften Forscher auf Grund der vorliegenden Dokumente jetzt erlaubt sei, fast zur Gewißheit.

Selbst die Straßburger Relation müßte die Ehre, als älteste moderne Zeitung zu gelten, mit einem oder gar zwei Zeitungsunternehmen teilen, wenn wir nur von einem Jahrgang 1609 Kunde hätten. Denn aus diesem Jahre ist auch eine Augsburger Zeitung nachweisbar, und von einer Kölnischen darf wenigstens mit Grund vermutet werden, daß sie auf eine so frühe Zeit zurückgehe. Einzig und allein die Erklärung des Johann Carolus im Eingange des Vorworts zu seiner Relation, daß er diese schon seit etlichen Jahren herausgebe, wonach also der vorliegende Jahrgang 1609 nur die Fortsetzung des schon vorher bestehenden Wochenblattes darstellt, läßt diesem Unternehmen den Ruhm, das älteste seiner Art zu sein, solange nicht ein neuer Fund ein noch älteres zutage fördert. Demnach darf man wohl das Geburtsjahr der bis jetzt bekannten „ältesten Zeitung" im modernen Sinne dicht an den Beginn des 17. Jahrhunderts heranrücken.[1]

Ein günstiges Geschick hat es gefügt, daß der ganze Jahrgang 1609, mit Ausnahme einer einzigen Nummer, erhalten geblieben ist. Er entstammt der Bücherei des Klosters Salem in der Nähe des Bodensees, aus der er in die Heidelberger Universitäts-Bibliothek gelangt ist. Dort hat Professor Julius Otto Opel aus Magdeburg den Band im Jahre 1876 aufgefunden und im 3. Bande des Archivs für Geschichte des deutschen Buchhandels (Leipzig 1879) eine eingehende Beschreibung seines kostbaren Fundes gegeben.[2] Bedeutung und Inhalt des Blattes habe ich in einem Auf-

[1] Daß „etliche Jahre" sogar Jahrzehnte bedeuten können, geht aus dem Vorwort hervor, mit dem Joh. Carolus den Jahrgang 1634 seiner Relation einleitet und in der er sagt: „Günstiger Leser, durch Gottes Gnad hab ich nun etlich Jahr her (d. h. mindestens von 1609 an, also 25 Jahre!) die Gschicht und Zeitung, so viel von Glaubwürdigen ich hab zu meinen Händen bringen können, in Druck verfertigt".

Da Opel bei der Erklärung des in einem hübschen Holzschnitt bestehenden Titelbildes die beiden Seitenfiguren übersehen hat, so mag hier bemerkt sein, daß sie den Kampf zwischen David und Goliath darstellen. Der leicht gegürtete Knabe holt eben in äußerster Kraftanstrengung zum Schwunge der Schleuder gegen den schwer gepanzerten Riesen aus — ein schönes und treffendes Sinnbild, das da

satze zum 300jährigen Jubiläum der modernen Zeitung zu würdigen gesucht.[1]

Die Reichhaltigkeit und Fülle der Nachrichten ist erstaunlich und es mag hier, um aufgetauchten Zweifeln zu begegnen, besonders darauf hingewiesen sein, daß neben den allerdings weit zahlreicheren politischen Mitteilungen doch auch kaufmännische Nachrichten, Handelszeitungen, nicht fehlen.[2]

Die ungeheure Spannung, welche die sich immer mehr zuspitzenden Gegensätze am Ende des 16. Jahrhunderts erzeugt hatten und die sich ja bald in einem furchtbaren Ausbruch entladen sollte, hielt die ganze Welt, namentlich aber die deutsche, in Atem und sie hat sicherlich das Bedürfnis nach rascherer und vermehrter Berichterstattung, die nur der Druck ermöglichen konnte, noch gesteigert.[3] In dem Jahrgang 1609 der Relation des Johann Carolus, jenes Straßburger Druckers und Verlegers, der mit Klugheit, Energie und erfinderischer Betriebsamkeit dieses Bedürfnis einer neuen Zeit zu nutzen verstand, zuckt es schon wie Wetterleuchten, das das nahende Ungewitter verkündigt, unheimlich auf.[4]

Der Krieg der 30 Jahre war dann der Ausbreitung der Zeitungen eher günstig als hinderlich. Die fortdauernden Kriegswirren, die Deutschland zum Schlachtfelde Europas machten, boten ihnen einen nur zu reichen Stoff. Und dieser mußte um so eher das brennendste Interesse erregen, als die Kriegsgefahr ja einem jeden auf den Leib rücken konnte. So läßt sich denn eine ganze Reihe von Wochenzeitungen aus den ersten Jahrzehnten des 17. Jahrhunderts feststellen, und die bisher bekannt gewordenen

---

am Beginn aller modernen Zeitungsgeschichte aufgerichtet ist von dem Siege des mit wirksamerer Waffe ausgerüsteten Schwachen über den Starken, des Geistes über rohe Gewalt. „Frage der Keule nicht nach, da es ein Federkiel tat!" hatte schon zwei Jahrzehnte vorher Giordano Bruno ausgerufen, da er die Feder als das einzige Rüstzeug Luthers pries.

[1] Zeitungs-Verlag, Hannover 1909, Nr. 16, 17.

[2] So heißt es unterm 4. Juni: ..... weiter wird auß Ambsterdam vermeldt, von hinnen sein uber die 30 Schiff nach Alessandreta umb Wollen zu holen außgefahren, die Hollender haben den Venedigern in die Karten geschen, sie werden einander die Wahren dapffer versaltzen, vergangens jahr sind von hinnen alda gewesen 10 Schiff, aber nunmehr wol 30, was sie verrichten gibt Zeit. — Am 15. Oktober: Auß Ambsterdam wird geschrieben, daß im Tessel 4 stattliche Schiff fertig ligen, erstes tags nach Cypern, alda Baumwollen einzuladen, abzufahren, darzu sie dann in 200.000 Realen mit sich haben, also daß die Hollender nun alle jahr in starcker anzahl dahin fahren, und praeparirt man sich zu Ambsterdam starck an der vorstehenden Flotten auff Ost Indien, also daß sie in kurtzem abfahren wird. — Ähnliches 7. und 30. Juli u. s. f.

[3] Über die Versuche zu vermehrter Berichterstattung, die seit den 80er Jahren des 16. Jahrhunderts gemacht wurden, s. Opel, a. a. O., S. 28ff.

[4] In einer Prager Korrespondenz der 27. Nummer vom 29. Juni, die das tumultuarische, höchst unehrerbietige Treiben um Rudolf II. vor der Bewilligung des Majestätsbriefes schildert, heißt es: .... „sicht also einem blutigen und erbärmlichen Krieg und rebellion gleich".

Überreste beweisen, daß ihre Zahl weit größer gewesen sein muß, als man bisher vermutet hat.[1] Die grauenhafte Zerstörungswut jener Zeiten hat auch die Entwicklung, den Zusammenhang dieses Literaturzweiges zerrissen. Und sie hat es auch wohl verschuldet, daß uns so wenig Äußerungen von Zeitgenossen über das Aufkommen dieser neuen Wochenblätter bekannt geworden sind. Gefehlt daran hat es sicher nicht, und das Interesse, das z. B. der Landtag der Grafschaft Limburg an diesen Veröffentlichungen bekundet, ist gewiß nicht vereinzelt gewesen. In den Verhandlungen (wohl aus den ersten Jahrzehnten?) des 17. Jahrhunderts proponierte da einer der Stände: „Es kommen jetzt, wie man höre, Avisen heraus, worin von großer Herren Praktiken, Kriegen, Frieden usw. wöchentlich Nachricht gegeben wird". Quaeritur: „Ob es nicht gut sey, eine dergleichen Avisen zu halten?" Es wurde dann dem Proponenten aufgetragen, eine solche Avise zu bestellen, die von einem adeligen Hause zum andern zirkulieren sollte.[2]

Die weitere Entwicklung dieser periodischen Presse in Deutschland bietet aber kein erfreuliches Bild. Die politische Zerrissenheit, eine harte Zensur, Gewerbezwang und Monopolisierung ließen vielmehr die verheißungsvollen Anfänge zu Beginn des 17. Jahrhunderts nicht zur Entfaltung kommen und verdammten diese kümmerlichen und armseligen Blättchen zu völliger Einflußlosigkeit. Der Strom der öffentlichen Meinung rauschte in ihnen nicht. Er lief auf den alten Wegen der geschriebenen Zeitung, der Einblattdrucke der Flugblätter, dann in unzähligen Broschüren: den Flugschriften, Sermonen, Gesprächen, Pasquillen, Liedern, Ratschlägen, Bedenken usw., noch 200 Jahre, bis dann — hauptsächlich eine Folge technischer Errungenschaften — die Neuzeit die Tagespresse zum hauptsächlichsten Organ der öffentlichen Meinung emporhob.

16.

Neue Kunde zu Eichendorff.

Von Dr. **Wilhelm Kosch,**
Aord. Professor der neueren deutschen Philologie, Freiburg im Üchtland.

II.

Gestützt auf August Sauer und Philipp August Becker darf ich hoffen, daß die große Eichendorffausgabe binnen drei Jahren

[1] Ich setze die mir aus den drei ersten Dezennien bekannt gewordenen hierher: Vor 1609: Straßburg; 1609: Augsburg und vielleicht Köln; 1610: Basel; 1615: Frankfurt a. M.; 1616: Hamburg; 1617: Berlin; 1620: Nürnberg, Regensburg, Hildesheim, Zürich; 1623: Wien; 1625: Rostock; 1626: Magdeburg; 1628: München; vor 1629: Braunschweig; 1630: Herford.

[2] Abgedruckt bei d'Ester, D. Zeitungsw. in Westfalen v. d. erst. Anfängen bis z. J. 1813, Münster 1907, aus Aschenbergs „Niederrh.-westph. Blätter", II, 591.

vollendet vorliegen wird. Inzwischen müssen wir dankbar alles begrüßen, was diesem Unternehmen förderlich ist. Das regste Interesse wird natürlich nach wie vor Eichendorffs Lyrik dargebracht.

Wilhelm von Scholz hat unter dem Titel „Von Wald und Welt" ausgewählte Gedichte und Erzählungen zusammengetragen und den geschmackvollen Band (Verlag Langenwiesche, München) mit Bildern des unserm Dichter kongenialen Schwind geschmückt.

Über die Auswahl von Eichendorffs Gedichten, die Will Vesper besorgt hat (Statuen deutscher Kultur, Bd. 15, München 1907), äußerte sich Max Morris („Literarisches Echo" 1907/08, Spalte 1196), sie sei geschmackvoll getroffen worden. Nur in der Einleitung wäre ein Versehen des Herausgebers zu berichtigen, der hier die Gattinnen der beiden Schlegel verwechselt hat. Als Literarhistoriker kann ich keiner Auswahl das Wort reden, am wenigsten einer von Eichendorffs Gedichten. Diese sind in ihrer Gesamtheit wahrlich so lesenswert und leicht faßlich, jedermann im Innersten zugänglich, daß selbst das leicht gesättigte Publikum kaum eine Auswahl beanspruchen wird.

Ein anspruchsloser Aufsatz von Franz Faßbinder „Eichendorffs Lyrik und Volksdichtung" („Der Osten", XXXIII. Jahrgang, Heft 11, S. 193–206, Breslau 1907) sei nur nebenbei erwähnt. Völlig übersehen erscheint darin die Bedeutung des Schnadahüpfels.

Nicht nur für Eichendorffs Biographie, sondern für die Geschichte der gesamten Romantik ist die Frage wichtig, die Raimund Pissin in der Einleitung zu „Joseph und Wilhelm von Eichendorffs Jugendgedichten" („Neudrucke literarhistorischer Seltenheiten", herausgegeben von F. v. Zobeltitz, Nr. 9, Berlin 1906, zuvor „Vierundvierzig unveröffentlichte Jugendgedichte der Brüder Eichendorff" in der „Zeitschrift für Bücherfreunde", IX. Jahrgang, Heft 5, Bielefeld 1905) wirksam aufgerollt hat.

Ist Eichendorff während seines Heidelberger Aufenthalts ganz und gar unter dem Einfluß des Grafen Otto Heinrich von Loeben (Isidorus Orientalis) gestanden, sind seine damaligen Beziehungen zu Görres, Arnim, Brentano, die man bisher nach Eichendorffs eigenem Ausspruch (ebenso äußerte sich Schöll bereits 1836) angenommen hatte, auf Görres einzuschränken, hat es demnach neben Görres, Arnim und Brentano einen zweiten Heidelberger Kreis gegeben, in dessen Mittelpunkt Loeben stand und dem die Brüder Eichendorff angehörten? Pissin bejaht alle drei Fragen, ja er hat sie eigentlich erst gestellt. Denn Hermann Anders Krüger, in seiner anregungsreichen Studie „Der junge Eichendorff" (Oppeln 1898, 2. Ausgabe 1904), hatte zwar auf einen gewissen Einfluß Loebens deutlich hingewiesen, meines Erachtens in mehr als ausreichendem Maße, keineswegs aber

Eichendorff als ausschließlichen Schüler Loebens hinzustellen versucht, was Pissin weit übers Ziel schießend bereits in seiner Biographie Loebens (Berlin 1905) berichtigen zu müssen glaubte. Ich habe zu diesen Fragen Stellung genommen, vor allem in meinem Aufsatz „Zur Geschichte des Heidelberger Kreises" („Euphorion", XIV. Bd., S. 310 bis 320, Wien 1907). Ich führe daraus nur das Wesentliche meiner Untersuchung an. Danach ist das nahe Verhältnis Eichendorffs zu Brentano unabhängig von Loeben; Loeben hat vielmehr nur sehr kurze Zeit und mit geringem Erfolg auf Eichendorff literarisch eingewirkt. Ich gebe gern zu, daß absolut nachweisbar eigentlich nur der letzte Satz ist. Aber dieser berührt ja auch die Hauptsache. Durch Eichendorffs Tagebücher und Briefwechsel, neuerdings durch mehrere Funde aus dem Nachlaß des Dichters, bin ich in allen meinen Vermutungen nur noch bestärkt worden. Auf Minors gegenteilige Ansicht in der „Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien", 1909, Heft 6, S. 486ff., komme ich im Vorwort zum 12. und 13. Band der Eichendorff-Ausgabe auf Grund neuen Beweismaterials eingehend zurück. Was nun die Ausgabe der Eichendorffschen Jugendgedichte selbst betrifft, so mußte sich auch dieser Teil der Pissinschen Arbeit die schärfste Kritik gefallen lassen. Vgl. Franz Uhlendorff („Euphorion", XV. Bd., Leipzig 1908, S. 268 bis 276). Ich habe dem nur hinzuzufügen, daß die ersten Drucke nach dem Tode des Dichters Varianten von der Hand seines Sohnes Hermann aufweisen, der sich gleichfalls als Dichter versuchte, und vor allem, was bisher ungedruckt war, eigenhändig überarbeitet hat. So ist z. B. das Märchen „Libertas und ihre Freier" bereits das erste Mal entstellt in die Öffentlichkeit gekommen und seither in dieser Fassung von allen Herausgebern Eichendorffs übernommen worden. Leider fehlen zu fast allen Gedichten Eichendorffs, ausgenommen die früheste Jugendpoesie, die Handschriften, nur vom Sohn angefertigte und umgearbeitete Abschriften sind zum Teil erhalten.

Das wichtigste Werk im ganzen Umkreis der Eichendorff-forschung, das bisher geschrieben wurde, hat Joseph Nadler aus der Schule August Sauers zum Verfasser. Es ist betitelt „Eichendorffs Lyrik. Ihre Technik und ihre Geschichte" (Mit Unterstützung der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen. Prager Deutsche Studien, 10. Heft, Prag 1908) und zerfällt in zwei Teile, in einen ästhetisch-analytischen und einen literarhistorischen.

Um mein vorsichtiges Urteil gleich vorwegzunehmen, so muß ich bekennen, daß mir der zweite Teil weitaus mehr zusagt als der erste. Dort fußt Nadler auf dem festen Grund unwiderleglicher Tatsachen, hier muß er sich erst ein System zurechtzimmern, das dem schwankenden Gerüst der bisherigen

Poetik einigen Halt verleihen soll. Gibt es aber überhaupt irgendwelche sichere ästhetischen Normen, oder vielmehr, können wir solche jemals erkennen? Wie die Sittenlehre, so scheint mir auch die Lehre vom Schönen einem steten Wechsel unterworfen, entsprechend dem ewigen Fortschritt der menschlichen Gesellschaft und Kultur. Wie wir die letzten Naturgesetze nur ahnen, aber nie ergründen, so wird auch keine Ästhetik die wahre objektive Lehre vom Schönen sein, sondern höchstens ein Versuch. Dieser Versuch läßt sich jedoch nicht aus einem Dichter ableiten; nur eine Fülle von Beobachtungen, an einer Vielheit von Dichtern der verschiedensten Zeiten und Völker angestellt, könnte zu einem einigermaßen befriedigenden Ergebnis führen. Bisher sind alle Versuche gescheitert, die ästhetische Formel für das Wesen und den Begriff der Lyrik zu finden. Nun ist Eichendorff einer der größten deutschen Liederdichter und als solcher kraft seiner Kenntnisse fremder Literaturen gewissermaßen das Produkt verschiedener Zeiten und Völker. Aus ihm allein kann schon vieles abstrahiert werden, was auf ein allgemeines Gesetz schließen läßt. In dieser Hinsicht hat Nadler, der auch von den Mißgriffen der bisherigen Ästhetiker gelernt hat, mit seinem scharfen philosophierenden Verstand mehr als ein glückliches Ergebnis zutage gefördert und durch seine Ausführungen in der Tat einen wichtigen Schritt nach vorwärts zur Erkenntnis des lyrischen Gedichts an sich getan. Er berührt sich in seiner Aufführung und Behandlung der romantischen Poesie oft mit Walzels Methode, der in seiner „Deutschen Romantik" („Aus Natur und Geisteswelt", 232 Bändchen, Leipzig 1908) auch das philosophische Moment, vielleicht zu stark, in den Vordergrund rückt.

Nadler setzt sich zunächst mit Richard Maria Werner, Volkelt, Lipps, Karl Geiger und Dohrn auseinander und meint, erst durch die Gestaltung, die Form wird der Stoff und der Gehalt, den der Künstler in den Stoff eingefühlt hat, historisch, ein Objekt des Literaturhistorikers. Nach der formellen Seite hin baut sich die gesamte Untersuchung auf. Was unsere bedeutenden Dichter über die Form gesagt haben, wird eingehend herangezogen, die Begriffe äußere und innere Form werden historisch entwickelt. Einheit bildet die Wurzel für den letztgenannten Begriff. Alle Form beruht in einer Anordnung von Teilen (Dohrn). Äußere Form ist nur Mittel für die Mitteilung. Innere Form erhält der Stoff dann, wenn er dem Dichter durch das Medium des Gefühls als Einheit anschaulich bewußt wird. In welcher Reihenfolge sich der Prozeß der innern Formung vollzieht, ist uns gleichgültig; wir nehmen das vollendete Ergebnis und beschreiben es. Völlig beiseite lassen müssen wir das Erlebnis als solches, das mit der Form nichts zu tun hat. Erst mit der Loslösung des Dichters vom Erlebnis ist

die innere Gestaltung vollendet und reif. Ohne die äußere Form beiseitezuschieben, hält Nadler die innere für unabhängig genug, um diese für sich zu betrachten. Vor allem Eichendorff, der sich, wie die nachgelassenen Handschriften verraten, oft zuerst ein Gedicht skizzierte, ohne Vers, ohne künstlerische Formung des Ausdrucks, gibt ihm das Recht hierzu. Von der inneren Form aus sucht er die Entwicklung der Eichendorffschen Lyrik zu schildern.

Nun fehlt zwar nicht, wie Nadler meint, jegliches Material, um den Prozeß der inneren Formung bis zu seinen Anfängen zu verfolgen. Gerade der Berliner Nachlaß und die Tagebücher, wie ich nach erfolgter Drucklegung derselben überzeugt bin, hätten dem Verfasser mehr Anhaltspunkte bieten können, als er zugibt. Dagegen stimme ich ihm völlig zu, daß aus den verhältnismäßig geringfügigen Umarbeitungen der Eichendorffschen Gedichte wenig Rückschlüsse in jener Hinsicht zu ziehen möglich sind. Nadler beschränkt sich daher auf die vollendete innere Form.

In dem ersten Teil seines Buches gibt er eine eingehende Analyse, um die Ergebnisse in dem zweiten literarhistorischen Teil einheitlich zusammenzufassen, wo es nötig ist, stoffliche Vergleiche heranzuziehen, auf Grund dessen die Entstehung der Eichendorffschen Lyrik im Zusammenhang darzustellen und die Nerven aufzudecken, durch die sie mit dem Leben der Romantik, mit Vergangenheit und Gegenwart zusammenhängt.

Nach Nadler sind es im wesentlichen Formgefühle, durch die das Kunstwerk für den Dichter in die Erscheinung tritt; demgegenüber stehen die Elementargefühle, die Bedeutung der einzelnen Farbe, des Tones für Eichendorffs Sinnenleben, für seine Kunst. Der Verfasser will die Art und Weise darstellen, wie sich der Dichter die Außenwelt aneignet, die Grundlagen für Stimmung und Einfühlung. Die Gefühle können rein subjektiv ausgesprochen sein, sie können aber auch durch Darstellungsmittel anschaulich gemacht werden; solche sind einerseits das Naturbild, andrerseits ein äußeres Geschehen, wie es das Volkslied liebt. Das kann so weit gehen, daß jeder subjektive Klang fehlt; beide Darstellungsmittel können aber auch im selben Gedicht nebeneinander angewendet sein. Der Bedeutung, die dadurch die Situation erhält, wird ein eigenes Kapitel gewidmet.

Nach dieser allgemeinen Einführung in den Bau und die Auffassung seiner Arbeit behandelt Nadler im 2. Kapitel die Elementargefühle, im 3. die Situation, ihren Aufbau, ihre Modifikation, „Stilisierung" durch den Dichter, im 4. Subjekt und Situation: die Art und Weise, wie sich der Dichter in sie einfühlt, sie belebt und beseelt, sie ins Gemüt auflöst, im 5. Stimmung und Situation: die Situations- als Darstellungsmittel der Stimmung, als Mittel sie anschaulich zu machen, ihre Stellung und Bedeutung in der Einheit,

im 6. Stimmung und Handlung als Darstellungsmittel, sowie als Ergänzung die Art der rein subjektiven Darstellung, im 7. den lyrischen Rhythmus, das bedeutendste Moment der Einheit, den rhythmischen Verlauf der lyrischen „Handlung".

Vom Einfachsten geleitet uns die Untersuchung zum Vollendetsten, zur Höhe des Kunstwerks selbst. Der enge Raum gestattet mir nicht, auf die Einzelheiten dieses ersten analytischen Teiles weiter einzugehen, ich werde mich gleich zum zweiten, zur Synthese, die den planmäßigen Aufbau der ganzen Arbeit erst ins rechte Licht setzt.

An der Hand der Tagebücher verfolgt Nadler die lyrische Entwicklung Eichendorffs zunächst in seiner Frühzeit bis zu den Pforten Heidelbergs. Außer dem Interesse für Vogelstimmen ist in den ersten Jahren bis etwa 1803 von einem Naturverständnis wenig zu spüren. Ebenso fehlt das Anzeichen irgendeiner charakteristischen Stimmung fast gänzlich. Wichtig wird Eichendorffs Reise nach Halle. Auf dem Giebichenstein liest er Tieck. Novalis tritt in seinen Gesichtskreis. Eine Besteigung des Brockens erregt landschaftliche Stimmungen. Tiecks Einfluß wächst. Auch Jean Paul macht sich deutlicher bemerkbar. Eichendorff wird Romantiker, seinem innersten Beruf entsprechend, absichtslos. Er liebt Kontrastwirkungen, starke Betonung der Sinne. In einer Aufzeichnung aus Heidelberg (28. Juli 1807) findet sich bereits das erste klare Beispiel von echter Natursymbolik und tiefer Einfühlung.

Die frühesten Jugendgedichte, die Nadler aus Drucken kennt (die überwiegende Mehrzahl ist noch ungedruckt), verraten zwar eine erstaunliche Reife persönlicher Entwicklung, eine außerordentliche Lebendigkeit, Glätte des Verses und Ausdrucks, Schillers Rhetorik, aber keine bestimmte Eigenart. Charakteristischer sind einige moralisierende Gedichte, vor allem aber das Naturgedicht „Der Morgen" (zuerst veröffentlicht im „Gral", I. Jahrgang, S. 275. Wien 1907). Nadler datiert es als Erzeugnis des Jahres 1804. In den Tagebüchern haben wir die entsprechende Parallelstelle in Prosa bei der Besteigung des Zobten. Starke Betonung der Sinnesqualitäten, Panorama, Tonempfinden und die tiefere Unterströmung, für die spätere Dichtung Eichendorffs ungemein bezeichnende Merkmale können wir bereits hier beobachten. Noch wirken ältere Dichter wie Klopstock nach, kaum mehr Claudius, sonst als Lieblingsdichter des Knaben bezeugt.

Eine genaue Prüfung des Materials von Jugendgedichten, die sich im Besitz des Freiherrn Karl von Eichendorff in Wiesbaden befinden, wird August Sauer vornehmen. Dann erst wird ein abschließendes Urteil über jene erste Epoche in der Entwicklung unseres Dichters möglich sein.

Ausführlich erörtert Nadler Eichendorffs Verhältnis zur älteren

Romantik. Loeben, ein unglücklicher Nachahmer Hardenbergs und später Tiecks, tritt als erster dichtender Altersgenosse in den Gesichtskreis der Brüder Eichendorff, er wird ihr persönlicher Freund, ihr beziehungsreicher Berater. Hat es deshalb neben dem einen Heidelberger Kreis der Görres, Arnim und Brentano einen zweiten der Eichendorff, Budde, Strauß usw. mit Loeben im Mittelpunkt gegeben? Auch Nadler geht dieser Frage, die vor mir bereits Oskar Walzel in seiner Besprechung des Krügerschen Buches („Euphorien", 7. Jahrgang, S. 801ff.) im Sinne des alten Eichendorff verneint hatte, keineswegs aus dem Wege. Aber er überschätzt ebensowenig ihre Bedeutung. Er sagt sehr richtig: Wir wollen doch vor allem Dichtungsgeschichte, nicht Dichtergeschichte. Die geistigen Beziehungen, nicht die persönlichen, sind die Hauptsache. Was bot Novalis? Sein Farbenempfinden war gering, außer dem „Blau" in seinen verschiedensten Abstufungen erkennen wir im „Ofterdingen" kaum noch andere Gefühlswerte der Farbenskala. Weit ausgeprägter ist bei Novalis das Lichtempfinden und hier führen die sichtbarsten Spuren zu Schelling und Friedrich Schlegel. Alles in allem spielt das Sinnesleben bei Novalis eine unvergleichlich geringere Rolle als bei Tieck. Dieser ist das wichtigste Vorbild für den jungen Eichendorff. Epische Elemente sind der Lyrik Hardenbergs fremd. Auch in dieser Hinsicht konnte sie auf unsern anders gearteten Dichter keinen Einfluß nehmen.

Eher noch erkennt Nadler Zusammenhänge in der Melodie des Ganzen; wie bei Novalis überwiegt auch in Eichendorffs Liedern zunächst der Typus der Variation. Völlig verschieden sind jedoch wieder die Grundlagen für die Technik des Verses bei beiden. Novalis steht durchaus auf dem Boden der Renaissancepoetik. Nur in einigen Äußerlichkeiten, in ein paar wörtlichen Anklängen sieht Nadler zweifellos bestimmte Beziehungen zu Novalis. Seine Bedeutung für Eichendorff schränkt er auf Stoffwelt, auf die Ideenwelt ein. Alles, was sich bei Eichendorff später so typisch ausprägt, hat Novalis in der Theorie entwickelt. Aber er gab keine Formen dafür. Nur Tieck bot Beispiele und Anwendung. Ihm vor allem schloß sich Eichendorff an. Überzeugend und eindringlich wird das nachgewiesen.

Die ersten Romanzen Eichendorffs sind ganz tieckisch. Vor der Bekanntschaft mit Loeben ergeben sich bereits die wichtigsten Tatsachen der neuen Dichtweise bei unserm Dichter. Das starke Farbenempfinden, die Vorliebe für Grün und Rot, die ich z. B. noch in der Verstragödie „Ezzelin" überraschend häufig vertreten sehe, die Qualitätenmischung, von Tieck ausgebildet, kommt immer mehr zur Geltung. Die lyrischen Einlagen im „Zerbino", vor allem im „Oktavianus" bestimmen ihn ganz

besonders. Überraschende Beziehungen ergeben sich, wenn wir die Auffassung, Darstellung und technische Verwendung des Naturbildes im ganzen berücksichtigen. Tieck gibt gesteigerte Sinneseindrücke. So verfährt auch der junge Eichendorff. Im Rhythmus, in der Verstechnik ahmt er ihn nach. Auch die „saloppe Handhabung des Sonettes" braucht er nicht von Loeben gelernt zu haben. Ja sogar die Vorliebe Eichendorffs für Hilfszeitwörter, z. B. „wollen", ist schon bei Tieck vorhanden. Waldhorn, Waldpoesie, alles schon bei Tieck (Sternbald, Zerbino). Diese Einflüsse reichen über das Jahr 1808 hinaus.

Der Einfluß des Minnelieds auf Eichendorff, den R. Sokolowsky (Der altdeutsche Minnegesang im Zeitalter der deutschen Klassiker und Romantiker, 1906) entschieden übertreibt, wird von Nadler richtig eingeschränkt. Eichendorffs „Minnelieder" weisen vielmehr gleichfalls auf Tieck zurück. Gerade in der Zeit des regsten persönlichen Verkehrs mit Loeben wirkt Tieck auf unsern Dichter ein. Eine kleinere Gruppe von Gedichten des Jahres 1808 trägt allerdings anderen Charakter. Es ist ihr bereits der Stempel der Folgezeit aufgedrückt, so daß sie Nadler an das Ende von 1908 stellt. Einen vollgültigen Beweis dafür, daß Eichendorff und Loeben aus der gleichen Quelle schöpften, aus Tieck, nicht Eichendorff aus Loeben, erblickt er im Loebenschen „Guido". Wie Eichendorffs Märchen „Zauberei im Herbste" stammt jener aus dem „Blonden Eckbert". Ja Nadler geht noch weiter. Eichendorff ist ein unmittelbarer geistiger Schüler Tiecks, Loeben ein mittelbarer.

Nadler legt die Vermutung nahe, daß dieser Tieck vielleicht erst durch jenen näher kennen gelernt habe. Loebens ganzer Einfluß bestand darin, daß er seinem Freund das Primitive, Handwerksmäßige der Lyrik gefördert haben mag. Die Romantik hatte er ihm nicht zu vermitteln. Beide waren eben Gleichstrebende im Banne größerer Meister. Daß Eichendorff dem gewandten Reimer seine Gedichte gab, sie durch ihn zum Drucke befördern ließ, hängt mit seiner Kunst durchaus nicht zusammen, ebensowenig wie ein gesellschaftlicher, ja freundschaftlicher Verkehr. Noch viel weniger kann von einem Einfluß auf „lange hinaus" (Pissin) die Rede sein. Loebens „Gedichte" (1810) sind fast ohne Ausnahme geradezu das Widerspiel von allem, was Eichendorff je gedichtet hat. Vollends seinen Marienkult brauchte sich doch der überzeugte Katholik Eichendorff nicht bei dem „Herrnhuter" Loeben zu holen. Eichendorff steht in seiner ersten Heidelberger Zeit vollständig im Bann der älteren Romantik. Tieck ist der Schlüssel zum Verständnis seiner Kunst. Novalis bietet ergänzende Charakterlinien.

Bis 1813 ist die Entwicklung der Eichendorffschen Lyrik im weiteren Verlauf durch des Knaben Wunderhorn gegeben. Der

Wandel von Farbe zu Licht, der sich bei Eichendorff noch 1808 vollzog, erfolgte unter dem Einfluß der jungen Romantik. Arnim betonte stets das Lichtempfinden gegenüber der Farbenqualität. Brentanos Romanzen vom Rosenkranz gehören hierher. Görres verspottete die Pseudoromantik vor allem wegen ihrer Farbenspielereien. Eingehend behandelt Nadler die Beziehungen Eichendorffs zum Volkslied. Er polemisiert gegen Ricarda Huchs früher erwähnten Aufsatz, der unserm Dichter entwickelten Sinn für Rhythmik abspricht, er betont die starke Einwirkung des Schnadahüpfels im besonderen, ohne doch die Verschiedenheiten zu übersehen, die zwischen Eichendorffs früherer und späterer volkstümlicher Poesie zweifellos obwalten. Daß im Frühling 1808 die Brüder Eichendorff für Görres' volkstümliche Bestrebungen tätig waren, was Krüger zu bezweifeln suchte, Nadler mit Steig jedoch als bestimmt annimmt, wird in Hinkunft unwidersprochen bleiben müssen. Ein bisher unbekannter Brief von Görres (Nr. 1 der Briefe an Eichendorff in der histor.-krit. Gesamtausgabe, XIII. Bd.) bildet hierfür das entscheidende Zeugnis. Die weitere Führung Eichendorffs übernahm nun Arnim.

Der lyrische Anhang zum Taugenichts 1826 und die erste Gedichtausgabe 1837 geben die Grenzen an, innerhalb der wir die Blütezeit des Dichters entwickelt sehen. Worin er sich vor allem von Uhland unterscheidet — in dieser Hinsicht bietet Nadler eine wichtige Ergänzung zur Ausgabe der Uhlandschen Gedichte von Erich Schmidt und Julius Hartmann —, was ihn von Kerner trennt, wird sorgsam gebucht. Die Naturpoesie Goethes hat an Eichendorffs Entwicklung einen wirklichen, wenn auch beschränkten Anteil, dagegen verläuft diese ganz anders als etwa die Karl Mayers. Eine engere Gefolgschaft der Klassiker hatte Eichendorff selbst ausdrücklich abgelehnt.

Nadler sucht schließlich die Stellung der Eichendorffschen Lyrik in der Literatur genau festzuhalten. Müller und Heine werden in Parallele gezogen, Mörike und Lenau in ihren Anfängen beobachtet. Sehr richtig erscheint mir das Ergebnis. Der einzig wirkende Lyriker neben Eichendorff, der noch unmittelbar aus der Romantik hervorgegangen, war bis in die Dreißigerjahre Chamisso. Der Gegensatz seiner Entwicklung läßt jedoch Eichendorffs Stellung am deutlichsten hervortreten. Seine Kunst war im allgemeinen bedeutungslos für Eichendorffs Entwicklung. Von der älteren Romantik ausgehend, bildete dieser vielmehr eine Idee Hardenbergs selbständig weiter, entwickelte sie zur Grundlage seines Stils, seiner Technik, sammelte die kostbarsten Elemente der jüngern Romantik in sich und leitete sie, bis 1830 parallel mit Heine und andern, dann bis zum Einsetzen der Neuromantik im Gegensatz zur herrschenden Literatur in die neue Zeit hinüber.

Er war der einzige aus der alten Schule, der die fruchtbarsten Elemente der Romantik an unser heutiges Geschlecht vermittelte. Das ist Eichendorffs Einfluß, Bedeutung und Verdienst.

Unter den Literaturnachweisen des Nadlerschen Buches habe ich bloß Karl Büchers „Rhythmus und Arbeit" vermißt. Ferner hätte ich gern gesehen, wenn von Nadler das Märchen „Die Zauberei im Herbste" (die Urfassung des „Marmorbilds") mit dem Gedicht „Götterdämmerung" in Beziehung gesetzt worden wäre. Ein neues wichtiges Ergebnis hätte sich ihm da erschlossen. Die von Nadler benutzte Tagebuchnotiz (17. August 1806, zitiert S. 127) stammt, wie schon Nowack angibt, von Wilhelm, nicht von Joseph. Doch das sind bloß Einzelheiten, die dem großen Wert des Ganzen keinen Abbruch zu tun vermögen.

Nachdem Richard Förster 1905 im 5. Bande der Kochschen „Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte" Eichendorffs Epos „Julian" stoffgeschichtlich im Zusammenhang mit den übrigen Julian-Dichtungen behandelt hatte, veröffentlichte Rudolf Aßmus eine Einzeluntersuchung („Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur", S. 654–662. Leipzig 1908). Max Koch ist in seiner zusammenfassenden Besprechung „Neueste Eichendorff-Literatur" („Schlesische Zeitung" vom 25. Nov. 1908, Nr. 829, Breslau) ganz in meinem Sinn auf diese Arbeit bereits zurückgekommen.

Im Kreise von Eichendorffs Werken stehen die Jugendnovelle „Das Marmorbild" und sein letztes Epos „Lucius" dem „Julian" am nächsten. Für das Geschichtliche hat der Dichter entweder Gregorius von Nazianz oder eine aus ihm abgeleitete Quelle benutzt; für das romantische Motiv der unter verschiedenen Namen auftretenden wiederbelebten Statue hat zweifellos ein der Breslauer Universitätsbibliothek entlehntes Buch, G. E. Happels „größeste Denkwürdigkeiten der Welt oder sogenannte relationes curiosae" (Hamburg 1687), nicht wie Aßmus will, die „Kaiserchronik" die entscheidende Anregung gegeben. Überzeugend wirkt dagegen sein Nachweis, daß Calderons religiöse Dramen auf die Juliandichtung von Einfluß waren. Der Grundfehler dieses Werks ist die Teilung des Interesses zwischen den beiden jugendlichen Helden Oktavian und Julian, denen als Gegenspieler des Erstgenannten Vater Severus gegenübersteht. Stellt man „Julian" und „Das Marmorbild", also beinahe den Ausgang und Anfang von Eichendorffs Dichten, nebeneinander, so ergibt sich klar, daß von einer Entwicklung etwa seit seinem 25. Lebensjahr kaum mehr die Rede sein kann.

Diese Ansicht von Aßmus ist nicht haltbar. Soeben hat Hugo Häusle in seiner demnächst im Druck erscheinenden Arbeit „Eichendorffs Inkognito und seine Satirendichtung" eine glänzende politische Satire auf Friedrich Wilhelm IV. festgestellt, woraus

hervorgeht, daß der Dichter gegen Ende seines Lebens die Wandlung zum politischen Poeten durchmacht.

1847 erschien David Friedrich Straußens vielbeachtete Studie „Der Romantiker auf dem Throne der Cäsaren oder Julian der Abtrünnige". Ob nicht Strauß gegenüber Eichendorff mit seinem „Julian" vom katholischen Standpunkt zu Feld ziehen wollte? Das ist vorläufig nur eine Vermutung von mir, die mir allerdings glaubwürdiger erscheint als jene von Aßmus, wonach der Kölner Kirchenstreit von 1837 zum „Julian" den Anstoß gegeben habe.

Es ist ein erfreuliches Zeichen für die moderne Wiederbelebung des Romanschriftstellers Eichendorff, daß auch „Dichter und ihre Gesellen" einen hübschen Neudruck erfuhren (von Alexander Bernus als „Statuen deutscher Kultur", XIV. Bd., München 1907). Die Einleitung ist allerdings zu sehr enthusiastisch gehalten.

Unvergleichlich mehr Wert hat Karl Hans Wegeners Untersuchung über „Ahnung und Gegenwart" (Leipzig 1909), eine teilweise grundlegende Arbeit.

Zum 50. Todestag Eichendorffs veröffentlichte ich selbst aus dem Nachlaß ungedruckte „Briefe und Dichtungen" (Köln 1906), über die Reinhold Steig im „Euphorion" (XV. Bd., S. 423f., Leipzig 1908) Bericht erstattete.

Eine italienische Übersetzung des ersten Kapitels „Aus dem Leben eines Taugenichts" besorgte G. Parenti („Rivista mensile di letteratura tedesca, Anno II, Nr. 3, Firenze 1908). An derselben Stelle schrieb C. Fasola über Carattere della lirica di G. d'Eichendorff; F. Cipolla brachte einige Übertragungen seiner Gedichte.

Neues Material aus dem Nachlaß des Dichters, gleichfalls im Besitz des Freiherrn Karl von Eichendorff in Wiesbaden, brachte Friedrich Castelle als „Ungedruckte Dichtungen Eichendorffs. Ein Beitrag zur Würdigung des romantischen Dramatikers" (Münster 1907). Ich zeigte sie im „Euphorion" (XV. Bd., S. 276ff., Leipzig 1908) an.

Die „Literarische Gesellschaft" zu Münster hat versucht, „Die Freier" auf die Bühne zu bringen. (Hierüber Fr. Castelle im „Münsterischen Anzeiger" vom 14. Januar 1908, Nr. 26.) Der dritte Akt fiel ab. Der romantische Wirrwarr störte zu sehr. Der Versuch wurde in Bern wiederholt.

Einen tüchtigen Anlauf „Eichendorffs historische Trauerspiele" zu behandeln, unternahm Julius Erdmann (1908). Da ich demnächst in dem Band Schauspiele der historisch-kritischen Eichendorffausgabe auf zahlreiche Einzelheiten dieser Arbeit zu sprechen kommen werde, zum Teil ergänzend, zum Teil berichtigend, beschränke ich mich heute bloß auf den wohlgeordneten Inhalt der Erdmannschen Untersuchung hinzuweisen.

„Ezzelin von Romano" und „Der letzte Held von Marienburg" bilden hierfür die Grundlage. Zunächst erscheint das Verhältnis der beiden Trauerspiele zu ihren geschichtlichen Vorlagen und literarischen Vorbildern erörtert, dann wird die Technik behandelt und schließlich Eichendorffs Lehre vom Wesen des Dramas, vor allem an der Hand seiner „Geschichte des Dramas", erörtert. Eine fleißige Zusammenfassung der wichtigen zeitgenössischen Urteile, sowie eine allerdings unvollständige von Dichtungen derselben Stoffwelt, ist im Anhang beigegeben.

Ewald Reinhard hat (in der „Literarischen Beilage zur Kölnischen Volkszeitung vom 14. Januar 1909, Nr. 2) gegen Erdmann schwerwiegende Bedenken geltend gemacht. Ich vermisse vor allem eine Darstellung des Einflusses, den Kleist und Grillparzer auf Eichendorff ausgeübt haben. Auch sonst rächt sich an der Arbeit eine gewisse beschränkte Belesenheit des Verfassers, die man freilich fast allen Erstlingsarbeiten nachsehen muß. Ob die ästhetischen Ansichten des Eichendorff bekannten Königsberger Philosophen Rosenkranz auf seine Lehre vom Drama eingewirkt haben, wäre auch noch zu untersuchen. Adam Müller erscheint gar nicht berücksichtigt. Wenn Erdmann die Theorie der drei Einheiten Eichendorff gegenüber geltend macht, so vertritt er einen veralteten Standpunkt. Jedenfalls berührt es unangenehm zu erfahren, daß er die Berliner Nachlaßmanuskripte gar nicht gesehen hat.

Da hat Ewald Reinhard in seinen „Eichendorffstudien" („Münstersche Beiträge zur neueren Literaturgeschichte", herausgegeben von Julius Schwering, V. Heft, 1908) weitergeschaut, indem er auf Grund der noch ungedruckten Quellen „Die sizilianische Vesper" und die übrigen ihm zugänglichen dramatischen Fragmente in den Kreis seiner Betrachtungen zog.

„Der letzte Held von Marienburg" ist einigemal aufgeführt worden, zunächst 1831 zu Königsberg. Die jüngste Aufführung fand am 27. November 1908 im Breslauer Stadttheater statt (darüber Max Koch in seinem Bericht: Stadttheater, Eichendorff-Feier, Schlesische Zeitung vom 28. November 1908, Nr. 868). Sie war schlecht inszeniert und konnte daher von der Bühnenfähigkeit der Tragödie keinen rechten Begriff geben. Die übertrieben shakespearesierende Technik ließ eine einheitliche Wirkung nicht aufkommen. Doch übte das Drama stellenweise einen packenden Eindruck aus, und es wäre jedenfalls verfehlt, Eichendorff eine lebhafte dramatische Ader bestreiten zu wollen. Hätte er dem Theater in einer großen Stadt nähergestanden, wären seine Stücke öfter aufgeführt worden, hätte er praktisch lernen können, so besäßen wir in Eichendorff zweifellos einen namhaften deutschen Dramatiker mehr, während er so in Anfängen stecken blieb.

Im Anschluß an meinen populären Neudruck von „Eichendorffs Geschichte der poetischen Literatur Deutschlands“ (Sammlung Kösel, Nr. 10 11, Kempten 1906) veröffentlichte Oskar John einen Aufsatz über „Eichendorff als Literaturhistoriker“ (Der Osten, XXXIII. Jahrgang, Heft 5/6, S. 85—92, Breslau 1907).

Als die Hansaschule zu Bergedorf am 2. April 1908 ihr 25-jähriges Bestehen feierte, brachte die Festschrift einen Beitrag zur Kritik des Stils der deutschen Romantik von J. E. V. Müller, „Eichendorffs Poetisches Bilderbuch“ betitelt. Ich werde auf die feinsinnige und anregende Untersuchung an anderer Stelle ausführlich zurückgreifen müssen.

Alle Schöpfungen Eichendorffs erfreuten sich in den letzten Jahren weitgehender Beachtung. So erfuhren auch seine biographischen Aufzeichnungen „Erlebtes“ einen volkstümlichen Wiederabdruck (Dresden 1907).

Die wichtigste Quelle für seine Jugendzeit wurde uns aber erst durch seine „Tagebücher“ erschlossen. Soweit die Originale erhalten sind, wurden sie vollinhaltlich im 11. Bande der historisch-kritischen Gesamtausgabe zum erstenmal veröffentlicht (hierzu u. a. die zustimmende Anzeige Max Koch in der Schlesischen Zeitung vom 25. November 1908, Nr. 829, Neueste Eichendorff-Literatur). Ich gab in der Vorrede (Regensburg 1908) die notwendigsten Angaben über das vorhandene Material und seine bisherige Verwertung.

Weil Eichendorffs Tagebücher seine ältesten literarischen Aufzeichnungen sind, gewähren sie Einblick in die früheste Jugend des Dichters. Sie beginnen mit einigen Notizen aus den Jahren 1798, 1799 und 1800, regelmäßig geführt sind sie seit dem 14. Nov. 1800 bis zum 3. April 1808. Hier klafft eine Lücke. Die Fortsetzung auf losen Blättern umfaßt die Zeit vom 7. Oktober 1809 bis zum 27. Juli 1810. Die weiteren Aufzeichnungen fehlen. Erst im Juli 1811 setzen sie neuerdings ein und reichen bis 5. April 1812.

Die erste Nachricht vom Vorhandensein Eichendorffscher Tagebücher hat uns Hermann Anders Krüger in seiner Dissertation „Der junge Eichendorff“ (1898; 2. Ausgabe 1904) gegeben. Leider konnte Krüger nur aus einer überaus unvollständigen Abschrift schöpfen und beschränkte seine Mitteilungen auf nicht ganz zuverlässige Auszüge daraus. Weiter ging Alfons Nowack in seinen Ausgaben „Lubowitzer Tagebuchblätter Joseph von Eichendorffs“ (1907, „Fahrten und Wanderungen der Freiherren Joseph und Wilhelm von Eichendorff“) und „Eichendorff Aufzeichnungen über Breslau“ (dem Tagebuche seiner Schülerjahre entnommen, Oberschlesische Heimat, Bd. III, S. 49—53, Oppeln 1907).

Keine schönfärberischen Schilderungen, keine kunstvollen Perioden, vielfach nicht einmal zusammenhängende Sätze stellen

sich uns in den schlicht und ursprünglich geschriebenen Tagebüchern Eichendorffs dar. Kurz in der Ausdrucksweise bringen sie oft nur Schlagworte und Namen, ähnlich wie Uhlands Tagebücher, mit denen sie auch zeitlich nahe zusammenrücken. Sie enthalten eine Fülle vornehmlich kulturhistorischen Materials und werden in meiner Eichendorffbiographie die Hauptquelle für die Behandlung der Jugendzeit bilden.

„Aus Eichendorffs Nachlaß" veröffentlichte kürzlich Alfons Nowack Briefe und Gedichte Luise von Eichendorffs, der Mutter des Dichters (Oberschlesische Heimat, Bd. V, S. 42—45, Oppeln 1909). Die bisher reichhaltigste Briefpublikation aus dem Eichendorffschen Kreise bot jedoch Theodor von Schön (in Nord und Süd, XXXII. Bd., Heft 2—4, Berlin 1908): „Joseph von Eichendorffs Briefe an Theodor von Schön". Das gesamte auffindbare Material der Briefe von und an den Dichter liegt nun im 11. und 12. Band der historisch-kritischen Eichendorffausgabe vor, die ich gleichzeitig mit diesen Zeilen eben abgeschlossen habe.

Der (bei Habbel in Regensburg) kürzlich erstmals erschienene „Eichendorff-Kalender" soll später zu einem „Romantischen Jahrbuch" ausgestaltet werden. Und so führt der Weg von Eichendorff weiter in das große allumfassende Gebiet der Romantik, aus der unsere moderne Kultur entsprossen ist.

17.

Die Organisation des englischen Schauspiels im Zeitalter Shakespeares. II.

Von Dr. **Phil. Aronstein,**
Oberrealschulprofessor, Berlin.

II.

Der Monarch gewährte der dramatischen Kunst Schutz und Ehre. Im übrigen aber erwuchs sie in voller wirtschaftlicher Freiheit, denn die Schauspieler waren keine Beamten und Angestellten und erhielten vom König nichts als Bezahlung bei gelegentlichen Hofaufführungen. Die Grundlage der hohen Blüte der Schauspielkunst und des Dramas war der scharfe Wettbewerb und die Schaffensfreudigkeit hochbegabter junger Männer, die sich zu den höchsten Anstrengungen anspornten, weil sie für sich selbst, nicht bloß ihren Ruhm, sondern auch ihren eigenen Erwerb arbeiteten. Die Theater waren nämlich wirtschaftlich als Produktivgenossenschaften konstituiert, deren Mitglieder die Schauspieler waren. Über zwei Typen dieser Genossenschaften besitzen wir ziemlich genaue Nachrichten, eine reinere, vertreten durch die Gründungen der Familie Burbage, das Globe- und Blackfriars-Theater, und eine

unreinere oder gemischte, das die Henslowe-Alleynschen Theater, Rose, Fortune und Hope, umfaßt. Unsere Hauptquelle über die Verfassung der Burbage-Shakespeare-Gesellschaft waren bisher in erster Linie die von Halliwell-Phillipps im Jahre 1870 veröffentlichten Dokumente des Jahres 1635 über eine Petition der Schauspieler Benfield, Swanston und Pollard an den Lord Kammerherrn um Überlassung einiger Anteile durch den Schauspieler John Shanks und dessen Antwort darauf.[1]

Ganz neuerdings sind diese durch einige wichtige Entdeckungen aus dem Jahre 1615 von Charles William Wallace ergänzt, vervollständigt und in manchen Punkten berichtigt worden.[2] Aus beiden Dokumenten ergibt sich zunächst über das Globe-Theater folgendes: Als James Burbage, der das Theater *The Theatre* 1576 erbaut hatte, im Jahre 1597 gestorben war und Schwierigkeiten mit dem Besitzer des Grundstückes Giles Allen wegen Erneuerung der Pacht entstanden, beschlossen die Brüder Burbage das Theater niederzureißen, und schafften das Material nach einem anderen Grundstück, das sie in Southwark auf der Bankside am 25. Dezember 1598 auf 31 Jahre erworben hatten. Sie vereinigten sich zu diesem Zwecke mit fünf Schauspielern, Shakespeare, Hemynge, Phillipps, Pope und Kemp. Sie selbst behielten für sich die Hälfte des dort in den Jahren 1599 erbauten Globe, während die fünf andern die andere Hälfte unter sich teilten. Die Grundrente betrug 14 l. 10 sh., der Bau kostete etwa 400 l.[3] Mit der Zeit traten noch drei neue Teilhaber hinzu, Henry Condell, William Osteler und Nathaniel Field, die an der einen Hälfte — die der Burbage blieb zunächst ungeschmälert — Anteil bekamen. Einige Teilhaber starben, und ihr Anteil fiel entweder, wie bei Kemp († 1599), an die Gesellschaft zurück oder, wie bei Pope und Phillipps, an deren Erben. Neue Veränderungen traten nach dem Tode Shakespeares und Richard Burbages (1619) ein. Durch Tod, Rücktritt vom Theater und andere Ursachen trat für eine Zeit der unerwünschte Zustand ein, daß die ganzen 16 Anteile in den Händen von Nichtschauspielern waren, nämlich acht in denen von Cuthbert Burbage und Mrs. Robinson, seiner Schwester, und je vier in den Händen der Frau Condells und des Sohnes John Hemynges, des Dichters William Hemynge. Dann (um 1623) traten zwei neue Schauspieler, Lowin und Taylor, in die Leitung des Theaters ein mit je zwei Anteilen, die die Besitzer abgeben mußten (Hemynge 1, Mrs. Condell 2 und Cuthbert Burbage und seine Schwester je 1½). Ein dritter Schauspieler John Shanks erwarb durch heimlichen Kauf ("surreptitiously" heißt es

[1] Abgedr. in Halliwell-Phillipps, Outlines of the Life of Shakespeare, 1882, p. 362ff.

[2] Veröffentlicht in der Times v. 2. u. 4. Okt. 1909.

[3] Nach dem Brande von 1613 kostete der Neubau 1400 l.

in den Prozeßakten von 1635) die Anteile des jungen Hemynge, der in Geldverlegenheit war und im Schuldgefängnisse saß, mußte aber 1635 einen wieder an die Schauspieler Benfield, Swanston und Pollard gegen Entgelt abgeben.

Das Blackfriars-Theater war ebenfalls eine Erwerbung von James Burbage, der das ehemalige Dominikanerkloster am 4. Februar 1596 von einem gewissen Sir William More of Losely für 600 l. kaufte und in ein Theater, das erste gedeckte Theater und dadurch das Muster für alle späteren Theater, umbaute. Nach seinem bald darauf erfolgten Tode verpachtete es Richard Burbage zunächst an Henry Evans, der dort ein unter königlicher Protektion stehendes Knabentheater, das der „Kinder der Lustbarkeiten Ihrer Majestät" einrichtete. Der Pachtvertrag ist vom 2. September 1600 und lautet auf 21 Jahre für 40 l. jährliche Pacht; es ist aber wahrscheinlich, daß schon vorher dort gespielt worden ist.[1] Hier erreichte die Knabenbühne in den letzten Jahren der Königin Elisabeth und den ersten des Königs Jakob eine hohe Blüte, wußte einige der hervorragendsten Dichter, wie Jonson, Chapman und Marston, anzuziehen und machte den Theatern der erwachsenen Schauspieler, die zum Unterschiede von ihr „öffentliche" genannt wurden, eine, wie die Stelle in Hamlet über „die kleinen Nestlinge" beweist, sehr empfindliche und schädliche Konkurrenz. Da die Knaben jedoch in ihren Anzüglichkeiten und Angriffen, die sich namentlich auch gegen den König richteten, zu dreist wurden, unterdrückte Jakob sie kurzerhand, und Evans mußte die Pacht dem Eigentümer Richard Burbage zurückgeben. Dieser teilte nun am 3. August 1608 den Besitz in sieben Teile und verpachtete das Theater an sieben Personen, von denen er selbst eine war, zu gleichen Anteilen. Die übrigen waren Shakespeare, Hemynge, Cuthbert Burbage, Condell, Slye und William Evans. Sie zahlten im ganzen ebenfalls 40 l. Pacht. Durch Tod und Verkauf wurde die Verteilung etwas beeinflußt. Als im Jahre 1635 die drei Schauspieler Benfield, Swanston und Pollard gegen Shanks petitionierten, besaß dieser erwerbstüchtige Mann zwei Anteile, die er dem jungen Hemynge abgekauft hatte, sechs andere waren in den Händen von Cuthbert Burbage, Mrs. Robinson Taylor, Lowin, Mr. Condell und Underwood. Übrigens mußte Shanks auch von seinen Blackfriars-Anteilen einen gegen Bezahlung abgeben.

Diese Besitzer der Theater hießen Haushälter *(Housekeepers)*. Sie besaßen die Anteile als freies, veräußerliches, vererbbares Eigentum und nicht als Schauspieler, obgleich sie meist Schauspieler waren und es natürlich im Interesse des Unternehmens lag, die besten Kräfte durch den Preis einer solchen festen Ver-

[1] Cf. hierüber und über alles hierzu Gehörige Ch. W. Wallace, *The Children of the Chapel at Blackfriars*, 1908, a. v. O.

bindung mit dem Theater an dasselbe zu fesseln. Sie hatten die Pacht zu zahlen[1] und das Haus in Ordnung zu halten. Sie erhielten dafür die Hälfte des ganzen Gewinnes außer den "outer doors", d. h. dem bloßen Eintrittsgelde für den niedrigsten Platz, wozu noch, wenn sie Schauspieler waren, ihre Einnahme hieraus kam. Für den Wert eines solchen Anteils besitzen wir einen Anhalt darin, daß Swanston nach den Papieren von 1635 aus dem Besitze von $^1/_8$ Anteil am Blackfriars-Theater, das damals in acht Teile zerfiel, 34 l. zog. Das würde für einen ganzen Anteil etwa 100 l. jährlich ausmachen. Andererseits wird in dem Prozeß von 1615 allerdings von sehr interessierter Seite ein Anteil des Globe (d. h. $^1/_{10}$ auf 300 l. und einer des Blackfriars-Theater (damals $= {}^1/_{12}$) auf dieselbe Summe jährlich berechnet. Es scheint hiernach, daß in den 20 Jahren von 1615—1635 die Einnahmen des Theaters sehr gesunken sind, doch lassen sich aus dem uns zur Verfügung stehenden Material keine sicheren Schlüsse ziehen.

Daß die „Housekeepers" sehr reichliche Einnahmen hatten, geht auch aus der „Klage der Schauspieler" aus dem Jahre 1643 hervor[2], wo es von ihnen heißt: „Anstatt der 20, ja 30 Schilling Anteile, welche jeden Abend mit ihrer harmonischen Musik ihre großen und wohlgefüllten Taschen zu schmücken pflegten, haben sie jetzt mit uns Anteile an nichts als unserem Unglück etc."

Die „Haushälter" bildeten die Aristokratie der Gesellschaft, eine Aristokratie, die allerdings zeitweise zu einer Oligarchie der Besitzenden wurde, im allgemeinen aber doch nicht geschlossen war, sondern sich aus den Besten ergänzte. Die zweite Stufe bildeten die *sharers*, d. h. Teilhaber. Sie waren natürlich Schauspieler — auch die „Haushälter" gehörten zum Teil dazu —, und unter sie wurde die Hälfte der Einnahmen verteilt und das Eintrittsgeld (die "outer doors"). Dafür hatten sie aber die ganzen Kosten zu zahlen, die sich beim Globe, abgesehen von der Kleidung, dem Dichterhonorar und anderen Dingen, auf 900—1000 l. jährlich belaufen haben sollen. Ihre Einnahme wird im Jahre 1635 auf 180 l. jährlich angegeben, was immerhin, nach dem heutigen Geldwerte gemessen, mit acht multipliziert eine Summe von 28800 M. ausmachen würde. Auch hatten sie einen Pensionsanspruch, über dessen Höhe wir nur, soweit Henslowes Unternehmungen in Betracht kommen, etwas wissen. Dort erhielt ein Schauspieler, wenn er mit Zustimmung der übrigen abging, 70 l., wenn er starb, seine Witwe 50 l.[3] Zwei Schauspieler, die vorzeitig abgingen, bekamen

[1] Die Grundpacht des Globe betrug i. J. 1615 14 l. 10 sh., die Pacht des Blackfriars-Theater 40 l. Die petitionierenden Schauspieler v. 1635 berechnen die Grundpacht auf 65 l., Shanks, ihr Gegner, gibt sie auf 100 l. an.

[2] Hazlitt, The English Drama and Stage, p. 260ff.

[3] Henslowe Papers, III, p. 64.

zusammen 50 l.[1] Bei den vornehmeren Burbage-Gesellschaften sind die Beträge vermutlich höher gewesen.

Die Teilhaber hatten auch die *hired men*, die Lohnschauspieler, zu bezahlen. Diese scheinen meist auf zwei Jahre angestellt worden zu sein. Ihr Lohn betrug — hierüber haben wir wieder nur die Angaben von Henslowes Tagebuch — in London 8—10 sh. die Woche, auf dem Lande weniger. Oft standen diese im Verhältnis kontraktlicher Angestellter (covenant servants) zu einzelnen Mitgliedern der Gesellschaft.[2]

Die Boys oder Apprentices waren einzelnen Schauspielern unterstellt, die für sie eine gewisse Prämie zahlten und sie dann an die Gesellschaften vermieteten. John Shanks sagte, daß er für zwei Knaben 40 l. gezahlt habe und im ganzen 200 l., seit er der Gesellschaft angehöre. Henslowe kaufte seinen Knaben James Bristow am 18. Dezember 1597 von einem Schauspieler für 8 l. und vermietete ihn für 3 sh. wöchentlich an die Gesellschaft des Lord Admirals.

Diese Knaben spielten Frauenrollen[3], aber sie hatten auch allerhand Handreichungen zu leisten, Stühle auf die Bühne zu bringen für die Stutzer, die Tabakspfeifen zu füllen, Bier zu holen[4] und in den Zwischenakten zu tanzen.[5]

Bei den übrigen Angestellten des Theaters, den Türhütern, die, wie es in der „Klage der Schauspieler" heißt, „jetzt nicht mehr wie in König Agamemnons Tagen sich den Anschein geben können, daß sie sich den Kopf kratzen, wo er sie nicht juckt", um dabei Schillinge und halbe Kronen sich in den Kragen hineinfallen zu lassen, den Musikanten, die auch für schweres Geld in Wirtshäusern spielten, den Garderobieren und den Tabaksverkäufern, „die auf und ab gingen und für eine Penny-Pfeife Zeug verkauften, von dem eine Pferdeladung nicht einen Schilling wert war", möge die bloße Erwähnung genügen. Die hier geschilderten Verhältnisse zeigen den genossenschaftlichen Charakter der Bühne in seiner Reinheit. Das Theater ist in der Tat eine Organisation der Kunstschaffenden, die dem wirklichen Verdienst auch die höchsten Preise vorbehält und es dadurch zu den größten Anstrengungen anspornt.

[1] Es waren Jones und Shaa am 7.–13. Febr. 1602. Henslowes *Diary*, I, Fol. 104.

[2] Henslowes "covenant servant" William Kendall erhielt 10 sh. die Woche und, wenn er aufs Land ging, 5 sh. — Thomas Downton mietete am 25. Jan. 1606 einen "covenant servant" auf zwei Jahre für 8 sh. wöchentlich und, wenn 14 Tage lang nicht gespielt wurde, für die Hälfte.

[3] Sh. *Anthony and Cleopatra*, V, 2, 220; Chapman, *May-day*, III, 4.

[4] Jonson, *Bartholomew Fair*, V, 3.

[5] Beaumont u. Fletcher, *Knight of the Burning Pestle*. Nach Akt I: *Boy danceth.*

Nicht so günstig sind die Verhältnisse, wo, wie bei der Henslowe-Alleynschen Bühne, ein fremdes Element sich störend dazwischen drängt. Hier war zum Unterschiede von Globe und Blackfriars der Besitzer der Gebäude und der Geldgeber ein Außenseiter, ein schlauer Geschäftsmann, der das Theater als ein Geschäft wie ein anderes betrachtete und nicht nach künstlerischen, sondern nach rein kapitalistischen Grundsätzen verfuhr. In seinem Interesse lag es, daß es den Schauspielern nicht so gut ging, oder daß sie ihn brauchten. „Sollten diese Kerls aus meiner Schuld kommen, so würde ich mit ihnen nie fertig werden." Dieser Ausspruch, den die Schauspieler von ihm erzählten[1], kennzeichnet sein ganzes Geschäftsgebaren. Kontraktlich stellte er den Gesellschaften, mit denen er zu tun hatte, den Dienern des Lord Admirals und des Grafen Worcester, das Theatergebäude, die *Rose* und später das *Fortune*-Theater (seit 1613 auch das *Hope*-Theater) und erhielt dafür die Einnahme der halben Galerie. Außerdem aber streckte er Geld vor für die verschiedensten Ausgaben des Theaters, die Abgaben an den Master of the Revels[2], die Requisiten, die Theatergarderobe, die Bezahlung der Lohnschauspieler, den Erwerb der Stücke von den Dichtern, ja sogar die gemeinsame Zeche, wenn ein neues Stück den Teilhabern im „Wirtshause zur Sonne" in der Fischstraße vorgelesen wurde. Für diese Auslagen scheint er sich zeitweise auch durch die zweite Hälfte der Einnahme der Galerien gedeckt zu haben.[3] Seine Rechnungen sind in diesem Punkte nicht ganz klar, und auch der Fleiß und Scharfsinn des neuesten Herausgebers des Tagebuchs, W. Greg, hat sie nicht ganz zweifelsfrei entwirren können, und zwar wohl aus dem einfachen Grunde, daß Henslowe Klarheit gar nicht beabsichtigte, sondern seinen Vorteil dabei fand, im trüben zu fischen. Zunächst war sein Pfandleihgeschäft eine Quelle vielfachen Einkommens für ihn und des Verdrusses und des Verlustes für die Schauspielergesellschaften. Er kaufte für sie Garderobe, nahm diese wieder als Deckung für Forderungen, lieh dieselbe wieder aus und zwar auch an andere und brachte es so fertig, sich mehrfach dafür bezahlen zu lassen.[4] Dann verpflichtete er sich — gegen Darlehen — die Lohnschauspieler[5], die doch die Gesellschaft be-

[1] *Articles of Grievance and Oppression* in den *Henslowe Papers* (p. 86, ed. Greg.

[2] S. o.

[3] Cf. den Kontrakt zwischen Henslowe u. Jacob Meade einerseits u. Nath. Field als Vertreter einer Gesellschaft andrerseits v. J. 1613 (Henslowe Papers, Mun. 52).

[4] *Articles of Grievance and Oppression*, a. a. O., p. 86: *Also he hath taken right gould and silver lace of divers garments to his own use without accompt to us or abatement.*

[5] So Thomas Heyword, den Dichter, Richard Alleyn, John Helle, den Clown, William Kendall, meist auf zwei Jahre.

zahlen mußte, und verfügte dann über sie zum Schaden der Gesellschaft.[1] Ja sogar die Teilhaber dieser wußte er durch Darlehen von sich abhängig zu machen, so daß sie seine Angestellten ("covenant servants") für eine bestimmte Zeit wurden. Auch vermengte er „listig" *(cunninglie)*, wie es in der „Anklage der Schauspieler" von 1615 heißt, seine Privatdarlehen an Schauspieler mit den öffentlichen Geschäften, schrieb sie auf das allgemeine Konto. Namentlich aber wußte er die Dichter durch Darlehen an sich zu binden. Seine ganze Korrespondenz mit diesen und den Schauspielern entrollt ein unerfreuliches Bild von Leichtsinn auf der einen und wucherischer Ausbeutung derselben auf der anderen Seite. Fleay meint, daß der Dichter John Day, einer aus Henslowes Dichterschar, auf diesen angespielt habe, wenn er in dem „Bienenparlament" eine der Persönlichkeiten, Fenerator oder die wucherische Biene, folgendermaßen charakterisieren läßt:

Most of the timber that his state repairs
He hews o'the bones of foundered players
They feed on poet's brains, he eats their breath.[2]

In der Tat passen diese Verse ausgezeichnet auf den früheren Färbergesellen und späteren Pfandleiher, der verbunden mit seinem Schwiegersohn, dem berühmten Schauspieler Edward Alleyn, und später mit einem gewissen Jacob Meade, eine so schwere Hand über dem leichten Völkchen der Bühne hielt. Es ist natürlich, daß hierbei die Theatergesellschaften ihre Selbständigkeit nicht recht behaupten konnten. Als Besitzer der Gebäude, der Garderobe, als kontraktlicher Herr der Lohnspieler, konnte Henslowe ihnen, wenn es in seinem Interesse lag, die Existenzmittel entziehen und tat dies auch häufig. „In drei Jahren", so klagen die Schauspieler in dem öfter angeführten Dokumente von 1615, „hat er fünf Gesellschaften gebrochen und ihrer Mitglieder beraubt." Das hatte natürlich auch seine Nachteile für die Unternehmer selbst, und so macht denn auch Henslowe Versuche, die Schauspieler dadurch an sich zu binden, daß er sie zu Teilhabern des Fortune machen wollte. Ein Kontraktentwurf aus dem Jahre 1608 zwischen Henslowe und Alleyn und dem Schauspieler Thomas Downton ist uns erhalten, wonach dieser gegen eine einmalige Einzahlung von 27 l. 10 sh. und einer Pacht von 10 sh., sowie die Verpflichtung für das Theater Besitzer eines 32. Teils dieser Bühne werden sollte. Der Anteil sollte aber — zum Unterschiede von der Praxis der

[1] *He hath taken all bounds of our hired men in his own name whose wages though we have truly paid yett att his pleasure hee hath taken them a waye, and turend them over to others to the breaking of our Companie. Articles of Grievance* etc., a. a. O.

[2] „Das Holz, womit sein prächtig Haus er baut,
Aus Knochen lahmer Schauspieler er haut;
Sie leben von Dichterhirn, er frißt sie auf."

Burbage-Bühne — nur 13 Jahre gelten und nicht veräußerlich sein. Doch kam dieser Kontrakt, der wohl mit acht Schauspielern auf ein Viertel des Theaters geschlossen werden sollte, nicht zur Ausführung. Erst nach dem Tode Henslowes (1616) scheint sein Schwiegersohn und Erbe Alleyn einen andern Weg eingeschlagen zu haben. Eine Forderung Henslowes von 400 l. wurde auf die Hälfte herabgesetzt und eine Einigung erzielt, die allerdings durch Schuld des Mr. Meade nicht lange anhielt.[1] Im Jahre 1618 verpachtete Alleyn dann einfach das Fortune-Theater auf 31 Jahre an eine Reihe von Schauspielern für 200 l. jährliche Pacht und 2 Faß Wein, eine Summe, die nach seinem Tode auf 120 l. ermäßigt werden sollte.[2] Und als das Fortune-Theater dann 1621 abbrannte, begründete er eine Gesellschaft auf 51 Jahre zu 12 Anteilen, die durch eine einmalige Einzahlung und eine Jahresrente erworben wurden.[3] Alleyn selbst behielt sich nur einen Anteil vor. Die Teilhaber, die zum großen Teile nur halbe Anteile hatten, waren meist Schauspieler, aber daneben auch Handwerker, ein Barbier, ein Buchhändler, ein Maurermeister, ein Glaser, ein Schneider, ein Wirt und eine Witwe. So kehrte er denn im wesentlichen zu der Form des Theaters zurück, die Burbage begründet hatte, in der die Schaffenden auch zugleich die Besitzenden waren.

Eine ganz verschiedene Organisation hatten natürlich die Knabengesellschaften. Entsprungen aus den gelegentlichen dramatischen Aufführungen der Schüler der großen Stiftsschulen, namentlich der Westminster und Merchant Taylors-Schule, und der Chorknaben der königlichen Kapellen in London und Windsor, sowie der großen Kollegiatkirchen, besonders der St.-Paulskirche, erlangten sie durch die Gunst der Königin Elisabeth schon früh eine außerordentlich große Bedeutung. In den Dokumenten über die Hofaufführungen erscheinen die verschiedenen Kindergesellschaften sehr oft, am häufigsten die Children of Paul's, mit denen der Name eines der originellsten und einflußreichsten Vorgängers Shakespeares, der Joh. Lylys, eng verknüpft ist, dann die Kinder der königlichen Kapelle, dann weiter die Kinder von Windsor u. a. In den letzten Jahren der Königin wurden dann die Kinder der königlichen Kapelle im Blackfriars-Theater zu einem festen Theater, das die königliche Gunst und Unterstützung genoß, und neben ihm blühte auch das Theater der Chorknaben der Paulskirche.

[1] Brief der Schauspieler an Alleyn v. J. 1617: *S^r I hope you mistake not our removall from the bankes side: we stood the intemperate weather, still more Intemperate Mr Meade thrust us over, taking the day from us which by course was ours.* Sie bitten Alleyn zugleich um ein Darlehen von 40 l. *Henslowe Papers*, a. a. O. — [2] Ds. Nr. 56, p. 27.

[3] Die Pacht für $^1/_{24}$ betrug 5 l. 6 sh. 11 d. und die einmalige Einzahlung 41 l. 13 s. 4 d., wodurch eine Pacht von 128 l. 6 s. und ein Baukapital von 1000 l. zusammenkamen.

Für diese Theater, in denen 9—13jährige Knaben spielten, waren natürlich ihre Leiter, die Lehrer der Schule oder die Gesanglehrer verantwortlich. Die Theater waren bedeckte Räume, hießen zum Unterschiede von den Theatern der erwachsenen Schauspieler „Privattheater" und unterschieden sich von jenen durch höhere Preise und ein vornehmeres Publikum, dem dafür auch mehr Abwechslung durch Gesang, Musik, Tanz und Maskeraden in den Stücken geboten wurde. Sie waren zwar keineswegs wie die späteren "nurseries" nach der Restauration als Schauspielerschulen gedacht. Naturgemäß aber gingen aus ihnen einige der führenden Schauspieler hervor, so Nath. Field, der Nachfolger Burbages an der Spitze des Schauspielerstandes, dann Unterwood und Ostler, beide Housekeepers der King's Company.

Ihre Bedeutung in der englischen Theatergesellschaft ist nur eine vorübergehende gewesen, eine Episode, die allerdings schauspielerisch und dramatisch von höchstem Interesse ist. Mit der Entziehung der königlichen Gunst unter Jakob I., der an ihren Keckheiten und ihrer dreisten Satire wohlbegründeten Anstoß nahm und, wie schon erwähnt, die Haupttruppe, die Children of the Queen's Revels im Blackfriars-Theater, einfach unterdrückte, traten die Knabentheater wieder in die bescheidene Stelle innerhalb des dramatischen Gebietes zurück, die sie in dem ersten Jahrzehnt der Theatergeschichte eingenommen hatten.

III.

Welches war nun die Stellung der Dichter in dieser Organisation, der Dichter, deren Arbeiten uns doch mit Recht als der eigentliche Zweck derselben erscheinen und sie allein auch für uns noch interessant machen? Ging es ihnen auch hier, wie bei der Teilung der Erde, daß sie zu spät kamen und zum Ersatz dafür, daß sie das Irdische verloren, sich mit der Erlaubnis trösten mußten, im Himmel des Zeus zu leben, so oft sie wollten? Oder hatten sie auch an der materiellen Blüte der Kunst den ihnen gebührenden Anteil?

Trotz des entgegenstehenden Beispiels Shakespeares, der Mitbesitzer *(Housekeeper)* und teilhabender Schauspieler *(Sharer)* des Globe- und des Blackfriars-Theaters war und hieraus allein ein bedeutendes Einkommen bezog[1], waren die Verhältnisse im allgemeinen recht ungünstig für die Dichter. Der *actor-playwright*, wie Shakespeare, war keineswegs die Regel, sondern nur eine seltene Ausnahme. Von den Älteren wissen wir nur von einem Robert Wilson, dem mutmaßlichen Verfasser einiger verspäteten Moralitäten, und von Richard Tarlton, einem berühmten Clown,

[1] Nach den von Wallace entdeckten Dokumenten von 1615 betrug seine Einnahme hieraus allein 600 l., doch kann das übertrieben sein, s. o. S. 21.

von dem das Stück *The Seven Deadlie Sins of London* und die älteste Historie, *The Famous Victories of Henry V.* herrühren sollen, daß sie das Talent des Dichters und Schauspielers vereinigt haben. Aus der Blütezeit des Dramas wissen wir außer von Shakespeare nur von einem gewissen Robert Armin, von dem ein einziges Stück — *The Valiant Welshman* — überliefert ist, ferner von Samuel und William Rowley und von dem fruchtbaren Thomas Heywood, daß sie Schauspieler und Dichter waren. Außer ihnen wäre noch zu nennen der vielgewandte Pamphletist, Dramenschreiber und Regierungsspion Anthony Munday, ferner William Barkstead, der mit Marstons *Insatiate Countess* verknüpft ist, und einige bei Henslowe erwähnte Schauspieler, wie Charles Massye, William Birde oder Borne und John Singer.

Ben Jonsons schauspielerische Tätigkeit ist sicherlich nur eine sehr vorübergehende gewesen.[1] Daß Marlow, Greene oder Peele Schauspieler waren, wie wohl behauptet worden ist, ist sehr ungewiß. Schelling, einer der letzten Historiker des englischen Dramas, sagt: „*Among two hundred playwrights of the period and two hundred and seventy-five actors, scarcely a score combined the creative function with mimetic art*".[2] Es war also im englischen Drama in dieser Beziehung im wesentlichen nicht anders als im französischen oder deutschen.

So waren denn die Dichter hauptsächlich auf das Honorar ihrer Werke angewiesen. Allerdings gab es fest angestellte Dichter, die ein Gehalt bezogen. So erfahren wir aus dem Jahre 1639, daß im *Salisbury Court*-Theater der ständige Dichter ein wöchentliches Gehalt von 20 shilling bezog.[3] Ferner hören wir, daß der Schauspieldirektor William Beaston im Jahre 1632 dem Master of the Revels versprach, Ungehörigkeiten seitens des Theaterdichters James Shirley fernerhin nicht zu dulden.[4] Und in der schon vorher häufig erwähnten „Klage der Schauspieler" aus dem Jahre 1643 heißt es: „Einige sind anstatt ihres jährlichen Gehaltes und ihrer einträglichen zweiten Tage gezwungen, aus bloßer Not ihren Lebensunterhalt durch das Schreiben von verächtlichen Penny-Pamphleten zu verdienen".[5] Die Verpflichtungen Henry Porters vom 28. Februar 1598 gegen die Auszahlung von 2 l. als Handgeld für sein Lustspiel *Two merry women of Abington* und Henry

[1] Die einzige Quelle hierfür ist Dekkers *Satiromastix*.

[2] Bd. II, p. 376.

[3] Halliwell-Phillipps *Illustrations* etc.

[4] Malone, *Historical Account of the English Stage*, 1800, auch als Bd. III der *Variorum Edition*, 1821.

[5] *Some of our ablest ordinarie Poets instead of their annual stipends and beneficiall second-dayes, being for mere necessitie compelled to get a living by writing contemptible penny-pamphlets* (Hazlitt, *The English Drama and Stage*, p. 260ff.).

Chettles vom 25. März 1602 gegen ein Darlehen von 3 l. nur für Henslowe, resp. die Admiralitätstruppe zu schreiben, tragen nicht den Charakter der Anstellung, sondern nur den der Ausnutzung der Zwangslage dieser leichtsinnigen und immer verschuldeten Jünger Apolls. Bei den Henslowescheu Theatern ist von festen Gehältern nicht die Rede. Es ist deshalb aber doch wahrscheinlich, daß die besseren Dichter, die für eine Bühne tätig waren, als Bearbeiter älterer Stücke, Verfasser von Prologen und Epilogen und allgemeine künstlerische Berater und Dramaturgen ein Gehalt bezogen.

Allerdings schrieben nur wenige ausschließlich für ein Theater. Aus der älteren Zeit wissen wir nur von einem, John Lyly, daß er allein für die Knabentheater schrieb und wahrscheinlich der Vizelehrer der Chorknaben der St.-Paulskirche war[1], und von Green, daß er allein für die 1583 gebildete Queen's Company schrieb, allerdings nicht, ob er in einem festen Verhältnisse zu derselben stand. Von Shakespeare aber, der allein für eine Gesellschaft schuf, ist wohl anzunehmen, daß er für seine dramaturgische Tätigkeit — vielleicht abgesehen von persönlichen Einnahmen aus seinen Werken — feste Bezüge hatte. Und so wird es auch wohl mit den Dramatikern gewesen sein, die Shakespeares Nachfolger als Dichter der King's Men und die ersten in ihrem Berufe wurden, mit Fletcher, dann mit Massinger und schließlich mit Shirley.

Daß sonst die Einnahmen der Dichter keine hohen waren, dafür haben wir zunächst das Zeugnis Ben Jonsons, der Drummond im Jahre 1619 erzählte, daß er an allen seinen Stücken nicht 200 l. verdient habe.[2] Besonders aber erhalten wir reichen Aufschluß aus Henslowes Abrechnungen mit den 25 Dramatikern, die er beschäftigte. Hiernach war im Jahre 1597 6 l. das Honorar für ein vollständiges Theaterstück. Später stieg der Preis auf 8—10 l. 10 sh. Robert Daborne, ein Dichter dritten Grades, erhielt sogar im Jahre 1613 für ein Stück *Macchiavell and the Devil* 20 l. und fordert für eine Tragödie, deren Titel er nicht nennt, 25 l., geht allerdings dann in seinem Preise auf 12 und sogar 10 l. zurück.[3] Geringere Summen wurden bezahlt für Umarbeitungen und Zusätze zu älteren Stücken, für Änderungen zur Aufführung bei Hofe, für Prologe und Epiloge. Außerdem erhielten die Dichter gewöhnlich noch ein Benefiz bei der zweiten Aufführung.[4]

[1] Cf. John Lyly's Endymion, ed. G. P. Baker, New York 1894, p. XCII.

[2] Conversations with Drummond in Works ed. Cunningham, III, 490.

[3] Henslowe Papers, p. 67—85, Korrespondenz zwischen Daborne und Henslowe; s. auch Anglia, XX.

[4] So erhielt Dekker bei der Aufführung von *A Medicine for a Curst Wife* am 22. Sept. 1602 noch 10 sh. *over and above his price of his boocke.* Auch in der „Klage der Schauspieler" von 1643 ist die Rede von *beneficiall second dayes*, s. o. S. 31.

Die Produktion der Dramen war eine erstaunlich schnelle und fruchtbare. Malone soll dieselbe in den Jahren von 1558 bis 1643 auf 2000 Stücke geschätzt haben, Greg in Henslowe's Diary kommt sogar auf die Zahl 2820, Schelling[1] kommt mit Einschluß der Universitätsdramen, Masken und sogenannten entertainments, city-pageants und Übersetzungen fremder Dramen auf 1600, von denen etwa 1200 eigentliche Dramen sind. 875 Stücke sind nach ihm vorhanden, dazu 33 city-pageants, 640 verloren gegangen. In der fruchtbarsten Zeit, von 1587—1600, sind allein 400 Stücke geschrieben worden.

Man begreift diese ungeheure Gesamtproduktion, wenn man die Tätigkeit einzelner Dichter im Tagebuch verfolgt. Der Betrieb war ein durchaus handwerksmäßig-journalistischer, das Zusammenarbeiten von zwei, drei, vier oder fünf Autoren ist die Regel. Dekker hat von 1598—1604 an 40 Stücken gearbeitet, 1598 allein an 13, wofür er etwa 41 l. 7 sh. einnimmt; Drayton figuriert im Tagebuche mit 24 Stücken, für die er für seinen Teil 51 l. 5 sh. einnimmt, im Jahre 1598 allein für seine Arbeit an 17 Stücken 40 l.; John Day schrieb von 1598—1603 an 22 Stücken; Robert Wilson wird im Jahre 1598 bei elf Dramen als Mitverfasser erwähnt; Henry Chettle hat in demselben Jahre 18 allein oder mit anderen geschrieben. Trotz dieser Schnell- und Massenarbeit war das Einkommen ein verhältnismäßig geringes, etwa 40 l. bei angestrengter Tätigkeit oder, wenn man diese Summe dem heutigen Geldwerte entsprechend mit 8 multipliziert, etwa 6400 Mk. jährlich. Die Dichter sind gewöhnlich in Geldverlegenheit und nicht selten in Schuldhaft. Dekker, einer der leichtsinnigsten und begabtesten dieser Dichter, war im Jahre 1598 im Counter-Gefängnis in The Poultry, aus dem ihn die Gesellschaft des Lord Admirals am 4. Februar mit 2 l. befreite, dann im Jahre 1599 im „Arrest" der Lord Chamberlains' Men[2], und von 1613—1619 saß er im King's Bench-Gefängnis und schrieb von dort im Jahre 1616 zwei rührende Dankesbriefe an Edward Alleyn.[3] Chettle war im Jahre 1599 im „Arrest" eines gewissen Ingrome und dann im Marshalsea-Gefängnis, William Haughton erhielt durch Henslowes Vermittlung im Jahre 1599 10 sh., um aus dem Clink-Gefängnis befreit zu werden, usf.

So gering die soziale Stellung der großen Menge der Dichter war — die Shakespeare, Jonson, Beaumont und Fletcher bildeten Ausnahmen —, so niedrig war die Schätzung ihrer Kunst. Ein Drama galt keineswegs als der Ausfluß der Persönlich-

[1] Elizabethan Drama, II, 371.

[2] *Lent unto Thomas dowton the 30 of Janewary 1598 to descarge Thomas dickers from the a reaste of my lord chamberlens men I saye lent, III l. 10 s.* Henslowes Diary. — [3] Henslowe Papers, p. 91.

keit eines Dichters, sondern als ein handwerksmäßiges Produkt. Schnelligkeit der Vollendung war die Hauptsache, und das Zusammenarbeiten meist durchaus mechanisch. Wenn ein Dichter nach Lieferung der ersten Akte aus irgendeinem Grunde versagte, so trat ein anderer für ihn ein und setzte seine Arbeit fort. Ja, wir haben sogar den Fall, daß ein Dramatiker, Ben Jonson, am 3. Dezember 1597 1 l. als Vorschuß auf ein Buch erhielt, das er vor Weihnachten abliefern soll, und von dem er der Gesellschaft den Plan gezeigt hat, und daß dann im nächsten Jahre (am 23. Oktober 1598) ein anderer, George Chapman, Geld erhält für „2 Akte einer Tragödie von Benjamins Plan“[1], und dann weiter noch Geld für die übrigen Akte und das ganze Stück. Der gute Ben hatte hier wohl die Gesellschaft im Stiche gelassen, und diese trug kein Bedenken, den käuflich erworbenen Plan einem andern zur Ausführung zu übergeben. Daher beherrschen auch die Grundsätze des gewerblichen Lebens die dramatische Produktion, und zwar in erster Linie die der Konkurrenz, des Wettbewerbs zwischen den einzelnen Bühnen. Dies zeigt sich zunächst in der Behandlung desselben Gegenstandes durch Dichter verschiedener Theater.[2] Die neunziger Jahre des 16. Jahrhunderts sind die Blütezeit der Historien. Da finden wir, neben Shakespeares Stück drei, die die Regierung Richards II. behandeln, von diesen war eins mit dem Titel *Pierce of Exton*, dem Namen des Mörders Richards II., wofür die Dichter Chettle, Dekker, Drayton und Wilson vom 30. März bis 7. April 1598 Geld erhielten, wohl ein Konkurrenzstück des Shakespeareschen.[3] Drei Dramen, außer dem Shakespeareschen, haben die Regierung Richards III. zum Gegenstande, eins, das erhalten ist und von den Queen's Players etwa um 1591, also vor dem Shakespeareschen Stücke aufgeführt worden ist, und zwei nicht erhaltene, die bei Henslowe erwähnt werden: *Buckingham*, auch wohl ein älteres Stück (1593 und 1594 als solches erwähnt) und dann Ben Jonsons *Richard Crookback* aus dem Jahre 1602. Über Heinrich V. haben wir als Vorgänger Shakespeares Tarleton's *Famous Victories of Henry V* (um 1588) und dann den bei Henslowe als neu erwähnten *harry the Vth* (1595 bis 1596 13mal von den Admiral's Men gespielt). Ebenso finden wir es bei anderen Stücken. Daß *Hamlet*, *King Lear*, *Troilus and Cressida*, *The Taming of the Shrew* Vorgänger

[1] Henslowes Diary, p. 98, s. auch Creizenach, a. a. O., S. 78.

[2] *The working over of material of approved popularity is one of the most usual as it is one of the most interesting characteristics of Elizabethan drama.* Schelling, a. a. O., I, 181.

[3] Die anderen sind *A Tragedy of King Richard II*, um 1593/94 verfaßt, abgedr. im Shakespeare-Jahrbuch von 1599, und das Stück, das Dr. Simon Forman am 30. April 1611 im Globe sah.

hatten, ist bekannt. Andrerseits war Shakespeares *Julius Caesar* wohl die Veranlassung, daß die Admiralitätsgesellschaft eine ganze Reihe von Dichtern, Munday, Drayton, Webster, Middleton "and the rest" veranlaßte, ein Drama, „Cäsars Untergang" (*sesers ffalle* u. d. 22. Mai 1602), zu schreiben. Schnell- und Massenarbeit wurde gegen das Genie ausgespielt.

Eine andere Art der Konkurrenz war die der Umarbeitung älterer Dramen, Hinzufügung von Szenen u. dergl. Solche "additions", wie der technische Ausdruck lautete, erfuhren Marlowes *Doctor Faustus* durch Bird und Rowley (am 21. Januar 1602 erhielten sie 4 l. dafür), sein *Jew of Malta* vermutlich durch seinen Herausgeber John Heywood, und namentlich das beliebteste Drama aus der Zeit der Morgenröte des englischen Theaters, Kyds bombastische, aber kraftvolle *Spanish Tragedy*, zweimal durch Jonson (25. September 1601 und 22. Juni 1602). Doch galt die Aneignung fremder Stücke auf diese Weise nicht für ganz einwandsfrei und anständig. Die King's Men rächten sich dafür, daß die Chapel Children *Hieronimo* spielten, in dem sie Marston's *Malcontent* durch Webster mit unbedeutenden Zusätzen versehen ließen und so auf ihrer Bühne aufführten.[1]

Endlich ist noch eine dritte Art der Konkurrenz zu erwähnen, die der Gegenstücke. Ein solches Gegenstück zu Shakespeares Heinrich IV. ist das von Drayton, Hathway, Wilson, Munday verfaßte Drama *Sir John Oldcastle*. Bekanntlich trug der komische Held, Shakespeares Falstaff, ursprünglich den Namen des Lollarden Sir John Oldcastle Lord Cobham, der im Jahre 1417 als Verräter hingerichtet wurde, und die Identifizierung des „fetten Ritters" Shakespeares mit diesem protestantischen Märtyrer erregte starken Widerspruch. Das Drama der vier Dichter sollte den Ketzer gewissermaßen rehabilitieren. Das Stück hatte, wie Heinrich IV., zwei Teile, von denen aber nur der erste (1599 verfaßt) erhalten ist. Das Stück scheint gerade durch die Beziehung zu Shakespeares komischem Helden populär gewesen zu sein. Im Jahre 1600 ließ Henslowe durch Dekker noch Zusätze dazu schreiben, um dasselbe, das den Admiral's Men gehörte, noch den Worcester's Men verkaufen zu können. Manchmal lag der Gegensatz ursprünglich nur im Titel, führte aber dann zu persönlichen Reibereien. Das Stück *Westward Hoe* von Dekker und Webster, das im Jahre 1604/05 von den Paul's Boys gespielt wurde, rief im Jahre 1605 auf der rivalisierenden Bühne der

[1] Beide Ausgaben sind von 1604. In dem Vorspiele der Websterschen Bearbeitung heißt es: Sly: *I wonder you would play it, another company having interest in it.* Condell: *Why not Malerole in folio with us, as Jeronimo in decimo sexto with them? They taughtus a name for our play; we call it "One for another".*

Chapel Children im Blackfriars-Theater das prächtige Lustspiel *Eastward Hoe* hervor, das in seinem Prologe ausdrücklich in lobenden Ausdrücken Bezug nimmt auf „das, das dem unsrigen im Titel entgegengesetzt ist".[1] Hieraus folgte aber dann ein drittes Stück, *Northward Hoe*, wieder von Dekker und Webster für die Paul's Boys (1606), in dem diese Dichter, weniger anständig als Chapman und seine Genossen, jenen leicht erkennbar als Dichter Bellamont auf die Bühne brachten.

Der berühmte Theaterstreit endlich, der in den Jahren 1600 und 1601 im Vordergrund des dramatischen Interesses stand, ist ursprünglich auch ein Kampf zwischen den beiden Knabenbühnen. *Jack Drum's Entertainment* von Marston auf der Bühne der Paul's Boys, wo Jonson unter dem Namen Brabant Senior angegriffen wird (1600), ruft als Antwort Jonsons *Cynthia's Revels*, gespielt von den Chapel Boys, hervor, wo Marston und Dekker als Hedon und Anaides verspottet werden. Dann folgt auf der Bühne der Paul's Boys Marstons *What you will* (1601) mit einer satirischen Darstellung Jonsons und hierauf Jonsons große Abrechnung im *Poetaster* (1601) im Theater der Chapel Boys. Den Schluß bildet Dekkers *Satiromastix* (1601), das für den Globe, die Burbage-Shakespeare-Bühne, geschrieben ist, die also auch gegen Jonson Partei ergreift, das aber auch von den Paul's Boys gespielt wird. Die Rivalität der beiden Knabenbühnen wurde also auch zu einer solchen der ersten Männertruppe und der ersten Knabentruppe und der erwachsenen und kindlichen Schauspieler, sowie der sogenannten öffentlichen und Privat-Theater überhaupt, eine Rivalität, die in der bekannten Stelle im *Hamlet* (II, 2, 315—350) den geistvollsten und vornehmsten Ausdruck gefunden hat.

Ich bin am Ende meiner Darlegungen angelangt. Sie zeigen uns das Drama als letztes und höchstes Produkt einer ganzen Organisation und den Dichter als ein Glied, und in seiner Zeit nicht einmal als das wichtigste derselben. Er war nicht oder doch nicht allein irgendein phantasiebegabter Mann, der in der Einsamkeit seines Zimmers, von hier und von dort, aus Vergangenheit oder Gegenwart, aus Büchern und alten Chroniken oder auch aus seinem individuellen Innenleben Anregungen empfing und diese gestaltete, sondern stand mitten im Theatergetriebe und empfing von ihm Anregung, Stoff und Richtung. Das gilt von dem größten, Shakespeare, wie von den kleinsten, Hathway, Munday, Wentworth Smith usw. Ihre Kraft erwuchs, wie die flämische Malerei, aus dem Handwerk und war nur die höchste Blüte desselben. Sie war wohl in ihren schönsten Erzeugnissen individuell

[1] Der Titel, so heißt es im Prologe, sei nicht gewählt *out of our contention to do better Than that which is opposed to ours in title: For that was good, and better cannot be.*

— fast jede Zeile Shakespeares, Fletchers oder auch Websters in seinen großen Tragödien läßt sich erkennen —, aber sie stand deshalb nicht abseits von der sie umgebenden Atmosphäre der Gedanken, geistigen Bedürfnisse und Stimmungen und wurde von dieser getragen und gehoben. Daher irrlichterierten die Dichter auch nicht, wie viele der modernen Dramatiker, hin und her, sondern hatten ihr Auge fest gerichtet auf die Bedürfnisse des Publikums und der Bühne, auf der allein ihr Werk lebte. Das Buch war, wie wir wissen, nur ein oft sogar unbeabsichtigtes oder selbst ungern gesehenes Nebenprodukt ihrer Tätigkeit.

18.

Die Rolle der Semantik in der historischen Grammatik.

Vortrag

gehalten auf der 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner zu Graz, September 1909.

Von Dr. **Elise Richter,**
Privatdozent der romanischen Philologie, Wien.

Es ist kaum eine Generation her, daß eine Gruppe von Linguisten mit dem Spottnamen der Lautschieber belegt wurde, weil sie sich einseitig mit der Entwicklungsgeschichte der Laute beschäftigten und das Problem der sprachlichen Entwicklung so darstellten, als handle es sich um einen mechanischen Vorgang, der leider ab und zu durch unvorhergesehene und unliebsame Zwischenfälle in seinem einzig berechtigten Verlaufe gehindert würde. Diese, die Gesetzmäßigkeit störenden Zwischenfälle, die analogischen Vorgänge schienen zunächst der Erforschung nicht zugänglich. Nicht, als ob nicht jeder der bedeutenderen Sprachforscher gewußt hätte, daß die Wörter ihre semantische Seite haben. Aber sie konnten die Semantik nicht herausheben. Das Gebiet der Semantik war für die Linguistik und überhaupt für die Wissenschaft noch nicht entdeckt. Man übertrug ohne weiteres die Auffassung, daß die Grammatik eine rein formale Wissenschaft sei, von der beschreibenden Grammatik auf die historische. Die beschreibende Grammatik ist und war besonders Darstellung der Ausdrucksformen, die in irgendeinem Idiome in einem gegebenen Augenblicke zur Verfügung stehen. Sie konnte und kann noch immer um so mehr als formale Wissenschaft angenommen werden, je mehr man die Wahl der Ausdrucksform von der Grammatik weg in die Stilistik verwies. Und so war man gewohnt, die Semantik als eine außerhalb der eigentlichen Grammatik stehende Disziplin anzusehen. Auch scheint für die Semantik gar eigner Raum verfügbar in der althergebrachten, von der beschreibenden Grammatik übernommenen Einteilung in Lautlehre,

Formenlehre, Syntax. Nicht einmal die Syntax gilt als rein semantische Disziplin. Die Semantik ist sozusagen nicht offiziell in der Grammatik vertreten.

Nun zeigt sich aber mehr und mehr, daß zwischen beschreibender und historischer Grammatik ein größerer Unterschied besteht, als man früher annahm, und zwar ein prinzipieller. Die Fortschritte der Sprachpsychologie in diesen letzten 25 Jahren befähigen uns zu anderen Methoden sprachlicher Untersuchung und zu anderen Urteilen. Die historische Grammatik — historisch im Sinne von entwicklungsgeschichtlich — ist für uns nur zum allerkleinsten Teile eine formale Wissenschaft; vielmehr erfassen wir sie jetzt als Geschichtsspiegel der menschlichen Psyche, als Widerspiel der Kultur- und Geistesgeschichte eines Volkes. Und das nicht nur in der Geschichte bestimmter Begriffswörter. Selbstverständlich ist ja die Geschichte eines Kulturwortes wie für den Begriff 'Haus', 'Acker', 'Stall' etc. zugleich das Archiv für die Geschichte des Dinges, für die Geschichte der menschlichen Verhältnisse. Aber solche wortgeschichtliche Untersuchungen fallen nach der allgemeinen Ansicht ganz aus dem Rahmen der historischen Grammatik heraus. Auch der tatsächliche engste Stoff der historischen Grammatik wird zu dreiviertel von der Semantik beherrscht.

Lassen wir die einzelnen Kapitel der Laut- und Formenlehre an uns vorüberziehen, so zeigt es sich, daß überhaupt nur eines von der Semantik gar nicht beeinflußt ist: die Geschichte der äußeren Form oder der Phoneme, insofern sie durchaus ungestört 'lautgesetzlich' vor sich geht. Das Wort 'lautgesetzlich' beziehe ich auf solche artikulatorische Vorgänge, die in einer Sprachgemeinschaft zu irgendeiner Zeit ausschließlich infolge einer artikulatorischen Veränderungstendenz vor sich gehen. Jedes Abweichen von der lautgesetzlichen Entwicklung, 'jede Ausnahme' deutet auf semantische Vorgänge hin, und zwar wird man sofort unterscheiden zwischen semantisch bedingter Erhaltung und semantisch bedingter Veränderung der äußeren Form. Die äußere Form (das Phonem) wird dem lautgesetzlich zu Erwartenden entgegen bewahrt, z. B. bei Wörtern, die über dem Durchschnittsgebrauch stehen, deren häufigste Verwendung sie vor abweichender Artikulation schützt, wie die allbekannten Fälle der Formen für 'sein'; oder die äußere Form wird bewahrt durch das Streben nach Deutlichkeit, z. B. frz. *Sainteté*: da *-té* das Suffix für den Ausdruck des Adjektivabstraktums ist, entwickelt sich nicht das zu erwartende *sainté*, sondern es bleibt *saint-té* mit einem kleinen Schallgipfel zwischen den beiden *t*-, um sowohl Stamm als Suffix deutlich hörbar zu machen. Das vorakzentische *-i-* verstummt daher in diesem Falle nicht ganz, und das Wort bleibt

dreisilbig, während in anderen Fällen die Nachnebenakzentsilbe schwindet. Oder man bewahrt die äußere Form, weil die sorgfältige Tradition in Schule und Kirche die Veränderung aufhält (gelehrte Wörter) oder doch verlangsamt (halbgelehrte Wörter). Oder endlich man bewahrt die äußere Form, weil sie in einer bestimmten Verwendung erstarrt, so z. B. die nominativischen *frate* oder *Charles*, oder als Aussprache erstarrte Komparativformen wie *maire* u. a.

Betrachten wir die Fälle, in denen, dem lautgesetzlich zu Erwartenden entgegen, die äußere Form verändert wird. Ursache ist, daß wir den Bedeutungsinhalt eines Wortes mit anderen Bedeutungsinhalten zusammenbringen. Wir verbinden die Wörter zu Gruppen entweder nach der Bedeutung ihrer Suffixe (nach ihrer Funktion) oder nach der Bedeutung ihres Stammes. Die verschiedenartigsten Ideenassoziationen spiegeln sich in der Sprache. Jede irgendwie geartete analogische Veränderung, wie sie uns vielfach in der Lautlehre und im größten Ausmaße in der Formenlehre entgegentritt, fällt in das Gebiet der Semantik. Da ist, von Wortklasse zu Wortklasse fortschreitend, dem äußeren Systemzwang nachzugehen, d. i. der Veränderung der Form infolge ihrer Funktion, z. B. die Ausgleichung der Deklination im Spanischen, so daß in allen Singularen das auslautende -s verstummt, gleichsam die Form des Objektskasus auf den Nominativ übertragen wird, während in allen Pluralen auslautendes -s auftritt, also im Plural das auslautende -s vom Objektskasus auf den Nominativ übertragen erscheint. Es gibt also nicht eine einzelne äußere Form den Ausschlag, sondern die Funktion: Das Bestreben, alle Plurale gegen alle Singulare untereinander gleichzumachen. Innerer Systemzwang, d. i. die Ausgleichung, die durch die Bedeutung des Stammes hervorgerufen wird, z. B. beim Adjektiv: das Feminin *longue* nach dem Mask. *long*; beim Verb: neufranzösisch *aimons* aus altfrz. *amons* nach dem Singular *aime*; beim Numerus des Substantivs: der italienische feminine Plural der Gutturalstämme, *amiche* nach *amica* mit velarem *c* u. a. Ferner der Metaplasmus; der Suffixtausch; jede Proportionsbildung ist ein semantischer Vorgang. Wo ein phonetischer Ausgleich zwischen Formen stattfindet, ist immer ein semantischer Anstoß dazu vorhanden. Wenn z. B. im Spanischen die Suffixe *-ugine* und *-igine* vertauscht werden, so ist die Ähnlichkeit der Bedeutung Grundbedingung, ebenso wenn *-tudine* und *-umen* phonetisch ausgeglichen werden. Aber auch wenn im Italienischen das Personalpronomen die Endung des Verbs erhält: *eglino amano*, so ist dies nicht nur eine phonetisch-akustische Assimilation, sondern der in beiden Wörtern enthaltene Pluralbegriff, der eine Assimilation des Phonems erleichtert. Denn man findet meines Wissens nie einen derartigen phonetischen

Ausgleich zwischen Wörtern, die keine so nahe Gedankenassoziation vermitteln, z. B. zwischen Präposition und Verb.

Semantisch hervorgerufen sind die zahlreichen rhythmischen Analogien, wie z. B. die Ausgleichung des Akzentes beim spanischen Infinitiv: *hacer* – *facere* etc. Alle Infinitive sind endungsbetont. Also Systemzwang auf rhythmischem Gebiete.

Die Kreuzung zweier Formen für einen ähnlichen Begriff, die Kontamination, ist ein semantischer Vorgang, z. B. *altus* + hoch > frz. *haut*, oder *tottus* + *tutus* > *tutto*; er gehört weder in die Lautlehre, noch in die Formenlehre. Und so auch jede mißverständliche Auflösung einer Form wie *la loro* > *l'alloro* oder *la vertain* > *l'avertain*, oder eine vom rein akustischen Eindruck aus gebildete neue Ableitung wie *printannier* zu *prītā*.

Endlich auch jede Kurzform, die ja durch den Gebrauch allein als Phonem von verminderter Bedeutung zu ihrer Verkürzung kommt; so *senior* > *sire*, *meus senior* > cat. *Mossen*, *meum senióre* > frz. *m'sieu(r)*.

Gehen wir zur Lehre von den Suffixen über. Hier sehen wir uns ganz und gar auf semantischem Boden. Denn die Suffixe sind sinntragende Teile des Wortes; entweder modifizieren sie die Bedeutung des Stammes in sich selbst (Inhalt der Wortbildungslehre), wie z. B. das Steigerungssuffix *-one* im Italienischen: *una manone* = eine große Hand; oder sie drücken aus, welche Beziehung zwischen dem Vorstellungsinhalt, der im Wortstamm gegeben ist, zu anderen Vorstellungsinhalten besteht (Inhalt der Formenlehre), wie z. B. das lateinische Steigerungssuffix *-ior*: *maior quam alter*. Nicht anders natürlich die Kasus-Genus-Numerus-Suffixe; alle Arten von Konjugationssuffixen. Dasselbe gilt selbstverständlich von den Präfixen. Es kann für unsere Betrachtung kein prinzipieller Unterschied bestehen, ob eine Sprachgemeinschaft alle diese Funktionen durch Prä- und Suffixe ausdrückt, oder ob sie Wörter oder Wortgruppen dazu verwendet. Italienisch z. B. drückt die Funktion der Steigerung durch ein vorläufig noch bewegliches Präfix aus: *più bello*.

Am lehrreichsten ist die Betrachtung der Indeklinabilien. Viele von ihnen treten in allen drei Funktionen, als Präposition, Adverb und Konjunktion, auf; entwickeln sich hierfür mehrere Formen, wie z. B. afrz. Präposition *sur*, Adverb *sure*, so gehört die Konstatierung in das Bereich der Phonetik. Denn die Präposition als satzakzentlose Form entwickelt sich natürlich wie eine vorakzentische Silbe, das Adverb als satzakzentuierte oder geradezu Pausaform nach Art der vollakzentuierten Wörter. Werden nun die akzentuierte und die akzentlose Form ausgeglichen, so ist dies ein Kapitel des inneren Systemzwangs. Die Funktion aber ist doch ganz und gar semantisch.

Von diesen Erwägungen unberührt, wird die beschreibende Grammatik die verschiedenen Formen nebeneinander aufzählen; die Aufgabe der historischen Grammatik ist allerdings eine ganz andere: sie hat die doppelte Ursache der Entwicklung nachzuweisen, die phonetische und die semantische. Da wir von keinem Kasussuffix etc. reden können, ohne dabei das Wort innerhalb des Satzes zu denken, ist es einigermaßen willkürlich, überhaupt irgendein Funktionssuffix in der „Formenlehre" zu behandeln, der man doch stets die Syntax, die „Gruppenlehre", die „Satzlehre" als etwas anders Geartetes gegenüberstellt. Andrerseits gehört eine große Reihe von Erscheinungen, die in der Syntax behandelt werden, auch in die Funktionslehre, so z. B. die Vorgänge, die man als Funktionswandel bezeichnen kann: Auftreten des Substantivs als Adjektiv, wobei die äußere Form nicht selten entsprechend verändert wird (z. B. *ruban violet*, statt *violette*), oder Substantiv als Pronomen (z. B. *on*), oder des Adverbs als Pronomen (z. B. ital. *ibi* > *vi* für 2. Pers. Pl.) und viele andere.

Dagegen ist das Schicksal des lateinischen Neutrum im Romanischen kein Gegenstand der Formenlehre; denn einerseits ist es durch phonetische Vorgänge bedingt, gehört also in die Lautlehre, andrerseits geht das Neutrum Plural in kollektive Bedeutung über: das gehört zum Bedeutungswandel, und wenn dieses neue Singularnomen einen Plural bildet, z. B. *la feuille les feuilles*, so liegt Proportionsbildung vor.

Teils in der Syntax, teils in der Formenlehre werden Erscheinungen aufgeführt, die unter emphatischen Bedeutungswandel zu subsumieren sind, das ist eine Veränderung der Bedeutung, die durch den Gemütsanteil des Sprechers hervorgerufen wird: die Verwendung des Präsensverbs in futurischer Bedeutung oder des Plusquamperfektes als Konjunktiv. Eine Intensitätsverminderung der Bedeutung liegt vor, wenn frz. *je vais* in futurischer Funktion auftritt, oder it. *andare* zu der Bedeutung 'werden, sein' herabsinkt, oder in den romanischen Ausdrücken für die Negation, frz. *pas point*, die zuerst emphatisch verstärkend gewirkt haben und dann verblaßt sind, oder in der Entwicklung des Demonstrativpronomens zum Artikel.

Endlich beruht der Satz- und Wortrhythmus und der daraus sich ergebende Satzbau, die Wortstellung, in letzter Linie auf der Bedeutung. Der Akzent geht unmittelbar auf die momentane, okkasionelle Absicht des Sprechers zurück, ist daher im höchsten Grade semantisch abhängig. Freilich ist gerade der Sprachrhythmus in besonderem Maße der Festlegung durch Tradition unterworfen; er wird im Verlaufe der Zeiten mechanisiert, so daß nun zu semantischen Zwecken die Konstruktion

des Ausdruckes auf den Rhythmus Rücksicht nimmt, wie auf etwas von außen Gegebenes. Der ererbte traditionelle Sprachrhythmus (Satzton, Wortstellung) drückt die semantische Gepflogenheit eines früheren (ev. längstvergangenen) Sprachzustandes aus und muß aus diesem verstanden werden. Der moderne bewegliche Sprachrhythmus entspricht den semantischen Erfordernissen des Augenblicks.

Obzwar die Ausdehnung der semantischen Vorgänge im Sprachleben hier nur in flüchtigsten Strichen skizziert wurde, ist es doch unmittelbar einleuchtend, daß unsere jetzige historische Grammatik ihrer ganzen Anlage nach nicht geeignet ist, diesen Anteil der Semantik mit genügender Schärfe sichtbar zu machen. Daher wäre vielleicht der Vorschlag zeitgemäß, die Geschichte der Sprache nach einer neuen Methode zu schreiben, die dieser Anforderung gerechter würde. Es gälte also gewissermaßen eine Einteilung aufzustellen, die sich als angewandte Sprachpsychologie charakterisieren ließe. Die Grundrißskizze eines solchen Neugebäudes wird im folgenden vorgelegt.

Ein anstrebenswertes Ziel jeder wissenschaftlichen Darstellung ist es, daß die Einteilung aus der Natur des dargestellten Gegenstandes selbst geholt sei.

Soll die Natur der sprachlichen Erscheinungen den Einteilungsgrund der Darstellung bilden, so kann die Gruppierung nur zweiteilig sein. Denn es gibt nur zwei Quellen, aus denen alle sprachlichen Erscheinungen fließen: sie sind entweder phonetischer oder semantischer Natur. Ein Drittes gibt es nicht. Danach enthält der erste Teil die Betrachtung der äußeren Form. Der zweite ist rein semantisch.

I. Teil. Betrachtung der äußeren Form oder des artikulatorisch-akustischen Phänomens. Es sind entweder A. semantisch nicht bedingte Vorgänge, oder B. semantisch bedingte Vorgänge.

Kapitel A. „Semantisch nicht bedingte Vorgänge" umfaßt die lautgesetzliche Entwicklung der Phoneme, und zwar nur diese. Jede Ausnahme, jede Erscheinung, die nicht streng lautgesetzlich erklärt werden kann, wird in diesem Kapitel nicht erwähnt, so daß es nur die nach dem momentanen Stande der Wissenschaft gesicherten rein phonetischen Vorgänge darstellt. Nach dem Muster der anderen Grammatiken empfiehlt sich die Einteilung in spontane und bedingte Vorgänge. Jedoch wäre der Inhalt dieser beiden Kreise etwas anders zu fassen. 'Spontan' und 'bedingt' sind z. B. in der Romanischen Grammatik Meyer-Lübkes so zu verstehen, daß man 'spontan' auch mit 'absolut', 'bedingungslos' übersetzen könnte. Unter 'bedingten' Lautwandel wird dagegen jede

Veränderung gesetzt, die von den umgebenden Lauten abhängt. Dagegen ließe sich nur anführen, daß schließlich jeder Laut von anderen umgeben ist, daß man also als Gegenstück zur bedingten Veränderung die bedingte Erhaltung hat: Ist der *i*-Umlaut eine bedingte Veränderung des *e*, so ist die Bewahrung des *e* auch nicht spontan, sondern eben durch die Abwesenheit des *i*, resp. durch Anwesenheit der anderen Laute bedingt usf. Also könnte man vielleicht vorschlagen, den Ausdruck 'bedingt' auf die Einzelereignisse zu beschränken, sporadische Fälle, die unter gewissen (uns unbekannten) Umständen eintreten, wie z. B. Einzeldissimilation von *-l -n* u. dgl. Wobei natürlich zu bemerken ist, daß die Einordnung der Fälle hier eine schwankende sein muß: wird dem Autor eine größere Reihe gleicher Vorgänge bekannt, so ordnet er sie als gesetzmäßig den 'spontanen' Fällen ein; wird ihm für den sporadischen Fall ein semantischer Grund bekannt, so streicht er diesen Fall aus der Reihe der rein phonetischen Vorgänge ganz aus.

Das Kapitel von den spontanen Vorgängen umfaßt die für die betreffende Sprache charakteristischen Erhaltungs- und Veränderungstendenzen; das von den 'bedingten' die in allen Sprachen, bei verschiedensten artikulatorischen Tendenzen möglichen Vorkommnisse.

Die spontanen Vorgänge sind einzuteilen in: Spontane Erhaltung und spontane Veränderung der Phoneme. Denn der Grad des Konservatismus ist für das ganze Sprachbild sehr charakteristisch und in der historischen Darstellung wird eine solche Scheidung sich als übersichtlich und praktisch erweisen.

Kapitel B. Semantisch bedingte Vorgänge in der Behandlung der äußeren Form. Auch hier ist, wie schon oben (S. 232 ff.) angedeutet, zu scheiden zwischen Erhaltung und Veränderung, und da die hier einzureihenden Erscheinungen ebenfalls schon dort besprochen wurden, ist nur hinzuzufügen, daß dieses Kapitel in allem das Gegenstück und die Ergänzung des ersten ist: Es umfaßt die Erklärung aller der phonetischen Vorgänge, die nicht ausschließlich auf die in einer Sprachgemeinschaft herrschenden artikulatorischen Gepflogenheiten zurückgehen.

Das Gegenstück zur semantischen Beeinflussung der Form ist dann die formalbedingte semantische Veränderung, wie sie z. B. im Genuswechsel vorliegt, der aus der Form des Auslautes entspringt, z. B. Feminina, die zu Maskulinen werden, wie frz. *art*, *honneur*.

Die in diesem Kapitel behandelten Vorgänge sind bisher teils in der Lautlehre, teils unter den "Accidenti generali", teils in der Formenlehre, teils in der Syntax, teils, wie Volksetymologie u. ä., in der Grammatik überhaupt nicht untergebracht.

Ein besonders wichtiger Abschnitt dieses Kapitels ist die Geschichte der Ausdrucksmittel. Dies ist die semantisch bedingte Veränderung der äußeren Form κατ᾽ἐξοχήν: Ein Sprachzustand drückt z. B. eine Funktion durch ein Suffix aus, etwa das Lateinische den Futurbegriff: *ama-bit*. Semantisch bedingt tritt okkasionell, zu prägnanter Heraushebung, eine Wortgruppe dafür ein: *amare habet*. Wie dann dieses Phonem verändert wird, z. B. zu frz. *amera* (resp. *aimera*), ist Sache der semantisch nicht bedingten Phonetik (resp. des inneren Systemzwangs). Ebenso das Eintreten der Wortgruppe *habeo lectum* — für *lexi*, der Wortgruppe *de patre* statt *patris*, *ab ante* — für *ante*, *più dolce* für *dulcior* usw. mit allen ihren Varianten und Paralellen: z. B. *la fille de Robert* statt *La fille Robert*, *quatre-vingt* statt *huitante*, usw. Ob man ein Suffix, ein Wort oder eine Wortgruppe für den Ausdruck eines Gedankeninhaltes verwendet, ob diese Wortgruppe asyndetisch, resp. parataktisch gesetzt wird oder nicht, das ist hier zu erörtern.

In dieses Kapitel gehört aber auch die Lehre vom Bezeichnungswechsel oder Onomasiologie. Man überträgt zuerst okkasionell vergleichend, dann gewohnheitsmäßig eine Bezeichnung auf irgendeinen Vorstellungsinhalt, so daß schließlich die äußere Form der Bezeichnung wechselt, z. B. '*testa*' wird auf '*caput*' übertragen und verdrängt das Phonem *caput*. Dabei ist ein doppelter Vorgang zu beobachten: 1) das Phonem *testa* tritt, semantisch bedingt, vergleichsweise an Stelle des Phonems *caput* und verdrängt es aus der Verwendung für den Vorstellungsinhalt 'Kopf' (onomasiologischer Vorgang). 2) Indem das Phonem *testa* an Stelle des Phonems *caput* tritt, nimmt es einen neuen Vorstellungsinhalt an, macht also einen Bedeutungswandel durch (semasiologischer Vorgang); vgl. unten.

Den Übergang vom I. zum II. Hauptteil macht das semantisch-rhythmische Kapitel von Wortrhythmus, Wortstellung, Satzbau. Wie schon S. 235 f. angedeutet, ist der Sprachrhythmus A. archaisch-ererbt, B. beweglich modern. Der Wortrhythmus und der Satzrhythmus stehen in inneren Beziehungen, die historisch aufzudecken sind. Der Niederschlag des Satzrhythmus ist die Wortstellung und aus der traditionellen Wortstellung versteht sich die Wortbildung, sofern sie aus Zusammenrückung und Zusammenwachsung unbewußt entsteht (vgl. it. *stragrande*, frz. *débonnaire*, *bonnement*, *Neufchâtel*, *Chateauneuf* etc.).

Aus Ton und Wortstellung heraus erklärt sich das Verhältnis von Haupt- und Nebensatz wie auch die Behandlung der Satzarten (Aussage-, Ausruf-, Wunsch- und Fragesatz).

II. Teil. Semantik. A. Funktionslehre. B. Bedeutungslehre.

A. Die Funktionslehre, als Lehre von den Beziehungen der Wortteile, Wörter, Wortgruppen zueinander, vereinigt das Material,

was jetzt teils in der Formenlehre, teils in der Wortbildungslehre, teils in der Syntax behandelt wird. Ihr Stoff wird eingeteilt in:

1. Funktion der Wortteile (Präfixe, Affixe, Suffixe), die den Bedeutungsgehalt des Stammes in sich selbst modifizieren: Substantiv-, Adjektiv-, Verbalsuffixe etc.

2. Funktion von Wortteilen oder Wortgruppen, die die Beziehung zu andern Vorstellungsinhalten abgeben: Kasus-, Genus-, Numerussuffixe des Nomens (Substantiv, Adjektiv) und Pronomens. Komparation. Zahlsuffixe. Tempus-, Genus-, Modussuffixe. Indeklinabilien.

3. Funktion der Satzglieder. Einfaches und erweitertes Satzglied (Apposition; determinierender Zusatz), Subjekt, Objekt, Prädikat, Adverbiale.

Es kann bei der Lehre von den Funktionen nur einen Untereinteilungsgrund abgeben, ob die Gesamtvorstellung ganz oder teilweise entwickelt ist, ob also ein Objekt durch ein Wort (Satzteil) oder eine Wortgruppe (Teilsatz) ausgedrückt ist, eine Apposition durch eine Wortgruppe oder einen Relativsatz, der Modus durch eine Wortgruppe oder einen Modalsatz etc.

4. Funktionswandel. Auch hier wird wieder geschieden zwischen: Wortteilen, vgl. z. B. das Vergrößerungssuffix *-one*, das im Spanischen zu maskuliner Bedeutung übergeht in *perdigon* [Feldhuhnmännchen] neben *perdiz* [Feldhuhnweibchen]; Wörtern (vgl. oben S. 235) Substantiv > Adjektiv, Pronomen, Adverb; Partizipium > Adjektiv, Adverb, Infinitiv > Substantiv etc.; Wortgruppen: Pronomen — Verb > Adverb, z. B. *cette histoire est on ne peut plus ennuyante* oder *a più non posso, peut-être* etc.

B. Die Bedeutungslehre (Semasiologie). Sie erörtert den Bedeutungsinhalt eines sprachlichen Ausdruckes (Wortteil, Wort, Wortgruppe) für sich selbst betrachtet. Sie untersucht I. die Erhaltung der Bedeutung. Es würde sich bei einer solchen Untersuchung zeigen, wie wenige Wörter in wirklich unveränderter Bedeutung aus einem Sprachzustand in einen anderen übergehen, z. B. *pater, amare, me, te.* Der weitaus größere Teil des übernommenen (und entlehnten) Wortschatzes wird durch kulturelle Bedingungen, durch äußere oder innere Umstände verändert. Weit umfangreicher wird daher das II. Kapitel: Vom Bedeutungswandel. Hier werden etwa folgende Hauptgruppen zu scheiden sein:

1. Äußerlicher Bedeutungswandel. Die eben angedeutete Veränderung des Bedeutungsinhaltes infolge veränderter Kultur, veränderter politischer, religiöser, sozialer Anschauungen. Bezeichnung und Bedeutung bleiben scheinbar erhalten, tatsächlich wird aber im Laufe der Zeit unmerklich von Generation zu Generation etwas anderes untergeschoben, z. B. *Bett, Haus, Tugend,* frz. *bâtir, ville, vilain,* it. *lira.*

2. Innerer Bedeutungswandel. Er entsteht dadurch, daß Wörter und Redensarten eben durch häufigen Gebrauch aus ihrer eigentlichen Bedeutungssphäre gerissen werden, so daß diese letztere allgemach in Vergessenheit gerät. Mitunter überlebt ein Wort als stehender Ausdruck die ganze Kulturepoche, aus der es stammt (vgl. *im Schilde führen*), und so erhalten alle diese Wörter eine abstrakte, von ihrer einst realen Grundlage ganz losgelöste, oft rein formale Bedeutung, z. B. *il faut*; span. *por medio* in *mentir por medio de la barba*. Es ist dies die Art, wie alle unsere Formwörter und abstrakten Ausdrücke entwickelt werden, vgl. *begreifen, eine Vorstellung haben* etc.

3. Bedeutungswandel durch Übertragung. A. Konkret > Konkret: *chevalet, Rose* (im gotischen Baustil). *Fuß* des Berges. Singuläre Schicksale: *napoléon, grève*. Schöpfer > Geschaffenes: *mansarde*. B. Abstrakt > Konkret: *credenz. In der Vorlesung sitzen*. C. Konkret > Abstrakt: *en aide, capire, rumigare* = käuen > überdenken. D. Kollektiv > Simplex: *folia, tormenta, camerata*. E. Simplex > Kollektiv: *Schule*. Weiter < konkrete Menge von Simplicia: *Leute, die die Schule ausmachen*. F. Pars pro toto: *Fähnlein, gonfanone* etc. Teil der Handlung für die Ganze: lat. *nubo*, afrz. *entercier*. G. Von einer Gefühlssphäre zur anderen: *sapere*, frz. *cri aigu* etc.

4. Bedeutungserweiterung oder -verengerung. Veränderung des Umfanges, resp. des Inhaltes der Bedeutung.

A. Erweiterung: Eigenname > Appellativ: *Tartuffe*. Verb im Indikativ > Iterativ oder Durativ. Verneinende Heraushebung zu allgemeiner Heraushebung: afrz. *neïs* u. a.

B. Verengerung: Appellativ > Eigennamen: Personen: *Lefèvre*. Örtlichkeit: *Mas, Lille*. Ortsnamen > Produkt: *tulle, amoscino*. Appellativ > Appellativ von bestimmt umgränzter Bedeutung: *belle-mère, omnibus*. Allgemeinbegriff > Spezialbegriff: *crétin*, span. *el cura*. Deverbales Abstrakt > Personalbezeichnung: *m'amour* = meine Liebe = mein Liebchen.

5. Emphatischer Bedeutungswandel (vgl. oben S. 235): *chétif*. Verb im Präsens > Futurische Bedeutung. Perfekt > Präsentische Bedeutung. Tierbezeichnung oder Schimpfwort > Kosewort. Kleinheitsbezeichnung einerseits > Kosewort, andererseits < Schimpfwort. Größenausdruck einerseits > Bewunderung, andererseits > Schimpfwort.

Vermehrung resp. Verminderung der Intensität: die Ausdrücke der Negation (*pas point* etc.); Entwicklung des Demonstrativs > Artikel; *ad satis* zur Genüge > viel resp. knapp; *magis* > it. *ma* etc.

Veränderung in bonam partem: *Marschall*, in malam partem: frz. *rosse*. Euphemismus.

6. Veränderung bei Entlehnung aus einem Gesichtskreise in einen andern: *turbare, mener, arriver*. Aus einer Sprache in die andere: frz. *habler*, sp. *parlar*.

Eine besondere Behandlung verdient der Bedeutungswandel von Wörtern, die zufolge ihrer Zusammenrückung mit andern Wortelementen oder Wörtern eine andere Bedeutung annehmen, als ihnen in ihrer selbständigen Existenz eigen ist. Z. B. *inter* 'zwischen' gelangt im Kompositum zur Bedeutung *'halb', 'schlecht'*: frz. *entr'ouvrir*, halböffnen; ptg. *entremaduro*, halbreif; frz. *entrevoir*, schlecht sehen; ptg. *entrebranco*, weißlich usw. Der Bedeutungsübergang geht von einigen bestimmten Fällen aus und wird dann verallgemeinert. Daher der Unterschied zwischen scheinbar gleichen Bildungen wie it. *contrachiave* Nachschlüssel — *contraddivieto* Schmuggelware. *Contrachiave* geht von *contraffar* aus, *contra* ist nähere Modifikation des zweiten Wortelementes. *Contra divieto* hingegen war ursprünglich adverbiale Modifikation eines anderen Wortes, das mit der Zeit fallen gelassen wurde, gehört also in das Kapitel vom Funktionswandel der Satzglieder.

Ein letztes Kapitel der zweigeteilten Grammatik wird die Erweiterung des Sprachschatzes und damit alle Arten phonetisch-rhythmisch-semantischer Erscheinungen umfassen. Die Neuerwerbungen sind:

A. Absolute Neubildungen. 1) Eine willkürlich gewählte Wortgruppe wird mit einem Begriff assoziiert, z. B. *Gas. Estaric.*[1] 2) Schallbildungen. Der akustische oder optische Eindruck wird maßgebend bei der Wahl der Darstellungsmittel für den Vorstellungsinhalt. Gruppe 1 ist stets bewußte Neubildung, Gruppe 2 nicht.

B. Relative Neubildungen. Die bewußte oder unbewußte Sprachschöpfung lehnt sich an vorhandenes Sprachgut an, z. B. *Zweirad*. Die Neuschöpfung liegt besonders darin, daß dem in den einzelnen Teilen längst im Sprachschatze vorhandenen Phonem in seiner Verbindung eine neue und bisher nicht übliche Bedeutung beigelegt wird, wobei die Verknüpfung von Bedeutung und Phonem etwas durchaus Willkürliches hat. An sich könnte „Zweirad" auch „Mistkarren" oder „Griechischer Siegeswagen" bedeuten.

C. Proportionsbildungen. Auch die unter A. und B. genannten Neuerwerbungen sind Proportionsbildungen, da ja kein Mitglied einer Sprachgemeinschaft aus dem Banne des Sprachgebrauches heraus und etwa Radzwei (statt Zweirad) bilden kann. Hier aber handelt es sich um Proportionsbildung im engeren Sinne.

[1] Das Luftschiff der Brüder Renner in Graz, das im Oktober 1909 zum erstenmal vorgeführt wurde.

um die große Masse der Spracherweiterungen, die Bildung von Verben zu einem Substantiv, von Substantiven durch Anfügung von Suffixen etc. Es ist zu scheiden:

1. Proportionsbildung mit Präfixen, Affixen, Infixen, Suffixen, nach Wortarten getrennt, denn auf der Wortart beruht eben die Proportionsbildung.

2. Proportionsbildung ohne Suffixe. Deverbalia. Die Proportionsbildung umfaßt selbstredend nicht nur Wörter, sondern auch Wortgruppen. Auf semantischer Analogie beruht die Durchführung der präpositionalen Kasus für alle Verwendungen der Kasussuffixe, z. B. *de patre* im Sinne von 'des Vaters', oder die Einführung des reflexiven Ausdrucks im Sinne des Impersonale: *la casa si vende.*

Die Proportionsbildungen im weitesten Sinne sind Neuschöpfungen unter dem Systemzwang und fallen wieder ganz in das Bereich der semantisch bedingten Gestaltung der äußeren Form.

D. Neuerwerbungen durch Entlehnung. Sie kommen hier nur soweit in Betracht, als sie phonetisch und semantisch unverändert bleiben, da sie sonst in einem der früheren Abschnitte ihren Platz finden. Bekanntlich gehört nur der allerkleinste Teil aller Lehnwörter hierher.

Wie ersichtlich, hat in diesem System eine selbständige Formenlehre keinen Platz gefunden. Die Form sei gebucht in der beschreibenden Grammatik, deren Aufgabe es ist, zu verzeichnen, was in irgendeinem Sprachzustand zu irgendeiner Zeit vorhanden ist. In der historischen Grammatik aber soll die Form nicht als etwas Fertiges, sondern in ihrer Entstehung gezeigt werden. Denn die Form ist ja eben das ewig Wechselnde, das aus phonetischen und semantischen Anstößen Veränderte.

Das Ergebnis phonetischer und semantischer Vorgänge drückt sich in der jeweiligen Form aus. Die Formlehre steht aber nicht neben der Lautlehre und Bedeutungslehre als gleichgeordnetes Drittes, sondern die Form ist, je nach dem Standpunkte des Sprachhistorikers, der Ausgangspunkt oder das Endziel seiner Untersuchung. In diesem Sinne ist die gesamte Entwicklungsgeschichte der Sprache historische Formenlehre.

Das Formgefühl, das wir als Sprechende haben, ist von zweierlei Natur: Das Gefühl für die Form als Phonem und das Gefühl für die Form als Funktion. Die Wirkungen des ersten behandelt die Phonetik, die des zweiten die Semantik. In beiden Fällen bewirkt es Systemzwang jeder Art, worüber ja früher gesprochen wurde. Wird nun aber der herrschende Systemzwang okkasionell durchbrochen durch neue Ausdrucksmittel (wie oben

S. 237 dargestellt) und werden diese mit der Zeit wieder traditionell und gehorchen dem Systemzwang, so haben wir es abermals teils mit semantischen Vorgängen zu tun, teils mit phonetischen — aber mit keinem Dritten. Somit erscheint es gerechtfertigt, die Geschichte der Aufeinanderfolge der äußeren Formen als Unterabteilung der semantisch bedingten Veränderung der äußeren Form einzustellen.[1]

19.

Wörterbücher der Zukunft.[2]

Von Dr. **H. Tiktin,**
Professor am Orientalischen Seminar in Berlin.

Alles Menschenwerk ist unvollkommen. Zu den unvollkommensten Erzeugnissen des Menschen gehören aber unstreitig die Wörterbücher. Wen immer Beruf oder Umstände nötigen, sich

[1] Es hat in den letzten Jahren nicht an Versuchen gefehlt, die Einteilung der historischen Grammatik zu reformieren. Vor allem hat Karl Brugmann in der 2. Auflage des großen Grundrisses und auch in der kurzgefaßten Vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen 1904 erklärt, daß die Lehre der Wortformen von der Lehre ihrer Verwendung nicht zu scheiden wäre, und daher die 'Lehre von den Wortformen und ihrem Gebrauch' zwischen 'Lautlehre' und 'Lehre von den Satzgebilden' gestellt. Ähnlich ordnet A. Meillet den Stoff an (Einführung in die vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen, Teubner, 1909). Als bemerkenswertes Detail sei erwähnt, daß die Zahlwörter neben anderen Eigen- und Einzelbezeichnungen im Kapitel 'Wortschatz' behandelt werden, wohin sie weit eher gehören als in die Formenlehre. Unabhängig von Brugmann hat Adolf Zauner sein vortreffliches Büchlein 'Romanische Sprachwissenschaft' (Göschen, 1905) eingeteilt: Lautlehre. Wortlehre: A. Lehre von den Wortformen; B. Lehre von der Bedeutung der Wörter. In der Bedeutungslehre: Bedeutungswandel. Bedeutung der Wortformen (vgl. oben Funktionslehre). Bedeutung der Wortarten (vgl. oben Funktionswandel). Wortbildungslehre. Syntax. H. Suchier hat (im Gröber'schen Grundriß, 2. Auflage) seine Darstellung der französisch-provenzalischen Sprachgeschichte geistvoll in eine Reihe von Einzeluntersuchungen aufgelöst, der summarischen Darstellung der Laute als wichtige Neuerung ein Kapitel von assoziativen Veränderungen entgegengestellt. Eine Zusammenfassung der analogischen Vorgänge erwies sich als unabweisbare Notwendigkeit fürs Portugiesische bei Cornu (ebd.). Eine systematische Durchführung ist derzeit noch nicht vorhanden. Brugmann selbst erklärt, dem praktischen Gebrauch zuliebe seine Einteilung zu modifizieren. Erwähnt sei noch Dauzats Vorschlag einer zweigeteilten Grammatik (Essai de Méthodologie Linguistique, 1905): Die Phonetik soll Laute, Akzente, Quantität umfassen; die Semantik: Morphologie, Lexikologie, Syntax. Die Durchführung ist unüberzeugend (vgl. Z. f. R. Ph. XXXI, 621ff.).

[2] Nachstehende Ausführungen, nur in kürzerer Fassung, bildeten den Gegenstand eines in der romanischen Sektion der 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner, die im September 1909 in Graz tagte, gehaltenen Vortrags. Am Tage darauf gelangte Heft 10 der GRM. zur Verteilung, an dessen Spitze ich zu meiner großen Überraschung und Freude Meringers Aufsatz „Wörter und Sachen" fand, der hinsichtlich dessen, was dem Sprachforscher zu wissen not tut, ganz dieselben Ansichten, z. T. fast mit den nämlichen Worten, vertritt wie die hier vorgetragenen.

in lexikalischen Werken Rat zu holen, der weiß auch, wie unzulänglich das ist, was das Wörterbuch, auch das beste und umfangreichste, dem Benutzer bietet. Wir suchen ein Wort, einen Ausdruck, eine Redensart, um zu erfahren, was sie bedeuten, und finden sie entweder überhaupt nicht, oder wenn wir sie schon finden, so ist die Erklärung, die das Wörterbuch gibt, bald nichtssagend, bald dürftig, bald falsch. Wer sich ein einigermaßen klares Bild von der Lückenhaftigkeit der Wörterbücher machen will, der möge einmal folgendes Experiment anstellen. Er ziehe aus einer beliebigen Nummer einer der größeren Tageszeitungen den gesamten lexikalischen Stoff an Wörtern und stehenden Wortverbindungen aus, vom Titel angefangen bis zum letzten Inserat, und vergleiche dann das gesammelte Material mit den ihm zu Gebote stehenden Wörterbüchern, um zu sehen, was sie verzeichnen, was nicht. Das Ergebnis wird, wie ich aus persönlicher Erfahrung weiß, ein geradezu niederschlagendes sein. Denn selbst nach Ausschluß alles dessen, was nur von ephemerem oder lokalem Gebrauche oder verhältnismäßig jungen Datums ist, also im Wörterbuche füglich fehlen darf, wird der aus jener einen Zeitungsnummer gewonnene lexikalische Stoff, der sich in keinem Wörterbuche findet, immer noch groß genug sein, um ein ziemlich umfangreiches Vokabular zu füllen. Namentlich an phraseologischem Material, das nirgends registriert ist, wird die Ausbeute groß sein und dem, der sich die Mühe des Experiments nicht verdrießen ließ, zum Bewußtsein bringen, über welch unendliche Fülle von Ausdrucksmitteln die Sprache verfügt, von der wir uns nach den dürftigen, in den Wörterbüchern gegebenen Stichproben gar keine Vorstellung machen können.

Ist die Unvollständigkeit der Nomenklatur in unseren Wörterbüchern groß, so ist die Mangelhaftigkeit der Auskunft über den von ihnen gebuchten Sprachstoff noch weit größer. Unter „Spinne" gibt Heyne in seinem deutschen Wörterbuch die Erklärung: „Bezeichnung eines fadenziehenden und webenden Insekts". Schlagen wir das entsprechende französische und italienische Wort nach, so finden wir im kleinen Larousse: „Araignée, animal à huit pattes et sans ailes", bei Petrocchi: „Ragno, insetto che fa una tela". Es ist klar, daß diese Definitionen für den, der die Bedeutung des Wortes kennt, überflüssig sind, derjenige aber, der sie nicht kennt, sich danach von einer Spinne noch immer keine Vorstellung machen kann. Nun weiß ja glücklicherweise jeder Deutsche, Franzose, Italiener, was eine Spinne ist. Nicht jeder aber hat z. B. mehr als eine dunkle Vorstellung von der Axt und dem, wodurch sie sich etwa vom Beile unterscheidet. Zieht er Heyne zu Rate, so wird er unter „Axt" lesen: „Axt, dem Beil ähnliches Hau- und Schneidewerkzeug". Nun kann er

mit Faust ausrufen: „Da steh' ich nun, ich armer Tor, und bin so klug als wie zuvor".

Schlimmer steht die Sache dort, wo die Auskunft eine direkt irreführende ist. Das ist aber merkwürdigerweise am häufigsten gerade dort der Fall, wo es sich um die allerkonkretesten Dinge handelt, wo also der Irrtum am wenigsten zu erwarten sein sollte. Ein paar Beispiele aus einem der vortrefflichsten lexikalischen Hilfsmittel, die wir besitzen, aus Sachs' großem französisch-deutschen Wörterbuche, mögen dies zeigen.

Ein beliebtes Gebäck, das in Frankreich zu Kaffee und Tee serviert zu werden pflegt, wie in Deutschland etwa der Napfkuchen, ist die „brioche". Im Sachs steht unter diesem Worte die Erklärung: „kleines Brötchen aus feinem Mehl, Butter und Eiern". Das ist falsch, die „brioche" ist weder eine Art Brot, noch ist sie immer klein, sie wird vielmehr in allen möglichen Größen hergestellt, bis zu mehreren Pfunden. Und die Angabe: „aus feinem Mehl, Butter und Eiern" paßt auf hundert andere Erzeugnisse der feineren Bäckerei genau so gut wie auf die „brioche".

Für den Kreisel hat der Franzose zwei verschiedene Benennungen, „sabot" und „toupie". „Sabot" bezeichnet den primitiveren Kreisel, der mit der Peitsche getrieben wird, ist daher auch das volkstümlichere Wort, während die „toupie" mittelst einer aufgerollten Schnur oder einer Feder dazu gebracht wird, sich längere Zeit von selbst zu drehen. Sachs gibt bei „sabot" die Übersetzung „Kreisel" und bei „toupie" wieder „Kreisel". Von dem Unterschiede zwischen beiden wird nichts gesagt.

Wer jemals eine Mühle besucht hat, wird gesehen haben, daß das Korn aus einem Trichter zwischen die Steine fällt und das zermalmte Getreide dann aus diesen durch einen kleinen, am Rande befindlichen Kanal in den Beutel befördert wird. Der erstere heißt französisch „trémie", deutsch „Rumpf", allenfalls auch „Trichter", der letztere „anche", deutsch „Mehlloch". Sachs nennt diese beiden grundverschiedenen Dinge „Mühltrichter" und überläßt es dem Leser, sich dabei zu denken, was er will.

Und so könnte ich hunderte und aber hunderte Beispiele aus Sachs' Wörterbuch aufzählen, wo die gegebene Erklärung falsch oder das deutsche Wort, das hinter das französische als seine Entsprechung gesetzt ist, nicht das richtige ist. Was aber von Sachs gilt, das gilt in mindestens gleichem Maße von allen anderen Wörterbüchern, einsprachigen wie zweisprachigen.

Was der Grund für die hier angedeuteten Mängel der Wörterbücher ist, ist nicht schwer zu sagen. Er liegt teils in den Verhältnissen, unter denen Werke dieser Art entstehen, teils in dem, meines Erachtens durchaus nicht mehr zeitgemäßen Verfahren,

das bei ihrer Herstellung angewendet wird. Wörterbücher werden von einzelnen Philologen, im besten Falle von einer immerhin geringen Anzahl solcher verfaßt. Und diese wenigen sollen den unermeßlichen Wortschatz einer Sprache, von dessen Umfang nur der eine Vorstellung hat, der sich selbst mit lexikalischen Arbeiten befaßt hat, zur Darstellung bringen. Das ist einfach ein Ding der Unmöglichkeit. Die Folge ist, daß nur gewisse Begriffskreise im Wörterbuche eine ausreichende Behandlung erfahren, die übrigen aber nach Nomenklatur und Erklärung nur notdürftig, lückenhaft und unbefriedigend zur Darstellung gelangen. Namentlich wirken die notwendig innerhalb gewisser, oft sehr eng gezogener Grenzen sich bewegenden Kenntnisse, die der Verfasser besitzt, der Bildungsgang, den er durchgemacht hat, bestimmend auf Wahl und Bearbeitung des Stoffes. So finden wir in unseren Wörterbüchern die Sprache der Dichter und Künstler, der Historiker, der Geographen, der Philosophen, der Grammatiker am reichsten vertreten, wogegen z. B. Landwirtschaft, Technik, Handel, Gewerbe und Industrie am schlechtesten wegkommen. Auf jenen Gebieten ist der humanistisch gebildete Verfasser natürlich in seinem Element, während diese eben so viele terrae incognitae für ihn sind, in die er sich nur zagen Fußes hinüberwagt. Er weiß von Pflug und Webstuhl vielleicht nicht mehr, als daß Cincinnatus hinter jenem hervorgeholt wurde und Penelope auf diesem ihres Schwiegervaters Leichentuch webte. Wie könnte man von ihm verlangen, daß er eine richtige Erklärung all der Wörter und Ausdrücke gäbe, die sich an jene Geräte und die Tätigkeit derer, die sie handhaben, des Landmanns und Webers, knüpfen? Ultra posse nemo obligatur.

Wie sind ferner die Quellen beschaffen, aus denen der Lexikograph seine sprachlichen Kenntnisse schöpft, und die die Grundlage bilden, auf der er das lexikographische Gebäude aufführt? Es sind einerseits die Arbeiten seiner Vorgänger, Wörterbücher, die entweder die ganze Sprache oder nur gewisse Gebiete derselben behandeln, andrerseits Sammlungen von Zitaten, die er oder andere für ihn angelegt haben. Die Quellen ersterer Gattung mögen nun noch so gute Hilfsmittel sein, die dem Lexikographen seine Aufgabe erleichtern, sie sind und bleiben doch im Grunde sekundäre Quellen, die nur bei größter Vorsicht in der Benutzung brauchbares Material liefern und jedenfalls nur in zweiter Reihe in Betracht kommen können. Die gesammelten Schriftstellen aber mögen wohl vortreffliche Belege für den Sprachgebrauch liefern, über die Bedeutung der in ihnen vorkommenden Wörter und Verbindungen von solchen geben sie nur in den seltensten Fällen den gewünschten Aufschluß. In Schillers Glocke findet sich eine stattliche Anzahl von Fachaus-

drücken der Glockengießerei, aber was die „Pfeifen" sind, die „sich bräunen", was der „Schwalch" ist, was des „Henkels Bogen", in den es „mit feuerbraunen Wogen schießt", darüber sagt uns der Text nichts, das müssen wir anderwärts zu erfahren suchen. Nun sollte man meinen, daß es ja dem Lexikographen ein leichtes sei, sich die Auskunft, die ihm Schillers Gedicht versagt, aus einem fachwissenschaftlichen Werke zu verschaffen, in dem der Glockenguß beschrieben ist. Das wäre jedoch weit gefehlt. Und das aus zwei Gründen. Erstens nimmt das fachwissenschaftliche Spezialwerk naturgemäß auf die Bedürfnisse des Sprachforschers keine Rücksicht, es will die Sache und nicht das Wort lehren und gibt über letzteres nur dort Auskunft, wo es für das Verständnis der Sache erforderlich erscheint. Und zweitens ist für die Benutzung eines fachwissenschaftlichen Werkes eine entsprechende, sowohl theoretische als praktische Fachbildung unerläßliche Vorbedingung. Für jeden, der diese nicht besitzt, bleibt jenes ein Buch mit sieben Siegeln. So bliebe denn nichts anderes übrig, als daß der Lexikograph beim Glockengießer in die Lehre ginge? Allerdings, das sollte er von Rechts wegen. Schiller selbst hätte ja seine Glocke nicht schreiben können, wenn er die Stätte, wo der Guß vor sich geht, nicht aufgesucht und sich an Ort und Stelle über alles, was ihn betrifft, Aufklärung verschafft hätte. Als Luther die Opfervorschriften der Bibel übersetzen wollte, da ging er zum Metzger und ließ sich in die Geheimnisse seiner Kunst einweihen, sah zu, wie das Tier geschlachtet und zerlegt wurde, und ließ sich jeden Körperteil des Schlachttieres, jede Verrichtung des Metzgers, jedes Gerät, das er gebrauchte, beim Namen nennen. Und hören wir doch oft genug von Dramatikern, Romanschriftstellern, Nationalökonomen, die sich geradezu als Fabrikarbeiter verdingen, um das, was sie in ihren Werken behandeln wollen, aus eigener Anschauung kennen zu lernen. Warum sollte das nicht auch der Verfasser eines Wörterbuchs tun? Nur daß er dann zwar bestenfalls befähigt wäre, den Sprachstoff eben dieses einen Faches zu bearbeiten, nicht aber die Terminologien aller anderen Fächer, die ja allesamt ins Wörterbuch aufgenommen sein wollen.

Hier stehen wir vor einem Dilemma, aus dem es meines Erachtens nur einen Ausweg gibt. Kann ein einzelner nicht auf allen Gebieten menschlicher Tätigkeit und menschlichen Wissens Spezialist sein, so muß eben seine Arbeit, sofern sie Spezialkenntnisse erfordert, entsprechend eingeteilt und einer genügend großen Anzahl von Mitarbeitern zugewiesen werden, die je mit den betreffenden Kenntnissen ausgerüstet sind. Auf die Lexikographie angewendet, will das besagen, daß die Behandlung jeder einzelnen Terminologie oder doch einer beschränkten Anzahl

solcher je einem anderen Philologen anzuvertrauen wäre, der in den betreffenden Fächern heimisch ist. Es ist wirklich merkwürdig, daß noch niemand auf den Gedanken gekommen ist, das so segensreiche Prinzip der Arbeitsteilung, das heutzutage in allen größeren wirtschaftlichen Unternehmungen Anwendung findet, auch für die Lexikographie in der hier angedeuteten Weise nutzbar zu machen. Nach anderen Gesichtspunkten ist die Arbeitsteilung auf lexikalischem Gebiete ja bereits Tatsache. Ich erinnere nur an Murrays „New English Dictionnary" und Wölfflins „Thesaurus linguae latinae", die auf Grund von Zettelsammlungen eines ganzen Stabes von Mitarbeitern ausgearbeitet werden, deren jeder bestimmte Autoren auszuziehen hatte. Wie hier die einzelnen literarischen Quellen, wären bei dem Wörterbuche, das ich im Auge habe, die einzelnen Wissensfächer und Begriffskreise den Mitarbeitern zuzuweisen. Der Gewinn, den eine so verteilte Arbeit für die Lexikographie wie überhaupt für die Sprachforschung bringen würde, wäre enorm. Der Philologe, der als Mitarbeiter bei dem Werke tätig wäre, würde nicht aus Büchern, sondern aus dem Urquell der Sprache, der lebendigen Rede, schöpfen, er würde die Dinge, zu deren Benennung die Wörter dienen, aus eigenster Anschauung kennen lernen, er würde das, was er beobachtet, in Photographien und Zeichnungen fixieren können, die dann dem Verfasser (oder den Verfassern) des Wörterbuches das Beobachtete veranschaulichen oder, in den Text aufgenommen, das Verständnis des Benutzers in ganz außerordentlicher Weise fördern würden. Im kleinen Larousse steht neben der oben erwähnten Definition der Spinne „animal à huit pattes et sans ailes" ein Bild, das eine Spinne inmitten ihres Netzes zeigt. Die Worte sagen nichts, das Bild alles. Es ist mit ein Beweis für die Rückständigkeit der Lexikographie, daß sie, bis auf wenige Ausnahmen, sich noch immer das unübertreffliche Veranschaulichungsmittel der Illustration entgehen läßt, das doch sonst, dank dem hohen Stande der Reproduktionstechnik, in so reichem, ja oft schon überreichem Maße zur Anwendung kommt.

Was könnte doch alles der Sprachforscher aus einem Wörterbuche lernen, das ihm die Dinge leibhaftig vor Augen führte! In der Bibel findet sich wiederholt der bildliche Ausdruck: „feurige Kohlen auf jemandes Haupt häufen" oder „sammeln". Weder Grimm noch Weigand, weder Sanders noch Heyne noch Kluge wissen etwas über den Ursprung dieses seltsamen Ausdrucks zu sagen; seltsam schon deshalb, weil auf dem Haupte sich Kohlen ja nicht häufen lassen, da sie herunterfallen müßten. Woher der Ausdruck stammt, wurde mir sofort klar, als ich die primitive Art kennen lernte, wie der osteuropäische Bauer noch jetzt häufig sein Brot bäckt. Den Luxus eines Backofens kann sich nicht

jeder Bauer leisten, der ärmere bäckt in folgender Weise: er macht auf dem Herde oder auf einer Steinplatte ein Feuer an, läßt es herunterbrennen, schiebt die glühenden Kohlen weg, legt auf die heiße Stelle den Teig, stülpt eine Schüssel darüber und häuft nun die Kohlen auf die Schüssel. In dieser Weise pflegen auch die Fellachen in Palästina zu backen. Bedenken wir, daß wir hier sicherlich eine der ältesten Arten des Brotbackens vor uns haben, daß ferner die hierzu verwendete Schüssel lateinisch „testu" (rumänisch „țest") heißt, das mit seiner Nebenform „testa" zunächst die Hirnschale, das Hohlgefäß des urzeitlichen Menschen und Vorbild der irdenen Schüssel, bezeichnet, so werden wir wohl nicht fehlgehen, wenn wir jene biblische Metapher von der beschriebenen Art, das Brot zu backen, herleiten.

Das hier in kurzem angedeutete und befürwortete Verfahren würde aber auch der Herstellung einer anderen Gattung von Wörterbüchern den Weg bahnen, die es bis jetzt überhaupt noch nicht gibt, wenigstens nicht in der Gestalt und dem Umfange, an die ich denke. Ich meine Werke, in denen der Wortschatz einer Sprache nicht nach dem äußerlichsten aller Merkmale, der alphabetischen Reihenfolge, angeordnet, sondern nach der Bedeutung zusammengestellt, gruppiert, klassifiziert wäre. Daß die alphabetische Anordnung zwar im allgemeinen sehr praktisch und bequem, aber durchaus unwissenschaftlich ist, braucht ja nicht erst gesagt zu werden. In allen Wissenszweigen wird, sobald der Stand der Einzelforschung es gestattet, systematische Darstellung angestrebt, und wenn es auch alphabetisch geordnete Handbücher gibt, Lexika der Medizin, der Chemie, der Landwirtschaft usw., so wollen diese doch im wesentlichen nur der schnellen Orientierung über einzelne Punkte dienen, nicht aber das systematische Lehrbuch ersetzen. Nur für die Wissenschaft vom Worte, soweit es sich nicht um die formale, in der Grammatik behandelte Seite dieser Disziplin handelt, ist die systematische Darstellung bisher noch nie versucht worden.

Aber auch von rein praktischen Gesichtspunkten aus betrachtet, ist die alphabetische Anordnung für die Belehrung nach vielen Seiten hin ein wesentliches Hindernis. Hier soll nur eine dieser Seiten berührt werden. Wir haben gesehen, wie mangelhaft die Erklärung in unseren Wörterbüchern ist. Aber auch die beste Erklärung wird und muß in unzähligen Fällen unzulänglich sein. Zwischen Wort und Wort bestehen ihrer Bedeutung nach die mannigfachsten Beziehungen, und wer sich von der Bedeutung eines Wortes eine Vorstellung machen will, muß auch von diesen Beziehungen bis zu einem gewissen Grade Kenntnis haben. Wie man die einzelnen Teile einer Maschine nach ihren Funktionen nur dann verstehen kann, wenn man die ganze Maschine vor

sich hat, nicht aber, wenn die Maschine auseinandergenommen ist, so auch die einzelnen Bestandteile einer begrifflich zusammengehörigen Wortgruppe. Im alphabetisch geordneten Wörterbuch steht aber jedes Wort für sich, die Wörter sind aus ihrem begrifflichen Zusammenhange gerissen, wir „haben die Teile in der Hand, fehlt leider nur das geistige Band".

Nehmen wir z. B. den aus einer Zeitung entnommenen Satz: „Zentrum ist Trumpf". Zu seinem Verständnis gehört eine, wenn auch nur summarische Kenntnis einerseits von dem Wesen des Parlamentarismus im allgemeinen und der Zusammensetzung des Reichstags insbesondere, andrerseits vom Mechanismus des Kartenspiels. Welchen Umfang müßte die Erklärung im Wörterbuche annehmen, wenn sie uns unter den Stichwörtern „Zentrum" und „Trumpf" jene Kenntnisse vermitteln wollte? Und dieselbe Schwierigkeit würde sich bei jedem Worte wiederholen, das in die Begriffskreise des Parlaments und des Kartenspiels fällt. Hier könnte nur die Anordnung nach der Bedeutung Hilfe bringen, die es ermöglicht, Zusammengehöriges im Zusammenhange zu behandeln.

Dadurch, daß an die Stelle der alphabetischen die begriffliche Anordnung des lexikalischen Stoffes gesetzt würde, ließen sich aber nicht nur die jener anhaftenden Mängel beseitigen, es würde dadurch auch eine ganz neue Art der Belehrung geboten werden, deren wir nicht minder bedürfen, als derjenigen, die wir bisher im Wörterbuche zu suchen gewohnt sind. Aus dem Wörterbuche erfahren wir, was die Wörter bedeuten, nicht aber, wie die Dinge heißen. Ist uns ein Wort bekannt, so können wir uns aus dem Wörterbuche darüber Auskunft verschaffen, welches Ding damit bezeichnet wird. Wie aber, wenn uns das Ding, nicht aber das Wort bekannt ist? Es gibt wohl kaum jemand, der nicht alltäglich sich oder andere fragt oder zu fragen hätte: was ist das? wie heißt das? wie sagt man doch gleich? wie drückt man sich in diesem Falle aus? Ich könnte jede Wette eingehen, daß es keinen auch noch so Gebildeten und Sprachgewandten gibt, der die Namen all der Dinge kennt, die er täglich vor Augen hat, der Geräte in seinem Hause, der Teile seiner Kleidungsstücke, ja auch nur der Teile seines eignen Körpers. Wir sehen z. B. Tag für Tag unzählige Räder verschiedenster Bauart an uns vorüberfahren, aber wie viele wissen vom Rade auch nur soviel, daß es aus Nabe, Speichen und Felgen besteht, und welcher Teil Nabe, welcher Speiche, welcher Felge heißt? Wer gibt uns nun Auskunft, wenn wir die Namen der Dinge erfahren wollen? Das könnte nur eine von der Bedeutung ausgehende Darstellung des Wortschatzes tun. Daß das Bedürfnis nach solchen Darstellungen schon lange gefühlt wird,

ergibt sich aus der Tatsache, daß vereinzelte, allerdings nach Umfang und Einrichtung überaus schwächliche Versuche, den Wortschatz einer Sprache nach ideologischen Prinzipien zu ordnen, bereits gemacht worden sind. So haben wir, von kleineren, für Schulzwecke berechneten Werken nach Art von Ploetz' „Vocabulaire systématique" zu geschweigen, für das Französische Boissières wiederholt aufgelegtes „Dictionnaire analogique de la langue française" und Rouaix' „Dictionnaire des idées suggérées par les mots" (5. Aufl., 1908), für das Englische Rogets „Thesaurus of English Words and Phrases" (1852), für das Deutsche Sanders' „Deutscher Sprachschatz, geordnet nach Begriffen etc." (1873 bis 1877) und Schlessings „Deutscher Wortschatz oder der passende Ausdruck" (1881), für das Italienische Carenas „Saggio di un Vocabulario metodico della lingua italiana" (1851—1860), Zanottos „Vocabulario metodico italiano" (1852—1855) und Corazzinis „Il nuovo Carena" (1885). Das, was diese Werke bieten, ist wenig, und das Wenige ist so schwer zu finden, daß man schon nach kurzem Gebrauche darauf verzichtet, aus ihnen Belehrung zu schöpfen. Trotzdem habe ich, wenn auch mit großem Aufwand von Zeit und Mühe, vieles aus ihnen erfahren, was ich anderwärts vergebens gesucht hatte.

Was nun in den genannten Werken in ganz primitiver Weise versucht worden ist, das müßte in vollkommenerer Weise, nach einem wohldurchdachten, der großen Aufgabe und dem verfolgten Zwecke möglichst entsprechenden Plane geschaffen werden. Hier nur einige Andeutungen darüber, wie ich mir etwa einen solchen begrifflich geordneten Wortschatz denke. Jedes Wort, jeder Ausdruck müßte seine Stelle bei alle den Wortgruppen erhalten, zu denen sie ihrer Bedeutung nach gehören. Wir würden also z. B. die Teile eines Ganzen unter dem Namen des Ganzen finden, die Wörter „Speiche", „Felge" und „Nabe" stünden unter dem Worte „Rad", und eine bildliche Darstellung — denn der Illustration wäre der breiteste Raum zu gewähren — nebst einer kurzen Beschreibung des Rades würde uns im Augenblick klar machen, was jedes der genannten Wörter bedeutet. Die Wörter „Tiara", „Fischerring" und „Pantoffel" hätten wir sowohl unter dem Namen ihres Trägers, also unter „Papst", als auch in systematischen Verzeichnissen all der Gegenstände zu finden, die zu Bekleidung und Schmuck dienen. Bei jedem Begriffe würde sein Gegenteil verzeichnet stehen, soweit ein solches vorhanden, bei „schwarz" — „weiß", bei „leben" — „sterben", bei „oben" — „unten", bei „Liebe — „Haß" usw., ebenso der zwischen beiden vermittelnde Begriff, also „Anfang" — „Mitte" — „Ende", „Vergangenheit" — „Gegenwart" — „Zukunft", „gestern" — „heute" — „morgen" usw. Andrerseits wären auch verwandte Begriffe im

weitesten Sinne des Wortes zusammenzustellen. Neben der Axt stünde in Wort und Bild das Beil, und eine kurze Darstellung ihrer wesentlichen Merkmale würde uns zeigen, worin der Unterschied besteht; beides aber hätte seinen Platz innerhalb einer bündigen Beschreibung aller jener Hau- und Schneidewerkzeuge, für die die betreffende Sprache ihr eigentümliche Benennungen hat. Bildliche Darstellungen aller gebräuchlichen Farben, Fahrzeuge, Waffen würden uns keinen Augenblick mehr darüber im Zweifel lassen, was etwa unter „purpurrot", unter „Landauer", unter „Pike" zu verstehen sei. Die je nach der Gegend verschiedenen Namen desselben Dinges hätten wir beieinander zu finden. So würden wir dann beispielsweise erfahren — was wir aus Wörterbüchern der hergebrachten Art wohl nie erfahren hätten —, daß für Hefe in Österreich Germ, für Vesper Jause, für Sahne Obers, für Hörnchen Kipfel, für Pfannkuchen Faschingskrapfen, für Napfkuchen Guglhupf, für Zweispänner Fiaker, für Einspänner Comfortable gesagt wird. Bei abstrakten Benennungen hätten die Namen der Symbole zu stehen, die der Mensch für sie erdacht hat, bei „Hoffnung" — „Anker", bei „Leiden" — „Kreuz", bei „Herrschen" — „Szepter", bei „Trauer" — „schwarz" und „Krepp". Und endlich hätte ein entsprechend eingerichtetes alphabetisches Register uns das Auffinden des Gesuchten zu ermöglichen. So würde ein Werk entstehen, das, bei einer gewissen äußerlichen Ähnlichkeit mit einem Sachwörterbuch, seinem wahren Wesen nach vielmehr eine Art Gegenstück zu einem solchen bilden würde. Wie nämlich das Sachwörterbuch, die Realenzyklopädie, das Konversationslexikon — oder wie immer die Werke dieser Gattung heißen mögen — vom Worte ausgeht, um in größerer oder geringerer Ausführlichkeit über die Sache zu belehren, die das Wort bezeichnet, und ihm der Name nur Mittel zum Zwecke ist, so würde umgekehrt das nach Begriffen geordnete Sprachwörterbuch, von der Sache ausgehend, die Kenntnis des Wortes vermitteln und bei der Sache nicht länger verweilen, als eben zur Erfüllung dieses Zweckes notwendig erscheint. Auch seinem äußeren Umfange nach würde sich ein solches Werk von den oft zahllose Bände füllenden Sachwörterbüchern zu unterscheiden haben, was namentlich aus Gründen der Übersichtlichkeit und Handlichkeit geboten wäre. Nach meiner Schätzung dürfte es sich, bei Beschränkung auf das wirklich Gebräuchliche, Ausschluß alles dessen, was den Sondersprachen der einzelnen Berufs- und Gesellschaftskreise angehört, der Außenstehende also füglich nicht zu wissen braucht, knapper Darstellung und zweckmäßiger typographischer Einrichtung, schon in ein bis zwei Bänden Lexikonoktav unterbringen lassen.

Welche Fundgrube des Wissens wäre doch für die Wort-

forschung ein Wörterbuch, das nach den hier skizzierten Gesichtspunkten geschrieben wäre! Wie viele etymologische Traumgebilde würden z. B. mit einem Schlage zerstört, wenn bei jedem Tiernamen gesagt würde, wie vom menschlichen Ohre der Schrei des betreffenden Tieres aufgefaßt wird, durch welche Lautfolge die menschliche Sprache ihn wiederzugeben pflegt. Es würde dann keinem Etymologen mehr einfallen, deutsch *Fink*, französisch *pinson* oder ungarisch *pinty*, wie es noch bis in die neueste Zeit geschieht, von irgendeiner urgermanischen, lateinischen, finnisch-ugrischen Wurzel abzuleiten. Und der selige Miklosich wäre sicherlich nie auf den Gedanken gekommen, den rumänischen Namen der Wachtel, *pitpalac*, auf ein altbulgarisches *podubruda* zurückzuführen.

Werke der geschilderten Art ins Leben zu rufen ist eine Aufgabe, die der Zukunft, vielleicht sogar einer fernen Zukunft, vorbehalten bleibt. Doch zweifle ich nicht, daß auch für sie die Zeit kommen wird. Denn es ist eine Aufgabe, des Schweißes der Edlen wert.

Bücherschau.

Geiger, Ludwig. Goethe. Sein Leben und Schaffen, dem deutschen Volke erzählt. Berlin-Wien, Ullstein u. Co., 1910. 493 Ss. gr. 8°. Pr. in rot Kanevas geb. 6 M.

Erst vor kurzem hat uns Ludwig Geiger das schöne Buch „Goethe und die Seinen" geschenkt, dem Robert Petsch, GRM. I, 101ff., die wohlverdiente Anerkennung gezollt hat. Nun liegt dies neue Goethebuch vor uns. „Es will ein Volksbuch sein, das dem Kenner vielleicht eine nicht unnütze Wiederholung dessen, was er schon weiß, dem Nichtkenner eine Einführung in Leben und Schaffen Goethes bietet."

Ein gelehrtes Werk über Goethe zu schreiben, wäre gewiß keine schwierige Aufgabe gewesen für Geiger, der seit 30 Jahren das Goethe-Jahrbuch herausgibt und die Goetheliteratur beherrscht wie nur wenige. Um so dankbarer ist es zu begrüßen, daß er uns gerade dieses Buch beschert hat: wirklich ein Volksbuch im besten Sinne des Wortes. Daß es dem Verfasser in der Tat gelungen ist, in der Auswahl des Stoffes, in Darstellungsweise und Form das richtige zu treffen, um auch Frauen und die reifere Jugend zu fesseln, habe ich selbst beobachten können. Eine große Zahl sorgfältig ausgewählter Porträts, Ansichten, Handschriften in größtenteils guter Wiedergabe erhöhen noch den Wert und die Anziehungskraft des billigen Buches, das man wohl bald in jeder guten Hausbibliothek antreffen wird.

Für den Fachmann ist es ja nicht geschrieben; dem stehen wissenschaftliche Werke über Goethe genug zur Verfügung; aber doch, meine ich, wird es auch dem Lehrer des Deutschen sich nützlich erweisen; für seinen Unterricht, für die Darbietung des Stoffes wird er manches daraus entnehmen können.

Kiel. Heinrich Schröder.

Eichler, Ferd., Die wissenschaftlichen Bibliotheken in ihrer Stellung zu Forschung und Unterricht. Vortrag gehalten in der Sektion f. Bibliothekswesen bei der 50. Versamml. deutscher Philologen und Schulmänner in Graz. Leipzig, Otto Harrassowitz, 1910. 31 Ss. 8°. Pr. 1 M.

Über diesen an wertvollen Anregungen reichen Vortrag hat R. Fick unsern

Lesern schon berichtet. (S. GRM. 1, 711.) Nun liegt er, mit einem sehr lesenswerten Vorwort und Anmerkungen versehen, gedruckt vor uns. Wir wünschen, daß der Vortrag recht viele Leser und auch vonseiten der Unterrichtsverwaltungen die Beachtung finden möge, die er verdient hat.

Kiel. Heinrich Schröder.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Goethes Freundinnen. Briefe zu ihrer Charakteristik. Ausgewählt und eingeleitet von Gertrud Bäumer. Mit 12 Bildnissen. Leipzig, B. G. Teubner, 1909. VI, 318. 8°. Pr. geb. 3 M.

Aus den zahlreich vorhandenen Briefen und Lebensdokumenten ist das Wesentliche und Interessante zu einer Reihe von Lebensbildern zusammengestellt, die einem größeren Leserkreis ermöglichen, auf Grund lebendiger persönlicher Zeugnisse ein Bild von dem Wesen dieser Frauen zu gewinnen, ohne doch auf die umfangreichen, dem einzelnen schwer zugänglichen und zum Teil vieles Unwesentliche mit sich führenden Briefveröffentlichungen angewiesen zu sein. Kurze biographische Einleitungen geben das zum Verständnis der Briefe Unerläßliche. Das Buch ist als ein Lesebuch zu einer Goethebiographie gedacht und dürfte in einer Zeit, wo das literarische Interesse sich dem persönlichen Dokument besonders zuwendet, einem weit verbreiteten Wunsch entsprechen.

G. Bäumer.

Schlesiens volkstümliche Überlieferungen. Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde, begründet von Friedrich Vogt, herausgegeben von Theodor Siebs. Band III: Schlesische Sagen I. Spuk- und Gespenstersagen. Von Richard Kühnau. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. XXXVIII, 618 Ss. gr. 8°. Pr. geh. 8 M., geb. 9 M.

Es war keine leichte Arbeit, das weitverstreute Material zu sammeln. Vor allem galt es die in Zss. und kleinen Sammlungen veröffentlichten Sagen heranzuziehen, die unmittelbar aus dem Volksmunde geschöpft sind und deren Urheber die Gewähr volkstümlicher Zuverlässigkeit bieten. Aber auch die älteren Berichte über Sagen mußten auf ihren volkskundlichen Wert geprüft werden. Jede Sage ist in dem Gewande gelassen, in dem ich sie vorfand, nur die mundartliche Fassung habe ich ins Hochdeutsche übertragen. Jeder Sage ist der literarische Nachweis beigegeben. Auch Österreichisch-Schlesien und das schlesische Sprachgebiet Böhmens habe ich berücksichtigt, den Hauptnachdruck aber auf das preußische Mittelschlesien gelegt und auf diesem Gebiete auch eine gewisse Vollständigkeit erstrebt.

Breslau. Richard Kühnau.

Deutsches Wörterbuch von Dr. Richard Loewe (Sammlung Göschen, Nr. 64). G. J. Göschensche Verlagshandlung. Leipzig 1910. 177 S.

Das Bändchen will ein kurzgefaßtes Nachschlagebuch sein, das über die Herkunft der deutschen Wörter die notwendigste Auskunft gibt. Von den mit dem Germanischen verwandten Sprachen sind dabei hauptsächlich die bekannteren, d. h. die lateinische und griechische, berücksichtigt worden. Innerhalb des Germanischen selbst schien es dem Verfasser wünschenswert, die Weite der Ausbreitung der einzelnen Wörter zu veranschaulichen; aus diesem Grunde ist bei den Erbwörtern und älteren Lehnwörtern zur althochdeutschen (bezw. mittelhochdeutschen, neuhochdeutschen oder niederdeutschen) Form meistens diejenige des dem Germanischen am fernsten stehenden Dialekts, in dem das betreffende Wort noch vorkommt, hinzugefügt worden. Die Einleitung des Büchleins will kurz darüber orientieren, welcher Art die aus der indogermanischen Ursprache ererbten Wörter sind und woher die übrigen stammen. R. Loewe.

Kleinere mittelhochdeutsche Erzählungen, Fabeln und Lehrgedichte. III. Die Heidelberger Handschr. cod. Pal. germ. 341 herausgeg. v. Gustav Rosenhagen. Mit 2 Tafeln in Lichtdruck. Berlin, Weidmann, 1909. (Deutsche Texte des Mittelalters, hsg. v. d. Kgl. Preuß. Akad. d. Wiss., Bd. XVII.) XLI, 251 Ss. Lex.-8°. Pr. 10,60 M.

Nach den bekannten Grundsätzen der „Deutschen Texte" werden aus der großen Heidelberger Hs. von Reimpaargedichten die bisher ungedruckten Stücke, sowie einige entlegenere, bereits bekannte, abgedruckt. Neben einigen Lehrgedichten gehört die Hauptmasse der Gattung des Bispels an, deren Eigenart man jetzt besser würdigen kann (vgl. GRM. I, 775). Das Verhältnis des Pal. zur Schwesterhs. in Kalocsa wird in der Einteilung so erklärt, daß die beiden an einem Orte, nach denselben Vorlagen, unter einheitlicher Anleitung entstanden sind. Nachträglich ist von Kolocsa aus dem Herausgeber mitgeteilt, daß nicht nur das Format das gleiche ist, sondern auch wahrscheinlich dieselben Schreiber, jedenfalls der Hauptschreiber des Pal. an der dortigen Hs. tätig gewesen ist. Außer einer Seite des Pal. enthält der Band noch eine Wiedergabe der Wiener Hs. Nr. 2705.

Hamburg. G. Rosenhagen.

Dantes Göttliche Komödie in deutschen Stanzen frei bearbeitet von Paul Pochhammer. Kleine Ausgabe mit 4 Federzeichnungen und Buchschmuck von Franz Stassen, sowie mehreren Skizzen. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. XVI, 400 Ss. 8°. Pr. schmiegsam in Leinwand geb. 3 M.

An Erklärungs- und Planmaterial kann diese Ausgabe sich nicht mit der „Großen" messen, auf die sie daher auch mehrfach verweisen mußte. Ihr Text jedoch ist neu am Original geprüft, sprachlich gefeilt und von 4 Federzeichnungen Franz Stassens begleitet, die in hohem Maße geeignet sind, in den Geist der Dichtung einzuführen. Dasselbe erstreben die 7 Skizzen, von denen 4 in den Text eingeschoben und 3 in einer Planskizze vereinigt sind, die das „Triptychon der Divina Commedia" dem Leser vor Augen stellt. Während das „Vorwort" das Wesen meiner Dante-Auffassung und Arbeit charakterisiert, folgt ein „Rückblick" in Kürze dem Gedankengange der Dichtung. Ein knapp gefaßter „Anhang" erläutert die Skizzen.

Paul Pochhammer.

Griechenlyrik, Römerlyrik. In deutsche Verse übertragen von J. M. Stowasser. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. 2 Bände, zusammen 822 Ss. Pr. eleg. geb. 5 M.

Tausendmal hört man die Behauptung, die Formen der Antike hätten durch die klassische Schule volles Bürgerrecht in deutschen Landen; aber ich habe als Lehrer an meinen Schülern, als Familienvater an Frau und Kind, als denkender Beobachter an den Personen meines Umgangs das Gegenteil erfahren. Die antiken Formen sind uns nie kongenial geworden. Darum habe ich in den hier anzuzeigenden Büchern den Versuch gemacht, die Hauptmasse der Lyrik beider Sprachen in wirklich deutscher Diktion und wirklich deutschen Formen dem Verständnis des Volkes nahe zu bringen. Die Übersetzung ist sach-, ja wo es anging, wortgetreu, manches wurde dem modernen Leser zuliebe vereinfacht, die Metra — zumal im lateinischen Teil — den Originalen angeähnlicht. Ich gebe mich der Hoffnung hin, daß diese Gesamtübersicht über antike Lyrik den Alten, die man zwar bewundert, aber nicht liest, doch wieder viele interessierte Leser zuführen wird.

Wien. J. M. Stowasser.

Albrecht Dürer in seinen Briefen. Von Oberbibliothekar Dr. Markus Zucker. Mit 20 Abbildungen im Text und auf 12 Tafeln. Leipzig, B. G. Teubner, 1908. IV, 127 Ss. gr. 8°. Pr. in Leinwand geb. 2 M.

In eine ferne Zeit durch Briefe einen unmittelbaren Einblick zu gewinnen, hat immer einen besonderen Reiz. Gesteigert wird das Interesse, wenn es sich um

eine „nochstehende Persönlichkeit wie Dürer handelt, dessen Name ein Ehrentitel der deutschen Nation ist. Da scheint es wohl gerechtfertigt, den Beitrag, den der Künstler in Briefen zur Kenntnis seines Wesens selbst liefert, allgemein zugänglich zu machen. Leider ist ihre Zahl nicht eben groß. — Die vorgesetzten Einleitungen wollen vor allem das Verständnis dadurch erleichtern, daß sie den Inhalt der uns verlorenen Briefe andeuten, auf die Dürer antwortet. Da bei der Herausgabe der „Deutschen Charakterköpfe" auch an die Jugend gedacht ist, wurde in den Anmerkungen darauf Rücksicht genommen. Die kurze Skizze über Dürers Leben und Schaffen dürfte nicht unwillkommen sein, um die Tätigkeit des Künstlers in ihren Hauptzügen sich rasch zu vergegenwärtigen.

M. Zucker.

Nachrichten.

Gestorben: Dr. Adolf Tobler, ord. Prof. d. rom. Phil. a. d. Univ. Berlin, am 18. März 1910. — Dr. H. d'Arbois de Jubainville, Professor der kelt. Sprachen und Literaturen am Collège de France in Paris.

Habilitation: Dr. H. Schulz für deutsche Phil., Freiburg i. Br.

Berufungen: Dr. C. A. Ott, Dozent der rom. Phil. an der Akademie zu Frankfurt a. M., wird zum Wintersemester einem Ruf an die Technische Hochschule in Stuttgart folgen. — Die vor kurzem vom Freih. v. Schröder gestiftete ord. Professur für deutsche Philologie in Cambridge (s. GRM. 1, 718) ist Dr. Karl Breul übertragen worden.

Die 14. Tagung des Allgemeinen Deutschen Neuphilologen-Verbandes findet vom 16.—19. Mai in Zürich statt. Vorträge sind u. a. angemeldet von Prof. Morf-Berlin, Geh. Rat Münch-Berlin, Direktor Dörr-Frankfurt, Hofrat Thiergen-Dresden, Prof. Sieper-München, Prof. Bovet-Zürich, Prof. Viëtor-Marburg, Prof. Bouvier-Genf, Dr. Flury-Zürich, Dr. Bally-Genf, Prof. Gauchet-Zürich, Dr. Weill-Paris, Prof. Scheffler-Dresden.

Berichtigung.

Heft 1 dieses Jahrgangs, S. 17, Z. 3 v. u. lies V. 5 statt V. 75.

S. 75, letzte Z. lies „Germanistik" statt „Grammatik".

S. 77, Abs. 3, Z. 3 lies „wichtiger" statt „richtiger".

S. 80 Fußnote ist zwischen „mittleren" und „oberen" ein „und" einzuschieben.

Heft 2, S. 81, Z. 12 v. u. lies 20 statt 25.

Heft 3, S. 155, Z. 19 v. u. lies „O. Weicherts" statt „Nowacks"; ebenda Z. 11 v. u. ist „Grafen" zu streichen.

S. 160, Abs. 3, Z. 1 lies „Benigna" statt „Sophie".

In der Rezension des Herrn Prof. Becker S. 187 f. sind — ohne Schuld des Verfassers und der Redaktion — folgende Druckfehler stehengeblieben: (wiederholt) Manpertius, soll heißen: Maupertuis; S. 187, Z. 3 v. u. lies „genießen" statt „gewinnen"; S. 188, Z. 9 v. o. lies „Oeuvres" statt „Amores".

Zu GRM. II. Heft 2, S. 165.

In seiner neulichen Besprechung neuerer Eichendorff-Literatur spricht W. Kosch von meiner „schlechten Ausgabe". Ich bemerke dazu, daß ich niemals eine Eichendorff-Ausgabe gemacht, sondern lediglich, für einen erkrankten Freund einspringend, eine kurze biographische Einleitung zu einer weit älteren Ausgabe (des Weichertschen Verlages) geschrieben habe, wie das auch aus dem Titelblatt ohne weiteres ersichtlich ist. Inzwischen ist diese Ausgabe ohne mein Wissen und ohne meinen Willen in den Besitz des Globus-Verlages übergegangen.

Halle a. S. Kurt Jahn.

Leitaufsätze.

20.

Analytische und synthetische Literaturforschung. I.

Von Dr. **Oskar F. Walzel,**
ord. Professor der deutschen Sprache und Literatur, Dresden.

Forschung und Darstellung droht auf dem Felde deutscher Literaturgeschichte im Augenblick einer Einseitigkeit zu verfallen. Wer über die Grenzen unseres Faches hinaus seinen Blick schweifen läßt und in den Betrieb verwandter Geisteswissenschaften einzudringen sucht, kann sich dieser Erkenntnis nicht entziehen. Ich selbst hatte in meinem Berner Seminar vielfach Gelegenheit, von reiferen Studenten, deren Fachstudien anderen, mehr oder minder angrenzenden Gebieten gewidmet waren, auf diese Einseitigkeit aufmerksam gemacht zu werden. Gerne lerne ich von meinen Hörern; und ich weiß die Anregung zu schätzen, die aus jugendlichen, vielseitig interessierten, nach Neuem ausschauenden Köpfen dem akademischen, an sein Fach gebundenen und dessen Bräuche übenden Lehrer werden kann. Darum war mir der Einwand, daß die Erforschung der neueren deutschen Literaturgeschichte fast ausschließlich in Analyse aufgehe und der Synthese sich kaum bediene oder in der Synthese meist über ein Aneinanderreihen der Individuen nicht hinauskomme, wichtig genug, ihn auf seine Berechtigung zu prüfen und die Ursache des herrschenden Zustandes zu erwägen.

Die einzige umfangreichere Methodenlehre, die in neuerer Zeit unserem Fache erstand, Ernst Elsters „Prinzipien der Literaturwissenschaft", gedachte in ihrem ersten Bande von 1897 (S. 3)

Viel später, als ich gehofft hatte, komme ich dazu, den Vortrag, den ich im Herbst 1909 auf der Grazer Philologenversammlung in unserer Fachabteilung gehalten hatte, niederzuschreiben. Damals war es geboten, ihn etwas leichter zu schürzen. Jetzt ist es wohl besser, einzelnes ein wenig ausführlicher zu gestalten, vor allem indes Striche zu beseitigen, die im letzten Augenblick angebracht worden waren, um das ohnehin ungebührlich lange Referat nicht noch weiter auszudehnen. Wahrscheinlich werden die Zuhörer, die ich in Graz hatte, den Ton des Vortrags nicht wiedererkennen, dagegen hoffe ich, daß mancher Gedanke eine noch genauere Fassung gefunden hat. Dies schien mir für den Druck die Hauptaufgabe; sie zu erfüllen hätte ich mich bemüht, auch wenn es mir möglich gewesen wäre, Ton und Stimmung der schönen Grazer Tage nach so langer Unterbrechung wiederzufinden.

der doppelten Aufgabe, die gegebenen Tatsachen zu analysieren und in historischer Synthese eine mehr oder minder große Anzahl analysierter Erscheinungen zusammenzufassen. Noch ist Elsters Werk nicht über den ersten Band hinausgekommen und zu näherer Erläuterung der Synthese darum nicht gelangt. Doch ausdrücklich legte damals der Verfasser das Schwergewicht auf Analyse und erblickte in ihrer Bewältigung die eigentliche Aufgabe der Forschung. Ausdrücklich gab er sich das Programm, der Analyse der Poesie den weitaus größeren Teil der Untersuchung zu widmen (S. 6). Die Zusammenfassung des Ermittelten, die Synthese, sei alsdann nur mit geringeren Schwierigkeiten verbunden. Hauptsache sei es hier, die historischen Aufgaben der Literaturwissenschaft darzulegen, ihre Beziehungen zur Geschichte der wirklichen Lebensvorgänge, aber auch die einschneidenden Unterschiede, wie im Objekt, so in der Forschungsmethode dieser beiden Disziplinen. Die weitere Ergründung der synthetischen Aufgaben literarhistorischer Art blieb der künftigen Fortsetzung von Elsters Werk vorbehalten. Vorläufig wurde von Elster lediglich angedeutet, daß eine Synthese nur mit vergleichender Methode durchzuführen sei; sie ermögliche die verwandten und räumlich wie zeitlich einander nahestehenden Erzeugnisse miteinander in Verbindung zu setzen.

Analyse, Synthese! Philosophische Termini treiben oft ein neckisches Spiel mit ihren Benützern. Gerne springt solch ein Terminus in seinen Gegensatz um. Da ist Vorsicht vonnöten! Eine genauere Begriffsbestimmung ist zu geben, sollen Irrtümer und Mißverständnisse sich nicht von vornherein einstellen. Kaum ist sie bei anderen Fachausdrücken so unentbehrlich wie bei unserem gegensätzlichen Paar.

Als Analyse gilt in philosophischer Terminologie die Zerlegung eines Begriffs in seine Merkmale, eines Gegenstands in seine Eigenschaften. Synthese wäre dann die Verbindung einer Vielheit zu einer Einheit, in der die Mannigfaltigkeit der Teile zu einem selbständigen Ganzen geeint ist.

Unter Analyse versteht der Philosoph aber auch die Zurückführung des Besonderen auf das Allgemeine.

So scheinen Synthese und Analyse auf dasselbe hinauszulaufen. Sowohl auf dem Wege von der Mannigfaltigkeit der Teile zu einem Ganzen, wie auf dem Wege vom Besonderen zum Allgemeinen bewege ich mich vom Einzelnen zu einem umfassenderen, weiteren Begriffe. Analytisch arbeitet, wer die individuellen Erscheinungen Lessing, Goethe, Schiller auf den „Allgemeinbegriff" des „deutschen Klassizismus" zurückführt; synthetisch ist der Versuch gedacht, die Individuen Lessing, Goethe, Schiller zu dem „selbständigen Ganzen", genannt „deutscher Klassizismus" zu verknüpfen. Der Logiker weiß sehr wohl, daß dies zwei ganz ver-

schiedene gedankliche Operationen sind: dem Laien mag es wie zwecklose Spitzfindigkeit erscheinen, eine Gegensätzlichkeit festzustellen, wo er selbst sich nur eines einzigen Denkaktes bewußt ist. So werde denn auch hier, in einer philologischen Zeitschrift, nicht länger bei dieser logisch-terminologischen Frage verweilt und der Unterschied des Begriffes „deutscher Klassizismus", soweit er ein Ganzes und soweit er einen Allgemeinbegriff darstellt, nicht weiter erwogen. Der Philologe könnte in solchem Bemühen zwecklose Tüftelei erblicken! Ich bescheide mich, den folgenden Betrachtungen die Umgrenzungen der Begriffe Analyse und Synthese zugrundezulegen, die augenscheinlich auch Elster vorschweben. Ich tue es, wohl bewußt, daß ich mir durch diese, hier unumgängliche Abkürzung des Verfahrens wichtige Trümpfe aus der Hand spiele.[1]

Fortan gelte mithin in diesen Erörterungen als Analyse die Erforschung des Einzelnen, sei es Künstler oder Kunstwerk, als Synthese die Verknüpfung der einzelnen Schöpfungen oder ihrer Schöpfer zu einem Ganzen.

[1] Auf die Bedeutung des logischen Gegensatzes eines „Allgemeinbegriffes" und eines „Ganzen" für historische Forschung und Methodik weisen die lehrreichen und anregenden Erwägungen Heinrich Rickerts über den Unterschied naturwissenschaftlicher und geschichtswissenschaftlicher Begriffsbildung hin (Die Grenzen der naturwissenschaftlichen Begriffsbildung. 1902, S. 407ff.). Rickert legt dar, daß ein naturwissenschaftlicher Begriff um so größer sei, je weniger Merkmale er habe. Denn Begriffe z. B., die von allen Körpern gelten, haben den ärmsten Inhalt; je mehr sich die Untersuchung spezialisiert, desto mehr wachse der Inhalt des Begriffes. Während mithin die Größe des Begriffsinhaltes bei naturwissenschaftlichen Begriffen zur Größe des Umfangs in verkehrtem Verhältnisse stehe, enthalte der Begriff eines historischen Ganzen mehr als die der Begriffe der Teile, aus denen dieses Ganze besteht. Sein Inhalt ist der Inbegriff aller Begriffselemente, aus denen die historischen Begriffe seiner Teile gebildet sind. Zu dem umfassendsten naturwissenschaftlichen Begriff gelange man durch die denkbar größte Vereinfachung seiner Objekte; der umfassendste historische Begriff enthalte hingegen die ganze Mannigfaltigkeit seiner Universal- und Weltgeschichte. — Der Allgemeinbegriff „deutscher Klassizismus" wäre nach Rickert ein Ergebnis naturwissenschaftlicher Begriffsbildung; denn er entsteht, wenn das Gemeinsame der einzelnen deutschen Klassiker von ihren individuellen Eigenheiten gesondert wird. Er hat weniger Merkmale als die deutschen Klassiker in ihrer Gesamtheit. Der historische Begriff „deutscher Klassizismus" umfaßt dagegen alle diese Merkmale, ist auf das Ganze der Erscheinung aus, möchte nicht bloß die Gattungsmerkmale ergründen. Fraglich bleibt nur, ob die Geschichte ganz und gar ohne die Begriffsbildung auskommen kann, die nach Rickert den Naturwissenschaften eigen ist; daß die moderne Naturwissenschaft allein mit dieser Begriffsbildung arbeite, bestreitet andrerseits Alois Riehl (Kultur der Gegenwart, Teil I, Bd. 6, S. 101); er will nur zugeben, daß der antiken Naturphilosophie zum großen Teile eine solche „generalisierende" Betrachtung, das heißt eine Gewinnung von Begriffen, die durch die Ausscheidung des Individualen gebildet werden, vorgeschwebt habe. Der Gesetzesbegriff der modernen Wissenschaft unterscheide sich hingegen von dem Gattungs- und Formbegriff der antiken Philosophie. „Ohne Zweifel reicht auch der Naturforscher, wenn er will, zu den wirklichen Dingen und Vorgängen herab."

Schon diese kargen Worte belehren, daß die Biographie eines Künstlers noch lange nicht eine synthetische Arbeit zu sein braucht. Solange sie nur ein Leben nacherzählt und einzelne Kunstwerke deutend und erklärend aneinanderreiht, bleibt sie auf analytischem Boden stehen. Von Synthese kann dann gesprochen werden, wenn die Entwicklung des Künstlers als Ganzes dargelegt, seine gesamte Schöpfung zu einer Reihe verbunden und der Künstler mit seinen Werken in einen historischen Zusammenhang eingereiht wird. Selbstverständlich ist auch jeder Versuch, eine oder die andere Entwicklungsphase des künstlerisch tätigen Individuums abzugrenzen und zu vereinheitlichen, ebenso wie jede Bemühung, einzelne seiner Werke zu einer Einheit zu verknüpfen, endlich solche einzelne Entwicklungsphasen in den historischen Zusammenhang einzureihen oder einzelne Gruppen von Werken als Teile eines geschichtlichen Werdens erscheinen zu lassen, synthetisch gedacht.

Daß in solchem Sinne zu wenig synthetisch auf dem Gebiete der neueren deutschen Literaturgeschichte gearbeitet werde, ist unleugbar. Diese Tatsache bewog schon vor anderthalb Dezennien J. Minor, seine warnende Stimme gegen die Spezialisierung und Detaillierung unseres Faches zu erheben. Er wies auf die synthetische Leistung früherer Generationen hin, auf die „Arbeit aus dem Vollen und Ganzen", wie sie in Goedekes Grundriß vorliegt. „Dem Spezialisieren muß die Verteilung der Arbeit, die Anweisung der Quellen und die Lieferung des Materiales vorausgehen, d. h. die Arbeit aus dem Ganzen. Solange es einen Spezialismus in der Literaturgeschichte gibt, hat er sich als gänzlich unfruchtbar und nirgends als schöpferisch erwiesen: er fördert nicht, sondern er hinkt den Arbeiten universeller Köpfe . . . nach; er ist von anderen inspiriert, ohne deren Hauch er gar kein Leben hätte" (Euphorion, 1894, Bd. 1, 19). Minors Ausgangspunkt und sein Ziel war bei diesem Warnungsrufe nicht die Frage nach analytischer oder synthetischer Forschungsweise. Aber sein Wunsch, an Stelle des Spezialisierens die Arbeit aus dem Vollen und Ganzen zu ihrem Recht kommen zu lassen, deckt sich praktisch mit der Forderung, neben der Analyse auch der Synthese wieder Raum zu gewähren.

Näher heran an das Problem der Synthese mußte notgedrungen R. M. Meyer kommen, als er die größte und schwierigste Synthese aufzubauen unternahm, die von unserem Fache jetzt zu schaffen ist, eine Darstellung der Geschichte deutscher Literatur im 19. Jahrhundert. Seine Studie über die „Prinzipien der wissenschaftlichen Periodenbildung. Mit besonderer Rücksicht auf die Literaturgeschichte" (Euphorion, 1901, Bd. 8, 1ff.) suchte nach der Veröffentlichung der ersten Auflage des Werkes „Die deutsche Literatur des neunzehnten Jahrhunderts" die Disposition dieser Arbeit zu verteidigen. Die Begriffe Synthese und Analyse zu definieren und zu

scheiden, ihre Bedeutung für unser Fach zu ergründen, hatte sich Meyer nicht zur Aufgabe gestellt. Wie wichtig ihm indes die Frage nach der Synthese erschien, bezeugt (a. a. O., S. 11) seine Bemerkung: „Spezifisch historisch ist diejenige Orientierung, die einer einzelnen Erscheinung ihren Platz innerhalb des allgemeinen Werdens oder noch genauer innerhalb einer größeren Entwicklung zuweist". Nach den oben gebotenen Begriffsbestimmungen ist dies eine der Aufgaben der Synthese. „Spezifisch historisch" ist also nach Meyers Ansicht innerhalb des Arbeitsgebietes der Literaturgeschichte die synthetische Tätigkeit und nicht die analytische.

Im übrigen erörtert Meyer allerdings nicht das Problem, sondern nur ein Problem der Synthese: die Frage nach der Disposition einer wissenschaftlichen Arbeit zu beantworten bestrebt, erkennt er in der Periodisierung das charakteristische Dispositionsmittel historischer Darstellung. Geschichte, Literatur, Kunst, Kulturgeschichte hätten es zu verwerten. Das heißt: er nimmt eine große Synthese schon als etwas Gegebenes und möchte ergründen, wie in dem Strom historischen Ablaufs einheitliche Perioden abgegrenzt werden können, wie das Wesen einer Periode neben dem πάντα ῥεῖ historischen Werdens zur Geltung komme. Er bewegt sich also, nimmt man es genau, von dem großen Ganzen zu den kleineren Ganzen, die zwischen jenem und den Individuen stehen. Trotzdem stößt er auch auf diesem Wege, der scheinbar analytisch vom Ganzen zu den Teilen und nicht synthetisch von den Teilen zum Ganzen führt, auf die Kernfrage historischer Synthese, auf das Verhältnis von Individuum und Masse, auf die Bedeutung, die bei einem Versuche historischer Synthese einerseits dem Individuum zukommt und andrerseits einem höheren Begriffe, der die Individuen zu größeren Ganzen verbinden hilft. Seine Antwort auf diese Frage lautet (a. a. O., S. 36):

„Ich fasse die Nation selbst als Schöpfer ihrer Literatur auf, wobei ich unter 'Nation' nichts anderes verstehe als die Summe aller jener Kräfte, Traditionen, Anregungen, Erschwerungen, mit denen jeder einzelne literarisch tätige Angehörige zu rechnen hat. Diese in großartiger historischer Kontinuität verbürgte ideale, aber in ihren Äußerungen durchaus konkrete 'Nation' erlebt fortwährend den stetigen Strom der Veränderungen an sich selbst; und somit ändern sich auch unaufhörlich die Äußerungen ihrer Kraft. Sie dokumentiert sich in all den zahllosen künstlerischen oder politischen, sozialen, wissenschaftlichen Anläufen, die wir zu verzeichnen haben. Die Träger aller dieser Einzelbewegungen sind die Individualitäten. Wir können es nicht bestreiten, daß sie für uns allerdings immer geschlossene, nebeneinanderliegende, auf keinen Generalnenner zu bringende Einheiten sind; individuum est ineffabile. Aber soviel wir können, geben wir ihnen doch eine höhere Einheit, indem wir sie eben sämtlich als Emanationen des nationalen Geistes auffassen. Freilich, Goethe und Wolfgang Menzel lassen sich so wenig summieren wie Apfel und Birne; aber summieren lassen sich auch Regen und Schnee nicht, die wir doch als atmosphärische Niederschläge unter eine Kategorie zusammenfassen. So also suchen wir die geheimnisvollen Größen, die wir als 'Persönlichkeiten' bezeichnen,

zu verstehen als Kinder ihres Volkes und ihrer Zeit: bedingt (wenn auch keineswegs erschaffen! wie die Ultra-Tainianer meinen und die Ultra-Anti-Tainianer uns imputieren) von ihrem Klima und 'Milieu', bestimmt auch von dem Gedankenstand der Zeit; aber freilich deshalb doch etwas nur empirisch Aufzunehmendes, unerklärliche historische Tatsachen."

Ich hebe aus Meyers Worten zuerst den Gedanken heraus, daß die Individualitäten geschlossene, nebeneinanderliegende, auf keinen Generalnenner zu bringende Einheiten sind, daß sie sich nicht summieren lassen. Richtig verstanden, ist die Beobachtung nicht zu bestreiten. Bemühen wir uns, die eigentümlichsten Farben einer Individualität herauszufinden, möchten wir die Töne heraushören, die der Melodie ihres Wesens und ihrer Kunst ein charakteristisches Gepräge geben, versenken wir uns mit allen Mitteln in ihre Wesenheit, dann ergibt sich wohl ein unleugbarer Zuwachs zu unserer Erkenntnis; doch wir erhalten keine Grundlagen für eine Verbindung der Individuen, wir berauben uns der Möglichkeit, sie zu einem größeren Ganzen zu verknüpfen. Wie elastisch harte, einander bei jeder Berührung abstoßende Kugeln liegen die Individuen nebeneinander, es ergeben sich keine Berührungsflächen; und unmöglich ist es, aus ihnen und auf ihnen ein festes Gebäude zu errichten. Wer die Individualität allein herausfühlen, sie in ihren charakteristischen Eigenschaften zu erfassen sich bestrebt, der wird, sobald er zu einer geschichtlichen Darlegung eines größeren Ganzen der Literatur weiterschreiten möchte, nur ein Aggregat liefern, nur Individualität neben Individualität stellen, nicht aber ein Ganzes von entwicklungsgeschichtlichem Charakter erbauen können. Keine Individualität läßt sich aus einer anderen oder auch aus einer Reihe anderer Individualitäten ableiten; ihre historische Voraussetzung aber ist eine höhere Einheit, die ihrerseits nicht als ein Aggregat von Individualitäten aufgefaßt werden kann.

Die höhere Einheit, in der die Individuen ihre Voraussetzungen finden können, erblickt Meyer — dies ist der zweite wichtige Gedanke der zitierten Stelle — in dem nationalen Geiste. Als Kinder ihres Volkes und ihrer Zeit, bedingt von ihrem Klima und Milieu, bestimmt von dem Gedankenstand der Zeit, erscheinen ihm die Individuen. Auch hier ist natürlich eine restlose Ableitung des Individuellen aus einer höheren Einheit ausgeschlossen. Ein unerklärbarer Rest bleibt. Doch der Zusammenhang mit dem nationalen Geiste könnte immerhin die Verbindung und Verknüpfung der Individuen erleichtern. In dieser ihrer Voraussetzung treten sie zu einem Ganzen zusammen. Die Möglichkeit einer Synthese ist gegeben.

Im großen und ganzen erinnert Meyers zweiter Gedanke überraschend an Karl Lamprechts Anschauungen. Fast wörtlich stimmt mit Meyers Äußerung überein, was Lamprecht auf die Frage nach

dem Verhältnisse des einzelnen Individuums zu dem Kulturzeitalter, in dem es lebt, zu sagen hat: jedermann sei von der Kultur, in der er lebt, abhängig und in diesem Sinne ein Kind seiner Zeit. „Das gilt auch von den Größesten; und eben sie haben es auch jederzeit anerkannt, während die Leugnung des Satzes von dem idealistisch verschönernden und täuschenden Gedächtnisse des Vergangenen und von seiner höchsten und — für neuere Zeiten — wunderlichsten Steigerung, dem Heroenkult, den weitaus gefährlichsten Feinden wahrer Geschichtswissenschaft, ausgegangen ist."[1] Meyer darf diese Sätze Lamprechts ohne weiteres unterschreiben; er kann mit Lamprecht auch die Anwendung auf das Genie machen und zugeben, daß das Genie in das Kulturzeitalter eingeschlossen sei und nur dann zu voller Entfaltung komme, wenn es in der Entwicklungstendenz dieses Zeitalters wirke.[2]

Lamprecht erscheint denn auch als willkommener Helfer, wenn es gilt, der Wiederaufnahme synthetischer Literaturgeschichte das Wort zu reden. Auch er eifert — ähnlich wie Minor — gegen das planlos individualistische Forschen der letzten Jahrzehnte, auch er möchte statt solcher Stückelarbeit eine neue Synthese schaffen.[3] Doch schon die Forderung, daß diese Synthese die innersten psychologischen Vorgänge des Geisteslebens auf allgemeine Gesetze, sei es einer psychologischen Mechanik, sei es einer psychologischen Entwicklungslehre oder Biologie, zurückführen müsse, läßt uns stutzen. Hier taucht ein Mittel der Synthese auf, das bisher in meinen Erörterungen keinen Platz gefunden hat.

Man weiß, wie Lamprecht seine Synthese praktisch durchführt. Nicht Individual-, sondern Sozialpsychologie ist Gegenstand seines Interesses; auch Meyer steht auf dem Standpunkte, daß eine Synthese großen Stils das Individuum in den Hintergrund dränge. Lamprecht geht indes in seiner „Deutschen Geschichte" noch einen Schritt weiter. Er glaubt einen bestimmten Rhythmus in der Entwicklung der sozialen Seele Deutschlands entdeckt zu haben. Dieser Rhythmus zerfällt in die Einzelphasen des Symbolischen, Ornamentalen, Konventionellen, Individualistischen, Subjektivistischen, Reizsamen. Chronologisch aufeinanderfolgend, stellen diese Phasen ein gesetzliches Nacheinander vor. Lamprecht ist überzeugt, daß dasselbe Nacheinander auch in der außerdeutschen Geschichte sich nachweisen lasse.

Nach dieser Auffassung Lamprechts sind die Individuen lediglich die Vertreter und Ergebnisse einer gesetzlich notwendigen Entwicklung, eines über die Individuen wegschreitenden Ganges der Evolution, dem durch ein Gesetz sein Weg vorgeschrieben ist. Da

[1] Moderne Geschichtswissenschaft. 1905. S. 98.
[2] Ebenda, S. 100f.
[3] Ebenda, S. 64.

ist weit mehr geboten, als für die Frage nach dem Überpersönlichen benötigt wird, das eine Synthese im Gegensatz zu rein individualistischer Forschung ermöglicht. Der Unterschied, der zwischen Meyer und Lamprecht waltet, liegt auf der Hand. Meyers „nationaler Geist" kann noch mit den sozialpsychischen Faktoren Lamprechts als Voraussetzung und als Bindemittel der Individuen auf eine Stufe treten. Doch einen gesetzlichen Rhythmus in dem Gange des nationalen Geistes zu behaupten, liegt Meyer fern.

Lamprecht hatte mit seinen Thesen bei den Literarhistorikern wenig Glück, soweit sie sich überhaupt mit ihnen befaßten. A. E. Schönbach wandte sich in der 7. Auflage seines weithin bekannten Buches „Über Lesen und Bildung"[1] scharf gegen Lamprechts Phasen und ihre Anwendung auf die Entwicklung der Künste in Deutschland. Für die ältesten Perioden seien uns nicht genügend Tatsachen bekannt, um solche Charakteristiken zu entwerfen. Die ganze Charakteristik sei zu stark vom Standpunkt der Gegenwart genommen. Unsere Forschungen wären noch nicht tief genug gedrungen, um das Individuelle des mittelalterlichen Menschen zu erkennen. Schönbach setzte hinzu: „Auf so mechanische Weise . . . läßt sich Historie nicht erfassen und erklären, daran ist Wilhelm Scherers Versuch, 600- und 300jährige Abschnitte deutscher Geistesgeschichte zu statuieren, völlig gescheitert, und die damit nah verwandte Generationshypothese von Ottokar Lorenz".

W. Scherer an Lamprechts Seite! Die Zusammenstellung gibt zu denken. Und obendrein ist Schönbach nicht der erste, der den Zusammenhang aufdeckt. Schon 1898 zog G. Roethe in einer umfangreichen Rezension von Scherers Kleinen Schriften[2] dieselbe Parallele: „Der junge Scherer hat mich nicht selten an Lamprechts Bestrebungen erinnert . . . Was Scherer . . . (Kl. Schr., Bd. 1, S. 169ff.) über die Bildung geistiger Gesamtkräfte im Volke, über die großen Harmonien in der Geschichte andeutet, seine starke Betonung der geschichtlichen Analogien, die in seine vielbeschrienen Perioden auslief (zuerst 1873, Kl. Schr., Bd. 2, S. 14), all das ist anders und doch verwandt." Roethe behauptet sogar, daß Scherer Lamprechts methodologische Bemühungen sehr gewürdigt haben würde.

Roethe bleibt indes nicht bei der Übereinstimmung Scherers und Lamprechts stehen, soweit beide ein gesetzliches Werden in der Geschichte suchen. Er verzeichnet auch Belege für Scherers Neigung, allgemeine Faktoren stärker zu berücksichtigen als die Individuen. 1872 meinte Scherer, daß Herman Grimm gleich Carlyle und Emerson die Bedeutung der genialen Persönlichkeit zu hoch

[1] 1905, S. 365 ff.

[2] Anzeiger für deutsches Altertum und deutsche Literatur, Bd. 24, S. 239ff.

anschlage. In der ersten Bearbeitung seines „Jakob Grimm" versäume er nicht leicht, wo er der Begründer unserer Wissenschaft gedenkt, hinzuzufügen, daß der Genius der Nation durch sie wirkte; gegen A. W. Schlegel spiele er an gleicher Stelle die mystische Gesamtschöpfung des germanischen Epos aus. In der zweiten Bearbeitung der Biographie, im Jahre 1885, seien alle diese Züge verschwunden, und der Erforschung werde das Ziel gesetzt, zu den dahinterstehenden Individuen vorzudringen.[1]

Roethe fühlt fühlt sich zu Widerspruch gereizt, wenn er in der „Geschichte der Deutschen Literatur" den Versuch sieht, Goethes Entwicklung in glatte Parallele zu der geistigen Entwicklung der Zeit zu bringen, oder wenn mehrfach Scherer das individuelle Gewissen als ein Spiegelbild der öffentlichen Meinung bezeichnet. Er empfindet hier überall eine Lücke in Scherers theoretischer Auffassung des Individuums. „Es ist ganz bezeichnend", fährt Roethe (S. 241) fort, „daß er Julian Schmidt nicht recht einräumen mochte, in «Dichtung und Wahrheit» sei der Held schlechter fortgekommen als das Milieu . . . Nur sehr allmählich ist er von den Voraussetzungen des Individuums zum Individuum selbst vorgedrungen . . . Selbst Karoline muß es sich gefallen lassen, von ihrem allergetreusten Verehrer als besonders reiner Typus gefeiert zu werden." Doch vom Anfang der siebziger Jahre ab steigert sich in Scherer Lust und Kraft des Individualisierens. „Der junge Goethe war ein vortrefflicher Lehrmeister; Scherer taucht mit Wonne in den lebendigen Strom der biographischen Einzelheiten und Zufälligkeiten." In der Literaturgeschichte herrsche der führende Einzelne mindestens räumlich so sehr, daß der flüchtige Leser eher den geistigen Schauplatz und die historischen Zusammenhänge benachteiligt glaube.

Scherers Neigung, die Individualitäten zurücktreten zu lassen, wird ebenso wie seine von Schönbach und Roethe erkannte Verwandtschaft mit Lamprecht begreiflich, wenn man den Quellen seiner methodischen Anschauungen nachspürt.

Scherer kam von der historischen Schule her. In Gegensatz zur Aufklärung des 18. Jahrhunderts, in Gegensatz auch zu den Konstruktionen Schellings und Hegels verpönte die historische Schule jeden Versuch, aus philosophischen Prinzipien heraus die Geschichte aufzubauen. Ihr war die Geschichte ein Reich unermeßlicher Tatsächlichkeit. Dennoch blieb sie bei der Erkenntnis des Individuellen nicht stehen. Sie legte den Schwerpunkt des Schaffens aus dem bewußten Denken der Individuen in das unbewußte Leben und Walten eines Volksgeistes. Herder und die Romantik wirkten da nach; zu Herders Anregungen war im ro-

[1] Kleine Schriften, Bd. 1, S. 189. Preußische Jahrbücher, Bd. 15, S. 30ff.; Bd. 16, S. 21. Jakob Grimm, S. 146.

romantischen Zeitalter eine verstärkte Bewertung des Begriffs Nationalität hinzugekommen. So erblickte die historische Schule die Hauptaufgabe der Geschichtswissenschaft in der Erforschung und Darstellung der nationalen Entwicklung. Freilich sollte diese Entwicklung in dem vollen Umfang ihrer Individualität erkannt werden, einer Individualität, die allen Allgemeinbegriffen überlegen sei.[1]

Aus den Lehren der historischen Schule konnte mithin Scherer die Neigung entnehmen, die Roethe an seinen Jugendschriften besonders beobachtet. Trotz aller Ablehnung philosophischer Gedankenbauten leitete ihn die historische Schule an, spekulativ in der Nation nach dem Anstoß zu suchen, aus dem das Wirken des Individuums seine Kraft zieht. Als Nachfolger und Anhänger der historischen Schule wollte er den Genius der Nation ergründen. Und R. M. Meyer geht Hand in Hand mit Scherer, wenn er die Nation zur Schöpferin ihrer Literatur erhebt.

Beide indes, Scherer und Meyer, sind nicht bloß bei der historischen Schule in die Lehre gegangen. Sie stehen in merkbarer Fühlung mit einer historischen Methodik, die ihrerseits sich zu den Lehren der historischen Schule in wesentlichem Gegensatz befindet. Ich meine Comte und die von ihm erweckte soziologische Geschichtsanschauung.

Comtes Positivismus teilt mit der historischen Schule die Abneigung gegen Metaphysik; ja er ist der Metaphysik folgerichtiger feindlich gesinnt als jene. Dabei treibt er die Absicht, das Individuum in den Hintergrund zu schieben, viel weiter. Und er leitet fort zur Aufstellung einer Rhythmik historischen Geschehens, die der historischen Schule durchaus fremd ist.

Für Comte heißt Erkennen soviel wie Aufdecken von Beziehungen, Ermittlung von Regelmäßigkeiten gegebener Erscheinungen. Aufgabe der Wissenschaft sei es daher, aus dem scheinbaren Durcheinander der Erscheinungen die festen Verkettungen des Nacheinander und Nebeneinander herauszuholen. Der Gehalt der Geschichte wird allein abgeleitet aus dem empirischen Zusammensein der Elemente; von einem inneren Zusammenhange kann nach Comte in der Geschichte keine Rede sein. Begriffe wie Geist der Nation, als Voraussetzungen historischen Werdens gefaßt, träten für Comte ins Gebiet des Metaphysischen hinüber und wären ihm daher unbrauchbar, Erkenntnis zu fördern, Wissenschaft zu gestalten. Trotzdem gehört sein Interesse dem Allgemeinen, sind ihm die Individuen Nebensache. Denn ihn fesseln nur die Beziehungen, die zwischen den Erscheinungen walten, nicht diese selbst. Als Historiker sucht er darum die Beziehungen des Besonderen zu dem Ganzen, zu der Umgebung, dem Milieu des

[1] Vgl. hier und im folgenden R. Eucken, Kultur der Gegenwart, T. 1, Abt. 6, S. 257 ff.

Besonderen. Große Persönlichkeiten offenbaren sich ihm ebenso wie die kleinsten als Erzeugnisse ihrer Umgebung; diese Umgebung geht indes nicht in den Begriff eines Volks- oder Zeitgeistes auf, sondern wird nur als Trägerin der Lebensbedingungen, vor allem der äußeren, der conditions d'existence, genommen.

Die Summe der Beziehungen, die die Individuen untereinander und mit dem Ganzen verknüpfen, hoffte Comte zu einem System von solcher Festigkeit verbinden zu können, daß er dem Historiker eine prophetische Kraft zumaß. Voir pour prévoir war sein Leitwort.

Wie Comte, kann auch die Soziologie dem Geistesleben einen inneren Zusammenhang nicht zubilligen. Sie kennt nur empirische Verkettung der Elemente in Zeit und Raum. Ihr Wesenszug aber ist, daß sie die Individuen nicht, wie es die Aufklärung getan hatte, als gesonderte Atome faßt, die nachträglich eine Verbindung eingehen, sondern sie von Anfang an durch ein Gewebe gegenseitiger Beziehungen verknüpft sieht. Da sie auch noch den Einfluß der Naturbedingungen in den Vordergrund schob und darum grundsätzlich eigenes Vermögen und freies Handeln beschränkte, erging es in ihren Händen dem Individuum noch schlimmer als bei Comte. Als Teile eines sozialen Gewebes eng verknüpft, mußten die Individuen in der Massenbewegung mittun. Ihre individuelle Psychologie verschwand neben der sozialen Psychologie, sobald eine historische Erklärung zu liefern war. Wie Comte, verfolgte auch die Soziologie mit Vorliebe die Naturbedingungen des Geisteslebens; eine höhere Schätzung der materiellen Güter gesellte sich hinzu. Und so kam es bei Marx und Engels zu einer „materialistischen", vielmehr zu einer „ökonomischen" Geschichtsphilosophie. Die wirtschaftliche Lage wurde zur Voraussetzung aller Kultur erhoben.

Die Geschichte war durch Comte und die Soziologen mit naturwissenschaftlichen Problemen immer enger verbunden worden. Gleichzeitig hatte aber auch die Naturwissenschaft den Gedanken des geschichtlichen Werdens immer energischer verfolgt. Sie schuf an einer Geschichte umfassendster Art, zu der sich die menschliche Geschichte nur wie der Teil zum Ganzen verhielt. Eine evolutionistische Weltanschauung streng realistischer Art drang mehr und mehr vor. Auch in der Menschengeschichte machte sich ein unbegrenzter Relativismus breit. Der empirische Lebensprozeß wurde bis in seine verschwindenden Anfänge verfolgt; in ihnen fand man das Wesentliche und Wirksame, das bleibend den Erscheinungen seinen Stempel aufdrückte. Innerhalb des Ablaufes dieses Lebensprozesses ward dem Kampf ums Dasein eine Hauptrolle zugeschrieben. Und wie in der Natur, wurde auch in der Geschichte ein langsames Werden entdeckt, erwachsend aus der Ansammlung kleiner und kleinster Größen.

Scherer bekannte sich natürlich nicht zu allen Forderungen Comtes und der Soziologen. Doch unverkennbar waltete in seinen Schriften bis zuletzt, besonders in seiner „Poetik", die Neigung, Geistiges aus der Analogie mit dem Naturleben zu begreifen. Die evolutionistische Naturwissenschaft für die Literaturgeschichte auszumünzen, war er ebenso wie sein Freund R. Heinzel eifrig bestrebt. Darum verfolgte er den empirischen Dichtprozeß bis in seine ersten verschwindenden Anfänge. Im Werden der Poesie wollte er naturgesetzliche Notwendigkeit erkennen.[1] Modernste soziologische Anregung traf in dieser Absicht Scherers mit den Anschauungen Herders und Goethes zusammen. Der Begriff des Organischen ist der Ästhetik Herders und Goethes ebenso wichtig wie der Soziologie Herbert Spencers. Goethes metaphysische Naturwissenschaft ging von Anfang an Hand in Hand mit Goethes Ästhetik. Scherer wiederum traute der Ästhetik Goethes mehr als den Gedankenbauten späterer philosophischer Ästhetiker; dem Goetheschen Begriff der „inneren" Form, der an der Grenze von Ästhetik und Naturwissenschaft steht, gehörte Scherers starkes Interesse, besonders seitdem er auf seine „Poetik" lossteuerte. Alle diese Anregungen brachten ihm die Theorien Comtes und der Soziologen immer näher. Wie gern er bereit war, die äußeren conditions d'existence im Sinne der Soziologie für die Erklärung und Begründung individuellen künstlerischen Wirkens zu verwerten, zeigt abermals seine „Poetik", zeigt innerhalb seiner „Poetik" besonders eine vereinzelte Notiz (S. 279): „Poesie ist ein Tun. Mithin ein Wollen, das auf einen Zweck gerichtet. Wert desselben; nationalökonomische Begriffe, die darauf anwendbar (aus der allgemeinen Produktionslehre); z. B. die Honorare zu behandeln. Da ist nun sehr viel, was mit dem literarischen Produkt überhaupt geteilt wird, aber grade zu fragen: wie ist das Verhältnis?"

[1] Wie weit in folgerichtiger Weiterführung der Naturanalogie ein Vertreter von Scherers und Heinzels ästhetischen Theorien gelangen konnte, erläuterte an einem treffenden Beispiel J. Minor in den Göttingischen Gelehrten Anzeigen, 1892, S. 14. — Eine persönliche Erinnerung sei angefügt: Adolf Exners Wiener Rektoratsrede von 1891 „Über politische Bildung" wandte sich gegen die herrschende „einseitige Befangenheit der Geister in naturwissenschaftlichen Denkformen". Wie sehr ihm diese Äußerung seinerzeit verdacht worden ist, bezeugt das Vorwort zur dritten Ausgabe der Rede (Leipzig 1892). Auch mein hochverehrter Lehrer Heinzel bekannte damals im Gespräche, daß er Exner nicht zustimmen und nur einer weiteren Verwertung der naturwissenschaftlichen Denkformen für unsere Disziplin das Wort reden könne. Vgl. auch S. Singer, Richard Heinzels „Kleine Schriften" (Separatabdruck aus der Zeitschrift für österr. Gymnasien, Jahrgang 1909, S. 16): „Wenn Heinzel und Scherer sich auch von gewissen Extremen freihielten . . ., so sind sie doch Kinder ihrer Zeit, da . . . der Darwinismus die Welt eroberte". Heinzel „preist die 'Verwandtschaft von Scherers Methode mit dem Verfahren der Naturforscher' auch in literarischen Fragen".

Selbstverständlich ist, daß Scherer in der stärkeren Bewertung höherer Einheiten, in der geringeren des Individuums durch Comte und die Soziologie noch über die Ansichten der historischen Schule weiter hinaus gedrängt wurde. Mit seiner Periodisierung der deutschen Literatur gelangte er vollends ins Fahrwasser Comtes und huldigte der Relationssystematik, der Comte zustrebte. Die Abneigung des Positivismus gegen alle Metaphysik spiegelt sich endlich durchaus in seinem Wirken. Freilich ahnte er wohl selbst kaum, wieviel Metaphysik dank der Übernahme von Goethes Ästhetik und vermöge der starken Beziehungen zu den Lehren der historischen Schule ihm selber anhaften blieb.

Die nahe Verwandtschaft von Scherers und Comtes entwicklungsgeschichtlichen Theorien ist um so bemerkenswerter, da Scherer — soviel ich sehe — zuerst unter den deutschen Historikern der Richtung Comtes sich zugewendet hat. Die deutsche geschichtliche Forschung begnügte sich, einzelne Anregungen aufzunehmen; im ganzen verhielt sie sich ablehnend. Endlich trat als erster Karl Lamprecht mit einer Systematik der Geschichte auf, die eine starke innere Verwandtschaft mit Comte verrät. Kein Wunder, daß Scherer und Lamprecht sich nahekommen! Tatsächlich führt Lamprecht nur mit eigenen Mitteln weiter, was Scherer begonnen hatte.

Auch Lamprecht faßt die Geschichte nach Art der Naturgeschichte auf. Er ist darum überzeugt, sie lasse sich auf exakte Gesetze bringen. Und zwar liefert ihm die Psychologie die Formen zur Aufstellung solcher Gesetze. Die Gesetze selber walten in der Entwicklung des geschichtlichen Lebens derart, daß bestimmte, notwendig wiederkehrende Stufen des Fortschritts sich ergeben. Innerhalb der strengen, naturgesetzlichen Verkettung des Geschehens ordnet sich das individuelle Leben typischen Erscheinungen unter. Die individuelle Psychologie ist bedingt durch sozialpsychische Faktoren.

Die Analogie historischer und naturwissenschaftlicher Forschung, die in Scherers Lebensarbeit eine bedeutsame Rolle spielt, wurde durch Lamprecht zum Grundsatz aller geschichtlichen Untersuchung erhoben. Doch eben diesen Eckstein des ganzen Systemgebäudes suchte — in vollem und offenem Widerspruch gegen Lamprecht — die Philosophie auszubrechen. Erkenntnistheoretisch wohl ausgerüstet, leugnete sie die Verwandtschaft und bestand auf der Trennung geschichtlicher und naturwissenschaftlicher Forschung.

Ausgangspunkt wurde ihr die Individualität aller geschichtlichen Erscheinungen. Die Geschichte als Ganzes wurde als etwas einmaliges anerkannt. In ihrer reinen Tatsächlichkeit schließe sie alles Erklären aus. Der Kern geschichtlichen Lebens sei lediglich das menschliche Handeln mit seinen Zwecken. Hatte Lamprecht seine Waffen aus der Psychologie, zunächst aus der empirischen

geholt, so kamen seinen philosophischen Gegnern kantische und nachkantische Ideen zu Hilfe.

Ihren Anstoß erhielt diese neueste Geschichtsphilosophie durch W. Windelbands Straßburger Rektoratsrede von 1894 über Geschichte und Naturwissenschaft.[1] H. Rickerts Werk „Die Grenzen der naturwissenschaftlichen Begriffsbildung" (1902) legte in weitestem Umfange die Probleme dar. Im 2. Bande der Festschrift für Kuno Fischer, „Die Philosophie im Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts" (1905, Bd. 2, S. 51ff.), faßte Rickert noch einmal in engerer Umgrenzung die Gründe zusammen, die für seine und gegen Lamprechts Anschauung sprechen.

Merkwürdig, wie in dem Gegensatze zwischen Lamprecht und Rickert Historiker und Philosoph ihre Rollen getauscht zu haben scheinen! Einst war die historische Schule gegen die systematisierenden Gedankenbauten der Philosophen aufgetreten. Jetzt besteht auf philosophischer Seite die Absicht, das Eigentümliche der menschlichen Geschichte genauer und umsichtiger zu würdigen, als es auf historischer geschieht. Nicht Rickert, sondern Lamprecht sucht nach einer strengen Systematik und nach historischen Gesetzen, in denen das Individuum zum bloßen Träger überpersönlicher Elemente, zum Werkzeug gesellschaftlicher Kräfte wird. In Lamprechts summarischem Verfahren erneuern sich die Konstruktionen der spekulativen Philosophie. Die Geschichtsphilosophie Rickerts drängt hingegen auf das Tatsächliche, sie versucht eine kritische Behandlung des Tatbestandes und verzichtet sogar auf die Konstruktionen der historischen Schule.[2]

Ich zweifle nicht, daß der Literarhistoriker unserer Tage, vor das Dilemma Lamprecht-Rickert gestellt, dem Philosophen sich zuwenden werde, daß er sich dem Philosophen in diesem Falle näher

[1] Präludien. 3. Aufl., 1907, S. 355ff.

[2] Nur angedeutet sei hier, wie die philosophische Wissenschaft sich zu Lamprecht und Rickert heute stellt. Ich scheide dabei die ganze Frage nach dem historischen Wertbegriff, der bei Windelband und Rickert eine entscheidende Stelle einnimmt, aus. Eines Einwandes von A. Riehl ist schon oben (S. 259, Anm.) gedacht. Eucken a. a. O., S. 264) fällt ein beachtenswertes Urteil über beide Richtungen: der philosophische Naturalismus habe am Bild der Natur einen festen Hintergrund. Er gelange zu einem anschaulichen Gesamtbild. Daher bleibe die neue systematische Geschichtsphilosophie zwar problematisch, könne indes die Gedanken mächtig bewegen. Dem Idealismus fehle im Augenblick eine Stütze; er komme über ein kritisches und reflektierendes Verfahren nicht hinaus. „Eine idealistische Gesamtüberzeugung kann nie unmittelbar aus den Eindrücken der Erfahrung hervorgehen, sie verlangt eine Umkehrung des ersten Weltbildes, sie verlangt eine Wendung zur Metaphysik. Und davor scheuen auch die meisten derer zurück, welche den Naturalismus ablehnen und bekämpfen. So verbleibt die Zeit in einer schwankenden Lage, eine Unsicherheit über die Prinzipien läßt sie auch in der Philosophie der Geschichte nicht recht vorwärts kommen."

verwandt fühle als dem Historiker. Freilich wäre es falsch, Rickerts Autorität für alles in Anspruch zu nehmen, was heute in literarhistorischen Arbeiten methodisch getrieben wird. Wohl hat man aus guten Gründen gerade die Eigenheiten Scherers aufgegeben, die ihn zum Nachbar Lamprechts machen. Doch der Verzicht auf Synthese und die einseitige Verfolgung analytischer Aufgaben, vor allem jedoch die rein individualistische Behandlung der Literaturgeschichte, die sich vielfach breit macht, geht nach der anderen Seite zu weit. Rickert könnte — wenn anders ich ihn richtig verstehe — solchem wissenschaftlichen Betriebe noch weniger zustimmen als der Systematik Lamprechts.

Auch Schönbach, der doch Scherers und Lamprechts Relationssystematik ablehnt, hält manches fest, das uns heute verloren gehen will. Schon in einigen Worten, die er an der oben zitierten Stelle (S. 367) hinwirft, liegt eine Warnung, die besser beherzigt werden sollte; er behauptet mit gutem Recht — und da trifft er mit den Bekenntnissen J. Minors und R. M. Meyers im wesentlichen zusammen —, „daß jemand, der das Studium der Natur betreibt, solange er nur durch das Mikroskop blickt und das Gesehene beschreibt, höchstens als Naturkenner sich betrachten darf; zum Naturforscher wird er erst, indem er andere Objekte vergleicht und ihre Beziehungen zu dem selbst Angeschauten mit eigenen Gedanken herstellt und durcharbeitet." So selbstverständlich diese Worte sind, viele Literarhistoriker scheinen doch ihre Ansicht von der Tatsächlichkeit historischen Geschehens und von der Aufgabe der Wissenschaft, diese Tatsächlichkeit zu ergründen, in einem weit engeren Sinn sich gebildet zu haben und auf die Relationen, diese eigentlichen Gegenstände wissenschaftlich-historischer Arbeit, zu wenig Rücksicht zu nehmen. Schönbach geht jedoch noch weiter.

Wohl lehnt er Lamprechts Typenfolge ebenso ab wie Scherers Perioden. Doch er selber scheut den Versuch nicht, die Entwicklungsbahn der modernen deutschen Literatur in früheren Zeiten wiederzufinden. „Man wird", sagt er (S. 368f.), „darauf gefaßt sein müssen, daß manche über einen weiteren Zusammenhang hin zerstreut sich finden, in verschiedenen ursächlichen Verknüpfungen, in viel langsamerem Vorschreiten. Denn niemals wiederholen sich geschichtliche Phänomene schlechtweg, aber Ähnlichkeiten treten in Reihen auf ... Schließlich müssen eben verwandte Faktoren unter ähnlichen Umständen es zu verwandten Produkten bringen, entfaltet sich doch alles Menschliche ... aus demselben elementaren Untergrunde." Und nach solch vorsichtiger Einleitung zieht Schönbach eine Parallele zwischen der Literaturentwicklung Deutschlands im 13.—15. Jahrhundert und in der Gegenwart.

Daß die Geschichte nicht allein in der Analyse individueller Erscheinungen aufgehen dürfe, wird noch von anderer, uns sehr

wichtiger Seite vertreten. W. Dilthey, zugleich philosophischer Denker und feinsinniger Interpret dichterischer Leistungen, stellte noch vor kurzem[1] den wichtigen, für meine Erörterungen unentbehrlichen Satz auf: „Man verkennt vollständig das Interesse, das der denkende Mensch der geschichtlichen Welt entgegenbringt, wenn man die Begriffsbildung in ihrem Bereich nur als Hilfsmittel ansieht, das Singulare, wie es ist, abzubilden und darzustellen; über alle Abbildung und Stilisierung des Tatsächlichen und Singularen hinaus will das Denken zur Erkenntnis des Wesenhaften und Notwendigen gelangen: es will den Strukturzusammenhang des individuellen und gesellschaftlichen Lebens verstehen."

Niemand wird Dilthey vorwerfen, daß er das Individuum dem Überindividuellen aufopfern und es wegen irgendwelcher Systematik vergewaltigen wolle. Er selbst hebt nachdrücklich hervor, daß er den Gegenstand der Geisteswissenschaften in den individuellen Lebenseinheiten erblickt, zunächst in Einzelpersonen; freilich setzt er ausdrücklich hinzu, daß diese individuellen Lebenseinheiten gesellschaftlich aufeinander bezogen sind. Ferner weist er zwar ab, diese individuellen Einheiten durch einen Begriff nach ihrem Gehalt ausschöpfen zu wollen; die Mannigfaltigkeit des in ihnen Gegebenen könne nur erlebt, verstanden, beschrieben werden. Auch ihre Verwebung in den geschichtlichen Verlauf sei singular und für das Denken unausschöpfbar. Trotzdem könne und dürfe Geschichte beim Singularen nicht stehen bleiben, und trotzdem sei eine Zusammenfassung des Singularen nicht willkürlich. Denn jede Zusammenfassung individueller Lebenseinheiten sei Ausdruck der erlebten Struktureinheit des individuellen und Gemeinschaftslebens.

„Es gibt", sagt Dilthey, „keine Erzählung eines noch so einfachen Tatbestandes, welche ihn nicht zugleich verständlich zu machen suchte, indem sie ihn allgemeinen Vorstellungen oder Begriffen von psychischen Leistungen unterordnet; keine, welche nicht das vereinzelt in die Wahrnehmung Fallende auf Grund der verfügbaren allgemeinen Vorstellungen oder Begriffe zu einem Zusammenhang ergänzend verknüpfte, wie ihn das eigene Erleben darbietet."

Das Individuum betätigt sich in Ausdrucksbewegungen, Worten und Handlungen. Die Geisteswissenschaften suchen diese Kundgebungen des Individuums nachzuerleben, aber auch denkend zu erfassen. Sie können es, weil in den Kundgebungen ein seelischer Zusammenhang waltet. Typisch Wiederkehrendes ist vorhanden, einzelne Lebensmomente lassen sich zu Lebensphasen und zuletzt zu einer Lebenseinheit verknüpfen. Ferner existieren die Individuen in Familien, zusammengesetzten Verbänden, Nationen, Zeitaltern, endlich in der Menschheit. In diesen singularen Organisationen

[1] Kultur der Gegenwart, T. 1, Bd. 6, S. 3.

herrscht Zweckmäßigkeit. So kann eine typische Auffassung auch über das Individuum hinaus platzgreifen. Auf dem Wege von der einzelnen Kundgebung des Individuums zu diesem Individuum, von dem einzelnen Individuum zu den gesellschaftlichen Verbänden, in denen es sich befindet, trifft die Forschung allenthalben auf Typisches, das begriffliche Erfassung gestattet und über das bloße Nacherleben hinausführt.

Noch mehr: kein einziger Vorgang im Leben eines Individuums, aber auch kein einziges Kunstwerk wird dem Betrachter ohne solche begriffliche, auf Typischem ruhende Hilfe verständlich. Die einseitigen Vertreter individualistischer Geschichtsbetrachtung vergessen, daß sie, sei's als Biographen, sei's als Deuter künstlerischer Leistung, mit einem Vorrat allgemeiner Vorstellungen arbeiten. Wer auf psychologische Kategorien verzichtet und nur aus der Kenntnis des Lebens heraus Dichter und Dichtungen lebendig erfassen will, wird doch jederzeit über das bloß Tatsächliche sich erheben und das Einmalige aus dem Wiederkehrenden sich verständlich zu machen suchen. Wer jedoch sich selber die Hände bindet, indem er den Gesichtspunkt des Einmaligen und des Nacherlebens allein gelten lassen will, der bleibt auch beim äußerlich Tatsächlichen stehen und kann nur zusammenhanglose Daten (ich meine nicht: Jahreszahlen) vorbringen.

Vielmehr ist — wie Dilthey scharf umschreibt — die Eigenheit geisteswissenschaftlicher Methode, Erlebnis und Begriff in steter Wechselwirkung tätig zu erhalten. Es gilt, die individuellen und kollektiven Strukturzusammenhänge nachzuerleben: es gilt ebenso, das unmittelbare Nacherleben durch die allgemeinen Formen des Denkens zu wissenschaftlicher Erkenntnis zu erheben. Nur beides zusammen läßt das Wesenhafte menschlicher Entwicklung erfassen. „Kein Begriff", sagt Dilthey, „soll in diesem Bewußtsein sein, der sich nicht geformt hat an der ganzen Fülle des historischen Nacherlebens, kein Allgemeines soll in ihm sein, das nicht Wesensausdruck einer historischen Realität ist. Nationen, Zeitalter, geschichtliche Entwicklungsreihen — in diesen Formungen schaltet nicht freie Willkür, sondern, gebunden an die Notwendigkeit des Nacherlebens, suchen wir in ihnen das Wesenhafte der Menschen und der Völker zur Klarheit zu erheben."

Dilthey ist es geglückt, einen Standpunkt zu finden, von dem aus ebenso dem Einmaligen und Individuellen Gerechtigkeit widerfahren kann, wie den großen Zusammenhängen, die synthetischer Verknüpfung dienen. Als etwas nur Nacherlebbares könnte die Geschichte niemals über das Einzelne hinauskommen; allein sie kann mehr als erlebt werden, in ihr ist etwas Begriffliches enthalten, das der Synthese zu dienen vermag.

Nochmals sei hervorgehoben, daß die bloß nacherlebt-individ-

dualität isoliert bleiben muß. Sie bietet keine Handhabe zur Verknüpfung mit anderem. Doch auch das Individuelle und Einzelne kann zu Begriffen in Beziehung gebracht werden; und an diesen Begriffen leitet der Forscher sich weiter zu höheren Relationen. Genau genommen ist schon das ganze Individuum, die einzelne Persönlichkeit in ihrer Totalität, eine Summe solcher Relationen. Daß schon bei ihrer Erschließung Synthese einsetzt, wurde oben bereits behauptet.

Dies Begriffliche im historischen Werden ruht auf der Tatsache einer Rhythmik in den geschichtlichen Vorgängen, seien sie Äußerung des Einzelnen oder der Gesamtheit. Nicht, wie Lamprecht, behauptet Dilthey, daß ein Rhythmus in der Geschichte walten müsse. Doch in ihren einzelnen Veränderungen beobachtet er Wiederkehrendes, ein Beharren im Wechsel. Und er benötigt zur Erschließung dieses Begriffes auch nicht die Konstruktionen, die Scherer mit der historischen Schule teilt, nicht die Annahme eines Volksgeistes, der schaffend in den Individuen wirkt. Die Möglichkeit der Synthese ist vorhanden, ohne daß zu einer Relationssystematik gegriffen werden müßte, die das historische Geschehen vergewaltigt und den Individuen keine Bewegungsfreiheit läßt, und ohne daß metaphysische Begriffe in Anspruch genommen würden.

21.

Alpendeutsche und Alpenslawen in ihren sprachlichen Beziehungen.[1]

Von Dr. **Primus Lessiak,**
Ord. Professor der deutschen Philologie, Freiburg (Schweiz).

Das im folgenden besprochene Thema wurde mit Erfolg zuerst von Schuchardt behandelt in seinem bekannten und grundlegenden Buche: Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches, Graz 1884. Wie aus dem Titel zu ersehen ist, beschränkt sich Schuchardt nicht auf die sprachlichen Beziehungen zwischen Deutschen und Slawen, als Romanist verfolgt er an der Hand eines reichen Materials auch die im österreichischen Küstengebiet stark fühlbare Wechselwirkung zwischen Südslawisch und Italienisch. In bezug auf die deutschslawischen Berührungen hat Sch. ein weites Feld für seine Untersuchungen abgesteckt: über den sprachlichen Kampfboden Südösterreichs hinaus richtet er seinen Blick auch auf den Norden der Monarchie, wo Deutsch und Tschechisch aufeinander prallen. Dem „Kucheldeutsch" und „Kuchelböhmisch", die über ihre eigent-

[1] Der Gegenstand bildete den Inhalt eines Vortrages bei der Grazer Philologenversammlung, vgl. GRM. 1909, 773.

liche Gebrauchssphäre hinaus sich nur in Prager und Wiener Possen einer zweifelhaften Wertschätzung erfreuten, wird die Ehre einer lehrreichen linguistischen Erörterung zuteil. Spuren slawischen Einflusses auf die deutsch-österreichische Umgangssprache, die Soldatensprache usw. werden aufgedeckt, die Literatur wird auf Proben sprachlicher Bastardbildungen hin untersucht. Das Problem der Sprachmischung als solches, ihr Einfluß auf den Aufbau und die Umgestaltung der Sprache wird in Schuchardts Schrift in den Vordergrund gerückt: das Hauptgewicht fällt auf Sprachmischung syntaktischer und formeller Art.

Ich schlage in diesem Aufsatz in mehrfacher Hinsicht einen anderen Weg ein. Nicht allein, daß ich mich auf die Alpenländer beschränke, also im wesentlichen nur die Einwirkung des Deutschen auf das Slowenische (Windische) und umgekehrt in Betracht ziehe, es kommt mir auch weniger auf Sprachmischung an sich an als insbesondere auf Hervorhebung des kultur-, siedelungs- und sprachgeschichtlich, vor allem landgeschichtlich Bedeutsamen. Freilich ist es mir mit Rücksicht auf den Zweck dieser Zeitschrift und den zur Verfügung stehenden Raum nicht möglich etwa auf sämtliche Fragen näher einzugehen und so will ich nur das Beachtenswerteste und zumal das methodisch Wichtigere herausgreifen.

Im Laufe des 8. Jahrhunderts geraten die Slowenen unter bayrische Botmäßigkeit: Christianisierung und Germanisierung lassen nicht allzulang auf sich warten und das ganze Gebiet von der Krems in Oberösterreich, von Aussee in der Steiermark, von den beiden Windisch-Scharten im salzburgischen Lungau und bei Heiligenblut in Kärnten, von Deffreggen und der Lienzer Klause in Tirol[1] östlich bzw. südlich bis hinab an die kroatische Grenze und bis nach Ungarn hinein wird von einem Netz deutscher Siedlungen überzogen, das dichter war im Norden, dünner im Süden, so daß das ganze Werdenland bald einem großen Mosaik glich, freilich keinem starren, sondern einem recht lebendigen und veränderlichen.[2] Erst verhältnismäßig spät — wohl erst zwischen dem 13. und 15. Jahrhundert — scheint sich eine einigermaßen erkennbare Sprachgrenze herausgebildet zu haben, indem nach und nach beiderseits die nationalen Minderheiten aufgesogen wurden. Vollständig ge-

[1] Die Ansicht, daß die Alpenslawen auch das eigentliche Pustertal besiedelt hätten, ist unhaltbar; jedenfalls handelte es sich um keine dauernde Niederlassung. Ganz unbegründet ist die Annahme einer noch weiteren Verbreitung der Slawen nach Westen.

[2] Kämmel, Die Anfänge des deutschen Lebens in Österreich, Leipzig 1878. Ders. Die Entstehung des österreichischen Deutschtums 1879. Ders. Die Besiedlung des deutschen Südostens vom Anfang des 10. bis gegen Ende des 11. Jahrh., 1909. — v. Krones, Die deutsche Besiedlung der östl. Alpenländer. Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde III. Dazu kommen die Geschichtswerke der einzelnen Kronländer, deren Aufzählung zu weit führen würde.

lang dies nur auf deutscher Seite; in slowenisches Sprachgebiet sind noch heute eine Reihe von Sprachinseln eingestreut.[1]

Daß ein solches Durcheinanderwohnen statthatte, lehren nicht nur die Urkunden, die von deutschen und slawischen Zeugen, von deutschen und slawischen Huben in derselben Gegend reden, dafür haben wir noch einen lebendigen Beweis in dem Nebeneinander von Ortschaften, von denen die eine, in der Regel die größere, einen Deutschen, die andre einen gleichbedeutenden slow. Namen trägt, also einer urspr. deutschen bzw. slawischen Siedlung entspricht: neben Zwickenberg, d. i. Zwischenberg bei Oberdrauburg in Kärnten liegt Strieden aus slow. **Sredinje*, d. h. in der Mitte gelegner Ort; Pflugern (d. i. Pflügern) nordwestlich St. Veit hat ein Pflausach, älter Plausach, Plusach zur Seite, das auf altslaw. *vъ Plužachъ* „bei den Pflügern" beruht.[2] Zweimal begegnet in Kärnten Kirchheim: das eine Mal steht Zirkitzen, das andre Mal Zirknitz daneben; beides sind Ableitungen von slow. *cerkev* (dial. *cirkoų*) Kirche. Dicht bei Mooswald (Moos-Sumpf) befindet sich Tschriet aus slow. dial. *črìət* Sumpfwald. Unweit Haselbach westl. Weiz in Steiermark liegt Leska, d. i. Hasel, am Billbach nördl. Groß-Reifling (zu slow. *bêla* „Weißenbach") der Ort Weißenbach und bei Graz fließen der Kroisbach und die Ragnitz[3] in eins zusammen. Dieselbe Tatsache bezeugt, nur mit deutschen Worten, das Nebeneinander von Bairisch- und Windisch-Rölldorf bei Fehring in Mittelsteiner und so könnten noch mehrere Beispiele dieser Art angeführt werden.[4] Zeitlich muß die Assimilierung eingesetzt haben, früh schon erhalten slawische Orte deutsche Bezeichnung, slowenische Edelinge legen sich deutsche Namen bei, wofür Schönbach eine Reihe von Beispielen gesammelt hat.[5]

[1] So sind im windischen Landesteil Kärntens die Städte, Märkte und größeren Industrieorte ganz oder vorwiegend deutsch. Auch in Untersteier haben die Hauptorte Marburg, Pettau, Cilli nebst einer Reihe anderer starke deutsche Mehrheiten. In Krain war das Deutsche die Umgangssprache der besseren Kreise in Städten und Märkten, bis in den letzten Jahrzehnten die slowenisch nationale Bewegung einsetzte, die größere Verschiebungen zuungunsten des Deutschtums mit sich brachte, von denen nur die Sprachinsel Gottschee fast ganz verschont blieb. Über die gegenwärtige d.-slow. Sprachgrenze und die deutschen Bevölkerungsteile im slow. Gebiet gibt guten Bescheid: M. Wutte in seinen Aufsätzen, Deutsche Erde 1906, H. 3, 1908, H. 1, 1909, H. 7. R. Pfaundler, ebda. 1907, H. 2. Diese Beiträge sind mit ausführlichen Sprachenkarten versehen.

[2] Pflausach verdankt sein *pf* der Einwirkung von Pflugern; Lautverschiebung von *p* zu *pf* ist ausgeschlossen.

[3] Aus slow. **Raknica* „Krebsenbach"; Krois ist die mdal. Form für Krebs.

[4] Auf das Bestehen solcher Doppelnamen hat zuerst v. Jaksch in seiner Broschüre „Über Ortsnamen und Ortsnamenforschung" S. 22 hingewiesen, wo mehrere Fälle zusammengestellt sind; von den obigen Belegen sind daraus entnommen die slow. Parallelformen zu Kirchheim und Mooswald.

[5] Abendblatt der Wiener Zeitung 1908.

Es ist klar, daß unter diesen Umständen Kultur- und Sprachmischung wie kaum anderswo gedeihen mußte. Und wie bei den Slowenen Lebensführung, Sitte und Brauch, Hausbau, Volksglaube, ja selbst das Volkslied voll sind von deutschen Elementen, so auch ihre Sprache — ich meine natürlich die Volkssprache, nicht die durch eine Menge lexikalischer und syntaktischer Entlehnungen aus anderen slawischen Sprachen oder aus älteren Sprachperioden und durch Neubildungen restaurierte slow. Schriftsprache. Am meisten ist dies begreiflicherweise der Fall in den Grenzgebieten, vor allem in Kärnten, wo eine sehr ausgedehnte Berührungszone vorliegt.[1] Wie stark hier die Sprachmischung ist, zeigt die Tatsache, daß von ungefähr 130 Ausdrücken für Berufe, die ich mir im Rosentale aufgezeichnet habe — von Beamten- und militärischen Chargen und bloßen Würden völlig abgesehen — nur folgende Entsprechungen slow. Herkunft sind: Knecht, Magd, Hirte und deren Spezialisierungen, Fischer, Weber, Nähterin, Schmied, Nagelschmied, Dachdecker, Siebmacher, Schüssel- und Hafenträger, Sauschneider. Bis auf ein Halbdutzend Entlehnungen aus anderen Sprachen und ebensoviel Fällen, wo neben dem Deutschen noch ein slow. Ausdruck fortbesteht, sind alle übrigen Bezeichnungen deutsch: *žnidar, suostar, mavar* oder *štamts* (eigentlich Steinmetz), *tsimprman*ž, *habnar* Hafner usw. Sogar der slow. *'kmet'* hat dem deutschen *'pavr'* (Bauer) weichen müssen. Eine große Anzahl von Adverbien und Partikeln ist deutscher Herkunft, Multiplikativa und Distributiva werden da mit Hilfe deutscher Wörter gebildet, ganz deutsch sind die Ziffernamen: *ansar, tsbāiar, drāiar . . . . tsnēar, tsbantskar* usw. Fast alle Perioden der deutschen Sprachgeschichte sind in diesem Lehnmaterial vertreten und es ist beachtenswert, daß eine große Zahl wichtiger Kulturwörter gerade den ältesten Schichten angehört.[3] Viele Ausdrücke und Wendungen, die in den deutschen Mundarten schon völlig verklungen sind, leben im Slow. weiter, so etwa: *gmejten* fröhlich aus mhd. *gemeit, raj* Tanz mhd. *reie, jehati (jegati)* sagen, erwähnen mhd. *jehen; solnce gre h gnadi* mhd. *diu sunne gêt ze genâden* (geht unter). Neben den eigentlichen Lehnwörtern weisen die wind. Mundarten auch eine Fülle von Übersetzungslehnwörtern auf; ich hebe nur einige besonders charakteristische Fälle hervor: *podati se* sich (irgendwohin) begeben, *zastopiti* verstehen, *spostopiti se*[4] sich unterstehen, *ren držati* aushalten.

[1] Die Slowenen bewohnen den mittleren und östlichen Südrand des langgestreckten Landes.

[2] Ich schreibe die mdal. Formen phonetisch, also *ts* für *c*, *tš* für *č*, *x* für *ch*.

[3] Das Alter der einzelnen Lehnworte ist in der Regel leicht zu erkennen; so muß z. B. *žnabel*, dial. *žnābu* Lippe wegen seines *ž* für germ. *s*, seines *a* und *l(u)* in frühmhd. Periode übernommen sein, während *šnǭbl* Schnabel sich deutlich als junges Lehnwort charakterisiert (deutsch mdal. *šnǭwl*).

[4] Für *spod-stopiti se;* Das d. 'stehn' ist hier wie im vorausgehenden Worte bezeichnenderweise mit dem perfektiven *stopiti* statt mit dem Durativen *stati* wiedergegeben werden.

gori pɔljati se sich aufführen, *šlišati* gehören (*to meni šliši* das gehört mir) usw. Die starke Einwirkung des Deutschen äußert sich ferner darin, daß eine Reihe von Wörtern im Slow. nicht nur denselben Bedeutungsumfang besitzt, sondern auch genau dieselbe Bedeutungsentwicklung mitgemacht hat wie im Deutschen. Wie *Ort* im Bair.-Österreichischen noch heute die beiden Bedeutungen ‘finis’ und ‘locus’ in sich vereinigt, so auch slow. *kraj;* wie im Deutschen *recht* (urspr. nur ‘gerade’, ‘richtig’) das alte *zese* „rechtseitig“ verdrängt hat, so ist in slow. Mundarten *prav* an Stelle des mit germ. *tehsua-* (ahd. *zeso*) urverwandten *desno* getreten und wie altd. *lîp*, so hat auch slow. *život* den Wandel von der Bedeutung „Leben“ zu der von ‘Leib, Körper’ durchgemacht, und so könnten noch andre Fälle angeführt werden.[1]

Die Sprachmischung ergriff in ausgedehntem Maße auch syntaktische Kategorien, die sog. „trennbaren Verbalkomposita“ des Deutschen haben, worauf schon Schuchardt hingewiesen hat, ihre vollständige Entsprechung im Slow., ja das kärntnische Windisch geht so weit, daß es in vielen Fällen selbst das deutsche Adverb herübernimmt: *ān-, tsuɔ-, nāx-, lōz-, bēk-i̯ētə* an-, zu-, los-, nach-, weggehen. Wie im Deutschen kann in der Mundart der Infinitiv unflektiert mit einer Präposition verbunden werden: *tǫ i̯e za skuoz-i̯ētə* das ist zum Durchgehen.[2] Auf deutschem Einfluß beruht die häufige Verwendung des Passivs, die Schaffung eines Artikels, sowohl eines bestimmten wie eines unbestimmten, der allerdings noch nicht in demselben Umfang verwendet wird wie im Deutschen u. a. m.

In geringerem Maße hat das Deutsche auf Formen- und Lautbildung eingewirkt. Hervorzuheben wäre, daß auch in Flexionsendungen sich gelegentlich deutscher Einfluß geltend macht, so wenn es im Nom. Sg. heißt *nādl* Nudel, im Nom. Pl. aber *nādlni* (weil im Deutschen Formen mit und ohne *n* in der Flexion wechseln) und diese Deklinationsweise vereinzelt auf echtslow. Wörter übertragen wird. Im kärntnischen Windisch wird sogar der deutsche Umlaut zuweilen in der Flexion beibehalten, z. B. *ai̯ufǫl* pl. *ai̯ufélə* Einfälle, *hanpštǫt* pl. *hanpštétə* Hauptstädte, *pǫdgɔst* pl. *pǫdgésta* Badegäste; ja es finden sich bereits Spuren seiner Verwendung als formales Bildungselement, vgl. *kɛzətsa* Demin. zu *kǫza* Ziege. Auch die Lautgeschichte weist Analogien auf; so haben einzelne wind. Mundarten Kärntens *a* > *ǫ*, *b* zu bilabialem *w*, inl. (und anl.) *ch* > *h* gewandelt genau wie die deutschen Dialekte, ferner haben sie aus *e*- und *o*-Lauten Diphthonge entwickelt, die mit den deutschen *iə* und *uə* völlig identisch sind.

Weit schwächer ist der Einfluß, den das Slow. auf die deutschen Mundarten ausgeübt hat. Immerhin ist er vorhanden und seine Er-

[1] Einzelnes scheint gemeinslaw. zu sein, so *mesto* Statt und Stadt (im Deutschen jetzt orthographisch geschieden).

[2] Man beachte auch hier die wörtliche Wiedergabe von ‘durch-gehn’.

forschung ist von besonderem kulturgeschichtlichen Interesse deshalb, weil bei der Entlehnung aus dem Slow. das Moment der kulturellen Überlegenheit entfällt, das die Übernahme des Fremden auch ohne sachlichen Grund als bloße Modeangelegenheit begünstigt. Eine Anzahl von Lehnwörtern aus dem Slow. hat bereits Schuchardt in seiner eingangs erwähnten Arbeit besprochen, vor kurzem ist eine Sammlung slow. Lehnwörter im steirischen Wortschatze von Štrekelj erschienen.[1] Von den etwa 250 Ausdrücken, die Štrekelj behandelt hat, stammen allerdings nur etwa 100 unmittelbar aus dem Slow., bei den übrigen hat das Slow. nur die Vermittlerrolle gespielt oder sie sind aus andern slaw. Sprachen entnommen; in etwa 20 Fällen ist slaw. Herkunft überhaupt abzulehnen, in einigen andern zweifelhaft. Eine beträchtliche Anzahl habe ich selbst aus den Dialektwörterbüchern zusammengetragen oder auf meinen sprachkundlichen Wanderungen aufgelesen, so daß mir ein immerhin reichhaltiges Material zur Verfügung steht, von dem freilich das meiste örtlich beschränkt ist.

Eigentlich sollte man bei den Lehnwörtern aus dem Slow. — und dies gilt im Prinzip überall, wo es sich um Übernahme von Wörtern aus der Sprache ganz oder teilweise entnationalisierter Völker in den Wortschatz der siegenden Sprache handelt — zwei Gruppen unterscheiden: 1. solche, an denen der Slowene zur Zeit seiner Germanisierung festhielt, sei es, a) daß die neue Sprache keinen gleich treffenden oder bequemen Ausdruck zu bieten vermochte oder b) daß bei dem beschränkten Gebrauch dieser Wörter die Gelegenheit zur Erlernung der anderssprachigen Ausdrücke eine geringe war; sie hätten dann als reine Konversationswörter in die Rede der deutschen Siedler Eingang gefunden. Man könnte sie 'Restwörter' (so Peisker) oder in besonderer Hinsicht auf die Gruppe b) 'intime Wörter' nennen. 2. solche, die die Deutschen übernommen haben, weil die Wörter einen für sie neuen oder doch abweichenden Begriff bezeichneten, also eigentliche Kulturwörter. Freilich läßt sich diese im Grund wichtige Unterscheidung praktisch nicht leicht durchführen.

Einige allgemeinere Bemerkungen, betreffend die slow. Lehnwörter im Deutschen, mögen hier genügen. Auffallend ist der beträchtliche Prozentsatz an Entlehnungen, die irgendwie mit dem Ackerbau und der Feldwirtschaft zusammenhängen. So sind mehrere Benennungen für Gemarkung und bestimmte Arten und Teile des Ackers übernommen worden wie *grője* Feldrain (slow. *ográja*), *puplt*, Rasenstreifen

[1] Slovanski elementi v besednem zakladu štajerskih Nemcev. Spisal Dr. K. Štrekelj (Marburg 1909, Sonderabdruck aus Časopis za zgodovino in narodopisje V. 38—103, VI. 1—69, 115—112). Vgl. außerdem: Unterforcher, Beitrag zur Dialekt- und Namensforschung des Pustertals, Programm des Staatsobergymn. zu Leitmeritz 1887; Beitrag zur slaw. Namenkunde im östl. Pustertal, Progr. Leitmeritz 1889; Beiträge u. Berichtigungen zur slaw. Namenkunde etc. Programm des Staatsgymn. in Eger 1890.

längs des Zaunes eines umfriedeten Ackers (slow. *po plotu*, bezw. **poplot*), *tsenitsn* Grundstück in schattiger Lage (slow. *senca* < *senica* Schatten), *solitsn* niedergetretene Stelle im Gras oder Getreide (**žolica* zu *žoljati* zusammendrücken), *leahn*, *lēxn* abgesteckte Säereihe (slow. *leha*), *gradn* Scholle (slow. *gruda*). Mehrere Ausdrücke betreffen Fuhrwerk oder Feldgeräte, bezw. deren Bestandteile: *kǫš (gǫš)* Krippenwagen, slow. *koš*, *polsn* Heuschlitten, eigentl. die schlittenartig verbundenen Schleifbäume, slow. *polza*, *ānətsn*, *antsn* Gabeldeichsel, slow. *ojnice* (das Wort ist bis ins Schwäbische vorgedrungen; ausführlich handelt darüber Štrekelj, Čas. V, 44 ff.), *ėpl*, *nėpl*, *nėb* Teil des Vordergestelles an Wagen und Schlitten, an dem die Deichsel mit einem Nagel befestigt ist, slow. *oplen*, *oplin* (Štrekelj, Čas. VI, 1), *ǫrl* Art primitiven Pflugs < *oralo*, *arliy(kx)* Pflugschar. < *oralnik*, *kauky* Handhabe am Pflug < *kavka*, *kersólts* Wagensterz < *kozólec* s. auch Anm. 1, S. 285. Dazu kommt eine Reihe von Namen für Ackerpflanzen und Unkraut; so tragen in einzelnen kärnt. und steir. Mundarten Wicke[1], Feldmohn[2], Ackerwinde[3], Segge[4], Trespe[5], Ginster[6], Hauhechel[7], Pfenichgras[8], Quecke[9], Taubenkropf[10] slow. Bezeichnung. Auch ein Ausdruck wie *štaikəle*[11] aufgestellte Buchweizen- oder Samenkleegarbe gehört der Ackerbauterminologie an.

In bemerkenswertem Gegensatz hierzu steht der Mangel an slow. Lehnwörtern aus der Fachsprache der Viehzüchter. Außer dem steir. „Junz" junges Tier, Jungvieh (slow. *junec*, Štrekelj, Čas. VI, 22) habe ich keine wind. Bezeichnung für Rind im Deutschen gefunden. Nur die slow. Schweine- und Geflügelzucht hat einige Ausdrücke beigesteuert, ferner sind mehrere Bezeichnungen für kastrierte Tiere übernommen worden: *patšəle* verschnittenes Schwein zu slow. *pačiti* verunstalten, *koap*, *goap* zu *kopiti* entmannen; *grūl*, *grull* zu slow. *kruliti* verstümmeln, beide in der Bedeutung Hammel, aber auch Schaf überhaupt. Umgekehrt scheinen bis auf *praha* Brache und südoststeir. *jan* Jahn, deutsche Lehnwörter, die sich auf den Ackerbau beziehen, im Slow. ganz zu fehlen. Dagegen ist fast der gesamte Vorrat an deutschen Eigennamen für Tiere wie z. B. kärnt.-deutsch *štęrna*, *fǫlx(a)* „Falch(e)", *tsikxa*, *hirša* auch ins Slow. hinübergewandert (slow. *šterna*,

[1] *grǫhəlitsn* < *grahorica*.
[2] *purpəlitsn*, *-litšn* < *purpelica*.
[3] *tslǫk* < *slak*.
[4] *mūhətš* < *muhič*.
[5] *šteklas*, *štoklits* < *steklasa*, *stoklasa*.
[6] *tškrǭda* < *škrada*, *skrajda*.
[7] *saifrits* < *žiberc* (mit Bedeutungsverschiebung).
[8] *mosšats* (Lexer, K. Wb. 192) < *mušec*.
[9] *paiər* < *pir*, *pira* (Štrekelj, Čas. V, 53).
[10] *tškrippətš* < *škripec*.
[11] Demin. zu slow. dial. *stauka* < *starika*. In all den angeführten Beispielen bezeichnet *k* den nicht aspirierten Laut. Aspir. *k* wird stets *kh* (wenn affriziert *kx*) geschrieben.

batlı, batha, cika, hirsa usw.) und es sind Formen darunter, deren Entlehnung in die Frühzeit deutsch-slow. Kulturaustausches fällt, wie etwa *birka* „Schaf", graue Geiß zu d. „Birke"[1]). Auch Rufe wie *wist, wistəhor* (links), *taco, hot* (rechts) finden sich im Slow. mit entsprechenden lautlichen Veränderungen wieder und als besonders bemerkenswert möchte ich hervorheben, daß in slow. Gegenden Kärntens der Bauer mit Pferd und Hund fast ausschließlich deutsch verkehrt. Ich führe beispielsweise folgende Zurufe an Pferde an: *ge* (geh!), *ume ste* (d. mdal. *ume štea* tritt hinüber), *herdǫ* (her da!), *auf, truk* oder *hintr* (zurück!). Mit Ochs und Kuh hingegen wird meist windisch gesprochen.

Aus diesen Tatsachen geht denn doch wohl hervor, daß die Alpendeutschen den Slowenen in der Viehzucht überlegen waren, während sie ihnen in Sachen des Ackerbaues einiges neue verdankten; freilich ist es schwer zu entscheiden, wie weit es sich bei den oben angeführten landwirtschaftlichen Ausdrücken aus dem Slow. um bloße Restwörter handelt. Ich erwähne, daß sich diese Schlußfolgerungen in Übereinstimmung befinden mit den Ergebnissen Peiskers.[2] Auch die Entlehnung mehrerer slow. Ausdrücke, die Mehl- und Eierspeisen bezeichnen, läßt sich mit dem Gesagten in Einklang bringen[3] und zu dieser Gruppe dürften auch ein paar Wörter für gebratene und gekochte Früchte (Futter) u. dgl. zu rechnen sein[4], ferner *grǫmətn*, die Bezeichnung jener primitiven Sitte des Kochens mit erhitzten Steinen, dem „*gröfl*"[5], und das sachlich beachtenswerte *Jause(n)*, „2. Frühstück", „Vesperbrot", das nur noch im kärnt. Lesachtal in der ursprünglichen Bedeutung Mittagessen vorkommt.[6] Auch einige Aus-

[1] „Birk(e)" mdal. *pirkx(e), pirx(e)* ist im Bair.-österr. die Bezeichnung für graue oder rotbraun und weiß gescheckte, also birkenfarbige Tiere (vgl. das Adj. *pirxig* grau); slow. *birka* muß vor der Verschiebung von germ. $b > p$ im Bair., also in vorahd. Zeit übernommen sein, eine spätere Entlehnung hätte *pirk(a)* oder *pirh(a)* ergeben, Formen, die im Slow. in der Tat auch vorkommen: *pirh(a)* rotscheckiger Ochs (bezw. Kuh), *pirkec* braunscheckiger Ochs, *pirhež, pirkež* Name für Ziegen usw. Ähnliche Doppelformen weist der Kuh- und Stutenname „Blässe" mdal. *plasa* auf: slow. *blasa* neben *plasa*.

[2] Peisker, die älteren Beziehungen der Slawen zu Turkotataren und Germanen und ihre sozialgeschichtliche Bedeutung 1905 = Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte III, 187 ff.

[3] *mǫtšni(g)* Mehlbrei <*močnik, pogátsn, -átšn* Weißbrot <*pogača* (rom. Urspr.), *potltsn, pogántsn, gubanitsn* Bezeichnungen verschiedener Mehlspeisen, vgl. Štrekelj a. a. O. *gaislats, tolky* (mhd. *giselitze, talke*), worüber K. Rhamm, Carinthia I. 99. Bd. S. 209 gehandelt hat. — Die Mehrzahl derartiger 'Ausdrücke im Bair.-österr. dürfte nordslaw. (tschech.) Ursprungs sein, so Kolatschen, Liwanzen (Lib.), Powidl, Buchtel oder Wuchtel u. a.: der kulturgeschichtliche Hintergrund ist hier im wesentlichen derselbe.

[4] *owlitsn* weichgesottene Rüben <*oblice, pętšn* getrocknete Birnen, *pętšətn* gebratne Rüben, beide zu slow. *peči* braten, backen (näheres s. Štrekelj, unter „Petsche"), *trǫbe* Futter, bestehend aus Heu, das abgebrüht und mit Kleien vermischt ist, zu slow. *otrobi* Kleien.

[5] Zu slow. *gromáda, grmáda* bezw. *groblja*.

[6] Es gehört natürlich zu slaw. *južina* Mittagmal (von *jug* Süd „Mittag") nicht wie es in Weigand, D. Wb. 5. Aufl. S. 945 heißt: zu slaw. *jacha*; slow. *južina*

drücke für Gefäße, so für Wasserkrug *(pitskər* slow. *pisker)*, Feldflasche *(tsərca* slow. *čutura)*. Scherbe, schlechtes Gefäß *(tsreapa, tšrepm* slow. *črepa)* sind vielleicht hier anzuführen.

Während die Slowenen die meisten Wörter für Haus, Stube (Kachel-, Bade-, Gesindestube), Küche, Kammer, Scheune, Stall dem Deutschen oder besser dem Germanischen abgeborgt haben, es sind auch alte gemeinslaw. Lehnwörter darunter, sind doch Ausdrücke für Räumlichkeiten auch aus dem Slow. ins Deutsche gewandert. Sie bezeichnen durchweg eine primitivere Art des Wohn-, bezw. Getreide- und Futterraums, so Keusche *(< hyša)*, Gâtschen *(< koča)*, Glet *(< klet)*, sämtlich in der Bedeutung: kleines Haus, Hütte; ferner Pranter, Panter (Gepranter, Pater, Gepater)[1] Dachfutterraum, in ähnlicher Bedeutung Oder (Otter).[2] Hierher gehören auch *kxöse*[3] und *štuəx*[4] Getreideharpfe (jenes im kärnt.- tirol. Grenzgebiet, dieses an der Sprachgrenze in Mittelkärnten üblich).

Eine weitere Gruppe von Lehnwörtern aus dem Slow. steht in enger Beziehung zu geographischen und klimatischen Verhältnissen des Siedlungsgebietes: es sind dies Windnamen[5], Sonderbezeichnungen für Gelände und Gewässer[6], auch einige Baum- (Strauch-)[7] und Tiernamen[8], sowie Ausdrücke der Winzerterminologie gehören hierher. Von Schifferausdrücken stammt aus dem Slow. *šinákkl, šinágl* Kahn, das den bair.-österr. „Einbaum" fast ganz verdrängt hat, nicht jedoch Zülle, Zille (mhd. *zülle*), wie Kluge unter „Zülle", Berneker Slav. Etym. Wb. 167, Strekelj, Čas. VI, 61 annehmen: es ist eine Ableitung

existiert nicht. Das alte deutsche Untern, Untermal ist durch Jause nicht völlig verdrängt worden, vor allem nicht im bair.-österr. Westen.

[1] Sämtliche Formen werden mit hellem *a* (urspr. *ä*) gesprochen; zugrunde liegt slow. **pre*ⁿ*tro*, vgl. meine Notiz Carinthia I, Bd. 96, S. 147. Meringer, Wörter und Sachen I, 194 führt es auf *peⁿtro* zurück.

[2] Dazu Meringer J. F. XVIII, 256.

[3] Zu slow. *koza*; vgl. Strekelj, Zs. f. d. Wortforsch. V, 279.

[4] Aus slow. dial. *stuəx* (schriftspr. *stog*).

[5] Vgl. *jaukx, jaux* <slow. *jug* Südwind, *wixər* starker, scharfer Wind <*viher*.

[6] *raun, rōfane* ebene Stellen an Bergeshalden, gew. „Bödenlein" genannt <slow. *ravina, rauna*. *'Schrette'*, sumpfige Wiese <*črета* (Strekelj), *kxolm* Kuppe, Bergkegel, auch *kxulm, khulm* <slow. *holm (h = ch)*, *'Zauche' (z = ts)* im Sommer vertrocknender Bach aus gleichbed. slow. *suha*.

[7] *ǫ(a)ršitn* Gartenebereschе und deren Früchte (geschr. Arschitzen, Eierschützen usw.; vgl. auch Schmeller Bayer. Wb. I., 148) <slow. *oskór(u)šnica* oder eher **oskór(u)šica*. Man würde *ǫšǫ́ršitsn* od. *ǫškǫ́ršitsn* erwarten; es liegt wohl eine Art Haplologie vor. — Auf ein slow. **avorica, *avornača* gehn die bei Schmeller I 42. 479 angeführten Affaritzen, Auriz'n, Dabernatschen (d. i. *d'avərnatšn*) zurück; die Wörter sind abgeleitet von slow. javor, älter avor Ahorn, das selbst als Auer, Jauer ins Deutsche rückentlehnt ist, s. u. Die Bezeichnung des ribes alpinum als „kleiner Ahorn" oder „ahornähnl. Strauch" liegt nahe bes. mit Rücksicht auf den Bergahorn. *kiškəlitsn* pl. Sauerdorn wird auf einem **kiselíce* beruhn (zu *kisel* sauer).

[8] Ausdrücke für Häher, Bergfink, grüne Eidechse, Wiesel, Teichfrosch, s. Strekelj unter Tschoi, Igawitz, Kuscher, Laschitz, Ragatsch, Roacht; ferner *poitsa* Blutegel *pijavica*.

von mhd. *zol(l)*, germ. **tulla-* Baumstamm, Baumklotz[1]. Lokal beschränkt ist *koasl* < slow. *koželj* Spinnrocken. Die Wenden haben uns ferner mehrere Wörter geliefert, die Ausschlag, Flechte, Auswurf, Unreinlichkeit bedeuten; auch dies mag in dem Gegensatz zwischen Ackerbauer und Viehzüchter seinen Grund haben, s. Peisker a. a. O. S. 119. Verhältnismäßig groß ist die Zahl der „intimen" oder „Restwörter", wie z. B. *mekke* eingedrückte Stelle am Obst < slow. *meka, tśmoaka* halbzerdrückte Frucht, weiche Masse, vgl. slow. *cmok, cmokva, kxǫrge* Erdbeerköcher aus Rinde zu **korja* = *skorja* Rinde (alte Entlehnung wegen *kx* und *j* > *g*), *māsn* (*māsn, māśn*) die Augen zuhalten, slow. *mǫžati* u. a.; einzelnes bezieht sich auf Sitten und Bräuche, worauf ich bei anderer Gelegenheit einzugehen gedenke.

Auf die Formenlehre hat das Slow. kaum merklich eingewirkt; syntaktisch dagegen macht sich sein Einfluß in der Wortstellung ziemlich stark geltend (vgl. *i mǫan, das'r wert khōm* ich meine, daß er kommen wird). In lautlicher Beziehung dürfte ihm die Vereinfachung sämtlicher spirantischer Geminaten zuzuschreiben sein, die fast in allen kärnt. und einem Teil der steir. Mundarten eingetreten ist (*wǫsər* oder *wǭsər* Wasser usw.). Auch im Akzent weisen die kärnt. und steir. Mundarten Eigentümlichkeiten auf, die im Slow. ihre Fortsetzung finden.

Seit dem Anfang sprachlicher Beziehungen zwischen Germanen und Slawen in den Alpenländern haben ihre Sprachen mancherlei Veränderungen erfahren. Fast alle diese Verschiebungen spiegeln sich im Lehngut wieder, denn in allen Entwicklungsphasen ist sprachlicher Austausch erfolgt und die übernommenen Wörter sind natürlich dem lautlichen Werdegang ihrer Quellsprache entrückt worden. Germ. *b* ist im Bair. in frühahd. Zeit an allen Wortstellen zu *p* geworden, später hat es sich inlautend zwischen Sonoren (aber nicht anlautend) zu *b* rückgebildet.[2] Dementsprechend haben die ältesten (vorahd.) Lehnwörter im Slow. *b*, z. B. *boh* < **bochr*, vorahd.-bair. *bahho* Speckseite, eine jüngere Schicht *p*: *grapa* < ahd.-bair. *grapo* Graben, in *śribati* schreiben, dessen Entlehnung ins 11. oder 12. Jahrhundert fällt, begegnet wieder *b*. *s* war im Germ. stimmlos; in ahd. Zeit ist es anlautend vor und inlautend zwischen Sonoren in den meisten Mundarten stimmhaft geworden und wurde zugleich weit hinten gebildet, so daß es eine *ź*- bezw. *ś*-artige Färbung hatte. In spätmhd. Zeit ging bis auf wenige Mundarten dieses *ś*-ähnliche Gepräge und in der Mehrzahl der obd. Dialekte auch die Stimmhaftigkeit wieder verloren. Das Slow. bietet alle die zu erwartenden Stufen; vgl. etwa: 1. *po-kusiti* prüfend kosten < germ. *keusan*; 2. *viža* (*qūža*) < ahd. *wīsa* Weise, *žinj* Sinn bezw. *gešno* (*gǫšno*) zu ahd. *giwisso, kasta*

[1] Baum = Boot, s. Schrader Reallex. 718; dazu auch „Buchen" Schmeller Bayer. Wb. I. 195.

[2] Das *b* ist intersonorisch weiterhin zu bilabialem *w* geworden.

< ahd. *kasto*; 3. *žǫft* Saft, *gaist* „Geist" = geistiges Getränk usw. *w* war im altd. unsilbisches *u* wie noch im Englischen, daher es die wind. Dialekte, welche slaw. *v* noch in der Aussprache *u̯* bewahrt haben, in älteren Lehnwörtern mit *u̯* wiedergeben: *u̯iɔnahti* Weihnachten, *žu̯ǫpa*[1] < **žu̯epot* < ahd.-bair. *suepol* Schwefel, *baru̯a* Farbe < *varwa*. Ebenso lehrreich sind die Verhältnisse im Vokalismus. Die bair.-österr. Mundarten haben *a* > *ǫ*; *ei* > *ai* > *ǫi* > *ǫa* oder in Kärnten und sonst vereinzelt *ei* > *ai* > *āi* > *ā* gewandelt. Alle diese Phasen haben sich, gleichsam versteinert, im Slow. erhalten. Aus dem heutigen Nebeneinander von slow. dialektisch *u̯īhati* weihen und weichen (mhd. *wîhen* bezw. *wîchen*), *reitr* Reiter (= Sieb, mhd. *rîter*), *špais* Speisekammer oder von *faruž* Pfarrhaus, *rātouž* Rathaus, *haužati* hausen (wirtschaften) ersehen wir das geschichtliche Nacheinander der bair. Diphthongierung des *ī* bezw. *ū*, die über *ei* bezw. *ou* zu *ai* bezw. *au* führte.[2]

Natürlich ermöglichen uns diese Lehnformen auch die Aufstellung einer relativen Chronologie: das eben erwähnte *haužati* z. B. gestattet den Schluß, daß die *ž*-artige Aussprache des intervokal. *s* noch bestand, als *û* bereits zu *au* vorgedrungen war; ein Fall wie *šribati* schreiben zeigt, daß *sk* bereits zu *š* geworden war, als *î* noch nicht diphthongiert war (in älteren Lehnwörtern erscheint germ. *sk* noch als *sk* oder *šk*) usw.

Aber selbst zur absoluten Datierung können wir mittels der lautlichen Kriterien vordringen. Daß unser südostd. *khaiše (kxaišn)* „kleines Bauernhaus", „Achtelhube" aus slaw. *chyša* stammt, das selbst wieder deutscher Herkunft ist (germ. *xusa*), hat schon Schuchardt (Slawod. S. 69) gelehrt. Die Diphthongierung zeigt, daß die Entlehnung verhältnismäßig früh erfolgte. Da ältere Belege fehlen, wissen wir nicht, ob die amtliche Schreibung mit *eu* „Keusche" berechtigt ist; Murko, Mitt. d. anthrop. Ges. XXXVI, 94 bestreitet es. Nun die slow. Rückentlehnung kärnt.-wind. *kaušlar* Keuschler, deren *au* älteres bair.-österr. *äü* oder *aü* vertritt[3], enthebt uns jedes Zweifels: die D. haben demnach das Wort übernommen, als im Wind. noch *chyša* und noch nicht „*chiša*" gesprochen wurde, wobei sie, wie etwa bei dem häufigen Flußnamen slow. *Bistrica* < **Bystrica*, deutsch urk. *Vuztriza*, *Fustriz*, *Feustriz*, *Väustriz* usw., heute Feistritz, für slow. *y* ihr *ǔ* einsetzten, das sich über *ęü (ǫ̈u)*, *äu*, *aü* zu *ai* weiterentwickelte. Da ‚Keusche' die Diphthongierung noch mitmacht, muß es spätestens um 1200 bereits im Deutschen bestanden haben, und da es slow. *š* als *š* beibehält, muß es nach dem Wandel von *sk* > *ś* entlehnt sein, der in Kärnten in der 1. Hälfte des 12. Jahrhunderts zum Abschluß kam

[1] Mundartlich noch als Mask. bewahrt; die slow. Schriftsprache hat *žveplo*.

[2] Vgl. dazu Beitr. z. Gesch. d. d. Sprache 28, S. 60, 65, 72, 76, 79, 82, 117 ff., 136 ff., wo eine Reihe von Belegen für alle diese Fälle gegeben sind.

[3] Da das Slow. *ö* und *ü* nicht kannte, ersetzte es diese Laute durch *o* und *u*.

(s. Anz. f. d. Altertum, XXXII, 133). In älteren Lehnwörtern wird slow. *š* nämlich durch *s* oder *ss* ersetzt[1], das ja wegen seines *š*-ähnlichen Charakters dem slaw. Laut nahestand. Das Wort würde also bei früherer Übernahme mhd. *küse* oder *küsse* heute (schriftsprachlich) Keuse oder Keuße lauten, wie auch in sehr früh eingedeutschten Ortsnamen slow. *š* als *s* oder *ss* erscheint. Aus dem *au* in slow. *kauslar* ergibt es sich, daß die Wenden diese Weiterbildung Ende des 13. oder im Laufe des 14. Jahrhunderts zurückentlehnt haben; eine frühere Übernahme ist wegen der Gestalt des Diphthongs nicht gut möglich[2], eine spätere hätte *kaislar* ergeben, denn im 15. Jahrhundert ist *aü* im Südostbair. zu *ai* entrundet worden. Diese jüngere Entsprechung liegt tatsächlich auch vor in slow. *kajža* neben dial. *kajsa*, von denen ersteres auf ein deutsches mdal. **kaiže* = mhd. **küse* deutet, denn nur deutsches *s* nicht *ss* oder *sch* tritt im slow. als *ž* auf; es war also die Lehnform mit *s* (= *z*) in der Tat vorhanden.[3] Dieses *kajsa* oder *kajza* ist aus dem Wind. nun wieder ins Deutsche zurückgewandert und hat die Form mit unaspiriertem *k (kaišn)* oder *g (gaišn)* ergeben, die in kärnt. und salzburg. Mundarten verbreitet ist und für die allerdings die Schreibung mit *ei* „Geische" berechtigt wäre. So vermögen wir mit Hilfe der lautlichen Vertretung die ganze verwickelte Geschichte dieses sprachlichen Reisläufers sicherzustellen und so könnten noch eine Reihe interessanter Fälle angeführt werden.

Ebenso wichtig, ja in Anbetracht der Dürftigkeit altslow. Denkmäler und des Umstandes, daß die slow. Lehnwörter im Deutschen z. T. eine ältere Lautstufe darstellen, als sie in den literarischen Denkmälern vorliegt, noch wichtiger sind die alten Entlehnungen für die Slawistik. Ein Beispiel wie das besprochene Keusche lehrt, daß in slow. Dialekten *y* noch im 12. Jahrhundert vorhanden war, Wörter

[1] Zuweilen auch durch *hs*. Slow. *š* war Fortis aber nicht geminiert, nahm also in bezug auf die Artikulationstärke eine Mittelstellung zwischen deutschem *s* (d. ist phon. *z*) und *ss* (d. i. *šš*) ein, daher das Schwanken in seiner Wiedergabe. Der Ersatz durch *hs* erklärt sich daraus, daß *h* in *hs* (und *ht*) als Hauchlaut oder doch als ganz schwacher Spirant gesprochen wurde. Ahd. *ahsa* war also phonetisch = *a'ša*, wobei *š* eine zwischen *s* und *š* liegende Fortis bezeichnet. Daher bair. *khraksn* Tragreff mhd. *krühse(n)* **krahsnja* > slaw. *krosnja* über *o* > *a* s. u.), kärnt. O. N. Trixen urk. Trühsen <slow. *Trušnje*. Daher z. B. auch 'Meichsen, Meixen' für Meißen (*ss*!) aus slaw. *Mišeň*. Ein mhd. *küehse* <*chyša* scheint steir. *khaiksn* vorauszusetzen, das unter dem Einfluß von dial. „Keiche" die Bedeutung „Arrest" angenommen hat, und aus dem Slaw. stammt wohl auch unser Leuchse (vgl. tschech, *lušně*, russ. *ljušnja*) das in deutschen Mundarten mit *ss, s, chs, š* (kärnt. steir. *laišn*) auftritt und sich wie „Kummet" und „*ánətsn*" weit nach Westen verbreitet hat (s. oben S. 280).

[2] Vgl. Prager deutsche Studien VIII, 1, 259.

[3] Die freilich auch auf der slow. Nebenform *hiža* beruhen kann, vgl. noch kirchenslaw. *chyža*. Im Slow. begegnet außerdem noch *his* und *hiz*. Demnach ist auch für germ. *ūsa* mehrfache, zeitlich und örtlich verschiedene Entlehnung ins Slaw. anzunehmen.

wie *p(r)antər* < *p(r)eᵘtro*, *pransn* < *preᵘžati* (s. Štrekelj, Čas. V, 69), denen sich eine Reihe von Ortsnamen beigesellen, zeigen, daß die Slowenen noch Nasalvokale besaßen, als der sog. sekundäre Umlaut des *a* im Bair.-Österr. bereits zu einem offenen *e*-Laut vorgeschritten war, also im 11. u. 12. Jahrhundert, denn das *a* in *pranter* usw. setzt mhd. *ä* voraus. Die Übernahme von Wörtern wie *ǫrl* < mhd. *arl* < *arala* < slow. *oralo*, *arliŋ(kx)* < mhd. **ärlink* < *aralink* < slow. *oralnik(r)*, *khraksn*, *kxraksn* < mhd. *krähse(n)* < slow. *krošnja* fällt in eine Zeit, da slow. kurzes *o* noch als *a* gesprochen wurde oder doch diesem sehr nahe stand, so daß es noch als *a* übernommen werden konnte, wie auch noch in einzelnen sehr früh entlehnten Ortsnamenformen. Ebenso ist ja auch deutsches *a* in Entlehnungen dieser frühen Periode im Slaw. heute durch *o* vertreten, vgl. *boh* < *bacho*[1], *opih* < **apfih* Eppich (übernommen vor dem Eintritt des *i*-Umlautes! ahd. *epfich*), *boter* < *givater*.[2]

Die Regeln des Lautersatzes bilden demnach die Grundlage für die Untersuchung des ganzen Fragenkomplexes: ihre Unterschätzung führt notwendigerweise zum Dilettantismus. Dies gilt vor allem für die slawisch-deutsche Ortsnamenforschung. Alles, was bisher darin geleistet wurde, war mehr oder minder ein Tappen im Finstern; freilich es fehlte — und fehlt leider noch in beträchtlichem Umfange — eine wichtige Vorarbeit: die genauere Erforschung der Mundarten beider Sprachstämme und ihrer Geschichte.

Über die Wichtigkeit des Studiums slawisch-deutscher Ortsnamen brauche ich nicht allzuviel Worte zu verlieren. Die slaw. Ortsnamen in deutschem Gewande spielen für die Slawisten dieselbe Rolle wie für die Germanisten die germ. Lehnwörter im Slawischen: sie ersetzen den Mangel eines größeren Lehnwortschatzes, wie ihn das Deutsche an das Slawische abgetreten hat. Doch nicht allein über lautliche Fragen können die Ortsnamen Auskunft geben; wie v. Ettmayer mit Hilfe der Lautvertretung in Ortsnamen die Gebiete der ehemaligen rhätoromanischen Mundarten auf heute deutschem Boden in Tirol abzugrenzen vermochte, so dürfte dies auch für einst slaw. Land möglich sein.

[1] Dazu Anz. f. d. Altertum 32, 130.

[2] Auch *rom* <**ramo*, *košt* <*kasto* ist vielleicht hierherzustellen. — Diese Wörter gehören also derselben Substitutionsperiode an, in die auch altslaw. *olŭ* Bier, *škoda* Schade, tschech. *stodola* Stadel usw. fallen und die mit dem 8. Jahrhundert ihren Abschluß gefunden haben dürfte. Mit diesen alten Entlehnungen sind nicht zu verwechseln junge Lehnwörter im Slow., in denen deutsches *a* ebenfalls als *o* (genauer *ǫ*) begegnet, denn hier handelt es sich um Wiedergabe des bair. *ǫ* < *a*. Auf bair.-österr. Sprachboden hat etwa im 13. Jahrhundert eine Verdumpfung des *a* > *å* begonnen, die allmählich zu *ǫ* (ja einzeldial. bis zu *o*, *u*) vorschritt. Damit hängt auch die umgekehrte Schreibung *a* für mdal. *ǫ* = slow. *ǫ* in jüngeren Ortsnamenformen zusammen, z. B. Lak, Lack (gespr. *lǫk*) <slow. *Loka*. Anders ist es, wenn z. B. für slow. *Ostrovica* schon im 9. Jahrhundert *Astaruuiza* erscheint oder slow. *Rož* in den ältesten Belegen als *Ras* auftritt! Man beachte z. B. auch das Verhältnis von slow. *Oglej* zu deutsch *Aglei* „Aquileja“.

Wenigstens in Kärnten ist es mir gelungen, ein paar Anhaltspunkte hierfür zu gewinnen und es ist beachtenswert, sowohl welch hohes Alter gewisse Erscheinungen in wind. Mundarten besitzen, wie auch, daß die Ausdehnung der alten slow. Dialektgebiete sich zum Teil deckt mit der heutiger deutscher Mundarten.

Von größter Bedeutung sind die slaw. Ortsnamen aber für die deutsche Siedlungsgeschichte. Ein Fall sei zur Beleuchtung des Gesagten herausgehoben. In den slaw. Sprachen sind gelegentlich der 2. (slaw.) Sibilierung *k, g, h* zu *c, (d)z, s* geworden, darunter auch das *k* des Femininsuffixes *-ika, -ika* (wobei nach Vondrák, Vgl. slaw. Gram. S. 461 das Maskulinsuffix *-ĭcĭ* eingewirkt hat). Für die Zeit des Überganges von *ika* > *ica* fehlte bisher ein fester Anhaltspunkt; es ist nun nicht daran zu zweifeln, daß er bei den nördlichen Alpenslawen erst im Laufe des 7. oder 8. Jahrhunderts erfolgte. Die Tatsache, daß er gemeinslawisch ist, spricht nicht dagegen, ebensowenig wie etwa die Präjotation, die heute allen slaw. Sprachen eignet, deshalb etwa als Urslawisch zu betrachten ist.[1] Die am frühesten übernommenen slaw. Flußnamen, welchen die besagte Endung zukommt, weisen noch *k* auf, und zwar müssen sie entlehnt sein vor der letzten Phase der Tenuisverschiebung, vor dem Übergang des *k* > *kx* oder *kh*[2]. Daher *Liesnicha*, d. i. phonetisch *liəsnikha* oder *-kxa*, woraus jetziges Liesing, < slow. **Lesnika* „Waldach": *Sabinicha*, heute Sarming, < *zabĭnika* „Froschbach". *Rudnicha* j. Reudling oder Reidling, < *rudĭnika* „Rot"- oder „erzhältiges Wasser". *Plaunicha* j. Plank < *plavĭnika* (vgl. kroat. Plavnica) „Flößbach" u. a.[3] Von Wichtigkeit ist das Ausdehnungsgebiet dieser Formen: sie begegnen im Donautale bis in die Gegend von Wien und zwar sind es in der Regel direkte Nebenflüsse der Donau, die sie aufweisen. Die dem Donautal fernliegenden, dem Verkehr mehr entrückten Zuflüsse zweiten Grades haben zumeist die jüngere Form urk. *iz(z)a, itza* usw., heute -itz, vgl. Ibbsitz oder Uisnitz (Nebenfluß der Ybbs, mdal. *ois, uis* neben *ips*), Jeßnitz oder Jaßnitz, „Eschenbach", Türnitz, „Dornbach", Oppotnitz (< *Sopotnica[4]), etwa „Rauschebach" usw. Die *ika*-Formen treten ferner auf in Obersteier, hauptsächlich im

[1] Die Ortsnamen bieten viele Belege dafür, daß im Slow. zu Beginn der deutschen Besiedlung das *j-* noch nicht vorhanden war, vgl. etwa *Assing, Assling* <slow. **Asonik-* vgl. Aßling in Krain, slow. jetzt *Jesenice*), *Auerling* <**Avornik-* (*v* = *u*), *Amlach* <**Amljach-* usw.; hierher gehört auch das oben angeführte Auer Ahorn <**avorŭ*, neben später entlehntem Jauer (Unger-Khull, Steir. Wortschatz S. 30 bezw. 363).

[2] Der jünger ist als der Wandel von *k* > *x (ch)*.

[3] Vgl. meine Ausführungen Afd A 32, 130, 132; eine genauere Untersuchung fehlt noch: einzelne Fälle mit scheinbarer Identität der Bildung gehören nicht hierher, so z. B. Mattig alt *Matucha, Matticha*.

[4] In Entlehnungen nicht vorahd. Periode ist slaw. anlautendes *s* zu *ts* geworden und infolge Verwechslung mit der Präp. *ze* zuweilen abgefallen, vgl. Beitr. 28, S. 364 f.

Bereiche der Enns, wo sie mit wenigen Ausnahmen herrschen (abgelegene Gegenden wie z. B. die Umgebung von Aussee haben wieder die jüngere Lautung), während sie im übrigen Gebiete nur ganz vereinzelt auftauchen; zuweilen bieten Urkunden noch die ältere Gestalt. Es unterliegt meines Ermessens keinem Zweifel, daß diese Verteilung mit der früheren oder späteren Übernahme der Formen zusammenhängt, mit anderen Worten, daß die Deutschen früher in das Gebiet der *ika*-Namen eindrangen als anderwärts.[1] Es gesellen sich auch andere Kriterien hinzu: so wird slaw. *b* im Donau- und Ennsgebiet oft noch mit *b* (urkundl. *p*, *b*) wiedergegeben, während es sonst durch *f* (urkundl. *v*) vertreten ist[2]; den Grund hierfür habe ich im Anz. f. d. Altertum, 32, 130 angeführt.

Noch eine Reihe von Feststellungen läßt sich mit Hilfe der Ortsnamen erzielen. Freilich an eine wirklich erschöpfende Ausbeutung des für die Siedlungs- und Sprachgeschichte so ungemein wichtigen Namenmaterials kann erst geschritten werden, wenn eine möglichst vollständige Sammlung vorliegt, die auch die Flurnamen berücksichtigt, eine Sammlung, die aber allerdings keine papierene sein darf: ihre Quelle muß der Volksmund, ihre Bearbeiter müssen phonetisch geschulte Kräfte sein. Auch die alten Flurnamen sind vielerorts im Schwinden begriffen; es ist hoch an der Zeit, daß man den Ortsnamenschatz birgt und seiner Erforschung die gebührende Aufmerksamkeit schenkt.

22.

Shakespeare und die deutsche Bühne der Gegenwart. I.

Von Dr. **Hans Hecht**,
a. o. Professor der englischen Philologie, Basel.

Abgesehen von den im Texte selbst genannten Schriften, Aufsätzen und den für das Studium der behandelten Frage unentbehrlichen *Jahrbüchern der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft*, besonders der letzten Bände, sei hier noch hingewiesen auf:

R. F. Arnold, *Bibliographie der Deutschen Bühnen seit 1830.* 2. Aufl. Straßburg 1909. Chr. Gaehde, *Das Theater.* (Aus Natur und Geisteswelt. 230. Bändchen.) Leipzig 1908. W. Creizenach, *Geschichte des neueren Dramas.* Bd. IV. Halle 1909. — V. E. Albright, *The Shakesperian Stage.* New York 1909. G. Binz, *Die Shakespeare'sche Bühne* (Sonntagsblatt der Basler Nachrichten 1909, Nr. 33—36). G. P. Baker, *The Development of Shakespeare as a Dramatist.* New York 1907. L. L. Schücking, *Shakespeare im literari-*

[1] Vielleicht war das Deutschtum, wenn auch nur in ganz bescheidenem Prozentsatz und meist nur fluktuierend (Kaufleute) schon zur Zeit der Avarenherrschaft, also vor 788 im Lande nid der Enns vertreten. Diese Annahme würde manches sprachliche Rätsel lösen — man denke etwa an *Maraha* March, slaw. *Morava*: *v* <*u̯* ist slaw. Ersatzlaut für den ahd. Hauchlaut *h*; vgl. *avorŭ* <*āhorn*, slow. *leva*, dial. *liəu̯a* <d. mdal. *liəhe* Wandkarein, „Leuchte" <ahd. **lioa*.

[2] Vgl. neben obigem *Sabinicha* Sarming (mdal. *sā'miŋ* <**säbmiŋ*) kärnt. Saifnitz, krain. Safnitz (beide mundartl. *sāfnits* <**säfnits*), slow. *Zabnice* bezw. *Zabnica*.

schen Urteil seiner Zeit. Heidelberg 1908. — G. Altmann, *Heinrich Laubes Prinzip der Theaterleitung.* Dortmund 1908. E. Drach, *Ludwig Tiecks Bühnenreformen.* Berlin 1909. C. H. Diesch, *Die Inszenierung des deutschen Dramas an der Wende des sechzehnten und siebzehnten Jahrhunderts.* Leipzig 1905. R. Genée, *Die Entwickelung des Szenischen Theaters und die Bühnenreform in München.* Stuttgart 1889. C. Hagemann, *Aufgaben des modernen Theaters* (17. Bändchen der Monographien-Sammlung Das Theater). Berlin und Leipzig. o. D. J. Savits, *Von der Absicht des Dramas.* München 1908. E. Sieper, *Shakespeare und das Künstlertheater* (Süddeutsche Monatshefte, Oktober 1909, S. 463—471). O. F. Walzel, *Bühnenfragen der Gegenwart* (Internationale Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst und Technik, Berlin 1909, Spalten 491—506 und 523—536).

Das angekündigte Buch von B. Neuendorff, *Die englische Volksbühne im Zeitalter Shakespeares*, ist bis zur Fertigstellung dieses Aufsatzes noch nicht erschienen.

I.

Am 23. April 1908 konnte der Präsident der deutschen Shakespearegesellschaft, angesichts des neuerbauten Weimarer Hoftheaters, in seiner die Generalversammlung eröffnenden Ansprache ausrufen: „Immer ist es Shakespeare, den die Männer des Fortschritts und auch die Anhänger des bewährten Alten auf die Fahne schreiben. Er bringt es fertig, die Konservativen zu befriedigen und zugleich den Neuerern die schwersten Ziele zu setzen. Wir haben ihn noch lange nicht ausgelernt".[1]

In diesen Worten drückt sich die Bescheidenheit des Forschers nicht weniger aus, wie seine Freude an den unerschöpflichen Möglichkeiten seines Arbeitsgebietes und an dem hoffnungsfreudigen Zusammenwirken wissenschaftlicher, künstlerischer und aufnehmender Kräfte zur Bereinigung und Sicherstellung eines großen kulturellen Besitzes.

Wir durchleben gegenwärtig wissenschaftlich eine Periode tiefdringenden Shakespeare-Studiums. Zu gleicher Zeit bemühen sich unsere Theaterleute mit hingebungsvollem Eifer um die Aufführung seiner Werke. Und in beiden Lagern wird unter Stimmungen gearbeitet, die Vieles miteinander gemeinsam haben und sich in bemerkenswerter Weise gegenseitig stützen und ergänzen: hier wie dort herrscht das Bedürfnis nach dem Erfassen und der Verkörperung von realen Werten.

Die Forschung ist aus dem ästhetisierenden Auslegungsnebel kraftvoll emporgetaucht und sieht gegenwärtig ihre Hauptaufgaben in der Herstellung zuverlässiger Texte der Werke Shakespeares, in der Ergründung seines Verhältnisses zu seinen Quellen und Vorbildern und in der Suche nach neuem, seine Lebensgeschichte beleuchtenden Material. Sie ist ferner bestrebt, die Persönlichkeiten und Leistungen seiner Vorgänger, Zeitgenossen und Nach-

[1] *Shakespeare-Jahrbuch*, Bd. XLIV, S. VIII.

folger mit ihm in Beziehung zu setzen, um so den richtigen Maßstab zur Beurteilung seines eigenen dichterischen Vollbringens zu gewinnen. Sie widmet endlich der Klarlegung des Rahmens, der dazu ausersehen war, die Dichtungen Shakespeares einzufassen, den Häusern, in denen sie gespielt wurden, der Bühne, die sie trug, dem Publikum, das sich an ihnen erbaute, das gebührende Interesse. Und an der Fülle der Fragen, die sich ihr aufgedrängt hat, ist die Shakespeare-Forschung jünger, frischer und ergebnisreicher geworden. Nach anderthalb Jahrhunderten schier beispielloser Denk- und Schreibtätigkeit erkennt sie noch unendliches Neuland vor sich, und, weit entfernt davon, sich hierdurch abschrecken zu lassen, regt sich allenthalben ein stark zugreifender, erwartungsvoller Betätigungsdrang.

Ein entsprechendes Bild ergibt die Betrachtung unserer deutschen Schaubühne und ihrer Unternehmungen. Hier bewährt Shakespeare — und das ist schließlich das Ausschlaggebende — zunächst seine unerschöpfte Lebensfähigkeit. Nicht nur, daß er sich im Spielplane zu behaupten weiß: die Zahl der Aufführungen seiner Werke hat sich gerade in den letzten Jahren erstaunlich vermehrt. Die statistischen Überblicke des Shakespeare-Jahrbuches erwähnen beispielsweise im Jahre 1896 166 Bühnengesellschaften, die 23 Shakespearesche Werke zusammen 910mal zur Aufführung brachten und damit für das Jahrzehnt von 1894—1904 eine sehr gute Durchschnittszahl erreichten.[1] Aber schon 1906 fanden bei 197 Theatern und 24 Stücken 1653, 1907 bei 188 Theatern und 28 Stücken 1225, 1908 bei 209 Theatern und wiederum 24 Stücken 1300 Aufführungen statt. Im Neuen Theater in Berlin ging vom 31. Januar bis zum 25. November 1905 der Sommernachtstraum allein nicht weniger als 200mal über die Bretter.[2] Selbstverständlich hat dieses Emporschnellen der Ziffern seine sensationellen Ursachen und seine momentan einsetzenden Wirkungen, über die, soweit es in diesem Zusammenhange überhaupt möglich ist, gleich zu berichten sein wird. Hier nur soviel: bei unseren ernst zu nehmenden Theaterleitern, Dramaturgen und Regisseuren dringt je länger je mehr die Überzeugung durch, daß Shakespeare unter Hintansetzung aller individuellen Neigungen und Wünsche tunlichst nach seinen eigenen Vorschriften gespielt werden müsse, und in logischer Übereinstimmung damit hat man, an Bestrebungen, die zum mindesten bis auf Ludwig Tieck zurückgehen, wieder anknüpfend, hier und dort an die altersgeheiligten Formen unserer Theaterbauten selbst Hand anzulegen gewagt. Die Shakespeare-

[1] Die Anlage der Statistik ist nicht so genau, daß die hier angeführten Ziffern absolute Gültigkeit hätten. Trotzdem veranschaulichen sie zur Genüge die aufsteigende Linie der Kurve.

[2] S. *Das Deutsche Theater in Berlin*, herausgeg. von P. Legband, München 1909. S. 107ff.

frage ist auf ihre Weise ein nicht unerheblicher Teil der Bühnenreformbewegung geworden, die zu den meist erörterten Strömungen unseres gegenwärtigen künstlerischen Lebens gehört.

Indessen vermag auch die überzeugteste Hinneigung eines Bühnenleiters zu irgendeinem der Meister des Dramas, sei es Sophokles oder Calderon, Molière, Hebbel oder Shakespeare, auf die Dauer nichts gegen die Imponderabilien des öffentlichen Geschmacks auszurichten, mit denen er zu rechnen hat. Nirgends tritt die Macht vorhandener literarischer Strömungen so energisch zutage, wie auf der Bühne eines den kulturellen Begebnissen der Zeit ausgesetzten und offenen Platzes. Führen nun solche Strömungen von dem Drama großen Stiles oder vielleicht überhaupt von dem Kunstwerke des gesprochenen Wortes fort, so wird es auch dem genialsten Bühnenleiter nicht möglich sein, eine dem entgegenstrebende Bewegung künstlich hervorzurufen. Denn das Bühnenwerk schöpft ein gut Teil seiner Lebensfähigkeit aus dem Widerhall, den es bei der Zuhörerschaft hervorzurufen imstande ist. Folgt sie seinen Spannungen willig, so gedeiht es, versagt sie sich ihm, so brennt es nieder wie ein Strohfeuer, und guter Wille und vieles Geld sind vergeblich aufgewendet worden.

Wenn wir also in der Gegenwart von einer bemerkenswerten Belebung des Interesses an Shakespeare sprechen dürfen, so heißt das nicht etwa nur, daß man ihm in den Studierstuben oder in den Theaterbureaus gesteigerte Arbeit widmet, sondern es deutet zugleich auf einen dritten Faktor hin: auf den Wunsch der aufnehmenden Menge, Form und Inhalt dieses spezifischen dichterischen Stiles wieder auf sich einwirken zu lassen. Um aber dieser Stimmung, an deren Vorhandensein nicht gezweifelt werden kann, den nötigen Spielraum zu gewinnen, mußten zwei andere Richtungen der Bühnenkunst sich soweit entwickelt haben, daß sie zum mindesten über die Höhe des sensationellen Eindruckes hinweggelangt waren: nämlich das Musikdrama Richard Wagners und seiner Schule, und der mit mehr oder weniger Recht so getaufte Naturalismus des Schauspiels. Je mehr die großen Schöpfungen des Bayreuther Meisters aufgehört haben, im Mittelpunkte leidenschaftlicher Angriffe und Verteidigungen zu stehen, je mehr sie als sichere Krongüter in den geistigen Besitz der Nation eingegangen sind, um so mehr machen sich auf allen Gebieten des musikalischen Hervorbringens Bewegungen geltend, die andere, zum Teil vorübergehend außer Kurs gesetzte Werte unverkennbar in den Vordergrund schieben, und schon mehren sich die Stimmen, die von dem großen Musiker der Zukunft ein Bild entwerfen, das zu dem von Richard Wagner gezeichneten nicht mehr passen will.[1]

[1] S. F. van Eedens Beitrag *Neue Wege* in Leghands *Deutschem Theater*, S. 101–103.

Dergleichen Schärfen des Antagonismus sind dem Historiker aus jeder Reaktion geläufig: die Zeit korrigiert sie ohne weiteres Dazutun. Die Wandlungen, die sich im Schauspiele selbst vollzogen haben, die Ablösung des Naturalismus durch eine romantisch-heroische Richtung berührt uns natürlich noch näher, denn diese Bewegung führt uns unmittelbar vor den Zeitpunkt, an dem nun zunächst Max Reinhardt mit seiner Aufführung des Sommernachtstraumes, gleichgültig durch welche Mittel, einen ungeheuern Erfolg erringt. Der Kaufmann von Venedig, Das Wintermärchen, Romeo und Julia, Was Ihr Wollt, König Lear schließen sich in rascher Aufeinanderfolge und mit hohen Aufführungsziffern im Deutschen und im Neuen Theater an; eine ganze Reihe weiterer Berliner und auswärtiger Bühnen stellt, ermutigt durch den Triumph Reinhardts, Shakespeare in ihren Spielplan ein, und es geschieht das Bemerkenswerte, daß etwa im Winter 1907/08 auf die Frage, wer der erfolgreichste Dramatiker der Spielzeit sei, keine andere Antwort erfolgen konnte als: Shakespeare.

Vergessen wir aber nicht, daß in dem jetzt bereits vielfach mißgedeuteten und mit Unrecht gescholtenen Naturalismus die Elemente, die zu Shakespeare hindrängten, selbst reichlich vorhanden waren. Hat sich doch, um nur den Namen eines der Führer zu nennen, Gerhart Hauptmann, seit seiner Versunkenen Glocke (1895) Shakespearescher Kunst bisweilen enger angeschlossen, als es seine zahlreichen Getreuen für wünschenswert erachteten. Denn nicht in irgendwelcher äußerlichen Weise war es gemeint, als in den Jahren, die uns die Weber, den Crampton, den Biberpelz und Hanneles Himmelfart bescherten, in erregten Kritiken und Gesprächen die Erwartung eines neuen, eines deutschen Shakespeare immer lauteren und hoffnungsfreudigeren Ausdruck erhielt. Die Entwicklung ist andere Wege gegangen. Aber innerhalb einer literarischen Periode ist das Erwünschte kaum weniger belangvoll, wie das Verwirklichte, und zum mindesten hat der Traum von dem neuen Shakespeare das bedeutsame Ergebnis gezeitigt, daß man sich mit ganz besonderer seelischer Spannung, mit einer eigentümlichen aus Enttäuschung und Vertrauen gemischten Erregung wieder nach dem alten Shakespeare umgesehen hat.

II.

In unserer ästhetisch nach vielen Richtungen hin stark interessierten und durchgearbeiteten Zeit erhob sich nun aber, in organischem Zusammenhange mit der Forderung, dem Drama großen Stiles überhaupt eine gebietende Stellung im Spielplan anzuweisen, die zweite: es in würdiger und stilgerechter Form zur Darstellung zu bringen. Shakespeare gegenüber wurde die

Lösung dieser Aufgabe in zwei voneinander grundsätzlich verschiedenen Typen versucht, die beide eine lange Vorgeschichte haben und beide von der Stellungnahme der Spielleiter zu der Gestaltung des Bühnenbaues abhängig sind, den sie ihren Aufführungen zugrunde legten.

Wir haben zunächst die konservative Tradition, konservativ insofern, als sie sich der bei uns vorwiegend bestehenden Bühnenform italienisch-französischer Herkunft anpaßte. Ihre Geschichte im 19. Jahrhundert knüpft an die Namen Laube, Dingelstedt und Georg von Sachsen-Meiningen an, die beiden erstgenannten Direktoren des Wiener Burgtheaters, der Herzog, der leitende Geist der berühmten Wandertruppe, die in den Jahren 1874 bis 1890 der schauspielfreudigen Welt unvergeßliche Weihestunden zu bereiten verstand.

Bei den Meiningern wie bis vor kurzem bei Reinhardt herrschte fraglos das Bestreben, das aufzuführende Werk seinem Stimmungsgehalt nach vollkommen auszuschöpfen. Mit den „Star"-wesen wurde gebrochen: jeder Einzelne hatte sich den großen Gesamtwirkungen unterzuordnen. Dem entsprechend hob sich die Chorregie: auch der geringste Statist lernte den Wert seines Bühnendaseins verstehen und in den ihm zustehenden Grenzen sachgemäß zum Ausdruck zu bringen. Damit verband sich eine starke Betonung des dekorativen Elementes, der sogenannte szenische Naturalismus: in Kostümen und Dekorationen sollten Wirklichkeitsübertragungen von der größten erreichbaren Genauigkeit stattfinden, Verona, Venedig, Rom auf der Bühne in unverkennbarer Naturtreue wiedererstehen und vom Kopfputz des Dogen bis zur Schuhschnalle Nerissas sollte alles echt sein. Es gibt aber bei Shakespeare zunächst nur eine Echtheit, nur eine stimmungschaffende Kraft von ungemischter Reinheit, welche in dem kompositorischen Willen des Dichters zu suchen ist. Wir besitzen noch keine Darstellung der Technik des Shakespeareschen Dramas, besäßen wir sie aber, so würde sie ohne Zweifel die Wichtigkeit seiner ursprünglichen Szenenanordnung zur Evidenz dartun. In diesem Punkte aber, in dem Respekt vor der inneren Architektur seiner Dramen, kannten die Vertreter der bisher gekennzeichneten Richtung keine Rücksichtnahme. Da wurde gestrichen, umgestellt, zusammengelegt und auseinandergerissen, wie es dem mehr oder weniger von künstlerischen Absichten gelenkten Regisseur genehm war. Schließlich ging Reinhardt in seiner im übrigen höchst anregenden und ergötzlichen Aufführung des Lustspiels „Was Ihr Wollt" so weit, daß er die zwischen den einzelnen Szenen und Akten liegenden Pausen zur Einfügung kleiner, die Auftritte miteinander verbindender pantomimischer Szenen verwertete.[1] In neueren Aufführungen ist

[1] S. Hermann Bangs Aufsatz über *Max Reinhardt* in der Zeitschrift *Morgen* vom 22. November 1907, S. 767—769.

Reinhardt allerdings zu strengeren Formen fortgeschritten und hat sich in wichtigen Dingen, und zwar gerade in Fragen der dekorativen Ausstattung, den Anschauungen der gegenüberstehenden Partei beträchtlich genähert.

Übernahmen die Konservativen für ihre Shakespeare-Inszenierungen notgedrungen oder aus Überzeugung die Bühne, die sie in allgemeinem Gebrauche vorfanden, so bestritten die Reformer von allem Anfang an die Möglichkeit, auf dieser Bühne überhaupt die dramatische Kunst Shakespeares zur Geltung bringen zu können. Auch sie suchten Stil, aber nicht den Stil, der in der Gleichsetzung von Natur und Szene, in der sorgfältigen Herausarbeitung der Stimmungsmöglichkeiten vereinzelter Bühnenvorgänge oder -bilder besteht, sondern sie verlangten zunächst für Shakespeare ein Theater, das den szenischen Voraussetzungen, für die er geschaffen hatte, wenn nicht genau entsprechen, so doch zum mindesten angeglichen sein sollte. Diese an sich rein historisch gedachte Forderung erweiterte sich aber sehr bald, und zwar bereits im Geiste ihres ersten großen Vertreters, Ludwig Tiecks, zu einem Prinzipienstreit gegen den Gesamtorganismus des bestehenden Theaterwesens, und wandte sich mit besonderer Schärfe gegen den Naturalismus der Ausstattung, an dessen Stelle großzügigere, einfachere, mehr symbolische Werte treten sollten. Nach Ludwig Tieck und zum Teil von ihm beeinflußt bewegten sich in dieser Gedankenrichtung Theaterbaumeister wie Schinkel, Semper, Schoen und Littmann, Dramaturgen wie Immermann, Savits, Hagemann, Schuhmacher, Kilian und Georg Fuchs, bildende Künstler wie Anselm Feuerbach, Hans Thoma und Adolf von Hildebrand, eines Heeres von Gelehrten, Dichtern und Journalisten des In- und Auslandes zu geschweigen, die, berufen oder nicht, in den immer lebhafter entbrennenden Streit der Meinungen eingriffen. Sie kämpften unermüdlich gegen den gefährlichsten Feind, den junge Ideen haben, den bleiernen Beharrungswillen der zahlenden und aus diesem Grunde höchst einflußreichen Majorität, der denn auch die Ausführung von genialen Entwürfen wie denen Schinkels und Sempers verhinderte und Versuchen wie denen Tiecks und Immermanns nach kurzem Dasein das Fortbestehen und die daraus zu erwartenden Klärungen unmöglich machten. Trotzdem war die Kraft und die Lebensfähigkeit des Gedankens nicht zu ersticken. Die am Münchener Hoftheater von Savits und Perfall eingerichtete Reformbühne arbeitete immerhin 16 Jahre lang und vermochte, trotz der ihr unleugbar anhaftenden Unzulänglichkeiten, in vieler Hinsicht stark anzuregen; Drehbühne, Freilichtbühne, Gobelinbühne, Reliefbühne wurden geschaffen, und es entstand vor allem durch Max Littmanns Meisterhand, aber auch schon vor ihm, z. B. in dem Wormser städtischen Volkstheater, ein neuer Typus des Theatergebäudes, der uns jetzt an Häusern

wie dem Schillertheater in Charlottenburg, dem Hoftheater in Weimar und dem Künstlertheater in München verkörpert entgegentritt. Der Vielheit dieser Versuche entsprechen zahlreiche Aufführungen in allen Ländern deutscher Zunge, in England, in Amerika, in Frankreich, die, so verschiedenartig sie auch im einzelnen angelegt und ausgeführt worden sein mögen, doch unverkennbar auf eine immer stärker anschwellende Tendenz in der Theatergeschichte, auf eine noch in eifrigem Werden begriffene Entwicklung hinweisen, die sich charakteristischer- und erfreulicherweise wieder einmal unter dem Zeichen Shakespeares der Gegenwart offenbaren will.

III.

Mag man sich der Bühnenreformbewegung anschließen oder sie verwerfen oder ihre Forderungen zum Teil für berechtigt, zum Teil für zu weitgehend halten, darüber kann kein Zweifel obwalten, daß sie für die Darstellung Shakespearescher Werke, für die Erhaltung des Geistes seiner Kunst, den richtigen und einzig zu beschreitenden Weg gewiesen hat.

Die bedenklichen Unzulänglichkeiten, die auch vor leistungsfähigen Bühnen zu einem Gefühl des künstlerischen Unbehagens, zum Protest und zum Bedürfnis nach weitgehenden Veränderungen führen mußten, haben den Intendanten des Mannheimer Hof- und Nationaltheaters, Carl Hagemann, in seinem 1909 auf der Generalversammlung der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft gehaltenen Festvortrage Über Versuche moderner Shakespeare-Inszenierungen zu folgenden bündig aburteilenden Sätzen veranlaßt:

„Es erhebt sich", sagt Hagemann, „die wichtige und grundlegende Frage, ob die moderne Illusionsbühne denn wirklich so beschaffen ist, daß wir mit ihren Mitteln und unter ihren Verhältnissen auch Stücke der Vergangenheit aufführen können — und zwar mit voller Wirkung, mit einer dem Gehalt und dem Stil der betreffenden Stücke entsprechenden Wirkung? Und diese Frage muß wohl verneint werden. Unsere Bühne kann diese ideale Forderung tatsächlich nicht leisten. . . . . Selbst Shakespeare wird seinen letzten ästhetischen und dramaturgischen Ansprüchen nach auf der modernen Illusionsbühne nicht bezwungen — eine unbestreitbare Tatsache, die nun allerdings zu einer wichtigen Angelegenheit unserer ganzen künstlerischen Kultur geworden ist und werden mußte. . . . Es ist eine kulturelle Pflicht unserer Theaterleiter, das Problem der Shakespeare-Inszenierungen auf der modernen Bühne immerfort im Auge zu behalten und mit allen Kräften seiner möglichst vollkommenen Lösung nachzustreben."[1]

Das Urteil Hagemanns entspringt keineswegs rein theoretischen Erwägungen. Antiquarisch-historisches Interesse würde bei ihm erst in dritter und vierter Linie zu Worte kommen. Vielmehr durchdringt nicht nur die angeführte Stelle, sondern den ganzen Vortrag das Gefühl für die eminente praktische Bedeutung der darin berührten Fragen.

[1] *Shakespeare-Jahrbuch*, Bd. XLV, S. XVII–XVIII.

In welcher Weise treten uns nun die Unvollkommenheiten der gegenwärtigen Durchschnittsbühne hinsichtlich der Darstellung Shakespearescher Stücke vor die Augen?

Zunächst in dem allgemein aufs Unliebsamste empfundenen Mangel, daß durch häufiges Fallen des Vorhanges das betreffende Werk in eine zu große Anzahl von Unterabteilungen zerlegt wird. Jeder Szenenwechsel bei geschlossenem Vorhang kommt äußerlich ohne weiteres einem Akteinschnitte gleich. Es findet eine längere oder kürzere Spielpause statt, an die sich dann wieder eine Szene anschließt, die unter Umständen weniger Zeit in Anspruch nimmt, als man für die Veränderung des szenischen Rahmens benötigt hatte. So erfordern die fünf Akte von Was Ihr Wollt nicht etwa ein viermaliges sondern ein neunzehnmaliges Fallen des Vorhanges, wobei z. B. im vierten Akte 37 Verszeilen vor dem Ende des Aufzugs die Szene noch einmal umgebaut werden muß. Die wichtigsten Folgen sind: Überanstrengung des Zuhörers durch zu lange Dauer der Gesamtaufführung; Erschlaffung seiner geistigen Mittätigkeit durch zu häufige Inanspruchnahme der illusionsbildenden Kräfte; Verhinderung des Zustandekommens einheitlicher Stimmungen im Zuschauerraum und empfindliche Störung der beabsichtigten dramatischen Wirkungen auf der Bühne. Bei vielen Shakespeareschen Komödien fällt dies alles weniger schwer ins Gewicht. Sie federn nicht leicht genug. Ihr Blut wird sozusagen verdickt. Die naive Ungebundenheit ihres Ganges wird durch maschinelle Unterbrechungen verschiedener Art aufgehalten. Aber die Störungen sind doch, da einzelne an sich schätzbare Gegenwerte einen gewissen Ausgleich herstellen, zu ertragen. Anders bei dem unerbittlichen Rhythmus der Dramen großen Stiles. Hier bewirkt die gewaltsame Hemmung des tragischen Schrittes ein derartiges Mißverhältnis zwischen der künstlerischen Intention und der tatsächlichen Verkörperung des Werkes, sie trägt in die Musik des Dramas einen so schrillen Mißklang hinein, daß ein Kompromiß mit diesen störenden Mächten einfach nicht geschlossen werden kann. Der Macbeth ist ein gutes Beispiel dafür. Die Handlung des Werkes steht unter dem Einflusse unheimlicher Erscheinungen und erzählt von wild emporbegehrenden Leidenschaften, grauenvollen Verbrechen, blutiger Tat und furchtbarer Vergeltung. Es fegt darüber hin wie kalter Hochlandsnebel vor dem Winde. Die wilde Reckenhaftigkeit der germanischen Heldendichtung und der Volksballaden, das Grauen der ossianischen Gesänge regt sich in ihm:

Lenox.

The night has been unruly: where we lay,
Our chimneys were blown down; and, as they say,
Lamentings heard i' the air; strange screams of death,
And prophesying with accents terrible

Of dire combustion and confused events
New hatch'd to the woeful time: the obscure bird
Clamour'd the livelong night: some say, the earth
Was feverous and did shake.
Macbeth.
'Twas a rough night.
Lenox.
My young remembrance cannot parallel
A fellow to it.
[II, 3, 59—69.]

Auf diesem Grundton bauen sich die Geschehnisse auf. Er wird in der Dichtung mit zäher Kraft festgehalten. Um ihn auch der Darstellung mitzuteilen, muß vor allem die Atemlosigkeit, die hastige und heftige Aufeinanderfolge der Szenen, auf das Theater übertragen werden. Es ist zu vermeiden, daß die Einheitlichkeit des Kunstwerkes durch die Buntheit des Bühnenapparates gestört und durchbrochen werde. Aber gerade das geschieht: die sieben verschiedenen Schauplätze des ersten Aufzugs werden mit wahrhaft peinlicher Gewissenhaftigkeit dekorativ zur Anschauung gebracht. Die Szene der schlafwandelnden Lady Macbeth spielt sich zwischen einer Aktpause mit Restaurationsbetrieb und dem zeitraubenden Aufbau des Feldes von Dunsinane ab, und die vom Dichter mit unerhörter kompositorischer Gewalt erdachten Auftritte ziehen ihrem innersten Wesen nach unerkannt und unerkennbar, nur mit einem Bruchteil der sie tatsächlich erfüllenden dramatischen Möglichkeiten wirkend, an der naturgemäß zerstreuten Zuhörerschaft eindruckslos vorüber.

Zum zweiten muß auf die Unmöglichkeit hingewiesen werden, bestimmte Shakespearesche Szenenfolgen überhaupt in der von ihm gewollten Anordnung auf der traditionellen Bühne zur Darstellung zu bringen.

Eine klassische Stelle dieser Art bilden die Szenen drei bis fünf des vierten Aufzugs von Romeo und Julia: erst, in Juliens Kemenate, ihr Selbstgespräch, endigend mit der Einnahme des Scheintod bewirkenden Trankes; unmittelbar daran anschließend ein Saal im Hause Capulets mit geräuschvollen Vorbereitungen zur Hochzeitsfeier, die bei anbrechendem Morgen durch das Herannahen des Grafen Paris mit Gefolge und Spielleuten abgebrochen werden; Entsendung der Amme in Juliens Gemach; dort die Auffindung der Scheintoten und Klage um sie, während der Festzug mit jubelnder Musik die Bühne betritt, bis der Ruf des alten Capulet:

O son! the night before thy wedding-day
Hath Death lain with thy wife [IV, 5, 35—36]

der Freude ein jähes Ende bereitet. Von da an bis zum Aktschlusse, dem tragikomischen Musikantengespräche, bleibt dann die Szene einheitlich. Wollte man sich hier an die Bühnenanweisungen halten, so

wäre man genötigt, innerhalb dieser rastlos vorwärtsdrängenden Szenengruppe einen viermaligen Wechsel der Dekoration vorzunehmen und zu zeigen. Julias Kammer, den Festsaal, wiederum Julias Kammer und endlich einen Platz oder eine Straße vor dem Palazzo der Capulets, falls man sich nicht mit dem bequemen aber doch wohl kaum als geschmackvoll zu empfehlenden Auskunftsmittel begnügen will, den Grafen nebst Gefolge am Hochzeitsmorgen in das Schlafgemach seiner Braut eindringen und die Musikanten ihre Späße in der ergreifenden Gegenwart des Todes hersagen zu lassen. Nimmt man aber die szenischen Veränderungen tatsächlich vor, so wird die dramatische Wirkung dieses wundervollen Aktschlusses zweifellos einfach aufgehoben.

Schwierigkeiten dieser Art stellen sich dem Regisseur allerdings nicht immer in den Weg. Es gibt bei Shakespeare Szenen genug, deren unmittelbarer Wert für die Förderung der dramatischen Fabel nicht ohne weiteres zutage tritt, und die vielleicht wirklich nur entworfen wurden, um technischen Zwecken oder der Virtuosität irgendeines Schauspielers zugute zu kommen. Da hilft man sich am einfachsten und am radikalsten mit dem Blaustift. Einem solchen Schicksal erliegen dann freilich auch Szenen von erlesenstem Stimmungsgehalt, Übergänge, die im Interesse der Gesamtwirkung ebensowenig vernachlässigt werden dürften, wie etwa bei einem Werke der musikalischen Literatur. Denn hier wie dort unterstützen sie den Eindruck jener höheren Musik, die, kaum faßbar und doch so unendlich ansprechend, die ganze Schöpfung gleichsam in ein feines, köstliches Gewebe einhüllt. Auch hierfür ein Beispiel. Die drei ersten Akte des Wintermärchens sind von durchaus tragischen Spannungen und Vorgängen erfüllt, über dem vierten und fünften aber leuchten Frohsinn, idyllisches Glück und Versöhnung. Das Werk bewegt sich, um bei dem früheren Bilde zu bleiben, in zwei verschiedenen Tonarten, ein Kunstmittel, das Shakespeare häufig und mit großer Meisterschaft anzuwenden liebte. Vermittelnd und erläuternd steht zwischen beiden Teilen nicht nur der Monolog der Zeit, sondern es dienen demselben Zwecke auch vier Auftritte, am Ende des dritten Aufzugs, nach der Katastrophe im Königshause des Leontes. Sie spielen bereits an der böhmischen Küste. Die beiden ersten, noch ganz sturmerregt, bringen die Aussetzung des Prinzeßchens und die Vernichtung des Antigonus durch den Bären, die beiden letzten aber die Auffindung des Kindes und des Goldes bei ihm durch die Schäfer, die in ihrer Freude über die ihnen gewordenen Reichtümer mit naiver Trostfertigkeit alle Schrecknisse des Abenteuers überspringen.

'Tis a lucky day, boy, and we'll do good deeds on't. [III, 3, 142.]

Hiernach gibt Kilian, der Bearbeiter des Stückes für den Bühnen-Shakespeare in Reclams Universal-Bibliothek (Nr. 5026), die

durchaus passende Beleuchtungsanweisung: Die Landschaft liegt in vollem Sonnenschein (s. 57).

Wie selten aber und an wie wenigen Orten gelingt die Herausarbeitung derartiger Feinheiten, aus denen, wenn sie zu voller Geltung gebracht werden, die Genialität des „tausendsinnigen" Dichters nicht weniger deutlich zu uns redet, wie aus der Wucht, der Lieblichkeit, dem Humor, mit denen er die dramatischen Höhepunkte seiner Schöpfungen auszugestalten versteht!

Was also der Shakespeare-Kenner, worunter keineswegs nur der Gelehrte, sondern jeder zu verstehen ist, der die Kunstmittel und die möglichen Wirkungen Shakespeares in ihrer Unverfälschtheit begriffen hat, der konservativen Durchschnittsbühne vorwerfen muß, läuft in Kürze auf dieses hinaus: das Abbild, das sie uns bieten kann, entspricht dem Urbilde nur stückweise; dem dramatischen Gesamtorganismus gegenüber, wie ihn Shakespeare geplant und ausgeführt hat, versagt sie.

23.

Geographia raetica.

Versuch einer kritischen Ortsnamensystematik.

Von Dr. **Karl v. Ettmayer,**
ord. Professor der romanischen Philologie, Freiburg (Schweiz).

I.

Wer sich in ernsthafter, philologischer Weise mit dem Studium von Ortsnamen beschäftigt hat, wird vor allem oft und oft bedauert haben, wenn er sich nur schwer oder ungenau über die **lokale Aussprache** der O.-N. zu orientieren vermochte. Selbst die Bearbeiter lokal umgrenzter Gebiete, welche uns leicht darüber aufklären könnten, pflegen die gesprochene Form der Namen zu übersehen. Da nun gerade solche lokal umgrenzte O.-N.-Untersuchungen von großer Bedeutung sind, wird es eine Hauptaufgabe der folgenden Darlegungen sein, die Wichtigkeit der „gesprochenen" O.-N. den Fachmännern vor Augen zu führen. Nicht weniger aber wird uns ein zweites Problem beschäftigen. Die Ortsnamen einer Gegend können den verschiedensten Zeiten und allen jenen Sprachen zugehören, die in dieser Gegend jemals gesprochen wurden. Um sie in zusammenhängender Darstellung zu behandeln, wird es notwendig sein, eine **Systematik** der O.-N. auszuarbeiten. Ein chronologisch-sprachliches System, wie es z. B. Berthoud und Matruchot[1] geboten haben, hat seine Mängel. Die Entscheidung, welche O.-N.

[1] Étude historique et étymologique des noms de lieux habités du département de la Côte-d'Or. Semur. 1901.

vorrömisch, römisch oder germanischen Ursprunges sind, läßt sich nicht immer fällen, ja eines der nächsten Ziele der O.-N.-Forschung ist gerade die Argumentation über solche Fragen, die mithin nicht geeignet erscheinen, einem Systeme als Grundlage zu dienen. Im folgenden soll versucht werden, ein sachliches O.-N.-System zu bieten, welches die Untersuchung in richtige Bahnen zu lenken geeignet ist, ohne ihr selbst vorzugreifen.

Bevor ich nun auf dieses Thema eingehe, seien einige allgemeine Bemerkungen vorausgeschickt. Was zunächst die gesprochenen Formen der O.-N. anbetrifft, so ist es durchaus nicht wesentlich, daß die Aussprache am Orte selbst, so wie er benannt ist, festgestellt werde. Soweit ein Ort volkstümlich bekannt ist, sollte sein Name verfolgt werden und seine Formen werden wir, wie bei anderen Worten, in erbwörtliche und konventionell-schriftsprachliche zu unterscheiden haben, denen noch eine dritte Gruppe: die orthographische beizufügen ist. Orthographisch ist z. B. die bei den Nicht-schweizerdeutschen beliebte Aussprache *dávos* für *tafós*[1], das ueng. *landęč* (der lad. Name war *Andegair*[2]) und *glúərn* (R) neben *clúərn*, endlich *dzüri*, stimmhaft nach ital. *Zurigo*, das selbst orthographisch ist. Ebenso o.-eng. *davő*, das man bereits gelegentlich für *tavő* zu hören bekommt.[3] Die Niederschrift dieser gesprochenen Formen hat natürlich eine phonetische zu sein. Zur weiteren Untersuchung ist es notwendig, historisch zu verfahren: — die urkundlichen Formen der O.-N. sind festzustellen, ihre Zeit, ihre Echtheit ist zu

[1] Schon 1289 (Orig. verloren!) *ze Dafos*. Mohr Codex diplomaticus, II, p. 60.

[2] Zu sprechen etwa **antegoar* (vgl. lomb.: *val Antigorio?*). — Ich schreibe mit kleinen Anfangsbuchstaben ON., die ich persönlich abgehört habe, und zwar für *R.* Remüs (Sek.-Lehrer Bardola in Samaden), *Sk.* Skanfs (Oberlehrer Vital), *Sa.* (Samaden, Frizzoni), *Si.* (Silvaplana, Oberlehrer Thöny), *F.* (Filisur, Sommariva), *A.* (Andeer resp. Thusis, Postbeamter Mani), *B.* (Bonaduz, L. Sutter in Filisur), *Tr.* (Truns, Lyc. prof. Lombriser), *D.* (Dissentis, A. Caving), teils am Orte selbst, teils in Freiburg i. Ü. Sonst halte ich mich in der Regel an die Orthographie des Topographischen Atlas der Schweiz (1:50000).

[3] Vgl. Meyer-Lübke, Einführung[2], p. 240. Ein für allemal will ich hier auf einige grundlegende Arbeiten verweisen. Abges. von dieser Einf. in die rom. Sprachw. nenne ich noch Edw. Schroeder, Über Ortsnamen, ein im Jahre 1908 im hist. Harzverein gehaltener Vortrag, dem ich methodisch außerordentlich viel verdanke. Sodann die nicht immer ohne weiteres zu benützenden Untersuchungen von A. Kübler, Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens, 2 Teile. (Leider eine Erstlingsarbeit und oft unhistorisch und lückenhaft.) J. C. Muoth, Über bündnerische Geschlechtsnamen, II. Ortsnamen. Programm Chur 1892/93. (Material wertvoll, in der Deutung manchmal elementare Fehler.) W. Götzinger, Die rom. Ortsnamen des Kantons St. Gallen, St. Gallen 1891 (die relat. beste Arbeit), Schlatter, St. Gallische rom. Ortsnamen, St. Gallen 1903. (Vorsicht.) Als wichtigstes bibliogr. Hilfsmittel bis 1885 nenne ich J. J. Eglis verdienstvolle und sorgsame Geschichte der

bestimmen. Nur solche Formen sollten hierbei Verwendung finden, die in Originalurkunden heute noch kontrolliert werden können. Eine weitere Aufgabe wird es sein, den Zusammenhang der Ortsnamen mit sprachlich verwandten Bezeichnungen und sprachlich zusammenhängenden Bildungen (Suffixen etc.) klarzulegen. Und nun zu meinem eigentlichen Thema.

Ich wählte mit Absicht ein Gebiet, in welchem wir nur die letzten sprachlichen Etappen kennen. Wir wissen, daß Graubünden zur Zeit des Zusammenbruches der Römerherrschaft gründlich romanisiert war. Wir wissen weiter, daß erst lange nach den Karolingern in der sog. Walserbewegung das Deutschtum dort größere Bedeutung erlangte. Was aber vor den Römern in Graubünden gesprochen wurde, wissen wir nicht. Vielleicht keltisch! Zosimus nennt die raetischen Legionen (d. i. jene der Provinz Raetien) keltisch[1] und die sog. raetorom. Mundarten tragen einen ausgesprochen keltoromanischen Charakter. Wohnten diese Kelten nun in ganz Raetien und seit wann? Neuere Forscher fassen seit F. Stolz für die Ostalpen die Möglichkeit einer illyrischen, vorkeltischen Bevölkerung ins Auge. Wenigstens bis Tirol. Etwa auch für Graubünden? Andrerseits wissen wir, daß das eigentliche Volk der Raetier, das vor den Kelteninvasionen zwischen Como und Trient und südwärts davon saß — und, wenn es wirklich mit dem Volke der Euganeer identisch sein sollte, — auch weiter östlich, den Etruskern beizuzählen war. Haben diese Nord-Etrusker jemals bis in die Graubündner Berge gehaust? Das alles wissen wir nicht, wir wissen nicht einmal mit Bestimmtheit zu sagen, mit welchem Sippennamen die Römer die Einwohner gerade dieser Alpentäler bezeichneten. Wenn ich noch hinzufüge, daß man auch nebelhafte Ligurerspuren bis in die unmittelbare Nachbarschaft Graubündens verfolgt hat, so wird auch der kühnste Ersinner gewagter Hypothesen bedenklich gestimmt sein. Wie hat man unter solchen Umständen das O.-N.-Studium anzupacken?

Um methodisch vorzugehen, werden wir zunächst die **Grenzen** unserer Aufgabe feststellen: Wie weit reichen die ON. der romanischen Graubündner? Ohne auf Vollständigkeit Anspruch zu erheben, läßt sich etwa folgendes Bild entwerfen:

im Norden: *tu̧ríć* (A.), *turį́tχ* (Tr.), *turę́tχ* (D.), Zürich. — *soŋgal'* (Tr. D.), St. Gallen. — *nǫsə dunə'un* (Tr.) Einsiedeln. — *glərúnə* (Tr. D. A.) Glarus. — *sampíədər* (Tr.) Feldkirch in Vorarlberg. — *favę́rəs* (Tr.) Pfäffers. — *tę̨rmę́ŋ̃* (Tr.) Trimmis.[2] — *kuīrə* (B.), *kuį́rə* und

geogr. Namenkunde. Zahlreiche persönliche Anregungen, wie z. B. die zum Sammeln gesprochener Ortsnamen außerhalb des Sprachgebietes (s. u.), verdanke ich dem freundschaftl. Verkehr mit Kollegen P. Lessiak.

[1] Vgl. am besten: Italische Landeskunde v. H. Nissen, Berlin 1883—1902, bes. I, p. 485.

[2] Hingegen urkundl. *Trimune* (Mohr, I, p. 76, 80), *Trimons* (p. 105, Orig. verl.).

kaęrə (Tr.), *kuęrə* (D.), *kų'irə* (A.), *kǫ'ira* (F.), *kuę́gra* (Bergün), *kų́ira* (Sa.), *kų'ira* (Sk.), *kuą́ira* (R.) Chur. — *fagoñ* (B.) Feldsberg. — *lapųn* (Tr.) Reichenau.

Im Prättigau: *lə portęntsə* (Tr.), *val pųrtęntsə* (A.), *portęnts* (F.), *partęnts* (Sa.) Prättigau. — *tarǫ'* (R. Sa. Si. F. A.), *taváu* (Tr. D.) Davos. — *planęirə* (F.) Heide. — *parpáy* (F.) Parpan. — *farę́rə* (F.) Schmitten *tąñ* (F.) Wiesen.[1]

Gegen die Urkantone: *val ursęrə* (D. Tr.) Urserntal. — *ursę́rə* (D. Tr.) Andermatt. — *čəžmų'tə* (Tavetsch), *kižnų'tə* (D.), *kužnę́rə* (Tr.) Goeschenen.

Nach Süden: *iról* (Tr. D.) Airolo. — *sebášč* (Tr.) Biasca. — *blintsǫpə* (A.) Bellinzona.[2] — *lúšč* (Tr.) Olivone. — *liáy* (A.), *ligə'un* (Tr.) Lugano. — *milán* (D.), *miláy* (A. F.), *milę́m* (Si. Sa.) Mailand. — sodann: *val sanĝátχem* oder *ils mǫnts* (A.), Val. S. Giacomo mit den Orten: *tχandųlčę́ñ* (Campodolcino), *pianáts* (Pianazzo)[2] und *madę́zem* (Madesimo), die *val borĝál'a* (Si. F. A.) „Bergell" mit den Orten *savrę́m* (Si.) Vicosoprano, *sáol'* (Si.) Soglio, *búont* (Si.) Bondo, *čazáča* (Si.) Casaccia, *klavęnna* (Si. F.) Chiavenna,[2] *vųklį̃ñə* (F.), *vųklį́'ñə* (Si. Sa.) Val Tellina „Veltlin" mit *tirę́'m* (Si. Sal.) Tirano und *báorm* (Si. Sk.) Bormio nebst *luį́'y* (Sk.) Livigno.

Gegen Osten: *túər* (Sk.) Taufers, *damál* (Sk. R.) Mals, *clúərn* (R.) Glurns, *la karán* (R.) Graun, *il reš* (R.), *el rę́š* (Sk.), Reschen,[3] alle in der Val de *vnióšt* (R.), *vnióšt* (Sk. Sa.) Vintschgau, endlich *botsán* (R.), *butsę́m* (Sk.) Bozen. Gegen das Inntal: *danų'dər* (R.) Nauders, *špę́ša*, Spiess, *brǫd* (R.), Prutz, *fǫnt* (R.) Pfunds. Innsbruck hat keinen lad. Namen, dafür kannte die ältere Literatur *Hala* für Hall.[4] Endlich in der *val d'įšla* (R.), Paznaun: *įšla* (R.) Ischgls, *kutüra* (R.) Galltür, *mutúna* (R.) Mathon.

Damit wäre der volkstümliche Interessenkreis der Westladiner ungefähr umschrieben. Mit Absicht wurden moderne, gelehrte Formen für Basel, Paris, Wien und die mittelalterlichen für Venedig und Rom beiseite gelassen. Auffallend ist das Fehlen bündnerischer Formen für Luzern, Sondrio, Como und Meran. Ich kann weder

[1] Der alte Name für *Churwalden*, *Aschera*, den Ciampell noch kannte, scheint heute, wie mir auch Dr. Melcher bestätigt, bei den Romanen nicht mehr üblich zu sein.

[2] Italianisierende Form.

[3] T. Groß aus dem Münstertale schreibt den Ort *Raisch* (Annalas della Societad Rhaeto-Romanscha, II, p. 396).

[4] Wertvolle schriftl. Angaben verdanke ich Herrn Dr. Melcher, Redaktor des rät.-rom. Glossars in Chur: *Višmętsa* (Finstermünz), *Naclas* (Noggels), *Kaškäda* (Gstalden), *Brut*, *Dumáišt* (Imst), *Flo* (Fließ). Herr Bardola schreibt mir *La Forsch* (Lafairsch), *La Puschlina* (Zur Fogge b. Pfunds), *La Chappla* (Kappel in Paznaun), *Laad* (Laatsch), (R.) *Sam Vit* (St. Veit b. Tartsch) *Spondinas* (Spondinig), *La Schera* (Schergenbach). T. Groß kennt weiter noch l. c. *Dür* (Eyrsch) *štiélva* (Stilfs), *Schlü* (Schleis), *Barbusch* (Burgeis), *Prada* (Praad) *Trafui* (Trafoi).

auf den verkehrsgeschichtlichen Wert, noch auf alle sprachgeschichtlichen Einzelheiten dieser Namen eingehen. Nur bei den schon bei Ascoli erwähnten Formen für Zürich möchte ich einen Augenblick verweilen. Der Stadtname ist im Rheintale schon vor der Lautverschiebung, also vor dem 6. Jahrhundert, üblich gewesen. Wenn wir vom Corp. Inscr. XIII. 5244 absehen, sind die sonstigen gesicherten Belege dieses Namens jüngeren Datums:

Zurihigauvia a. 744[1], *Ziurichi* des Anon. Rav.[2] usw. Andrerseits wird aber noch im 9. Jahrhundert und später mehrfach *Turegum*[3] und *in castro turicino juxta fluuium lindemaci*[4] geschrieben. Namentlich die erste Form könnte auf romanischen Traditionen beruhen. Sicher rom. ist aber die Form *thurego*, mehrfach in einer Urkunde von a. 1331.[5] Ich halte den Notar derselben für einen Italiener, was zum Schlusse führt, daß die unverschobene Form nicht bloß im Rheintale, sondern auch jenseits des Gotthards vor alters wohl bekannt war. Was nun die etymologische Frage betrifft, so wird der rom. Auslaut wohl durchwegs wie in *vicus* behandelt; weiters vermute ich, daß der Vortonvokal lang war, also **turicum* vorgelegen hatte. Ein Beweis für das *ū* läßt sich freilich nicht erbringen.[6] Vielleicht bestanden solche ON. auf *-icum* auch in Graubünden. Nördlich von Thusis ist *retič* (B.) — ältere urkdl. Belege fehlen leider — ein anderes *Ratisch* oder Tiefenkastel, ein drittes *Iatisch* wird a. 1385 bei Malans[7] genannt, vgl. weiter *mirmídjə* (Tr.) und *Kiraniga* in Obersaxen, *tuníʼə* (nach Huonder, p. 56) in Somvix.

Unter den vielen geographischen Namen kommt nun eine besondere Bedeutung den **Flußnamen** zu, da sie von den Umwohnern früh übernommen, von Eingebornen wie Einwanderern zäh festgehalten zu werden pflegen. Die Ursache liegt darin, daß die Flüsse seit alters vor allem zur Orientierung in der Fremde dienten, wovon unsere eisenbahnfahrende Zeit freilich wenig mehr weiß, was sich aber etwa aus älteren Reisebeschreibungen belegen lassen dürfte. Darum tragen Donau, Rhein, Rhone seit alters einen ziemlich einheitlichen Namen, während kleine Wasserläufe, Quellflüsse, Mündungsarme oft auf kurze Strecken (wie Edw. Schroeder nachwies) ihren Namen wechseln. Bei Namen großer Flüsse ist daher nebenbei

[1] Vgl. Wartmann, Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen, I, p. 11, Nr. 10

[2] Vgl. hierzu Kluge in P. Br. B., XXXV, 157.

[3] Urkundenbuch der Stadt Zürich, I, p. 22 u. 27.

[4] Der Geschichtsfreund, I, 155. *lindemaci* könnte man als Haplographie für *lindemati* auffassen, stünde nicht im sog. großen Rotulus: *Lindimagi* (Urk.-Buch, I, 8). *Limmat* wäre somit ein lt. Genetiv eines alten Landschaftsnamens: *Lindimagos* und lat. *gi* als **dj* mit deutsch *d* (ausl. *-t*) wiedergegeben.

[5] Der Geschichtsfreund, XLI, p. 63, pass.

[6] Andrerseits steht ihm nicht entgegen, daß es im Romanischen nicht zu *ü*, *i* geworden ist (vgl. Huonder, Vokalismus von Dissentis, p. 101).

[7] Moor, Cod. dipl., IV, p. 113.

auch darauf zu achten, wo dieser Name entstanden sein mag: — wofür gerade die beiden Bündner Flüsse interessante Objekte bieten. Aber auch kleinere Bäche, die den Namen nicht zu oft wechseln, werden wir als Träger alter Namen zu beachten haben. Die Schweiz kennt vornehmlich drei Bezeichnungen für Gewässer, die man als keltisch anzusehen pflegt: *nantu*, besonders im Südwesten, doch auch im Tessin, vielleicht in Vorarlberg (*Nenzing* b. Feldkirch)[1], sodann *frōde* (vgl. Meyer-Lübke, Zfrph. 20, p. 530ff.) vom Wallis bis zum Arlberg, vereinzelt auch jenseits desselben, endlich *rēnus*, das d'Arbois de Jubainville allerdings als ligurisch betrachtet.[2] In Graubünden scheinen nun die beiden ersten vollständig zu fehlen. Ein Einödname *Nandró* bei Schweiningen, ein Flurname *Nundráus*[3] bei Rhäzüns gehören kaum hierher, und die *val frizál* im Vorderrheintale ist ebenfalls fern zu halten. Daß *frōde* fehlt, könnten wir begreifen, wenn der Einödname *Strim* (*strẹm*) bei D. von einem Bachnamen **strūm* abgeleitet und alt ist.[4] Hingegen ist *renus* nicht bloß als O.-N. weit verbreitet, sondern hier (als *rəin* [D. Tr.] *rañ* [A. F.], deutsch *rin*) und in Bormio (*rin* bei Monti) geradezu sachbezeichnend. Die rom. Formen (nicht aber, soviel ich sehe, die Bormiesische) gehen auf *rẹ̄nus* zurück. Das deutsche *rin* mag aus Deutschland importiert sein. Ist die Sachbezeichnung sekundär aus dem O.-N. abgeleitet oder ist sie hier alt und der Name etwa von hier talab getragen worden? Für den zweiten Fall spricht u. a., daß wir in Graubünden auch eine **sala* und eine **alb-ula* haben, also drei typisch mitteleurop Flußnamen, welche man gerne als keltisch ansehen möchte. Der Inn heißt von Celerina aufwärts *sẹ̄la* älter *Sala*[5] und die *alvrə* (F. Si, Sa.) führt zu dem überaus wichtigen Albulapaß, und ist ohne Zweifel neben Rhein und Inn das wichtigste Gewässer. Hingegen besteht, soviel ich sehe, keine Ähnlichkeit mit den Flußnamen des altraetischen Gebietes.[6] Und nun noch der Name des Inn. Im Altertum wurde er verschieden geschrieben[7], bald αἶνος (Ptolom.)

[1] Vorsicht ist wegen der bekannten dtsch. (und gall.) Personennamen geboten: bei Zürich *Nänikon*, in Baden *Nenzingen*, in Frankreich die vielen *Nancy*, während dort *Nantenil* (mehrfach) wohl zu unseren *nantu* gehört.

[2] Über ein **glanna* oder **glannius*, heute *glọñ*, später.

[3] Vgl. tir. *Ándro*.

[4] Die *val Strim* führt über den wichtigen Krützlipaß nach Amsteg in Uri.

[5] Oder sollte dieses aus *sala plẹma* (geschrieben *Silvaplana*) als Einödname abgeleitet sein? Ich werde unten ausführen, warum ich das nicht glaube.

[6] Wenn man gerade will, so kann man natürlich auch hier Ähnlichkeiten finden. Am auffallendsten sind wohl ein Bach *Albola* bei Riva und eine *Sedruna* im Nonsberg (vgl. *Sitter* im Thurgau, urk. *Sidrona* bei Wartmann und ein Dorf *Sedrun* im Tavetsch), sodann mehrere Bäche *Rabiusa* in Graubünden mit einem *Rabies (val Rabbi)* im Sulzberg, ein anderes *Rabbi* in der Toskana. Im Gegensatz zu *Rabies* pflegt das Suffix in *Rabiusa* bei typisch lat. Bildungen aufzutreten, weshalb ich beide Worte trenne und *Rabiusa* für rein lateinisch halte.

[7] Vgl. Holder, Alt-Celtischer Sprachschatz unter Ai-no-s.

resp. *aenus* (Tac.), bald ἔνος (Arrian). Deutsch *īn*, im O.J. *nī*, (aus **(de)n ī*^{n}) stimmt ungefähr zur zweiten Form und es ist zu überlegen, ob der Stamm der *Vennones*, die irgendwo in den rätischen Alpen wohnten (man lokalisiert sie auch im Engadin)[1], damit in Verbindung stehen könnte. Die gesprochenen eng. Formen stehen mit beiden überlieferten Traditionen im Widerspruch. Heute wird der Fluß meist *ẹn* genannt, was im U.E. auf ein *ẹ* vor mehrf. Konsonanz führt.[2] Nun verzeichnet Pallioppi[3] eine Nebenform *ent*, welche Herr A. Vital in Skanfs als *ẹnt* kennt, die bei ungebildeten Leuten in Gebrauch stehe, und in Sa. und Si. wurde nur die entsprechende o.-eng. Form *ẹnt* angegeben, die jetzt durch das u.-eng., offizielle *ẹn* verdrängt wird. Ich vermute, daß letzteres gar nicht im Engadin, sondern — in der Schulstube zuhause ist. Volkstümlich trägt der Flußname eine suffixale Erweiterung und wir werden gleich sehen, woher das Suffix möglicherweise stammt.

Das Wort für Engadin — ich wende mich hiermit den **Landschaftsnamen** zu — lautet *eỹ-ǧadi̯ỹa* (Si. Sa. Sk.), *enǧadíŋə* (F. A.) *enǧedinə* (D.). Herr Dr. Melcher gibt mir als weitere Formen an: *Nadzadẹ̄ña* (Bergün), *Nažadǫina* (Obervatz), *židẹña* (Andeer), *ǧadi̯na* im Oberland. Ich glaube allerdings auch *eỹadi̯ỹa* im Sa. gehört zu haben, doch könnte dies auf einem Versprechen beruhen; Herr Melcher kennt eine solche Form nicht. Hingegen sollten wir nach den übereinstimmenden Schreibungen der älteren Urkunden derlei erwarten: *Eniatina* a. 930, *Ignadine* a. 967, *Enadina* a. 1116.[4] Auch das deutsche *Engadin*, in Tirol *Engadéin* gesprochen[5], weist auf ein solches **eni̯atina* zurück, das schließlich sprachlich eine Ableitung zu *enus* (vgl. etwa *Sarntein* in Tirol, älter allerdings [a. 1211] *Sarentena*, Hauptort des *Sarn-tales*)[6] sein müßte. Ich will die weiteren Pfade, die von hier aus zu verfolgen wären, nur skizzieren. Entweder **en-atīna* wurde im X. Jahrhundert bereits wie heute mit *ñ* oder *ỹ* gesprochen, woraus dann unter den lebenden zunächst die deutsche Form hervorgegangen wäre, welche, als die offizielle, die scheinbare rom. Basis **engadīna* abgegeben hätte; — oder es ist ursprüngliches *ni̯* vorauszusetzen, das hier zu rom. *nǧ* geführt hätte (vgl. *Cavorgia* weiter unten), und dieses kann wieder einem **eni-atīna* oder einem **en-iatīna* entsprechen. Der Flußname *ẹnt*

[1] Vgl. zu dieser verwickelten Stammfrage am besten P. C. Planta, Das alte Rhaetien, wo auch das Nicäanische Siegesdenkmal und die Tabula Clesiana abgedruckt sind.

[2] Vgl. Pult, Le parler de Sent, § 68.

[3] Dizionari dels idioms romauntschs.

[4] Bei Mohr, Cod. Dipl., I.

[5] Nach frdl. Mitteilung des Koll. Schatz.

[6] Trotzdem dürfte auch hier **Sarn-at-ina* anzusetzen sein; die älteren Formen bei Schneller, Tir. Namensforschungen, p. 150.

wäre aber als ein Neologismus, der sekundär aus dem Landesnamen abgeleitet wurde, aufzufassen.[1] Wenn dem so ist, so stellt sich uns die Frage, ob der Neologismus etwa deshalb gebildet wurde, weil der Fluß im Engadin ursprünglich einen andern Namen führte? Wenn er hier z. B. *Sala* genannt wurde? Ich werde mich hüten, auf derlei Fragen eine Antwort zu geben, — doch hat es schon einigen Wert, solche Fragen überhaupt aufzuwerfen. Auf die mit *-asca* gebildeten Landschaftsnamen komme ich später zurück. Daß im Engadin *vnúəšt* oder *partẹnts* Masculina sind, führe ich auf die deutschen Ausdrücke: der Vintsch-, Prättigau zurück. Daß die Deutschen im Engadin (noch früher als im Rheinlande) Fuß gefaßt hatten, ist eine Tatsache, die vielfach übersehen wird. Nahe an der rom. Sprachgrenze ist in Tir. *Noggels* das rom. *a* noch zu *o* geworden. In *škụǫl* (SkR.) wurde rom. *sk* noch zu deutsch *š* (*šụls*), in deutsch *remüs*, *süs*, *bergün* für rom. *ramǫš* (R.), *sūš* (sk.) *bravúoñ* (F.) trat noch der *ü*-Umlaut ein. Auch deutsch *komogášk* für rom. *čamuẹ'šč*[2] ist zu beachten. Da die Herren von Matsch, die Grafen von Tirol, Andechs usw. im Engadin vielfach Höfe und Burgen besaßen, mag deutscher Einfluß, mögen im früheren Mittelalter selbst deutsche Kolonisten im Eng. existiert haben.

Nun wende ich mich jenen Namen zu, die ich als **Einödnamen** bezeichne. Hier werden wir vorsichtig zu verfahren haben, um das alte Sprachgut, das in dieser Kategorie vielfach enthalten ist, abzusondern. Dort, wo der Mensch Fuß gefaßt und den Boden ausnützen gelernt hat, schafft er sich in der Regel rasch eine geeignete Nomenklatur, um die einzelnen Parzellen zu unterscheiden.[3] Er bildet Flurnamen, ob sie am Talboden oder hoch oben auf den Alpenwiesen entstanden sind. Sie sind (wie z. B. auch die Wegnamen) meist jüngerer, oft sehr junger Prägung und gehören zu den Siedlungsnamen. In Gegenden aber, die sozusagen unbewohnt, zum mindesten unbenützt sind, muß in der Regel ein Name für alles mögliche dienen: Tal, Bach, Wald, Alpe — selbst für die älteste Siedlung, während andere Flur- und Siedlungsnamen später eingeschoben werden können. Das wären also die Einödnamen. Sie konnten natürlich zu allen Zeiten entstehen, — in der Regel wird man aber unter ihnen auf uraltes Sprachgut stoßen. Zuerst ein Beispiel aus relativ neuerer Zeit. Die schwierigste Wegstelle am wichtigen Übergang von Zernetz nach Münster ist eine Talenge des *špöl*-Baches, die, wie in so vielen andern Fällen, *Fuorn (Ofen)* genannt wird. Der Bach heißt dort nicht mehr *špöl*, sondern *Ova del Fuorn*, der Wald *God del F.* und *sur il F.*, der Berg darüber

[1] Auch ist hier zu erwägen, warum *ent*, und nicht etwa *éñat* oder gar *aiñat* gesprochen wird. Ich halte die erste Bildung für möglich.

[2] Auf den Karten (nach einer alten urkundl. Tradition): *Campovasto.*

[3] Ein hübsches Beispiel erzählt Kübler l. c. in der Einleitung.

Pitz del F., und sogar die etliche Wegstunden entfernte Paßhöhe wird bei den Deutschen *Ofenpaß* genannt. Das wäre ein Einödname aus nachrömischer Zeit. Hierher gehört wohl auch *túər* (*turris*) an der Albula, *luŋnętsə* (Tr.) am Vorderrhein. Im letzteren Falle stütze ich mich auf das Suffix. Dieses — es wird heute noch zu Kollektivbildungen benutzt und lautet im Oberland *-ęts*, im Eng. *-ęts* bis selbst *ǫ̈ts*[1] — scheint in O.-N. von Bildungen wie *planīties* auszugehen. Als richtiges Kollektiv wird bei Mohr noch *Campescia* (für „Feldmark") mehrfach belegt, und in ähnlicher Weise gehört *ardęts* (Sk.) zu *ardere*, *salęts* (Sk.) zu *salix*, *pnę̄ts* (F.) zu *pīnus*, *tsęrnę́ts* (Sa.) zu *circinus* (Ferndissim.!) und *luŋnęts*[2] zu lt. *lamna*, das aus ON. bekannt ist. Einödnamen aus vorrömischer Zeit wären hingegen im Eng. *berniña* (Bach, Tal, Berggruppe, während die Alpen farblose Namen wie *A. veglia* und *nova* führen) *rozęč* (*val*, *ǫva*, *pįts r.* aber für die Alpen wieder *A. prümma*, *seguonda*, *Misaun*, *Surovel* und *otu*) vgl. im Rheintal *tuięč (Tavetsch)* uam.

Endlich hätten wir die eigentlichen **Siedlungsnamen**, und zwar heutige oder ursprüngliche Dorf-, Hof-, Besitz-, Flur-, Weg- und Brückennamen. Historisch betrachtet, können Namen aus jeder dieser Unterklassen in eine andere übertreten, wie auch ein Wechsel zwischen den aufgestellten Hauptkategorien (Siedlungsnamen aus Flußnamen, Stadtnamen aus Landesnamen und umgekehrt etc.) recht häufig vorkommt. Die Systematik in dieser Richtung weiter auszudehnen, hätte darum wenig Sinn. Vielmehr soll im weiteren gezeigt werden, daß noch von einer ganz anderen Seite der Hebel anzusetzen ist.

Kleine Beiträge.

Der Ritter des brennenden Felsens.

In den Ritterromanen finden sich oft verschiedene Varianten der Geschichte von dem untreuen Liebhaber, der für seine Untreue der Flammenqual ausgesetzt wird. Da die Liebe als eine Art von Feuer betrachtet wurde, so ist alles ganz wohl verständlich, auch warum in Ausnahmefällen der Liebhaber durch Kälte gemartert wird. Merkwürdigerweise wird aber die Geschichte gewöhnlich mit einer Entwaffnungsszene verbunden. Der Liebhaber wird bewaffnet verzaubert und sein Erlöser — ein immerwährend treuer Liebhaber — soll ihn entwaffnen, um den Zauber zu brechen. Damit ist wohl gemeint, daß der untreue Liebhaber unschädlich gemacht werden soll.

Eine solche Geschichte findet sich z. B. im Ritterspiegel (Le Chevalier du Soleil, II, 31), und ich habe sie in meiner Abhandlung über den Sturm, p. 211, nacherzählt.

[1] Ähnlich auch am Hinterrhein. In F. hörte ich *ę*. Luzis Angaben sind unklar, die Pults übrigens auch.

[2] A. Tuor schreibt: El Romontsch de *Lumnetz* (Annal., XVII, p. 245). Die alte Form *Legunitia* (Mohr, I, p. 296) lese ich als *lęunęts*. Sie ist übrigens im Orig. nicht mehr kontrollierbar.

Als Typus eines untreuen Liebhabers galt Theseus „*le plus ingrat des amans*" (Le Chevalier du Soleil, VII, 195), und ich werde nun auch seine Geschichte hier kurz berichten, wie sie im 18. Kapitel des VII. Bandes von „Le Chevalier du Soleil" zu lesen ist.

Nachdem Theseus die Ariadne auf der Insel Chios verlassen hatte, wurde er von Dädalus im Labyrinth verzaubert, wo er im Schatten von Bäumen und Efeu durch eisige Kälte gequält wurde. Er hielt eine Streitaxt in der Hand, und sein Erlöser, der treue Liebhaber Claridiano, sollte sie ihm entreißen, was er wirklich nach langem Kampfe vollbringt; die eiskalte Baumallee, die zu Theseus führte, wurde nun wieder warm. Ausnahmsweise sind diesmal auch die Quellen angegeben, nämlich Strabo und Arsanius (sic!) „in der fünften seiner Fragen". Bei ersterem findet sich aber bloß die bekannte Geschichte, und der andere ist mir unzugänglich.

Es scheint nun, daß die Geschichte des untreuen Liebhabers in England unter dem Titel „Der Ritter des brennenden Felsens" dramatisiert[1] wurde, und es handelt sich bloß um die Auffindung der zugrunde gelegten Variante der Geschichte. Meines Erachtens ist es die in der *Historia del invitto cavaliero Platir, Venezia 1597*, p. 159, erzählte *meranigliosa auentura del castello acceso*. Dies Abenteuer erzählt der Wirt dem Infanten Platir und seinen Begleitern.

Der Ritter Palomi liebte Fräulein Esquibela, wurde aber bald ihrer Liebe überdrüssig und heiratete die Kastellanin von Pulche. Esquibelas Liebe verwandelte sich bald in Haß, und sie bat ihre Tante, die weise Frau Frinda, um Rache. Die Zauberin verzauberte nun den Ritter mit seiner Frau im Schloß von Pulche, so daß sie bloß von dem treuesten Ritter der Welt entzaubert werden konnten. Das ganze Schloß wurde mit Flammen umgeben, so daß es zu brennen schien, und man hörte die Stimme der Verzauberten, die ihre Klagen gen Himmel sandten. Während der hundert Jahre, die seitdem verflossen, haben mehrere Helden den Ritter zu entzaubern versucht, aber vergebens, und seine Klagen werden noch heute gehört.

Der Infant Platir machte sich bald bereit und näherte sich dem Schlosse, das auf einem ungeheuren Felsen stand, so daß es bis an die Wolken zu ragen schien und ganz von Flammen umhüllt war. Der Infant, dem die Klagen des Verzauberten Mitleid einflößten, eilte ihnen zu Hilfe und tötete die das Schloß bewachenden Löwen; als er dann in die Halle eintrat, wurde der Zauber gebrochen und Palomi und seine Frau gerettet. Sie waren aber unterdessen so alt geworden, daß sie bloß nach einem Priester verlangten, um ihre Sünden zu bekennen, und nach der Beichte starben sie sofort. Keine Flammen wurden mehr sichtbar, und Platir errichtete den Abgeschiedenen ein marmornes Grabmal. Die Mitteilung aller Varianten der Geschichte würde zu weit führen, und ich begnüge mich daher mit der Angabe der Stellen, wo im weiteren Verlauf des Romans auf das Abenteuer angespielt wird.

Historia del cavalier Flortir, Venezia 1608, p. 46: . . . . una fiamma, laquale parue che andasse uerso il castello, et lo ardesse tutto; p. 141: vna montagna rosseggiante in mare, laquale mostraua che fusse di fuoco; p. 144: sasso rosseggiãte; p. 158: fiamma incantata; p. 159: un monte . . . . nella cui cima surgeua la fiamma; p. 161: caualier della fiamma . . . . la fiamma si andaua restringendo à poco à poco, tanto che in spatio d'un' hora disparue del

[1] Siehe den Subject index zu den Documents relating to the Office of the Revels, edited by Albert Feuillerat. Louvain 1908. Auch Beaumont und Fletcher erwähnen das Abenteuer im dritten Akt von "Women Pleas'd":

". . . . like old knights adventures,
Full of inchanted flames, and dangerous".

tutto[1]: p. 168: vna torricella di ferro infuocato: p. 208: monte della fiamma; p. 212: la uentura della fiamma; p. 218: monte della fiamma; p. 219: incanto della fiamma; p. 259: Mahometto nelle ardenti fiamme; p. 336: monte della fiamma; p. 426: vn caualiero tutto fuoco; p. 454: castello del fuoco.

Worcester, Mass., U. S. A.

Joseph de Perott.

Bücherschau.

Die GRM will ihre Leser mit dem wissenschaftlichen Leben auf den von ihr vertretenen Gebieten in steter Fühlung erhalten. Diesem Zwecke dienen vor allem die kritisch orientierenden „Leitaufsätze" über Ziele, Methode und Fortschritte der Forschung auf den Einzelgebieten der germanischen und romanischen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft. In diesen zusammenfassenden Aufsätzen werden alle wichtigen Erscheinungen, Bücher wie Zeitschriftenaufsätze von Spezialisten kritisch verarbeitet, gegeneinander abgewogen, gewertet und an den ihnen zukommenden Platz gestellt.

Wenn es auch wohl keinem Zweifel unterliegen kann, daß diese Art der Kritik für den Leser die gewinnbringendste ist, so kann die GRM sich doch nicht ausschließlich hierauf beschränken. Täte sie es, so würde sie ihre Leser mit manchen Werken, die für sie von Wichtigkeit sind, erst nach allzu langer Zeit bekannt machen können. Deshalb haben wir auch Einzelbesprechungen nicht grundsätzlich ausgeschlossen und wollen es auch in Zukunft nicht. Freilich kann es sich hierbei nur um Werke handeln, die ein allgemeineres Interesse beanspruchen dürfen und eine kritische Besprechung in den orientierenden Leitaufsätzen nicht so bald finden werden. Aber ob dies der Fall sein wird oder nicht, läßt sich nicht immer mit Bestimmtheit voraussehen. Zudem hat man oft recht lange auf die Besprechung zu warten, selbst wenn der Referent baldige Ablieferung in sichere Aussicht gestellt hat: in jedem Heft unserer kritischen Zeitschriften findet man Rezensionen von Büchern, die schon vor mehreren Jahren erschienen sind und die oft schon eine oder mehr Neuauflagen inzwischen erlebt haben. Durch solche Verspätung aber, die die Redaktionen beim besten Willen nicht verhindern können, verliert auch die gediegenste Besprechung erheblich an Wert für Leser, Verfasser und Verleger.

Daher haben wir die Selbstanzeige eingeführt: Wir gewähren jedem Verfasser, der selbst oder — wie es die Regel ist — dessen Verlag uns ein hierfür geeignetes Werk zusendet, außer dem Raum für den Titel noch 12 Zeilen (= 250 Silben, nicht mehr!) für eine objektiv gehaltene Selbstanzeige, die wir gleich im nächsten Hefte abdrucken. Damit ist dem Leser gedient, der eine rasche Orientierung über die Neuerscheinungen seines Interessengebietes wünscht; dem Verfasser, dem daran gelegen sein muß, sein Werk möglichst schnell bekannt zu machen, und auch dem Verleger, der gern ein Exemplar dafür zur Verfügung stellen wird: billiger kann er eine Anzeige nicht haben, auch wenn es sich um ein Werk von einem hohen Ladenpreise handelt. So hat denn auch die Selbstanzeige bei den Verlegern — soweit uns bekannt — begreiflicherweise vielen Anklang gefunden.

Aber es zögern noch manche Verfasser, hiervon Gebrauch zu machen. Wir werden daher in Zukunft an dieser Stelle, soweit der Raum reicht, die uns ohne Selbstanzeige zugesandten Bücher von allgemeinerem Interesse, die voraussichtlich nicht schon in naher Zeit in einem Leitaufsatz kritisch behandelt werden, so bald als möglich kurz anzeigen. In vielen Fällen wird es sich nur um eine knappe Angabe des Inhalts und der Absicht des Werkes handeln können, wobei von einem Werturteil oft abgesehen werden muß. Wir verhehlen

[1] Bei der Darstellung machte sich hier wohl der Einfluß der „aqua vitae" (Documents relating to the Office of the Revels, p. 308) geltend.

uns nicht, daß solche knappe Anzeigen nicht den Wert eingehender, von Spezialisten verfaßter Einzelbesprechungen haben können. Aber wir müssen auch mit dem uns zur Verfügung stehenden Raume rechnen — und der gestattet uns nicht, außer der kritischen Besprechung aller wichtigen Erscheinungen in den orientierenden Leitaufsätzen auch nur allen bedeutenderen Werken noch eine eingehende Einzelbesprechung, oft also eine zweimalige längere Besprechung zu widmen. Überdies glauben wir, daß, wenn irgendwo, so gerade hier das Wort „bis dat, qui cito dat" in den meisten Fällen seine Berechtigung hat.

Schulbücher werden wir auch in Zukunft nur dem Titel nach aufführen: es gibt schon Zeitschriften genug, die sich mit der Besprechung von Schulbüchern befassen. Dagegen werden wir alle wissenschaftlichen Werke, soweit sie von allgemeinerem Interesse sind, im weitesten Umfange berücksichtigen. Wir werden uns da also nicht auf die Philologie im engsten Sinne beschränken, sondern, wie es ja z. B. auch in Pauls Grundriß der germanischen Philologie geschehen ist, unserm Programm gemäß die gesamte germanische und romanische Kulturwissenschaft mit einbeziehen und, wo es sich um Werke handelt, deren Studium auch dem Germanisten und Romanisten — sei's in stofflicher, sei's in methodologischer Hinsicht — gewinnbringend zu sein verspricht, gelegentlich auch noch weitergehen. Denn mit Recht sagt Hermann Paul in seinem Grundriß, 1^2, S. 7:

„Welchen Vorteil es auch gewährt, wenn man seine Studien auf ein bestimmtes Volk konzentriert, so darf doch die Konzentrierung nie so weit gehen, daß man sich gegen die vergleichende Heranziehung anderer Völker abschließt".

Nach dieser auch von uns geteilten Auffassung gehört also zur Interessensphäre wie jeder andern, so auch der germanischen und romanischen Philologie ein Gebiet von schier unbegrenztem Umfang. Natürlich ist nicht von dem einzelnen zu verlangen, daß er hierin überall zu Hause sei. Wohl aber ist es erwünscht, daß der Germanist auch ohne besonderen Anlaß dann und wann ins romanische, der Romanist ins germanische Gebiet einen Streifzug mache und sich auch einmal in fernere Gegenden begebe; daß der Philolog zuweilen auch, wo sie sein eigenes Gebiet berühren, über die Zäune des Historikers, des Rechts-, Kunst- oder Philosophiehistorikers und auch des Naturforschers klettere.

Für solche gelegentliche kurze Umschau in der Fremde, die oft genug zu wichtigen Entdeckungen auf heimatlichem Boden führt, braucht man Männer, die in der Gegend ganz zu Hause sind, aber nicht nur ihre dem fernher Kommenden schwer verständliche Mundart reden, sondern in allgemein verständlicher Sprache dem Wanderer Auskunft geben und ihn führen, damit sein Ausflug möglichst lohnend werde.

Solcher Führung aber bedarf der Neuphilologe nicht nur außerhalb der Grenzen seines eigenen Faches. Denn mit Recht weist M. Förster, GRM, 1, 71, darauf hin, daß „bei der unendlichen Ausdehnung unseres Gebietes kaum ein einziger mehr für alle Seiten des Faches spezielle Vorbildung mitbringt". Um so notwendiger erscheint es, unsere Leser auch auf die in den Rahmen unseres Programms fallenden Werke hinzuweisen, die zwar nicht in erster Linie für den Fachmann geschrieben sind, sondern für einen weiteren Leserkreis, die aber auch zur Einführung dem Anfänger, zur Orientierung über den gegenwärtigen Stand der Forschung dem älteren Fachmann Dienste leisten können.

An solchen Werken, Einzelwerken wie Sammlungen und Sammelwerken, die die Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschung durch allgemein verständliche Darstellung unserer Gesamtkultur nutzbar machen wollen und doch auch die Beachtung des Fachmannes verdienen, ist heute kein Mangel mehr. Das großartigste Unternehmen dieser Art aber ist das im Verlage von B. G. Teubner, Berlin und Leipzig, erscheinende, von Prof. Paul Hinneberg herausgegebene Sammelwerk: **„Die Kultur der Gegenwart, ihre Entwicklung und ihre Ziele".**

Dieses Unternehmen, „für den weiten Umkreis aller Gebildeten bestimmt,

soll in allgemeinverständlicher Sprache aus der Feder der geistigen Führer unserer Zeit eine systematisch aufgebaute, geschichtlich begründete Gesamtdarstellung unserer heutigen Kultur darbieten, indem sie die Fundamentalergebnisse der einzelnen Kulturgebiete nach ihrer Bedeutung für die gesamte Kultur der Gegenwart und für deren Weiterentwicklung in großen Zügen zur Darstellung bringt". Angesichts der glänzenden Mitarbeiterliste und der uns hier vorliegenden Bände können wir den Stolz verstehen, mit dem der Verlag erklärt, daß „das Werk eine Zahl erster Namen aus allen Gebieten der Wissenschaft und Praxis vereinigt, wie sie kaum ein zweites Mal in einem anderen literarischen Unternehmen irgendeines Landes oder Zeitalters zu finden sein wird"; und weiter, daß es möglich wurde, „jeweils den Berufensten für die Bearbeitung seines eigensten Fachgebietes zu gewinnen, um dieses in gemeinverständlicher, künstlerisch gewählter Sprache auf knappstem Raume zur Darstellung zu bringen".

Das ganze Unternehmen zerfällt in vier Teile, von welchem Teil III dem naturwissenschaftlichen, IV dem technischen, I und II dem geisteswissenschaftlichen Kulturgebiete gewidmet sind (I. Religion und Philosophie, Literatur, Musik und Kunst. II. Staat und Gesellschaft, Recht und Wirtschaft). Jeder Teil gliedert sich wieder in eine ganze Reihe von Abteilungen (I in 14, II in 10) von zum Teil mehreren Bänden, so daß z. B. der erste Teil, der uns hier hauptsächlich angeht, wenn er vollendet ist, mehr als 20 stattliche Bände in Lexikonoktav umfassen wird.

Daß eine solche sämtliche einzelnen Kulturgebiete in zusammenhängender Darstellung behandelnde Enzyklopädie vor dem alphabetisch zerstückelnden Konversationslexikon in mancher Beziehung ihre großen Vorzüge hat, liegt auf der Hand. Leider aber werden nicht allzuviele in der glücklichen Lage sein, sich das ganze Werk anzuschaffen. Dazu wird es, trotz des mäßigen Preises der schönen Bände, denn doch zu teuer. Da aber alle Bände auch einzeln abgegeben werden, so kann jeder sich aussuchen, was ihn besonders interessiert. Hierzu dürften für die meisten unserer Leser auch die uns heute vorliegenden drei Bände gehören.

In dem einen, 1909 erschienenen, Bande Teil I, Abt. 11, 1: VII und 499 Ss. Lex.-Okt. Pr. 12 Mk., geb. 14 Mk.): **„Die romanischen Literaturen und Sprachen mit Einschluß des Keltischen"** behandeln: I. Die keltischen Literaturen. 1. Sprache und Literatur der Kelten im allgemeinen: Heinrich Zimmer. 2. Die einzelnen keltischen Literaturen. A. Die irisch-gälische Literatur: Kuno Meyer. B. Die schottisch-gälische und die Manx-Literatur. C. Die kymrische (walisische) Literatur. D. Die kornische und die bretonische Literatur: Ludwig Christian Stern. — II. Die romanischen Literaturen. A. Frankreich bis zum Ende des 15. Jahrhunderts. B. Italien bis zum Ende des 17. Jahrhunderts. C. Die kastilische und portugiesische Literatur bis zum Ende des 17. Jahrhunderts. D. Frankreich bis zur Romantik (das 16., 17. und 18. Jahrhundert). E. Die übrige Romania bis zur Romantik. F. Das 19. Jahrhundert: Heinrich Morf. — III. Die romanischen Sprachen: Wilhelm Meyer-Lübke.

Daß alles, was Männer, wie Morf und Meyer-Lübke, in ihrem Fache zu sagen haben, selbst wenn es an einen weiteren Kreis gerichtet ist, auch das Ohr des Fachmanns für sich in Anspruch nehmen darf, das wissen unsere Leser, und wie viele Romanisten dürfen sich wohl als fachmännisch gebildet auf dem Gesamtgebiete der romanischen Sprachen und Literaturen betrachten? Schon die Stellung dieser Frage beweist die Bedeutung dieses Werkes für alle unsere Leser. Einen erhöhten Wert verleihen diesem Buche noch die aus sachkundigster Feder geflossenen Darstellungen der Sprachen und Literaturen der keltischen Stämme. Die gerade in jüngster Zeit so ergebnisreichen Forschungen auf diesem wohl schwierigsten Gebiete innerhalb der indogermanischen Sprachen haben immer deutlicher gezeigt, daß der Einfluß der keltischen Kultur auf die

der übrigen europäischen Völker weit umfangreicher und stärker gewesen ist, als man früher anzunehmen geneigt war. Um so mehr haben die Germanisten und Romanisten Anlaß, in dieses Gebiet einmal eine Wanderung zu unternehmen, von der sie sicher nicht ohne Beute für ihr eigenes Fach zurückkehren werden. Bessere Führer als Zimmer, Meyer, Stern können sie sich dafür nicht wünschen.

Sind die Germanen im Verkehr mit ihren westlichen Nachbarn in kultureller Beziehung meistens Empfangende gewesen, so besteht nach Osten hin das umgekehrte Verhältnis, und erst in neuester Zeit hat auch die russische Literatur in ihren Hauptvertretern nach Westen zurück einen zum Teil recht starken Einfluß ausgeübt. Aber auch abgesehen von diesen Wechselbeziehungen wird es für jeden Philologen ebenso wertvoll wie reizvoll sein, die Geschichte dieser Kulturen und Literaturen, die unter ganz anderen Voraussetzungen und Lebensbedingungen als die Westeuropas sich entwickelt haben, wenigstens in ihren Hauptzügen kennenzulernen. Hierzu bietet die beste Gelegenheit ein weiterer Band desselben Sammelwerks (Teil I, Abt. 9, ersch. 1908, Pr. 10 Mk., gebunden 12 Mk.): **Die osteuropäischen Literaturen und die slawischen Sprachen.** Dieser VIII und 396 Ss. starke Band enthält: I. Die slawischen Sprachen. Von Vatroslav von Jagić. — II. Die slawischen Literaturen. 1. Die russische Literatur. Von Alexis Wesselovsky. 2. Die polnische Literatur. Von Alexander Brückner. 3. Die böhmische Literatur. Von Jan Máchal. 4. Die südslawischen Literaturen. Von Matthias Murko. — III. Die neugriechische Literatur. Von Albert Thumb. — IV. Die finnisch-ugrischen Literaturen. 1. Die ungarische Literatur. Von Friedrich Riedl. 2. Die finnische Literatur. Von Emil Setälä. 3. Die estnische Literatur. Von Gustav Suits. — V. Die litauisch-lettischen Literaturen. 1. Die litauische Literatur. Von Adalbert Bezzenberger. 2. Die lettische Literatur. Von Eduard Wolter.

Auch der dritte uns hier vorliegende Band dieser Sammlung (Teil II, Abt. 5, 1, ersch. 1908. VI und 349 Ss. Pr. 9 Mk., geb. 11 Mk.) fällt in den Rahmen unseres Programms: **Staat und Gesellschaft der neueren Zeit (bis zur französischen Revolution).** Inhalt: I. Staat und Gesellschaft des Reformationszeitalters. 1. Staatensystem und Machtverschiebungen. 2. Der moderne Staat und die Reformation. 3. Die gesellschaftlichen Wandlungen und die neue Geisteskultur: Friedrich v. Bezold. — II. Staat und Gesellschaft des Zeitalters der Gegenreformation: Eberhard Gothein. — III. Staat und Gesellschaft zur Höhezeit des Absolutismus. 1. Tendenzen, Erfolge und Niederlagen des Absolutismus. 2. Zustände der Gesellschaft. Abwandlungen des europäischen Staatensystems: Reinhold Koser.

Die Philologie im engeren Sinne als Sprach- und Literaturgeschichte ist nur ein Teil der Kulturgeschichte, ja der Geschichte überhaupt. Namentlich haben zwischen den literarischen Strömungen und den staatlichen und gesellschaftlichen Verhältnissen zu allen Zeiten mehr oder minder innige Wechselbeziehungen bestanden, ohne deren Kenntnis die Literatur, besonders des Reformationszeitalters und des Zeitalters der Aufklärung gar nicht verstanden werden kann. Und gerade diese Zeiten werden in dem genannten Werke von sachkundigsten Gelehrten behandelt.

Daß der Philolog mit der Geschichte des Volkes, dessen Sprache und Literatur er studiert, sich vertraut mache, hat auch der deutsche Neuphilologentag nachdrücklichst gefordert. Er befindet sich hierbei in Übereinstimmung wohl mit allen hervorragenden Vertretern der philologischen Wissenschaft. Selbst Usener, „welcher am geistreichsten die Definition der Philologie als einer Kunst vertreten hat, stellt doch andrerseits die Forderung auf, daß der Philologe keiner Frage der Geschichtswissenschaften ausweichen solle" (Paul, Grdr. 1^2, 2).

Es kommt also für den Philologen nicht nur auf eine gewisse Kenntnis der Tatsachen an, sondern und vor allem auch auf die der Methode und der Hilfsmittel der historischen Wissenschaft. Daher dürfte auch manchem unserer

Leser der Hinweis willkommen sein auf den bei B. G. Teubner, Leipzig) erscheinenden **„Grundriß der Geschichtswissenschaft zur Einführung in das Studium der deutschen Geschichte des Mittelalters und der Neuzeit"**, in Verbindung mit 16 Fachgelehrten, herausgeg. von Dr. Aloys Meister, ord. Prof. der Geschichte an der Universität Münster.

„Der Grundriß", heißt es in der Ankündigung, „soll in knappem Zusammenhang und abgeschlossener Darstellung Studierenden wie Lehrern ein geeignetes Hilfsmittel zur Einführung, Wiederholung und Vertiefung des historischen Studiums bieten."

„Der Grundriß soll das Neueste berücksichtigen und so den augenblicklichen Stand der Geschichtswissenschaft in den behandelten Einzeldisziplinen wiedergeben. Nicht die abgeklärten sicheren Ergebnisse allein, auch die neu aufgeworfenen, die ungelösten und zur Diskussion stehenden Fragen werden darin erörtert."

Das ganze Werk ist auf zwei Bände von etwa 45 bzw. 46 Bogen zu 14 bzw. 15 Mk. berechnet und erscheint in Lieferungen, die auch einzeln abgegeben werden. Erschienen sind bereits von Bd. I: Lief. 1 (319 Ss., Pr. 6 Mk.): Grundzüge der historischen Methode (Prof. Dr. A. Meister). — Lat. Paläographie (Landesarchivar Dr. B. Bretholz). — Diplomatik: Königs- und Kaiserurkunden (Prof. Dr. R. Thommen); Papsturkunden (Pdz. Dr. L. Schmitt-Kallenberg); nicht-königliche (Privat-) Urkunden des deutschen Mittelalters Pdz. Dr. Steinacker). — Chronologie des deutschen Mittelalters und der Neuzeit (Archivdir. Dr. H. Grotefend). — Lief. 2 (277 Ss., Pr. 5 Mk.): Sphragistik (Archivdir. Dr. Th. Ilgen). — Heraldik (Archivassist. Dr. E. Gritzner). — Quellen und Grundbegriffe der historischen Geographie Deutschlands und seiner Nachbarländer (Prof. Dr. R. Kötzschke). — Historiographie und Quellen der deutschen Geschichte bis 1500 (Pdz. Dr. M. Jansen). Die 3. (Schluß-) Lieferung des I. Bandes wird bringen: Quellen und Historiographie der Neuzeit von Prof. Dr. H. Oncken. Bd. II enthält in acht Lieferungen, von denen 1, 2, 3, 6 und 8 bereits erschienen sind: Lief. 1 (144 Ss., Pr. 2,80 Mk.): Deutsche Wirtschaftsgeschichte bis zum 17. Jahrhundert (Prof. Dr. R. Kötzschke). — Lief. 2 (91 Ss., Pr. 1,80 Mk.): Wirtschaftsgeschichte vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart (Prof. Dr. H. Sieveking). — Lief. 3 (143 Ss., Pr. 2,80 Mk.): Deutsche Verfassungsgeschichte von den Anfängen bis ins 15. Jahrhundert (Prof. Dr. A. Meister). — Lief. 4 (in Vorbereitung): Deutsche Verfassungsgeschichte vom 15. Jahrhundert bis zur Gegenwart (Prof. Dr. G. Erler). — Lief. 5 (in Vorbereitung): Rechtsgeschichte (Prof. Dr. H. Naendrup). — Lief. 6 (92 Ss., Pr. 2 Mk.): Verfassungsgeschichte der deutschen Kirche im Mittelalter (Pdz. Dr. A. Werninghoff). — Lief. 7 (in Vorbereitung): Die katholische Kirche in der Neuzeit (Prof. Dr. J. Freisen). — Lief. 8 (51 Ss., Pr. 1 Mk.): Geschichte der protestantischen Kirchenverfassung (Prof. Dr. E. Sehling). —

Aus dieser Inhaltsübersicht geht hervor, daß die meisten Abschnitte dieses Werkes — vielleicht nur den Bedürfnissen der Philologen etwas mehr angepaßt — ebensogut in einem Grundriß der deutschen Philologie Platz finden könnten. Tatsächlich enthält denn auch Pauls Grundriß ebenso wie der Meisters besondere Abschnitte über Wirtschaftsgeschichte, Rechtsgeschichte und lateinische Paläographie, freilich ohne dadurch für seine Besitzer diese Teile des Meisterschen Werkes überflüssig zu machen. Denn bei Paul ist z. B. auf 50 Seiten die Wirtschaftsgeschichte — der Gesamtanlage des Werkes entsprechend — nur für das Mittelalter behandelt. Bei Meister nimmt sie 235 Seiten ein und erstreckt sich bis zur Gegenwart. Die lateinische Paläographie wird bei Paul — etwas gar zu knapp — auf 20 Seiten abgetan; bei Meister sind ihr 110 Seiten eingeräumt.

Da aber an ein Studium der Paläographie ohne ein ausreichendes Anschauungs- und Übungsmaterial nicht zu denken ist, und weder bei Paul noch bei Meister Schriftproben zur Illustrierung des Entwicklungsganges geboten

werden, so sei hier gleich auf ein Werk hingewiesen, das in ganz hervorragender Weise geeignet erscheint, diese Lücke auszufüllen: **Palaeographia Latina.** Exempla codicum Latinorum phototypice expressa scholarum maxime in usum edidit Maximilianus Ihm. Series I (B. G. Teubner, Leipzig).

Diese Serie enthält auf 18 Blatt Folio (44:26 cm) die vorzüglich gelungenen Lichtdruck-Faksimiles von 25 Seiten aus 22 Handschriften, sämtlich in Originalgröße und (mit einer Ausnahme) nach Originalaufnahmen, und bietet eine Übersicht über die Entwicklung der lateinischen Schriftarten bis zum 15. Jahrhundert in folgender Anordnung: Capitalis quadrata, Capitalis rustica, Unciale, Halbunciale, Merowingisch, Kursive von Bobbio, Westgotisch, Insular, Langobardisch-Beneventanisch, Karolingische und gotische Minuskel, Humanistenschrift.

Der niedrige Preis dieser schönen Serie (in Mappe 5 Mk., einschl. einer knappen „enarratio tabularum" von 16 Seiten) wird ihr sicherlich nicht nur unter den Studierenden, für die sie zunächst bestimmt ist, die schnellste und weiteste Verbreitung verschaffen, so daß wir uns schon im voraus auf weitere Reihen freuen dürfen, denn der Herausgeber verspricht: „Findet die Serie Anklang, so sollen ihr weitere, mehr spezialisierende, folgen". Zu wünschen wäre nur, daß auch Serien mit germanischen und romanischen Texten erschienen. —

Von der Teubnerschen „Sammlung wissenschaftlich gemeinverständlicher Darstellungen: **Aus Natur und Geisteswelt** jeder Band 1 Mk., gebunden 1,25 Mk.) liegt uns eine Reihe neu erschienener oder in neuer Auflage herausgekommener Bändchen vor, die auch unsern Lesern von Interesse sein werden.

Nr. 267. **F. N. Finck,** Die Sprachstämme des Erdkreises. (Gibt auf Grund von Vorlesungen, die der Verf. an der Berliner Universität gehalten hat, einen „umfassenden Überblick über die Sprachstämme des Erdkreises, ihre Verzweigungen in Einzelsprachen, sowie über deren gegenseitige Zusammenhänge".)

Nr. 268. **F. N. Finck.** Die Haupttypen des Sprachbaus. (Aus Vorlesungen an den Universitäten Marburg und Berlin hervorgegangen, schildert das Buch acht Sprachen „als typische Vertreterinnen von acht Gruppen, auf die sich nach der Überzeugung des Verf. sämtliche Idiome der Erde ohne allzu große Gewalttätigkeit verteilen lassen".)

Nr. 283. **E. Sulger-Gebing,** Gerhart Hauptmann. (Der Hauptteil des aus einer Vortragsreihe entstandenen Büchleins gibt eine Würdigung sämtlicher bisher erschienenen Werke des Dichters und schließt: „Ein echter Dichter ist G. H., ein starker Gestalter und Verkünder neuer Werte. Und wenn auch zum Ausmaße der Größten der Weltliteratur, welchen eine oft übers Ziel hinausschießende, lärmende Anhängerschaft ihn hat gesellen wollen, manches fehlen dürfte, unter den Lebenden Deutschlands wüßte ich keinen, der, wenn auch mit wechselndem Gelingen, so viel Neues versucht, keinen, der seiner Zeit so tief ins Herz gesehen hat".)

Nr. 287. **B. Busse,** Das Drama I. Von der Antike bis z. französ. Klassizismus. (Inh.: Vorgeschichte des Dr.; das antike Dr.; oriental. Dr.; Dr. des christl. Mittelalt.; Dr. des Rinascimento; elisabethan. Dr.; niederld.-dtsch. Barockdr.: span. Dr.; französ. Klassizismus. Zum Schluß: Zeittafel der Gesch. d. Dr., Autoren-, Dramen- und Sachregister.)

Nr. 292. **V. Vedel,** Mittelalterliche Kulturideale I. Heldenleben. („Kriegsleben, höfisches Ritterwesen, kirchliches, insbes. klösterliches Leben und schließlich der festen Städte Bürgertum, das sind die Kulturtypen, die wir ihrem geistigen Habitus nach studieren wollen, so wie sie im Mittelalter Karls des Gr. und in dem Mittelalter der Turniere, in dem der Mönche und in dem der Zünfte auftreten. . . . . wir wollen die Kulturtypen studieren, so wie sie uns durch ihre aus dem Drange ihres Herzens heraus geschaffenen Standesideale ihre innerste Seele offenbaren." Die vier Studien, deren erste hier vorliegt, bilden eine knappere Fassung der zuerst in dän. Sprache erschienenen, mit großem Beifall aufgenommenen Arbeiten des bekannten Kopenhagener Universitätslehrers.)

Nr. 296. **A. Bähnisch,** Die deutschen Personennamen. (Inh.: I. Die Zeit der

Einmaligkeit u. die Entstehung der Familiennamen. I. Die Einzelnamen der alten Zeit [unsere heutigen Tauf- oder Vornamen] u. ihre Verwendung als Familiennamen. III. Namen, die die Herkunft angeben. IV. Namen, hergenommen von Eigenschaften. V. Namen, hergenommen von Amt, Stand, Gewerbe. VI. Fremdsprachige Namen. VII. Allmähliche Verbreitung der Familiennamen und ihre Entwicklung bis auf unsere Zeit. VIII. Die Vornamen seit der Entstehung der Familiennamen.)

Bereits in zweiter Auflage liegen vor:

Nr. 37. **Richard Schwemer,** Restauration und Revolution. Skizzen zur Entwicklungsgeschichte der deutschen Einheit.

Nr. 74. **Theobald Ziegler,** Schiller.

Nr. 75. **G. Steinhausen,** Germanische Kultur in der Urzeit.

Nr. 113. **H. Boehmer,** Luther im Lichte der neueren Forschung.

Nr. 155. **R. Richter,** Einführung in die Philosophie.

Die meisten dieser Bände sind aus Hochschulvorlesungen oder Vorträgen in Volkshochschul- und Fortbildungskursen hervorgegangen und sind zur Einführung in die betreffenden Gebiete sehr geeignet. —

Ende vorigen Jahres erschienen die ersten Bände der **Tempel-Klassiker:** 2 Bände Goethe, 4 Kleist, 2 Heine. Leider konnten wir erst nach Weihnachten (im Januarheft, S. 71f.) darauf hinweisen: leider! Denn reizendere Geschenkbücher als diese entzückenden Bände kann man sich nicht vorstellen. Inzwischen sind uns nun die ersten Fortsetzungen der schönen Ausgaben zugegangen: 2 Bände **Goethe** (Dichtung und Wahrheit) und 2 Bände **Heine.** (Die Erzählungen in Versen und in Prosa, sowie die Reisebilder.) Sie weisen dieselbe künstlerische Gesamtausstattung auf, die die Tempel-Klassiker so schnell beliebt gemacht hat.

Kiel. Heinrich Schröder.

Bédier, Joseph, Les deux poèmes de la Folie Tristan publiés par J. B. Paris, Libr. de Firmin-Didot, 1907. Soc. des Anciens Textes français. 8°. 126 Ss.

Während B. durch Rekonstruktion des Tristanromans von Thomas (S. A. T. F. I, 1902 II, 1905) ein im Zusammenhange unbekanntes Werk geschaffen hatte, gab er im neuen Abdrucke die durch Franc. Michel (1835) und teilweise durch Morf (1886) edierten Texte des lais Tristan als Narr nach der Oxforder (Fd: Bodl. Douce d. 6) und der Berner (Fb: Bern. Nr. 354) Handschrift. B. rechtfertigt sein Unternehmen damit, daß die Ausgabe Fr. Michels schwer zugänglich ist, Morf nur den Text Fb gab, und es schien zweckmäßig, beide in einem Bande zu vereinen. Über Quelle und Charakter des Gedichtes ließ uns Gröber noch im Zweifel (Grundr. II, 1, S. 593/94). B. verglich im II. Bd. seiner Thomas-Ausgabe die sechs Bearbeitungen und hält die Ergebnisse aufrecht, trotz Lutoslawskis (Rom., XV. B., S. 511—533) und Golthers (1907) abweichender Ansicht. B. behauptet: „l'auteur de la Folie de Berne a déversé dans son poème toute la substance du roman de Béroul, et l'auteur de la Folie du ms d'Oxford toute la substance du roman de Thomas". Wir können nur Vising beistimmen (Vollmöllers Jahresbericht, IX (1909), II, 72): „Es dürfte schwierig sein, B.s Resultate in wesentlichen Punkten zu korrigieren". Die sprachlichen Eigentümlichkeiten, der Versbau sprechen auch dafür, daß Fd mit dem Roman des Thomas gleichzeitig um 1170 in England verfaßt wurde. Durch den Stil, die Technik und die Sprache steht Fb dem Werke Bérouls näher (Ausg. Muret, 1903). Einige sprachliche Abweichungen sprechen dafür, daß der Verfasser kein Landsmann des normannischen Béroul war, sondern aus Ostfrankreich stammte. B. gibt den Text mit Varianten und in den Anmerkungen die Parallelstellen im Tristanroman von Thomas. Fd forderte manche Verbesserungen trotz der sorgfältig geschriebenen Handschrift. Die meisten Abweichungen von der Handschrift sind begründet. Die Anspielung V. 519 Ben resai partir les tisuns Entre esquers, entre garsuns bleibt unerklärt. Für den Text von Fb lieferten Morf, Tobler, Foerster Vorarbeiten, die berücksichtigt wurden. Es blieben doch einige Stellen (IV, 245, 397), die auch B.s scharfsinniger Kritik Widerstand leisteten.

Budapest. Ludwig Karl.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Heimatklänge aus deutschen Gauen. Niederdeutsche Gedichte und Erzählungen für jung und alt. Ausgewählt von Oskar Dähnhardt. Mit Buchschmuck von Robert Engels. 3 Bände. I. Band: Aus Marsch und Heide. 2. Auflage. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. XX, 176 S. kl. 4°. Pr. geh. 2 M., in Leinwand geb. 2,60 M.

Das Buch möchte als ein Beitrag zur Charakteristik der deutschen Volksstämme angesehen werden. Denn in der Mundartdichtung, sofern sie echt ist, spiegelt sich die Eigenart des deutschen Wesens, das bei aller Einheit doch eine wundervolle Mannigfaltigkeit aufweist. Ein Streifzug durch unsere Dialektliteratur ist einer Wanderung durch deutsche Lande vergleichbar. Heutzutage, wo sich im Gegensatz zur gleichmachenden Kultur ein sehr reges Interesse allem Volkstümlichen zuwendet, dürfte die Mundartdichtung mit ihrer urwüchsigen Lebendigkeit, mit der Kraft und doch auch wieder der Zartheit ihrer Empfindung, mit der sprudelnden Lustigkeit und dem sinnigen Ernst ihres Gemütes auf besondere Beachtung Anspruch haben. Überdies darf sie der Namen bedeutender Männer sich rühmen, die naturgemäß über die Grenzen ihrer Heimat hinaus wenig gekannt werden und gleichwohl als Dichter wie als Kenner ihres Volkes der höchsten Anerkennung würdig sind.

Leipzig. Oskar Dähnhardt.

Die deutsche Satzlehre in Schule und Wissenschaft. Eine kritische Studie. Von Dr. Robert Fritzsch, Professor an der I. Realschule zu Leipzig. Leipzig, B. G. Teubner. 1910. IV u. 65 S. 8°. Geh. 1,20 Mk.

Das Schriftchen bietet als Ergebnis einer Kritik der Kernschen und der alten syntaktischen Anschauungen neue Vorschläge zur Verbesserung und Vereinfachung, die es dem Unterricht in der Satzlehre ermöglichen wollen, bei geringerem Aufwand an Zeit und Mühe bildender zu wirken. Es stellt eine neue Satztheorie auf und läßt verschiedene Begriffe (unpersönliches Verb, finites Verb, Infinitivsatz usw.) in neuer Beleuchtung erscheinen. Die Lehre vom Prädikatsakkusativ ersetzt es durch eine andere Fassung des Prädikatsbegriffs, die Einteilung der Satzglieder und Nebensätze durch eine Bestimmung nach Form und Inhalt. Zwei Beilagen dienen der Zusammenfassung und Veranschaulichung der Reformvorschläge. R. Fritzsch.

Goethe und die deutsche Sprache. Gekrönte Preisschrift des Allgemeinen deutschen Sprachvereins. Von Dr. Georg Rausch. Leipzig (B. G. Teubner) 1909. (IV und 268 S.) Gebunden Mk. 3,60.

Das Buch versucht, Goethes Äußerungen und Urteile über sprachliche Fragen zu sammeln und zu würdigen. Als Unterlage dienen das gesamte Schrifttum einschließlich des Briefwechsels, sowie die Sammlung der mündlichen Äußerungen Goethes. Teil I behandelt seine Urteile über Sprache überhaupt und namentlich die zahlreichen Belege, in denen Wort und Begriff in Gegensatz gestellt werden. Auch die an sich nur spärlichen Beziehungen zur Sprachwissenschaft und ihren Vertretern werden klargestellt. Der Hauptteil sammelt Goethes Anschauungen von der Muttersprache. Seine Ansichten über Schrift, Orthographie und Interpunktion, über grammatische, stilistische, metrische und phonetische Fragen, seine Stellung zu den Mundarten und dem Purismus seiner Zeit fanden zum erstenmal eine erschöpfende Darstellung. Die Behandlung seiner Sprachkenntnisse und Äußerungen über fremde Sprachen und Übersetzungen bilden den 3. Teil. Rausch.

Über die literarische Erziehung als ein Problem der Arbeitsschule. Ein Beitrag zur Reform des Sprachunterrichts und der Lesebücher und zu einem

Leseplan für die deutsche Jugend. Von Severin Rüttgers in Düsseldorf-Grafenberg. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. X, 156 Ss. gr. 8°. Pr. geh. 1,80 M., in Leinwand geb. 2.20 M.

In dieser Schrift ist zum erstenmal versucht worden, das Ergebnis der kritischen und praktischen Arbeit festzustellen, eine Ansicht über Gehalt und Sprache der als Jugendlektüre in Betracht kommenden Stoffe zu gewinnen und der literarischen Erziehung durch gemeinsame Arbeit der Schüler und Lehrer eine feste Grundlage zu schaffen. In der planmäßigen Erziehung zum freischaffenden Gebrauch der Sprache wird die beste Vorbereitung auf verständnisvolle Lektüre erkannt. Als Stoffe für diese bieten sich die Schöpfungen unserer Volkspoesie dar, die naives Empfinden mit natürlicher Gestaltungskraft verbinden. Obwohl die Schrift einige Bekanntschaft mit der „Jugendschriftenbewegung" voraussetzt, will sie doch jeden Pädagogen zur Mitarbeit an diesem Problem gewinnen und durfte darum nicht versäumen, die Quellen und Wege anzugeben, die unmittelbar in die Arbeit führen.

Düsseldorf-Grafenberg. Severin Rüttgers.

Die neuere deutsche Lyrik. Von Philipp Witkop, Privatdozent an der Universität Heidelberg. In 2 Bänden. I. Band: von Friedrich von Spee bis Hölderlin. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. VI, 366 Ss. gr. 8°. Pr. geh. 5 M., in Leinwand geb. 6 M.

Alle großen künstlerischen Individualitäten sind zugleich ewige Menschheitstypen, stellen irgendein letztmögliches Verhältnis des Menschen zu seinen ewigen Fragen und Problemen typisch dar. Diesen tiefsten Kern, diesen ewigen Grund im Künstler aufzusuchen, das ist die schwierigste, schöpferische Aufgabe des Kunsthistorikers. Einsam läßt er Leben und Werke des Künstlers auf sich wirken, bis er durch all ihre Mannigfaltigkeit zu diesem einenden Mittelpunkt gedrungen ist. Dann erst beginnt seine Darstellung. Er beschreibt nicht von außen, wie er lebte, wie er schuf, er zeigt, warum er aus tiefster innerer Einheit heraus gerade dieses Leben leben, gerade diese Werke schaffen mußte. So erst begreift er den Künstler, das Kunstwerk nicht mehr als ein zufälliges historisches Ereignis, sondern wahrer und würdiger als eine zeitlose Notwendigkeit. — Ich habe versucht, die Reihe der neueren deutschen Lyriker in dieser Einheit und Notwendigkeit zu begreifen und darzustellen. Mit Absicht habe ich gegenüber dieser urgründigen Einheit im Dichter das Einzelne zurücktreten lassen.

Heidelberg. Philipp Witkop.

Das deutsche Drama des neunzehnten Jahrhunderts. In seiner Entwicklung dargestellt von Professor Dr. Georg Witkowski in Leipzig. 3. durchges. Aufl. (11.—16. Taus.). Mit einem Bildnis Hebbels. Leipzig, B. G. Teubner. 1910. VI, 166 S. 8°. Geh. 1 Mk., in Leinwand geb. 1,25 Mk.

Wie das Vorwort besagt, will die kleine Schrift das Verständnis des Dramas der Gegenwart auf historischem Wege anbahnen. Es kommt ihr also nicht darauf an, vollständig (was ja ein Unding wäre) oder auch nur mit Hervorhebung aller in ihrer Zeit erfolgreichen Stücke die deutsche dramatische Literatur des 19. Jahrhunderts zu schildern, sondern sie läßt alles im Schatten stehen, was nicht von der, sozusagen pädagogischen Absicht her Licht empfängt. Nur wenn man dies berücksichtigt, wird das Urteil richtig zu fällen sein, ob der Verfasser seiner Aufgabe genügt hat. Das ist von seiten der Kritik mehrfach übersehen worden, ebenso auch die im Titel gegebene Begrenzung des Stoffes, die eine Fortführung bis auf die jüngsten Jahre ausschloß. Dabei konnten aber selbstverständlich in dem Bilde der vor 1900 aufgetretenen Dramatiker ihr neuestes Schaffen nicht unterdrückt werden.

Nach der zweiten Auflage wurde die Schrift von Professor Horning in Toronto (Kanada) ins Englische übersetzt (New York, Henry Holt & Co.; London, George Bell & Sons). G. Witkowski.

Charles Butler's English Grammar 1634. hrsg. mit Unterstützung der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien von A. Eichler (Neudrucke frnc. Grammatiken, hrsg. von K. Brolanek, Bd. 5, 1). Halle, M. Niemeyer, 1909. XIX + 131 SS. Preis: Mk. 7.—.

Der Neudruck des Textes dieser wichtigen Grammatik ist diplomatisch genau durchgeführt. Außer ihm enthält der 1. Teil der Ausgabe einen kurzen Abriß über „Ch. B.s Leben und Schriften", ein Druckfehlerverzeichnis des Neudruckes und eine Zusammenstellung der Druckversehen der zwei Ausgaben von 1633 und 1634, sowie einen genauen, nach modernenglischer Schreibung angeordneten *„Index Verborum"*.

Der 2. Teil wird eine auch Butlers im Jahre 1634 in seiner Transkription erschienene Schrift *„The Feminine Monarchy"* berücksichtigende kurze Geschichte seiner Lautformen und ihrer Zeichen bieten.

Wien. Dr. A. Eichler.

Neue Beiträge zur Leekunde und Kritik, insbesondere zum „Caesar Borgia" und zur „Sophonisba". Von Otto Mehr. (Literarhist. Forsch., hrsg. von Schick und von Waldberg, Heft XXXVII.) Berlin. Felber. 1909. 154 S. 8°. Pr. 3,50 Mk. (Subskr. 3,00 Mk.)

Die Arbeit schließt sich an die Leestudien Auers, Resas, Denckers und Geierbachs, ist keine „Rettung", sondern will aus der genauen Untersuchung der genannten Werke neue Züge zu dem Bilde Nathaniel Lees sammeln. An die Feststellung der bisherigen Urteile über die Werke schließen sich Inhaltsangabe, Quellenuntersuchung, Darstellung des politischen und literarischen Bodens, auf dem sie entstanden sind, und eingehende Würdigung. Einige Abschnitte der Borgiaarbeit bringen einen Beitrag zu dem von Edw. Meyer (L. F., Heft 1) angeschnittenen Thema „Macchiavell im englischen Drama". Die Sophonisbearbeit baut die Ausführungen Andräs (Z. f. fr. Spr. u. L., Suppl. VI) aus und bringt Mitteilungen über eine deutsche Leeübersetzung in Alexandrinern aus dem Jahre 1750, die „Sophonisba" J. G. Bernholds, die bisher fälschlich für eine Übersetzung von Thomsons „Sophonisba" galt.

Dr. O. M.

Eigenheiten des französischen Ausdrucks und ihre Übersetzung ins Deutsche. Von Prof. H. Breimeier. Kochs Verlag, Leipzig und Dresden. Preis geh. 1,60 Mk., geb. 1,90 Mk.

Die Broschüre ist vor fünf Jahren als Programmarbeit erschienen. Da sie in mehreren Zeitschriften günstig besprochen und mehrfach der Wunsch geäußert wurde, sie als Buch erscheinen zu lassen, so hat sie der Verfasser etwas umgearbeitet und bedeutend erweitert. Der Zweck des Buches ist, in der Hand des Lehrers und des Schülers einer nachlässigen Behandlung der Muttersprache beim Übersetzen aus dem Französischen entgegenzuwirken. Auch über die neue Bearbeitung liegen bereits recht anerkennende Zuschriften vor, so daß der Verfasser hofft, die Zustimmung recht vieler Fachgenossen zu finden.

Clausthal. H. Breimeier.

L. Herrig. La France littéraire. Édition abrégée. Morceaux choisis des grands écrivains français du XVIIe au XXe siècle par Eugène Pariselle. Braunschweig, George Westermann. VIII u. 369 S. Gebunden Mk. 3,50.

In stetig steigender Zahl haben in den letzten Jahren Lehrer der verschiedensten Bildungsanstalten dem Verlage der altbekannten *France littéraire* von Herrig den Wunsch nach einer gekürzten Ausgabe dieses Werkes kundgegeben, da seine volle Ausnutzung mehr Zeit beanspruche, als zur Verfügung stehe. Diesen Wunsch will die vorliegende Bearbeitung erfüllen. Nur ein kleiner Teil der in der großen Ausgabe enthaltenen Stücke gestattete eine

Kürzung: die meisten Texte mußten durch neue ersetzt werden, bei deren Auswahl vornehmlich darauf Bedacht genommen wurde, daß die Eigenart der *France littéraire* als eines Lesebuchs für Literaturzwecke nicht verloren ging und andrerseits nach Möglichkeit die französische Kultur und das französische Leben zur Anschauung gebracht werden sollten. Besondere Berücksichtigung fand das 19. Jahrhundert, das allein mit mehr als dreißig Autoren vertreten ist.

Eugène Pariselle.

Rhetorik. Richtlinien für die Kunst des Sprechens. Von Dr. Ewald Geißler, Lektor für Vortragskunst an der Universität Halle. (Aus Natur und Geisteswelt. Bd. 310. Geh. Mk. 1,—, in Leinwand geb. Mk. 1,25.)

Mein Büchlein will zunächst den Berufsredner, der sein Organ durch falsche, unnötig anstrengende Bewegung oft dauernd schädigt, eine gesunde Sprechweise lehren. Es wendet sich aber darüber hinaus an jeden, dessen Stimme es an Klangschönheit und Gestaltungskraft fehlt. Viele Stimmen stehen durch ihre Häßlichkeit in einem seltsamen Gegensatz zu dem feinen Geschmack, mit dem Kleidung und Wohnung verschönt und beseelt werden. Auch ist unsere Sprechweise meist so spröde, daß es ihr nicht gelingt, für alle Regungen des Innenlebens den angemessenen Ausdruck zu finden; sie gibt darum meist nur eine unvollkommene Andeutung von der hinter ihr stehenden Persönlichkeit. Soweit ein Buch dazu imstande ist, möchte meine „Rhetorik" Anleitung geben, diesen Mißverhältnissen abzuhelfen.

E. Geißler.

Vereine und Versammlungen.

Bayerischer Neuphilologen-Tag.[1]

Die 6. Hauptversammlung des Bayer. Neuphilologen-Verbandes fand vom 31. März bis 2. April l. J. in München statt. Da in Bayern eine Reform des Mittelschulwesens in Verbindung mit einer Umgestaltung der Prüfungsordnung für das höhere Lehramt geplant ist, die u. a. auch für das Studium der neueren Sprachen einschneidende Veränderungen mit sich bringen würde, so ist es natürlich, daß diese wichtige Angelegenheit im Mittelpunkte der Verhandlungen stand und den größten Teil der (3) allgemeinen Sitzungen beanspruchte. Es war ja für die Verbandsleitung von größter Wichtigkeit, erfahren und feststellen zu können, in welcher Richtung die Ansichten und Wünsche der Mitglieder sich bewegten; letztere waren denn auch, entsprechend der Wichtigkeit der zu behandelnden Gegenstände, in großer Zahl erschienen. Mit nicht geringerem Interesse lauschten sie aber auch dem hochinteressanten Vortrage, den Herr Univ.-Prof. Dr. H. Varnhagen (Erlangen) in der Festsitzung hielt. Der Redner sprach über „Goethes Faust in der englischen Literatur von Byron bis zur Gegenwart".

Der im Jahre 1808 vollständig erschienene 1. Teil von Goethes „Faust" fand in England zunächst keine Beachtung. Erst 1810 brachte eine englische Zeitschrift eine Besprechung desselben, und zwar eine höchst törichte, und 1813 folgte eine zweite, die nicht besser war. In letzterem Jahre erschien dann in London Madame de Staëls Buch „De l'Allemagne", in welchem 34 Seiten dem „Faust" gewidmet sind. Aber dieser Abschnitt war aus mehr als einem Grunde recht wenig geeignet, die Aufmerksamkeit auf die Dichtung zu lenken, bezüglich derer die Verfasserin wünscht, daß „dergleichen Erzeugnisse sich

[1] Interessenten können den ausführlichen Bericht über die Tagung vom 1. Vorsitzenden, Prof. N. Martin, München, Augustenstraße 16, erhalten.

nicht wiederholen". So kommt es, daß diese Ausführungen der sonst so geistreichen Dame auf Byron keinen bemerkenswerten Eindruck gemacht haben. Aber im August 1816 lernte er in Genf durch Vermittlung von Lewis Goethes Werk selbst kennen und wandte sich unter dem mächtigen Eindruck desselben gleichfalls dem dramatischen Gebiet zu: Er ging alsbald an den „Manfred". Doch ist Goethes Einfluß in dieser Dichtung selbst viel geringer, als es auf den ersten Blick erscheint. Er beschränkt sich tatsächlich auf gewisse, im Grunde genommen nicht einmal wichtige Einzelheiten in der Handlung des 1. Aktes und die dämonisch-titanische Stimmung in den sonst gänzlich verschiedenartigen Charakteren „Manfred" und „Faust". Alles andere, insbesondere Handlung und Grundgedanke, sind vollständig abweichend. Noch geringer ist Goethes Einfluß im „Kain" und am unbedeutendsten im „Umgestalteten Mißgestalteten". In der Dichtung Shelleys, der ebenfalls ein begeisterter Verehrer von Goethes „Faust" war, hat dieser nur sehr dürftige Spuren zurückgelassen. Eingeführt wurde Goethes Werk in England erst durch Carlyle, der zuerst 1822 und dann immer wieder seine Landsleute nachdrücklich darauf hinwies. 1823 erschien die erste englische Übersetzung, und zwei Jahre später wurde in London ein Drama „Faustus" aufgeführt, das allerdings von Goethischem Geiste nicht viel verspüren läßt. 1835 ließ Browning seinen „Paracelsus" erscheinen, in welchem er, wenngleich von Goethes „Faust" ausgehend, doch durch die Betonung der Einseitigkeit des Wissens und die Einführung der Liebe — im weitesten Sinne des Wortes — als eines für den Menschen notwendigen Komplements dazu etwas ganz Neues geschaffen hat. Von ihm angeregt, folgte 1839 Baileys „Festus", in welchem eine kranke Seele die Ruhe in den höchsten Regionen des menschlichen Denkens sucht. Die Goethischen Fundamente blicken überall durch, aber der Dichter hat auf denselben einen selbständigen Bau aufgeführt. Auf den Spuren Goethes wandeln ferner Clough in seinem 1850 begonnenen „Dipsychus" und Dobell in seinem „Balder" (1854), in bescheidener Weise auch Alexander Smith in der Eingangsszene seines „Life-Drama" (ebenfalls 1854). Aus der zweiten Hälfte des Jahrhunderts ist dann eine ganze Reihe auf Goethe zurückgehender Faustdramen anzuführen; doch stehen dieselben fast sämtlich ästhetisch tief, und der größte Teil derselben trägt possenhaften Charakter. Anders geartet ist der Goethische Einfluß in Henry Arthur Jones' Tragödie „The Tempter", indem dort die treibende Kraft einer Handlung, die mit dem Faustmotiv nichts zu tun hat, der Teufel ist, der zum mindesten mit seinem Spott und seiner Ironie lebhaft an Goethes Mephisto erinnert. — Goethes Drama ist seit 1842 in Amerika und in England wiederholt aufgeführt worden, zuletzt 1908 in London in His Majesty's mit Zugrundelegung einer Bearbeitung von Stephen Phillips und Comyns Carr. Was diese beiden dem englischen Publikum geboten haben, ist tatsächlich nur ein dürftiger Auszug aus Goethe, der noch durch willkürliche Umstellungen, überflüssige Zusätze und mancherlei Mißverständnisse stark entstellt ist. Reicher, anhaltender Beifall lohnte den formvollendeten, gedankenreichen Vortrag.

München. Dr. Gg. Buchner.

Nachrichten.

Dr. O. Dittrich, Privatdoz. für allgemeine Sprachwissenschaft und Philosophie in Leipzig, wurde zum a. o. Professor ernannt.

Habilitation: Dr. Wilhelm Friedmann in Leipzig f. rom. Philologie. —

In Salzburg werden auch in diesem Jahre vom 1. bis 15. September wissenschaftliche Hochschulferialkurse stattfinden.

Berichtigung.

In Heft 4, S. 254, Zeile 4 v. u. lies „Hochdeutschen" statt „Germanischen".

Leitaufsätze.

24.

Analytische und synthetische Literaturforschung. II.

Von Dr. **Oskar F. Walzel.**
ord. Professor der deutschen Sprache und Literatur, Dresden.

Diltheys Fingerzeige weisen dem synthetischen Forscher den Weg. Sie deuten auf die Voraussetzung aller Synthese, auf den Begriff. Begriffliches, das über bloßes Nacherleben hinausführt, gibt es in der Geschichte. Weit mehr begriffliche Elemente von entwicklungsgeschichtlicher Bedeutung stehen der Literaturgeschichte zur Verfügung. Ich hebe nur die wichtigsten hervor: das Ideelle, das vom Kunstwerk verwirklicht wird, die Lebensprobleme, die es darstellt, endlich — und hier können wir in die eigentliche künstlerische Welt eintreten — die Form, in der es zur Gestalt wird. Form ist hier im weitesten und tiefsten Sinne genommen, vom äußerlich Technischen bis zu dem geheimnisvollen Punkte, an dem die künstlerische Idee in eine ihr notwendige Gestalt übergeht. Diese begrifflichen Elemente der Kunstwerke lassen sich zu historischen Reihen verbinden, wenn auch die Individualitäten ihrer Schöpfer selbst jeder Verknüpfung widerstreben. Da sind Handhaben gegeben, an denen von Einzelnen zu größeren Ganzen weitergeschritten werden kann. Jede literarhistorische Studie, die sich mit Ideengeschichte beschäftigt, die der Lösung eines Lebensproblems nachgeht oder Formgeschichte treibt, mithin auch jede historische Arbeit auf metrischem Felde liefert Material für synthetische Bauten. Sie alle bieten Mittel, durch die der Forscher vom bloßen Nacherleben des einzelnen Kunstwerks zu einer Synthese sich erheben kann.[1]

[1] Mit voller Absicht nenne ich unter den wichtigen begrifflichen Elementen der Literaturgeschichte nicht den Stoff und gedenke im Texte auch nicht der stoffgeschichtlichen Untersuchungen: sie dienen am wenigsten einer historischen Synthese. Mindestens in der Literaturgeschichte der Kulturnationen ist der Stoff das zufälligste Element des Kunstwerks. Nicht ästhetische Theorien legen mir diese Behauptung nahe. Sondern ganz selbstverständlich ist zunächst zwischen dem Schaffen eines Dichters einerseits und seiner Gedankenwelt, den Lebensfragen, die er lösen möchte, und den Formen, in denen seine Kunst sich auslebt, andrerseits, ein weit engerer Zusammenhang als zwischen seinem Schaffen und dem Stoff, den er wählt. Natürlich leugne ich nicht, daß es für den jungen Goethe charakteristisch ist, Faust, für den jungen Schiller, die er-

Während so unsere Wissenschaft, wenigstens von einer Seite und vielleicht auch nicht mit vollem Bewußtsein, Bausteine zu einer Synthese herbeischafft, tritt im allgemeinen das Streben immer stärker hervor, die Synthese zugunsten nachfühlender Darstellung der Individualitäten zu verwerfen. Historisch gegebene Beziehungen und Zusammenhänge werden durch eine weiter und weiter vorschreitende Analyse beseitigt. Das ideengeschichtliche Band, das eine alte, längst bekannte Synthese knüpft, wird zerschnitten. Auch da glaubt man der Individualität zu dienen und möchte ein reineres Nacherleben ermöglichen. Auf dem Gebiete der Romantik sind in jüngster Zeit solche atomisierende Arbeiten geradezu Mode

habenen Verbrecher Karl Moor und Fiesko, für den jungen Hebbel, Holofernes zu Helden von Dramen gemacht zu haben. Doch in seinen Gedanken, seinen Lebensproblemen, seinen formalen Eigenheiten steht der Dichter, sei's feindlich oder freundlich, im Zusammenhang mit seiner Umgebung. Von diesen begrifflichen Elementen aus ergeben sich Beziehungen zu anderen. Die einzelnen Bearbeiter eines und desselben Stoffes brauchen hingegen gar nichts voneinander zu wissen, haben oft gar nichts miteinander gemein, und historische Reihen von entwicklungsgeschichtlicher Bedeutung ergeben sich aus der Stoffgeschichte nur sehr selten. Wohl ist der Vergleich der Bearbeitung eines und desselben Stoffes durch mehrere Dichter ein bequemes Mittel, die Individualität dieser Dichter besser zu erkennen. Doch bei dem Nachweis, daß A. den Stoff so, B. ihn anders angepackt und geformt hat, fühle ich mich geschichtlich doch nur dann belehrt, wenn mir gezeigt wird, wieweit die dem Zeitalter des einen oder des andern eigentümliche Welt von Ideen, Lebenserfahrungen und Formen die besondere Gestaltung bedingt. Das Individuum in seinen Relationen mit Umgebung und Vorläufern erscheint auch hier als letztes Ziel der historischen Forschung. Und wer diese Relationen mißachtet, wer diese begrifflichen Elemente nicht erwägt, der wird auch nie eine brauchbare Stoffgeschichte erbringen. — Noch ein weiteres Mißverständnis gilt es zu verhindern. Ich denke nicht daran, kulturelle, religiöse und politische Voraussetzungen des Individuums aus dem Umkreis der Mittel auszuschließen, die einer Synthese dienen können. Aber ich finde, daß sie in den Rahmen des Ideellen und der Lebensprobleme ohne Schwierigkeit aufgenommen werden können. Ein politischer Vorgang als Gegenstand einer Dichtung oder als ihr Anlaß bleibt bloßes Stoffelement, solange er nicht Ideelles und Lebensfragen auslöst. Die Ideen und Lebensprobleme, die an die französische Revolution, an die Befreiungskriege, an die Kämpfe der Griechen und Polen anknüpfen, sind begriffliche Elemente von historisch-synthetischer Bedeutung. Die Tatsachen dieser politischen Ereignisse, losgetrennt von ideeller Betrachtung oder von den Wirkungen, die sie auf Leben und Lebensanschauung ausüben, sind als Faktoren künstlerischen Schaffens ziemlich gleichgültig. Wer also der Wirkung etwa der französischen Revolution auf die deutsche Dichtung nachgeht, der zielt selbstverständlich auf die Ideen, die von der französischen Revolution angeregt worden sind, auf die Lebensfragen, die sich aus ihr neu ergaben. Ebenso ist es mit den kulturhistorischen Voraussetzungen des künstlerischen Wirkens bestellt. Die gesellschaftlichen Verschiebungen, die sich vom 18. ins 19. Jahrhundert vollziehen, sind als Grundlage künstlerischer Werke nur dann von entscheidender Bedeutung, wenn sie sich in Gedankliches und in Lebensfragen umgesetzt haben. Nicht die Tatsache, daß der vierte Stand im 19. Jahrhundert in den Vordergrund rückt, nur die Spiegelung der Tatsache in den Gedanken und Lebensauffassungen der Zeit kommt für die Kunst in Betracht.

geworden. Der Begriff „Romantik" ist eine alte, freilich vielfach falsch aufgebaute Synthese. Geistige Bande halten ihn zusammen, ideelle Eigenheiten geben ihm seinen Wesenszug. Diese Eigenheiten reiner und reiner herauszuarbeiten, war die Forschung seit W. Dilthey und R. Haym emsig und erfolgreich bemüht. Heute soll das alles veraltet sein, weil jüngere und jüngste Forscher fürchten das einzelne Individuum verfalle der Vergewaltigung, wenn es einer Synthese eingeordnet wird, die auf ideellen Zusammenhängen ruht.[1]

Ich glaube nicht zu irren, wenn ich diese neueste Modetorheit auf den in Kunst und Kritik herrschenden Impressionismus zurückführe.

Richard Hamanns urkundenreiche Darstellung des Impressionismus[2] sieht das Wesen impressionistischer Weltanschauung in der Neigung, nur den reinen Eindruck, die unmittelbare sinnliche Wahrnehmung gelten zu lassen. Zurück trete die Verarbeitung dieser Eindrücke, das Erkennen, die denkende verknüpfende Funktion. Synthese beruht aber auf dieser Funktion. Gegen Eindrücke ferner, die auf frühere Erfahrungen bezogen werden sollen, herrsche starke Abneigung. Die Begriffe und allgemeinen Vorstellungen, deren wichtige Rolle in der Erfassung historischer Vorgänge Dilthey charakterisiert, beruhen aber auf solchen früheren Erfahrungen.

Der große Vorzug des Impressionismus in Kunst und Kritik ist die Anschaulichkeit. Wir spüren den vollen Atem des Lebens, den Erdgeruch der Dinge, ein reiches Kolorit, dort, wo begriffliche, mit allgemeinen Vorstellungen arbeitende Kunst und Kritik starre farblose Linien zu geben scheint. Neben der impressionistischen Wiedergabe eines Kunstwerks dünkt uns eine Charakteristik, die innere Merkmale begrifflich darlegt, wie hohler Wortton, der das tiefste Geheimnis des Kunstwerks nicht verrät.

Diese unleugbaren Vorzüge des Impressionismus sollten ihm seine Bedeutung auch vor dem Forum der Vielen sichern, die ihn am Ende seiner Lebensbahn angelangt glauben. Wir haben durch den Impressionismus eine starke Steigerung unserer Sinnesschärfe erfahren. Unsere Vorstellungswelt ist durch ihn wesentlich bereichert worden. Wir sehen heute ein stärker bewegtes Leben, wir erfassen das Augenblickliche, rasch Verschwindende fester als einst.

Allein derselbe Impressionismus ist in Kunst und Kritik der großen Gefahr einseitigster Subjektivität ausgesetzt. Eben weil er feinere Organe ausgebildet hat, strebt der Feinstorganisierte nur noch danach, seine individuellsten Erlebnisse in Kunstwerk und Kritik zu projizieren. Vom Subjektivismus des impressionistischen

[1] Vgl. unten, Exkurs 1.

[2] Der Impressionismus in Leben und Kunst. 1907. S. 30.

Kunstwerks ist hier nicht zu reden. Er hat seine Vorzüge und sein Eigenrecht. Doch subjektiv-impressionistische Kritiker sind für die Wissenschaft fast unbrauchbar. Sollte die Historik wirklich sich begnügen, Einmaliges nachzuerleben, so kann sie doch nie sich zum Ziel setzen, dieses Einmalige von jedem anders nacherlebt zu sehen, dem Einmaligen bei jedem Betrachter abermals eine nur einmalige Spiegelung zuzugestehen. Es gibt eine impressionistische Wiedergabe von Kunstwerken, die nur dem Blickpunkt ihrer Verfasser, niemals aber dem Blickpunkt irgendeines anderen Menschen entspricht. Sie schafft ihrerseits Kunstwerke, die nur nacherlebt sein wollen und jeder begrifflichen Erfassung spotten.

Dieses Übermaß subjektiver Einmischung trennt auch den Impressionismus von Machs Positivismus, mit dem er oft verbunden wird. Beziehungen bestehen gewiß. Doch Mach selber hat sich bemüßigt gesehen, seine Theorie vor solcher impressionistischen Verschiebung zu bewahren und sich gegen den Solipsismus zu schützen, der von unlogischen Köpfen seinem Positivismus angedichtet worden ist.[1]

Mißverständnis ist wohl auch, wenn Rickerts Geschichtsphilosophie für den Impressionismus verantwortlich gemacht wird. Ich zweifle, ob Rickert allem zustimmen kann, was oben im Anschluß an Dilthey von mir vorgebracht worden ist. Dennoch glaube ich, daß Hamann zu weit geht, wenn er (S. 112 u. 134f.) Rickerts Geschichtsphilosophie zu einer Betätigung impressionistischer Kritik stempelt. Gewiß behauptet Rickert, Vereinfachung durch Begriffsbildung gehe notwendig mit einer Vernichtung der Anschaulichkeit Hand in Hand. Gewiß verlangt er Bestimmtheit der historischen Darstellung, nicht durch Definitionen, sondern durch möglichst scharfe und deutliche, anschauliche Bilder. Ja er gesteht der rein persönlichen Neigung und Begabung des Historikers breitesten Spielraum zu, wo es sich um Anschaulichkeit handelt: die Geschichte wende sich an die Phantasie und bedürfe der Phantasie.[2] Dennoch ist Rickert weit davon entfernt, eine historische Synthese abzulehnen und beim bloßen Nacherleben des Vereinzelten stehen zu bleiben. Auch er erblickt in dem In-

[1] Vgl. unten, Exkurs 2.

[2] Eine nicht unbedenkliche Wendung! Mit guten Gründen sagt Hugo Spitzer (H. Hettners Kunstphilosophische Anfänge, 1903, Bd. 1, S. 477): „Die Geschichte in ihrer strengsten, ernstesten Gestalt fordert keineswegs die lebendige Veranschaulichung der Dinge, mit welchen sie es zu tun hat; im Gegenteile wird man das Verfahren des Historikers gerade dann wissenschaftlich am höchsten schätzen, wenn er das anschauliche Bild von den Menschen und den Vorgängen, das sich in seinem Geiste mittels unwillkürlicher Phantasietätigkeit gebildet, auf seine Darstellung des positiv Festgesetzten am wenigsten Einfluß nehmen läßt". — Spitzer wendet sich mit diesen Worten gegen Lamprecht! So nahe berühren sich auch hier die Gegensätze.

dividuum ein notwendiges Produkt der Vergangenheit. Ihm ist jeder einzelne kausal bedingt, indem er in eine bereits vorhandene Situation hineinwächst. Die Vergangenheit lebt in ihm weiter.[1] Noch unzweideutiger lautet ein jüngeres Bekenntnis Rickerts:

„Das vorwissenschaftliche Individualisieren hebt oft die Objekte so aus ihrer Umgebung heraus, daß es sie dadurch gegenseitig gegeneinander abschließt und insofern vereinzelt. Das Vereinzelte ist als solches jedoch nicht Gegenstand des wissenschaftlichen Interesses, und nichts ist verkehrter, als die individualistische Methode mit dem bloßen Zusammenstellen vereinzelter Tatsachen zu identifizieren, wie dies von ihren Gegnern getan wird. Alles soll vielmehr von der Geschichte, wie von den generalisierenden Wissenschaften, in einem Zusammenhang begriffen werden. Worin aber besteht der historische Zusammenhang? Er erstreckt sich von jedem geschichtlichen Objekte aus gewissermaßen nach zwei Dimensionen, die man als Breiten- und Längendimensionen bezeichnen könnte, das heißt es gilt erstens, die Beziehungen festzustellen, welche das Objekt mit seiner Umwelt verbinden, und zweitens, die verschiedenen Stadien, die es von seinem Anfang bis zu seinem Ende durchläuft, in ihrer Verbindung miteinander zu verfolgen oder, wie man zu sagen pflegt: seine Entwicklung kennen zu lernen. Nun ist freilich ein so dargestelltes Objekt selbst wiederum ein Teil einer größeren Umwelt und einer weiter reichenden Entwicklung, und von diesem umfassenderen Zusammenhange gilt wiederum dasselbe, so daß eine Reihe in beiden Dimensionen entsteht, die bis an die Grenzen des letzten historischen Ganzen führt."[2]

Braucht es noch weiterer Nachweise, daß Rickert nicht bloß die einzelnen Individuen impressionistisch auf sich wirken lassen will, daß er vielmehr zu einer Synthese der Einzelerscheinungen weitergeht? Nur freilich wird bei ihm die Individualität nicht zu einem bloßen Ergebnis überpersönlicher Kräfte. Sie selber hilft mit, eine über ihre Grenzen hinausgehende historische Entwicklung zu fördern. Sie wird von dieser Entwicklung nicht bloß geschoben.

Vor allem hört in solcher Synthese das Individuum nicht auf, etwas Besonderes und Einmaliges zu sein. Und wenn es von der Umwelt und Vorwelt gefördert oder beengt wird, so ist auch diese Umwelt nicht eine kompakte Masse: sie löst sich vielmehr in eine Summe individueller Anregungsmittel auf. „Verkennen kann dies", sagt Rickert[3], „nur der, welcher die konkrete Gattung, deren Teil jeder einzelne ist, mit dem allgemeinen Gattungsbegriff verwechselt und diesen Gattungsbegriff als 'Volksseele' oder 'Zeitgeist' zu einer metaphysischen Realität hypostasiert." Solche Hypostase metaphysischer Realitäten fanden wir auch noch bei Scherer, ebenso wie in der historischen Schule. Vorsichtig hingegen spricht schon Meyer von der „in ihren Äußerungen durchaus konkreten Nation".

Ausdrücklich bekämpft Rickert die Neigung, ein „Allgemeines" zur wahren Ursache des Geschehens zu machen und zu

[1] Die Grenzen der naturwissenschaftlichen Begriffsbildung, S. 427f.
[2] Geschichtsphilosophie, in der Festschrift für Kuno Fischer, S. 69.
[3] Die Grenzen usw., S. 427f.; vgl. oben, S. 259, Anm. 1.

behaupten, der Gang der Geschichte werde nur scheinbar von individuellen Ereignissen beeinflußt. In Wahrheit sei ein solcher allgemeiner Begriff, wenn er als Erklärungsgrund auftritt, nichts als ein asylum ignorantiae; und ein echter Historiker werde das auch, gerade wenn er es mit allgemeinen Massenbewegungen zu tun habe, stets empfinden.

Rickert kann für diese Behauptung Treitschke zum Zeugen machen. Treitschke empfand es als Mangel, daß das Leben der breiten Massen in Zeitaltern reflektierter Bildung geheimnisvoll bleibe, und daß z. B. trotz allen wirtschaftlichen, politischen und religiösen Erklärungsgründen doch nur die Tatsache festzustellen sei; die Stimmung der Zeit vor 1848 war reif für eine Revolution.[1] Treitschke hätte diesen Begriff der Zeitstimmung gern in seine individuellen Bestandteile aufgelöst gesehen.

Rickert bewegt sich in einer Richtung, die nicht nur dem Streben der historischen Schule und Scherers entgegen ist. Selbstverständlich handelt es sich hier auch um den Angelpunkt des Gegensatzes von Rickert und Lamprecht.

Lamprecht tut einmal eine Äußerung, die nicht nur diesen Gegensatz aufs hellste beleuchtet. Vielmehr ist sie ein so persönliches Bekenntnis, zeigt sie so unverkennbar, wie stark erlebt Lamprechts Theorie für ihn ist, daß sie schon deshalb hier nicht fehlen darf.

Er lehnt es ab, daß man seine Theorie der Kulturzeitalter und seine geschichtlichen Anschauungen aus vorher aufgestellten Systemen, besonders aus Comtes Lehren ableite: „Wer selbst schöpferisch ist, wird für solch philologisch Bemühen nur Lächeln übrig haben. Nicht auf dem Wege der Rezeption, Permutation und Kombination des schon Bestehenden schreitet menschliches Schaffen und damit die Geschichte vorwärts; und unmethodisch und unwissenschaftlich ist jede Art der Vergleichung, die nicht von der Vergleichung zunächst sozialpsychischer, sondern individualpsychischer Elemente ausgeht."[2] Das Individualpsychische sei seinen Wurzeln nach in dem Sozialpsychischen des Zeitalters beschlossen, dem ein Individuum angehört. Wenn Lamprechts Auffassung sich mit Comte berühre, so könne dies nur auf der Ähnlichkeit der sozialpsychischen Konstellation Frankreichs in der ersten und Deutschlands in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ruhen.

Lamprechts Abhängigkeit oder Nichtabhängigkeit von Comte ist für uns an dieser Stelle Nebenfrage; Hauptsache hingegen ist das Dilemma, ob Gedankenschöpfung auch aus individueller oder

[1] Deutsche Geschichte, Bd. 5, S. III.
[2] Moderne Geschichtswissenschaft, S. 89, Anm. 1.

nur aus sozialer, auch aus individualpsychischer oder nur aus sozialpsychischer Anregung erwachse.

Nicht möchte ich Lamprecht mit dem wohlfeilen Einwand entgegentreten, daß sein eigenes Wirken gegen die Annahme spreche, individuelle Anregung komme neben gesellschaftlicher nicht in Betracht. Ich buche nur weiter Stimmen anderer.

Roethe bekennt sich[1] im Sinne Rickerts und Treitschkes für individuelle Anregungsmöglichkeit; und wie diese beiden nennt er es lediglich eine Schwäche unserer Erkenntnisfähigkeit, oft geradezu unseres Wissens, daß wir die entscheidende schöpferische Bedeutung des Einzelnen in der Geschichte so selten bis zur Evidenz, ja auch nur bis zu einer Art Anschauung bringen können. Er setzt hinzu: „Ich denke natürlich nicht nur an die sogenannten Heroen".

Wirklich kommt hier das große Individuum als Anreger nicht allein in Betracht. Nicht in erster Linie handelt es sich ferner um die Frage, ob die Forschung bei der Analyse des Individuums stehen zu bleiben oder zu Zusammenfassungen weiter zu schreiten hat. Sondern wir stehen vor dem Grundproblem literarhistorischer Forschung, ob überhaupt jemals ein Dichter von individueller Anregung lernt, mag sie von einem großen oder einem kleinen Geiste ausgehen.

Die deutsche Literaturhistorik hat von Goethe gelernt! Das mag für Lamprecht vielleicht nicht in die Wagschale fallen. Gelernt aber hat sie von Goethe, daß auch der Größte dankbar der Anregung gedenkt, die ein Einzelner ihm geboten hat. Von der Bibel über Homer und Shakespeare bis zu Byron reicht die lange Reihe der Anreger Goethes, denen er sich verpflichtet fühlte. Wiederum sind es Gedanken, Lebensfragen und Formen, die Goethe nicht aus einer Zeit und ihrer Stimmung allein, die er — über jede Zeit hinauslangend — von Einzelnen sich hat reichen lassen. Selbstverständlich auch Stoffe; aber diese kommen ja am wenigsten für uns in Betracht.

Weil Goethe als Autobiograph und Literarhistoriker in Gesprächen und in Briefen diese Anregungen dankbar erwähnt, ist die Literarhistorik bemüht, die Einflüsse Einzelner auf Einzelne zu erforschen.

Die „Einflüsse"! Ein heute — auch in unseren Kreisen — fast mißtönendes Wort. Doch dieser Mißton rührt nicht von der Tatsache her, daß die „Einflüsse" auf irrigen Anschauungen beruhen, nur von der oft wenig glücklichen Art ihres Nachweises und ihrer Verwertung.

Einflüsse leugnet auch Lamprecht nicht; er kehrt sich nur gegen die Behauptung, daß Individuen sie ausüben. Er verpönt die

[1] Anzeiger für deutsches Altertum. Bd. 24. S. 239.

Annahme einer Wirkung von Individuum auf Individuum, nicht aber von einem sozialpsychischem Ganzen auf das Individuum. Er verpflichtet das Individuum der Gesamtheit, nicht einem oder einigen Einzelnen. Und gewiß ist es vorsichtiger, von Einflüssen nur da zu sprechen, wo die individuelle Anregung in einem Überpersönlichen ihre Stütze findet. Die Fäden, die sich von Schillers Jugenddramen zu des jungen Schillers Liebling „Julius von Tarent" ziehen, wären minder kräftig, wenn sie nicht in einer dicken Schicht verwandter Zeitelemente, in dem Wünschen, Hoffen und Glauben der Epoche eingebettet wären. Diese Erwägung reicht nahe heran an Lamprechts Verwertung sozialpsychischer Faktoren.

Ganz bedenklich wird das Hantieren mit Einflüssen, wenn neben einzelne Stellen eines Dichtwerks abermals einzelne Stellen aus einer Menge von Werken verschiedenster Zeit, gegensätzlichster Gedankenrichtung und abweichendster Lebensanschauung gelegt werden. Da artet die Forschung tatsächlich zu zweckloser Parallelenjagd aus; und nur die Belesenheit des Entdeckers solcher Parallelen, nicht das Kunstwerk und sein inneres Werden kommt zu besserer Beleuchtung. Zusammenhänge zwischen Dichtern und zwischen Dichtwerken bestehen meist nur, wenn — sei's durch Übereinstimmung oder durch Gegensatz — ideelle oder formale Gemeinsamkeiten anzunehmen sind. Treten dann noch wörtliche Anklänge hinzu, so dürfen sie zur Herstellung von Beziehungen dienen. Gemeinsame ideelle Interessen, verwandte formale Absichten können zu einem ähnlichen künstlerischen Ausdruck gelangen.[1]

Sollte Goethe durch Lessings Faustpläne wirklich bewogen worden sein, Fausts Seele nicht dem Teufel verfallen zu lassen, so war selbstverständlich ein wohlvorbereiteter Boden verwandter Gedanken die notwendige Voraussetzung, Lessings Idee in Goethes Dichtung zum Keimen zu bringen. Wenn vollends in Gerhart

[1] Richtig würdigt R. Petsch (Neue Jahrbücher, 1907, Bd. 19, S. 369) die Bedeutung der ideellen Faktoren: „Die noch so fein und sorgfältig, mit exakter philologischer Methode dargelegten, rein literarischen Zusammenhänge, in denen eine Dichtung angeblich oder wirklich steht, vermittelt niemals eine wahrhaft wissenschaftliche Erkenntnis, das heißt eine bis zu den Grenzen der Möglichkeit fortschreitende Kausalerklärung ihrer Genesis; im besten Falle werden die einzelnen Stoffelemente und die Mittel der äußeren und inneren Formgebung auf ihre Herkunft zurückgeführt, womit aber doch nur die feinere oder gröbere Technik erledigt ist — eine unerläßliche, aber noch nicht die letzte und höchste Aufgabe der Literaturgeschichte: sie hat es mit dem von dem Dichter in seinem Stoff verkörperten Gehalt zu tun, mit seiner Auffassung von Leben und Welt in ihrer Entstehung und ihrer steten gegenseitigen Durchdringung mit der Gedankenwelt der Zeitgenossen; ja erst von hier aus eröffnet sich ein wahres Verständnis der Wahl und Gestaltung des Stoffes, der Auswahl und Benutzung der Formenwelt."

Hauptmanns „Versunkener Glocke" Faustverse anklingen, so war auch hier eine gemeinsame Gedankenunterlage, das Weitertreiben eines Ideenkomplexes, den Goethe geschaffen hatte, erste Vorbedingung. Ebenso lag es nahe, daß Heinrich von Kleist gerade bei dem Versuche, Schillers dramatische Form zu überholen, Situationen und Wendungen von Schillers Dramen unbewußt übernahm.

Bedenklich ist es auch, die Einflüsse zu überschätzen und sie wahllos zu bildenden und schaffenden Faktoren zu erheben. Man vergesse nicht: die Berührungspunkte, die sich zwischen Kunstwerken ergeben, die formalen und gedanklichen Verwandtschaften sind, selbst wenn ein Dichter ausdrücklich den Anreger und Spender nennt, doch für uns in erster Linie nur Anhaltspunkte zur Herstellung von Relationen. Der Künstler macht aus der Anregung immer etwas Neues, aus der stofflichen, der formalen und aus der ideellen. Doch ein Zusammenhang, eine Erkenntnis des Werdens, die Möglichkeit also einer Synthese ergibt sich nur, wenn man von den Berührungspunkten ausgeht; daß daneben die Aufgabe bestehen bleibt, das Eigentum des Künstlers, das Plus, das er über die Anregung hinaus hervorbringt, festzustellen, wer wäre so töricht, dies zu leugnen? Finden sich in zwei Kunstwerken verwandte formale und gedankliche Züge, so ist ja die Frage, ob hier eine „Beeinflussung" stattgefunden hat, das Nebensächlichste. Doch von der Übereinstimmung aus kann die Forschung nach zwei Seiten in echt wissenschaftlichem Sinne weitergehen: sie kann analytisch den individuellen Zusatz schärfer umgrenzen, sie kann synthetisch die Beziehungen herstellen, die das historische Werden einer Form oder eines Gedankens erkennen lassen. Auch im zweiten Falle wird das Individuum gewiß nicht vergewaltigt. Dort wird seiner Erforschung gedient, hier seine Stelle in historischen Zusammenhang festgestellt.

Ich skizziere ein Beispiel:

Goethe hat der romantischen Lyrik zweimal einen starken und entscheidenden Anstoß gegeben: als er sich zu den romanzenartigen Liedern wendete, die er im Taschenbuch für das Jahr 1804 veröffentlichte, und als er den „Westöstlichen Divan" schuf. Die volksliedartige Lyrik der Romantik fand bei ihm ihr Vorbild, in Gedichten, wie „Schäfers Klagelied" oder „Bergschloß"; die exotische, zunächst die orientalische romantische Dichtung folgte dem nach Osten pfeifenden alten Rattenfänger.

Die starke individuelle Wirkung steht fest. Sie ruht zugleich auf mächtigen überpersönlichen Voraussetzungen. Die Wendung zur volksliedartigen Lyrik findet ihre Stütze in dem Wiedererwachen des nationalen Geistes. Dieser selber ruft die Stimmungen der Sturm- und Drangzeit und deren Vorliebe für Volksdichtung wieder

wach; auch solche Vorliebe hat ihre Vorgeschichte im 18. Jahrhundert und früher. Die Lust am Primitiven und Ungebrochenem dient ihr; über Rousseau blicken wir zurück auf Haller und B. L. von Muralt. Eine Gegenströmung gegen die Kultur des Siècle de Louis XIV. offenbart sich den weiterforschenden Blicken als nächste Voraussetzung. Schon sind wir bei einem Punkte der Entwicklung angekommen, von dem verschiedene, ja gegensätzliche Bahnen ausgehen. Denn dieselbe Gegenströmung trägt die Aufklärung, trägt den Kampf gegen die Antike, soweit sie Mutter der Renaissance ist; und wiederum auch den Kampf für die Antike, soweit sie als ein glückliches, goldenes Zeitalter ungebrochener Naturkraft erscheint. Hier wurzeln Hamann, Herder, Sturm und Drang ebenso wie Voltaire und die Aufklärungsphilosophie. Dringen wir noch weiter zurück, so ergeben sich als Voraussetzungen das Wiedererwachen der Wissenschaften um 1600 und die mit ihm verknüpfte Steigerung des individuellen Bewußtseins und der Forscherfreude; und all das weist auf die Renaissance und auf ihren Kampf gegen die Scholastik. . . .

Ich halte ein, um die Konstruktion nicht ins Unabsehbare verlaufen zu lassen. An überpersönlichen Faktoren, die der Wendung zum Volkslied nach 1800 zur Voraussetzung dienen, ist kein Mangel. Für ein einigermaßen geschultes Auge ist es leicht, die Blicke so weit herum und noch weiter schweifen zu lassen. Eine Synthese größten Stils! Und doch meine ich, daß mit solchen Verknüpfungen, mit der Herstellung solcher Beziehungen noch nicht viel getan ist. Sie sind uns nur eine Bürgschaft, daß wir uns nicht verirren, wenn wir den Entwicklungsfaden von Individuum zu Individuum weiterziehen. Sie sind Wegweiser für eine Wanderung, die behutsamer und langsamer vonstatten gehen muß, wenn anders sie wissenschaftlichen Ansprüchen genügen soll. Bei solch langsamerem und behutsamerem Vorwärtsschreiten läßt sich bald erkennen, daß auch Goethe selber, als er die Gedichte des Taschenbuchs für 1804 und den „Divan" schuf, die Vorarbeit unmittelbar ihm vorangehender Persönlichkeiten aus der Zeit um 1800 weitertrieb. Ja Vertreter derselben Romantik, die von den beiden Gaben Goethes befruchtet wurde, erscheinen auch schon unter den unmittelbaren Vorläufern Goethes. Nur sauberste und exakteste Untersuchung kann zu dauerhafter Zeichnung dieser Entwicklungsbahn gelangen. Neben den Größten erscheinen Kleinere und Kleinste beteiligt. Ähnlich verhält es sich mit der Nachfolge Goethes. Arnim und Brentano, die Schwaben, Eichendorff und Wilhelm Müller, Rückert und Platen sind neben anderen bemüht, die volkstümliche und die westöstliche Form der deutschen Lyrik des beginnenden 19. Jahrhunderts auszubauen. In Heine erreicht die Evolution vor allem der volkstümlichen Lyrik einen

Höhepunkt. Wer den Blick hoch genug nimmt, der gelangt zur Erkenntnis eines Entwicklungsprozesses, dessen Ergebnis die lyrische Form ist, die Heine im „Intermezzo" erobert. Abermals indes ist ein wissenschaftlicher Erweis dieser Synthese nur bei größter Genauigkeit der Forschung möglich. Abermals spielen in diesem Zusammenhang größere und kleinere künstlerische Individualitäten ihre Rolle. Neu auftretende Sammlungen von Volksliedern wirken mit und vertreten gleichfalls die Rolle individueller Anstöße. Auch diese Entwicklungslinie geht von Individuum zu Individuum vor. Die individuelle Leistung kommt bei richtiger Betrachtung vollauf zur Geltung; und keineswegs will, wer diese Linie zeichnet, jeden einzelnen Dichter zum Nachahmer seines Vorgängers stempeln, ihn ganz und gar zum Ergebnis der „Einflüsse" anderer herabdrücken. Das Entscheidende ist nicht, daß Dichter von anderen Dichtern und anderen Dichtungen gelernt haben, mögen sie dies — wie etwa Heine — auch ausdrücklich zugestehen. Sondern die Absicht der weit ausgreifenden und dennoch in die feinsten Verzweigungen individueller Leistung hinabsteigenden Synthese ist, das allmähliche Werden einer lyrischen Form erkennen zu lassen. Bei der Ergründung dieses Werdens kommt natürlich das Neue und Weiterweisende, das der einzelne Künstler hinzutut, vor allem zur Geltung.[1] Das Überkommene dankt er dem Einzelnen und der Gesamtheit, doch gewiß nicht im Sinne eines Erlernten, eines durch Arbeit Erbrachten. Diese Gesamtheit ist ihrerseits aus zahlreichen individuellen Komponenten zusammengesetzt. Sie ist nicht ein Gattungsbegriff, sondern ein Ganzes. Sie bis in ihre kleinsten Teile zu verfolgen, wird kaum jemals glücken; aber das Bewußtsein darf bestehen bleiben, daß Individuen allein die ganze Entwicklung durchgeführt haben. Mag immerhin ein guter Teil dieser anregenden und weitertreibenden Individuen uns für alle Zeiten unbekannt und unerforschlich bleiben, so müssen wir ihre Existenz und ihre Be-

[1] Verwandte Erwägungen für die Geschichte der Philosophie bietet R. Eucken (Beiträge zur Einführung in die Geschichte der Philosophie, 1906, S. 168f.). Auch er stellt die eigentümliche Behandlung der einzelnen Denker und die „Gesamtgeschichte der Philosophie" in Gegensatz und fügt hinzu: „Schätzbar wird hier die einzelnen Denker weniger die Fülle des Wissens oder der Scharfsinn der Reflexion als das machen, was sie an Weiterbildung des Geisteslebens, an Eröffnung neuer Inhalte, Potenzen, Aufgaben leisten; von den bloßen Schulphilosophen werden sich schärfer die produktiven Denker als die Miterbauer einer Geisteswelt im Bereich des Menschen abheben. . . . . Fragen wir also stets bei den Denkern . . „ wieweit sie das geistige Leben der Menschheit gefördert, ihren geistigen Besitz gemehrt haben. Dem muß auch die innere Behandlung der Denker entsprechen; durchgängig gilt es, vor allem auf den Hauptpunkt des geistigen Schaffens zu kommen und von hier aus den ganzen Aufbau zu würdigen; jenes aber wird nicht ohne eine sorgfältige Auseinandersetzung des Denkers mit seiner Umgebung geschehen können."

bedeutung im Auge behalten, wenn wir sie zusammenfassend zu einem Ganzen erheben. Wir sprechen dann vom „Geist der Zeit"; wir bedienen uns der Wendung: „Es lag im Zug der Zeit". Diese „Zeit" bleibt aber analysierbar, ist mehr als ein sozialpsychisch gedachter Begriff, ist zusammengesetzt aus Stimmungen von Individuen. Nicht aber in ihr liegt der überpersönliche Begriff, der die Synthese bilden hilft. Diesen gibt nur die Betrachtung des Ideellen, der Lebensprobleme und der Form her. Allein sie kann die Verbreitung und Verwertung einzelner Ideen, Lebensfragen, Formen fördern.

Wie indes Ideen, Lebensprobleme und Formen zu entwicklungsgeschichtlichen Reihen, zu geistigen und künstlerischen Entwicklungslinien, also zu einem Nacheinander sich verbinden, so kann auch ein Nebeneinander durch sie zustande kommen. Das schaffende und vorwärtstreibende Individuum tritt durchaus nicht immer vereinzelt auf; auch in Gruppen vereinigt, können die Künstler eine Weiterentwicklung der Kunst ermöglichen. Solche Gruppen sind von dem Verlegenheitsbegriffe des „Geistes der Zeit" wohl zu unterscheiden. Sie bedeuten zugleich eine ideelle und formale Gemeinsamkeit und einen Sammelpunkt von verwandten Individualitäten. In der deutschen Literaturgeschichte der jüngsten zwei Jahrhunderte spielen diese Gruppen eine große Rolle. Die Bremer Beiträger, die Stürmer und Dränger, die Romantiker, die Jungdeutschen, die Münchener, die Verbindungen der Literaturrevolution am Ende des 19. Jahrhunderts stellen solche Ganze dar, in denen verwandte Ideen, Lebensprobleme und Formen innerhalb einer größeren Anzahl von Individuen gleichzeitig walten. Hier tritt neben individualistischen Kunstbetrieb etwas Kollektivistisches. Große Individuen gehen gelegentlich aus diesen Gruppen hervor oder gehen durch sie hindurch. Goethe ist in jungen Jahren Stürmer und Dränger, dann löst er sich von der Gruppe los und schreitet einsam weiter; aber noch einmal gelangt er in eine Phase kollektivistischer Tätigkeit: er fügt sich romantischem Brauche und fördert ihn. Schiller, Kleist, Richard Wagner, Ibsen, Gerhart Hauptmann gehören in ihrer Jugend Kreisen an, die ideell und formal ein verwandtes Ziel anstreben. In diesen Kreisen ist die Verbindung der Individuen mehr als ein Aggregat von Individualitäten, weil gedankliche und formale Verwandtschaft herrscht. Auch die seelische Anlage der Genossen hat etwas Verwandtes und stützt eine Synthese, die nicht von der Gegenwart in die Vergangenheit weist, sondern in der Gegenwart selbst besteht.

Doch auch für solche Synthese ist und bleibt das entscheidende Merkmal, das eigentliche Bindemittel die Reihe von begrifflichen Elementen, die ich als Unterlage einer literarhistorischen

Synthese bezeichnet hatte. Darum ist es dringend nötig, wenn man z. B. von Romantik spricht, die gemeinsamen Ideen, Lebensfragen und Formgedanken klar und genau zu erforschen.

Selbstverständlich aber bleibt auch in der Gruppe das einzelne Individuum etwas Inkommensurables, das durch einen Begriff niemals verdeutlicht werden kann. Auch die Gruppe will nur als ein Komplex von Relationen begrifflicher Art aufgefaßt sein.

Ich fasse zusammen: Synthetische Literaturforschung will besonders die Entwicklungsbahnen der Kunst erschließen. Die Relationen zu erkennen, die von Künstler zu Künstler, von Kunstwerk zu Kunstwerk reichen, ist dabei ihr Augenmerk. Sie verzichtet auf die Annahme, daß Kunst nur durch Faktoren gebildet werde, die sich nicht in Individuen auflösen lassen. Sie möchte erkennen und zeigen, wie Künstler auf- und niedersteigen und sich die goldenen Eimer reichen. Ideen, Lebensprobleme, Formen verfolgt sie auf deren Wege von Individuum zu Individuum. Große Kunstwerke und ihre entscheidende Nachwirkung sind ihre Wegweiser; aber sie will auch die Mitarbeit der Kleinen nicht unterschätzen. In ihnen machen sich vor allem die „sozialpsychischen" Faktoren geltend, in ihnen zeigt sich, was man den „Geist der Zeit" nennt. Diese starken Gemeinsamkeiten, die sich in einem kräftigen, nach einem bestimmten Ziele weisenden Zuge äußern, geben dem Wirken auch der Größten ihren Rückhalt und leisten dem synthetisch arbeitenden Forscher Gewähr, daß er nicht Zufälligkeiten individuellen Schaffens für historisch bedeutsame Faktoren ansehe. Die Schöpferkraft der Einzelnen, seien sie groß oder klein, wird in solcher Synthese nicht unterschätzt. Nicht auf den Nachweis von „Einflüssen", die zu der Annahme plagiatorischer Arbeit verführen könnten, ist es abgesehen. Sondern Ketten von Relationen sollen sich ergeben, innerhalb derer das künstlerische Erlebnis, das tiefste Geheimnis dichterischen Schaffens, innerhalb derer die spontane Leistung der Phantasie zu keiner Beeinträchtigung kommen soll. Diese Relationen können ebenso als Nacheinander wie als Nebeneinander erscheinen. Im zweiten Falle dienen sie einer Gruppenbildung.

Solche Ketten von Relationen, solche Entwicklungsreihen und Entwicklungsgruppen zu erkunden, sind längst vor anderen die Forscher bemüht, die den Ideen, Lebensinhalten, Formen in ihrem historischen Werden nachgehen. Sie haben schon ein bedeutsames Material erbracht; aber noch viel Verdienst ist übrig. Aus ihren Vorarbeiten, aus den Forschungen, die sich ihnen anschließen, kann einst eine Synthese erwachsen, die dem Kleinsten wie dem Größten, den weitesten Zusammenhängen und den individuellen Leistungen gerecht wird, dem Genie ebenso wie dem vorwärtstreibenden Talent. Weit, sehr weit sind wir von diesem Ziele ent-

fernt. Und näher kommen wir ihm nicht, wenn wir nur das Individuelle nachzuerleben, nicht die Beziehungen, in denen es steht, zu erforschen trachten. Historisch arbeitet vor allem, wer diesen Beziehungen zur Erkenntnis verhelfen will.

Als Erich Schmidt, vor einem Menschenalter etwa, der deutschen Literaturgeschichte Wege und Ziele wies, faßte er die Aufgabe des Literarhistorikers bündig zusammen: „Literaturgeschichte soll ein Stück Entwicklungsgeschichte des geistigen Lebens eines Volkes mit vergleichenden Ausblicken auf die anderen Nationalliteraturen sein. Sie erkennt das Sein aus dem Werden."[1] Diesem Ziel möchte auch ich unsere Wissenschaft wieder zustreben, solche Wege vor allem sie einschlagen sehen. Ich freue mich der prinzipiellen Übereinstimmung mit einem feinen Deuter menschlicher Individualitäten, mit einem Gelehrten, der die „literarische Persönlichkeit" gewiß nicht zu kurz kommen läßt. Bald nachdem ich in Graz die oben vorgebrachten Anschauungen den Fachgenossen vorgetragen hatte, schenkte uns Erich Schmidt seine Berliner Rektoratsrede über die literarische Persönlichkeit. In weit ausblickender Synthese skizzierte er hier die Geschichte des Romans im 19. Jahrhundert, von „Wilhelm Meisters Lehrjahren" bis zu Zola. Ein Formbegriff lieferte ihm die Grundlage, die Geschichte einer Form wurde da synthetisch umrissen. Daß gerade in solcher Synthese das einzelne schöpferische Individuum am besten und sichersten seine Würdigung finde, ward an einem glänzenden Beispiel erwiesen. Auch die Individualität der einzelnen künstlerischen Leistung trat in volles Licht bei diesem Versuche, ein Stück Entwicklungsgeschichte des geistigen Lebens anzudeuten. Und so darf auch ich hoffen, daß mein Wunsch, historischer Synthese in unserer Wissenschaft breitere Entfaltung zu sichern, nicht als Angriff gegen die höchsten Werte der Literatur, gegen künstlerisches Individuum und Kunstwerk, gefaßt werde. Auch ich will nur das Sein aus dem Werden verstehen lernen.

Erster Exkurs.

Auch R. M. Meyer sprach jüngst (Literarisches Echo, Bd. 12, S. 310) von „der neuesten Mode, die den Begriff Romantik vag findet". Ich bekenne, daß diese Mode mir zum Antrieb geworden ist, mit einer Erörterung des Wesens historischer Synthese hervorzutreten. Habe ich doch nur versucht, theoretisch die Methode zu rechtfertigen, die ich in meiner kleinen Darstellung der deutschen Romantik („Aus Natur- und Geisteswelt", Bdchn. 232) benutzte. Schon hier wehrte ich mich dagegen, daß die Geistesgeschichte der romantischen Zeit in ein Konglomerat von Einzelheiten aufgelöst werde. In der Anzeige der Schrift von Richard Benz „Märchen-Dichtung der Romantiker" von 1908 (Anzeiger für deutsches Altertum, Bd. 33, S. 68ff., besonders S. 79ff.) war ich noch näher an das Problem herangetreten und begnüge mich darum, hier ein paar Zeugnisse für die „neueste Mode" vorzulegen. Den Reigen eröffne Benz selbst. Ich hebe zwei seiner Sätze wörtlich heraus:

[1] Charakteristiken, 1886, S. 491.

„Es war ja allerdings ein merkwürdiger Zufall, daß in einem so kurzen Zeitraum so viele wirkliche Dichter erstanden, daß gleichzeitig, ja oft gemeinsam, Werke von ihnen geschaffen wurden, die sonst über weite Zeiten verstreut einsam emporzuwachsen pflegen. Die Folge war, daß man diese Dichter für Angehörige einer Clique ansah, für Künstler von einem Schlage hielt. Tatsächlich war jeder dieser sogenannten 'Romantiker' eine Welt für sich und ihre Ähnlichkeit untereinander war keine andere, als die Familienähnlichkeit alles Großen und Genialen" (S. 84). — „Was hat Brentano mit Tieck zu tun? Nichts, rein gar nichts, als daß sie zugleich lebten und von Leuten, die gern etikettieren, Romantiker genannt wurden" (S. 261).

Ernst Kayka (Kleist und die Romantik, Berlin 1906) war noch wesentlich vorsichtiger gewesen als Benz, wenn er erklärte: „Am besten spräche man in der Wissenschaft nur noch von den literarischen Strömungen zur Zeit Goethes und Schillers und ließe den abgestorbenen Begriff [Romantik] ganz fallen oder schränkte ihn wenigstens auf die Mitglieder der bekannten Schule ein. Indessen auch diese Schule hat eine reiche Entwicklungsgeschichte, und es bleibt trotz den scharfsinnigen Untersuchungen R. Hayms . . . u. a. noch eine Aufgabe der Zukunft, festzustellen, was denn ihr eigenstes Eigentum ist; sie wird nur dann zu lösen sein, wenn man sich von den verführerischen Schlagworten freimacht und den einzelnen Individuen ihren Platz in der ganzen Zeitbewegung anweist" (S. 1f.). Und Kayka schrieb nur einen unzweifelhaft sicheren Satz nieder, wenn er meinte, Kleists Einzigkeit gehe nicht in der Schul- und Standesgemeinschaft auf (ebenda).

Scheinbar weniger radikal, in Wirklichkeit noch verkehrter als Benz äußerte sich Eduard Havenstein (Fr. v. Hardenbergs Ästhetische Anschauungen, Berlin 1909): „Was die Romantiker zusammenführte und zu einer Schule vereinigte, war weniger die Begeisterung für gleiche Ziele, als vielmehr an erster Stelle eine Übereinstimmung ihrer psychischen Konstitution, aus der sich allerdings die Gleichheit gewisser Grundanschauungen oder Grundgefühle von selbst ergab. Der Romantiker ist ein Charaktertypus, der immer wiederkehren wird, solange es Menschen gibt. . . . Was in den Werken der echten Romantiker in gleicher Weise enthalten ist, sind nicht gemeinsame theoretische Erwägungen ästhetischer oder überhaupt philosophischer Natur, sondern eine gemeinsame Stimmung, ein bei allen gleiches Verhältnis zu der sie umgebenden Natur- und Menschenwelt" (S. 23f.).

Selbstverständlich spielt die Übereinstimmung der psychischen Konstitution eine große Rolle im Kreise der Romantiker; und sicherlich ist eine ähnliche psychische Konstitution auch zu anderen Zeiten nicht ausgeschlossen. Allein die geheimnisvollen, begrifflich schwer faßbaren seelischen Zusammenhänge gäben doch nur ein sehr schwaches Band ab. Weit wichtiger sind die ideellen Gemeinsamkeiten. Havenstein schaltet sie — wenn anders ich seine Bemerkung über die mangelnden „gemeinsamen theoretischen Erwägungen ästhetischer und überhaupt philosophischer Natur" recht verstehe — ganz aus, beraubt sich mithin wissentlich eines der wichtigsten Mittel literarhistorischer Synthese. Und zwar gewiß mit Unrecht. Vor mehr als zehn Jahren warf J. Minor der guten, das Ideelle wohl beherzigenden Arbeit Just Bings vor, daß das, was sie von Novalis sage, auf alle Romantiker passe. Der Hintergrund sei zu wenig in Betracht gezogen, deshalb fehle die Schärfe der Charakteristik (vgl. Jahresbericht für neuere deutsche Literaturgeschichte, Bd. 8, IV, 10 : 54). Minor wußte eben, wieviel Gemeinsames in den ästhetischen und philosophischen Erwägungen der „echten Romantiker" stecke. Er sah die Schwierigkeit — und zwar mit gutem Rechte — in der Aufgabe, aus der Menge verwandter Ideen die für den einzelnen bezeichnenden herauszuheben. Heute dreht Unkenntnis den Spieß um und übersieht die gemeinsamen Züge. Und wie wird das gemacht? Havenstein erörtert z. B. S. 67 den Begriff der

„transzendentalen Poesie" und S. 71 den des „Interessanten", ohne mit einer Silbe zu erwähnen, daß Fr. Schlegels Athenäumfragment 238 dem Begriff „Transzendentalpoesie" gewidmet ist, ebenso wie Fr. Schlegels Abhandlung „Über das Studium der griechischen Poesie" in dem Begriff des „Interessanten" eine der wichtigsten Voraussetzungen ihrer kulturhistorischen Bauten hat. Soll man annehmen, daß Havenstein diese Tatsachen nicht kenne? Ich glaube kaum; denn sonst mußte ihm dringend nahegelegt werden, etwas mehr zu lernen, ehe er über Romantik zu schreiben und gar der Erforschung der Romantik neue Wege zu weisen sich anmaßt. Ich frage: wie hätte vor einem Vierteljahrhundert ein junger Mann dagestanden, der bei Fr. Schlegel die Begriffe „Sentimentalisch" oder „Satire, Elegie, Idylle" gefunden und sie nicht auf Schillers Abhandlung „Über naive und sentimentalische Dichtung" bezogen hätte? Wenn mithin Havenstein die ideellen Zusammenhänge, die sich zwischen Novalis und Fr. Schlegel gelegentlich der Begriffe „Interessant" und „Transzendentalpoesie" ergeben, einfach ignoriert, so setzt er sich, wenn nicht dem Verdacht der Unwissenheit, so doch dem Vorwurf bewußter und tendenziöser Verschleierung der Tatsachen aus. Was vollends Minor gegen Bing vorbringt, gilt für ihn in vervielfachtem Sinne.

Vorsichtiger scheint Hans Röhl (Die ältere Romantik und die Kunst des jungen Goethe, Berlin 1909) die Frage nach der Zusammengehörigkeit der Romantiker anzufassen. Er möchte — ganz im Gegensatz zu Havenstein — untersucht wissen, wie jeder einzelne Romantiker sich zu jedem einzelnen der Probleme stellt, die sie gemeinsam beschäftigt haben (S. 158). Er gibt also ideelle Zusammenhänge zu und erkennt in ihnen ein Mittel von synthetischer Kraft. Allein ihm genügen die längst bekannten Gegensätze in der Bewertung des jungen Goethe, die sich zwischen Tieck und Wackenroder einerseits und dem Schlegel und Novalis andrerseits zeigen, um an der Zusammengehörigkeit dieser Männer zu zweifeln. Ich bin durchdrungen, daß noch ganz andere Unterschiede zwischen beiden Gruppen vorhanden sind, und dennoch sehe ich in all dem keinen Grund, das Band zu zerreißen, das sie bisher umschlungen hielt. Es heißt den Begriff eines literarhistorischen Ganzen gründlich mißverstehen, wenn man die Vertreter dieses Ganzen zwingen möchte, sklavisch alle Ansichten sich gegenseitig nachzubeten. Röhl beschreitet ein winziges Gebiet romantischer Interessen; nicht das Urteil über Goethe, nur das über den jungen Goethe erhebt er zum Maßstab. Von so niedriger Warte aus lassen sich die Zusammenhänge nicht abtun. Wie tief man in Irrtum versinken kann, wenn man methodologische Probleme angreift, ohne ein wenig höher hinaufgestiegen zu sein und sich weiteren Umblick verschafft zu haben, bezeugen Röhls Worte: „Aus der Kenntnis eines Romantikers kann man keinen der anderen verstehen; oder was lehrt das Studium Wilhelm Schlegels für Novalis, das seines Bruders für Ludwig Tieck? Man tut diesen Dichtern und Denkern bitter unrecht, wenn man sie in eine 'Schule' einzwängen will, ehe man das Vorhandensein einer solchen wirklich bewiesen hat; denn man raubt ihnen dadurch das Recht ihrer Individualität" (S. 157). Ich stelle fest, daß ich aus dem Studium eines Romantikers jederzeit viel für die Erkenntnis anderer Romantiker gelernt habe. Und es heißt den Begriff „Schule" sehr äußerlich nehmen, wenn man das Recht der Individualität durch die Zuteilung zu einer „Schule" beeinträchtigt sieht. Haym, der natürlich von Röhls Worten getroffen werden soll und auch ausdrücklich genannt wird, hat den einzelnen Gliedern der „Romantischen Schule" das Recht der Individualität gewiß nicht geraubt. —

Ich erblicke in allen diesen Versuchen, die Romantik in einzelne zusammenhanglose Individuen aufzulösen, nur die Übertreibung richtiger Gesichtspunkte, die sich vor nicht gar langer Zeit ergeben hatten. Auch hier gilt das Wort: „Freunde, bedenket euch wohl, die tiefere, kühnere Wahrheit Laut zu sagen, sogleich stellt man sie euch auf den Kopf".

Ich selber hatte in der Einleitung zu H. H. Houbens „Zeitschriften der Romantik" (1904, S. XI) hervorgehoben, daß neuere wissenschaftliche Betrachtung die Notwendigkeit mehr und mehr betone, zwischen der Frühromantik und den späteren Evolutionen der Romantik zu scheiden. „Nicht nur der Gegensatz zwischen der Jenenser und Berliner romantischen 'Schule' einerseits und den später sich gestaltenden Einzelgruppen in Heidelberg, in Berlin, in Wien und in Schwaben, auch die Wandlung, die nach dem Zerfall der 'Schule' in ihren Gliedern sich vollzog, fordert genaue Sichtung." An den Zeitschriften der Romantik, an ihren Programmen und ihrem Inhalt hatte ich versucht diese Gegensätze darzulegen. Heute scheint es, als ob meinem Wunsche in allzu willfähriger Weise nachgelebt würde. Man schüttet das Kind mit dem Bade aus.

Doch eben weil ich an gegebener Stelle die Vielgestaltigkeit der Romantik gebührend gekennzeichnet hatte, wunderte mich etwas die Frage des Rezensenten Franz Schultz (Euphorion, Bd. 14, S. 398): „Erscheint nicht in dieser Einleitung der unorganischen und disparaten Grundlage zum Trotz „Die Romantik" zu sehr als etwas Einheitliches und Kompaktes?" Schultz scheint meinen Versuch, die Zeitschriften der Romantik an den „Horen" und am „Athenaeum" zu messen, verkannt und ein zunächst der Disposition dienendes Vorgehen für ein synthetisches genommen zu haben. Um ein gewiß unorganisch verbundenes und disparates Material einigermaßen zu verdeutlichen, hatte ich jenen Gesichtspunkt gewählt. Er bot mir die Möglichkeit, neben dem mehr oder minder Übereinstimmenden das Abweichende stark zu beleuchten. Im übrigen aber gab Schultz nur meinen oben zitierten Worten eine andere stilistische Form, wenn er fortfuhr: „Man ist jetzt daran, den Begriff der 'Renaissance', wie Burckhardt ihn prägte und gangbar machte, zu revidieren und in seine Elemente zu zerlegen. Man wird gleiches für das Wort „Romantik" tun müssen, soweit die historische Betrachtung darunter eine distinkte geistesgeschichtliche Richtung und Epoche versteht, die weit über die singuläre Gedankenwelt des Athenäums und seiner Zeit hinausreicht". Ich kann nur annehmen, daß Schultz über meine oben zitierten Worte weggelesen hat; denn sonst hätte er nicht seinen Wunsch nach einer Zerlegung des Begriffes Romantik im Gegensatz zu mir vorgebracht. Tatsächlich hatte ich dasselbe gewünscht. Und so war ich, der inneren Übereinstimmung bewußt, sehr erstaunt, daß Schultz (Deutsche Literaturzeitung, 1908, S. 3207 f.) die Wendung meiner „Deutschen Romantik", die gegen die neue Mode einer Zerstückelung der Romantik sich erklärt, auf sich beziehen konnte (vgl. Anzeiger für deutsches Altertum, Bd. 33, S. 80, Anm. 1). Noch erstaunter aber bin ich, die Frage der Rezension von 1907 in Schultz' jüngster Veröffentlichung zu einem scharfen Vorwurf gesteigert zu sehen. Anknüpfend an eine Stelle der Einleitung zu den „Zeitschriften der Romantik" ergeht sich Schultz' Monographie „Der Verfasser der Nachtwachen von Bonaventura" (Berlin 1909, S. 213) in folgenden Sätzen: „Wieder einmal läßt sich erkennen, wie abträglich der literaturwissenschaftlichen Erkenntnis das Wirtschaften mit Verallgemeinerungen, das Einschachteln der Einzelpersönlichkeiten in 'Gruppen', 'Richtungen', 'Schulen' werden kann. Wie die recht verstandene Biologie die Arten und Gattungen als naturwissenschaftliche Tatsachen nicht mehr kennt oder kennen sollte, sondern es nur noch mit Einzelwesen zu tun hat, von mehr oder minder gleicher Abstammung und Entwicklung, so sollte auch die Geschichte des geistigen Lebens das Spiel der logisch-systematischen Begriffe, in die sie das Meer des geistigen Werdens 'synthetisch' zu fassen sucht, zugunsten einer getreueren und differenzierteren Beobachtung der Erscheinungen fallen lassen. Die Neigung zum Generalisieren und die Abneigung zur induktiven Durchforschung des materialhaltigen Bodens pflegen Hand in Hand zu gehen."

Die flüchtige, beinahe oberflächliche Art, in der hier die Fragen gestreift werden, mit denen ich mich oben beschäftigt habe, verhindert eine eingehende

Erörterung dieser Sätze. Was haben die Arten und Gattungen der Naturwissenschaft mit literarischen „Gruppen", „Richtungen", „Schulen" zu tun? Wer hat jemals all dies auf eine Stufe gestellt? Nicht einmal die Historiker und Literarhistoriker, deren Neigung zu naturwissenschaftlicher Betrachtung historischer Vorgänge oben in ihrer Unzulänglichkeit dargetan worden ist. Und glaubt andrerseits Schultz, daß die „recht verstandene Biologie" beim Einzelwesen stehen bleibt? Daß auch Machs Positivismus aus denkökonomischen Gründen vom Einzelwesen zur Zusammenfassung weitergeht, ist unten im zweiten Exkurs des näheren auseinandergesetzt. Sollte Schultz das wirklich nicht wissen? Und was denkt er sich unter einem logisch-systematischem Begriff, wenn er den Versuch, das Gemeinsame und Bindende der Romantik herauszuheben, mit diesem Ausdruck verknüpft?

Nach den zitierten Worten scheint er selbst dem Literarhistoriker das Ziel zu setzen, sich nur mit Einzelwesen zu beschäftigen. Er ist — theoretisch — mithin ein einseitiger Vertreter rein individualistischer Betrachtung. Seltsam, daß er sich bei solchen Grundsätzen so viel mit dem Nachweis beschäftigt, F. G. Wetzel sei Romantiker gewesen! Woran soll denn das Wesen eines Romantikers erkannt werden, wenn der Begriff „Romantik" eine für die Literarhistorik unbrauchbare „logisch-systematische" Bindung ist, ein wertloses Analogon des veralteten Art- und Gattungsbegriffes der einstigen Naturwissenschaft? S. 215 findet Schultz sogar in einer Zeitschrift „echt jungromantischen Gehalt!" Darf sein Glaubensbekenntnis, das Einzelpersönlichkeiten in „Gruppen", „Richtungen", „Schulen" nicht einschachtelt, überhaupt den Begriff „jungromantisch" zugeben? Und in wenigen Zeilen umschreibt er, was er „jungromantischen Gehalt" nennt. Da muß ich nun wieder sagen, daß mir diese paar Kennzeichen noch nicht genügen, einen Begriff „Jungromantisch" zu erfassen und zu bestimmen.

Ganz entschieden aber lehne ich endlich die Unterschiebung ab, daß synthetische Betrachtung und „Abneigung zur induktiven Durchforschung des materialhaltigen Bodens" Hand in Hand gehen müssen. Das Wesen synthetischer Literaturhistorik, das ich oben zu kennzeichnen und zu empfehlen suche, widerspricht von vornherein diesem Vorwurf. Ganz unpassend ist er indes an der Stelle, an der Schultz ihn bringt.

In der mehrfach genannten Einleitung (S. 11f.) war ich der Entstehung des Kreises der Herausgeber und Mitarbeiter der „Dresdner Abendzeitung" von 1817ff. nachgegangen. Die von Houben verzeichneten Zeitschriften ließen deutlich verfolgen, daß die Führer der Gruppe aus einer Literaturschicht stammen, die der Romantik durchaus fremd ist. H. A. Krüger hatte gemeint, daß diese „Pseudoromantiker" oder „Vespertiner" — so nennt er sie — im Jahre 1801, als Tieck in Dresden weilte, zu Romantikern geworden seien. Ich hingegen fand, daß vor allem die Zeit um 1808 die Umprägung der Genannten bewirkt habe. Damals hatte sich in Dresden ein Kreis zusammengefunden, dem Dichter und Künstler romantischer Richtung ebenso wie spätere „Pseudoromantiker" angehörten. Die Tatsache dieses Kreises verbürgen u. a. W. v. Kügelgens „Jugenderinnerungen". Mitglieder dieses Kreises waren an der Zeitschrift „Phöbus" von Kleist und Adam Müller (1808) beteiligt. Der Schluß lag nahe, daß „die Dresdner Wasserpoeten", das heißt die „Pseudoromantiker", als Glieder des genannten Kreises damals ins romantische Lager übergegangen sind. Wirklich erscheinen fortan in ihren Zeitschriften auch Arbeiten romantischer Dichter und Künstler.

Schultz erweitert unsere Kenntnis der geschilderten Vorgänge durch seine Mitteilungen über die ältere „Dresdner Abendzeitung" von 1805/06. Schon die Namen der Mitarbeiter bezeugen, daß dieses ältere Blatt ein Organ des genannten Dresdner Kreises aus der Zeit um 1808 war. Auch an dieser Stelle sind „Pseudoromantiker" mit Vertretern echterer Romantik verbunden. Schultz bestätigt mit-

hin nur meine Ansicht von der Bedeutung und von der Beschaffenheit des Dresdner Kreises. Er modifiziert sie insoweit, daß er die romantische Wandlung der späteren Vespertiner schon dem Jahre 1805/06 zuschreibt und sie in der älteren „Abendzeitung" vor sich gehen läßt (S. 216). Ich will hier nicht die Frage aufwerfen, ob der vielbeachtete „Phöbus" oder ob die wenig beachtete „Abendzeitung" von 1805/06 für die spätere Haltung der Pseudoromantiker von größerer Bedeutung war, weil sie mir hier gleichgültig scheint. Und ich will auch nur beihin andeuten, daß die Dresdner Gruppe doch erst im „Phöbus" mit der Romantik Hardenbergs und Heinrich von Kleists öffentlich sich verbindet. Wichtiger ist mir, festzustellen, daß ich einen methodischen Gegensatz zwischen Schultz' und meinem Vorgehen an dieser Stelle nicht erkennen kann. Er führt einfach eine Vermutung weiter, die ich ausgesprochen habe. Er benützt dabei ein Material, das mir nicht zur Verfügung stand. Von einem Gegensatz oberflächlicher generalisierender und exakter induktiver Arbeitsweise kann ich nichts entdecken. Fortschritte wissenschaftlicher Arbeit beruhen doch meist darauf, daß neues Material herbeigeschafft wird. Und wohl niemand schreibt mit dem Bewußtsein, das Material in seiner Vollständigkeit erschöpft zu haben. So wundere ich mich nicht, daß meine Aufstellungen überholt und genauer präzisiert werden konnten, sondern freue mich über diese Erweiterung unserer Kenntnis.

Keinesfalls aber ergibt sich aus den angedeuteten Umständen ein Anlaß zu den von Schultz gegen „Synthese" erhobenen Vorwürfen. Sollte mithin hier auch ein Mißverständnis vorliegen? Nach langem Nachdenken glaube ich herausgebracht zu haben, Schultz meine, daß ich sämtliche Glieder des Dresdner Kreises von 1808 zu „Pseudoromantikern" stempeln möchte. Das ist mir nie eingefallen; ich kann es mit bestem Willen nicht aus den Worten der Einleitung heraus lesen. Denn dann müßten nicht nur Wetzel und G. H. Schubert, auch der Maler Friedrich, ja sogar Schillers Freund Körner zu „Pseudoromantikern" gestempelt werden. Solcher Unsinn lag und liegt mir fern.

Zweiter Exkurs.

Der Zusammenhang, der sicher zwischen Machs Positivismus und dem Impressionismus besteht, ist nicht so einfach, wie es etwa auch nach R. Hamanns Ausführungen scheint. Schon wenn Hamann ohne weiteres Mach und Rickert zusammenkoppelt (z. B. S. 119, 134f.), vermengt er Vertreter gegensätzlicher erkenntnistheoretischer Standpunkte. Ganz merkwürdige Irrtümer schlichen sich vollends in H. Bahrs geistvollen „Dialog vom Tragischen" (1904) ein. Ausdrücklich wird von Bahr die Philosophie Machs zur „Philosophie des Impressionismus" (S. 102ff.) gestempelt. Allein er meint, Kant und Mach zögen an einem Strange. Und beide versteht er so falsch, daß er sie dem Solipsismus bedenklich nahe rückt: Er leugnet, daß wir erfahren können, wie die Welt wirklich ist. Was wir sehen oder hören oder fühlen mögen, sei immer nur Erscheinung, hinter der vielleicht eine Wahrheit liege, die wir aber, in unsere Sinne eingeklemmt, niemals erkennen können; was uns davon erscheine, werde, indem es durch unsere Sinne gehe, von ihnen verändert. Unsere Welt werde also in der Tat, wenn nicht aus uns erschaffen, so doch von uns mitbestimmt; und darum entstehe sie, soweit sie uns erscheint, wirklich erst durch uns und vergehe wieder mit uns (a. a. O., S. 111). Wieweit diese Worte auf einem Mißverständnis Kantischer Erkenntniskritik beruhen, sei nicht weiter erörtert. Dagegen sei mit wenigen Worten der Gegensatz angedeutet, der zwischen Mach und Bahr waltet: Bahr schiebt Mach an die Stelle, auf der Berkeley steht. Er meint, Mach erblicke in den sinnlichen Dingen nur Bewußtseinsinhalte. Er selber möchte noch weiter gehen; er glaubt (S. 90), daß der Solipsismus („Die Welt, sie war nicht, eh' ich sie erschuf!"), lasse man sich überhaupt mit Kant ein und denke man ihn aus, unvermeidlich sei. Mach indes protestiert dagegen, daß man seine Ansicht auch nur mit der Berkeleys identifiziere. Analyse

der Empfindungen. 3. Auflage. S. 275 f. Riehl, Kultur der Gegenwart. Teil 1. Bd. 6, S. 102) nennt denn auch Mach das genaue Gegenstück zu Berkeley. Für Berkeley existiere keine Außenwelt, weil sie aus Empfindungen zusammengesetzt sei; Empfindungen aber bestünden nur als „Ideen" in perzipierendem Geiste. Für Mach hingegen sei der perzipierende Geist, das „Ich", nur ein eigenartiger Zusammenhang der allein wirklichen Empfindungen. Nun gibt ja Mach (a. a. O.) zu, daß seine Ansicht aus einer idealistischen Phase hervorgegangen sei, die auch Spuren in den Ausdrücken zurückgelassen habe. Im Vorwort aber zur 3. Auflage der „Analyse der Empfindungen" (S. VIII) erzählt er, er sei durch A. Lampa aufmerksam gemacht worden, daß zwei Stellen des Werkes von verschiedenen Lesern in einseitig idealistischem Sinne verstanden worden seien, und er habe, weil dies seiner Intention widersprach, sie abgeändert.

Gegen den Solipsismus kehrt sich Mach u. a. in dem Buche „Erkenntnis und Irrtum" (S. 9). Ganz deutlich im Gegensatz zu Bahrs Auffassung steht ferner die Bemerkung (ebenda, S. 8), ein naiver Subjektivismus, der die abweichenden Befunde derselben Person unter wechselnden Umständen und jene verschiedener Personen als verschiedene Fälle von Schein auffassen und einer vermeintlichen sich gleich bleibenden Wirklichkeit entgegenstelle, sei nicht mehr zulässig. Wie hier die Sicherheit der Sinnenerkenntnis aus der Tatsache abgeleitet wird, daß die Psychologie heute auch die subjektiven Bedingungen eines Befundes klarlegen könne, so sagt Mach in der „Analyse der Empfindungen" (3. Aufl., S. 279), daß alles, was wir von der Welt wissen können, sich notwendig in den Sinnesempfindungen ausspreche, „welche in genau angebbarer Weise von den individuellen Einflüssen der Beobachter befreit werden können". „Alles, was wir zu wissen wünschen können, wird durch Lösung einer Aufgabe von mathematischer Form geboten, durch die Ermittlung der funktionalen Abhängigkeit der sinnlichen Elemente voneinander. Mit dieser Kenntnis ist die Kenntnis der 'Wirklichkeit' erschöpft."

Eben diese Äußerungen verbieten, Mach für den Subjektivismus impressionistischer Kritik verantwortlich zu machen. Hamann indes scheint (S. 135) auch Machs Skizze einer wissenschaftlichen Beschreibung des Erdbebenphänomens zu impressionistisch zu nehmen. Mach meint, wir seien über ein Erdbeben so vollständig als möglich unterrichtet, wenn unsere Gedanken uns die Gesamtheit der zusammengehörigen sinnlichen Tatsachen so vorführen, daß sie fast als Ersatz derselben angesehen werden können. „Wenn wir in Gedanken das unterirdische Dröhnen hören, die Schwankung fühlen, die Empfindung beim Heben und Senken des Bodens, das Krachen der Wände, das Abfallen des Anwurfs, die Bewegung der Möbel und Bilder, das Stehenbleiben der Uhren, das Klirren und Springen der Fenster, das Verziehen der Thürstöcke und Festklemmen der Türen uns vergegenwärtigen, wenn wir die Welle, die durch den Wald wie durch ein Kornfeld zieht und die Äste bricht, die in eine Staubwolke gehüllte Stadt im Geiste sehen, die Glocken ihrer Türme anschlagen hören, wenn uns auch noch die unterirdischen Vorgänge, welche zurzeit noch unbekannt sind, sinnlich so vor Augen stehen, daß wir das Erdbeben herankommen sehen wie einen fernen Wagen, bis wir endlich die Erschütterung unter den Füßen fühlen, so können wir mehr Einsicht nicht verlangen."

Diese Skizze beweist nur, wie ernst die moderne Naturwissenschaft es mit dem „Nacherleben" nehmen möchte. Sie könnte gegen Rickerts Scheidung geschichts- und naturwissenschaftlicher Methode ausgespielt werden (s. oben, S. 259, Anm. 1). Allein es bleibt auch hier der Gegensatz des Einmaligen und des Wiederkehrenden bestehen. Der Naturhistoriker ist, wenn er in Machs Sinne das Erdbeben beschreibt, schon von der einmaligen Erscheinung zum Typus vorgedrungen, während der Historiker über das Einmalige nicht hinauskommt.

Man gestatte mir, noch ein paar Worte gerade an diese Erdbebenskizze anzufügen und sie mit den oben entwickelten Gedanken zusammenzuhalten. Der Name Machs wurde in Graz bei der Diskussion über meinen Vortrag genannt; und so trage ich hier nach, was in dem Texte nicht ausgeführt ist.

Wenn man mit Mach in den angegebenen Momenten die wesentlichen Merkmale wissenschaftlicher Beschreibung eines Phänomens erblickt, welche Form der Beschreibung käme dann auf dem Gebiet der Literaturgeschichte der von Mach gestellten Aufgabe am nächsten? Doch wohl nicht eine Charakteristik individueller, einmaliger Erscheinungen, die den vollen Eindruck des Kunstwerks ersetzen will. Erstlich handelt es sich bei dem naturwissenschaftlichen Problem des Erdbebens nicht um einen einmaligen Vorgang. Machs Skizze möchte die wesentlichen Züge aller möglichen Erdbeben zusammenfassen. Solche Betrachtungsweise fällt dahin, solange man nur mit den einmaligen Erscheinungen der Literaturgeschichte zu tun hat. Sie wäre innerhalb der Poetik möglich: die Wirkung der Tragödie, des lyrischen Gedichts, vielleicht sogar die Entstehung des Kunstwerks, der dichterische Prozeß also, könnte geschildert und diese Schilderung als Analogon neben Machs Schilderung des typischen Erdbebens gelegt werden. Wer eine bestimmte Tragödie, ein einzelnes lyrisches Gedicht, die Entstehung eines individuellen Dichtwerks mit gleichen Mitteln wiedergeben möchte, fördert entweder unsere Erkenntnis nicht oder muß aus Mangel an Material auf seine Absicht verzichten; ersteres bei der Wiedergabe des einzelnen Kunstwerks, letzteres bei der Darlegung des Werdens einer einzelnen Dichtung. Niemand hat alle Erdbeben miterlebt. Die anschauliche Schilderung des Erdbebenphänomens kann — auch für wissenschaftliche Zwecke — das Miterleben aller Erdbeben ersetzen. Keine noch so anschauliche Schilderung eines Kunstwerks macht die eigene Bekanntschaft mit ihm überflüssig. Jede kunsthistorische Disziplin und in erster Linie die Literaturhistorik muß an ihre Studienobjekte selber herantreten, nicht bloß wenn sie neue Erkenntnis schaffen, auch wenn sie alte weitergeben will.

Allerdings wendet sich der Positivismus in der Theorie nur an die einzelne Erscheinung, den einzelnen Vorgang. Da aber niemand alle Tatsachen der Wahrnehmung selber beobachten kann, so gesteht der Positivismus aus denkökonomischen Gründen der Wissenschaft das Recht zu, die Fülle der Einzelwahrnehmungen zusammenzufassen. So zieht Mach in der zitierten Skizze die Schilderungen vieler (oder aller) Erdbeben zu einer einzigen zusammen. Die Wissenschaft erscheint da — positivistisch gesprochen — als die „ökonomische Funktion", die Erfahrungen ersetzt und erspart.

Ein solches Ersetzen und Ersparen der Erfahrung ist dem einzelnen Kunstwerk gegenüber undenkbar. Die impressionistische Kritik möchte solches Ersetzen und Ersparen leisten. Tatsächlich setzt sie an Stelle eines Kunstwerks fast immer nur eine minderwertige Kopie, die stark subjektiv einzelne Züge des Kunstwerks heraushebt, um andere fallen zu lassen. Neben das Kunstwerk selbst gelegt, gestattet sie nur ein wesentlich schwächeres Nacherleben. Belege für meine Behauptung finden sich bei Hamann (S. 132ff.).

Begriffliche Analyse eines Kunstwerks und die durch solche begriffliche Analyse ermöglichte Synthese mit anderen Kunstwerken liefert Erkenntniswerte. Positivistische Weltanschauung aber sähe in der begrifflichen Synthese eben den denkökonomischen Vorgang, den sie verlangt. Weil es unsere Fähigkeiten übersteigt, das ganze Werden der Literatur bis ins Kleinste nachzuerleben, erleichtert die Synthese den Überblick über das Ganze, den doch auch der Positivist wünscht, indem sie ein Denken der Literaturentwicklung gemäß dem Prinzip des kleinsten Kraftmaßes ermöglicht. So wäre Synthese auch positivistisch gerechtfertigt.

25.

Alte und neue Literaturgeschichte.

Von Dr. **Richard M. Meyer,**
a. o. Professor der deutschen Philologie, Berlin.

Es ist nicht zu verkennen, daß gegen die neuere deutsche Literaturgeschichte zurzeit eine starke und sich steigernde Abneigung in weiten Kreisen herrscht. Zwar unter den Studierenden ist sie noch nicht zu bemerken; vielmehr scheint sowohl der Besuch von Vorlesungen aus diesem Gebiet wie auch die Wahl desselben zum Lebensberuf noch immer in der Zunahme begriffen. Aber die Schriftsteller äußern sich mit unbegreiflicher Gehässigkeit gegen die „Literaturprofessoren". Und zwar ist hier ein merkwürdiger Umstand zu buchen: während sie früher darüber beweglich klagten, daß für uns angeblich die deutsche Literatur mit Goethe aufhörte (ich habe wiederholt gebeten, mir den „Literaturprofessor" nachzuweisen, für den das gilt; allerdings ohne Erfolg) —, sind sie jetzt darüber außer sich, daß wir uns überhaupt an neuere Dichter wagen. Wenn ein gewisser Hans Kyser, bis zu dessen sicher unsterblichen Werken meine Literaturkenntnis allerdings noch nicht vorgedrungen ist, im „Tag" beiläufig von „philologischen Harlekinssprüngen" redet, worunter er die Beigabe von Noten zu Textausgaben Goethes versteht, so regt sich über solche Ungezogenheiten kaum noch jemand auf; aber wenn wir bei so viel Besseren, wie etwa Hermann Hesse, ähnliche Töne hören, so verstimmt es. Indessen — zwischen Literatur und Literaturgeschichte besteht allezeit derselbe Kampf wie zwischen dem Besteller und dem Porträtmaler: Jener verlangt brennend, gemalt zu werden, und findet unbedingt jedes Konterfei unähnlich; wobei dann die liebe Familie sekundiert: „Solchen Mund hat er doch wahrhaftig nicht!" Wir könnten mit Paul Meyerheim antworten: „Meine Gnädige, ich habe den Mund schon so klein wie möglich gemacht, aber ich kann ihn ja auch ganz fortlassen". Wir ziehen es jedoch vor, die Kunst des Porträtierens nach wie vor so gewissenhaft als möglich auszuüben; an Schönmalern, die nach Bedarf (oder doch beinahe) schmeicheln, fehlt es ohnehin in der literarischen Biographik so wenig wie beim Familienporträt in Öl.

Neuerdings scheinen nun aber diese liebenswürdigen Abneigungen einer offiziellen Sanktion gewürdigt zu werden. Mit Befremden hat man es wahrgenommen, daß aus der Ersetzung der Ordinariate durch Extraordinariate auf dem Gebiet der neueren deutschen Literaturgeschichte geradezu ein Prinzip gemacht zu werden scheint. Was vor einiger Zeit in Göttingen geschah, hat sich soeben in Freiburg und Straßburg wiederholt. Daß in all

diesen Fällen ein späteres Aufrücken der außerordentlichen Professoren zu erwarten ist und zum Teil sogar ausdrücklich bei der Berufung verbürgt wird, ändert wenig. Man glaubt doch jedenfalls das Fach herunterdrücken zu dürfen. Niemandem würde es einfallen, ein Ordinariat der Physik oder Mathematik, der klassischen oder auch „nur" der älteren deutschen Philologie etatsmäßig in ein Extraordinat umzuwandeln: es ist eine Freundlichkeit, die nur gerade demjenigen Fach erwiesen wird, dessen Wichtigkeit bei der neuen Schulreform durch so viele Redner, beim Jubiläum der Akademie durch den Kaiser, bei allen Gelegenheiten durch die verschiedensten „guten Leser" betont worden ist. Man sage nicht, es komme hierauf nicht an. Daß ein ao. Professor und auch ein Privatdozent unter Umständen mehr leisten kann als ein Ordinarius, gedenken auch wir nicht zu leugnen; daß dies Rückavancement seines Faches seine Wirksamkeit schädigt, weiß jeder, der akademische Verhältnisse kennt. Und wenn es denn nicht wäre, so bliebe immer noch die Frage, was diese *capitis deminutio* veranlaßt hat. Ersparnisrücksichten, selbstverständlich — die große Althoffsche Erbschaft; aber warum spart man prinzipiell gerade an dieser Ecke?

Daß unsere Regierungsbehörden in der Hand rachsüchtiger Federhelden seien, ist trotz des bekannten literarischen Interesses in diesen Kreisen (vide H. v. Köller über G. Kellers „Romeo und Julie auf dem Dorfe" oder H. Bronsart v. Schellendorff über den „Schmierfink" Ferdinand Freiligrath) unwahrscheinlich. Denn wenn der deutsche Dichter Heinrich Vierordt zu entscheiden hätte, würden diese Lehrstühle sämtlich „infam kassiert"; und wenn der „Produktive" Ernst v. Wolzogen zu bestimmen hätte, würde er diese ausnahmslos selbst peripatetisch bekleiden. Die Schuld liegt also wohl anderswo. Weshalb will man die neuere deutsche Literaturgeschichte in die Epoche zurückschieben, in der jeder deutsche Poet, bedeutend oder unbedeutend, für diese Professur ausreichend geeignet schien? Oskar v. Redwitz und Klaus Groth, Emanuel Geibel und Otto Roquette, mit oder ohne fachliche Vorbildung, sollten dafür genügen. Kehrt diese Ansicht in der sonst angeblich so spezialistisch angehauchten Zeit wieder? Freilich — die neuberufenen Professoren sind gewiß für ihr Fach vollauf qualifiziert, und Müllenhoff, der über Klaus Groths Plan einfach entrüstet war, hätte an manchem neueren Germanisten gewiß nichts auszusetzen gehabt. Nun um so mehr — weshalb überall Extraordinate für ein sonst vollbesetztes Fach, bei dem es an ausgezeichneten Vertretern durchaus nicht mangelt?

Ich fürchte: die Schuld liegt an den Fakultäten unmittelbar — und an gewissen Eigenheiten des Betriebs der neueren deutschen Literaturgeschichte mittelbar.

Der Urquell des Übels liegt offen zutage: er besteht in der Scheidung zwischen älterer und neuerer deutscher Philologie selbst. Wilhelm Scherer hat mit größtem Nachdruck an der Einheit der germanistischen Wissenschaft festgehalten, die in seiner Zeit für Müllenhoff so gut wie für Zarncke, für Bartsch so gut wie für Weinhold selbstverständlich war. Seine Anschauung ist von seinen Schülern wohl durchweg, aber auch von denen jener anderen Männer ganz überwiegend festgehalten worden. Scherer gilt in Vieler Augen ja als der eigentliche Begründer dieser Spaltung, weil er wohl zuerst eine offizielle Professur für neuere deutsche Literaturgeschichte bekleidete (die von Bernays hatte, wenn ich nicht irre, einen anderen Titel). Aber gerade seine Jünger haben daran festgehalten, ebensowohl über die Sesenheimer Lieder wie über den Namen des Gottes Balder, über das altgermanische Strafrecht wie über Brentanos Ponce, über den Ursprung der neuhochdeutschen Schriftsprache wie über den des Schillerschen Dramas zu handeln. Auch Erich Schmidt, Minor, Weißenfels, Elster und andere, die sich später ausschließlich der neueren Literaturgeschichte widmeten, haben mit ihren ersten Arbeiten oder bald danach über Heinrich von Rugge, über Ulrich von Wintersteten, über den daktylischen Rhythmus bei den Minnesingern, über den Lohengrin geschrieben. Und das war gut so. Das Mittelhochdeutsche ist der natürliche Mittelpunkt der einen und unteilbaren deutschen Philologie. Nur von hier führen alle Wege herauf und herab. Nur hier hat man, durch die Zeit zu klassischer Rundung abgeglättet, die großen Hauptprobleme unmittelbar faßlich vor Augen: Beziehungen zwischen Volks- und Kunstdichtung, zwischen Lyrik und Epos, zwischen Dialekt und Schriftsprache — zwischen nationaler und fremder Literatur, einheimischer Tradition und fremdpolitischem Ideal. Nur hier lernt man deutlich auf germanischem Boden das Wesen einer literarischen Kultur und einer künstlerisch durchgebildeten Sprach- und Verskunst. Die Fragen, die uns überall begegnen, sind hier für die wissenschaftliche Behandlung vorbereitet wie nirgends sonst: nicht vorher, wo das Material dürftig und unsicher ist; nicht nachher, wo es in zu ungeheurer Überfülle und zu bewußter Zurichtung erscheint. Die Entstehung großer Literaturwerke — das ist das Problem der „Nibelungen" wie des „Faust"; aber dort helfen zahlreiche Analogien, wo Goethes Riesenleistung isoliert bleibt. Der Gegensatz zwischen Wolfram und Gottfried — er kehrt wieder zwischen Klopstock und Wieland wie zwischen Haller und Hagedorn, wie zwischen Stefan George und Richard Dehmel; aber wie viel großartiger bei jenen Meistern des Epos! Und so bin ich noch heute der veralteten Meinung daß man Goethes Lyrik unendlich besser begreift, wenn man Walther von der Vogelweide kennt, und Lessings „Nathan", wenn man den „Parzival" gelesen hat.

Und dies ist nun die Folge der Spaltung: sie hat uns methodisch geschädigt und persönlich kompromittiert. Ich fürchte keine zu scharfen Worte zu brauchen; auch denke ich gar nicht daran, Einzelnen Vorwürfe zu machen — nicht einmal daran, wozu jetzt die methodologischen Abhandlungen zumeist dienen, einen düsteren Hintergrund für meine eigene leuchtende Heldengestalt zu schaffen! Ich will einfach auf ein paar Tatsachen hinweisen.

Die deutsche Philologie hat ihre literarhistorische Methode an den mittelhochdeutschen Dichtern gelernt. Man begann, gerade wie in der Grammatik auch, unausweichlich mit einer Übernahme der altphilologischen Technik. Bald stellte sich heraus, daß die Minnesinger nicht einfach so zu behandeln waren, wie die *triumviri amoris*. Es lagen ganz andere Existenzbedingungen vor, andere Formen der gegenseitigen Beziehungen, der Überlieferung. Vieles natürlich blieb immer von der wohlgeschulten klassischen Philologie zu lernen: Niemand hat es lebhafter betont als gerade Wilhelm Scherer, der für die „wechselseitige Erhellung" begeistert war. Ebenso wies schon Moriz Haupt auf den Wert der vergleichenden Literaturgeschichte hin. Aber die Hauptarbeit mußte mit neuen Werkzeugen geleistet werden: Karl Lachmann hat sie geschaffen. Eine Literatur, die noch in vollem Fluß der Entwicklung begriffen ist, fordert andere Methoden als eine solche, die abgeschlossen daliegt; in dem Studium der weiteren Entwicklung bis auf die Gegenwart hin besitzt die deutsche Philologie ein unschätzbares Hilfsmittel, um das die griechische und römische Philologie uns beneiden mögen, wie wir sie um eine in Jahrhunderten gefestigte Technik und um die reiche Unterstützung durch Archäologie und sonstige Realwissenschaften. Vor allem: zu diesen Dichtern ist uns ein viel unmittelbarerer seelischer Zutritt gestattet. Gewiß, wir unterliegen der Gefahr, uns Wolfram und Ezzo und gar die Sänger der Edda zu sehr zu modernisieren; aber zu ihrer Seele führt doch wirklich ein niemals ganz verschütteter Gang, wo wir uns in Horaz und Homer trotz all ihrer Gemeingültigkeit dort des gesunden Menschenverstandes, hier der schlichten Größe erst hinüber übersetzen müssen. Die antiken Statuen sehen wir im Relief; die moderne steht rund vor uns. Wieviel näher kommen wir an Wolfram von Eschenbach heran als an irgendeinen Dichter des Altertums! schon weil sein Werk nicht durch ein so streng stilisierendes Sieb der Überlieferung hindurchgegangen ist wie das der alten Klassiker.

Dieser unendlichen Vorteile hat man sich vielfach begeben, seit man aufhörte, in der unvergleichlichen Mischung unserer mittelalterlichen Blütezeit das Neue gerade durch seine Verbindung mit dem Alten herauszufühlen. Nun stehen die Forscher vor den Problemen der neueren deutschen Literaturgeschichte vielfach

wieder wie vor denen einer toten abgeschlossenen Poesie. Nicht die „Parallelenjagd" an sich, sondern die Art, wie sie häufig gehandhabt wird, ist dafür symptomatisch: statt die Stellen in die lebendige Entwicklung einzugliedern, die bis auf unsere Tage fortzittert, legt man sie wie Scherben einer Ausgrabung nebeneinander. So jenes ganze Übertreiben der Analyse, über das ja gerade in dieser Zeitschrift Walzel gehandelt hat: statt der Menschen, in die wir uns einzufühlen vermögen, nimmt man nur die Bücher, ja die Kapitel oder Motive. Wir stehen in interessanten künstlerischen Entwicklungen und verstehen deshalb die Romantik oder den Sturm und Drang als Ganzes; da kommen die Überweisen und bemerken, Brentano und Arnim seien nicht identisch, und also gäbe es gar keine Romantik — wie vermutlich keinen Naturalismus, da sogar Arno Holz und Johannes Schlaf merklich verschieden geartet scheinen! Gerade weil wir uns von der „gottgewollten Abhängigkeit" der neueren von der älteren deutschen Philologie losgemacht haben, sind wir um so tiefer in eine mechanische Nachahmung altphilologischer Methoden und Manieren hineingekommen. Wenn man aber Friedrich Hebbel traktiert, wie Lucrez behandelt werden muß, so ist das nicht ergiebiger, als wenn man seinen Stubennachbar durch das Teleskop betrachtet.

Immerhin — bei verkehrter Anwendung sogar wird eine an sich brauchbare Methode noch immer einige Frucht liefern. Schlimmer ist es, daß die Entfernung von der natürlichen und gesunden Auffassung unserer Literatur als eines großen Organismus — und auf dies kommt es an! — nur zu oft zu unwissenschaftlicher Arbeit verführt. Ich kann mir einen Botaniker schlecht vorstellen, der nur Baumkronen studiert; aber Literarhistoriker kenne ich, für die die Welt mit Richard Wagner anfängt. Aber die Welt ist auch danach.

Wenn Studierende zu uns kommen und uns fragen, ob sie sich der neueren deutschen Literaturgeschichte zuwenden sollen, müßte man rundweg „Nein!" antworten. Und wenn sie, wie häufig, fragen, ob sie deutsche Philologie treiben sollen, pflege ich zu sagen: „Nur, wenn Sie dabei auch das Langweilige interessiert". Aber dann springen die Herren auch gleich ab. Denn sie wollen nur „das Interessante". Natürlich; hat man sich erst die „Literatur seit Goethe" abgezweigt, warum soll man sich dann nicht weiter Friedrich Hebbel oder Konrad Ferdinand Meyer allein herauspicken? Schiller oder Grillparzer sind „lange nicht so interessant"; und nimmt man ein Stück, so nimmt man's gleich in Stücken. . . .

Solche Erfahrungen ärgern uns; aber sie kompromittieren uns auch. Was soll denn wirklich der klassische Philolog von einer

Wissenschaft denken, die mit dem halbierten Material auskommt? was der Naturforscher von einer, die in der willkürlichsten Weise die Empirie beschränkt? Nur dem Philosophen imponieren wir vielleicht, wenn wir die *disiecta membra* durch einen von außen hinzugetragenen „philosophischen Gesichtspunkt" angeblich „in das Licht einer höheren Vollständigkeit rücken". Aber Wilhelm Dilthey, auf den man sich dann gern beruft, hat im Gegenteil seine philosophische Beleuchtung großer literarischer Erscheinungen aus einer unglaublich ausgedehnten Literatur- und Dichterkenntnis hervorwachsen lassen, gerade wie Rudolf Haym oder Theodor Danzel, wie Hermann Hettner und Wilhelm Scherer auch sich ihre Anschauung aus den Werken bildeten. Eine einfache Forderung, scheint es; aber sie ist „von der Praxis überholt", die eine fertige Meinung an geeigneten Einzelobjekten nur noch illustriert.

Ich glaube: diese gefährliche Annäherung vieler neuerer Literarhistoriker an die naturgemäß und mit innerem Recht auswählende, das Interessante allein beachtende Art des Journalismus schädigt das Ansehen unserer Wissenschaft ernstlich. Nicht die freie Art des Ausdrucks, nicht der „Feuilletonismus", den man schon Scherer vorwarf — den haben, sogar mit Übertreibung, sogar die gestrengen Herren klassischen Philologen sich längst selbst gestattet! Sondern der innere Feuilletonismus, der auf eine Gesamtanschauung des literarischen Kosmos, auf eine lebendige Erfahrung des lebenden Organismus verzichtet, um ein paar recht moderne Probleme allein mit Eleganz „isolieren" zu können.

Ich bin der letzte, der mit Regulativen oder Examensvorschriften retten möchte. Aber ich glaube, es wäre ein Segen für unsere Wissenschaft, wenn sie wieder zu der alten Methode zurückkehren würde. Von der mittelhochdeutschen Basis aus lassen sich sichere Eroberungszüge nach allen Richtungen anstellen; von hier aus allein läßt sich das ganze wunderschöne und überreiche Land unserer Forschung übersehen. Aber immerhin — ob man hier anfängt, bleibt eine praktische Frage. Prinzipiell aber ist es zu fordern, daß die gesunde Anschauung von der inneren Einheit unserer Literatur, von der Geschlossenheit ihrer Entwicklung wieder zu Ehren komme; und daß sie sich abspiegele in der Forschung. Auch die deutsche Philologie, wie die deutsche Politik, hat die Gewissenspflicht, darüber zu wachen, daß kein Zollbreit deutschen Landes verloren gehe!

26.

Shakespeare und die deutsche Bühne der Gegenwart. II.

Von Dr. **Hans Hecht**,
a. o. Professor der englischen Philologie, Basel.

IV.

Es erhebt sich die Frage nach der Ursache dieses Versagens, und die Antwort darauf kann ohne Bedenken so gegeben werden: Wir pflegen Shakespeare auf einer Bühne zu spielen, die von derjenigen, für die er seine Werke schuf, prinzipiell verschieden ist. Indem wir dies tun, gehen wir teilweise über die von dem Dichter gestellten Anforderungen hinaus, teilweise bleiben wir als Regisseure, Schauspieler und als Publikum hinter ihnen zurück. Seien wir uns doch klar darüber, daß Bühnenanweisungen, wie: König Lears Palast; Schloß des Grafen Gloster; England, Park beim königlichen Schloß; Seeküste; Zimmer bei Olivia, deren treue Befolgung oft so viel Kopfzerbrechen und noch mehr Geld erfordert, nichts andres sind, als die ins Deutsche übertragenen ortsbeschreibenden Zutaten englischer Shakespeareherausgeber des achtzehnten Jahrhunderts, denen die Regisseure des zwanzigsten die Ehre wörtlicher Befolgung erweisen zu müssen glauben. Shakespeare selbst begnügt sich mit dem Einfachsten: ein lakonisches *enter* zu Beginn und *exit* oder *exeunt* am Ende der Szenen ist häufig alles, was uns die ältesten Drucke, die Quarto- und Folioausgaben, an Bühnenanweisungen überliefern. Und doch, oder vielleicht gerade deshalb, versäumt er es nie, im Texte den Ort seiner Handlung mit aller Deutlichkeit zu bestimmen.

What country, friends, is this?

trägt Viola gleich zu Beginn von Was Ihr Wollt [I, 2]. Und der Schiffshauptmann antwortet:

This is Illyria, lady.

Es ist erst kürzlich wieder darauf hingewiesen worden[1], mit welcher Meisterschaft Shakespeare auf seiner dekorationsarmen Bühne die Örtlichkeit nicht nur zu bestimmen verstand, sondern wie seine Malerei durch das gesprochene Wort um so eindringlicher, um so vollkommener wirkt, weil sie nicht nur die Szenerie selbst auf das Natürlichste vor uns entstehen läßt, sondern uns auch zugleich in die seelische Verfassung hineinzwingt, die entsprechend der dramatischen Situation ausgelöst werden soll. Aus dem Verständnis dieser Kunst erwuchs dem elisabethanischen Publikum eine Genußmöglichkeit, für die uns Illusionsärmere, vom Stofflichen allzusehr Gebundene selbst nicht eine photogra-

[1] E. Voigt, *Shakespeares Naturschilderungen* (Anglistische Forschungen, Heft 28) Heidelberg 1909. S. 88ff.

phisch genaue Wiedergabe der darzustellenden Landschaft vollwertigen Ersatz zu bieten vermag.

Shakespeare beherrschte seinen Apparat aus praktischer Erfahrung bis in die letzten Verzweigungen seiner Wirkungsmöglichkeiten hinein. Aber je deutlicher diese technische Sicherheit im einzelnen und in dem Ineinandergreifen aller Teile erkannt wird, um so gewisser muß die Berechtigung des daraus folgenden Schlusses zugestanden werden, daß das Shakespearesche Kunstwerk aufs engste mit der Shakespeareschen Bühne verbunden ist. Wir dürfen uns nicht damit begnügen, die Meisterschöpfungen des germanischen Volkstheaters bearbeitet, verkürzt und verflacht in den Rahmen des italienisch-französischen Opernhauses hineinzupressen, den die Größenmaße des ganzen Shakespeare mit elementarer Gewalt auseinander zu sprengen drohen. Daß sich die deutsche Schaubühne dieses schweren Stilfehlers schuldig gemacht hat und zu einem erheblichen Teile heute noch schuldig macht, gehört zu den unangefochtensten Tatsachen in einer an Zweifeln reichen literarhistorischen Frage.

Haben wir aber erkannt, daß die Bühne, über die wir verfügen, der eigentümlichen Technik des Shakespeareschen Dramas nicht genugtut, und weiterhin die Überzeugung gewonnen, daß sich sein voller künstlerischer Gehalt nur unter Wahrung der von dem Dichter vorgesehenen äußeren Bedingungen kundgibt, so stehen wir vor der logisch unbestreitbaren Forderung, diesen Bedingungen auf die eine oder die andere Weise wieder zu ihrem Rechte zu verhelfen.

Die Folgerichtigkeit dieser Aufgabe liegt denn auch, mehr oder weniger klar erfaßt, der Bühnenreformbewegung, insofern sie sich auf Shakespeare bezieht, zugrunde.

Hier veranlaßt sie uns zu der weiteren, unumgänglichen Frage, deren Beantwortung allem darauf Aufzubauenden als Grundlage dienen muß: wie sah die elisabethanische Volksbühne aus?

Nach Ausscheidung vieler noch umstrittener Einzelheiten und unter Umgehung zweifellos vorhandener Abstufungen und unterscheidender Merkmale, die nicht nur die Volksbühne von der Hofbühne trennten, sondern auch den Typus des Volksschauspielhauses selbst in öffentliche und private Theater spalteten, ergibt sich uns für die Bühne, auf der die meisten Shakespeareschen Dramen zur Darstellung kamen, folgendes Schema:

Ein weit in den Zuschauerraum hineinragendes Podium, die Vorderbühne, diente als Hauptspielfläche. Es war von drei Seiten frei, mit der vierten lehnte es sich an die Rückwand des Theatergebäudes an, von der aus ein schräg abfallendes Dach den am weitesten nach rückwärts gelegenen Teil der Vorderbühne

schützte und beschattete. Ein Vorhang, der die ganze Szene vom Zuschauerraum abgeschlossen hätte, scheint nicht vorhanden gewesen zu sein. Dagegen war es sicher möglich, durch Auseinanderziehen von Gardinen einen im Hintergrunde zwischen den Bühneneingängen belegenen kleineren Raum als zweites Spielfeld nutzbar zu machen. Er bildete die Hinterbühne. Über ihr, in Höhe des ersten Ranges, lag die gleichfalls häufig verwertete Oberbühne mit logenartigen, wiederum durch kleine Vorhänge verschließbaren Gehäusen und einer balkonartigen Brüstung vor ihnen. Ein turmartig emporragendes zweites Stockwerk, das zum Spiele selbst selten herangezogen wurde, krönte den Bau. Hier dürfen wir maschinelle Einrichtungen wie den Schwebeapparat vermuten. Entsprechend waren im Erdgeschosse und im Bereiche der Oberbühne Versenkungen vorgesehen. Die verschiedenen Stockwerke standen im Innern durch ein System von Treppen miteinander in Verbindung. Die große Masse der Zuschauer, die Gründlinge, scharte sich im Parterre um die Vorderbühne herum, die Galants konnten Plätze auf der Szene selbst beanspruchen, Bürger, Studenten, Höflinge, Literaten, auch Damen, belebten die Galerien, die sich kreis- oder O-förmig an das Bühnengebäude anschlossen.

Aus dieser Anlage ergeben sich drei bemerkenswerte Eigenschaften des elisabethanischen Theaters:

Es war, erstens, reines Schauspielhaus. Als solches setzt es volkstümliche Traditionen fort, ohne die neben ihm bestehenden Gattungen der Hof- und Gelehrtenbühne verdrängen zu wollen oder zu können, von denen es vielmehr im Laufe seiner Entwicklung zahlreiche Anregungen empfängt und verarbeitet. Den Abgrund, der unser Orchester birgt, dem zuliebe die Vorgänge des Spiels in die Tiefen des Schaukastens zurückgeworfen, die Zuhörer aber von den szenischen Ereignissen weit abgerückt werden, kannte man zu Shakespeares Zeiten nicht. Vielmehr bestand eine weitgehende räumliche Annäherung von Schauspielern und Publikum, so daß das Spiel, wie eine Entladung ihrer eigenen festlichen Erregung, gleichsam aus der Mitte der Zuhörer hervorwuchs.

Zum zweiten standen dem elisabethanischen Dramatiker mehrere, mindestens drei Schauplätze gleichzeitig zur Verfügung, die wir Vorderbühne, Hinterbühne und Oberbühne genannt haben, und deren Ineinanderspielen den häufigen Szenenwechsel und damit die ganze dramatische Technik der Periode auf die natürlichste Weise verständlich macht und ermöglicht.

Endlich entspricht es der ganzen Anlage der Bühne Shakespeares, daß sie dekorationsarm war. Keineswegs dekorationslos. Das Vorhandensein von beweglichen und unbeweglichen Versatzstücken, deren Material unter Umständen nicht weniger kostbar

gewesen sein wird, wie das der oftbestaunten Kostüme der Schauspieler, findet seit den frühesten Zeiten englischer Theatergeschichte hundertfache Erwähnung. Doch beschränkte sich die dekorative Ausstattung wohl im wesentlichen auf die durch Vorhänge verhüllbare Hinterbühne, so daß sie, auch während des Spieles, leicht entfernt und verwandelt werden konnte. Sie blieb aber fraglos auf der Stufe des Andeutenden, Symbolischen stehen, so daß sie zwar genügte, um der Phantasie der Zuschauer die nötige Flugkraft zu verleihen, nicht aber sie durch ihre Pracht und ihren Naturalismus von der Hauptsache, dem Kunstwerke des gesprochenen Wortes, abzulenken vermochte.

Wohl möglich, daß das alle Schranken durchbrechende Genie Shakespeares in diesen Einrichtungen Hemmnisse und Mängel empfunden hat und aus der Not eine Tugend machen mußte. Das Stoffliche wird das Geistige immer beschweren. Aber durch die Erwägung, wie Shakespeare die großen technischen Hilfsmittel unserer Theater verwertet haben würde, gewinnen und erkennen wir nicht das Geringste. Bestehen bleibt die Tatsache, daß seiner Bühne neben manchen ihr naturgemäß anhaftenden Naivitäten und Unvollkommenheiten Eigenschaften zuzusprechen sind, die für die dramatische Kunst von unvergänglichem Werte bleiben: es verbanden sich auf ihr Intimität, Weite und Sinnbildlichkeit. Bis zu welchem Entwicklungsgrade sie darin bereits vorgeschritten war, läßt sich nicht leicht entscheiden. Primitiv kann eine Bühne, die Werken wie dem Hamlet und dem Lear ins Leben half, nicht mehr gewesen sein. Sicher ist, daß sie gewaltige Entwicklungsmöglichkeiten in sich barg, und daß mit ihr in der zweiten Hälfte des sechzehnten Jahrhunderts in England neben dem altklassischen und dem romanischen Typus durch glückliche Kreuzung ein dritter, der des germanischen Volkstheaters, zu hoher Vollendung herangewachsen war.

V.

Daß all diesen Erwägungen gegenüber das Bedürfnis nach einer Reform der Schaubühne auf die Dauer nicht unterdrückt werden konnte, nimmt nicht wunder. Nach vielerlei Versuchen, manchen Enttäuschungen und vereinzelten aber tiefgreifenden Erfolgen scheinen wir an einem Wendepunkt angelangt zu sein, an dem das künstlerische Gewissen sich auch für das Schauspiel zu regen beginnt. Ein stilles Reifen ist vor sich gegangen, und theoretische Erörterungen werden durch Taten abgelöst, die gegenwärtig in schneller Aufeinanderfolge die Möglichkeiten und Grenzen des neuen Systems immer breiteren Zuschauermassen vor die Augen führen. Daß die Reformbewegung bei Shakespeare nicht stehen bleiben konnte, erscheint so selbstverständlich, wie

die Tatsache, daß sie nicht lediglich aus geschichtlichen Erwägungen hervorgewachsen ist. Künstlerische und wissenschaftliche Überzeugungen haben sich vielmehr verbunden und szenische Prinzipien wieder auferstehen lassen, deren Lebensfähigkeit sich ohne Rücksicht auf ihre historische Bedeutung erwiesen und bewährt hat.

So wenig die Bewunderung seiner Kunst einem Zurückschrauben unseres Geschmackes um drei Jahrhunderte gleichkommt, ebensowenig kann es sich bei den mit Shakespeares Namen vielfach verknüpften bühnentechnischen Versuchen darum handeln, zugunsten eines primitiveren Verfahrens die szenischen Vervollkommnungen und Errungenschaften unserer Zeit zur Seite zu schieben.

Aus diesem Grunde muß die Frage, ob es nicht etwa das Beste sei, die Bühne Shakespeares historisch getreu nachzubilden, verneint werden. Schon deshalb, weil wir nicht mit gutem Gewissen sagen können: so und nicht anders hat sie ausgesehen, so und nicht anders ist auf ihr gespielt worden. Weiter und hauptsächlich aber, weil wir nicht um des Einen Willen szenische Bedingungen schaffen wollen, unter denen andere Meister des Dramas nicht weniger zu leiden haben würden, wie seine Kunst unter dem Zwange des romanischen Opernhauses gelitten hat. Die Forderung der Allgemeingültigkeit verweist Versuche dieser Art, an denen es nicht gefehlt hat, in das Gebiet antiquarisch-gelehrter Experimente, und als solchen kann ihnen eine gewisse Bedeutung nicht abgesprochen werden. Darüber hinaus dürfte ihnen keine Zukunft vorbehalten sein.

Ebensowenig vermag ich nach dem bisher Geleisteten und Geforderten an die Notwendigkeit des Erfolges einer anderen extremen Gruppe zu glauben, die, über Reformen hinausgehend, ihre theatralischen Neuerungen selbst mit dem Prädikate des Revolutionären bezeichnet. Ihr Führer ist der Schriftsteller und Regisseur Georg Fuchs[1], die Stätte ihrer Tätigkeit war die Bühne des Münchener Künstlertheaters im Sommer 1908. Hier wurden bildende Künstler neben dem Dramatiker als gleichberechtigt schaffende Kräfte bei der Gestaltung des szenischen Bildes zugelassen und auch ein weiteres Element, die schwer zu bestimmende Rhythmik des großen Dramas, das Feierliche, Reigenartige, Reliefmäßige in ihm, stark in den Vordergrund gedrängt. Daß dabei im einzelnen einem ästhetisch hoch entwickelten Empfinden Willkommenes geboten wurde, soll nicht geleugnet werden. Ebensowenig aber konnte das Bedenkliche einer solchen Vermengung der Künste verborgen bleiben. Raumkunst und dramatische Entwicklung bekämpfen einander schon deshalb, weil jene

[1] S. sein Werk *Die Revolution des Theaters.* München und Leipzig 1909.

durch Ruhe, diese durch leidenschaftliche Bewegung auf den Zuschauer einwirken will. Shakespeare gegenüber machte sich der Mißklang am deutlichsten geltend: seine individuelle Kunst wurde durch das Aufgebot von ästhetischen Verfeinerungen nicht gehoben, sondern es traten dieselben Mängel und Hemmnisse zutage, wie bei dem beanstandeten Darstellungssystem der Durchschnittsbühnen, eine Tatsache, für die weder Malerei noch Plastik befriedigenden Ersatz zu schaffen vermochten.

Das Durchführbare, bleibenden Erfolg Verheißende ist also weder im historischen Experimente noch in der Umwertung aller theatralischen Werte zu suchen. Deutliche Hinweise auf die Lösungsmöglichkeiten der durch Shakespeare aufgeworfenen szenischen Probleme gewinnen wir vielmehr aus Aufführungen, wie sie in den letzten Jahren an zahlreichen großen Bühnen stattgefunden haben, deren hier ihrer zeitlichen Aufeinanderfolge nach nur drei Erwähnung finden mögen: der Hamlet auf der Bühne des Mannheimer Hof- und Nationaltheaters seit Oktober 1907, die Weimarer Aufführung von Was Ihr Wollt in dem Littmannschen Neubau im Frühjahr 1908 und der durch Reinhardt inszenierte Kaufmann von Venedig in dem gleichfalls von Littmann geschaffenen Münchener Künstlertheater im Sommer 1909.

Dem Mannheimer Intendanten Carl Hagemann stand die ehrwürdige Bühne Schillers zur Verfügung. Auf ihrer vorderen Hälfte wurden nun links und rechts seitlich je zwei hintereinander geordnete, bewegungsfähige, kraftvoll aufstrebende, viereckige Pfeiler von drei Quadratmetern Grundfläche aufgerichtet. „Diese Pfeiler" — so äußert sich Hagemann selbst in seinem Festvortrage über Versuche moderner Shakespeare-Inszenierungen — „bleiben, gleichsam als unverrückbare szenische Symbole des Shakespeareschen Dramas überhaupt, das ganze Stück hindurch bestehen, und nur die hintere, die sogenannte Prospektwand, wird durch verschiedene Vorhänge (Gobelins) für die Zimmer und durch sehr einfach gehaltene, vor einen Rundhorizont gestellte, zu größter Einfachheit hin stilisierte Fronten für die landschaftlichen und architektonischen Erscheinungen der freien Gegenden ausgewechselt. Einige auf das Notwendigste beschränkte Möbelarrangements, ein paar schlanke Kandelaber, Fahnenwimpel und sonstige einfache Zierstücke vervollständigen die Ausstattung in den Sälen und Zimmern, einige hochragende stilisierte Pappeln und die nötigen Grabsteine die Ausstattung des Kirchhofs."[1] Auf dieser vereinfachten und vereinheitlichten Bühne ließ sich die Aufführung des nahezu ungekürzten Hamlet in drei Stunden und zwanzig Minuten bewältigen. Die Anlage des Werkes war im Sinne des

[1] *Shakespeare-Jahrbuch*, Bd. XLV, S. XXVI—XXVII; vgl. auch E. L. Stahls Aufsatz *Eine neue Shakespeare-Bühne*, ebenda, Bd. XLIV, S. 229—239.

Richters treu bewahrt, die Verschmelzung der alten Form und der neuen Ausstattungsprinzipien mit bestem Gelingen bewerkstelligt worden.

Im Gegensatze zu Mannheim erfreut sich Weimar seit dem Jahre 1908 eines von dem ersten Theaterbaumeister Deutschlands, Max Littmann, geschaffenen Hauses, dessen Bühne mit Hilfe eines sogenannten variablen Proszeniums allen Anforderungen, sowohl denen des Musikdramas wie der Spieloper, der Tragödie wie des Konversationsstückes gerecht zu werden sucht.[1] Es sollte auf diese Weise den Bedürfnissen von Städten entsprochen werden, deren Größe das Nebeneinanderbestehen mehrerer Theater ausschließt. Für die Aufführung der großen Dramen, insbesondere der Werke Shakespeares, wird hier der Boden des Orchesters, der sogenannte Orchestertisch, mitsamt den Türen, die links und rechts zu ihm hereinführen, bis zur Höhe des Bühnenbodens gehoben und so das vor dem Hauptvorhang belegene, natürlich vollkommen dekorationsfreie Schauspielproszenium mit seinen beiden Seiteneingängen hergestellt. Eine nach vorn heruntergeleitende Stufenanlage vermittelt eine ideelle Verbindung der Szene mit dem Zuschauerraum.

Auf dieser, wie Littmann glaubt, allen Anforderungen gewachsenen Shakespearebühne wurde nun Was Ihr Wollt so gegeben, daß das Proszenium zur Darstellung der örtlich nicht genau bedingten Szenen diente; dann öffnete sich der Hauptvorhang zu dem altgewohnten Prospekt mit reichen Kulissen und Soffitten, und das Spiel ging inmitten des gesamten Ausstattungsapparates weiter, der uns von anderswoher zur Genüge bekannt ist. Dank der Verwertung der Vorderbühne vollzogen sich die Verwandlungen ohne unfreiwillige Störungen des dramatischen Fortschrittes, wenn auch andere Schwierigkeiten, die in erster Linie mit der Beleuchtung des Proszeniums zusammenhingen, nicht zu verkennen waren. Ein bedenklicher Mangel, den man in Mannheim mit guter künstlerischer Einsicht vermieden hatte, trat aber in dem schroffen Stilgegensatze zwischen dem vollkommen dekorationslosen Proszenium und der mit allen Mitteln szenischer Illusion ausgestatteten Hinterbühne zutage — ein Fehler, der übrigens schon von den verdienstvollen Leitern der Shakespearebühne im Münchener Hoftheater begangen worden war. —

Die Bühne des kleinen Münchener Künstlertheaters, von vornherein mehr für Schauspiel- als für Opernaufführungen gedacht, hat, nach den Worten ihres Erbauers, „nicht mehr die Aufgabe einer naturgetreuen Darstellung der Örtlichkeit, denn sie will letztere lediglich durch vereinfachte stilisierte Dekorationen an-

[1] S. die Denkschrift Littmanns *Das Großherzogliche Hoftheater in Weimar.* München 1908.

deuten". Demgemäß zerfällt sie in ein sehr kurzes Proszenium, das also nicht mehr wie in Weimar um die Breite des Orchesters in den Zuschauerraum hineinragt, eine architektonisch ausgestattete, neutrale Mittelbühne mit Türmen, Fenstern und verschiebbarem Plafond, die bei Bedarf mit dem Proszenium zusammen einheitlich behandelt werden kann, und eine durch einen gemalten Prospekt abgeschlossene Hinterbühne. Um die scharfe Schnittlinie zwischen dem Bühnenboden und der herabhängenden Bildfläche zu vermeiden, wird entweder der Boden erhöht oder die Hinterbühne versenkt. Unter den Bühnenrequisiten erscheinen ferner sogenannte Mauern, das heißt starke, einfarbige Wände, „die vom Magazin aus über die ganze Bühne gefahren werden und durch mancherlei Stellungen zueinander und durch Beigabe von Versatzstücken zu den verschiedenartigsten Bühnenbildern verwendet werden können".[1]

Verglich man die Aufführung des Kaufmann von Venedig auf dieser Bühne mit der im Jahre 1908 von derselben Truppe, der Reinhardtschen, auf der Drehbühne des Berliner Deutschen Theaters veranstalteten, so mußte die geradezu ans Primitive grenzende Schlichtheit der dekorativen Ausstattung auffallen. Nichts mehr von dem Bestreben, in jedem szenischen Bilde ein Stück von der Pracht oder dem Schmutze des alten Venedig wieder aufleben zu lassen, nichts mehr von den Ausblicken auf winklige Gassen, Kanäle mit hochgespannten Brücken und in goldtapezierte Kemenaten — auf all das hatte man zugunsten schön verteilter Wandmassen, die nur im Schlußakte vor einer etwas reicheren, aber immer noch streng stilisierten Gartendekoration zurückwichen, Verzicht geleistet. Das Auffallende dabei war, daß nicht etwa die Zurückhaltung auf dekorativem Gebiete als störend empfunden wurde, sondern daß man lieber gewisse Regiebereicherungen, die eine mehr bildmäßige Wirkung oder eine regere Belebung der Szenen beabsichtigten, entbehrt hätte. Kenner vermißten außerdem manches kostbare und weise geplante Wort des textlichen Gefüges, durch das der Blaustift unberechtigterweise hindurchgefahren war.

Endlich muß festgestellt werden, daß die Raumverhältnisse des Münchener Künstlertheaters für die Darstellung Shakespearescher Werke zu eng begrenzt sind: sie reichten beim Kaufmann knapp aus, für den Hamlet waren sie vollständig unzulänglich.

VI.

Als Resultat der in den letzten Jahren an Shakespeare geleisteten ernsten und anregenden Arbeit lassen sich, auf Grund

[1] S. die Denkschrift Littmanns *Das Münchner Künstlertheater.* München 1908. S. 31—32.

des Angeführten, etwa folgende prinzipielle Erkenntnisse und Forderungen feststellen:

Fundament und Prüfstein jeder Shakespeare-Aufführung ist ihr Vermögen, die von dem Dichter gewollte dramatische Linie unverkümmert zur Geltung zu bringen. Versuche, seine Werke zugunsten einer ihnen wesensfremden Bühnenform zurechtzuschneiden, sind abzulehnen. Urteile über den Bühnenwert der einzelnen Dramen können aus derartigen Aufführungen jedenfalls nicht gewonnen werden. Der genauen Rekonstruktion des elisabethanischen Schauspielhauses stehen wissenschaftlich und praktisch schwere Bedenken gegenüber, doch lassen sich einzelne Züge des älteren Bauschemas mit Erfolg und Vorteil auf das neuere übertragen. Will man nicht, wozu keine Veranlassung vorliegt, auf das dekorative Element überhaupt verzichten, so erscheint die Zweiteilung der Bühne in eine vordere und eine hintere Hälfte durch einen zwischen beiden angebrachten Mittelvorhang als die sinngemäßeste und befriedigendste Lösung der durch Shakespeares eigentümliche Technik hervorgerufenen Schwierigkeiten. Von der Errichtung eines über den Bühnenrahmen hinausragenden Proszeniums als vorderstes Spielfeld kann abgesehen werden; seine Erstellung wird übrigens aus technischen Gründen nur bei Neubauten in Frage kommen können. Da die Vorderbühne ihrer Ausstattung nach möglichst dekorationsfrei bleiben muß, um den ihr zukommenden neutralen Charakter zu bewahren, so ergibt sich auch für die Hinterbühne die Notwendigkeit, den dekorativen Naturalismus und Illusionismus nach Kräften einzuschränken und für ihre Ausschmückung stilisierte, großlinige, mehr andeutende Werte heranzuziehen. Diese stilisierten Dekorationen, für die so weit als möglich festes Material zu verwerten ist, können den höchsten künstlerischen Anforderungen genügen und sollen keineswegs primitiv sein. Es entspricht vielmehr die Wucht der stilisierten Bühnenausstattung dem Standpunkte der gegenwärtigen Theaterkultur in höherem Maße, als der Scheinnaturalismus vergangener Perioden des theatralischen Lebens. Es ist immer darauf zu achten, daß die Ausstattung der Bühne nur stimmungsfördernd und unterstützend, nicht aber aufdringlich und ablenkend wirken darf. Das Werk des Dichters und die Kunst des Schauspielers in Wort und Gebärde müssen sich unter allen Umständen und in erster Linie durchsetzen können. Wieweit diese Prinzipien sich auch bei den Werken anderer Dramatiker neben Shakespeare verwirklichen lassen, bedarf der Prüfung von Fall zu Fall, die zum Teil günstig, zum Teil unbefriedigend ausfallen wird. Im allgemeinen wird man sich jeweils bemühen müssen, der Bühne diejenige Gestalt zu geben, die dem Dichter bei der Abfassung des betreffenden aufzuführenden Werkes vorgeschwebt hat. —

Die Hoffnungen, die sich an die Durchführung dieser Reformgedanken knüpfen, sind keine unbeträchtlichen. In Hinsicht auf Shakespeare selbst tritt ihre Berechtigung am klarsten zutage, und es ist darüber, nach dem Gesagten, kein Wort mehr zu verlieren. Dem Schauspieler, der die Stütze der Dekoration und des Versatzstückes in weitgehendem Maße zu entbehren haben wird, erwachsen neue und schwierige, aber dankbare Aufgaben. Auch auf das Publikum erstrecken sich die Erwartungen, denn seine mitarbeitende Phantasie soll der erneuten Bühne erst den Lebensodem einhauchen. Seiner Illusionskraft soll, von dem Dichterworte unterstützt, der purpurne Gobelin genügen, um die Bühne zum Herrschersaal, die grüne, blumenumwundene Fläche, um sie zu Prosperos Zauberinsel umzuwandeln. Bauliche Dinge, die Tätigkeit des Regisseurs, die Klärung und Fortbildung des öffentlichen Geschmacks: sie alle werden von diesen Hoffnungen berührt. Und doch trägt keine so viel von dem Herzblut der Besten in sich, als die, deren Erfüllung der Meister wäre, der auf der neuen, weiten und weihevollen Szene der Menschheit große, befreiende und festliche Werke schüfe.

27.

Geographia raetica.

Versuch einer kritischen Ortsnamensystematik.

Von Dr. **Karl v. Ettmayer,**
ord. Professor der romanischen Philologie, Freiburg (Schweiz).

II.

Die wissenschaftliche Deutung der O.-N. jedweder Kategorie ist immer der Gefahr ausgesetzt, daß der Erklärer sich in einem Zirkel bewege. Er kann einen O.-N. übersetzen, wenn er weiß, in welcher Zeit resp. Sprache dieser entstanden ist, und möchte andrerseits doch aus seiner Deutung auf die Sprache der Entstehungszeit zurückschließen. Wie sehr ein solches Drauflosetymologisieren bei O.-N. schließlich zu einem müßigen Spiele werden kann, wenn ihm keine anderweitigen Argumente zu Hilfe kommen, soll ein Beispiel dartun. Betrachten wir den O.-N. *bēvăr* (Sa.)[1]. Heute ein Dorf und ein Seitentälchen bei Sa., könnte ein alter Einödname vorliegen. Der Bach, der dort vorüberfließt, heißt aber *bevəriỹ*, und da über der Via mala eine Berggegend ebenso heißt, Bäche bei Beurteilungen des Alters vor allem in Frage kommen und das Suffix-*īn*- gerade in den Bündner Einödnamen eine große Rolle spielt, könnte eher *bevəriỹ* alt und *bẹvăr* abgeleitet sein. Ist so schon der Charakter des O.-N. unklar, so ist es noch mehr seine Etymologie. Man könnte auf ein kelt. *be-*

[1] Aus Urkunden ist nichts weiter zu entnehmen.

bros (Biber) raten. — ein Ligurerfreund wird vielleicht auf den O.-N. *Bevrina* bei Spezia verweisen,[1] während der Romanist, eingedenk westschw. O.-N.: *Bevière, Beviaux* neben *Bedaires, Bezière, Bédeaux*, afrz. *bief*[2] als «Mühlgang» zugrunde legen würde. So sind aber die meisten O.-N. im Grunde mehrdeutig, solange man nicht weiß, in welcher Sprache ihr Etymon zu suchen ist. Die Philologie besitzt aber ein Mittel, um, — auch unter schwierigen Umständen, — diesem letzten Problem an den Leib rücken zu können, — das in neuerer Zeit W. Schulze in seiner Geschichte der lat. Eigennamen[3] in ausgiebiger Weise in Anwendung brachte: die Lehre von den Präfixen, Suffixen, Wortzusammensetzungen etc. kurzum die vergl. Wortbildung. Zunächst die älteste Schichte der Bündner **O.-N. Suffixe,** soweit sie als **vorrömisch** zu betrachten sind. Ein solches liegt sicher in *bərǧál'ă* (Si. Sa. A.) *Bergell* vor, da bereits die tabula Clesiana einen Grenzkonflikt zwischen den *Comenses* und *Bergaleos* erwähnt. Dasselbe Suffix scheint in *dzavrál'ə, kurál'ə* (Tr. kaum zu *curia*), mit Vokalablaut in *tumę'l' (Tomils)* und etwa *anǫ́l' (Nolla)* vorzuliegen).[4] Daneben konkurriert aber echt lateinisches *rontχál'ă paśtχál'əs, pro batál'ă* (R) etc.[5] Ähnlich ergeht es uns, wenn wir etwa nach *-acum* Namen suchen. Ein Suffix, das mit *lacus* reimen würde, existiert überhaupt nicht. Wir müßten eine lenierte Aussprache annehmen, die mit *fagu* assonierte. Da besitzen wir nun allerdings einige O.-N., die im Oberland auf *-áu*, am Hinterrhein und im O.-Eng. auf *-ǫ́* im U.-Eng. auf *-à* ausgehen. Selbst diese sind aber gering an Zahl und die Mehrzahl unter ihnen geht sicher auf *-atu* zurück: *klavau* (Tr. *tabulatu*) *tsiñau* (Tr. *signatu*[6]), — oder auf *alis: valəndáu (vallis limitalis), Planaus etc.* So bleibt nur ein kleiner Rest unbestimmbarer O.-N.: *tavǭ* (Sa. F.) *tau̯au* (Tr.) für Davos, *tərsnau* (Tr.) *šuą́us* (Tr.[7]) *mnà* resp. *vnà* (R) je nach Satzstellung. Auch diese weisen aber eher in anderer Richtung als auf *-acum*-Namen.[8]) Wir wollen wieder nicht gleich auf die ethnische Seite hin Schlüsse ziehen, denn es liegen ja verschiedene Möglichkeiten vor. Entweder kam es in den Alpen in gallo-rom. Zeit zu keiner Bildung größeren Domänenbesit-

[1] Bei Amati Dizion. corografico dell'Italia als *Beverina* zitiert. Dort auch verwandte ligur. O.-N.

[2] Auf die z. T. sehr komplizierten lautlichen Probleme dieser Hypothesen brauche ich nicht einzugehen.

[3] Berlin 1904.

[4] Vgl. weiter *Arpiglia, Virogla* (U.-Eng.)

[5] Alte Kollektiva. Vgl. weiter Kübler l. c. I p. 44.

[6] Huonders Versuch (l. c. p. 128), es aus *St. Jakob* abzuleiten, ist kaum aufrecht zu halten.

[7] Nach Kübler II. p. 5 nicht unwahrscheinlich zu *schuar*.

[8] Eher könnte für das erwähnte *Nandro* eine *-acum*-Lösung zu finden sein. Zu ähnlichem Ergebnisse gelangt übrigens auch Salvioni für die oberitat. *-ò*-Namen: vgl. Arch. stor. Lomb. XXIX 1902 p. 10.

zes,[1]) — oder es wurden hier andere Suffixe als gerade *-acu* verwendet: — und diese Ersatzsuffixe können nun wieder keltisch oder nicht keltisch sein. Als solches Ersatzsuffix kommt nun vor allem *-inkus* resp. leniert (oder analogisch?) *-ingu* in Betracht, das in Oberitalien nach den Materalien, die Flechia zusammenstellte[2], wie ich a. a. O. darlegte, häufig an dieselben Stammsilben tritt wie *-acum*. Seit Kretschmer[3] und Salvioni[4] sich mit diesem vorrömischen *-inkus* beschäftigt haben, hat E. Muret nachgewiesen,[5] daß in demselben Lande (Westschweiz) sowohl vorrömische *-inku*-Namen (seien sie nun ligurisch oder keltisch) als germ. *-ing*-Namen existieren, und daß mit diesen 2 oder 3 Suffixen auch andere Wortausgänge auf lautlichem oder analogischem Wege zusammenfallen konnten. Ähnliches dürfen wir auch für Graubünden gewärtigen. Bereits Huonder hat (p. 66) daran gedacht, die O.-N. auf *-ein*(s) mit dtsch.-*ingen* teilweise zusammen zu bringen. Deren besitzen wir nun eine hübsche Anzahl, doch müssen mindestens 2 Suffixe unter ihnen vertreten sein, da wir zweierlei Femininbildungen besitzen, eines auf *-ęnd'ə* (Huonder): *mu̯č nęndi̯ə*, *tu̯rtnęndi̯ə*, *putnęndi̯ə* (D) *mezənęndi̯ə* (Tr.) und dtsch. *Plattenga* (in Obersaxen), *Giaraingia* (U.-Eng.[6]), ein zweites auf-*ēna* (oder teilw. -**ęnna?*): *rusęnā* (R) *grəžęnə* (A) *Vallaines*, *Ivrainas* (U.-Eng.). Man könnte *putnęndi̯ə* zu dtsch. *Putilo* stellen, usw. Vor allem aber müßte die Natur dieses oberital. *-ēna*-Suffixes aufgeklärt werden.[7] Solange keine Untersuchung darüber existiert, sind wir nicht imstande, diesen Rattenkönig von O.-N. Suffixen zu entwirren. Andere Suffixe, die *-acum* ersetzen könnten, wären nach den Untersuchungen von P. Skok[8] Bildungen auf *-ascum*, *-uscum*, die in Südfrankreich Personennamen keltischen oder römischen Ursprunges als häufigste Stammworte aufzuweisen haben. In Graubünden scheinen aber nicht Personen, sondern O.-N. den Ausgangspunkt zu bilden, und die Composita selbst bedeuten wieder allem Anscheine nach zunächst nicht einzelne Siedlungen, sondern ganze Talschaften: *tu̯ml'ęšča* (im XII. Jh. *Tumilasca*) ist die Landschaft um *tumę'l'* (s. v.). *Susasca* ist der bei *sūś* (Süs) mündende Seitenbach. Die heutige *Gruəp* (*fọpə*) am Vor-

[1] Später allerdings hat es Domänenbesitz gegeben, siehe unter *sala*.

[2] Di alcune forme di nomi locali dell'Italia superiore. Torino 1871.

[3] Kuhns Zeitschr. XXXVIII p. 121 f.

[4] Bolletino stor. della Svizzera italiana XXI. p. 49 f. XXII. 89—90 XXV. 93 ff. nebst weiteren Literaturangaben.

[5] Mélange de linguistique offerts a. M. Ferd. Saussure Paris 1908 und Rom. XXXVII (bis).

[6] *Landerenca*, das Flechia nach Amati als bündnerisch zitiert, kenne ich nur in der V. Calanca (vgl. auch Salvioni Boll. stor. XXV. p. 99).

[7] Man vgl. Südtirol. *Cavaréno, Romeno* (Nonsberg) wie *Molveno, Beseno, Aldeno gərdęina* etc. mit bündn. *Cavrein* und *Rumein* oder *Urmein* (*u̯rmáñ* A).

[8] Die mit den Suffixen *-ācum* *-ānum*, *-ascum* und *-uscum* gebildeten Südfrz. O.-N. Halle 1906 (Beihefte der Ztschr. f. r. Ph.) bes p. 41.

derrhein scheint früher *Tuverasca* geheißen zu haben[1]). Heute noch im U.-Eng. eine *Val barlašč*. Auch *Remüs (rămǫś* R. *rămúəś* Sk.) ist wohl ein erweitertes **Ramusc-ia*, und scheint ursprünglich nicht bloß den Ort, sondern die ganze Gegend bezeichnet zu haben[2]; und per analogiam dürfen wir dies auch in anderen Fällen voraussetzen[3]. Zwei Fälle sind seltsam. Beim erwähnten *čamuę́šč* (Sk.) mündet die *val čamuę́ră*[4], also wohl eine rom. Neubildung auf *-aria*, doch zu einer Zeit als *-ascu* (oder *-ēscu?*) noch als Suffix gefühlt wurde. Auch ist *čamuę́šč* der einzige Fall, der auf einem — u. zw. wohlbekannten Personennamen oder Stammnamen[5] beruhen könnte. Sodann haben wir *tsinúəščəl* (Sk.) wo das Suffix durch ein seltsames *l*- Suffix erweitert erscheint, das auch anderwärts wiederkehrt: *sərvíətsəl* (R) *mę́dəl* (D) und wohl auch in *bránklă* (R) resp. *La brancla*. So heißt ein Seitenbach bei R., der von der *lavęr*-Alpe[6] herunter kommt. Die Bildung auf *-anka*, ist von ähnlichen in den lomb. Alpen[7] nicht zu trennen, — ist aber außerdem durch dieses *-l*- Suffix erweitert, — das allerdings auch das lat. Diminutiv *-ŭlus* sein kann, — aber nicht sein muß! Ein lebendes Suffix *-ánkel* erwähnt Huonder p. 25. Nun noch eine kurze Übersicht von Wortausgängen, die bei O.-N. öfters vorkommen und eine Deutung aus dem Latein nicht leicht machen. Da haben wir einmal ein scheinbares (oder wirkliches) *-ōx* und *-īx* resp. **-ǫce* und **-ịce* in *sūš* (Sk. R.) *varūš* (Sk.) *savūš*, *bonūš* (Pr.) *kaštrīš* (B) resp. *kištrīš* (Tr.) *val madrīš* (Tr.) *dənīš* (D); — einmal auch *pitāš* (D[8]). Ein Suffix liegt offenbar vor in *rozęč tuięč*, *gannərę̄č* (Tr.), *Crialetsch*, *bubręč* (D) *Curaletsch* (zu *kurál'ə* s. o.), wie seine Übertragung auf lat. Stämme: *planęč* (Sa.) *Valletscha* erweist. Hingegen ist es zweifelhaft, ob in *bę́văr*, *túvər* (Sk.) *Salúver* etc. ein Suffix vorliegt, — wäre aber möglich. Dasselbe hat von *čárdən* (Si.) *rótən* (A.) *riəžęn* (A.) *pátsęn* (A.) *lŭvən* (Tr.) *páidən* (Tr.) *Veulden*, *Flerden* zu gelten. Einerseits stehen ihnen Feminina wie *tátsnă*, *plafnă* (R., Einödnamen!) zur Seite, andrerseits ergibt *Mauritius murę́tsən* (Si., Sa.) *murissən* (Tr.), was wohl eine Deklinationsform darstellt.[9]

[1] Vgl. Mohr I p. 297. Orig. verloren.

[2] „In *Ramuscia* et in valle *Enadina*" a. 1116 Mohr I. p. 153; beide Ausdrücke einander gleichgestellt. — [3] Vgl. lomb. *Val Anzasca*, *Verzasca* etc.

[4] Die urkundlichen Formen zu besprechen könnte Seiten füllen.

[5] Eine alte Schreibung ist auch *campolovasto*, — man denke außerdem an die benachbarten *Camuni!* — [6] Zu einem Synonim von lt. *ovis*.

[7] Vgl. die Literatur zu den *-ing*-Namen.

[8] Ähnliche Wortlaute haben wir vielleicht im Nonsberg, wenn der Fluß *nǫš* und sein Nebenfluß *novęla* sich, was in solchen Fällen oft vorkommt (s. u.) wie Stamm und Diminutiv zu einander verhalten. Neben *nǫš* noch *Bernéš*, *Rabiéš* (Bäche) und der Einwohnername *nǫ́neš*. Vielleicht darf auch an richtige „Alpenworte", wie *camōx*, *ībex*, *īlex* erinnert werden n.

[9] Zwei verschiedene Orte; — auch bei Bozen ein *maurítsiŋ*. Leider kann ich weder auf dieses Problem, noch auf die dtsch. Namen *Feldis*, *Flerdis*, *Rodels*, weiter *Thúsis* usw. hier näher eingehen.

Die Suffixe- *antia* etc.[1] sind selten; vgl. etwa *Val Muranza* im Engadin mit *Meránsen* bei Mühlbach i. Tirol und *maránsa* bei Trient. Besonders schwierig sind die Suffixe mit einfachem Nasal. Daß in den Bildungen auf *-ēnum, ēna -īnum, -īna* vielfach vorrömisches Sprachgut enthalten ist, haben wir gesehen; daneben sind aber gewiß rein lateinisch: *val uīna* (R. *v. ovīna*), *v. dažarīna* (R. wohl zu *acer*) *zembrīna* (Sk. zu heut. *zember*) *Salatschigna* (zu *salix?*), sodann *kurtį́ns luįn, Nursin* u. s. w. Ebenso die Namen auf *-anum: vitsáŋ* (F. **Vettianum*) *tsiraŋ* (A.* *Ciri-anum*) *tirəun* (Tr. wohl nicht zu *Tirrius*[2] sondern zu *Tiro*), worauf sekundär auch nicht-lat. Stämme dasselbe Suffix erhalten hätten: *tužáŋ* (A. B. F.) *tužę́mα* (Sa.) dtsch. *Thúsis*, wohl zu *toutus*,[3] ähnlich vielleicht auch *sužęmă* und *čažęmă* (Sk. = *Sulsanna, Casanna*) u. a. Unlateinisch, doch nicht immer vorrömisch sind die O.-N. auf *-ǫn(e), -ǭna: ǧərsúŋ* (Sk.) *ǧăndų́ŋs* (Sk.) *salvų́ŋs* (Sk.) *bərkųns* (Tr.) *tinitsuŋ* (F). etc. So gehört *Blaisun* zu eng. *blą̀ˡs* «Waldblöße» und ist dtscher Herkunft[4]. Lt.-*aneus* z. B. in *platǫñə* (Tr.), während ein lt. Suffix *ōneus* in *bravúoñ* (F.) *savúoñ* (R) erst bewiesen werden müßte.

Nun zu den Suffixen, die man als **rein lateinisch** bezeichnen darf. Dabei werden wir zwischen spezifischen O.-N.-Suffixen und solchen zu unterscheiden haben, die überhaupt in der rom. Wortbildung, also auch bei rom. O.-N. Verwendung fanden. Nicht spezifisch sind z. B. das adjektivbildende *ōsus: pįts grižų́s, pon štəlūsə* (Tr.) sodann *-arius: čaldęrəs* (R.) *falęrə* (Tr. wohl dissim. aus *ˈfaręra*) *-alis:* (s. unter *-acum*) *Tigiel* engad. *Titschal* (zu attegia) etc.; die Diminutiva auf *-ŏlus: griačǭls* (Sk.) *runsǫ́uləs* (F.) *brintsǫ́ul* (F.) *murtiröl* (Sk.); auf *-ĕllu: pradęls* (Sk.) *platę́ələs* (F.) *pradęlă* (R.) *kaštī, klavădī* (A.); auf *-ĭttu: šuvrętă* (Sa.) *Alpeta* (Eng.) etc. Doch müssen wir hier unterscheiden zwischen eigentlichen Diminutivbildungen zu Sachbezeichnungen und Ableitungen aus bereits bestehenden O.-N. Neben *albánă* (Si.) liegt die Alpe *albănęlă*, neben *čazę́mă* (Sk.) die *čažănęlă, brintsǫ́ul* heißt deutsch einfach *Brienz* und *griačǭls* ist aus einem O.-N. *griáč *clētaceum* abgeleitet. Das sind keine eigentlichen Diminutiva, — sie drücken vielmehr die Zugehörigkeit aus.[5] Zu den spezifischen O.-N.-Suffixen gehört hingegen seit jeher *-ētum:* im Eng. *tųlą́ˡt, Pschaidas,* etc. im Oberland *piñíu (pīn-ētu) gųd-iñíu (alnetu)* etc. seltsamerweise deutsch *Panix, Vatigs, Flix.*[6] Seltsam ist auch rom. *Umblíes* urkundl. *Umbilico* (XII. Jht.) für *Malix*, das doch offenbar ein *maletum*

---

[1] Vgl. zuletzt E. Muret Rom. 37 (1908) p. 564.

[2] Vgl. W. Schulze. Zur Geschichte lat. Eigennamen p. 65 n.

[3] Vgl. Skok l. c. p. 201.

[4] Vgl. etwa das gewiß deutsche *Gardone* in Oberitalien, und die mit dem dtsch. Diminutiv *-ilo* gebildeten fz. *bourguie lon, chatillon* (51. *castiglione*).

[5] Vgl. nun *nǫš— novęla* p.

[6] Vgl. Muoth. l. c. p. 28.

ist. Wenn man aber auch im vok. Anlaut ein altes *ad* oder gar *apud* erkennen wird, so sollte doch das mittelsilbige *a* nicht schwinden. Sonst scheint aber in den Alpen nur *malum* nicht *melum* in O.-N. belegt zu sein[1]) und wenn in der Poebene auch *Meleti* (Lodi) *Meletole* (Reggio Em.) geschrieben wird, so kann daraus auf **mēl-etum* (das z. B. in Unteritalien in dem mehrfachen *Melito* vorzuliegen scheint) nicht sicher geschlossen werden. Nur im Nonsberg wiederholt sich unser Fall ganz genau: rom. *amblár* deutsch urkundl. *Melär*. Über das deutsche *-iks* wäre noch viel zu sagen, was uns aber allzu weit von unserem Thema ablenken müßte. Lokale Bedeutung erhielt weiter in den Alpen lat. *-aceus: -ač* resp. *-ača* (in den venez. Alpen *-ád, -áda*). Zunächst scheint es die Bestimmung einer Flur ausgedrückt zu haben: *Mulaz, Cavalazza*[2], b. S. Martino di Castrozza. *Laváze* b. Cavalese, die Weide für Maultiere, Pferde, Schafe etc., *Predazzo* (zur Wiesenkultur bestimmt), und in Graubünden: *čampáč* (Sa.), *čampañáčă* (Sa) *pɔrdáč* (Tr.) etc. Daraus entwickelte sich offenbar der Begriff der Zugehörigkeit und des Besitzes: *Curtinatsch, Culmatsch* (zum Meyensäß gehörig), *klavadáč* (Sa.), *albanačă* (Si.), *val tiačă*[3] etc., woraus schließlich Lokalbezeichnungen schlechthin hervorgingen: *val špɔdláčɔ* (F. zu *špádlɔ* Bergrücken), *muntáč* (Sa.). *valáča* (A.). Von einem Vergrößerungs- oder Verkleinerungssuffix, als das es heute mitunter empfunden zu sein scheint, ist in dieser Entwicklung nichts enthalten. Während *-aceus* ein urspr. Adjektivsuffix darstellt, entsprach ihm teilweise für Substantiva zunächst lat. *-torium, -sorium (-orium): filizóur Manuir, Sampuoir, Cavorgia, Charnadura, kližyră* (R.) etc. — aber auch *-tūra, -sāra: čarrădŭră* (R. Ziegenweide) *čavɔrdę'irɔs* (F.) *kavrədirɔ* (Tr.), sodann *kiltχadirɔs* (Tr.) *klausirɔ* (Tr.) *kutŭră* (R.) etc. Das Suffix *-ęts (-ātiēs)* haben wir bereits kennen gelernt; ihm steht ein *ų'ots*: *Lavinuoz, Fedoz* (zu *fęda*), *Ramoz, Tscharnoz* etc. zur Seite. Auch ein seltenes *-its (Ladrits* U.-Eng.)[4] existiert, gehört aber möglicherweise nicht zu den lat. Suffixen. Wie z. B. in Südtirol haben wir endlich *-ĕrnus* und *-ŭrnus: Faderna, Lumberna*[5], *Saluorna*. Damit ist die Zahl der Suffixe allerdings nicht erschöpft. — doch ist ein Überblick wenigstens geboten.

Was die **Präfixe** betrifft, so scheint ein solches aus vorrömischer Zeit in *il'ǫn* (B.) resp. *l'ǫn* (Tr. D.) dtsch, *Illanz*[6] vorzuliegen. Man wird wohl annehmen dürfen, daß der N. mit dem dort mündenden

[1]) Bei Schneller, Beiträge zur O.-N.-kunde Tirols III p 22 f. ist vieles zu streichen.

[2]) Die Schreibung nach der öst. Spezialkarte 1:75000.

[3]) Vgl. in Tirol *kurtatsch* (Etschtal), dann *gərdenáča*, die Alpe der Gredner, *Puflatsch*, die Alpe der Pufler etc.

[4]) Im Eisacktal mehrfach *Ladritsch* (vgl. Schneller l. c. I. p. 45).

[5]) Vgl. Kübler I. p. 111. Auch außerhalb der Alpen ist wenigstens *-ernus* produktiv geblieben, vgl. prov. *loberna* u. a. m.

[6]) Urk. *Iliande* a. 766 Mohr I. p. 13 (s. u. *Ardūna*) *eliande* a. 841 Mohr I. p. 39.

Seitenbach *glǫñ* (Tr.) zusammenhängen dürfte, der einem Grundwort **glanna* oder **glannius* (dtsch. *Glenner*)[1] entspricht. Während aber im Bachnamen *gl* im rom. Anlaute steht, ist es in *l'ǫn* als im Inlaut stehend behandelt. Unter den rom. Präffixen kommen in erster Linie Verschmelzungen mit *de*, *ad*, vielleicht auch *apud* in Betracht. Auf den sehr interessanten Artikelgebrauch bei O.-N. würde ich bei ausgedehnteren Beobachtungen gern eingehen.

Unter den **Wortzusammensetzungen** werden wir zunächst auf Bildungen mit kelt. *dūnum*, *măgus*, *dŭrum* achten.[2]. *Ardūna* im Test. Tellos (a 766)[3] heute *dardi̯n*, (Tr.) das mit *Ardon* (Wallis) genau übereinstimmt, werden wir nicht anzweifeln, obwohl die Originalurkunde verloren ging, zumal auch im Eng. ein *Radün* existiert. Ob auch *fərdi̯n* (Tr.) und andere O.-N. auf *-i̯n* (*-ün* urkundl. *-unne* etc.) irgendwie mit *dūnum* zusammenhängen, bleibe dahin gestellt. Ebenso, ob in dem *fərsǫmə*, *śǫnts* (dtsch. *śoms*) etwa *măgus*, in *Frus'cháder*, *Tschischenáder*[4] vielleicht *dŭrum* fortlebt. Namentlich die letzten, sowie die zahlreichen Tiroler O.-N. (vgl. Schneller lc. I p 6 ff.) werden wohl eher rein romanisch zu erklären sein. Aus nachrom. Zeit stammen die Zusammensetzungen: *salăplę́mă* (Si.) *sarăplánă* (R) *saləplanə* (D. ein anderes im Somvix. Da ein sehr wichtiges und kompliziertes Problem der O.-N.-Bildung damit zusammenhängt, will ich auch hier einen Augenblick verweilen. Wir besitzen in der Schweiz, fast in ganz Italien und in ganz Frankreich eine Menge O.-N. **Sal*, **Sala*, und ich will einige davon nennen: in der Schweiz nach H. Jaccard[5] ein gutes Dutzend *Sala Salles*, *Sallaz*, sodann *Salette*, *Sale-nove*, *Sal-a-vaux*, *Sal-quenen* (= *Kuno's-Sal*). In Italien kenne ich O.-N. *Sala* von den Provinzen Salerno und Caserta bis Bologna, Novara und Como, im Piemont auch *Sale* geschrieben, weiters wieder *Saletto*, *Saletta* und ein *Sal-bertrand* bei Susa (Piemont). In Frankreich sind die vielen *Salle*, *La Salle* etc. (vgl. etwa Dep. Marne, Vienne, Nievre H. Loire, bis Bearn) nicht zu zählen. Selbst nach Asturien scheinen sie sich fortzusetzen. Wichtig wieder ein *Sal-range* (Dep. Meuse = dtsch. *Sal-wang* für *Sal-feld*.) Man sieht ohne weiteres, daß hier ahd. *sala* vorliegt, u. zw. da es sich oft um reine Flurnamen handelt, nicht *sala* = *domus*, *aedes* (vgl. Du Cange) sondern der deutsche Rechtsausdruck *Sal-land* (*terra salica.*), d. i. solches Land, das nicht von Pächtern bebaut wird, sondern vom Gutsherrn unmittelbar ausgenützt wird. In der Schweiz scheinen nun vor allem die Alpenregionen, — wenn meine Argumentierung richtig ist, — solches Sal-land gewesen zu sein, denn für Berge sind die Namen *Salaire*, *Celeyres* etc. in der Westschweiz,

[1] Vgl. nun die Ausführungen zu *Engadin*.

[2] Vgl. übersichtlich Meyer-Lübke, Die Betonung im Gallischen. In Sitzungsber. der K. Akad. d. Wiss. in Wien phil.-hist. Kl. C. XLIII.

[3] Mohr l. c. I p. 101. — [4] Vgl. Kübler I p. 117.

[5] Essay de toponymie. Lausanne 1906.

Monti di Sala im Tessin, besonders beliebt. Darum mußte es auffallen, wenn ein Stück Salland am Talboden lag, woraus die mehrfachen *sala-plana* in Graubünden zu erklären wären. Soweit wäre die Sache noch einfach. Wir werden natürlich alle Ableitungen von lt. *sal* und *salix*, alle vorrömischen oder vorgermanischen Bildungen wie ital. *Salento*, *Salerno*, *Salasso*, *Salì* tirol. *Salurn* (vgl. obiges *Sáluorna*) fernhalten, ebenso in der Westschweiz *Salanche*, *Salève* u. ä. sowie die uralten Flußnamen auf *Sala*. Doch eine andere Frage ist noch zu lösen. Warum wird schon im erwähnten Testam. des Bischofs Tello *silva plana* für *Sala plana* geschrieben? Waren diese Salländer durchwegs eigentlich unbebaut, und daher oft bewaldet? — Das dürfte sachlich kaum stimmen, — Sal-land war ja keine Almende. Hingegen ist auf Holder Altkelt. Sprachschatz unter *selvā* zu verweisen, das eine recht genaue Übersetzung für ahd. *sal* gewesen wäre.

Nun zu den Stammworten. Soweit die **Stammworte** irgendwo noch als Sachbezeichnungen existieren, ist ihre Ergründung nicht schwerer, als andere Etymologien dies sein mögen. Wo aber diese Sachbezeichnungen verloren gegangen sind, oder eigentlich nie recht bestanden haben (Personennamen!) ist größte Vorsicht vor allem vonnöten. Ich will nur 2 Fälle der ersten Art behandeln, einen wahrscheinlich vorrömischen u. einen nachlateinischen. In Südtirol kennt man gelegentlich noch das Wort *pala*, oder *le pale* für steile Alpenwiesen, bes. solche, die von kleinen Felsstufen durchzogen sind, so daß das Großvieh dort nicht aufgetrieben werden kann. In Graubünden führt Carigiet:[1] «*pala* schmale, abschüssige Bergweide» an und es existieren verschiedene O.-N. *Las Palas* (Münstert.) *Pala da tgiern* (Lungnetz), die auch für eigentliche Wiesen am Talboden (ein *Pala* nördl. von Thusis) gebraucht werden[2]. Nun kennt Carigiet weiter ein *plaunca* „Halde", das ebenfalls im Oberland in O.-N. reichlich vorkommt, u. wohl für **pal-ánca* steht. Das führt zum Schlusse daß diese Wortsippe wahrscheinlich aus jener Sprache ins Bündnerromanische gedrungen ist, welcher wir auch die O.-N. auf *-anca* wie *Calanca* verdanken. Der zweite Fall betrifft *sęljəs* resp. *sęlj*. In Flurnamen wird es für gutgelegene Wiesen oder Felder gebraucht, — so bei Si., bei Sent, bei Celerina, woraus dann 2 bekannte Dorfnamen hervorgingen, — der eine bei Silvaplana, der andere bei Thusis[3]. Schon Muoth stellte das Wort zu schw.-dtsch. *Zelge* „Ackerstreifen in der Dreifelderwirtschaft." Noch in Sillian im östl. Pustertale finde ich einen Flurnamen *Zelgen*. Obwohl formell gegen eine dever-

[1] Raetorom. Wörterbuch von B. Carigiet 1882.

[2] Leider verbietet es mir der Raum, das Wort in voller Ausführlichkeit zu behandeln, wie augenblicklich die Zeit, es auf seine weitere Verbreitung hin nach allen Seiten hin klar zu legen. Zuletzt handelte davon Karl Gruber in der Vollmöller-Festschrift (Philol. und volkskundl. Abhandlungen p. 304 f.)

[3] Dtsch. *Sils*, ein drittes *Silz* im Oberinntal.

bale Ableitung aus lat. *seligo* „auswählen" als **sel̯a* nichts einzuwenden wäre und auch die Bedeutung schön stimmen würde, müssen wir doch davon absehen, da es, — wenigstens nach meinen Kenntnissen, — nicht möglich ist, dieses Etymon, sei es als Sachbezeichnung, sei es in O.-N. in Oberitalien oder den angrenzenden rom. Ländern, gesichert nachzuweisen. Wäre es vorromanisch, so wäre es merkwürdig, daß, obwohl als Sachbezeichnung bis heute fortlebend, doch der O.-N. auch in Frankreich nur in einem ganz engen Gebiete, hier allerdings massenhaft, für Wiesen und Weiden nachweisbar ist, nämlich in der Westschweiz[1] bis zum Dep; Hautes Alpes[2], während vorrömische Worte auf weitere Strecken aufzutreten pflegen. Das alles führt nun darauf, den Ursprung von *zelge-sęlj* im Deutschen zu suchen. Ich bin nun freilich in dieser Frage nicht kompetent, möchte aber meinen, daß er in der Wortsippe um dtsch *Ziel* (s. bei Kluge und Schöpf) zu finden wäre.

Wie man sieht, gehören diese Untersuchungen unter allen zu den schwierigsten und sollten nicht unternommen werden, ehe die Untersuchungen über die Suffixe etc. genügend weit gediehen sind. Daß sie andrerseits, wenn nicht von Anfängern betrieben, zu äußerst wichtigen Resultaten führen können, ist klar. Noch eins will ich hier vorbringen. Die Betrachtung der Wortstämme lehrt uns, daß öfters O.-N. in ihrer Gänze einfach übertragen werden (vgl. *Troja*, *Utica*, *Cairo* in Nordamerika!), das sind **Kolonialnamen**, wie ich sie nennen will, — «wandernde O.-N.» wie Schröder darlegte. Namentlich die Namen der mittelalterlichen Burgen gehören großenteils hierher.[3]

Damit hätten wir — freilich auf Abkürzungswegen — das Bündner Land durcheilt, und genug gesehen, um wenigstens eine Skizze von dem zu erhalten, was bei ausführlicher, nach Vollständigkeit strebender Durchführung einen stattlichen Band füllen könnte. Um das Methodische daran möglichst klar hervortreten zu lassen, wurde vorerst alles zuviel an Einzelnheiten ausgeschaltet. Nicht schwindlige Klettertouren in die dunkelsten Sprachgebiete und selbstsicheres Etymologisieren soll unsere Hauptaufgabe sein, sondern vorsichtiges Sichten des Stoffes. Wir müssen derzeit reichlich bescheidene Kärrnerarbeit in der Ortsnamenforschung leisten, — die Könige werden dann schon bauen.

Bücherschau.

Mélanges de Philologie romane et d'Histoire littéraire, offerts à M. **Maurice Wilmotte**, professeur à l'Université de Liége à l'occasion de son 25e anniversaire d'enseignement. Accompagné de fac-similés et d'un portrait. Paris, Librairie ancienne Honoré Champion, 1910. 2 Bde., zus. XVII, 969 Ss. 8°.

[1] Bei Jaccard unter *sciaz*.

[2] Man hüte sich, O.-N. für **cellaria* und für den Flutnamen **salia* (Dep. Marne auch Dorfn.) damit zu verwechseln.

[3] Vgl. Muoth p. 38 f.

Fünfundzwanzig Jahre sind verflossen, seit Maurice Wilmotte, der Begründer des wissenschaftlichen Studiums der romanischen Philologie in Belgien, damals 24 Jahre alt, sein akademisches Lehramt in Lüttich antrat. Mit welchem unermüdlichen Eifer — bahnbrechend bes. auf dem Gebiete der wallonischen Sprach- und Literaturgeschichte, aber kaum minder erfolgreich auch auf den verschiedensten andern Gebieten der romanischen Philologie — Wilmotte geschaffen hat, beweist die mehr als zehn Seiten lange Bibliographie seiner wissenschaftlichen Arbeiten. Begeistert für seine Wissenschaft, für seine Muttersprache und ihre Literatur, hat er, der Schüler von Paul Meyer und Gaston Paris, von Hermann Suchier und Adolf Tobler, es auch bald verstanden, eine stattliche Schar von Schülern heranzubilden, die in ihm ihren Meister dankbar verehren. Nun haben sich Gelehrte — Männer und Frauen —, Lehrer, Schüler und Freunde des Gefeierten — aus den verschiedensten Ländern zusammengetan, um dem verdienten Forscher und Lehrer zu seinem 25jährigen Dozentenjubiläum ihre Festgaben darzubringen. Zwei stattliche Bände von nahezu 1000 Seiten enthalten 44 Beiträge. Da ist es natürlich ausgeschlossen, hier auf die einzelnen Arbeiten einzugehen, und statt willkürlich einige wenige herauszugreifen, wollen wir auf dem uns zur Verfügung stehenden beschränkten Raum lieber eine Übersicht über den ganzen Inhalt geben, für dessen Wert die Namen der Verfasser bürgen:

Introduction, p. III.
Bibliographie des travaux scientifiques de M. Maurice Wilmotte, p. V.
G. Abel, Le labeur des de Goncourt, p. 1.
F. Baldensperger, Lettres inédites de Littré et de son père à A. W. Schlegel, p. 37.
J. Bédier, Un fragment de chansonnier inédit du XIIIe siècle (avec fac-simile) p. 895.
J. Bonnard, Monologue de la reine d'Egypte dans le poème biblique de Malkaraume, p. 49.
E. Bourciez, Le démonstratif dans la Petite Gavacherie, p. 57.
A. Bovy, Comment la littérature française classique et la littérature moderne peuvent s'éclairer mutuellement, p. 69.
G. Charlier, «L'Escoufle» et «Guillaume de Dole», p. 81.
L. Clédat, L'expression «quitte à», p. 99.
G. Cohen, La scène des pèlerins d'Emmaüs. Contribution à l'étude des origines du théâtre comique, p. 105.
L. Constans, Un précurseur des Félibres; Claude Peyrot, prieur de Pradinas, p. 131.
Mme Horion-Delchef, Les œuvres de Mme de Graffigny. Les Lettres Péruviennes. L'exotisme dans la littérature, p. 153.
G. Dottin, Quelques faits de sémantique dans les parlers du Bas-Maine, p. 165.
L. Gauchat, Les noms gallo-romains de l'écureuil, p. 175.
E. Gérard-Gailly, Hélène Gillet. Une exécution capitale au XVIIe siècle, p. 201.
A. Horning, Wortgeschichtliches aus den Vogesen, p. 231.
A. Jeanroy, Les chansons pieuses du Ms. fr. 12483 de la Bibliothèque nationale, p. 245.
G. Lanson, Le Tableau de la France de Michelet. Notes sur le texte de 1833, p. 267.
A. Lefranc, Un procès littéraire à reviser. Molière et l'abbé Cotin, p. 301.
Leite de Vasconcellos, Miuçalhas Gallegas, p. 317.
Marignan, Quelques ivoires représentant la crucifixion et les miniatures du sacramentaire de Metz, p. 329.
Menendez Pidal, Romance del nacimiento de Sancha Abarca, p. 371.
Meyer-Lübke, Die Aussprache des altprovenzalischen, p. 377.
G. Monod, Michelet et les Flandres. Voyage de 1837, p. 391.
Fr. Novati, La canzone popolare in Francia e in Italia nel più alto medio evo, p. 417.
L. Paschal, Les modes de la sensibilité chez les écrivains, p. 443.

L.-G. Pélissier, Lettres inédites de Mistral, p. 923.
E. Picot, Une querelle littéraire aux palinods de Dieppe au XVe siècle, p. 457.
J. Pirson, Pamphlets bas latins du VIIe siècle, p. 485.
M. Prou, Notes sur le latin des monnaies mérovingiennes, p. 523.
P. Rajna, S. Mommoleno e il linguaggio romanzo, p. 541.
G. Raynaud, Deux nouvelles rédactions françaises de la légende des danseurs maudits, p. 569.
E. Roy, Notes sur les deux poètes Jean et Mathurin Regnier, p. 581.
Salverda de Grave, Recherches sur les sources du Roman de Thèbes, p. 595.
H. Schneegans, Notice sur un calendrier français du XIIIe siècle, p. 619.
M. Souriau, Les lettres de Ducis à Népomucène Lemercier, p. 653.
Stengel, Huons aus Auvergne Keuschheitsprobe, Episode aus der franco-venezianischen Chanson de geste von Huon d'Auvergne, nach den drei erhaltenen Fassungen, der Berliner, Turiner und Paduaner, p. 685.
Stimming, Neufranzösisches «tollé», p. 715.
Suchier et Guesnon, Deux trouvères artésiens Baude Fastoul et Jacques le Vinier. Document inédit avec fac-simile et commentaire, p. 723.
Thomas, La genèse de la philosophie et le symbolisme dans «La vie est un songe» de Calderon, p. 751.
E. Ulrix, Les chansons inédites de Guillaume le Vinier d'Arras. Texte critique avec les variantes de tous les manuscrits, p. 785.
† Van Hamel, L'âme littéraire de la France, p. 815.
J. Vising, La stylistique et-elle possible?, p. 827.
Wahlund, Bibliographie der französischen Straßburger Eide vom Jahre 842, p. 863.
Miss J. Weston, A hitherto unconsidered aspect of the Round Table, p. 883.

Kiel. Heinrich Schröder.

Vereine und Versammlungen.

Von den Vorträgen des **4. Oberlehrertages** (29. und 30. März zu Magdeburg) hat der des Oberlehrers Dr. Speck-Berlin über „Die wissenschaftliche Fortbildung des deutschen Oberlehrerstandes" auch für die Leser der Germanisch-Romanischen Monatsschrift Interesse. Der Redner erinnerte zunächst an die Gründung der Universität Berlin, deren Jahrhundertfeier demnächst begangen wird. Sie wurde als Stätte freier wissenschaftlicher Arbeit begründet. Ihre philosophische Fakultät war die erste ihrer Art: sie hatte zunächst die Aufgabe, selbständige Gelehrte zu bilden, nicht Lehrer. Man glaubte eben, daß, wer wissenschaftlich durchgebildet sei, auch imstande sei, seine wissenschaftlichen Kenntnisse in der richtigen Weise an seine Schüler zu übermitteln. Aber allmählich erkannte man das Irrige dieser Anschauung. Man sah ein, daß der Lehrer einer eingehenden pädagogischen Durchbildung bedarf, die auf wissenschaftlicher Grundlage beruhen muß. In der neueren Zeit hat sich die Gefahr herausgestellt, daß die Oberlehrer in übermäßiger Hervorhebung der unterrichtlichen Aufgaben ihres Standes die wissenschaftliche Seite ihres Berufs vernachlässigen. Das würde am meisten dem Unterricht selbst schaden. Denn nur wissenschaftlich tätige Lehrer können auf gereifte Schüler anregend wirken. Wenn auch zuzugeben ist, daß durch das Anwachsen unserer höheren Bildungsanstalten die Kräfte der Oberlehrer mehr als je zuvor in Anspruch genommen werden, so würde andrerseits durch das Aufgeben wissenschaftlicher Betätigung von seiten der Oberlehrer ihr Abstand vom Hochschullehrerstande immer größer, dagegen vom Volksschullehrerstande immer geringer.

Damit nun die Oberlehrer im Zusammenhang mit der Wissenschaft bleiben können, muß die auf der Universität betriebene Wissenschaft auch im Zusammen-

hang mit der Schule stehen; sie muß mehr als bisher die Bedürfnisse der Schule berücksichtigen. So darf z. B. für die Neuphilologen die Beschäftigung mit mittelalterlichen Texten nicht das Hauptstudium bilden. Wer an einer Universität eine neuere Sprache lehrt, sollte sich nicht für zu gut halten, die Literatur des 19. Jahrhunderts zu behandeln, sich mit modernster Sprachentwicklung zu befassen. Es ist zuzugeben, daß viele Universitätsprofessoren die Notwendigkeit dieser Aufgabe erkannt haben. Harnacks Wort auf der Baseler Philologenversammlung: „Die Wissenschaft gewinnt, was die Schule gewinnt", wird allmählich noch weitere Kreise von der Universität zu dieser Annäherung an Schulbedürfnisse anregen.

Damit aber nun auch der Oberlehrerstand sich eingehender mit wissenschaftlicher Arbeit befassen kann, muß ihm zu solcher eine größere Muße gewährt werden. Der Redner weist auf Frankreich hin, wo die Oberlehrer höchstens 12—16 Stunden wöchentlich erteilen, einige sogar nur 8 Stunden, auf Nordamerika, wo die Lehrer der colleges alle 7 Jahre ein volles Jahr von jeder Tätigkeit in der Schule befreit sind, eine Einrichtung, die sich als eine große Ersparnis für die Städte erwiesen hat, die sie getroffen haben, da die so von der unterrichtlichen Arbeit befreiten Lehrer sich körperlich länger frisch erhalten haben. Auch bei uns haben staatliche und städtische Schulbehörden schon Maßregeln getroffen, um für die wissenschaftliche Fortbildung des Oberlehrerstandes zu sorgen. Sie richten wissenschaftliche Kurse ein und gewähren Reisestipendien und Urlaub zu wissenschaftlichen Arbeiten. Aber diese Einrichtungen müssen noch allgemeiner werden.

Zum Schluß wies der Redner auf die Notwendigkeit zur Begründung einer Stiftung zu Ehren Friedrich Paulsens hin, der auf die bezeichnete Aufgabe als die gegenwärtig wichtigste Angelegenheit des deutschen Oberlehrerstandes wiederholt mit großem Nachdruck hingewiesen hat.

In der Diskussion über diesen Vortrag bemängelte es Prof. Dr. Halbfaß (Neuhaldensleben), daß die Staatsprüfungen oft von Oberlehrern abgenommen würden, die mit der Wissenschaft nicht mehr in Berührung ständen, und Prof. Dr. Louis (Berlin) brachte folgende Resolution ein, die einstimmig angenommen wurde: „Der Verbandstag ist durchdrungen von der Überzeugung, daß der Stand der akademisch gebildeten Lehrer sein Ansehen und seine Geltung wesentlich gründen muß auf die Pflege der idealen Güter. Er erklärt es darum für geboten, daß die Landesvereine für Vermehrung der Gelegenheiten zur Weiterbildung mit Nachdruck tätig sind. Die weitere Verfolgung wird einem Ausschusse übertragen, den der gegenwärtige Verbandsvorstand ernennt."

Prof. Dr. M. Goldschmidt (Kattowitz, O.-S.).

Nachrichten.

In der GRM. 1, 209—222 hat Herr Geheimrat Brugmann die Anregung zu einem **Wörterbuch der sprachwissenschaftlichen Terminologie** gegeben. Herr Dr. Schwering in München hat die Bearbeitung eines solchen Wörterbuches mit Unterstützung von Herrn Professor Dr. W. Streitberg übernommen und die Arbeit schon wesentlich gefördert. Das Werk wird im Verlage Karl J. Trübner, Straßburg, erscheinen.

Berichtigung.

R. Meringer sagt GRM. I, 596: „ich glaube, es wird immer K. Brugmann als Verdienst angerechnet werden, daß er als erster einen mit Bildern versehenen sprachwissenschaftlichen Artikel in seine Zeitschrift aufgenommen hat." Wegen der Worte als erster erlaube ich mir darauf hinzuweisen, daß schon vorher — der erwähnte Artikel erschien 1904 — nämlich 1903 Gröber einen sprachwissenschaftlichen Artikel Nigras aufgenommen hatte, den eine Tafel schöner Abbildungen begleitete.

H. Schuchardt.

Adolf Tobler.

Leitaufsätze.

28.

Adolf Tobler.

Von Hofrat Dr. **W. Meyer-Lübke,**
ord. Professor der romanischen Philologie, Wien.

Am 18. März ist der Senior der deutschen Romanisten, Adolf Tobler, nach kurzer Krankheit unerwartet dahingegangen. Geistig und körperlich bis in die letzten Jahre ungewöhnlich frisch, hat ihn erst der im Oktober 1908 eingetretene Tod seiner Gattin das Alter stärker empfinden und den Entschluß reifen lassen, mit dem Schlusse des Wintersemesters 1909/10 seine Lehrtätigkeit zu beschränken und die Hauptlast auf jüngere Schultern abzuladen. Das Schicksal hat ihn, der nie in seinem Leben etwas halb getan hat, verhindert, diesen Versuch einer Halbheit auszuführen. Heute, wo namentlich diejenigen unter uns, denen er persönlich nahe gestanden hat, noch zu sehr unter dem Drucke des Verlustes stehen, ist es nicht an der Zeit, eine kritische Würdigung seiner Stellung in der Entwicklung der Romanistik zu geben. Wie verhältnismäßig gering ist zudem die Zahl derer, die nicht direkt oder indirekt seine Schüler gewesen sind, die ihn nicht aus den Vorlesungen kannten oder, in ein engeres Verhältnis zu den „Vermischten Beiträgen" und zum „Französischen Versbau" gekommen, dadurch wenigstens etwas von seiner Art kennen gelernt haben! So mögen denn die folgenden Zeilen nur dazu dienen, seine Lebensarbeit uns noch einmal ins Gedächtnis zu rufen.

Adolf Tobler ist am 23. Mai 1835 im Pfarrhaus Hirzel im Kanton Zürich geboren. Große geistige Begabung und starker Heimatssinn eignete schon seinem Vater Salomon, sie fanden ihren Ausdruck u. a. in einem Epos „Die Enkel Winkelrieds" und sie kehrten wieder in seinen Söhnen. Der älteste von diesen, Ludwig (geb. 1. Juni 1827, gest. 19. August 1895), beschäftigte sich mit Germanistik und Sprachphilosophie, hatte frühzeitig ein großes Interesse für die heimatliche Sprache, für heimatlichen Sang und Sage, war denn auch einer der Begründer des „Schweizerischen Idiotikons" und der Herausgeber der „Schweizerischen Volkslieder" (1881—1884).[1] Auch der jüngste Bruder, Wilhelm,

[1] Vgl. Kleine Schriften zur deutschen Volks- und Sprachkunde von Ludwig

widmete sich zwar dem Kaufmannsstande, war aber ein eifriges Mitglied der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich und veröffentlichte 1894 ein Buch „Deutsche Familiennamen nach ihrer Entstehung und Bedeutung mit besonderer Rücksichtnahme auf Zürich und die Ostschweiz“[1].

Nach Absolvierung des Gymnasiums studierte Adolf zunächst in Zürich Philologie, unter anderen bei Schweizer-Sidler, der es vorzüglich verstand, Interesse für die damals ja noch ganz jugendliche Sprachgeschichte und Sprachvergleichung zu erwecken, dann in Bonn bei Diez, der die großen Anlagen des jungen Schweizers sehr rasch erkannte. In Bonn lernte er Gaston Paris kennen und verband sich ihm in engster, nie getrübter Freundschaft. Hier schrieb er auch seine Dissertation: „Darstellung der lateinischen Konjugation und ihrer romanischen Gestaltung nebst Bemerkungen zum altprov. Alexanderlied“ (Zürich 1857). Ein zweimaliger Aufenthalt in Italien und in Frankreich diente ebensosehr der praktischen Spracherlernung und Vorbereitung zum Mittelschuldienste wie handschriftlichen Studien in Bibliotheken. In seine Heimat zurückgekehrt, wirkte der junge Gelehrte zunächst am Gymnasium in Solothurn als Lehrer für Französisch und Italienisch, dann in Bern, wo er sich nun auch habilitierte. Schon nach einem Semester, 1867, wurde er als ao. Professor nach Berlin berufen und nach weiteren drei Jahren hier zum Ordinarius ernannt.

Schon als Student in Bonn faßte Tobler den Plan, ein altfranzösisches Wörterbuch zu schreiben. Obschon seine Dissertation ein sprachgeschichtliches Thema behandelte, war seine ganze Neigung und Veranlagung mehr nach der philologischen Seite gerichtet, nur daß er dank dem Einflusse seiner Lehrer die Philologie durch die sprachgeschichtliche Betrachtung zu vertiefen suchte. So mußte ihm auch als Wörterbuch ein Werk vorschweben, das in erster Linie Auskunft gab über Sinn und Verwendung der Wörter und Wendungen, das die verschiedenen Schattierungen der Bedeutungen verzeichnete, das dazu diente, das Verständnis der altfranzösischen Texte zu ermöglichen, die altfranzösische Sprache als etwas Gegebenes kennenzulernen. Der entwicklungsgeschichtliche Standpunkt, der die Sprache als etwas sich stetig Veränderndes auffaßt, dem die Kenntnis der Sprache nicht Mittel zum Eindringen in die überlieferte Literatur ist, sondern zur Erkenntnis des sprachlichen Lebens, war damals auf lexika-

Tobler, hgg. von J. Bächtold und A. Bachmann, mit Porträt, Lebensabriß und Bibliographie, 1897.

[1] Der als Verfasser des „Appenzellischen Sprachschatzes“ und sehr geschätzter Arbeiter über Palästina bekannte Titus Tobler (geb. 1806 zu Stein im Kanton Appenzell) steht zu den zürcherischen Tobler in keiner verwandtschaftlichen Beziehung.

lischem Gebiete noch nicht bekannt, ganz abgesehen davon, daß ein darstellendes Wörterbuch immer erst die Vorbedingung eines historischen ist und die Interessenkreise des einen stets bis auf einen gewissen Grad von dem des andern geschieden bleiben. — Mit welch ungewöhnlichem Verständnis für diese Aufgabe, mit welch unermüdlichem Eifer Tobler die Arbeit ausführte, das erkannte man bald aus den Rezensionen, die er erst in den Göttinger Gelehrten Anzeigen, dann im Jahrbuch für romanische und englische Literatur und in der Zeitschrift für romanische Philologie neuen Ausgaben altfranzösischer Texte widmete. In der ersten Hälfte der siebziger Jahre hätte dann die Veröffentlichung beginnen sollen, Tobler schickte an Mussaffia und andere Fachgenossen einen Probedruck, um ihr Urteil über die Anlage zu hören, aber aus irgendwelchen Gründen zögerte er wieder, und als Godefroys Werk angekündigt wurde und erschien, da trat er zurück, obschon gerade durch die Art und Weise, wie der Franzose die Arbeit gemacht hatte, das Bedürfnis nach einem Werke, wie man sich nach den Proben das Toblersche vorzustellen berechtigt war, um so viel stärker wurde. Hoffentlich wird es uns nun aus seinem Nachlasse geschenkt.

Im Jahre 1872 erschien *Li dis dou vrai aniel* — ein kleines, unscheinbares Bändchen: das altfranzösische Fableau von den drei Ringen, nach einer einzigen Handschrift mit einer sprachlichen Einleitung und mit Anmerkungen herausgegeben. Und was steckt im Grunde in diesem Bändchen! Es ist der erste Versuch einer streng kritischen Ausgabe eines altfranzösischen Textes; eine Ausgabe nach den Grundsätzen, die für die Autoren des Altertums üblich war, auch ein erster Versuch, das sprachliche Gewand, das Schriftbild einheitlich zu gestalten, die Vermummung, die es durch Abschreiber hatte bekommen können, abzustreifen. Was Tobler hier getan, das hat wenig später G. Paris in seiner Alexiusausgabe in viel breiterer, äußerlich auffallender und darum wirkungsvollerer Weise ebenfalls durchgeführt, aber der Vorrang gebührt eben doch Tobler. Dem Grundsatze, für die altfranzösischen Texte in ähnlicher Weise eine einigermaßen geregelte Orthographie durchzuführen, wie es bei den lateinischen die Humanisten getan haben und die heutigen Philologen noch tun, ist er treu geblieben und hat ihn zum Teil auch in der Ausgabe der *Proverbe au vilain* angewandt, während er in dem Abdruck der Legende des h. Julian[1] „am Buchstaben der Handschrift sehr wenig geändert hat, weniger als wahrscheinlich geschehen sein würde, wenn für die Veröffentlichung mehr Raum zur Verfügung gestanden hätte".

Als Gröber 1876 die Zeitschrift für romanische Philologie

[1] Archiv für das Studium der neueren Sprachen, Bd. 102.

begründete, da erschien als erster Artikel ein Aufsatz von Tobler: „Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik"; „vorzugsweise einzelne Nachträge zu dem, was als Syntax des Französischen bisher vorgetragen ist, aber sehr vermischte, ganz willkürlich aneinander gereihte, mit ansteigenden Zahlen nur darum bezeichnete, weil dadurch ein späterer Hinweis auf dies oder jenes erleichtert wird". Die Zahl hat im Laufe von mehr als dreißig Jahren die Hundert überschritten; aus der Zeitschrift sind sie herausgewandert und liegen in vier Bändchen vor, deren drei schon in 2. Auflage erschienen, deren erstes auch ins Französische übersetzt worden ist. Sie zeigen alle eine unerreichte Kenntnis des Alt- und Neufranzösischen, eine ungemein scharfe und feine Beobachtung; sie sind nicht nur durch die Anführung des Tatsächlichen grundlegend geworden, sondern noch mehr dadurch, daß sie zum erstenmal in weitem Umfange psychologische Betrachtung aufweisen. Im übrigen ist es für die Leser dieser Zeitschrift überflüssig, zum Ruhm oder zur Charakteristik dieser Beiträge etwas zu sagen.

Wenn sich Toblers wissenschaftliche Arbeit hauptsächlich auf dem Gebiete des Französischen bewegte, so lag das zum Teil darin, daß bei der Beschränkung, die in Deutschland viel mehr als in der Schweiz oder in Österreich der Lehrtätigkeit des Universitätsprofessors durch die Bedürfnisse der Studierenden auferlegt wird, im Unterricht das Französische fast allein in Betracht kam. In den Anfängen, namentlich in der Zeit in Solothurn, hat das Italienische eine ebenso große Rolle gespielt, das zeigen die vielen Hinweise auf das Italienische in dem „Bruchstück aus dem Chevalier au Lyon"[1], das zeigt ein Vortrag über Castiglione und seinen Cortigiano, das zeigt das „Italienische Lesebuch", das speziell dem Schulbedürfnisse entstammt. Als dann 1882 die Berliner Kgl. Bibliothek mit der Hamiltonsammlung auch die so lange verschollene Saibante-Handschrift erwarb, die eine Reihe wichtiger norditalienischer Texte enthielt, da hat Tobler die Mehrzahl dieser Texte selber in Ausgaben veröffentlicht, die ihn auf diesem Gebiete ebenso sicher erscheinen ließen, wie auf dem französischen.

Wer Tobler persönlich kannte, dem war das freilich nicht überraschend. Er hatte nicht das Bedürfnis, sich mitzuteilen, aber er hatte ein starkes Bedürfnis, allem, was er anfaßte, möglichst auf den Grund zu dringen; er fühlte sich als Romanist, das heißt als ein Mann, dem die Erforschung des Geisteslebens der Romanen Lebenszweck ist, der spanische und portugiesische Literatur ebensosehr verfolgte wie italienische und französische; aber andrerseits wollte er nur mit dem hervortreten, worin er sich

[1] Programm der Kantonsschule und des Lehrerseminars von Solothurn für das Schuljahr 1861/62.

ganz fest fühlte, und eine derartige Durchdringung der Sprache, wie er sie für das Französische besaß, auch auf allen anderen Gebieten zu erreichen, ist für jemanden, der die volle, schwere amtliche Verpflichtung eines Lehrers an einer großen Universität auf sich hat, nicht möglich. Nur ganz gelegentlich, in Anmerkungen, bringt er Lesefrüchte aus den anderen Sprachen.

Tobler war in erster Linie Philologe. Er ging vom literarischen Denkmal aus; es voll und ganz zu verstehen, zu würdigen nach seinem Inhalte, nach seiner Stellung zu anderen Denkmälern, nach seiner Sprache, das war es, worauf er hinzielte. In seiner Arbeit über die Julianlegende hat er sich mit dem, was man heute wohl „Stoffgeschichte" nennt, beschäftigt, aber nicht als Bibliograph, als Sammler, sondern als der Philologe, der die Gründe für die Verschiedenheit der Darstellung und Auffassung aus der jeweiligen Persönlichkeit der Darsteller oder aus den zeitlichen und örtlichen Verhältnissen zu verstehen sucht. Nicht minder zeigt die Rektoratsrede: Romanische Philologie an deutschen Universitäten[1], daß er sich selber in erster Linie als Philologe fühlt, und so konnte er wie kaum ein anderer im Gröberschen Grundriß das Kapitel „Methodik der philologischen Forschung" schreiben, ein Kapitel, bei dem die Klarheit und Schärfe der Auffassung ebensosehr hervortritt, wie die Vielseitigkeit und Mannigfaltigkeit der herangezogenen Beispiele.

Auch als Lehrer im Seminar war Tobler zunächst zurückhaltend. Er hat den Ehrgeiz zahlreicher Dissertationen nie besessen, namentlich auf jüngere Studenten wirkte er, wenigstens in früheren Jahren, eher abschreckend, weil er wenig geneigt war, ihnen die Wege zu erleichtern und zu ebnen. Wo er aber Tüchtigkeit wahrnahm, da zeigte er auch sein Interesse, und gerade dadurch, daß er im Seminar hohe Anforderungen stellte und darauf hinzielte, daß jeder selbständig wurde, hat er zu weiterer selbsttätiger Arbeit erzogen. Durch diese Strenge und Zurückhaltung machte er den Eindruck des Kalten — nur wer ihm wirklich nahe kam, lernte kennen, welch tiefes Gemüt, wie viel Humor, wie viel edle, wahre Wärme sich hinter dieser Strenge verbargen. Er gehörte zu den Naturen, denen Arbeit des Lebens größter Zweck ist und denen alles abhold ist, was nur auf äußeren Schein abzielt. Daher die pessimistischen Vorreden in seinen „Vermischten Beiträgen", daher seine ihm so verdachte ablehnende Stellung in der Frage der Reform des neusprachlichen Unterrichts. Er, der selber mit großer Liebe Sprachunterricht erteilt hatte, erkannte sehr wohl die Übertreibungen und Fehler der Stürmer und Dränger; er, der selber vorzüglich französisch sprach, wußte sehr wohl,

[1] Wieder abgedruckt in den „Vermischten Beiträgen", III, 160ff.

wie weit man durchschnittlich in der Beherrschung der fremden Sprache gelangen kann; er, der selber alles ernst und tief nahm, verabscheute alles, was ihm Verflachung schien oder auch nur wenn falsch angewendet, zur Verflachung führen konnte.

Und dadurch bleibt er uns immer ein Vorbild, auch wenn, wie es ja unausbleiblich ist, die stets fortschreitende Wissenschaft über vieles von dem in seinen Arbeiten, was nicht tatsächlich ist, hinausgekommen ist, wenn anderes so Allgemeingut geworden ist, daß man nicht mehr weiß, wer es gesagt hat, sich nicht mehr erinnert, daß es eine Zeit gegeben hat, wo nur ein Bedeutender es aussprechen konnte.

29.

Die skandinavischen Ortsnamen und ihre Erforschung.

Von Dr. **Hjalmar Falk,**
Professor der germanischen Philologie an der Universität Kristiania.

Die methodische Ortsnamendeutung fing in Dänemark mit N. M. Petersen, einem Schüler des berühmten Sprachforschers Rasmus Rask, an. Was vor ihm auf diesem Gebiete geleistet wurde, gehört nicht der Wissenschaft an.[1] In „Bemærkninger over danske og norske stedsnavnes oprindelse og forklaring"[2] zeigte P. zuerst, wie es vor allem daran liegen muß, die ältesten Schriftformen der Ortsnamen aufzufinden. Dem Oberst E. Madsen[3] gebührt das Verdienst, zur Deutung der Ortsnamen zuerst die Natur- und Terrainverhältnisse herangezogen zu haben. Weit weniger glücklich ist M., wenn er[4] die wichtigsten Schlußglieder der dänischen Ortsnamen über ganz Europa verfolgt, um daraus Schlüsse auf ihre Bedeutung zu ziehen. Gehen ja schon innerhalb der skandinavischen Länder die Bedeutungen der nämlichen Worte (z. B. *torp* und *by* in Norwegen im Vergleich mit Schweden und Dänemark) vielfach auseinander.[5] Die

[1] Siehe M. Kristensen, „Nordisk Stednavnegranskning" (Danske Studier 1905).

[2] Nordisk Tidsskrift for Oldkyndighed II. 1833.

[3] „Sælandske Stednavne", „Samsös Stednavne" (Annaler for nordisk Oldkyndighed 1863).

[4] „Udsigt over den geografiske Udbredelse af nogle i Danmark forekommende Stednavneklasser" (Geografisk Tidsskrift 1899—1902).

[5] Hiermit soll selbstverständlich nicht geleugnet werden, daß ein solcher Vergleich mitunter auch erwünscht sein kann. Besonders zeigen Grenzgebiete häufig Berührungen (so ist es z. B. kein Zufall, daß die Ortsnamen auf *-rud* fast sämtlich dem östlichen Norwegen, die auf *-þorp* zum weit überwiegenden Teil Smaalenenes Amt im südlichen Norwegen eigen sind). Hätte Steenstrup die norwegischen Hofnamen gründlicher studiert, wäre er schwerlich auf seine Erklärung des dänischen Namens *Gudum* („Indledende Studier", S. 317) verfallen, denn dieser Name kommt auch im südlichen Norwegen vor, wo er in älterer Zeit die Form *Guðheimr* aufweist.

Prinzipienlehre der Ortsnamenbildung wurde durch O. Nielsen insofern angebahnt, als er der erste war, der auf das Verhältnis hinwies, das zwischen den beiden Gliedern der zusammengesetzten Namen besteht: seine „Oldd anske Personnavne" bauen auf der richtigen Beobachtung, daß die Ortsnamen auf *-lev*, *-stath*, *-thorp* und *-ryd* am häufigsten mit Personennamen zusammengesetzt sind. Die von N. geahnte Regelmäßigkeit wurde durch Joh. Steenstrup[1] zum Gesetz erhoben: gewisse Schlußglieder (*-sted*, *-lev*, *-köb*, *-böl*, *-torp*, *-röd*) werden fast ausnahmslos mit Personennamen, andere mit Bezeichnungen für Naturverhältnisse verbunden.

Den Dänen gebührt somit die Ehre, die Grundsätze der Namendeutung aufgestellt zu haben. Bei der Bestimmung der Chronologie der verschiedenen Bildungen sind die Norweger vorangegangen. Die norwegischen Ortsnamen wurden zum ersten Male vom genialen Historiker und Sprachforscher P. A. Munch behandelt. In seiner, übrigens in den Einzelheiten wenig sorgfältigen und an unrichtigen Rekonstruktionen wimmelnden „Historisk-geografisk Beskrivelse af Kongeriget Norge i Middelalderen" (1849) weist M. nach, wie die Namen auf *-vin* die ältesten unter allen zusammengesetzten Hofnamen sind, denen die auf *-heimr* als Nummer 2 folgen; diese beiden gehen auch in lokaler Beziehung zusammen, wie sie auch häufig vertauscht werden. Mindestens ebenaltrig, wahrscheinlich noch älter sind aber nach K. Rygh[2] die einfachen, artikellosen Naturnamen, wie *Berg*, *Dalr*, *Vik*, *Fjordr*; da aber diese Art der Namengebung weit länger fortdauert, läßt sich aus ihnen für die Chronologie wenig erschließen. Unter den zusammengesetzten Ortsnamen folgt an dritter Stelle die Endung *-stadir*, die auch auf Island überaus häufig ist, während hier *-vin* gar nicht, *-heimr* nur ausnahmsweise vorkommt. Eine bestimmtere Datierung gibt O. Rygh (Norske Gaardnavne, Forord og Indledning, S. 9f.): Schon zu Beginn der sogenannten Wikingerzeit (um 800) hatte man aufgehört, *-vin* und *-heimr* in Hofnamen zu gebrauchen, *-stadir*, *-land* und *-setr* kamen dagegen erst gegen diese Zeit in Gebrauch und erhielten sich bis etwas in die christliche Zeit hinein, während *-rud* erst nach der Einführung des Christentums in Gebrauch kam. Gegen die Stelle, die hier der Endung *-land* angewiesen ist, hat K. Rygh („Gaardnavne i Nordland") Einsprache erhoben; ihm gilt sie für älter als *-stadir*, erstens weil auf Island zur Zeit der Ansiedlung nur ein sicheres Beispiel davon vorkommt, zweitens weil sie —

[1] Seine Schriften sind in „Indledende Studier over de ældste Stednavnes Bygning" (Kgl. danske Videnskabsselskabs Skrifter 1909), S. 255, Note, verzeichnet.

[2] Norsk historisk Tidsskrift I, 1871.

im Gegensatz zu *-stadir* — verhältnismäßig selten mit Personennamen verbunden wird, und drittens weil sie, wie es scheint, eine Zeitlang gleichzeitig mit *-vin* gebraucht worden ist. Ähnlich liegen nach K. Karlsson[1] die Verhältnisse in Schweden: auch hier sind *-ene* (wahrscheinlich aus *-vin*) und *-hem* die ältesten Gruppen, aber auch die zahlreiche Gruppe auf *-stad* hat keine christlichen Namen aufzuweisen. Für Dänemark hat Steenstrup[2] durch eine statistische Untersuchung den Nachweis geführt, daß die älteste Bebauung durchgehends den größten und wertvollsten Boden hat, so daß man von der Größe auf das Alter schließen kann[3]; er unterscheidet drei Wert- und Altersstufen der Dörfer: 1. *-lev, -by, -sted, -inge, -löse;* 2. *-torp, -skov;* 3. *-holt, -röd.* Einen anderen Weg schlug S. Nygaard[4] ein, indem er zeigte, wie die in den Ortsnamen auf *-lev* und *-sted* auftretenden Personennamen dem Altertum gehören, während die mit *-torp, -röd* und *-bölle* verbundenen im älteren Mittelalter zu Hause sind.

Die Schweden haben sich vor allem darum bemüht, die Ortsnamen für die Geschichte der Einwanderung und Erstbebauung ihres Landes auszubeuten. So K. Karlsson, „Några bidrag till Sveriges uppodlingshistoria hemtade från ortnamnsforskningens område"[5] und R. Norrby, „När blev Sverges befolkning i egentlig mening bofast."[6] Daß die Ortsnamen zu diesem Zweck dienlich sind, liegt auf der Hand, da die Endungen zum großen Teil eine lokal begrenzte Verbreitung haben: in Dänemark findet sich z. B. die (in Norwegen und vielleicht auch in Schweden fehlende) Endung *-löse* (mit ags. *lâs, lâswe* „Weideland" verwandt) nicht in Jütland, wo auch *-röd* fehlt; *-köb* kommt nur in Seeland und Schonen vor; in Norwegen ist *-land* und zum Teil *-þveit* für das westliche, *-ruð* für das östliche, *-setr* für das nördliche Gebiet charakteristisch. Selbstverständlich ist aber dabei nicht zu übersehen, daß die natürliche Beschaffenheit des Landes und die dadurch bedingten Erwerbsquellen auch auf die Namengebung Einfluß geübt haben müssen. Eine eingehende Untersuchung einer einzelnen Gruppe leistet E. Hell-

[1] Svenska Fornminneföreningens tidskr. 10, 1900.

[2] „Nogle Bidrag til vore Landsbyers og Bebyggelsens Historie" (Historisk Tidsskrift 6. R. 5, 1894—95).

[3] In „Forhistoriske oplysninger fra sammensatte gaardnavne" (Aarsberetning fra Foreningen til Fortidsmindesmerkers Bevaring 1906) hat A. M. Hansen einen mißlungenen Versuch gemacht, dieselbe Methode auf die norwegischen Hofnamen anzuwenden: vgl. K. Rygh, „Nogle Bemerkninger om Gaardnavne" (Trondhjems Vidensk. Selskabs Skrifter 1906, Nr. 7).

[4] Historisk Tidsskrift 7, R. 1, 1897—99.

[5] Svenska Fornminneföreningens tidskr. 10, 1900.

[6] Svenska Landsmålen XIX, 4.

quist, „Om de svenska ortnamnen på *-inge*, *-unge* och *-unga*“.[1] Diese Ortsnamen gehören gewöhnlich den großen Ebenen und der Umgegend der großen Gewässer an, das heißt, sie sind den leicht zugänglichen Gebieten im südlichen und mittleren Schweden eigen, die zur Zeit der Erstansiedlung bebaut wurden. Die Hauptmasse dieser Dorfnamen soll nach H. von Personennamen herstammen und Geschlechtsnamen im Genitiv und bisweilen im Dativ enthalten. Für das hohe Alter der Besiedlung spreche der Umstand, daß eine sehr große Prozentzahl der zugrunde liegenden Personennamen nicht als nordisch nachweisbar sind, dagegen in anderen altgermanischen Sprachen ihre Entsprechungen finden. Dieselbe Deutung läßt H. auch für die dänischen Namen auf *-inge* gelten, während in Norwegen keine sicheren Beispiele dieser Art zu finden seien. Die letzte Behauptung ist gewiß richtig, aber nicht im H.schen Sinne. Schon ein Vergleich mit den norwegischen Namen auf *-ing* zeigt, daß die von H. gegebene Deutung im wesentlichen verfehlt sein muß. In meiner Behandlung der Hofnamen in Buskerud Amt (Norske Gaardnavne, Bd. V) habe ich dargelegt, wie folgende sechs Namen, die in Schweden ihre genauen Entsprechungen haben und von H. für Geschlechts- oder Klannamen erklärt werden, sich ungezwungen als Ableitungen von Appellativen auffassen lassen: Gryting (ein sehr häufiger Hofname, von *grjôt*, „Stein“): schw. Grytinge; Krekling (auch sonst vorkommend, Grundform *Krecklingar*, eigentlich ein Pflanzenname : schw. Kräcklinge; Myking (öfters vorkommend, *Mykingar*, von *mykr*, „Dünger“ : schw. Mykinge; Stevning (*Styfningjar*, von *stofn*, „Baumstumpf“ : schw. Stymninge; Senning (**Sendningar*, vgl. *sendinn*, „sandig“ : schw. Sänninge; Sylling (*Svillingar*, von *svell*, „Eis, das von der Erde emporkommt“): schw. Svillinge, Syllinge. Daß es mit den dänischen Namen eine ähnliche Bewandtnis hat, hat Steenstrup „Indledende Bemerkninger“, S. 333ff., dargetan. Wenn sich schließlich H. auf die angelsächsischen und deutschen Parallelen beruft, genügt ein Hinweis auf die neuesten Erörterungen von J. H. Round[2] und Fr. Kluge[3], um die Unhaltbarkeit dieser Analogie darzulegen (vgl. Steenstrup, a. a. O., 337ff.). — Während sich Hellequists Arbeit durch solide Gelehrsamkeit und philologischen Scharfsinn ehrenvoll hervorhebt, wird der Norweger A. M. Hansen („Landnåm i Norge“, 1904, „Forhistoriske oplysninger fra sammensatte gaardnavne“[4]) durch den Mangel an philologischer Schulung am Auffinden neuen

[1] Göteborgs Högskolas Årsskrift XI, 1905.

[2] „The Commune of London and other Studies“, 1899.

[3] „Sippensiedlungen und Sippennamen“ (Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte VI, 1909).

[4] Aarsberetning fra Foreningen til Fortidsmindesmerkers Bevaring 1906.

Materials gehindert. Als Ersatz dafür treten bei ihm naturgeschichtliche Untersuchungen, indem er von der Voraussetzung ausgeht, daß die günstigen Bedingungen des Erdbodens auch von den ersten Ansiedlern — die ausschließlich Ackerbauer gewesen sein müssen — sofort erkannt und ausgenützt worden seien. Zur Begründung seiner Einwanderungstheorien bedient er sich einer häufig sehr willkürlichen Zurechtlegung des schon vorhandenen Stoffes und einer oft irreleitenden Statistik mit verunglückter Anpassung fremder Methoden. Von einer eingehenderen Kritik seiner Konstruktionen kann hier um so eher abgesehen werden, als eine solche schon von berufenster Seite vorliegt: siehe K. Rygh, „Om Gaardnavne i Nordland“[1] und „Nogle Bemerkninger om Gaardnavne“.[2] Die von H. in völlig verfehlter Weise versuchte Kombination der archäologischen und sprachlichen Methode verwendet Rygh als kritisches Mittel, um die Unhaltbarkeit der H.'schen Theorien über die Herstammung der *vin*- und *heimr*-Gruppe aus dem Bronzenalter, der *stadir*-Gruppe aus der älteren Eisenzeit und über die Bebauungsgeschichte des nördlichen Norwegens darzulegen. Zu erwarten steht aber, daß dieser fruchtbare Gedanke, wenn die Zeit dafür reif ist, zu sichereren Aufschlüssen über das absolute Alter der Namensschichten und dadurch über die Geschichte der Einwanderung und Bebauung führen wird, als gegenwärtig zu erlangen sind. — Schließlich sei noch auf die Rolle hingewiesen, die die Ortsnamen im Streite über die Bebauung Finnlands gespielt hat, worüber im Arkiv for nordisk Filologi XXV, 114, eine kurze Übersicht gegeben ist.

Die Bedeutung der Ortsnamen für die Kenntnis des heidnischen Götterdienstes, besonders des Lokalkultus, wurde früh erkannt. Schon N. M. Petersen machte darauf aufmerksam. Arbeiten auf diesem Gebiete haben weiter geliefert M. Arnesen, „Minder om hedensk Gudedyrkelse i vore Stednavne“ (1866); O. Rygh, „Minder om Guderne og deres Dyrkelse i norske Stedsnavne“[3]; M. F. Lundgren, „Språkliga intyg om hednisk gudatro“ (1878); O. Nielsen, „Spor af den hedenske Gudedyrkelse“ (1886)[4]; Steenstrup „Nogle Undersögelser om Guders Navne i de nordiske Stednavne“.[5] Letztgenannter Gelehrter weist nach, wie das Schlußglied solcher Ortsnamen niemals einen bebauten Ort, sondern immer Naturverhältnisse oder Opferstellen bezeichnet (in Norwegen bilden wenigstens *-heimr* und *-setr* Ausnahmen von dieser Regel). Besondere Beachtung widmet gegenwärtig diesem Gegen-

[1] Trondhjems Videnskabsselskabs Skrifter 1905.
[2] Ibid. 1906.
[3] In P. A. Munchs „Norröne Gude- og Helte-Sägn“, 1880.
[4] Blandinger I, 4, S. 257ff.
[5] Historisk Tidsskrift 6. R. 6.

stand Magnus Olsen („Det gamle norske Ønavn Njardarlǫg"[1], „Hærnavi, en gammel svensk og norsk gudinde"[2], der aus den Hofnamen mehrere bisher unbekannte Gottheiten nachzuweisen sucht.

Daß die Kenntnis der Personennamen durch die Ortsnamen bedeutend erweitert wird, zeigten O. Nielsen, „Olddanske Personnavne" (1893), O. Rygh, „Gamle Personnavne i norske Stedsnavne" (1901), M. F. Lundgren, „Personnamn fran medeltiden"[3], E. H. Lind, „Norsk-isländska döpnamn ock fingerade namn fran medeltiden" (im Erscheinen begriffen). Diese Namen reichen nicht sonderlich über die Wikingerzeit hinaus, da die ältesten Hofnamen (auf *-vin*, *-heimr*, in Dänemark *-löse*, *-by*) nicht mit Personennamen verbunden werden (während sie häufig mit Göttternamen zusammengesetzt sind). Auch bei *-land* sind Personennamen verhältnismäßig selten, bei *-stadir* bilden sie dagegen über ganz Skandinavien geradezu die Regel. Auch Beinamen und Spitznamen sind in den Ortsnamen zahlreich vertreten. Da sie aber individueller Natur sind, läßt sich ihr Vorkommen nicht mit derselben Sicherheit feststellen, wie das der wirklichen Namen, die meistens mehrfach belegt sind. Jedoch darf behauptet werden, daß die Sammlungen von K. Rygh[4], F. Jónsson[5] und B. Kahle[6] durch die Ortsnamen einen bedeutenden Zuwachs erhalten.

Was für die Götter- und Personennamen gilt, ist auch für die Naturnamen zutreffend: durch die Hofnamen wird die Kenntnis derselben bedeutend erweitert. Wir lernen aus der isländischen Landnáma, daß die erste Namengebung der Ansiedler sich auf die hervorspringenden Lokalitäten bezog, während die Namen ihrer Höfe sich nach und nach im Munde der Umwohnenden bildeten, und zwar häufig so, daß der Name einer angrenzenden Lokalität entweder direkt als Hofname verwendet wurde oder wenigstens als ein Bestandteil derselben einging. Im Laufe der Zeit ging aber in sehr vielen Fällen die ursprüngliche Benennung der Lokalität verloren, und zwar häufig dadurch, daß dafür eine Zusammensetzung mit dem Namen eines angrenzenden Hofes eintrat. Die posthume Sammlung „Norske Elvenavne" von O. Rygh (1904) zeigt uns, wie die alten Flußnamen in den norwegischen Küstengebieten fast verschollen sind, während sie immer zahlreicher werden, je weiter man ins Land hinaufsteigt:

[1] Kristiania Videnskabsselskabs Forhandlinger 1905.

[2] Ibid. 1908.

[3] Svenska Landsmalen (unvollendet).

[4] „Norske og islandske Tilnavne fra Oldtiden og Middelalderen". 1874.

[5] „Tilnavne i den islandske oldlitteratur" (Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 1907).

[6] „Die altwestnordischen Beinamen bis etwa zum Jahre 1400" (Arkiv for nordisk Filologi, XXVI).

die gegenwärtigen Namen der größeren Flüsse sind entweder Appellative z. B. Laagen, von anord. *løgr*, „Wasserlauf", Storelven, eigentl. „Hauptfluß") oder sind aus einem Appellativ und einem Talnamen zusammengesetzt, während die kleineren Flüsse und Bäche in ähnlicher Weise nach den anliegenden Höfen benannt sind. In den Gebirgen, wo nur Sennhütten vorhanden sind, haben sich die alten Namen am besten erhalten, Die Namen der Meerbusen oder Fjords — worüber nur für Norwegen eine Arbeit vorliegt, „Norske Fjordnavne"[1], von O. Rygh — lassen uns eine Zeit ahnen, wo die ganze Gruppe aus einfachen Wörtern bestand. Nur in wenigen Fällen sind aber solche gegenwärtig im Gebrauch: gewöhnlich sind sie entweder mit einem Appellativ (wie *-anger*, *-fjorden*) erweitert oder durch eine Neubildung ersetzt worden. Nicht selten haben sie sich jedoch als (oder in) Bezirks- und Hofnamen erhalten. Besser erhalten sind die Seenamen, worüber nur für Schweden eine selbständige Arbeit vorliegt: E. Hellquist, „Studier öfver de svenska sjönamnen, deras härledning ock historia".[2] Für die Gebirgs-, Wald- und Flurnamen fehlt es an Sammlungen. Eine Anzahl norwegische Inselnamen sind von Bugge (Arkiv for nordisk Filologi VI, 237ff., XX, 333ff.) gedeutet worden.

Als Mitglied einer Kgl. Kommission mit dem Auftrag, die Schreibweise der Hofnamen für eine neue Matrikelausgabe zu revidieren, verfertigte der Archäolog und Historiker O. Rygh ein topographisches Register über die (existierenden und erloschenen) Hof- und Kirchspielnamen Norwegens mit Angabe der gegenwärtigen Aussprache, der älteren Schriftformen und Größenverhältnisse. Im Jahre 1896 wurden vom Storting die nötigen Mittel bewilligt, um den Verfasser in den Stand zu setzen, auf dieser Grundlage ein Werk herzustellen, worin außerdem die Namenerklärung eine Stelle finden sollte. Schon im folgenden Jahre lag der erste Band der norwegischen Hofnamen („Norske Gaardnavne") und vor dem im Jahre 1899 erfolgten Tode des Verfassers noch $2^1/_2$ Band vor. Seitdem haben andere Forscher (besonders K. Rygh und A. Kjær) die Arbeit fortgeführt, so daß gegenwärtig von den 17 Ämtern 12 im Druck vorliegen. In diesem Nationalwerk, worüber ein schwedischer Sachkundiger[3] das Urteil ausgesprochen hat, daß es inbezug auf genaue und gründliche, kritische und methodische Forschung innerhalb der Literaturgattung, der es angehört, seinesgleichen sucht, wird zuerst die heutige Volksaussprache jedes Namens gegeben, sodann folgen die älteren Schriftformen aus den alten Königssagas, den Ka-

[1] Sproglig-historiske Studier tilegnede Professor Unger, 1896.
[2] Svenska Landsmålen XX, 1903—06.
[3] E. Hellquist in Arkiv for nord. Fil. XIX, 257.

tastern und Briefschaften des Mittelalters und der älteren topographischen Literatur, worauf die Namenerklärung jeden Artikel abschließt. Die hohe Wichtigkeit der von der Schriftform gänzlich unabhängigen Ausspracheform wird einem jeden einleuchten, der sich mit Ortsnamendeutung abgibt. Einerseits wird durch sie, und sehr häufig durch sie allein, die grammatische Form mit Genauigkeit festgestellt werden können, andrerseits bildet sie die Richtschnur für die Beurteilung der oft verschriebenen oder schlecht geschriebenen Schriftformen. Unter den geschriebenen Quellen sind nach den alten Sagas die (im Diplomatarium Norvegicum gedruckten) Briefschaften zum Teil die ältesten, jedoch gehen nur wenige ins 13. Jahrhundert zurück. Von den etwas größeren Katastern (die auch zum größten Teil im Druck erschienen sind) ist keiner älter als 1350; die Wortformen zeigen aber häufig, daß sie auf ältere Kataster zurückgehen (so wurde kürzlich ein ums Jahr 1200 geschriebenes Bruchstück eines Katasters über das Gut des Klosters Munkeliv entdeckt, das mit dem vom Jahre 1422 stammenden vollständigen Kataster genau übereinstimmt). Weitere Aufschlüsse über den Plan des Werkes finden sich in dem vorzüglichen Einleitungsband, wo auch sonst manch interessante Erscheinung zur Sprache kommt, wie die Präpositionsnamen *(Undirâss, î Undirâsi)*, die Imperativnamen (Vendom, eigentl. „Kehrum"), die lobenden und herabsetzenden Namen *(Himinríki, Helvíti)*. Besondere Beachtung verdient das der Einleitung beigefügte Verzeichnis über die in den Hofnamen am häufigsten vorkommenden Worte mit Angabe ihrer Bedeutung und ihres lokalen Vorkommens.

Nach dem Muster dieses Werkes wurde im Jahre 1902 eine groß angelegte Arbeit über die schwedischen Ortsnamen geplant. Mit dem bekannten Sprachforscher A. Noreen als Vertreter der sprachlichen Sachkunde beteiligen sich am Werke („Sveriges ortnamn") rüstig eine Schar von Arbeitern, so daß schon eine ganze Reihe von Harden des Älfsborg Lehn erledigt und im Druck erschienen sind. Was den Plan[1] betrifft, sind einige Abweichungen vom norwegischen Werke zu verzeichnen. So werden nur die Namen der selbständig matrikulierten Höfe, nicht die der Parzellen erklärt (obgleich unter letzteren nicht selten alte Namen sich befinden); umgekehrt werden die Namen der Landesteile wie auch die Naturnamen (Flüsse, Berge etc. mitgenommen und zahlreiche Aufschlüsse über lokale Naturverhältnisse, archäologische Funde und dergl. gegeben. Die Namenerklärungen spielen keine so große Rolle wie im norwegischen Werk.

[1] Vgl. Vitterhetsakademiens Månadsblad 1903—05, S. 3085; und Ymir 1907, H. 3, S. 228ff.

Auch in Dänemark haben sich in jüngster Zeit Stimmen erhoben, die auf ein Ortsnamenwerk dringen.

Die isländischen Ortsnamen sind vom Dänen Kâlund[1] behandelt worden. Ein ebenso hohes Interesse für die nordische Ortsnamenforschung knüpft sich an die Shetlandsinseln, deren Ortsnamen von J. Jakobsen[2] erläutert wurden. Der Verfasser weist nach, wie die Endung *-vin* bei der ersten Namengebung noch in allgemeinem Gebrauch war, ebenso *-land*, während *-heimr* und *-stadir* etwas seltener vorkommen, *-setr* zweifelhaft ist, und *-rud* gänzlich fehlt. Diese Tatsachen bilden die schönste Bestätigung der durch die Gebrüder Rygh für Norwegen erlangten Resultate, falls man mit Jakobsen davon ausgeht, daß die Inseln schon ums Jahr 700 von Norwegern bebaut waren.

Fassen wir am Schluß die Bedeutung der Ortsnamenforschung und besonders eines Ortsnamenwerkes, wie des norwegischen und schwedischen, kurz zusammen:

1. Es liefert dem Sprachforscher neuen Sprachstoff und Material zur genauen Bestimmung der Anwendung und der Verbreitung vieler schon bekannten Worte.

2. Es bietet dem Lokalhistoriker Material zur Geschichte des einzelnen Bezirks, u. a. durch die Angaben sämtlicher Stellen, wo die Höfe und andere Lokalitäten erwähnt worden sind.

3. Es ermöglicht dem Historiker, eine Menge in der älteren Literatur genannter Orte zu identifizieren. Eine besonders wichtige Rolle spielen dabei die verschollenen Namen.

4. Es dient — im Anschluß an die Archäologie — dem Kulturhistoriker als Mittel zur Bestimmung der Geschichte und des Alters der Ansiedlung und Bebauung.

5. Es liefert der Verwaltung die unentbehrlichen Vorarbeiten für Neuauflagen der Kataster.

30.

Der Untergang der einfachen Vergangenheitsform.

Von Dr. **Hans Reis,**
Professor am Ostergymnasium zu Mainz.

In dem Aufsatz „Sur la disparition des formes simples du prétérit" von Meillet (GRM. I, S. 521ff.) wird behauptet, daß der Versuch, den Untergang der einfachen Vergangenheitsform in nhd. Mundarten durch lautliche Erscheinungen zu erklären, von Wunderlich in seinem „Deutschen Satzbau", 2. Aufl., I, S. 220ff. widerlegt und das Gewicht der Gründe Wunderlichs neuerdings

[1] „Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island", 1877—82.
[2] Aarböger for nordisk Oldkyndighed 1901.

von Jacki Braunes Beiträge, Bd. 34, S. 425ff. noch verstärkt worden sei. In meinem Buche „Die Mundarten des Großherzogtums Hessen", S. 127ff., habe ich bereits ausgeführt, daß weder durch Wunderlich noch durch Jacki die 1891 von mir in den „Beiträgen zur Syntax der Mainzer Mundart" gegebene Erklärung widerlegt worden ist. Da nun durch den Aufsatz Meillets die Frage unter einen neuen Gesichtspunkt gerückt worden ist, dürfte eine zusammenhängende Behandlung hier am Platze sein.

Es handelt sich um folgendes: In den süddeutschen Mundarten ist außer bei einigen Hilfsverben das einfache Präteritum geschwunden und durch das umschriebene Perfektum ersetzt worden. Nach Norden zu folgt dann ein Gebiet, in dem Präteritum und Perfektum ohne scharfe Unterscheidung nebeneinander gebraucht werden, während im äußersten Norden beide Formen nach alter Weise streng unterschieden werden.

Man könnte denken, daß beim Untergang des Präteritums sich eine Entwicklung wiederholt hat, die schon einmal in der Urzeit stattgefunden hat, nämlich der Übergang des Perfektum praesens zum Perfektum historicum. Wie jedoch Brugmann (Kurze vgl. Gr. d. idg. Spr., S. 565f.) ausführt, erscheint das Perfektum historicum schon in der ältesten Überlieferung des Arischen, Italischen, Keltischen und Germanischen, nur nicht des Griechischen, und es ist nicht zu entscheiden, ob es urindogermanisch ist oder sich in jenen Sprachen selbständig aus dem Perfektum praesens entwickelt hat. Dabei ist zu berücksichtigen, daß in der Ursprache keine Zeitwortform zur Bezeichnung temporaler Unterschiede diente; das einzige Mittel zur Bezeichnung der Vergangenheit war ein dem Zeitwort vorausgeschicktes Adverb, das sogenannte Augment, und auch dieses war entbehrlich und kann in den ältesten idg. Schriftdenkmälern fehlen. Die echten temporalen Formen sind nicht in der Urzeit, sondern erst später entstanden.

Im Lateinischen und im Urgermanischen wurde das alte Perfekt, das ursprünglich die perfektische Aktionsart, nicht ein Tempus bezeichnete, zur Vergangenheitsform. Bald aber zeigte sich ein Bedürfnis nach einer Form, die eine in der Gegenwart vollendete Handlung klar ausdrückt. Das alte Perfekt war ungeeignet, weil es Vergangenheitsform geworden war, und so entstanden die Umschreibungen durch *haben* und *sein*, deren Präsens unzweideutig Gegenwärtiges bezeichnet. Die Entstehung dieser umschriebenen Form zeigt, wie sehr das Bedürfnis gefühlt wurde, die perfektische Bedeutung deutlich auszudrücken, nicht etwa durch eine Form, die zugleich anderen Sinn hatte. Und nun, trotzdem daß dieses Bedürfnis bestanden hatte, wurde nach wenigen Jahrhunderten in vielen Mundarten dieses neue Perfekt ebenfalls

Vergangenheitsform. Ist aber jenes Bedürfnis, wodurch kurz zuvor das neue Perfekt entstanden war, geschwunden? Schon aus volkspsychologischen Gründen ist das nicht anzunehmen; denn alsdann hätte in der Volksseele eine Wandlung mit einer Schnelligkeit stattgefunden, die in der geschichtlichen Entwicklung ihresgleichen nicht findet. Aber auch gerade die Mundarten, in denen das neue Perfekt an Stelle des früheren Präteritums getreten war, zeigen noch heute das Bedürfnis, den durch eine vergangene Handlung bewirkten gegenwärtigen Zustand unzweideutig zu bezeichnen, das heißt nicht durch einen Ausdruck, der zugleich Vergangenheitsform sein kann, indem sie *ich habe geschrieben, er hat den Hut aufgesetzt* und ähnliches als Vergangenheitsbezeichnungen deutlich unterscheiden von den entsprechenden, etwas Gegenwärtiges ausdrückenden Wendungen *ich bin fertig mit dem Schreiben, er hat den Hut auf.* Psychologische Gründe würden also jetzt ebenso wie früher zur Differenzierung, nicht zur Vermischung von Perfekt und Präteritum führen.

Wunderlich (a. a. O.) sucht den Untergang des Präteritums darauf zurückzuführen, daß in der Geschichte der neueren Sprachen „das Haften am Gegenwärtigen, das Bedürfnis, überall die Beziehungen auf den Augenblick hervorzuheben", sich immer entschiedener kund tue. Daß in geradem Gegensatz hierzu noch heute das Bedürfnis in der Sprache herrscht, Gegenwart und Vergangenheit selbst da, wo beide einander besonders nahe sind, deutlich zu scheiden, ist soeben an einigen Beispielen gezeigt worden. Das einzige, was Wunderlich für seine Anschauung anführt, ist die in den neueren Sprachen so häufige Verwendung des historischen Präsens. Aber dieser uralte Gebrauch, der sich schon im ältesten Indisch, bei Herodot und bei Plautus findet, hat als psychologische Grundlage die besonders lebhafte Erinnerung, wobei man das Vergangene als gegenwärtig schaut und die wirkliche Gegenwart vergißt. Das ist aber etwas anders als das Bedürfnis, überall die Beziehung auf die Gegenwart hervorzuheben.

Es hängt dies zusammen mit einer anderen Anschauung Wunderlichs, wonach die neueren Sprachen infolge ihrer Abstraktionsfähigkeit nicht mehr an der Beobachtung von Vorgängen stehen bleiben, sondern das Zuständliche zu erfassen suchen. Es scheint aber sehr bedenklich, in der Sprachgeschichte einen mit der Zeit sich mehr und mehr verstärkenden Übergang von sinnlich-konkreter zu abstrakter Ausdrucksweise zu erblicken. Dies widerspricht allem, was wir heute über die Entwicklung der Kultur wissen. Die der romantischen Dichterschule nahestehenden Begründer der Sprachwissenschaft kamen zu einer solchen Anschauung, indem sie die Fülle und Mannigfaltigkeit der Formen in früheren Zeiten verglichen mit der Armut und Einfachheit

der nämlichen Formen späterer Mundarten. Aber dies war eine einseitige Betrachtungsweise, die nur möglich war, weil man lediglich die einzelnen Wörter für sich, nicht die vollständigen Sätze, geschweige denn die Sprachen im ganzen in Vergleich zog. Tut man letzteres, so wird man bald erkennen, daß das, was am Ende des Wortes durch die lautliche Abschwächung genommen worden war, am Anfang durch Vorfügung der persönlichen Fürwörter, der Artikelformen, der Präpositionen u. a. reichlich ersetzt wurde. Also ist die äußere Mannigfaltigkeit der Sprache heute jedenfalls nicht geringer als in der Urzeit.

Aber nicht nur die jener Anschauung zugrunde liegenden sprachlichen Tatsachen sind unrichtig gedeutet, sondern auch die kulturgeschichtliche Theorie, daß der geistige Fortschritt der Menschheit im Übergang vom Sinnlich-Konkreten zum Geistig-Abstrakten bestehe, dürfte nicht richtig sein. Schon mehrere Jahrhunderte vor Christus ist die höchstmögliche Stufe der Abstraktion in der Philosophie Platos, in der Metaphysik der Inder, den Psalmen erklommen worden, und darüber hinaus gibt es im Abstrakten keinen Fortschritt mehr. Der Menschengeist erhob sich von der ersten noch recht ungenauen Beobachtung der Natur und des Menschenlebens sofort zu den kühnsten Abstraktionen, und was spätere Zeiten an abstrakten Systemen leisteten, ist nur Nachahmung des Früheren. Alle späteren Fortschritte wurden nur dadurch herbeigeführt, daß man einerseits sich durch Kritik von dem Überlieferten frei machte, andrerseits die Natur und das innere Leben des Menschen durch genaue Beobachtung besser kennen lernte. Wenn nun die Abstraktion in der allgemeinen Kulturentwicklung keine große Rolle mehr spielte, dann auch nicht in der Entwicklung der Sprache. Mir scheint also, daß der verdienstvolle Verfasser des „Deutschen Satzbaus", auf einer falschen Grundanschauung fußend, das Verschwinden des Präteritums in einen Gesichtspunkt gerückt hat, der einer befriedigenden Erklärung im Wege steht.

Auch Meillet geht davon aus, daß Präteritum und Perfektum in der Bedeutung gelegentlich gleich sind. Aber dieser gelegentliche Zusammenfall ist auch ihm nicht zur Erklärung hinreichend. Mit Recht; denn mag durch Analogie das Perfekt in präteritalem Sinne sich etwas ausgedehnt haben, es hatte doch oft genug eine vom Präteritum ganz abweichende Bedeutung auszudrücken. Dies wäre aber durch Vermischung der beiden Formen nicht möglich gewesen und so eine Undeutlichkeit des Ausdrucks entstanden, die dem Zweck der Sprache zuwider läuft. Es mußten triftige Gründe sein, welche die Sprache nötigten, diese Undeutlichkeit durch Beseitigung des alten Präteritums und durch Einführung des Perfekts an dessen Stelle in Kauf zu nehmen. Welche Gründe waren das?

Meillet denkt an die Schwierigkeit, welche die Bildung der unregelmäßigen Vergangenheitsformen dem Lernenden macht. „Peu à peu il y a tendance à ne garder parmi les formes simples que celles qui sont fixées dans la mémoire; mais presque toutes sont des formes plus ou moins anomales, appartenant à des verbs forts et que ne défend pas l'ensemble du type."

Es ist dies gewiß eine ansprechende Erklärung, und es mußten auch nach der gebräuchlichen Art der Sprachentwicklung die starken Formen, die im Vergleich mit den schwachen und zusammengesetzten Formen etwas Unregelmäßiges haben, langsam schwinden und durch jene ersetzt werden. So sind auch im Nhd. viele früher starken Zeitwörter teilweise oder ganz in die schwache Konjugation übergetreten, während das Umgekehrte bedeutend seltener ist, und daraus ist mit Recht auf eine geringere Lebensfähigkeit der ablautenden Formen zu schließen. Zum Ersatze mußten aber zunächst die schwachen Formen dienen, und so steht *schmiegte* für früheres *smouc*, *hinkte* für *hanc*, *watete* für *wuot*, *faltete* für *vielt* usw. Neben diesen kamen noch die zusammengesetzten Formen — ihrer Bedeutung nach allerdings erst in zweiter Linie — in Betracht. Aber da diese bereits vorhanden waren, während die schwachen Formen durch Analogie neu gebildet werden mußten, so boten sie doch den bequemsten Ersatz für die schwindenden starken Formen und gewannen dadurch allmählich die Vorherrschaft und schließlich die Alleinherrschaft. Meillets Theorie wäre hiermit erwiesen.

Doch können schwere Bedenken hiergegen nicht unterdrückt werden. Die umschriebene Form bildet zwar den bequemsten Ersatz für die schwindenden starken Formen; den nächstliegenden Ersatz boten jedoch die durch Analogie zu bildenden schwachen Formen. Daher müßte zwischen dem früheren und dem jetzigen Stand ein Übergangszustand eingetreten sein, in welchem die schwindenden starken Formen nicht nur durch die umschriebenen, sondern daneben auch durch schwache Formen ersetzt worden waren. Ein solcher Übergang ist aber für den Indikativ des Präteritums überhaupt nicht nachweisbar, und für den Konjunktiv kommt nur ein kleines bayrisch-ostfränkisches Gebiet in Betracht.

Noch ein zweiter Einwand ist zu erheben. Die Voraussetzung Meillets, daß die starken Formen geringere Lebensfähigkeit aufweisen, stimmte für die früheren Zeiten, etwa die Blütezeit des Mhd. Später hat sich aber das Verhältnis umgekehrt. Manche Mundarten belehren uns, daß die schwachen Formen schneller und früher geschwunden sind als die starken und unregelmäßigen, obwohl erstere sehr wohl und letztere gar nicht durch das „ensemble du type" gestützt worden sind. Im heutigen Ober-

hessischen, in dessen nächster Nachbarschaft die einfache Vergangenheitsform gänzlich geschwunden ist, sind sogar starke Formen durch Analogie neu gebildet worden, z. B. *frug* (fragte), *jug* (jagte), *kroach* (kriegte), *kiif* (kaufte). Dagegen erfahren wir von einer Neubildung schwacher Formen in den deutschen Mundarten gar nichts.

Von Wichtigkeit ist hierbei auch der Konjunktiv, da dessen Formen ja ebenso regelmäßig und unregelmäßig sind wie der Indikativ. Dieser Konjunktiv wird in vielen Mundarten durch Verbindung von *täte* mit dem Infinitiv gebildet. Nun sind in den mittelrheinischen Mundarten noch einfache Formen erhalten; aber unter diesen findet sich nur eine regelmäßige, schwache Form, nämlich *bräuchte*, und auch diese weicht von dem Haupttypus ab, da sie Umlaut hat. Alle andern sind starke oder unregelmäßige Formen, wie *bliebe*, *ginge*, *käme*, *nähme*, *brächte*, *dächte*, *könnte*, *sollte*. Wenn Meillets Theorie richtig wäre, wenn es dem Deutschen Schwierigkeiten bereitete, die starken Formen zu bilden, so hätten doch zuerst die starken Formen schwinden müssen, und die leichter zu bildenden schwachen und regelmäßigen Formen wären etwas länger erhalten geblieben. Dies findet sich aber nur in einem kleinen Teil des Bayrischen und Ostfränkischen beim Konjunktiv des Präteritums, sonst nirgendwo. Im Gegenteil haben die schwachen Formen heute im Indikativ überall und im Konjunktiv in den meisten Gegenden Deutschlands geringere Lebensfähigkeit als die starken und unregelmäßigen Formen, und daher dürfte für die deutsche Sprache die Erklärung Meillets abzulehnen sein.

So bleibt denn nichts übrig, als die Ursache dieser Bedeutungsverschiebungen in lautlichen Veränderungen zu erblicken. Schon 1891 habe ich den lautgesetzlichen Wegfall des auslautenden *e* als letzte Ursache für das Verschwinden der einfachen Vergangenheitsformen im Süden angegeben. Dieses auslautende *e* ist fast im gesamten Oberdeutsch und in Teilen des Mittel- und Niederdeutschen weggefallen. Schon im Mhd. begann dieser Wegfall, wenn das auslautende *e* nach Tiefton stand, und in manchen Urkunden aus der zweiten Hälfte des Mittelalters findet sich *e* nur selten, während das einfache Präteritum noch oft gebraucht wird. Nun erscheint aber eine sprachliche Tatsache in der Schrift später als in der Umgangssprache, da die Schrift sich gern an ältere sprachliche Vorbilder anschließt, und daher dürfen wir annehmen, daß in einem Teil Deutschlands bereits im Mittelalter jenes auslautende *e* gänzlich verloren gegangen war. Freilich fand dieser Wegfall nicht überall gleichzeitig statt, sondern er begann im Oberdeutschen und rückte von da nach Norden vor, und zwar im Westen bis zur niederdeutschen

Sprachgrenze, während im Osten auch mitteldeutsche Gegenden das alte *e* erhalten haben, so ein schmaler niederhessischer Streifen bei Kassel, das Nordthüringische, das Obersächsische und das Schlesische. Umgekehrt hat ein nicht unbeträchtlicher nördlicher Teil des Niederdeutschen das auslautende *e* ebenso abgestoßen wie die südlichen Mundarten.

Es fragt sich nun, ob diese beiden Gebiete in einem geographischen Zusammenhang stehen oder ob beide unabhängig voneinander jene Abstoßung des auslautenden *e* vollzogen. Aber auch in dem dazwischen liegenden Gebiet ist jenes *e* nicht unter allen Umständen erhalten, sondern es konnte unter gewissen Bedingungen abfallen. So hat Luther in den meisten Fällen noch das auslautende *e*; es fehlt jedoch in Verbindungen, wie *solt er, bit ich, mußt man, ich befilh das, Leut da, kein Seel wäre, ander Künst lehret, an Leib und Seel schuldig* (dagegen *Leib und Seele* am Satzschluß), *Gnad und Friede, wollt der Herr, wollt er.* Auch im heutigen Nordthüringischen finden wir, daß das auslautende *e* wegfällt, wenn sich das folgende Wort inhaltlich eng an das vorhergehende anschließt. Ähnliches, aber nicht so entschieden durchgeführt, zeigt sich im Westfälischen; auch hier ist die Erhaltung des *e* Regel, dessen Ausstoßung aber eine seltene Ausnahme. Letzteres findet man z. B. bei Wette, dem neuesten westfälischen Mundartdichter in *saih'k* (sehe ich), *läggʼk* (läge ich), *ik saih* (sehe) *dat, saggʼ ik* oder *seggʼk* und *vertallt de Wind* (erzählte der Wind) kommt neben *vertellde de Wind* vor; *vertallt* mit „Rückumlaut" und ohne *e* ist lautgesetzlich, *vertellde* aber Analogiebildung. Im ganzen deutschen Sprachgebiet ist also eine gewisse Neigung, auslautendes *e* zu beseitigen, nicht zu verkennen. In Süddeutschland und dem nördlichen Teile Norddeutschlands geschah diese Beseitigung schließlich ganz allgemein, in den dazwischen liegenden Gebieten dagegen nur in bestimmten Fällen, bald häufiger, bald seltener.

Welche Wirkung hatte nun dieser Lautwandel auf das Präteritum? Im Süden, wo auslautendes *e* weggefallen ist, würde es nicht *er spielte*, sondern *er spielt* heißen, und so sind in der am häufigsten vorkommenden 3. Sing. Präsens und Imperfekt des schwach flektierten Zeitworts gleichlautend geworden. Im äußersten Norden findet sich dieses nicht, obwohl auch dort auslautendes *e* weggefallen war; denn Wörter mit früherem auslautendem *e* hatten dort eine andere Lautentwicklung als ohne dieses *e*, und so hebt sich dort das Imperfekt *späl* von dem Präsens *spält* deutlich ab. In dem mittleren Gebiete sind zwar auch nicht *er spielte* und *er spielt*, wohl aber *spielte er* und *spielt er* zusammengefallen. Auch die zweiten Personen *spieltest* und *spieltet* sind in Deutschland vielfach mit den entsprechenden Präsensformen zusammengefallen.

Dieser Zusammenfall bewirkte zunächst, daß in drei Personalformen zwischen Vergangenheit und Gegenwart nicht unterschieden werden konnte. Es fragt sich, ob eine genaue Unterscheidung zwischen diesen zwei Zeiten vom Sprachgefühl als notwendig empfunden wurde. Beweist nicht die Tatsache des historischen Präsens, daß Präsensformen auch die Vergangenheit bezeichnen können? Gewiß, aber nur unter starken Beschränkungen. Nie wird ein Bericht über Vergangenes mit dem Präsens historicum begonnen, sondern erst im Verlauf der Erzählung erscheint dieses, wenn durch den Zusammenhang deutlich festgestellt ist, daß es sich nicht um Gegenwärtiges, sondern um Vergangenes handelt. So kann bei der einfachen Mitteilung *gestern fuhr Herr X. hier vorbei* keinesfalls das Präsens gebraucht werden, obwohl das Wort *gestern* eine deutliche Zeitangabe enthält. Wenn nun gar ein solches Wort fehlte, so wäre das Präsens, das im Deutschen seit alters auch futurische Bedeutung haben kann, erst recht unbrauchbar. Auch bei längeren Berichten kann sich die Notwendigkeit einstellen, eine vom Präsens unterschiedene Vergangenheitsform der Deutlichkeit halber zu gebrauchen; z. B. *sie spielten wieder die halbe Nacht hindurch, X. gewann erst, nachher verlor er aber ein Spiel nach dem andern, Y. gewann nur wenig, Z. das meiste, der hatte ordentlich Glück beim Spielen.* Wenn hier die letzte Zeitwortform *hatte* zugleich Präsensbedeutung besäße, so hieße das soviel als wäre er nicht nur in dieser Nacht, sondern in der Regel vom Glück begünstigt. Das weicht aber so sehr ab von dem, was der Sprechende sagen will, daß er zu einem andern Ausdrucksmittel seine Zuflucht nehmen wird. Denn wenn auch der Mann aus dem Volke sich um kleine Ungenauigkeiten nicht kümmert, verstanden werden will er, und wenn eine Sprachform dem nicht genügt, so wählt er zum Ersatze eine andere.

Als solche Ersatzform erscheint in einigen Gebieten die Umschreibung durch *tat*, Präteritum von *tun*, mit dem Infinitiv. Diese ist für den Konjunktiv überaus gebräuchlich geworden, im Indikativ aber drang sie nur vereinzelt durch, wurde also keine lebensfähige Ersatzform. In dem mittleren Gebiete, wo Formen mit und ohne auslautendes *e* nebeneinander vorkommen, wurde, um der Verwechslung mit dem Präsens vorzubeugen, die Form mit *e* der ohne *e* vorgezogen. Derartiges war da unmöglich, wo, wie im Süden, auslautendes *e* allgemein weggefallen war. Hier mußte ein anderer Ersatz eintreten, und dies war das umschriebene Perfekt, das einen gewissen Hinweis auf Vergangenes enthält und daher doch tauglicher zur Bezeichnung vergangener Dinge ist als Formen, die dem Präsens gleich sind. Bei drei Personalformen trat so das Perfekt als Ersatz für das Präteritum

ein; nicht mehr *spielte, sagte, machte,* sondern *hat gespielt, hat gesagt, hat gemacht* hieß es nunmehr im Süden. Als nun so das Perfekt in gewissen Fällen die einzig mögliche Form zum Ausdruck der Vergangenheit geworden war, wurde es bald nicht nur für jene drei Personen der schwachen Zeitwörter gebraucht, sondern auch für die andern Personen und für die starken Zeitwörter. Die ursprünglichen Formen aber, welche zum Teil für den Ausdruck der Vergangenheit versagten, wurden von den neuen Formen immer mehr in den Hintergrund gedrängt, bis sie schließlich gänzlich verschwunden sind.

Das auslautende *e* wurde zuerst im Oberdeutschen beseitigt; dem entspricht es, daß dort auch das einfache Präteritum gänzlich geschwunden ist. Der Wegfall des *e* breitete sich langsam von da nach Norden aus, ihm folgte die Beseitigung des Präteritums. Nicht immer mag das Vordringen des Perfekts in einzelnen Ortsmundarten unmittelbar durch den Wegfall des *e* bewirkt worden sein; da jede Mundart unter dem Einflusse der Nachbarmundarten steht, könnte jene Formenverschiebung in gar manchen Orten nicht zuerst durch den Wegfall des *e*, sondern durch das Vorbild der Nachbarmundart hervorgerufen worden sein. In der Nähe von Kassel ist *e* erhalten; nicht ganz so weit, aber doch bis Frankurt a. M. geht die völlige Verdrängung des Präteritums. Zwischen Frankfurt und Kassel gewinnt jedoch das Perfekt immer mehr an Boden; in den kleinen Städten der Wetterau herrscht es jetzt schon vor, und auch in den Landorten ist es jetzt weit verbreitet, während man es früher nur dann gebrauchte, wenn Präsens und Präteritum deutlich voneinander geschieden werden sollten. Von den Anwohnern der Schwalm wird heute noch das Präteritum gebraucht, doch wird es durch das Perfekt ersetzt, sobald es sich nicht deutlich vom Präsens unterscheidet. Es ist also nicht eine bloße Theorie, sondern eine in gewissen Gegenden unseres Vaterlandes zu beobachtende Tatsache, daß das alte Präteritum nicht mehr gebraucht wird, wenn seine Formen den Präsensformen gleich sind.

In der Gegend von Mainz und anderswo gilt ähnliches für den Konjunktiv des Präteritums. Auch hier reichten die überlieferten Formen wegen des Zusammenfallens mit Präsensformen nicht aus, und man ersetzte sie durch Umschreibung von *täte* mit dem Infinitiv. Es finden sich wohl noch einfache Konjunktivformen, aber nur solche, die sich deutlich vom Präsens unterscheiden. Man sagt also wohl *er ging' dahin, wenn er dürft,* aber nicht *er sagt' es ihm, wenn er dürft,* sondern *er tät' es ihm sagen;* ebenso heißt es *ich tät' nach ihm werfen, wenn ich dürfte,* nicht *ich würf',* weil *ür* lautgesetzlich zu *er* wurde und daher *würfe* und *werfe* lautlich zusammengefallen sind. Auch hier zeigt

sich also, daß die Einführung gewisser Ersatzformen für Präteritalformen, weil diese mit Präsensformen zusammengefallen waren, nicht eine bloße Theorie, sondern eine in den heutigen Mundarten zu beobachtende sprachliche Tatsache ist. Einer solchen Tatsache gegenüber können die Theorien Wunderlichs und Meillets nicht in Betracht kommen.

Wunderlich und nach ihm Jacki haben eingewendet, daß auch in solchen Mundarten, die auslautendes *e* erhalten haben, das Perfekt an Stelle des früheren Präteritums getreten sei, so in den nördlicheren Mundarten, im Zimbrischen, und Meillet, der sich dem anschließt, macht noch insbesondere aufmerksam auf die Beobachtungen, die Stern über die Kindersprache in der Mundart von Breslau, einer Stadt mit erhaltenem *e*, gemacht hat. Dabei wird jedoch vergessen, daß jenes auslautende *e* auch im Norden in den Verbindungen *sagte er*, *glaubte er* lautgesetzlich weggefallen ist, daß also die Voraussetzungen für das Vordringen des Perfekts auch dort gegeben waren. Auch ist noch zu berücksichtigen, daß viele mitteldeutschen Städte dem Einfluß der benachbarten Mundarten, in denen das Perfekt reichlich gebraucht wurde, sich nicht verschließen konnten, daß sie also eine Spracherscheinung der südlichen und westlichen Nachbarstädte aufnehmen mußten und dann an nördliche Nachbarstädte weiter gaben. Ebenso verhält es sich auch mit dem Zimbrischen, das sich dem Einfluß des benachbarten Tirolischen nicht entziehen konnte. Aber obgleich das Tirolische das Präteritum überhaupt nicht mehr kennt, hat das Zimbrische noch eine ziemlich große Anzahl Präterita erhalten, nur sind die Perfektformen bei Erzählungen vergangener Dinge das Regelmäßige. So können wir schließlich, wenn wir von unwesentlichen Ausnahmen absehen, folgendes Ergebnis feststellen: In den Gebieten, die auslautendes *e* frühzeitig und allgemein abgeworfen haben, ist auch das einfache Präteritum gänzlich geschwunden; in den von diesen beeinflußten Nachbargebieten hat das Perfekt immer mehr an Boden gewonnen, ohne daß das Präteritum bis heute vollständig beseitigt worden ist.

Nur kurz sei noch das Vorkommen der gleichen Erscheinung in andern Sprachen besprochen. Man könnte a priori annehmen, daß in diesen das Präteritum aus denselben oder ähnlichen Ursachen zurückgedrängt worden ist wie im Deutschen. So ist ja auch im Französischen *je finis*, *tu finis*, *il finit* zugleich présent und passé défini. Auch haben Abschwächungen der Endsilben in den meisten neueren Sprachen stattgefunden, und hierdurch konnten manche Formen überhaupt nicht mehr oder nicht mehr so deutlich voneinander unterschieden werden. Doch muß man sich vor Verallgemeinerungen hüten; es ist ja immerhin möglich,

daß die gleiche Erscheinung in zwei verschiedenen Sprachen verschiedenartige Ursachen haben kann. Es wäre daher auch nicht am Platze, die oben von mir gegebene Erklärung deshalb abzulehnen, weil sie vielleicht für diese oder jene fremde Sprache nicht zu verwenden ist. Denn diese Erklärung ist, wie schon erwähnt, nicht eine bloße Theorie, sondern die Feststellung einer heute in gewissen mitteldeutschen Mundarten erlebten und noch zu erlebenden sprachlichen Tatsache.

31.

Einheitlichkeit bei der phonetischen Transskription.

Von Dr. **Arnold Schröer,**
ord. Professor der englischen Sprache und Literatur, Cöln a. Rh.

Viëtor hat auf dem jüngstvergangenen Neuphilologentag, dem vierzehnten, zu Pfingsten in Zürich, mit kurzen klaren Worten die Wichtigkeit einer einheitlichen Transskription zur Sprache gebracht und damit allseitige Zustimmung gefunden. Die von ihm dazu vorgetragenen Thesen[1] konnten wohl deshalb nicht eingehend erörtert werden, weil, wie sich zeigte, die Anwesenden vielfach noch zu wenig über die Sachlage orientiert waren, und so ergab sich, womit auch Viëtor sich völlig einverstanden erklärte, der Beschluß, die Frage den verschiedenen neuphilologischen Ortsvereinen und Landesverbänden zur Beratung zuzuweisen und auf dem nächsten Neuphilologentage nochmals vorzubringen.

Im Hinblick auf diesen löblichen Zweck scheint es mir aber nicht unangebracht, diese recht wichtige Sache inzwischen literarisch zur Diskussion zu bringen, da sich dadurch die verschiedenen in Betracht kommenden Fragen vielleicht leichter klären lassen.

Zunächst möchte ich betonen, daß die daran interessierten Kreise durchaus nicht nur die Schulkreise sind, sondern daß die sprachwissenschaftliche Forschung es gewiß mindestens ebenso störend empfinden muß, wenn in einer grammatischen Erörterung ein Wort oder ein Satz phonetisch zu transskribieren ist und man nicht weiß,

[1] (Nr. 1 und 2 wesentlich so schon in Bayern beschlossen):

1. Die Vereinheitlichung der Aussprachebezeichnung in neusprachlichen Schul- und Wörterbüchern ist dringend wünschenswert.
2. Es ist eine wirkliche Lautschrift, keine solche durch diakritische Zeichen, das heißt keine Umschrift durch beigefügte Buchstaben oder Ziffern, zu wählen.
3. Dieser Anforderung entspricht die Lautschrift des Weltlautschriftvereins (Association phonétique internationale), die auch durch ihre Verbreitung in 36 Ländern, sowie durch ihren Gebrauch in — soweit bekannt — 120 Werken, worunter 34 Lehrbücher, weitaus die erste Stelle einnimmt.
4. Die allgemeine Anwendung dieser Lautschrift auch in solchen mit Aussprachebezeichnung versehenen Werken, die nicht für die Schule bestimmt sind, ist gleichfalls zu wünschen.

welches der verschiedenen Transskriptionssysteme gebraucht ist oder welches man selbst am unmißverständlichsten anwenden kann, oder auch wenn man verschiedene Verfasser wörtlich zitieren will, die das in Rede stehende Wort nach verschiedenen Systemen transskribieren, so z. B. die Transskription der Aussprache Shakespeares in Franz' Shakespeare-Grammatik (die zudem gegenüber der in demselben Verfassers Buch «Orthographie, Lautgeb. u. Wortbild. i. d. W. Sh.'s» auch wieder verändert ist) verglichen mit der in Viëtors Shakespeare's Pronunciation, oder wenn man die Darstellung der deutschen Aussprache in Viëtors im Erscheinen begriffenem deutschen Aussprachewörterbuch vergleicht mit der von Siebs bearbeiteten deutschen Bühnensprache, u. a. m. u. a. m. Die Schwierigkeit steigert sich aber noch sehr wesentlich, wenn wir eine indogermanistische Zeitschrift oder z. B. eine gallo-romanische Dialektstudie zur Hand nehmen. Vielleicht ist es gerade die Erkenntnis dieser überaus großen Schwierigkeit, die Viëtor veranlaßte, zunächst die elementaren Bedürfnisse der Schulliteratur ins Auge zu fassen und erst an vierter Stelle das Wünschenswerte der Vereinheitlichung auch auf die nicht für die Schule bestimmte sprachwissenschaftliche Literatur auszudehnen.

Nun sind aber doch die Kreise, die sich bei uns mit neusprachlicher Schulliteratur beschäftigen, dieselben akademisch gebildeten Lehrer, die sich mit sprachwissenschaftlicher Literatur beschäftigen, und wenn die wissenschaftliche Bezeichnung der Sprachlaute durch die praktische Rücksicht auf die Bedürfnisse der Schule natürlich in keiner Weise gehemmt werden, sondern nur ihren eigenen Weg (oder Wege?) gehen darf, so ist es für diese letzteren Bedürfnisse doch gewiß praktisch, den Resultaten der Wissenschaft sich anschließen zu können, oder, um die Sache auf einen grundsätzlichen Standpunkt zu stellen: erst wissenschaftliche Klarstellung, dann elementarere Nutzbarmachung für die Praxis. Je größer die wissenschaftliche Erkenntnis, desto einfacher die pädagogisch-didaktische Verwertung. Also, die Vereinheitlichung der Lautbezeichnung in der Sprachwissenschaft kann keine cura posterior sein, sondern müßte methodisch der für die Schulpraxis vorangehen. Eine solche «grundsätzliche» Erwägung muß den Männern der «Praxis», die wohl wissen, daß die «reine Wissenschaft» niemals «fertig» wird, zwar recht unbequem sein; sie ergibt sich aber gerade aus der uns zur Wahl vorgeschlagenen Transskription der Association phonétique internationale, die in ihrer universalen Tendenz sich notwendig auf eine so breite Basis stellt, daß sie ohne eingehende wissenschaftliche Erörterung nicht unmißverständlich zu benützen ist, wie die beiden Darstellungen, Paul Passy's Petite Phonétique Comparée, Leipzig und Berlin, B. G. Teubner, 1906 (ich will dies Büchlein im folgenden mit PPhC. abkürzen), und Exposé des principes de l'Association phonétique internationale 1908 zeigen, die man doch wohl als authentische ansehn darf. Für die Praxis haben aber noch wesentlich andere Gesichtspunkte mitzusprechen.

Außer den zwei Interessentenkreisen, den Sprachforschern und den Schulkindern, kommt nämlich noch ein dritter, sehr wesentlicher in Betracht, nämlich die gebildeten Laien, d. h. die Leute, die zwar nicht sprachwissenschaftliche, wohl aber praktische Bedürfnisse haben und die nicht durch den Zwang der Schule ein System unter dem kategorischen Imperativ des «Friß Vogel oder stirb!» annehmen müssen, sondern transskribierte Texte oder Wörterbücher mit Transskriptionen benützen, wenn sie ihnen wirkliche Erleichterung gewähren, nicht aber, wenn sie ihnen zu schwer verständlich sind, d. h. wenn die ihnen nicht unmittelbar verständlichen Zeichen sich nicht leicht mit schriftbildlichen Vorstellungen, die ihnen sonst geläufig oder naheliegend sind, verbinden.

Wenn also die Schule nicht warten will oder kann, bis die Wissenschaft ihr ein brauchbares, einheitliches Transskriptionssystem geliefert hat — und ich glaube auch, sie kann schwer so lange warten —, dann müßte sie m. E. bei ihrem Provisorium in erster Linie die genannte dritte Interessentengruppe, die gebildeten Laien und ihre Auffassungsfähigkeit zu Rate ziehen, d. h. sie müßte möglichst praktisch, möglichst natürlich an die elementare schriftbildliche Vorstellungswelt der Schüler (wie der erwachsenen gebildeten Laien) anknüpfen, anstatt der theoretischen Universalität eines «Weltlautschriftvereins» zuzustreben, die praktisch doch für die überwältigende Mehrheit der Interessenten nicht in Betracht kommt. Die theoretische Vereinheitlichung, wie sie die Association phonétique anstrebt, ist zunächst ein wissenschaftliches Experiment und bedarf als solches strengwissenschaftlichen weiteren Ausbaus; wie weit sie für die Bedürfnisse der Schulen und der gebildeten Laien brauchbar oder modifizierbar ist, haben nur praktische Erwägungen festzustellen.

Das bisher Gesagte klingt vielleicht, wie ich fürchte, im vorhinein wie eine Absage an die Association phonétique und die für dieselben eintretenden Viëtorschen Thesen; dies soll es aber keineswegs sein. Viëtor selbst hat in seiner bekannten selbstvergessenen Bescheidenheit ein schönes Beispiel der Unterordnung eigener Wünsche unter allgemeinere Interessen gegeben, indem er in seinen zahlreichen und wertvollen Arbeiten der letzten Jahre seine eigene Transskriptionsweise zugunsten der der Association phon. aufgegeben hat. Dadurch hat er der Sache der Association natürlich sehr wesentlich geholfen und jedes bedeutende Werk[1], wie z. B. Jespersens Modern English Grammar, das diese Transskription anwendet, muß der Verbreitung derselben nur weiteren Vorschub leisten — nämlich in der ersten der drei genannten Interessentengruppen, bei den Sprachforschern; diese müssen die darin gewählte Transskription sich aneignen, denn sie können nicht umhin,

[1] Es wäre auch sehr wünschenswert, sowohl die Titel der „120 Werke, darunter 34 Lehrbücher" zu kennen, die die Transskription der Assoc. phon. gebrauchen, als auch vor allem ob und wieweit sie dies einheitlich tun!

die Arbeiten Viëtors oder Jespersens zu studieren. Aber wie steht es mit den beiden andern Gruppen, den Schulkindern und den gebildeten Laien? Diese haben mit den genannten wissenschaftlichen Werken doch nichts zu tun! Ist es aber wahrscheinlich, daß in den Kreisen der Sprachwissenschaft alle übrigen sich bis zum nächsten Neuphilologentag dem Beispiele Viëtors und Jespersens rückhaltslos anschließen werden, ohne daß das wissenschaftliche Problem einer für vergleichende Sprachforscher, Germanisten, Anglisten, Romanisten, Slavisten etc. etc. bindenden Lautschrift erst systematisch in Angriff genommen worden?

Die Vereinheitlichung der Transskription für wissenschaftliche Zwecke wird, wie gesagt, noch recht lange auf sich warten lassen, wobei aber besonders betont werden muß, daß dieselbe auch innerhalb der Association phonétique noch keineswegs sicher ist. So heißt es z. B. bei G. Thudichum, Manuel pratique de diction française (3me édition. Genève 1905), p. VIII: «Les transcriptions phonétiques empruntent les signes alphabétiques de l'Association phonétique internationale, auxquels je me suis permis de faire quelques légères modifications et adjonctions, afin de pouvoir noter d'une façon simple et claire certaines nuances dans l'ouverture des voyelles». Das obenerwähnte «Exposé des principes de l'Association ph. . . .» schließt selbst mit einer Äußerung über die Modifikationen oder Vervollkommnungen, deren ihr Transskriptionssystem vielleicht bedürftig ist, und es lohnt sich wohl aus mehrfachen Gründen, die Stelle hier wörtlich mitzuteilen.

PERFECTIONNEMENTS DE L'ALPHABET.

L'alphabet international n'a pas la prétention d'être complet ni parfait. Les formes de quelques lettres sont certainement défectueuses; et il peut être nécessaire aussi d'inventer des lettres nouvelles pour des sons nouvellement découverts, ou pour des nuances non distinguées jusqu'ici. Des améliorations sont suggérées et discutées dans le *Maître phonétique*, et parfois adoptées après examen. Voici des exemples des modifications proposées:

Aux caractères *œ ø* la plupart de nos collègues Allemands préfèrent ɔ ɔ̈. — On s'accorde à trouver défectueux le caractère ɪ, et la marque de longueur ː, mais on n'a pas pu les remplacer jusqu'ici. — Au point de vue de la symétrie, ɜ̈ devrait remplacer ä.

On a suggéré *ɓ ɮ* pour des fricatives dentales du Tcherkesse; ʊ pour une sifflante labialisée de quelques dialectes Bantu; ɴ pour la nasale uvulaire des Eskimos; ˢ après une consonne, pour les claquements Hottentots.

On a aussi proposé une lettre (*ɒ*?) pour différencier la voyelle très ouverte de l'Anglais *saw* d'avec l'*o* français de *somme*. On a suggéré ɾ pour le *r* formé d'un seul coup de langue, qui est employé en Espagnol chilien populaire avec une valeur très différente de celle du *r* fricatif ɹ. Et il pourra être nécessaire d'avoir des signes spéciaux pour distinguer les *l, r, m, n, ŋ* soufflés des Gallois et des Islandais d'avec leurs correspondants vocaliques.

Pour les consonnes palatalisées du Russe, etc., on a suggéré des formes telles que *ś, ź, ʒ́*. Pour un *l* lingual grave, intermédiaire acoustiguement entre *l* et *ɫ*, on a proposé ɭ; et parallèlement, ɫ pour un l clair. Et plusieurs auteurs demandent un signe auxiliaire pour les groupes 'assibilés' de certaines langues: t͡ʃ, d͡ʒ, t͡s, d͡z, ou t‿ʃ, t‿s, etc., comme on a fait dans le spécimen russe.

la mise au point définitive pourra être l'œuvre d'un Congrès qu'il est question de réunir prochainement.

Also, wir haben es hier noch durchaus nicht mit etwas Abgeschlossenem zu tun, das man ohne weiteres anzunehmen in der Lage wäre, selbst wenn man grundsätzlich die beste Absicht hätte, sich rückhaltslos anzuschließen oder im Interesse der Allgemeinheit einer Majorität unterzuordnen. Die eben abgedruckte Äußerung des «Exposé» lehrt aber vor allem auch, daß die Association vielmehr die Bedürfnisse der Wissenschaft als die der Schulpraxis im Auge hat. Zwar identifiziert sich die Association gewissermaßen mit der sogenannten «neusprachlichen Reformbewegung» und ihrer direkten Methode», sie stellt den praktischen Unterricht in den lebenden Fremdsprachen in den Vordergrund ihrer Interessen. Jedoch, da praktisch gesprochen für unsern Schulunterricht wohl die Bantusprachen, oder die der Tscherkessen, Eskimos oder Hottentotten nicht in Betracht kommen, so reichen die Bestrebungen der Association weit über unsere praktischen Schulinteressen hinaus in das Gebiet der theoretischen Sprachwissenschaft. Man hat sehr zum Unheile der Schule und der praktischen Spracherlernung diese beiden in der Praxis streng zu scheidenden Gruppen, die theoretische Erkenntnis und die praktische, pädagogisch-didaktische Verwertung vielfach vermengt, so wenn man z. B. Sweets Elementarbuch oder Lloyds Northern English als Übungsbücher für Anfänger mißbrauchte, u. a. m.; gerade wie diese beiden Bücher betrachte ich die Publikationen der Association phonétique, mit ihrem laufenden Organ Le Maître Phonétique, in erster Linie für wissenschaftliche Versuche der Darstellung der Sprache, und der Wert dieser Versuche scheint mir verwischt, ja herabgedrückt zu werden, wenn man sie nur vom Gesichtspunkte ihrer praktischen Verwertbarkeit für den Schulunterricht betrachtet. Die Bemühungen der Association um möglichst zuverlässige wissenschaftliche Darstellungen der Sprache oder Sprachen lassen die Hoffnung aufleben, durch sie wirklich einmal für sprachwissenschaftliche Zwecke eine allgemein brauchbare einheitliche Transskription zu bekommen, vielleicht — nach mannigfachen Vorarbeiten! — durch einen «Congrès», wie ihn die Association wieder vorschlägt und wie er schon seit Jahren in den Köpfen spukt. Viëtor würde sich zu seinen vielen und großen Verdiensten ein neues erwerben, wenn er diese Aufgabe ihrer Lösung zuführte, denn es gibt wohl kaum jemanden, der dazu so prädestiniert wäre wie er, der als Spiritus rector der Association all die Fäden in der Hand hat und nicht nur die theoretischen Probleme der allgemeinen Phonetik, der deutschen Orthoëpie und die Sonderprobleme der einzelnen lebenden Fremdsprachen, sondern auch die der allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft kennt wie wohl kaum ein zweiter.

Also zunächst Vereinheitlichung der Transskription für rein wissen-

schaftliche Zwecke (soweit eine solche durchführbar und wünschenswert ist, denn ich glaube alle bisherigen Versuche haben gezeigt, daß es sich auch dabei nur um allgemeine Typen handeln kann, wobei für jeden einzelnen Dialekt noch besondere Modifikationen oder Einschränkungen vorauszuschicken wären) und danach ein auf fester Basis ruhender Versuch, die gesicherten Ergebnisse für die Schulpraxis zu verwerten.

All das Gesagte weiß ja natürlich Viëtor so gut wie einer, und, wie gesagt, ich vermute, daß er gerade deshalb zunächst die bescheidenere Aufgabe in den Vordergrund stellt, die Schule nicht allzu lange warten zu lassen und ihr für ihre elementaren Bedürfnisse eine schon jetzt mögliche Transskriptionsweise zu verschaffen. Ob diese nun auf Grund der der Association phonétique oder irgendeiner andern zustande kommt, jedenfalls hat er recht mit diesem Bestreben, und man dient m. E. diesem vielleicht dadurch am besten, wenn jeder, der über diese Dinge nachgesonnen, zunächst seine Bedenken, die er etwa gegen die Transskription der Association hat, vorbringt und begründet. Ich erlaube mir hiermit den Anfang zu machen, wobei ich als allgemeine Richtlinie die dritte Interessentengruppe in erster Linie ins Auge fasse, d. h. wie oben gesagt, die praktische Rücksicht auf das Verständnis der gebildeten Laien, das durch die ihnen schon sonst geläufigen oder naheliegenden schriftbildlichen Vorstellungen bedingt wird.

Dazu sei darauf hingewiesen, daß mit der dritten die zweite Gruppe, die Schüler, was ihre schriftbildliche Vorstellungen anlangt, wesentlich zusammenfällt, nur mit dem Unterschied, daß sie wehrlos sind und man ihnen befehlen kann!

1. Die Akzentsetzung. Die Association bezeichnet die Lage des Akzentes — wo sie ihn überhaupt bezeichnet! — durch einen Akut ′ vor der Tonsilbe. Es scheint, daß dies auf die satzphonetischen Transskriptionen Sweets zurückzuführen ist (obwohl Sweet statt des Akuts einen Punkt verwendet und den Akut für etwas ganz anderes, nämlich bei der Bezeichnung der Intonation für den steigenden Ton, so auch in seinen Sounds of English 1908: also eine sehr wesentliche Abweichung im Gebrauche!) Wie die Transskriptionen der Ass. phon. zeigen, bezeichnen sie ebenso wie Sweet, den Akzent nur selten, es handelt sich bei ihnen in der Regel nur um Hervorhebung einer besonders stark betonten Silbe im Satze, während im übrigen die Betontheit oder Unbetontheit einer Silbe sich aus ihrer Stellung ergeben soll. Das ist für solche, die die betreffende Sprache schon gut kennen, in der Regel nicht schwer, aber für Lernende oft recht verwirrend, zumal wenn die unbetonten oder geringer betonten Silben nicht hinreichend als solche erkennbar sind. Z. B. in PPhC. p. 126 wird unter Anglais du Sud das Wort *beautiful* durch *bi′uteł* transkribiert; werden da unter hundert Laien oder Schulkindern nicht

neunundneunzig in Versuchung geraten, das Wort *bjate'fl* oder *bja'te'fl* anstatt *bja'tiful* oder *bja'tif'l* auszusprechen? Ein allgemeines Transskriptionsgesetz, etwa daß überall, wo der Akzent nicht angegeben ist, derselbe auf die erste Silbe zu legen ist, besteht doch für die Ass. ph. nicht, denn wie wäre dann nach PPhC., p. 125, das Italienische *butiente, levante, finestra, splendente, viaddzatore, viaddzo* etc. etc. auszusprechen[1]? Diese Akzentuierung oder vielmehr Nichtakzentuierung der Ass. ph. muß doch eine heillose Verwirrung für die Lernenden mit sich bringen! Aber ich glaube, sie ist eben auf jene obenerwähnte Vermengung von rein sprachwissenschaftlicher Darstellung mit praktischer Spracherlernung zurückzuführen, die sich in der Praxis so verhängnisvoll zeigt, wenn man z. B. Anfängern die modernenglische Aussprache nach Sweets Elementarbuch d. g. E. beibringen will. Während all die in unbetonter Stellung eintretenden Reduktionen, die in satzphonetischer Darstellung z. B. unter dem Lautzeichen ə sich finden, in Wirklichkeit doch nur Reduktionen verschiedener, genauer artikulierter Laute sind, die der Sprechende genauer auszusprechen nicht nur wähnt, sondern auch wirklich bestrebt ist, muß ein Anfänger, der nicht von den genauer ausgesprochenen Formen ausgeht, sondern mit solchen durch das Zeichen ə nur angedeuteten Reduktionen beginnt, zu einer unbeschreiblichen Karikatur der lebenden Sprache kommen. Aus diesem Mißverständnis, als handele es sich bei den genannten Sweetschen Transskriptionen um nachzuahmende Muster in usum Delphini, statt um wissenschaftliche Darstellungen für Sprachforscher, ist ja auch die Entrüstung der englischen Laienwelt über eine solche Bloßstellung ihrer Sprache zu erklären. Für praktische Spracherlernung muß als oberster pädagogisch-didaktischer Grundsatz in der Lautnachahmung hingestellt werden: Studium und Nachahmung des fremden Lautes in natürlicher, aber sorgfältiger Aussprache, und des Einzelwortes in pausa. Gelingt dies, d. h. werden die Einzellaute phonetisch genau — und das heißt zugleich auch mit der für die betreffende Fremdsprache einzunehmenden Indifferenzlage — ausgesprochen, so ergeben sich danach im Zusammenhange der Rede auch die unvermeidlichen Reduktionen ganz natürlich von selbst.[2] Deshalb scheint es mir für die praktischen Zwecke des Schul- und Laienunterrichts geradezu schädlich, fortlaufende Texte mit all diesen Reduktionen als Unterrichtsmittel zu verwenden.

[1] Darum wird ja in PPhC zu den italienischen, span., portug. Textproben bemerkt, daß der Akzent, wenn nicht eigens anders angegeben, auf der vorletzten Silbe ruht. Es muß also erst für jede Sprache besonders vorangeschickt werden, wie es bei ihr mit dem Akzent steht. Wie nun aber, wenn man Wörter aus verschiedenen Sprachen nebeneinander besprechen will?

[2] S. meine Neuengl. Elementargrammatik (Heidelberg 1909), bes. S. 14; es freut mich, gerade diese Stelle in einer mir soeben zugegangenen freundlichen Besprechung des Büchleins in der Monatsschrift „Pädagogisches Archiv" von H. Wallenfels besonders hervorgehoben zu sehen.

außer ausnahmsweise um die Lernenden auf das Vorkommen derselben im Laufe der Rede hinzuweisen; sobald im Unterricht etwa bei der Besprechung eines gelesenen Gedichtes ein Einzelwort herausgegriffen wird, erscheint es doch meist ohne die Reduktion und muß daher anders ausgesprochen werden als im Zusammenhange des Satzes. Der Lernende müßte daher zwei Aussprachen lernen, eine nachlässige und eine sorgfältige; beginnt er aber mit der sorgfältigen, so braucht er die nachlässige gar nicht erst dazu zu lernen, die ergibt sich — wie gesagt, wenn er richtig gelernt hat — im Zusammenhange der Rede von selbst. Daraus folgt, daß für die praktische Spracherlernung nicht mit transskribierten Texten, wie sie die Ass. ph. bietet, begonnen werden sollte, und vollends ergibt sich für das Erlernen der Einzelwörter in pausa, d. h. also in der Form wie sie das Wörterbuch bietet, die Darstellung der sorgfältigen Aussprache mit Notwendigkeit. Wenn es in sprachwissenschaftlichen Werken wie z. B. Sweets Elementarbuch d. g. E. in der Regel genügt, die Einzelwörter im Glossar ohne Akzentangabe zu bezeichnen, wo der Akzent bei einem zweisilbigen Worte auf der ersten steht, so ist bei Werken, die praktischen Zwecken der Schüler und Laien dienen, durchgehende Akzentuierung zu empfehlen.

Wo soll man aber den Akzent hinsetzen? Wenn das Argument der satzphonetischen Bezeichnung wegfällt, so entfällt damit doch auch der Grund, von der wohl unter Laien ziemlich allgemeinen schriftbildlichen Vorstellung abzuweichen, daß der Akzent auf der Silbe ruhen soll, die den Akzent hat! Da ein Aufsetzen des Akutes direkt auf den Tonvokal z. B. á, ó, é leicht als diakrisches Zeichen mißverstanden werden kann, zudem beim i oder digraphen wie ai, ou, seine Schwierigkeiten hat, erscheint das Setzen des Akuts nach dem Tonvokal a', i' doch wohl als das natürlichste. Ich glaube, nicht neunundneunzig von Hundert, sondern neunhundertneunundneunzig vom Tausend gebildeter Laien werden keine Minute im Zweifel sein, was damit gemeint ist. Wenn die Ass. ph. daher ihre bisherige Übung der Akzentsetzung vor die Tonsilbe zugunsten der Setzung nach dem Tonvokal aufgeben wollte, glaube ich, würde sie der praktischen Verwertbarkeit ihrer Transskriptionsweise für den Laien- und Schulunterricht nicht unwesentlich nützen; sie würde dadurch nicht nur für die einzelnen Sprachen verschiedene Akzentangaben entbehren können, sondern auch vor allem ein Haupthindernis für ihre allgemeine Verbreitung hinwegräumen, indem sie dann nicht mehr im Gegensatze zu beinahe der gesamten sprachwissenschaftlichen und praktischen Gepflogenheit stünde.

2). Die Quantitätsbezeichnung. Statt der in der sonstigen sprachwissenschaftlichen Literatur gebräuchlichsten und auch für Laien unmißverständlichsten Bezeichnung der Vokallänge durch einen Längestrich, z. B. ā, ō, ē, ī, ū, oder der besonders von Sweet beliebten Be-

zeichnung durch Doppelschreibung, z. B. aa, oo, welch letztere Laien nicht unverständlich, aber vielleicht etwas unbequem wäre, setzt die Ass. ph. einen Doppelpunkt nach dem langen Vokal, also z. B. groːs = deutsch „groß". (Die Konsonantenquantität bleibt in den Transskriptionen in der Regel unbezeichnet, ist aber, wo nötig, nach denselben Grundsätzen behandelt.) Auch hier muß gesagt werden, daß durch diese Eigenheit die praktische Verbreitung der Transskriptionsweise der Ass. ph. unnötigerweise sehr beeinträchtigt wird, nicht nur weil sie damit dem fast allgemeinen sonstigen Gebrauch widerspricht, sondern auch weil sich dadurch unzählige Ungenauigkeiten und Mißverständnisse in der Praxis nicht vermeiden lassen, so namentlich in der Bezeichnung unbetonter oder schwächer betonter Silben. Z. B. in PPhC p. 126 finden wir für die unbetonte Silbe in englich *window* und die betonte in *golden*, *don't* dasselbe Zeichen *ou*, also *windou*, *gouldn*, *dount*; es fehlt ein bequemes Mittel, die Quantität der beiden letzteren *ou* von dem ersteren zu unterscheiden, wie das der fast allgemein übliche Längestrich, z. B. *gōᵘ'ld'n*, *dōᵘnt* gegenüber *wi'ndoᵘ* sowohl sprachwissenschaftlich genügend als auch für den Laien verständlich tut. Abstufungen wie z. B. *ēⁱ*, *eⁱ*, *i* in engl. *day*, *Saturday*, *Monday* kann die Ass. ph. nicht unmißverständlich veranschaulichen, was nicht nur praktisch bedauerlich ist, sondern auch bei sprachgeschichtlichen, prosodischen, metrischen Erörterungen ein Hindernis bildet. Es geht diese eigenartige Bezeichnung durch einen Doppelpunkt (— die u. a. auch noch das Mißgeschick hat, daß bei Sweet und im New English Dictionary der Nebenakzent durch ː, zum Unterschiede von dem Hauptakzente ˈ, bezeichnet wird —) vermutlich wohl auch wieder auf ein Motiv aus der theoretischen Phonetik, vielleicht auf Sweet's | in seiner Sound Notation, zurück, nicht auf praktische Erwägungen. Ich glaube, je schneller die Ass. ph. diese Quantitätsbezeichnung aufgibt und dafür den horizontalen Längestrich wählt, desto allgemeiner wird man sich ihr anschließen können. Zählen z. B. Sweet's Transskriptionen, in denen Akut, Punkt, Doppelpunkt etwas ganz anderes bedeuten als in denen der Assoc. phon. zu den 120 Werken, in denen letztere in Gebrauch sein soll? Er ist ja Président d'honneur der Assoc., aber er transskribiert in sehr verschiedenen Punkten anders.

Diese beiden Fragen, Akzent und Quantität sind allgemeiner Art. Ich komme nun zu einigen Einzellautbezeichnungen.

3). Die Bezeichnung des sogenannten „harten und weichen sch" durch ſ und ʒ anstatt des in der Sprachwissenschaft sonst fast allgemein üblichen š und ž. Hier hat offenbar das Vorbild nicht nur Sweet's sondern des New English Ditionary für die Ass. ph. entscheidend mitgewirkt. Dennoch möchte ich es aus sprachwissenschaftlichen wie aus praktischen Rücksichten bekämpfen. In der Indogermanistik, in der deutschen, der romanischen Mundartfassung, — abgesehen von lebenden slavischen Sprachen, — herrscht das š, ž doch fast unbe-

stritten. Praktisch spricht aber gegen *ſ* vor allem das eine Bedenken, daß es vom Laien und Schüler fast immer für ein langes f gehalten wird, und für die Bezeichnung des stimmhaften f (z) vielfach in Verwendung ist (so z. B. in Siebs, Deutsche Bühnensprache 1910, oder in G. Krügers vorzüglichem „Engl. Unterrichtswerke", II. 1906). Das ʒ aber hält fast jeder, der nicht das z daneben sieht, für ein z. Es widerspricht also die Verwendung des *ſ*, ʒ dem Grundsatze, kein Zeichen zu wählen, das in der Transskription eine von der allgemeinen schriftbildlichen Vorstellung ganz verschiedene Bedeutung bekommen soll. Es ist ein fataler Umweg, wenn man dem Lernenden sagen muß: dieses Zeichen bedeutet etwas ganz anderes als du dir denkst! Wenn man ihm hingegen ein š, ž vorstellt, so erkennt er an den diakritischen Zeichen über dem s, z, — wenn er nämlich š, ž nicht ohnehin schon in seiner Bedeutung kennt — daß es sich hier nicht um ein s, z handeln kann; ein so naheliegendes Mißverständnis wie beim *ſ*, ʒ ist also ausgeschlossen, und was er eventuell dazu zu lernen hat, ist, daß es sich hier gegenüber dem stimmlosen und stimmhaften „spitzen" Zischlaut s, z um den stimmlosen und stimmhaften „breiten" Zischlaut š, ž handelt. Der Grund, den man zugunsten des *ſ*, ʒ anführt, es ließen sich diese Zeichen vom Schüler bequemer schreiben, während sie die Häkchen in š, ž leicht vergäßen, ist doch nicht von großem Belang, denn erstens dürfen sie sich solche Vergeßlichkeiten auch in der gewöhnlichen Orthographie (i Punkt, accent aigu und grave) nicht gestatten, zweitens sollen sie m. E. überhaupt nicht mehr in phonetischer Transskription schreiben als unbedingt praktisch nötig ist!

4). Bei den englischen diphthongierten *ei*, *ou*, bei denen zudem wie oben unter 2). schon bemerkt ist, von der Ass. Länge und Kürze nicht geschieden wird, ist ja auch Sweet die Veranlassung dafür, daß die Laute als volle Diphthongen bezeichnet werden anstatt als e^{i}, e^{i}, o^{u}, o^{u}, wie im New English Dictionary. Was hier das Praktische ist, darüber ließe sich lange streiten. Ich will hier nur hervorheben, was mir die Wahl von $\bar{e}^{i}$, e^{i}, $\bar{o}^{u}$, o^{u}, praktischer erscheinen läßt: erstens die schon erwähnte Unterscheidung zwischen $\bar{e}^{i}$, $\bar{o}^{u}$ in betonter und e^{i}, o^{u} in unbetonter Stellung; zweitens die Tatsache, daß eben in der sorgfältigen Sprache das *e* und *o* doch deutlich über das nachklingende *i*, *u* überwiegt, so daß das Charakteristische der Laute durch die Bezeichnung e^{i}, e^{i}, $\bar{o}^{u}$, o^{u}, deutlicher zum Ausdrucke kommt; und drittens die Tatsache, die die Erfahrung lehrt, daß der Laie eben unter *ei* von Hause aus den Diphthong *ai* (im deutschen ein, Bein, mein) versteht und mit dem ihm fremden *ou* vollends nichts zu tun weiß und leicht geneigt ist, es (vielleicht unter dem Einflusse des französischen ou) als ein *u* aufzufassen.

5). Bei anderen Vokalen fällt die Inkonsequenz, oder noch nicht erreichte Einigung innerhalb der Ass. phon. selbst, störend auf. Der Vokal in englisch *law*, *short* u. dgl. m. wird schon lange von Sweet durch ein umgedrehtes *c*, also *ɔ* wiedergegeben, und die Ass. phon. scheint

dem auch gefolgt zu sein, aber nicht durchaus. Jespersen gebraucht dieses *ɔ*, aber Passy PPhC p. 126 gebraucht *ɔ:* zwar für *water*, jedoch für *corn ɔ:*, ferner aber in der Transskription desselben Textes im Exposé (1908) in beiden Fällen *ɑ:*; ferner gebraucht Jespersen *ɑ'* in *garden*, PPph und Exposé aber *ɑ:*, u. a. m. Wenn man die beiden Transskriptionen von Anglais (du Sud) in PPhC und Exposé miteinander vergleicht, ergeben sich noch eine Menge Variationen, so daß man, wenn man sich der Ass. phon. anschließen wollte, sehr im Ungewissen wäre, welche Form nun zu gelten habe: das englische *very* ist in der ersten Form mit *vere*, in letzterer mit *veri* transskribiert. Das Zeichen *e* soll aber nach dem System ein geschlossenes *e* bezeichnen! Überhaupt könnte man die in PPhC und Exposé mitgeteilten transskribierten Texte gar böse zerpflücken, denn sie strotzen geradezu von unmöglichen oder mißverständlichen Wiedergaben. Damit wäre aber weder der Sache selbst geholfen, noch wäre es billig, den sehr verdienstlichen, schwierigen Versuch Passy's durch Einzelheiten zu diskreditieren, die vielleicht auf Mißverständnissen beruhen. Aber ehe man wirklich ernstlich daran gehen kann, die (welche?) Transskriptionsweise der Ass. ph. allgemein anzunehmen, müßte eine Einigung innerhalb derselben vorangehn.

Die mannigfach sich widersprechenden Bezeichnungen innerhalb der Ass. ph. selbst beruhen vermutlich großenteils auf verschiedenen Auffassungen der betreffenden Laute selbst, so z. B. des langen englischen *ɑ*, das als helleres und tieferes auch im New Engl. Dict. unterschieden wird, oder ebenso des Vokales in Worten wie *awe*, *corn*. Für die praktischen Bedürfnisse der Schulen und der Laien kommt man da mit solchen strittigen Differenzierungen nicht zum Ziele. Man muß sich entscheiden, was man und wieviel man für praktische Zwecke unterscheiden will. Das wäre m. E. die nächste Aufgabe.

Dann aber wäre für unsere praktischen Zwecke zu bedenken, daß es sich nicht um alle erdenklichen Sprachen, sondern nur um unsere Schulsprachen, Englisch, Französisch und allenfalls noch Italienisch handeln kann. Wenn es in einer dieser Sprachen aber Laute gibt, die in der andern überhaupt nicht vorkommen, ist es nicht praktisch, den Ballast von Differenzierungen für jede Sprache mitzuschleppen. Geschlossenes *e* gibt es z. B. im Englischen (außer dialektisch) überhaupt nicht, also ist dafür *e* immer *e*, und zw. offenes *e*. Das kurze *o* des Französischen gibt es aber wieder im Englischen nicht; daher kann man für das englische ruhig das Zeichen *o* lassen, auch wenn es für das Französische etwas anderes bedeutet. Man muß doch auch für jede Sprache eine besondere Indifferenzlage voraussetzen, und so sind z. B. die *d*, *t*, *s* u. a. m. im Englischen wesentlich verschieden von denen im deutschen und französischen. Geht man für jede Sprache von ihrer speziellen Artikulationsbasis aus, so braucht man weiter eine Menge Einzelheiten gar nicht mehr eigens zu bezeichnen, sie

verstehen sich von selbst. Zu bezeichnen, d. h. unterscheidend hervorzuheben ist nur, was sich aus der vorausgeschickten Erklärung der Artikulationsbasis nicht von selbst ergibt. In diesem Zusammenhang möchte ich — obwohl es sich dabei nicht eigentlich um die Transskription der Ass. phon. handelt — hier auch auf eine ebenfalls vielumstrittene Einzelheit eingehen, nämlich die von manchen gewünschte Unterscheidung von zweierlei *l* im Englischen. Jespersen, Lehrb. d. Phonetik (1904) p. 130 bestreitet deren Existenz mit Recht; die Vorstellung, daß das engl. *l* anlautend ein anderes sei als auslautend, beruht auf ungenauer Beobachtung des *l*- Gleitelauts, der natürlich je nach der Stellung des *l* deutlicher oder weniger deutlich in Erscheinung tritt. Es ist Aufgabe der Elementargrammatik, der einleitenden elementaren Unterweisung in den Einzellauten der fremden Sprache, solche Dinge den Lernenden klar zu machen. Bei Besprechung des englischen l wird man gleich zu Anfang die Schüler auf den in die Ohren springenden Unterschied zwischen englischem still, bell und deutschem still, schnell hinweisen und ihnen dann klar machen, daß derselbe Unterschied wenn auch weniger hörbar auch anlautend besteht, wenn man auf dem l verweilt, z. B. in einem Satze *what a lucky fellow he is*, wobei gleich in demselben Satze in dem Worte *fellow* die dritte Erscheinungsform oder Stufe sich zeigt, in der der Gleitelaut des l fast gar nicht mehr zu Gehör kommt. Dadurch wird dem Schüler von Anfang an die charakteristische Form des *l* mit all seinen durch die jeweilige Stellung bedingten Variationen anschaulich gemacht, und es bedarf keiner besondern Bezeichnung in der Transskription, durch die die irrige Auffassung entsteht, als ob es sich um verschiedene Laute handelte. Es sei hier auf die Wichtigkeit der Anbahnung einer organischen Erfassung der fremden Sprachlaute auch für den praktischen Schulunterricht hingewiesen. Der Schüler soll begreifen, daß jeder Einzellaut in unseren graphischen Darstellungen nur als eine Abstraktion gelten kann und in Wirklichkeit in einer ganzen Skala von Variationen erscheint, deren Richtung oder deren Typus unsere graphische Darstellung zu bezeichnen hat. Wie wollte man z. B. die zahllosen Variationen des Vokals in englisch *girl*, *her*, *word* etc. den Schülern klar machen, wenn nicht durch Hinweis auf den organischen Zusammenhang mit dem alveolaren und unter Umständen cerebralen *r*, u. a. m.? Wollen wir all die Möglichkeiten, die ein englisches *r* in der Kombination veranlaßt, graphisch darstellen, wo können wir da hin? Das Wort *year* z. B. kann unter Umständen von einem und demselben Sprecher wie *jɪə* oder wie *jɜə* klingen (oder in einer Skala von Variationen *jˈɪə*, *jˈɜə*, *jˈɜ*) so daß der Lernende, der den organischen Zusammenhang dieser Erscheinungen nicht kennt, ganz kopfscheu werden muß; hat die Elementargrammatik aber die lautlichen Begriffe geklärt, so weiß der Schüler ohne weitere graphischen Eselsbrücken was *r* und was *ɹ* und was *jɪə* bedeuten und wie sie lauten

und lauten können. In der graphischen Lautbezeichnung für praktische Zwecke kann man nicht einfach genug sein. Die Lautzeichen können nur Erinnerungs-Signale für bereits organisch erfaßte Lautbegriffe sein. Der Lernende will und braucht auch gar nicht mehr als solche Hinweise oder Erinnerungen. Sonst wird ihm die phonetische Transskription zur Last, eine Erschwerung statt einer Erleichterung. Ich darf vielleicht aus meiner persönlichen Erfahrung berichten, wie ich als Knabe vor etlichen 40 Jahren Englisch lernte, zu einer Zeit wo bei uns wohl noch niemand an phonetisch transskribierte Lehrbücher dachte. Ich schrieb mir in mein Schulbuch über einzelne Vokabeln deutsche Lautwerte — natürlich phonetisch gänzlich unzureichend, — um mir die Aussprache besser merken zu können; also z. B. über ein Wort wie *bad* ein deutsches e! Der Knabe dachte da nicht etwa, daß das englische a in bad gleich deutschem e wäre, sondern daß es, etwa zum Unterschiede von Fällen wie in was, what, eher an ein e erinnere! Ähnliches kann man bei Kindern und Laien auch heute beobachten. An Stelle solcher wenn auch unzulänglichen, so doch aus spontanem Bedürfnisse entsprungenen Selbsthilfe können und sollen wir heute den Schülern wohlüberlegte bessere Handhaben für ihr sprachliches Erinnerungsvermögen geben, aber auch nicht mehr. Sonst verfehlt die phonetische Transskription in der Schule m. E. pädagogisch-didaktisch ihren Zweck.

Ich komme zum Schlusse, der in folgenden Wünschen gipfelt: 1). Bei der vorläufig noch mangelnden Einheitlichkeit in der Transskriptionsweise der Association phonétique internationale und der offen zugestandenen Bereitwilligkeit zu Modifikationen, möge Viëtor die so wünschenswerte Vereinheitlichung mit praktischer Berücksichtigung der sonstigen sprachwissenschaftlichen Literatur in die Wege leiten, u. zw. zunächst für wissenschaftliche Zwecke, zu denen ich die Transskriptionsübungen im Maître Phonétique ebenfalls zähle; 2). für die Bedürfnisse der Schulen und der gebildeten Laien möge nicht mehr als unbedingt nötig und praktisch förderlich an phonetischer Transskription verwendet werden, u. zw. nach dem Grundsatze, daß vor allem an die sonstigen schriftbildlichen Vorstellungen des Schülers und des Laien anzuknüpfen sei; auf dieser Basis dürften sich die störenden Unterschiede in den verschiedenen Unterrichtsmitteln auch am leichtesten auf das wünschenswerte Minimum reduzieren lassen.

32.

The Novels of George Meredith.[1]

By **Ernest Classen,**
Lecturerathe University of Manchester.

Towards the end of May last year the morning newspapers announced the death of George Meredith and, to judge by the number and the nature of the obituary notices, it seemed as if the public had really awakened to the fact that one of England's greatest writers had passed away.

Born in 1828, with a Celtic strain in his blood, George Meredith was privately educated at home and at Neuwied in Germany. When he returned to England he lived much among the upper country society and the squirarchy, of which he was later to become the only great painter in English fiction. His first literary output was contained in a volume of poems published in 1851 and soon followed by the prose burlesque entitled *The Shaving of Shagpat.* The first indication of the full breadth of his powers was given, however, when he published, in 1859, *The Ordeal of Richard Feverel.* The next thirty-five years saw the publication of the bulk of his novels, including *Evan Harrington*, 1861; *Emilia in England*, later published under the name of *Sandra Belloni*, 1864; *Vittoria*, a sequel to the latter, 1867; *Rhoda Fleming*, 1865; *Harry Richmond*, 1871; *Beauchamps Career*, 1876; *The Egoist*, 1879; *Diana of the Crossways*, 1875; *One of our Conquerors*, 1891 and *Lord Ormont and his Aminta*, 1894. In this series of novels Meredith has not only sustained, but has also regenerated and enriched the high traditions of the English novel.

For a long time his claims to preeminence were very grudgingly conceded by the public and his first novels received a very discouraging reception. Among his more intimate acquaintance the literary circle of Tennyson of Browning, Rosetti, and Stevenson his great talents were quickly recognised and freely announced, Stevenson in particular prophesying great things for his future. By his vital force and despite his perversity, by his subtle penetration of character and above all by his superb comic gifts Meredith has produced a body of work which has gone far to fulfil the prophecy of Stevenson and which has dispersed the ominous cloud which settled down over his early work and continued to obscure his fame even until his death. The novel which Meredith offered to the public was not one which suited the public palate, and so the public would have nothing of it.

[1] Le Gallienne, R., George Meredith. Some characteristics. Elton, O., Modern Studies (art. Meredith). Bailey, E. J., The Novels of George Meredith. Henderson, S., George Meredith. Dawson, Masters of English Fiction.

With an insistence which at least proved that he had the courage of his convictions Meredith went on publishing novel after novel lacking the features which had always been considered essential to the novel and defying the critics and accepted traditions.

Independent in thought, independent in style, Meredith is above all things independent in technique. To form, or at any rate, to accepted form he seems not to have given a thought. His whole genius is for expression, his whole wonderful strength and creative power are bodied in a style the most intense, the most economical and the most suggestive we have. The amazing luxuriousness of his thought is mirrored in language which he remoulded for himself and decked out in a wealth of imagery and pregnant phrase unparallelled before in the annals of English prose.

To dwell upon all the points in which Meredith departs from traditional technique would be to pass far beyond the limits of this article, but two points, from their special prominence in the novels call for notice. The first of these is the manner in which Meredith develops his characters and the second is his handling of plot.

The whole history of the modern novel shows development in the art of characterisation as one of the main lines of its evolution. This development has everywhere proceeded from the painting of the abstract to the painting of the concrete and from the depiction of types to the depiction of individuals. *Pamela* is an abstraction of virtue; *Adam Bede* or *Jane Eyre* are individuals. Merediths characters are also individuals, but they are, so to speak, specialised individuals, individuals presented to us not in their entirety, but with some sides of their characters isolated for purposes of scientific study. Thus the Egoist is an individual seen from the point of view of a certain strain in his character — his egoism. His every act, his every word, his every thought is referred back to, and revealed in the light of, this egoism. The method is not applied to all the characters but only to those which represent some individual or social malady. Then it is that the patient is laid upon the operating table; the analysis begins; the scalpel is used; everything not directly bearing upon the disease is neglected and the full light of scientific investigation is brought to bear upon the deseased member. The operation is some times a long one — in *The Egoist* it occupies 500 pages — it is sometimes a difficult one, even a tedious one, but we cannot help admiring the sure hand of the operator and we should remember that the result is a cure. The method simply illustrates the invasion of modern science into the novel. Meredith does not pretend that all our actions spring from one motive any more them the physician pretends when treating a heart

disease that man has no legs or kidneys. He simply isolates those character-elements which he requires, studies them rigorously and excludes all else. The result is that after fifty pages Sir Willoughby Patterne in the Egoist — the supreme example of this treatment — is literally turned inside out and is more familiar to us than many of our intimate friends. In fact the main interest in these novels lies in the characters themselves, an interest which is sustained by the surprising vitality with which he endows them and makes us follow their simple lives with attention.

The second salient characteristic of the Meredithian novels is their lack of plot and action. The central interest is, as we have seen, in the characters themselves; it is purely psychological and hence action, without which there can be no plot, takes a subordinate part. The interest which Meredith seeks to arouse is not in a story; he calls our whole attention rather to the development of his characters amidst the quite commonplace surroundings of everyday life and never tampers with the natural sequence of events for the sake of creating an interest outside the characters. While they are engaged in the most ordinary occupations, a dinner-party, a walk, a visit, a game of tennis, the laying bare of their inner thoughts proceeds, a constant and minute psychological investigation of motives accompanies them and upon this ground of analysis Meredith weaves the pattern of his imagination, sometimes illumining, but sometimes obscuring it. Psychological truth and not artistic form is his aim. Being concerned only with the development and interpretation of character in its relation to the facts of life, he is under no temptation to modify those facts, to pull the wires. He focuses his attention on the inner life and allows the outer life to follow its own course. Hence very little happens to the characters and hence the novels have no real beginning, no climax, no dénouement. The characters are not linked up with or subordinated to any plot; they have no appointed roll to play, on the contrary, everything is subordinated to them. Very little suffices to keep the ball rolling, a chance meeting is enough to unfold a little more of the psychological picture and when it is complete the novel — ends! The really surprising fact is that whilst subordinating everything to the characters, whilst rejecting every artificial aid in the way of action or exciting episode, he should yet have succeeded in creating characters which stamp themselves indelibly on the memory. That he has done so, though it proves nothing as to the method employed, is yet eloquent testimony to the rare subtlety of invention and to the truth and fineness of observation which are Meredith's greatest qualities.

From the above it appears that the novels of Meredith are pure character studies, with an occasional tendency to carricature. They definitely and insistently reject the traditions of the past and afford us a new species of novel. In them we behold the psychological development of characters under the watchful gaze of their creator, who sits among them commenting, criticising, exposing their very instincts and illumining all with the quick play of his imagination and intellect. So devious are his ways sometimes, so perplexing the swift doublings and twistings of his mind that it has even been deemed necessary to publish an explanatory primer to his novels[1]! Obviously such work requires of the reader not only discipline but also unflagging attention. Here there is no rest, the mind must be constantly on the alert, quick to catch swift change of thought and hanging upon every word and every phrase. Whether the fatigue of the process or the rare stimulation of mind and quickening of the imagination which is its reward will ultimately triumph is a matter for each to discover for himself; Meredith cares not.

Underneath this curious superstructure there is a solid foundation of practice and precept, the elements of a philosophy of life. This philosophy is concerned mainly with the education and conduct of youth in the early upward striving towards spiritual manhood and it is here we find reflected a good deal of the national ideal of education, which aims at the cultivation of character rather than the acquisition of knowledge. Meredith's ideal is not beyond the reach of any, for it consists only in the development of a frank, generous nature, simple and unselfish, faithful and honest, true in love and strong in friendship, in short, a sound heart in a sound body. The scourge of experience has taught Meredith's characters to avoid the extremes both of sentimentalism and of asceticism. With moderation, which is the crown of experience they are enabled to face life and all that life means strong and self-reliant, with the clear insight and level vision which are born of the inner calm. Blood, brain and soul are the three elements of character and true education consists in the right adjustment of the claims of the three so that blood serves brain and both minister to the soul. If the balance is distroyed then the golden mean of moderation is lost and passion and error take head until they are checked and driven back at the cost of blood and tears.

Meredith conducts us in his novels into the life where such characters are moulded — usually the upper country-society in England — and stands by us as a keen, though benevolent,

[1] Moffatt, T., George Meredith, A Primer to the Novels.

critic. He takes us into the remote places in their hearts and shows us the working of their minds as none other has done. He talks with us, talks with his characters, soliloquises, whilst ever ready to spring out and lash with his satire the first signs of error. Then every word is a home-thrust. His knowledge of the psychological complexion of his characters is complete, his penetration into their motives, into their very instincts, is sure and unfaltering. Trevelyan has called Meredith the prophet of sanity[1] and in so doing has caught the essence of his philosophy. The whole ideal of education as developed in these novels lies in moderation, in the avoidance of excess. The two extremes of excess are asceticism and sentimentalism and a strain of either in one of Meredith's characters is a certain sign of coming disaster. In *The Egoist* it is already foreshadowed even in the preface. In all the novels we are given a picture of life as it might be if only it could escape excess and be regulated by sanity and common-sense. The life so depicted is analysed and dissolved into its elements and where there is the least departure from the path of moderation the author's satire is let loose.

In a work entitled *An Essay on Comedy*, which should be read by all who approach Meredith's novels, he develops his theory of the nature and functions of comedy. Here he points out that whenever we pass beyond certain limits in our actions we place ourselves in a ridiculous situation, the sense of proportion receives a shock, and the more we give ourselves up to unreasoning passion and excess the more ridiculous we appear. He thinks we should cultivate our sense of the ridiculous, that we may detect it whenever it shows itself. Comedy is the offspring of excess, in whatever form or direction it may disclose itself and it is our duty to promote a quick, healthy sense of the ridiculous in order that we may laugh at our follies and keep them within bounds. Comedy is the real remedy, the only remedy for the maladies of society, and those who are possessed of its spirit are thrice armed against the knocks and blows of life. The importance of Meredith's theory of comedy is considerable, for it partly explains a good deal of the technical peculiarities of structure of his novels. In order to illustrate the theory that excess alone produces the ridiculous and the comic, it is necessary to place in marked contrast characters who run to excess and characters who possess the comic spirit. This Meredith does. But it is also his aim to show the progress of passionate youth to spiritual calm through the ordeal of love. The consequence of the combined influence of these two conceptions is that in these

[1] Trevelyan, G. M., The poetry and philosophy of George Meredith.

novels it is usually the young heroes who are placed in contrast with heroines richly endowed with the comic sense. One has the impression always that the young heroes are handicapped in the struggle; that the women with whom they are confronted are of a superior race. On a broad survey there seems something slightly mechanical in the process. We feel either that the heroes are only there to try and prove good enough for the heroines or that the heroines are only there as a kind of whipping machine for the heroes. But when we say that there is a mechanical savour about the arrangement we by no means refer to the characters themselves, but rather to the arrangement of them.

In real life youth's excess generally takes the form of the passion of love and hence love plays an all-important part in the novels of Meredith. The passion of love does not appear here as the all-conquering love of romance, motivating every branch of the plot; it is rather conceived as a group of elemental natural forces, of fiery nature, through which youth must pass to purification. It is the great ordeal of life. In this ordeal, as has already been hinted, the heroines of the novels seem tobe at an advantage. They, most of them, have already won through to their independence and the ordeal is for those who will not recognize it; who wish, like Sir Willoughby Patterne in *The Egoist* to extract vows of perpetual widowhood from them. The ordeal is a terrible one and it is only those of sterner stuff who survive it.

The fine and stimulating gallery of heroines in Meredith's novels constitutes the best part of his work. They detach themselves at once and stand out as no other heroine has done since Jane Eyre. In them Meredith shows himself a champion of women. Women he regards as the custodians of comedy and he endows them wit it that they may the better free themselves from man's egoism and that they may use it against man's sentimentalism and oriental assumption of proprietary rights. His women have the clear vision; they are free, independent and refuse to sacrifice their independence on the altar of marriage, or to become a "chalice", a mere shadow of their husbands. To them, as to their creator, sentiment is the great enemy of love. And sentiment is the placing of them under a halo of illusion, endowed with all the graces and perfections. These women breathe a rare atmosphere of liberty. When her liberty is attacked, Clara Middleton feels "like a creature threatened with the deprivation of air" and she, like the rest of them, breaks away at the threat. Her name reminds Vernon Withford of the mountain echo and she is indeed as elusive to grasp. But with all this it is worthy of note that not one of these heroines breaks away from motives of passion, it is only when their liberty and individuality is

threatened that they rebel, though by their rebelling they do not seem to suffer a reduction of their feminine nature.

It is evident that in the portrayal of women Meredith is bodying forth a deep conviction as to the place of woman in modern society. He does not protest against the unnatural avoidance of the sex problem by dwelling on the sensual side of it as do some of the French novelists, nor does he do so by posing problems in the manner of Bernard Shaw. He prefers to give us a series of characters minutely analysed as a result of purely psychological investigation. It is evident that he is at home with his theme, every touch is so sure, every line so firm. In his women is seen the nice adjustment of blood, brain and soul. They are the touchstone by which men are tried in the ordeal of the battle of the sexes. "Women", Meredith remarks, "will be the last thing to be civilised by men", and again, "Mankind has rounded Seraglio Point but has not yet doubled Cape Turk". Every one of Meredith's novels points the conviction that man's egoistic attitude towards woman checks her natural development and the healthy progress of society. He proceeds to show us what women might be if left free to follow the path of moderation and of independent growth: Free, healthy and with minds of their own, they are the intellectual parents of the modern movement towards the enfranchisement social, political, and intellectual, of women. Neither animals nor angels, they are the prizes for those who have passed through the fiery ordeal of love and have come through purged of egoism and sentimentalism. Of the love which is the basis of marriage with them sentiment is no part, nor is illusion, but friendship, and sympathy leaping quick from heart to heart and from mind to mind is indispensable, and sense controlled by spirit in both, but suppressed in neither.

The heroines of Meredith are therefore a vital part in his philosophy of life, just as they are an important part of the technical structure of the novels. They point the way to right and sane living — a manner of living which is menaced always by the passionate error of regarding them through the mists of illusion as instruments of pleasure. Comedy is the great corrective and hence in these novels the conflict of the sexes is a battle-field on which the comedy of character and the purification of youth is played out. In contact with the various sides of modern life, we encounter everywhere in these novels the same clean, robust, stimulating energy of character steering the middle course. With frankness and clear vision and a due sense of proportion, with their passions under control, fortified by moral strength and a courage which does not fear to be gentle when occasion

demands, they beget a cheerfulness of temperament which is the best preparation for the future. Meredith's ideal of character is founded on faith, but it is not a faith in a personal immortality nor yet faith in a God; it is rather an attitude towards life. It is not a mental essence or a theory, but a practical optimism, a buoyant belief in the good of earth and of man. It draws its life — blood from the contemplation of the earth, man's mother. Meredith's faith and his nature worship are indissolubly combined. Nature is man's great medicine in distress. Faith in the good intentions of nature, perception and acceptance of the good which nature offers are what all should strive after. Thus it is that the greater part of the action in Meredith's novels takes place in the open air where the characters seem most in place, for they have grown up in contact with nature and seem a part of it, rather than an excrescence upon it. There is nothing heaven-born in man, we do not come "trailing clouds of glory", but spirit also is born of earth and man and man's character are alike a product of the hard process of evolution. Those alone grow to full development who penetrate deep into nature, divine her secret and become a part of her and draw their strength form her. These are the true heroes. These are the men we need, men who have discovered nature's laws of being in the battle of life and who identify themselves with them and live in harmony with them. Hence the suffering by which shallow youth is deepened in character through terrible conflict with Nature's laws is the central theme of Meredith's novels. His belief in the tonic qualities of intercourse with Nature finds expression everywhere, but perhaps nowhere so finely as in the forty-second chapter of *The Ordeal of Richard Feverel* where the hero finds consolation for his half-broken heart in the crash of the thunder and the flashes of lightning and the rain-soaked forest, in the storm without which finds an echo in the storm within and silences it. The same feeling is expressed in the distich,

> Into the breast that gave the rose
> Shall I with shuddering fall?

or in the short poem on Byron's *Manfred* in which he asks how Manfred could have climbed the Alps without being sobered by the exercise and the sight of nature.

In this creed there is no promise of a future life, no gaol other than that of furthering human progress. It holds out no hope of rest or reward but only insists upon the duty of accepting the world as it is, accepting it cheerfully and making the best of it. Hence the ideal of character is to be won though the acquistion of moral strength, of a moral strength based not on promise of a future, for "spirit raves not for a goal", but upon

the cheerful acceptance of man's duty to work for the good of mankind as a final end. Hence too the novels of Meredith afford a stimulating example of practical social ethics, removed by their shining faith in humanity from the pessimism of a Zola or a Tolstoi, and borne up and relieved by the fine comedy and satire which is their constant companion.

If the philosophy of Meredith's novels is a simple one, the same can not be said of the style. A volume would be necessary to expound it. Since Carlyle there has scarcely been a regenerating, constructive force in English prose equal to that of Meredith. His innovation does not consist in the coining of new words, nor even of new constructions. His style is much less easy of analysis than the style of Carlyle, for the simple reason that the thought which it clothes is infinitely more subtle, more complex and more evasive. It consists rather in the economical use of words; in a masterly association of them with a view to suggesting his thought rather than of painting it; in the presentation of thought by means of metaphor; in a kind of economical impressionism. His very indirectness, which is so frequently a cause of obscurity, is yet frequently a triumph of directness. Obscurity, indirectness, conceit, which are the charges brought against Meredith by his adverse critics, have certainly frightened away many a reader, but Meredith did not heed these charges. Neither the chilly reception of his first novels, nor the complaints of the critics; neither sneer nor jeer ever induced him to write a single line which was a concession to public opinion or which smacks of a bid for popularity. On the contrary, as time went on he became even more obscure and grew confirmed in his habits.

The peculiarities of Meredith's style are a consequence of the particular turn of his genius and of the particular type of novel he chose to write. It has been pointed out above that Meredith's greatest gift is his power of psychological analysis. To catch the chameleon hues of thought and motive the technical terminology of academic psychology would be out of place in a novel, and Meredith felt the need of a new and delicate instrument for his researches. He created this instrument by shaping the English language to his own ends and the result is "Meredithese". He goes down into the dark and unexplored places in our minds and souls and there is little that he does not see. But he cannot put it all into words, the most he can do is to suggest the essential and leave the reader to fill out the rest. Language fails to bear the burden of thought which is infused into it. The subtlest observations, the most delicate perceptions, are those which lose most by translation into language. Meredith endeavours to catch the

essence of thought and to convey it he piles metaphor upon metaphor in endless profusion, racing with the wondrous swiftness of his thought and revealing the rare brilliance and subtlety of his intellect. Too impatient to pause and wait for us, writing at white heat, Meredith's every sentence, his every phrase is pregnant with meaning. But the reader must find the meaning, he must fill in many a wide gap, must follow with a quick intelligence and a ready imagination. Meredith tells us indeed that it is not the business of description to paint every thought but to suggest it, and this view is brought out again in the words put into the mouth of Mrs. Mountstewart, in *The Egoist:* "Mrs. M. detested the analysis of her sentence. It had an outline in vagueness and was flung out to be apprehended, not dissected". Meredith's sentences, rather than being the expression of a single thought, are the suggestion of many; they call up a picture. Many is the time that the reader must recall Shelley's trick of using words which, taken literally, are meaningless

e. g. Pinnacled dim in the intense inane.
or, Life of life! thy lips enkindle
With their love the breath between them.

and wonder if it is here that Meredith has caught the secret of harvesting the surplus of meaning which comes from the association of words.

All Meredith's prose is marked by fertility of imagination and lyric fervour, and metaphor plays a very large part in the expression of both. No prose writer since Lyly has made such a profuse use of metaphor as Meredith, for in him whole thoughts and groups of thoughts and states of mind are rendered by this means alone. Thus in *Beauchamp's Career* (c 11) when he wishes to convey the mental picture of Napoleon he writes: "And he would have had her to suppose that he had looked on the campaigning head-cover of Napoleon simply as a shocking bad, bald, brown-rubbed old *tricorne* rather than as the nod of extinction to thousands, the great orb of darkness, the still trembling gloomy quiver — the brain of the lightnings of battles".

Meredith's theory of the art of description is that it should conjure up the inner vision and to do this only one or two essential features are necessary. These stimulate the imagination and the mind immediately fills in the rest. The mind cannot wait for the slow unfolding of details. Examples might easily be multiplied of his practice in this respect, examples which would illustrate his extreme economy of words, his impressionism in word painting and above all his habit of coining phrases which haunt the memory. Whatever may be the merits of this theory, Meredith at least was convinced of its worth and never during

his whole literary career did he depart from it. The best test we can apply to it is the measure of its success. In this respect we must feel that without his style Meredith could never have succeeded in giving expression to the luxuriance of his thought and imagination, that he could never have said all that he has said. By this style he has succeeded in conveying to the reader thoughts which in most writers never find expression at all. By his revelation of those inner workings of the mind, of those subtle half-shades of thought so difficult to embody he has done much to remove the reproach on language that it is at best but a poor representative of thought. As a critic has said of him: "Guardons-nous de confondre l'excés d'une originalité réelle avec l'effort exasperé, maladif vers l'originalité. La personalité de M. George Meredith est si forte qu'il ne peut être autre qu'il n'est. Nous n'avons plus le droit de nous en offenser et c'est au contraire notre devoir de l'accepter, de nous élever jusqu'à lui".[1]

The action of novels conceived in the Meredithian spirit must necessarily be slow. It is checked at one moment by the accumulation of details, by comments and digressions; at another by the prodigality of thought and imagination. Directness of narration is therefore rare. The fitful flashing of irony and satire allow of no clear vision. Surging, restless thought, like spray in sunshine, glistening and fading away, distract the attention from the movement of the story. Only rarely does the author emerge from the tangle of his imagery to advance the story in a straightforward way and then the great forces desert their play and the lights are focussed upon scenes which reveal the full power of the author. The jarring note is stopped and the discord dissolves into such pure poetic harmonies as we find in the fifteenth and nineteenth chapters of *The Ordeal of Richard Feverel*, of which M. Firmin Roz writes: "Jamais l'innocence n'a été parée d'une telle splendeur, ni la vérité d'une telle poésie; jamais l'art n'a dépassé ni peut-être atteint, pour une inspiration si forte et si pure, une telle magnificence d'expression. C'est d'une beauté achevée et incomparable. Le romancier qui a écrit ces deux chapitres — ce poème du premier amour — est digne du premier rang dans tous les pays".

From what has been said above it appears that form, which we are accustomed to regard as one of the elements of permanency in literature, is lacking in Meredith. Or perhaps it would be fairer to say that traditional form is lacking, for he has created a new form, the survival of which is a matter for the future to decide upon. It is, however, just the originality in style and

[1] Revue de deux mondes, XLIII, Firmin Roz, George Meredith.

technique of Meredith's novels which makes it so difficult to define his place in the development of the English novel. His work is throughout so independent and original that it becomes risky to say that he follows this or that line of development. Only in so far as his characterisation is concerned does he appear to be the outcome of preexisting tendencies, but apart from this he would appear to be reactionary rather than anything else. In looseness of structure he takes us back to Smollett, and *The Egoist* is almost as devoid of plot as is *Tristam Shandy*. So again the great length of his novels is quite against the more modern tendencies, as are also his frequent digressions and excursions in the manner of Fielding. Certain peculiarities of style recall Carlyle, but the resemblance does not go deep. Certain tricks of characterisation suggest Dickens, certain touches of satire, Thackeray, and certain moral teachings recall the novel of George Eliot, but beyond these it is difficult to find a model or forerunner of these novels. Much less doubtful is Meredith's influence over his contemporaries and successors, for there are few novels published to day which do not show some evidence of Meredith's influence, either in style or thought. It is indeed curious that his style, which at first repelled so many, should be just the part of his work which should be most imitated, a fact which is doubtless due to the fact that this style, in spite of its occasional obliquity and obscurity has yet widened the range of expression of the language and by its very subtlety contains the germs of development and permanence.

Bücherschau.

Eine sehr umfassende Aufgabe stellt sich die auf zwei Bände berechnete **Weltgeschichte der Literatur von Otto Hauser**, deren erster Band soeben erschienen ist (Leipzig, Bibliogr. Institut 1910. XII, 509 Ss. Lex. 8°. Pr. geb. 10 M.). Es ist keine Geschichte der Weltliteratur in einem Sinne, wie man es wohl erwartet. Das Buch will nicht etwa aus den einzelnen Literaturen die vollendetsten, mustergültigen Schöpfungen hervorheben, die Allgemeingut der Kulturmenschheit sind oder es zu werden verdienen. Im Gegenteil, dem Verf. schien „eher eine gewisse Bevorzugung der kleinen Literaturen vor den großen geboten, indem nämlich in ihnen auch solche Erscheinungen Erwähnung fanden, deren Äquivalente in den großen Literaturen bereits nicht mehr vermerkt werden konnten, die aber für sie selbst noch von Bedeutung sind". Das Buch will auch nicht eine von literarischen Gesichtspunkten ausgehende einheitlich zusammenfassende entwicklungsgeschichtliche Darstellung der verschiedenen Literaturen bieten, sondern sucht eine Einheit herzustellen, indem es die Ergebnisse rassentheoretischer Forschungen Gobineaus und seiner Nachfolger auch auf das Gebiet der Literatur anwendet. Das wird dem Verf. sicherlich vielen Beifall, aber ebenso gewiß auch starken Widerspruch eintragen. Der vorliegende erste Band behandelt die orientalischen, die Literaturen des klassischen Altertums und die romanischen Literaturen. Den Hauptraum nehmen natürlich die klassischen und die romanischen Literaturen ein; jenen ist der christliche Literaturkreis, die syrische, armenische, koptische und äthiopische Literatur angegliedert, diesen die albanesische (der

italienischen), die baskische, peruanische und mexikanische (der spanischen Lit.). Der erste Teil behandelt außer den wichtigeren orientalischen Literaturen — sumerisch-akkad., chines., japan., ägypt., hebr., arab., sanskr., neuind., pers. — auch die kleineren Literaturen Asiens, wie die tibetanische, mongol., kalmückische, uigurische, anamit., birman., siames. usw.: nicht weniger als 39 Literaturen umfaßt dieser Abschnitt. Da der Verf. nur die poetischen Erzeugnisse, soweit sie sich zu literarischer Kunstmäßigkeit erheben, berücksichtigt, so sind manche Gebiete allerdings mit wenigen Sätzen abgetan. Überall ist die Literaturentwicklung bis in die Gegenwart hinein verfolgt; von den bedeutenderen Dichtungen ist der Inhalt angegeben, zahlreiche wohlgelungene Übersetzungsproben, zu denen der auf diesem Gebiete längst wohl bekannte Verfasser nicht die schlechtesten selbst beigesteuert hat, beleben die Darstellung. Am Schluß eines jeden Abschnittes ist die wichtigste wissenschaftliche Literatur angegeben. Daß die Ausstattung, besonders auch die illustrative, nichts zu wünschen übrig läßt, versteht sich bei einem Werke aus dem Bibliogr. Inst. von selbst. So ist anzunehmen, daß das Buch — trotz der bei einem so umfassenden Thema sehr begreiflichen und verzeihlichen Mängel und Ungleichmäßigkeiten — doch recht viele dankbare Leser finden werde, wie es ja auch bei den übrigen illustrierten Literaturgeschichten desselben Verlags der Fall gewesen ist.

Von diesen liegt die **Geschichte der deutschen Literatur** von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart von Prof. Dr. **Friedrich Vogt** und Prof. Dr. **Max Koch** nun (1910) schon in dritter, neubearbeiteter und vermehrter Auflage vor (2 Bde. X, 373 Ss. Lex. 8° mit 62 Abb. im Text, 19 Tafeln in Farbendr. und Holzschn. und 15 Faksimile-Beilagen; bez. X, 675 Ss. mit 111 Abb. im Text, 12 Tafeln in Kupferstich, Holzschn. und Tonätzung, 2 Buchdruck- und 28 Faksimile-Beilagen. Pr. geb. 20 M.). Es dürfte kaum noch nötig sein, diesem schon bei seinem ersten Erscheinen allseitig freudig begrüßten Werke beim Antritt seiner dritten Wanderung noch eine besondere Empfehlung mit auf den Weg zu geben. Es ist längst bekannt als die zuverlässigste von allen für einen weiteren Kreis bestimmten deutschen Literaturgeschichten und sollte in keiner guten Hausbibliothek, in keiner Schulbibliothek und auch in keiner Schülerbibliothek für die oberen Klassen fehlen. Besonderen Dank verdienen die Verfasser, daß sie nicht nur die neuesten Erscheinungen der deutschen Literatur, sowie die literaturhistorische Forschung bis auf die Gegenwart gewissenhaft berücksichtigt haben, sondern auch die schon der zweiten Auflage beigegebenen Literaturnachweise (in der vorliegenden Auflage mehr als 200 Spalten), worin die besten Ausgaben der besprochenen Werke, sowie die wichtigsten literarhistorischen Darstellungen und Einzeluntersuchungen angegeben werden, so weit ergänzt und bis auf die Gegenwart fortgeführt haben, daß sie auch für den Fachmann, der nicht spezialistische Zwecke im Auge hat, vollständig ausreichen. Diese Beigabe wird besonders den Fachgenossen willkommen sein, die an kleineren Orten wohnen und die zahlreichen neuen Ausgaben und literarhistorischen Arbeiten, die fast jeder Tag auf den Markt bringt, nicht einmal zu Gesicht bekommen.

Auch wir haben wieder über eine Reihe hierhergehöriger Erscheinungen zu berichten. An erster Stelle möchte ich ein Buch nennen, das die Leser der GRM. besonders interessieren dürfte: **Shaftesbury, Die Moralisten.** eine philosophische Rhapsodie. Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen von **Karl Wolff.** (Jena, Eugen Diederichs 1910. XLVI, 183 Ss. gr. 8°. Pr. brosch. 4,50 M., geb. 5,50 M.) Im ersten Jahrgang unserer Monatsschrift, S. 416—437, hat Oskar F. Walzel über die Bedeutung Shaftesburys für das deutsche Geistesleben und über die gesamte dieser Frage gewidmete Literatur eingehend gehandelt und gewiß in manchem Leser das Verlangen geweckt, mit dem englischen Philosophen, der auf die Gedankenwelt unserer großen Dichter, auf Lessing und Herder, Goethe und Schiller und auch — wenn auch z. T. nur mittelbar — noch auf die Romantiker einen so großen Einfluß ausgeübt hat, sich eingehender zu beschäftigen. In dem vor-

liegenden Buche nun gibt K. Wollf eine ebenso zuverlässige wie geschmackvolle Übersetzung von Shaftesburys Hauptwerk, den Moralists. Vorausgeschickt ist ihr eine biographische Einleitung, eine Licht und Schatten gerecht verteilende Charakteristik Shaftesburys als Mensch und Schriftsteller, sowie eine lichtvolle Darstellung seiner Philosophie. Am Schluß befinden sich die zum Verständnis des Werkes notwendigen Anmerkungen, sowie vier Anhänge: Die Autorschaft der deutschen Shaftesbury-Übersetzung aus den Jahren 1776—1779 (von Hölty und Benzler); Shaftesbury und Leibniz; Herders Übertragung des „Naturhymnus von Shaftesbury" (vgl. Walzel, GRM. 1, 416); Shaftesbury-Literatur.

Von **Karl Wollf** liegt uns noch eine weitere Arbeit vor: **Schiller und das Unsterblichkeitsproblem** (München, C. H. Becksche Verlagsbuchh., Oskar Beck 1910. V, 134 Ss. Pr. geh. 2,50 M.). Diese Arbeit wendet sich „nicht nur an die Vertreter der Fachwissenschaft, sondern an die ganze große Schillergemeinde". Deshalb hat der Verf. (leider!) auf alle Literaturangaben verzichtet. Die auf genauer Kenntnis der Quellen und der Literatur beruhende Studie, deren Lektüre wir allen Schillerfreunden angelegentlichst empfehlen können, gipfelt in dem Nachweis: „So verharren Schillers Anschauungen über das Unsterblichkeitsproblem, deren Wandlungen von Anfang an von einem rastlosen und reinen Willen zur Wahrheit bestimmt sind, mit unerschütterlicher Konsequenz bei dem in der kantischen Epoche erreichten endgültigen Ergebnis. Die Ansicht, als habe er gegen Ende seines Lebens dem frommen Jenseitsglauben oder gar der orthodoxen Kirchenlehre sich wieder zugeneigt, entbehrt jeglicher Begründung."

Hier sei noch auf ein anderes Schillerbüchlein hingewiesen: **Schiller im Urteil Goethes.** Die Zeugnisse Goethes in Wort und Schrift, gesammelt und ergänzt durch die Zeugnisse Mitlebender von Prof. Dr. **P. Uhle** (Leipzig, B. G. Teubner 1910. V, 154 Ss., geb. 2,40 M.). Das Büchlein vereinigt „die Goetheschen Äußerungen, die in erstaunlicher Zahl in Briefen, Mitteilungen zur eigenen Lebensgeschichte, Gesprächen, Dichtungen usw. vorliegen, zu einem Gesamtbilde und fügt diesem zur Abrundung und Vervollständigung alle vollwertigen zeitgenössischen Bekundungen über Goethes Stellung und Verhältnis zu Schiller ein, voran die Zeugnisse eines Schiller selbst, eines Humboldt und Körner". In der Tat bietet das Buch ein erstaunlich reiches Material und bildet einen sehr schätzenswerten Beitrag zur Goethe-Schiller-Literatur, dessen Wert noch erhöht worden wäre, wenn es nicht nur den Stoff, sondern auch die zu manchen Stellen notwendigen Erläuterungen gebracht hätte. Hoffentlich wird das in der zweiten Auflage, die wir dem Büchlein aufrichtig wünschen, noch nachgeholt werden.

Mit einem schwierigen und wohl nie restlos zu lösenden Problem der Schiller-Goethe-Forschung beschäftigt sich eine tüchtige Münsterische Dissertation (1909, 57 Ss.) **Schiller und Goethe in den Xenien** von **Georg Thiemann.** Trotz sorgfältiger Anwendung aller Mittel der philologischen Kritik, trotz eingehender Untersuchung der Orthographie und Wortform, der Wortwahl, des Hiatus, des Rhythmus und der Syntax, sowie der Glaubwürdigkeit der Urkunden gibt der Verf. doch selbst zu, daß es bei manchem Xenion unmöglich ist, es mit Bestimmtheit dem einen oder dem andern zuzuschreiben, daß ein großer Teil seiner Entscheidungen notwendig subjektiv ist und daß er „über manches, das letzten Endes gefühlsmäßiger Entscheidung vorbehalten ist, später selbst anderer Meinung werden mag, wie er auch seither mehrfach seine Ansicht geändert hat".

Ein verwandtes, noch schwierigeres Problem behandelt **Max Morris** in seinem Buche **Goethes und Herders Anteil an dem Jahrgang 1772 der Frankfurter Gelehrten Anzeigen** (Stuttgart, J. G. Cottasche Buchh. Nfg. 1909. V, 502 Ss. Pr. 10 M.). Auf Grund stilistischer und sachlicher Kriterien (Selbstzeugnisse des Autors und Zeugnisse anderer, Anspielungen in den Rezensionen und anderer Indizien) kommt Morris — „ganz gegen meine Erwartung und halb widerwillig" — zu dem Schluß, daß das Stilgefühl der Zeitgenossen das Rechte getroffen hat, indem sie Herder als den Hauptverfasser der zahlreichen anonymen Rezensionen

des berühmten Jahrgangs 1772 der Frkf. Gel. Anzeigen ansahen. Trotz der scharfsinnigen Untersuchung des hervorragenden Goetheforschers dürfte für manche Stücke sein Ergebnis doch noch — und wohl für immer — zweifelhaft bleiben.

Zu einem festeren Ergebnis gelangt in einer andern verwickelten Verfasserfrage **Franz Schultz** in seinem Werke **Der Verfasser der Nachtwachen von Bonaventura.** Untersuchungen zur deutschen Romantik. (Berlin, Weidmannsche Buchh. 1909. VIII, 332 Ss. Pr. 8 M.) In einer von dem Verleger Dienemann in Penig bei Altenburg begründeten, aber bald wieder eingegangenen, sonst auch höchst unbedeutenden Sammlung „neuer deutscher Original-Romane", die Lesefutter für die Leihbibliotheken lieferte, erschien im Jahre 1804 ein höchst merkwürdiges Werk, „Die Nachtwachen" von Bonaventura. Wer war der Autor, der sich hinter diesem Pseudonym verbarg? Diese Frage hat die literarhistorische Forschung seit Jahrzehnten immer aufs neue beschäftigt. Zuerst glaubte man das Werk — trotz aller inneren Unwahrscheinlichkeit — dem Dichterphilosophen Schelling, der wenige Jahre vor dem Erscheinen der Nachtwachen einige Gedichte unter demselben Decknamen veröffentlicht hatte, mit Sicherheit zusprechen zu können, dann sollte es dessen geistvolle Gattin Karoline allein oder gemeinsam mit ihrem Manne geschrieben haben, und schließlich suchte man auch E. T. A. Hoffmann dafür verantwortlich zu machen. Mit all diesen Vermutungen räumt nun Schultz zunächst gründlich auf und führt dann den — soweit es ohne urkundliche Beweisstücke, lediglich auf Grund innerer und äußerer Indizien möglich ist — glänzend gelungenen positiven Nachweis, daß der 1779 in Bauzen geborene, nach einem ruhelosen Leben schon 1819 in Bamberg gestorbene, auch als Lyriker nicht unbedeutende Friedrich Gottlob Wetzel der Verfasser der „Nachtwachen" ist. Das brillant geschriebene Werk von Schultz gehört zu den hervorragendsten Leistungen der deutschen literaturgeschichtlichen Forschung; seine auch abgesehen von der behandelten Einzelfrage an Ergebnissen reichen Untersuchungen, besonders die Schilderung Wetzels, seiner Werke und seines Kreises bilden eine wertvolle Bereicherung unserer Kenntnis einer der interessantesten Abschnitte des deutschen Geisteslebens. Und alles das wird uns in einer Form dargeboten, die das Buch zu einem Muster literarhistorischer Methode und Darstellung und seine Lektüre zu einem hohen Genuß macht. Gerade den angehenden Literarhistorikern sei es daher auch auf das wärmste empfohlen.

Franz Schultz verdanken wir auch den ersten Neudruck, der „nach Ausmerzung offenkundiger Versehen und Druckfehler genau dem Original entspricht": **Die Nachtwachen des Bonaventura.** (Leipzig, Inselverlag 1909. 161 Ss. gr. 8°. Pr. geh. 4 M., in Halbleder 6 M.) Diese mit einem über die Nachgeschichte und den Verfasser der ebenso eigenartigen wie interessanten Dichtung kurz orientierenden Nachwort versehene Ausgabe wird allen Literaturfreunden, besonders den Freunden der deutschen Romantik eine sehr willkommene Gabe sein, zumal denen, die auch an dem Gewande ihrer Bücher sich erfreuen wollen.

Gerade hierin, in dem erfolgreichen Streben, einem wertvollen Inhalt auch ein würdiges Gewand zu geben, beruht das nicht hoch genug anzuschlagende Verdienst des Inselverlags. Wenn die bekannten, ebenso protzigen und aufdringlichen, wie geschmacklosen sogen. „Prachtausgaben" einer vornehm-einfachen, wahrhaft künstlerischen, aber ungekünstelten harmonischen inneren und äußeren Ausstattung immer mehr weichen müssen, so ist das nicht zum geringsten Teil auf die vorbildliche Wirksamkeit des Insel-Verlags zurückzuführen. Wer die Summe des von diesem Verlag während seines ersten Jahrzehnts (1899—1909) Geleisteten überblicken will, oder wer nach einem Geschenkbuch Umschau hält, der lasse sich den vor kurzem erschienenen „Ersten Gesamtkatalog des Inselverlags" (Leipzig, Kurzestr. 7) kommen.

Ursprünglich in erster Linie bestrebt, der deutschen Literatur der Gegenwart zu dienen[1], ist der Inselverlag immer mehr dazu übergegangen, auch unsere

[1] Diesem Streben galt auch die Monatsschrift vornehmsten Stils, nach der

großen Dichter der Vergangenheit in innerlich wie äußerlich gleich würdiger Gestalt erscheinen zu lassen und auch hervorragende Schöpfungen anderer Nationen alter, mittlerer und neuerer Zeit einem literarisch wie buchästhetisch anspruchsvolleren Kreise in mustergültigen Übersetzungen darzubieten.

Von den deutschen **Klassikerausgaben des Inselverlags** liegen uns zwei im Erscheinen begriffene zur Anzeige vor: **Heinrich von Kleist, Sämtliche Werke und Briefe** in 6 Bänden, herausgegeben von **Wilhelm Herzog.** Bisher sind 4 Bände (1. 1908, 2. u. 4. 1909, 3. 1910) erschienen, die beiden noch ausstehenden sollen noch im Laufe dieses Jahres herauskommen. (Preis des Bandes 4,50 M., in Halbpergament mit Kopfgoldschnitt 6 M., Vorzugsausgabe auf Büttenpapier, in Pergament 14 M.) Bd. 1 (XXIII, 439 Ss.) enthält Die Familie Schroffenstein, Die Familie Ghonorez und Robert Guiskard. Diesen Band schmückt das von Minde-Pouet entdeckte Jugendbildnis des Dichters in farbiger Reproduktion. Eine Einleitung des Herausgebers gibt eine feinsinnige, warmempfundene Charakteristik des Menschen und des Dichters Kleist. Bd. 2 (503 Ss.) bringt Amphitryon, den zerbrochenen Krug, Penthesilea. Bd. 3 (521 Ss.) das Käthchen von Heilbronn, die Hermannsschlacht, Prinz Friedrich von Homburg. Bd. 4 (407 Ss.) Erzählungen (Michael Kohlhaas, Die Marquise von O., Das Erdbeben in Chili, Die Verlobung in St. Domingo, Das Bettelweib von Locarno, Der Findling, Die heilige Cäcilie oder die Gewalt der Musik, Der Zweikampf). — Für die Textgestaltung sind, soweit möglich, die Handschriften, bzw. die ersten Drucke, wenn Kleist selbst sie besorgte, maßgebend gewesen; eine wort- und interpunktionsgetreue Wiedergabe ist angestrebt, nur die Orthographie hat der heutigen weichen müssen, und offenbare Druckfehler sind nach den Handschriften berichtigt. Die Anmerkungen am Schluß jedes Bandes wollen „weniger einen philologischen Kommentar geben, als vielmehr Ergänzungen zum Text: von Kleist selbst herrührende Varianten; kurze Hinweise auf den ersten Druck, auf die Aufnahme der Werke bei der Kritik und dem Publikum; charakteristische Stellen aus dem Briefwechsel der Zeit; — kurz: alles das etwa, was ein gebildeter Leser nach der Lektüre des Werks über dieses zu wissen wünscht". Daß auch die Ausstattung den höchsten Ansprüchen genügt, braucht nach dem oben Gesagten nicht mehr angeführt zu werden. So ist uns denn in dem Kleist des Inselverlags eine Ausgabe beschert, deren Besitz jedem Literaturfreunde und jedem Bücherliebhaber zu hoher Freude gereichen muß.

Erst in diesem Jahre haben in demselben Verlag zu erscheinen begonnen: **Heinrich Heines Sämtliche Werke** in 10 Bänden. Unter Mitwirkung von Jonas Fränkel, Walther Gensel, Albert Leitzmann und Julius Petersen herausgegeben von **Oskar Walzel.** (Preis des Bandes geh. 2 M., in Halbpergament 3 M. Vorzugsausgabe auf reinem Hadernpapier — einmalige Aufl. von 1000 Expl. — geh. 4,50 M., in Halbleder 6 M., in Leder 8 M.) Bd. 1—3 werden die Versschriften, Bd. 4—10 die Prosaschriften umfassen. Dem vorliegenden 9. Bande werden, wie der Verlag mitteilt, zunächst die Versschriften, die Dr. Jonas Fränkel, Privatdozent an der Univ. Bern, herausgibt, in kurzen Abständen folgen. Am Schluß des 10. Bandes wird sich, was sehr zu begrüßen ist, ein ausführliches Namen- und Sachregister für alle 10 Bände befinden; in diesem Register wird man auch zu suchen haben, was man in den Anmerkungen zu den einzelnen Bänden vermissen sollte. Der bis jetzt allein vorliegende, von Prof. Albert Leitzmann (Jena) mit großer Sorgfalt herausgegebene 9. Band (532 Ss.) enthält die in den Jahren 1840—1847 in Paris größtenteils für die Cottasche Allg. Zeitung geschriebenen Artikel, so wie Heine sie unter dem zusammenfassenden Titel Lutetia, Berichte über Politik, Kunst und Volksleben, im 2. und 3. Teil seiner Vermischten Schriften (Hamburg 1854) abgedruckt hat; ferner Kleinere Schriften aus den Jahren 1840—1844, worunter die erst nach Heines Tode erschienenen fragmentarischen Briefe über Deutschland,

---

der Verlag seinen Namen führt, „Die Insel", die leider schon nach 3 Jahrgängen ihr Erscheinen einstellen mußte — kein gutes Zeichen für die ästhetische Kultur unserer wohlhabenden Kreise.

sowie die beiden von der Redaktion unterdrückten und erst in den 80er Jahren zuerst gedruckten Berichte für die Allg. Zeitung. — Die dem Bande angehängten Anmerkungen berichten über die ersten Drucke der Schriften, teilen die wichtigeren längeren und kürzeren Stellen der Artikel aus der Allg. Zeitung mit, die Heine bei der Bearbeitung für die Vermischten Schriften gestrichen hat, und geben einen knappen, aber ausreichenden Kommentar. Wir werden auf diese schöne und zuverlässige Ausgabe zurückkommen, sobald weitere Bände vorliegen.

Einer älteren Epoche gilt eine bereits 1908 erschienene Ausgabe des Inselverlags: **H. J. Chr. von Grimmelshausen, Der abenteuerliche Simplizissimus,** in 3 Bänden herausgegeben von **Reinhard Buchwald.** (XVI, 295; 270; 293 Ss. 8°. Pr. geh. 6 M., in Pappbänden 8 M., in Pergament 14 M.) Diesem durch eine kurze Charakterstik der Dichtung und ihrer Stellung in der Literatur eingeleiteten und (zum ersten Male) mit Max Klingers schönen Simplizissimusradierungen geschmückten Neudruck ist, wie schon dem älteren Kurzschen, die Ausgabe letzter Hand von 1671 (D) zugrunde gelegt. Durch Ausmerzung aller bloß orthographischen Besonderheiten des 17. Jahrhunderts, wobei mir zuweilen des Guten etwas zuviel getan zu sein scheint, sowie durch Worterklärungen in den Fußnoten, sind dem mit der Sprache des 17. Jahrhunderts nicht genügend Vertrauten alle Schwierigkeiten, die den vollen Genuß der Dichtung beeinträchtigen könnten, aus dem Wege geräumt. Allen die aus rein literarischem Interesse mit diesem so oft (von W. Scherer, M. Koch u. a.) und mit Recht mit Wolframs Parzival und Goethes Wilhelm Meister verglichenen unvergänglichen Denkmal einer wildbewegten Zeit beschäftigen wollen, können wir diese in Anbetracht ihrer vorzüglichen Ausstattung sehr wohlfeile Ausgabe aufs beste empfehlen.

Dasselbe Ziel wie der Inselverlag — dem wertvollen Inhalt auch ein entsprechendes künstlerisches Gewand zu geben — verfolgt auch der vor einem Jahre in Leipzig gegründete Tempelverlag, auf dessen reizende Klassikerausgaben an dieser Stelle schon wiederholt hingewiesen ist (Januarheft, S. 71ff.; Maiheft, S. 315). Heute liegen uns nun wieder 5 Bände der **Tempelklassiker** vor: 3 Bände **Goethe.** Band 4 („Sturm und Drang") enthält die Jugenddramen: Die Laune des Verliebten; Die Mitschuldigen; Götz von Berlichingen; Prometheus; die Farcen: Neueröffnetes moralisch-politisches Puppenspiel; Das Jahrmarktsfest zu Plundersweilern usw.; ferner Clavigo und Stella. Band 5 bringt die klassischen Dramen: Egmont; Die Geschwister; Proserpina; Iphigenie; Tasso; Die natürliche Tochter und Pandora. Band 7 enthält Die Leiden des jungen Werthers; Briefe aus der Schweiz (erste Abteilung) und Wilhelm Meisters Lehrjahre, 1. Teil. Band 4 und 5 sind herausgegeben von Dr. **Paul Zaunert,** Band 7 von Dr. **Kurt Jahn.** — Von **Heine** ist Band 5 neu erschienen, herausgegeben von Dr. **Rudolf Fürst:** Shakespeares Mädchen und Frauen; Der Doktor Faust; Die Götter im Exil; Die Göttin Diana; Geständnisse; Briefe über Deutschland; Memoiren; Gedanken und Einfälle. Die Sammlung schreitet also rüstig vorwärts; von den 30 Bänden Goethe sind nun schon 7, von den 10 Bänden Heine 5 erschienen, und die **Kleistausgabe** liegt bereits fertig vor mit dem soeben herausgekommenen Band 5, der aus der Feder von **Arthur Eloesser** auf 369 Seiten die Biographie des Dichters bringt: **Heinrich v. Kleists Leben, Werke und Briefe.** Im Programm der Tempelklassiker heißt es: „Die kennzeichnende Eigenart der Tempel-Ausgaben ist, daß sie von allem philologischen oder kritischen Apparat, Lesarten, Anmerkungen, Einführungen, Nachworten absehn, von Buchdeckel zu Buchdeckel enthalten sie nichts als das Wort des Dichters. Belehrung und Erläuterung über Werke und Leben ist jeweils in einen besonderen Ergänzungsband verwiesen, der stets den letzten einer Ausgabe bildet, und unter planmäßiger reichlicher Benutzung von Briefen in einem biographisch-monographischen Zusammenhang das Leben und das literarische Wirken des Autors zur Darstellung bringt." Wir müssen gestehen, daß Eloesser die dem Ergänzungsbande gestellte und bei der ganzen Anlage der Edition so wichtige Aufgabe in der geschmackvollsten und glücklichsten Weise gelöst hat. —

Unter den zahlreichen wohlfeilen Sammlungen von Werken deutscher Dichter hat Max Hesse seinen **Neuen Leipziger Klassiker-Ausgaben** gleich von vornherein eine berechtigte Beliebtheit dadurch zu verschaffen verstanden, daß er — und zwar meistens mit Erfolg — bestrebt war, für alle Dichter besonders tüchtige Spezialisten als Herausgeber zu gewinnen. Das ist dem Verlag auch bei der soeben erschienenen Ausgabe gelungen, die wir hier anzuzeigen haben: **August Graf von Platens sämtliche Werke** in zwölf Bänden. Historisch-kritische Ausgabe mit Einschluß des handschriftlichen Nachlasses, herausgegeben von **Max Koch** und **Erich Petzet.** Mit zwei Bildnissen des Dichters und einem Briefe als Handschriftprobe. (Insgesamt XI + 3537 Ss. 8°. Pr. brosch. 6 M., in 4 Leinenb. 8 M., Halbfrz. 12 M., Luxusausgabe in 4 Liebhaber-Halbfranzbänden in Karton 16 M., Salonausgabe in 6 Liebhaber-Leinenb. mit Kopfgoldschn. 14 M.) „Platen war ein so echt deutsches Gemüt, was sich auch in allen seinen Dichtungen, besonders in seinen Ghaselen vom Jahre 1832 kundgibt, daß man wahrlich alles aufbieten soll, damit der kleinste seiner Gedanken nicht verloren gehe, sondern der Jetzt- und Nachwelt aufbehalten werde." So schrieb schon vor 60 Jahren Julie Rousseau, die kunstsinnige Schwester von Hebbels Jugendfreund Emil Rousseau. Dieser Wunsch ist jetzt erfüllt. Koch und Petzet, beide als hervorragende Platenforscher wohlbekannt, bieten uns hier zum ersten Male eine hist.-krit. Ausgabe des ganzen Platen in seiner ganzen Entwicklung in zuverlässigen Texten mit den Lesarten in nahezu lückenloser Vollständigkeit, so daß ihre Ausgabe die Grundlage für alle künftige Platenforschung zu bilden hat. Eine 480 Seiten lange Darstellung von Platens Leben, Schaffen und Wirkungen von Max Koch (an deren Schluß wir die doch sicher pseudoplatensche „Ehrenhalle" freilich lieber vermißt hätten), ausführliche Einleitungen und Anmerkungen zur Erleichterung des Verständnisses der Werke im ganzen wie im einzelnen, Erich Petzets Chronologische Übersicht der sämtlichen Dichtungen, Arbeiten und Pläne Platens zur Veranschaulichung der geistigen Entwicklungsgeschichte des Dichters u. a. m. machen diesen neuen und ersten ganzen Platen zu einer dem Literarhistoriker ebenso unentbehrlichen wie jedem Literaturfreund willkommenen Ausgabe.

Bei den bisher besprochenen Dichterausgaben handelt es sich um buchhändlerische Untersuchungen. Bei Dichtern wie Goethe, Kleist, Heine, Platen dürfen die Verleger auf einen so weiten und verschiedenartigen Leserkreis rechnen, daß sie bei einem dem inneren Werte wie dem äußeren Gewandé ihrer Ausgaben entsprechenden Preise selbst dann noch auf ihre Kosten kommen dürften, wenn, wie wir es fortgesetzt erleben, gleichzeitig mehrere Ausgaben desselben Dichters erscheinen. Es gibt aber auch eine Menge von Literaturwerken, deren Studium für unsere Kenntnis der Entwicklung des Geteslebens nicht zu entbehren ist, denen aber weitere Kreise entweder überhaupt nicht, oder doch nur auf einem geographisch enger begrenzten Gebiet ein Interesse entgegenbringen, und deren Herausgabe einem Verleger daher nicht wohl zugemutet werden kann. In solchen Fällen müssen Staat und Gemeinde, gelehrte Anstalten und Vereinigungen von Literaturfreunden aushelfend eingreifen. Unter den Vereinigungen dieser Art nimmt der **Literarische Verein in Wien,** über dessen Ziele, Bestrebungen und bisherige Leistungen wir GRM. 1, 708 berichtet haben, schon jetzt, nach erst siebenjährigem Bestehen, eine ganz hervorragende Stellung ein. Für einen im Verhältnis zu dem dafür Gebotenen sehr mäßigen Jahresbeitrag von 20 Kronen (= 17 M.) liefert er seinen Mitgliedern jährlich zwei stattliche, solide, in Leinwand gebundene, von hervorragenden Spezialisten herausgegebene Bände seiner Schriften. Die älteren Bände haben wir a. a. O. verzeichnet. Heute liegen uns der 9., 10., 11. und 13. zur Anzeige vor (Bd. 12 wird in kurzem erscheinen). Bd. 9 (Wien, 1908, CXL, 310 Ss.) enthält **Betty Paolis Gesammelte Aufsätze,** eingeleitet und herausgegeben von **Helene Bettelheim-Gabillon.** Barbara Elisabeth Glück (das war Betty Paolis wahrer Name), die nach einem ebenso tapferen, wie ruhelosen Leben

fast 80jährig in Baden bei Wien im Jahre 1894 starb, gilt mit Recht als Österreichs größte lyrische Dichterin. Daß sie aber auch als Prosaistin, als Essayistin und Kritikerin, Arbeiten von hohem und dauerndem Werte verfaßt hat, beweisen ihre in dem genannten Bande durch eine warm empfundene Charakteristik eingeleiteten und durch Anmerkungen erläuterten Aufsätze über Annette v. Droste-Hülschoff, Rahel, Marie von Ebner-Eschenbach, Otto Ludwig, C. F. Meyer usw., die die Dichterin aus der großen Zahl ähnlicher, des Broterwerbs halber geschriebener Arbeiten ausgewählt, und deren Veröffentlichung sie gewünscht hatte: eine Reihe von feinstem ästhetischen Urteil zeugender Kabinettstücke deutscher Prosa. — Bd. 10 (1908; XLI, 469 Ss.) und Bd. 13 (1910; 439 Ss.) bringen uns **Wiener Haupt- und Staatsaktionen,** Bd. 1 u. 2, eingeleitet und herausgegeben von **Rudolf Payer von Thurn.** Von den deutschen Volksschauspielen aus der Zeit um 1700, den sogenannten Haupt- und Staatsaktionen, ist nicht viel erhalten. Aus den uns auch aus der Geschichte der elisabethanischen Bühne bekannten Gründen suchten die Prinzipale die Drucklegung ihrer Stücke zu verhindern: sie wollten nicht, daß die Neugierde und die Spannung des Publikums durch die vorherige Lektüre abgeschwächt werde, und noch weniger waren sie geneigt, durch den Druck der Stücke diese ihren Konkurrenten zugänglich zu machen. So kommt es, daß alte Drucke nicht vorhanden sind. Aber auch die Zahl der erhaltenen Handschriften ist nicht sehr groß. Daher stellen die von der Wiener Hofbibliothek im Jahre 1839 erworbenen, vermutlich alle von derselben, oft recht flüchtigen Hand geschriebenen 15 Foliohefte mit je einer Aktion einen für die Kultur- und besonders die Theatergeschichte sehr wertvollen Schatz dar. Bisher war nur ein einziges dieser Stücke, der „Heilige Nepomuckh", vollständig veröffentlicht, zuerst sehr mangelhaft von Karl Weiß in seinem Buche „Die Wiener Haupt- und Staatsaktionen", Wien 1854, zuletzt von Fritz Homeyer in seiner wertvollen Arbeit: Stranitzkys Drama vom „Heiligen Nepomuckh", Berlin 1907 (Palaestra LXII). Die übrigen bisher noch nicht veröffentlichten, im ganzen also 14 Wiener Haupt- und Staatsaktionen, deren Handschriften sämtlich die Jahreszahl 1724 auf dem Titel führen, finden wir nun vereinigt in diesen beiden Bänden des Wiener Lit. Ver. Es sind die folgenden: Gordianus, Cicero, Atalanta, Pirrhus, Pelifonte, Admetus, Cosroes, und im 2. Bande: Ifigenia, Tarquinius Superbus, Scipio, Adalbertus, Alfonsus, Astromedes, Cafena. Die vollständigen Titel dieser Stücke sind so lang, daß wir sie hier unmöglich alle aufführen können; nur beispielsweise möge einer (noch nicht der längste) hier genannt werden: „Die Verfolgung auß Liebe oder Die grausame Königin der Tegeanten Atalanta. Mit Hanß Wurscht, Den lächerlichen Liebs-Ambasadeur, betrognen Curiositäten-Seher, einfältigen Meichlmörder, Intressirten Kammerdiener, übl belohnten Beederachsltrager, unschuldigen Arrestanten, Intressirten Aufstecher, wohl exercirten Soldaten und Inspector über die bey Hoff auf der Stiegen Essende Gallantomo &c. &c. (Im Jahr 1724, den 10. July)". Der Hanß Wurscht, dessen wichtige Rolle der Prinzipal und auch wohl Verfasser Josef Anton Stranitzky selbst spielte, und zwar, wie aus den Hss. hervorgeht, zu einem großen Teile extemporierend, tritt hier nicht mehr, wie in früheren Stücken, in Zwischenspielen auf, sondern ist eine, oft die Hauptperson des Stückes selbst. In der äußerst wertvollen Einleitung gibt der Herausgeber auf Grund urkundlichen Materials und der Schriften Stranitzkys neue wertvolle Aufschlüsse über die Persönlichkeit dieses Prinzipals der ersten stehenden Bühne Wiens, des „so genannten Wienerischen Hanß Wurst", wie Stranitzky sich selber bezeichnet, sowie über die Verhältnisse, unter denen er wirkte und seine Triumphe feiern konnte. — Bd. 11 der Schriften des W. L. V. (1909; XXVII, 482 Ss. 8°) ist betitelt: **Achtzehnhundertneun.** Die politische Lyrik des Kriegsjahres, herausgegeben von **Robert F. Arnold** und **Karl Wagner.** Es ist eine Jubiläumsgabe, die uns in jenes Jahr zurückversetzt,

in dem die Österreicher, allen voran die Tiroler Bauern, den heldenmütigen Kampf um ihre Freiheit führten, und in dem ihr Freiheitsdrang und ihre Kampfeslust in zahlreichen Liedern sich Luft machte. In Liedern aller Art, nach Klopstocks Bardenmanier, im hohen Pathos Schillerscher Verse, nach dem Muster des Wandsbecker Boten, in der schlichten Art des älteren Soldatenliedes, und von Verfassern aller Schichten des Volkes, vom Gelehrten, vom Kriegsmann, vom einfachen Bauern. So gewähren uns diese Kriegslieder einen Einblick in die Stimmung, die das ganze Volk beseelte und friedliche Bauern und Bürger zu Helden machte. Nicht allzuviel war von diesen Liedern bekannt geblieben, manche werden auch wohl auf immer verloren sein; aber dem Sammelfleiß der Herausgeber ist es doch gelungen, mehr als 170, meist völlig verschollene, oft nur handschriftlich überlieferte Lieder wieder aufzuspüren, die sie uns nun in diesem Bande vorlegen, mit einem wertvollen Kommentar, sowie einer Bibliographie, die eine ganze Reihe bis jetzt verschollener Gedichte aufführt, von denen hoffentlich noch manches wieder ans Tageslicht kommen wird.

Kiel. Heinrich Schröder.

Meyers kleines Konversations-Lexikon. Siebente, gänzlich neubearbeitete und vermehrte Auflage in 6 Bänden. Mehr als 130000 Artikel und Nachweise mit etwa 520 Bildertafeln, Karten und Plänen, sowie etwa 100 Textbeilagen. 4. Bd.: Kielbank—Nordkanal. 5. Bd.: Nordkap—Schönbein. 6. Bd.: Schönberg—Zywiez und Nachträge. Bibliogr. Institut. Leipzig u. Wien. 1908—09. — Preis pro Band geb. 10 M.

Das günstige Urteil, das wir im 1. Hefte dieses Jahrganges S. 71 über die drei ersten Bände des „Kleinen Meyer" abgaben, gilt auch durchaus für den Schluß des Werkes. In den „Nachträgen und Ergänzungen", S. 969—1050, ist dann noch manches nachgeholt, was sich infolge neuer Ereignisse, Erfindungen und Forschungen im Text der 6 Bände als verbesserungsbedürftig ergeben hatte. Es fehlt hierbei auch nicht an ganz neuen Artikeln, gekennzeichnet durch ein Sternchen.

Daß bei so viel Licht auch einige Schatten zu finden sind, ist natürlich, und wie jedes Menschenwerk, zeigt auch dieses hier und da Fehler. Einiges, das mir bei der Benutzung aufgestoßen ist, sei zur Berücksichtigung bei einer Neuauflage mitgeteilt! *Braut* gehört nicht zu skr. *pravah* 'rauben'. — *Chaucer* erhielt seine Erleichterung im Amt nicht durch Vermittelung der Königin. — *Gewere:* ahd. *giverî* heißt doch nicht 'bekleiden'! — *Halle* hat mit kelt. *hal* 'Salz' nichts zu tun, sondern ist ein gutes deutsches Wort. — *Remter* läßt sich kaum aus *Refektorium* herleiten, sondern geht, wie mnd. *reventer* zeigt, wahrscheinlich auf ein vulgärlat. **reventarium* (vgl. *inventarium*) zurück. — Eine *Silbe* wird nicht mit „einmaliger Bewegung der Sprachorgane ausgesprochen", vgl. z. B. *Franz!* — Die Korrektur könnte gelegentlich, besonders bei fremdsprachlichen Titeln und Namen, sorgfältiger sein. Angenehm berührt der kräftig nationale Standpunkt, der in gewissen Artikeln zum Ausdruck kommt.

Kiel. F. Holthausen.

Prof. Dr. **H. Schmidt: Französische Schulphonetik.** 8°. VIII u. 92 Ss. Cöthen, Verlag von Otto Schulze 1909. Br. 1.50 M., geb. 1.80 M.

Der Verfasser, der bereits im Jahre 1895 eine Abhandlung über „Lautschulung im französischen Unterricht" veröffentlicht hat, gibt in dem vorliegenden Büchlein eine auf vertieften lautlichen Studien, auf Beobachtungen in Frankreich und reichen, beim Unterricht gewonnenen Erfahrungen fußende, erweiterte Bearbeitung der älteren Schrift. Er behandelt die Aussprache der Einzellaute, sowie ihre Artikulation im Satzgefüge; stets im Zusammenhange mit den Bedürfnissen der Schule, den Schwierigkeiten der Einübung und den Mitteln, sie zu erleichtern. Seine Angaben sind trotz größter Knappheit sehr klar und

verständlich gehalten, und beruhen zum nicht geringen Teile auf sorgfältigen eigenen Beobachtungen. In angenehmer Weise verbindet sich in der Darstellung die Fixierung des Regelhaften mit dem Hinweis auf die durch mancherlei Gründe — Stimmung, Absicht, Zweckmäßigkeit, Vers, Bühne, Erregung — bedingte Freiheit der Aussprache.

Das Büchlein ist jedem Lehrer des Französischen aufs angelegentlichste zu empfehlen. Eine gewissenhafte Verwertung der in ihm enthaltenen Anregungen und praktischen Hinweise wird sicher zu einer Vervollkommnung der bei uns immer noch nicht in genügendem Maße betriebenen lautlichen Schulung im Französischen beitragen.

Gießen. Walther Küchler.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Das Naturgefühl L. H. Chr. Höltys und seine Stellung in der Entwicklung des Naturgefühls innerhalb der deutschen Dichtung des 18. Jahrhunderts von Ernst Albert. Schriften der Literarhistorischen Gesellschaft Bonn, herausgegeben von Berthold Litzmann, 8. Heft. Dortmund bei Fr. Wilh. Ruhfus. 1910. gr. 8°. 137 Ss. Preis 3,50 M.

Durch die Analyse von Inhalt und Form von Höltys Naturgefühl und durch die Verknüpfung desselben mit zeitlichen und individuellen Bedingungen sucht meine Abhandlung nicht allein in das Verständnis einer der feinsten deutschen Dichterpersönlichkeiten einzudringen, sondern zugleich mit der Betrachtung dieses an einem Wendepunkt der deutschen Seelengeschichte stehenden Dichters auch eine wichtige Phase in der gesamten Entwicklung des Naturgefühls im 18. Jahrhundert zu erschließen. Im besonderen habe ich mich bemüht, die Beziehungen zwischen Naturempfinden und Sinnenleben gebührend zu berücksichtigen; es werden vor allem Art und Stärke der optischen Reizbarkeit geschildert; und es wird endlich versucht, auch in der Entwicklungsgeschichte der sinnlichen Empfänglichkeit zwischen Brockes und der Romantik Hölty eine charakteristische Stelle anzuweisen.

Wiesbaden. Dr. Ernst Albert.

Studien zu Hebbels Jugendlyrik. Von Dr. Johannes Maria Fischer. Schriften der Literarhist. Ges. Bonn, hrg. von Berthold Litzmann. VI. Dortmund 1910.

Die Arbeit geht zunächst auf Hebbels Vorbilder ein, deren Einwirkungen möglichst vollständig nachgewiesen und erklärt werden. Insbesondere wird das Verhältnis Hebbels zu Schiller und Uhland revidiert. Nach dieser literarhist. Einstellung versucht Verf. eine ästhet. Ergründung von H.'s Jugendlyrik. Er faßt sie als Gedankenlyrik und läßt sich bei dieser Gelegenheit auf prinzipielle Fragen der Ästhetik und Poetik ein, womit er zugleich einen Beitrag zu der bisher noch recht umstrittenen Einordnung und Wertung der Gedankenlyrik im System der Poetik geliefert zu haben glaubt.

Es folgen Kapitel über die Technik der Bildersprache, über die Verbindung von Gedanke und Bild, deren stufenweise Entwicklung besonders tief in Hebbels Eigenart einführt, über die Romanzen und über Rhythmus und Wohlklang.

Brohl (Rh.). J. M. Fischer.

Geschichte des deutschen Bauernstandes. Von Dr. Heinrich Gerdes, Professor am Realgymnasium zu Bremen. Mit Abbildungen. 8°. Geh. 1 M., in Leinwand geb. 1,25 M.

Die Schrift will die Schicksale des deutschen Bauernstandes von der Urzeit an übersichtlich vorführen. Dabei treten einige charakterist. Momente in den Vordergrund, bes. das Bestreben des Adels, die Bauern in Abhängigkeit zu bringen und sie zu Abgaben und Frondiensten zu nötigen, im Mittelalter durch das Institut

der Hörigkeit und in der Neuzeit durch das der Leibeigenschaft. Es wird nun dargelegt, wie es dem Bauernstande gelungen ist, sich der Fessel zu entledigen und die alte Unabhängigkeit wieder zu gewinnen. Andere Abschnitte enthalten Schilderungen des Wirtschafts-, Familien- und Gesellschaftlebens und der unheilvollen Ereignisse, durch die er in seiner Wohlfahrt schwer betroffen wurde, des großen Bauernkrieges und des Dreißigjährigen Krieges. Ein Schlußkapitel zeigt, wie der Bauernstand im 19. Jahrh. zu seiner gegenwärtigen wirtschaftlichen und geistigen Höhe gelangt ist.

Bremen. H. Gerdes.

Dichtungen aus mittelhochdeutscher Frühzeit. In Auswahl mit Einleitungen und Wörterbuch herausgegeben von Dr. Hermann Jantzen. Zweite, durchgesehene und vermehrte Auflage (= Sammlung Göschen Nr. 137). Leipzig, Göschen, 1910. 154 Ss. 8°. Geb. 0,80 M.

Das Bändchen hat den Zweck, durch eine Reihe besonders charakteristischer Proben ein Bild der deutschen Literatur während der Jahre 1050 bis 1180, d. h. bis zum Beginn der mhd. Blütezeit, in den wesentlichsten Hauptzügen zu geben. Die Einleitung sucht die literarische Entwicklung in die allgemeine politische und kulturgeschichtliche einzuordnen und aus ihr verständlich zu machen. Den Inhalt bilden ausgewählte Abschnitte aus Ezzos Gesang, der Genesis und Exodus, Heinrich von Melk, dem Anno-, Alexander- und Rolandslied, der Kaiserchronik, dem König Rother und Herzog Ernst. Jeder Probe ist noch eine besondere Einleitung mit Literaturangaben vorausgeschickt. Das Wörterverzeichnis enthält die selteneren Vokabeln und erklärt mundartliche Formen. Die 2. Auflage ist um mehrere Abschnitte erweitert.

Königsberg i. Pr. H. Jantzen.

Geschichte der Schriftsprache in Berlin bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts. Von Dr. Agathe Lasch. Dortmund. Fr. Wilh. Ruhfus. 350 Ss. 12 M.

Teil I untersucht auf Grund meist ungedruckter Quellen die Berlin-Kölner Kanzleisprache bis zur völligen Durchführung der nhd. Schriftspr. Hierbei ist der Nachdruck auf den Übergang vom Nd. zum Hd. gelegt, und es ist versucht, genauer zu zeigen, wie Stadt- und Gerichtskanzleien, schließlich auch weitere Kreise, sich der vordringenden hd. Geschäftspr. gegenüber verhielten. Die Tatsache, daß B. das Nd. als Schriftspr. zu einer Zeit aufgab, die in der Rezeptionsgeschichte des Hd. auf nd. Boden bisher als wichtig nicht hervorgetreten war, führte zur Untersuchung der Einflüsse, die die Aufnahme der hd. Kanzleispr. gerade damals hier bewirken konnten. — Der Gesch. der Schriftspr. bei den städt. Behörden ist ein Überblick über den durchaus abweichenden Gebrauch und die Entwicklung der Geschäftssprache der brandenburgischen Fürsten gegenübergestellt. — Teil II enthält mit einer Laut- und Formenlehre der mnd. Schriftspr. in B. einen Beitrag zu der noch zu wenig bearbeiteten mnd. Gramm.

Berlin. Agathe Lasch.

Lessings Briefwechsel mit Mendelssohn und Nicolai über das Trauerspiel nebst verwandten Schriften Nicolais und Mendelssohns herausgegeben und erläutert von Prof. Dr. Robert Petsch. (Philosophische Bibliothek 121.) Leipzig, Dürrsche Buchhandlung, 1910. LV. 144 Ss. 3 M.

Die neue Ausgabe bringt Nicolais „Abhandlung vom Trauerspiel“ und den daran anschließenden Briefwechsel zwischen Nicolai, Lessing und Mendelssohn; ergänzend treten Auszüge aus Bodmers „Kritischen Briefen“ und Mendelssohns kleine Abh. „Von der Herrschaft über die Neigungen“ hinzu, die zum Verständnis der Texte nicht wohl entbehrt werden können. Die Einl. gibt eine kurze Gesch. der Hauptprobleme des Trauerspiels, insbesondere der Katharsisfrage und des Charakterproblems, bis auf das Jahr 1756. Hier und in den Anmerkungen dürfte alles gegeben sein, was zum sachl. und geschichtl. Verständnis notwendig ist.

Den Schluß macht ein Namen- und Sachregister. Der Herausg. glaubte den Bedürfnissen der literarhist. Seminare und denen des Unterrichts in Prima entgegenzukommen, wenn er das gesamte für die Entwicklung von Lessings dramaturg. Ansichten und für die deutsche Poetik überhaupt so wichtige Material in einheitlicher bequemer Ausstattung vorlegte.

Heidelberg. Robert Petsch.

Joachim Nettelbeck, Bürger zu Kolberg. Eine Lebensbeschreibung von ihm selbst aufgezeichnet. Aus der Hakenschen Ausg. in Auswahl herausg. von Max Schmitt-Hartlieb. Mit 15 Abb. im Text u. auf 8 Tafeln. Leipzig, B. G. Teubner, 1909. VI, 152 Ss. Pr. geb. 3 M.

Die vorliegende Auswahl läßt die scharfe Disposition des Werkes hervortreten und gestattet so einen Durchblick durchs Ganze. Sie zeigt die Entwicklung eines unserer vorbildlichsten Charaktere vom Seemann zum „exemplarischen Bürger": tiefer Glaube und gesunder Menschenverstand, klarer Blick und eiserner Fleiß haben in Sturm und Not den Alten von Kolberg, den Typus des deutschen Bürgers der großen Zeit vor hundert Jahren, geschmiedet. Und er hat diese Lebensgeschichte in einer Form abgefaßt, die das Buch zu einem ganz hervorragenden Literaturdenkmal unserer heimischen Prosa stempelt, dem sicherlich der vom Herausgeber in Lyons Zeitschrift (vom Juni 1907) geforderte Ehrenplatz im deutschen Unterricht gebührt; denn das Werk ist wegen seiner inhaltlichen und formellen Vorzüge von eminentem erzieherischen und charakterbildenden Wert.

Rheydt. M. Schmitt-Hartlieb.

Beiträge zur german. Sprach- und Kulturgesch. von Heinrich Schröder. II. **Ablautstudien** (= W. Streitbergs Germ. Bibl. II, 1, 2). Heidelberg, Carl Winters Univ.-Buchh. 1910. XI, 108 Ss. 8°. Pr. 3 M., geb 3.80 M.

Handelt vom quantitativen Ablaut oder den Betonungsformen (vgl. GRM. 1, 716): Je mehr Kraft auf eine Silbe verwendet wird, desto weniger bleibt für die Nachbarsilben; ihr Vokal wird geschwächt, er schwindet. Daher zeigt nd. *ikem* in *wen ik em sē* (wenn ich ihn seh), je nach Sinn und Satzton die Satzablauts- oder Satzbetonungsformen *ikə̯, kem, kə̯*. Genau so hat der wechselnde idg. urgerm. Wortakzent versch. Wort(stamm)betonungsformen hervorgerufen: got. *stiurjan* 'feststellen' und das syn. ahd. *swarjan (*stw-)*, nhd. *schwören* sind urspr. nur verschieden betonte Flexionsformen eines Verbs *(*steu̯ar-)*. Die konsequente Anwendung obigen Akzentgesetzes führt, wie ich im vorliegenden Bändchen gezeigt zu haben glaube, zu einer Reihe neuer Lautgesetze und zu einer neuen etymol. Gruppierung eines beträchtl. Teils des germ. indog. Wortschatzes.

Kiel. Heinrich Schröder.

Die Syntax des Superlativs im Gotischen, Altniederdeutschen, Althochdeutschen, Frühmittelhochdeutschen, im Beowulf und in der älteren Edda. Von Reinhard Wagner. Berlin, Mayer & Müller, 1910 (= Palaestra XCI).

Auf eine Einl., in der die Bestimmung des Wesens der drei Grade versucht und an den Superlativen der urspr. Sinn der sw. Flexion als individualisierend substantivierend erwiesen wird, folgt Teil I, der das Stoffgebiet bis z. J. 900 und das Material der älteren Edda betrachtet. Er erörtert die flexivischen Verhältnisse und berichtet über Superlativkonstruktionen, die Verwendung von Superl. und Komp. und einige stilist. Merkwürdigkeiten in dem Gebrauch des Grades. Von den wenigen nichtsyntakt. Beobachtungen sei die Regel für die Verteilung der *-ist-* und *-ost*-Bildung erwähnt. — Teil II notiert im allg. nur die Abweichungen von dem in der älteren Periode Gültigen, die in den wichtigsten and., ahd. und frühmhd. Texten von 900 bis ca. 1180 zu bemerken sind.

Göttingen. Reinhard Wagner.

Über das örtliche und zeitliche Kolorit in Shakespeares Römerdramen und Ben Jonsons Catiline von Carl Meinck (Studien zur engl. Philologie, her. von Lorenz Morsbach. Heft 38). Halle a. S., Niemeyer, 1910. IX u. 74 Ss.

Teil I will genauer, als es bisher geschehen, feststellen, inwieweit Sh. versucht hat, in seinen drei Römerdramen örtliches und zeitliches Kolorit zu geben. Durch eingehenden Vergleich der Dramen mit ihren Vorlagen war es möglich, fest abzugrenzen, was der Dichter seinen Quellen verdankt, was er verändert, wegläßt oder aus eigner Kenntnis hinzufügt. Dabei ergab es sich, daß Sh. weniger durch Fülle und Genauigkeit als vielmehr durch künstlerische Verwertung der Motive, durch Wiederholung, Variation und Betonung des Charakteristischen zu wirken sucht. Ihm gegenüber erweist sich sein in Teil II behandelter Zeitgenosse B. J. als ein genauer Kenner der klassischen Altertümer, der zu dem reichen Material, das ihm schon die Quellen zur Verfügung stellen, überall noch aus eignem Wissen hinzufügt und sich bemüht, durch detailliertere Milieuschilderung auch in dieser Beziehung durchaus die hist. Treue zu wahren.

Göttingen. Dr. Carl Meinck.

Studien zur german. Sagengeschichte. Von F. Panzer. I. **Beowulf.** München, Ch. Becksche Verlagsbuchhandlung, 1910. IX, 409 Ss. 8°. 12 M.

Den Lesern dieser Zs. hat kürzlich Deutschbein eine Ableitung der Beowulfsage aus einem Teile der irischen Erzählung vom Gelage des Bricriu vorgelegt, die als die Umkehrung einer früher von Zimmer (ZfdA. 32, 331 f.) geäußerten Auffassung sich darstellt, nach der jene irische Geschichte von der Beowulfsage beeinflußt wäre. Ich kann an einen literarischen Zusammenhang der beiden Überlieferungen überhaupt nicht glauben und versuche den Nachweis des Ursprungs von Beowulfs Grendelkampf aus dem Bärensohnmärchen, auf das schon Laistner hingewiesen hat. Teil I gibt eine ausführliche und soweit möglich kritische Inhaltsangabe des Märchens auf Grund einer genauen Verarbeitung sehr zahlreicher Varianten. Teil II leitet die Sage aus dem Märchen ab und behandelt neben ihr eingehend die nord. Überlieferungen von Grettir, Ormr Storolfsson und Bjarki. Die letztgenannte gilt mir als sagengeschichtlich identisch mit der Beowulfsage, der die beiden ersten nur stoffgeschichtlich gleichzusetzen sind.

Frankfurt a. M. F. Panzer.

A Phonology of the North-Eastern Scotch Dialect on an Historical Basis. By Heinrich Mutschmann (Bonner Studien z. engl. Philologie, hrsg. von K. D. Bülbring, Heft 1). Bonn, P. Hanstein, 1909. X u. 88 Ss.

Zweck der Arbeit ist es, gestützt auf eigene Beobachtungen an Ort und Stelle, sowie unter Verwendung alles gedruckten Materials, die Gesch. des Dialekts des schott. Nordostens (D. 39 bei Ellis, ne. Sc. bei Wright) von nordhumbr. Zeit bis auf die Gegenwart zu verfolgen. Ich habe mich bei der Eigenart der Verhältnisse nicht davor gescheut, mir teilweise eine neue Methode zu schaffen. Dabei hat mich stets die Endabsicht geleitet, weniger eine moderne Dialektgrammatik zu schreiben, als vielmehr neues Licht auf etym. Verhältnisse zu werfen: denn daß aus nordengl. und schott. Denkmälern wenig zu lernen sei, wurde mir immer klarer. Verfasser und Schreiber stehen zu sehr unter dem Einfluß der Tradition und Mode. — Einige bisher unbekannte „Lautwandel", deren Anwendung einen umfangreichen etym. Erfolg verspricht, glaube ich beweiskräftig formuliert zu haben.

University College, Nottingham. H. M.

Berte aus grans pies w literaturach germańskich i romańskich. (Berte aus grans pies in den germanischen und romanischen Literaturen und Berthe in der Mythologie.) Kraków 1909.

Die Bertasage wollte man durch Mythologie, isländische Sagen, historische Lieder, Volksmärchen erklären. Die Namen der Hauptpersonen der Berta- und der mit ihr eng verbundenen Mainetsage entsprechen zwar hist. Gestalten, aber

sonst kommt in beiden Sagen nichts Historisches vor. Der Verfasser der Urversion konnte die bloßen Namen von Karl Martels Gegnern, aus denen er Stiefbrüder Karls des Großen machte, einer lat. Chronik entnommen oder von einem Mönche erfahren haben. Mainet auf seiner Flucht nach Spanien verfolgt doch einen der vier Pilgerwege, und der Dichter zeigt eine genaue Kenntnis der südfranz. Lokalitäten, als ob er selbst den Weg mitmachte. Der Kern der Bertasage findet sich bereits in der Vulgata (Gen. 29). Die Gestalt der Sklavin, die ihre Herrin in der Brautnacht vertritt und die Henkerszene im Walde sehen wir in Tristan. Aus solchen literar. Elementen scheint das Bertagedicht (zwischen 1150—1170) zusammengesetzt zu sein.

Krakau. Dr. Joachim Reinhold.

Racine. Kompositionsstudien zu seinen Tragödien. Ein zweiter Beitrag zur Geschichte des französischen Dramas von Carl Steinweg. Halle a. S., Max Niemeyer, XI u. 315 Ss. gr. 8°. Pr. M.

Der erste Band „Corneille" erschien 1905. Hier wie dort wird der Versuch gemacht, die Tragödien rein als Kunstwerke zu behandeln, sie aus sich selbst heraus zu deuten. Der Nachdruck liegt daher auf den Kapiteln über die Komposition, die ein der Renaissance eigentümliches Schema zeigt, dem Corneille, und nach seinem Vorbild auch Racine, wenigstens von seiner Phedra ab, folgten. Voraus gehen die Kapitel über Handlung und Charaktere und, was für Entstehung und Stil der Stücke noch wichtiger ist, die Vergleiche der einzelnen Werke und schließlich beider Dichter untereinander. Dabei ist der Einwirkung auf unsere Literatur gedacht. Zuletzt wird die Entwicklung des künstlerischen Problems und Themas bei beiden Dichtern besprochen und daraus der Begriff der Handlung für beide abgeleitet, wozu noch ein kurzer Überblick über ihre ästhetische und ethische Weltanschauung kommt.

Halle a. S. Dr. Carl Steinweg, Prof. a. Ref. Real-Gymnasium.

Die natürliche Sprachenerlernung bei den Philanthropinisten. Unter Berücksichtigung der modernen Bestrebungen auf neusprachlichem Gebiete dargestellt von Dr. Hermann Schmeck. N. G. Elwertsche Verlagsbuchhandlung. Marburg 1909. 110 Ss. Preis 2 M.

Das Bändchen soll keine Streitschrift sein. Es behandelt in knapper Form eines der interessantesten Kapitel aus der Gesch. des neusprachl. Unterrichts: die Sprachenerlernung bei den Philanthropinisten (Basedow, Wolke, Salzmann, Bahrdt, Trapp). Eine solche zusammenfassende Behandlung schien sich wirklich zu lohnen, zumal in neueren Schriften zur Methodik des neusprachl. Unterrichts verhältnismäßig wenig auf die Gesch. zurückgegangen wird, die doch das Mittel der Vergleichung an die Hand gibt und für die Ausbildung auch der neueren Methoden wertvolle Winke zu erteilen vermag. Die Berücksichtigung der modernen Bestrebungen auf neusprachl. Gebiete ergab sich ganz von selbst bei dieser Untersuchung, die an sich wie auch mit der angeschlossenen Vergleichung auf das Interesse eines jeden Pädagogen, bes. natürlich des Neuphilologen rechnen darf.

Liegnitz. Herm. Schmeck.

Christentum und Weltgeschichte. Von Dr. Karl Sell, Prof. a. d. Univ. Bonn. I. Die Entstehung des Christentums und seine Entwicklung als Kirche. (IV, 118 Ss.) II. Das Christentum und seine Entwicklung über die Kirche hinaus. (IV, 124 Ss.) B. G. Teubner, Leipzig 1910. 2 Bde. Pr. je 1,— M., geb. 1,25 M.

Die Bändchen wollen vom rein geschichtswissenschaftl. Standpunkt aus die Fragen beantworten: was die Kultur des Westens dem Christentum und was dieses seiner Entwicklung durch die Weltgesch. verdankt. Eine bloße Umrißzeichnung mußte sich bei der Hervorhebung der wichtigsten Epochen dieser Geschichtsentwicklung halten an die im Gebiete der Religion schöpferischen Persönlichkeiten. Es sind zunächst Heilige, Propheten, Helden; erst in zweiter Linie folgen ihnen

die Denker, Theologen, sozialen Organisatoren, Künstler, Kirchenmänner, Staatsmänner. Die mit der Reformation beginnenden ganz neuen Entfaltungen von Religion und Kultur in Gegensatz und Einigung versucht dann zu schildern eine Reihe von Betrachtungen, die sich gruppieren um Luther, um Calvin und Ignatius von Loyola, um Zinzendorf und Rousseau, um Kant, Goethe und Schleiermacher, um Pius IX., um den Sozialismus des 19. Jhds. und das Weltmissionsunternehmen der Heilsarmee des Generals Booth.

Bonn. K. Sell.

Der Lateinische Äsop des Romulus. Kritischer Text mit Kommentar und einleitenden Untersuchungen von Georg Thiele. CCXXVIII u. 360 Ss. 8°. 2 Tafeln. 20 M.

— Fabeln des Lateinischen Äsop. Für Übungen ausgewählt von Georg Thiele. X u. 70 Ss. 8°. 1,20 M. Heidelberg 1910, Carl Winters Universitätsbuchhandlung.

Das Werk versucht auf Grund neuer Kollationen zum erstenmal eine kritische Ausgabe der beiden Hauptfassungen dieses sehr in vulgarisiertem Lateinisch verfaßten Korpus zu geben. Ein mit dem Text und Apparat auch äußerlich verbundener Kommentar, ein systematisches Wortregister, sowie Sach-, Autoren-, grammatische, Fabel- und Tiernamenregister dienen dem sachlichen und sprachlichen Verständnis, während in der „Einleitung" außer der Zerlegung des Korpus in seine griechischen und lateinischen Quellen die Aussonderung der mit dem Äsop verschmolzenen Phädrus-Paraphrasen und die Rekonstruktion des verlorenen Phädrus aus ihnen, sowie die Untersuchungen über Textgeschichte, Sprache, Illustrationen, Moralitäten niedergelegt sind. —

Die Auswahl für Übungen (24 Stücke mit Kommentar und Apparat) ist so eingerichtet, daß sie ebenso für Äsop-(Phädrus-)Übungen als zur Einführung ins Spät- und Vulgärlatein verwendbar wird. Vorausgeschickt ist eine einleitende Zusammenfassung der Resultate des Hauptwerkes.

Marburg. Georg Thiele.

Vereine und Versammlungen.

Der Züricher Neuphilologentag.

Wenn die GRM. nach den lesenswerten Ausführungen Max Försters (I, 69) eine engere Verbindung herstellen soll zwischen Universität und Schule, so wird auch jemand, der in ihr über den Neuphilologentag berichten soll, der in der Pfingstwoche dieses Jahres in Zürich stattfand, in erster Linie auf die Bemühungen hinweisen müssen, die Beziehungen zwischen Universitäts- und Mittelschullehrern („Mittelschule" im süddeutschen Sinne) inniger zu gestalten. Es ist nicht zu leugnen, daß diese Beziehungen mit jedem Neuphilologentage herzlicher werden, daß immer mehr Universitätslehrer es für ihre Pflicht halten, auf den Tagungen der Neuphilologen zu erscheinen und zu sprechen, sei es indem sie durch Vorträge weite Ausblicke eröffnen oder in die Erörterung strittiger Punkte eingreifen. Eine solche Erörterung kann natürlich nur fruchtbar werden, wenn beide Seiten von dem Wunsche beseelt sind, einander als gleichberechtigt anzuerkennen.

Noch auf dem Neuphilologentage zu Hannover wollte ein Universitätslehrer, der in einer Sitzung den Vorsitz führte und über methodische Schulfragen seine Ansichten unbedenklich geäußert hatte, eine Besprechung über „Studium und Examen der Neuphilologen" nur in den Kreisen der akademischen Lehrer vorgenommen wissen. Sollte ein im Schuldienste ergrauter Lehrer denn gar nichts vom Universitätswesen verstehen, wenn er ein längeres akademisches Studium hinter sich hat und sich über die gegenwärtige Lage teils durch die Vorlesungsverzeichnisse, teils durch Unterhaltung mit seinen

augenblicklich die Universität besuchenden früheren Schülern oder auch durch Feststellungen an seiner Obhut anvertrauten Seminar- und Probekandidaten belehrt hat? Wie oft fehlt es diesen jungen Leuten an den Kenntnissen, derer sie zu einer gedeihlichen Einwirkung auf ihre Schüler bedürfen. Wenn sich auch die Verhältnisse an den Universitäten in den letzten zehn Jahren in dieser Beziehung sicher gebessert haben, so können sich doch Urteilsfähige nicht der Einsicht verschließen, daß noch wesentlich mehr in dieser Hinsicht getan werden muß. Darum wird auch das Thema der Ausbildung der Neuphilologen nicht so bald von der Tagesordnung der Neuphilologentage verschwinden. In München wurde dieses Thema von den Universitätsprofessoren Sieper und Viëtor behandelt, in Hannover von den Herren Münch, Schneegans, Sieper und Viëtor, in Zürich sprach nur Prof. Sieper über das Thema „Zur Ausbildung der Neuphilologen". Er stellte es als die Hauptaufgabe der Universitäten hin, die Studenten in die wissenschaftliche Methodik einzuführen, sie wissenschaftlich arbeiten zu lehren. In früheren Zeiten hätten die Universitätsprofessoren in ihren Vorlesungen das wissenschaftliche Material zu übermitteln gehabt, heute könnten sich die Studenten wesentliche Teile dieses Materials durch Selbststudium aus Kompendien aneignen. Der wichtigste Teil der Ausbildung der Studierenden erfolge in den seminaristischen Übungen. Bei den Staatsprüfungen seien deshalb auch die Seminararbeiten und die Urteile der Dozenten über die Art und Weise, wie sich der Prüfling bei den Seminarübungen angestellt hat, zu verwerten. Es komme weniger auf ein großes Maß positiver Kenntnisse als auf die Fähigkeit zu selbständiger wissenschaftlicher Arbeit an.

In der lebhaften Erörterung, die sich an diesen Vortrag anschloß, nahm zunächst Hofrat Schipper (Wien) das Wort, um dem Vortragenden für seinen inhaltreichen Vortrag zu danken, zugleich aber um die Wertung der Kompendien bedeutend herabzusetzen. Zunächst gäbe es für viele Zweige der Wissenschaft überhaupt keine Kompendien. Sodann aber sei unsere Wissenschaft in einer raschen Entwicklung begriffen, und es sei Pflicht der Universitätsprofessoren, die studierende Jugend an dieser Entwicklung teilnehmen zu lassen.

Einen ziemlich breiten Raum in der Erörterung nahm die Frage der Doktordissertationen ein, die bei uns zu Lande viel zu früh in Angriff genommen würden; erst müßten sich die jungen Leute in dem Gesamtgebiete der Wissenschaft etwas umgesehen haben, ehe sie sich zum Zweck der Erlangung der Doktorwürde an die Bearbeitung einer Quisquilie machten.

Direktor Dörr (Frankfurt a. M.) bedauerte es, daß die Universitätsprofessoren zum größten Teil nicht im höheren Lehrfach tätig gewesen seien und deshalb oft nicht wüßten, was sie ihren Hörern zumuten dürften. Auch die in der Erörterung geäußerte Ansicht, daß fähige Leute die Universitätslaufbahn einschlagen sollten, halte er nicht für richtig. Jedenfalls sei ein inniger Kontakt zwischen akademischen Lehrern und „Schulmeistern" wünschenswert.

Mit Rücksicht auf den uns zur Verfügung gestellten Raum müssen wir uns versagen, mit gleicher Ausführlichkeit auf die anderen Vorträge einzugehen, obschon mancher von ihnen mannigfaltige Anregung bot. Geh. Rat Münch (Berlin) verlangte einen lebendigen Unterricht bei der Übermittlung lebender Sprachen, was durchaus nicht selbstverständlich sei. Insbesondere wünschte er, daß sich der Lehrende von der Buchmäßigkeit des Unterrichts losmache. Wie das bei den einzelnen Betätigungen des neusprachlichen Unterrichts, beim Lesen und im Vortrag, in der Art der Sprechübungen, in der Erklärung literarischer Texte, in der Wahl und Art der schriftlichen Arbeiten auszuführen sei, setzte der Vortragende im einzelnen auseinander und warnte schließlich davor, die wünschenswerte innere Lebendigkeit in eine äußerliche ausarten zu lassen, die zu nichts führe.

Daß lebendiger Sprachbetrieb in anderer Bedeutung auch für den Hochschulunterricht erforderlich sei, zeigte der Züricher Romanist Prof. Gauchat. Er wies in einem „Sprachforschung im Terrain" betitelten, sehr anregenden Vortrage nach, daß man das Studium französischer Lautentwicklung an den gedruckten altfranzösischen Texten, die sonst dem Universitätsunterricht zugrunde gelegt werden, nur unvollkommen betreiben könne, während die Untersuchung der gesprochenen Volksmundarten eine Reihe sehr interessanter Ergebnisse böte, die auch dem Schulunterricht zugute kämen.

Prof. Bovet (Zürich) behauptete, daß sich die Entwicklung der französischen Literatur in drei aufeinander folgenden Zeiträumen (Lehnswesen, absolute Monarchie, Demokratie) immer in gleicher Reihenfolge vollzogen habe. Erst sei die Lyrik vorhanden gewesen, dann sei die Epopöe (Roman) gekommen, schließlich das Drama. In einem demnächst erscheinenden Buche gedenkt der Vortragende diese Theorie, die manchem etwas bedenklich erschien, näher zu begründen.

Prof. Bouvier (Genf) verlangte, daß der Lehrer die Entwicklungsreihe zu erforschen suche, die der erste Einfall des Dichters zu durchlaufen hatte, bis er zu endgültiger Form gelangte; Dr. Flury (Küsnacht-Zürich) forderte eine größere Berücksichtigung der Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts, des Zeitraums, in welchem Frankreich die literarische Führung in Europa hatte. Doch liege eine eingehende Darstellung der fremden Literatur außerhalb des Rahmens der Mittelschule. Privatdozent Bally (Genf) wünschte die Herstellung eines ideologischen Wörterbuches, in dem die Wörter der fremden Sprache nicht in alphabetischer Reihenfolge, sondern nach Ideen gruppiert werden sollten. Direktor Dörr wies die Notwendigkeit der Vereinfachung der grammatischen Terminologie nach, Hofrat Dr. Thiergen (Dresden) forderte eine stärkere Berücksichtigung der sogenannten „tolérances" des französischen Unterrichtsministers Leygues, Prof. Weill (Paris) zeigte die Bedeutung des Phonographen, Prof. Dr. Scheffler (Dresden) die des Kinematographen für den neusprachlichen Unterricht, Prof. Dr. Viëtor setzte es durch, daß die Versammlung die Notwendigkeit einer einheitlichen Aussprachebezeichnung anerkannte. Als solche kommt in erster Linie die der Association Phonétique internationale in Betracht, die bereits in mehr als 100 Werken angewandt worden ist.

Prof. Dr. M. Goldschmidt (Kattowitz, O.-S.).

Nachrichten.

Berufungen: Dr. Max Förster, bisher ord. Prof. d. engl. Phil. a. d. Univ. Halle, in gl. Eigenschaft nach Leipzig als Nachf. des verst. Geh. Hofr. Prof. Dr. E. Wülker. An Försters Stelle in Halle tritt Dr. Max Deutschbein, bisher Extraord. a. d. Univ. Leipzig. — An der Univ. Lund (Schweden) wurde der bisherige Privatdoz. Dr. Emanuel Walberg zum Nachf. des in den Ruhestand getretenen Prof F. Wulff zum Ordinarius für roman. Phil. ernannt.

Berichtigung.

In dem Aufsatz „Alpendeutsche und Alpenslaven in ihren sprachlichen Beziehungen" (GRM. II 5, S. 274 ff.) sind folgende Druckfehler zu verbessern: S. 276, Z. 8, l. deutschen, Z. 24, l. Kölldorf bezw. Mittelsteier. S. 277, Z. 25, l. *tsė̂nar*. S. 280, Z. 15 von unten l. *fǫlx(a)*, Fußnote 8 l. *moššats*. S. 282, Fußnote 7, l. *ǫ(a)ršitsn* und *kiselice*. S. 283, Z. 15 von unten, l. *bochъ*. S. 285, Z. 10, l. *kaišlar*, Z. 15, l. Ż, Fußnote 1, l. *aʿša*. S. 286, Z. 8, l. *oralnik (ъ), khraksn*. S. 287, Z. 24, l. *plavĭnika*. S. 288, Fußnote 1, l. Wandkamin, *lioha*; Fußnote 2, l. *Žabnice, Žobnice*.

P. Lessiak.

Leitaufsätze.

33.

Die deutsche Ortsnamenforschung im letzten Jahrzehnt.[1]

Von Dr. **Oskar Weise,**
Gymnasialprofessor, Eisenberg (S.-A.).

Der große Aufschwung, den die Ortsnamenforschung in der neuesten Zeit genommen hat, ist in erster Linie hervorgerufen worden durch die grundlegenden Schriften von E. Förstemann[2] und W. Arnold[3], von denen es jenem besonders darauf ankam, ein groß angelegtes Sammelwerk von urkundlichen alten Namensformen zu bieten, diesem aber darauf, kulturgeschichtliche Schlüsse zu ziehen und die älteste Siedelungs- und Stammesgeschichte unseres Volkes zu beleuchten. Und was diese Männer begonnen, haben andere fortgesetzt; namentlich im Laufe der letzten zehn Jahre ist in Büchern und Zeitschriften so viel Neues und so Wertvolles über den in Frage kommenden Stoff veröffentlicht worden, daß es sich der Mühe lohnt, einmal die Ergebnisse dieser Forschungen kurz zusammenzufassen.

Ihrer Grundbedeutung nach sind die Ortsnamen bekanntlich zweifacher Art, solche, die nach Personen benannt sind wie braunschweigisch *Watzum* (1195 Wattekesheim, d. h. Heim des Watteke), sächsisch *Wilsdruff* (urk. Wielandesdorf), hessisch *Hersfeld* (urk. Heriwolfesfeld) und solche, für deren Bezeichnung die Beschaffenheit der Gegend ausschlaggebend war wie *Weißenborn*, *Breitenfeld*, *Amberg* (am Berge), *Innsbruck* (Innbrücke) u. a. Zu jener Gruppe gehören zunächst elliptische Bildungen auf *-s*, d. h. Genetive, deren Beziehungswort unterdrückt ist, z. B. thüringisch *Helmbrechts* (Gründung eines Mannes namens Helmbrecht) oder hannöverisch *Berlepsch* (urk. Berachtleibeshusen). Wie J. Miedel[4], der ihnen neuerdings seine Aufmerksamkeit zuwendet, überzeugend nachweist, ist das weggefallene Wort in den ältesten Urkunden meist noch vorhanden; so heißt der hessische Ort *Magdlos* (umgedeutet aus Machtols) 824 noch *Machtolfeshus* und *Burchartes* (1160) in einer Urkunde von 1020 *Burchartesrode*. Die zahlreichsten Gebilde dieser Art sind im Allgäu zu finden, doch trifft man mehr oder weniger auch in anderen Gegenden,

[1] Ausgeschlossen bleiben hier die Bezeichnungen von Gewässern, Tälern, Bergen, Fluren und aus der Zahl der eigentlichen Ortsnamen die meisten slavischen.

[2] Die deutschen Ortsnamen, Nordhausen 1863.

[3] Ansiedelungen und Wanderungen deutscher Stämme, Marburg 1874, 1876.

[4] Zeitschrift für hochdeutsche Mundarten VI (1905), S. 362 ff.

namentlich in Oberdeutschland und in Mitteldeutschland an, so in Steiermark, in der Oberpfalz, in Hessen-Nassau, im Fichtelgebirge und Thüringerwald. Dagegen fehlen sie in der Schweiz und im Wasgau, im Schwarzwald und Böhmerwald, im Erz- und Riesengebirge ganz oder fast ganz. Im Gegensatz zu diesen älteren Siedelungen, die nach Männern benannt sind, stehen jüngere, die Frauennamen tragen. Dazu gehört eine Anzahl schlesischer Ortschaften, die neuerdings (1905) von G. Croon in der Zeitschrift des Vereins für die Geschichte Schlesiens, Bd. XLI, S. 403 ff., behandelt worden sind, z. B. *Marientat* bei Schreiberhau (1770 von Maria Plückin gegründet), *Annental*, *Brigittental*, *Charlottental*, *Ernestinental*, *Sophiental*, *Amaliental* u. a., meist Zusammensetzungen mit dem Worte Tal, das selbst dann erscheint, wenn das betreffende Dorf gar nicht in einem Tale liegt.

Außer solchen Gründungen einzelner finden sich zahlreiche Ortschaften, deren Namen auf mehrere zusammengehörige Personen hinweisen. Professor Siegmund Riezler hat zuerst in einer Abhandlung im bayrischen Archiv für vaterländische Geschichte XLIV, S. 33 ff., von deutschen Sippensiedelungen gesprochen und behauptet, daß die Orte auf *-ingen (-ing)*, die besonders zahlreich in Oberdeutschland vorhanden sind, aus einer Zeit stammen, wo die altgermanischen Geschlechtsverbände noch in örtlichem Zusammenhange standen. Diese Ansicht hat auch andere Vertreter gehabt, z. B. E. H. Meyer, der in seiner deutschen Volkskunde S. 5 ff. hervorhebt, daß derartige Sippendörfer am häufigsten bei den familienweise vorrückenden Alemannen zu finden sind (vergl. schwäbisch *-ingen* und schweizerisch *-ikon*, d. h. *-inghoven*, allein im Kanton Zürich 150, z. B. Zollikon = Zollinghoven), ferner O. Schrader, der in seinem Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde, Straßburg 1901, S. 143 f. ähnliche Erscheinungen aus der Kulturgeschichte anderer indogermanischer Völker heranzieht und z. B. griechische Dörfer auf -ιδαι (-αδαι) wie *Paionidai* oder *Lakiadai* sowie slawische auf *-ič* wie polnisch *Wilkowič* für Niederlassungen von Sippen ansieht, desgleichen O. Heilig, der in seiner Schrift über die Ortsnamen des Großherzogtums Baden, Karlsruhe 1905, S. 80, die entsprechenden Gebilde auf *-engo* in Oberitalien, auf *-inges* in Savoyen und *-ange* in Limousin vergleicht. Neuerdings aber sind verschiedentlich Bedenken gegen diese Auffassung der Ortschaften auf *-ingen* als Sippensiedelungen ausgesprochen worden, so von L. Meyer[1] und von Fr. Kluge[2], die zunächst betonen, daß das Suffix *-ing* jede beliebige Zugehörigkeit oder Angehörigkeit bezeichnet, daher selbst bei Äpfel- und Münzsorten gebraucht wird, sodann aber

[1] Über den Namen Göttingen in den Nachrichten der Kgl. Gesellsch. d. Wissenschaften zu Göttingen 1906, S. 334 ff.

[2] Über Sippennamen und Sippensiedelungen in der Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgesch. 1908, S. 73 und in der Schrift «Bunte Blätter», S. 120 ff. Vgl. auch H. Falk, GRM. II, 377 ff.

auch, daß es meist bei einsilbigen Wortstämmen vorkommt[1] und selten bei den in alter Zeit überwiegenden mehrsilbigen, endlich daß es von Haus aus als Patronymikalendung nur bei Herrscherfamilien üblich ist.[2] Dazu kommt, daß es, namentlich in Mittel- und Norddeutschland, viele Orte auf *-ingen* gibt, die gar nicht von Personen, sondern von der Beschaffenheit der Gegend benannt sind, z. B. *Moringen* (Ort an der More), *Seulingen* (Ort an der Suhle), *Schöningen* (Schöner Ort), *Gröningen* (Grüner Ort).[3]

Nicht selten begegnen wir auch Niederlassungen, die von Angehörigen eines bestimmten Stammes im Bereiche eines anderen[4] gegründet und danach benannt worden sind. So erklären sich die vielen Ortsnamen, die als ersten Bestandteil das Wort *Sachsen* (z. B. Sachsenhausen), *Franken* (z. B. Frankenberg), *Friesen* (z. B. Friesenhagen), Bayern (z. B. Bayreuth) *Schwaben* (z. B. Schwabhausen), *Hessen* (z. B. Haßfurt), *Flandrer* (z. B. Flemmingen) u. a. aufweisen, vielfach in stark veränderter Form, aus der man die ursprüngliche Gestalt kaum noch heraushört, wie *Dörnberg* bei Kassel (1074 Thurinkiberge), *Döring* bei Lichtenfels (urkundlich Duringestat), *Türkenfeld* am Lech (im 8. Jahrhundert Duringfeld), *Türkheim* bei Worms, Mannheim u. a. (im 8.—10. Jahrhundert Duringoheim). Doch fehlt es noch an einer Arbeit, die den ganzen einschlägigen Stoff zusammenfaßt und namentlich festzustellen sucht, wieweit hier Niederlassungen von Stammesgenossen oder Gründungen von einzelnen Personen namens Schwabe, Franke, Bayer usw. vorliegen. Von neueren Abhandlungen gehört nur die Studie J. Miedels über die mit *Walchen* zusammengesetzten Ortsnamen Badens hierher, d. h. über die Siedelungen Welscher auf badischem Boden.[5]

Von den nach der Beschaffenheit der Gegend benannten Ortschaften gedenkt der mit *Tung*, nd. *Donk*, flache Erhöhung und *Hurst*, ahd. *hurst*, Gebüsch, zusammengesetzten ein Aufsatz in Lyons Zeitschr. f. d. d. Unterr. XX, S. 413 als charakteristisch für das alemannische und westniederdeutsche Gebiet; daß die mit der Kollektivendung *-ach* oder *-ich* von Baumnamen abgeleiteten auf fränkischem Boden häufig vorkommen, wird in der Zeitschr. f. d. Mundarten 1908, S. 87, betont.[6] Besondere Aufmerksamkeit hat man den westdeutschen

[1] Vgl. Göttingen, Meiningen, Tübingen. — [2] Vgl. Karolinger, Merowinger u. a.

[3] Wie in altdeutschen Personenbezeichnungen neben -ingen -ungen auftritt (vgl. Nibelungen, Amelungen), so auch in norddeutschen Ortsnamen (vgl. Bodungen = Ort an der Bode, Leinungen = Ort an der Leine, Salzungen = Salzort, Wasungen = Wiesenort).

[4] Seltener auf dem Gebiete des eigenen Stammes, z. B. Dornburg (d. h. Thüringerburg) und Döringshausen bei Sondershausen (im 9. Jahrh. Thuringohusen).

[5] Vgl. Zeitschr. d. Gesellsch. f. Beförderung d. Geschichts-, Altertums- u. Volksk. v. Freiburg im Breisgau, 22. Bd. (1906), S. 303 ff.

[6] Vgl. Eichicht, Erlicht, Fichtig, Tännich u. a. Eine Zusammenstellung badischer Orte, die von einzelnen Bäumen oder Baumgruppen benannt sind, gibt

Ortsnamen zugewendet, die keltischen Ursprung vermuten lassen. So werden die mit *manni*, *menni*, *minni*, Bach, zusammengesetzten behandelt in der Zeitschr. d. histor. Ver. f. Niedersachsen, Hannover 1900, S. 191 ff. und von E. Schröder in der Zeitschr. d. Harzvereins f. Gesch. u. Altertumsk. XLI (1908), S. 80.[1] Nach Müllenhoffs Ansicht (deutsche Altertumsk. II. S. 207 ff.) sind die Namen aller Nebenflüsse, die rechts in den Rhein münden, keltischer Herkunft; andere Gelehrte wie O. Schrader (a. a. O. S. 287) behaupten, daß man an der Hand der Orts-, besonders der Flußnamen auf ndd. *-apa*, *-epe*, *-pe* (z. B. Wörpe bei Bremen), hochd. *-affa*, *-eff*, *-fe* (z. B. Walfe, Zufluß der untern Werra, und Aschaff bei Aschaffenburg)[2], in denen man ein keltisches *aba* (ir. *abann*, Fluß) oder **apa* = lat. *aqua*, Wasser, wiedergefunden zu haben glaubt, die Ostgrenze der Kelten noch weiter östlich bis zu einer Linie Lüneburger Heide—Hildesheim—Göttingen—Eisenach—Thüringer Wald vorschieben müsse. Dagegen sind freilich neuerdings gewichtige Bedenken erhoben worden, namentlich das, daß in den übrigen einst von Kelten bewohnten Gebieten Europas solche Ortsnamen auf *-apa* nicht vorkommen.[3]

Am eingehendsten hat man sich im letzten Jahrzehnt mit den Ortsnamensuffixen beschäftigt und daraus Schlüsse auf die Volksstämme zu ziehen gesucht, die bei der Gründung der betreffenden Ortschaften in Frage kommen. Leicht ist die Aufgabe bei den zahlreichen Dörfern und Städten des Rheinlandes mit der keltischen Endung *-acum*, die in Fr. Cramers Schrift über die rheinischen Ortsnamen aus vorrömischer und römischer Zeit, Düsseldorf 1901, und in Leithäusers Aufsatz über rheinische Ortsnamen auf *-ich* in der Zeitschr. f. d. Mundarten 1904, S. 367 ff. erörtert werden, z. B. *Cruciniacum*, Kreuznach = Ort des Crucinius. Bei ihnen ist die keltische Herkunft nicht zweifelhaft. Auf deutschen Ursprung deuten andere Suffixe. Daß die Siedelungen auf *-scheid* und *-auel*[4] (= ohl) und die auf

J. Miedel in der Zeitschr. f. Beförderung der Geschichts-, Altertums- u. Volksk. v. Freiburg i. Br., 22. Bd., S. 302, z. B. Affaltern, zu den Apfelbäumen. Über die Namen der Bäume und Sträucher in Ortsnamen der deutschen Schweiz hat Fr. Brandstetter ein Programm geschrieben, Luzern 1902.

[1] Vgl. Dortmund, urk. 810 Throtmanni, Holzminden (urk. Holtismenni), Hedemünden, Viermünden u. a.

[2] Vgl. auch Ortschaften wie Lennep und Honeff.

[3] Vgl. R. Andree, Braunschweiger Landeskunde, 2. Aufl., Braunschweig 1901, S. 35, Bremer, Ethnographie der germ. Stämme, S. 67, sowie aus früherer Zeit Arnold, Ansiedelungen deutscher Stämme, S. 105 und Jellinghaus, Westfäl. Ortsnamen, S. 146. Auf noch schwächeren Füßen steht die Annahme, daß auch Thüringen und Obersachsen keltische Siedelungen aufweisen. Denn der Name des Höhenzugs der Finne kommt nicht von kelt. penna, Kopf, sondern wie der des hohen Venn, Venlos und Finnlands von ahd. fenna, Sumpf, und die vermutlich keltischen Bezeichnungen der Elbe (Albis) und des Erzgebirges (Ferguma = kelt. Perkunia = Hercynia) erklären sich mit Leichtigkeit aus der Thatsache, daß Böhmen einst von Kelten besiedelt war.

[4] Neuwieder Programm 1895.

-seifen oder *-siefen*[1], die sich vorzugsweise in der Rheinprovinz und deren Nachbarschaft finden, auf ripuarische Bevölkerung hinweisen, hat P. Vogt in zwei Gymnasialprogrammen dargetan; auch die auf *-lar*, *-ler*, die sich von Thüringen (vgl. Keßlar) und Hessen (vgl. Fritzlar) bis ins westfälische Münsterland und in die Eifel verfolgen lassen, werden von manchen für fränkisch angesehen.[2] Die auf *-leben* (= as. *lêva*, got. *laiba*, Hinterlassenschaft), die man von Schleswig-Holstein (vergl. Hadersleben = Hadarichsleiba) bis zum Main (vergl. Günthersleben bei Würzburg = Gundarichsleiba) beobachten kann, am dichtesten aber in Thüringen antrifft, zeugen für anglischwerinische Ansiedelung[3], die auf *-büttel*, die im nordwestlichen Deutschland südwärts bis ins Braunschweigische (vergl. Wolfenbüttel) reichen, nimmt man für die Friesen in Anspruch, z. B. Ed. Schröder in der Zeitschr. d. Harzvereins XLI, S. 82. Eine sorgfältige Abhandlung von M. Benedict über die Ortsnamen des sächsischen Vogtlandes in ihren sprachlichen und historischen Beziehungen[4] kommt über die Gebilde auf *-reut* zu folgendem Ergebnis: «Das allmähliche Vordringen der Namen auf *-reut* läßt uns mit ziemlicher Sicherheit auf eine Wanderung süddeutscher Volksangehöriger nach Norden schließen, und zwar sind es, wie aus den übrigen vogtländischen Orten hervorgeht, die fast alle Parallelen in Tirol, Ober- und Niederbayern, dem Erzherzogtum Österreich, der Oberpfalz, dem Egerlande aufweisen, aber nicht in der Maingegend, die Bayern gewesen. Die fränkischen Siedelungen beginnen erst jenseits des Frankenwaldes.» Derselben Meinung sind auch O. Philipp (Sächsische Ortsnamen, Grenzboten, 67. Jahrg., Nr. 43, S. 183 ff.) und A. Meiche, Die Herkunft der deutschen Siedler im Königreich Sachsen (Mitteilungen des Ver. f. sächs. Volksk. III, S. 327—344). Diese vertreten auch die Ansicht, daß die sächsischen Orte auf *-braun*, *-grün*[5] und *-heim* von fränkischen Kolonisten gegründet worden sind, die auf *-born*, *-rode* und *-hain* von thüringischen. E. Gerbet (Grammatik d. Mundart des Vogtlandes, S. 61 ff.) hält die vogtländischen Ortschaften auf *-gesees* (-gesäß) und *-geschwenda*[6] für fränkisch, ebenso die auf *-las* (= leins) wie *Dörflas*.[7]

[1] Programm des Wilhelmsgymnasiums zu Cassel 1900.

[2] Z. B. von J. Zelter, Deutsche Sprache und deutsches Leben, Arnsberg 1907, in dem Abschnitt über unsere Ortsnamen, S. 119—141; vgl. S. 133.

[3] Vgl. W. Schatte, Die thüring. Siedelungsnamen, Halle 1903, S. 18 ff. und W. Seelmann, Jahrb. d. Ver. f. nd. Sprachf. XII, S. 25 ff.; dazu L. Wilser, Die Wanderungen der Angeln und die Ortsnamen auf -leben, Deutsche Erde 1904, S. 104 ff.

[4] In den Mitteilungen des Altertumsvereins zu Plauen, XIV (1901).

[5] Diese treten erst im 12. Jahrhundert auf, doch so massenhaft, daß es allein im obern Egergebiete 336 Orte auf -grün gibt.

[6] Gesäß heißt Niederlassung, Geschwenda bezeichnet eine Stelle, wo man den Wald hat «schwinden» lassen.

[7] Diese Gebilde sind elliptisch, da -dorf, -hof u. ä. zu ergänzen ist; vgl. Schiepek, Satzbau der Egerländer Mundart, S. 340.

Manchen Zweifeln unterliegt die Zugehörigkeit anderer Ansiedelungen; namentlich gilt dies von den Ortschaften auf *-heim* im südwestlichen Deutschland. Am besten steht es in dieser Hinsicht noch mit den Dörfern und Städten auf *-weiler*, *-weier*, *-weil* und *wyl*, die mehrfach für keltoromanisch gehalten wurden[1], aber vermutlich deutschen Ursprungs sind. Zwar finden sie sich fast nur im westlichen Deutschland, auf dem linken Rheinufer von der Schweiz bis Holland[2] und auf dem rechten Rheinufer im ehemaligen Dekumatenlande, aber das Grundwort besteht bei ihnen vielfach aus deutschen Eigennamen, was darauf hinweist, daß wir es bei Weiler mit einem früh eingebürgerten Fremdwort in der Bedeutung «nach Römerart gebautes Steinhaus oder Gehöfte» zu tun haben. Wenn sie Heeger[3] für fränkisch ansieht, so ist er wohl im Irrtum; denn sie sind wahrscheinlich alemannisch.[4] Ebenso hält man seit Arnold (Deutsche Geschichte I, S. 158) die Ortsnamen auf *-ingen* im südwestlichen Deutschland meist[5] für alemannisch, die auf *-heim* für fränkisch, z. B. K. Schumacher, Aufgaben der Forschung und Grabung in südwestdeutschland, Festschrift des römisch-germanischen Museums in Mainz, II (1907), S. 11 ff. und Heeger, a. a. O. Doch sind diese Suffixe nicht ausschließlich den genannten Stämmen eigentümlich. Denn, wie schon oben erörtert wurde, ist die Endung *-ingen* auch in Mittel- und Norddeutschland verbreitet; dasselbe gilt von *-heim*, das wir nicht allein auf bayrischem Boden in etwa 900 Orten vertreten finden (vergl. Zeitschr. f. d. Mundarten 1908, S. 88), sondern auch anderswo häufig antreffen, z. B. im Nordwesten, wo Namen wie *Jerxheim*, *Achim* (urk. Achheim), *Dahlum* (urk. Dahlheim), *Alvesse* (urk. Alvotesheim) u. a.[6] vorhanden sind. Es kommt überall auf die örtlichen und kulturgeschichtlichen Verhältnisse an. Diesen trägt Ch. Beck in seiner Programmabhandlung von Neustadt a. d. Aisch 1907/8 Rechnung, wenn er über die Ortsnamen des Aischtales und der Nachbargebiete aus dem häufigen Vorkommen der Dorf-Siedelungen im Osten und Norden des Aischtales einerseits und der Heim-Siedelungen im Süden und Westen andererseits Seite 19 folgenden

[1] Z. B. von Witte, Zur Gesch. d. Deutscht. im Elsaß und im Vogesengebiet, Forsch. z. d. Landes- u. Volksk., Bd. X.

[2] Vgl. Fr. Cramer, Die Ortsnamen auf -weiler im Aachener Bezirk, Zeitschr. d. Aachener Geschichtsver. XXIX (1907), p. 277 ff. Ahd. wîlâri hat sich durch Angleichung des l an das r im nördlichen Alemannischen zu -wirre, mundartlich -wîr, fränkisch und hochd. -weier umgestaltet; im Hochalemannischen ist umgekehrt r an l angeglichen worden, so daß aus -wîlâri zunächst -wille, dann -wil (-weil) geworden ist.

[3] Vgl. Heeger, Die germanische Besiedelung der Vorderpfalz an der Hand der Ortsnamen, Landauer Progr. 1900.

[4] Vgl. O. Heilig, Die Ortsnamen des Großherzogtums Baden, S. 58.

[5] Bloch im Korrespondenzblatt d. d. Geschichts- und Altertumsvereine 1900, Nr. 2, S. 38, bezeichnet die Heimorte als alemannisch.

[6] Die genannten Orte sind braunschweigisch.

Schluß zieht: «Wir können an den mit *-heim* gebildeten Ortsnamen das Eindringen der Franken von Westen her schön verfolgen. Diese ließen sich zunächst in den bessern Gegenden der Flußtäler nieder. Die um diese Zeit entstandenen Orte wurden *-heim* benannt. Erst später, als infolge des Anwachsens der Bevölkerung neues Ackerland nötig geworden war, ging man daran, den Boden der Seitentäler und zuletzt der Berge im Osten und Norden urbar zu machen und zu besiedeln. Das geschah wohl zu einer Zeit, wo das Wort „Heim" für die Namengebung nicht mehr in Mode war. Da griff man lieber zu dem jetzt mehr üblichen jüngeren „Dorf"».

Weniger sicher sind die Vermutungen, die W. Schatte in seiner Dissertation über die thüringischen Siedelungsnamen in ihrer Bedeutung für die altdeutsche Landes- und Volkskunde (Halle 1903) äußert. Wohl können wir ihm zustimmen, wenn er Seite 15 die Orte auf *-idi (-ide, -ida)* wie *Tilleda, Apolda* u. a. für altsächsisch hält, aber wir müssen bezweifeln, ob er recht hat, wenn er Seite 28 ff. die Endungen *-bach, -hausen, -hof* für fränkisch ansieht. Dasselbe gilt von dem Buche O. Schlüters, die Besiedelung des nordöstlichen Thüringens, ein Beispiel für die Behandlung siedelungsgeographischer Fragen, Berlin 1903, der erstens die Endung *-ingen* einem suevischen Stamme zuweist, welcher aus der Mark kam, durch Thüringen zog und soweit er nicht dort sitzen blieb, um den Thüringerwald herumwanderte, um schließlich in Süddeutschland «Hauptvolk des Bundes der Alemannen» zu werden, und sodann die Ortsgründungen mit Namen auf *-hausen, -dorf*, vermutungsweise auch die auf *-bach* und *-feld* auf fränkische Kolonisation bezieht. Noch gewagter ist die Ansicht von Fr. Matthias (Wissensch. Beilage z. Jahresber. d. Kgl. Luisengymnasiums in Berlin, Berlin 1904: Über die Wohnsitze und den Namen der Cimbern), daß die Orte auf *-stedt* in Schleswig-Holstein von den Cimbern herrühren. Viel vorsichtiger ist E. Schröder, der a. a. O. Seite 90 ausspricht: «Junge Siedelungen sind die auf *-dorf*, *-heim* und *-hausen*, die sich aber keinesfalls bestimmten Stämmen zuweisen lassen».[1]

Dieser Gelehrte hebt auch a. a. O. Seite 84 einen in der Ortsnamenforschung neuen Gesichtspunkt hervor, nämlich das Einwirken eines Modezugs auf die Benennung, und greift dabei die Ortsnamen auf *-stein* heraus, die großenteils dem 12. Jahrhundert angehören, aber als Typus viel länger lebendig geblieben sind. Dabei gedenkt er besonders der Schöpfungen, die deutlich an die Zeit erinnern, wo

[1] Andere Forscher begnügen sich damit, festzustellen, in welchen Gegenden die einzelnen Endungen anzutreffen sind; so finden sich Ortschaften auf *-hagen* (eingehegter Ort) hauptsächlich in Niedersachsen, Brandenburg, Pommern, Mecklenburg und Holstein (vgl. Mitteil. d. Geschichtsver. von Osnabrück XXVIII (1903), S. 136, solche auf *-lage* beschränken sich auf das nordwestliche Deutschland und sind dort am stärksten vertreten in Westfalen.

das Wappenwesen aufblühte, z. B. *Falkenstein*, *Lauen*(= Löwen-)*stein*, *Greifenstein*, *Drachenstein*, *Eberstein*, *Arnstein* (= Adlerstein) u. a.

Ein für die Forschung wichtiger Punkt ist ferner die spätere Änderung der Ortsnamen, die in weit größerem Umfange stattgefunden hat, als man gewöhnlich annimmt. Selten wird natürlich ein deutscher Name durch einen fremden ersetzt wie bei nassauisch *Hombach*, das im 13. Jahrhundert in *Montabaur* (= Mons Tabor oder vielmehr in Monte Tabor) umgetauft wurde. Wie wir aus den Annalen des Vereins f. nass. Altertumsk. u. Geschichtsforsch. XXXIII (1903), S. 165, erfahren, ist der neue Name seit 1227 bezeugt durch die Bemerkung der Annales Trevir. II, 118: Vero quoque non alienum est Theodoricum (Erzbischof von Trier 1212—1242) ut terram sanctam postea fraterno[1] exemplo lustravit, ita et contemplatione situs et sensu quodam regionis montem et arcem Taborino nomine ad peregrinationis suae memoriam consecrasse. Viel häufiger geschah die völlige Umnennung bei fremdsprachlichen Bezeichnungen, z. B. ursprünglich keltischen, wofür im Archiv des histor. Vereins f. Franken und Aschaffenburg XXXX, S. 224 Beispiele angeführt werden wie *Argentoratum* (Straßburg), *Iuvavia* (Salzburg), *Sumelocenna* (Rottenburg), *Noviomagus* (später Augusta Nemetum, jetzt Speier), *Divodurum* (Metz), *Ratisbona* (Regensburg) u. a., namentlich aber bei von Haus aus slavischen, wie dies auf Grund von Miklosichs vortrefflicher Abhandlung[2] neuerdings Matthäus Klimesch in seiner Studie über die deutschen und slavischen Ortsnamen im südlichen und südwestlichen Böhmen[3] auseinandergesetzt hat. So wurden die einen Namen übersetzt, z. B. *Brezie* in *Birken*, *Jablonecz* in *Affalterhaid* (Apfelstedt), die andern durch völlig neue ersetzt, z. B. *Polna* durch *Stein*, *Lomek* durch *Heidl* usw.[4] Aber auch für ursprünglich deutsche Namen sind vielfach andere deutsche eingetreten, wofür uns Miedel[5] auf Grund von Kriegers Topographischem Wörterbuch des Großherzogtums Baden, 2. Aufl., Heidelberg 1904/5 eine Anzahl von Belegen gibt, z. B. *Leopoldshafen* (früher Schrecke), *Ludwigshafen* (einst Sernatingen), *Hühnersedel* (vormals Staufenberg) u. a.

In vielen Fällen liegt volksetymologische Umgestaltung vor. So ist aus *Ingolteswies*, d. h. Wiese eines Mannes namens Ingolt, *Engelwies*[6] geworden, so aus *Tesselhusen*, Ort des Tassilo, *Diestel-*

[1] Sein Bruder war Georg Graf von Wied.

[2] Die slavischen Ortsnamen aus Appellativen I, Denkschriften der Wiener Akademie der Wissensch. XXI, S. 98.

[3] Mitteilungen des Ver. f. Gesch. d. Deutschen in Böhmen, 47. Jahrg., Prag 1908, S. 125 ff., namentlich S. 140 ff.

[4] Vgl. die im letzten Jahrzehnt vollzogene Umtaufung von *Inowraclaw* in *Hohensalza*.

[5] Zeitschr. d. Gesellsch. f. Beförd. d. Gesch.- u. Altertumsk. v. Freiburg i. Br. 22, S. 300 f.

[6] Bei Meßkirch in Baden. Vgl. dies und anderes bei Kriebisch, Gymnasialprogramm von Spandau 1905, S. 15.

hausen, aus *Kregenwinkel Grünwinkel*, aus *Geringestetten Gerichtsstetten*.[1] Der Harzflecken *Hohegeiß* geht zurück auf eine Kapelle zum hohen Geist, die 1257 für die fremden Pilger erbaut worden ist, *Herzberg* lautet eigentlich *Hartesberg* (Waldberg, *Brandlage Brandlohe* (brauner, dunkler Wald); *Seligenstadt* hat seinen Namen von ahd. *salaha*, Sahlweide. *Amorbach* von amar, Spelt.[2] Lateinisch *Pomarium* wurde im Rheinland in *Pommern* umgewandelt. *Vicarium* in *Weibern*. *Fraxinetum* in *Fressen*[3], keltisch *Vitodurum* in *Winterthur*, *Salodurum* in *Solothurn* (wie von turn, Turm).[4]

Vielfach hat sich nur der Wortausgang geändert, meist nach Analogie von anderen Orten, deren Endung in der betreffenden Gegend häufig vorkommt. So ist in Westfalen öfter *-heim* zu *-kamp* geworden, z. B. *Glosinkhem* zu *Glüsenkamp*, *Henninkhem* zu *Hinnenkamp*[5]; so sind häufig in Obersachsen, Thüringen und Ostfranken aus genetivischen Bildungen auf *-s* und Ortsnamen auf *-anz*, *-enz* nach dem Vorbilde slavischer Namen solche auf *-itz* oder *-nitz* geworden; z. B. heißt das Dorf *Lupnitz* bei Ruhla von Haus aus *Lupenz*[6], *Siegritz* im Meiningischen *Sigehartes*, *Weischlitz* im Vogtlande *Wischolds*, *Dänkritz* bei Zwickau *Dankrats*, *Seiferitz*, *Siefrids*[7]; ferner ist im Rheinlande *-iacum* vielfach in *-ingen* übergegangen, z. B. *Tiliacum* an der Saar in *Dillingen*, *Ateriacum*, Kreis Mayen, in *Ettringen*. Derselben Endung *-ingen* oder *-ing* begegnen wir oft statt anderer Suffixe auf oberdeutschem Boden, zunächst statt eines alten *-aram*, *-aren* in bayrisch *Cholbing* (aus Cholbaren), *Sattling* (aus Satlaren), *Hieming*, *Hubing*, *Zierling*, *Wiesing*, *Golding* u. a.[8], ferner statt *-en*, z. B. in *Winning* (aus Winden) und *Kreuzing* (aus Kreuzen): ebenso finden wir *-ling* für *-lin* (-lein), z. B. in *Hohenheusling* (aus Heuslin) und *Stifling* aus Steuflein (stoufelin).[9] In ähnlicher Weise ist aus *Kirrloh* (Kirchwald) bei Bruchsal unter Einfluß von Bildungen wie Durlach *Kirrlach* geworden, aus *Bleicha* (= Bleichahr) unter Einwirkung von *Hain*-Orten, *Bleichhain* bei Emmendingen.[10] Nach E. Schröder[11] hatten *Thüngen* und *Tüngeda*, *Hone* und *Höngeda* am Harz ursprünglich die gleiche Namensform *Tungidi* und *Honidi*; ebenso ist die Endung *-ingerode*, die ursprünglich nur ganz wenigen Ortschaften wie *Elbingerode* zukam, auf verschiedene andere übertragen worden.

[1] Vgl. O. Heilig, a. a. O., S. 110.

[2] Vgl. Fr. Söhns, Volksetymologische Plaudereien, Lyons Zeitschr. f. d. d. Unterr. XVI (1902), S. 209 ff.

[3] J. Leithäuser, Sonntagsbeilage der Barmer Zeitung 1902, Nr. 251, 257, 263.

[4] Vgl. A. Ziegler, Neujahrsblätter der Stadtbibliothek zu Winterthur 1908, S. 5.

[5] Vgl. Mitteilungen d. Geschichtsver. v. Osnabrück, 28. Bd., S. 136.

[6] Vgl. Kluges Zeitschr. f. d. Wortforsch. XI, S. 53.

[7] Vgl. J. Miedel, Zeitschr. f. d. Mundarten 1907, S. 187.

[8] Vgl. J. Miedel, ebenda 1906, S. 282.

[9] Vgl. J. Miedel, ebenda 1908, S. 89.

[10] Vgl. O. Heilig, Monatsblätter des Schwarzwaldvereins 1900, S. 131 f.

[11] Zeitschr. d. Harzver. XXXXI (1908), S. 79.

Manche Ortsnamen haben ihr Aussehen im Anlaut verändert, z. B. dadurch, daß der Artikel oder die Präposition, mit denen sie häufig verbunden wurden, damit zusammenwuchs. So erhalten wir Namen wie *Meßbach* bei Plauen (1410 Espech = Espicht, Espenhain unter Zuwachs des *m* der Präposition *im*)[1], so ferner meiningisch *Möckers* (= zu dem Hofe Öckers, d. h. Ottokars) und *Mehmels* (= zu dem Hofe Einbolds).[2] Und wenn aus *Eicha* bei Römhild im Volksmunde *Dräg* und aus vogtländisch «*in der Öde*» *Dröda* geworden ist, so erkennt man sofort, daß hier der Artikel am Namen festgewachsen ist.[3] Anwachsen eines *T.* das auf St (Sankt) zurückgeht, beobachten wir bei badisch *Tilgen* = *St. Ilgen*, ad sanctum Aegidium.[4] Aus einem Suffixe kann ferner durch Antritt eines ursprünglich zum Stamme gehörigen Konsonanten ein anderes hervorgehen, z. B. aus *-ar* ein *-lar*, wie dies Ed. Schröder[5] deutlich dargetan hat; z. B. sind aus thüringisch-hessisch *Heßlar*, d. h. Haselplatz und *Keßlar*, d. h. Kesselort, in denen wie in thüringisch *Fahner*, *Körner* die Endung *-ar* vorliegt, durch falsche Trennung Gebilde wie *Birklar* (Birkenort), *Lindlar* (Lindenort), *Goslar* (Ort an der Gose) u. a. erwachsen, genau so wie nach dem Muster von Sattler oder Wagner (von Sattel und Wagen), auch Spengler und Flaschner (zu Spange und Flasche) gebildet wurden.

Es erübrigt noch, eine Reihe von Schriften über Ortsnamen aus dem letzten Jahrzehnt zusammenzustellen, die bisher noch nicht erwähnt worden sind. Von Abhandlungen über einzelne Ortschaften nenne ich hier folgende: die von Ehlers in der Zeitschrift Heimat, 15. Jahrg., Kiel 1905, S. 7 ff. und S. 73 ff., wo mit sorgfältiger Abwägung aller Gründe dargetan wird, daß *Altona* nicht aus Altenau entstanden ist, sondern auf den Namen eines Wirtshauses zurückgeht, das man wegen seiner großen Nähe an Hamburg als al to na, allzunah bezeichnet hat, ferner die von O. Behaghel in den Mitteilungen des oberhess. Geschichtsver. XIII (1905), S. 101 ff., worin nachgewiesen wird, daß die Stadt *Offenbach*[6] wie Dietenbach u. a. nach dem Gründer Ovo benannt ist, nicht von einem Kalk- oder Ziegelofen. Daß *Ingolstadt*[7] die Stadt Ingolts ist, wird im Sammelblatt des histor. Ver. f. Ingolstadt und Umgebung, 20. Heft (1905), S. 49 ff., erörtert; daß das badische *Ettlingen*[8] auf

[1] Vgl. Mitteil. d. Plauener Altertumsver. 1901, S. 63.

[2] Vgl. Meiningische Landeskunde, 46. Heft, S. 64.

[3] Vgl. O. Philipp, Anwachsende Teile in Ortsnamen, Lyons Zeitschr. XX (1906), S. 100 ff. Andere Beispiele ebenda, S. 657, 660 f.

[4] O. Heilig, Die Ortsnamen des Großherzogtums Baden, S. 98; vgl. Lyons Zeitschr. f. d. d. Unterr. XVII, 728, XIX, 350; O. Weise, Unsere Mundarten, S. 47.

[5] Zeitschr. d. Harzver., a. a. O., S. 83.

[6] Urk. 1275 Ovenbach und Ovinbach, in der Volkssprache Ouwebach.

[7] Urk. 806 in einem Teilungsvertrage Karls des Großen Ingoldestat, 817 Ingoldesstat. Ingolt ist der unter dem Schutz des Ingo Waltende.

[8] Urk. 788 Ediningon, 1150 Etiningun.

einen Personennamen Etini, bzw. Eto zurückgeht[1], führt O. Heilig in der Zeitschr. d. allg. d. Sprachver. 1904, S. 315 ff., aus. In den Untersuchungen P. Meiers zur Geschichte der Stadt *Wolfenbüttel* (Jahrb. d. Geschichtsver. f. d. Herzogt. Braunschweig-Wolfenbüttel 1902, S. 1 ff.) wird die Erklärung dieses Namens und eine Zusammenstellung aller Orte auf *-büttel* gegeben; das Wort *Nürnberg*, das neuerdings wiederholt behandelt worden ist, wird von Schmidtkontz (Mitteil. d. Ver. f. Gesch. d. Stadt Nürnberg XVIII, 1908, S. 236—249) von einem Manne namens Noring, Nuoring abgeleitet. *Jülich* erklärt Cramer (Zeitschr. d. Aachener Geschichtsver. 1904, S. 42 ff.) als Gründung eines gewissen Julius[2]; *Pirmasens* in der Pfalz ist nach Ph. Kraus (Programm v. Pirmasens 1904) benannt nach dem heiligen Pirminius. Eine neue Etymologie des Namens *Erfurt*[3] stellt Ed. Schröder auf (Zeitschr. d. Harzver., a. a. O., S. 89), indem er ihn nicht auf eine Person zurückführt, sondern auf die Bezeichnung eines Gewässers *Erphisa*, das gleich anderen thüringischen Bachnamen mit der Endung *-sa* von *Erfa*, Braunwasser, gebildet ist. Das Wort *Lüneburg* deutet L. Bückmann (Gymnasialprogramm von Lüneburg 1909) als «Schirmburg, Zufluchtsort» (von hliuni, Zufluchtsort) und *Einbeck* W. Feise als Ansiedelung am Embeke, d. h. am krummen Wasser (vergl. Zeitschr. d. histor. Ver. f. Niedersachsen 1909, S. 113—130). *Tegernsee* leitet R. Vollmann (Altbayr. Monatsschr. IX, 1910, S. 89 bis 102) von tegar. groß und See ab; *Eisleben* H. Größler (Neujahrsblätter d. histor. Kommission d. Prov. Sachsen, Halle 1910) von einem Gründer namens Iso.

Von zusammenfassenden Schriften seien hier folgende genannt: A. Krieger, Topographisches Wörterbuch des Großherzogtums Baden, 2. Aufl., Heidelberg 1904/5; O. Heilig, Die Ortsnamen des Großherzogtums Baden, Karlsruhe 1905; Chr. Beck, Die Ortsnamen der fränkischen Schweiz, Erlangen 1907; Mondschein, Die Ortsnamen der Straubinger Gegend, Jahresber. d. histor. Ver. f. Niederbayern 1903/4; Joh. Pollinger, Die Ortsnamen des Bezirksamts Dingolfing, Sonderabdruck aus derselben Zeitschr., Landshut 1904; Joh. Hartmann, Orts- und Flurnamen um Ingolstadt, Ingolstadt 1905[4]; A. Achleitner, Bayrische und salzburgische Ortsnamen, München 1902; J. Miedel.

[1] Vgl. Ettenheim und Ettiswyl.

[2] Das keltische, die Zugehörigkeit zu einer Person bezeichnende Suffix -acum in Juliacum finden wir in etwa 300 rheinischen Ortsnamen vor, z. B. Lentiniacum (jetzt Linzenich). Die slavischen Namen Lübeck, Thorn und Calwe werden erklärt von W. Ohnesorge, Die Bedeutung d. Nam. Lübeck, Lübeck 1909; R. Nadrowski, Danziger Zeitung 1908, Nr. 423 und in dem 32. Jahresber. d. altmärk. Ver. f. vaterl. Gesch. zu Salzwedel, Magdeburg 1905, S. 39 ff.

[3] Urk. Erphesfurt.

[4] Vgl. desselben Schrift Beitr. zur Heimatkunde und Erklärung der Ortsnamen des Stadt- und Landbezirks Ingolstadt, Ingolstadt 1902.

Oberschwäbische Ortsnamen, Memmingen 1906; Vierling, Die ing-Orte der Oberpfalz, Mondschein, Die ing-Orte in Niederbayern, Weber, Die ing-Orte in Oberbayern: Beiträge zur Anthropologie Bayerns, Bd. XIV und XV; J. Miedel, ingen-Orte im bayrischen Schwaben, Allgäuer Geschichtsfreund XI. S. 29; H. Jellinghaus, Die westfälischen Ortsnamen nach ihren Grundwörtern, 2. Aufl., Kiel und Leipzig 1902; Fr. E. Brandstetter, Märkisch-westfälische Ortsnamen, Witten a. d. Ruhr 1909; J. Leithäuser, Bergische Ortsnamen, Elberfeld 1901; Th. Imme, Ortsnamen des Kreises Essen, Essener histor. Verein 1905; K. H., Niederrheinische Ortsnamen, Rheinisch-westfälische Zeitung 1908, Nr. 129; Alte Ortsnamen zwischen Ruhr und Wupper, Bochumer Anzeiger vom 31. Juli 1908; J. Koblitschke, Die Ortsnamen des mittleren und westlichen Hannover, Zeitschr. d. histor. Ver. f. Niedersachsen 1909, S. 398—408; K. Kaiser, Die Kelten des Bardengaus, nachgewiesen an Ortsnamen, Hannover 1909; R. Hansen, Zur Geschichte der Besiedelung Dietmarschens, Zeitschr. d. Ver. f. schleswigholsteinische Gesch. XXXIII (1904), S. 113—188; P. Dohm, Holsteinische Ortsnamen, ebenda XXXVIII (1908), S. 109—260; W. Schoof, Beiträge zur Schwälmer Namenkunde, Zeitschr. Hessenland XXI, S. 90 ff., 110 ff.; Beschorner, Stand und Aufgaben der historischen Topographie im Königreich Sachsen, Neues Archiv f. sächs. Gesch. u. Altertumsk. XXI, S. 138 ff.; Kötzschke, Die histor.-geograph. Arbeiten im Königreich Sachsen, Leipzig 1907; M. Trebbin, Zur Kunde der schlesischen Ortsnamen, Mitteil. d. schles. Ver. f. Volksk. X (1908), Heft 20, S. 78—85; P. Klemenz, Der Gebrauch des Artikels vor Ortsnamen, ebenda VIII (1905), S. 105 ff.; E. Jäger, Die deutschen Ortsnamen auf -weiler, -ville und -court im jetzigen französischen Gebiet, Germania 1908, Nr. 281; E. Blocher und E. Garraux, Die deutschen Ortsnamenformen der Westschweiz, Deutsche Erde V (1906), S. 170 ff.; K. v. Ettmayr, Geographia rätica, GRM. II, S. 299 ff., 357 ff.; J. Wismar, Das Verhältnis der deutschen Ortsnamen zu den slavischen im Bezirk Nikolsburg, Zeitschr. d. Ver. f. Gesch. Mährens und Schlesiens IV (1900), S. 121 ff.; V. Hintner, Die Stubaier Ortsnamen, Wien 1902, mit Nachtrag von 1904; derselbe, Die Gsießer Namen, Wien 1909; K. Schiffmann, Die oberösterreichischen Ortsnamen, Sonderabdruck aus dem Archiv f. d. Gesch. der Diözese Linz 1906/7; H. Falk, Die skandinavischen Ortsnamen und ihre Erforschung, GRM. II, 374 ff.

Aus alledem ergibt sich, daß noch viel zu erforschen bleibt und auch auf dem bereits durchforschten Boden noch manche Frage zu lösen ist. Ed. Schröder in seinem mehrfach erwähnten Aufsatze S. 78 sagt: «Wir bedürfen unbedingt neben einem vervollständigten urkundlichen Förstemann, der nicht auf der Höhe des Mittelalters und vor dem größten Reichtum der Überlieferung halt machen darf, eines Ortsnamensbuches von heute, das uns überall in genauester

Aufnahme die ortsübliche Aussprache bietet.[1] Doch gibt es auch noch andere Wünsche, z. B. wäre dankenswert eine Zusammenstellung der Ortsnamen, die kulturhistorisch wichtige Aufschlüsse gewähren[2]; ferner gilt es festzustellen, welche Grundwörter und welche Endungen in den Ortsnamen einzelner Gegenden fehlen oder stark hervortreten; z. B. sind die Baumnamen *Drus, Brüsch, Arve, Alber* in Ortsnamen der Schweiz vorhanden, in solchen von Baden nicht und die deutsche Endung *mar* (= Sumpf), die besonders in Thüringen und Hessen auftritt, wird sich schwerlich in dem Gebiete östlich von Saale und Elbe nachweisen lassen[3]. Denn zu der Zeit, als das östliche Neuland von Deutschen besetzt und besiedelt wurde, hat man das alte Suffix *-mar*, gleich *-lar, -ar, -idi, -leben* usw. nicht mehr verwendet, sondern *-dorf* u. a. Jedenfalls aber gilt, was Schröder a. a. O. Seite 77 äußert: «Immer deutlicher haben uns vor allem die prähistorischen Forschungen der letzten beiden Jahrzehnte gelehrt, daß nur durch Zusammenwirken vieler Kräfte, des Wirtschaftshistorikers und des geologisch geschulten Geographen, des Philologen und des Prähistorikers, hier in langsamer Arbeit die Aufklärung über ein Jahrtausend der Geschichte gewonnen werden kann, von dem es keine schriftliche Überlieferung der Einheimischen gibt, das aber in den Orts- und Flurnamen täglich zu uns redet, in einer Sprache, deren Schwierigkeiten zu enträtseln nicht im ersten Ansturm gelingt».

34.

Einführung in die Literatur des Jesuitendramas in Deutschland.

Von Dr. **Ludwig Pfandl, München.**

I.

Auf dem Gebiete der Geschichte des Dramas hat die Produktion in den letzten zwei oder drei Dezennien ungeahnte Dimensionen angenommen. Einzeluntersuchungen und Gesamtdarstellungen haben,

---

[1] Anfänge dazu liegen vor in den Aufsätzen von O. Heilig, Badische Ortsnamen in mundartlicher Gestalt. Zeitschr. f. d. Mundarten 1904, S. 21 ff. und W. Schoof Hessische Ortsnamen in mundartlicher Gestalt, ebenda 1909, S. 369 ff., 1910, S. 264 ff. Auch Andree in seiner Braunschweiger Landesk., S. 61 ff., gibt meist die munartl. Namensform der Orte.

[2] Hierher würden unter andern diejenigen gehören, die noch Anklänge an die heidnische Götterwelt und an die katholischen Heiligen enthalten, die von ausgestorbenen Tieren wie Wisent, Bär, oder bestimmten Bäumen wie Eibe, Zeugnis ablegen u. a.

[3] In den wenigen Fällen, wo -mar dort auftritt, ist es nicht deutsch. Kolmar (i. P.) im slavischen Osten ist slavischen Ursprungs. (Das elsässische Kolmar geht zurück auf lat. Columbaria, das schwedische Kalmar wird für finnisch gehalten.)

eines aus dem anderen hervorgehend und selbst wieder andere anregend, eine Fülle von Material zutage gefördert, geordnet und verglichen. Trotz alledem aber liegen noch weite Strecken dieses fruchtbaren Forschungsgebietes schier völlig brach. Nicht aus Mangel an Kräften, die geeignet wären, sie erfolgreich zu bestellen, sondern nur weil jede grundlegende Vorarbeit, die Vorbedingung gedeihlicher Forschertätigkeit auf umfassenden Gebieten, fast gänzlich fehlt. Unter diesen mißlichen Verhältnissen leidet vor allem das Studium des weitverzweigten Jesuitendramas, dessen genauere Durchforschung namentlich für die vergleichende Literaturgeschichte erheblichen Gewinn brächte.

Nicht als ob man nicht längst die kulturgeschichtliche Bedeutung dieses absonderlichen Zweiges dramatischer Dichtkunst erkannt hätte. Bereits Joh. Gottfried von Herder, der Begründer historischer Literaturbetrachtung und einer der ersten, der die literarische Tätigkeit der Jesuiten, frei von ira und studio parteipolitischer Voreingenommenheit, objektiv gewürdigt hat, beklagt den Mangel einer Jesuiten-Literaturgeschichte[1], und bis in die neueste Zeit herein ist der Wunsch nach einer solchen, speziell aber nach einer Geschichte des Dramas der Jesuiten nie verstummt und nie erfüllt worden.[2]

Zweck und Ziel dieses Aufsatzes soll nun sein, für ein intensiveres, planmäßiges Studium des Jesuitendramas unserer deutschen Lande, in denen es ehedem eine so üppige Blüte fand, zu werben, und diese Monatsschrift scheint nach Tendenz und Leserkreis wie geschaffen, in diesem Falle die Vermittlerrolle zu übernehmen. Und einer Vermittlung, die sich an die weitesten Kreise wendet, wird es bedürfen, soll das Ideal, das dem Verfasser dieser Zeilen dabei vorschwebt, auch nur um Geringes der Verwirklichung nahe gebracht werden. Denn das Material, dessen wissenschaftliche Bearbeitung angeregt werden soll, ist nicht nur ungeheuer groß, sondern auch, was das Schlimmste ist, wie vom Wind verwehte Spreu in zahllosen großen und kleinen Bibliotheken verstreut. Dabei handelt es sich obendrein neben Druckwerken, deren Verbreitung immerhin eine relativ ausgedehnte ist, in erster Linie auch um handschriftliche Schätze, die bei dem Mangel an entsprechenden Katalogen so viel wie unauffindbar sind. Hier wäre also der Punkt, wo die Arbeit möglichst vieler einzusetzen hätte, um vor allem einmal eine umfassende Bibliographie aller noch erreichbaren Jesuitendramen zustande zu bringen. Mancher Gymnasial- oder Oberlehrer, möge er nun an der böh-

[1] Terpsichore, 3. Teil, Absatz 5 ff.

[2] Wie sehr das Fehlen einer solchen Geschichte der gleichmäßigen Forschung hinderlich werden kann, hat jüngst wieder das Beispiel Kipkas gezeigt, der sich in seiner trefflichen Studie über «Maria Stuart im Drama» (Leipzig 1907) gerade bei dem Kapitel des Ordensschuldramas mit ganz unvollständigem Material begnügen mußte.

mischen Grenze, oder in der Rheinprovinz, oder am Fuße der Voralpen seines Amtes walten, wird bei genauerem Zusehen in der und jener ihm zugänglichen Bibliothek — in Betracht kommen hauptsächlich ältere Stadt- und Gymnasialbibliotheken, sowie die vielerorts vorhandenen Büchereien alter Stifte, Klöster und Schlösser — auf derartige Druck- oder Handschriftensammelbände stoßen. Was aber dann mit ihnen anfangen? — sie von A bis Z durchlesen, um so einigermaßen ein Bild der gesamten Materie zu bekommen? — Das wäre zu viel verlangt und müßte auch, bei der ungleichen Zahl der an den einzelnen Orten vorhandenen Dramen, zu schiefen Schlüssen führen. Dagegen kann man sich etwas gleichmäßiger und ohne viel Aufwand an Zeit und Mühe aus der bereits vorhandenen Literatur über das Wichtigste informieren.

Seit der Begründung des Ordens durch Ignatius von Loyola im Jahre 1540 haben seine Jünger — die Mitglieder der Gesellschaft Jesu, wie sie sich noch heute nennen — in ihrem Wirken einen derartig vielseitigen und tiefgehenden Einfluß auf die Kultur Europas und damit auch Deutschlands ausgeübt, daß es sich auch für denjenigen, der durch Erziehung oder aus Grundsatz dieser Richtung ablehnend gegenübersteht, sicherlich lohnt, ihrer geschichtlichen Entwicklung einmal näher zu treten. Für ein erfolgreiches und genußbringendes Studium des Jesuitendramas ist es ohnehin unerläßlich. Man braucht jedoch dabei nicht zu weit zu gehen und sich gleich für den Anfang vornehmen, eines der mehr oder minder voluminösen Werke, deren es über die Geschichte der Gesellschaft Jesu in allen modernen Kultursprachen eine erkleckliche Anzahl gibt[1], durchzuarbeiten. Dazu dürfte den meisten neben der Lust vor allem auch die nötige Zeit fehlen. Als Einführung in die Geschichte des Ordens in Deutschland kann der vor einigen Jahren erschienene erste Band des Werkes von B. Duhr[2] dienen, der in unparteiischer, rein quellenmäßiger Darstellung Aufkommen und Entwicklung des Ordens in den deutschen Sprachgebieten schildert. Nebenher lese man z. B. Zirngiebls treffliche Studien[3], die ebenfalls in gedrängter Form ein anschauliches Bild von den Gesetzen und Tendenzen der Gesellschaft, ihrer Erziehungsmethode und ihrer besonderen Tätigkeit in Deutschland entwerfen.[4] Etwas eingehender wird man sich natürlich mit Form und Tendenz der jesuitischen Pädagogik zu beschäftigen haben,

[1] Die bekanntesten sind: P. Ph. Wolf, Allgemeine Geschichte der Jesuiten, 1789—1792, 4 Bde. — S. Sugenheim, Geschichte der Jesuiten in Deutschland von 1540—1773. 1847, 2 Bde. — Crétineau-Joly, Histoire religieuse, politique et littéraire de la Compagnie de Jésus. Paris 1859, 6 Bde.; auch deutsch: Wien 1845—1852.

[2] Geschichte der Jesuiten in den Ländern deutscher Zunge. Freiburg 1907.

[3] E. Zirngiebl, Studien über das Institut der Gesellschaft Jesu etc. Leipzig 1870.

[4] Interessant, wenn schon für das Verständnis unseres Themas nicht gerade nötig, sind auch Bücher wie die folgenden: Fr. Heiner, Die Jesuiten und ihre Gegner. München 1906. B. Duhr, Jesuitenfabeln. Freiburg i. B. 1904.

weil aus ihr das jesuitische Drama, soweit es nicht auf der bereits vorhanden gewesenen lateinischen Schulkomödie der Humanisten fußt, hervorgegangen ist.[1] Gewissermaßen in kondensierter Form haben wir diese Pädagogik vor uns in der altehrwürdigen «Ratio Studiorum», die nach langen Beratungen unter dem berühmten Ordensgeneral Aquaviva im Jahre 1591 zum erstenmal in Rom erschien. Sie bedeutete damals eine durchgreifende Reform des jesuitischen Unterrichts, der bis dahin ohne feste Grundlage zwischen dem alten Herkommen der Humanistenschulen und planlosen Neuerungen übereifriger Väter hin- und hergeschwankt hatte. Von nebensächlichen und formellen Dingen abgesehen, welche im Laufe der Jahrhunderte geändert wurden, blieb diese «Ratio» dann auch im Prinzip für alle Folgezeit die gleiche. Uns interessieren aus ihr in erster Linie die Regeln über das Schultheater, und da lesen wir denn in kurzem lapidaren Latein die Hauptgrundsätze der Jesuitendramatik. Der Entwurf von 1591 schreibt theatralische Aufführungen im Anschluß an die «publica praemiorum distributio» vor, mit der Begründung: «friget enim poesis sine theatro». Nur sollte zugesehen werden «ne labor ille multiplex in eruidendis actoribus, in varia veste sumptuque conquirendo theatro, aliisque scenicis actionibus ferme totus incumbat in poetam, cum aequissimum sit illum aliorum qui ab ipso dirigantur, opem levari». Auch sollten den Aufführungen keine Frauen beiwohnen dürfen und Frauenrollen nur im nötigsten Falle, dann aber in einem «habitus decorus et gravis» zugelassen sein.[2] Eine andere Regel befahl, daß der Gegenstand der Tragödien und Komödien, die in lateinischer Sprache abgefaßt und sehr selten aufgeführt werden sollten, ein heiliger und frommer sei.[3] Am wichtigsten und einschneidendsten aber wurde für die Entwicklung der jesuitischen Dramatik der Leitsatz: «Accommodentur actiones omnes ad finem a societate intentum, ad motum animorum, in detestationem malorum morum, pravarum consuetudinum, ad fugandam occasionem peccandi, ad studium majus virtutum, ad imitationem sanctorum».[4] Diese Grund- und Elementarsätze lassen sich aus allen Jesuitendramen herauslesen, wenn auch die Mittel, mit denen man den Zweck zu erreichen trachtete, im Laufe der Jahrhunderte wechselten und sogar im einzelnen durch eine Reihe von Dispensen dem Orts- und Zeitgeiste ganz bedeutend Rechnung getragen werden mußte.[5]

[1] Der Frage nach etwaigen tieferen Beziehungen zwischen den beiden läßt sich mit dem bis heute vorliegenden Material noch lange nicht näher treten.

[2] Ratio Stud. (1591) Reg. Prov. 84.

[3] Rat. Stud. Reg. Rect. 13.

[4] Ib.

[5] Die Ratio Studiorum ist natürlich in zahlreichen älteren Ausgaben vorhanden, auf die man jedoch kaum mehr zu rekurrieren braucht, seit G. M. Pachtler den prächtigen Neudruck in den Bänden 2, 5, 9, 16 der «Monumenta Germaniae Paedagogica» (Berlin 1887, 1890, 1894) besorgt hat. Eine brauchbare Monographie

Das führt uns zur Frage nach der eigentlichen Geschichte des Jesuitendramas und zu dem kleinen Kreise von Gelehrten, die bis jetzt ihren Teil an Bausteinen zu dieser Geschichte geliefert haben. Zum besseren Verständnis des folgenden möge jedoch eine ganz kurze Charakterisierung des Dramas selbst, nach den bisherigen Ergebnissen der Forschung, hier eingefügt werden.

Das Jesuitendrama ist von dem Orden, dessen Namen es trägt, nicht erfunden worden; sein Vorbild ist vielmehr das längst vor ihm bestehende lateinische Schuldrama der Humanisten gewesen.[1] Dieses wurde von den Jesuiten in richtiger Würdigung seines erzieherischen Wertes aufgegriffen und nach den Prinzipien des Ordens neugestaltet. In ihrer Hand wurde es zum Tendenzdrama, in dem die moralisierende Seite die Oberhand gewann. Nach den mancherlei Gelegenheiten, bei denen es ihnen unentbehrlich schien, mußten sich natürlich die verschiedenartigsten Gattungen desselben herausbilden.[2] Mit einiger Zusammenziehung der von Duhr[3] angenommenen Einteilung kann man etwa folgende Arten unterscheiden:

1. Die Festspiele (Tragödien und Komödien großen Stils, oft mit Musik und Balleteinlagen usw.).
2. Die Fastnachtsspiele (satyrischen Charakters).
3. Die Mysterien und Sakramentsspiele (zur Hebung rein kirchlicher Feierlichkeiten).
4. Die Klassenstücke und Dialoge.

Die behandelten Stoffe waren demgemäß ebenfalls von der buntesten Mannigfaltigkeit und stammten aus der hl. Schrift (z. B. die Auferweckung des Lazarus), aus der römischen und griechischen Geschichte nicht minder als aus der deutschen, französischen, spanischen, englischen, böhmischen, mochte sie nun zeitgenössisch sein oder

über dieselbe nebst deutschem Text der Studienordnungen von 1599—1832 liegt vor von Bernh. Duhr, «Die Studienordnung der Gesellschaft Jesu». Freiburg i. B. 1896. Dortselbst finden sich auch reiche Literaturangaben über die einzelnen Zweige jesuitischen Erziehungswesens, weshalb hier von weiterem Eingehen auf dasselbe abgesehen wurde. Wer die beiden Extreme in der Beurteilung der jesuitischen Pädagogik studieren will, den verweise ich auf folgende Bücher; doch möge man sich durch den oft maßlosen Parteieifer, der aus ihnen spricht, nicht die Lust am Gegenstande überhaupt verderben lassen; das wären sie nämlich alle zusammen nicht wert. Die genannten Bücher sind: G. Weicker, Das Schulwesen der Jesuiten. Halle 1863. J. Kelle, Die Jesuitengymnasien in Österreich. Teil 1: Prag 1873. Teil 2: München 1876. R. Ebner, Beleuchtung der Schrift des Herrn Kelle. Linz 1875. J. Reiß, Jesuiten und Jesuitenschulen. Kempten 1894.

[1] Über dasselbe lese man: O. Francke, Terenz und die lat. Schulkomödie in Deutschland. Weimar 1877.

[2] Nach Zeidler umfaßt es alle Arten «von den Spektakelstücken der englischen Komödianten, bis herab zur Alexandrinertragödie Gottscheds, Oper- und Schäferspiele, Poesie und Ballet, und entwickelte das lyrisch-orchestrale Festspiel der italienischen und deutschen Renaissance zur Pracht der Ludi caesarei».

[3] Studienordnung, Seite 137/38.

nicht (z. B. Julianus Apostata, Conradin, König Wamba von Spanien, Maria Stuart etc.), aus Kirchenschriftstellern, Heiligenlegenden und Martyrologien. Die Sprache war, von wenigen Ausnahmen abgesehen, die lateinische, deren ganzer oder teilweiser Unkenntnis bei den Zuschauern man durch möglichst anschauliches, äußerlich wirksames Spiel (Dekorationen, Maschinerien, Kostüme etc.) einerseits, und durch Verteilung gedruckter deutscher Inhaltsangaben (Synopsen) entgegenzukommen suchte. Die Stücke selbst zerfielen gewöhnlich in drei bis vier Akte mit Prolog, Vorspiel, eingelegten Zwischenspielen, Chorgesängen und Epilog.

Das mag vorerst zur allgemeinen Orientierung dienen. Im folgenden soll nun auf die eigentliche Literatur des Jesuitendramas näher eingegangen werden.

II.

Längst bevor man daran ging, dem Drama der Jesuitenschulen vom Standpunkt der Literatur- und Kulturgeschichte aus näher zu treten, war schon manches über dasselbe geschrieben und veröffentlicht worden. In Reisebeschreibungen, Tagebüchern, nicht minder als in gelehrten Abhandlungen wird gelegentlich sein Bild entworfen, bald in übermäßiger, lobhudelnder Bewunderung, bald in ebenso maßloser Verdammung. Für die zukünftige Geschichte des Jesuitendramas wäre es eine nicht zu unterschätzende Vorarbeit, derlei Beurteilungen in möglichster Vollständigkeit aufzuspüren, zusammenzustellen und aus den jeweiligen zeitlichen, örtlichen oder persönlichen Verhältnissen zu erklären. Bis jetzt haben erst Duhr und Reinhardstöttner in ihren Abhandlungen gelegentlich solche Urteile zitiert, denen im folgenden noch das eine oder andere eingefügt werden möge.

Chronologisch an erster Stelle figuriert bis jetzt immer noch das Urteil jenes Tiroler Arztes[1], der seine Begeisterung dahin zusammenfaßt, daß «die Herren der Societät Jesu das nutzbare, schöne und gottselige schaw und hörspiel . . . zu sonderm nutz von anfang erweckt, ins Werk und treffliche Übung gebracht» hätten, wodurch «sonderlich die liebe Jugend zu gottseligem Wandel, zu zucht und ehr, zu künstlicher Abrichtung in den freyen und hohen Künsten wunderlich erfrischt und aufgemundert wird. Ist wohl zu diser Zeit in der gantzen weiten und breiten Welt kein Ergötzlichkeit über diese, in welcher mancher Gottloser, verkehrter, verführter Mensch allein durch ein solches Schawspiel, darin man entweder die belohnung, so Gott den frommen, oder die erschröcklich Straff, so der Teuffel den Gottlosen geben wirdt, meistens für die Augen stellt, ehist bewegt und in ein bessers Leben zu tretten entzündt wird . . .» Das erste gegnerische Urteil tritt uns in den Weg in einer kühnen Streitschrift[2], die ein Anonymus während der Wirren des 30jährigen Krieges in den Kampf der Konfessionen schleuderte. Seine Ausstellungen an den «scenicae Jesuitarum deliciae» bewegen sich aber auf recht einseitiger Bahn und betreffen nur die angeblich sittlichen Schäden, die für die Knaben daraus erwuchsen. Schon im Jahr darauf (1634) widerlegte denn auch ein Angehöriger des Ordens[3] mit großer

[1] Guarinoni, Die Grewel der Verwüstung. Ingolstadt 1610.

[2] Anatomia Societatis Jesu. 1633, s. l. — Vom Drama handeln fol. 68 ff.

[3] L. Forer, Anatomia Anatomiae Societatis Jesu. Oeniponte 1634 (S. 150—160).

Zungenfertigkeit Zeile für Zeile die Vorwürfe des Anonymus. Wie ein Fels in der Brandung aber, so ragt das ruhige Urteil des Philosophen über das geifernde Parteigezänk empor; was er über die erzieherischen Vorteile des Jesuitentheaters sagt, ist durch die vorurteilslose Forschung unserer Tage nur bestätigt worden: «... Jesuitae eandem disciplinam non videntur aspernari, sano, ut nobis videtur, judicio. Atque res, quae si sit Professoria infamis est verum disciplina facta, ex optima est. Intelligimus autem Actionem Scenicam. Quippe quae memoriam roborat, vocis et pronuntiationis tonum atque efficaciam temperat, vultum et gestum ad decorum componit, fiduciam non parvam conciliat; denique oculis hominum juvenes assuefacit».[1] Das war um die Mitte des 17. Jahrhunderts, gerade damals, als das Jesuitendrama in jeder Beziehung den Gipfel seiner Vollendung erreicht hatte. Das 18. Jahrhundert ist, namentlich in der zweiten Hälfte, eine Zeit des Niederganges und des ärgsten Tiefstandes dieser Bühne geworden, eine Tatsache, die sich auch in der Beurteilung derselben durch die Zeitgenossen lebhaft widerspiegelt. Nur die dekadente Geschmacklosigkeit in Form und Inhalt dieser Spätdramen verbunden mit einem Übermaße des rein äußerlichen szenischen Klimbim konnte einem katholischen Geistlichen und Erzieher Worte von so bitterem Hohn und tiefster Verachtung abzwingen, wie sie Anton Bucher des öfteren geäussert hat.[2] Von diesem Standpunkt aus wird uns auch das Urteil eines anderen Zeitgenossen, Friedrich Nicolai, einigermaßen verständlich. Derselbe hatte auf seinen Reisen das Jesuitendrama in Wien aus eigener Anschauung kennen gelernt und macht seiner Enttäuschung in nicht minder bösen Worten Luft, als Bucher. «Gesunden Verstand» heißt es in seinem Berichte[3] «noch weniger irgend eine wahre dramatische Anlage hatten solche Stücke freilich selten ... Diese Schauspiele, die sie (= die Jesuiten) mit allem Flitterkram kahler Pedanterey und platten Schulwitzes aufstutzen, stießen beständig wider den gesunden Verstand an ... Einen solchen Unsinn mit Methode, ein Solches Schauspill mit seinem Vorspill, Unterspill und Nachspill ... stellt man sich jetzt kaum als möglich vor.» Etwas mäßiger urteilt der größte aller Zuschauer, die je einem Jesuitendrama gelauscht haben, kein geringerer als Goethe, der noch im Jahre 1786, also mehr als ein Dezennium nach der Aufhebung des Ordens, Gelegenheit hatte, ein solches Schauspiel der Seminaristen zu St. Paul in Regensburg, das damals von Exjesuiten geleitet wurde, mit anzusehen; er gesteht, «daß die Kleidung und Dekoration ihm fast zu prächtig geschienen und daß die Schüler es nicht schlimmer, als eine Angehende Liebhabergruppe gemacht haben». Dabei rühmt er die Klugheit der Jesuiten, «die nichts, woraus irgend etwas sich machen ließ, verschmähten und folglich auch Schauspiele für ihren Zweck zu benützen wüßten.»[4]

Mit dem Jahre 1773 begann die Tätigkeit der Jesuitenschulen, infolge der Aufhebung des Ordens, zu erlahmen und das Jesuitendrama gehörte nunmehr der Geschichte an. Lange noch spukten jedoch die eben angeführten mißfälligen Urteile in den Köpfen derer, die sich mit dem Studium des Jesuitentheaters beschäftigten und mit Recht klagt Reinhardstöttner, daß man immer noch die Urteile Nicolais, Schubarts, Buchers abschreibe und sich darnach das eigene bilde.[5]

[1] Baco v. Verulam, De Augmentis Scientiarum. 1652, Lib. VI, cap. 4.

[2] A. Bucher, Beiträge zu einer Schul- und Erziehungsgeschichte in Bayern (1778), S. 51 ff. und desselben Sämtliche Werke, Band 1 (1819), S. 215 ff. — Erstere Stelle zitiert von Zirngiebl, S. 167, und von Reinhardstöttner, S. 64.

[3] F. Nicolai, Beschreibung einer Reise durch Deutschland und die Schweiz im Jahre 1781. Band 4 (1784), S. 560 ff.

[4] Vgl. B. Stubenvoll, Geschichte des k. Erziehungsinstituts in München (1874), S. 214.

[5] Jahrbuch f. Münchener Gesch. III, 64; dortselbst auch Belege.

Der erste eigentliche Geschichtsschreiber des Jesuitendramas ist der Franzose Ernest Boysse[1] mit seinem 1880 zu Paris erschienenen Bändchen «Le Théâtre des Jesuites» geworden. Die Bedeutung seiner Studie beruht indes nicht etwa darin, daß durch dieselbe allgemein gültige Ergebnisse gewonnen worden wären, sondern vielmehr in dem Umstande, daß in ihr auf einem bis dahin soviel wie unbekannten Gebiete ein vorbildliches Stück Kleinarbeit geleistet worden ist, das eine Fülle von Anregungen enthält und die verschiedenartigsten Gesichtspunkte zutage gebracht hat. Das Gebiet, das der Verfasser behandelt, ist enge genug begrenzt. Er beschränkt sich, wie er in der Vorrede rechtfertigt, auf das ehemalige Pariser Jesuitenkollegium Louis-le-Grand, das 1564 eröffnet wurde und bis in die letzten Jahrzehnte des 18. Jahrhunderts hinein florierte. Nach einer Einleitung über das «Théâtre universitaire avant les Jésuites» und einigen Worten über die Entstehung des genannten Jesuitenkollegs in Paris bespricht er der Reihe nach die drei Hauptarten des dort kultivierten Dramas «la Tragédie, le Ballet, la Comédie»; in drei weiteren Abschnitten folgt allgemeines über Inszenierung, Schauspieler und Publikum der Aufführungen an dieser Schule und ein abschließendes Kapitel dieses ersten Teiles handelt von den moralischen und pädagogischen Tendenzen des besagten Dramas größtenteils nach Äußerungen der Väter selbst. Diesem verhältnismäßig kurzen theoretischen Teil (S. 1—112) folgt sodann ein mehr als doppelt so umfänglicher bibliographischer (S. 113—335), der unter dem Titel «Répertoire du Théâtre du Collège Louis-le-Grand» in chronologischer Reihenfolge alles erreichbare Material über die Aufführungen am Kollegium zusammenstellt, also Datum der Vorstellung, Titel und Programme derselben, die Namen der Darsteller, Einzelheiten über Aufführung, Komposition oder Verfasser und ähnliches. Ein Appendix hierzu (S. 335—336) handelt schließlich in Kürze von einigen wenigen undatierten Dramen. Wie gesagt, lassen sich aus dem Werkchen eine Menge von Gesichtspunkten für das Studium des Jesuitendramas gewinnen, auf die jedoch hier nicht eingegangen werden kann; das muß dem Einzelnen überlassen bleiben, soweit es ihm glückt, eines Exemplares habhaft zu werden.

In Deutschland kam die erste eingehendere Studie über das Jesuitentheater aus der Feder Karl von Reinhardstöttners.[2] Obwohl seine Abhandlung mehr als ein Beitrag zur Lokalgeschichte Münchens

[1] Geboren zu Paris 1836 und seinem Berufe nach Verwaltungsbeamter der Kammer der Abgeordneten. Das Buch erschien bei Vaton und umfaßt III und 370 S. 8°; es ist eines von den bekannten Bändchen zu 3.50 frcs. Leider ist es bereits vollständig aus dem Buchhandel verschwunden und auch auf den Bibliotheken ververhältnismäßig selten.

[2] Zur Geschichte des Jesuitendramas in München. Jahrbuch für Münchener Geschichte, Band III, S. 53—176. — Reinhardstöttner war Professor für romanische Sprachen an der technischen Hochschule zu München; er starb im Jahre 1908.

gedacht war, gewann er dennoch aus einer eingehenden Beschäftigung mit den reichen handschriftlichen und gedruckten Vorräten der k. bayr. Hof- und Staatsbibliothek an Dramen, Periochen, Diarien etc. aus der Jesuitenzeit, manches wichtige Ergebnis für die Geschichte des Jesuitendramas überhaupt. Seine Ausführungen über die periodenhafte Entwicklung desselben, über die Quellen, denen es entnommen wurde, über seine verschiedenartige Einschätzung, über Inszenierung und Aufführung und dergleichen mehr, gelten ohne weiteres für das Gesamtgebiet jesuitischer Schuldramatik. Im übrigen mußte sich Reinhardstöttner auf das beschränken, was auch vorerst noch für lange Zeit die Hauptaufgabe der Forschung bleiben wird, nämlich einen gewissen Bruchteil des Stoffes zu analysieren und Einzelheiten biographischen, statistischen, technischen oder historischen Charakters sorgfältig zu sammeln und zu verarbeiten. Von besonderem Interesse sind auch noch seine anhangsweise abgedruckten Auszüge aus dem Diarium der Münchener Jesuiten, das in vier Bänden von 1595—1772 reicht.

Einen Schritt weiter versucht uns bereits zwei Jahre nach Reinhardstöttner ein österreichischer Gelehrter[1] zu führen, indem er auf Grund eines bestimmten ihm bekannten Materials den Typus des Jesuitendramas zu konstruieren bemüht ist. Der Versuch mußte naturgemäß im Prinzip mißlingen und das Hauptergebnis der Zeidlerschen Untersuchung, die Zweiteiligkeit der Komposition in Form einer realen und einer allegorischen Handlung ist nur von formaler Bedeutung. Dagegen blieb die Frage, ob und welcherlei nationalen Einflüssen das Jesuitendrama in den verschiedenen Ländern unterlegen sei, völlig ungenügend beantwortet; nicht aus Schuld des Verfassers, sondern weil eben zur Lösung derartiger Probleme das im Druck vorliegende bzw. dem Einzelnen zugängliche handschriftliche Material noch nicht ausreicht. Was aus demselben bis jetzt an allgemein gültigen Leitsätzen gewonnen werden konnte, das hat bald darauf P. Bahlmann in einem übersichtlichen Zeitschriftenaufsatze[2] mit glücklicher Hand zusammengestellt. Er gibt darin nach den einschlägigen Quellenschriften und Abhandlungen ein kurzes Bild der Entstehung des Jesuitendramas, erwähnt die Gelegenheiten, bei denen Aufführungen veranstaltet wurden, die Herkunft der Stoffe und das Wichtigste über Darsteller und Darstellung (Kostüme, Dekorationen, Musik, Bühne etc.). Zahlreiche bibliographische und statistische Listen vervollständigen die Brauchbarkeit des Aufsatzes, der da, wo z. B. die Arbeiten von Boysse, Zeidler etc. nicht zugänglich sind, deren Benützung im großen und ganzen recht wohl er-

[1] J. Zeidler, Studien und Beiträge zur Geschichte der Jesuitenkomödie und des Klosterdramas. Band 4 von B. Litzmanns Theatergeschichtlichen Forschungen. Hamburg und Leipzig 1891.

[2] Das Drama der Jesuiten. Euphorion, Band II (1895), S. 271—294.

setzen wird. Bahlmanns Zusammenfassung wird auch bis auf weiteres endgültig bleiben, da das Material zu solchen Gesamtdarstellungen in Gestalt der hierzu erforderlichen Einzeluntersuchungen unendlich langsam zutage kommt. So haben uns z. B. die letzten 15 Jahre nur zwei derartige Abhandlungen und zwar aus der Feder eines und desselben Autors beschert[1], der, ähnlich wie Reinhardstöttner seinerzeit für München, die Schätze der Bibliotheken zweier uralter bayrischer Provinzstädte durchstöberte und Stoff in erfreulicher Fülle zutage förderte.

Neben dieser vorwiegend kritischen Tätigkeit ging auch fachkundige, rein bibliographische Forschung her. Schon in den sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts, also lange bevor man dem jesuitischen Drama überhaupt streng literarische Beachtung schenkte, hat bereits E. Weller eine Liste von nicht weniger als 776 derartigen Dramen aus den Periochenbänden der Bibliotheken in Augsburg und München zusammengestellt.[2]

Der bereits genannte Bahlmann wendete sodann vor nicht gar langer Zeit diese Methode rein örtlicher Sammlung in ausgedehnterer und wissenschaftlicherer Form auf das gesamte ihm erreichbare Dramenmaterial der ehemaligen niederrheinischen Ordensprovinz an.[3] Wie dankenswert diese Verzeichnisse sind, das wird nicht nur jeder,

[1] A. Dürrwächter, Das Jesuitentheater in Eichstätt; enthalten im Sammelblatt des historischen Vereins Eichstätt, 1895. Derselbe: Aus der Frühzeit des Jesuitendramas nach Dillinger Manuskripten; enthalten im Jahrbuch des historischen Vereins Dillingen, Band 9, 1896. In der ersten dieser zwei Abhandlungen, die gleichzeitig mit der eben erwähnten Studie Bahlmanns (1895) erschien, kommt Dürrwächter im allgemeinen Teil zu den gleichen Ergebnissen, wie jener.

Natürlich widmet auch B. Duhr in seinen bereits erwähnten beiden Werken «Die Studienordnung der Gesellschaft Jesu», S. 136/48 und «Geschichte Jesu etc.», S. 325/56 dem Schultheater des Ordens jedesmal ein Kapitel: seine Ausführungen sind jedoch zu sehr auf den jeweiligen Titel des Buches zugeschnitten, als daß sie zu selbständigen Resultaten Gelegenheit gäben. Immerhin bietet das letztgenannte Kapitel interessante Aufschlüsse über einzelne Aufführungen in verschiedenen deutschen Städten.

[2] Enthalten in der Zeitschrift «Serapeum», Jahrgänge 25 (1864), 26 (1865), 27 (1866).

[3] Seine Bibliographie umfaßt einen stattlichen Band und ist als 15. Beiheft des Zentralblattes für Bibliothekswesen (1896) erschienen. Andere unentbehrliche bibliographische Hilfsmittel sind vor allem die «Bibliothèque de la Compagnie de Jésus» von C. Sommervogel, Paris 1890—1900, 9 vols. fol., die nach Orts- bzw. Personennamen alphabetisch geordnet sämtliche von Jesuiten verfaßte Werke aufzählt. Von demselben Verfasser stammt ein «Dictionnaire des ouvrages anonymes et pseudonymes etc.» der Jesuitenliteratur, Paris 1884. Viel bibliographisches Material steckt auch in älteren Jesuitenwerken, wie z. B. Reiffenbergs Patrum Societatis Jesu ad Rhenum inferiorem poemata selectiora. Col. Agr. 1758, 4 Bände, 8°; oder in Agricolas Historia Provinciae Societatis Jesu Germaniae superioris. 1727—1754, 5 Bände. Auch der von Zeidler zusammengestellte Katalog der internationalen Ausstellung für Musik und Theaterwesen (Abteilung für deutsches Drama), Wien 1892, gehört hierher.

der sich mit dem Jesuitendrama um seiner selbst willen beschäftigt, bald zu spüren bekommen, sondern namentlich alle jene, die es mit Studien zur vergleichenden Literatur und Stoffgeschichte zu tun haben, wie denn überhaupt jeder Zuwachs an Material auf dem Gebiete jesuitischer Dramatik stets einen Gewinn für die genannten Fächer bedeutet. Damit aber kommen wir wieder auf den Hauptzweck unserer Studie zurück, die Anregung einer eifrigeren Forschertätigkeit auf dem Gebiete des Jesuitendramas.

Wie überall, so führen auch hier viele Wege zum Ziel. Sie werden natürlich von vorneherein ganz bestimmt abgegrenzt sein für alle jene, denen aus irgendwelchen lokalen Gründen ein beschränktes Material an Stoff einerseits, oder Ergänzungsliteratur andererseits zur Verfügung steht. Sie mögen darum nicht mißmutig die Anregung von vorneherein ablehnen, sondern geben was sie eben zu geben imstande sind. Die spätere Forschung wird es mit Dank anerkennen. Was am meisten nottut und wohl auch mit dem geringsten Aufwand geschehen kann, das ist vor allem die genaue bibliographische Fixierung des überhaupt noch vorhandenen und zugänglichen Materials, ob es nun gedruckt oder handschriftlich vorliegt. Das wird vor allem einmal Klarheit darüber verschaffen, mit welchem Umfange desselben überhaupt noch gerechnet werden darf. Von selbst löst sich hierbei die Frage nach Art und Häufigkeit der behandelten Stoffe, die bei deren jetzt schon bekannter Vielseitigkeit von größtem Interesse ist. In zweiter Linie wird es sich darum handeln, von den Dramen, die nur handschriftlich vorliegen, alle jene entsprechend herauszugeben, die nach Form oder Inhalt einen bestimmten Wert besitzen. Die richtige Auswahl wird nicht schwer fallen, sobald man sich mit Hilfe der genannten Ergänzungsschriften in das Gebiet eingearbeitet haben wird. Nach Maßgabe des jeweils vorhandenen Materials wird man sich in vielen Fällen auch darauf beschränken müssen, etwa in Form einer Geschichte einzelner Schulen zur Zeit des Jesuitenunterrichts das noch vorhandene Dramenmaterial zu besprechen, wie das in zahlreichen Fällen in Schulprogrammen und Jahresberichten bereits geschehen ist.[1] Ebenso wünschenswert

[1] Für nähere Anhaltspunkte sei im folgenden eine Reihe solcher Arbeiten, die freilich nicht überall alle zugänglich sein werden, genannt: Geusau, Gesch. der Stiftungen, Erziehungs- und Unterrichtsanstalten in Wien. Wien 1803. — Braun, Gesch. des Kollegiums der Jesuiten in Augsburg. München 1822. — Piccolomini, Analekten über das Pensionat und Kollegium der Jesuiten in Freiburg i. Schweiz. 1842. — Wissowa, Jahresbericht des kath. Gymnasiums Breslau. 1861. — Braun, Geschichte des Gymnasiums Braunsberg. 1865. — Müller, Beiträge z. Gesch. des Gymnasiums Josephinum. Hildesheim 1868. — Peinlich, Geschichte des Gymnasiums in Graz. Graz 1870. — Stubenvoll, Geschichte des kgl. Erziehungsinstituts in München. München 1874. — Wallner, Gesch. des Gymnasiums zu Iglau. 1884. — Tücking, Geschichte des Gymnasiums zu Neuß. 1885. — Zeidler, Schauspieltätigkeit der

als die Besprechung oder Publikation einzelner Dramen ist auch die Ausbeutung und, wo es nottut, Veröffentlichung von theoretischen Abhandlungen der Jesuiten zu ihrem eigenen Theater, von Annalen, Diarien und ähnlichen Aufzeichnungen, deren es in vielen Bibliotheken noch eine Menge in handschriftlichen Sammelbänden gibt.[1]

Im übrigen wird der Einzelne, je nach Zeit und Material, die ihm zur Verfügung sind, noch manchen Gesichts- und Angriffspunkt entdecken, von dem sich bei solchen Studien ausgehen läßt.

Hier kam es nur darauf an, in groben Umrissen das Wichtigste und Vordringlichste, was auf dem Gebiete des Jesuitendramas zunächst gearbeitet werden müßte, hervorzuheben. Kultur- und Literaturgeschichte haben ein gleich großes Interesse an der raschen Entwicklung dieses Forschungsgebietes und es bedarf nur emsiger Zusammenarbeit möglichst vieler, um in absehbarer Zeit die langersehnte Geschichte des Jesuitendramas wenigstens einmal für Deutschland erstehen zu lassen.

35.

Zur Geschichte der Hirtenspiele in den Entertainments der Königin Elisabeth und König Jakobs I. (1573—1625).

Von Dr. **C. Müller,**
Direktor der höheren Mädchenschule, Soest.

I. Einleitung.

Die große Vorliebe des 16.—17. Jahrhunderts für die Schäferdichtung legte es den Kunstkritikern schon frühzeitig nahe, die vorhandenen Erzeugnisse dieser Richtung einer eingehenden ästhetischen Würdigung zu unterziehen und den Begriff des Pastorals näher zu definieren.

Pope bezeichnet eine Hirtendichtung als die Nachahmung der Handlung eines Schäfers. Die Form sei entweder dramatisch oder erzählend oder aus beiden gemischt. Die Fabel sei einfach, die Sitten nicht zu höflich, noch zu ländlich.[2]

Ähnlich definiert Johnson den Begriff, wenn er in einem Pastoral ein Gedicht sieht, in dem eine Handlung oder Leidenschaft dargestellt wird in ihren Beziehungen auf das ländliche Leben,

---

Schüler und Studenten Wiens. Progr. Oberhollabrunn 1888. — Kerschbaumer, Die Jesuiten in Krems. Wien 1891.

[1] Eine dankbare Aufgabe wäre es z. B. die dramaturgischen Schriften der Jesuiten im Zusammenhange eingehend zu behandeln: die wichtigsten derselben stehen bei Bahlmann, Euphorion II, 281; dazu füge man: Fr. Noel, Opuscula poetica (1717). Pars IV, pag. 462—466, und: Pontanus, Poeticarum institutionum libri tres. 1594.

[2] Johnson's Dictionary, London 1766. II.

oder gemäß dem gewöhnlichen Gebrauch: ein Gedicht, in welchem die Sprecher den Charakter von Schäfern annehmen.[1]

Beide Definitionen können nicht vollauf befriedigen. Pope schließt mit der Bestimmung über die Sitten die Naturwahrheit aus, und Johnson will gar nur Beziehungen der Handlung oder der Leidenschaft zum ländlichen Leben im Pastoral dargestellt sehen. Davon, daß eine Hirtendichtung Szenen aus dem Leben der Schäfer darstellt, daß sie die Gefühle, die Denkungsart, das Leben und Treiben dieser Kreise in möglichst naturwahrer, poetisch verklärter Weise darzustellen hat, ist bei beiden Kritikern nicht die Rede. Johnson läßt die «Sprecher» den Charakter von Hirten annehmen, damit stellt er sich auf den Standpunkt der damals üblichen Schäferspiele, die vielfach nur Mummereien waren.

Die Dehnbarkeit der beiden obigen Definitionen findet wohl ihre leichteste Erklärung darin, daß alle die Dichtungen, in denen Schäfer auftreten, nicht eigentlich eine Dichtungsgattung sind, sondern vielmehr eine Art literarischen Ausdrucks darstellen.[2] Um den Gegenstand der Dichtung über die Alltäglichkeiten des Lebens zu erheben, um ihm poetische Würde und Schmuck zu geben, glaubte die Mehrzahl der Dichter die Form der Schäferspiele wählen zu müssen.[3]

Diesen Standpunkt scheint auch Johnson zu teilen. Nach ihm läßt das Pastoral alle Arten von Personen zu, da alle Arten auf dem Lande leben. Daher schließt es, so sagt er, auch nicht die Erhebung und Zartheiten des Gefühls aus. Nur alle Ideen, die nicht ländlichen Ursprungs sind, sind für das Pastoral nicht geeignet. Welche Ideen aber sind nicht ländlichen Ursprungs, wenn alle Personen auf dem Lande leben?

Damit wird also in der Tat das Schäferspiel zur Stilart. Dies aber macht es erklärlich, daß in ihm oder doch in vielen von ihnen Gestalten auftreten, die zu den Schäfern nur in sehr loser Beziehung stehen. Nicht nur mythologische Figuren aller Art, sondern auch die verschiedensten Gestalten des Landlebens tummeln sich in diesen Spielen.

Die große Vorliebe des 16. und 17. Jahrhunderts für diese Stilart pflegt damit erklärt zu werden, daß die Lebensverhältnisse der Hirten einen wohltuenden Gegensatz bildeten zu der Aufgeregtheit und Kompliziertheit des öffentlichen Lebens. Die religiösen und sozialen Umwälzungen, die die beiden genannten Jahrhunderte

[1] Ebda. und im Rambler (21. 7. 1750); desgl. im Adventurer Nr. 92. Ausgabe Edinburg 1877.

[2] Smith, Pastoral influence in the Elizabethan Drama. Publications of the Mod. Lang. Association of America. New Series V, 3. Baltimore 1897. p. 353. Guardian N. 22, 23, 28, 30, 32.

[3] English Men of Letters Series. Spenser p. 101.

durchzitterten, hätten, so wird behauptet, der gebildeten Welt aller Länder Arkadien als das Land der Sehnsucht und der Ruhe erscheinen lassen.

Diese Ansicht ist aber wohl nicht haltbar. Dann würde es ja rein zufällig sein, daß diese Vorliebe für die Schäferspiele genau mit dem Auftreten der Renaissance einsetzt. Diese hatte doch Ovid, Theokrit, Vergil und ihre Pastoralen wieder belebt, wie bereits Sommer[1] und Windscheid[2] betonten. Die Erklärung für die Beliebtheit der Pastoralen ist also weniger in den religiösen und sozialen Wirren zu suchen — gerade unter Elisabeth könnten diese Umstände wenig maßgebend sein —, als vielmehr in dem Aufblühen des Interesses für die antike Literatur. Hätten jene Kämpfe wirklich diesen Einfluß geübt, so hätten jedenfalls kirchliche Spiele und religiöse Dichtungen das Interesse am meisten gefesselt; ließ doch auch der dreißigjährige Krieg in Deutschland eine Menge von Kirchenliedern entstehen.

Dieser Einfluß der Renaissance[3] macht auch das starke Vorherrschen des mythologischen Elementes erklärlich, ohne das die Schriftsteller nicht auszukommen glaubten. Dies dürfte aber als besonderer Beweisgrund für die aus der Renaissance sich ergebende Vorliebe anzusehen sein. Nur der Dichter konnte das Interesse fesseln, der an die Ideenwelt der damaligen gebildeten Kreise anknüpfte. Die ganze Geistesrichtung war eben von den Ideen der Renaissance beeinflußt.

Und endlich: Hätten wirklich jene Kämpfe die Vorliebe für die Schäferdichtung bestimmt, so würde diese doch viel populärer geworden sein. Davon ist aber bis auf einzelne Schäferlieder nichts bekannt. Ja, Schäferspiele sind auf öffentlichen Bühnen nur in verschwindend geringer Zahl aufgeführt worden. Meist waren Sitze der Adligen, der königliche Hof, überhaupt Zentren hochstehender und gebildeter Personen der Ort, wo man sie zur Darstellung brachte. Der großen Volksmenge fehlte gänzlich jede Vorbedingung für das Verständnis solcher Art der Kunst.

Dem können auch die nachstehenden Tatsachen nicht widersprechen, die man als Beweis für die Beliebtheit der Hirtenspiele innerhalb weiter Volkskreise anführen könnte: Polonius in Shakespeare's Hamlet II, 2 spricht von den auftretenden Schauspielern als den besten „*for tragedy, comedy, history, pastoral-comical, historical-pastoral, . . . tragical-comical-historical-pastoral etc.*" In The Winter's Tale IV, 4 heißt es: „*Methinks, I play as I have seen them do in Whitesun pastorals.*"

[1] Sommer, Erster Versuch über die engl. Hirtendichtung. Marburg 1888.
[2] Käthe Windscheid, Die engl. Hirtendichtung von 1579—1625. Halle 1895.
[3] Vgl. unten den Abschnitt: Fremde Einflüsse.

Beide Äußerungen deuten allerdings darauf hin, daß Hirtenspiele aufgeführt wurden, aber von einer Popularität ist hier nirgends die Rede, ein Schluß ist auch nicht möglich zu ziehen. Die von Polonius erwähnte Gruppierung wird doch auch nur zu dem Zwecke herangezogen, um die zu jener Zeit beliebte Klassifikation zu ironisieren.

Nicht viel anders liegt es mit der Erwähnung der Pastoralen in den Konzessionen der Londoner Theater. Die dem Globetheater am 17. Mai 1603 ausgestellte Spielerlaubnis erwähnt ausdrücklich Pastoral-plays als solche, die aufgeführt werden durften. Demgemäß finden sich denn auch in den Inventarverzeichnissen dieses Theaters Kleidungsstücke für Schäfer. Unter dem 10. 3. 1598 findet sich die Eintragung: *Item: 1) Whitt shepherds cottes.* [1]

Die Erwähnung der Pastoralen in den Konzessionen war einfach eine bureaukratische Vollständigkeit, und die auf Schäferspiele deutenden Inventarstücke beweisen höchstens, daß diese Spiele gespielt wurden, nicht aber, daß sie populär waren. Dies traf nur auf einzelne Stücke zu. Auch findet das Vorhandensein der Inventarstücke leicht seine Erklärung darin, daß die betr. Theatertruppe zur Aufführung der Schäferspiele bei Hofe usw. herangezogen wurde, wie sich vielfach beweisen ließe.

Es soll nicht geleugnet werden, daß Schäferspiele in großer Menge aufgeführt wurden — meist waren es ganze Dramen — aber sie waren nicht populär, wenigstens nicht populär in dem Sinne unserer Zeit. Sie erfreuten sich großer Beliebtheit in den Kreisen der Gebildeten, weil sie der hier herrschenden Geistesrichtung entgegen kamen. In diesem Sinne dürften auch H. Smith's Ausführungen über die Popularität der Hirtenspiele aufzufassen und einzuschränken sein. [2]

Die Schäferspiele waren ihrem Ursprunge nach höfische Veranstaltungen in Italien [3], Frankreich [3], Spanien [3], aber auch in England.

So weit wir Berichte haben, ist die erste in Frage kommende Aufführung eine Schäfermaske, die unter Heinrich VIII. zur Darstellung gelangte. Shakespeare verwendete sie in seinem Heinrich VIII. Akt 1,4. Ten Brink [4] nennt ohne Quellenangabe als Aufführungstag das Epiphaniasfest 1513, während Brotanek in Anlehnung an Hall den 3. Januar 1527 als Datum bezeichnet. [5]

Während der nächsten fünf Jahrzehnte schweigen die Berichte

[1] Collier, English Dramatic Poetry and Annals of the Stage. London 1879.
[2] Smith, a. a. O., p. 359ff.
[3] Marsan, La Pastorale Dramatique en France. Paris 1905. Chap. 1—4.
[4] Ten Brink, History of Engl. Literature. London 1902. II, 129—130.
[5] Brotanek, Englische Maskenspiele. Wien 1902, p. 46. — Cavendish, Life of Mr. Wolsey. London 1827, p. 112ff.

über Schäferaufführungen. Erst 1573 begegnet uns eine Hirtenmaske „*a Mask of Wild Men at Greenwich*", die bei einer Hochzeit aufgeführt wurde;[1] und erst jetzt sind eine Reihe von Spielen schnell hintereinander entstanden und bei Hoffesten oder Empfangsfeierlichkeiten aufgeführt worden.

Fast in jedem Jahre pflegten die englischen Herrscher, namentlich aber Elisabeth, Reisen durch das Land zu unternehmen, sei es, um ihnen nahestehende Adlige zu besuchen, sei es um Städten die Ehre ihres Besuchs zuteil werden zu lassen. Die Absicht einerseits, den Empfang möglichst feierlich zu gestalten, anderseits den Fürsten reichliche, ihrem Geschmack entsprechende Unterhaltung zu bieten, bot Anlaß zu den sogenannten *Entertainments*. Die Vorliebe der Gebildeten für die Hirtendichtung und Maskeraden aller Art bedingte ihre Anwendung auch in den Spielen, die bei diesen Empfängen veranstaltet wurden. In der Tat sind diese meist Masken. Das hat schon Soergel vermutet[2], der bedauert, daß er seinen Untersuchungen nicht Nichols Sammelwerke[3] zugrunde legen konnte. Diese enthalten zahlreiche Berichte und sind im wesentlichen zu den folgenden Untersuchungen benutzt worden.

II. Schäferspiele aus der Zeit der Königin Elisabeth.

Das Entertainment zu Kenilworth.[4]

Als Elisabeth Lord Dudley Leicester besuchte (1575) und eines Abends von der Jagd zurückkehrte, erwartete sie ein wilder Mann, Humbre Salvagio. Er war in Efeu gekleidet, und trug einen jungen, mit den Wurzeln ausgerissenen Baum. Er sei, so sagt er, mit seinen Gefährten, den Satyrn, Faunen, Nymphen, Dryaden und Hemadryaden gekommen, um diese vornehme Gesellschaft zu bewundern. Sein alter Freund, Echo, werde ihm wohl Auskunft geben können, wer die erlauchten Personen seien, „*a King or a Queen*". Natürlich lautet die Antwort „*a Queen*". Aufs höchste erfreut lobt Humbre Salvagio nun Elisabeths Reize und schließt mit den besten Wünschen für die Herrscherin. In dem Zwiegespräch mit Echo findet sich eine interessante Anspielung auf das Verhältnis der Königin zu ihrem Günstling. Es sei eine alte Erfahrung, daß kühle Antworten heiße Flammen ersticken könnten. Da kurz vorher Leicesters Name genannt ist, der «sich und alles gegeben habe» —

[1] Fleay, A Bibliographical Chronicle of the Engl. Drama. London 1891. II, 341.

[2] Soergel, Die engl. Maskenspiele. Halle 1882, p. 1ff.

[3] Nichols, Progresses of Queen Elizabeth. London 1823, später zitiert als Nichols, P. o. E. Nichols, Progresses of King James I. London 1827, später zitiert als Nichols, P. o. J.

[4] Nichols, P. o. E. I, 436. — Gascoigne, Complete Works. — Ed. Hazlitt I, 91—131. — Collier I, 224; III, 259. — Greg, List of Masques. London 1902, p. 9.

„a worthy gift to be received", so fällt damit ein helles Licht auf das angedeutete Verhältnis.

Am nächsten Tage begegnete Elisabeth der Göttin Diana mit ihren Nymphen. Diana sucht hier ihre Lieblingsnymphe *(Eli-) Zabetha*, die sie in dieser Gegend verloren hat. Die angestellten Nachforschungen führen zur Auffindung der Verlorenen, die niemand anders ist als die Königin. Während der Zeit des Suchens erscheint Audax, der Sohn des Humbre Salvagio. Er ist wie dieser gekleidet und klagt, daß sein Vater durch den Anblick der Reize der Königin erblindet sei. Nur diese könnte ihn wieder heilen; sie möchte doch die Binde von seinen Augen nehmen.

Als die Fürstin von Kenilworth scheidet, eilt Sylvanus, der Gott der Wälder, herbei; er erinnert in seiner Abschiedsrede daran, daß der Unwille der Fürstin so viele Personen in Bäume verwandelt habe. Er nennt oak, poplar, bramble, ivy. — Aus einem Busche beklagt dann Deepe Desire das Scheiden der Königin, worauf Sylvanus mit den besten Wünschen für diese schließt.

Obgleich hier gar keine Hirten vorkommen, sind die beiden Aufführungen doch gänzlich von Motiven der Hirtendichtung durchsetzt: Der wilde Mann und sein Sohn, Echo, Diana und ihre Nymphen, die Verwandlung von Personen in Bäume, die Stimme aus dem Busche, Sylvanus gehören hierher.

1575. A Dialogue between two Shepherds. *(Uttered in a pastoral show at Wilton.)*[1]

Es ist offenbar dasselbe Stück, das Nichols[2] erwähnt: *A Dialogue between two shepheards — Thenot and Piers = in praise of Astræa, Made by the excellent Lady, the Lady Mary Countess of Pembroke at the Queene's Majesties being at her house.*[3]

Der Inhalt ist kurz dieser: Thenot will Asträas (Elisabeths) Lob besingen. Wo sie ihr Antlitz zeige, fliehe das Übel, sie sei die allgemeine Freude, sie scheine wie himmlisches Licht. All diese Vergleiche weist Piers zurück: Thenot lüge, denn Asträas Wert sei über jedes Lob erhaben.

Dies Stück hat der Schäferdichtung nur die Personen und das Gesangsmotiv entlehnt. Einen Schäfercharakter finden wir aber nicht darin.

May-Lady at Wanstead.[4]

Vor der im Garten zu Wanstead sich ergehenden Königin erscheint eine Bäuerin, um ihre Hilfe in dem Liebeshandel ihrer

[1] Complete Poems of Philipp Sidney. Ed. Alex Grosart 1873. I, 207. — Nichols, P. o. E. II, 94ff. — Greg, a. a. O., p. 11.

[2] Nichols, P. o. E. III, 529.

[3] Lady Pembroke war Ph. Sidneys Schwester. Es ist daher zum mindesten wahrscheinlich, daß dieser selbst der Verfasser des Dialogs war, zumal er sich in seinen Werken findet.

[4] Sidney, The Countess of Pembroke's Arcadia; Written by Sir Ph. Sid-

Tochter zu erflehen. Zwei junge Männer würben um ihre Hand. Alsbald erscheinen die beiden Liebhaber und mit ihnen 6 Schäfer und 6 Jäger. Jeder der beiden Bewerber sucht die May-Lady, eine junge Bäuerin, für sich zu gewinnen. Da diese unentschieden bleibt, sucht der Schulmeister Rombus, die komische Figur des Stückes, den Streit zu schlichten, erhält aber für sein Bemühen nur Prügel. Endlich nimmt sich der alte Schäfer Lalus der Sache an, und nun erfährt die Königin, daß ein gewisses „Sie-Geschöpf" das Hirn zweier jungen Leute verwirrt habe. Die zur May-Lady ausersehene junge Bäuerin endlich gesteht, daß sie nicht sich entscheiden könne, ob sie dem reichen, milden Schäfer Espilus, oder dem leidenschaftlichen Jäger Therion sich zu eigen geben solle. Sie lege die Entscheidung in die Hand der Königin. Nun versuchen Espilus und Therion, von ihren Begleitern unterstützt, durch Gesänge die Gunst der Fürstin zu gewinnen. In ihren Liedern preist jeder seinen Stand, bis dann Elisabeth schließlich die May-Lady dem Schäfer zuspricht.

Hier haben wir es mit einem vollständigen Hirtenspiel zu tun; Schäfer, Chöre, Liebesstreitigkeiten, Preis des Hirtenlebens, die komische Figur — alles in Beziehung gesetzt zu dem altgermanischen Frühlingsbrauch der Wahl einer Maikönigin.

Leisere Andeutung von Motiven der Hirtendichtung finden sich auch sonst hier und da.

Als am 17. November 1590 Sir Henry Lea — „at the Tiltyeard" sein Amt als Verwalter der Königlichen Rüstkammer feierlich niederlegte, wurde ein Sonett vorgetragen, in welchen Lea's Absicht, sich auf seine Landgüter zurückzuziehen, mit folgenden Worten erwähnt wurde:

> And when he saddest sits in homely Cell,
> Heele teach his swaines this Caroll for a Song. — (Bond, a. a. O., I, 411ff.)

Bei derselben Gelegenheit findet sich auch die Verwendung des in den Hirtendichtungen so oft gebrauchten Keuschheitsmotivs: Jungfrauen der Vesta reichten der Königin Geschenke.

Die eben angeführte Stelle aus dem Sonett deutet auf die Beschäftigung mit Gesang und die Vorliebe für denselben hin, die den Schäfern eigen sein sollten.

Auch andere ländliche Personen treten bisweilen auf, so 1591 zu Theobalds ein Gärtner und ein Maulwurfsfänger, die aber in ihrer mit lateinischen Brocken untermischten, an die Königin gerichteten Begrüßungsrede nicht über Plattheiten hinauskommen. (Bond III, 417 f.) Nicht viel anders steht es mit den **Begrüßungen**

ney, 1598, enthält die May-Lady. Weitere Ausgaben der May-Lady 1599, 1605, 1613, 1621, 1623, 1627, 1629, 1638, 1655, 1662, 1674. — Greg, a. a. O., p. 24, nennt noch eine Ausgabe von 1622, die nach Hazlitt, II, 559 nicht im Brit. Mus. vorhanden ist.

zu Cowdray 1591:[1] Ein wilder Mann versichert der Königin, daß die ganze Grafschaft gewissermaßen in der Eiche versinnbildlicht sei, unter der er stehe. Alle Herzen seien in eine Wurzel verwebt. Tags darauf begrüßt ein Angler die Königin. Er klagt, irgend ein Anblick habe wohl seine Fische verzaubert, da sie nicht anbeißen wollen. Venus müsse wohl in der Nähe sein.

Die drei letzten Tatsachen sind ein Beweis dafür, wie weit sich die Hirtendichtung im weitesten Sinne verirrte, sie griff geradezu zu Geschmacklosigkeiten, um der Vorliebe für Hirtenmotive entgegenzukommen. Von diesen würden hier zu erwähnen sein: Der Wilde, der Angler und Gesänge der Fischer.

1591. Entertainment zu Elvetham.[2]

Mehrere Jungfrauen schritten vor Elisabeth her und sangen dabei das folgende Lied: *Hobbinoll's Dittie in Praise of Elizabeth, Queen of Shepherds.*[3]

1. With fragrant flowers we strew the way,
And make this our chief holiday,
For though this clime was blest of yore,
Yet it was never proud before.
O beauteous Queene of second Troy,
Accept of our unfayned ioy.

2. Now th'ayre is sweeter than sweet balme,
And Satyrs daunce about the palme;
Now earth with verdure newly dight
Gives perfect signes of her delight.
O beauteous etc.

3. Now birds records new harmonies,
And trees doe whistle melodies,
Now every thing that nature breeds
Doth clad itself in pleasant weedes.
O beauteous etc.

Ph. Watson.

Weshalb der Dichter das Lied als Loblied auf die «Schäferkönigin» bezeichnet, ist gänzlich unverständlich, da sich in ihm ganz und gar keine Beziehungen auf sie finden, wenn man nicht die Erwähnung der Satyre und die Beschreibung der Natur dahin rechnen will. Bond[4] macht den Versuch, dies Lied Lyly zuzuschreiben. Mit welchem Rechte dies geschehen soll, ist nicht einzusehen, da er sowohl wie Nichols nach dem Manuskript Watson als Verfasser angeben.

[1] Nichols, P. o. E. III, 90ff. — Bond, a. a. O., I, 121ff. — Greg, a. a. O., p. 26.
[2] Nichols, P. o. E. III, 101ff. — Bond, I, 431ff. — Greg, a. a. O., p. 26.
[3] Nichols, P. o. E. III, 59, 66. — Bond, I, 439.
[4] Bond, a. a. O., I, 439. — Cf. unten, p. 37.

Hier zu Elvetham tritt auch wieder Sylvanus auf, jedoch in der Rolle der in englischen Hirtenspielen so beliebten komischen Figur, da die Meergötter ihm und seinem Gefolge böse mitspielen, ihn sogar ins Wasser werfen. Sein Kopf ist mit einem Ziegenfell bedeckt und mit Hörnern geschmückt, Arme, Beine und Gesicht sind nackt, aber mit Saffran gefärbt. In der Rechten trägt er einen jungen Baum, in der Linken einen Schild. Sein Gefolge ist mit Efeu bekleidet.

In einem Gesange von Seenymphen wird wieder das Echo angewendet, und am dritten Tage des dortigen Aufenthalts tragen drei «ausgezeichnete» Musiker der Königin ein Lied von *Corridon and Phillidda* vor: [1]

The Plowman's Song.

In the merrie moneth of May,
In a morne by breake of day
Forth I called by the woode side,
Where as May was in his pride,
There I spied all alone
Phylidda and Coridon.
Much adoe there was, God wot,
He would love and she would not.
She said, never man was true;
He said, non was false to you.
He said, he had loved her long,
She said, love should have no wrong.
Corridon would kiss her then,
She said, maides must kisse no men,
Till they did for good and all.
Then she made the shepheards call
All the heavens, to witnesse truth,
Never lov'd a truer youth.
Thus with many a prettie oath,
Yea and nay, and faith and trath,
Such as silly shepheards use
When they will not love abuse.
Love which had been long deluded,
And Phylidda with garlands gay
Was made the Lady of May.[2]

Das Lied enthält reiche Beziehungen zur Schäferdichtung. Schildert es doch die Liebesstreitigkeiten der Schäfer in ziemlich lebhaften Farben, und wieder wird der germanische Gebrauch der Wahl der May-Lady erwähnt.

Am folgenden Tage begleiteten die Feen ihre vor der Königin unter Leitung der Feenkönigin aufgeführten Tänze mit einem Gesange, in dem es heißt:

Eliza is the fairest Queene,
That ever trod upon this greene.
Eliza's eyes are blessed starres.
In during peace, subduing warres.
Eliza's hand is christal bright,
Her words are balmes, her looks are light.
Eliza's breast is that faire hill,
Where vertue dwells and sacred skill;
O blessed bee each daye and houre
Where sweat Eliza builds here bowre.

Beim Abschiede ertönen Stimmen aus den Büschen, die das «come again» mannigfach variieren. Fassen wir noch einmal die gesamten in diesem Entertainment vorkommenden Motive der Hirtendichtung zusammen, so ergeben sich die folgenden: Die Landleute, der Gesang, die unerwiderte Liebe und das endliche Nachgeben

[1] „Made in three parts for that purpose." Jedenfalls hatte jeder der drei Musiker einen Teil vorzutragen.

[2] Nichols, P. o. E. III, 17.

gegenüber der Beharrlichkeit, Teilnahme der übrigen Schäfer an diesem Liebesleben, die Maikönigin, das Echo, die Stimmen aus den Büschen, Oberon, die Nymphen, die Tänze.

1592. Entertainments at Bisham, Sudeley and Ricorte.[1]

Als Elisabeth zu Bisham angekommen, tritt ein «Wilder Mann» aus dem Walde, um die vorüberreitende «Sie», von der ihm Echo erzählte, zu bewundern. Er glaubt, und seine Satyrn auch, daß die Tugend dieser «Sie» jede Wildheit zähme. So will er ihr folgen und mit seiner Keule alle niederschlagen, die noch Wilde sind. Auf einem Hügel trifft die Königin dann Pan an. Der Hirtengott wirbt um die Schäferinnen Sybille und Isabella, wird aber abgewiesen, da sie auf einen Anblick warteten, der sogar leuchtender sei als der der aufgehenden Sonne. Die jetzt folgende, auf die Königin bezügliche Rede schließt Pan, indem er der Fürstin seine Herden übergibt. Auch Ceres kommt auf einem Erntewagen daher, um sich dem Dienst der Königin zu weihen.

Beim Einzuge in Sudeley begrüßt dann ein alter Schäfer die Herrscherin. Die Schäfer wären untrennbar mit der Einfachheit verbunden, sie trügen ihr Herz auf der Zunge und wären von der Heuchelei ebensoweit entfernt wie ihre Schafe von der Wildheit. Indem er dann weiße Wolle als Geschenk überreicht, fährt er fort:

> This lock of wool, Cotsholders best fruite and my poor gifte, I offer to Your Highnesse in which nothing is to be esteemed but the whiteness, Virginitie's colour, nor to be expected but duetye, Shepherd's Religion.

Diese Szene ist eine der wenigen reinen Schäferszenen, ungekünstelt bis auf die Anspielung auf die Jungfräulichkeit. Weniger ist dies der Fall bei der folgenden:

Am nächsten Tage, einem Sonntage, stößt die Königin auf Apollo, der die vor ihm fliehende Daphne einzuholen trachtet. Ihm folgt ein Schäfer, der in Klagen ausbricht, weil er Daphne liebt und daher den Haß des Gottes fürchten muß. Die Königin möchte ihn doch schützen! Daphne ist inzwischen in einen Baum verwandelt worden. Dieser spaltet sich jetzt, und Daphne flüchtet sich zur Königin, denn wohin solle Keuschheit fliehen, wenn nicht zur Königin der Keuschheit? Da gibt Apollo die Verfolgung auf.

Die für den folgenden Tag beabsichtigte Aufführung, bei der der Hight Constable of Cotsholde auftreten sollte, mußte des schlechten Wetters wegen unterbleiben. Brotanek[2] hat dies übersehen, da er es bei gelegentlicher Erwähnung dieses Entertain-

[1] Nichols, P. o. E. III, 130. Hiernach sammelte J. B. die losen Blätter. Dies ist wohl Josef Barner, der nach Greg, a. a. O., p. 26, im Jahre 1592 sie herausgab. — Bond, I, 471ff.

[2] Brotanek, a. a. O., p. 16.

ments so darstellt, als habe die Aufführung wirklich stattgefunden, was nach Nichols nicht der Fall ist.

Ein Mann, ganz in Schaffelle gekleidet, sollte, da er «*no language but the Rammish tongue*» rede, durch den High Constable of Cotsholde die Wünsche der Schäfer übermitteln lassen. Den Schäfern habe ihr Stern angezeigt, daß irgendein großes Wunder kommen würde, und die ältesten Schäfer hatten darauf geweissagt, dies Wunder würde ihnen Glück bringen. Um es zu erwarten, hätten sich jetzt alle Schäfer versammelt. Sie wollten inzwischen Spiele ausführen.

Sie suchten aus einem zerschnittenen Kuchen eine Bohne und eine Erbse. Die Empfänger, die Schäferin Nisa und der Schäfer Melibäus, werden darauf, als sie die beiden Stücke gefunden haben, zur Königin und zum König des Festes erklärt. In den nun folgenden Streitigkeiten handelt es sich um die Frage, ob die Männer oder die Frauen in der Liebe beständiger sind. Der Cotsholder singt darauf ein Lied mit dem Schäfer Do(ris) zusammen und behandelt dabei das Thema von der unerwiderten Liebe:

'Mongst hearbes are weedes, and thereby are refused;
Deceite as well as Truth speakes words in reason.
False stones by foiles have many one abused.
I sigh'd, and than shee saide my fancie smoaked;
I gaz'd, she said my lookes were follies glancing.
I sounded deade, she said my love was choaked;
I started up, she said my thoughts were dancing.
O sacred love! If thou have any Godhead,
Teach other rules to winne a maidenheade.

Als darauf die Schäfer den Kalender nach dem Stern befragen, der sie hierhergeführt, erfahren sie: *The seventh of September Happiness was born into the world.* Dies war Elisabeths Geburtstag. So haben sie denn endlich nach vielem Hin und Her den Gedanken, der es ihnen ermöglicht, ihre Huldigungen anzubringen.[1]

Die hier vorkommenden Elemente der Hirtendichtung sind: Der wilde Mann, Echo, Ceres, die Nymphen, der alte Schäfer, Daphne, die Verwandlung, die unerwiderte Liebe, Gesang der Schäfer und ihre Spiele, Weissagung, das Keuschheitsmotiv.

In einem Entertainment zu Harefield[2] begrüßen *a Bayliffe and a Dayerie Maide*, also ländliche Personen, die Königin. Hier beklagen ferner Satyrn die Sprödigkeit der Nymphen gegen sie. Sie seien doch in derselben Lage wie Bacchus, der auch Hörner gehabt, und wie Herkules, der trotz seines rauhen und langen Bartes doch manchen Kuß von Deianira erhalten habe.

[1] Nichols, P. o. E. III, 143.
[2] Nichols, P. o. E. III, 586–95. — Bond I, 497f.

III. Entertainments aus der Zeit Jakobs I.

Zu Althorpe (1603) erscheint beim Einzuge der Königin Anna ein Satyr, um die Dame, die «Syrinx grace» habe und den Kronprinzen, der «Cyparissus' face» trage, zu bewundern. Mit ihm kommt auch die Feenkönigin Mab mit ihren Nymphen. Sie führen einen Reigen auf, werden dabei aber von Satyrn des öfteren gestört. Als einer der Satyrn wird ausdrücklich der Sohn des Gastgebers Lord Spencer genannt. Als weitere mitspielende Personen werden erwähnt die jungen Damen des Landes und ihre Brüder.[1] Pastorale Elemente: Satyrn, Feen, Pan. Der Verfasser war Ben Jonson.

Motive der Hirtendichtung finden sich auch in dem Entertainment, das zum Empfange der Königlichen Familie bei dem Umzuge durch London 1603/4 veranstaltet wurde. Der Waldgott entbietet Huldigungsgrüße, Pomona, die Göttin der Gartenfrüchte, Vertumnus, ihr Gatte, Ceres, mit einer Weizenährenkrone geschmückt und in einem Strohkleide schließen sich ihm an.[2]

Entertainment zu Oxford 1605.[3]

Die Studenten der Universität führen ein Stück «Alba» auf, wobei 5—6 fast nackte Männer die Bühne betreten und worin viele ländliche Tänze vorkommen. Das erstere mißfällt der Königin so sehr, daß es der dringendsten Bitten der Kanzellare bedarf, um sie bis zum Schluß zu halten, das letztere ist dem König so langweilig, daß er einschläft.

Nach Baker's Bericht[4] war das Stück ein Hirtenspiel, dessen Inhalt er jedoch nicht kannte. Wood[4] dagegen behauptet, daß es nicht «Alba», sondern «Vertumnus» geheißen habe, aber ganz verschieden gewesen sei von dem «Vertumnus» des Dr. Swynne, der zwei Abende vorher in Christi Church aufgeführt worden sei.

The King of Dennemarks Welcome 1606.[5]

Der König von Dänemark, der Schwiegervater Jakobs I., besuchte im Jahre 1606 den englischen Herrscher. Bei dieser Gelegenheit wurden auch einige Schäferspiele aufgeführt. In der Fleet-Street von London war eine Laube errichtet. In ihr waren

[1] Nichols, Progresses of King James I. London 1827. I, 176ff. (zitiert als Nichols, P. o. J.). Auch Ausgabe von B. Jonsons Werken, Folio, Ed. 1616, 1691. Ed. v. Whalley 1756. v. Gifford 1816.

[2] The Magnificent Entertainment given to King James and Queene Anne his Wife . . . . . Th. Dekker. London 1604. Neudruck in Somers Tracts, 3 Bde. — Walter Wilson Greg, A list of Masques etc. führt noch eine zweite Ausgabe an: Edinburg 1604, und eine dritte, in der alle Reden in englischer Sprache gegeben sind. Bodl. F. C. C.

[3] Nichols, P. o. J. I, 547. — Ms. Bibl. Harl. 7044, fol. 201.

[4] Nichols, P. o. J. I, 530. — Ms. Brit. Mus., C. 33, e. J. (5).

[5] Nichols, P. o. J. IV, 1074ff. — Bond I, 504ff.

hinter einem Vorhang ein Schäfer und eine Schäferin verborgen, die folgenden dialogischen Gesang ertönen ließen:

Shepheard: Sweet Joe, vouchsafe once to impart
did ever live so coy a lasse
that into loue was never mowed?
Shepheardesse: Yes Shepheard, she that has the heart
And is resolued her life to passe:
Neither to loue or be loued.
He: She senceless lives without affection.
She: Yet happy lives without subiection.
He: To be pluckt are Roses blowne,
To be mowed are medowes growne:
Jemmes are made but to be showne
And womens best . . .
She: To hold her owne.

Der Schäfer erhält dann das Versprechen, er solle von seiner Gefährtin geliebt werden, wenn sie zwei Sonnen zugleich scheinen sehe. Als nun der Vorhang sich teilt, und die Schäferin die beiden Könige erblickt, ist jene Bedingung natürlich erfüllt.

Über den Autor heißt es: — *hath his place with the best in those Artes.* Der Name fehlt jedoch. An pastoralen Elementen sind zu nennen: Die beiden Personen, Liebeswerben, Gesang.

Im Jahre 1607 wurde dem Lord und der Lady Huntingdon zu Askley eine Unterhaltung geboten, die von dem Dichter John Marston verfaßt war. Hier trat ein Schäfer auf, der *a passionate ditty* sang *at my lady's (Cynthia) departure; he then presents the Countess with a scarf.*[1]

Die Stadt Chester bereitete dem Prinzen von Wales einen feierlichen Empfang (1610).[2] Dabei traten 2 Greene-men auf, in mit Efeu gestickten Kleidern, mit wilden schwarzen Haaren, die mit einem Efeukranz geschmückt waren; in den Händen trugen sie Herkuleskeulen.

Thomas Campion unterhielt im Jahre 1613 die Königin zu Cavershamhouse.[3] Die Aufführenden waren Lord Chamberlain's vier Söhne. Es trat ein *Cynick* auf, der viel Ähnlichkeit mit den *Wild Men* hatte und in Felle gekleidet war. Sein wildes Haar bedeckten Blumen, seinen Körper Blätter. Er lobt die Einsamkeit im Gegensatz zum Stadtleben. Einem anderen Manne gelingt es aber, ihn vom Gegenteil zu überzeugen, und so vereinigt er sich mit Robinhoodleuten (Jägern) zum Empfange der Königin. Die angeführten Gestalten sind sämtlich der Schäferdichtung entlehnt.

[1] Nichols, P. o. J. II, 152. Zuerst gedruckt in der Collection of the Duke of Bridge-water ohne Jahreszahl. Da aber auf p. 146/7 die Zahl 1607 angegeben ist, dürfte dies das Datum des Entertainments sein.

[2] Nichols, P. o. J. III, 291f.

[3] Nichols, P. o. J. III, 630f.

Am 11. Juni desselben Jahres zog die Königin über die Wiesen bei Wendsdyke. Der Schulmeister Fereby erschien als Barde vor ihr; seine Schüler, als Schäfer gekleidet, trugen einen Schäfer-Gesang vor, der mit folgenden Worten begann:[1]

> Shine, o thou sacred Shepherds Star
> On shy shepherd swines.

Das Stück wurde veröffentlicht unter dem Titel: *The Shepherd's Songs to Queene Anne in 4 parts musical upon the plains of Salisbury.*[2] Ob das am 30. März 1613 zu Cambridge aufgeführte lateinische Stück Sciros und das von Studenten gespielte Stück Melanthe (10 III 1614) wirkliche Hirtenspiele oder Hirtendramen waren, konnte ich nicht ermitteln.[3]

In einem 1616 vor dem Herrscherpaare gespielten Stück «*Pastoral Sonnet, Containing a Parliament of Gods*» sind einige Hirten berufen, einen Streit zwischen Mars und Vulcan zu entscheiden.

> Vulcane as plaintiffe did for justice cry,
> 'Cause Mars which was defendant did with Venus lye,
> And moreover would discover.
> But alas, is was his fate:
> Whil'st he's working, they are lurking.
> How they may cornute his pate.

Das Schäfergericht entscheidet: Cupido trage die Schuld, worauf Phoebus ihn auf 12 Monate aus dem Feenlande verbannt.[4]

Pan's Anniversary ist eine vollständige Schäfermaske und bereits von Brotanek eingehend behandelt worden. Der hier auftretende Schäfer hat die Aufgabe, die Maskentänzer einzuführen. Die Feier der Arkadier, Shepherd's Holiday, wird durch Böotier gestört: einen Blasebalgflicker, einen Gaukler usw. Ihnen verweist der alte Schäfer ihr Verhalten. Sie dürften es nicht wagen, mit den den Göttern nahestehenden Schäfern zu wetteifern. Diesmal träfe sie nur Verachtung, das nächste Mal Strafe. Chöre der Schäfer und Jäger wechseln mit Tänzen und Reden des Echos ab.[5]

IV. Charakterisierung und Gruppierung der vorstehenden Spiele.

In der voraufgehenden Aufzählung sind sämtliche Hirtendramen fortgelassen, da sie von H. Smith bereits eingehend behandelt wurden. Es kam vielmehr darauf an, die Hirtenmotive aufzuzeigen, die in

[1] Nichols, P. o. J. II, 668.

[2] Bei der Hochzeit der englischen Prinzessin Elisabeth mit Friedrich von der Pfalz fanden gelegentlich des Einzugs in Heidelberg 1613 Gruppenvorführungen statt, die reichliche Hirtenmotive enthielten; cf. Nichols, P. o. J. II, 620.

[3] Fleay I, 42. Der Autor war Brookes.

[3] Nichols, P. o. J. III, 55.

[4] Nichols, P. o. J. III, 1627. Der Autor war Fennor.

[5] Nichols, P. o. J. III, 987. — The Works of Ben Jonson, ed. W. Gifford VIII, 41ff. — Fleay II, 14. Brotanek, a. a. O., p. 357.

den szenischen Darstellungen neben der Bühne sich finden. Diese sind Gelegenheitsdichtungen und literarisch minderwertig.

Sie verraten den preziösen Geschmack, der es verschmähte, die Dinge in dem ihnen eigenen Lichte zu sehen. Es kommt vielmehr jene Geziertheit zum Ausdruck, die immer der Tummelplatz des Preziösentums gewesen ist. Die Herrschaft Elisabeths, dieser auf ihre Jungfräulichkeit so stolzen Fürstin, war ja ohnehin das Vorbild für die Schäferinnen, die sich in den Spielen gegen die ihnen dargebrachte Liebe sträuben.

Anderseits zeigen die Aufführungen, wie man sich bemühte, der Alltäglichkeit zu entfliehen und in ihr Einerlei Abwechselung zu bringen. Von wahrer Kunst ist allerdings nichts darin zu spüren. Weder herrscht in ihnen die absolute Romantik, noch absolute Lebenswahrheit. Die Schilderung wirklicher Schäfer tritt weit in den Hintergrund gegenüber phantastisch-utopischer Auffassung. Wie in den italienischen Spielen die auftretenden Schäfer und Schäferinnen nur die vornehmen Damen und Herren der kleinen italienischen Höfe gewesen waren, so sind die der Entertainments Lords und Ladys. Nur in der Szene des alten Schäfers zu Sudebey tritt uns Lebenswahrheit entgegen, wenn er sagt: «Wir tragen unser Herz auf der Zunge usw.» Die ganze Szene ist dem einfachen Charakter der Schäfer und der Einfachheit der ganzen Lebens- und Empfindungsweise angepaßt.

Diese Art der Spiele könnten daher reine Schäferspiele genannt werden. Sie sind an Zahl verschwindend gering, da die meisten mit mythologischen Elementen durchsetzt sind. Diese mythologischen Spiele näher aufzuführen erübrigt, da fast alle zu dieser Gruppe zu rechnen sind.

Der Form nach sind die Spiele eigentlich nur Reden, gehalten zum Zwecke der Begrüßung und der Unterhaltung. Ein starker Einschlag von Byzantinismus ist überall bemerkbar. Wir haben es mit komplimentierenden Spielen zu tun. Drei Hauptarten fallen zuvörderst ins Auge.

1. Monologe: z. B. der Angler, der Wilde zu Kenilworth, Sylvanus ebenda.

2. Dialoge: z. B. der zwischen Thenot u. Piers, die Schäferszene in den Empfangsfeierlichkeiten des Königs von Dänemark usw.

3. Szenische Darstellungen: May-Lady, Apollo und Daphne, usw.

Das dramatische Moment tritt eigentlich nur in der May-Lady und in Apollo und Daphne hervor, alle anderen Vorführungen waren epischer oder lyrischer Natur. Wichtiger erscheinen diese Spiele im Lichte der Entwickelung der gesamten Hirtendichtung.

In seiner wertvollen Arbeit behauptet Soergel a. a. O. 25, daß zwar Monologe schon in den letzten Jahren der Regierung Elisabeths ein ebenso wesentlicher wie notwendiger Bestandteil der Masken

gewesen seien, daß aber aller Wahrscheinlichkeit nach während dieser Zeit die Entwickelung der Maske (und eine Art derselben sind die vorstehenden Spiele) noch nicht zur dialogischen Form fortgeschritten sei, daß sie auch in den ersten zwei Jahren der Regierung Jakobs I. eine solche Vollendung noch nicht erreicht zu haben scheine. Diese Ansicht, gegen die Brotanek, »Die engl. Maskenspiele», schon Material beigebracht hat, konnte Soergel nur vertreten, da er die Entertainments nicht kannte. Schon die ersten der hier sich findenden Schäferspiele tragen dialogische Form und in den späteren arbeitet diese sich mehr und mehr heraus. Die Spiele zu Bisham, Sudeley etc. sind beweiskräftig. May-Lady ist ein Drama in nuce. Soergels Ansicht ist demnach dahin zu berichtigen, daß bereits in der Mitte des 16. Jahrhunderts Ansätze zur dialogischen Form sich finden, die sich gegen Ende dieser Periode zur dramatischen Gestaltung entwickeln.

Demnach sind diese Schäferspiele eine Vorstufe zu dem eigentlichen Hirtendrama, und sie begleiten es auch; als es bereits ziemlich ausgebildet ist, verschwinden sie um so schneller, je stärker es sich entfaltet.

Als literarische Kleinigkeit legt das Hirtenspiel der Entertainments nur Wert auf das, was dem augenblicklichen Zeitvertreib, der prunkenden Spielerei dient. In der ganzen ländlichen Umgebung bot sich der Schäfer von selbst dar; seine Gestalt ausgiebiger zu benutzen, veranlaßte die Renaissanceliteratur.

Ganz deutlich zeigt sich eine Änderung des Geschmacks bei dem Regierungsantritt Jakobs I.

Zu den für Elisabeth bestimmten Spielen wurden die rein preziösen Elemente reichlichst verwendet. Hier tritt der stark feminine Zug der Hirtendichtung klar hervor. Die Spiele aus Jakobs Zeit dagegen tragen einen mehr robusten Charakter. Sie knüpfen fast alle an die Jagd an, um derentwillen der König die Landsitze besucht. In diesen Spielen war beinahe alles geschwunden, was die Phantasie dem Zuhörer bis 1603 vorzauberte. Es bleibt nur noch eine komplimentierende Maske übrig. In ihr treten besonders die wilden Männer und die Waldgötter auf. Da wo sich Nymphen und Feen zeigen, wo Gesang und Tanz verwendet werden, befindet sich unter den zu Begrüßenden sicher eine hohe Dame. Der König schlief sogar bei einem Spiele, das ländliche Tänze bot, ein (Oxford 1605), das Interesse fehlte bereits gänzlich.

So verschwinden denn die Hirten allmählich aus den Entertainments. Fast gleichzeitig setzt eine Hochflut von Hirtendramen ein, über die Smith a. a. O. 378 ff. sehr eingehend gehandelt hat. Bis 1600 waren nur die folgenden erschienen: *1579. Endymion. — 1582. Galathea und Love's Metamorphosis. — 1584. The Arraignment of Paris. — 1599. A pastoral tragedy von Chapman. — Chettle*

and Haughton: the Arcadian Virgin. — 1600. The Mayde's Metamorphosis.

V. Die einzelnen Motive.

Wie schon die Zahl der reinen Schäferspiele sehr gering ist, so auch die ihnen eigenen Motive. Es ist bereits erwähnt worden, daß hier nur die Einfachheit der Schäfer in dem Entertainment zu Sudeley eine Rolle spielt. Dagegen fehlen völlig die in den Hirtendramen so beliebten Motive des Selbstmords, der Rache der verschmähten Liebe, der Befragung von Orakeln und Priestern, der Dialog mit Freunden, die Rolle der Vertrauten.

Besonders stark tritt aber das mythologische Element hervor. Kein Verfasser glaubt ohne dieses auskommen zu können. Der Wilde zu Kenilworth rechnet die Faune, Satyrn, Nymphen usw. zu seinen Gefährten und bei derselben Gelegenheit erscheint Diana mit ihren Nymphen. Thenot nennt Elisabeth Asträa. In Elvetham ist Sylvanus der Träger der ganzen Handlung, der Angler zu Cowdray glaubt seine Fische seien durch den Anblick der Venus verzaubert. Apollo verfolgt Daphne. Pan wirbt um die Schäferin. Diese Götterwelt verdrängt fast alle anderen Motive. Von Arkadien und seinem heiteren, musikliebenden Hirtenleben, das Sannazaro zuerst in die Hirtenspiele einführte, findet sich in den Entertainments keine Spur. Dieses mythologische Element aber gibt den letzteren mehr und mehr einen utopischen Charakter. Selbst die wenigen, auf der Einfachheit des Schäferlebens sich aufbauenden Szenen tragen etwas Unwahres an sich. Der Umgang der Schäfer mit den Göttern erweist ja die Unmöglichkeit der Existenz solcher Gestalten, und wenn der Verfasser des Entertainments, welches das Bohnenspiel verwendet, das Leben der Schäfer als Beschäftigung mit Spielen und Liebe schildern will, so kommt er damit der utopisch-imaginären Richtung in den Hirtendramen nahe.

Unter den dargestellten Personen nimmt der alte Schäfer eine besondere Stelle ein. Damit übernahmen die Entertainments ein Motiv, das auch der übrigen Hirtendichtung eigen war.[1] In der May-Lady macht er sich zum Wortführer in dem Liebeshandel, und zu Sudeley ist er der Überbringer der Huldigungsgrüße. In Pan's Anniversary spielt er die Rolle des die Maske Einführenden.

Ganz eigenartig ist die Rolle, welche den Schäfern in dem Pastoral Sonnet von 1606 zugewiesen ist. Hier sind sie geradezu als Schiedsrichter in den Liebesstreitigkeiten zwischen den Göttern bestimmt. Peele's Arraignement of Paris scheint auf den Verfasser des Sonetts eingewirkt zu haben, denn die Schäfer entledigen sich in derselben diplomatischen Art ihrer Aufgabe wie der Held Peele's.

[1] Z. B. Watson's Melibaeus, 1590; cf. K. Windscheid, a. a. O., p. 11.

Im engsten Zusammenhang mit dem Thema Liebe steht auch die Verwendung des Keuschheitsmotivs. Seine Anwendung war einer Virgin Queene besonders angenehm und ihr gegenüber erst recht dankbar, ebenso wie das der angebotenen, aber nicht angenommenen Liebe. Hiermit im Zusammenhange steht auch die Einführung der Nymphen, die doch ihrer Schützerin ewige Keuschheit gelobt hatten, und der Satyrn und Faune, sowie Apollos, denen allen es Freude zu bereiten scheint, die Dienerinnen Dianas ihrem Gelübde untreu zu machen. Aber es ist ganz selbstverständlich, daß die Keuschheit überall den Sieg davonträgt.

Bisweilen tritt Elisabeth geradezu an Diana's Stelle. Zu ihr eilt Daphne: «Ich bleibe», sagt sie, «denn wohin sollte Keuschheit um Hilfe fliehen, wenn nicht zur Königin der Keuschheit?»

Außer dem Keuschheitsmotiv ist sehr stark das Motiv der unerwiderten Liebe vertreten. Schon zu Kenilworth deutet das Zwiegespräch zwischen Humbre Salvagio und Echo auf das Ertöten der Liebe durch kalte Antworten hin. Philidda will nicht ohne weiteres ihr Herz verschenken, und das Duett, in dem sie sich gegen Coridon's Liebe wehrt, schildert anschaulich das Hin und Her in den Streitigkeiten der Liebenden. Auch in dem Spiele zu London macht die Schäferin die Erwiderung der Liebe von Bedingungen abhängig. Mit dem Regierungsantritt Jakobs I. schwindet das Keuschheitsmotiv und das der unerwiderten Liebe völlig.

Ebenfalls aus dem Hirtendrama herübergenommen sind Spiel und Tanz. Fast überall, wo Nymphen auftreten, werden auch Tänze und Gesänge erwähnt. Die Beschäftigungen der Schäfer scheinen nur Spiele zu sein. Das Bohnenspiel deutet auf germanische Elemente in den Schäferspielen. Das Flötenspiel ist griechischen Pastoralen entnommen. Zu diesem Zeitvertreib ist auch zu rechnen das Bemühen, die Zukunft zu ergründen. In den Hirtendramen hat dies Motiv die Form des Orakels. In den Entertainments finden sich dafür mancherlei andere Arten. Zu Sudeley nimmt der Kalender seine Stelle ein. Während aber in den Hirtendramen das Orakel oft das erregende Moment darstellt, also die Handlung beeinflußt, ist es hier ein rein äußerliches Mittel, das lediglich angewendet wird, um der beabsichtigten Huldigung eine gewisse Motivierung zu geben. Dies Motiv ist so beliebt, daß der Verfasser es zu Sudeley noch ein zweites Mal gebraucht. Jetzt aber wird es in das Gewand der Weissagung gekleidet, die den Schäfern zuteil geworden sei.

Was das Echo angeht, so kommt es öfter vor, ohne jedoch so häufig verwendet zu werden wie in den Hirtendramen. Zu Kenilworth ist Echo der alte Freund des Humbre Salvagio. Auch zu Evetham begegnen wir ihm, hier tritt sogar ein doppeltes Echo auf, in dem vor der Königin gesungenen Liede. Ihm verwandt ist Deep Desire, der seine Klagen aus dem Busche erschallen läßt.

Zu den Elementen, welche ihre Anwendung einerseits auf die Mythologie, anderseits auf die natürliche Bedingtheit der Szenerie zurückführen konnten, gehört der Satyr. Er begegnet uns zum ersten Male zu Harefield in the Complaint of the Satyres against the Nymphes[1] und dann zu Althorpe. Das durch ihn verkörperte Moment der Sinnlichkeit tritt indes nur soweit hervor, als es dazu dient, das Motiv der Keuschheit stärker leuchten zu lassen.

Neben dem Satyr stehen Sylvanus und Pan. Der erstere gibt häufig genug das komische Element ab (cf. Elvetham). Ja, hier und da ist er genau wie der Wilde gekleidet, scheint also diesem gleichgestellt worden zu sein. Pan ist der die Flöte und seine Schafe liebende Gott, der offenbar nur auftritt, weil das ganze Milieu es bedingt.

VI. Germanische Elemente in den Hirtenspielen.

Die bisher betrachteten Motive waren vorwiegend italienischen Ursprungs. Doch sind auch einige Reste aus altgermanischer Zeit vorhanden. Ihre Einführung in das Schäferspiel wurde dadurch begünstigt, daß sie psychologische Beziehungen zu diesem aufwiesen. Ben Jonson hatte in seinem Sad Shepherd ganz bewußt Motive der romanischen Schäferdichtung mit Überresten germanischen Volkstums verschmolzen, und ihm war Sidney in der May-Lady vorangegangen. Besonders deutlich treten diese germanischen Elemente in der Gestalt des «Wilden Mannes» hervor.

In keinem italienischen Spiel ist er zu finden, erscheint aber in den englischen um so häufiger. Zum ersten Male wird er in einer Maske zu Greenwich erwähnt. Zwei Jahre später begrüßt er Elisabeth zu Kenilworth (1575), am Tage darauf erscheint sein Sohn Audax und 1591 tritt der Wild Man zu Cowdray auf.

Alle diese Gestalten sind Wilde schon ihrem Äußeren nach. Moos und Efeu sind ihre Kleider, die Haare hängen wild auf die Schultern herab. Auch Hörner zieren einmal das Haupt. Eine junge, mit den Wurzeln ausgerissene Eiche trägt Humbre Salvagio, überhaupt ist der junge Baum oder eine Keule das ständige Requisit der Wilden. Das Echo ist mit ihnen befreundet. Nymphen und Dryaden erscheinen zugleich mit ihnen. Vielleicht darf man aus dem Umstande, daß der Wilde zu Bisham nicht beschrieben wird, den Schluß ziehen, daß diese Figur als typisch bekannt war. Auch in späteren Jahren erscheinen die «Wilden». Ihr Auftreten zu Oxford mißfiel der Königin. Zu Chesterfield zeigen sich Greene-Men, zu Cavershamhouse tritt der Cynick auf, der eigentlich nur hinsichtlich des Namens von den Wilden verschieden ist.

[1] Bond. a. a. O., p. 197.

Der Vorfall zu Oxford zeigt, wie sehr der Geschmack bereits in der Umbildung begriffen war. Elisabeth hatte keinen Anstoß an Szenen genommen, die immerhin für sie als Virgin Queen bedenklich hätten erscheinen können. In ihrer Gegenwart wurde zu Hamstead 1578 eine Bildsäule errichtet. Es war die Figur eines Herkules — *„as it was called, holding in one hand a club across his shoulders, the other resting on one hip discharging a perennial stream of water by the urinary passage into a carved stone basin"*.[1] Die Gestalt war ganz mit Haaren bedeckt, ein Blätterkranz deckte die Lenden. Wir haben es hier offenbar mit einem jener Wilden zu tun, wie sie ja auch an der Ehrenpforte zu London zu sehen waren; vielleicht waren es heraldische Figuren. Auf Wappenschildern sind diese Gestalten ja heute noch vorhanden und zwar genau in der uns von den Engländern überlieferten Form. Sie sind offenbar germanischen Ursprungs, denn sie erscheinen bei germanischen Frühlingsfeiern. Den Zusammenhang mit alten Frühlingsgebräuchen verrät noch das grüne Bäumchen, das zur stehenden Ausrüstung des Schembartläufers gehört . . . . . auch der «wilde Mann» zeigt eine entsprechende Beziehung; «er ist nachweislich auch anderswo eine ständige Figur und als ein in Moos gekleideter Greis trägt er genau dasselbe Kostüm wie der Winter bei der Aufführung seines Kampfes mit dem Sommer».[2]

Die Verwendung dieses germanischen Typus lag um so näher, als er Ähnlichkeit mit dem Satyr der italienischen Spiele zeigte. Während dieser die Personifikation der Sinnlichkeit darstellte, ist der Wilde ein Kind der reinen Natur und trägt darum auch Symbole aus ihrem Reich. Aber auch er ist vom Preziösentum angekränkelt, er lobt die Natur und hebt die Schönheit des Landlebens im Gegensatz zu dem der Stadt hervor, aber er kennt die höfische Kunst der Schmeichelei und redet in preziösen Ausdrücken und lateinischen Versen. Wie nahe er dem Satyr verwandt ist, geht daraus hervor, daß der Wilde zu Cavershamhouse Hörner trägt wie der Satyr.

VII. Der Stil der Schäferspiele.

Die Form der Abfassung schwankt zwischen Poesie und Prosa. Doch überwiegt die letztere sehr, ist aber nirgends rein englisch, sondern meist mit Latein durchsetzt. Nur da, wo wirklich lyrische Momente herrschen, stellt sich der Vers ein. 3-, 5- oder mehrhebige Verse wechseln ab. Auf Schönheit und poetischen Schwung, wie er in den Hirtendramen sich des öfteren zeigt, macht keiner der Verfasser Anspruch. Überall zeigt sich Gelegenheitsreimerei, die sich nicht ge-

[1] Nichols, P. o. E. II, 291.

[2] Vogt-Koch, Geschichte der deutschen Literatur[3]. Leipzig 1910. I, 258ff. Ähnliche Abbildungen enthielt die Gartenlaube, Jahrgang 1907.

nugtun kann in Übertreibungen: «Eliza is the fairest Queen» wimmelt hiervon ebenso wie das Gedicht: *Heartes, woodes, stones all maladies have cured etc.*, und wie der Gesang des Schulmeisters zu Wendsdyke.

Unter diesem Mangel leidet auch die Prosa. Sie wird oft unverständlich durch den seit Lyly herrschenden Konzettistil, durch die überreiche Verwendung von Bildern und die Schwülstigkeit der Rede. Immer kehrt derselbe Gedanke wieder, immer nur in der Form variiert. Gedankenarmut und Geziertheit ist das oberste Merkmal dieser Erzeugnisse, die nur Trivialitäten in galanter Form sind. Bereits Jonson hatte gegen diese Unnatur protestiert, als er behauptete, die Hirten Sidneys sprächen und fühlten, wie er selbst zu sprechen und zu fühlen gewohnt sei.

VIII. Die szenischen Darstellungsmittel.

Im Gegensatz zu den oft geradezu glänzend ausgestatteten, bei Hofe aufgeführten Masken waren die obigen Spiele recht einfach arrangiert. Schon die Handlung und die Schwierigkeit des Herbeischaffens glänzender Ausstattungsstücke bedingte das. Der Hauptreiz lag in den Beziehungen, die zwischen den Fürsten und den Darstellern, soweit sie Adelige waren, vertieft werden sollten. Selbst das Moment, Schaustellungen zu veranstalten, also Pracht zu entwickeln, kam zunächst nicht in Betracht.

Soweit es sich um Aufführungen auf den Landsitzen handelte, konnte für die Verfasser nur die Benutzung der gegebenen Örtlichkeit als Szene in Frage kommen. Wald, Hügel und See, Baum und Busch stellen die Naturbühne dar.

Der Wald liefert die Persönlichkeiten des Spiels, ihm gehören der Wilde, Sylvanus, Diana und ihre Nymphen an. Hier ist auch Echo zu Hause.

Auf einem Hügel sitzt Pan, im Busche Deep Desire, im Flusse erscheinen Nereiden und Wassernymphen, sogar Angler und Fischer treten auf — wie bei Sannazaro. In Bäume werden Dianas Jüngerinnen verwandelt, obgleich dies Verwandlungsmotiv, das in den Hirtendramen des öfteren angewendet wird, hier nur einmal erscheint. Der weite Wald vermag leicht die Möglichkeit des Verirrens vorzutäuschen. In ihm lebt auch Oberon und das Heer der Feen.

Der Übergang vom Natürlichen zum Romantischen ergibt sich somit ganz von selbst. Die Erfüllung der realen Naturobjekte mit geistigen Eigenschaften und Gefühlsmomenten war der natürlichste Ausgangspunkt für diese romantische Richtung. Er konnte auch hier nicht verleugnet werden.

Über die darstellenden Persönlichkeiten sind nicht durchgängig Notizen vorhanden. Namentlich aus Elisabeths Zeit sind sie mangelhaft.

Gascoigne, der Verfasser des Entertainments zu Kenilworth, spielte selbst den Sylvanus. In Cowdray tanzten Lord und Lady

Montague in einem Tanze der Landbewohner mit (Bond 1, 429). In Elvetham werden 10 der Leute Lord Hertfords als Mitwirkende genannt (Bond 1, 448), und zu Harefield werden von zahlreichen, mit Namen überlieferten Personen nach den Spielen der Königin Geschenke überreicht (Bond 1, 503 f.).

Reichlicher fließen die Quellen aus Jakobs I. Zeit; wenn sie sich auch nicht auf die obengenannten Spiele beziehen, so dürfen wir doch mit Wahrscheinlichkeit auf die hier darstellenden Personen schließen.

In Campions Maske 1606/7 traten 9 Herren der Hofgesellschaft auf, die auch in Ben Jonsons Mask of Hymen agierten. Im Entertainment zu Huntington werden 4 Knights und 4 Gentlemen als Spieler genannt und neben ihnen 14 Hofdamen. In Tethy's Festivall 1610 hatten 13 Hofdamen die Nymphenrollen übernommen, und in einer zweiten Maske Campions begegnen wir 4 Söhnen des Lord Chamberlain. In Tethy's Festivall beteiligte sich sogar die Königin an den Aufführungen. 24 Hofdamen und 7 Herren des Hofes werden noch als Darsteller in Cupids Banishment genannt (Nichols P. o. J. 3, 284 f.).

Hieraus dürfen wir den Schluß ziehen, daß auch in den ländlichen Schäferspielen sicher Landadlige mitgespielt haben; mußte ihnen doch jede Gelegenheit erwünscht erscheinen, durch persönliche aktive Beteiligung die Huld der Fürstin zu gewinnen! Hiernach dürfte die Behauptung Brotaneks zu berichtigen sein, daß Edelleute und Bürger fast nie auftreten (Brotanek a. a. O. 94).

Wie weit Berufsschauspieler zu den Entertainments herangezogen wurden, ist nicht ersichtlich. Für die Nymphenrollen zu Norwich z. B. hatte man Knaben ausersehen. Der Umstand, daß die Königin für die Fairy-Queen zu Elvetham und auch für ihre Gefährtinnen Geldspenden sandte, braucht nicht auf niedere Persönlichkeiten zu deuten, denn oft spendeten die Fürsten reiche Geschenke an vornehme Persönlichkeiten.

IX. Die Verfasser der Schäferspiele.

Die literarisch geringe Bedeutung der Spiele legt den Gedanken nahe, daß die Verfasser derselben nicht Größen ersten und zweiten Grades waren. Die May-Lady ist ein Jugendwerk Sidneys. Der Hirtendialog zu Wilton hat seine Schwester Lady Pembroke zur Verfasserin. Die Entertainments zu Kenilworth und Woodstock rühren von Gascoigne her. Als Verfasser der Unterhaltung zu Wendsdyke bekannte sich der dortige Schulmeister. Der einzige bedeutende Dichter von Entertainments ist Ben Jonson, dem wir Althorpe und Pans Anniversary zuzuschreiben haben. Watson verfaßte Hobbinells Dittie, Dekker die Entertainments zu London. Für die Aufführung zu Cambridge ist Brookes als Verfasser zu betrachten.

Die anonym überlieferten Spiele sucht Bond Lyly zuzuschreiben, namentlich die zu Theobalds, Cowdray, Elvetham, Quarrendon, Sudeley und Ricote; er läßt sich dabei von stilistischen und sprachlichen Gründen leiten. Nun ist zuzugeben, daß der sich breit machende, stark euphuistische Stil der Hirtenspiele die Annahme der Verfasserschaft Lylys rechtfertigt. Dieser hatte zudem einige mehr oder weniger gelungene Hirtendramen geschrieben: Endymion, The Woman in the Moone, Midas, Love's Metamorphosis. Bond versucht nun die hier vorliegenden Dramen in Beziehung zu setzen zu den obigen Spielen, also aus sprachlichen Eigentümlichkeiten, die in beiden zugleich vorkommen, Lylys Verfasserschaft für die Hirtenspiele nachzuweisen.

Zunächst laufen hierbei Bond offenbare Widersprüche unter. Der Nymphengesang: «*With fragrant flowers*» führt im Original und auch bei Bond (vergl. oben S. 463) die Unterschrift Watsons als Verfasser. Trotzdem reklamiert Bond ihn für Lyly.

The Plowman's Song (s. oben S. 464) wird in Englands Helicone 1600 dem Dichter N. Breton zugeschrieben. Nun sagt Bond: «Wahrscheinlich ist er Breton's Werk»; und einige Zeilen später behauptet er: «Es ist aber die Möglichkeit vorhanden, daß er Lylys ist».

Andere Gründe sprechen direkt gegen Bonds Annahme. Lyly stand mit den Children of St. Paul in engster Beziehung. Diesen war aber die Spielerlaubnis 1591 entzogen worden, und Lyly war in Ungnade gefallen. Über ein Jahrzehnt bleiben seine Petitionen an die Königin erfolglos. In dies Jahrzehnt fallen aber gerade jene Entertainments. Da ist es denn doch etwas gewagt anzunehmen, daß die von der Fürstin besuchten Adligen gerade den in Ungnade gefallenen Dichter zum Veranstalter ihrer Unterhaltungen gewählt haben sollten. Man darf nach dem Vorgange Gascoignes zu Kenilworth wohl annehmen, daß die Dichter selbst in den Spielen mitwirkten und die langen, schwierigen Reden selbst vortrugen. Sicher wäre es nicht immer möglich gewesen, Lyly gänzlich von der Fürstin fernzuhalten.

Auch die stilistischen Beweise Bonds erscheinen nicht ganz schlüssig. Wählen wir als Beispiel das Entertainment zu Elvetham. In den dort vorgetragenen lateinischen Versen (Bond 1, 434 ff.) finden sich nach Bond Beziehungen zu Euphues II, dem Prolog zu Campaspe und dem Entertainment zu Bisham. Wir stellen die von Bond angeführten Belege gegenüber:

I. Elvetham (Bond 1, 437): As *Jupiter* did honour his presence the poore thatch cottage where Philemon dwelt.
Euphues (Bond 2, 81): No lesse welcome than *Jupiter* was to Bacchus:
Bisham (Bond 1, 475, 19): *Jupiter* came into the house of *poore Baucis*.
Campaspe (Bond 2, 316, 2): But as *Jupiter* placed Silenus.

Bei diesen Parallelstellen besteht die Ähnlichkeit außer in der zweimaligen Anspielung auf Philemon und Baucis nur in der Erwähnung Jupiters.

II. Am andern Platze sagt der Dichter zu Elvetham:
Dicite Jō Paean et Jō dicite Paean etc.
Im Midas hingegen: Jō Paeans let us sing.

III. Elvetham: The trees shew pleasure with their quiuering leaues,
The meddow with new grasse, the vine with grapes,
The ramming brookes with sweet and silwer sound.
Hierzu ist zu vergleichen:
The Woman in the Moone V, 1:
The springs that smil'd to see Pandoraes face
And leapt aboue the bankes to touch her lippes,
The proud playnes dauncing with Pandoraes weight;
The Jocund trees that vail'd when she came neare
And in the murmure of their whispering leaues,
Did seeme to say: Pandora is our Queene.

IV. Elvetham: *But all in vaine:* Eliza was not there (Bond 1, 442).
Woman (Prolog): *But all vaine:* For malice being spend etc. (3, 241).

V. Elvetham: And printing oracles *in euery leafe* etc. (1, 445).
Euphues: Whether it be *an enchanted leafe* (3, 113, 22).
King of Denmarks Welcome: *The leaues* cut all out of greene silke.

VI. Elvetham: That *water will extinguish wanton fire* (1, 445).
Mother Bombie: I hope *foule water will quench hot fire* (3, 200, 24).
Hier könnte als Gegenbeweis Gascoignes Rede zu Kenilworth herangezogen werden, der eine ähnliche Wendung gebraucht (1, 9).

VII. Elvetham: Aeoniis prior, Diuis es pulchrior alti
Aequoris, ac nymphis es prior Idaljis.
Idalgis prior es nymphis, ac aequoris alti
Pulchrior Diuis ac prior Aeonys (1, 445).
Woman III, 1: Idaliis prior hic pueris est aequoris alti
Pulchrior hec nymphis, prior Aeoniis.
And backward thus, but in one sense:
Aeoniis prior, nymphis hec pulchrior alti
Aequoris est: pueri hic prior Idaljis (3, 259, 111—115).

VIII. Elvetham: Or *diue for pearles* etc. (1, 446).
Woman: Will me *dive for pearle* into the sea etc. (3, 264, 160).

Von diesen 8 Belegstellen dürften I, II, IV, V ohne weiteres ausscheiden, da sie ganz zufällige Ähnlichkeiten sind. Wollte man auf Grund solcher Übereinstimmungen z. B. deutsche Gedichte klassifizieren, so würde sich sehr bald zeigen, daß dies ganz unmöglich ist, da solche Ähnlichkeiten tausendfach vorkommen. Bezüglich VI haben wir bereits auf Gascoignes Bemerkung hingewiesen: «Can not cold answers quench desire?», die beweist, daß diese Redensart typisch war. Für III liegt ja eine Ähnlichkeit des Sinnes in den Parallelstellen vor, aber doch nur eine solche, wie sie bei den Beschreibungen des Frühlings sich bei allen Dichtern findet. Es bleiben also nur VII und VIII, die in der Tat für Lyly zu sprechen scheinen, da ja hier sogar wörtliche Übereinstimmung größerer Stücke vorliegt. Trotzdem braucht auch dies noch nicht als ausschlaggebend anerkannt zu werden. Der Einfluß Lylys legt die Wahrscheinlichkeit nahe, daß andere Dichter, namentlich kleinere, sich seiner Ausdrucksweise

bedienten. Anleihen aus anderen Stücken waren ja ohnehin nicht selten.

Lyly, der in seinen Hirtendramen das Verwandlungsmotiv so ausgiebig anwendet (cf. Galathea, Love's Metamorphosis, Mayde's Metamorphosis), hätte wohl auch nicht unterlassen, es in den Entertainments zu verwerten. Von ihm wissen wir über die Anwendung in diesen Spielen nichts, wohl aber hat sich Gascoigne dieses Motivs bedient, als er in seiner Abschiedsrede behauptete, der Zorn der Königin habe manche in Bäume verwandelt.

Man wird daher nicht so unbedingt behaupten können, daß Lyly diese anonym überlieferten Spiele verfaßt habe.

X. Fremde Einflüsse.

Die Hirtendichtung aller Länder geht zurück einerseits auf die Antike, andererseits auf die Renaissance. Während Theokrit das wirkliche Leben der Hirten geschildert hatte, war durch Vergils Bukolika die Allegorie eingeführt und damit die Hirtendichtung zur Stilart gemacht worden. Beide Richtungen wurden durch die Renaissance zu neuem Leben erweckt. Sämtliche Kulturländer nahmen hieran teil. Besonders kann auch von England behauptet werden, daß es für seine Hirtendichtung und selbst für die kleineren Schäferspiele unter italienischem Einflusse stand.

Nachdem Boccaccio in seinem 'Ninfale Fiesolono' und 'Ameto' bereits Theokrit neu belebt und Sannazaro Arkadien in die Schäferdichtung eingeführt hatte, begann man am Hofe der Este mit der Aufführung kleiner Entertainments ganz in der Art der späteren englischen. Monologisierende und später dialogisch-dramatische Eklogen bildeten die sehr beliebten Gegenstände derselben.[1] Reiche Befruchtung erfolgte durch Aufführung des Hirtendramas 'Sacrificio' des Agostino Beccari aus Ferrara (1555), der 'Aretusa' des Alberto Lollio aus Florenz[2] (1563), des 'Sfortunato' von Agostino Algenti aus Ferrara (1567).[3]

In allen diesen Stücken aber, wie in der reichen italienischen Eklogendichtung, waren bereits alle die Hirtenmotive vorhanden, die die englische Pastoralpoesie aufweist.[4] Und zwar:

1. Der Gegensatz zwischen Keuschheit und Liebe findet sich bereits bei den 'Nymphen' von L'Eglé im Giraldi 1546 und im 'Il Sacrificio' des Agostino Beccari (1554).
2. Der Dialog der Liebenden mit Freunden: Dialog des Mupso und

[1] Marsan, a. a. O., p. 1 ff.

[2] Gröbers Grundriß II. p. 162. Wiese-Percopo, Geschichte d. ital. Literat., p. 228ff.

[3] Sacrificio erschien im Druck 1555, Aretusa 1564, Sfortunato 1568.

[4] Marsan, a. a. O., p. 32.

Aristeo im 'Orfeo'; des Fileno und Silverio in der 'Ecloga pastorale di Flavia (1528); in der 'Silvia' des Fileno Addiaciato (1545).
3. Die Vertraute: in der 'Amaranto' des Casalio (1538).
4. Der Satyr: 'Orphei tragoedia'; 'Ecloghe d'Andrea Calmo' (1553); 'L'Eglé'; 'Il Sacrificio'.
5. Die Eifersucht: die 'Silvia' des Fileno; im 'Cephalo' und 'Amaranta'.
6. Der Selbstmord: 'Ecloga pastorale di Flavia'; 'Dui Pellegrini' von Pomrillo (1526). Er fehlt in den englischen Hirtenspielen.
7. Rache der Liebe: 'Ecloga pastorale' von Luca di Lorenzo (1530); 'Silvia'; 'Comedia' von Allessandro Caperano (1508).
8. Befragung des Priesters oder des Orakels: 'Cecaria' des Marco Antonio Epicuro (1523).
9. Verwandlungen: 'Ecloge' des Calmio; L'Eglé'; 'Mirzia' des Epicur; 'Calisto' des Luigi Grotto (1561).
10. Verkleidungen (fehlen in den englischen Hirtenspielen): 'Filena' des Cazza (1546).
11. Wiedererkennen: 'Erbasto' des Cazza (1546); 'Aretusa'.
12. Komische Elemente: Die Rolle des Diversa in der 'Ecloga' des Lucca di Lorenzo; im 'L'Eglé' des Giraldi; Murrone in der 'Sylvia'; 'Filena'.[1]

Die meisten dieser Motive finden sich auch in den englischen Spielen wieder, und bei den reichen Beziehungen zwischen Italien und England ist diese Tatsache durchaus nicht wunderbar. Schon Chaucer hatte eifrig italienische Literatur studiert. Aus Dante, Petrarca, Boccaccio hatte er reiche Anregung gewonnen. Douglas (1475—1522) hatte, wie andere vornehme Engländer, ebenfalls italienische Erzeugnisse studiert, Thomas Wyatt und Henry Howard hatten sich an Italienern gebildet. Überdies weilten zahlreiche Italiener am englischen Hofe.

Am 20. Februar 1502[2] erhält «a Walshman for making a ryme» 10 s; am 9. Mai «an Italian poete» 1 s. L Friscobald und Cavalero schmücken 1518 ein pageant aus.[3] Maler und Sänger aus Italien leben am Hofe Heinrichs VIII.[4]: «The wage of Italian painters (Vincent Wulpe Ellys Carymann, Nichols Florentyne, and Domingo) amounted to 43 L 10 s 8 d.» In Maskeraden trat Alfonso Ferrabosco auf und Petruccio Ubaldino war Berater bei theatralischen Aufführungen.[5] Italienische Schauspieler spielten unter «Comediante Drusianos Leitung im Jahre 1577/8 vor Elisabeth.[6] Die italienische Sprache war schon an Heinrichs VIII. Hofe ganz bekannt, richteten doch einige Italiener eine Bittschrift in ihrer Sprache an den Hof.

[1] Seit 1472 Palizianos Hirtendrama Orfeo erschienen war, brachten die nächsten 100 Jahre etwa 200 Hirtendramen hervor, alle von gleichem Charakter.
[2] Collier, a. a. O., I, 50, 84, 100.
[3] Letters and Papers of Henry VIII, 1503.
[4] Collier, I, 100.
[5] Cunningham, Extraits, 22f., 140.
[6] Collier, I, 226, 235; II, 204. Schücking, Studien über die stofflichen Beziehungen. Halle 1901. — Murray, Italian Influence, konnte ich trotz aller Bemühungen nicht erhalten.

Die italienische Stegreifkomödie kennt Ben Jonson sehr genau und ahmt sie nach in «The Case is altered». Tilney formt nach italienischen, in England so beliebten Diskussionsstücken, sein 'Flower of Friendship'.

Es dürfte nach alle dem ein direkter italienischer Einfluß stattgefunden haben. Allerdings ist es ja auffällig, daß die ersten Hirtenspiele in den Entertainments erst 1573 in England auftauchen, in Italien aber bereits viel früher aufgeführt wurden. Jedenfalls mag hierfür die Dürftigkeit der Berichte Erklärungsgrund sein. Schon der Umstand spricht für das Vorhandensein nicht überlieferter Hirtenspiele, daß die ersten Schäferentertainments dialogische Form tragen, was doch die monologisierende voraussetzt.

Die in England um 1570 einsetzende Hochflut der Hirtenspiele erfährt noch eine wesentliche Anregung durch das Erscheinen von Tassos Aminta (1573). Wie sehr dies Stück im Inselreich beliebt war, zeigen die 1587, 88, 89[1] erschienenen Ausgaben in der Sprache Englands.

Brotanek will an Stelle des direkten italienischen Einflusses vielmehr einen französischen setzen.[2] In der Tat berichtet Juleville von zahlreichen Aufführungen genau in der Art wie die englischen Hirtenspiele.[3] Er nennt die folgenden:

1485. Eine Komödie „faicte sur pastoureries" zum Einzug Karls VII. in Rouen.
1507. 'Farce moralisé de pastoureaux.'
1530. 'Bergerie' in Bayonne und eine 'bergerie' in Puy.
1555. Desgl. in Limoges.
1598. Ein von Schülern aufgeführtes Pastoral.

Auffälligerweise sind die Veranlassungen zu diesen Aufführungen in Frankreich dieselben wie in England, während sie in Italien lediglich zu Vergnügungszwecken veranstaltet wurden.

Zur Feier der Hochzeit Elisabeths, der Königin von Spanien, schrieb Jacques Grevin eine Pastorale für 3 Personen,[4] Mage zu Ehren der Hochzeit der Mue de Marennes ein tragikomisches Spiel: 'L'Aymée'.[5]

Besonders zahlreich sind die französischen Schäfertrauerspiele: 'La Bergerie' auf den Tod Charles IX. von Pierre de Mouchault 1575; 'Le Perrot' von Claude Binet auf Ronsarts Tod; 'la Pastourade Gascoue' von Jean de Garros auf Heinrichs IV. Tod (1611). Zum Empfange von Fürstlichkeiten wurden gedichtet: 'Ecloge' von Robert Garnier, eine andere zur Aufführung vor demselben Fürsten von demselben Dichter: 'Plaintes amoureuses'. Toulouse 1565).[5] Auch auf Land-

[1] Ed. v. Traunoe. Weitere folgten 1628 von John Reynolds u. 1660 von John Daucer.

[2] Brotanek, a. a. O., Schlußkapitel.

[3] Répertoire du théâtre comique Paris 1885/86, pp. 179, 346, 359, 375, 390, 401.

[4] Édition du théâtre 1560.

[5] Ausg. seiner Werke 1601.

sitzen treten in Frankreich oft Schäfer auf. Und genau wie in England die Theaterkonzessionen die Pastorals aufführen, nennt die der Basochiens auch Eclogen. (12. und 20. Juni 1582).[1]

Direkte Beweise jedoch für französischen Einfluß auf die englischen Hirtenspiele liegen bis auf die ‚Florimené' nicht vor.[2] Doch läßt die parallele Entwicklung der Schäferdichtung beider Länder wohl die Annahme auch dieses Einflusses zu. Immerhin wurde auf Grund der obigen Tatsachen auch ein direkter italienischer Einfluß nicht zu leugnen und Brotaneks Ansicht entsprechend zu ergänzen sein.

Neben diesem dreifachen Einfluß: dem lateinischen, französischen und italienischen, macht sich noch ein spezifisch englischer bemerkbar. Hier ist namentlich Spenser zu nennen, «the prime pastoralis of England»,[3] wie ihn Drayton nennt. Gab er auch manchen Dichtern neue Ideen, die dann auch auf die Spiele weiterwirkten, so war sein Einfluß doch nicht so groß, wie der der ausländischen Dichter.[4] Dagegen ist Lylys Einwirkung nicht zu verkennen, wie Bond in der Ausgabe seiner (Lylys) Werke gezeigt hat, wenn auch die Verfasserschaft für alle Entertainments nicht nachgewiesen ist.[5]

36.

Das französische Theater der Gegenwart. IV.

Eugène Brieux.[6]

Von Dr. **Walther Küchler,**
Privatdozent der romanischen Philologie. Gießen.

In seiner höchsten Vollendung ist das Theater die Stätte, an der bedeutungsvolle Lebensschicksale in einer erdichteten Handlung

[1] Marsan, a. a. O., 175ff. Rigal, le théâtre français avant la période classique, Paris 1907, p. 119.

[2] Collier, a. a. O., II: „The Master of the Revels records that the Pastoral of Florimene was played by the French Ladies who attended the Queen." „The Pastoral of Florimene with the description of the Scenes and interludes [Greg schreibt: 'intermedy', cf. List of Masques X] as it was sent me by Mr. Inigo Jones, I allowed for the press this 14 dec. 1635. The Pastoral is in French, and t'is the argument only put into English that I have allowed to be printed."

[3] Drayton's Poems 1856. Vorrede zu den Eklogen.

[4] Windscheid, a. a. O., pp. 3ff., 11, 25, 35, 100.

[5] Vergleiche zu dem Ganzen: Walter W. Greg, Pastoral Poetry and Pastoral Drama. London 1906.

[6] Bibliographie zu Brieux in Thieme, Guide bibliographique de la littérature française de 1800 à 1906, Paris 1907, p. 61. Brieux Werke sind erschienen bei P.-V. Stock, Paris, Rue Saint-Honoré 155. Der Preis der meisten Dramen beträgt 2 fr. Einige wenige (Les Avariés, Maternité) kosten 3.50 Fr. — Nicht berücksichtigt ist in diesem Aufsatze die einaktige, unbedeutende Comédie-Vaudeville „La Rose bleue" (1895), die Komödie „L'École des Belles-Mères' (1898), die eine gekürzte Bearbeitung des Lustspiels „La Couvée" ist, sowie einige in Gemeinschaft mit anderen Verfassern geschriebene Werke, nämlich „Bernard Palissy" (avec Salandri), „Le bureau des divorces" (avec Salandri), „La déserteuse" (avec Sigaux). Auch das

durch schauspielerische Kunst einem ernsthaft gestimmten Publikum vorgetragen werden; und zwar zum Zwecke künstlerischen Genießens, das dann wohl auch zu einer starken Erregung des ganzen moralischen Menschen führt.

In Wirklichkeit entspricht die Bühne dieser hohen Auffassung meist nicht. Es kann ja nicht anders sein. Das Theater lebt von der Wirkung auf die große, in künstlerischen Dingen nicht sehr feinfühlige Menge. In dieser seiner Eigenart beruht gerade, trotz aller künstlerischen Mängel, die sie im Gefolge hat, seine Stellung innerhalb der kulturellen Elemente des Lebens.

Ein unbedeutendes Stück, von unbedeutenden Schauspielern gespielt, kann für anspruchslose Zuschauer ein Erlebnis sein. Die Erinnerung an die mäßige Aufführung kann lange in den angeregten Gemütern fortleben und eine Quelle von Kraft und Begeisterung in dem Einerlei des Tages, der Arbeit sein.

Bei einem jeden Theaterstück kommt wohl irgend jemand stets auf seine Rechnung. Irgend eine künstlerische Überzeugung, eine schwärmerische Sehnsucht, eine sittliche Forderung, irgend ein Bedürfnis nach Schönheit, nach Belehrung oder Unterhaltung wird wohl stets — wenn es sich nicht gerade um ein ganz und gar verfehltes Machwerk handelt — eine gewisse Befriedigung finden.

Das Theater ist eine öffentliche Einrichtung, ein Versammlungsort Vieler. Und mit diesen Vielen muß sich der Dichter berühren. Selten ergreift er sie mit den Mitteln des Künstlerisch- und Seelisch-Exklusiven, durch die intensive Versenkung in das Individuell-Besondere. Viel leichter findet er den Weg zu ihrem Interesse und zu ihrem Auffassungsvermögen, wenn er an die Fäden anknüpft, die sie mit dem Leben des Tages verbinden, wenn er ihnen zum Bewußtsein bringt, was um sie herum in der großen Wirrnis des Daseins nach Klärung und Entfaltung ringt, wenn er Probleme vor ihnen erörtert, welche die Gesellschaft und besonders den Einzelnen als Glied der Gesellschaft angehen.

François de Curel ist ein Dichter, der in seinen Dramen darnach ringt, individuell-bedeutsame Schicksale um ihrer selbst willen in künstlerisch gehobener Form zur Anschauung zu bringen. Paul Hervieu ist in der Regel darauf bedacht, in gut komponierten, büh-

fünfaktige Drama „L'Armature" (1905), das den gleichnamigen Roman von Paul Hervieu dramatisiert, ist in der Betrachtung ausgeschaltet worden. Unbekannt geblieben sind mir die Dramen „Suzette" (1909) und „La plus forte" (1909). Ich werde gelegentlich kurz über sie berichten. Den durch die kritische Betrachtung der übrigen Dramen gewonnenen Gesamteindruck dürften sie kaum verändern. Erwähnt sei noch, daß im September 1909 zu London in His Majesty's Theatre von Beerbohm Tree unter dem Titel „False Gods" ein weiteres Drama des Dichters aufgeführt worden ist. Das im Französischen „La Foi" betitelte Werk spielt im alten Ägypten und behandelt das Verhältnis der Aufgeklärten und des Volkes zur Religion. Cf. Kölnische Zeitung, 17. September 1909, Mittagsausgabe (Nr. 984).

neuwirksamen Dramen Konflikte seiner Personen mit gesellschaftlichen Zuständen, Begriffen und Zwangslagen zu zeigen.

In den folgenden Ausführungen soll versucht werden darzutun, welcher Art die Dramen sind, die ein dritter moderner Dramatiker Frankreichs, Eugène Brieux, bisher in großer Zahl verfaßt und zur Darstellung gebracht hat. Was er etwa in künstlerischer oder sozialer Hinsicht geleistet hat.

Brieux ist in Deutschland bekannt als Verfasser des mit so großem Erfolge auch auf unseren Bühnen gespielten Tendenzdramas «Die rote Robe». Aber er hat bessere Werke geschaffen, die bei uns zumeist unbekannt sein dürften. Die großen Augenblickserfolge sind selten künstlerisch und gedanklich bedeutenden Werken beschieden. Es sind die dem Durchschnittsgeschmack entsprechenden Produktionen, welche die Masse begeistern und am leichtesten über das eigene Volkstum hinaus zu dem gleichgestimmten Publikum im Auslande dringen.

Zehn Jahre lang hatte sich Brieux ohne Erfolg bei den Theaterdirektoren von Paris um die Aufführung einiger von ihm verfaßter Dramen beworben, da eröffnete ihm Antoine die Bühne des «Théâtre libre» und brachte am 21. März 1890 die Komödie «Ménages d'Artistes» zur Darstellung.

Das Werk entsprach ganz den Tendenzen, die Antoine verfocht. Es behandelt in naturalistischer Art wahre Zustände des Lebens.

Es ist kein glänzender, aber bezeichnender Anfang der dramatischen Laufbahn seines Verfassers. Es ist eine Satire gegen die Bohémiens unter den Dichtern. Der Literat und Nicht-Dichter Brieux, der mit gewissenhaftem Ernst überall nach den Schäden und Flecken im gesellschaftlichen Organismus suchende Volksfreund, beginnt seine Tätigkeit mit einer Verspottung des falschen, aufgeblasenen, durch keine innere Schöpferkraft geweihten Künstlertums.

Er führt uns eine Reihe von Pseudogenies vor, die sich vor ihren Mitmenschen durch ihren eingebildeten Dichterberuf ausgezeichnet glauben, die wegen der heiligen, dichterischen Mission, die sie auszuüben meinen, eine bevorzugte Ausnahmestellung im sozialen Gefüge der Welt beanspruchen. Eine Stellung, die sie jenseits von Gut und Böse weist und von allen Pflichten und Rücksichten befreit. Wortgewandte Halbtalente, welche beständig in einem Zustande nervöser Überreizung, die ihnen als die Quelle der Inspiration erscheint, dahinleben und in all ihrer anmaßenden Genialität nichts von Bedeutung schaffen können. Armselige Spöttlinge, die sich vor einander bewundern und beschmeicheln, hinter dem Rücken einander hämisch bekritteln; die von der Verneinung alles wirklich Großen und Hohen leben, jeden ehrlichen Erfolg verlachen und sich einbilden in ihrem tiefsinnigen Geschwätz, ihren symbolischen Unver-

ständlichkeiten die wahre Kunst gefunden zu haben. Große Kinder, eitle Narren, wohl auch bösartige Schwächlinge.

Die Handlung des Stückes ist recht unbedeutend. Ein Dichter der eben gekennzeichneten Art duldet in seinem sorglosen Egoismus, daß Gattin und Tochter Not um ihn leiden, läßt sich materielle und seelische Opfer ruhig von ihnen gefallen, verläßt sie dann um einer Abenteuerin willen, die ihn angeblich allein versteht und geht bald darauf, durch die gewissenlose Handlungsweise dieser Frau schmählich betrogen, kläglich zugrunde.

Der erste Akt mit seiner ausgezeichneten Milieuschilderung hat die Charakteristik der Personen so gut wie erschöpft. Die literarische Satire ist mit ihm erledigt, das Bild der gezeichneten Menschengruppe, die Stellung dieser genialisch sich gebärdenden Durchschnittsgeister innerhalb der bürgerlichen Gesellschaft, gegenüber der vernünftigen Daseinsauffassung des gesunden Menschenverstandes ist völlig deutlich geworden. Was in den beiden letzten Akten an Neuem hinzukommt, das eigentliche Geschehen, die persönlichen Schicksale, das ist zu unbedeutend, als daß es Interesse erwecken könnte.

Es ist Brieux nicht gelungen, innerhalb der geschilderten Verhältnisse einen Fall von besonderer, wertvoller Eigentümlichkeit dem Zuschauer zu veranschaulichen. Seine Handlung ist zu kleinlich-episodenhaft, sie wächst zu wenig aus den Bedingungen, wie sie der erste Akt gegeben hat, heraus. Der zweite Akt bringt noch leidlich konsequente Versuche, die Wirkung der Verhältnisse auf die Gefühle und Handlungen der Personen, den Kampf zwischen Illusion und Wirklichkeit zu verdeutlichen. Der dritte, letzte Akt dagegen führt die Katastrophe nicht als die letzte Konsequenz einer notwendigen, innerlich begründeten Entwicklung herbei, sondern als das spontane Ergebnis einer sich jeder Berechnung entziehenden zufälligen Tat der Abenteuerin, die sie als gewissenloser Mensch, nicht als Pseudokünstlerin begeht.

So wird nicht gezeigt, wie gernegroßes, literarisches Cliquentum die mäßige Produktionskraft eines bescheidenen dichterischen Talentes über kurz oder lang vernichtete, wie die gefährliche Macht der Phrase einen schwachen Geist einlullte und ihn künstlerisch und moralisch in Verwirrung führte. Und nicht in innerlichen, seelischen Vorgängen zugleich mit den äußeren Einflüssen ist dieser Zersetzungsprozeß zum dramatischen Kunstwerke, zur wahren Komödie oder Tragödie erhoben worden, sondern es sind Zustände und Ereignisse des Lebens mit all den plumpen Zufälligkeiten und Gemeinheiten des Lebens, die ziemlich willkürlich über das Schicksal der Personen entscheiden.

Die Art, wie Brieux seinen Stoff behandelt, entspricht ganz der naturalistischen Manier mancher Autoren des «Théâtre libre». Ihre Auffassung von dramatischer Kunst steht häufig im Widerspruch

mit der Forderung künstlerischer Komposition des zu behandelnden Vorwurfs. So denkt denn auch Brieux gar nicht daran, durch etwa scharf beobachtete und herausgearbeitete Gegensätze zwischen Verhältnissen und Individuen die Konflikte zu begründen und zu vertiefen. Er will gar nicht die Handlung durch die von ihm in sie etwa hineinzutragende psychologische Notwendigkeit zu einem innerlich wahren Ende führen. Er will nur Tatsachen des Lebens, mit Einschluß alles rein Zufälligen im Leben, zur Anschauung bringen; Konflikte, die von ungefähr plötzlich erwachsen.

So hat er es in «Ménages d'Artistes» gemacht und erwiesen, wie undramatisch dieses sein naturalistisches Verfahren ist.

Das Theater verlangt die Herausarbeitung der miteinander in Konflikt geratenden Gegensätze, es verlangt die Darstellung der Versuche des Menschen sich mit den Mächten, die diese Konflikte heraufbeschwören, auseinanderzusetzen. Der durch die Veranlagung des Individuums und den Zwang der Verhältnisse geschaffene Zwiespalt des Individuums mit sich selbst und der Welt macht den Inhalt des Dramas aus. Die Form des Dramas kann sehr mannigfaltig sein, aber von der Beobachtung dieses sein Wesen bedingenden Grundgesetzes ist kein dramatischer Dichter entbunden. Sonst schafft er nur zusammenhangslose, szenische Bilder, aber kein in kunstmäßigem Widerspiel zwischen Persönlichkeiten und Verhältnissen aufgebautes Drama.

Mit seiner zweiten, ebenfalls im «Théâtre libre» aufgeführten Komödie «Blanchette»[1] hat Brieux ein vollgültiges Drama geschaffen.

Dieses Werk behandelt die Folgen, die sich einstellen können, wenn Eltern ihren Kindern eine über ihren Stand und ihre Anschauungswelt hinaus gehende, höhere Erziehung geben lassen.

Ein Bauer, der zugleich ein kleiner Gastwirt ist, hat seine einzige Tochter zusammen mit vornehmeren und reicheren Kindern in einer Pension erziehen lassen. Sie hat ihr Lehrerinnenzeugnis erworben, ist in das elterliche Haus zurückgekehrt und wartet auf Anstellung, die sich aber ins Ungewisse hinausschiebt, da sie eine große Menge von Vorgängerinnen hat. Eine Zeitlang geht alles gut. Die Eltern sind stolz auf die gebildete Tochter und paradieren mit ihrem Wissen, das ihnen selbst fremd bleibt. Das Mädchen langweilt sich. Bald gibt es Unstimmigkeiten, die sich schließlich zu dem schwersten Konflikte entwickeln. Das lange Warten enttäuscht den Vater, dem das letzte Ziel seines Ehrgeizes eigentlich nur der Wunsch gewesen war, sie möchte recht viel Geld verdienen. Nach Außen läßt er sich nichts merken, prahlt, er könne warten, sie solle sich ausruhen. Dabei versucht er schlau, auf ungesetzlichem Wege, mit Hilfe einflußreicher Leute ihre Anstellung zu beschleunigen.

[1] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt am 2. Februar 1892.

Innerlich gerät er in immer stärkere Wut. Die Tochter tut alles, um sie zu steigern. Es ist nichts Besonderes an ihr, sie hat sich gern allerlei unfruchtbares Wissen beibringen lassen, hat wohl auch höhere, moralische Begriffe als ihre in pfiffiger Bauernschlauheit und in Aberglauben beharrenden Eltern gewonnen. Aber ihre höhere Erziehung hat sie einmal nicht lebensklug gemacht, hat ganz romanhafte Vorstellungen vom Leben in ihr erweckt, und sodann hat sie ihr einen falschen Stolz gegeben, der sie sich ihrer Eltern, ihrer Armut und Beschränktheit schämen läßt.

Vortrefflich sind von Brieux die verschiedenen Äußerungen der inneren Verfassung von Eltern und Kind, die Symptome des noch nicht offenkundig gewordenen Gegensatzes, die einzelnen, immer stärker und gefährlicher werdenden Reibungen, schließlich der gewaltsame Ausbruch des heftigsten Konfliktes zur Anschauung gebracht. Mit unabänderlicher Notwendigkeit, unheimlicher Schnelle spitzen sich durch allerlei Ungeschicklichkeiten, Mißverständnisse und Schuld auf beiden Seiten die Dinge so zu, daß die Tochter, von den gröbsten Drohungen und Wünschen des empörten Vaters begleitet, das elterliche Haus verläßt. Die gute, aber schwache und unfreie Mutter kann ihr nicht helfen.

Unversöhnlich, in Härte und Trotz waren Vater und Tochter geschieden. In blindem Zorn hatte er ihr zugerufen: «Si tu franchis le pas de la porte, tu ne rentreras pas ici tant que je serai vivant. Tu auras beau être dans la misère jusqu'au cou et crever la faim, il n'y aura pas ici, pour toi, le morceau de pain qu'on donne aux mendiants». Und sie hatte erwidert: «Tu peux être tranquille. J'aimerais mieux mourir que de vous tendre la main».

Und doch ist sie zurückgekehrt und wieder zu Gnaden aufgenommen worden. Draußen war sie bald ins Elend geraten, sie hatte versucht, sich als Erzieherin ihr Brot zu verdienen, hatte in Paris durch ihrer unpraktischen Hände Arbeit ihr Leben fristen wollen, aber alle ihre Bemühungen waren fehlgeschlagen. Und so kommt sie heim, anstatt zu sterben. Heimlich nimmt die Mutter sie auf. Als der Vater ihre Heimkehr entdeckt, will er sie, eingedenk seines Schwures, aus dem Hause verjagen. Aber als dann ein junger Mann ihres Standes, der schon seit langer Zeit das Mädchen gern zur Frau gehabt hätte, ihr einen Heiratsantrag macht und sie einwilligt, da läßt sich der Vater versöhnen, und alles ist wieder gut.

Es ist ein berechtigtes Streben der Eltern, aus ihren Kindern etwas Besseres machen zu wollen als sie selbst sind. Die Gesellschaft wird gefördert durch das unablässige Emporsteigen neuer, gesunder, kräftiger, intelligenter Elemente. Schön und gut ist das entsagungsvolle Streben der Eltern. Aber häufig ist es nur der Grund zu Leid und vergeblichen Opfern. Dann nämlich, wenn bei beiden Teilen der ethische Ernst, die Kraft des Durchhaltens fehlen, wenn die innere

Gemeinschaft der Familie zerrissen wird. Den Menschen, die Brieux dargestellt hat, fehlen die intellektuellen und moralischen Fähigkeiten, um mit dauerndem Erfolg dieses Streben nach Oben zu verwirklichen. Das Beste, was ihnen beschieden sein kann, ist ein genügsames Sichbescheiden, friedliche Resignation nach vergeblichem, wundenschlagendem Kampfe.

Der Schluß der Komödie mag banal und sentimental erscheinen. Aber wer ihn so auffaßt, würde dem Werke des Dichters Unrecht tun; denn hier hat der Naturalismus Brieux' seine volle Berechtigung. Hier ist die Kopie des Lebens künstlerische Wahrheit geworden. Die Wirklichkeit des Lebens kennt gar wohl nach dem härtesten Streit und den grausamsten Worten die rührende Versöhnung. Der menschliche Selbsterhaltungstrieb, die Vergessenheit bringende Zeit, Liebe und Bequemlichkeit sind zwingende Mächte in den menschlichen Beziehungen. Und solche Wirklichkeit, solche Kontraste im Gemütsleben, solche leichtverständlichen seelischen Wandlungen darzustellen ist des Dichters gutes Recht. Brieux' Menschen fühlen und handeln, wie es ihnen nach Gemütsart und Intelligenz gegeben ist; es ist eine nicht geringe künstlerische Tat des Dichters, das Maß an Glück und Leid aufgewiesen zu haben, das sie nach ihrem Fassungsvermögen empfinden konnten. Gerade diese Beschränkung auf das seelisch Mögliche macht, neben der treuen Beobachtung im Einzelnen, den Wert dieser echten Komödie aus.

Besonders günstig für die Beurteilung des Werkes ist auch der Umstand, daß das dargestellte Problem nicht zu groß und schwer für den Rahmen ist, innerhalb dessen es abgehandelt wird. Wenn es auch ein Problem von allgemein menschlicher Bedeutung ist, so ist es doch in erster Linie eine Familiensache und kann darum vom Dichter sehr wohl in seiner Wirksamkeit auf den engen Kreis der Familie beschränkt werden.

In der folgenden Komödie Brieux' ist diese Harmonie von Thema und Milieu nicht in so befriedigender Weise erzielt worden wie in «Blanchette».

«L'Engrenage»[1] behandelt die Korruption im politischen Leben Frankreichs. Das allgemeine Wahlrecht hat eine ganze Reihe von Mißständen im Gefolge, Lügen, Ehrabschneidereien, ungesetzliche Begünstigungen, Stimmenkauf usw. Kandidaten und Wähler haben

[1] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt im Théâtre de la Comédie parisienne par le Cercle des Escholiers, am 16. Mai 1894. — Im Jahre 1893 war in Rouen im Privatkreise eine anspruchslose Komödie „La Couvée" aufgeführt worden. Sie erweist die Wahrheit, daß die junge Brut eines Tages flügge wird, sich selbst überlassen sein will, und daß die zärtlichen Mütter die Kinder, wenn sie einmal verheiratet sind, am besten allein wirtschaften lassen. Das 1898 auch öffentlich aufgeführte Lustspiel kann in unserer Betrachtung übergangen werden.

nicht das Wohl des Landes, sondern nur ihre kleineren oder größeren Sonderinteressen im Auge.

Ein Provinzindustrieller, ein braver Mann, läßt sich verleiten, einen Sitz in der Kammer zu erstreben. Er ist mehr von Einflüssen getrieben, die er nicht überschaut, von Frau und Tochter, von falschen Freunden, als von seinem eigenen Willen. Einmal fortgerissen vom Räderwerke (l'engrenage) der Politik, kann er nicht mehr aus ihm heraus, muß er mitmachen, all die verwerflichen Mittel anwenden, gegen die seine Ehrlichkeit sich vergebens sträubt. Er tut's halb freiwillig, halb gezwungen, im Vertrauen auf den guten Zweck, die patriotische Arbeit im Parlament. Aber sein Idealismus wird bald zerstört, er erkennt, daß er mit seiner Biederkeit und ehrlichen Begeisterung nur Hohn und Spott erntet und daß er sich dem allgemeinen Getriebe anpassen muß, wenn er eine Rolle spielen will. Er wird immer tiefer in das politische Komödienspiel eingeweiht, verliert alle Illusionen und läßt sich schließlich verleiten, von einer großen Gesellschaft, deren Kaufanträge an die Regierung er zu prüfen hat, einen hohen Geldbetrag anzunehmen.

Diese und andere Bestechungsgeschichten kommen an den Tag, ein großer Skandal, der nur mit der gerichtlichen Verurteilung der schuldigen Abgeordneten enden kann, steht bevor. Doch die ganze Affäre wird unterdrückt, es sind zu viel der Schuldigen, man könnte sie gar nicht alle bestrafen. Unser Abgeordneter hätte nichts zu befürchten. Aber er geht in sich und sühnt seine Schuld, indem er sich selbst öffentlich anklagt, sein Mandat niederlegt und das Geld zurückschickt. So ist er vor sich selbst wieder ein ehrlicher Mann geworden, mögen ihn auch Wähler und Kollegen als Dummkopf schmähen.

Brieux hat nicht die politische Satire geschaffen. In «L'Engrenage» reicht nicht, wie in «Blanchette» das Gefäß aus, um den überreichen Inhalt aufzunehmen. Menschen und Verhältnisse sind zu klein, um aus ihnen die Größe des Problems zu entwickeln.

Was Politik ist, wie sie sein soll und wie sie ist, das hat der Verfasser nicht gezeigt. Politik ist notwendig, sie arbeitet an dem Ausgleich der geistigen und wirtschaftlichen Kräfte eines Landes, sie ist der sichtbar gewordene Ausdruck des staatlichen Lebens, der Kampf zwischen den hemmenden und vorwärtsdringenden Gewalten, zwischen Tradition und Fortschritt. Unabweisbare Bedürfnisse der Völker will sie durch Ordnung und Gesetz zur Erfüllung bringen. Die Politik hat es mit Existenzfragen zu tun, die im leidenschaftlichen Tages- und Interessenkampf verfochten werden müssen. Und da kann es nicht anders sein, daß neben weitschauenden Idealismus kleinlicher Egoismus tritt, daß in die großen Machtfragen erbärmliche Eifersüchteleien sich einschleichen, daß an die großen Kämpfer die charakterlosen Mitläufer sich anhängen, daß an die Stelle ehrlicher Sachlichkeit die persönlichen Reibereien treten.

Politik als Kulturäußerung hätte Brieux in seiner Komödie darstellen sollen, als staatserhaltenden Faktor, als Schule des Bürgersinns mit all den beklagenswerten, aber menschlich-verständlichen Folgeerscheinungen. Die Mischung von Gut und Böse, von Licht und Schatten. Persönlichkeiten jeden Schlages im Kampfe. Probleme, um deren Lösung willen die Geister aufeinanderprallen und wie im Geisteskampfe die Charaktere sich erproben. Sich treu bleiben oder in Verwirrung geraten. Aus dem Wesen der Politik heraus hätte er große und kleine Menschen ihr Schicksal erleiden lassen sollen.

Statt dessen zeigt er uns einen mittelmäßigen Provinzler, der ein hilfloser Spielball weiblichen Ehrgeizes und ein Werkzeug in den Händen skrupelloser Egoisten niederster Art ist, und führt uns mit ihm in ein karikaturenhaftes, lächerlich-kleines politisches Getriebe hinein. Er unterhält aufs Angenehmste, läßt den Zuschauer dabei auf billige Weise sich moralisch entrüsten und ihn am Schlusse wohltuende, sentimentale Freude über die Rettung des reuigen Sünders aus so schlimmen Gefahren empfinden. So gibt er wohl ein unterhaltsames Lustspiel, das neben gut beobachteter Wirklichkeit auch manche spaßhafte Übertreibung aufweist, aber er zeigt nicht in eindrucksvoller Weise menschliches Wesen im notwendigen und gefahrvollen Kampf mit dem Räderwerk der Politik.

Der Mangel starker, eigenartiger Persönlichkeiten drückt die Bedeutung des Stückes erheblich herab. Der gleiche Mangel wird der folgenden Komödie «Les Bienfaiteurs»[1] weniger verhängnisvoll.

Das Werk wendet sich gegen die «mode de la charité» in Frankreich, führt uns eine Mildtätigkeit vor, die zu den Anstandspflichten der Weltdame gehört, deren Ausübung zeigt, daß man zur «Gesellschaft» gehört. Diese Mildtätigkeit ist kein Herzensbedürfnis, sondern eine Modesache, ein Vergnügen der Reichen. Sie geschieht aus Eitelkeit, im besten Falle aus Sentimentalität.

Sie stiftet gar keinen Nutzen. Die wirklich Bedürftigen erhalten nichts, sondern gewöhnlich nur die, die mit irgendeinem Makel behaftet sind und sich geschickt, auch durch Betrug, vorzudrängen wissen. Die Heuchler haben es gut und leicht, während die armen Arbeitswilligen bei der geringen Bezahlung, die man ihnen gewährt, im Elend bleiben. Die ehelichen Mütter wissen nicht, wie sie ihre Kinder durchbringen sollen, die unehelichen verkaufen die Bons auf Lebensmittel, die ihnen reichlich zuteil werden.

Was an der Komödie interessiert, sind nicht die Charaktere und Schicksale der in ihr auftretenden Personen, sondern es ist die Einsicht in den falschen, zum Bankerott führenden Betrieb der zum

[1] Comédie en quatre actes, zuerst aufgeführt im Théâtre de la Porte-Saint-Martin am 22. Oktober 1896.

Teil gutgemeinten, aber zu theoretisierenden, zum Teil oberflächlichen, mondänen Wohltätigkeitsbestrebungen. In virtuos gearbeiteten, häufig eine größere Zahl von Menschen geschickt bewegenden Szenen spielen sich Sitzungen der Präsidentinnen der verschiedenen Wohltätigkeitsgesellschaften in einer Kleinstadt ab, treten die wirklich Bedürftigen, die scheinheiligen Armen und die Gefallenen von nunmehr musterhafter Lebensführung auf, treffen die Damen mit einer Arbeiterdeputation zusammen, verhandeln die Arbeiter untereinander und mit ihrem menschenfreundlichen, aber unpraktischen Chef. All die Machenschaften, Sorgen, Rivalitäten der Damen, ihre Streberei und Vergnügungssucht, die sich hinter der Maske des Wohltuns verbergen, ihre Ungeschicklichkeiten im Verkehr mit den Armen, die Schwierigkeiten, welche mit dem Geben der Reichen und dem Nehmen der Armen verknüpft sind, all diese Dinge werden in hervorragend gut geschauten Einzelheiten zu wirksamen Bühnenbildern gestaltet.

Dabei ist die Komödie in ihren besten Szenen von tieferem Gehalt. Zwei Welten, durch eine Mauer getrennt, die nur wahre Güte und liebevolles Verstehen niederreißen kann, stellt sie einander gegenüber. Hier der oberflächliche Reiche mit der offenen Hand, den beleidigenden Vorurteilen, der naiven, ihm selbst kaum bewußten Gemütsroheit und Verständnislosigkeit gegenüber den wahren Bedürfnissen der niederen Schichten. Dort die bedrückte, innerlich unfreie, abhängige Welt der Armut und der schweren Arbeit, leidende Menschen, welche materielle Besserung ihrer Lage, aber auch noch mehr, nämlich Anerkennung ihrer Menschenrechte, Förderung ihrer seelischen Bedürfnisse erheischen.

Wie es gewöhnlich bei Brieux der Fall ist, in allzu groben Strichen ist dieser Gegensatz gezeichnet, in kräftigen Linien, mit Hilfe bühnenwirksamer Übertreibungen und Verzerrungen.

Und um recht deutlich ein Beispiel der wahren Güte dem modischen Prunken mit falscher Güte gegenüberzustellen, hat er die Schilderung der gesellschaftlichen Wohltätigkeit mit einer sentimentalen Handlung durchsetzt, in der ein hundertfacher Millionär und ein armes Mädchen eine Rolle spielen. Der hundertfache Millionär möchte das arme Mädchen heiraten, aber das liebt in der Stille einen armen Jungen und weist die Werbung zurück. Aber als man ihr dann zuredet und ihr vorstellt, welche großartige Wohltätigkeit mit den Millionen des reichen Freiers möglich sei, da ist sie bereit, den Armen das schmerzliche Opfer ihrer Liebe zu bringen und dem eigenen Glück zu entsagen, um sie glücklich zu machen. Doch der zwar grobgeschnitzte, aber edelsinnige Reiche verzichtet auf dieses Opfer und rühmt die opfermutige, wahre Güte.

Diese besonders in Szenen des ersten und letzten Aktes sich abspielende, rührende Handlung vermag den Wert der Komödie als

einer wohlgelungenen Satire auf das so weitverbreitete gesellschaftliche Laster schlechtorganisierter Wohltätigkeitssucht nicht herabzusetzen. Die drei mittleren Akte gehören zu den besten Bühnenbildern die Brieux verfaßt hat.

Das folgende Drama, L'Evasion[1] führt tiefer als alle bisherigen Werke Brieux' in seelisches Leben hinein.

Ein junger Mann und ein junges Mädchen sind mit dem Fluch der Erblichkeit belastet. Er stammt aus einer Familie, in der Hypochondrie und Selbstmord erblich sind, sie hat zur Mutter eine Kokotte gehabt. Er brütet sein junges Leben in düsterer Melancholie hin, überzeugt, daß er einst durch Selbstmord enden wird wie sein Vater. Sie, die sich mit all den Fehlern ihrer Mutter, die sie nie gekannt hat, behaftet fühlt, glaubt in sich all die Traurigkeiten ihres Lebens, die Schmach ihrer Freuden zu fühlen, ihr zu ähneln in Stimme und Gesten, ihre Seele geerbt zu haben.

Beiden hat man immer wieder im Namen der unfehlbaren Wissenschaft wiederholt, daß sie arme Verdammte sind, die ihrem Schicksal nicht entgehen können. In ihrem gemeinsamen Leid, in der Hoffnungslosigkeit ihres Daseins finden sich ihre Seelen. Aus der gemeinsamen Verzweiflung wächst der Wille heraus, vereint in Liebe gegen die verhängnisvollen Mächte, denen sie ausgeliefert sein sollen, anzukämpfen und sich von ihnen freizumachen.

Als gefährlich und aussichtslos bekämpft die Wissenschaft ihren Entschluß, widersetzt sie sich der Heirat und duldet sie schließlich nur in der Gewißheit eines schlimmen Ausgangs.

Es scheint fast, als sollten die Skeptiker Recht behalten. Es dauert nicht lange, da bricht eine schwere Krise über die Gatten herein und droht das Gelingen des mutigen Experimentes zu gefährden. Der Frau ist es, als ob dennoch ihr Geschick sich an ihr erfülle, als ob sie ohne eigene Schuld, getrieben durch das unerbittliche Verhängnis die abschüssige Bahn hinab müsse. Und so erstirbt auch in dem Manne, in dem schon eine ungeahnte Wandlung vorgegangen war, wieder die Hoffnung und die Freude am Leben.

Aber durch die Krise hindurch erringt die in Verwirrung und Unkenntnis über ihr Inneres befangene Frau den Sieg. Durch ein besseres Verstehen der unbekannten Mutter, die ihr in echter Mutterliebe zugetan gewesen ist: vor allem aber durch den eigenen, reinen Willen, durch den Abscheu vor dem Niedrigen und Gemeinen, durch die persönliche Kraft zum Guten. «Nous avons tous en nous des énergies suffisantes pour combattre les tares héréditaires et . . . nul ne naît condamné par avance à tous les désespoirs», mit diesen Worten läßt am Schlusse der Dichter durch den Mund einer seiner Personen den Sinn des Dramas verkünden.

[1] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt in der Comédie-française am 7. Dezember 1896.

Wir haben es hier mit einem Thema von starkem, psychologischen Interesse zu tun, mit den seelischen Kämpfen zweier Persönlichkeiten gegen verderbliche Eigenschaften, die man ihnen als Erbfehler ihres Wesens suggeriert hat. Brieux hat sich an eine vielleicht polemisch gedachte Variation des von Ibsen in den Gespenstern mitbehandelten Problems herangewagt. Groß ist der Unterschied zwischen Ibsen und Brieux! Die erschütternde, peinvolle Tragik der Gespenster, die dumpfe Unfreiheit, in der bei Ibsen die seelisch und körperlich gebrochenen Menschen schmachten, sind verschwunden und haben einer im Kampf errungenen Freiheit Platz gemacht. Die Beschränkung auf die seelischen Vorgänge in den unmittelbar getroffenen Personen, die ängstliche Wahrung des Jammers im geheimen Kreis der Familie, diese wirkungsvolle Technik Ibsens, die dennoch den Ausblick in allgemein menschliche Verhältnisse nicht verwehrt, ist aufgegeben. In völliger Öffentlichkeit spielt sich alles Geschehen ab, in beständiger Berührung mit der Welt entwickelt sich die Krise und wird sie überwunden. So weit geht die Kunst des französischen Dramatikers nicht, um die inneren, leidvollen Kämpfe weniger Menschen im engen Haus, in der Einsamkeit darzustellen. Curel kann das, Brieux versucht es später einmal in «Simone». Hier, in «L'Evasion» braucht er noch ein gestaltenreiches Milieu, ein üppiges Rankenwerk, das den Einzelfall stark überwuchert.

So ist das Werk zu einer Satire gegen die hochmütig auf ihre Autorität pochende, ärztliche Wissenschaft geworden. Verschiedene Typen von Ärzten in ihrem Verhältnis zur Wissenschaft und zu ihren Patienten treten auf. Der berühmte, eitle Gelehrte, der mit stolzer Zuversicht an die Unfehlbarkeit seiner Urteile glaubt, bis er schließlich einsieht, wie wenig er doch im Grunde weiß. Der mondäne, frivole Modearzt, der brave, von Liebe zu seinem Berufe erfüllte Landdoktor, schließlich der einfache Schäfer, der den Kranken den Willen zur Gesundheit und zum Leben einredet, wie umgekehrt der Gelehrte ihnen die Furcht vor der Krankheit, den Kultus allmächtigen Ärztewissens suggeriert.

Neben den Ärzten stehen Herren und Damen aus der Gesellschaft, sowie einfache Leute aus dem Volke, meist in satirischer oder humoristischer Beleuchtung. Durch das Zusammenspiel so mannigfacher Personen hat die Behandlung des eigentlichen, seelischen Problems, das sich an das Geschick der beiden Hauptpersonen anknüpft, einigermaßen zu leiden.

Konsequenter auf den Kreis der Familie beschränkt, ohne darum von ihrer weitreichenden sozialen Bedeutung einzubüßen, ist die zu den besten Werken Brieux' zu rechnende Komödie «Les Trois Filles de M. Dupont».[1]

[1] Comédie en quatre actes, zuerst aufgeführt im Théâtre du Gymnase am 8. Oktober 1897.

Der Buchdruckereibesitzer Dupont aus einer französischen Provinzstadt hat drei Töchter. Die eine, Angèle, hat er aus dem Hause gejagt, weil sie sich mit einem jungen Manne eingelassen hatte und ein Kind von ihm erwartete. Sie lebt seit jener Zeit in Paris, der Schande verfallen. Nach langen Jahren holt man sie zu kurzem Besuche zurück, weil man ihrer zur Regelung einer Erbschaftsangelegenheit bedarf. Caroline ist ein gealtertes Mädchen, vertrocknet und fromm, malt auf Porzellan und sehnt sich, ohne es zu verraten, nach einer Heirat mit einem Angestellten ihres Vaters, den sie schwärmerisch verehrt, weil er in seinen Mußestunden als Erfinder für die Menschheit arbeitet. Julie ist die jüngste. Sie ist hübsch, lebhaft, unbefriedigt, kennt Welt und Liebe nur nach Romanen, sehnt sich nach Kindern.

Ihr Geschick bildet den Hauptinhalt des Dramas.

Ein vorzüglicher erster Akt schildert ihre Verlobung. Rein geschäftsmäßig wird die Verlobung behandelt; von ihren Eltern, den Eltern ihres Bräutigams, von diesem selbst und auch von ihr. Die Eltern haben nur das Bedürfnis, sich gegenseitig übers Ohr zu hauen, sich ihre wahren Verhältnisse zu verschweigen, möglichst viel finanzielle Vorteile für ihre egoistischen Sonderabsichten bei dem Handel herauszuschlagen. Ob die jungen Leute zueinander passen, ob sie sich lieben, darnach fragt niemand. Julie hatte Anfangs widerstrebt, da war von der Straße Kinderlachen zu ihr heraufgetönt und hatte ihre Träume geweckt. So tat sie das Ihrige, den fremden Mann zu gewinnen.

Der zweite und dritte Akt zeigen, was aus dieser Ehe werden mußte. Voller Illusionen war das Mädchen in sie hineingegangen: «Je rêve d'aimer beaucoup mes enfants et beaucoup mon mari», ist ihr ganzes, bald schmählich getäuschtes Verlangen. Den Gatten fesseln nur sinnliche Bande an sie. Er hält sie für dumm, will, daß sie dumm sei, er denkt, man moquire sich über ihn, wenn man seine Frau intelligent findet. Sie ist eine gute Hausfrau, mehr will er nicht, ihren Geist kennt er nicht, will ihn nicht kennen, das würde ihn ermüden. Er ist der Herr. Sie hat zu gehorchen. Le mariage est une association. Sie muß daher, sollte sie auch heucheln, in ihrem Verhalten nur an den Vorteil des Geschäfts denken. Kinder will er nicht, nur ihren Körper genießen nach seinem Belieben.

Abscheu ergreift die Frau vor dem Elend ihrer Ehe. Sie merkt, daß sie so weit von ihrem Gatten entfernt ist, wie nur zwei Menschen es sein können, sie empfindet brennende Scham vor sich selbst und tiefsten Haß gegen ihn. In einer wirkungsvollen Szene voll leidenschaftlicher Beredtsamkeit wühlt sie den Jammer ihres Zusammenlebens auf, schreit sie ihm die Schmach seiner Umarmungen entgegen, löst sie sich los aus den unwürdigen Banden.

Unabänderlich war ihr Entschluß erschienen. Sie hatte das

Haus ihres Gatten verlassen, entschlossen, nicht mehr zurückzukehren. Sie tut es dennoch. Caroline und Angèle, ihre Schwestern, jede aus der Qual ihrer Erfahrungen heraus, stellen ihr die Trost- und Hoffnungslosigkeit des Verlassenseins, die Hilflosigkeit der alleinstehenden Frau vor, vernichten ihren Mut und beschwören sie, zu dem Gatten zurückzukehren. Und sie fügt sich, läßt sich wieder hineinschieben in die Gemeinheit ihrer Ehe. Sie wird sich abfinden mit ihrem Los. Vielleicht wird sie sich mit dem banalen Glück der unverstandenen Frau, mit einem Glück außerhalb der Ehe, zu trösten suchen.

Dieser Entschluß, so überraschend er kommt, und so peinlich und befremdend er zunächst wirkt, entspricht dennoch ganz dem Geiste, der das Drama erfüllt, der Mittelmäßigkeit und Inferiorität des persönlichen Lebens seiner Menschen. Julie erhebt sich wohl durch ihr Temperament, ihre Schwärmerei, durch das natürliche Gefühl ihrer Frauen- und Menschenwürde über ihre Umgebung. Im Paroxysmus ihrer Erregung ist sie wohl zu jeder Entsagung bereit, aber dann, als die Heftigkeit der Krise vorübergegangen ist, eingeschüchtert durch die flehentlichen Reden der Schwestern, schwindet das Vertrauen auf die eigene Kraft. Der Freiheit des Lebens ist sie nicht gewachsen. Wohl steckt das Gefühl des Besseren, die Sehnsucht nach dem Reinen in ihr, aber ihr bißchen Wille, der nie geübt worden ist in der Kleinheit und Unfreiheit des Lebens, ist bald erstickt und so beugt sie den Nacken unter das Joch; ein verlorener Mensch, der sich finden wollte und auf halbem Wege umkehrte.

Ihr Versagen wird um so begreiflicher, je mehr einem die Jämmerlichkeit des Milieus, in dem sie sich bewegt, deutlich wird. Die szenische Gestaltung dieses Milieus gehört zu den Glanzleistungen des Dramatikers Brieux. Das Stück ist von einer seltenen Wahrheit in den Einzelheiten. Wie sich diese Menschen innerhalb ihrer Räume und Möbel bewegen, wie jedes Wort und jede Bewegung ihr Inneres malt, wie die gewöhnlichsten Plattheiten der Unterhaltung, wie Sentimentalität und Rhetorik in den Äußerungen ihrer Leidenschaften echt und ungesucht aus ihnen herauskommen, das ist mit überzeugender Kunst verwirklicht.

Mit zwingender Macht wächst die Tragik aus den Verhältnissen heraus, aus den traditionellen Anschauungen von Lebensklugheit, Männerrecht und Frauengehorsam, aus jener dunstigen Atmosphäre eines beschränkten Bürgertums, dessen Begriffswelt erschöpft wird durch Geldverdienen, Autoritätsglauben und gedankenlose Vergnügungen, dem seelische Bedürfnisse und innere Würde fremd sind. Drei Frauenschicksale aus dieser Welt verkörpern die drei Töchter des Herrn Dupont, das Leid der Prostitution, die Leere des Daseins der alten Jungfer, die Lüge der frivol geschlossenen Ehe.

Brieux hat mit diesem Drama die Tragikomödie des ideallosen,

naiv unmoralischen, in all seiner Geschäftsklugheit borniertem und verächtlichen Bürgertums geschrieben.

In der folgenden Komödie «Résultat des Courses»[1] steigt er eine Stufe tiefer die soziale Leiter hinab, zur Welt der Pariser Arbeiterschaft.

Das Stück zeigt, wie das Glück einer braven Arbeiterfamilie durch die Leidenschaft des Familienhauptes für das Wetten bei den Pferderennen zugrunde gerichtet werden kann. Die Handlung setzt sich im wesentlichen aus Bildern aus dem Leben der Arbeiter, besonders einer Familie, zusammen. Der Dichter führt uns in eine Arbeiterwerkstatt, in einen Restaurationsgarten von Vincennes, in das Bureau eines Polizeikommissars, in die Wohnung der Familie. Er zeigt uns seine Personen bei der Arbeit, beim Vergnügen, im häuslichen Kreise. Er gibt uns eine deutliche Vorstellung von der seelischen Verfassung des Standes, von seinen guten und schlechten Eigenschaften, von seinen Freuden und Leiden, Hoffnungen und Ängsten, von seinem guten Herzen, seinem leichten Sinn, seinen Entbehrungen durch eigene Schuld und durch die Schuld der Gesellschaft.

In dem Drama mischt sich in bemerkenswerter Weise der leichte, lebensfrohe, optimistische Ton, wie er den Pariser Arbeitern eigen sein kann, mit dem schweren Rhythmus, der die Not und den Kampf ums Dasein begleitet. Der heiteren, gedankenlosen Lebensauffassung steht das ernste Pflichtgefühl und das durch die Gedankenlosigkeit verschuldete Unheil gegenüber, das zuletzt in seinen schlimmsten Konsequenzen glücklicherweise vermieden wird.

Der Verfasser arbeitet im allgemeinen mit groben Mitteln, die zwar eine vorzügliche Milieuschilderung erzielen, aber die Handlung doch auch stark mit Sentimentalität erfüllen. Wobei aber wohl auch zu berücksichtigen ist, daß im Leben der behandelten Schicht des Volkes Lachen und Weinen, Härte und Rührung oft genug nahe beieinander wohnen mögen.

Wenige Tage nach der Aufführung von «Le Résultat des Courses» brachte das «Théâtre Français» ein Drama heraus, das in ungleich vornehmerer Form ein vielumstrittenes Problem behandelt, nämlich das Drama «Le Berceau».[2]

Es ist ein ausgesprochenes Thesenstück, es wendet sich gegen die allzu leichtherzig vorgenommenen Ehescheidungen, möchte sie erschwert und fast unmöglich gemacht haben, wenn Kinder da sind. Wenn ein Kind da ist, so hat man kein Recht die Familie zu zerstören. So soll die Mutter vielleicht an der Seite des unwürdigen Gatten ein unglückliches Leben führen? «Tant pis!» antwortet die

[1] Comédie en six tableaux, zuerst aufgeführt im Théâtre Antoine am 10. Dezember 1898.

[2] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt am 19. Dezember 1898.

Mutter im Schauspiel. L'avenir d'un enfant vaut bien le bonheur d'une mère».

Diese Mutter hatte sich von ihrem Gatten getrennt, als er in einer schwachen Stunde sie betrog. Geflissentlich war sie in ihrem Schmerz und in ihrer Verachtung bestärkt worden, hatte die Scheidung erlangt und sich bald auf Zureden ihres Vaters entschlossen, einem anderen Manne die Hand zu reichen, der ihrem Kinde ein zweiter Vater zu sein versprach.

Am Bette des totkranken Kindes trifft sie mit ihrem ersten Gatten wieder zusammen, gemeinsam pflegen sie es, gemeinsam tragen sie die Angst um sein Leben. Und als es wieder gesund geworden ist, da fühlen sie, daß sie zusammen gehören, daß die neue Ehe nicht zu Recht besteht, daß sie nichtig ist, wegen des unzerreißbaren Bandes, das sie eint, wegen des Kindes. Das aus ihrer Liebe geborene Kind ließ ihre Liebe leben.

Aber es darf kein neues Glück mehr für sie geben. Sie haben es sich verscherzt, ob auch Jedes gesühnt hat, was es in Schuld und Trotz gefehlt. Die Frau, mit der neuerstandenen Liebe im Herzen, ringt sich zur Entsagung durch und zwingt auch die beiden Männer zu ihrem Entschluß. Sie will keinem angehören, sondern allein ihr Kind erziehen für seinen Vater.

Wenn auch das Thesenhafte stark in den Vordergrund tritt, so bewirkt doch der warme und innige Ton der Auseinandersetzungen, das leidvolle Kämpfen zwischen Leidenschaft und Wille, die seelische Erschütterung, welche die Personen durchbebt, daß man das besondere Schicksal dieser Menschen, diese Familienkatastrophe ergriffen miterlebt.

Mit weiser Zurückhaltung hat Brieux den Konflikt und seine Austragung auf die drei Personen, die es angeht, beschränkt und gewährt höchstens der gut charakterisierten Person des Vaters der Frau noch einigen Spielraum. In straffer Komposition baut sich das Stück auf. Keine Einzelheit zieht vom Thema ab, eindrucksvoll wachsen die Hauptszenen aus dem dramatischen Gefüge heraus.[1]

Brieux hat mit diesem Werke den Beweis geliefert, daß ein Thesendrama sehr wohl ein gutes, psychologisch vertieftes und technisch vortreffliches Theaterstück sein kann. Dieser Vorzug verdient um so mehr anerkannt zu werden, als nunmehr einige Werke folgen, deren künstlerischer Wert sehr unter der nachdrücklich verfochtenen These leidet.

Bisher hatte Brieux trotz aller sozialen Tendenz doch stets individuelle Schicksale in den Mittelpunkt der Handlung gestellt. Nunmehr, in einer Reihe von Dramen, sind ihm die Menschen nur Mittel, um ein soziales Übel in seiner Gefährlichkeit zu beleuchten.

[1] Cf. auch GRM. I, p. 258. – In dem mir bisher unbekannt gebliebenen Drama „Suzette" (1909) hat Brieux nochmals das gleiche Thema behandelt.

Die Dramen sind dialogisierte Aufklärungs-, Anklage- und Streitschriften. Nur als solche dramatisierte Polemiken sind Dramen wie «La Robe rouge»[1], «Les Remplaçantes»[2], «Les Avariés»[3], «Maternité»[4] und «La Française»[5] aufzufassen und zu bewerten.

Mißstände im Gerichtswesen des Landes, die Unsitte der Ammenwirtschaft, die Syphilis in ihren Beziehungen zur Ehe, die Mutterschaft in ihrem Verhältnis zur gesellschaftlichen Moral und zum staatlichen Leben, schließlich die Wertschätzung der französischen Volkskraft — das sind die Themata, die Brieux Zuschauern und Lesern nicht als ästhetisch Genießenden, sondern als nachdenklichen Staatsbürgern zur Diskussion stellt.

Was die Berechtigung des Dichters, bedeutsame soziale Fragen im dramatischen Gewande darzustellen, angeht, so darf man wohl sagen, daß es ihm nicht verwehrt werden kann, seine Kunst auch in den Dienst der sozialen Volkserziehung zu stellen. Was den Wert solcher Tendenzdramen angeht, so ist es wohl sicher, daß die Kunst gewöhnlich unter der Tendenz leidet. Ohne Zweifel ist das mit den Dramen Brieux' der Fall. Die möglichst intensive, von Übertreibung nicht immer freie, gelegentlich auch einseitige Darlegung der zu brandmarkenden sozialen Mißstände, der Witz des Satirikers und das Pathos des Moralisten beherrschen das Feld und lassen die künstlerischen Forderungen schweigen.

Oft zwar, so in «La Robe rouge», in «Les Remplaçantes» und «Maternité» ist die gewohnte Technik der Milieuschilderung beibehalten worden, so daß die einzelnen Szenen, für sich betrachtet, häufig von großem Reiz sind, aber diesen zerstreuten Vorgängen stehen äußere Theatralik, der Mangel an Geschlossenheit und Einheit der Handlung, sowie an seelischem Erleben der die Handlung tragenden Persönlichkeiten als bedenkliche Fehler gegenüber.

Dem Bühnenerfolg einzelner dieser Dramen, so ganz besonders der Roten Robe hat dieser Mangel keinen Eintrag getan, bei anderen hilft — wenigstens bei der Lektüre — das Gewicht des Problems über die geringe dichterische Bedeutung hinweg. Am meisten hat wohl der Mangel an künstlerischer Durcharbeitung und innerlicher Vertiefung dem letzten Drama dieser Gruppe geschadet.

«La Française» ist wie der versöhnende Abschluß dieser Reihe von schweren Anklagen zu betrachten, wie eine Mahnung, trotz all

[1] Pièce en quatre actes, zuerst aufgeführt im Vaudevilletheater am 15. März 1900.

[2] Pièce en trois actes, zuerst aufgeführt im Théâtre-Antoine am 15. Februar 1901.

[3] Über Aufführungen ist mir nichts bekannt.

[4] Pièce en trois actes, zuerst aufgeführt im Théâtre-Antoine, am 9. Dezember 1903.

[5] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt im Théâtre de l'Odéon am 18. April 1907.

der im gesellschaftlichen Organismus aufgedeckten Krankheitsstoffe den Mut nicht zu verlieren. Nach den bitteren Wahrheiten läßt Brieux die Stimme des auf den ungebrochenen Wert des französischen Volkstums hoffnungsvoll vertrauenden Patrioten ertönen.

Brieux will zeigen, daß man eine falsche Vorstellung von Frankreich hat, daß die anderen Nationen wie die Franzosen selbst sich über die wahren Kräfte des Landes täuschen. Er will, daß man die Französin nicht nach den französischen Romanen und Theaterstücken beurteile, die Männer nicht nach ihren politischen Streitigkeiten und nach der üblichen Verkleinerungssucht und ihrem spöttischen Skeptizismus. Er ruft seinem Lande zu, sich auf sich selbst zu besinnen, der Kräfte zu gedenken, die ihm eine stete Verjüngung und Erneuerung gewährleisten. Die Fremden erinnert er daran, daß Frankreich das Land ist, in dem die Ideen geboren werden, und daß diese Geburten nicht ohne beständige Bewegung der Geister, nicht ohne Konflikte möglich sind, daß Frankreich das Land des Geschmackes ist, daß ihm kulturelle Kräfte innewohnen, die stärker sind als die Amerikas etwa, zu dem die Franzosen mit übertriebener Bewunderung emporschauen.

Schade, daß dieser schöne Vorwurf so oberflächlich, so anspruchslos-lustspielhaft behandelt worden ist. Ein größerer Dichter hätte in umfassender Weise ein Bild des vielbewegten Volksgeistes geben können, hätte aus Schilderung und Handlung heraus die widerspruchsvolle Stimmung der Nation, Hoffnungslosigkeit und Zweifel auf der einen Seite, nationale Arbeitsfreudigkeit auf der anderen gezeigt, in einer Reihe typischer Vertreter die verschiedenen Schattierungen des Volkscharakters vorgeführt, schlechte und gute Eigenschaften in ihrer Wirksamkeit gegeneinander kontrastiert und so das echte vaterländische Schauspiel geschaffen, das gerecht Gut und Böse verteilt und aus der Ratlosigkeit des Augenblicks heraus den rechten Weg zur Selbsteinkehr wiese.

Dieses Große hat Brieux nicht vermocht. Niemand kann mehr geben als er hat.

Neben den in den letzten Ausführungen kurz behandelten, ausgesprochenen Tendenzdramen gehen zwei Schöpfungen einher, die sich mehr der Art der überwiegenden Mehrzahl von Brieux' Dramen nähern. Dramen also, in denen der dargestellte Einzelfall um seiner selbst willen interessiert, wobei dann die Anwendung auf allgemeine Verhältnisse sich von selbst ergibt.

Das wertvollere dieser Dramen trägt den Titel «La petite Amie».[1] Es behandelt eine sehr banale Geschichte, wie sie alle Tage in der Zeitung steht. Es gibt die Erklärung dafür, wie es kommen konnte, daß ein junges Liebespaar in den Tod ging.

[1] Pièce en trois actes, zuerst in vier Akten aufgeführt in der Comédie-Française am 3. Mai 1902. Später in drei Akte zusammengezogen.

Der junge Mann ist der Sohn eines reichen Hutfabrikanten. Das Mädchen ist eine der Arbeiterinnen seines Vaters. Der Vater will nicht in die Verbindung willigen. Der junge Mann ist außer stande, Geld für seinen und seiner Geliebten Unterhalt zu verdienen. In einem kurzen, leidenschaftlichen Augenblick ist der Entschluß zu sterben gefaßt und ausgeführt.

Warum nur? Warum blieben sie nicht am Leben? fragt der Leser, wenn er eine ähnliche Notiz in der Zeitung liest. Das Drama versucht die Antwort zu geben. Es geht auf die häuslichen, gesellschaftlichen, sozialen Verhältnisse ein, welche auf die Menschen wirkten, zeigt ihre Charakteranlagen, begründet, wie Einsamkeitsgefühl, Pflichtbewußtsein, Trotz, seelische Verwirrung und Verzweiflung gegenüber Lieblosigkeit, Egoismus und Vorurteilen, sich keinen anderen Rat wußten als den Kampf aufzugeben.

Das Drama zeigt, daß das, was den Fernerstehenden und Gleichgültigen als etwas Unbedeutendes erscheint, denen, die es erlitten, das große Ereignis ihres Lebens geworden ist. Daß es für sie nicht das Banale war, sondern das Schwerste in ihrem Leben. Daß sie so viel ertrugen, als sie tragen konnten und dann, siegend und unterliegend zugleich, zusammenbrachen.

Aus Allerweltsempfindungen ist das Drama zusammengesetzt, mit Absicht verläßt der Dichter keinen Augenblick die Sphäre des Mittelmäßigen und Banalen. Wie unbedeutend ist der von Ehrgeiz für seinen Sohn beseelte, auf seine Autorität pochende, seinen Arbeiterinnen nachstellende Vater. Wie schwach die gutmütige, resignierte Mutter, die nicht helfen kann. Ein klägliches Elternpaar, fleißig und sparsam, vom besten Willen erfüllt, das nur Verständnislosigkeit oder Tränen für das Unglück seines Sohnes hat. Und dieser Sohn selbst. Liebe zu den Eltern hat er nie gefühlt. Außerhalb des Hauses ist er erzogen worden. Eltern und Lehrer waren seine ersten und größten Feinde. Unfruchtbares Wissen ist in ihm angehäuft worden, seine intellektuellen und seelischen Kräfte sind nie geweckt worden. Er ist brav und ehrlich, aber schwach, ohne Willens- und Widerstandskraft. Nicht er ist es, der zum Tode drängt. Das Mädchen greift ein hingeworfenes Wort der Resignation auf und reißt den Schwankenden mit leidenschaftlichem Zwang hinweg.

Das Mädchen erscheint wie die Verkörperung der Tugend in dieser Welt der Kleinlichkeit und Gemeinheit. Sie ist gut und rein, selbstlos und tapfer. Fast zu tugendhaft. Sie ist die Ausnahmeerscheinung, und so ist sie wohl gerechtfertigt. Es gibt wohl solche Menschen. Wenn eine so banale Liebesgeschichte so schlimm ausläuft, so ist wohl häufig ein Mensch wie sie daran schuld. Eine stilleidenschaftliche, heroische Natur. Gewiß ist viel Sentimentalität in der »Petite Amie«, aber diese Art von Sentimentalität erscheint mir nicht falsch. Sie ist im Leben vorhanden. Die Kunst darf sie verklären.

Die andere, auf «La petite amie» folgende, ebenfalls dem Alltag des Lebens entlehnte Komödie kann keinen Anspruch auf ausführliche Behandlung machen. «Les Hannetons»[1], ein stark ins Possenhafte schlagendes Lustspiel zeigt die Tragikomik eines nur auf Sinnlichkeit und Gewohnheit aufgebauten Liebesverhältnisses. Es führt auch drastisch vor Augen, daß solche in den Tag hinein geschlossenen wilden Ehen gar nicht so leicht zu lösen sind, wie man wohl annehmen möchte.

Die lange Reihe der dramatischen Arbeiten Brieux' schließt ein Schauspiel, das gänzlich verschieden ist von der Art, die wir bis jetzt kennen gelernt haben.

«Simone»[2] ist ein Drama ohne die breite, von dem Dichter so gern gepflegte Milieuschilderung, ohne den aus alltäglichen Verhältnissen herauswachsenden Konflikt, ohne jegliche soziale Tendenz.

Ein Mann hat seine Gattin getötet, in dem Augenblicke blinder Erregung, da er sie in den Armen seines besten Freundes überraschte. Eine Tochter, Simone, wächst heran, ohne eine Ahnung von dem furchtbaren Geschick zu haben, das die Familie zerstört hat. Zwischen ihr und ihrem Vater besteht ein inniges Verhältnis. Er ist ihr Freund und Vertrauter, ihr Meister, der sie in alle seine Gedanken eingeweiht hat und an seiner Arbeit teilnehmen läßt. Er hat in ihr eine grenzenlose Verehrung für die tote Mutter, die sie durch einen Unglücksfall gestorben wähnt, geweckt. Durch die schönen Lügen des Vaters erscheint ihr die Tote wie das Muster aller Frauen, die sie anbetet, vor deren Bild sie fromme Ruhe sucht und findet.

Sorgsam hat sie der Vater vor der Kenntnis des Vergangenen behütet. Nie soll sie es erfahren. Und sie erfährt es doch, zu ihrem schwersten Schmerz. Vater und Mutter sind ihr mit einem Schlage geraubt. Ihr Vater ist ein Mörder, und, was das Schlimmste ist, ihre Mutter ist nicht mehr die engelhafte Frau, die sie liebte und anbetete. Sie selbst ist eine unglückliche Waise geworden. Fort will sie, weit weg von der Gegenwart des Vaters. Die Flucht vor ihm hält sie für ihre Pflicht, gegen die sich doch das Beste in ihr empört. Sie weiß nicht, was sie tun soll. Sie sucht Hilfe bei dem Vater und schaudert zurück vor den Händen, die sich ihr entgegenstrecken. Sie glaubt ihn hassen zu müssen und kann es nicht. Sie hat Angst, zu schnell zu verzeihen. Der Vater der toten Mutter kommt ihnen Beiden zu Hilfe. Mit mildem Zuspruch führt er die Tochter in die Arme des Vaters zurück.

«Simone» ist der größte künstlerische Versuch, den Brieux je unternommen hat. An Bedeutsamkeit und Schwere des Inhalts, an

[1] Comédie en trois actes, zuerst aufgeführt im Renaissance-Theater am 3. Februar 1906.

[2] Pièce en trois actes, zuerst aufgeführt in der Comédie-Française am 13. April 1908.

Einfachheit und Wucht der Mittel übertrifft das Drama alle vorhergehenden Schöpfungen des Dichters. Etwas Erschütterndes, das die Seelen der Beteiligten bis in ihre Tiefen aufrührt, liegt in dem Konflikt.

Ein düsteres Familienschicksal, eine weit zurückliegende Schuld, eine leidenschaftliche Tat, alte, begrabene Geheimnisse stehen wieder auf und führen schweres Unheil mit sich. Sie wollen mühsam errungenen Frieden stören, Liebe auslöschen, innigste Bande zerreißen.

In einem hellen Augenblicke des Glückes fällt der Schlag. In Szenen voll Angst und Grauen entwickelt sich das Leid. Folterqualen dulden Vater und Tochter, bis die Liebe siegt.

So wertvoll der Versuch des Dichters an und für sich auch ist, das Ringen um eine ihm leider fremde Form konnte ihn nicht zu ihrer völligen Bewältigung führen. Zwei Faktoren vor allem beeinträchtigen den Wert des Dramas einigermaßen.

Erstens wächst der Konflikt nicht aus den Charakteren hervor. Etwas längst Geschehenes wirkt plötzlich wie ein entfesseltes Verhängnis auf die Wehrlosen, auf ihre Gefühle. Und nur der Aufruhr der Gefühle, die Pein seelischer Verwirrung in einem kurzen Augenblicke gelangt zur Darstellung. Eine vom Willen der Betroffenen unabhängige Katastrophe und die Reaktion der Betroffenen auf diese Katastrophe — das ist das Drama. Nicht Handlungen, die aus irgendwelchen, einander widerstrebenden Charakteren geboren werden, führen zu einer Katastrophe hin.

Zweitens ist auch die Technik nicht ganz einwandfrei. Der erste Akt führt schrittweise die Enthüllung der Schuld der Gattin und der Tat des Gatten vor, in einer beklemmenden Atmosphäre, mit Hilfe ganz unnötig herbeigezogener physiologisch-pathologischer Komplikationen. Die Notwendigkeit, diesen äußerlich effektvollen Akt, den ein Zwischenraum von fünfzehn Jahren von den beiden folgenden, die eigentliche Handlung bringenden Akten trennt, so zu gestalten, ist nicht einzusehen. Was er enthält, die Vorgeschichte, hätte aus der eigentlichen Handlung sich ergeben sollen. Es war wohl die Schwierigkeit, aus dem an Vorfällen begreiflicherweise kargen Thema ein dreiaktiges Drama zu machen, die den Dichter zu dieser verfehlten Kompositon veranlaßt hat.

Diese notgedrungen kurze, kritische Würdigung Brieux' wird gezeigt haben, daß er nicht nur der mit äußerlichen Mitteln arbeitende Tendenzdramatiker ist, als den ihn besonders »Die rote Robe« erscheinen läßt. Daß er auch nicht nur der begründete Anklagen gegen die Gesellschaft dialogisierende Moralist ist.

Brieux ist in erster Linie ein Dramatiker, dem es gegeben ist, alltägliche Vorkommnisse des Lebens in wahrhaftigen Bildern wiederzugeben. Es ist seine Eigenart, aus der Lebensauffassung und Gemütsverfassung des mittelmäßigen Dutzendmenschen, des farblosen

Bourgeois heraus seiner Natur gemäße innere Krisen erwachsen zu lassen, die sich entweder zu glücklichem oder unglücklichem Ausgang entwickeln.

Eine sehr gute Beobachtungsgabe, ein scharfer Sinn für das Charakteristische in Menschen und Dingen befähigen ihn, die kleinen, bezeichnenden Züge des Lebens festzuhalten und sie zu einem Gesamtbilde von vorzüglicher szenischer Wirkung zu verbinden.

Seine Dramen sind daher reich an lebendigen Szenen, in denen sich die Menschen mit freiester Ungezwungenheit innerhalb ihres meisterhaft geschilderten Milieus bewegen.

Gerade diese Natürlichkeit und Wahrheit, von denen seine Personen in ihren Handlungen und Gefühlsäußerungen geleitet werden, ist ein sichtbares Bestreben seiner dramatischen Kunst. Auf das Ängstlichste vermeidet er gewöhnlich das Theatralische, hohles Pathos, den schönen Klang der Worte, die täuschende Phrase. «Ne dramatisons rien» warnt in einem seiner Dramen eine Person eine andere.

Diese Enthaltsamkeit hat ihr Gutes und ihr Bedenkliches. Wahrheit wird sicherlich durch sie erzielt. Ob aber auch immer höchste künstlerische Wahrheit, wie sie das Drama verlangt? Die allzugroße Zurückhaltung verhindert leicht die dramatische Zweckmäßigkeit. Die zündende Wirkung bleibt aus, der Zuschauer wird nicht fortgerissen von dem wohlbedachten Wort, der Augenblick geht verloren, weil er sich nicht heraushebt vor anderen, kein Plan, keine Steigerung führt das Drama von Stufe zu Stufe zum konsequenten, eindrucksvollen, wohlvorbereiteten Ende.

Zu dieser künstlerischen Schwäche gesellt sich ein Mangel in inhaltlicher Beziehung. Selten ist das Problem, das Brieux behandelt, in seiner ganzen Ausdehnung und Tiefe erfaßt. Mit Wärme und Eifer geht der Dichter an seine Sache heran, aber er durchdringt sie nicht allseitig genug, geht ihr nicht auf den Grund, holt nicht alles heraus, was er herausholen könnte. Um ein soziales Problem zum Kunstwerke zu gestalten, braucht es ein viel innerlicheres Erfassen des Gegenstandes, ein heißeres Bemühen um die Wahrheit, als Brieux an die Sache wendet. Es handelt sich um Weltanschauungsfragen, wo er nur äußerliche Begleiterscheinungen in amüsanter Anschaulichkeit zutage fördert.

So kommt es, daß die Schöpfungen Brieux' nicht fortreißen durch Schönheit und Gedankentiefe. Sie bleiben im Naturalismus stecken. Aber dennoch verdienen sie mit Aufmerksamkeit studiert zu werden, als Werke, die typische Menschenschicksale mit ehrlicher sympathischer Kunst in das Reich der Dichtung zu erheben versuchen.

Brieux als Dichter von «Blanchette», «Les Bienfaiteurs», «Les trois Filles de M. Dupont», «La petite Amie», von «Le Berceau» und «Simone» darf unbedenklich zu den besten und ernstesten Dramatikern des heutigen Frankreich gerechnet werden.

Kleine Beiträge.

Wortkundliches.

1. Ein Analogon zu Fällen wie nhd. *Grachel* aus *Grande* und *Achel*, *heischen* aus *heißen* und *eischen*, *bringen* aus den Wurzeln *ʿbher* und *ʿenk* (gr. ἤνεγκον), frz. *haut* aus germ. *hoch* und lat. *altus* dürfte me. *glighten* 'glänzen' aus *glisten* und *lighten* sein. Ebenso beruht das *h-* von oberd. *hetz(el)*, nd. *häkster*, *hei(g)ster* 'Elster' wohl auf Einfluß von *Häher*.

2. Schwed. *darra*, dän. *darre* 'zittern' stellen Falk-Torp zu gr. θόρνυσθαι, θρώσκειν 'springen', τοιθορύζειν 'zittern' und mir. *dairim* 'bespringe'. Dazu wird auch me. *daren* 'zittern' gehören, das natürlich mit dem gleichlautenden *daren* = ae. *darian* 'verborgen sein, lauern' nichts zu tun hat.

3. *Elter* f. 'Großmutter, Hebamme' wird bei Weigand[5] richtig als Kürzung aus *Eltermutter* gedeutet. Ähnlich ist Kölner *Jrōß* f. aus *Jrōßmutter*, nd. *Flatter* f. 'Scheibe, nach der geschossen wird' aus *Flatterscheibe* (eine Form, die Dr. Schröder kennt), nd. *Butter* n. aus *Butterbrot*, nhd. *Ober* m. aus *Oberkellner*, darmstädt. *Exert* m aus *Exerzierplatz*. Vgl. dazu Jespersen, *Subtraktionsdannelser*, in der Festschrift für V. Thomsen, Kopenhagen 1894.

4. Man stellt allgemein unser *Salz*, ne. *salt* mit lit. *saldùs*, asl. *sladъkъ* 'süß' und russ. *solodъ* 'Malz' zusammen, indem man für Salz eine ältere Bedeutung 'Würze' annimmt. Diese Vermutung findet eine schöne Bestätigung durch Woeste, der in seinem Westfäl. Wörterbuch als zweite Bedeutung von *sàlt* (d. i. *solt*) 'Würze, Geschmack' aufführt, wozu er den Beleg gibt: *sünte-Jåkob brenget 't sàlt in de bęren* (Birnen). Der Tag des h. Jakobus des älteren ist im kath. Kalender der 25. Juli.

Kiel. F. Holthausen.

Nachtrag zu dem Aufsatz: Neue Kunde zu Eichendorff. (II. Jahrg., Heft 3. 4.)

Die Trauung des Freiherrn Joseph von Eichendorff, über die bisher sämtliche Biographen irrige Daten verbreitet haben, fand am 7. April 1815 in der St. Vinzenzkirche zu Breslau statt. Die Eintragung daselbst lautet nach gütiger Mitteilung des Herrn Professors A. Nowack in Neustadt (Oberschlesien): „Den 7. April 1815 wurde der Freiherr Joseph von Eichendorf (!) Secretaer beym Ober-Kriegs-Comissariat zu Berlin mit dem Fräulein Aloysia von Larisch vom Curatus Schmidt getraut. Zeugen waren der Landwehr Major von Larisch, die Frau Regierungsräthin Charlotte Spalding und die Frau Helene von Larisch. Bräutigam 27 J., Braut 21 J.“ Ob demnach Hermann, das älteste Kind Eichendorffs, am 30. August 1815 geboren wurde, bleibe dahingestellt. Geburtsort soll Berlin sein. Die Familie Eichendorff besitzt weder den Trauschein des Dichters, noch den Taufschein des Sohnes. Meine Heft 3, S. 156, ausgesprochene Ansicht war irrtümlich entstanden.

Die Vermutung über den Ursprung des Liedes „In einem kühlen Grunde“ (S. 159) hat bereits A. Nowack in den „Lubowitzer Tagebuchblättern“, S. 113, also vor J. Wahner, ausgesprochen.

Schließlich berichtige ich einen Druckfehler: Heft 4, S. 216, sind die Briefe und Gedichte Luise von Eichendorffs, der Gemahlin, nicht der Mutter, des Dichters, gemeint. Wilhelm Kosch.

Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Earthly Paradise.

In seiner „Defense of Guenevere and other Poems“ (1858) und in seinen Beiträgen zum „Oxford and Cambridge Magazine“ (1856) hatte Morris schon entdeckt, daß er dichten konnte. Aber acht Jahre vergingen, ehe er sich wieder mit der Poesie beschäftigte. Im Jahre 1866, als er „The Life and Death of Jason“ anfing, faßte er den Plan, eine Sammlung von Erzählungen in Gedichtform herauszugeben, deren Stoff der Literatur verschiedener Nationen entnommen werden sollte. Jason, das eine dieser Gedichte, wurde aber so lang, daß es für sich allein veröffentlicht werden mußte. M. beabsichtigte in dem geplanten Buch

nicht etwa eine Reihe von Übersetzungen zu bringen, auch sollten die Erzählungen nicht genau das Milieu des Originals wiedergeben (Mackail: Life of William Morris, London 1899, Longmans, Green & Co., Bd. I, S. 180ff.). Um bei der Verschiedenheit des Stoffes, der in Betracht kam, eine einheitliche Komposition zu erzielen, sollten die Erzählungen derselben Zeitperiode angehören und an ein und demselben Ort erzählt werden. M. wählt als Zeit das vierzehnte Jahrhundert, aus zwei Gründen: 1. repräsentiert es historisch die Zeit, wo Osten und Westen Europas näher miteinander in Berührung kamen (do. S. 179), 2. war Morris mit dem Mittelalter besonders vertraut, sowohl durch sein Studium der mittelalterlichen Architektur, als auch durch seine erstaunliche Kenntnis von mittelalterlichen Chroniken und Romanzen. Um die Einheit des Ortes zu erzielen, läßt er eine Anzahl Westeuropäer zufällig auf einer Insel landen, deren Einwohner Nachkommen der alten Griechen sind. Diese Griechen, die einst Schiffbruch erlitten hatten, waren auf diese Weise von der übrigen Welt abgeschlossen worden und hatten daher ihre alten Traditionen großenteils bewahrt. Infolgedessen sind ihre Erzählungen noch echt griechisch, obschon sie Spuren der Weiterentwicklung im Verlauf einiger Jahrhunderte zeigen. Andererseits sollten die Erzählungen der ehemaligen Westbewohner von derselben Art sein, wie sie in Westeuropa um diese Zeit geläufig waren. In diesen also konnte der Dichter versuchen, seinen Erzählern den Geist jener Zeit, als Gegensatz zu dem griechischen Milieu, einzuhauchen, d. h. sie mit ihrer eigenen Umgebung so getreu wie möglich wiederzugeben.

Der Einfluß von Chaucers Canterbury Tales und Boccaccios Decamerone auf die Form des Earthly Paradise ist bekannt.[1] Dieser betrifft nicht nur die Rahmenerzählung, sondern auch mehr konkrete Entlehnungen. Folgendes neue Beispiel habe ich entdeckt und werde es daher besonders erwähnen: Als Boccaccios Gesellschaft sich in einem schönen Garten im Kreise gelagert hat, um Geschichten zu erzählen (Decameron), da meinen alle, daß „if there is a paradise on earth it can be in no other form". Daß diese Zeilen den ersten Gedanken eines irdischen Paradieses erweckt haben, und daß M. ihn zweckmäßig erweiterte, um ihn später als Bezeichnung seiner Erzählungen zu benutzen, ist sehr wohl möglich. Darin mag er weiter von folgenden Zeilen in Benjamin Thorpes „The Birth of the Popular Tale" („Yule-Tide Stories", London, Henry G. Bohn, 1853, S. 4) beeinflußt worden sein: „Those children are human beings in their childhood's paradise . . . . it was only after they possessed the Tale that the garden and its flowers, the arbours and the grottoes, the woods and groves, afforded them true pleasure; for the Tale enlivened everything to their great happiness".

Zu Morris' Lieblingsschriftstellern, besonders in der Zeit unmittelbar vor der Abfassung des E. P., gehörte Kingsley (Mackail I, S. 39). In seiner „Hypatia" wird der Kampf zwischen den hellenischen und den gotischen Elementen im fünften Jahrhundert und dessen Ausgang in Form eines historischen Romans zum Gegenstand literarischer Behandlung gemacht. Obschon von verschiedenem Umfang und Zweck, ist der Hauptgedanke derselbe wie im Prolog des E. P., die Mischung von griechischen und gotischen Elementen geschieht in der Weise, daß die einen mit den anderen verglichen oder einander gegenübergestellt werden. Ferner ist zu beachten, daß die Erzählungen von Griechen und Goten in dem E. P. durch das ganze Buch hin abwechseln.[1]

Auch andere Ähnlichkeiten zwischen den beiden Werken sind vorhanden; z. B. 1. Philammon begegnet auf seiner Fahrt nach Alexandria einem Boot mit Goten, die den Nil hinaufrudern, um Asgard zu suchen (Hypatia, London 1899, Memillan & Co., S. 27); und als Wulf den Plan faßt, Amal mit Hypatia zu ver-

[1] Mackail I, S. 178. Julius Riegel, „Die Quellen von William Morris Dichtung." Erlanger Beitr. zur engl. Phil., Heft 9, S. 3—4.

[1] Benutzt wird hier die Ausgabe des E. P. von F. S. Ellis, London 1868, 4 parts. H. = „Hypathia".

heiraten (H. S. 192), sagt er, „When we had settled Africa, I would call out a crew of picked heroes and sail away south for Asgard — I'd try the Red Sea this time and see Odin face to face, or die searching for him". In dem Prolog zum E. P. (Part I, S. 50, 58—59) träumt Rolf, nachdem er von seiner Rückkehr nach Norwegen erzählt und das Land verödet gefunden hat, noch mehr von Asgard, bis die Expedition endlich auszieht, um die Stelle zu suchen[1] (H. S. 60).

2. Zwei von den Goten in Alexandria dringen mit dem Schwert in der Hand auf die wütende Menge ein, welche vor ihnen zurückweicht wie eine Herde Schafe (H. S. 295). Dieselbe imponierende Wirkung wird in dem Prolog zu dem E. P. berichtet (Part I, S. 71), wo

„in their judgment place
Our lightest word made glad the pleader's face
And the judge trembled at our faintest frown".

Ferner wird von der Schlacht berichtet:

„When our clashing arms they heard
Their hubbub lulled and they as men afeared
Drew back before us" (Part I, S. 96).

3. Um die Gesellschaft zu unterhalten (H. S. 124), nimmt Wulf sein Instrument oder „'fidel' as he would probably have called it" zur Hand. Morris spricht auch (Prolog S. 30) von „the viol's quivering strings" als einer Lieblingsunterhaltung der Abenteurer. 4. Die Gastfreundschaft der Wikinger, welche Morris ebenfalls erwähnt (The Land East of the Sun[1]; The Fostering of Aslaug[2]), ist nirgends deutlicher ausgedrückt als in den Worten, welche Kingsley dem Amal in den Mund legt (H. S. 184): „we're rough fellows, we Goths; but by the valkyrs, no one can say that we neglect our guests". 5. Noch eine Eigenschaft der Goten wird von Kingsley hervorgehoben: Als Pelagia sie um das Leben Philammons bittet (H. S. 33), ziehen sie sich zurück, „true to the old woman-worshipping instinct". Mag Morris diesen Eindruck hier oder anderswo gewonnen haben, sicher ist, daß er diese Eigenschaft in den drei skandinavischen Erzählungen des E. P. zum Ausdruck bringt, und zwar in stärkerem Maße als das Original. Vielleicht ist auch die schreckliche Szene des Prologs, wo die Abenteurer der Hinschlachtung ihrer Freunde beiwohnen müssen (Part I, S. 95), von Hypatias Ermordung durch die Mönche angeregt worden (H. S. 322).

Eins der Hauptprinzipien des allgemeinen Plans des Earthly Paradise sehe ich in der Verwendung des Chors. Die Lehren, welche Schiller in seiner Abhandlung „Über den Gebrauch des Chors in der Tragödie" (Einleitung zu der Braut von Messina) darlegt und in seinem Werk anwendet, hat Morris vom Anfang bis zum Ende seines Buches beachtet; die Erzählungen sind fast alle tragisch und

[1] Es dürfte interessieren, an dieser Stelle auch auf einen kleinen keltischen Einfluß hinzuweisen. Unter den Abenteurern ist ein einziger Nicht-Gote, der Brite Nicholas; Morris läßt ihn jedoch sterben (Part I, S. 52), ehe sie die Insel erreichen, und beugt so der Notwendigkeit vor, später auch keltische Geschichten in seine Sammlung aufzunehmen. Als Rolf aber von Asgard redet, erzählt jener

„of gardens ever blossoming
Across the western sea, where none grow old" (Part I, S. 8).

Die alt-irische Legende „The Voyage of Bran" (ed. Kuno Meyer with an essay upon the Irish Vision of the Happy Otherworld by Alfred Nutt. London, David Nutt, 1895, S. 6) berichtet von Wäldern und Blumen „without decay, without defect", und Einwohnern, die ewig leben.

[1] Now thereat men were served right well,
And most were merry, and the horn
Full oft from board to beard was borne (Part III, S. 103).

[1] So, masters, ope your mealsacks wide
And fall to work; enow of wood
There is, I trow (Part IV, S. 57).

daher gelten dieselben Grundsätze hier. Dem Chor entspricht die Gesellschaft grauhaariger Abenteurer oder Wanderer, wie Morris sie nennt; deren an außerordentlichen Erfahrungen reiches Leben sie zu dieser Stellung erhebt. Obschon Laien, unterscheiden sie sich von Boccaccios Leuten dadurch, daß ihre Worte trotz alledem Worte der Weisheit sind. Daß Morris dieses Prinzip im Sinn gehabt hat, sieht man daraus, daß er den Erzählern soviel von seiner eigenen Philosophie in den Mund legt. Wenn der Leser daher nach Beendigung jeder Erzählung wieder zur Ruhe kommt, so lauscht er ihren Reden, nicht weil sie die Worte eines Individuums sind; sondern weil sie ihm die Möglichkeit bieten, sich zurecht zu finden. Schiller drückt dies in folgender Weise aus: „Der Chor ist selbst kein Individuum, sondern ein allgemeiner Begriff; aber dieser Begriff repräsentiert sich durch eine sinnliche mächtige Masse, welche durch ihre ausfüllende Gegenwart den Sinnen imponiert. Der Chor verläßt den engen Kreis der Handlung, um sich über Vergangenes und Künftiges, über ferne Zeiten und Völker, über das Menschliche überhaupt zu verbreiten, um sich die großen Resultate des Lebens zu ziehen und die Lehren der Weisheit auszusprechen."

Daß Morris auf den philosophischen Hintergrund des Chors gerade von Schiller aufmerksam gemacht worden ist, kann aus dem Vorhergehenden allein jedoch nicht erwiesen werden. Dazu müßte man durch andere Ähnlichkeiten beweisen, daß Morris mit der Braut von Messina vertraut war. Ich habe schon („Skandinavischer Einfluß auf William Morris in den ersten Stadien", Diss. Greifswald 1910, S. 101) gezeigt, welche Vergleiche meiner Meinung nach der Braut von Messina entnommen sind. Ferner möchte ich auf folgende Ähnlichkeit aufmerksam machen: In dem E. P. hat das Zusammensein griechischer und gotischer Elemente an ein und derselben Stelle und zu derselben Zeit (14. Jahrhundert), wie schon früher erwähnt wurde, seine historischen Gründe. Schiller wählt Messina als Schauplatz der Handlung, weil die christliche Religion und die griechische Götterlehre, welche sich in seinem Werk oft vermischen, hier „teils lebendig, teils in Denkmälern fortwirkten und zu den Sinnen sprachen". Außerdem vermengt auch Morris christliche und heidnische Elemente fast in einem Atemzuge (do. S. 40). Das Christentum wurde im Norden, außer Schweden, schon am Anfang des elften Jahrhunderts allgemein angenommen, und obschon Morris vielleicht versucht, einem Anachronismus vorzubeugen, wenn er Rolf sagen läßt:

> ..For ye shall know that though we worshipped God
> And heard mass duly, still of Swithiod
> The Greater, Odin and his house of gold.
> The noble stories ceased not to be told;
> These moved me more than words of mine can say" (Part I, S. 7),

so haben wir hier doch eine Gesellschaft von Leuten, die Christen sein sollen und trotzdem noch Asgard suchen. Schiller gibt als Grund an, daß „unter der Hülle aller Religionen die Religion selbst liegt, die Idee eines Göttlichen, und es muß dem Dichter erlaubt sein, dieses auszusprechen, in welcher Form er es jedesmal am bequemsten findet". Persönlich hat Morris, nachdem er einige Jahre vorher den Gedanken, Geistlicher zu werden, aufgegeben hatte, niemals Zuneigung zu einer besonderen Form der Religion, außer zu einer von liberaler Art, gefaßt.

Folgendes Moment mag dazu dienen, diese Hypothese noch mehr zu begründen: Die Einteilung des Schillerschen Stückes in Akte ist erst im Jahre 1869, in demselben Jahr, in welchem Morris sein Gedicht schrieb, nach dem von Schiller durchgesehenen Hamburger Bühnenmanuskript in den Druck aufgenommen worden (vgl. Bötticher und Kinzel: „Geschichte der deutschen Literatur und Sprache", Halle 1908, S. 128, Anm.); wir haben also Grund anzunehmen, daß auch Morris an der dadurch erneuerten Begeisterung für das klassische Stück teilgenommen hat.

Von unwesentlicher Bedeutung und doch erwähnenswert ist vielleicht die ähnliche Anwendung der „Elders of the City" (Ältesten von Messina) als handelnder Personen.

Morris war ein warmer Bewunderer Keats und weist auf ihn hin als einen

Dichter, „for whom I have such boundless admiration and whom I venture to call one of my masters" (Mackail I, S. 200). Was Morris' allgemeinen Plan des E. P. betrifft, so scheint sein Einfluß nur bei einer einzigen Erzählung zweifellos zu sein, worauf ich bereits aufmerksam gemacht habe (Diss. Greifswald 1910, S. 101). Spuren von seinem Einfluß auf Morris' Stil finden sich auch bereits dort angedeutet (der Lamia, S. 97; des Endymion, S. 40. 101. 102). Hierzu möchte ich noch folgendes hinzufügen:

Der Gedanke, welcher enthalten ist in „The Land East of the Sun" (Blatt III, S. 131):

„he strove
This first time to forget his love
Lest hope should slay him"

— ebenso in:

„And with such longing his heart burned
That there he thought he needs must die" (Part III, S. 48)

und in vielen ähnlichen Ausdrücken anderer Gedichte, findet sich auch in Keats' „Endymion", wo Endymion seine Geliebte sucht (The Works of John Keats ed. by Buxton Forman, London 1889, vol. I: Endymion, Book III, Zeile 138):

„and unless
Dian had chased away that heaviness,
He might have died" (vgl. eine ähnliche Entlehnung, Diss. S. 39).

Der häufige Gebrauch von Adjektiven, die aus Substantiven mittelst der Endung „-ed" gebildet sind, der sich bei Keats so häufig findet, z. B.

„the nightingale up-perched high
And cloistered among cool and bunched leaves" (End. Book I, Z. 829)

und Ausdrücke wie „lush-leaved rill", „a lush screen of drooping leaves" (Book I, Z. 940), „the darkest, lushest blue-bell bed" (Book I, Z. 631), sind charakteristisch für Keats. Folgende Zeilen aus „The Fostering of Aslaug" sind Beispiele ähnlicher Erscheinungen bei Morris (Part IV, S. 51):

„strange and rare
The sight was of her golden head,
So good, uncoifed, unchapleted,
Above her sordid dark array,
That over her fair body lay
As dark clouds on a lilied hill.
The wild things well might gaze their fill,
As through the wind-flowers brushed her feet,
As her lips smiled when those did meet
The lush cold blue-bells, or were set
Light on the pale dog-violet
Late April bears".

Prof. Tollef B. Thompson, Staatsuniversität Süd-Dakota, U.S.A.

Bücherschau.

„Wenn man Friedrich Hebbel traktiert, wie Lucrez behandelt werden muß, so ist das nicht ergiebiger, als wenn man seinen Stubennachbar durch das Teleskop betrachtet", sagt R. M. Meyer in seinem Aufsatz über alte und neue Literaturgeschichte S. 346 dieses Jahrgangs. Jeder wird ihm hierin recht geben und seiner Warnung vor „mechanischer Nachahmung altphilologischer Methoden und Manieren" zustimmen. Ein Buch, wie Elzes Grundriß der englischen Philologie (Halle 1887), in dem eine moderne Philologie in ein für die klassische aufgestelltes Schema hineingezwängt wird, wäre heute nicht mehr denkbar. Darum bleibt es aber für Neuphilologen — Germanisten wie Romanisten — doch nicht minder nützlich, einmal nachzuschauen, was die Altphilologen treiben und wie sie es treiben. Wer dies

weiß, dem sei ein Werk empfohlen, das im Verlage von B. G. Teubner in Leipzig erscheint: Die in Verbindung mit namhaften Fachgelehrten von **Alfred Gercke** und **Eduard Norden** herausgegebene **Einleitung in die Altertumswissenschaft.** Das ganze Werk ist auf drei Bände berechnet, von denen der erste und zweite in diesem Jahr erschienen sind. In dem Programm heißt es: „Wer längere Zeit an unseren Universitäten als akademischer Lehrer tätig gewesen ist, wird aus zahlreichen Klagen und Fragen sich eine Vorstellung gebildet haben von der Ratlosigkeit junger Studenten angesichts der erdrückenden Fülle der Tatsachen und Probleme. So scheint es sich dringend zu empfehlen, den Studenten ein Buch in die Hand zu geben, das ihnen ein Wegweiser durch die verschlungenen Pfade der weiten Gebiete der Altertumswissenschaft sein kann. . . Die Einzelforschung und die Übermittlung von Kenntnissen des Details bleiben dem Unterricht und Spezialwerken überlassen; aber den Blick vor allem der studierenden Jugend auf das Große und Ganze unserer Wissenschaft zu lenken, ihr die möglichst gesichert erscheinenden Resultate der einzelnen Disziplinen sowie gelegentlich die Wege, auf denen dazu gelangt wurde, in knappen Übersichten zu zeigen, die besten Ausgaben wichtiger Autoren und hervorragende moderne Werke der Lektüre zu empfehlen, auf Probleme, die der Lösung noch harren, aufmerksam zu machen und somit ein Gesamtbild unserer Wissenschaft, ihrer Hilfsmittel und Aufgaben zu liefern" — das sind die Ziele, die das Werk sich gesteckt hat. Es steht dem Nichtfachmann nicht wohl an, ein kritisches Urteil abzugeben, er muß den auf ihren Gebieten als hervorragend bekannten Verfassern vertrauen, aber das möchte ich doch feststellen, daß auch der Neuphilologe aus diesem Werke über eine nahverwandte Disziplin reiche Anregung schöpfen und nicht ohne Neid ein solches Buch in die Hand nehmen wird, für das auf dem Gebiete der germanischen und romanischen Philologie in noch höherem Maße ein dringendes Bedürfnis vorliegt. Die beiden ersten Bände behandeln: I. (XI, 588 Ss. Lex.-8°.) 1. Methodologie (A. Gercke, Greifswald). 2. Sprache (P. Kretschmer, Wien). 3. Metrik (E. Bickel, Kiel). 4. Griechische Literatur (E. Bethe, Leipzig, und P. Wendland, Göttingen). 5. Römische Literatur (E. Norden, Berlin). II. (VII, 432 Ss.). 1. Privatleben der Griechen und Römer (E. Pernice, Greifswald). 2. Kunst (F. Winter, Straßburg i. E.). 3. Religion und Mythologie (S. Wide, Upsala). 4. Philosophie (A. Gercke, Greifswald). 5. Exakte Wissenschaften und Medizin (J. L. Heiberg, Kopenhagen). Der Preis des ersten Bandes beträgt 13 Mk. (in Leinwand 15 Mk.), des zweiten Bandes 9 Mk. (geb. 10,50 Mk.); der noch ausstehende dritte Band wird etwa 8 Mk. (geb. 9,50 Mk.) kosten, bei Bezug aller drei Bände ermäßigt sich der Preis für das ganze Werk auf ca. 25 Mk. (geb. ca. 30 Mk.). Durch diese niedrige Preisfestsetzung scheint dem verdienstlichen Werke die weiteste Verbreitung nicht nur im engeren Fachkreise gesichert zu sein.

In demselben Verlage erscheint, schon in sechster Auflage, unter Mitwirkung von Erich Klostermann, Rudolf Leonhard und Paul Weßner neu bearbeitet von **Wilhelm Kroll** und **Franz Skutsch**: **W. S. Teuffels Geschichte der römischen Literatur.** Diese durch ihre Zuverlässigkeit und Übersichtlichkeit ausgezeichnete Literaturgeschichte, das „philologische Reichskursbuch", wie es Bücheler genannt hat, wird in der Neubearbeitung in drei Bänden erscheinen, von denen der zweite, die Literatur von 31 vor Chr. bis 96 nach Chr. umfassend, bereits vorliegt (1910. VI, 348 Ss. 8°. Preis 6 Mk., in Leinwand 7 Mk.). Da der Umfang nicht wesentlich vermehrt werden sollte, aber die Literatur von 20 Jahren nachzutragen war (die von Schwabe besorgte fünfte Auflage erschien 1890), so sind Streichungen nötig geworden, die sich besonders auf die nicht zur eigentlichen Literaturgeschichte gehörigen Angaben der Anmerkungen erstreckt haben. Auch an dem von Schwabe sehr schonend behandelten Text ist manches geändert, Veraltetes und Falsches gestrichen. Dadurch hat das Werk besonders für den Historiker der neueren Literaturen, der oft genug in die Lage kommt, sich mit Fragen der römischen Literatur zu beschäftigen, nur noch an Wert gewonnen. —

Dem ersten Bande der **Weltgeschichte der Literatur** von **Otto Hauser**, den wir im letzten Heft S. 416f. angezeigt haben, ist rasch der zweite (Schluß-)

Band gefaßt. Leipzig, Bibliogr. Institut. 1910. VIII, 495 Ss. Lex.-8°. Preis in Leinwand geb. 10 Mk.). Der mit 31 schönen Tafeln in Farbendruck, Holzschnitt und Kupferätzung geschmückte Band behandelt die Literaturen der Germanen, Slawen, Türken, Magyaren und Finnen. Wenn Hausers für das große Publikum berechnete Darstellung der germanischen Literaturen für unsere Leser auch kaum in Betracht kommen kann, so bieten doch der zweite und dritte Teil, die slawischen und die uralaltaischen Literaturen Europas, auch ihnen eine bequeme Übersicht über Gebiete, in die sie sonst nicht so leicht gelangten. Vor allem aber dürfte das Werk als Familienbuch und in den Schülerbibliotheken für die oberen Klassen anregend und belehrend wirken.

Im Bibliographischen Institut, in **Meyers Klassiker-Ausgaben**, sind nun auch erschienen **Mörikes Werke.** Herausgegeben von **Harry Maync.** Kritisch durchgesehene und erläuterte Ausgabe. Drei Leinenbände. Preis 6 Mk. Seit Mörike frei geworden, sind eine ganze Reihe von zum Teil sehr anerkennenswerten Ausgaben seiner Werke erschienen; aber eine philologischen Ansprüchen genügende ist nicht darunter. Auch die vorliegende ist noch nicht eine historisch-kritische, die Maync wohl ursprünglich geplant hat, aber sie bietet doch einen nach wissenschaftlichen Grundsätzen kritisch hergestellten Text nebst gelehrtem Apparat und gibt die von Mörike selbst nie veröffentlichten Werke unmittelbar nach den Handschriften, die auch bei den übrigen Werken herangezogen und in den Lesarten verwertet worden sind, so daß für wissenschaftliche Zwecke diese Ausgabe in erster Linie in Betracht kommt. Außerdem bietet sie die in allen andern Ausgaben fehlenden Übersetzungen oder richtiger Bearbeitungen Mörikes von älteren Übersetzungen griechischer Lyrik (Theokrits Idyllen, Anakreon, anakreontische Lieder), sowie eine Auswahl vermischter kleinerer Prosaarbeiten, von denen einige Stücke bisher überhaupt noch nicht gedruckt waren. Eine schöne, wenn auch etwas knapp gehaltene Darstellung von Mörikes Leben und Werken, kurze, aber zuverlässige Einleitungen zu den einzelnen Werken, erklärende Anmerkungen, teils in Fußnoten, teils am Schluß, und ein manches neue Material bietender Kommentar erhöhen den Wert der schönen Ausgabe Harry Maynes, dem wir ja auch die klassische Biographie des Dichters verdanken (Eduard Mörike. Sein Leben und Dichten. Stuttgart und Berlin 1902). —

Im Inselverlag zu Leipzig sind 1909 erschienen **Martin Luthers Briefe.** In Auswahl herausgegeben von **Reinhard Buchwald.** 2 Bände. (XXII, 282 bzw. 281 Ss. gr. 8°. Preis 9 Mk., in Leinen 12 Mk., in Leder 16 Mk.). Es war ein glücklicher Gedanke, aus der großen bändereichen und teuren Erlanger Ausgabe diejenigen Briefe, die als Lebensdokumente von Bedeutung sind, herauszuheben und, soweit sie lateinisch abgefaßt sind, in sorgfältiger Übersetzung, zu einem Ganzen zu vereinigen. Die mit einer gut orientierenden Einleitung, sowie mit einem wertvollen Kommentar und einem Personen- und Sachregister versehene Ausgabe bietet 293 an 84 verschiedene Personen gerichtete Briefe des Reformators aus den Jahren 1507 bis zum 14. Februar 1546, dem zweiten Tage vor seinem Tode, an dem er seinen letzten Brief (an seine Käthe) schrieb. Die beiden stattlichen, vornehm würdig ausgestatteten Bände, deren erster mit dem bisher noch nicht veröffentlichten Lutherbilde von Lukas Kranach (1528) aus dem Weimarer Großherzoglichen Museum geschmückt ist, bilden nicht nur eine willkommene Ergänzung zu jeder Lutherbiographie, sondern stellen für sich schon eine solche dar.

Für das Weimarer Goethehaus fehlte bislang ein ausführliches Auskunftsbuch; jetzt ist es erschienen und zwar in innerlich wie äußerlich mustergültiger Gestalt: **Das Goethe-National-Museum zu Weimar.** Große Ausgabe des Führers im Auftrage der Direktion bearbeitet von Dr. **M. Schuette.** Leipzig, Inselverlag 1910. VI, 146 Ss. 8°. Mit 26 Tafeln. Preis 3 Mk., in Pappband 4 Mk. „Dieses Buch will, wie sein Titel sagt, ein Führer sein. Es will dem Besucher Auskunft geben über die Geschichte des Goetheschen Wohnhauses am Frauenplan, ihm den Weg weisen in dem weitläufigen alten Bau und über die ausgestellten Kunstgegenstände berichten, soweit es möglich ist. Sollte es dabei diesem oder jenem flüchtig Verweilenden den Wunsch erwecken, Goethe als Sammler und seine Samm-

lungen genauer kennen zu lernen. So wäre wohl sein letztes Ziel erreicht." In der geschicktesten Weise hat die Verfasserin ihre Aufgabe zu lösen verstanden: an der Hand dieses mit klaren Grundrissen und schematischen Zeichnungen der einzelnen Räume versehenen Führers wird sich jeder leicht in dem Hause und seinen Schätzen zurechtfinden, zumal wenn er ihn schon vor dem Besuche studiert. Eine besonders wertvolle Beigabe bilden die schönen Tafeln, von denen 12 den verschiedenen Gebieten von Goethes Kunstsammlungen gelten, 14 den Dichter selbst oder ihm nahestehende Personen in charakteristischen und weiteren Kreisen unbekannten Bildnissen wiedergeben und die letzte den Grundriß vom ersten Stock des Goethehauses darstellt.

Der Führer durch das Goethehaus ist erschienen zur Feier des 25jährigen Bestehens der Goethegesellschaft. Eine andere Jubiläumsgabe aus dem Inselverlag sind **Shakespeares Sonette**, übertragen von **Eduard Saenger.** Jubiläumsausgabe MDCIX—MCMIX. (Preis 4 Mk., in Halbpergament 5 Mk.). Die meisten deutschen Shakespeareausgaben enthalten die Sonette nicht, obgleich schon zahlreiche Übersetzungen von ihnen existieren: K. Lachmann (Berlin 1820), W. Jordan (Berlin 1861), Fr. Bodenstedt (Berlin 1862), O. Gildemeister (Leipzig 1871) und manche andere noch haben das schwierige Werk versucht, die von hohem Pathos getragenen englischen Verse in deutsche Form zu gießen. Dennoch wird man sich dieser im vornehmsten Gewande erscheinenden Übertragung freuen, die manchen glücklicheren Reim und für manche dunkle Stelle eine klarere Fassung gefunden hat.

Im Anschluß an die Besprechung der schönen Ihmschen Tafeln zur lateinischen Paläographie (Heft 5 dieses Jahrgangs, S. 314) haben wir den Wunsch ausgesprochen, es möchten auch ähnliche Tafeln mit deutschen Texten herausgegeben werden. Dieser Wunsch wird nun erfüllt werden, oder vielmehr er ist zum Teil schon erfüllt durch das bei Carl Kuhn in München zu erscheinen beginnende Werk: **Deutsche Schrifttafeln des IX. bis XVI. Jahrhunderts**, aus Handschriften der Königl. Hof- und Staatsbibliothek herausgegeben von **Erich Petzet** und **Otto Glauning.** Über die Nützlichkeit, ja Notwendigkeit eines guten Tafelwerks für den akademischen Unterricht, besonders für Seminarübungen, sowie auch für das Selbststudium der deutschen Paläographie braucht man wohl kein Wort zu verlieren. Da es aber an einem auf alle Bedürfnisse des Germanisten Rücksicht nehmenden und zugleich auch für Studierende nicht zu teuren paläographischen Hilfsmittel bislang fehlte, so sind die Petzet-Glauningschen Deutschen Schrifttafeln nur mit Freuden zu begrüßen. Das ganze Werk von fünf Abteilungen zum Preise von je 8 Mk., geb. 9 Mk., soll im Jahre 1912 vollendet vorliegen, jede Abteilung soll 15 bis 16 Tafeln im Format von 42×32 cm enthalten, die die handschriftlichen Vorlagen in Originalgröße in unvergänglichem Lichtdruck wiedergeben. Aus den reichen Handschriftenbeständen der Münchner Hof- und Staatsbibliothek werden u. a. Proben geboten aus Muspilli, Wessobrunner Gebet, Heliand, Otfrid, Willirams Paraphrase des hohen Liedes, Ruodlieb, Wernher von Tegernsee, den Carmina burana, den Nibelungenhandschriften A und D, Parzival, Tristan, Ulrich von Lichtenstein, Jakob von Maerlant, verschiedenen Handschriften des Rudolf von Ems u. a. m., ferner aus dem Schwarzwälder Prediger, dem Speculum ecclesiae, dem niedersächsischen Schwabenspiegel, der ältesten Handschrift des Konrad von Megenberg und anderen Prosaikern, endlich beim Ausgang des Mittelalters Autographen von Reformatoren, Humanisten und Meistersingern wie Hans Folz, Jörg Wickram, Johannes Eck, Martin Luther. „Es werden damit Schriftproben gegeben von der karolingischen Minuskel an bis zum Übergang der Schrift der Schreibstuben in die individuellere Kurrentschrift der Neuzeit und zwar aus den verschiedensten Landschaften des deutschen Sprachgebietes von Österreich und Bayern bis zu den Niederlanden. Die Beschränkung auf eine einzige Bibliothek als Quelle der Druckvorlagen soll also nicht eine Einseitigkeit der Auswahl zur Folge haben, und wenn darin das oberdeutsche Sprachgebiet stärker vertreten erscheint, so entspricht dies auch der literarischen Entwicklung. Doch behalten sich die Herausgeber vor, nach Durchführung der jetzt örtlich begrenzten Aufgabe vielleicht in einer neuen Folge der «Schrifttafeln» auch Proben der wichtigsten

außermünchner deutschen Handschriften zu sammeln und dadurch ihre jetzige Auswahl zu einem Überblick über alle unsere berühmtesten deutschen Schriftdenkmäler zu erweitern, zugleich aber etwa zutage tretende Lücken auszufüllen." Die soeben erschienene I. Abteilung, der noch in diesem Jahre die II. folgen soll, enthält „Althochdeutsche Schriftdenkmäler" des IX. bis XI. Jahrhunderts" und zwar in folgenden Tafeln: Das Wessobrunner Gebet. (Aus clm. 22053.) Exhortatio ad plebem christianam. (Anfang. Aus clm. 6244.) Das Freisinger Pater noster. (Anfang. Aus clm. 6330.) Das Freisinger Pater noster. (Anfang. Aus clm. 14510.) Fränkisches Gebet. (Aus clm. 14468.) Carmen ad deum (Anfang) und Glossen. (Aus clm. 19410.) Muspilli (Bruchstück. Aus clm. 14098.) Heliand (Christus auf den Wogen schreitend. Aus cgm. 25.) Otfrid (Schluß mit dem Gebet des Sigihart. Aus cgm. 14.) Bittgesang an Petrus (Aus clm. 6260.) Augsburger Gebet (Aus clm. 3851.) Glossen. (Aus clm. 14747.) Glossen. (Aus clm. 18140.) Otlohs Gebet. (Anfang. Aus clm. 14490.) Notkers 10. Psalm. (Bruchstück. Aus cgm. 188.) Willirams Paraphrase des hohen Liedes. (Anfang. Aus cgm. 10.)

Jeder Tafel ist eine genaue Umschrift des Textes beigegeben, so daß auch für das Selbststudium die nötige Grundlage vorhanden ist. Wir sind überzeugt, daß nicht nur die Bibliotheken das schöne Werk anschaffen, sondern auch zahlreiche Fachgenossen es kaufen oder — Weihnacht ist ja bald — sich schenken lassen werden. —

Seit Reiffenscheids Entdeckung des Cod. Taurinensis, der vier zum Cod. Ambrosianus A. gehörigen Blätter der gotischen Bibelübersetzung, also seit dem Jahre 1866 war nichts Gotisches mehr ans Licht gekommen. Um so mehr überraschte im vorigen Herbst die auch von uns GRM. 1, 719 wiedergegebene Nachricht, daß der Privatdozent der Theologie Paul Glaue zu Gießen unter andern kleinen von der dortigen Universitätsbibliothek erworbenen Papyrus- und Pergamentresten ein kleines Pergamentfragment, ein Doppelblatt, auf der einen Seite mit einem lateinischen, auf der andern mit einem gotischen Bibeltext, entdeckt habe. Über diesen Fund wird nun eingehend berichtet in der Abhandlung: **Das gotisch-lateinische Bibelfragment der Universitätsbibliothek zu Gießen von Paul Glaue** und **Karl Helm.** Mit einer Tafel. (Sonderabdruck aus der Zeitschr. für neutestamentliche Wissenschaft.) Gießen, Alfred Töpelmann (vormals J. Ricker) 1910. 38 Ss. 8°. Preis 1,50 Mk. Im ersten Teil berichtet Glaue über die Entdeckung und Herkunft des Fragments und bespricht dann den besser erhaltenen und, wie er zeigt, auch wissenschaftlich nicht uninteressanten lateinischen Text. Im zweiten Teil wird der gotische Text (Reste von Lukas 23, 11—14. 24, 13—17, in den bisher entdeckten gotischen Handschriften nicht erhalten) von Helm geschickt entziffert, ergänzt und erläutert. Wenn diese spärlichen Reste auch kaum eine Bereicherung unserer Kenntnis der gotischen Sprache bedeuten, so sind sie doch nicht nur deshalb von hohem Interesse, weil sie das älteste bekannte literarische Denkmal in einer germanischen Sprache darstellen, sondern vor allem auch, weil wir nunmehr hoffen dürfen, daß in Ägypten, wo man sie in der Nähe des alten Antinoë gefunden und das den Altphilologen schon so reiche Gaben beschert hat, noch mehr für die Germanistik wichtige Dokumente gefunden werden: daß das Fragment nicht durch Zufall nach Ägypten gelangt sein wird, darf nach Glaues interessanten Ausführungen als sicher gelten. —

An Fremdwörterbüchern ist bei uns gewiß kein Mangel; auch manches gute ist darunter, die meisten aber wären besser ungedruckt geblieben. Von dem uns hier vorliegenden, in dem bekannten Verlag von J. Habbel in Regensburg kürzlich erschienenen kann man das jedoch nicht behaupten: **Neues großes Fremdwörterbuch.** Ein Handbuch zur Verdeutschung und Erklärung der gebräuchlichsten in der deutschen Schrift- und Umgangssprache vorkommenden fremden Ausdrücke aller Wissensgebiete, auch derjenigen aus dem Gebiete der katholischen Liturgik und Kirchengeschichte, nebst Angabe der Aussprache, Betonung und Herkunft. Unter Berücksichtigung der neuesten amtlichen Rechtschreibung bearbeitet und herausgegeben von Dr. **Adolf. Genius.** (VI, 983 Ss. Lex.-8°. Preis in Leinwand geb. 8 Mk.). Der Umstand, daß die bisherigen Fremd-

wörterbücher, wo es sich um Ausdrücke des kirchlichen oder religiösen Lebens der Katholiken handelt, vielfach unzulängliche oder gar keine Auskunft geben, hat die Herausgabe dieses Werkes veranlaßt, und man muß gestehen, daß es auf diesem wichtigen Gebiete an Reichhaltigkeit und Zuverlässigkeit alle andern Werke dieser Art übertrifft. Aber auch auf andern Gebieten wird es so leicht nicht im Stich lassen, wenn hier auch unbedingte Vollständigkeit, die ja auch unmöglich wäre, nicht angestrebt ist. Die Angaben über Aussprache und Betonung der Wörter sind im allgemeinen recht zuverlässig; ebenso auch die über die Herkunft, wenn da auch im einzelnen, wie es bei einem so reichhaltigen Werke ja begreiflich ist, in weiteren Auflagen, die das Buch verdient hat, hier und da noch gebessert und ergänzt werden kann. So möchte ich für eine ganze Reihe von Worten, die man bisher wegen ihrer (nur scheinbar!) unregelmäßigen Betonung für Fremdworte gehalten hat z. B. Klabautermann, Krambambuli, Kombüse, klamüsern, Kalmäuser, kuranzen, salbadern, Rappuse, Philister), auf meine „Streckformen" (Heidelberg, Winter, 1906) verweisen. Auch die erst in allerjüngster Zeit aufgekommenen Fremdwörter sind ausgiebig berücksichtigt. Wenn man da das eine oder andere häufig gehörte und der Erklärung bedürftige Wort vermißt — wie z. B. das in den letzten Jahren für eine russische politische Partei aufgekommene Kadett aus K.D. = konstitutioneller Demokrat, oder etwa Osram in Osramlampe, eine Kontamination von Os(mium) + (Wolf)ram —, so wird das jeder, der selbst auf lexikographischem Gebiete gearbeitet hat, ebenso begreiflich wie verzeihlich finden. —

In allen deutschen Schulen wird heute — von Kleinigkeiten abgesehen — dieselbe Rechtschreibung gelehrt, und bald werden wir auch wohl eine einheitliche Kurzschrift haben; von einem einheitlichen gesprochenen Deutsch aber sind wir noch weit entfernt; ein solches gibt es nur für die Bühne. An allen Bühnen wirken Angehörige der verschiedensten Gaue des Vaterlandes, und es würde unerträglich sein, besonders im ernsten Drama, wenn in derselben Vorstellung der eine sächseln, der andere schwäbeln wollte. So hat sich denn unter dem Zwange der Verhältnisse für die Bühnenaussprache allmählich eine Norm gebildet, die zwar heute noch nicht von allen Schauspielern gleichmäßig streng befolgt wird, deren unbedingte Herrschaft aber doch nur eine Frage kurzer Zeit sein kann. Um die Einigung und Reinigung der deutschen Bühnenaussprache, auf die schon Goethe hinarbeitete, hat sich in jüngster Zeit besonders Theodor Siebs verdient gemacht. Im Bunde mit Eduard Sievers und Karl Luick, sowie den großen Organisationen der deutschen Bühnenleitungen und der deutschen Bühnenangehörigen hat er ein Werk geschaffen, das in seiner heutigen Gestalt auf allen deutschen Bühnen als maßgebend anerkannt wird: **Deutsche Bühnenaussprache.** Nach den Beratungen zur ausgleichenden Regelung der deutschen Bühnenaussprache, die im April 1898 in Berlin unter Mitwirkung der Herren Graf von Hochberg, Freiherr von Ledebur, Dr. Tempeltey, Prof. Dr. Sievers, Prof. Dr. Luick, Prof. Dr. Siebs, und nach den ergänzenden Verhandlungen, die im März 1908 in Berlin mit der Genossenschaft deutscher Bühnenangehöriger stattgefunden haben. Auf Veranlassung des Deutschen Bühnenvereins und der Genossenschaft deutscher Bühnenangehöriger bearbeitet von **Theodor Siebs,** Dr. phil., ord. Professor der deutschen Sprache und Literatur an der Königl. Universität zu Breslau. Achte und neunte Auflage, den Gesang berücksichtigend und mit kurzem Aussprachewörterbuch versehen. Köln a. Rh., Albert Ahn, 1910. 232 Ss. gr. 8°. Da haben wir also eine einheitliche deutsche Aussprache. Soll sie auch für die Schule gelten und wieweit? Diese Frage erörtert Siebs in einem besonderen Abschnitt. Sein maßvoller Standpunkt in dieser Frage verdient allgemeine Anerkennung und hat auch in der germanistischen Sektion der Grazer Philologenversammlung zur einstimmigen Annahme einer von ihm vorgeschlagenen Resolution geführt, in der empfohlen wird, „die Ergebnisse (der Einigungsbestrebungen) auch weiterhin durch die Schule nutzbar zu machen, soweit in Leben und Verkehr eine Annäherung an die Aussprache der Kunst möglich und zweckmäßig ist" (siehe den Bericht GRM. 1, 772f.). Es handelt sich hier um eine wichtige Aufgabe von nationaler Bedeutung; deshalb sei das Buch allen

Lehrern des Deutschen auf das wärmste empfohlen. (Nur eine Frage: Mußte der Raum auf dem Titelblatt wirklich so ganz ausgenutzt werden? Hätte das meiste darauf nicht besser in einem Vorwort Platz gefunden?) —

Voltaires Geistesart und Gedankenwelt betitelt sich ein Buch von **Paul Sakmann**, erschienen 1910 in Fr. Frommanns Verlag (E. Hauff) zu Stuttgart (VIII, 383 Ss. gr. 8°. Preis 6,80 Mk.). „Dieses Buch ist keine Voltairebiographie: . . Wer wissen möchte, was alles Voltaire gedacht und wie er es gedacht hat, dem soll hier eine Hilfe geboten werden." Dem Verfasser verdanken wir bereits mehr als ein Dutzend gründlicher Monographien über Voltaire als Politiker, Kirchenpolitiker, Ästhetiker, Literarkritiker, über seine Stellung zu Bibel und Christentum, zur Geschichtsphilosophie, zu nationalökonomischen Problemen usw. Die wichtigsten Ergebnisse dieser langjährigen Studien faßt er nun in dem vorliegenden zu einem zwar von warmer Anteilnahme zeugenden, aber doch objektiven, klar und geschmackvoll geschriebenen Gesamtbilde zusammen, dessen Lektüre nur auf das wärmste empfohlen werden kann. —

Seiner von der gesamten Kritik so günstig beurteilten, auch von B. Röttgers in der GRM. 1, 654 warm empfohlenen dreibändigen „Anthologie des Poètes Français Contemporains" läßt **G. Walch** nun bei H. Le Soudier, Paris, und Meulenhoff & Co., Amsterdam, ein neues ähnliches Werk folgen: **Nouvelles Pages Anthologiques.** Tome Ier (VIII, 524 Ss. Preis 4 Fr., in schmiegsamem Lederband 6 Fr.). Dieser erste Band der neuen Sammlung enthält Proben von 74 französischen Dichtern der Gegenwart und der jüngsten Vergangenheit mit wertvollen biographischen und bibliographischen Nachrichten und gibt, da alle Richtungen vorurteilslos berücksichtigt werden, ein unparteiisches Bild von den verschiedenen literarischen Strömungen in Frankreich.

Zum Schluß sei wenigstens noch kurz hingewiesen auf einen Festbericht und eine Festschrift. Im Verlag von B. G. Teubner in Leipzig ist vor kurzem erschienen der Bericht über die **Verhandlungen der 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner** in Graz vom 28. September bis 1. Oktober 1909. Im Auftrage des Ausschusses zusammengestellt vom ersten Präsidenten Univ.-Prof. Dr. Heinrich Schenkl. (VIII, 240 Ss. 8°.) Über die Verhandlungen, die in den Rahmen unseres Programms fallen, hat die GRM. bereits mehr oder minder ausführlich berichtet (I, 710—718. 771—776. II, 75—80. 138—144), auch verschiedene Vorträge in vollem oder erweitertem Umfang abgedruckt (von K. Luick, II, 14—27, R. Jordan 124—134, E. Richter 231—243, H. Tiktin 243—253, O. Walzel 257—274 und 321—342). Wer sich aber ein Gesamtbild von dem verschaffen will, was in den vier allgemeinen Sitzungen und den meist 4—5 Sitzungen der zwölf alten Sektionen und der 13. erst in Graz gegründeten Sektion für Volkskunde geleistet worden ist, dem sei die Lektüre des offiziellen Berichtes warm empfohlen; er wird darin eine Fülle von wichtigen wissenschaftlichen und pädagogischen Problemen, die gegenwärtig im Vordergrunde des Interesses stehen, erörtert finden und vielseitige Anregung empfangen. Und hoffentlich wird auch mancher unserer Fachgenossen, die bisher der Versammlung fern geblieben sind, dann Lust bekommen, die im Herbst nächsten Jahres in Posen stattfindende Tagung zu besuchen. Das wäre sehr zu wünschen. Denn nur eine recht rege Beteiligung ihrer Vertreter kann unsern Fächern auf diesen gesamtphilologischen Versammlungen diejenige Stellung verschaffen, die sie ihrer Bedeutung und ihren Leistungen nach beanspruchen können, die ihnen dort aber von der sich als Philologie schlechthin gebärenden griechisch-lateinischen Philologie bisher noch nicht eingeräumt worden ist (zu dem Versammlungsbericht sei hier noch nachgetragen, daß der Vortrag von S. Feist, Europa im Lichte der Vorgeschichte usw., siehe GRM. 1, 776, als Heft 19 in Sieglins Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie, Berlin, Weidmann, 1910, Preis 2,40 Mk., erschienen ist. Der unsere Leser besonders interessierende schöne Vortrag von Ernst Elster: Über den Betrieb der deutschen Philologie an unsern Universitäten, siehe GRM. 2, 75ff., ist in den Neuen Jahrbüchern, Jahrg. 1909, II. Abt., Heft 10, 540—548, abgedruckt).

In der von schweizerischen Gelehrten, Universitätsdozenten und Schul-

männern, verfaßten und dargebrachten **Festschrift zum 14. Neuphilologentage in Zürich 1910** (Zürich, Rascher & Co.), einem stattlichen Bande von 396 Ss. gr. 8°, finden sich 14 ebenso wertvolle wie interessante Arbeiten vereinigt, von denen jede einzelne eine eingehende Besprechung verdient hätte. Leider fehlt uns dazu der Raum, und so müssen wir uns damit begnügen, den Inhalt zu verzeichnen: Ernst Dick, Chateaubriands Verhältnis zu Milton. Eugen Frey, Die Dichtungen George Merediths. Gustav Schirmer, Edward Gibbon und die Schweiz. E. N. Baragiola, Ein schweizerischer Förderer des neusprachlichen Unterrichts. J. Vodoz, La lecture de Voltaire dans les classes supérieures des gymnases d'Allemagne et de la Suisse allemande est-elle indiquée? Ernst Tappolet, Die e-Prothese in den französischen Mundarten. Wilhelm Degen, Zur Idee der nationalen Regeneration bei den modernen spanischen Prosaikern. Andreas Baumgartner, Die deutsche Sprache in Amerika. Arthur Rossat, Rondes enfantines, berceuses, jeux et empros en patois jurassien. Christoph Luchsinger, Die Älplerfamilie in den romanischen Alpendialekten der Schweiz. Berthold Fenigstein, Zum Superlativ im Französischen. Bernhard Fehr, Zur Agglutination in der englischen Sprache. L. Gauchat, Régression linguistique. G. Pult, Über Ämter und Würden in romanisch Bünden.

Kiel. Heinrich Schröder.

Roman Woerner: „Henrik Ibsen". C. H. Beck, München. I. Bd. 1900. II. Bd. 1910. 2 Bde. 18 M.

Henrik Ibsen hat 26 Jahre in Deutschland gelebt; er hat die berühmtesten seiner Werke in Deutschland geschaffen und durch sie die moderne deutsche Literatur derart beeinflußt, daß wir ihn geradezu als einen der unsern betrachten müssen.

Es ist daher mit Freuden zu begrüßen, daß der Verlag C. H. Beck in München derselben Sammlung von Dichterbiographien, in der Bielschofskys „Goethe" erschienen ist, auch ein Werk über Ibsen angereiht hat.

Leider enthält Woerners „Ibsen" keine Biographie, sondern behandelt nur die Werke des Dichters, diese aber mit so wissenschaftlicher Gründlichkeit und so erschöpfend, wie sie noch niemals zuvor behandelt sind. Das Leben Ibsens ist nur so weit herangezogen, als es zum Verständnis der einzelnen Werke notwendig ist.

Der I. Band ist schon 1900 erschienen. Er würdigt den „norwegischen Ibsen", d. h. die Dramen von „Catilina" bis „Peer Gynt", außerdem das erst 1873 erschienene, aber doch schon weit früher entworfene welthistorische Schauspiel „Kaiser und Galiläer". Ein Einleitungskapitel schildert kurz die norwegische Literatur vor Ibsen; das Schlußkapitel enthält eine Würdigung der Sprache und der lyrischen Gedichte des großen Norwegers. Besonders gelungen scheint mir das Kapitel über „Peer Gynt" zu sein. Hier hat es Woerner wirklich verstanden, uns Deutschen dieses spröde national-norwegische Werk menschlich näher zu bringen, indem er ausgeht von den nordischen Volksmärchen, die sich durch die eigenartigen Gestalten der Trolle und zugleich durch ihren derben Humor wesentlich von den deutschen Märchen unterscheiden.

Der II. Band ist erst kürzlich, zu Weihnachten, erschienen. Zwischen dem 1. und dem 2. Band klafft also ein Zeitraum von neun Jahren. Inzwischen hat sich vieles verändert: 1906 starb Ibsen, und im Herbst 1909 wurde sein literarischer Nachlaß in vier Bänden veröffentlicht. Da nun Woerner als Übersetzer an der Herausgabe des Nachlasses mitbeteiligt war, ist es ihm möglich gewesen, diesen schon für seinen 2. Band zu verwerten. Von dem 1. Bande aber, bei dessen Abfassung der Nachlaß noch nicht berücksichtigt werden konnte, dürfte jetzt schon eine Neuauflage erforderlich sein. Was Woerner z. B. 1900 nur als Vermutung aussprechen konnte, daß Ibsen den „Brand" ursprünglich in epischer Form geplant habe, hat sich inzwischen bestätigt. Ein recht ansehnliches Bruchstück des epischen Brand ist im Nachlaß gefunden und zuerst im Jahre 1907, von Ludwig Fulda übersetzt, in der „Neuen Deutschen Rundschau" erschienen.

Der II. Band behandelt den „europäischen Ibsen", d. h. die Gesellschafts-

dramen vom „Bund der Jugend" bis zum dramatischen Epilog „Wenn wir Toten erwachen". Über die Gesellschaftsdramen haben freilich schon viele geschrieben, aber keiner von ihnen hat sich so in den Gegenstand vertieft wie Woerner. Er stellt überall zwischen den einzelnen Dramen die Beziehungen und Berührungspunkte her, indem er schildert, wie dieselben Probleme den selbstkritischen Dichter immer von neuem beschäftigen, aber jedesmal von einem ganz verschiedenen Gesichtspunkte aus betrachtet werden. Den Höhepunkt von Ibsens Schaffen sieht er in „Rosmersholm", während er die „Frau vom Meer" zu den symbolischen Altersdramen rückt, in denen er den Niedergang Ibsenscher Kunst sieht; ob mit Recht, darüber ließe sich streiten.

Daß Woerner bei aller wissenschaftlichen Gründlichkeit auch ein feiner und vorurteilsloser Ästhetiker ist, beweisen unter andern seine Ausführungen über die „Gespenster" und das Schicksalsdrama. Allen denen, die sich eingehender mit Ibsens Lebenswerk beschäftigen wollen, kann daher Woerners Buch als das beste und tiefste, das über den Dichter existiert, empfohlen werden. Zu wünschen wäre nur noch, daß der Verfasser in einem 3. Bande eine Biographie hinzufügen möge.

Rendsburg. Hans Schnack.

Kellner. Dr. Leon. Professor an der Universität Czernowitz, Die Englische Literatur im Zeitalter der Königin Viktoria. Leipzig, Bernh. Tauchnitz, 1909, XXX und 703 S.

„Professor Kellner ist wohl heute der beste Kenner Englands unter den Schriftstellern und Gelehrten deutscher Zunge. Er hat nicht nur seit ungefähr dreißig Jahren über die englische Sprache und Literatur wissenschaftlich gearbeitet, er ist auch, wie wenige, mit Land und Leuten, mit den sozialen, politischen und religiösen Verhältnissen, mit den mancherlei Bewegungen auf den verschiedensten Gebieten des geistigen Lebens wohl vertraut. Sein stattliches, uns zur Besprechung vorliegendes Buch muß allein schon durch die Fülle des bewältigten Materials Achtung einflößen. Es verrät eine so ausgedehnte Kenntnis der Werke der Schriftsteller und der biographischen und kritischen Arbeiten über sie, wie sie nur eine systematische, durch lange Jahre unermüdlich durchgeführte Lektüre verschaffen konnte."

Vorstehend teile ich eine Rezension von Professor W. Wetz in Freiburg mit. Sie ist unvollendet geblieben. Am 23. Juni dieses Jahres hat ein unerbittlicher Tod den Verfasser in der Vollkraft der Jahre dahingerafft. Das Schriftstück, das die Familie des Dahingeschiedenen mir zwecks Veröffentlichung zur Verfügung gestellt hat, berührt um so wehmutsvoller, als es überhaupt das Letzte aus der Feder des Verstorbenen ist. Wenn die Besprechung auch Fragment ist, so läßt sie doch keinen Zweifel über des Verfassers Urteil und seine Wertschätzung des anregenden und reichen Buches, mit dem Kellner die Anglistenwelt und weite Kreise des Gebildeten beschenkt hat. Ich weiß, wie freudig und dankbar er das Erscheinen des lange ersehnten Buches begrüßte. Das Urteil eines so angesehenen Literarhistorikers und hochdenkenden Mannes, wie Wetz es war, war den Fachgenossen als Ausfluß gründlicher Sachkenntnis und unbestechlichen Wahrheitssinnes allezeit von Wert. Da ich überzeugt bin, daß ich mit der Veröffentlichung obiger Zeilen im Sinne des Verstorbenen handle, halte ich mich angesichts des besonderen Falles um so mehr dazu verpflichtet, den Fachgenossen das letzte Dokument seiner kritischen Tätigkeit mitzuteilen, als es ganz den Geist seiner wissenschaftlichen Persönlichkeit und seines hohen Menschentums atmet. In Wilhelm Wetz, einem Manne von selten feiner Geistes- und Charakterbildung, hat die Wissenschaft sowohl wie die große Zahl seiner Freunde und Fachgenossen unendlich viel verloren. Nicht weniger als in Deutschland wird man ihn in der Heimat des großen Dichters, dessen erfolgreicher und geistvoller Interpret er war, aufrichtig betrauern.

Tübingen, 12. Juli 1910.

Franz.

E. **Gérard-Gailly.** Un académicien grand-seigneur et libertin au XVIIe s. Bussy-Rabutin, sa vie, ses œuvres et ses amies. Paris, Champion, 1909. In-8°. XIII—427 p., 6 fr.

Ce livre a dû être, pour ainsi dire vécu, pendant de longues années avant d'être écrit, et c'est pourquoi l'auteur a pu ressusciter cette existence successivement mondaine et solitaire, mais toujours tourmentée de Bussy-Rabutin.

Que ce soit à Paris auprès de Mme de Montglas, ou en Catalogne avec le Prince de Conti, ou à Bussy-le-Grand en Bourgogne, nous suivons Bussy avec un intérêt qui ne faiblit pas, et nous pénétrons jusqu'aux ressorts cachés de ses actions.

Or Bussy est tout le XVIIe s., il faudrait dire tout un XVIIe s.; non celui des grands classiques, à qui leur grandeur même crée une sorte d'isolement, du moins dans notre esprit, mais le XVIIe siècle des salons où l'on cause, le XVIIe siècle lettré et fin, mondain et „libertin". Comme le dit heureusement M. G. dans la préface „on découvre Bussy à tous les détours du XVIIe siècle. Il traverse le second plan de presque toutes les scènes." On ne sait généralement de lui que ceci: il fut un impie, un sacrilège, on lui applique l'épithète de libertin, surtout dans le mauvais sens du mot, alors qu'il mérite, à l'égal de Gassendi et de Molière, de se la voir appliquer au sens moins défavorable, d'esprit libre. Et la cause de cette fâcheuse réputation réside surtout dans l'opposition qu'on a voulu faire entre lui et sa célèbre et pure cousine: Madame de Sévigné. Il est très vrai qu'il voulut la séduire, mais c'est affaire à elle seule de lui en garder rancune et il est certain que la froide coquette n'en prit point ombrage.

Elle fut plus irritée du fâcheux, portrait, si juste pourtant à certains égards, qu'il fit d'elle dans l'Histoire amoureuse des Gaules. Mais le manuscrit en fut colporté et publié d'abord malgré lui, et il eut tous les regrets du monde de n'avoir pu retrancher de son œuvre ce croquis que Madame de Sévigné eut tant de peine à lui pardonner. Cela ne les empêcha pas de correspondre et de rester en somme bons amis jusqu'à la fin de leurs jours, et il ne faut pas oublier que nous devons à Bussy une grande partie de la correspondance de la marquise; il en appréciait toute la grâce et toute la saveur comme il savait juger, et avec quelle finesse parfois, les hommes de génie de son temps. Excellent modèle de ces critiques «de goût» que connut la société polie d'alors et qui fut le public d'élite pour qui travaillaient les La Bruyère, les Racine, les Boileau, les Molière, Bussy porte sur tous ces hommes des jugements sûrs, parfois définitifs.

Rien n'est plus rare et plus difficile pour un critique que de voir, en quelque sorte les contemporains avec les regards de l'avenir. Or à propos de Molière et de Boileau il écrit: «Les ouvrages de Molière, je les trouve incomparables . . . . . Despréaux est encore merveilleux . . tous deux ont passé tous les Français qui ont écrit avant eux.» Même admiration pour La Fontaine qu'ignora pourtant Boileau et qu'attaqua La Bruyère. Il faut savoir gré à M. G., d'avoir remis en lumière, dans un beau livre qui n'est ni un réquisitoire ni une apologie, la curieuse figure de Bussy-Rabutin.

Paris. G. Cohen.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

(Goldene Klassikerbibliothek.) **Goethes Werke.** Vollständige Ausgabe in vierzig Teilen. Auf Grund der Hempelschen Ausgabe neu herausgegeben, mit Einleitungen und Anmerkungen sowie einem Gesamtregister versehen von Karl Alt in Verbindung mit Emil Ermatinger, S. Kalischer, Wilhelm Niemeyer, Rudolf Pechel, Robert Riemann, Eduard Scheidemantel und Christian Waas. Berlin — Leipzig — Wien — Stuttgart. Deutsches Verlagshaus Bong & Co. Zwanzig Bände, Pr. geh. 30, geb. 40—60 M.

Im Gegensatz zu anderen Goetheausgaben legt die unsere besonderen Wert auf die Anmerkungen zwei Bände und Einleitungen. Sie enthält alles, was Goethe selbst veröffentlicht oder zur Veröffentlichung bestimmt hat, dazu das Wichtigste aus dem Nachlaß; nur bei den naturwissenschaftlichen Schriften beschränkt sie sich auf eine reichliche Auswahl. Der Text entspricht im allgemeinen dem der Weimarer Ausgabe; doch waren einige Verbesserungen möglich. Unter den bildlichen Beigaben sind übersichtliche Karten hervorzuheben. Einen Band wird ein sechsteiliges Gesamtregister füllen. Von der großen Ausgabe, die 1912 fertig sein soll, sind drei Bände erschienen, außerdem eine Auswahl in vier und eine in acht Bänden. Vom Faust liegt eine Sonderausgabe vor, die sämtliche Fassungen und Paralipomena enthält (geb. 3—4 M.).

Darmstadt. Karl Alt.

Osnabrücker Rätselbüchlein von A. Brunk. Programm des Ratsgymnasiums zu Osnabrück 1910. 84 und 4 Ss.

Hervorgegangen aus dem Zusammenwirken von Lehrer und Schülern, wendet sich das Büchlein vor allem an die Jugend. Es will sie zur Mitarbeit an der Volkskunde anregen und möchte, indem es sie diese kernigen, lebensfrohen Kinder deutschen Volkshumors kennen und verstehen lehrt, an seinem Teil beitragen, daß das kommende Geschlecht sich immer mehr überzeugt, daß das Volkstum der Völker Jungbrunnen ist. Deshalb ist die „Einführung" absichtlich volkstümlich gehalten. Die Sammlung enthält im Anschluß an Wossidlos Mecklenburgisches Rätselbuch 343 Volksrätsel, die fast ausschließlich aus dem Regierungsbezirk Osnabrück stammen. Die Anmerkungen bringen zahlreiche Lesarten und, besonders bei den Halslösungsrätseln, knappe Erläuterungen. Neunzehn zweideutige Rätsel sind in einen Nachtrag verwiesen. Das Büchlein ist auch bei G. E. Lückerdt, Osnabrück, als Sonderschrift erschienen. Pr. 1,20 M.

Osnabrück. A. Brunk.

Altgermanische Religionsgeschichte von Richard M. Meyer. Leipzig 1910. Quelle & Meyer, XX u. 645 Ss. Pr. 16 M., geb. 17 M.

Das Buch versucht die Methode der vergleichenden Religionsgesch. für die gesamte Beschreibung und Entwicklung der altgerm. Relig. durchzuführen, hütet sich jedoch, einfach die Analogie anderer Mythologien auf die germ. Verhältnisse zu übertragen. Durch Einordnung in größere Zusammenhänge sucht es das Verständnis der Hauptbelegstellen zu fördern und berücksichtigt daher mehr als vielfach früher die literar. Entwicklung der Heldendichtung. Auch der allgem. Religionsgeschichte will es dienen, bes. in den Abschnitten über mythol. und theol. Namengebung und über die Gesch. der germ. Mythologie. Ausführl. Verzeichnisse der besprochenen Stellen und der behandelten Mythen und Motive suchen die Brauchbarkeit des Buches zu erhöhen, das hoffentlich nicht bloß das Studium der altgerm. Relig. im einzelnen fördern, sondern auch im ganzen beleben wird.

Berlin. Richard M. Meyer.

Beiträge zur Eddaforschung mit Exkursen zur Heldensage von Gustav Neckel. Dortmund, Fr. Wilh. Ruhfus, 1908. 512 Ss. gr. 8°. 16 M.

Den größeren Raum in diesem Buche nehmen Untersuchungen zur Stilistik der Eddalieder ein, die auf diesem fast unbegangenen Wege neu gruppiert werden, um eine brauchbare Grundlage abzugeben für die Beantwortung der Frage nach dem genetischen Verhältnis des germ. Liedstiles (Hildebrandslied) zum Epenstil (Beowulf). Eine Anzahl Bruchstücke, nord. Reflexe älterer südgerm. Verse und einiges Altenglische, werden als Proben ältester germ. Formgebung ans Licht gestellt. Die altengl. Endreimdichtung wird auf Grund neuer Beobachtungen als Vorbild der Skalden dargetan, eine Reihe jüngerer Eddalieder auf Einflüsse aus dem christlichen Deutschland nach d. J. 1000 zurückgeführt. Teile des Nibelungenliedes durch Einstellung in einen größeren kulturgeschichtlichen Zusammenhang neu interpretiert, alles dies im Verfolg einer ausführlichen Untersuchung über die älteste Gestalt der Burgundensage und ihre Wanderung nach dem Norden.

Breslau. G. Neckel.

Novellenkomposition in E. T. A. Hoffmanns Elixieren des Teufels. Ein prinzipieller Versuch von Otmar Schissel von Fleschenberg. Halle a. S., Max Niemeyer, 1910. 80 Ss. kl. 8°. 1,60 M.

Die Arbeit ist eine kunsttheoretische Studie. Also nicht ästhetische Bewertung, sondern Erkenntnis der inneren Form der Dichtung nach ihrem Prinzipe und den Kunstmitteln, durch die es in der Komposition des Stoffes zum Ausdruck kommt, strebt sie an. Die auf Schicksalsglauben basierte Idee der 'Elix.' gestaltet Hoffmann durch Kontrast, d. h. der Stoff wurde symmetrisch angeordnet. Außerdem mußte die Untersuchung lehren, daß die Elix.' aus Einzelnovellen und -episoden bestehen, die nur durch die Gemeinsamkeit der Hauptperson und die Fiktion einer Reise derselben, also durch technische Mittel, sich zum Romane zusammenschließen. Manche von ihnen werden früher selbständig existiert haben.

Innsbruck. Otmar Schissel von Fleschenberg.

Ludwig Tieck und das Farbenempfinden der romantischen Dichtung. Von Walter Steinert. (Schriften der Literarhistorischen Gesellschaft Bonn. VII. Dortmund, Fr. Wilh. Ruhfus, 1910.) 8°. 241 Ss. 6 M.

Die Romantik bedeutet für den Entwicklungsgang, den die künstlerische Gestaltung des sinnlichen Eindrucks in der deutschen Lit. nimmt, eine entschiedene und dauernde Umbiegung. Tieck bildet als erster die neue Art, zu sehen und wiederzugeben, zu einem Ganzen aus. An ihm schulen sich die andern Romantiker, wobei sich selbstverständlich ihr Farbenempfinden individuellen Bedingungen gemäß modifiziert erweist. Teil I der Untersuchung will nach einem Überblick über das Farbenempfinden der vorromantischen Dichtung speziell das koloristische Fühlen Tiecks zur Darstellung bringen, berücksichtigt aber auch die ästhetische Funktionsweise anderer Organe, vor allem des Gehörs. Teil II versucht das Verhältnis der übrigen Romantiker zu ihrem Vorbilde Tieck festzulegen. Behandelt werden die beiden Schlegel, Novalis, Brentano, Arnim, Kleist, Werner, Eichendorff, Hoffmann, Lenau, Chamisso und Platen.

Düsseldorf. Walter Steinert.

Wilhelm Jordan. Ein deutsches Dichter- und Charakterbild. Von Maurice Reinhold v. Stern. Mit einem Bildnis des Dichters von Max Schüler. Frankfurt a. M., Hans Lüstenöder, 1910. 158 Ss. 8°. Pr. geh. 2 M.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, die Gesamtheit des Lebens und Schaffens Wilhelm Jordans darzustellen und kritisch zu durchdringen, und sich bemüht, sie in durchaus wissenschaftlicher Weise zu lösen, ohne dadurch die Allgemeinverständlichkeit in Frage zu stellen. Angestrebt ist die straffe Konzentration des Wesentlichen, ohne Schmälerung desselben, und die rücksichtslose Ausstoßung alles Unwesentlichen. Das Ergebnis dieser Verdichtung, die das Resultat strenger Gedankenarbeit ist, tritt, wie der Verfasser hofft, in der Sachlichkeit und zugleich in der Wärme zutage, mit der das kleine Werk geschrieben ist.

St. Magdalena b. Linz a. D. M. R. von Stern.

Nordische Personennamen in England in alt- und frühmittel-englischer Zeit. Ein Beitrag zur englischen Namenkunde. Von Erik Björkman (Studien zur englischen Philologie, hrsg. von Lorenz Morsbach, Heft 37). Halle 1910. Max Niemeyer. XI u. 217 SS. Pr. 7 M.

Das Buch will nicht nur der Sprachforschung, sondern auch der künftigen geschichtlichen und genealogischen Forschung eine sichere sprachwissenschaftliche Unterlage bieten, damit über die Frage, welche Namen in England als nordische anzusprechen sind und wie die nordischen Substrate geheißen haben, möglichst wenige Zweifel übrig bleiben. Es lassen sich mehr als 550 nordische Personennamen in England nachweisen; gewiß eine imponierende Zahl, wenn man sich die großen Ähnlichkeiten der beiden Nationalitäten, Engländer und Nordleute, in bezug auf Sprache und Namengebung, die das Problem bedeutend erschweren, ja öfter unlöslich machen, vergegenwärtigt. Das Buch enthält u. a.:

Alphabetisches Verzeichnis der nordischen Personennamen in England mit eingehender Behandlung der einzelnen Namen (S. 1—178), Lautliche Kriterien (S. 179—185), Andere Kriterien (S. 185—197), Anglisierte und hybride Formationen (S. 197—206).

Göteborg, Schweden. Erik Björkman.

Synthesis und Analysis des Verbums im Orrmulum von Wilhelm Zenke. Morsbachs Studien zur engl. Philologie XL. Halle 1910.

Drei Abschnitte behandeln die Formenlehre, Synthesis und Analysis des Konjunktivs und des Futurs. Die Formenlehre gibt nicht nur sämtliche Belege, sondern zeigt vor allem, wo sich der alte Bestand erhielt u. wo u. wodurch er sich veränderte. Im II. u. III. Teile wird untersucht, wo u. wie oft sich die alten u. die neuen Formen finden u. ob mit ihrem Gebrauche Bedeutungsunterschiede verbunden sind. Eng zusammenhängend mit dem Verfall der Flexion, die die syntakt. Funktionen des Konj. ausdrückte, findet sich die Analysis am häufigsten dort, wo Ind. u. Konj. gleichlauten. Aber sie wird auch für die erkennbaren Konj. gebraucht, um e. bestimmte Bedeutung mehr hervorzuheben, wie andererseits auch die formellen Ind.-Konj. noch deutlich als Konj. empfunden werden. Im Futur steht die Synth. nur, wenn e. Zeitbestimmung oder das logische Verhältnis zweier Satzteile die Richtung auf die Zukunft verstärken; überwiegend ist die Analysis verwendet.

z. Z. Putney bei London. Wilhelm Zenke.

Le plus ancien document connu du théâtre liégeois. Par Gustave Cohen. Annales de la Fédération archéologique et historique de Belgique. XXIe session. Congrès de Liége 1909.)

Il s'agit du Ms. 617 de Chantilly (Musée Condé) dont je donnerai prochainement une édition critique. Par les noms de lieux qui s'y trouvent cités comme par les caractères dialectaux qu'il présente, ce ms. doit être attribué à la région de Liége. Les deux Nativités et les trois Moralités qu'il contient sont intéressantes parce qu'elles présentent certains traits archaïques et qu'elles ont tout à fait échappé l'influence française: elles sont au plus tôt du milieu du XVe siècle.

Paris. Gustave Cohen.

La France, passé présent avenir par P. M. Crétin. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. Avec 10 graphiques, 2 cartes et 1 plan. VIII u. 194 Ss. gr. 8°. geb. 2,40 M.

Der Verfasser verfolgt den sozialen, literarischen und künstlerischen Entwicklungsgang Frankreichs von den frühesten Anfängen. Er schildert den Einfluß des Bodens und der Arbeit auf Frankreichs Bevölkerung, zeichnet die politische, administrative und juristische Organisation der Republik und bietet eine Fülle von Mitteilungen über die jetzige materielle, intellektuelle, moralische, landwirtschaftliche, industrielle und kommerzielle Lage des französischen Volkes. Eine reiche Bibliographie verweist überall auf Quellen und bietet denjenigen, die sich für bestimmte Fragen besonders interessieren, die Möglichkeit, Spezialwerke nachzulesen.

Potsdam. P. M. Crétin.

Spiral-Mäander-Keramik und Gefäßmalerei. Hellenen und Thraker. Mit 100 Textabbildungen und einer Tafel. Von Georg Wilke. (Darstellungen über früh- und vorgeschichtliche Kultur-, Kunst- und Völkerentwicklung, herausgegeben von G. Kossinna, Heft 1.) Würzburg, Curt Kabitzsch (A. Stubers Verlag), 1910. 84 Ss. Lex.-8°. Pr. 4,50 M., (Subskriptionspreis 3,60 M.).

Das Spätneolithikum des südl. Mitteleuropa zeigt zwei große Kulturgebiete: das Süd-Rußlands und der Nachbarländer mit Gefäßmalerei und das Gebiet mit monochrom., auf streng mathem. Prinzipien aufgebauter Spiralornamentik mit einer nordbalkan., nordalp., mitteld.-böhm. und südwestd.-belg. Gruppe. Der schroffe Gegensatz beider Kulturen setzt scharfe ethnische Gegensätze voraus. Die Ost-

kultur ist den Satemstämmen, darunter Thrakern, die der nord. Megalithkultur nahverwandte Westgruppe den Sprechkreisen der Hellenen, Italiker, Illyriker, Kelten (Joh. Schmidts Wellentheorie) zuzuweisen. Von NO. wie NW. der Balkanhalbinsel gehen mächtige Kulturströmungen südwärts, die dem Vordringen der Thraker und Hellenen nach Nordgriechenland entsprechen.

Chemnitz. G. Wilke.

Vereine und Versammlungen.

Sechster Niederländischer Philologen-Kongreß in Leiden, 30. und 31. März 1910.[1]

In einer der Plenarsitzungen hielt Prof. Salverda de Grave, Groningen, einen Vortrag über Französisch-Schreiben und Sprechen.

Das Sprechen und Schreiben einer fremden Sprache ist an sich wertlos, aber ein unentbehrliches Hilfsmittel beim fremdsprachlichen Studium. Nur das Sprechen kann das Gefühl für die Mannigfaltigkeit des sprachlichen Ausdrucks im Studierenden wachrufen; nur das Schreiben nötigt zu einer fortwährenden Vergleichung der fremden Sprache mit der Muttersprache, die allein mit den Eigenheiten des fremden Idioms vertraut macht. Der auszugsweise aufgenommene Vortrag wird vollständig in „De Gids" erscheinen.

Vorträge in der germanisch-romanischen Sektion.

1. Prof. Frantzen, Utrecht, handelt über die Kiôt-Wolfram-Frage und spricht a) über die genealogische Verbindung der Anjou mit Parzival; b) über die Gestalt der Gral-Sage bei W. a) Kiôt hat eine vorgefundene Wundererzählung überarbeitet, um für die Anjou gegen die Kapetinger Stimmung zu machen. Historische Ungereimtheiten beweisen nichts gegen die Existenz Kiôts, weil tendenziöse Geschichtsverdrehungen damals gang und gäbe waren. Auch geographische Ungenauigkeiten finden sich bei andern da, wo man meinen sollte, daß Erzähler und Hörer besser unterrichtet wären. b) In W's. Gralvorstellung durchkreuzen sich die alt-jüdische, später verchristlichte Legende von dem übernatürlichen Ursprung des Altarsteins im Tempel Zion und der heidnische Mythus vom Stein des Lebens. Auf jene weist die Hostie, auf diesen die Wunderkraft des Grals hin. Diese wenig christlichen, in der ketzerischen Provence einen fruchtbaren Nährboden findenden Vorstellungen hat Chrestien vielleicht vertuscht, um im orthodoxen Norden keinen Anstoß zu erregen. Gegenüber Bloetes Einwand, daß W. in soviel Punkten Chr. folgt, vertritt Redner die Meinung, daß W's. Klage über Chr. von K. herrühre.

2. Dr. Faddegon, Amsterdam, will in dem Vortrag über alternierende Konsonanten dartun, daß der Satz von der Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze aufgegeben werden müsse. Nicht allein sporadische Lautübergänge sind anzunehmen, sondern es gibt auch halbwegs durchgeführte Lautgesetze. Dagegen ist a priori nichts anzuführen und die weitere Erörterung soll den Beweis erbringen, daß solche im präidg. tatsächlich gewirkt haben.

3. Dr. Beets, Leiden, behandelt Ausdrücke, wie mnl. „mit valen mennen", fra. „etriller faveau", hd. „eine alte Brücke, ein fahles Pferd, wenn sie bestehen, sind lobenswert" und findet mit Bradley (Acad. 1894, 228c bis 229b) den Ursprung der ihnen zugrunde liegenden Allegorie in Offenb. 6, 8.

4. Dr. Barnouw, Haag, weist auf einen in der Thorpe-Hs.[2] (Kön. Bibl., Brüssel) vorkommenden mnl. Schwank (Boerde van Heile van Bersele) hin, in welchem die zwei in Chaucers Milleres Tale zusammengeflossenen Erzählungen rein äußerlich miteinander verknüpft sind. Das Original dieses Schwankes ist wahr-

[1] Handelingen van het zesde Nederlandsche Philologencongres. Leiden, A. W. Sythoff's Uitgevers-My. 1910.

[2] Beschrieben bei Dr. H. B. Plomp „De Mnl. bewerkingen van het gedicht van de VII Vroeden binnen Romen." (Utr. Diss.) Utrecht 1899.

scheinlich ein bis jetzt nicht vorgefundenes französisches Fabliau, nach welchem auch Ch. gearbeitet hat.

5. Gymnasiallehrer Valkhoff, Zwolle, zeigt, wie sich bei den modernen französischen Dichtern die bildliche Sprache vom Pseudo-Klassizismus, durch Romantik und Realismus hindurch entwickelt hat. Diese Entwicklung gipfelt in der Sprache eines Verhaeren. Seine Poesie ist die eines Sehers, seine Sprache Musik, Farbe, Linie. (Nur auszugsweise aufgenommen.)

6. Lehramtskandidat Davids, Amsterdam, bespricht die Überreste des Spanischen und Portugiesischen in der Sprache der portugiesischen Juden in Amsterdam.

Heidelberg, im Juli 1910. Dr. M. J. van der Meer.

Neuerscheinungen.

Sammlung Göschen. Leipzig, G. J. Göschensche Verlagshandlung, 1910. Preis des Bandes 0,80 M. — Nr. 461. Grimme, Hubert, Plattdeutsche Mundarten. 166 Ss. kl. 8°. — Nr. 463. Szinnyei, Josef, Finnisch-ugrische Sprachwissenschaft.

Anglistische Forschungen. Hsg. v. Johannes Hoops. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910. Heft 29. P. Fijn von Draat, Rhythm in English Prose. VIII, 145 Ss. gr. 8°. Pr. 3,60 M.

Theatergeschichtliche Forschungen. Hsg. v. Berthold Litzmann. Hamburg und Leipzig, Leopold Voß, 1910. Heft XXI. Ernst Leopold Stahl, Joseph von Auffenberg und das Schauspiel der Schillerepigonen. X, 235 Ss. gr. 8°. Pr. 7 M.

Studien zur englischen Philologie. Hsg. v. Lorenz Morsbach. Halle a. S., Max Niemeyer, 1909. XXXVI. Paul Hoffmann, Das grammatische Genus in Lazamons Brut. 71 Ss. 8°. Pr. 2 M.

Palaestra. Hsg. v. A. Brandl, G. Roethe, E. Schmidt. Berlin, Mayer & Müller, 1910. LVIII. Paul Hoffmann, Die Mischprosa Notkers des Deutschen. VI, 222 Ss. 8°. Pr. 6,50 M.

Beiträge zur Literaturgeschichte und Kulturgeschichte des Rheinlandes. Hsg. v. J. Gotzen. 2. Hans Stahl, P. Martin von Cochem und das Leben Christi. Ein Beitrag zur Geschichte der religiösen Volksliteratur. Bonn, Peter Hanstein, 1909. VIII, 200 Ss. 8°. Pr. 4,50 M.

Kleine Texte für theologische und philologische Vorlesungen und Übungen. Hsg. v. Hans Lietzmann. Bonn, A. Marcus und K. Webers Verlag, 1910. 54. Kleinere geistliche Gedichte des XII. Jahrhunderts. Hsg. v. Albert Leitzmann. 30 Ss. 8°. Preis 0,80 M. — 55. Meister Eckharts Buch der göttlichen Tröstung und Von dem edlen Menschen (Liber Benedictus). Hsg. v. Philipp Strauch. 51 Ss. 8°. Pr. 1,20 M.

Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker. Hsg. v. A. Brandl, E. Martin, E. Schmidt. Straßburg, Karl J. Trübner, 1910. 108. Woldemar Masing, Sprachliche Musik in Goethes Lyrik. 79 Ss. 8°. Preis 2 M. — 110. Martin Lauterbach, Das Verhältnis der zweiten zur ersten Ausgabe von Werthers Leiden. 128 Ss. 8°. Pr. 3,50 M.

Beiträge zur neueren Literaturgeschichte. Hsg. v. W. Wetz. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1909. 1. Bd., 3. Heft. Oskar Balweg, Das klassizistische Drama zur Zeit Shakespeares. V, 120 Ss. 8°. Preis 3 M. Siegfried Krebs, Philipp Otto Runges Entwicklung unter dem Einflusse Ludwig Tiecks. Mit 5 ungedruckten Briefen Tiecks. III, 168 Ss. 8°. Pr. 4,40 M.

Deutsche Charakterköpfe. Denkmäler deutscher Persönlichkeiten aus ihren Schriften. Begründet von Wilhelm Capelle. Leipzig, B. G. Teubner. Bd. 1 (1907). Elisabeth Charlotte, Herzogin von Orleans. Eine Auswahl aus ihren Briefen, hsg. und eingeleitet von J. Wille. Mit 13 Abbildungen auf Tafeln. VI, 160 Ss. 8°. Pappband 2 M. — Bd. 3 (1909). Heinrich Pestalozzi. Eine

Auswahl aus seinen Briefen und kleineren Schriften, hsg. und eingeleitet von Hermann Walsemann. Mit 19 Abbildungen im Text und auf 7 Tafeln. V, 189 Ss. 8°. Pappband 2 M. — Bd. 7 (1909). Wilhelm von Humboldt in seinen Briefen, ausgewählt und eingeleitet von Karl Sell. Mit 2 Bildnissen. V, 164 Ss. 8°. Pappband 2 M.

Literarhistorische Forschungen. Hsg. v. J. Schick und M. Frhr. v. Waldberg. Berlin, Emil Felber, 1910. XL. Heft. Wolff, Emil, Francis Bacon und seine Quellen. Gekrönte Preisschrift (München). 1. Bd. Bacon und die griechische Philosophie. XXX, 301 Ss. 8°. Pr. 10 M. (Supskriptionspreis 9 M.). — XLI. Heft. Waldberg, Max Frh. v., Studien und Quellen zur Geschichte des Romans. I. Zur Entwicklungsgeschichte der „schönen Seele" bei den spanischen Mystikern. VIII, VIII, 116 Ss. 8°. Preis 2,50 M. (Subskriptionspreis 2,20 M.). — XLII. Heft. Schlüchterer, Heinrich, Der Typus der Naiven im deutschen Drama des 18. Jahrhunderts. 125 Ss. 8°. Pr. 3 M. (Subskriptionspreis 2,60 M.). — XLIII. Heft. Neuendorff, B., Die englische Volksbühne im Zeitalter Shakespeares nach den Bühnenanweisungen. VIII, 230 Ss. 8°. Preis 5 M. Subskriptionspreis 4,50 M.).

Gesellschaft für romanische Literatur. Dresden 1910 (für den Buchhandel: Halle a. S., Max Niemeyer). Bd. 22. La prise amoureuse von Jehan Acart de Hesdin. Allegorische Dichtung aus dem 14. Jahrhundert, zum ersten Male hsg. v. Ernst Hoepffner. XCV, 99 Ss. gr. 8°. Bd. 21. Folque de Candie von Herbert le Duc de Daumartin. Nach den festländischen Hss. zum ersten Male vollständig hsg. v. O. Schultz-Gora. Bd. I. XXVIII, 466 Ss. gr. 8°. (Jahresbeitrag 20 M. Anmeldungen zu richten an Prof. Dr. Karl Vollmöller, Dresden-A., Wienerstr. 9).

Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance. Hsg. v. Walter Goetz. Leipzig, B. G. Teubner. 1. Zoepf, Ludwig, Das Heiligenleben im 10. Jahrhundert. 1908. VI, 250 Ss. gr. 8°. Pr. 8 M. — 2. Drehmann, Johannes, Papst Leo IX. und die Simonie. Ein Beitrag zur Untersuchung der Vorgeschichte des Investiturstreits. 1908. IX, 96 Ss. gr. 8°. Pr. 3 M. — 3. Funk, Philipp, Jakob von Vitry, Leben und Werke. 1909. VI, 188 Ss. gr. 8°. — 4. Stockmayer, Gertrud, Über Naturgefühl in Deutschland im 10. und 11. Jahrhundert. 1910. 86 Ss. gr. 8°. Pr. 2,40 M.

Boer, R. C., Die Sagen von Ermanarich und Dietrich von Bern (Germanist. Handbibliothek). Halle a. S., Waisenhaus 1910. 333 Ss. gr. 8°. Pr. 8 M.

Elsässer, August, Die Kürzung der mhd. langen Stammsilbenvokale in den hochdeutschen Mundarten. Auf Grund der vorhandenen Dialektliteratur. Diss. Heidelberg 1909. (In Kommission bei Gustav Fock, Leipzig.) 76 Ss. 8°.

Falk, Hjalmar, a) Ord og vendinger I. (Slaa op med en. Dra drøvlen paa en Dagdriver. Pren. Tybast.) b) Stuens oprindelse. c) Fortsatte studier over gammelnorsk husbyning (Om betydningen av ordet „dør". Latrinet i sagatiden). (S.-A. aus Maal og Minne, a), b) 1909, Heft 2; c) 1910.)

Falk, H. S., und Torp, Alf, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. Mit Unterstützung der Verfasser fortgeführte deutsche Bearbeitung von Hermann Davidsen. (Germanische Bibliothek, hsg. v. Wilh. Streitberg. I, 4, Bd. 1) Lief. 16—19 (Ss. 1201—1520 *stov* bis Schluß. Literaturangaben und Nachträge bis *nag.*). Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchh. 1910. Pr. der Lief. (zu 80 Ss. 8°) 1,50 M.

Goethe, Die Belagerung von Mainz und die „Novelle". Für Schule und Haus hsg. v. Alex. Conradi. Münster, Aschendorff 1910. 112 Ss. kl. 8°. Lw. Pr. 0,90 M.

Aus Goethes Tagebüchern. Ausgewählt und eingeleitet von Hans Gerhard Gräf. Leipzig, Inselverlag 1908. XVIII, 270 Ss. 8°. Pappband. Pr. 2 M.

Golther, W., Die Gralssage bei Wolfram von Eschenbach. Rektorratsrede, Rostock 1910. 24 Ss. 8°.

Historische Volkslieder und Zeitgedichte vom 16. bis 19. Jahrhundert. Gesammelt und erläutert von August Hartmann. Mit Melodien hsg. von Hyacinth Abele.

Mit Unterstützung der Historischen Kommission bei der K. Bayer. Akad. d. Wiss. 1. Band. Bis zum Ende des dreißigjährigen Krieges. 2. Band. Von Mitte des 17. bis zu der des 18. Jahrhunderts. München, C. H. Becksche Verlagsbuchh. Oskar Beck. 1907. 1910. VII, 352 bzw. IV, 355 Ss. gr. 8°. Pr. des Bandes 12 M.

Meyer, Richard M., Die militärischen Titel. (S.-A. aus d. Ztschr. f. deutsche Wortforschung. XII. Bd., S. 145—156. 1910.)

Nestriepke, S., Schubart als Dichter, Ein Beitrag zur Kenntnis Friedrich Daniel Schubarts. Pössneck, Bruno Feigenspan 1910. 293 Ss. 8°. Pr. 5 M.

Ohnesorge, Wilhelm, Deutung des Namens Lübeck, verbunden mit einer Übersicht über die lübischen Geschichtsquellen, sowie über die verwandten Namen Mitteleuropas. Ein Beitrag zur deutschen und slawischen Ortsnamenforschung. Progr. Lübeck 1910. 104 Ss. Lex.-8°.

Puschnig, Otto, Die Ragnar Lodbrokssage in der deutschen Literatur. Progr. Laibach 1910. 44 Ss. Lex.-8°.

Richter, Werner, Liebeskampf und Schaubühne 1670. (Teil I, Abschn. 1.) Diss. Berlin 1910. 86 Ss. 8°.

Schmid, Paul, Über die Herkunft und Bedeutung der germanischen Bildungssilben ag, îg und lîk. Diss. Göttingen 1908. 56 Ss. 8°.

Seligmann, Angelo, Figaros Hochzeit von Beaumarchais und die deutsche Literatur. Progr. Troppau 1910. 41 Ss. Lex.-8°.

Suolahti, Hugo, Eine mittelhochdeutsche Paraphrase der Sequenz Ave praeclara maris stella (S.-A. aus den Mémoires de la Société néo-philol. à Helsingfors V, 507—548.) Helsingfors 1909.

— Die Mariensequenz im Liederbuch der Anna von Köln. S.-A. aus den Neuphilol. Mitteilungen des Neuphil. Ver. in Helsingfors.) Jg. 1910. 14 Ss. 8°.

Van den vos Reynaerde, Nach einer Handschr. des 14. Jahrh. im Besitze des Fürsten Salm-Reifferscheidt auf Dyck, hsg. v. Hermann Degering. Münster, Franz Coppenrath 1910. XXII, 110 Ss. 8°. Pr. 3 M.

Vögtlin, Adolf, Geschichte der deutschen Dichtung. Leitfaden für den Unterricht in den oberen Klassen der Mittelschulen. Zürich, Schultheß u. Co. 1910. VIII, 262 Ss. 8°.

Volkenborn, Heinrich, Emanuel Geibel als Übersetzer und Nachahmer englischer Dichtungen. Diss. Münster 1910. 95 Ss. 8°.

Wasielewski, Waldemar von, Goethes meteorologische Studien. Mit 9 Tafeln. Leipzig, Inselverlag 1910. 89 Ss. 8°. Pr. 5 M., in Pappband 6 M.

Werle, G., Zu den ältesten deutschen Personennamen. S.-A. aus der Mainzer Zeitschrift V, 1910. S. 54—66.

Kleinschmidt, Max, Wissenschaftlicher Lehrgang der englischen Sprache. Hannover, Max Jänecke 1910. Pr. des ganzen Werkes in 1 Lwbd. 4,80 M.

Lohnes, August, Der Einfluß der Bibel auf die Dichtungen des Francis Quarles. Diss. Heidelberg 1909. IX, 124 Ss. 8°.

Mühe, Th., Zur Ethik W. M. Thackerays. Progr. Hamburg 1910. 40 Ss. Lex.-8°.

Ricken, W., Geography of the British Isles. Zum Gebrauch in deutschen Schulen. Mit 54 Bildern und Skizzen und einer Karte. Berlin und München, R. Oldenbourg 1910. VII, 96 Ss. 8°. Pr. kart. 1,40 M.

Wawra, Ferdinand, Die Lautung des englischen intervokalen s in einigen Wörtern französischer und lateinischer Abstammung. Wr.-Neustadt, Selbstverlag des Verfassers 1910. 38 Ss. gr. 8°.

Breitkreuz, Otto, Comment dit-on? Lexikalischer Ratgeber für den Schul- und Selbstunterricht. Dresden und Leipzig, C. A. Koch (H. Ehlers) 1910. 146 Ss. 8°. Pr. 2,40 M.

Burger, Anton, Die französischen Wörter germanischen Ursprungs. Zusammengestellt zur Erleichterung ihrer Aneignung. 4. Aufl. St. Pölten, Sydy 1909. 20 Ss. 16°. Pr. 1 Kr. (0,85 M.).

Class, Hermann, Auffassung und Darstellung der Tierwelt im französischen Roman de Renart. Diss. Tübingen 1910. XIV, 134 Ss. gr. 8°.

Cohen, Gustave, Le théatre à Paris et aux environs à la fin du XIVe siècle (S.-A. aus Romania p. p. Paul Meyer, Tome XXXVIII, 587—595).

Fredenhagen, Hermann. Über den Gebrauch der Zeitstufen und Aussageformen in der französischen Prosa des 13. Jahrhunderts mit Berücksichtigung des neufranzösischen Sprachgebrauchs. Ein Beitrag zur Geschichte der franz. Satzlehre. I. Die Zeitstufen. Progr. Hamburg 1910. X, 40 Ss. Lex.-8°.

Haas, J., Frankreich, Land und Staat. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandl. 1910. XII, 659 Ss. 8°. Pr. geb. 4,20 M.

Kiene, Paul, Der unheilvolle Konflikt. Zur Reform des französischen Sprachunterrichts. München, Verlag der Ärztlichen Rundschau Otto Gmelin 1910. 73 Ss. gr. 8°. Pr. 1,40 M.

Lang, H. R., The so-called Cansionero de Pero Guillen de Segovia. S.-A. aus der Revue Hispanique XIX. New York, Paris 1908. 35 Ss. gr. 8°.

— — Communications from Spanish Cancioneros. S.-A. aus den Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences, Vol. XV, July, 1909. (Aus der Festschrift der Yale Universität zum Leipziger Universitätsjubiläum 1909. S. 73—108.) gr. 8.

Mariéton, Paul, La Terre provençale. Journal de Route. Schulausgabe von Hans Weiske, Leipzig, Raimund Gerhard, 1910. Pr. geb. 1,70 M., Wörterbuch 0,50 M.

Münch, Wilhelm, Dialektik und Methodik des französischen Unterrichts. 3. verbesserte und ergänzte Aufl. (A. Baumeister, Handbuch der Erziehungs- und Unterrichtslehre. III. Bd., 2. Abt., 1. Hälfte). München, C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung. Oskar Beck. 1910. VII, 192 Ss. gr. 8°. Pr. 4 M., in Lwd. 5 M.

Oliver, Thomas Edward, Some Analogues of Maistre Pierre Pathelin. 36 Ss. gr. 8°. S.-A. aus The Journal of American Folklore. Vol. XXII. Oct.—Dec. 1909. No. LXXXVI.

Rabe, Heinrich, Die Inversion des Subjekts im Französischen des XIX. Jahrhunderts. Diss. Tübingen 1910. (In Kommission bei J. J. Heckenhauer.) X, 108 Ss. 8°.

Sanneg, Jos., Dictionnaire étymologique de la langue française, rimé par ordre alphabétique rétrospectif. Französisch-deutsches Wörter- und Namenbuch, nach den Endungen rückläufig-alphabetisch geordnet. Reim- und Ableitungswörterbuch der französischen Sprache. 3. Heft: Die Namen und Wörter auf -e (bis nature). Hannover—List und Berlin, Carl Meyer (Gustav Prior), 1910. S. 155—235, Pr. 1,25 M.

Schaefer, Curt, Der substantivierte Infinitiv im Französischen. Diss. Kiel 1910. IV, 67 Ss. gr. 8°.

Sevenig, N., Charles de Villiers, ein verkannter Vorläufer der Frau von Staël. Seine Bedeutung für das Buch De l'Allemagne. Diekirch, J. Schroell, 1909. 27 Ss. 4°.

Voßler, Karl, Die göttliche Komödie. Entwicklungsgeschichte und Erklärung. II. Bd., II. Teil. Erklärung des Gedichtes. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910. 339 Ss., Pr. 8 M.

Walker, Theodor, Die altfranzösischen Dichtungen vom Helden im Kloster. Diss. Tübingen 1910. XII, 122 Ss. gr. 8°.

Barbitt, Irving, The New Laokoon. An essay on the confusion of arts. London, Constable & Co. Limited, Boston und New-York, Noughton Mifflin Company, 1910. XIV, 259 Ss. 8°. Pr. in Lwd. 5 sh.

Berneker, Erich, Slavisches etymologisches Wörterbuch. (Indogerm. Bibliothek. Hsg. v. Herm. Hirt und Wilh. Streitberg. II, 2. Lief. 1—5; S. 1—400. *a* bis chazba). Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1908ff. Pr. d. Lief. (zu 80 Ss. 8°) 1,50 M.

Bone, Karl. ΠΕΙΡΑΤΑ ΤΕΧΝΗΣ. Über Lesen und Erklären von Dichterwerken. Leipzig, B. G. Teubner, 1909. VI, 132 Ss. Pr. in Lwd. 2,40 M.

Brugmann, Karl. Der Gymnasialunterricht in den beiden klassischen Sprachen und die Sprachwissenschaft. Straßburg, Karl J. Trübner, 1910. 32 Ss. 8°. Pr. 0,60 M.

Casanova, Paul. L'Enseignement de l'Arabe au Collège de France. (Leçons du 22 avril et du 6 décembre 1909.) Paris, Paul Geuthner, 1910. 68 Ss. gr. 8°.

Lauffer, Otto. Herr Schwedder-Meyer und die historischen Museen. (S.-A. aus der „Museumskunde". Bd. VI, H. 1).

— — Neue Forschungen über die äußeren Denkmäler der deutschen Volkskunde: volkstümlichen Hausbau und Gerät, Tracht und Bauernkunst. (S.-A. aus der Ztschr. des Ver. f. Volkskunde in Berlin, 1910. Heft 1).

Messikommer, H., Aus alter Zeit. Volksleben (im Dialekt). Gesang und Humor im zürcherischen Oberlande. Ein Beitrag zur Volkskunde. 2. Teil. Zürich, Orell Füßli, 1910. 247 Ss. 8°. Pr. 4,20 M.

Wechßler, Eduard. und **Viëtor, Wilhelm.** Ratschläge für die Studierenden der romanischen und der englischen Philologie an der Universität Marburg. Als Manuskript gedruckt. Marburg 1910. 27 Ss. 8°. (Zu beziehen von den jeweiligen Senioren des Romanischen und des Englischen Seminars, Marburg a. L., Plan 2, gegen Einsendung von 1 M.).

Nekrolog.

Frederick James Furnivall †.

Am 2. Juli, 5.40 morgens, starb in London, bis in sein hohes Alter körperlich rüstig und geistig rege, F. J. *Furnivall*, wohl der verdienstvollste Förderer des Studiums der engl. Sprache und Literatur. Am 4. Februar 1825 zu Egham (nahe Windsor) geboren, besuchte er das University College in London und studierte in Cambridge (Trinity Hall), wo er sich seinen akademischen Grad erwarb. Er widmete sich dem Rechtsstudium und wurde 1849 *barrister*, doch zogen ihn mehr die derzeitigen sozialen Fragen an, und so beteiligte er sich an der Gründung des '*Working Men's College*', wo der dort von ihm übernommene Unterricht ihn seiner nachmaligen Lieblingsbeschäftigung zuführte.[1] Als Mitglied der '*Philological Society*', deren Sekretär er 50 Jahre lang blieb, begann er schon frühzeitig für das große englische Wörterbuch, das später unter Murrays Leitung als '*New English Dictionary*' in Erscheinung trat, Materialien zu sammeln, welcher Arbeit er sein Leben lang oblag. Da er hierbei fand, daß noch reiche Schätze an Hss. in den Bibliotheken Englands ungehoben lagen, andere schon gedruckte Erzeugnisse der älteren Zeit schwer erhältlich oder veraltet waren, so beschloß er eine Gesellschaft zu gründen, deren Veröffentlichungen jedem zu mäßigem Preise zugänglich sein sollten. So entstand 1864 die '*Early English Text Society*', deren Leiter er wurde, und deren segensreiche Wirksamkeit deutlich aus den bisher publizierten 250 Bänden spricht. F. selbst hat einige 30 davon ediert, deren literarischer Wert freilich ungleich ist, die sich aber durch diplomatisch genaue Texte, übersichtliche Anordnung und sachlich belehrende Einleitungen auszeichnen. Bald darauf (1868) gründete er die *Chaucer Society*, von deren über 150 Nummern er selbst den größten Teil herausgegeben oder doch dabei mitgewirkt hat. Ihm verdanken wir vor allem die ersten wirklich zuverlässigen Texte der *Canterbury Tales*, von denen nunmehr 8 Hss. vollständig, von den andern Proben gedruckt vorliegen, und den ersten Versuch (s. *Temporary Preface*), die Reihenfolge der einzelnen Erzählungen festzustellen. In den '*Trial Forewords*' zu den nach sämtlichen Mss. gedruckten '*Minor Poems*' bemühte er sich, Chaucers Schriften chronologisch zu ordnen und forschte unermüdlich nach Nachrichten über sein Leben. Im selben Jahre schuf F. die '*Ballad Society*' zum Wiederdruck älterer Balladensammlungen wie zum Neudruck

[1] Vgl. Athenaeum, Nr. 4315, S. 42.

noch nicht veröffentlichter. 1873 stiftete er die, allerdings jetzt eingegangene '*New Shakspere Society*', von deren Publikationen besonders die Faksimileabdrucke der Quartos, die Untersuchungen über die Entstehungszeit der Dramen auf Grund metrischer Eigenheiten und die Mitteilung zeitgenössischer Schriften zur Illustration von Shaksperes Leben und Werken zu nennen sind. Seine Verehrung für den großen Dichter bewies F. auch durch seine Einleitungen zur engl. Ausgabe von Gervinus' Werk (1877), zum sog. 'Leopold Sh.' und zu Cassels 'Century Sh.', einer von ihm und J. Munro geleiteten billigen Sammlung (1908). Weniger Erfolg als jene Gesellschaften hatten die späteren Gründungen F.'s, 1881 der '*Browning Society*' und 1885 der '*Shelley Society*', bewiesen indes sein liebevolles Verständnis auch für die neuere Dichtung, während die 1882 gestiftete '*Wiclif Society*' sich auf die Herausgabe der lat. Schriften des Reformators beschränkte.

Solche umfassenden Aufgaben konnte F. nur mit Hilfe geeigneter Mitarbeiter bewältigen, die er stets durch seine Liebenswürdigkeit und Selbstlosigkeit zu gewinnen wußte. Seines eigenen Mangels an streng philologischer Schulung bewußt, ordnete er sein Urteil dem anderer Forscher, besonders der deutschen, bereitwillig unter, deren bessere Kenntnisse auf diesem Gebiete er neidlos anerkannte, und ließ ihnen selbst da frei das Wort, wenn sie von seinen eigenen oft nur auf subjektiven Eindrücken beruhenden Auffassungen abwichen. Ebenso entgegenkommend war er in seinen Auskünften und Ratschlägen auch jüngeren Fachgenossen und ungezwungen im persönlichen Verkehr. Dem entsprach auch seine mehr humorvoll plaudernde als lehrhafte Schreibweise und seine die Umgangssprache wiederspiegelnde Orthographie. — Sein Leben lang blieb er als Radikaler und Temperenzler den sozialen Bestrebungen unter den Arbeitern treu und gründete so 1896 einen nach ihm benannten '*Sculling Club for Girls and Men*', an dessen Ruderübungen er noch als Greis regen Anteil nahm.

Seine großen Verdienste lohnte die Regierung durch eine Pension (1884) und die Berliner Universität durch seine Ernennung zum Doctor hon. c. (1885), der die Ehrungen von Oxford und Cambridge erst bei Gelegenheit seines 75. Geburtstags folgten, zu dem ihm überdies eine Anzahl engl. und amerik. Gelehrter eine Festschrift unter dem Titel '*An English Miscellany*' widmete. So wird auch unter den deutschen Neuphilologen das Andenken an den trefflichen Menschen und unermüdlichen Forscher stets weiterleben.

Gr.-Lichterfelde, Juli 1910. J. Koch.

Nachrichten.

Gestorben: Dr. Wilhelm Wetz, o. Prof. d. engl. Phil., Freiburg i. B., geb. am 7. Okt. 1858 zu Eppelsheim. (S. den Nachruf von Prof. Franz S. 517 dieses Heftes.) — Dr. Herm. Wilh. Breymann, Geh. Hofrat, o. Prof. d. rom. Phil., München, geb. am 3. Juli 1843 zu Oker a. H. —

Berufen: Dr. Friedrich Brie, bisher Privatdoz. f. engl. Phil., Marburg, nach Freiburg i. B. als Nachfolger des verst. Prof. Wetz. — Dr. O. Borchling, bisher Prof. a. d. Akad. Posen, nach Hamburg als Professor für Germanistik. Ebendahin als Prof. für Anglistik: Dr. L. Schüking, bish. ao. Prof. in Jena. —

Habilitation: Dr. F. Ranke in Straßburg für deutsche Philologie. —

Dr. Paul Pietsch, ao. Prof. f. deutsche Phil. in Greifswald, seit 1896 zur Mitarbeit an der Gesamtausgabe von Luthers Werken, hat im Sommersemester seine Lehrtätigkeit in Greifswald wieder aufgenommen.

Leitaufsätze.

37.

Die Befruchtung der Weltliteratur durch die Antike.

Von Dr. **Eduard Stemplinger.**
Professor am Realgymnasium zu Augsburg.

Der Spötter Lichtenberg sagt einmal: „*Es ist schade, daß man bei Schriftstellern die gelehrten Eingeweide nicht sehen kann, um zu erfahren, was sie gegessen haben*". Aber dank der Übertragung chemischer Analysen auf das literarische Schaffen hat es die moderne Literaturgeschichte zu einer erstaunlichen Kunstfertigkeit gebracht, aus der Vorbildung eines Autors, seinen Zitaten, mündlichen und schriftlichen Äußerungen, aus der Vergleichung mit unverkennbaren Vorbildern einen ziemlich genauen Einblick in die Geisteswerkstätte einzelner zu erhalten und ziemlich sichere Kriterien der Aneignung aufzustellen. Seitdem die Erkenntnis immer mehr durchdrang, daß jeder Mensch der Sohn seiner Zeit ist, hat man sich auch zu der Wahrheit durchgerungen, die schon Goethe in seinen Gesprächen mit Eckermann (17. II. 32) betonte: „*Im Grunde sind wir alle kollektive Wesen, wir mögen uns stellen, wie wir wollen. Denn wie weniges haben und sind wir, das wir im reinsten Sinne unser Eigentum nennen! Wir müssen alle empfangen und lernen, sowohl von denen, die vor uns waren, als von denen, die mit uns sind. Selbst das größte Genie würde nicht weit kommen, wenn es alles seinem eigenen Genius verdanken wollte.*"

Unter den Samenstäubchen, die die Weltliteratur befruchten, sind die antiken von ganz besonders langer Lebenskraft und Lebensdauer. Wie bestimmte Gesichtszüge und Charaktereigentümlichkeiten in alten Adelsfamilien, die ungemischt mit fremdem Blute sich fortpflanzten, nach vielen Generationen wieder aufleben: wie die Braunkohle, die Jahrtausende im Schoße der Erde lag, nicht selten in deutlichen Abdrücken der gewaltigen Stämme und Farne ihre Herkunft nicht verleugnet: so leuchten antike Vorbilder im modernsten Schrifttum immer wieder durch. Und wie gewisse Pflanzensamen durch Heereszüge, Auswanderer, Flüchtlinge unbewußt in die entlegensten Gegenden verschleppt Wurzel fassen und treiben, so wurden oftmals antike Motive, Stoffe, Gedankenreihen und Bilder durch das Medium nachahmender Literaturen in jene Lande übernommen, welche die Nachahmer hinwiederum nachahmten.

Ist es ungemein reizvoll, im „Deutschen Museum" zu München von den vollkommensten Maschinen und Apparaten der Jetztzeit stufenweise zurückzugehen zu den allmählichen Vervollkommnungen bis zu den primitivsten Anfängen; ist es nicht minder reizvoll, die Geschichte des Menschen bis zu dessen Auftreten in der Diluvialzeit oder das nie rastende Weben und Schaffen der Allnatur bis zu den ersten Spuren organischen Lebens zurückzuverfolgen: so ist es ebenso interessant, das Nachwirken einzelner Autoren des Altertums bis zu unseren Tagen klarzulegen, wie wissenschaftlich notwendig, die verschiedenen Fäden, die ins Gewebe modernen Schrifttums eingewoben sind, bloßzulegen und wie Penelope das feine Gespinst wieder aufzutrennen. Nur ganz unhistorische Geister können hierin nutzlose Zeitverschwendung oder abstruse Gelehrsamkeit erblicken.

Die Vergleichung von antiker und moderner Literatur ist nicht von heute. Die Schaffensweise der Renaissance zeitigte dies Bestreben. Ging doch jene wundersame Zeit, deren widerspruchsvoller Charakter in den Freskendichtungen des Grafen Gobineau so plastisch gezeichnet ist, mit Bewußtsein darauf aus, das ganze politische, soziale und ethische Leben der Gegenwart auf die Antike zu projizieren. Der Papst hörte es gern, wenn ihn Filelfo als den Herrscher anredete, der den „*Thron des olympischen Zeus*" hüte; die Kardinäle ließen sich ihre Prunksäle lieber mit Jupiters Beilager mit Danae zieren als mit Heiligenbildern; Cola di Rienzi und Stefano di Porcari büßten den schwärmerischen politischen Anachronismus mit ihrem Leben; Enea Piccolomini, der nachmalige Papst, hatte noch als Bischof die heidnischen Worte geschrieben: „*Gott ist, wenn wir dem Seneca glauben, ein jeder sich selbst*". So ward denn auch literarische Form und Inhalt der Antike Muster. Petrarca will nichts Neues, nichts Eigentümliches, nichts Fremdes schreiben, sondern nur Gelesenes und Gelerntes wiedergeben; Du Bellay, der Bannerträger der französischen Renaissance, heischt: *Qu'il n'y ait vers, où n'aparoisse quelque vestige de rare et antique érudition.* Und so überträgt Opitz die Theorien der italienisch-französischen Renaissancedichtung auf deutschen Boden, indem er in seiner „*Poeterey*" lehrt, man solle „*wie die Römer mit den Griechen und die neuen Skribenten mit den Alten verfahren und gantze Plätze aus andern entlehnen*" — Grundsätze, die bis in die neueste Zeit fortwirken, so daß noch Nietzsche, das Muster modernster Stilisten, ausrufen kann: „*Man soll das vorbildliche Altertum nur studieren, wie man einen vorbildlichen Menschen studiert, also soviel man begreift, nachahmend, als nachschaffender Künstler, der überallher entlehnen und sich nähren darf, ohne daran zugrunde zu gehen*".

Will man auf das Wechselverhältnis von Antike und Moderne

näher eingehen, so ergeben sich verschiedene Beleuchtungsarten: man kann von der Antike ausgehen und ihren Einfluß auf einzelne neuzeitliche Autoren oder die Neuzeit überhaupt beleuchten; man kann aber auch retrospektiv von einzelnen modernen Autoren ausgehen und den Einschlag der Antike überhaupt oder einzelner Schriftsteller aufdecken; man kann aber auch das Fortleben und Wandern antiker Motive und Stoffe in der Flucht der Zeiten darlegen.

I.

Die niedrigste, weil unhistorische Art der vergleichenden Literaturbetrachtung ist das Aufsuchen von *Plagiaten*, das sich nicht auf den bewußten Diebstahl gewöhnlichsten Sinnes, sondern auf alle Nachahmungen, Entlehnungen, Nachbildungen, Umstilisierungen bezieht. Wie die jüdischen Apologeten erklärten, Pythagoras, Sokrates, Platon und andere Philosophen hätten ihre besten Gedanken den Schriften Mosis entnommen, und christliche Apologeten, wie Clemens von Alexandrien, dieselbe Spule weiterdrehend „nachwiesen", die schönsten Gedanken der griechischen Dichter und Prosaiker seien aus den heiligen Schriften geholt: so bemühten sich gelehrte Humanisten des 17. Jahrhunderts, Plagiate aufzustöbern, und in paragraphenreichen Zenturien oder Dekaden zusammenzufassen. Jak. Thomasius war 1673 mit gutem Beispiel vorangeschritten und an fleißigen Supplenten fehlte es auch in der Folgezeit nicht, bis jüngst Dom. Giurati in seinem Büchlein *Il Plagio* (1903) das Thema nach seiner literarischen und künstlerischen Seite allerdings mehr feuilletonistisch als gründlich wieder aufgriff.

In jenen alten Dissertationen ist z. B. Bruni als Plagiator gebrandmarkt, weil er seine „*Kommentare über griechische Geschichte*" wie ein selbständiges Werk seinem Gönner widmete, ohne Xenophon auch nur zu nennen, dessen *Hellenika* er frei übersetzt hatte; so gingen auch Poggios Übertragungen der *Kyrupaidie* Xenophons und der Geschichte Diodors als Originalwerke um; Ronsard, Du Bellay übernahmen ganze Oden des Horaz in ihre Lyrika, und noch Leconte de Lisle streut ganze Odenübersetzungen des Horaz in seine *Poèmes antiques*, ohne seine Quelle namhaft zu machen. Von Lessing wissen wir, daß er eine Menge Epigramme aus Martialis und der griechischen Anthologie herübernahm — um von den Übersetzungen des Euricius Cordus ganz zu schweigen —, so daß schon Mohnike in seinen „*Lessingiana*" (1843) die Frage aufwarf: „*Ist Lessing ein Plagiarius zu nennen?*", die dann der Hamburger Polyhistor Albrecht in seinem Torso „*Lessings Plagiate*" (1890) mit einem staunenswerten Aufwand von Fleiß und Belesenheit unbedingt bejahte.

Indes ist es mit bloßen Parallelhinweisen und Konfrontationen nicht getan: gerade die Lessingschen Anleihen bedürfen einer eingehenden Untersuchung, aus der die Kunst des *„nachschaffenden Künstlers"* offenbar würde, wie er das übernommene Gut umgestaltet, die Motive abändert, kürzt, erweitert, für seine künstlerischen Zwecke zurechtrichtet. In diesem Sinne schreibt denn auch Goethe das wenig bekannte Wort nieder: *„Nicht allein den Stoff empfangen wir von außen, auch fremden Gehalt dürfen wir uns aneignen, wenn nur eine gesteigerte, wo nicht vollendete Form uns angehört"*. Ebenso ist es bei genauerer Vergleichung der meisten Renaissanceübersetzungen ersichtlich, daß es sich dabei nicht um wortgetreue Übertragungen, sondern um Nachschöpfungen handelt in dem Sinne, wie Cicero Euripidesstellen oder Platon überträgt. Bei den Humanisten tritt dann noch die bewußte Naturalisierung der antiken Autoren hinzu. So wird in Amyots Plutarchübertragung Anaxagoras wegen *„Ketzerei"* belangt; Peletier spricht in seiner Übersetzung der horazischen ars von *inprimerie* und *inprimeurs;* Marot ersetzt *Caecilius* und *Plautus* durch *Alain* und *Meung*; Ronsard den Kaiser *Augustus* durch *François I;* Rapin das horazische *Rom* durch das *Pariser* Lokalkolorit. Diese bewußte *„Travestie des Altertums"* entspringt demselben Anschauungsprinzip, wie wenn Christus auf einem Flügelaltar jener Zeit vom Söller des Brabanter Rathauses dem Volke gezeigt wird, oder bei Hans Sachs Ödipus mit Kanonen auf das Heer seines Vaters schießt. All jene Übersetzer konnten anführen, was Bruni (ep. IX, 5) bemerkt: *Est autem haec non translatio, sed opus a me compositum, quemadmodum Livius a Valerio Antiate vel a Polybio Megalopolitano sumpsit et arbitratu suo disposuit.* Er habe, erklärt er weiterhin (ep. IX, 9), übersetzt *non ut interpres, sed ut genitor et auctor.* Der Hinweis auf die antiken Beispiele ist gerechtfertigt, und wir wissen, daß die Antike, zumal die Römer, die Übersetzungstätigkeit in genanntem Sinne nicht minder hoch einschätzte wie die Autorschaft selber. Es hängt diese Frage mit den Übersetzungstheorien überhaupt zusammen, die in ihrem wechselvollen Spiele im Zusammenhang noch keine Darstellung gefunden haben. Wenn nun auch die Plagiatliteratur mit ihren falschen und unhistorischen Voraussetzungen als gelehrte Verirrung abzulehnen ist, so kann nicht übersehen werden, daß sie ungewollt doch für die Wechselbeziehungen von Antike und Moderne recht dankenswerte Beiträge beigesteuert hat.

II.

Seit Perrault mit seinem vierbändigen Werk *Parallèle des anciens et des modernes* (1688) die Überlegenheit der modernen Kultur (unter Louis XIV.) über die antike zu begründen gesucht

hatte, ist dieses Thema nicht mehr verschwunden[1]; nur ist der Schauplatz aus der Walstatt der Ästhetik und Wissenschaft in das Gebiet des höheren Unterrichts- und Erziehungswesens verlegt und erhitzt hier die Geister in gleich leidenschaftlicher Weise wie ehedem. Und wenn Cl. d'Albon die schmeichlerische Question: *Si le siècle d'Auguste doit être préféré à celui de Louis XIV, relativement aux lettres et aux sciences* (Par. 1784) aufwirft, um sie natürlich wie Perrault vor 100 Jahren zugunsten Frankreichs zu beantworten, so verlangen heutzutage Schulreformer aus nationalen Gründen die Ausschaltung des antiken Sprachunterrichts, da die Nationalliteraturen längst die Kultur des Altertums überflügelt hätten.

Hatte diese mehr in die ästhetische Kritik einschlagende Frage bei Villemain durch die treffliche Studie: *L'imitation de l'antiquité, originale et créatrice* in seinen *discours et mélanges littéraires* (Par. 1893) eine prächtige Würdigung und Abwägung gefunden, die dann auch anderswo mit Glück und Geschick behandelt wurde, so fuhr man andrerseits allerorts fort, sich an der Antike zu begeistern, zumal als eine ästhetische Betrachtung der alten Schätze die formalistisch-kritischhistorische zu verdrängen begann. Damit erwuchsen den Studien[2], welche die Wechselbeziehungen von Antike und Moderne ins Auge faßten, wohlgerüstete Arbeitskräfte.

Hierbei kommen zunächst die Übersetzungen in Betracht. In Frankreich erscheint zuerst ein theoretisches Buch, das Übersetzungsgrundsätze behandelt, E. Dolets *La manière de bien traduire d'une langue en aultre* (1540), denen die Vorschriften in T. Sibilets *Art poétique* (1548, p. 166 s.) ähneln. In Frankreich erschien auch zuerst ein zusammenfassendes Werk von F. Hennebert: *Histoire des traductions françaises d'auteurs Grecs et Latins pendant le XVIe et le XVIIe siècle* (1858), dem leider in J. Bellanger: *Histoire de la Traduction en France (Auteurs Grecs et Latins)* (Par. 1903) kein vollgültiger Fortsetzer erstand. Für das 15. Jahrhundert kann der Aufsatz von L. Deslisle: *Traductions d'auteurs Grecs et Latins offertes à François I et à Anne de Montmorency* (Journ. de Sav. 1900, août) einiges bringen; im allgemeinen leistet J. Blancs *Bibliographie italico-française* (Milan 1886) vorzügliche Dienste. — Für die englischen Übersetzungen

[1] Vgl. H. Rigault, *Histoire de la querelle des Anciens et des Modernes* (Par. 1859).

[2] Der *Essai bibliographique* zur vergleichenden Literaturgeschichte von Louis-P. Betz (2. Aufl. von F. Baldensperger, Straßb. 1904, besorgt) ist trotz allen Sammelfleißes ein nur mit Vorsicht zu benutzendes Hilfsmittel, da es an Gründlichkeit, peinlicher Genauigkeit und Gewissenhaftigkeit sehr zu wünschen übrig läßt. (Vgl. meine Rezension in den Studien z. vgl. Lit. 1906, 366 f.)

muß uns einstweilen genügen R. G. Moulton: *Classical Literature in Translation* (Atlantic Monthly 1891). — Für Deutschland haben wir die trefflichen Sammlungen von Degen 1797 und 1801). Außerdem haben berühmte Übersetzer, wie Amyot, Dryden, Pope, Albrecht von Halberstadt, Voß, Bürger und andere Monographien gefunden, und die modernen „Grundrisse" und bibliographischen Hilfsmittel verzeichnen bei den antiken Autoren die Übersetzungen in allen Kultursprachen.

Die Würdigung der römischen und griechischen Autoren wechselte mit der jeweiligen Geschmacksrichtung und den ästhetischen Prinzipien, und mit ihr schwankt auch der Einfluß der beiden Literaturen. Als Gradmesser kann man hierin die Schätzung Vergils und Homers aufstellen. Vida, Scaliger, Bossu, Perrault, Gottsched heben Vergil in den Himmel und lassen die Schale des Homer tief herabsinken. Noch Voltaire konnte den vielzitierten Satz aussprechen: *Homère a fait Virgile, dit-on; si cela est, c'est sans doute son plus bel ouvrage.* Der Philosoph Thomasius stellt Hans Sachs höher als den Sänger der Ilias, und Kant schätzt Homer nicht höher ein als Platon, der ihn, als den Erzvater der Tragödie, aus seinem Idealstaate verbannt. Mit Wood's *Essay on the original genius and writings of Homer* (1769) beginnt eine allmähliche Umwälzung der ästhetischen Grundanschauungen, die schließlich einerseits zu einer richtigen Würdigung der griechischen Literatur überhaupt führte, andrerseits zugleich zu einer übertriebenen Herabsetzung der römischen „Imitationsschriftstellerei" verleitete und jenes Dogma vom idealen, unübertrefflichen und wandellosen klassischen Griechentum befestigte, das erst in unseren Tagen einem gerecht abwägenden historischen Verständnis Platz machte. Der echt griechischen Geist atmende Neuhumanismus ward die reife Frucht der großen Kämpfe zwischen Aufklärung und Orthodoxie, zwischen Klassizismus und Pedantismus, zwischen Realismus und Historismus. Der Göttinger Philologe Heyne, der Kritiker Lessing, der kunstbegeisterte Winckelmann bereitete den Boden vor für den universellen Geist Goethes, der, wie Zielinski so schön sagt, die Verbindung von Volkstum, Antike und Christentum in den drei Frauengestalten des „Faust", Gretchen, Helena und Mater dolorosa — den Symbolen des Neuhumanismus —, plastisch verkörperte.

Wie nun die Antike in den verschiedenen Jahrhunderten und bei verschiedenen Völkern im ganzen eingewirkt hat, dafür hat uns gelehrter Fleiß schon bedeutende Untersuchungen geschenkt. In kühnem Wurf veröffentlichte Egger das zweibändige Werk: *L'Hellénisme en France* (1869), das mit umfassender Gelehrsamkeit den Einfluß der griechischen Studien in der Entwick-

lung der französischen Sprache und Literatur beleuchtet. Das Werk lockte zur Nachprüfung, Ergänzung, Vervollkommnung. Und so behandelte Ad. Brennecke *die französischen Klassiker des 17. Jahrhunderts in ihrer Nachahmung der Alten und Originalität* (Archiv f. Lit., 1874); L. Bertrand entwickelte in tiefgründiger Weise *la fin du classicisme et le retour à l'antique dans la 2e moitié du XVIIIe siècle et les premières années du XIXe en France* (Par. 1897; eine vortreffliche Ergänzung dazu gab jüngst Emil Zilliacus in seiner leider in schwedischer Sprache geschriebenen Helsingforser Dissertation *den nyare franska poesin och antiken* (1905), worin der antike Einfluß bei den französischen Romantikern (Hugo, Gautier), den l'art pour l'art-Poeten, bei den Neuhellenisten (Leconte de Lisle), Parnassiens und Symbolisten bis herauf zu Vielé-Griffin erörtert ist.

Während nun weder England noch Italien derartige zusammenfassende Untersuchungen aufzuweisen haben — für die Renaissancezeit freilich gibt es verschiedene Einzelstudien —, hat sich in Deutschland noch vor Egger C. L. Cholevius daran gewagt, eine *Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen* zu schreiben (1856), und zwar angefangen von der christlich-römischen Kultur des Mittelalters bis zur Auflösung des Antiken in der eklektischen Poesie der Gegenwart. Mit gediegenem Fleiße, der mangels Vorstudien zumeist aus dem Eigenen schöpfen mußte, sind die vielfachen Verzweigungen und Verästelungen antiken und modernen Geisteslebens aufgedeckt, und mit bewundernswerter Fähigkeit der Konzentration ist aus der Fülle von Einzelheiten ein zusammenfassendes, ins Allgemeine sich erhebendes Bild des antiken Einschlags im deutschen Literaturgewebe gezeichnet. Natürlich ist im Verlaufe eines halben Jahrhunderts das Buch in mancher Hinsicht veraltet, zumal da die Auffassung der Antike eine wesentlich andere geworden ist und Einzeluntersuchungen viele Ergänzungen und Berichtigungen liefern konnten. Zudem fehlt eine zusammenfassende Übersicht der Antike und Moderne für die Zeit nach 1850. Denn nichts wäre verkehrter, als wenn man die Einwirkung der Antike mit dem Fortschritt der Technik und Elektrizität für abgeschlossen hielte. Man schaue hinüber nach Frankreich, wo die Reaktion gegen die Symbolisten in der sogenannten Renaissance latine Bilder voll heidnisch-sinnlicher Stimmung, wie in der „Aphrodite" von P. Louys (1899), schuf; oder man lese die Verse der Komtesse M. de Noailles (*Le cœur innombrable*, 1904), aus denen antike Haine und Quellen zu rauschen scheinen; man lese Spittelers *„Olympischen Frühling"*, wo die antike Götterwelt in neuer Gestaltung auftritt; man erinnere sich, wie Böcklin und Stuck die Antike wieder neu erweckten in Bildern, wie sie die griechischen Buko-

liker vorgezeichnet; wie jüngst (1906) ein junger Dresdener Künstler, Friedr. Preuß, im Stile Klingers Handzeichnungen zu horazischen Oden ausstellte; man denke an die Neugestaltungen antiker Motive in Weingartners *Orestes*, Hofmannthals *Elektra*; an die gerade in jüngster Zeit wiederholten Versuche, antike Dramen in modernen Übersetzungen auf unseren Bühnen heimisch zu machen, so die *Alkestis* nach der Bearbeitung des Rivolet zu Orange im Amphitheater und dann an der Comédie française zu Paris 1900; die *Trojanerinnen* des Euripides in der Übertragung von Murray am Court-Theater in London 1905; die Aristophanesaufführungen in Berlin und dergl. Aber auch die sich in allerjüngsten Tagen häufenden Übersetzungen antiker Autoren, die für die Schule nicht in Betracht kommen, mögen einen Gradmesser für ihre steigende Beliebtheit abgeben.

III.

Aber in wahrheitsgetreuen Querschnitten den Einbau der Antike im modernen Schrifttum zu zeigen, erfordert jahrelanges, mühevolles Studium; daher beschränkt sich der größte Teil der Studien in diesem Gebiete auf die Untersuchung einzelner Stoffe, Gattungen und Autoren.

Die Stoff- und Motivgeschichte hat in neuer Zeit eine ungemein eifrige Pflege erfahren, und die Jahresberichte zur neueren deutschen Literaturgeschichte, abgesehen von der Bibliographie der deutschen Zeitschriftenliteratur und der leider durch den Tod des fleißigen Artur L. Jellinek in Wien eingegangenen Bibliographie der vergleichenden Literaturgeschichte, verzeichnen die einschlägigen Themen gewissenhaft, wobei die Antike ebenfalls zum Zug kommt.

Auch hierbei sind verschiedene Wege gangbar. Man kann das Fortleben bekannter Stoffbehandlungen verfolgen: so A. Beltrami: *Il Sogno di Scipione di M. Tullio Cicerone e le sue imitazioni nella letteratura* (Brescia 1901); A. Reimann: *Des Apulejus' Märchen von Amor und Psyche in der französischen Literatur des 17. Jahrhunderts* (Progr. Wohlau, 1885); H. Blümner: *Das Märchen von Amor und Psyche in der deutschen Dichtkunst* (N. Jahrb. 1903, 1); W. Hoffmann: *Das Psychemärchen des Apuleius in der englischen Literatur* (Straßb. 1908); Ug. de Maria: *La favola di Amore e Psiche nella letteratura e nell'arte italiana* (Bologna 1899); oder dramatische Stoffe, wie A. Graf: *Prometeo nella poesia* (Torino 1880); F. Thümen: *Die Iphigeniensage in antikem und modernem Gewande* (Berlin 1895[2]) und andere. Eine prächtige Zusammenfassung bietet Ad. Müller: „*Das griechische Drama und seine Wirkungen bis zur Gegenwart*" (Kempten 1908, Köselsammlung, Bd. 18). Andrerseits wird der literarischen Be-

handlung geschichtlicher Personen des Altertums nachgegangen: so Fr. Gundelfinger: *Cäsar in der deutschen Literatur* (Berl. 1904); H. B. G. Speck: *Katilina im Drama der Weltliteratur* (Diss. Bresl., 1906); R. Asmus: *Hypatia in Tradition und Dichtung* (Stud. vgl. Lit., VII, 11—44); C. Ricci: *Sophonisbe dans la tragédie classique italienne et française* (Diss. Grenoble, 1904). Im Zusammenhang damit wird auch bisweilen die dramatische Einverwebung historischer Personen erörtert, wie von E. Bertrand: *Cicéron au théâtre* Grenoble 1897). — Nicht selten werden dramatische Charaktere in der antiken und modernen Auffassung verglichen, wie von V. Zambra: *I caratteri nell'Electra di Sofocle: confronto con Eschilo, Euripide, Crébillon, Voltaire ed Alfieri* Progr. Trient, 1876) oder Th. C. H. Heine: *Corneilles „Médée" in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides und des Seneca betrachtet, mit Berücksichtigung der Medeadichtungen Glovers, Klingers, Grillparzers und Legouvés* (Franz. Studien, 1 [1881], 433—468). Damit im Zusammenhange stehen jene Studien, welche die Auffassung der Antike bei einzelnen modernen Autoren erörtern, wie dies E. Meybrinck für Jacques Milet, Guido de Colonna und Benoît de St.-Maure u. a. tut (Stengels Ausg. u. Abh., 1886) oder Studien, welche die verschiedene Wertschätzung einzelner antiker Autoren beleuchten, so H. Zelle: *Die Beurteilung des Aristophanes im 19. Jahrhundert* (Pr. Berlin, 1899); F. J. Breitmaier handelt mit ausgebreiteter Sachkenntnis über die Schätzung Vergils und Homers von Scaliger bis Herder (Korrespondenzbl. d. Gelehrtensch. Württ. 1885, S. 455ff.; 1886, S. 84ff., 271ff., 364ff.); desgleichen L. Friedländer in der deutschen Rundschau (1886, S. 209ff.); W. Behaghel bespricht die Geschichte der Auffassung der aristophanischen Vögel (Pr. Heidelberg, 1878, 1879). — Schließlich ist es von kulturhistorischem Interesse, das Fortwirken philosophischer oder literarischer Prinzipien zu verfolgen; man vergleiche M. Ménendez y Pelayo: *El platonismo en la literatura castellana* Madr. 1889); J. S. Harrison: *Platonism in English Poetry of the XVI and XVIIth centuries* (New-York 1903); R. Rocholl: *Der Platonismus der Renaissancezeit* (Zschr. f. Kirchengesch. 1892, 47—106) oder R. Sabbadini: *Storia del Ciceronianismo . . . nell' età della Rinascenza* (Torino 1886), oder A. Haas: *Über den Einfluß der epikureischen Staats- und Rechtsphilosophie auf die Philosophie des XVI. und XVII. Jahrhunderts* (Berl. 1896).

IV.

Aber auch das Fortleben einzelner Literaturgattungen fand bereits kundige Bearbeiter. Es ist bekannt, daß die Griechen durch traditionelles Festhalten an einem gut befundenen Typus

in der Architektur wie in der Literatur die völlige, restlose Ausschöpfung und Vervollkommnung der Gattungsformen erzielten, die sie dann, wenn ihre Reife gekommen war, entweder fallen ließen oder durch neue ersetzten. Diese traditionelle Bindung, verschiedenen Ursachen entspringend, macht sich noch bis in unsere Tage bemerkbar: wie der Hexameter der episch-religiösen Dichtung den Saturninus der Römer verdrängte, so hat er seine Herrschaft trotz allem Widerstand herauf über Klopstock, Goethe bis Hebbel und Longfellow behauptet; ebenso blieb das Distichon die stehende Form der Elegie und der epigrammatischen Dichtung bis zu den jüngsten Stachelversen. Und mit diesen Formen wanderten so manch gleichartige Motive, typische Wendungen, konventionelle Gedankenreihen und Kunstmittel mit her, deren Urquell im letzten Ende die Antike ist, wennschon die mannigfachen Rinnsale längst in ein breites Bett zusammengeflossen sind, in dem der Urgeschmack verschwunden ist.

Überleitende Studien mögen die Untersuchungen über antike Rhythmik bilden. So E. Henschke: *Die Nachbildung griechischer Metra im Deutschen* (Leipz. 1885). Allgemeiner Art sind jene häufigen Erörterungen, die Homer mit modernen epischen Dichtern, und die drei großen Tragiker mit neuzeitlichen Dramatikern, oder antike mit moderner Lyrik vergleichen. Während aber bei derlei Untersuchungen in der Regel eine ästhetische Brühe aufgetischt wird, die trotz großen Wortschwalles zu eigentlich greifbaren Ergebnissen nicht führt, gestalten sich Studien über eng begrenztere Dichtungsformen wesentlich fruchtbringender. So über das Epigramm. Lessing und Herder hatten, sich wechselseitig ergänzend, die Theorie desselben unter neuen Gesichtspunkten entwickelt. E. Urban verbreitet sich über *Owenus und die deutschen Epigrammatiker des 17. Jahrhunderts* (Heidelb. 1899), ebenso R. Levy (Stuttg. 1903), der insbesondere dem Einfluß Martials nachgeht. M. Rubensohn erörtert *griechische Epigramme und andere kleinere Dichtungen in deutschen Übersetzungen des 16. und 17. Jahrhunderts* (Weimar 1897) (dazu ein Nachtrag im 3. Bd. des Euphorion); E. Beutler in seiner Studie vom griechischen Epigramm im 18. Jahrhundert (Leipz. 1909) gibt eine wertvolle Fortsetzung, so daß nur noch der Abschluß fürs 19. Jahrhundert aussteht.

Zur Entwicklung der Idylle gibt ein Straubinger Programm von F. X. Enzensperger (*Über alte und neue Idylle*, 1860) und ein viel umfassenderes Frankfurter Programm (*Über Voß' Luise und die Entwicklung der deutschen Idylle bis auf H. Seidel*, 1904) wertvolle Aufschlüsse. — Vergleiche ferner: Gust. Schneider: *Über das Wesen und den Entwicklungsgang der Idylle* (Hamb. 1893); G. Eskuche: *Zur Geschichte der deutschen Idyllendichtung*

(Siegen 1894); G. A. Andreen: *The Idyl in German Literature* (Rock Island 1902). — Über die Anfänge der deutschen antikisierenden Elegie handelt A. Kostlivy (Pr. Eger, 1898); über *l'élégie en France avant le Romantisme* H. Potez (Par. 1898). Von der Heroide in der deutschen Literatur spricht G. Ph. Ernst in einer Heidelberger Dissertation (1901). Das Fortleben des antiken Romans erörtert S. Singer (*Apollonius von Tyrus. Untersuchungen über das Fortleben des antiken Romans in späterer Zeit*, Halle 1895) und mit Bezug auf Heliodor M. Oeftering (*Heliodor und seine Bedeutung für die Literatur*, Berl. 1901). Zum Fortleben der römischen Satire vergleiche R. W. Alden: *The rise of formal satire in England under classical influence* (Philad. 1899) und M. Glaß: *Klassische und romantische Satire* (Stuttg. 1905). — Eine umfangreiche Literatur über die Fabel und das Wandern einzelner Fabeln durch die Weltliteratur wäre zu verzeichnen; es sei hier nur auf das grundlegende Werk von L. Hervieux: *Les fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge* (Par. 1893²) und R. Diestel: *Bausteine zur Geschichte der deutschen Fabel* (Pr. Dresden, 1871) hingewiesen. Außerdem bieten die Einzelstudien zu Äsop, Phädrus, Babrios u. a. genug Bausteine.

V.

Am häufigsten werfen sich Erstlingsarbeiten auf Untersuchungen, die sich mit dem Verhältnis einzelner Autoren zur Antike befassen, und besonders gibt sich hierin unter den Jüngern der neueren Sprachen ein lobenswerter Wetteifer kund, der natürlich in erster Linie der Anregung der Universitätslehrer gutzuschreiben ist. Auch hierbei sind verschiedene Wege gangbar, doch die Methode bleibt dieselbe. Nichts wäre verkehrter, als jeden Satz, der nach Antike schmeckt, ohne weiteres als antike Entlehnung oder Reminiszenz zu registrieren; die Geisteswerke sind keine Substanzen, die man mittels der angewandten Reagenzien schlechthin nach den verschiedenen Bestandteilen bestimmen kann. So kommen z. B. bei der deutschen Renaissancedichtung oder Anakreontik so viele Nebeneinflüsse anderer Kreise (Franzosen, Engländer, Italiener, Neulateiner, Kunst) in Betracht, daß eine unmittelbare Einwirkung der Antike erst dann erschlossen werden kann, wenn direkte Zeugnisse aus Briefen, Tagebüchern, Memoiren, mündlichen Äußerungen und dem Schulunterricht zur Bestätigung dienen. Das wird häufig übersehen, und so müssen denn so manche Untersuchungen abgelehnt werden, weil sie einseitig angelegt zu nicht einwandfreien Ergebnissen führen.

Die verhältnismäßig leichteste Art der Untersuchung ist, den Spuren eines antiken Autors bei einem neueren Schrift-

steller nachzugehen: eine Fundgrube unzähliger Dissertationen. Dramatiker sind mit Dramatikern verglichen: Aristophanes bei Molière[1], Platen, Prutz, Goethe, Hauptmann; Euripides bei Grillparzer, Racine, Garnier, Shakespeare, Schiller; Plautus bei Molière, Regnard, Shakespeare, Ariost, Cecchi, Ruzzante, Lessing. Epiker mit Epikern: Homer bei Dante, Tasso, Milton, Tennyson, Longfellow, Klopstock. Lyriker mit Lyrikern: Catull bei Musset, Giov. Cotta; Horaz bei Du Bellay, Ronsard, A. Chenier, J.-B. Rousseau, Petrarca, Geibel, Goethe, Herder, Klopstock, Opitz, Schiller, Uz, Wieland, Jonson, Shakespeare; Pindar bei Ronsard, Goethe, Foscolo. Oder es werden antike Autoren in Vergleich gezogen mit deutschen: Sophokles und Schiller, Hofmannsthal; Anakreon und Gleim, Uz; Plutarch und Fischart, Jean Paul, Schiller; mit französischen Autoren: Pindar und Ronsard; Seneca poeta und Corneille, Racine, Jean de la Taille, Garnier, Jodelle, Hardy; mit englischen Autoren: Lucan und Shelley, Macaulay; Lucretius und Shakespeare, Tennyson; Homer und Milton, Scott, Tennyson; mit italienischen Autoren: Cicero und Dante, Petrarca, Boccaccio; Vergil und Dante, Ariosto, Tasso, Verino.

Wesentlich schwieriger gestaltet sich die Untersuchung, wenn man, von einem modernen Autor ausgehend, diesen auf seinen antiken Einschlag hin nachprüft. Von großer Bedeutung ist dabei, die Lektüre bzw. Kenntnis des antiken Schriftstellerkreises zu erforschen, wie dies z. B. H. R. D. Anders in *Shakespeares Books* (Berl. 1904) oder O. G. Schmidt in *Luthers Bekanntschaft mit den alten Klassikern* (Leipz. 1883) tun. Arbeiten, die verhältnismäßig wenig gepflegt werden. Weiterhin wird häufig die Schulbildung herangezogen werden müssen, wie sie aus den Lektionsverzeichnissen der Universitäten, den Lehrplänen der Gymnasien und Gelehrtenschulen und dergl. ersichtlich wird. Ecksteins lateinisch-griechischer Unterricht (Leipz. 1887, hrsg. von Heyden), Raumers und Paulsens *Geschichte des gelehrten Unterrichts*, die *Monumenta Germanica paedagogica* u. a. bieten wertvolles Material. Eine gründliche Kenntnis der antiken Literatur ist unerläßliche Vorbedingung. Nur einige Musterabhandlungen seien genannt: P. de Nolhac: *Pétrarque et l'Humanisme* (Bibl. de l'École des hautes études, Par. 1892); Edw. Moore: *Studies from Dante* (Oxf. 1896); A. Counson: *Malherbe et ses sources* (Liège 1904); P. Vielley: *Les sources et l'évolution des Essais de Montaigne* (Par. 1908); S. Tropsch: *Flemings Verhältnis zur römischen Dichtung*. Viele moderne Autoren sind bereits in ihrem Verhältnis zur

[1] Ich führe nur Autoren an, die in der Tat in Einzelstudien behandelt sind; die Arbeiten allzumal zu zitieren, würde zu viel Raum beanspruchen.

Antike untersucht, so Ariost, Dante; Goethe, Grillparzer, Nietzsche, Schiller, Rich. Wagner; Marot, Molière, Boileau, Voltaire; Tennyson, Milton, Shakespeare u. a.

Einen Schritt weiter gehen jene Studien, welche den Einfluß einzelner antiker Autoren für bestimmte Epochen oder Länder nachzuweisen versuchen. So wenn Schulze *Lucian in der Literatur und Kunst der Renaissance* (Pr. Dessau, 1906), A. Baroni (Pavia 1889) *Tito Livio nel rinascimento*, Ramorino (Milano 1898²) *Cornelio Tacito nella storia della coltura*, P. Stachel *Seneca und das deutsche Renaissancedrama* (Berl. 1905), F. Hilsenbeck *Aristophanes und die deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts* (Berl. 1908) bespricht. Oder es werden einzelne Länder im Ausschnitt behandelt; wie Sommariva: *La lirica pindareggiante in Italia da Orazio a Chiabrera* (Gen. 1904), A. Collignon: *Pétrone en France* (Par. 1905), A. Noël: *Virgile et l'Italie* (Par. 1865) u. a.

Die Krone dieser vergleichenden Studien sind jene umfassenden Untersuchungen, die das Fortleben eines Autors vom Altertum bis in unsere Tage entweder in einer modernen oder in der Weltliteratur zum Ziele sich setzen. Das Fortleben antiker Autoren im Altertum selbst hat in verschiedenen Literaturgeschichten mehr oder weniger eingehende Zusammenfassungen gefunden; Martin Schanz behandelt in anerkennenswerter Weise in seiner „*römischen Literaturgeschichte*" wenigstens in großen Zügen das Fortleben einzelner Autoren auch im Mittelalter und in der Neuzeit. Dagegen weist die neueste Auflage der griechischen Literaturgeschichte von Christ in der Bearbeitung von W. Schmid (1908) — von andern ganz zu schweigen — nur auf das Fortwirken einzelner Autoren im Altertum hin.

Es liegt in der Natur des Stoffes, daß solch umspannende Arbeiten verhältnismäßig wenig erscheinen; und doch kann an eine erschöpfende Darstellung des antiken Einflusses auf die Folgezeiten in ihrem ganzen Umfange erst dann geschritten werden, wenn wenigstens das Nachwirken der einflußreichsten Autoren der Antike in der Flucht der Tage in den Hauptphasen vor Augen liegt.

Auch hierin kann man unterscheiden zwischen Arbeiten, die nur die Bibliographie verzeichnen, wie A. Rubio y Lluch: *Estudio critico-bibliografico sobre Anacreonte y la Collecion Anacreóntica y su influencia en la literatura antigua y moderna* (Barcel. 1879 oder E. Stemplinger: *Studien zum Fortleben Homers* (St. vgl. Lit. 1906, 1ff.) und solchen, welche die ganze Stoffmasse verarbeiten, so C. v. Reinhardstöttner: *Die klassischen Schriftsteller des Altertums und ihr Einfluß auf spätere Literaturen I. Plautus* (Leipz. 1886); Ph. Zielinski: *Cicero im Wandel der Jahrhunderte* (Leipz. 1908²); A. Counson: *L'influence de Sénèque*

le philosophe (Musée Belge, 1903, 1ff.); M. Oeftering: *Heliodor und seine Bedeutung für die Literatur* (Berl. 1901); E. Stemplinger: *Das Fortleben der horazischen Lyrik seit der Renaissance* (Leipz. 1906).

VI.

Zu manchen antiken Schriftstellern sind umfangreiche Vorarbeiten da, wie zu Vergil, Terenz, Ovid, Euripides, die zu einer zusammenfassenden Darstellung geradezu locken. Auch die Einwirkung von Motiven, wie sie bei antiken Autoren zur Gestaltung kamen, auf die Kunst der Renaissance und Neuzeit bedürfte liebevollen Studiums. Wir können somit sehen, daß das Reis, vom großen Baum der allgemeinen Literaturhistorie abgetrennt und in eigenes Erdreich gepflanzt, prächtige Blüten und erfreuliche Früchte trug; dabei sind diese Studien, die das Wechselverhältnis von Antike und Moderne insbesondere pflegen, in hervorragendem Maße geeignet, die Philologen der alten und neueren Sprachen mit engem Bande zu verknüpfen. Diese Studien kommen der Antike ebenso zugute wie den modernen Literaturen, und können jene modernistischen Fanatiker davon eindrücklichst überzeugen, daß die Antike nicht bloß in jenen Renaissancetagen, die in ihr eine Norm, eine abgeschlossene, unübertreffliche, daher vorbildliche Vollendung erblickten, nachahmenden Geistern Führerin und Sibylle war, sondern auch in unseren Zeiten, die in in ihr einen Samen, ein Glied in der endlosen Kette des Fortschrittes sehen, noch immer keimkräftig ist, die wie Shakespeare und Goethe immer noch auch andere starke Geister zu befruchten vermag, so daß Gellerts Wort fort und fort wahr bleibt, der einem jungen Adeligen zurief (1743): *„Vergiß die Alten nicht; sie lehren stets die Welt!"*

38.

Dickens und Malthus.[1]

Von Dr. **Bernhard Fehr,**
Privatdozenten der englischen Philologie, Zürich.

Wohl keine von Dickens' Schöpfungen wird in Schulen so viel gelesen, wie „Der Weihnachtsabend" (*A Christmas Carol*

[1] Dickens' Verhältnis zur klassischen Nationalökonomie ist in dem wertvollen und reichhaltigen Buch von Cazamian, *Le Roman social en Angleterre* (1830—1850), Paris 1903, behandelt worden. Dort ist auch eine gute Literaturzusammenstellung über fast alle einschlägigen Fragen zu finden. Der obige Artikel behandelt einen besonderen, aber von Cazamian nur schwach angedeuteten Teil dieses Gegenstandes. Ich hatte den Aufsatz in den Hauptzügen verfaßt, bevor ich Cazamians Buch kennen lernte; ich hoffe deshalb auch selbständige Forschung hier zu bringen. — Über die Malthussche Bevölkerungstheorie orientiert in trefflicher Weise der eingehende Artikel von Ludwig

in Prose, 1843). Die Mehrzahl der Leser, lehrende und lernende, betrachten dieses Werkchen als eine harmlose Weihnachtsgeschichte, durch die Dickens bei seinen Zeitgenossen Mitleid mit den Armen zu erwecken versuchte. Im Lichte der literarischen Kritik ist aber die erste Weihnachtsgeschichte das erste Treffen, das Dickens im Kampfe gegen eine bestimmte Lehre, die zu jener Zeit viele Anhänger zählte, schlug.

Die Hauptperson des Weihnachtsliedes ist ein englischer Geschäftsmann, Scrooge, der in der Anhäufung von Reichtum den höchsten Lebenszweck sieht, für das Wohl und Wehe seiner Mitmenschen kein Auge hat, da sein Herz schon längst zu Stein geworden ist. Wenn Philanthropen ihn ersuchen, durch Liebesgaben etwas für die Armen zu tun, die vor Hunger sterben müssen, weiß Scrooge keine bessere Antwort zu geben als: „Laßt sie sterben und die überflüssige Bevölkerung vermindern!" *If they would rather die, . . they had better do it, and decrease the surplus population.*[1] Dickens zeigt dann, wie das Herz des Kapitalisten durch drei Traumgesichte allmählich erweicht wird. Tief einschneidend wirkt im zweiten Traum die Rede des Geistes,

Elster über das „Bevölkerungswesen" in der neuen (zweiten) Auflage des Handwörterbuches für Staatswissenschaft, wo reichhaltige Literaturangaben zu finden sind. Dazu vergleiche man auch den Artikel von Bonar Law unter *Malthus* in der 1. Aufl. desselben Werkes. Die Malthusphilosophie und die wirtschaftlichen Zustände in England 1800—1840 beleuchtet Cunningham, *Growth of English Industry and Commerce in Modern Times*, Part II, in dem Kapitel: *Human Welfare*, ferner auch 737—745. — Das obige Thema wird mit ein paar trefflichen Bemerkungen kurz berührt in der Einleitung von Andrew Lang zu dem Bande: *Christmas Books* in der *Gadshill Edition* der Dickensschen Werke, nach der ich jeweilen zitiere. — Die meisten Tatsachen über Dickens' Ansichten und Bestrebungen finden sich selbstverständlich in seinen Briefen *(The Letters of Charles Dickens, 1882)* und vor allem in Forster (John), *Life of Charles Dickens*. Da mir bloß die einbändige Ausgabe zur Verfügung steht, zitiere ich neben der Seitenzahl auch Buch und Kapitel. — Die meisten andern Bücher über Dickens berühren unser Thema nicht (ausgenommen die kleine Broschüre von Weber, *Ch. Dickens als sozialer Schriftsteller*, 1895). Auffallend z. B. ist es, daß Canning, *The Philosophy of Ch. D.*, 1880, nichts enthält. Das Buch von Davey, *Darwin, Carlyle and Dickens*, 1876, ist durch seinen Titel irreführend. Es enthält nichts über das Verhältnis von Carlyle (Malthus) zu Dickens. Es bringt drei getrennte Biographien. — Malthus, *An Essay on the Principles of Population*, 1. Aufl., London 1798. Hier zitiere ich nach der mir zur Verfügung stehenden 4. Aufl., London 1807, 2 Bände (mit Erwähnung von Buch und Kapitel). — Die gesamte Literatur über den Gegenstand steht mir natürlich nicht zur Verfügung. Noch viel Wissen könnte aus der Zeitungsliteratur der vierziger Jahre geschöpft werden, ferner aus den Parlamentsverhandlungen und den vielen Reports. — Auch die nicht so leicht zugänglichen *Illustrations of Political Economy* (1832—34) von Miss Martineau, die Dickens bekannt waren (Forster, BK. III, 4 [S. 168]), könnten interessante Tatsachen enthalten. (Vgl. Verfassers eingehende Besprechung des Cazamianschen Buches Anglia Beiblatt 1910 oder 1911.)

[1] Stave I, S. 17.

der Scrooge mit seinen eigenen Worten bestraft, die wie ein aufdringlicher Refrain ihm durch die Seele klingen: *If he be like to die, he had better do it, and decrease the surplus population.*[1] Ein sündhaftes Schlagwort *(wicked cant)* nennt der Geist diese Phrase.[2]

Wenn aber dies ein Schlagwort war, so war Scrooge nicht der einzige, der es gebrauchte, sondern nur der typische Vertreter einer ganzen Klasse von Denkern. Schlagwörter weisen auch auf eine herrschende Theorie, eine anerkannte Lehre hin. Bis jetzt hatte Dickens nur Mißstände zum Gegenstand seiner Satire gemacht. Nie hatte er sich gegen ein System, gegen eine Theorie gewendet. Die erste Weihnachtsgeschichte bedeutet deshalb einen Wendepunkt in seinem Streben und Schaffen. Die neue Richtung, die Dickens hier einschlug, und von der er sich großen Erfolg versprach, ist auf den entscheidenden Einfluß Carlyles zurückzuführen. Dickens bekümmerte sich wenig um die Politik im gelehrten Sinne des Wortes. Für ihn war Politik mehr ein Instinkt als eine Wissenschaft.[3] Wenn er sich nun plötzlich als Kritiker einer politischen Lehre uns vorstellt, so muß er unterdessen irgendwo in die Schule gegangen sein.

Im Jahre 1840 hatte Dickens die Bekanntschaft des schottischen Philosophen gemacht, und war seitdem immer tiefer in den Kreis der Carlyleschen Ideen gezogen worden. *I would go at all times farther to see Carlyle than any man alive.*[4] Kein literarisches Urteil war Dickens so wichtig, wie das seines verehrten Meisters, Thomas Carlyle. Nachdem er in fieberhafter Eile die zweite Weihnachtsgeschichte vollendet hatte, war sein erster Gedanke: „Was wird Carlyle davon halten?" Er schrieb an Forster: „Ganz besonders wünsche ich, daß von allen Menschen der Welt Carlyle zuerst mein Buch sehe. Ihm will ich es mit meinen eigenen Lippen vorlesen."[5] Hier spricht die Sehnsucht des Schülers, der es nicht erwarten kann, bis die Stunde kommt, wo er seinem Lehrer freudestrahlend die Frucht ernsten Schaffens in die Hände legen darf, wo er sagen darf: „Nicht nur mein, sondern auch dein Werk!" Dieses Gefühl des Schuldigseins ist es auch gewesen, das Dickens einige Jahre später, nachdem er noch fester an Carlyle gefesselt worden war, bestimmte, das doktrinärste Buch, das er je geschrieben, nämlich *Hard Times*, seinem Lehrer zuzueignen.

[1] Stave III, S. 60.

[2] Ebd., S. 61: *Forbear that wicked cant until you have discovered What the surplus is, and Where it is.*

[3] Forster, Bk. IV, 5 (S. 253), *they were always an instinct with him rather than a science.*

[4] Forster, Bk. XI, 3 (S. 655).

[5] Forster, Bk. IV, 5 (S. 260).

Carlyles Leben war ein ununterbrochener Kampf mit seiner Zeit. In seinem *Sartor Resartus* (1831 bzw. 1834), *Chartism* (1839), *Past and Present* (1843) und wohl nicht minder auch in seinen Gesprächen bekämpfte er immer wieder dieselben Feinde. Unter diesen befand sich auch die klassische englische Nationalökonomie, die die einflußreiche Welt immer mehr zu beherrschen begann. Carlyle, der mit dem schweren Geschütz der Rhetorik und der Philosophie gegen den Feind vorrückte, fand bald einen treuen Verbündeten in Dickens[1], der denselben Feind mit den viel leichteren Waffen der Satire und des Humors angriff.

Auf was für nationalökonomische Lehren hat nun Carlyle die Aufmerksamkeit seines Schülers gelenkt? In seinem *Sartor Resartus*, Buch III, Kap. 4, äußert sich Carlyle folgendermaßen:

At this point we determine on adverting shortly, or rather reverting, to a certain Tract of Hofrath Heuschrecke's, entitled *Institute for the Repression of Population* . . . Into the Hofrath's *Institute*, with its extraordinary schemes, and machinery of Corresponding Boards and the like, we shall not so much as glance. Enough for us to understand that Heuschrecke is a disciple of Malthus; and so zealous for the doctrine, that his zeal almost literally eats him up. A deadly fear of Population possesses the Hofrath; something like a fixed idea; undoubtedly akin to the more diluted forms of Madness. Nowhere, in that quarter of his intellectual world, is there light; nothing but a grim shadow of Hunger; open mouths opening wider and wider; a world to terminate by the frightfullest consummation: by its too dense inhabitants, famished into delirium, universally eating one another. To make air for himself in which strangulation, choking enough to a benevolent heart, the Hofrath founds, or proposes to found, this *Institute* of his, as the best he can do.[2]

Der Malthusianismus gab nicht nur Carlyle, sondern allen Engländern der dreißiger und vierziger Jahre viel zu schaffen. Er gehörte zu den wichtigsten Tagesfragen der Zeit und spiegelt sich ganz deutlich in der Literatur wider. Nicht nur Carlyle, nicht nur Dickens, sondern der politisch sonst so gleichgültige Thackeray kommt in seinem Book of Snobs[3] darauf zu sprechen.

The Rev. Sir Robert Malthus (1766–1834) war ein Nationalökonom, der sich durch seine Abhandlung über das Bevölkerungs-

[1] Forster legt auf diese Seite von Carlyles Einfluß auf Dickens großes Gewicht. Ich möchte trotz Cazamian, S. 219, n. 2, an dieser Tatsache festhalten. Wirtschaftliche Mißstände aufzudecken, war von jeher Dickens' Stärke gewesen; wirtschaftliche Theorien zu bekämpfen aber nie. — Carlyles Einfluß ist kurz behandelt bei Ward, 201—202. Eine eingehende Behandlung dieses wichtigen Themas wäre höchst wünschbar. Der wertvolle Einzelheiten enthaltende Aufsatz von A. Banning, Dickens' Beziehungen zu Carlyle, 1. Teil (ein 2. Teil ist nicht erschienen), Programm Hagen i. W., 1895, ist nur als ein Versuch zu betrachten.

[2] Siehe auch Chartism, Ch. X am Ende.

[3] Book of Snobs, chap. XXXIII (S. 417, Biogr. Ed.), *When* Punch *is king, I declare there shall be no such thing as old maids and old bachelors. The Reverend Mr. Malthus shall be burned annually, instead of Guy Fawkes. Those who don't marry shall go into the workhouse.*

wesen (*Essay on the principles of population*, 1. Aufl., London 1798) weltberühmt gemacht hatte. Dort hatte er gezeigt, daß die ungehinderte Fortpflanzung des Menschengeschlechtes eine große Gefahr für die Wohlfahrt des Staates bedeute. Der Mensch hat die Eigenschaft, sich in geometrischen Progressionen (d. h. 1, 2, 4, 8, 16) zu vermehren, während die Nahrungsstoffe sich nur in arithmetischen Progressionen (d. h. 1, 2, 3, 4, 5) vermehren können. Dieser Unterschied zwischen der Vermehrungskraft der Menschheit einerseits und der Vermehrungsmöglichkeit der Nahrung andrerseits muß zu einem Zustand führen, wo es unmöglich wird, genügend Nahrungsstoff für die ganze Bevölkerung hervorzubringen.[1] Ein Teil der menschlichen Gesellschaft wird Mangel leiden müssen, und es ist klar, daß es der ärmere Teil der Bevölkerung sein muß, der verkürzt wird.[2] Malthus spricht wiederholt von jenem Teil, den die harte Not sich zum Opfer auserkoren hat, die sogenannte *redundant population*", wie Malthus sich höflich und sorgfältig ausdrückt. Von *surplus (population)* spricht er nirgends, denn dies wäre seinem Empfinden nach ein unwürdiger Ausdruck gewesen, den er bloß auf die tote Materie, z. B. *the surplus produce* (Bk. III, c. XI, S. 203) anwendet. Das *surplus population* ist also ein von Malthus' späteren Anhängern geprägtes Schlagwort, mit dem sie in verächtlicher Weise die unterste Bevölkerungsklasse zu bezeichnen pflegten.[4]

In der die Menschheit plagenden Not sieht Malthus das Walten eines Naturgesetzes. Die Natur ist immer bestrebt, die Bevölkerung in ein richtiges Verhältnis zum vorhandenen Nahrungsstoff zu bringen. Not und Elend mit Krankheit im Gefolge wirken als beständiges Korrektiv im Auftrag der Natur, indem sie das menschliche Leben nach besten Kräften zu verkürzen suchen. Sie legen die Axt an die Wurzel an; denn sie haben es in erster Linie auf die Kinder abgesehen.[5] Nimmt aber die Bevölkerung — trotz Elend und Not — dennoch überhand, dann stachelt sie ihre Henkersknechte auf, im Volke zu wüten. Pest, Epidemie und Hungersnot ziehen über das Land, und wiederum sind es die Kinder, die als erste Opfer fallen müssen.

Doch das Walten der Natur allein genügt nicht. Der Mensch muß selber durch seinen Verstand und Willen das Verhältnis zu regeln suchen. Bemüht er sich, die Nahrung der Bevölkerung an-

[1] Bk. I, chap. I.

[2] Bk. III, chap. V (Bd. II, S. 76), u. Bk. IV, chap. I (S. 230).

[3] Z. B. B. IV, chap. III (Bd. II, S. 260); Bk. IV, chap. VI (305); Bk. IV, chap. X (363).

[4] Es findet sich schon 1824 in dem *Report from the Select Committee on Labourer's Wages*, VI, 404: *A surplus population is encouraged.*

[5] Bk. I, besonders chap. II.

zupassen, so wird er bald entdecken, daß er etwas Unmögliches erstrebt: er stellt die Schildkröte an, damit sie den Hasen fange.[1] Sicher aber wird er zum Ziele gelangen, wenn er die Bevölkerung der Nahrung anzupassen versucht. Wenn der Hase schläft, kann die Schildkröte ihn einholen.[2] Deshalb soll der Mensch sich Beschränkung *(moral restraint)* auferlegen, damit die Natur weniger streng sein muß. Die Ermahnung zur Zurückhaltung ist bei den oberen Klassen kaum nötig; die unteren Klassen aber sind unwissend und bedürfen der Unterweisung.[3]

Malthus erfreute sich bald eines großen Anhanges. Alle hervorragenden Nationalökonomen der Ricardo- und Mill-Schule adoptierten seine Bevölkerungstheorie. *John Stuart Mill* in seiner Nationalökonomie (1821) und *Mac Culloch* in seinen *Principles of Political Economy* (1825) kommen beide auf Malthus zu sprechen und stimmen ihm bei. Auch die bekannte *Miss Martineau*, die durch ihre populären *Illustrations of Political Economy* (1832) viel zur Verbreitung nationalökonomischen Wissens beitrug, äußerte sich zugunsten von Malthus. Unter den zahlreichen Anhängern der neuen Lehre befand sich auch ein hoher Geistlicher, der Bischof von Chester, *John Bird Sumner* (1780—1862), der später (1848) zum Erzbischof von Canterbury erhoben wurde. In seinem Werke *A treatise on the records of the creation* (1816) bemühte er sich zu zeigen, daß die Malthussche Bevölkerungslehre mit der göttlichen Weltordnung in vollem Einklang stehe. — Wichtig aber für uns ist die Tatsache, daß die Veröffentlichungen von Werken über das Bevölkerungswesen — für und gegen Malthus — am weitaus zahlreichsten in den dreißiger und vierziger Jahren waren[4], d. h. zur Zeit, als Carlyle seine früheren Werke und Dickens seine Weihnachtsgeschichten schrieb. Noch nie vorher hatte man so viel von Malthus gesprochen wie gerade damals. Noch nie war die Furcht vor der Überbevölkerung so groß gewesen wie in den wirtschaftlich so schlimmen Jahren, die der Abschaffung der Korngesetze (1846) vorausgingen, in den *hungry forties*, ein Ausdruck, dessen Erwähnung heute noch bei alten Engländern ein grauenhaftes Gespenst heraufzubeschwören imstande ist.[5]

[1] Bk. IV, chap. III (Bd. II, S. 269), *setting the tortoise to catch the hare.*

[2] Ebd., S. 270: *If we can persuade the hare to go to sleep, the tortoise may have some chance of overtaking her.*

[3] Bk. VI, chap. VIII (Bd. II, S. 337ff.

[4] Außer Miss Martineau seien hier erwähnt: Chalmers, T., *On Political Economy*, 1832 (für Malthus). — Alison, A., *Population*, 1840 (gegen M.). — Doubleday, T., *True laws of population*, 1842 (gegen M.). — Thornton, W. T., *Over-population and its remedy*, London 1846 (für M.).

[5] Vgl. z. B. Mrs. Cobden Unwin, *The Hungry Forties*, 1905, eine Sammlung von Aussagen alter Leute.

Malthus hatte sich nicht damit begnügt, eine bloße Theorie aufzustellen. Er hatte die englische innere Politik einer scharfen Kritik unterworfen. Vor allen Dingen waren es die Armengesetze, auf die er die Aufmerksamkeit der herrschenden Klassen zu richten bestrebt war. Nur durch das beständige Wirken der harten Gesetze der Not kann die Vermehrung des Menschengeschlechtes auf das Niveau der Ernährungsmöglichkeit heruntergedrückt werden. Was tun aber die menschlichen Gesetze, die englischen Armengesetze? Sie versuchen, dem Walten der Natur hindernd entgegenzuarbeiten. Durch Geldunterstützung wollen sie dem Elend steuern, dem notwendigen Korrektiv, das nicht abgeschafft werden darf. Die Armengesetze erleichtern den Armen die Fortpflanzung und verschlimmern so das Elend, das sie mildern wollen. Sie vergrößern die Bevölkerung, ohne für den Nahrungsstoff aufzukommen, der den neu entstandenen Menschenüberschuß erhalten soll. Sie sind es, die die Armen erzeugen, die sie unterhalten müssen.[1] Ohne Armengesetze wäre die durchschnittliche Wohlhabenheit im Volke viel größer, als sie jetzt ist.[2]

Diese Worte verfehlten ihre Wirkung auf die Regierung nicht. Malthus feierte seinen größten Triumph in dem neuen Armengesetz von 1834 *(The Poor Law Bill)*. Früher konnte jede bedürftige Familie um Gemeindeunterstützung einkommen, die ihr nach ihrer Gliederzahl, d. h. so und so viel pro Kopf, zuerteilt wurde.[3] Nach diesem System war es für die Armen vorteilhaft, sich zu verehelichen und Kinder zu erzeugen. Öfters sollen sogar Arbeiter gesagt haben: „Wir wollen heiraten und ihr müßt uns unterhalten".[4] Diesen Zuständen machte das neue Gesetz ein Ende. Auch die Verwaltung der Armenhäuser wurde in Malthusschem Geiste umgeändert. Doch dauerte es zehn Jahre, bis sich die Wirkungen des neuen Gesetzes in ihrem ganzen Umfang geltend machten.[5] Welche Strenge trat da zutage! Allen Beamten wurde von oben herab eingeschärft, möglichst hart zu sein. Falsch sei es, mit den Notbedürftigen und Armenhäuslern milde zu sein; denn nur die vollständige Abschaffung jeglicher Staatsunterstützung könne das Armenelend ausrotten durch die Erziehung der unteren Klassen zum Selbstvertrauen und zum Gefühl der elterlichen Verantwortung. Die Zustände, die der Systemwechsel in den Armenhäusern mit sich brachte, hat Dickens in seinem *Oliver Twist* (1837) beschrieben.

Malthus' Anhänger verurteilten aber nicht nur jegliche Staats-

[1] Bk. III, chap. VI (Bd. II, S. 96).
[2] Ebd., S. 101.
[3] Vgl. Cunningham, Growth of British Industry, Modern Times, Part II, 765.
[4] Ebd., S. 765, n. 4.
[5] Ebd., 772.

unterstützung; sie waren ebenso skeptisch in bezug auf die private Mildtätigkeit. Almosen und Liebeswerke erleichtern den unfähigen Armen das Leben und die Vermehrung, und verschlimmern so ihre Lage.[1]

Dies waren alles neue Gedanken für die damalige Welt. Sie im Volke zu verbreiten wurde den Wissenden zur Pflicht gemacht. Nach Malthus war der beste Weg, im Volke segensreich zu wirken, der, daß man den Leuten begreiflich machte, daß sie selbst die Ursache ihrer Armut seien, und daß die Mittel zur Besserung in ihren eigenen Händen lägen. Allerdings könne man bis jetzt dem Volke keinen Vorwurf machen, da irrige Meinungen über das Bevölkerungswesen verbreitet worden seien.[2]

Diese Laissez-aller-laissez-faire-Politik der Malthusianer wurde von den Kapitalisten jener Tage mit Freuden begrüßt; denn sie enthob sie jeglicher Verantwortung für das Elend ihrer Arbeiter[3] und, indem sie die Malthustheorie verdrehten und verzogen, um sie ihren eigenen Zwecken dienstbar zu machen, verkündigten sie, daß nach den Gesetzen der Wissenschaft die untersten Volksschichten an ihren Leiden selber schuld seien, und daß Hilfe in einem solchen Falle nicht nur töricht, sondern schädlich wäre. Es gab damals viele Scrooges, die ausriefen: "*They had better die and decrease the surplus population!*" Dickens hat also nicht übertrieben, wenn er Scrooge solch herzlose Worte in den Mund legt. Sie waren nur der Widerhall eines viel gebrauchten Schlagwortes. Scrooge selber aber war für Dickens der typische Vertreter der Malthusianischen Kapitalisten der vierziger Jahre.

Die Gedanken und Gefühle, die im „Weihnachtsabend" zum Ausdruck gekommen waren, reiften aber noch weitere Früchte. Das Problem der Überbevölkerung ließ Dickens keine Ruhe; die Unfähigkeit der Regierung, soziale Probleme zu lösen, reizte seinen Zorn. Das Thema war so aktuell, daß Dickens auf noch größeren Erfolg rechnen durfte, wenn er denselben Gegenstand, den Glauben an Malthus und seine ethischen Folgen, noch drastischer darstellte. So entstand der Plan zu einer zweiten Malthusgeschichte, die, wie er Forster schrieb, "*a grip on the very throat of the time*" hatte.[4] Dickens schloß sich während seines Aufenthaltes in Genua einen Monat lang ein[5] und schrieb die „Sylvesterglocken" (*The Chimes*, 1844). Er schrieb sie nieder in der siedenden Aufwallung der Empörung. „Wütend", „wild", „rotglühend", mit

[1] Vgl. Bk. IV, chap. IX.
[2] Bk. IV, chap. III (Bd. II, 266).
[3] Vgl. Cunningham, 745.
[4] Forster, Bk. IV, 5 (S. 252).
[5] Letters of Ch. D., Nov. 20, 1844 (Tauchn., Bd. IV, S. 69).

diesen Worten versuchte er Forster seinen Gemütszustand zu schildern.[1] Als er die letzten Seiten schrieb, war seine innere Aufregung derartig, daß sein Kopf durch Anschwellungen entstellt wurde.[2] — Das Buch sollte ein „soziales Manifesto", ein wuchtiger „Schlag" im Dienste der Armen sein.[3]

In der ersten Weihnachtsgeschichte war der Malthusglauben nicht das Hauptthema; den Grundton des Weihnachtsliedes bildete vielmehr die den Malthusianismus tötende Weihnachtsphilosophie. Scrooge wird auch nicht ausschließlich als Malthusschüler geschildert; er tritt uns als Geizhals entgegen, der sich und anderen nichts gönnen mag. In der zweiten Weihnachtsgeschichte wird die Bevölkerungstheorie in den Mittelpunkt der Erzählung gerückt. Sie ist der Boden, aus dem die Charaktere emporwachsen. Nicht zufrieden damit, mehrere Malthusianer zu schildern, schuf Dickens als Held der Erzählung einen Mann des Volkes, einen armen Packträger, Toby Veck, dem die Malthusschen Schlagwörter so lange in den Ohren klingen, bis er schließlich selber daran glaubt und das Vertrauen in sich selbst und in seine Klasse verliert. Die Reichen haben recht: die Armen, zu denen er gehört, haben keine Existenzberechtigung auf Erden. "*Wrong every way. Wrong every way!*" .. "*Born bad. No business here!*" (129). Wie Scrooge, so wird auch Toby Veck durch Traumbilder von seinem Wahne geheilt.

Die Satire auf Malthus erreicht ihren Höhepunkt in dem Gespräch, das die drei Politiker mit Toby Veck, seiner Tochter und seinem zukünftigen Schwiegersohn, die trotz aller Armut die Ehe wagen wollen, führen.[4] Nicht nur die Schlagwörter jener Tage, fast alle wichtigen Fragen der Bevölkerungslehre kommen hier zur Behandlung.

Toby Veck will soeben sein einfaches Mittagsmahl, ein Gericht Kaldaunen, das ihm seine Tochter gebracht hat, auf den Stufen eines herrschaftlichen Hauses einnehmen. Da öffnet sich die Tür, und drei Männer treten auf die Straße. Es sind drei Politiker. Ihre Augen fallen auf die Kaldaunen und das Trüpplein von Menschen und — die Diskussion beginnt. Die körperlich mächtigste Gestalt unter den drei Politikern interessiert uns am wenigsten. Es ist ein alter, vollblütiger Tory, der papageiartig von den guten, alten Zeiten redet.[5] Die führenden Rollen liegen in den Händen der

[1] Forster, Bk. IV, 5 (S. 256).
[2] Ebd. (S. 259).
[3] Ebd. (S. 252).
[4] First Quarter, S. 119—129.
[5] Forster, Bk. IV, 5 (S. 260), "*A real good old city tory*", so schreibt Dickens seinem Freunde Forster. Ursprünglich war ein *Young England*-Politiker geschildert. Da aber Forster keinen Gefallen an der Gestalt fand, wurde sie nachträglich in einen Tory verwandelt. Andrew Lang (in seiner Einleitung zu

beiden andern Politiker. In ihnen erkennen wir sofort die karikaturartigen Verkörperungen von Malthus in der Theorie und Malthus in der Praxis.

Der theoretische Malthusianer, der Professor der Nationalökonomie, Filer, zwingt alle Tatsachen des praktischen Lebens mit aller Gewalt in den engen Rahmen seines Systems hinein. Das Leben ist für ihn ein rein wirtschaftliches Problem. Jeder Vorgang verdichtet sich in seinem Gehirn zu einer mathematischen Formel, jedes Ereignis erscheint ihm als nackte Zahl. Sein Freund, der Aldermann Cute, hätte in seinen Augen unrecht, heute am Sylvestertage, dem Packträger einen halben Schilling mehr als sonst zu geben; denn dies wäre eine Ungerechtigkeit den anderen Menschen gegenüber, denen der halbe Schilling auf diese Weise entzogen würde.[1] Diese ökonomische Rechnungsweise muß damals in der Mode gewesen sein. So argumentierten viele, so hatte ja schon Malthus vorgerechnet. Was auf der einen Seite zu viel gegeben wird, muß auf der anderen Seite einen Mangel hervorrufen. Jedem Plus entspricht ein Minus. *But if I . . give him money, . . . I give him a title to a larger share of that produce* (d. h. die vorhandene Nahrung) *than formerly, which share he cannot receive without diminishing the shares of others* (II, 76—77, Bk. III, Kap. V).

Filer ist es unbegreiflich, daß es Leute geben kann, die durch Zahlen nicht überzeugt werden können. Hier ist ein Packträger, der Kaldaunen ißt. Weiß der Mensch nicht einmal, daß beim Kochen von einem Pfund Kaldaunen mehr verloren geht, als bei irgendeiner anderen Speise! Filer ergeht sich in Rechnungen über das Verhältnis der in England vorhandenen Kaldaunen zur Zahl der Witwen und Waisen und findet heraus, daß sich pro Kopf bloß ein "pennyweight" ergäbe. Es ist deshalb gegen alle Gesetze der Nationalökonomie, wenn Toby Veck eine viel größere Menge von diesem Nahrungsstoff zu speisen die Kühnheit hat.[2] Hier erkennen wir in Dickens die Absicht, die Malthussche Methode lächerlich zu machen, die darauf ausging, das Verhältnis zwischen Bevölkerung

den Christmas Books, Gadshill Edition, S. VIII) muß diese Bemerkung übersehen haben, wenn er meint: The friend of the "good old times" is the Young England Party, probably.

[1] *But Mr. Filer clearly showing that in this case he would rob a certain given number of persons of ninepence-halfpenny a-piece, he only got sixpence.* Wie Dickens auf $9^1/_2$ d kommt, ist natürlich unerklärlich. Seine theoretischen Begriffe waren oft unklar.

[2] S. 121, *The loss upon a pound of tripe has been found to be, in the boiling, seven-eights of a fifth more than the loss upon a pound of any other animal substance whatever . . . The Waste, the Waste! Divide the amount of tripe before mentioned . . by the estimated number of existing widows and orphans, and the result will be one pennyweight of tripe to each. Not a grain is left for that man. Consequently, he's a robber.*

und Nahrung festzustellen, und durch Regulierung der Bevölkerungs-, nicht der Nahrungsmasse, auf die richtige Norm zu bringen. Wie Malthus, glaubt auch Filer, daß eine weise Staatsleitung auf die Regulierung dieses Verhältnisses ihr Augenmerk zu richten habe. Alles andere werde sich dann von selbst ergeben.

Filer sieht aber noch mehr. Hier ist ein armer Schmied, der ein ebenso armes Mädchen, des Packträgers Tochter, heiraten will. Wiederum dieselbe Unwissenheit! Und doch haben die Nationalökonomen schon längst „mathematisch", mit Zahlen und Tabellen, bewiesen, daß derartige Leute kein Recht haben, weder sich zu verehelichen noch überhaupt geboren zu werden. "*The ignorance of the first principles of political economy on the part of these people!*" (125). — Der Vorschrift seines Meisters getreu hat Filer versucht, die Armen zu überzeugen, daß es in ihrem eigenen Interesse wäre, sich nicht zu verehelichen. Doch ist er ein schlechter, unpraktischer Lehrmeister gewesen. Mit Zahlen allein glaubte er überzeugen zu können.

Nicht so der schlaue, diplomatische Aldermann Cute, der es versteht, mit dem Volke zu reden. Cute ist der praktische Malthusianer. Er bringt die Quintessenz der Bevölkerungstheorie in kurzen, prägnanten Sätzen zum Ausdruck. Er ist einer von den Politikern, die mit Malthus' Vorschlägen (in den letzten Partien seines Werkes) einmal gründlich Ernst machen wollen. Seine Rede erinnert an gewisse, von uns bis jetzt noch nicht erwähnte Detailzüge in der Malthusschen Kritik der alten englischen Armengesetze und an seine praktischen Vorschläge zu ihrer Neugestaltung. Malthus hatte bekanntlich vorgeschlagen, die Armengesetze allmählich abzuschaffen.[1] Es sollte der Grundsatz geltend gemacht werden, daß der Arme keinerlei Anspruch auf Unterstützung erheben könne.[2] In Zukunft soll kein Kind mehr, das, vom Inkrafttreten des neuen Gesetzes an gerechnet, über ein Jahr alt ist, Gemeindeunterstützung erhalten dürfen.[2] Und um das neue Gesetz noch bekannter zu machen, soll der Geistliche bei der öffentlichen Verkündigung der Verlobung in der Kirche einen kurzen Aufruf verlesen, in dem darauf hingewiesen wird, daß es die heilige Pflicht jedes Menschen sei, für den Unterhalt seiner Kinder selbst zu sorgen, daß ohne Aussicht auf Erfüllung dieser Pflicht eine Verehelichung eine unmoralische Handlung bedeute, daß das Elend der Armen nur die direkte Folge der staatlichen Unterstützung gewesen sei, und daß die Regierung nun endlich eingesehen habe, daß alle derartigen Unterstützungen abgeschafft werden müßten.[3] Heiratet trotz aller Warnung der Arme dennoch,

[1] Bk. IV, chap. VII Bd. II, S. 318).
[2] Ebd. (S. 320).
[3] Ebd. (S. 321).

so kann die Regierung ihn nicht direkt daran verhindern, eine unmoralische Handlung — so nennt sie Malthus — zu begehen.[1] Die Züchtigung für das Vergehen wird ja nicht ausbleiben. Das besorgt die Natur durch ihre Magd, die harte Not. Doch hat der Staat durch die Aufklärung dem Armen gegenüber seine Pflicht getan. Jetzt soll der Sünder einsehen lernen, daß die menschliche Gesellschaft keinerlei Verpflichtung hat, ihm auch nur ein Atom mehr Nahrungsstoff zu geben, als das, was seine Arbeit als Gegenwert sich kaufen kann. Jegliche staatliche Unterstützung soll ihm jetzt entzogen sein.[1]

Nun ist allerdings nie ein solches Gesetz, wie Malthus es hier vorschlägt, erlassen worden. Doch seine Argumente und Worte fanden bei den Politikern und Nationalökonomen der vierziger Jahre Aufnahme. Cutes Warnung an die Verlobte, Meg Veck, deckt sich so ziemlich mit dem obigen Gedankenfeld. Cute drückt sich nur volkstümlicher als sein Lehrer aus. Es ist unfein und ungehörig von Meg, sich zu verehelichen, so führt Cute aus. Denn was wird geschehen? Kaum ist sie Ehefrau, so wird sie in Not geraten. Notbedürftige Frauen aber, so warnt Cute die Verlobte, will ich abschaffen.[2] Sie wird Kinder haben, die barfuß in der Straße herumspringen. Doch Straßenjungen ohne Strumpf und ohne Schuh will ich abschaffen. Sie wird bald ihren Mann durch den Tod verlieren und mit ihrem neugeborenen Kind im Arme obdachlos durch die Straßen irren. Doch, so warnt Cute aufs neue, wandernde Mütter will ich abschaffen. Alle jungen Mütter, kranken Leute und jungen Kinder, ja sogar den Selbstmord will ich abschaffen.

Der Praktiker, der Malthusianismus predigt! „Seid gewarnt! Wir helfen euch nicht mehr". Daß der Gestalt von Cute der Aldermann Sir Peter Laurie Modell gestanden habe, ist kaum anzunehmen. Dickens hat nur einen seiner Aussprüche, er wolle den Selbstmord abschaffen[3], aufgegriffen und beim Verzerren der Gestalt zur Karikatur mit Vorteil verwendet. Weiters sind keine persönlichen Züge dieses Magistraten auf Cute übergegangen; denn was seine Biographie über seinen Charakter zu erzählen weiß, stimmt in keinem Punkte zu dem Bilde des schlauen, lächerlich strengen Aldermann Cute. Hier hat Dickens ganz einfach eine von jenen Carlyleschen Heuschrecken, deren Gezirpe die damalige Luft erfüllte, gepackt und auf seiner Schaubude zappeln lassen.

Etwas befremdend sind die Argumente ad hominem, die

[1] Ebd. (S. 322).

[2] S. 126. *I have made up my mind to Put distressed wives Down.* Dieses *Put Down*, das immer wiederkommt, ist des Aldermanns Schlagwort.

[3] Vgl. Kitton, Ch. Dickens, his Life, Writings and Personality, 1901, 134. Forster, Bk. IV, chap. V (S. 253).

Cute an den jungen Schmied richtet. „Was brauchst Du denn, ein so junger, flotter Bursche, zu heiraten? Sei doch nicht so dumm! Alle Mädchen schauen Dir ja nach!“[1] — Dies klingt wie ein mißverstandener Ratschlag des alten Malthus. Nirgends hat Malthus in seinem durchaus würdig gehaltenen Buche der freien Liebe das Wort geredet. Doch hat er ihrer als einer jener Gegenkräfte gedacht, die er unter dem Namen Laster zusammenfaßt. Das Laster bildet neben dem moralischen Zwang und der harten Not eine von jenen drei Haupthemmnissen *(checks)*, die der Vermehrung hindernd entgegenarbeiten.[2] Es ist nun ganz leicht denkbar, daß die Gegner von Malthus diese Stellen verdrehten, indem sie ihm ganz einfach vorwarfen, er verführe zum Laster. Oder es ist auch möglich, daß die spätern Anhänger der neuen Bevölkerungslehre im geheimen das Prinzip guthießen: Lieber noch das Laster, als die Fortpflanzung bei solchen Leuten! Auf die eine oder andere Weise werden wohl die Worte des Aldermannes zu erklären sein.

Nach diesen Ausführungen dürfte es wohl keinem Zweifel mehr unterliegen, daß Dickens in seinen beiden ersten Weihnachtsgeschichten eine bestimmte nationalökonomische Lehre, den Malthusianismus, bekämpfen wollte. Aus direkter Quelle, aus den Werken von Malthus selber, hat er selbstverständlich nicht geschöpft. Reine Theorie war ihm fremd. Das Echo der Malthusargumente, d. h. die Schlagworte der vierziger Jahre und Carlyle haben ihm das theoretische Material geliefert.

Dickens ist mit seiner zweiten Weihnachtsgeschichte nicht durchgedrungen. Die Leserwelt nahm Anstoß an der Materie, die ihr für eine Weihnachtsgeschichte nicht recht zu passen schien. Im „Weihnachtsabend“ war die Absicht weise und sorgsam verhüllt worden. So konnte das sentimentale Liedchen niemanden beleidigen, im Gegenteil: es mußte die Herzen aller rühren. In der zweiten Geschichte war Absicht und nichts als Absicht. Der wuchtige Hammerschlag, den Dickens einer den sozialen Fragen gegenüber ohnmächtigen Regierung versetzen wollte, glitt ab. Dickens hatte nicht richtig gesehen und nicht richtig gezielt. Jeffreys Behauptung, die Wahrheit stünde auf seiner Seite, ist nur halb richtig.[3] Wer, wie Dickens, einem ganzen Teil der Wirklichkeit die Augen verschließt, der kann die Sentimentalisten, aber nicht die Welt überzeugen. Die *facts and figures*, die Dickens zu Schurken stempelt, sind da und wollen verstanden werden. Auch

[1] S. 128. *Don't make such a fool of yourself as to get married on New Year's Day: a trim young fellow like you, with all the girls looking after you!*

[2] Bk. I, chap. II.

[3] Forster, Bk. IV, chap. V S. 261). *The good and the brave are with you, and the truth also.*

der Staat — vor allem der Staat — muß mit ihnen rechnen. Keine Sentimentalität der Welt kann Wirkungen ungeschehen machen. Aber Vorsicht, durch Erfahrung gestärkte Klugheit und weise Berechnung können Ursachen ausrotten und so schädlichen Wirkungen vorbeugen. Für diese Taktik hatte Dickens keinen Sinn. Es ärgerte ihn, daß das lebendige Leben einer Rechnung gleich sehen sollte, die durch tote Zahlen dargestellt werden kann. Zu beweisen, daß eine bestimmte Rechnung — der Malthusianismus — falsch war, fiel ihm nicht ein. Fragte man ihn, was das Resultat seiner Rechnung sei, was nach seinem Ermessen zu tun wäre, um dem Elend zu steuern, so hatte er immer nur die eine Antwort: Menschenliebe, Weihnachtsphilosophie *(Carol philosophy)*, etwas, das Cazamian zutreffend als eine Art vagen, christlichen Sozialismus bezeichnet hat.[1] Die Werkzeuge, die sowohl Dickens als auch Carlyle uns zur Lösung eines sozialen Problems in die Hände legen möchten, sind nicht Gedanken, sondern Gefühle: Mitleid mit den Schwachen, Haß gegen die Wirklichkeit. Zehn Jahre später (1854) wütet Dickens von neuem gegen jene Schurken, die Zahlen und Tatsachen[2], gegen Gradgrind, den Zahlenmenschen, der seinem jüngsten Sohne kein schöneres Geschenk mit auf den Lebensweg zu geben weiß, als den Vornamen Malthus. Gefühlsmenschen, wie Carlyle und Ruskin, bewunderten das neue Buch. Doch die Zeit der Sentimentalität in der Literatur ging schon ihrem Ende entgegen. Vier Jahre später veröffentlichte Meredith seinen *Richard Feverel*, in dem er ein neues Losungswort in die Welt der Literatur hinausrief: Krieg der Sentimentalität! Ehre den Tatsachen!

39.

Der heutige Stand der Rabelaisforschung. I.

Von **Dr. Heinrich Schneegans.**
ord. Professor der romanischen Philologie, Bonn.

Als ich im Jahre 1894 meine Geschichte der grotesken Satire herausgab, in deren Mitte Rabelais' Werk steht, war von einer rührigen und lebhaften Rabelaisforschung, die einen großen Kreis von Gelehrten beschäftigt hätte, noch nicht die Rede. Für Rabelais' Biographie konnte man noch mit Nutzen die Einleitung von Burgaud

[1] Cazamian, S. 243, *une forme vague et sentimentale du socialisme chrétien.*

[2] Letters, January 13, 1854. *My satire is against those who see figures and averages and, nothing else — the representatives of the wickedest and most enormous vice of this time.*

des Marets' und Rathérys Ausgabe[1] oder diejenige von Molands Ausgabe heranziehen.[2, 3] Das beste zusammenhängende und großzügige Werk über Rabelais war Stapfers, übrigens auch jetzt noch auf der Höhe stehendes Buch[4], das Rabelais' Leben, die Satiren gegen einzelne Personen und Stände, die moralischen Ideen *(le pantagruélisme, la civilisation et la guerre, l'idéal social, le mariage, l'éducation intellectuelle, l'hérésie religieuse, Dieu et l'âme)*, dann die komische Erfindung in Fabel, Charakteren, den Humor, die Vorfahren und Nachkommen und schließlich Rabelais' Stil behandelt.

In die biographische Einzelforschung führte vor allem Heulhards Buch, das Rabelais' Anwesenheit in Italien und seine Verbannung nach Metz besprach.[5] Zum Verständnis des Werkes war Regis' Kommentar noch immer eines der besten Hilfsmittel[6], auch Fleurys[7] eingehende Erklärung und ausführliche Inhaltsangabe war noch immerhin eine willkommene Stütze. Die deutsche Einzelforschung beschäftigte sich meist mit Rabelais' Sprache[8] oder mit seinem Verhältnis zu den Chroniken.[9] Die Biographie Rabelais' lag aber noch sehr im dunkeln. Man wußte weder Genaueres über das Geburtsjahr des Schriftstellers noch über seinen Tod. Rabelais galt meist noch als der Sohn eines Apothekers oder Wirtes in Chinon, dessen Wohnsitz man im Hôtel de la Lamproie suchte. Die Geschichte der einzelnen Bücher Rabelais' war noch nicht näher erforscht. Über die seltsame Wendung, welche die Erzählung mit dem dritten Buche nimmt, als Panurge auf den tollen Gedanken kommt, sich zu verheiraten, hatte man sich noch nicht den Kopf zerbrochen. Die Reise nach den wunderbaren Inseln im vierten und fünften Buch galt noch immer als eine Ausgeburt der ausschweifendsten Phantasie. Die Echtheitsfrage des fünften Buches

[1] *Œuvres de Rabelais, collationnées pour la première fois sur les éditions originales accompagnées d'un commentaire nouveau par* Burgand des Marets et Rathéry, *3e éd., 2 vol., Firmin Didot.*

[2] *François Rabelais, tout ce qui existe de ses œuvres . . .* éd. Louis Moland. *Paris, Garnier.*

[3] In Marty Laveaux' 6bändiger, sonst vortrefflicher Ausgabe mit Kommentar und Glossar 1869—1893 ist die Notice biographique im 5. Bde. sehr kurz.

[4] P. Stapfer: *Rabelais, sa personne, son génie, son œuvre*, in 4. Auflage, 1906.

[5] Heulhard: *Rabelais, ses voyages en Italie, son exil à Metz 1891.*

[6] Joh. Gottlob Regis: *Meister Franz Rabelais', der Arznei Doctoren Gargantua und Pantagruel verdeutscht durch . . .* Leipzig 1832.

[7] Fleury: *Rabelais et ses œuvres, Paris 1877.* 2 vol.

[8] Cf. die *Syntaktischen Untersuchungen zu Rabelais* von Sänger, Platen, Hörnig, Ernst, dazu Klett: *Lexikographische Beiträge zu Rabelais' Gargantua 1890.*

[9] Ehrichs: *Les grandes et inestimables Chroniques de Gargantua . . . und Rabelais' Gargantua und Pantagruel*, Straßburger Dissertation, 1889.

war noch niemals mit wirklich philologischer Akribie in Angriff genommen worden. Die widersprechendsten Ansichten standen einander gegenüber, stützten sich aber auf keine wirklichen Beweise. So harrten denn eine Menge Probleme der Deutung.

Wenn man mit dem damaligen Zustand der Rabelaisforschung den heutigen vergleicht, kann man sich eines Gefühls der Freude nicht erwehren. Was ist seitdem nicht alles geleistet worden? Eine bereits sieben Bände zählende Zeitschrift, die *Revue des Études Rabelaisiennes*[1], eine im Entstehen begriffene kritische Ausgabe, prächtige Bücher wie die *Navigations de Pantagruel* von Abel Lefranc[2], wie Tilleys *Rabelais*[3], wie Plattards vor kurzem erschienenes Buch über die Komposition von Rabelais[4] Werk zeugen von dem großen Aufschwung, den die Rabelaisstudien genommen haben. Der Ruhm, auf diesem Gebiete bahnbrechend gewirkt zu haben, gebührt dem Präsidenten der Rabelaisgesellschaft, dem Professor der französischen Literatur am Collège de France, Abel Lefranc.

Im Jahre 1886 hatte freilich schon ein Gelehrter aus der Touraine, François Audiger, die Initiative der Gründung einer Rabelaisgesellschaft genommen. Jährlich wurden von dieser *Société des amis et admirateurs de Rabelais* Versammlungen in Tours abgehalten, in welchen die verschiedensten Fragen behandelt wurden. Aber schon im Jahre 1892 hatte sich die Gesellschaft infolge des Todes ihrer namhaftesten Gründer aufgelöst.[5] Was der Lokalpatriotismus trotz aller Begeisterung nicht durchzuführen vermochte, hat die 1903 in Paris von Abel Lefranc ins Leben gerufene *Société des Études Rabelaisiennes* erreicht. Im Jahre 1902 hatte Lefranc in der *École pratique des Hautes Études* Seminarübungen über Rabelais' Leben und sein viertes Buch abgehalten. Die dabei gewonnene Erkenntnis der Mannigfaltigkeit und Schwierigkeit der Probleme der Rabelaisforschung brachte ihn auf den Gedanken, eine spezielle Rabelaisgesellschaft ins Leben zu rufen mit dem ausgesprochenen Zweck, die bisher zerstreuten Kräfte zu sammeln

---

[1] *Revue des Études Rabelaisiennes, publication trimestrielle consacrée à Rabelais et à son temps, Paris, Honoré Champion* (bis jetzt 7 Bde.).

[2] Abel Lefranc: *Les Navigations de Pantagruel, étude sur la géographie rabelaisienne. Paris, Librairie Henri Leclerc*, 1905. 333 p.

[3] Arthur Tilley: *François Rabelais (French Men of letters), Edited by Alexander Jessup Litt. D. London. J. B. Lippincott Company 5. Henriette Street Covent garden*, 1907.

[4] Jean Plattard: *L'œuvre de Rabelais (sources, invention et composition), Paris, H. Champion*, 1910.

[5] Die Arbeiten dieser ersten Rabelaisgesellschaft sind heutzutage schwer zugänglich, da sie nur in Zeitungen der Touraine veröffentlicht worden sind. Eine Inhaltsangabe veröffentlicht die *Revue des Études Rabelaisiennes* in ihrem ersten Band, p. 89ff.

und alle Materialien zusammenzustellen, die später zu einer klassischen nationalen Ausgabe der Werke Rabelais' führen sollten. Überraschend schnell konstituierte sich der Verein. Schon im ersten Jahre zählte er 267 Mitglieder aus dem In- und Ausland. Nach der letzten mir vorliegenden Zählung von 1909 hat er jetzt die Zahl von 372 Mitgliedern erreicht. Und der Verein fand bald freigebige Gönner. Im März des Jahres 1907 vermachte eine großherzige Freundin Rabelais', die Marquise Arconati Visconti, geb. Peyrat, zum Andenken an ihren Vater, Alphonse Peyrat, der in Rabelais den „Vater des freien Gedankens" bewundernd verehrte, der Gesellschaft ein Kapital von 40000 Francs, um die Herausgabe eines vollständig befriedigenden Rabelais in die Wege zu leiten.

Infolge der regen Arbeit der Rabelaisgesellschaft, die sich in der schon oben zitierten Zeitschrift konzentriert, wird es von Jahr zu Jahr in Rabelais' Biographie heller. Wir wissen jetzt, daß er als Sohn eines angesehenen Juristen der Touraine auf dessen Landgut in der Devinière auf die Welt kam. Abel Lefranc hat in einem, auch methodisch sehr interessanten Artikel[1] vor kurzem den Nachweis geführt, daß höchst wahrscheinlich unser Dichter am 4. Februar 1494 das Licht der Welt erblickte. Es würde zu weit führen, den Gedankengang seines Beweises hier wiederzugeben.[2] Er stützt sich hauptsächlich auf die sich immer klarer durchringende Überzeugung, daß Rabelais in seinem Werk viel mehr auf realem Boden sich bewegt, als man früher annahm. Der Schauplatz seines ersten Buches, auf dem sich der Krieg Grandgousiers und Picrocholes abspielt, ist, wie man aus den Namen der Örtlichkeiten schlagend nachweisen kann, nichts anderes als Rabelais' engere Heimat, die Umgegend der Devinière. Was die Personen in Rabelais' Werk erleben oder unternehmen, bietet außerordentlich häufig Reminiszenzen an Rabelais' eigene Erlebnisse. Um nur ein Beispiel anzuführen: Gerade wie Pantagruel, als er nach Paris kommt, im Hôtel Saint Denis absteigt, so wird Rabelais, als er in der Hauptstadt studierte, dort Wohnung genommen haben, denn es war dies Hotel das Absteigequartier der Studenten, die zum Orden des h. Benedikt gehörten. Es hatte außerdem die Abtei Saint Denis ganz besonders enge Beziehungen zur Abtei von Maillezais, an deren Spitze Rabelais' Gönner, Geoffroy d'Estissac, stand.[3] Bevor Rabelais in den Benediktinerorden trat, war er aber, wie bekannt, Franziskaner gewesen. Früher hielt man es für absolut sicher, daß er im Kloster Fontenay le Comte ungefähr 15 Jahre seiner Jugend als Franziskaner verlebt

[1] *Conjectures sur la date de la naissance de Rabelais.* R. Ét. R., VI, p. 266ff.

[2] Ich verweise auf meine Rezension in Behrens' Zeitschrift für französische Sprache und Literatur (im Druck).

[3] Abel Lefranc: *Le logis de Pantagruel à Paris.* R. Ét. R., VI, p. 38.

hätte. Es stützte sich diese Annahme namentlich auf einen Kaufkontrakt, den im Jahre 1519 Rabelais, wie man sagte, mit mehreren Confratres unterschrieben hatte. Infolge einer eingehenden Untersuchung Clouzots hat aber diese Annahme neuerdings an Glaubwürdigkeit sehr verloren.[1] Dieser Kaufkontrakt ist unauffindbar und scheint eine Fälschung zu sein, der Benjamin Fillon, der ihn zum erstenmal erwähnte, zum Opfer gefallen ist, und die er dann, als er den Betrug entdeckte, zum Verschwinden brachte. Jedenfalls schweben wir seit dieser Entdeckung Clouzots hinsichtlich Rabelais' „*Moniage*" völlig in Ungewißheit. Es könnte Rabelais sehr wohl einige Zeit auch anderswo als in Fontenay le Comte Mönch gewesen sein.

Das Datum der Doktorpromotion Rabelais' ist auch in der letzten Zeit häufig Gegenstand näherer Untersuchung geworden. Rabelais wird 1537 und nicht 1539 promoviert haben.[2] Aller Wahrscheinlichkeit nach wird er auch den Titel eines Doktors früher angenommen haben, als er offiziell dazu berechtigt war. Es entschuldigt ihn aber der Umstand, daß das Lizentiatenexamen die eigentliche Prüfung war und der Doktortitel eine Würde war, die der Lizentiat eo ipso, je nach Gelegenheit, früher oder später erhielt.[2] Eine dunkle Frage ist auch Rabelais' Verhältnis zu der Abtei Saint-Maur. Sie hängt mit der Frage seiner *supplicatio pro apostasia* zusammen.[3] Allem Anschein nach sträubten sich die Geistlichen von Saint-Maur sehr dagegen, Rabelais, dem durch den Papst Paul III. auf Betreiben seines Protektors, des Kardinals Du Bellay[4], Absolution für seine apostasia, d. h. seine Flucht aus dem Kloster erteilt und ein Kanonikussitz in Saint-Maur zugesichert worden war, in ihre Mitte aufzunehmen. Nur sechs Monate wird Rabelais seine Pfründe genossen haben — und zwar um das Jahr 1536, 1537, und nicht, wie man früher annahm, 1540 — und wird dann nach Montpellier zurückgekehrt sein. Diese Epoche von Rabelais' Leben ist übrigens noch in tiefes Dunkel gehüllt. Einen Lichtschein warfen aber einige neuere Arbeiten hinein, so daß Rabelais' Beschäftigungen um diese Zeit allmählich etwas klarer hervortreten. Schon Émile Picot hatte aus dem Briefe eines gelehrten Juristen aus Nîmes, Antoine Arlier, der zum Lyoner Humanistenkreis in Beziehung stand, geschlossen,

[1] Henri Clouzot: *Rabelais à Fontenay le Comte et le prétendu acte de 1519. R. Ét. R., V*, p. 413.

[2] De Santi: *Les Cours de Rabelais à la faculté de Montpellier. R. Ét. R., III*, p. 309. — Plattard: *Licentiatus pro doctore an habeatur. R. Ét. R., IV*, p. 270/72 u. 396/97. — Clouzot: *Saint Maur paradis de Salubrité etc. R. Ét. R., VII*, p. 259/284.

[3] J. Boulanger: *La supplicatio pro apostasia et le bref de 1536. R. Ét. R., II*. p. 110ff. — Clouzot: *Saint Maur l. c.*

[4] Über ihn unterrichtet ein Aufsatz von V. L. Bourrilly: *Le Cardinal Jean du Bellay en Italie*, Juin 1535 — Mars 1536. *R. Ét. R., V*, p. 233/285; p. 329/390.

daß Rabelais 1537/38 in der Umgebung des Königs Franz I. verweilt und ihn nach Aiguesmortes zur Zusammenkunft mit Kaiser Karl V. begleitet habe.[1] Abel Lefranc hat vor kurzem diese Zeit von Rabelais' Leben noch näher erforscht[2] und auf Grund des *Discours de la Court* von *Cl. Chappuis* 1543 den Nachweis geführt, daß Rabelais damals zum Hofstaat des Königs gehört habe und den Titel eines *maître des requêtes*, also eines Berichterstatters über die Bittschriften geführt habe. Die konziliantere Haltung Rabelais' in seinem dritten Buche, seine Teilnahme an dem sogenannten Frauenstreit, der die Hofkreise besonders interessierte und von dem nachher unten die Rede sein soll, die Sympathie, die Rabelais damals in Hofkreisen genoß, und welche aus dem ihm erteilten Privileg, aus dem Prolog und der Widmung des dritten Buches an den Geist der Königin von Navarra klar hervorgeht, das alles scheint für eine, wenn man so sagen kann, offizielle Periode in Rabelais' Leben zu sprechen, die in die Jahre 1538—1546 fiele. Im selben Aufsatz weist Lefranc übrigens noch auf eine andere Stellung hin, die Rabelais früher eingenommen haben könnte. Nach der bekannten *Epistre responsive Jean Bouchet's* an Rabelais scheint nämlich unser Dichter in Ligugé nicht bloß der Gast des Bischofs von Maillezais gewesen zu sein, sondern in einem gewissen Dienstverhältnis zu ihm gestanden zu haben.

Aber kehren wir in die „offizielle Epoche" von Rabelais' Leben zurück. Auch die Unannehmlichkeit der Beziehungen zu hohen Herrschaften scheint er an sich erfahren zu haben. Von Italien aus, wo er beim Gouverneur des Piemonts eine Stellung als Leibarzt bekleidete, kehrte er häufig in sein geliebtes Lyon zurück, wohl um im Kreise der Gelehrten und Humanisten wieder geistige Auffrischung und Anregung zu finden. Von dort aus wird unser Dichter die große Unvorsichtigkeit begangen haben, an einen Freund in Rom gewisse Nachrichten mitzuteilen, die geheim gehalten hätten werden müssen. Diesen Freund sucht Picot mit einem gewissen Antonio da Fossano, Professor an der Universität Turin, oder mit einem zuerst sehr freien, dann aber intoleranten Augustiner Girolamo Negri aus Fossano zu identifizieren. Der Brief Rabelais' wurde konfisziert und brachte den Humanisten in so große Ungelegenheit, daß er zuerst nicht wußte, ob er nach Turin zurückkehren könnte. Die Gefahr wurde aber beschworen und 1541 sehen wir ihn wieder auf seinem Posten. Aber er kehrte häufig nach Frankreich zurück. Bei Guillaume Dubellay hatte er die Bekanntschaft des Herrn von Saint-Ayl gemacht, eines vielgereisten und oft mit wichtigen

[1] Émile Picot: *Rabelais à l'entrevue d'Aiguemortes, Juillet 1538. R. Ét. R., III*, p. 333.

[2] Abel Lefranc: *Rabelais secrétaire de Geoffroy d'Estissac et maître des requêtes. R. Ét. R., VII*, p. 111 ff.

Aufträgen betrauten Diplomaten, der auch unter dem Namen Etienne Lorens bekannt ist. Im Jahre 1542 weilte er auf seinem Schlosse im Orléanais und führte dort ein idyllisches Leben, über welches er an einen andern Freund, Antoine Hullot, begeistert schrieb und wo er wohl auch zu Claude Flamberge, Monsieur le Seelleur[1], wie er ihn nennt, Beziehungen unterhielt. Die Freundschaft mit dem Herrn von Saint-Ayl erklärt auch besser Rabelais' Flucht nach Metz. Dort besaß nämlich Saint-Ayl Güter. Wie früher im Orléanais, wird Rabelais dort der Gast seines Freundes gewesen sein. Und so schlimm wird es ihm damals nicht ergangen sein. Deshalb beeilte sich Saint-Ayl nicht so sehr, Rabelais' Botschaft dem Kardinal Du Bellay zu überbringen, sondern begnügte sich damit, ihm zu schreiben, daß er einen Brief Rabelais' mitbrächte.[2] Übrigens fällt Rabelais' Aufenthalt in Metz nicht in die Jahre 1547/48, wie man bisher annahm, sondern in die Jahre 1546/47. Lefranc weist das auf Grund des Briefes Sturms nach, in welchem der Straßburger Humanist über Rabelais' Flucht nach Frankreich schreibt.[3] Aus der früheren Datierung des Metzer Aufenthalts folgt aber, daß nicht Franz' I. Tod die Veranlassung von Rabelais' Flucht nach Metz gewesen ist. Im Gegenteil, Rabelais kehrte nach seinem Tod in sein Vaterland zurück. Es wird viel eher der durch die Herausgabe seines dritten Buches am Anfang des Jahres 1546 gegen ihn heraufbeschworene Sturm den Satiriker gezwungen haben, Hals über Kopf Frankreich zu verlassen.

Der neueren Forschung ist es auch gelungen, über das Datum von Rabelais' Tod Sichereres zu finden. Als sein Todestag galt früher der 9. April 1553. Aber dies Datum wird uns erst 1710 mitgeteilt und ist also sehr fragwürdig. Auf Grund eingehender Erwägungen und ziemlich komplizierter Kombinationen, über die hier in extenso zu berichten zu weit führen würde, kann wohl mit großer Wahrscheinlichkeit behauptet werden, daß Rabelais in der Zeit zwischen August 1553 und Mai 1554 gestorben sein wird.[4]

Vieles in Rabelais' Leben wird ja stets ein Rätsel bleiben. Nichtsdestoweniger kann man sagen, daß es der geduldigen und

[1] H. Clouzot: *Les Amitiés de Rabelais en Orléanais et la lettre au bailli du bailli des baillis. — Le véritable nom du Seigneur de Saint-Ayl. R. Ét. R., III*, p. 156–175; 351–366. — J. Soyer: *Monsieur de Seelleur. R. Ét. R., VI*, p. 379–381.

[2] H. Clouzot: *Nouveaux documents sur Saint-Ayl. R. Ét. R., VI*, p. 190.

[3] A. Lefranc: *Les dates du séjour de Rabelais à Metz, 1546/47. R. Ét. R., III*, p. 1–11.

[4] Cf. die folgenden Artikel in *R. Ét. R., I*, über die ich in Behrens' Zeitschrift, XXVII, p. 49, berichtet habe: H. Potez: *Trois mentions de Rabelais à la fin de l'année 1552*, p. 57. — A. Lefranc: *Remarques sur la date et sur quelques circonstances de la mort de Rabelais*, p. 59. — H. Vaganay: *La Mort de Rabelais et Ronsard*, p. 143ff. — Laumonier: *L'épitaphe de Rabelais et de Ronsard*, p. 205ff.

nimmer rastenden Forschung der Rabelaisgesellschaft gelungen ist, einen viel festeren Untergrund zu seiner Biographie zu schaffen. Auch über seine Familie sind wir jetzt viel besser unterrichtet.[1] Die Geschichte seiner Bilder, die fast alle mehr oder weniger Phantasiebilder sind, sollte noch näher untersucht werden. Doch hat einiges Schätzenswerte schon H. Clouzot zusammengestellt.[2]

Doch gehen wir jetzt von Rabelais' Persönlichkeit zu seinen Werken über. Das Verhältnis der Chronik des Riesen Gargantua[3] zu seinem Roman ist vielfach untersucht worden. Hat sie Rabelais verfaßt oder bloß redigiert, oder steht er ihr ganz fern? Letzteres war besonders früher die Meinung. Die beiden deutschen Übersetzer Rabelais' Regis[4] und Gelbke[5], Gaidoz[6], Gebhardt[7], Moland[8] und neuerdings auch Plattard[9] sind besonders aus stilistischen Gründen ganz dagegen. Ehrichs hatte aber in seiner Straßburger Dissertation[10] die gegenteilige Meinung ausgesprochen und den inneren Zusammenhang zwischen der Chronique und Rabelais' Werk erwiesen. Freilich war dadurch die Vermutung, daß Rabelais nur Bearbeiter, nicht eigentlicher Verfasser der Chronik sei, nicht aus dem Feld geschlagen worden. Gaston Paris[11] und Darmesteter und Hatzfeld[12] hatten sie schon früher vertreten; Morf[13] und Tilley[14] sprachen sich analog aus. Knoblauch[15] wies an einigen schlagenden Beispielen nach, daß Rabelais die satirischen Elemente der Chronik wohl sicher hinzugefügt habe, und zeigte,

[1] Grimaud: *Projet de généalogie de la famille Rabelais. R. Ét. R., I*, p. 66. — *Les familles alliées à la famille Rabelais*, p. 367–375; *R. Ét. R., III*, p. 367–375. — *Généalogie de la famille Rabelais. R. Ét. R., IV*, p. 228—333. — *Documents relatifs à la famille de Rabelais. R. Ét. R., VI*, p. 203—211, auch 70ff. — H. C.: *Notes sur les Dusoul, alliés aux Rabelais. R. Ét. R., VII*, p. 379—381.

[2] H. Clouzot: *Un portrait de Rabelais à Nancy. R. Ét. R., IV*, p. 244/249.

[3] *Les grandes et inestimables Chroniques du grand et énorme géant Gargantua. Impr. nouvellement 1532*, neu ed. v. *Paul Lacroix* s. t. *La Chronique de Gargantua*, auch in *Marty Laveaux'* Ausgabe.

[4] L. c. II, 1, p. CXXVIII.

[5] Rab.'s Gargantua und Pantagruel, 1880, Bd. I, p. 9.

[6] *Revue d'archéologie*, 2 S., Vol. 18, 1868.

[7] *R., la Renaissance et la Réforme*, Paris 1877, p. 115.

[8] *Fr. Rabelais*, Paris 1881, p. 637.

[9] *L'œuvre de Rabelais (sources, invention et composition)*, *Paris, Champion*, 1910.

[10] *Les grandes et inestimables Chroniques de Gargantua und Rabelais' Gargantua und Pantagruel*, 1889.

[11] *Revue Critique*, 1869, p. 328, Anm. 1.

[12] *Morceaux choisis des principaux écrivains du XVIe s.* 4 éd. Paris 1887.

[13] *Geschichte der neueren franz. Lit.*, 1898, p. 68.

[14] *Fr. Rabelais*, London 1907.

[15] *Das Verhältnis der Chroniques admirables zu den Chroniques inestimables und zu Rabelais. Würzburger Dissertation*, 1904.

wie die redigierende und korrigierende Hand Rabelais' sich noch mehr in dem später erschienenen Zusatz der Chronik 1533 geltend mache, p. 20-21. Wie Rabelais dazu kam, diese Chronik zum Ausgangspunkt seines satirischen Romans zu machen, stelle ich mir folgendermaßen vor. Um seine Kranken im Lyoner Spital bei guter Laune zu erhalten und ihnen die Zeit zu vertreiben, wird er ihnen die Geschichte des damals in Frankreich volkstümlichen Riesen Gargantua vorgelesen haben. Daß er seine Kranken besonders im Auge hatte, geht aus einer oft angeführten Stelle im Prolog des Pantagruel hervor. Doch wird der geistvolle Humanist wohl nicht lange diese Geschichte im harmlosen Märchentone erzählt haben. Er wird bald dazu seine satirischen Randglossen gemacht haben, um seine Kranken zu unterhalten. Als er sah, daß das Büchlein so kolossalen Erfolg hatte, schrieb er dazu als selbständige Fortsetzung, den Pantagruel, sein heutiges zweites Buch.[1] Welches Aufsehen die Chronik erregte, kann man übrigens auch an den zahlreichen anonymen Nachahmungen sehen, die sensationslüsterne, auf Gelderwerb begierige Kompilatoren zusammenstellten, um den Erfolg der Chronik auszuschlachten.[2] Daß Rabelais nichts mit ihnen zu tun hat, ist klar. Mit seinem Pantagruel 1532 betrat er die Bahn, die ihn zum Ruhme führen sollte. Diesem Werke gegenüber bedeuten die gelehrten Schriften, die er vorher geschrieben hatte, nicht mehr viel.[3]

Der „*Pantagruel*" knüpft auch innerlich insofern an die Chronik an, als er an der romanhaften Erzählung der Abenteuer des Riesen noch größeres Interesse zeigt. Es ist dies namentlich der Fall in dem Abschnitt, der von dem Kriege Pantagruels mit König Anarche und seinen Riesen handelt. Plattard hat die Vermutung ausgesprochen, es könnte wohl diese „*geste de Dipsodie*" — den Namen Dipsodie führt das Land, in dem sich der Krieg abspielt — der älteste Teil des Pantagruel sein (p. 344 l. c.). Es wäre dies sehr wohl möglich, obgleich es

[1] Mein Aufsatz: *Rabelais und die groteske Dichtung. Jahrbuch des freien deutschen Hochstifts.* Frankfurt 1909.

[2] *Über die Chroniques admirables* cf. Knoblauch l. c. und Seymour de Ricci, *R. Ét. R., VII*, p. 1—28: *Une rédaction inconnue de la Chronique de Gargantua*, der auch weitere ähnliche Schriften in Betracht zieht und die Kompilationsart der Chronik klar vor Augen führt. Über den *Disciple de Pantagruel* cf. Schober: *Rabelais' Verhältnis zum Disciple de Pantagruel, Würzburger Dissertation*, 1904, und *Abel Lefranc* in seinen *Navigations de Pantagruel* l. c.

[3] Plattard bespricht sie s. t. *les publications savantes de Rabelais. R. Ét. R., II*, p. 46. — Über seine Briefe cf. J. Boulanger: *Étude critique sur les lettres écrites d'Italie p. Fr. Rab. R. Ét. R., I*, p. 97—121. — Abel Lefranc: *Les lettres de Rabelais dans les Collections Fillon et Morrison. R. Ét. R., I*, p. 93—96. — A. Tilley, VI, *R. Ét. R.*, p. 45: *La date de la seconde lettre de Budé à Rabelais.*

sich natürlich nicht beweisen läßt. Rabelais arbeitete ganz unsystematisch, so daß ihm sehr wohl zuzutrauen ist, daß er das Ende seines Buches früher als manche Kapitel des Anfangs geschrieben hat. Daß Rabelais mit der grotesken Verherrlichung der Riesenabenteuer zugleich eine Verspottung der damals sehr viel gelesenen Prosaromane beabsichtigt hat, versuchte ich in meiner Geschichte der grotesken Satire nachzuweisen. Wie in der Chronik übertreibt Rabelais die kolossale Kraft seiner Helden bis ins Unmögliche und läßt mit ihrer Brutalität auch ihre Weichherzigkeit und Sentimentalität in einen grellen Kontrast treten; es ist das nichts anderes als das durch ein Vergrößerungsglas geschaute Bild der wirklichen Ritterromane in Prosa. Plattard ist zwar nicht dieser Ansicht und meint, Rabelais habe nur durch derartige Bilder die Beliebtheit der Ritterromane beim damaligen Publikum für seine Zwecke ausgenutzt. Daß Verspottung nicht dabei die Hauptrolle spiele, erscheint mir aber kaum glaubhaft.

Allmählich erweitert sich nun der Rahmen der Rabelais'schen Satire. Auch schon im Pantagruel greift er die Mönche, die Scholastiker, die Juristen an und zwar stets durch das Mittel der grotesken Karikatur, d. h. der Übertreibung bis ins Unmögliche. Der Erfolg seines Pantagruel führte Rabelais bekanntlich auf den Gedanken, die Geschichte des Vaters seines Riesen, die ihm in der Form der Chronik nicht mehr zusagte, durch ein ganz originelles Werk zu ersetzen, und so entstand der Gargantua, das heutige erste Buch, das 1535 erschien. Die Satire der Ritterromane tritt in diesem Buch immer mehr hinter die anderen oben erwähnten zurück; sie verschwindet vollständig in den zwei letzten Büchern, die nach einer langen Pause in den Jahren 1546, III, 1548, IV, 1—11, 1552 ganz, herausgegeben werden. Mit dem dritten Buch nimmt die Geschichte, die Rabelais erzählt, plötzlich eine ganz andere Wendung. Nicht mehr sind es die Schicksale der Riesen, die dem Leser vorgeführt werden. Die Hauptperson ist jetzt Pantagruels Freund Panurge, der sich auf einmal in den Kopf gesetzt hat, zu heiraten. Aber er möchte sicher sein, in der Ehe glücklich zu werden, und deshalb wendet er sich an alle möglichen Personen und fragt sie um Rat. Da er nirgends eine ihn befriedigende Antwort erhält, unternimmt er mit Pantagruel eine Reise übers Meer, um das Orakel der göttlichen Flasche zu befragen. Es ist Abel Lefrancs Verdienst, die Ursache aufgedeckt zu haben, die Rabelais dazu führte, die Heiratsprojekte Panurges plötzlich in den Vordergrund gerückt zu haben. Wir haben es hier nicht mit einer jener unberechenbaren Launen zu tun, die Meister François sonst charakterisieren. Die Heiratsgeschichte Panurges ist vielmehr in Zusammenhang zu bringen mit dem gerade zwischen 1542 und 1550 in Frankreich entbrannten Streite über die Frauenfrage. Kein bedeutender Schriftsteller des

16. Jahrhunderts ist der Frage fremd geblieben. Bekannt ist der poetische Streit, der mit Héroëts *Parfaite amie* anhebt und die Dichter in zwei feindliche Lager trennt. Aber auch die Rabelais näherstehenden Kreise haben sich am Streite beteiligt und zwar noch früher als die Dichter. In Fontenay le Comte verkehrte Rabelais als Mönch sehr viel mit dem Richter André Tiraqueau. Nun hatte dieser aber unter Aufwand großer Gelehrsamkeit ein Buch *„de legibus connubialibus"* geschrieben, in dem er gegen die Frauen zu Felde zog. Wie sehr solche Fragen an der Tagesordnung waren, beweist der beispiellose Erfolg dieses heutzutage ungenießbaren Wälzers, der damals nicht weniger als vier Auflagen erlebte und eine große literarische Fehde hervorrief. Amaury Bouchard, auch ein Jurist, der zu Rabelais' Freundeskreis gehörte, antwortete mit einem für die Frauen eintretenden Werk „τῆγυναικείας φύτλης *adversus Andream Tiraquellum*". Und Tiraqueau erwiderte mit einer neuen Auflage, an der Rabelais mitarbeitete und welcher er ein lobendes griechisches Epigramm beifügte. Rabelais teilte über die Frauen ganz die pessimistische Ansicht seines verehrten älteren Freundes. In diese Atmosphäre des Kampfes für und gegen die Frau fällt Rabelais' drittes Buch, das deutliche Spuren der Übereinstimmung mit Tiraqueau auf der Stirne trägt. Auch er fühlte sich bewogen, sein Wort über die Ehe und die Frauen zu sagen. Daß es nicht zugunsten der Frauenwelt ausfiel, wird jeder gestehen, der Rabelais' drittes Buch gelesen hat. Seine Zeitgenossen waren auch dieser Ansicht. Das Werk des Bekannten Rabelais', der zur selben Zeit, wo er Leibarzt bei Guillaume Dubellay war, die Sekretärstelle bei ihm versah, des François Billon, des Verfassers des *Fort inexpugnable de l'honneur du sexe féminin*, zeigt es deutlich genug an. Dort wird Rabelais als Führer der Pantagruelisten, d. h. der besonderen Frauenfeinde gebrandmarkt.[1]

Wenn im dritten Buche das Interesse um die Frauenfrage im Vordergrunde steht, hat im vierten wiederum ein ganz neues Moment den immer regen Geist Rabelais' erfaßt. Das vierte Buch erzählt von den Seeabenteuern seiner Helden und berichtet von wunderbaren Geschichten, die auf den einen oder andern Inseln vor sich gehen. Warum? Haben wir es hier nur mit Ausgeburten

[1] Abel Lefranc: *Le tiers livre de Pantagruel et la querelle des femmes. R. Ét. R., II*, p. 1ff., 78ff. — Barat: *L'influence de Tiraqueau sur Rabelais. R. Ét. R., III*, p. 138—155; 253—275. — Plattard: *Tiraqueau et Rabelais. R. Ét. R., IV*, p. 384/89. Später zerfiel leider Tiraqueau mit Rabelais. Der alte Richter wird ihm vielleicht seine Bemerkungen über den Richterstand übel genommen haben. Er war gewiß sehr empfindlich und war auch durch Bouchards Erwiderung auf sein Werk gekränkt worden. Der Grund, für das Zerwürfnis beider, den W. F. Smitt: *„Tiraqueau et Rabelais et le comte de Seigny Joan, V*, p. 184ff." anführt, ist lächerlich. Wie kann man im Ernste annehmen, daß ein Mann wie Tiraqueau Rabelais einen obszönen Witz ankreidet?

einer tollen Phantasie zu tun? Früher glaubte man es. Lefranc wies dagegen nach, daß Rabelais sich auch hier auf viel realerem Boden bewegte, als man früher vermutet hätte. In seinem prächtigen Buch „*Les Navigations de Pantagruel*“[1] zeigt der französische Forscher, daß unser Dichter unter der Seereise seiner Helden nach dem Orakel der göttlichen Flasche nichts anderes meint als eine Beschreibung des Seeweges nach Ostindien. Daß ein so vielseitiger Mensch wie Rabelais nicht auch für die gewaltigen geographischen Entdeckungen seiner Zeit ein offenes Herz gehabt hätte, wäre a priori merkwürdig gewesen. Studiert man sein Buch näher, so sieht man, daß er bereits im Pantagruel mit dem Gedanken umgeht, den Weg nach Ostindien zu beschreiben. Er sucht ihn aber damals noch um Afrika herum und läßt Pantagruel auf dem Wege von Paris nach Dipsodien (= *Scytie, sitis*, das Land der Durstigen), längs der westlichen Afrikaküste um das *Cap de Bona Speranza* in den Indischen Ozean kommen. Wenn er am Ende des Buches ankündigt, Pantagruel würde über das Atlantische Meer segeln, die Perleninseln erobern und die Tochter des Königs von Indien, des Priesters Johann, heiraten, so zeigt er hier, daß er sich nunmehr einen andern Weg nach Ostasien vorgenommen hat. Die Perleninseln waren für Rabelais' Zeitgenossen die kleinen südlichen Antillen; das Land des Priesters Johann von Indien war aber für ihn mit China identisch. Seinen Riesen wollte also damals Rabelais nach dem Osten zwischen Nord- und Südamerika gelangen lassen, wo man damals einen Durchgang vermutete. Im vierten Buch ist Rabelais andern Sinnes geworden. Er wird wohl inzwischen gehört haben, daß es auf diesem Wege unmöglich sei, nach Ostindien zu gelangen. So läßt er denn Pantagruel von Sammalo, d. h. St. Malo aus abfahren, und zwar unter der Leitung von Jamet Brahier, d. h. dem Kanadaforscher Jacques Cartier, der zu Saint-Malo enge Beziehungen hatte, — Jamet hieß der Vater Cartiers, und Brahier deutet Lefranc als „*celui qui porte les braies, c'est à dire un Breton*“. Sie wenden sich nach Norden, denn nunmehr sucht Rabelais den Weg nach Ostindien um Nordamerika herum. Jacques Cartier hatte gerade 1542, als er in Neufundland gewesen war, diesen Weg gesucht. Glaubte er doch, daß Kanada mit Asien zusammenhing, und hatte er doch bei Montréal China zu finden gehofft. Das Land Medamothi (μηδαμόθι = nirgendwo), wo die Seefahrer zuerst landen, ist wohl nichts anderes als Kanada. Man leitete damals den Namen vom spanischen *aca nada* ab, womit die Spanier die grausige Einsamkeit (hier ist nichts zu finden), die sie dort bei ihrer Ankunft antrafen, drastisch hatten ausdrücken wollen. Ein solches Wortspiel läge übrigens ganz im

[1] . . . *Étude sur la géographie rabelaisienne par A. L.* . . . . Paris Leclerc, 1905, 333 p., 8 Abbildungen resp. Karten.

Sinne Rabelais'. Man denke nur an das ebenerwähnte *Dipsodie = Scytie (sitis)* oder an die Kalauer *Beauce = beau ce* und die obszöne Spielerei mit *Beaumont le vicomte*. Daß die Seefahrer dort in Medamothi szythische Kaufleute finden, darf uns nicht wundernehmen. Man stellte sich die Entfernung zwischen Nordamerika und Asien damals viel geringer vor, als sie tatsächlich ist. Vielfach glaubte man sogar, daß beide Erdteile zusammenhingen. Szythien war aber für die damalige Welt mit der jetzigen Mandschurei identisch. In das ganze Milieu paßt es auch sehr gut hinein, daß Pantagruel und seine Freunde dort den Ankauf einer *tarande*, d. h. eines Renntieres besorgen. Die *Isle des Alliances*, wo die Bewohner den *Poitevins rouges* gleichen und eine kleeblattartige Nase haben, weshalb die Insel *Ennasin* heißt, ist für Lefranc die Labradorgegend, wo die damaligen Seefahrer Eskimos und Rothäute trafen. Unter der Insel der Macreonen, in deren Nähe ein Sturm ausbricht, den Rabelais mit unverkennbarer Naturtreue schildert, versteht unser Dichter wohl die auf sämtlichen Karten der damaligen Zeit, im Norden von Neufundland, ungefähr auf der Höhe von Labrador verzeichnete *Isle des Démons*, die von den Seefahrern besonders gefürchtet war. Die Episode des Physétère ist wohl durch die Walfischjagden inspiriert, von deren Gefahren die bretonischen Fischer wohl recht viel zu erzählen wußten. Das Auftauen erfrorener Worte auf offenem Meer ist gewiß durch die Erfahrung zu deuten, daß es im Sommer selbst im Eismeer, das Pantagruel und Genossen durchfahren, wärmer wird. Überall bewegen wir uns, wie wir sehen, auf realem Boden, und Rabelais scheint in diesen Kapiteln alles Material, das für eine kühne Seefahrt nach Nordamerika interessieren konnte, aufgestapelt zu haben.[1]

Kleine Beiträge.

Der Faustturm in Maulbronn.

„Rein sagenhaft" sei, so sagt R. Peisch, GRM. II. 113f., was man über Fausts alchemistische Tätigkeit in Maulbronn berichte; der „Faustturm" daselbst sei erst 1604 gebaut und Abt Entenfuß, mit dem man Faust in Verbindung bringe, schon 1525 gestorben. Dazu ist zu bemerken, daß das Jahr 1604 nur für die steinerne Wendeltreppe gilt, die jetzt zum Faustturm führt, und auch wohl für den Fachwerkaufbau auf demselben; daß aber der Faustturm selbst einer der Verteidigungstürme des Klosters ist, die viel älter sind. Insofern könnte Faust schon dort gehaust haben; aber über Sattlers Topographische Geschichte (Maulbronn 1784), die sich dafür auf „gute Nachrichten" beruft, ist die Frage zurzeit nicht zurückzuverfolgen.

Maulbronn. A. Nestle.

[1] Über Einzelheiten in dieser Hinsicht cf. auch Tilley: *Rabelais and geographical Discovery (Modern Language Review*, Vol. II. No. 4. July 1907: III. p. 217: V. p. 68ff.).

Zu GRM. II, 185.

Aus Anlaß meiner Bemerkungen über den Split-Infinitive mit *not* macht mir Dr. G. H. Douton, Indianapolis U.St.A., die freundliche Mitteilung, „that in ordinary American speech this phenomenon is of most frequent occurrence — so much so that actual citations are not necessary".

Es wäre interessant, zu erfahren, ob und wieweit die Erscheinung des Split-Inf. auch in der britischen Volkssprache verbreitet ist. Die bisherigen Arbeiten haben ausschließlich die geschriebene Sprache zugrundgelegt. Auch in der neuesten Untersuchung über den Gegenstand, in P. Fijn van Draat's *Rhythm in English Prose* (Anglist. Forschungen, Heft 29, 1910, S. 103—123), ist auf die Volkssprache nicht Bezug genommen.

Ludwigsburg (Württ.). Eugen Borst.

Bücherschau.

Der Historischen Kommission bei der Kgl. Bayer. Akademie der Wissenschaften verdanken wir bereits die mustergültige Ausgabe der von Rochus von Liliencron gesammelten und erläuterten Historischen Volkslieder der Deutschen vom 13. bis 16. Jahrhundert (4 Bde. und Nachtrag, Leipzig 1865—69). Mit ihrer Unterstützung erscheint auch die neue Sammlung, von der die beiden ersten Bände bereits vorliegen: **Historische Volkslieder und Zeitgedichte vom sechzehnten bis neunzehnten Jahrhundert.** Gesammelt und erläutert von **August Hartmann.** Mit Melodien, herausgegeben von Hyacinth Habele. 1. Bd. Bis zum Ende des dreißigjährigen Krieges. 2. Bd. Von Mitte des siebzehnten bis zu der des achzehnten Jahrhunderts (München, C. H. Becksche Verlagsbuchh., Oskar Beck, 1907. 1910. VII, 352 bez. IV, 354 Ss. Lex. 8°, Preis des Bandes 12 M.). Hartmann, einer der besten Kenner und erfolgreichsten Sammler auf dem Gebiete der deutschen Volksdichtung, bietet uns in dem vorliegenden Werke eine nicht nur dem Germanisten und Historiker, sondern jedem Freunde deutschen Volkstums willkommene Fortsetzung der Liliencronschen Sammlung, freilich nicht in ihrem ganzen Umfange. Denn während es Liliencron für das ausgehende Mittelalter noch möglich war, das ganze deutsche Sprachgebiet zu umfassen, ist seit dem 16. Jahrhundert der Stoff dazu allzu groß, so daß eine örtliche Beschränkung unabweisbar war. Daher hat Hartmann sein Heimatland Bayern (im heutigen Umfange) in erster Linie berücksichtigt, ist aber nicht selten — im Zusammenhang mit der Reichsgeschichte — auch darüber hinausgegangen. Lieder, die schon in früheren Sammlungen (z. B. den Ditfurthschen) abgedruckt waren, sind nur ausnahmsweise aufgenommen worden, nämlich nur dann, wenn vollständigere oder bessere, echtere Fassungen geboten oder die Texte durch philologische Kritik in ihre ursprüngliche Form zurückgebracht oder durch historische Untersuchung lehrreicher gemacht werden konnten. Der erste Band enthält 96 Lieder aus der Zeit von 1522—1648, darunter 6 Lieder aus der Zeit vor 1554, dem Jahre, mit dem die Liliencronsche Sammlung schließt. Der zweite Band bietet 85 Lieder aus den Jahren 1655—1750. Besonders stark vertreten ist natürlich die Zeit des dreißigjährigen Krieges: nicht weniger als 76 von den insgesamt 181 Liedern der beiden Bände gehören den Jahren 1618—48 an. Den einzelnen Liedern folgen Nachweise der zugrundegelegten Handschriften oder Drucke, sowie die für das Verständnis der Texte notwendigen sachlichen und (bes. bei den mundartlichen Stücken wichtigen) sprachlichen Erläuterungen. Eine wertvolle Beigabe bilden die von Abele herausgegebenen Melodien zu 18 Liedern. Hoffentlich wird Hartmanns verdienstvolles Werk auch in anderen deutschen Gauen Nachfolge finden. —

Zu den schönsten deutschen Klassikerausgaben, ja zu den hervorragendsten Erzeugnissen der deutschen Buchkunst — dieser Ausdruck ist, wenn irgendwo, so hier am Platze — gehören unstreitig die vom Inselverlag zu Leipzig veranstalteten **Großherzog Wilhelm Ernst-Ausgaben deutscher Klassiker,** von welchen uns

Goethes Werke zur Anzeige vorliegen. Bisher sind folgende Bände erschienen. Romane und Novellen, vollständig in 2 Bänden (Werke I u. II), hsg. von **Hans Gerhard Gräf** und **Carl Schüddekopf**. Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit (Werke III), hsg. v. **Kurt Jahn.** — Italienische Reise; Kampagne in Frankreich 1792; Belagerung von Mainz 1793 (Werke IV), hsg. v. **Kurt Jahn.** — Dramatische Dichtungen I: Faust. Gesamtausgabe, enthaltend den Urfaust; das Fragment (1790); der Tragödie erster und zweiter Teil; Paralipomena; Parerga (Werke VI), hsg. v. **Hans Gerhard Gräf.** Daß die Bände, die nur die Werke des Dichters ohne jede Beigabe enthalten, in textlicher Beziehung allen Anforderungen genügen, dafür bürgen die Namen der Herausgeber; bei einer Ausgabe des Inselverlags versteht sich das auch von selbst. Was diese Ausgabe aber vor allen andern auszeichnet, das ist ihre einzigartige Ausstattung: einfach-vornehmer, leichter, aber solider schmiegsamer Ledereinband mit Kopfgoldschnitt, tadelloser klarer Antiquadruck auf feinstem, doch kräftigem und undurchsichtigem Dünndruckpapier, so daß ein Band von mehr als 1000 Seiten einschließlich der Deckel knapp 2 Zentimeter dick ist, nur 290 Gramm wiegt und bequem in der Brusttasche Platz findet. Die Preise der Bände sind dabei ganz außerordentlich niedrig: Bd. I u. II (615 u. 1019 Ss.) kosten zusammen 11 M., III (830 Ss.) 6 M., IV (814 Ss.) 6 M., V (573 Ss.) 4 M. Die zierlichen schmucken Bände, die auch unter besondern Titeln einzeln abgegeben werden, sind wie wenige geeignet, eine Zierde jedes Weihnachts- und Geburtstagstisches zu bilden.

Goethe und Lenz wurden in der besten Zeit des letzteren immer zusammen genannt; sie standen auch zeitweilig einander so nahe, daß Lenz sogar eine Schrift verfassen konnte „Über unsere Ehe" (d. h. Goethes und Lenzens Geisterehe). So möge denn auch hier Lenz neben Goethe stehen. Lenz gehört zu den merkwürdigsten Gestalten des Goetheschen Kreises in der Straßburger und ersten Weimarer Zeit. Goethe nennt ihn in Dichtung und Wahrheit mit Recht einen „so talentvollen als seltsamen Menschen". Wenn er ihn weiterhin als ein „vorübergehendes Meteor" bezeichnet, das „nur augenblicklich über den Horizont der deutschen Literatur hinzog und plötzlich verschwand, ohne im Leben eine Spur zu hinterlassen", so war auch das begreiflich zu einer Zeit, in der man eine Wiederkehr des Sturms und Drangs für unmöglich hielt. Inzwischen haben wir aber eine Neuauflage jener bewegten Zeit erlebt. Kein Wunder daher, daß auch Lenz wieder an unserm literarischen Himmel erschienen ist. Wenn wir nun auch nicht, wie gewisse Stürmer und Dränger der jüngsten Zeit, der Ansicht sind, daß Lenz an Goethes Stelle zum Leitstern der deutschen Dichtung gemacht werden müsse, so hat es doch die Entwicklung der letzten Jahrzehnte mit sich gebracht, daß wir heute für die Sturm- und Drangzeit ein lebendigeres Interesse und ein gerechteres Urteil besitzen als die Generationen vor uns, und erkannt haben, daß ihre Vertreter, insbesondere Lenz, auch uns Heutigen noch manches zu bieten vermögen. Da aber die letzte Gesamtausgabe von Lenzens Werken, die Tiecksche von 1828, längst vergriffen, und abgesehen von ihrer auch heute noch wertvollen Einleitung über „Goethe und seine Zeit" recht mangelhaft ist, so war eine Neuausgabe wohl angebracht. Eine solche ist nun im Paul Cassirers Verlag, Berlin 1909, erschienen: **Gesammelte Schriften von Jakob Mich. Reinhold Lenz.** In vier Bänden. Herausgegeben von **Ernst Lewy.** Bd. I, III, IV Pr. 5,50 M., kart. 6 M., in Leder 7,50, Bd. II 3 M., bez. 4 M. u. 5 M. Die Ausgabe bietet alles, was von Lenzens Schriften auch heute noch gelesen zu werden verdient. Bd. I enthält die dramatischen Dichtungen: Der Hofmeister, Der neue Menoza, Die Soldaten, Die Freunde machen den Philosophen, Tantalus, Der Engländer, Pandämonium Germanikum. II Gedichte. III Lustspiele nach dem Plautus. Dramatische Fragmente. IV Prosa: Erzählendes. Aufsätze. — Für die Texte sind die Originalausgaben, z. T. auch die Handschriften benutzt. Den einzelnen Bänden sind knappe Einleitungen vorausgeschickt, dem ersten auch eine kurze Lebensskizze und eine ruhige Würdigung des Dichters, sowie Angabe der wichtigsten Literatur.

Kiel. Heinrich Schröder.

Landau, Dr. Marcus, Hölle und Fegfeuer in Volksglaube, Dichtung und Kirchenlehre. 8°. XIX, 296 S. Heidelberg 1909. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.

Auf Grund einer ausgedehnten Belesenheit gibt der Verfasser einen umfassenden Überblick über die Vorstellungen, die sich die Menschen aller Zeiten und Gegenden über den Zustand der Seelen nach dem Tode gemacht haben. Wie der Titel seines Buches sagt, beschränkt er sich im wesentlichen auf die Vorstellungen und Schilderungen der Strafen, der Straf- und Reinigungsorte im Jenseits und gibt nur gelegentlich Angaben über das Leben der Begnadeten in den Orten der Belohnungen, in der Seligkeit.

Aus der unzähligen Masse der Mythen und Legenden hat er nur die wichtigsten, charakteristischsten mit vollem Recht hervorgehoben.

Das Buch hat als Materialsammlung seinen Wert; den gewaltigen Stoff nach historischen oder philosophischen Gesichtspunkten zu behandeln, hat dem Verfasser offenbar fern gelegen. Eine solche Aufgabe jedoch ist für den Religionsgeschichtler unerläßlich und wird ja auch in unseren Tagen mit Eifer und Erfolg betrieben.

Die Angabe, Dante habe in seinem Inferno Minos zum Kerkermeister degradiert, ist nicht richtig. Wohl hat Dante den Minos mit allerlei gräßlichen Attributen versehen, aber er bleibt auch bei ihm doch der Höllenrichter, dem die Sünder ihre Sünden bekennen und der ihnen darauf ihre Strafe bestimmt. Er ist der „conoscitor delle peccata". Einem Kerkermeister liegt nur die Bewachung der Eingekerkerten ob, er ist weder ihr Beichtvater noch ihr Richter.

Gelegentlich des Verbotes, sich in der Hölle oder sonst bei Zauberhandlungen umzusehen, hätte auf Purgatorio IX, 131 verwiesen werden können, wo Dante diesen Volksglauben in symbolischer Absicht verwertet.

Daß Cato von Dante als Hüter des Purgatoriums bestellt worden ist, dürfte wohl kaum auf Aeneis VIII, 670 zurückzuführen sein, sondern hat seinen tieferen Grund in Dantes Verhältnis zur stoischen Philosophie und zu Catos Persönlichkeit. Ihn faßt er als das Symbol der sittlichen Selbstbefreiung auf, seinen Selbstmord betrachtet er „im Sinne einer religiösen Selbstaufopferung und Hingabe an das Schicksal als an das weltlich-göttliche Naturgesetz", wie Voßler in seinem Werke: „Die göttliche Komödie, Entwicklungsgeschichte und Erklärung" (Heidelberg 1907—1910). p. 239f. und p. 1091f. darlegt.

Gießen. Walther Küchler.

Abel Lefranc, Maurice de Guérin d'après des documents inédits. Paris, H. Champion, 1910. 1 vol. in-12. II-322 p. avec un portrait, gravures et fac-similés. 5 frs.

Depuis l'article de G. Sand dans la Revue des Deux-Mondes en 1840 et les études de Sainte-Beuve dans les Lundis en 1861, les pages du brillant prosateur, mort en 1839 à 29 ans semblent être restées le patrimoine d'un petit nombre de lettrés. Peut-être cela tient-il à ce que la vie de Maurice de Guérin et le *devenir* de son œuvre étaient trop peu connus. On ne peut plus en dire autant depuis que M. Lefranc, s'appuyant sur l'étude des manuscrits qu'il a eus en sa possession et dont il nous livre la meilleure part, a tracé dans son livre une lumineuse esquisse de l'œuvre et de la vie. Avec beaucoup de pénétration M. L. dégage l'influence de La Mennais, dont Maurice fut l'élève à La Chênaie et montre comment la chute de ses convictions légitimistes entraîna bientôt l'ébranlement de ses croyances religieuses, pour aboutir à une crise assez semblable à celle de Renan. Ceci ne contribua pas peu à fortifier en de Guérin ce „naturisme", qui fut l'obsession de sa pensée et qui fait du Centaure[1] un des plus beaux poèmes panthéistes de notre langue.

Paris. Gustave Cohen.

[1] Le Centaure a été republié avec la Bacchante par M. Pilon dans la collection des Scripta breva, chez Sansot. 1 fr.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Allgemeine Bücherkunde zur neueren deutschen Literaturgeschichte. Straßburg, Karl J. Trübner 1910. brosch. 8,50 M., gbd. 9,50 M.

Die neuere deutsche Literaturgeschichte entbehrte bisher eines Werkes, das den Anfänger mit ihren bibliographischen Hilfsmitteln vertraut gemacht und zu systematischer Benutzung derselben angeleitet hätte. Das vorliegende Buch sucht diese Lücke auszufüllen und überdies die vorhandenen, ausschließlich oder vorwiegend speziellen Bibliographien so zu ergänzen, daß nun auch die allgemeine, die nicht auf einzelne Personen oder Dichtungen bezügliche Literatur unsres Fachs zum erstenmal in möglichster Vollständigkeit verzeichnet erscheine. Endlich nennt und kennzeichnet die „Bücherkunde" die wichtigsten books of reference, deren der Neugermanist bedarf, wenn er durch exegetische, biographische und andere Fragen aus seinem eignen Gebiet in das andrer Disziplinen hinübergedrängt wird. Das Buch ist Resultat fünfzehnjähriger bibliothekarischer und literarischer, zehnjähriger akademischer Tätigkeit.[1]

Wien. Robert F. Arnold.

The New Laokoon. An Essay on the Confusion of the Arts. By Irving Babbitt. Assistant Professor in Haward University. XIV + 259 pp. London: Constable. Boston: Houghton Mifflin. 5 s.

My aim in this book has been to renew radically the main problem treated in Lessing's Laokoon. The formal confusion of poetry and painting and the abuse of descriptive writing that Lessing attacks originated in certain neo-classic conceptions that I trace from the Renaissance; but there sprang up in connection with the romantic movement an entirely different confusion of the arts, a subjective and emotional confusion, that Lessing has not met or tried to meet. In seeking for principles to oppose to this modern confusion, I am led to undertake definitions of the terms classic, pseudo-classic and romantic, bringing to bear on the whole question the resources of comparative literature. In a chapter on "Suggestioness in Romantic Art" I discuss word-painting, programme music and color-audition. Finally, I set forth the need of a humanistic reaction against the modern excess of scientific and sentimental naturalism.

I. Babbitt.

Die Sagen von Ermanarich und Dietrich von Bern. Von R. C. Boer. Halle a. S., Buchh. des Waisenhauses, 1910. VIII, 333 Ss. gr. 8°. Pr. 8 M.

Abt. I Ermanarichsage: Die Überlieferung wird in einen got. und einen nordgerm. Zweig geteilt, ihre Entwicklung in Nordeuropa besprochen, zugleich auch das Verhältnis der gleichen Stellen in Hamðismál und Guðrúnarhvot. Der böse Ratgeber stammt aus der Dietrichsage, der Tod der Harlunge geht auf den von Ermanarichs Sohn zurück. In Abt. II wird zunächst die in des Verf. Unterss. über die Nibelungensage angefangene Teilung der Quellen der Þiðrekssage fortgeführt und ihr Verhältnis bestimmt. Die Exildichtung hat sich in Sachsen entwickelt; die Einzelheiten sind nicht historisch. Die mhd. Epik ist ganz von der in der Þiðrs. enthaltenen Überlieferung abhängig. Die Zwölfzahl der Helden hat sich in der Dichtung von der Bertangalandsfor entwickelt, die jünger ist als die Dichtungen von der Ankunft der Helden. Das chronol. Verhältnis der Dietrichsepen wird im einzelnen bestimmt. Roðingeir ist ursprünglich Attilas Botschafter, erst

[1] Anmerkung der Redaktion: Unsere Leser werden sich noch des wertvollen Aufsatzes von Professor Arnold „Einführung in die Literatur der Stoffgeschichte" erinnern, den wir GRM. 1, 323—332 gebracht haben. Dieser Aufsatz bildet das 4. Kap. des II. Abschnitts der hier vom Verfasser selbst angezeigten „Bücherkunde". H. S.

später Markgraf und Dietrichs Freund. Es folgen je 1 Kap. über die Geographie und die Komposition der Saga und ein Anhang über den Bären Wisselau und das Vildiferabenteuer.

Amsterdam. R. C. Boer.

Anastasius Grüns Werke. Vollständige Ausgabe. Herausgegeben, mit Biographie, Einleitungen und Anmerkungen versehen von Prof. Dr. Eduard Castle. (Teil V unter Mitwirkung von Dr. Ivan Prijatelj.) „Goldene Klassikerbibliothek." Deutsches Verlagshaus Bong & Co. Berlin und Leipzig. 6 Teile in 3 Leinenbänden 6 M.

Inh. Teil I. Der letzte Ritter, Spaziergänge, Schutt. II. u. III. Gedichte. IV. Nibelungen im Frack, Pfaff vom Kahlenberg. V. Volkslieder aus Krain nebst Nachtr., Robin Hood, Der Eremit auf der Sierra Morena. VI. Aufsätze u. Reden: das Literarische möglichst vollst., vom Polit. das Wichtigste. — Text nach den letzten vom Dichter besorgten Auflagen; offenbare Druckfehler beseitigt; Interpunktion vorsichtig, Orthographie unter Schonung von Laut und Aussprache ganz modernisiert. — Für das Lebensbild des Dichters und Staatsmannes, sowie die Einleitungen sind die Briefe reichlich verwertet. In die Anmerkungen ist authentisches Interpretationsmaterial verwiesen. Bei der Bearbeitung der Volkslieder aus Krain unterstützte den Herausg. Dr. Prijatelj (Wien), ein Kenner der slowen. Lit. Beigaben: chronol. Verz. von Auerspergs Schriften und Reden, alphabet. Verzeichnisse veröffentlichter Briefe von ihm und an ihn, sowie der Gedichte nach Anfängen und Überschriften.

Wien. Prof. Dr. Eduard Castle.

Nietzsche als Künstler. Von Dr. Erich Eckertz. München 1910. C. H. Becksche Verlagsbuchhdlg. 236 Ss., geb. 3,50 M.

Über dem langjährigen Bestreben, dem Denker Nietzsche gerecht zu werden, durfte der Dichter und Sprachkünstler nicht zu kurz kommen. Indem die vielfachen Erscheinungsformen dieser Kunst unter die Dreiteilung des Bildhaften (Bilder und Gleichnisse), des Spielerischen (Scherz und Bosheit) und des Klanglichen (Musik) gebracht werden, erstrebt der Verfasser gleichzeitig eine Gesamtdarstellung wie eine kritische Sonderung hoher Leistung und geistreicher Halbheit. Die erste, vorbereitende Hälfte des Buches unternimmt eine Zerlegung der Faktoren, vor allem der wenig beachteten literarhistorischen (unter ihnen besonders Heine), die bei der Bildung des Künstlers Nietzsche ins Spiel getreten sind. Neu ist die stammliche Fundamentierung auf die Thüringer Geistesart von Luther an.

Düsseldorf. Erich Eckertz.

Pennälersprache. Entwicklung, Wortschatz und Wörterbuch. Von Rudolf Eilenberger. Straßburg, K. J. Trübner, 1910. 68 Ss. 1.80 M.

Die kleine Arbeit gibt eine Darstellung des modernen Pennälerwortschatzes, der auf den nord- und mitteldeutschen Schulen gebräuchlich ist. Im ersten Teile wird die Entwicklung des Wortschatzes untersucht, seine Beeinflussung durch die Studentensprache, Rinnstein- und Soldatensprache und durch die übrigen Sondersprachen, seine Herkunft aus dem Lateinischen, Griechischen, aus neueren Sprachen, aus Dialekten, aus wissenschaftlichen Ausdrücken, Spitznamen und aus dem Schülerhumor. Der zweite Teil stellt die Pennälerausdrücke nach sachlichen Punkten zusammen, und ein dritter Teil bringt ein ausführliches Wörterbuch der Pennälersprache mit möglichst genauer Angabe der Bedeutung und der Schule, auf der er gebraucht wird. Für Nachweis weiteren Materials von allen Schulen wäre ich sehr dankbar.

Leipzig. Rudolf Eilenberger.

Die Mundarten des Großherzogtums Hessen. Laut- und Formenlehre. Von Hans Reis. Halle, 1910, Buchhandlung des Waisenhauses. Sonderabdruck aus der „Zeitschrift für deutsche Mundarten", Jahrgänge 1908 u. 1909.

Die Laut- und Formenlehre der Mundarten eines größeren zusammenhängenden Gebietes, wie sie hier in gemeinverständlicher Darstellung auf wissenschaftlicher Grundlage geboten wird, dürfte nicht nur für die Bewohner jenes Gebietes, sondern auch für die germanistische Fachwelt von Interesse sein. Besonders berücksichtigt wurden die Zwischenstufen zwischen Mundart und Schriftsprache und die gegenseitigen Einflüsse benachbarter Mundarten. Dabei wurde festgestellt, wie gewisse Arten des Lautwandels teils von Südwesten und Südosten, teils von Norden her sich langsam und stetig ausgedehnt haben. Es sei auch noch hingewiesen auf den gänzlichen Wegfall der Endung *-en* (im Westen beim Part. perf. und im Osten beim Inf.) und auf die Erklärung dieser Erscheinung unter Zuhilfenahme der Sprache der Siebenbürger „Sachsen".

Mainz. Hans Reis.

An nordischen Königshöfen zur Wikingerzeit. Von Professor Dr. E. Dagobert Schoenfeld. Straßburg, Karl J. Trübner, 1910. VIII, 372 Ss. 8°. Pr. 5 M., geb. 6 M.

Das Buch enthält nach einer hist. Einleitung die erstmalige Übersetzung von 28 anord. Erzählungen aus der Zeit von 860—1184. Sie spielen an den Höfen von 10 norweg. Königen und der gleichzeitigen dän. und engl. Herrscher. Bes. eingehend behandeln sie das Verhältnis der Skalden zu ihren Fürsten, und da jene fast ausschließl. junge Islandsrecken sind, die an den norw., dän. und engl. Höfen Brot und Ehre suchen, so findet Islands Entwicklung in der klassischen Epoche zur Freistaatszeit vielfach Erwähnung. So bieten diese *þættir* außer Musterstücken altnordischer Lit., zugleich ein aus den Quellen geschöpftes Kulturbild jener Zeit. — Ein Schlußkapitel behandelt die Staatenbildung der Normannen während der Wikingerzeit. — Das Buch, verständlich auch für Nichtkenner altnordischer Philologie, könnte bes. anregend wirken in den Händen von Abiturienten und Studenten der Geschichte und der Germanistik.

Jena. Dr. E. Dagobert Schoenfeld.

Meister Eckharts Buch der göttlichen Tröstung und **Von dem edlen Menschen** (Liber Benedictus). Herausgegeben von Philipp Strauch (Kleine Texte für theologische und philologische Vorlesungen und Übungen, herausgegeben von Hans Lietzmann, Heft 55). Bonn, A. Marcus und E. Webers Verlag, 1910. 8°. 51 Ss. Preis 1.20 M.

A. Spamer hat kürzlich PBB. 34, 374ff. den 5. Traktat in Pfeiffers Eckhartausg., das B. d. göttl. Tröstung, als das erste und einzige sicher bezeugte deutsche Originalwerk Eckharts nachgewiesen auf Grund der in einer Trierer Hs. wieder aufgefundenen Streitschrift Ignota literatura des Heidelberger Theologen J. Wenck, nach der E. seine Trostschrift Anna von Ungarn gewidmet hat. Gleichzeitig hat H. Büttner Bd. 2 seiner Eckharterneuerung auf eine von L. Keller aufgefundene lat. Schrift E.'s a. d. J. 1623 aufmerksam gemacht, die Stellen aus dem Buche Benedictus — das ist der fragl. Traktat — in lat. Übersetzung anführt. Bei der Bedeutung beider Funde für die Eckhartforschung war ein genauer Abdruck der Hs. des Traktats wohl angezeigt. Beigegeben ist ein bisher unbekanntes Stück Von dem edlen Menschen, das in der Hs. mit dem B. d. göttl. Tröstung als Lib. Bened. zusammengefaßt und deshalb auch von Büttner in seine Eckharterneuerung mit aufgenommen ist.

Halle a. S. Philipp Strauch.

Goethes meteorologische Studien. Von Waldemar v. Wasielewski. Mit 9 Tafeln. Im Inselverlag. 1910.

Auch in den wenig gekannten meteorologischen Arbeiten Goethes zeigt sich Geduld und Sorgfalt des Forschers vereint mit der organisierenden, das Formlose gestaltenden Kraft des Künstlers. Über beiden aber erquickt und erhebt das Bild des großen Menschen, der mit allen seinen Kräften und Organen ins Herz der

Erscheinungen vorzudringen sucht, und die erfahrene innere Bereicherung in vielfacher Art geistig zu bewältigen und mitzuteilen bestrebt, ja gezwungen ist.

Daß man Goethes Seele wiederum etwas besser kennt und etwas besser liebt, ist mir als wesentlicher Gewinn der Untersuchung erschienen. Im übrigen kommt auch ein Interesse mehr direkter Art auf seine Rechnung, da die Teilnahme eines umfassenden Geistes an irgendeiner Materie stets auf Grundprobleme derselben hinführt. Neun Tafeln, darunter Goethesche Originale, sind beigegeben.

W. v. Wasielewski.

Beiträge zum Bekanntwerden Shakespeares in Deutschland. Progr. d. Gymnasiums und Realgymnasiums zum heiligen Geist in Breslau. I. Teil. 48 Ss. 1909. II. Teil. 31 Ss. 1910.

Bei meinen Untersuchungen leitete mich die Ansicht, daß die Frage, auf welchem Wege die Kenntnis Shakespeares bei uns Eingang gefunden hat, noch nicht genügend geklärt sei, daß insbesondere die Frage, durch wen und wodurch die deutschen Kritiker und Dichter, unter ihnen vor allem Lessing natürlich, zum Studium des großen Briten angeregt worden sind, bisher nur unvollkommen beantwortet worden sei. Ich habe daher versucht, alle Äußerungen über Shakespeare, die bis 1763 in deutscher Sprache erschienen sind, zusammenzustellen. Durch diese Zusammenstellung glaube ich bewiesen zu haben, daß neben und zum Teil vor Lessing fast alle bedeutenderen Kritiker und Dichter der anbrechenden neuen Blüteperiode der deutschen Literatur sich dem Studium Shakespeares zugewandt hatten, und daß ferner bei Lessing sowohl als auch bei den anderen eine starke Einwirkung englischer Kritiker festzustellen ist.

Oppeln. Dr. Richter, Leiter der Realschule.

Albert Richter, Deutsche Redensarten, sprachlich und kulturgeschichtlich erläutert. Dritte, vermehrte Auflage besorgt von Oskar Weise. Leipzig, Fr. Brandstetter, 1910. 238 Ss. 2.25 M.

Die Neubearbeitung hat dem Buche ein ganz verändertes Gepräge gegeben. Manches ist weggelassen worden, was veraltet oder falsch aufgefaßt war, und anderes, was der Erklärung nicht bedürftig schien. Die Zahl der Redensarten ist beträchtlich vergrößert worden: statt der 122 Nummern der zweiten Aufl. bietet die dritte 212, ganz abgesehen von den gelegentlich erwähnten und zur Vergleichung herangezogenen, deren Summe von 69 auf das Vierfache gestiegen ist. Infolge davon enthält die Schrift vieles, was man in Borchardt-Wustmanns „Sprichwörtl. Redensarten" vergeblich sucht; z. B. werden Wendungen erklärt wie *ausgehen wie das Hornberger Schießen, es abwarten wie die Hanauer, den Rummel verstehen, sich ein Gewerbchen machen, seinen Senf zu etwas geben, das Sündenregister vorhalten, unter dem Wische verkaufen, es ist die höchste Eisenbahn, mein Name ist Hase, ich weiß von nichts,* usw.

Eisenberg, S.-A. Oskar Weise.

Shakespeares Romeo und Julia. Übersetzt von A. W. von Schlegel, überarbeitet und mit einer Einleitung versehen von Max J. Wolff. Leipzig, C. F. Amelang. Pr. Lwb. 1 M., Lederb. 2 M.

Der Text von Romeo und Julia ist in besonderem Maße verbesserungsbedürftig. Schlegel begann damit seine Übersetzertätigkeit und hat hier noch nicht die Sicherheit seines späteren Stiles erlangt. Mißverständnisse, sprachliche Härten und Verstöße, unreine Reime, besonders aber die Alexandriner mußten getilgt werden. Jede Übertragung eines Kunstwerks ist ihrer Natur nach etwas Unvollkommenes. Einen „Shakespeare in deutscher Sprache" wird und kann es niemals geben, sondern nur Versuche, sich dem unerreichbaren Original zu nähern. Ich hoffe, daß der vorliegende Versuch dank unsern besseren Hilfsmitteln und dank dem lungo studio und dem grande amore, die ich gerade dieser Tragödie gewidmet

habe, in mancher Beziehung einen Schritt nach vorwärts auf der von Schlegel eingeschlagenen Bahn bedeutet.

Max J. Wolff.

Salzburger Hochschulferialkurse 1910 (1.—15. September).

Auf das heurige Jahr dürfen Veranstalter und Mitwirkende dieser Kurse mit Recht stolz sein, denn nach einer allerdings nicht schwerwiegenden und durch allerlei nicht kontrollierbare Zufälligkeiten verursachten Abnahme im vergangenen Herbste wiesen die Hörerlisten nunmehr eine erfreulich starke Beteiligung — über ein halbes Tausend! — auf. Davon sind besonders rühmlich die reichsdeutschen und österreichischen deutschnationalen Studenten zu nennen; aber auch ein den verschiedensten Ständen angehöriges älteres Publikum und auffallend viele Damen nahmen mit der auf diesem Boden nun einmal üblichen Aufmerksamkeit und Begeisterung an den so anregenden Vorlesungen teil. Diese Veranstaltungen sind, abgesehen von dem von freiheitlicher Seite verfolgten demonstrativen Zwecke, die Gründung einer staatlichen Hochschule (anstatt einer „freien" katholischen Universität) in Salzburg vorzubereiten, auch zu einer ganz selbständigen und wohl bleibenden Einrichtung geworden. Man darf gegenwärtig wohl in diesen nur zwei Wochen umspannenden alljährlichen Zusammenkünften in der herrlichen Salzachstadt eine wirkliche *universitas universitatum*, einen Mittelpunkt wissenschaftlicher Interessen für deutsche Gelehrte und Hochschüler, aber auch Wissensdurstige jeder Art erblicken.

Der folgende kurze Bericht berücksichtigt lediglich die in den Kreis der GRM. gehörigen Vorträge der philosophisch-historischen Fachgruppe.

Prof. Golther-Rostock, der sich hier vor etlichen Jahren als feinsinniger Erklärer von Goethes „Faust" bewährt hatte, gab diesmal in sechs Vorlesungen einen selbstverständlich gedrängten Überblick über „Nibelungendichtung und Nibelungensage im Mittelalter und in der neuen Zeit". In durchaus nüchterner und knapper Darstellung charakterisierte G. die Formen der Sage und ihre literarischen Niederschläge im fünften bis zwölften Jahrhundert als Balladen, im zwölften und dreizehnten als Epos und Roman, im neunzehnten als Drama. Die Quellen und die einzelnen epischen Sagengestaltungen führte G. mit außerordentlich glücklicher Disponierung und Konzentrierung vor. Das Bild, das er mit wenigen Strichen vom Nibelungenliede und seinem Verfasser zeichnete, überraschte durch die Kunst und Wahrhaftigkeit der Zeichnung. Lebendig war auch seine Geschichte des Fortlebens des Nibelungenliedes und die Besprechung untergeordneter literarischer Fassungen. Eine vielleicht allzu scharfe Abfertigung erteilte G. der Triologie Hebbels, den er u. a. des Irrtums zieh, der Nibelungendichter sei ein vollendeter Dramatiker gewesen, den Hebbel eben nur zu dialogisieren brauchte. Der Dichtung Jordans sprach er innere künstlerische Einheit ab. Ibsens „Nordische Heerfahrt" dagegen pries er als eine dem tiefsten Gehalt der Sage gerecht werdende Dramatisierung, deren Sprache den alten Sagastil prächtig treffe. Am höchsten stellte G. natürlich die Dichtung R. Wagners; sie ist ja aus einer nahezu philologisch-kritischen Kenntnis sämtlicher Sagenformen, Bearbeitungen und Fachschriften hervorgegangen, stellt die bedeutsamen Motive, mit Benützung der primitiveren nordischen Gestalt, in sehr wirkungsvolle Szenen zusammen und bereichert die Dichtung, ohne dem Wesen der Sage irgendwie Abbruch zu tun, durch wunderbare selbständige Zutaten (Schluß des „Rheingold", Wodans Abschied u. dgl.).

Prof. von der Leyen-München, der als Märchenforscher den Salzburgern in bester Erinnerung stand, behandelte in sehr anregender, von gründlicher Sachkenntnis getragener Darstellung in sechs Stunden die „Götter und Göttersagen der Germanen". Die Ursprünge der deutschen Mythologie im Seelenglauben, im Zauberwesen, in den Vorstellungen von Himmel und Erde, den Götterglauben und Götterdienst mit besonderem Hinweise auf das in Sage, Märchen und Brauch erhaltene darauf bezügliche alte Volksgut, die einzelnen Hauptgottheiten, endlich

Weltenanfang und Weltenende ließ er in greifbaren Bildern ähnlich wie in seinen trefflichen diesem Gegenstand gewidmeten Büchlein vor den eifrigen Hörern erstehen.

Der ausgezeichnete Etymologe Prof. Hirt-Leipzig wußte ebenfalls in bloß sechs Vorträgen eine völlig orientierende, allgemein beifällig aufgenommene „Geschichte des deutschen Wortschatzes" zu bieten. Er gab einen kurzen und klaren Überblick über die Geschichte der deutschen Lexikographie und die wichtigsten Ziele der deutschen Wortforschung. Besonders glücklich in der Wahl seiner wenigen Beispiele, zeigte H. eine gewisse Gesetzmäßigkeit in der Entwicklung des Wortschatzes dadurch, daß die älteren Sprachperioden die Zahl der Wörter für differenzierte Einzeldinge größer ist als jetzt, während die jüngere Zeit weit mehr Bezeichnungen für allgemeine Vorstellungen ausbildet *(Rappe, Schimmel, Hengst, Stute, — Pferd)*. Tiefdurchdacht und sehr anschaulich waren H.'s Ausführungen über Lehn- und Fremdwörter und die Verdeutschungen, sowie über den Einfluß der unterschiedlichen Standes-, Berufs- und Sondersprachen auf die Gemeinsprache (namentlich der Studenten-, Gauner- und Gelehrtensprache). Der in Laienkreisen so oft unterschätzte unentbehrliche Zustrom von mundartlichen Wörtern in die Umgangs- und Gemeinsprache erfuhr eine ebenso eingehende Behandlung wie die Volksetymologie und die noch stets lebhaft betriebene Laienetymologie. Beim Bedeutungswandel brachte H. einige markante Fälle zur Erörterung und schloß mit Grimms in dieser Form heute freilich überholtem Worte: „Die Sprachgeschichte ist eine Dienerin der Kulturgeschichte".

In großen Zügen entrollte Prof. Friedwagner-Czernowitz in einem fünfstündigen Kolleg das Leben und die Werke Dantes vor einer dankbaren Zuhörermenge. Aus seinem italienischen Mittelalter, aus der Epoche entfesselter Leidenschaften und blutigster Parteikämpfe heraus suchte Fr. sein Wesen verständlich zu machen. Das äußere Leben des gewaltigen Florentiners schilderte er mit der denkbar größten Vorsicht und Vorurteilslosigkeit nach dem Stande unseres ja gerade hierin so oft versagenden Wissens. Aus den kleineren Werken schälte der Vortragende neben dem allgemein literarisch Wichtigen das Persönliche schön heraus. Zum Verständnis der *Divina Commedia* entwickelte er auf breiter Grundlage den Jenseitsglauben der Völker des Altertums und des Mittelalters und führte dann die wunderbare visionäre Reihe selber vor, indem er auch häufig den Dichter (in Übersetzung) zu Worte kommen ließ. Mit einer erschöpfenden Charakteristik der theologischen und philosophischen Ideen des Werkes, seiner Kunst und seiner Schwächen beschloß Fr. seine Ausführungen, bei welchen er leider infolge technischer Schwierigkeiten auf die interessante Vorführung von Lichtbildern verzichten hatte müssen.

Zu erwähnen sind schließlich noch die Vorlesungen des Germanisten Prof. Much-Wien, der sich abermals mit der ganzen Kraft seiner Persönlichkeit in den Dienst der Salzburger Sache stellte, und zwar diesmal auch als hervorragender Fachmann in zwei Grenzgebieten. Erstens als tüchtiger Archäologe, der in einem zweistündigen Vortrage „Über die Urgeschichte Salzburgs" in glänzender Gliederung vom ethnographischen, kulturgeschichtlichen und philosophischen Gesichtspunkte aus fesselnd zu sprechen wußte und auf einer lehrreichen Exkursion nach Nußdorf a. d. Oichten seine Ausführungen durch Anleitung zu Gräberfunden und volkskundlichen Beobachtungen glücklich ergänzte; zweitens als Historiker, der die „Geschichte der Germanen bis zum Tode des Arminius" mit gediegenster Stoffbeherrschung mit ganz besonders scharfer Kritik der römischen Quellen, vornehmlich des unaufrichtigen Cäsar, und mit einem warmen Nationalgefühl kriegstechnisch, diplomatisch und wirtschaftlich darstellte, wobei zahlreiche neue Anschauungen über Altbekanntes zutage traten. Er und alle andern Vortragenden haben wahrlich sich bemüht, ihr Bestes zu geben und so den willig gespendeten Dank ihrer Hörerschaft reichlich verdient. Rühmlich hervorgehoben seien noch die Versuche einzelner Dozenten, durch eine Art seminaristischer Stoffbehandlung in regsten Kontakt mit ihren Zuhörern zu treten, die wohl gelangen.

Wien. Albert Eichler.

Nach einer Aufnahme der photographischen Kunstanstalt von Carl Bellach, Leipzig.

Leitaufsätze.

40.

Eduard Sievers.

Zum 25. November.

Von Dr. **Wilhelm Streitberg,**
ord. Professor der indogermanischen Sprachwissenschaft an der Universität München.

Einen der Großen im Reiche der Wissenschaft feiern wir heute, Eduard Sievers, den Meister tief eindringender Forschung: heute begeht er den sechzigsten Geburtstag. Das Fest ladet zur Rückschau ein: in bunter Fülle liegt das Lebenswerk vierzig schaffensfroher Jahre vor uns ausgebreitet. Doch die Ernte scheint unerschöpflich; kaum, daß der flüchtige Blick ihren Reichtum umfassen kann. Nur einzelne Garben sind es daher, was der Sammler heimbringt.

I.

Das äußere Leben ist rasch erzählt. Sievers ward am 25. November 1850 zu Lippoldsberg im heutigen Regierungsbezirk Kassel geboren. Er studierte in Leipzig und Berlin germanische Philologie. Keiner seiner Lehrer hat tiefern Einfluß auf ihn ausgeübt als Friedrich Zarncke, der Unvergeßliche. Bald nach seiner Promotion ward Sievers, noch nicht einundzwanzigjährig, im Oktober 1871 als außerordentlicher Professor der germanischen und romanischen Philologie nach Jena berufen, und dort fünf Jahre darauf zum ordentlichen Professor der germanischen Philologie ernannt. 1883 siedelte er an die Universität Tübingen über, 1887 nach Halle. Seit 1892 wirkt er als Zarnckes Nachfolger in Leipzig. Als akademischer Lehrer hat Sievers von jeher durch seine streng induktive Methode, seine scharfe und besonnene Kritik, sowie seine unvergleichliche Anregungskraft einen außerordentlichen Einfluß ausgeübt: ein großer Teil der jüngern Germanisten und Sprachforscher ist bei ihm in die Schule gegangen, nicht wenige seiner Schüler bekleiden ein akademisches Lehramt.

II.

Schon in der Dissertation, den Untersuchungen über Tatian (1870), tritt ein Grundzug im Wesen von Sievers klar zu Tage: die ungewöhnliche Schärfe der Beobachtung, der auch das Unscheinbarste nicht entgeht. Ohne die St. Galler Tatianhandschrift ein-

gesehn zu haben, vermochte Sievers durch den Nachweis verschiedener sprachlicher Nuancen die einzelnen Teile der Handschrift gegeneinander abzugrenzen: die nachträglich vorgenommene Vergleichung der Handschrift bestätigte aufs glänzendste die im voraus aufgestellten Abgrenzungen durch die Aufdeckung der 7 Schreiber des Codex. Die Promotionsschrift war nur der Vorläufer einer vollständigen Ausgabe, deren Einleitung sie bildet. Schon 1872 erschien diese: Tatian, lateinisch und altdeutsch, mit ausführlichem Glossar. Im Vorwort der zweiten Auflage (1892) nennt Sievers das Jugendwerk „mit der unzulänglichen Kraft eines Anfängers gearbeitet" — ein Urteil, das nur im Munde eines auf der Höhe des Lebens stehenden Meisters berechtigt ist. Denn so sehr die völlig neu bearbeitete Einleitung und das nunmehr alle Stellen verzeichnende Glossar gewonnen haben — für den Text ist die Ausbeute einer erneuten Vergleichung der Handschrift nur gering gewesen: so wenig hatte der Anfänger zu tun übrig gelassen.

Auch der schon in der ersten Auflage unternommene Versuch, mehrere Verfasser des ahd. Textes nachzuweisen, der von Stemmeyer in seiner Rezension ZZ. 4, 474ff., weitergeführt wurde, hat, ohne zu vollem Abschluß gediehn zu sein, doch schon zu einer Reihe fester Ergebnisse geführt, die durch Arens (ZZ. 29, 510ff.) nicht erschüttert worden sind. Dem Tatian folgte 1874 eine Ausgabe der Murbacher Hymnen, mit einem vollständigen Glossar versehn. Sie legt zum erstenmal die in der Bodleiana zu Oxford befindliche Handschrift zugrunde; Jacob Grimm hatte sich für seine Ausgabe mit der Abschrift einer Kopie des Franciscus Junius begnügen müssen.

Das folgende Jahr brachte in einer kleinen Schrift, die Friedrich Zarncke zum 60. Geburtstag gewidmet ist, eine neue Probe glänzenden Scharfsinns. In der Untersuchung über den Heliand und die angelsächsische Genesis (1875) zeigt Sievers, daß die Verse 235—851, die den Fall der bösen Engel und die Versuchung im Paradies behandeln, sprachlich und stilistisch von den übrigen Teilen des Gedichtes abweichen. Der Formelschatz jenes Bruchstücks stimmt durchaus zu dem des Heliand: es handelt sich also um die Überarbeitung eines ursprünglich altsächsischen Originals.

Die Beweisführung hat Zustimmung und Widerspruch gefunden. Noch ten Brink hielt es für denkbar, daß die wunderliche Mischsprache jenes Bruchstücks von einem in England lebenden und angelsächsisch dichtenden Sachsen herrühren könne. Heute sind alle Zweifel verstummt, denn zwei Jahrzehnte später hat die Sieverssche Beweisführung eine äußere Bestätigung gefunden, wie sie vollkommener nicht gedacht werden kann: im Jahre 1894 entdeckte Zangemeister auf der Vatikanischen Bibliothek die Bruchstücke einer altsächsischen Genesis. Es ist ein glücklicher Zu-

fall, daß das erste der Fragmente noch in die Partie fällt, die Sievers vor Jahren als die Überarbeitung eines altsächsischen Originals bezeichnet hatte: die Frage ist dadurch entschieden.

In seiner Schrift hatte Sievers angenommen, daß das Original des ins Angelsächsische übertragenen Genesisbruchstücks vom Dichter des Heliand herrühre. Aber diese Vermutung hielt genauerer Prüfung nicht stand und wurde von ihm schon bald nachher aufgegeben. Zangemeisters Fund brachte ihm nur die Bestätigung, daß der Dichter der Genesis nicht mit dem des Heliand identisch sein könne. Das sprach Sievers in seiner Rezension (ZZ. 27, 534ff.) mit aller Entschiedenheit aus und verhieß eine eingehende Begründung. Diese ist bisher nicht erschienen. Daß die 2. Aufl. von Pauls Grundriß (2, 107) über die „apodiktische Behauptung" „den Stab bricht", ändert nichts an ihrer Richtigkeit; denn der Beweis läßt sich, ebenso wie für die Arbeit mehrerer Verfasser am Tatiantext, heute mit neuen Hilfsmitteln, die wir gleichfalls Sievers verdanken, zur Evidenz führen.

Das Jahr 1878 schenkte uns die klassische Ausgabe des Heliand. Die beiden Handschriften, der Cottonianus und der Monacensis, kommen nebeneinander zum Abdruck[1]; die Quellen werden unter dem Text mitgeteilt; ein aus umfassender Belesenheit geschöpftes Formelverzeichnis ist beigegeben. Leider ist das verheißene as. Wörterbuch nie erschienen. Die Ausgabe ward durch einen Aufsatz, Zum Heliand (HZ. 19, 1ff.), vorbereitet, welcher die durch Windischs schöne Schrift geklärte Quellenfrage eingehend erörtert und vor allem zum erstenmal das Verhältnis der beiden Handschriften zueinander ins Reine bringt.

Auch an der Sammlung der althochdeutschen Glossen (4 Bde., 1879—1898) ist Sievers neben Steinmeyer als Herausgeber beteiligt; im ersten und im vierten Bande hat er größere Partien selbst ediert, zum zweiten und dritten Abschriften und Kollationen beigesteuert.

Endlich sei noch an die 1887 als Tübinger Universitätsprogramm erschienene Ausgabe der Oxforder Benediktinerregel erinnert; eine wertvolle Einleitung zeigt, daß die Sprache auf das südliche und mittlere Nassau hinweist. —

In allen seinen Ausgaben bewährt sich Sievers als echten Schüler Zarnckes: hohe Achtung vor der Überlieferung, peinlichste Sorgfalt und Genauigkeit in der Wiedergabe des Textes wie in den Beigaben zeichnen sie alle aus und machen sie zu mustergültigen Leistungen.

[1] Die Prager und die Vatikanischen Fragmente waren damals noch unbekannt.

III.

Neben diesen rein philologischen Arbeiten laufen von Anfang an sprachwissenschaftliche Untersuchungen her. Sie sind fast ausnahmslos in den Beiträgen zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur erschienen. Mit derselben vollendeten Sicherheit bewegen sie sich auf skandinavischem wie angelsächsischem und althochdeutschem Boden und liefern eine Fülle der wertvollsten Bausteine zur germanischen Grammatik. Die umfassende Sammlung des Stoffes, die scharfe Kritik des Materials, die zwingende Logik der Schlußfolgerungen, die kühle Besonnenheit in der Abwägung aller Möglichkeiten lassen diese Untersuchungen noch heute, nach mehr als dreißig Jahren, vorbildlich erscheinen. Wer die Geschichte der modernen Sprachwissenschaft kennt, der weiß, daß dies ein Lob ist, das nur verschwindend wenigen Arbeiten grammatischer Art zuerkannt werden kann.

Soviel aber Sievers auch auf sprachwissenschaftlichem Gebiet veröffentlicht hat — eine Entdeckung hat er nicht publiziert. Nur durch einen Zufall ist es, zwölf Jahre später, bekannt geworden[1], daß Sievers über ein Jahr vor Verner die Erweichung der germanischen stimmlosen Spiranten *fþχ* zu *bđγ* mit der Stellung des Akzentes, wie sie uns im ältesten Indischen, dem Vedischen, überliefert ist, in Zusammenhang gebracht hat.

Verners berühmter Aufsatz (Kuhns Zeitschrift 23, 97—130) ist vom Juli 1875 datiert. Schon am 24. März 1874 schrieb Sievers an seinen Freund Wilhelm Braune: „. . . Aber die Verba auf *-ja*? Sollte man an den Einfluß des Akzentes denken, denn die auf *-áyati*, *-áyati* haben ebenso den Akzent ursprünglich nach der Stammsilbe, wie die Prät. Pl.? Auch die Part. Prät. haben nach Maßgabe des Wurzelvokals und der slav. Betonung *-ъnъ* doch wohl den Akzent wie *numánas* gehabt. Aber wie soll Akzent und Erweichung zusammenhängen? Das *-da* im Part. Prät. der schwachen Verba wie **nas-i-dá-s* trifft freilich ebenfalls zu, vgl. skr. *uktá* usw., gr. πλεκτός usw., ebenso griech. *-ικός* = got. *-ei-ga-s* usw. Hol's der Teufel, daß wir immer noch keinen Ansatz zu einer vernünftigen Akzentlehre haben, und wer soll deutsche Lautübergänge verstehen ohne Verständnis der Akzentsprünge?"

Man sieht, die Lösung ist mit voller Klarheit ausgesprochen, es fehlt nur noch ein Schritt: die Folgerungen aus der richtigen Erkenntnis zu ziehn. Diesen Schritt hat Sievers nicht getan. Fast will es scheinen, als ob der Phonetiker hier dem Sprachhistoriker hindernd in den Weg getreten sei. Da er dem Sprachhistoriker auf die Frage: „aber wie soll Akzent und Erweichung

[1] Vgl. Osthoff, Die neueste Sprachforschung, Heidelberg 1886, S. 13.

zusammenhängen?" keine befriedigende Antwort zu geben wußte, so wagte es dieser nicht, auf dem so glücklich gefundenen Wege weiterzugehn. Wie dem auch sei, ein glänzendes Zeugnis für den genialen Scharfblick des jungen Forschers bleibt jene Briefstelle unter allen Umständen.

Diesen Scharfsinn bekundet auch die lange Reihe grammatischer Untersuchungen, die Sievers im Laufe der siebziger Jahre in den Beiträgen veröffentlicht hat. Gleich der erste der „Kleinen Beiträge zur deutschen Grammatik" (Beitr. 1, 486ff.) führt die reinliche Scheidung der ags. *ō*- und *i*-Feminina durch, und der dritte (Beitr. 2, 98ff.) bringt die abschließende Erklärung der so manches Eigentümliche bietenden starken Adjektivflexion. Seit Bopp war es Brauch geworden, diese Bildungsweise nach Analogie des bestimmten (zusammengesetzten) baltisch-slavischen Adjektivs zu erklären, d. h. in ihr das Ergebnis der Komposition des Adjektivstamms mit dem anaphorischen Pronomen zu sehn. Wohl hatten Schleicher, Holtzmann und vor allem Johannes Schmidt die Schwächen dieser Kompositionstheorie erkannt und die Eigentümlichkeiten der starken Flexion des Adjektivs durch Anlehnung an die Pronominaldeklination erklärt, aber eine zusammenhängende Erörterung der Gründe für die Verwerfung der alten Lehre und der Bedingungen für die Entstehung der Neubildung war nicht gegeben worden. In musterhaft klarer und umsichtiger Weise hat Sievers diese doppelte Aufgabe gelöst und hat in der Flexion der Pronominaladjektiva die Brücke gefunden, die von der idg. nominalen Flexion der Adjektiva zur germanischen pronominalen geführt hat. Die alte Streitfrage war somit endgültig entschieden. Leo Meyers Protest verhallte ungehört.

Unter dem Titel „Zur Akzent- und Lautlehre der germanischen Sprachen" erschienen 1877 und 1878 im vierten und fünften Band der Beiträge drei Aufsätze, die für die Entwicklung der germanischen Grammatik von grundlegender Bedeutung sind. Der erste von ihnen, Friedrich Zarncke zum fünfundzwanzigjährigen Dozentenjubiläum dargebracht, behandelt das Tieftongesetz außerhalb des Mittelhochdeutschen (Beitr. 4, 522ff.). Er führt den Nachweis, daß Lachmanns rhythmisches Akzentgesetz, das Tiefton (d. i. Nebenton) nach langer Silbe fordert, für die altgermanische Prosabetonung nicht gilt, daß vielmehr grade nach langer Tonsilbe Synkope kurzer Vokale stattfindet, diese also normalerweise keinen Nebenton gehabt haben können. Die beiden folgenden Aufsätze erörtern die Behandlung unbetonter Vokale (Beitr. 5, 63ff.) und das vokalische Auslautsgesetz (101ff.). Sie zeigen, wie auf westgermanischem Sprachgebiet die ungedeckten Kürzen der Mittel- und Endsilben nach langer Tonsilbe schwinden, nach kurzer dagegen erhalten bleiben. Damit ist das vokalische Auslauts-

gesetz Westphals und Scherers gefallen, d. h. eine gemeingermanische Synkope kurzer Vokale in Schlußsilben hat nicht bestanden.

Dem Nordischen räumt Sievers eine Sonderstellung ein: hier sind in historischer Zeit die kurzen ungedeckten Vokale sowohl nach langer wie nach kurzer Tonsilbe geschwunden; aber in scharfem Gegensatz zum westgermanischen Brauch soll der Schwund nach kurzer Tonsilbe älter sein als nach langer, weil hier die Wirkung des *i*-Umlauts vorausgesetzt werde, dort nicht. Diesen befremdlichen Unterschied zwischen altnordischer und westgermanischer Praxis hat später Axel Kock (Beitr. 14, 53ff.) beseitigt, indem er dartut, wie gerade der Mangel des Umlauts nach kurzer Tonsilbe für längere Erhaltung des flg. *i* spricht.

Dies ist die einzige Korrektur von größerer Tragweite, die sich als notwendig erwiesen hat; im übrigen gehören die Ergebnisse der drei Abhandlungen zum eisernen Bestand der modernen germanischen Grammatik. Daß sie diese Stellung nicht kampflos errungen haben, kann nicht wundernehmen; seltsam freilich klingt es uns heute, wenn ein berühmter Forscher in ihnen nur den Versuch einer Widerlegung von Lachmanns Entdeckungen über den ahd. Akzent erblickte, einen Versuch, über den er, um höflich bleiben zu können, kein Gesamturteil fällen wolle.

Auf alle Einzelfragen, die im Verlauf der Untersuchung zur Sprache kommen, kann ich hier nicht näher eingehen; ich muß mich damit begnügen, einige besonders wichtige Entdeckungen hervorzuheben. Hierher rechne ich den Nachweis eines indogermanisch-urgermanischen Wechsels von *i* und *j*, der von der Quantität der vorausgehenden Silbe abhängig zu sein scheint (5, 129), den lehrreichen Exkurs über die Feminina auf *-ī*, die zum erstenmal neben den Femininis auf *-jō* zu ihrem Rechte kommen (136), endlich das Gesetz vom Übergang des inlautenden *γw* zu *w* (149).

In spätern Jahren trat das Interesse für die vergleichende Grammatik der germanischen Sprachen bei Sievers mehr und mehr in den Hintergrund; nur einmal noch erlebte es eine Nachblüte in dem schönen Aufsatz, den 1894 die Festschrift für Leskien brachte (Idg. Forschungen 4, 335ff.): hier ist durch eine ganze Reihe schlagender Etymologien bewiesen, daß urgerm. *dl* zu *ll* assimiliert wird.

Sievers hat nie zu den Sprachvergleichern gehört, die, nach des alten Lobeck Wort, mit verhängtem Zügel durch hundert Sprachen schweifen, nie hat er bei aller Vergleichung den festen Boden der Einzelsprache unter den Füßen verloren. Grade aus der genauesten Kenntnis des Details schöpft er stets die beste Kraft — allmählich aber wird ihm die Erforschung der Einzelsprache Selbstzweck. Seine grammatische Tätigkeit konzentriert sich seit den achtziger Jahren fast ausschließlich auf das Angelsächsische. Im Jahre

1882 erschien die erste Auflage der angelsächsischen Grammatik: mit ihr hebt eine neue Epoche der altenglischen Sprachforschung an. Bisher hatte sich das allgemeine Interesse fast ausschließlich den poetischen Denkmälern des Angelsächsischen zugewandt. Es liegt auf der Hand, daß deren Mischsprache der Erkenntnis der alten Dialekte nicht förderlich sein konnte. Es ist das Verdienst von Henry Sweet, den Weg zur Erschließung der ags. Mundarten gewiesen zu haben. In der Einleitung zu seiner Ausgabe der *Cura Pastoralis* (London 1871/72) hatte er zuerst, wie Sievers im Vorwort der Grammatik betont, die Eigentümlichkeiten des ältern Westsächsischen kennen gelehrt und in dem Aufsatz *Dialects and Prehistoric Forms of English* (*Transactions of the Philological Society* 1875/76) das Augenmerk auf die ältesten Denkmäler gelenkt und eine kurze Charakteristik der Hauptdialekte gegeben. Sievers selbst bietet nicht nur eine alles Frühere weit hinter sich lassende Darstellung der einzelnen Dialekte, sondern verwertet auch zum erstenmal die Ergebnisse der modernen Sprachforschung für die ags. Grammatik. Der Erfolg entsprach der Leistung: Schon 1886 erschien die zweite Auflage, deren Vorläufer die umfangreichen Miszellen zur ags. Grammatik aus dem Jahre 1884 waren (Beitr. 9, 197ff.), 1898 die dritte, aufs neue bereicherte. Einen Fortschritt über die Darstellung der Grammatik hinaus bedeutet das Dekanatsprogramm vom Jahre 1900, das wichtige Beiträge zum Verständnis des ags. Vokalismus bringt.

Die jüngste grammatische Arbeit von Sievers, 1909 im 27. Bande der Abhandlungen der sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften erschienen, kehrt zu dem einst mit Vorliebe gepflegten Altnordischen zurück. Sie gibt einen ersten Beitrag zur Technik der Wortstellung in den Eddaliedern. Das Problem lautet: „An welcher Stelle des Verses oder einer Versgruppe bringen die Dichter je nach den Umständen das Verbum finitum unter und wie verhalten sich dann Versstellung und Satzstellung dieses Verbums zueinander?“ Die Untersuchung beschränkt sich vorläufig nur auf die Stellung des Verbum finitum in einfachen abhängigen Sätzen, die durch ein besonderes einleitendes Wort (Konjunktion, Relativ- oder Fragepronomen) als solche gekennzeichnet sind. Eine wunderbar fein ausgebildete Methode verleiht der Schrift ihre weit über die Einzelfrage hinausgehende, wahrhaft vorbildliche Bedeutung. Von ganz besonderer Wichtigkeit ist der Hinweis darauf, daß es die melodische Gliederung von Satz und Vers ist, die bei allen Zweifelsfällen die Stellung des Verbums regelt. Hier ist der Forschung ein Ausblick auf ganz neue Aufgaben eröffnet, deren Lösung die Zukunft in immer steigendem Maße beschäftigen wird.

IV.

Allen sprachwissenschaftlichen Arbeiten von Sievers, so verschieden sie auch sonst untereinander sein mögen, ist ein charakteristischer Zug gemeinsam: aus allen spricht ein Mann, der nicht bloß in der Welt der Pergamente heimisch ist, sondern auch die lebende Sprache beobachtet und erforscht hat wie wenig andere.

Rudolf v. Raumer, der Geschichtschreiber der germanischen Philologie, darf das Verdienst beanspruchen, als erster die Bedeutung der Phonetik für die Sprachwissenschaft erkannt zu haben. Aber diese Erkenntnis blieb fast unbeachtet, bis endlich Wilhelm Scherer sie zu neuem Leben erweckte. Ernst Brückes Grundzüge der Physiologie und Systematik der Sprachlaute (1. Aufl. 1856) wurden ihm zum Führer bei der Erklärung des germanischen Lautwandels. Der erste praktische Phonetiker unter den Philologen ist Sievers. Ein durch sorgsamste Schulung geschärftes Ohr befähigt ihn, die feinsten Lautabstufungen zu erfassen, eine ungewöhnliche Herrschaft über die Sprache macht es ihm möglich, die vorgenommenen Laute mit souveräner Sicherheit zu reproduzieren. Er war daher wie kein Zweiter dazu berufen, das Band zwischen Phonetik und Sprachwissenschaft aufs engste zu knüpfen. Daß diesem Vermittlungswerk seine 1876 erschienenen Grundzüge der Lautphysiologie zu dienen bestimmt sind, verrät schon der erläuternde Zusatz: „Zur Einführung in das Studium der indogermanischen Sprachen". Seit der zweiten, umgearbeiteten Auflage trägt das Buch den besser zu seinem Charakter stimmenden Titel: Grundzüge der Phonetik. Wie die Verbreitung in fünf starken Auflagen lehrt, hat das Buch seinen Zweck trefflich erfüllt und in den Kreisen der Philologen das Studium der Phonetik ungemein gefördert. Zu ihm trat 1891 der Abriß der Phonetik in Pauls Grundriß der germ. Philologie, der in wundervoller Klarheit den Anfänger über die Hauptfragen orientiert. Dem toten Buchstaben ist im lebendigen Wort ein mächtiger Helfer erstanden: ich meine die glänzenden Vorlesungen über Phonetik, durch die Sievers seit Jahren einen bestimmenden Einfluß auf die jüngere Philologengeneration ausübt.

Schon von der ersten Auflage rühmte der ausgezeichnete norwegische Phonetiker J. Storm, daß sie „eine hervorragende Leistung" sei, „voll feiner Bemerkungen und scharfer Beobachtungen, welche ihre Vorgänger weit hinter sich läßt. Namentlich ist das Individuelle der Sprachen . . . viel eingehender als von den frühern deutschen Phonetikern berücksichtigt worden." Die zweite, wesentlich umgearbeitete Auflage vom Jahre 1885 unterscheidet sich von der ersten dadurch, daß in weitem Umfang die Lauterscheinungen außerdeutscher Sprachen zur Vergleichung herangezogen sind, sowie daß die „englisch-skandinavische" Schule der Phonetik zum erstenmal in Deutschland zu ihrem Rechte kommt. Die praktische Richtung

dieser Schule mußte Sievers sympathisch sein. Er durfte in ihr einen wesentlichen Fortschritt gegenüber der in Deutschland überwuchernden Systemsucht erblicken; die englische Phonetik, die Tochter der deutschen, hatte die Mutter überflügelt, die allzusehr in theoretischen Grübeleien befangen war.

Wenn sich seitdem auch in Deutschland die Dinge zum Bessern gewandelt haben, wenn auch hier die übergroße Lust am Systembau durch die Forderungen der Praxis zurückgedrängt ist, so hat zu diesem Umschwung der immer steigende Einfluß der Sieversschen Phonetik nicht wenig beigetragen; nicht zuletzt ist es ihr zu danken, daß die Zeiten vorüber sind, da man „die Systematisierung als den Endzweck der Phonetik anzusehn" geneigt war, und daß die Freude an unbefangener Beobachtung über unfruchtbares Theoretisieren gesiegt hat.

V.

In engster Verbindung mit den philologischen, sprachgeschichtlichen und phonetischen Studien von Sievers stehn seine metrischen Forschungen. Die Beiträge zur Skaldenmetrik (Beitr. 5, 449ff.; 6, 265ff. und 8, 54ff.) eröffnen sie; ihnen folgen außer den instruktiven Proben einer metrischen Herstellung der Eddalieder (Tübingen 1885) die epochemachenden Untersuchungen zur Rhythmik des germanischen Alliterationsverses (Beitr. 10, 209ff., 451ff. und 12, 454ff.), die sich auf dem Boden des Angelsächsischen bewegen. Hier weist Sievers zuerst die fünf rhythmischen Grundformen der Halbzeile nach, die als die „fünf Typen" allgemein bekannt sind. Sie sind nichts anders als der Ausdruck einer „statistischen Klassifikation der vorkommenden natürlichen Betonungsformen", nur das ῥυθμιζόμενον im griechischen Sinn wird behandelt, nicht der ῥυθμός, daher ist jede historische Betrachtungsweise ausgeschlossen.

In dieser Klassifikation der natürlichen Betonungsformen bietet Sievers eine Ergänzung und Weiterführung von Max Riegers grundlegenden Forschungen. Rieger hatte in dem Aufsatz über alt- und angelsächsische Verskunst (Zeitschr. f. deutsche Philol. 7, 1ff.) bis ins einzelne nachgewiesen, „wie sich der Alliterationsvers den Tonabstufungen des gesprochenen Satzes anschmiegt, d. h. wie das Versschema nach der zunächst allein erkennbaren dynamischen Seite hin lediglich den natürlichen Wort- und Satzakzent einer emphatischen, stark rhetorisch gefärbten, überhaupt dichterisch gehobenen Redeweise zum Ausdruck bringt. Auch über das zulässige Mindestmaß der einzelnen Halbzeilen bietet Rieger bereits wichtige Einzelgesetze."

Die Analyse der angelsächsischen Verstechnik lehrt, daß jede Halbzeile (wie im Altnordischen) viergliedrig ist. Jedes Glied muß im Minimum eine Silbe aufweisen. So ergibt sich als unterste Grenze ein Halbvers mit zwei Hebungen und zwei Senkungen, die

in verschiedener Gruppierung zusammentreten können; die einzelnen Gruppen sind eben die sog. „Typen". Die Hebungen können aufgelöst werden, die Senkungen mehrsilbig sein, von einer fest normierten Silbenzahl ist also ursprünglich, wie auch noch im Angelsächsischen, keine Rede. Allmählich aber macht sich das Bestreben geltend, eine Gleichheit der einzelnen Glieder herzustellen. Dies führt in der nordischen Skaldendichtung zur Silbenzählung.

Mit der Annahme eines viergliedrigen Halbverses mit zwei Hebungen hängt aufs engste die Auffassung vom Wesen des Alliterationsverses zusammen: er kann nicht gesungen worden sein, sondern ist ein Sprechvers gewesen. Es ist klar, daß alle Gegner dieser Grundanschauung Taktgleichheit der Füße verlangen und deshalb das Typensystem ablehnen müssen. Sie gehn also nicht wie Sievers von Rieger, sondern von Lachmann aus, dessen Vierhebungstheorie sie zu einer Viertakttheorie umgestalten. Aber diese läßt sich ohne große Gewaltsamkeiten nicht durchführen. Als einen Sprechvers charakterisiert den Alliterationsvers die unverkennbar stichische Form des germanischen Epos, sowie die zuerst von Sievers beobachtete Eigentümlichkeit, daß die stärkern syntaktischen Einschnitte vorwiegend in die Mitte, nicht an den Schluß der Langzeile gelegt werden.

Aus dem Gesagten geht hervor, daß der Begriff der Typen rein deskriptiver Natur ist, daß ihm kein theoretisches Element beigemischt wird. Ein solches liegt nur in der durch Einzelkriterien geforderten Annahme, daß die den Regeln der angelsächsischen und altnordischen Technik widerstreitenden Versformen des Altsächsischen und Althochdeutschen nicht Zeugen ursprünglicher Freiheit, sondern Produkte jüngerer Entartung sind.

Versteht man die Sieversschen Typen in diesem Sinne, so kann über sie vernünftigerweise keine Meinungsverschiedenheit herrschen. Sie haben uns volle Gewißheit über den Bau der Alliterationsverse gegeben, so daß wir heute imstande sind mit Sicherheit darüber zu entscheiden, was im Verse möglich ist und was nicht. Das aber ist nicht nur für die Metrik, sondern auch für die Grammatik und Textkritik von hoher Bedeutung. Für diese ist erst durch die Aufstellung der Typen eine zuverlässige Grundlage geschaffen; welcher Gewinn aber der Grammatik erwachsen ist, das lehren die langen Listen sprachlicher Ergebnisse, die Sievers seinen Untersuchungen angefügt hat.

Im Jahre 1893 erschien die Altgermanische Metrik. Sie war ursprünglich für Pauls Grundriß bestimmt gewesen, hatte aber einem knappen Auszug weichen müssen. In dem Buche zieht Sievers die Summe seiner Forschungen über den Alliterationsvers. Die sechs ersten Abschnitte geben eine Kritik der bis-

herigen Theorien, behandeln die Grundlagen der altgermanischen Metrik und stellen die Metrik der Einzelsprachen dar. Aber so wertvoll dieser im wesentlichen beschreibende Teil ist, die eigentümliche Bedeutung des Werkes beruht doch auf dem siebenten Abschnitt, welcher der Entstehungsgeschichte und Rhythmisierung des Alliterationsverses gewidmet ist. Hier hat Sievers zum erstenmal versucht, neben dem Querschnitt der Statistik auch den Längsschnitt der Entwicklungsgeschichte zu geben und auf dieser Grundlage den Rhythmus zu bestimmen.

Das Fundament der geschichtlichen Darstellung bildet eine Hypothese Sarans. Mit diesem nimmt Sievers als Urform des germanischen Halbverses ein dipodisches, abgestuftes, vierhebiges Metrum an, woraus durch Unterdrückung der sprachlich minder betonten Hebungen die einzelnen Typen entstanden seien. Die Ursache der Unterdrückung sei der Übergang vom taktmäßigen Gesang zum taktlosen, frei rhythmischen Sprechvortrag gewesen. Die Minderung der Silbenzahl im germanischen Alliterationsvers wird mit Möller durch die germanischen Synkopierungs- und Auslautsgesetze erklärt. Ferner ergeben sich aus dem aufgestellten Urvers von selbst die Gesetze, welche die Silbenzahl in den Senkungen regeln.

Die hier in ihren Umrissen skizzierte Theorie ist der großartigste unter allen bisher unternommenen Versuchen, die Entwicklungsgeschichte des Alliterationsverses zu rekonstruieren. Soviel auch im einzelnen noch der Aufhellung bedarf, so manche Umbildungen mit der Zeit nötig werden mögen, dem Wert des Geleisteten tut das keinen Abbruch. Ich halte mit Luick „die Forschungen, die in diesem Buche zu einem geschlossenen System zusammengefaßt sind, für einen Markstein in der Geschichte der deutschen Metrik, nicht bloß wegen ihrer positiven Ergebnisse, sondern namentlich wegen ihrer methodologischen Bedeutung. Die induktive Methode der Sprachwissenschaft . . . ist hier konsequent angewendet, jene Versenkung in die Eigentümlichkeiten des Überlieferten und das Erklären von innen heraus, wie es die Philologie im engern Sinne fordert, aufs metrische Gebiet übertragen" (Idg. Forschungen, Anzeiger 3, 154).

Eine Fortsetzung der Studien über den Alliterationsvers bildet die Abhandlung über die Entstehung des deutschen Reimverses (Beitr. 13, 121ff.). Sievers geht von der Annahme aus, daß Otfrids Vers für den Gesang bestimmt, also taktierend gebaut sei. Er habe demnach in doppeltem Gegensatz zu der nicht taktierenden, für die Rezitation bestimmten epischen Alliterationszeile gestanden. Der wesentliche Faktor bei der Ausbildung des Otfridschen Verses seien die viertaktigen Melodien des kirchlichen Hymnengesangs gewesen: man habe versucht und gelernt, die alten Verstypen nach den neuen Melodien zu singen und, wo es nötig war, diesen anzupassen.

Ein Beweis für diese Auffassung sei, daß man viele Abschnitte in den ältern Teilen des Evangelienbuchs fast ganz beliebig nach dem Fünftypensystem oder nach dem Schema der Reimzeile lesen könne.

Die Sieverssche Erklärung trifft in wesentlichen Punkten mit den Anschauungen zusammen, die fast gleichzeitig Wilmanns in seiner Schrift über den altdeutschen Reimvers (Bonn 1887) ausgesprochen hat.

So bestechend diese Auffassung in vieler Hinsicht ist, unterliegt sie doch manchen Bedenken. Schon der Ausgangspunkt ist anfechtbar: Otfrids Vers ist nicht für den Gesang, sondern für den Vortrag bestimmt. Deshalb haben Luick (Pauls Grundriß[1] 2, 1 S. 997 = [2] 2, 2 S. 149) und Saran (Deutsche Verslehre, S. 246ff.) den Versuch gemacht, den deutschen (und frühmittelenglischen, nationalen) Reimvers an den altgermanischen vierfüßigen Gesangsvers mit fester Melodie und gleichtaktigem Rhythmus anzuknüpfen, denselben, der als Grundlage des epischen Sprechverses notwendig vorausgesetzt werden muß. Er habe sich im gesungenen Liede neben dem neuentwickelten Sprechvers des Epos gehalten und sei unter romanischem Einfluß schon vor Otfrid zum Reimvers umgestaltet worden. Mir scheint die Hypothese Luick-Sarans vorzuziehn, doch dürfte das letzte Wort in dieser Sache noch nicht gesprochen sein.

Außer diesen entwicklungsgeschichtlichen Problemen behandelt der Aufsatz eine Reihe wichtiger rhythmischer Fragen. Eine Art Fortsetzung dieser Erörterungen bietet der inhaltsreiche Vortrag über Rhythmik und Melodik des neuhochdeutschen Sprechverses, den Sievers 1893 in der germanischen Sektion des Wiener Philologentages gehalten hat. Er ist in den Verhandlungen abgedruckt.

Mit den metrischen Studien, die seit 1901 in den Abhandlungen der sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften erscheinen, hat Sievers ein völlig neues Gebiet betreten: er wendet sich dem heiß umstrittenen Problem der hebräischen Metrik zu, legt das Fundament zu einer hebräischen Verslehre und stellt die metrische Form verschiedener alttestamentlicher Texte her. Eine Analyse dieser Forschungen zu geben, verbietet der Charakter der Zeitschrift.

VI.

Schon beim Wiener Vortrag hat der aufmerksame Beobachter die Empfindung eines tastenden Suchens, das nach neuen Wegen strebt, die tiefer als bisher in das Wesen des Verses führen. Man hat das Gefühl, an der Schwelle einer neuen Erkenntnis zu stehn. Aber noch sollten mehrere Jahre vergehn, ehe der entscheidende Schritt geschah.

Ende 1897 oder Anfang 1898 war es, als Sievers durch einen Zufall darauf aufmerksam wurde, wie die Tonhöhe sich ändert,

wenn vor der Tonsilbe eine Silbe geschwunden ist, wie z. B. die Stammsilbe in *Glaube* eine andere Tonlage hat als die in *Laube*. Dieser Fund veranlaßte ihn zu einer streng systematischen Beobachtung der Tonhöhenunterschiede in der gebundenen wie der ungebundenen Rede. Weiter und weiter verfolgte er die Frage, bis er 1901 die Ergebnisse seiner Untersuchung in der Rektoratsrede „Über Sprachmelodie in der deutschen Dichtung" zusammenhängend darlegte. Zwei Jahre später folgte auf der Hallischen Philologenversammlung der Vortrag „Über ein neues Hilfsmittel der philologischen Kritik".

Was Sievers Sprachmelodie nennt, ist von der Gesangsmelodie in wesentlichen Punkten verschieden. Während die Musik mit festen Tönen arbeitet, verwendet die Sprache Gleittöne, die oft in einer und derselben Silbe steigen oder fallen. Auch an feste Tonhöhen oder Intervalle bindet sich die Sprache nicht, sie kennt nur annähernd gleiche Tonlagen. Die Richtung des Tones ist zwar auch in der Sprache gewöhnlich fest bestimmt, die Tonbewegung steigt entweder an oder sie fällt; aber in scharfem Gegensatz zur Musik fehlt hierbei jede nähere Quantitätsbestimmung: das Maß der Steigerung oder Senkung ist einzig und allein von subjektiven Faktoren abhängig. Man tut daher gut, sich stets darum zu erinnern, daß den festen Verhältnissen der Musik nur relative Verhältnisse der Sprachmelodie gegenüberstehn.

Es läßt sich nun beobachten, daß wir beim Vortrag poetischer Werke eine ganz bestimmte Melodie anwenden, genau so, wie wir dies bei jeder Rede tun. Woher stammt diese (sprachliche) Melodie? Zwei Möglichkeiten bestehn: Die Melodisierung kann rein subjektiver Natur sein oder sie kann einen objektiven Charakter tragen. Im letzten Falle muß sie im Texte bereits enthalten sein. Die Entscheidung gibt das Experiment. Legt man denselben Text verschiedenen Personen vor, die, frei von aller schauspielerisch-subjektivistischen Kunst, unbefangen den Inhalt auf sich wirken lassen, so wird man die überraschende Entdeckung machen, daß sie im großen und ganzen dieselbe Melodie anwenden. Diese ist also nicht subjektiver Natur, sondern muß irgendwie im Text enthalten sein. Ist das aber der Fall, so kann niemand anders als der Dichter sie hineingelegt haben.

Wie aber ist das möglich? Natürlich ist jene rationalistische Vorstellung abzuweisen, als ob der Dichter mit klarem Bewußtsein absichtlich eine ganz bestimmte melodische Form der Rede gewählt habe. Vielmehr verhält sich die Sache etwa so.

Wenn wir sprechen, geben wir unserer Rede stets eine gewisse Melodie mit; denn jedem Worte, jeder Silbe ist eine bestimmte Tonlage, eine bestimmte Tonbewegung eigen. Diese können zwar durch die Umstände, unter der Herrschaft der Affekte,

stark umgebildet werden, der Grundcharakter aber bleibt trotzdem unverkennbar.

Nun ist in der Rede des Alltags der Inhalt alles, die Form nichts. Infolgedessen wird die Rhythmisierung und die Melodisierung unserer Rede dem Zufall überlassen; sie werden deshalb in der Regel kein vollkommen einheitliches Gepräge tragen.

Anders in der Poesie. Hier sucht der Dichter ebensosehr durch die Form wie durch den Inhalt seiner Rede zu wirken. Will er aber einen gewissen Wohllaut erreichen, so vermag er dies nur durch die Auswahl der Worte. Er verwendet nur solche Worte, deren Rhythmus und deren Tonfolge seinem Ohre zusagen. Allbekannt ist, daß durch das Metrum der Rhythmus fest bestimmt ist. Mit der Regelung des Rhythmus verbindet sich aber die Regelung der melodischen Bewegungen. Schwebt nun dem Dichter, wenn auch nicht in klarem Bewußtsein, ein rhythmisch-melodisches Gebilde vor, so wird er ganz unwillkürlich alle Wendungen und Worte vermeiden, die es stören müßten, und nur solche wählen, die sich harmonisch einfügen. Durch diese negative und positive Auslese kommt der Rhythmus wie die Melodie der poetischen (künstlerischen) Rede zustande.

Diese Erklärung wird durch Selbstzeugnisse der Dichter bestätigt. Bekannt ist, wie Wilhelm Meister im Namen Goethes spricht: „. . . . innerlich scheint mir oft ein geheimer Genius etwas Rhythmisches vorzuflüstern, so daß ich mich beim Wandern jedesmal im Takt bewege und zugleich leise Töne zu vernehmen glaube, wodurch denn irgend ein Lied begleitet wird, das sich mir auf die eine oder die andere Weise gefällig vergegenwärtigt". Wichtiger noch ist ein Bekenntnis Schillers, der an Körner schreibt: „Das Musikalische eines Gedichts schwebt mir weit öfter vor der Seele, wenn ich mich hinsetze, es zu machen, als der klare Begriff vom Inhalt, über den ich kaum mit mir einig bin".

Wenn der dem Dichter vorschwebende Rhythmus und die ihn begleitende Melodie von bestimmendem Einfluß auf die Wortwahl und damit auf die Textgestaltung sind, so folgt daraus mit zwingender Notwendigkeit, daß die auf solche Weise entstandene Dichtung beim Leser ganz ähnliche rhythmische und melodische Eindrücke hervorrufen muß, wie sie der Dichter einst empfunden hat. Für den Rhythmus wird jedermann diese Folgerung ohne weiteres zugeben; der Melodie aber, die zwar nicht weniger wichtig für die Wirkung des Kunstwerks ist, jedoch nicht so unmittelbar unsere Aufmerksamkeit auf sich zieht, wie jener, hat man bisher nicht die gebührende Beachtung geschenkt. Erst Sievers hat ihr zu ihrem Rechte verholfen.

Die Existenz dieser den Texten innewohnenden, sie beseelenden Sprachmelodien läßt sich, wie schon hervorgehoben,

durch das Experiment objektiv nachweisen; Individualversuche und Massenuntersuchung ergänzen sich hierbei.

Ein Umstand ist freilich bei der Untersuchung wohl zu beachten. Wie Sievers erkannt hat, ist die Sprachmelodie nicht für ganz Deutschland die gleiche: Süden und Norden stehn einander diametral entgegen. Wo der Norddeutsche Tiefton anwendet, hat der Süddeutsche Hochton, und umgekehrt. Das proportionale Verhältnis bleibt hierbei immer gewahrt, so daß die Untersuchung durch diese Verschiedenheit keine Störung erleidet, vorausgesetzt, daß man den Grund der widerstreitenden Melodisierungen einmal erkannt hat.[1] In der Übergangszone zwischen beiden Gebieten, dort, wo süddeutsche und norddeutsche Art zusammenstoßen, ist durch Kreuzung beider Systeme ein starkes Schwanken entstanden: die norddeutsche Weise der Melodisierung ist durch Schule und Bühne in die Sprache der Gebildeten eingedrungen, ohne jedoch die Alleinherrschaft zu gewinnen. Aus diesem Zwitterzustand erwachsen der Untersuchung ganz besondere Schwierigkeiten.

Es liegt auf der Hand, daß die Beobachtung der Sprachmelodie ein wichtiges Hilfsmittel bei textkritischen Untersuchungen ist, ein Hilfsmittel, dessen Bedeutung gar nicht überschätzt werden kann. Der objektive Charakter des Kriteriums macht seinen Wert aus. Überall, wo in einem Texte das ursprüngliche melodische Prinzip gestört, durchbrochen ist, muß eine Verderbnis vorliegen. Jede Lesart, jede Konjektur, die nicht im Einklang mit der Sprachmelodie des Textes steht, ist *a limine* abzuweisen.

Sievers selbst und seine Schüler haben die Richtigkeit dieses Grundsatzes an zahlreichen Beispielen erwiesen. Jeder, der die Mühe methodischer Schulung nicht gescheut hat, wird mir hierin zustimmen. Wen aber sein Ohr im Stich läßt oder wer die Dinge nur von Hörensagen kennt, dem steht ein Urteil nicht zu.

Es ist ein glücklicher Zufall, daß die Forschungen über die Sprachmelodie ganz neuerdings eine wertvolle Ergänzung und Erweiterung erfahren haben. Ich denke an die Untersuchungen von Joseph Rutz.[2] Sie haben einen engen Zusammenhang zwischen der Körperhaltung und dem Klang der Stimme dargetan: der Klang ändert sich, sobald sich die Haltung in bestimmter Weise ändert. Sievers hat die große Tragweite dieser Entdeckung sofort erkannt und mit der ganzen ihm eigenen Energie die neue Lehre in der

[1] Ich muß gegen Sarans Anzweiflung nach wie vor die Sieverssche Auffassung vertreten: in zahlreichen Versuchen habe ich sie ohne jede Ausnahme bestätigt gefunden.

[2] Der Sohn des Entdeckers, Dr. Ottmar Rutz, hat die Lehre des Vaters zum erstenmal im Zusammenhang dargestellt. Vgl. die beiden Werke: Neue Entdeckungen von der menschlichen Stimme (München 1908); Sprache, Gesang und Körperhaltung (ebenda 1911).

Praxis erprobt. Überraschende Perspektiven tun sich auf. Und der rastlose Forscher, an der Grenze des Alters angelangt, richtet den Blick voll Jugendmut vorwärts:

Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

41.

The Movement for Simplified Spelling in America.

By **Dr. George H. Mc Knight,**
Professor in English Philology in the Ohio State University at Columbus, Ohio.

No one that has gone through the labor of learning the English language, whether as a native tongue or as a foreign one, needs to be told anything concerning the chaos of English spelling. Professor Lounsbury has pronounced present day English "the most barbarously spelt of any Cultivated language in Christendom", and it is hardly likely that any Frenchman or German, acquainted though he is with the inconsistencies in the spelling of his own language, will dispute this assertion concerning English spelling. Each English vowel sound is represented by a variety of different signs. For instance the short *e* sound is represented in different words, sometimes by *e*, sometimes by *ea* or *ei* or *eo* or *ay* or *ai* or *a*, as in *let*, *head*, *heifer*, *leopard*, *says*, *said*, *many*, seven different signs in all for one sound. In the same way one sign stands for a number of different sounds. For example *ei* has quite different values in *heifer*, *either*, and *rein*. The irregularity is by no means confined to the vowels. In the case of the consonant sounds the same absence of regularity prevails. For instance "the[1] same sound is now represented by *s* in *sure*, by *sh* in *ship*, by *sci* in *conscience*, by *ci* in *suspicion*, by *ce* in *ocean*, by *ti* in *motion*, and by *xi* in anxious". To make the confusion worse, many English words retain silent letters, some of which were once pronounced and have since become silent, others of which were never pronounced but were inserted to indicate the real or the supposed etymology. As a result of this varying use of the written signs and the presence of so many silent letters, English spelling has come to its present chaotic condition.

In order to discover the cause of this condition, one must look into the history of the language. In the first place after the Norman Conquest a French system of writing replaced the native system, and a number of irregularities resulted. Then in the history of English long vowels there has been a general change in the pronunciation usually without corresponding change in the spelling. For instance the letter *i*, which in Chaucer's *rīde* had the so-called 'continental'

[1] This statement and the examples quoted above are taken from the article by Professor Brander Matthews which appeared as Circular No. 4 of the Simplified Spelling Board.

value, as in modern German or Italian, is still preserved in modern 'ride' which has the pronunciation *a* + *i* as in German *nein*. As another cause of confusion must be mentioned the fact that the earliest English printing presses, which did so much to give permanency to the external form of the language, were largely in the hands of German or Dutch printers. Various attempts were made in the course of the seventeenth and eighteenth centuries to give, if not greater regularity, at least greater uniformity to the spelling. But in the eighteenth century, the Age of Reason in English Literature, when if ever, it was to be expected that regularity would be introduced, it was the fate of the English language to fall into the hands of conservative Samuel Johnson, whose guiding principle was "reverence for Antiquity", and who, by his great dictionary, published in 1755, to a great extent fixed the orthography in permanent form.

The contrast between the history of English spelling and the history of French spelling is interesting. During the eighteenth century French spelling was generally renovated. In the French Academy dictionary published in 1762 there are new spellings for about five thousand words, about twenty eight per cent of all the words in the dictionary. English spelling, on the other hand, in general kept its traditional forms. The French, the inventors of the metric system, have ever been ready for radical reform, while the English, who prefer their cumbrous systems of yards, feet, and inches and of pounds, shillings, and pence, have also, thanks in part to conservative Johnson, preserved to the present time their illogical and irrational spelling.

The faults of English spelling have by no means gone unchallenged. Spelling reformers have been at work in nearly every century in the history of the language. Of these the earliest one known is the celebrated Orm, who in the thirteenth century attempted to indicate by his system of writing the exact sound of English. In the sixteenth century, when the English language was for the first time consciously cultivated as a literary language, would-be spelling reformers were not wanting. Of these the best known are Sir Thomas Smith, William Bullokar, and John Hart, who aimed to teach "howe to write or painte thimage of mannes voice, most like to the life or nature". In the seventeenth century John Wilkins, Bishop of Ripon, made a complete phonetic alphabet, in which he wrote the Lord's Prayer and the Creed. In the early eighteenth century appeared a "Practical Phonography: or the New Art of Rightly Speling (sic) and Writing Words by the Sound thereof", by John Jones, M. D. and "the Expert Orthographist", an anonymous work pretending to teach orthography "According to the Doctrine of sounds". Probably the most interesting work of this kind in the later eighteenth century, to an American at least, was the "Scheme for a New Alphabet

& reformed mode of Spelling "published by the American Benjamin Franklin at the age of sixty-two and issued in 1768. The use of this new alphabet is illustrated[1] in a correspondence between Miss Stephenson and Dr. Franklin.

It is worthy of notice that the repeated efforts at improved English spelling, made usually by men of rank and influence, had little permanent effect. At the end of the sixteenth and the beginning of the seventeenth century the more conservative Richard Mulcaster and Alexander Gill exerted more lasting influence than the radicals, Smith, Hart, and Bullokar, and in the eighteenth century the efforts of idealists like Benjamin Franklin were rendered vain by the conservative influence represented by Samuel Johnson.

Since Johnson's time the changes in English spelling have been few. The most general change has been the simplification of eighteenth century forms in *-ick*, such as *musick*, *plastick*, *publick*, to 'music', 'plastic', 'public'. Besides these general changes there are some specifically American changes brought about by the lexicographer Noah Webster, who early in the century asserted the independence of American usage in language from the authority of English usage. Largely owing to the influence of Webster and his widely used dictionary, American usage to day sanctions the ending *-or* in such words as *honor* and *favor*, of *-er* in such words as *center* and *meter*, and the single *l* in such words as *traveler*, where British usage sanctions only such forms as *honour*, *favour*, *centre*, *metre*, and *traveller*.

The nineteenth century, however, was characterized by the development of the science of language. Not only the facts in language history, but the principles underlying language growth became known more exactly. Furthermore systems for the exact representation of English sounds were devised by Bell, Ellis, Sweet, and others, and preparation was made for what will be when completed the most complete dictionary[2] ever made for any language. With all this attention paid toward the vocabulary of the language and the exact means of representing its sounds, it is natural that attention should be given to the arbitrary spelling. In the early eighties both the Philological Society of London and the American Philological Association turned their attention to this subject, and in 1883 the two societies adopted a "joint[3] report recommending a set of rules for amended spelling and embodying a list of 3500 words amended in accordance with the rules". In 1892 the Modern Language Association of America adopted a resolution recommending the rules and the word-list. In 1893 the newly prepared Standard Dictionary in its introduction, published an account of the movement

[1] Ellis, Early English Pronunciation, ch. X, § 2.

[2] The New English Dictionary, edited by Murray, Bradley, and others.

[3] Calvin Thomas, Simplified Spelling Board Circular, No. 3, 1906.

and included the amended spellings as alternative forms in its regular word-list. This attempt at spelling reform differed from earlier ones because it was not the attempt of any one individual, but of combined scientific organizations, and on account of the eminence of its supporters deserved, and did gain, general attention. Not only did the Standard Dictionary give recognition to the new forms, but some few of them were adopted in periodicals published by friends of the movement.

The time, however, was not ripe for a general change, and for the English language there is no authoritative body, like the French Academy, that can impose a new spelling upon the public. The subject of spelling reform, was very generally discussed, indeed for many years was a stock subject for academic debate. In the theory of the subject the supporters of reform scored a great many telling points, but the victory in practice remained with the opponents. Indeed it seems possible that harm may have been done to the cause of reform since its friends have come to be regarded as impractical theorists or "cranks".

It became evident that change in spelling can be most effectively brought about in the schools, and attempts were made to influence the educational associations. A definite forward step in the movement for reform was taken in 1898 when the National Educational Association, by the close vote of eighteen to seventeen, authorized its secretary to make use, in the official publications of the Association, of a set of twelve words in reformed spelling. Over this famous set of twelve words: *altho, catalog, decalog, demagog, pedagog, prolog, program, tho, thoro, thorofare, thru, thruout*, the storm raged in succeeding years, the Association of one year undoing the work of the preceding year, so close is the division of sentiment on the subject among educators. Not much was gained, but the public was made accustomed to some of the new forms, and two or three of them were brought into frequent use. Moreover a beginning was made toward shaking the blind faith in the inviolability of the existing forms of words.

Such was the stage of progress in English spelling reform at the beginning of 1906. People in general were willing to admit the desirability of a better system of spelling but were disposed to think of it as an unattainable ideal. At this juncture it was that the recent well known movement was started by the organization of the Simplified Spelling Board on January 12, 1906. This board, beginning with eleven members, elected nineteen more at the time of organization and has since expanded, so that in October, 1909, there was a total membership of forty-six. The first officers of the Board were: Thomas R. Lounsbury President Chester P. G. Scott, Secretary: Charles E. Sprague, Treasurer. The membership from the first was

representative and included the names of distinguished men of the different professions in America and in England. The announced purpose was "to promote, by systematic and continued effort, the gradual simplification and regulation of English spelling".

The newly constituted Board entered upon its work under favorable auspices. The scholarly eminence of the members was sufficient to win serious recognition from the first, and a sustained campaign was assured from the fact that sufficient funds had been provided by Andrew Carnegie, one of the enthusiastic promoters of the movement. The beginning of the campaign was made in a diplomatic manner. To begin with, the name adopted was "The Simplified Spelling Board." On account of many years of agitation the very names 'spelling reform' or 'phonetic spelling' were sufficient in themselves to arouse a storm of opposition. Prejudice was avoided by the adoption of the new title and the painstaking avoidance of the phrases objectionable to so many, by the substitution of 'simplified spelling' or 'amelioration of spelling', anything rather than the hated formula.

Furthermore the first step taken was not a revolutionary one and was not intended to be startling. It consisted in issuing on March 21, 1906, two circulars; one announcing the organization of the new board and its purpose, and a second containing a "list of three hundred of the commonest words of which different spellings are authorized" such as *abridgment, abridgement; accouter, accoutre*, and recommending the use of the more simple form. The classes of words with the recommendations appended, are as follows:

1. Words spelled with *ae, æ*, or *e*. Choose *e*. *E. g., anesthetic, medieval, etc.*
2. Words spelled with *-dge-ment*, or *-dg-ment*. Omit *e*. *E. g., abridgment, judgment.*
3. Verbal forms spelled *-ed* or *-t*. Choose *-t*. *E. g., addrest, blusht, fixt, etc.*
4. Words spelled with *-ence* or *-ense*. Choose *-ense*. *E. g., defense, pretense, offense.*
5. Words spelled with *-ette* or *-et*. Omit *-te*. *E. g., coquet, etiquet, etc.*
6. Words spelled with *-gh* or *-f*. Choose *f*. *E. g., draft.*
7. Words spelled with *-gh* or without. (1) *-ough* or *-ow*. Choose *-ow*. *E. g., Plow.* (2) *-ough* or *-o*. Choose *-o*. *E. g., tho, thoro, etc.*
8. Words spelled *-ise* or *-ize*. Choose *-ize*. *E. g., catechize, legalize, etc.*
9. Words spelled *-ite* or *it*. Omit *e*. *E. g., deposit, preterit.*
10. " " *-ll* or *l*. Choose *-l*. " " *distil, fulfil.*
11. " " with *-ll-ness* or *-l-ness*. Omit one *l*. *E. g. dulness.*
12. " " " *-mme* or *m*. " *-me*. " " *gram, program.*
13. " " " *oe, œ* or *e*. Choose *e*. " " *esophagus.*
14. " " " *-our* or *or*. " *-or*. " " *favor*
15. " " " *ph* or *f*. " *f*. " " *fantasy, sulfur.*
16. " " " *r* or *rr*. Omit one *r*. " " *bur, pur.*
17. " " " *-re* or *-er*. Choose *-er*. " " *center, theater.*
18. " " " *s* or *z*. " *-z* " " *apprize, raze.*
19. " " " *s-* or *sc-*. Omit *c*. " " *similar, sithe.*
20. " " " or without *-ue*. " *-ue*. " " *catalog.*

The complete list of words in these twenty classes would amount to thousands. Only three hundred of the "commonest" ones were included in the preliminary list. As has been pointed out, of the three hundred words, one hundred fifty seven, such as *color* for *colour*, were already familiar to American usage. The others included, had precedent in earlier literature. In the words of Professor Brander Matthews, one of the most ardent supporters of the cause, "The simplified Spelling Board has not advocated any phonetic spellings; and it does not intend to advocate any — — — its guiding principle is the progressive simplication of English orthography by the omission of silent letters".

This circular containing the list of three hundred words was followed in the course of the next two years by a series of circulars in which the new propaganda was expounded by men like Calvin Thomas, Brander Matthews, Henry Holt, and Mark Twain. In addition post cards were issued for the collection of signatures of those willing to adopt the recommended spellings. At the end of the year the Board was able to report that thirteen thousand persons had signed the Agreement or adhesion card, that the new forms were used by one hundred newspapers and magazines, fifteen hundred firms and business houses and by schools and teachers in various parts of the country, and further that "The editors of the six great dictionaries of the English language, Webster's International Dictionary, the Century, the Standard, the Oxford Dictionary, the English Dialect Dictionary and Skeat's Etymological Dictionary, have approved the movement and are now members of the Simplified Spelling Board".

Undoubtedly the most dramatic episode in the history of the new movement centers about the action of Theodore Roosevelt, then President of the United States, in directing the Public Printer to make use of the "three hundred words" in the Government publications of the Executive Departments. President Roosevelt explained, in his directions, issued on Aug. 27, 1906, that, "there is not the slightest intention to do anything revolutionary or initiate any far-reaching policy. — — — It is merely an attempt to cast what slight weight can properly be cast on the side of the popular forces which are endeavoring to make our spelling a little less foolish and fantastic". This official action of the President brought the movement into the light of public notice, in fact gave to it the prominence which its promoters desired.

If, however, there had been any expectation on the part of the friends of simplified spelling, that the new spellings would be adopted by acclamation, that expectation was woefully disappointed. Derision rather than applause was the greeting met with by the new forms. The newspapers throughout the country waxed merry over what they

willfully insisted on regarding as a step towards phonetic spelling. Some of the periodicals of the higher class, to be sure, defended the movement for simplified spelling, and a few of the well known weeklies adopted some or all of the recommended forms. The attitude, however, of the general public was one of impatience and unwillingness to listen to any proposition to change the traditional spelling.

In Great Britain the movement was generally deplored in the public press. Many of the English newspapers believed they could see the beginning of the separation of American English from that of Great Britain. "President's English" was the newly coined expression for American English as distinguished from "The King's English". Some of the best known English men of letters were especially bitter in their denunciations. Mr. Swinburne called the new spelling "a barbarous, monstrous absurdity". Sir Arthur Conan Doyle remarked that "Reformed spelling might become universal, but it would cease to be the English language". H. Rider Haggard said that the spelling of Shakespeare and Milton was good enough for him. Other English writers manifested the same spirit of intolerance.

In democratic America the public attitude was of the same uncompromising nature as that of conservative England. English conservatism clings to its traditional spelling just us it clings to its traditional monetary system. It cherishes the old forms of words from the same sentiment that leads it to cherish the traditional costume of the "beef-eaters", in the Tower of London. Democratic America rejects change in spelling for another reason. The feeling of equality asserts itself. The general public resents as an assumption of superiority the attempt of any body of men to improve the spelling which their fathers have used and which they themselves have learned by painful effort. The public opinion manifested itself in an unmistakable way in the utterances of the public press, and the official recognition of the new spellings given by President Roosevelt, was refused by both legislative and judicial branches of the government. The House of Representatives expressed its sentiment in a resolution in favor of the "standard of orthography prescribed in generally accepted dictionaries of the English language". The attitude of the judicial department was shown when the Chief Justice rebuked a lawyer who presented to the Supreme Court a brief written with the simplified forms. The Congressional Committee on Printing was opposed to a dual system of spelling in the government publications, and President Roosevelt, not usually inclined to bend before the gale of public opinion, before the end of the year, though retaining the simplified spelling for personal and official correspondence from the White House, permitted the Public Printer to follow the resolution of the House of Representatives. There was no doubt but that in 1906 the popular and the official verdict was against the movement for a change in spelling.

The present movement, however, differs from other attempts at improving English spelling in its admirable organization. The attempted improvement is not supported by a single individual, as in the case of the attempts in the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries, but by a representative body of scholars and men of affairs. The movement is no longer exclusively American since the present Board of forty six members includes representatives from England, Scotland, Wales, Nova Scotia, Ontario, Australia, and New Zealand, and is now allied with a Simplified[1] Spelling Society in Great Britain, organized in September, 1908, and including in its membership a majority of the leading English scholars of Great Britain. The original Board has been reinforced by the formation of an Advisory Council with a membership of nearly two hundred, to whom all changes to be recommended, are submitted, and thus secure the endorsement of a still larger and more representative body of men. Furthermore the organization has financial support that will enable it to maintain a continuous campaign.

The work, therefore, has been pushed forward, by the publication of circulars of information and in other ways keeping alive the interest in the subject. In January, 1908, a second list of "simplified spellings", approved by the Simplified Spelling Board and the newly formed Advisory Council, was issued. In the first list of three hundred words no real changes were recommended. In the case of "three hundred words spelled in more than one way" the Board merely recommended the simpler form. In the second list appear some real changes. The list contains first, a selection of seventy five "difficult and anomalous forms" for which more simple forms are recommended, and, second, some general rules for simplification. The selected list of amended spellings is as follows:

ake	ache	*dettor*	debtor	*fonograf*	phonograph
aile	aisle	*diafram*	diaphragm	*fotograf*	photograph
agast	aghast	*dout*	doubt	*tisic*	phthisic
alfabet	alphabet	*dum*	dumb	*tisis*	phthisis
autograf	autograph	*eg*	egg	*procede*	proceed
autum	autumn	*excede*	exceed	*redout*	redoubt
bedsted	bedstead	*foren*	foreign	*redoutable*	redoubtable
bibliografy	bibliography	*forfit*	forfeit	*redouted*	redoubted
biografy	biography	*furlo*	furlough	*sent*	scent
boro	borough	*gastly*	ghastly	*sion*	scion
bild	build	*gost*	ghost	*sissors*	scissors
bilding	building	*gard*	guard	*sithe*	scythe
campain	campaign	*gardian*	guardian	*sic*	sieve
camfor	camphor	*harang*	harangue	*slight*	sleight
quire	choir	*hight*	height	*solem*	solemn
cifer	cipher	*indetted*	indebted	*soveren*	sovereign

[1] For information address its Secretary, William Archer, 11, Great Russell Street, London, England.

coco	cocoa	*iland*	island	*succede*	succeed
colleag	colleague	*ile*	isle	*surfit*	surfeit
colum	column	*lam*	lamb	*telegraf*	telegraph
condit	conduit	*leag*	league	*telefone*	telephone
counterfit	counterfeit	*lim*	limb	*thum*	thumb
curteous	courteous	*num*	numb	*tung*	tongue
curtesy	courtesy	*pamflet*	pamphlet	*wier*	weir
crum	crumb	*paragraf*	paragraph	*wierd*	weird
det	debt	*fonetic*	phonetic	*yoman*	yeoman.

The general rules were two in number:

I. In the case of unstressed syllables containing a short *i* and ending in *e*, drop the *e*.

(1) For unstressed *-ile*, pronounced *-il*, spell *-il*. Thus, *docil*, *facil*, *fertil*, *missil*, *etc.*

(2) For unstressed *-ine*, pronounced *-in*, spell *-in*. Thus, *destin*, *disciplin*, *engin*, *etc.*

(3) For unstressed *-ise*, pronounced *-is*, spell *-is*. Thus, *promis*, *practis*, *treatis*, *etc.*

(4) For unstressed *-ite*, pronounced *-it*, spell *-it*. Thus, *definit*, *favorit*, *infinit*, *etc.*

(5) For unstressed *-ive*, pronounced *-iv*, spell *-iv*. Thus, *activ*, *detectiv*, *motiv*, *etc.*

II. In the case of all words in *-ed*, pronounced *-t*, substitute *t* for *ed* also reducing preceding double consonants to a single one. Thus, *dropt*, *stopt*, *topt*, *crost*, *wisht*, *dipt*, *etc.*

Just one year after the second list, in January, 1909, a third list, adopted and recommended by the Simplified Spelling Board and the Advisory Council, was published. This third list consisted of four general classes of words, and the rules of spelling recommended are as follows:

I. In words having *ea* pronounced as short *e*, spell with *e*, as in *hed*, *spred*, *helth*, *medow*, *etc.*; in words having *ea* pronounced *a*, spell with *a*, as in *harken*, *hart*, *harth*.

II. Preterits and participles ending in *-ed* pronounced *-d*, spell with *-d*, as in *armd*, *fild*, *livd*, *veild*, *etc.*

III. Words ending in unstressed *-ice* pronounced *-is*, spell with *-is*, as in *coppis*, *justis*, *servis*, *edifis*, *etc.*

IV. Words ending in *-ve* pronounced *-v*, preceded by *l* or *r*, omit the final *-e*, as in *delv*, *twelv*, *carv*, *serv*, *etc.*

The last two lists have since been combined with the first list and published in a later bulletin (No. 23) in one alphabetic order. This expanded list, containing 1100 separate words and 2200 inflected forms, it is proposed to use "as a basis for more extensiv simplifications in a larger list or Vocabulary of Simplified Spellings".

It will be observed that in the second and third lists the Simplified Spelling Board has gone farther than in the first list. In the first "three hundred words" there were no forms that were entirely without the authority of usage. In the two later lists it will be noticed that for the first time, in some words the principles of regularity and phonetic exactness come completely into conflict with the authority of traditional spelling. Moreover in the third list there will

be found many forms that look strange, even foreign. In the case of the words in the first list, the eye had been prepared for the simpler forms since it had seen them before, though perhaps rarely. In the case of many of the forms of the second and third lists no such preparation has been made. It looks at the present time as though the simplification movement had advanced too rapidly even for its friends to follow. Certainly the popular use of the forms of the second and third lists, can hardly be said to have begun at all.

Is, then, this new movement to end in failure? It certainly is to be hoped not. The strongest arguments, most people will admit, are on the side of simplified spelling. Some of the ones most often advanced are as follows: —

1. If the English language is to become, as many English-speaking people hope and expect, a universal language, it would be much improved for the purpose if the spelling were simplified.

2. Simplified spelling would mean an enormous economy. Mr. Henry Holt, the publisher, has estimated the number of superfluous letters from three to seven and a half per cent. Assuming five per cent of the letters used superfluous, he estimates that the annual national saving in the expense of printing, by the elimination of the superfluous letters would be the stupendous sum of from $ 35,000,000 to $ 40,000,000.

3. Simplified spelling would mean an almost incredible saving in the time of the child in school. Professor Calvin Thomas has estimated two years and a half as about the "average time consumed in learning to spell more or less accurately". Manifestly a great part of this time might and should be saved.

4. Improved spelling would be of great pedagogical value, since great harm can not but be done the reasoning faculties of the child who accustoms himself to the present illogical method of spelling.

5. It is not true that the present spelling of English is sanctioned by the usage of all of the greatest writers of English. An examination of the irregular spelling of Chaucer and Shakespeare and Milton will suffice to dispel any such idea.

6. It is not true that the beauty of English poetry would be impaired if printed in different spelling. The fact is being more and more emphasized of late, that real poetry exists only in sounds. The printed form is a matter of relatively little importance.

The strength of these arguments from every point of view is apparent. In direct opposition to them little has been offered. In fact in the course of the popular discussion of simplified spellings, only three men of recognized authority in matters of language have entered the lists in opposition to the new movement, and it is worthy of note that these three men were specialists in the classical languages. Stronger, however, than intellectual argument is the natural

disinclination to change. In the first place there is considerable effort required of the one who wishes to master the new forms. The habits of years in the matter of spelling are not easy to overcome. It is not easy to teach an old dog new tricks. Then too there is an esthetic aversion, as was evidenced by the replies of such men as Swinburne and Conan Doyle quoted above. Dr. R. W. Gilder, happily expressed the prevailing state of mind when he said, "All my prejudices are against simplified spelling, and all my convictions are in favor of it".

The spelling of English is not something that can be determined by any small body of men no matter how eminent. The government of the English language is entirely democratic, and the spelling is determined by the usage of the whole people. Will the self-constituted body of men that compose the Simplified Spelling Board be able to overcome the inertia in the general public who really determine the form of the language? It does not seem likely in the immediate future. The most that can be done at present is to establish a duality of usage as in the case of the words in the first list of three hundred, and then later, when the new forms come to seem not so uncouth, they may be adopted as the standard forms.

It has been urged that the proper place for the propagation of the new forms is in the schools, that to young pupils not acquainted with the older forms, the simplified forms would offer no difficulty. This is doubtless true, but in the schools the introduction of the new forms is attended by almost insurmountable difficulties. So decided is the popular prejudice against anything in the nature of spelling reform, that a school superintendant who would try to introduce the new spelling, would excite so much opposition on the part of parents that he would almost certainly lose his place.

In addition to the difficulty of the task to be accomplished, there are numerous difficulties in determining the best method. There is difference of opinion among the friends of the movement concerning certain details. The late Mark Twain was one of a minority who believe that the change should be complete and immediate. President David Starr Jordan and many others object to the form *thru* (for 'through') as unphonetic. Professor Lounsbury, first President of the Board' believes that "Any other aim than to represent pronunciation by spelling, in accordance with pure fonetic principles, is sure to fail eventually, even were it to meet for a time with temporary success; for, not to speak profanely, such attempts, not being of God, can not stand". Certain it is, many of the proposed simplified spellings are far from phonetic, and according to present methods will need to be re-reformed and perhaps re-re-reformed before reaching the ideal form.

The blind faith of English speaking people in the sacredness

of the existing spelling is not easily comprehensible to the foreigner. To the American, however, it has come naturally. It has been fostered in the schools, in the course of years of drill in spelling. It has been fostered in social gatherings, features of which were oral spelling matches with prizes offered to the ones who for the longest time evaded the pitfalls of traditional English orthography. It is this blind faith that must first be shaken. A beginning has already been made, but time, a long time, will be needed. Mr. William Hayes Ward, editor of *The Independent*, and one of the most ardent advocates of reformed spelling, says, "The most important work, I believe, which the Simplified Spelling Board can do, is to teach the people that reform in spelling is not a sacrilege, that there is no tabu on it", and later, "I am one of those that believe that our English speaking people will yet come to see that a scientific alfabet is the end which must be reacht, and I believe *will be reacht within this century*". Such is the modest claim of one of the most active of spelling reformers.

The present movement[1] is the strongest one ever started for the improvement of English Spelling. It is not likely to bring about such immediate results as have recently been accomplished for the French language within a short time, but with a sustained campaign will, we believe, in time batter down the walls of prejudice and introduce a more rational system for the spelling of the most widely used language of the earth.

42.

Der heutige Stand der Rabelaisforschung. II.

Von Dr. **Heinrich Schneegans,**
ord. Professor der romanischen Philologie, Bonn.

Rabelais starb, wie wir uns erinnern, zwischen 1553 und 1554. Im Jahre 1562 erschienen aber unter dem Titel der *Isle sonnante* 16 Kapitel, die ihn als Autor beanspruchten und 1564 ein ganzes fünftes Buch, das sich auf ihn berief. Ist dieses postume Werk echt oder unecht? Das ist von jeher in der Rabelaisforschung eine sehr umstrittene Frage gewesen, eine Frage, die auch jetzt noch nicht als ganz gelöst betrachtet werden kann. Früher neigte man eher dazu die Unechtheit anzunehmen. In meiner Geschichte der grotesken Satire S. 246f. hatte ich die Frage aufgeworfen, ob die Änderung des satirischen Tones im 5. Buche, wo Rabelais mehr allegorisch als grotesk satirisiert, ein Anzeichen für die Unechtheit sein könnte. In einem von der französischen Forschung viel zu

[1] Complete details concerning the movement may be obtained by addressing, The Simplified Spelling Board, 1 Madison Avenue, New York.

wenig beachteten Artikel untersuchte Birch-Hirschfeld[1] sehr eingehend das 5. Buch, das er besonders mit dem 4., das ja ungefähr zur selben Zeit entstanden sein müßte, wenn Rabelais beide verfaßt hätte, verglich. Er wies auffallende Unterschiede zwischen den zwei Büchern nach, zeigte, wie im 4. Buch Rabelais sich im Gegensatz zum 5. selbst nicht vordränge, wie im 5. Buch die Gespräche weniger lebhaft seien, Anekdoten und Schwänke fehlten (eine Erzählung im Vergleich zu 16 im 4. Buch), die Beispiele und geschichtlichen Erinnerungen viel seltener seien, die Personen hie und da anders aufgefaßt würden, die alten Autoren weniger zitiert würden, sich eine geringere Anzahl nautischer Wörter fände, der Gebrauch der Zahlwörter ein anderer sei (IV *soixante dix, quatre vingt* gegen V *septante, nonante;* IV *tiers, quart, quint,* V *troisième, quatrième, cinquième,* dazu der häufige Gebrauch des Ablativus Absolutus von *achevé* in V, *voire* IV gegen *oui* V usw.) — Wenn man dazu schon früher bemerkte Bedenken hinzufügt, so daß im Kap. XIX ein Werk Scaligers erwähnt wird, das erst 1557, d. h. vier Jahre nach Rabelais' Tod erschien, ferner die stärker ausgeprägte calvinistische Tendenz des Buches, und den hastigen Ton der Erzählung, die Entlehnungen aus früheren Vorreden im Prolog und verschiedene ἄκαζ λεγόμενα, den Umstand endlich, daß einzelne Kapitel der *Hypnerotomachia Polyphili Fr. Colonna's* in den Text aufgenommen seien[2], muß man gestehen, daß manches gegen die Echtheit spricht. Von anderer Seite sind hingegen wiederum für die Echtheit oder partielle Echtheit des Buches wichtige Belege vorgebracht worden. In seinen *Navigations de Pantagruel* zeigt A. Lefranc, daß Rabelais im 5. Buche seinem Plan nicht bloß in den großen Zügen, was für die Echtheit nichts beweisen würde, sondern bis in die kleinsten Details hinein treu bleibt, was ein Nachahmer gewiß nicht beachtet hätte. Versteckte Anspielungen auf J. Cartier und den auch als Seefahrer sehr bekannten Roberval hätte nur Rabelais hier anbringen können. Im Jahre 1562 hätten sie alle Aktualität verloren und ein Fälscher hätte, da sie sich durchaus nicht vordrängen, sicher nicht daran gedacht. Am beweiskräftigsten sind für Lefranc die Stellen im 5. Buche, in denen sich eine geradezu staunenswerte Gelehrsamkeit und Allseitigkeit offenbart, so namentlich die Stellen, in denen Rabelais Kap. XXVI von der Insel *d'Odes* handelt, *„en laquelle les chemins cheminent"*, dann diejenigen, wo er zeigt, daß er schon eine Ahnung von der Rolle hat, welche die Hervorbringung eines Gases oder Dampfes zur Fortbewegung von Fahrzeugen haben dürfte, V 48. Es wäre unwahrscheinlich, meint Lefranc, daß ein anderer

[1] *Das 5. Buch des Pantagruel und sein Verhältnis zu den authentischen Büchern des Romans, Programm der Universität Leipzig 1902.*

[2] Söltoft Jensen: *Revue d'histoire littéraire de la France III.*

Schriftsteller, wenn er über solche Kenntnisse verfügt hätte, sich hinter den Namen Rabelais versteckt und sich überhaupt damit begnügt hätte, das Werk Rabelais' zu vervollständigen. Damit ist aber nicht gesagt, daß es im 5. Buche nicht auch Stellen gibt, die nicht von Rabelais sind. So hält Lefranc die Kapitel 24 und 25 über den Ball und das Turnier der *Dame Quinte*, die auch in der Sprache von Rabelais' Art abweichen, für sicher interpoliert, ebenso auch Kapitel 16 über die Apedeften, dessen bilderloser, erfindungsarmer Stil in die Augen fällt. Die Stellen, die aus der *Hypnerotomachia Polyphili Fr. Colonna's* einfach übersetzt oder nachgeahmt sind, dürften noch nicht verarbeitete Materialien Rabelais' sein, die er im Sinne hatte später selbständiger umzugestalten. Überhaupt wird Rabelais das 5. Buch in unfertigem Zustand bei seinem Tod hinterlassen haben. Manches kann ein späterer Redaktor hinzugefügt haben, hie und da auch um den Anschein der Echtheit zu verstärken. Weitere Untersuchungen von Lefranc und Boulenger[1] sowie von A. Tilley[2] über das Verhältnis der Isle sonnante, d. h. der ersten 16 Kapitel des 5. Buches, die 1562 herauskamen, der vollständigen Ausgabe von 1564 und einer in der Nationalbibliothek aufbewahrten Hs. (Ms. fr. 2156) verstärken diesen Eindruck. Der Umstand, daß die Vorlage, nach der Drucke und Hs. hergestellt wurden, ein unfertiges Konzept war, spricht sehr viel für Rabelais' Autorschaft. Ein Fälscher hätte gewiß ein fertiges Opus vorgelegt. Irgendein Buchdrucker wird in den Besitz des Anfangs des 5. Buches gekommen sein und ihn in aller Eile abgedruckt haben. Erst darauf werden Rabelais' Freunde nachgeforscht und den Rest gefunden haben, den sie als fertiges Buch abschreiben und drucken ließen. Für eine künftige kritische Ausgabe des 5. Buches wäre nach Ansicht der Herausgeber der *Isle Sonnante* als Basis diese zu gebrauchen, aber unter Kontrolle der Hs. Von Kapitel 17 an wäre die Hs. zugrunde zu legen, da sie besser sei als die gedruckte Ausgabe von 1564.

Wie sich hier bezüglich des 5. Buches A. Lefranc und Boulenger über die bei der Herstellung einer künftigen kritischen Ausgabe zu befolgende Methode aussprechen, so auch Boulenger[3] an anderer Stelle über die künftige kritische Ausgabe des ersten Buches. Durch eingehende Vergleichung der zu Rabelais' Lebzeiten hergestellten Ausgaben kommt er zum Resultat, daß die Ausgabe von 1542 von Juste (E), da sie die von Rabelais doch schließlich gewollten

[1] *L'Ile Sonnante, publication de la Société des Études Rabelaisiennes par Abel Lefranc et Jacques Boulenger, Paris, Honoré Champion, 1905.*

[2] Arthur Tilley: *The Authorship of the Isle Sonnante* (*Modern Language Review II*, 1. Okt. 1906, p. 14—25, 2. Jan. 1907, p. 130—137).

[3] Jacques Boulenger: *R. É. R. VI*, p. 97—193. *Valeur critique des textes de Gargantua.*

Änderungen enthält, den Vorrang verdient; die Ausgaben vom Jahre 1535 könnten für Varianten zu Rate gezogen werden, ebenso auch die Änderungen von 1537, die Rabelais kannte, da er sie zum Teil in E benützte.[1]

Am Ende des Jahres 1900 erregte es berechtigtes Aufsehen, als die Nachricht auftauchte, daß der Antiquar L. Rosenthal in München ein vom Jahre 1549 datiertes, bisher unbekanntes „*le cinquiesme livre de Rabelais*" betiteltes Werk gefunden hätte.[2] Die Entdeckung, welche zuerst durch die Presse verbreitet worden war, wurde bald darauf geprüft und stieß beinahe sofort[3] auf die größten Zweifel. Sowohl Stein[4] als ich selber[5] traten mit Entschiedenheit gegen die Echtheit auf. Der Ton des ganzen Buches, die darin ausgesprochenen Ansichten, der Stil sind denjenigen Rabelais' so widersprechend, daß für jeden Kenner Maître François' die Sache sofort klar ist. Abel Lefranc[6] gelang es kurze Zeit darauf, die Frage durch Entdeckung des Verfassers endgültig aus der Welt zu schaffen. Er entdeckte nämlich, daß der größte Teil des Buches nichts anderes ist als eine einfache Wiedergabe der französischen Übersetzung von Sebastian Brants Narrenschiff, die bei Le Noir und D. Janot in Paris erschien und später 1529 und 1530 auch bei Francois Juste in Lyon veröffentlicht wurde. Die übrigen Kapitel sind dem Buche Jean Bouchets entnommen: *Les Regnars traversant les voyes perilleuses des folles fiances du monde*, aus dem Jahre 1502. Der Herausgeber des Jahres 1549 hat nur hie und da einige Wörter geändert und den Namen Pantagruel hinzugefügt. Weshalb gerade die Übersetzung des Narrenschiffs mit Bouchets Werk zusammengekoppelt wurde, erklärt sich daraus, daß Bouchet selbst eine Übersetzung des Narrenschiffs in Angriff genommen hatte. Nach Lefranc ist es nicht ausgeschlossen, daß die uns vorliegende Übersetzung, die bei Janot erschien, auch von

[1] Über die verschiedenen Ausgaben Rabelais' cf. Pierre Paul Plan: *Bibliographie rabelaisienne. Les éditions de Rabelais de 1532—1711. Catalogue raisonné, Paris, impr. nat. 1901*, aber mit Vorsicht zu gebrauchen. Dann *Les éditions troyennes de Rabelais* cf. Louis Morin, *R. É. R. VII*, p. 29—47, und Paul Petit, *Les éd. troyennes de Rab. VII*, p. 362—366.

[2] *Le cinquiesme livre des faicts et dictz du noble Pantagruel Auquelz sont comprins les grans Abus et désordonne vie de Plusieurs Estatz de ce môde Composez par M. Françoys Rabelays D'octeur en Medecine et Abstracteur de quinte Essence. Imprime en Lan Mil cinqcens Quarantz neuf.*

[3] Jacques Brice: *Le Cinquiesme livre de Rabelais. Revue biblio-iconographique.* Mars 1901 spricht sich nicht aus. Buchner: *Archiv f. d. St. d. n. Spr.*, Bd. CVII, 1901, p. 18ff.: „*ein bisher unbekannter Druck des 5. Buches von Rabelais aus 1547*" ist allein für Echtheit.

[4] *Un R apocryphe de 1549, Paris, Picardet fils, 1901.*

[5] *Der Münchner Rabelais aus dem J. 1549*, Zs. für franz. Sprache und Literatur, Bd. 24, p. 262—274.

[6] *Un prétendu 5e livre de Rabelais. R. É. R. I.* p. 29—54, 122—142.

ihm herrührt. D. Janot ist drei- oder viermal Bouchets Verleger gewesen. Wenn dem so wäre, würde der Pseudorabelais nur aus Schriften Bouchets zusammengesetzt sein. Doch wird gewiß diese Kompilation gegen sein Wissen vorgenommen worden sein. Er hätte nicht den Namen Rabelais' mißbraucht, um ein eigenes Werk zu empfehlen. Das Buch gehört vielmehr zu den zahlreichen Machwerken, die Rabelais' Ruhm ausnutzten, um für sich Reklame zu machen, und über die unser Dichter sich in seinem Briefe an den Kardinal Odet de Châtillon am 28. Januar 1552 bitter beklagte, und die er unterdrückt wissen wollte.

Nicht weniger interessante Probleme als die äußere Geschichte von Rabelais' Büchern bietet die innere Geschichte der Komposition seiner Werke. Aus welchen Elementen setzt sich der Gargantua und Pantagruel zusammen? Welche Quellen hat Rabelais benutzt?

Rabelais' Werk ist proteusartig, in wunderbarster Mannigfaltigkeit schillernd. Volkstümliche Tradition, persönliche Reminiszenzen, satirische Angriffe, Aufstapelung humanistischen Wissens, juristische, geographische, medizinische, naturwissenschaftliche, theologische Kenntnisse bunt durcheinander gewürfelt, mit Witzen, Kalauern, Wortspielen, Anekdötlein und Novellen gespickt, ein tolles Durcheinander, recht geeignet die Neugierde des Forschers anzustacheln. Allmählich ist es der Rabelaisforschung gelungen, einige Ordnung in dieses Chaos hineinzubringen.

Den Grundstock seiner Fabel entnimmt Rabelais der Chronik. Daß Gargantua schon vor Rabelais bekannt war, darf jetzt wohl als sicher gelten. Zwar kann man die *Légende de Maistre Pierre Faifeu* von Charles de Bourdigné, in welcher von einem „*Gargantua qui a chepveulx de plastre*" die Rede ist, nicht mehr so unbedingt als früher als Beweis des früheren Existierens Gargantuas ansehen, denn es ist jetzt erwiesen, daß sie nicht aus 1526 herrührt, sondern aus 1532, also nicht früher als die Chronik herausgegeben worden ist. Immerhin weist die Bezeichnung des Gargantua als gipshaarig auf eine Tradition hin, die mit der Chronik oder Rabelais nichts zu tun hat.[1] Auch sonst waren von Gargantua Sagen im Umlauf, von denen Rabelais nichts weiß. So erwähnt eine Sotie aus Rouen (1540) einen *Gargantuas „quant il trebuca aux enfers"*[2] und in einem *„Registre des comptes du receveur de l'évêque de Limoges à St. Léonard"* kommt ein *Gargantuas* vor, der als vom 4. –5. Februar 1471 in der *„Sale"*, d. h.

[1] A. Lefranc: *Les plus anciennes mentions de Pantagruel et de Gargantua*, *R. É. R. III*, p. 216ff.

[2] A. Thomas: *Gargantua an (sic) Limousin avant Rabelais*, *R. É. R. IV*, p. 216–223.

im Palast des Bischofs von Limoges wohnend erwähnt wird.[1] Die Endung *-as* statt *-a* weist auf den Süden als Ursprungsland hin, ebenso auch das Verbleiben des *G* vor *a* und der Umstand, daß *Gargantua* ebenso wie *Gargamelle* mit dem in südlichen Patois üblichen Ausdruck für „Kehle" zusammenhängt.[2] Auch die Farce des *Maistre Mimin le Goutteux* enthält eine Anspielung auf die große Popularität, deren sich Gargantua im Volksmunde erfreute.[3] Übrigens ist auch der Name Pantagruel vor Rabelais bekannt. Er erscheint als Name eines Teufels in den Mysterien, so in den *Actes des Apostres par Arnoul et Simon Gresban* und in der *Vie St. Louis*. Hier wird auch Pantagruel schon die Eigenschaft beigelegt, die Rabelais ihm zuschreibt, daß er nämlich den Durst zu erregen vermöge.[4] Auch in einer *Sottie du Roy des Sotz (Anc. th. fr. II, p. 235)* wird der Name Pantagruel mit einem Übel in Verbindung gebracht, das den Menschen am Sprechen hindert, also mit einem Kehlübel. Rabelais deutet ja auch den Namen so: πάντα = ganz und *Gruel* „in hagarenischer Sprache" durstig. Daß Rabelais auch sonst mit der volkstümlichen französischen Tradition im engen Zusammenhang steht und auf heimatlichem Boden wurzelt, ist öfters nachgewiesen worden. Besonders eng sind seine Beziehungen zu den Farcen, Sotien, *Sermons joyeux*, *Prognostications* und zur *Blasons*literatur, zu *Villon;* auch die Art seiner Komik, vielfach auch seiner Satire, insofern sie die Frauen und Kirche angreift, ist echt populär.[5]

Doch ist Rabelais auch von der italienischen Literatur mächtig angeregt worden. Pulcis *Morgante Maggiore* und Merlin Coccaïs *Baldus von Cipada* satirisieren wie er und erzählen abenteuerlich phantastische Riesengeschichten in seinem Sinn.[6] Die Gestalt Panurges ist in den Werken dieser beiden italienischen Schriftsteller als Margutte und Cingar schon vorgezeichnet. Doch mischen sich

[1] Pierre Champion: *Une mention inconnue du nom de Gargantua, R. É. R. IV*, p. 275/6.

[2] Albarel: *Origine du mot Gargantua, R. É. R. IV*, p. 391/3.

[3] A. Lefranc: *Les traditions populaires dans l'œuvre de Rabelais: Sur la Légende de Gargantua*, p. 111. *R. É. R. V and VII*, p. 132.

[4] Marty Laveaux: IV, p. 158. — Krüper: *Rabelais' Stellung zur volkstümlichen Literatur*, Heidelberger Dissertation 1909, p. 52/53. Cf. die Stellen bei *Rabelais*, II, 2 (113), 6 (126); III, 51 (329).

[5] Krüper l. c., Mättig: *Über den Einfluß der heimischen, volkstümlichen und literarischen Literatur auf Rabelais.* Leipziger Dissert. 1900. — Plattard: l. c. *L'esprit populaire*, p. 304—337.

[6] L. Thuasne: *Études sur Rabelais, Paris, 1904 s. t., Rabelais et Folengo*, auch über die Beziehungen zu Fr. Colonna daselbst, d. h. zum Traum des Polyphilus. Auch meine Geschichte der grotesken Satire Kap. II, die italienische Ritterdichtung und die macaronische Poesie der Italiener, ebenso P. Toldo, *L'arte italiana nell'opera di Fr. R.*, Archiv für d. Studium d. neueren Spr., C. 103.

bei Rabelais erstens noch Erinnerungen an den Badin der französischen Farce hinein, zweitens wohl noch persönliche Reminiszenzen an die Studentenzeit, die er in Paris verlebt hatte, und wo er die Bohême des lateinischen Viertels gut gekannt haben wird. Daß subjektive Elemente im Gargantua und Pantagruel einen viel größeren Platz einnehmen als man früher dachte, wird, je weiter die Rabelaisforschung vorwärts schreitet, immer deutlicher. Von dem Schauplatz des Picrocholeschen Krieges, in Rabelais' eigener Heimat, in der nächsten Umgebung der Devinière ist schon oben die Rede gewesen. Aber auch die Helden dieses Krieges gehen zum größten Teil zurück auf Personen, die Rabelais wirklich gekannt hat. Die Theorie Esmangart und Johanneaus (*Edition variorum*, 9 Bände), nach der jede Person und jeder Vorgang im Gargantua und Pantagruel die Abkonterfeiung irgendeiner historischen Episode wäre, ist natürlich verfehlt, und kein Mensch denkt daran, sie wieder ins Leben zurückzurufen. Um Photographien handelt es sich bei Rabelais niemals, wohl aber macht sich der Schalk ein Vergnügen daraus, Personen, die er kannte, oder die mit seiner Familie in Beziehungen standen, im Gewande der Karikatur und in phantastischem Aufputz, dem sich manches Heterogene wohl noch beimischt, in seinem Roman auftreten zu lassen. So hat der in wahnsinnigen Eroberungsplänen schwelgende, jähzornige, stets zu den verwegensten und rücksichtslosesten Mitteln greifende Tyrann des 1. Buches Picrochole unleugbare Berührungspunkte mit einem streitlustigen Arzt Gaucher de Sainte Marthe, dem Nachbarn von Rabelais' Vater, der wegen allerlei Fischereiangelegenheiten lange Zeit mit ihm im Prozeß stand. Für einen Zusammenhang beider spricht auch noch der Umstand, daß die im Prozeß eine Rolle spielenden *Jean Gallet*, Advokat in Chinon, also Kollege von Rabelais' Vater ebenso wie *Mathurin Gallet*, Clerc des Gerichtsschreibers, in der Gestalt von Grandgousiers *Maître des requêtes* wieder auftauchen, und anderseits Gauchers Schwiegervater *Marquet* heißt, also den Namen des *grand bâtonnier de la confrèrie des Fouaciers* trägt, der im Kampfe mit Grandgousiers Leuten verwundet wird.[1] Die Familie der *Sainte-Marthe* scheint Rabelais diesen Angriff niemals verziehen zu haben. Wohl aus dem Grunde wird der Sohn Gauchers, der sonst feinsinnige Dichter Charles de Sainte-Marthe, der am Hofe Margarethens von Navarra demselben Ideal der Renaissance huldigte wie Rabelais selbst, den ärgsten Feind Rabelais' Gabriel de Puits-Herbault, der gegen ihn das erste Pamphlet schrieb, welches ihn als Säufer und Fresser

[1] Abel Lefranc: *Picrochole et Gaucher de Sainte Marthe. R. É. R. III.* p. 241ff. Die Eroberungspläne Picrocholes sind dann ihrerseits durch Plutarchs Leben Pyrrhus, speziell die Unterhaltung von Pyrrhus und Cineas, und durch Lucians Dialog *Navigium seu vota* inspiriert.

brandmarkte, ausdrücklich gratuliert haben, daß er dem Atheisten und Epikuräer einen so empfindlichen Schlag versetzt habe.[1] Die andern persönlichen Beziehungen, die man entdeckt hat, in derselben Ausführlichkeit zu besprechen, erlaubt mir der mir zugemessene Raum nicht. Doch möge kurz erwähnt werden, daß man im Frère Jean Reminiszenzen an einen Prior von Sermaise dom Buinard[2] oder Jean de Belpuy, prieur de Vindellis[3] erkennen wollte, mit denen sich, wie Plattard wahrscheinlich macht, Erinnerungen an Maugis hermite in den Vier Haimonskindern oder Raynouard au tinel vereinigt hätten. Nach demselben Gelehrten wäre in dem im Pantagruel vorkommenden Eusthenes vielleicht die Gestalt des Frère Jean im Keime schon enthalten.

Die „Lust zum Fabulieren" ist aber nur die eine Seite von Rabelais' Wesen. Das gelehrte Element nimmt, wie wir wissen, einen großen Platz bei ihm ein. Rabelais ist vor allem der wißbegierige allseitig veranlagte Humanist. Als solcher unterhielt er die regsten Beziehungen zu den berühmtesten Gelehrten seiner Zeit, zu Erasmus und Budaeus.[4] Wieviel er Beiden verdankt, ist von Delaruelle und Plattard namentlich nachgewiesen worden. Die unbegrenzte Verehrung Rabelais' für Erasmus war aber schon seit der Zeit bekannt, wo Ziesing[5] gezeigt hatte, daß der Brief Rabelais' an „*Salignac*", in dem unser Schriftsteller in so begeisterten Worten vom großen Humanisten sprach, an Erasmus gerichtet ist. Konnte doch Rabelais keinen andern als Erasmus meinen unter den Worten „*pater humanissime*" oder „*pater decusque patriae, litterarum adsertor* ἀλεξικακος, *veritatis propugnator invictissime*". In der Literatur des klassischen Altertums[6] war Rabelais außerordentlich belesen, doch ist es jetzt wohl sicher, daß er vielmehr aus zweiter Hand entnimmt als man früher dachte. Er geht sehr häufig zurück auf die *Lectionum antiquarum libri triginta* von Coelius Rhodiginus, der in seiner seit 1516 fünfmal wieder aufgelegten Kompilation eine Unmenge von Belegen, Notizen, Daten, Anekdötlein aus der antiken Lite-

[1] Abel Lefranc: *Rabelais, les Sainte Marthe et „l'enraigé Patherbe"*, *R. É. R. IV*, 154, auch *Lemé et ses fiefs*, *R. É. R. VI*, p. 109.

[2] *R. É. R. III*, p. 252.

[3] *R. É. R. VII*, p. 421. Steph. Gigon.

[4] Delaruelle: *Répertoire analytique de la correspondance de Budé*, und von demselben: *Ce que Rabelais doit à Érasme*, *Revue d'hist. litt. de la France 1904;* W. Smith: *R. É. R. 1908;* Plattard l. c., p. 191ff.

[5] Ziesing: *Erasme ou Salignac? Étude sur la lettre de Fr. Rabelais, Paris 1887* (der Name *Salignac* fehlt im Original, das sich auf der Züricher Bibliothek befindet); auch Heulhard: *Rabelais et son maître*, Paris 1884. Der Brief ed. *Marty Laveaux III*, p. 322, Rathery II, p. 617.

[6] Cf. besonders das ganz ausgezeichnete Kapitel im Buche Plattards VI: L'humanisme, p. 167—303, und für das Folgende auch das Kapitel „La Respublica scholastica" dans l'œuvre de Rabelais, p. 51—91, des oft erwähnten Werkes.

natur zusammengetragen hat. Selbst Plutarch, der neben Lucian und Plinius sein Lieblingsschriftsteller ist, kennt er nur durch das Medium einer Übersetzung. Das Anekdotische und Sentenziöse gefällt vom Altertum am allermeisten, und wie die Schriftsteller der Renaissance gewöhnlich, freut es ihn, seine Leser mit einem Wust von Belegen, Notizen, Daten, Anekdötlein aus der antiken Literatur zu überschütten. Bei seiner Begeisterung für das Altertum und die Renaissance ist es begreiflich, daß Rabelais für die zu seiner Zeit noch vielfach herrschende scholastische Unterrichtsmethode nicht viel übrig hatte. Deshalb macht er sich ein besonderes Vergnügen daraus, sie durch groteske Karikaturen *ad absurdum* zu führen.[1] Freilich ist Rabelais in seiner Satire, wie Plattard neuerdings ausgeführt hat[2], nicht immer gerecht. Das Bild, das er von den damaligen Universitäten entwirft, entspricht nicht immer der Wirklichkeit; auch wäre es falsch sich vorzustellen, daß man in den scholastischen Lehranstalten, wie es nach Rabelais' Bildern der Fall zu sein scheint, faul gewesen wäre. Man beobachtete im Gegenteil peinlich einen pedantisch genau geregelten Stundenplan. Manches im Erziehungsprogramm, das Rabelais als Ideal empfiehlt, vor allem die Überlastung des Gedächtnisses und die übertriebene Rezeptivität des Schülers ist eher scholastisch als renaissancemäßig. Übrigens ist auch die Freude an sophistisch zugespitzten Beweisführungen, die wir bei Rabelais häufig finden, — ich erinnere nur an die Lobrede der *debteurs et emprunteurs* — im Sinne der damaligen Scholastik. Viele der sonstigen scholastischen Karikaturen, so z. B. die der Streitigkeiten in der theologischen Fakultät und des Auftretens Janotus de Bragmardo sind dagegen viel weniger übertrieben als man auf den ersten Blick denken sollte.

Aber Rabelais ist nicht bloß Humanist. Schon durch seine Familie, dann durch die persönlichen Beziehungen, die er in Fontenay le Comte, mit angesehenen Juristen unterhielt, dann durch seine eigene Neigung zum juristischen Studium, wurde er darauf hingewiesen, auch über die Mißstände im Rechtswesen ein Wort mitzusprechen. Bekannt sind seine grotesken Karikaturen des biedern Richters Bridoie, der die Prozesse durch das Los entscheidet, seine Verhöhnung der Zitatensucht der damaligen Juristen und der unendlich langen Dauer der Prozesse, die finstere Satire der Chats fourrés im fünften Buch, in welcher Rabelais wohl gegen die Chambre ardente zu Felde zieht, die Satire der „Chicanous" im vierten Buch, der Gerichtsdiener, die dadurch Geld verdienen, daß sie sich durchprügeln lassen, die Verspottung der Herren Humevesne und Baisecul, die durch ihr unverständliches Jargon

[1] Cf. meine Geschichte der grotesken Satire: Die Satire der einzelnen Gesellschaftsklassen, p. 209—216.

[2] Das Kapitel Plattards über „La Respublica scholastica".

vor Gericht ein Bild der Konfusion so mancher Prozeßführenden geben sollen.[1] Auch über Rabelais als Jurist verbreitet sich in höchst anerkennenswerter Weise Plattard[2], und zeigt, inwiefern seine Satiren berechtigt oder unberechtigt waren. Zu der juristischen Satire zählt er übrigens auch den Angriff Rabelais' auf die sogenannten Dekretalisten im vierten Buch, d. h. diejenigen, welche die Autorität des Papstes im Gegensatz zu der des Königtums in den Himmel erheben wollen. Eine solche Satire war gerade damals, als Heinrich II. gegen die Mißbräuche des römischen Hofes energisch vorging, besonders zeitgemäß und Rabelais war der Hilfe des Königs gewiß, wenn er auf diese Weise seine Politik unterstützte. Wie Rabelais die Kirche und das Mönchtum angriff, wie er in dieser Hinsicht zugleich die Tradition des Mittelalters fortsetzte und sich an den Bestrebungen der Reformation beteiligte, ist auch vielfach erörtert worden.[3] Rabelais' Stellung der katholischen Kirche gegenüber dürfte auch jetzt ganz klar und deutlich sein. Wenn auch unser Dichter zunächst eine unleugbare Neigung für die Reformation gehabt hat, die sich in den beiden ersten Büchern offenbart, erkaltete sein Eifer, je mehr Calvin eine vorherrschende Stellung im Lager der Reformierten gewann. Zwei so grundverschiedene Naturen, der gutmütige stets alles von der heiteren Seite nehmende Rabelais und der finstere, leidenschaftliche, von der Prädestination des Menschen zum Guten und Bösen überzeugte Calvin konnten sich nicht verstehen.[4] So blieb denn Rabelais vor allem dem humanistischen Renaissanceideal treu, wie es in der Erbauung und Errichtung der Abtei Thélème so schön zum Ausdruck kommt[5] und wie es sich in der sog. pantagruelistischen Weltanschauung des Verfassers ausspricht, und hielt sich von einem „Bekenntnis" nach der einen oder andern Richtung so sehr fern, als es die damalige Zeit gestattete.

Um Rabelais in seiner Allseitigkeit zu würdigen, muß man ihm auch als Mediziner und Naturwissenschaftler gerecht werden. Freilich in der damaligen Zeit standen diese beiden Wissenschaften nicht im Gegensatz zu den humanistischen, wie es heutzutage der Fall ist. Die Humanisten der damaligen Zeit beschäftigten

[1] Geschichte der grotesken Satire, p. 216—225.

[2] L. c. *IV le droit, les études juridiques et les légalistes*, p. 94—126, auch Krüper: l. c. die Satire auf das Gerichtswesen, p. 91—99.

[3] Über die Satire als solche cf. Geschichte der grotesken Satire, p. 225 bis 236; Plattard l. c., p. 38—50: *„Les Souvenirs du temps de «moinage», les Uranopètes décrétales* p. 119—126; Krüper: l. c., Satiren auf die Kirche, p. 78—91; Thuasne: l. c. *Les sources monastiques du Roman de Rabelais.*

[4] Cf. meinen Aufsatz: Rabelais' Stellung zur Reformation, 10. Juni 1898. Beiträge zur Allgemeinen Zeitung, und die Bücher von Gebhardt: *Rabelais, la Renaissance et la Réforme;* Stapfer l. c., Thuasne l. c.: *Calvin et Rabelais.*

[5] Fr. Ed. Schneegans: *Die Abtei Thélème,* Neue Heidelberger Jahrb., p. 143—159. VIII.

sich viel mit Medizin und hielten sich für berechtigt, ihre Meinung über die Interpretation des Galen und Hippokrates zu sagen; so ist auch Rabelais durch seine humanistischen Studien, durch seine Kenntnis von Plinius und der griechischen Ärzte überhaupt dazu gekommen, Botanik und Medizin zu studieren. An der humanistischen Auffassung der Medizin, die sich nicht von dem Vorbild der Alten abdrängen ließ, hielt er auch den Bestrebungen der jüngeren Schule zu Trotz, die größeren Wert auf die praktische Erfahrung legen wollte, zeitlebens fest. Durch dies sein Verhalten zog er sich manche Feinde zu. Einer der leidenschaftlichsten war Scaliger, der Rabelais in seinen Versen erbittert bekämpfte.[1] Rabelais' physiologische, anatomische, chirurgische und klinische Ansichten sind vielfach Gegenstand eingehender Untersuchungen gewesen.[2] Plattard in seinem Buch[3] suchte dagegen namentlich die Bedeutung der verschiedenen medizinischen Elemente in der Erfindung und Komposition des Rabelaisschen Romans zu erkennen. Einige dieser medizinischen Elemente haben nur sekundären Wert — so amüsiert sich Rabelais über den Kontrast zwischen den wunderbaren Dingen, die er berichtet, und den anatomisch genauen Beschreibungen, die er gibt — man denke z. B. an die Erzählung von Panurges Abenteuern bei den Türken und an ähnliche Episoden — andere medizinische Stellen haben auch absoluten Wert, so die Beschreibung des menschlichen Organismus in Panurges Lob der *debteurs et emprunteurs*, die Konsultation des Arztes Rondibilis, die Beschreibung des Pantagruelion, d. h. des Hanfes, und die Anatomie *Quaresme Prenants*. In dieser letzten Beschreibung ist freilich manches auch bloß durch Rabelais' Vorliebe für Gleichklang und Wortspiel hervorgerufen.

Dadurch berühren wir eine Seite, die bei ihm recht wichtig ist, den Stil. Rabelais war ein glänzender Stilist. Zugleich eigenartig wie keiner vor ihm, und auch keiner nach ihm. So ist es denn nicht wunderbar, daß sein Stil Gegenstand eingehender Untersuchungen gewesen ist. Stapfer hat in seinem prächtigen Buch ein beherzigenswertes Kapitel darüber. Insofern der Stil ein Ausfluß der grotesken Satire ist, habe ich ihm auch in meinem Buch[4]

[1] De Santi: *Rabelais et J. C. Scaliger*, *R. É. R. III*, p. 12—44. *IV*, p. 151—155.

[2] Le Double: *Rabelais anatomiste et physiologiste*, *Paris 1899*; *R. É. R. IV*, p. 250—263. *Quelques contemporaines de Quaresme-Prenant*. Marcel Benoist: *Rabelais accoucheur*, *Montpellier 1904*. Maurice Mollet: *Rabelais clinicien*, *Paris 1904*. F. Brémond: *Rab. médecin*. Heulhard: *Rab. chirurgien*. Paul Dorveaux und Paul Barbier: *R. É. R. III*, p. 176ff., p. 311ff., Erklärung einiger für R. vorkommender Heilmittel sowie medizinischer Worte. Albarel: *La Psycologie de Quaresme prenant*, *R. É. R. IV*, p. 49/59.

[3] Plattard l. c.: *Les sciences médicales*, p. 127—166.

[4] p. 248—270, l. c.

ein besonderes Kapitel gewidmet und die Sucht nach Übertreibung, die Fülle des Dichters, die sich in kolossalen Aufzählungen breit macht, die Wortschöpfungen, Alliterationen, Assonanzen, Reime, Kalauer Rabelais' eingehend erörtert. Auch Tilley geht in seinem Buche auf Maître François' Kunst näher ein und macht über das Wesen von Rabelais' Phantasie recht feine Bemerkungen. Er zeigt, wie sie mehr durch die in Bewegung befindlichen Dinge als durch ruhende, mehr durch Töne als durch Geschehenes angeregt wird. Unser Dichter wäre also eher akustisch denn optisch veranlagt. Spricht er von der Kirche, so macht vor allem das Läuten der Glocken in den vielen Kirchen Eindruck auf ihn; seine Vorliebe für Alliterationen und Wortspiele, für Wiederholung von Lauten, für harmonische Satzkonstruktion, hängt damit zusammen. Plattards[1] Ausführungen über Rabelais' „gesprochenen" Stil laufen auf dieselbe Beobachtung hinaus. Seine fortwährenden Wiederholungen, Onomatopöen, Fragen, Interpellationen, Nachlässigkeiten erwecken viel mehr den Eindruck des gesprochenen Wortes als den der wohlüberlegten, schriftlich fixierten Rede. Dadurch wird übrigens auch der kulturelle Wert von Rabelais' Werk erhöht. Wir fühlen uns, wenn wir ihn lesen, ganz und gar in die Atmosphäre des 16. Jahrhunderts zurück versetzt, wir hören ihn plaudern, wie wenn wir seine Zeitgenossen wären, wir vernehmen seine gutmütige, etwas archaistisch anmutende Sprache und erfreuen uns an seinen lustigen Geschichten und seinem nie versagenden Witz.

Wenn über Rabelais' Kompositionsart und Quellen, über seine Satire und seinen Stil die Ansichten nunmehr ziemlich abgeklärt sein dürften, so wird wohl noch lange Zeit vergehen, bis man jeden Ausdruck, jede Anspielung oder Mitteilung in seinem Buch verstehen wird. Die Rabelaisgesellschaft ist eifrig bemüht, auch hierüber Klarheit zu verschaffen, und jede Nummer der Zeitschrift bietet kürzere oder längere Auseinandersetzungen über diese oder jene Ausdrücke, diese oder jene bei ihm vorkommende Örtlichkeit oder Person, diese oder jene sprachliche Eigentümlichkeit. Die Zeitschrift geht, was die Örtlichkeiten betrifft, sogar systematisch vor und hat bereits in wohlgeordneten Artikeln Rabelais Topographie der Touraine[2], des Poitou[3], der Saintonge[4], des Berry und Orléanais[5] ihren Lesern vorgeführt. Das sind alles schätzenswerte Materialien für den Kommentar der wohl in absehbarer Zeit erscheinenden kritischen Ausgabe.

[1] L. c. *Les Caractères généraux du style*, p. 338—354.
[2] Henry Grimaud: *Topographie rabelaisienne*. *R. É. R.* I. p. 57—83.
[3] H. Clouzot: *R. É. R. II.* p. 143—163, 227—252.
[4] Patry: *R. É. R. IV.* p. 369—383.
[5] Jacques Soyer: *R. É. R. VII.* p. 65—82, 306—331.

Endlich sind in letzter Zeit auch vielfach Rabelais' Beziehungen zu andern Schriftstellern behandelt worden. So haben wir Arbeiten über Rabelais' Verhältnis zu Cyrano de Bergerac und Swift in ihren wunderbaren Reisen[1], über Rabelais und Fontenelle[2], über Rabelais und Balzac[3], über Rabelais und Flaubert[4], über Rabelais und V. Hugo.[5] Unseres Dichters direkter Einfluß auf die Schriftsteller des 16. Jahrhunderts war schon früher behandelt worden. Was die Art der Satire betrifft, so hatte ich schon in meiner Geschichte der grotesken Satire auseinandergesetzt, daß die politische und religiöse Satire der Renaissance und Reformationszeit dieselben Waffen gebraucht als er.[6] Auch sein Verhältnis zu Fischart hatte ich behandelt.[6] In einer sehr lehrreichen Studie unterwarf vor kurzem Lazare Sainéan die Interpreten Rabelais' in England und Deutschland einer eingehenden Untersuchung.[7] Er geht aus vom *Dictionnarie of the french and englisch Tonges* von Randle Cotgrave, dem ersten interpreten Rabelais' auf lexikalischem Gebiet, bespricht Thomas Urquhart, der die drei ersten Bücher Rabelais' 1653 und 1693 in Übersetzung ausgab, ferner Fischart und endlich Regis. Die zahlreichen Nachahmungen niederer Art, die Rabelais' Werk hervorgerufen hat, werden auch in der Rabelaiszeitschrift nacheinander bekannt gegeben; sie zeigen, wie auch kleine Geister das Bedürfnis fühlten, sich von Rabelais' Sonne erwärmen zu lassen.[8]

Wie energisch in gegenwärtiger Zeit die Rabelaisforschung die Hebel ansetzte, um alle Rätsel des Gargantua und Pantagruel ans Licht zu fördern, wird aus unsern Darlegungen wohl hervorgehen. Es wäre zu wünschen, daß die deutsche Forschung, die auf andern Gebieten der französischen Literatur so erfolgreich tätig ist, sich

[1] Pietro Toldo: *Les voyages merveilleux de Cyrano de Bergerac et de Swift et leurs rapports avec l'œuvre de Rabelais*, *R. É. R. IV*, p. 295—334, *V*, p. 24—44.

[2] Henri Potez: *R. et Fontenelle*, *R. É. R. VI*, p. 362ff.

[3] P. Toldo: *R. et Balzac*, *R. É. R. III*, p. 117—137.

[4] Patry: *R. et Flaubert*, p. 27, *R. É. R. IV*, p. 77.

[5] Boulenger: *R. et V. Hugo*, *R. É. R. II*, p. 203ff.

[6] l. c. p. 319—356: Die franz. Satire im Geiste Rabelais' — das Groteske bei Fischart, p. 356—428.

[7] Lazare Sainéan: *Les interprètes de Rabelais en Angleterre et en Allemagne*, *R. É. R. VII*, p. 138—258.

[8] Cf. auch Geschichte der grotesken Satire: Die äußeren Nachahmer Rabelais' und die von ihm beeinflußte Kunst, p. 271—309. — Jacques Boulenger: *Nouveau Panurge*, *R. É. R. III*, p. 408; *Ballets tirés de Rabelais au 17e siècle* v. H. E. Clouzot, *R. É. R. V*, p. 90; *Les véritables Précieuses*. *J. B. R. É. R. VII*, p. 483/6; H. C. *Pantagruel et Gargantua sur un éventail*, *R. É. R. VI*, p. 279. — Oulmont, *R. É. R. VI*, p. 196: *Rabelais ressuscité*. — A.-F. Bourgeois: *R. et Jacques Autreau*, *Panurge à marier*, *Panurge à marier dans les espaces imaginaires*, *R. É. R. VII*, p. 424; H. Gaidoz, *R. É. R. VI*, p. 113ff.: *Panurge à l'opéra*.

mit Rabelais etwas intensiver beschäftigte.[1] In den letzten Jahren hat sie sich recht zurückgehalten. Eine deutsche Rabelaisbiographie und deutsche Rabelaisausgabe mit erklärendem Kommentar liegt bis jetzt nicht vor. Die neueste Leistung größeren Stils über Rabelais ist die Übersetzung von Engelbert Hegaur und Dr. Owlglass[2], die auf das größere Publikum bestimmt ist, ebenso die neue Ausgabe des Regis von Wilhelm Weigand[3], aber umfassendere gelehrte Arbeiten sind in den letzten Jahren in Deutschland nicht erschienen.

45.

Sprachwissenschaft und Psychologie.

Akademische Antrittsvorlesung

gehalten am 6. Juli 1910.

Von Dr. **Ottmar Dittrich,**

a. o. Professor für Allgemeine Sprachwissenschaft und Philosophie, Leipzig.

Die Beziehungen zwischen Sprachwissenschaft und Psychologie sind sehr alt. Sie lassen sich vom Anfang der zwei Wissenschaften bei den Griechen durch die Jahrhunderte herauf bis in unsere Tage verfolgen.

Dabei ist es merkwürdig, wie modern gerade die ältesten sprachpsychologischen Problemstellungen und Erkenntnisse anmuten. So sehen wir schon Protagoras mit der geschlechtlichen Differenz der Wörter und mit den Modi der Rede — z. B. Wunsch,

[1] Über die in Deutschland erschienenen Arbeiten orientiert: G. Pfeffer: *Les Études sur Rabelais parues en Allemagne*, *R. É. R. I*, p. 188, von ihm auch: *Deux notices inédites de Joh. Gottlob Regis*, *R. É. R. III*. Über die englischen Arbeiten: Ch. Whibley: *Rab. en Angleterre*, *R. É. R. I*, p. 1ff.; W. F. Smith: *R. et Shakespeare*, *R. É. R. I*, p. 217ff., auch A. F. Bourgeois: *R. en Angleterre*, *R. É. R. III*, p. 80—83. Über die amerikanischen Arbeiten cf. Kerr, über die dänischen cf. Knud Ferlow, *R. É. R. II*, p. 49.

[2] Des François Rabelais Gargantua, *Pantagruel 1., 2., 3. Buch* (4 Bde. bei Albert Langen in München) v. Engelbert Hegaur u. Dr. Owlglass, 1905, 1907, 1908.

[3] *Meister Franz Rabelais, der Azney Doctoren Gargantua und Pantagruel aus dem Franz.*, verdeutscht durch *Gottlob Regis*, 2 Bde. *(neu herausgegeben und mit einer Einleitung versehen von Wilh. Weigand, nebst einem Lebensabriß des Übersetzers und einer Bibliographie von Georg Pfeffer, München und Leipzig bei Georg Müller, 1906).* Auch eine Auswahl für das größere Publikum hat Georg Pfeffer besorgt s. t.: *Rabelais' Gargantua und Pantagruel in einer Auswahl nach der Verdeutschung von Gottlob Regis*, ed. v. Georg Pfeffer in den Büchern der Weisheit und Schönheit und von Jeannot Emil Freiherrn von Grotthuß, Druck und Verlag von Greiner u. Pfeiffer, Stuttgart. Sonst besitzen wir für Rabelais bekanntlich noch die Übersetzung von Gelbke: *Rabelais' Gargantua und Pantagruel, übersetzt ins Deutsche 1880.* — Kurze Übersichten über Rabelais' Persönlichkeit und Wirken: H. Morf: *Fr. Rabelais, Nation*, Januar 1894, und zwei Artikel von mir: Umschau 1892 und Zeit 9. April 1903.

Frage, Antwort, Befehl — beschäftigt, wie sie sich abgesehen von den Verbalmodi Indikativ, Konjunktiv, Optativ, Imperativ usw. darstellen; so richtet Hippias seine Aufmerksamkeit auf den „begrifflichen" Wert, der den Lauten, oder, wie man damals sagte, den Buchstaben, an und für sich innewohne; so stellt Prodikos synonymische Forschungen an, wahrscheinlich um dadurch zu beweisen, daß das Wort stets der richtige Ausdruck des zu bezeichnenden Gegenstandes sei, daß es also gar keine wirklichen Synonyma gebe, vielmehr die dafür gehaltenen Wörter in Wahrheit begrifflich mehr oder weniger unterschieden seien; so rückt Platon im Kratylos die Frage nach der „Richtigkeit" der Bezeichnung dahin zurecht, daß er die Sprache als gemeinverständlichen Meinungsausdruck des Sprechenden definiert: ihre Aufgabe ist nach ihm nur, „daß ich, wenn ich dieses [Wort] ausspreche, jenes [Ding] mir dabei denke, du aber erkennest, daß ich jenes denke"; so finden wir bei Aristoteles[1] die weittragende Erkenntnis, daß nur der Bedeutungsinhalt der Behauptungssätze, nicht aber derjenige der Wunschsätze Gegenstand der Logik sei, woraus unmittelbar folgt, daß die Sprachbedeutungslehre auch einen außerlogischen, insbesondere psychologischen Teil enthalten müsse.

Freilich ist gerade diese Erkenntnis bei Aristoteles selbst, der die Untersuchung der Wunschsätze nicht sowohl in die Psychologie als vielmehr in die Poetik und Rhetorik verweist, und bei seinen antiken Nachfolgern durchaus unfruchtbar geblieben: Je länger, je mehr sehen wir einen extremen Logizismus bei der Sprachbetrachtung die Oberhand gewinnen.

Daran wird auch dadurch nichts geändert, daß bei den Stoikern (in deren Begriff des λεκτόν), vor allem bei Chrysippos, und weiterhin bei Epikur und seinen Anhängern immer wieder der Begriff der „inneren Sprachform" in einer frappant an W. von Humboldt gemahnenden Weise aufleuchtet: Die Sprache ist z. B. nach Epikurs Ansicht von Natur (φύσει), aber nicht, wie Kratylos angenommen hatte, bei allen Völkern nach gleichen Gesetzen gebildet, sondern „die Naturen der Menschen selbst, je nach den verschiedenen Völkern, haben ihre eigentümlichen Affektionen und eigenen inneren Anschauungsbilder (φαντάσματα) sowie die mit ihnen gegebenen Gemütseindrücke (πάθη), und letztere müssen ihrerseits wieder in eigentümlicher Weise die Respirationsorgane beeinflussen"[2], woraus sich dann naturgemäß sprachgesetzliche Unterschiede von Volk zu Volk ergeben.

Dies hat jedoch, wie gesagt, gegenüber der sonst extrem logizistisch gerichteten antiken Sprachbetrachtung nichts zu bedeuten,

[1] De interpretatione, Kap. IV.

[2] Vgl. H. Siebeck, Geschichte der Psychologie I², S. 295, und Benfey, Geschichte der Sprachwissenschaft, S. 123.

und auch verhältnismäßig tiefe sprachpsychologische, besonders die Syntax betreffende Einsichten bei Apollonios Dyskolos und anderen sogenannten Anomalisten waren außerstande, die Macht des Logizismus in der Sprachwissenschaft zu brechen.

Sie bleibt ungebrochen das ganze Mittelalter hindurch, sie setzt sich fort in die Neuzeit, in die Werke von Scaliger, Sanctius, Perizonius, deren grausame Ellipsentheorie bekannt genug ist; die kartesianisch beeinflußte Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal ist trotz Wiederaufnahme der eingangs erwähnten aristotelischen Scheidung logischer und außerlogischer Sätze doch wesentlich logizistisch gerichtet; auch Locke[1] und Leibniz[2] bringen in dieser Hinsicht keinen Fortschritt; und auch die weitere Entwicklung der sogenannten „Allgemeinen Grammatik" der du Marsais, de Beauzée, Condillac, Harris, S. de Sacy bis herauf in den Anfang und in die Mitte des 19. Jahrhunderts, zu K. F. Beckers „Organism der Sprache" und S. Sterns „Lehrbuch der Allgemeinen Grammatik" steht ganz vorwiegend unter dem Zeichen des Logizismus, der nur hie und da durch eingestreute psychologische Bemerkungen gemildert ist.

Doch schon vom ersten Drittel des 19. Jahrhunderts an darf diese Art Sprachauffassung als wissenschaftlich völlig überwunden gelten. Woher kam das?

Wollten wir hier weiter ausholen, so hätten wir aus der Geschichte der Sprachwissenschaft die allmähliche Entwicklung der vergleichenden und historischen Sprachforschung, aus der Geschichte der Philosophie den Umschwung der Grundanschauungen seit Kant heranzuziehen.

Aber wir müssen und können uns an dieser Stelle auf das grundlegende Werk beschränken, in welchem sich die angedeutete Überwindung logizistischer Sprachtheorien zunächst offenbart, mit dem Vorbehalt, von diesem aus gelegentlich weiter auszuholen.

Der Kundige weiß bereits, um welches Werk es sich handelt: um W. von Humboldts unvergängliche Schrift „Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluß auf die geistige Entwicklung des Menschengeschlechtes", als Einleitung zu seinem großen Werk „Über die Kawisprache auf der Insel Java" nach seinem Tode erstmalig im Jahre 1836 herausgegeben von Buschmann.

Suchen wir aus diesem Grundwerke der modernen Allgemeinen Sprachwissenschaft das für unseren besondern Gegenstand Maßgebende herauszuschälen, so ist es etwa folgendes:

„Die Sprache, in ihrem wirklichen Wesen aufgefaßt, ist etwas beständig und in jedem Augenblicke Vorübergehendes. Selbst ihre

[1] Versuch über den menschlichen Verstand. Buch III.
[2] Nouveaux Essais. Buch III.

Erhaltung durch die Schrift ist immer nur eine unvollständige, mumienhafte Aufbewahrung, die es doch erst wieder bedarf, daß man dabei den lebendigen Vortrag zu versinnlichen sucht. Sie selbst ist kein Werk *(Ergon)*, sondern eine Tätigkeit *(Energeia)*. Ihre wahre Definition kann daher nur eine genetische sein. Sie ist nämlich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den artikulierten Laut zum Ausdruck des Gedankens fähig zu machen".[1]

Wie geschieht nun diese Arbeit? Zunächst und natürlich nur durch den einzelnen: „Ohne ... irgend auf die Mitteilung zwischen Menschen und Menschen zu sehn, ist das Sprechen eine notwendige Bedingung des Denkens des Einzelnen in abgeschlossener Einsamkeit. In der Erscheinung entwickelt sich jedoch die Sprache nur gesellschaftlich, und der Mensch versteht sich selbst nur, indem er die Verstehbarkeit seiner Worte an andren versuchend geprüft hat. Denn die Objektivität wird gesteigert, wenn das selbstgebildete Wort aus fremdem Munde wiedertönt. Der Subjektivität aber wird nichts geraubt, da der Mensch sich immer eins mit dem Menschen fühlt; ja auch sie wird verstärkt, da die in Sprache verwandelte Vorstellung nicht mehr ausschließend einem Subjekt angehört."[2]

Die Folge dieses Zustandes ist eine zweifache: Einerseits ist der einzelne mit Bezug auf sein sprachliches Denken frei: „Erst im Individuum erhält die Sprache ihre letzte Bestimmtheit. Keiner denkt bei dem Wort gerade und genau das, was der andre, und die noch so kleine Verschiedenheit zittert wie ein Kreis im Wasser durch die ganze Sprache fort."[3] Anderseits aber ist der Einzelne, will er sich überhaupt verständlich machen, an die Sprechtätigkeit der Andern gebunden: „Es darf niemand auf andre Weise zum Andren reden, als dieser, unter gleichen Umständen, zu ihm gesprochen haben würde"[4], jeder muß sich im allgemeinen an die Formen halten, wie sie bisher von der Gemeinschaft der Sprechenden entwickelt worden sind, Umgestaltungen des in diesen Formen liegenden „Beständigen und Gleichförmigen"[4] sind ihm nur in beschränktem Maße möglich.

Selbst das Genie mit dem in ihm liegenden unerschöpflichen und unergründlichen Reichtum an eigener Geisteskraft entgeht dieser Beschränkung nicht ganz, und das eigentlich Gesetzmäßige, wenigstens erforschbar Gesetzmäßige der Sprache bleibt daher für Humboldt immer die Form der Sprache in dem bestimmten Sinne, daß sie zugleich nationale Sprachform, d. h. der „spezifische Weg ist, welchen die Sprache und mit ihr die Nation, der sie angehört, zum Gedankenausdruck einschlägt".[5]

[1] Über die Verschiedenheit usw., S. 41.
[2] Ebenda, S. 53. — [3] Ebenda, S. 61.
[4] Ebenda, S. 42. — [5] Ebenda, S. 46.

Es ist leicht zu sehen, wie weit sich Humboldt mit dieser Auffassungsweise — ihre Details mit den Begriffen „äußere" und „innere Sprachform" sind dafür ohne Belang — von dem Logizismus insbesondere der sogenannten „Allgemeinen Grammatik" seiner Zeit entfernt: War einmal das Wesen der Sprachform geradezu ins Differentielle, Spezifische der gesellschaftlichen Geistestätigkeit verlegt, so fand sich für den Anspruch der „Allgemeinen Grammatik", ein für alle Sprachen gemeinsames grammatisches System aufzustellen, naturgemäß kein Raum mehr.

In dieser negativen Beziehung ist also die bahnbrechende Bedeutung des Humboldtschen Werkes gewiß nicht zu verkennen. Eine andere und schwierigere Frage dagegen ist es, ob das Werk auch in der positiven Beziehung, auf die es uns hier ankommen muß, in Hinsicht auf die Entwicklung der Sprachpsychologie, einen Fortschritt bedeutet.

Sollte die Absicht, die Humboldt selbst dabei gehabt hat, für die Beantwortung dieser Frage maßgebend sein, so müßte sie mit nein beantwortet werden. Denn Humboldt hatte — und hierin steht er sicher unter dem Einflusse Kants — ganz und gar kein positives Verhältnis zur Psychologie.[1] Er lehnte „bloße" psychologische Analyse, besonders bei Handlungen, von vornherein ab, weil sie zu kleinlich sei, weil sie das Letzte und Tiefste der Geistesentwicklung unerkannt lasse; er teilte vollinhaltlich Kants Skepsis gegen die Psychologie und dessen Verurteilung der Selbstbeobachtung, die schon ihrer Absicht nach den Gegenstand der Beobachtung verändere; und es ist merkwürdig, zu beobachten, wie er der Psychologie als solcher geflissentlich aus dem Wege geht: In seinem hier von uns immer angeführten Hauptwerke kommt das Wort Psychologie überhaupt nicht, in seinen anderen Werken höchst selten vor.

Dennoch wäre es irrig, zu behaupten, Humboldt sei von der Psychologie seiner Zeit völlig unbeeinflußt geblieben. Zwar der Psychologie im allgemeinen und besonders der Theorie der Seelenvermögen und der Reflexionspsychologie steht er offenbar ablehnend gegenüber. Ebenso offenbar ist er jedoch mit Kant in der Überzeugung von der Aktualität des Seelenlebens einig; daher seine Definition der Sprache als einer Tätigkeit, nicht eines Werkes. Und ferner: Er übernimmt, ebenfalls von Kant und in Modifikationen durch Fichte, wenngleich in metaphysischer Abtönung, den Begriff der Synthese als einer spontanen Einheitsfunktion des Geistes. Eine wichtige Errungenschaft; denn er kommt in gelegentlicher Psychologisierung dieser Funktion einerseits darauf hinaus, daß stets alle psychischen Tendenzen einheitlich zusammenwirken, ander-

[1] Das Folgende nach M. Scheinert, W. von Humboldts Sprachphilosophie (1908), S. 39f.

seits darauf, daß der überwiegende Teil aller psychischen Funktionen, also auch in der Sprache, unwillkürlich, triebartig vor sich geht, und es leuchtet ein, daß sich daraus leicht einesteils die Freiheit, anderenteils die Gesetzmäßigkeit des sprachlichen Geschehens ableitet.

Aber wir sehen hier Humboldt freilich schon die Begriffe, die er von andern übernimmt, ganz im Sinne einer spontanen Einheitsfunktion seines eigenen Geistes umbilden. Und das gleiche ist gewiß auch mit dem letzten der uns hier interessierenden Begriffe geschehen, dem der „inneren Form", falls Humboldt, was allerdings nichts weniger als sicher steht, um die früheren Ausprägungen dieses Begriffes bei Goethe und Kant gewußt haben sollte.

Jedenfalls aber gehört dieser Begriff in der spezifischen Ausgestaltung als „innere Sprachform" durchaus Humboldt allein an und bildet, wenn er ihn auch noch keineswegs zu voller Klarheit gebracht hat, doch dasjenige, und zwar rein sprachpsychologische Moment seiner Theorie, welches bisher außer seiner Anwendung des Aktualitätsprinzips auf die Sprache am weitesten in den praktischen Betrieb der Sprachwissenschaft hineingewirkt hat.

Und zwar nicht nur in der Richtung, daß von nun an auch zufolge dieses Momentes eine siegreiche Wiederkehr der logizistischen Grundanschauung, die Lautform der Sprache bezeichne direkt die Gegenstände und deren objektive oder logische Beziehungen zueinander, unmöglich erschien: Man wußte jetzt klar, daß in der Tat zwischen jene logische Grundlage, die freilich für alle Sprachen die gleiche bleiben muß, und die Lautform der Sprache stets sich ein Drittes einschiebt, nämlich die gedanken- und gefühlsmäßige, subjektiv modifizierte Auffassung des Sprechenden und Hörenden von jenen objektiven Verhältnissen, also eben die „innere Sprachform"; und es war somit dieser psychologische Faktor der Sprache wohl geeignet, ein rein logisches Regelwerk der Grammatik für alle Zeiten ad absurdum zu führen.

Jedoch so, in dieser polemischen Weise, und noch weniger so, daß in positiver Weise der logizistischen „Allgemeinen Grammatik" eine psychologistische „Allgemeine Grammatik" entgegengestellt worden wäre, hat die Einführung des Begriffes „innere Sprachform" in den praktischen Betrieb der Sprachwissenschaft zunächst gar nicht gewirkt. Sondern dieser Begriff ebenso wie der weitere Begriff der „Sprachform" überhaupt trat wie alles, was sonst noch von Humboldt Neues beigebracht worden war, bei ihm selbst und in der Folgezeit vorerst durchaus in den Bannkreis der vergleichenden und historischen Sprachforschung.[1]

[1] Daß „vergleichende" und „historische" Sprachforschung im Grunde genommen nur verschiedene Formen der im allgemeinen Sinne „historischen" Sprachbehandlung sind, habe ich in meinen „Grundzügen der Sprachpsychologie". I. § 98ff. nachzuweisen gesucht; auch die „Sprachvergleichung" hat

Humboldts linguistisches Denken war durchaus nur auf Vergleichung der Einzelsprachen gerichtet, wobei er einen doppelten Zweck verfolgte: Erstens wollte er den historisch entwickelten eigenartigen Bau der einzelnen Sprachen in seiner ganzen national-individuellen Differenziertheit möglichst klar herausarbeiten. Zweitens aber lag ihm auch daran, auf Grund dessen „in der zahllosen Mannigfaltigkeit der vorhandenen und untergegangenen Sprachen einen Unterschied festzustellen, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechtes von entschiedener Wichtigkeit ist, nämlich den zwischen Sprachen, die sich aus reinem Prinzipe in gesetzmäßiger Freiheit kräftig und konsequent entwickelt haben, und zwischen solchen, die sich dieses Vorzuges nicht rühmen können".[1]

Also eine kausalistische Zurücklenkung der Wirkung, welche die historisch entwickelten Sprachen entfalten, auf die Totalität des menschlich-geschichtlichen Entwicklungsganges, und somit eine auch in ihrem letzten Ziele historische Problemstellung. Und bei dieser ist es auch im weitesten Umfange bis in unsere Tage herein geblieben, mit der Übertreibung sogar, daß, wie bekannt, von H. Paul in seinen „Prinzipien der Sprachgeschichte" diese Problemstellung grundsätzlich als die einzig mögliche behauptet, wenn auch nur sehr unzureichend als solche begründet, und starr bis heute festgehalten worden ist.[2]

Nun soll hier gewiß nicht der Versuch gemacht werden, das unzweifelhafte Recht der historischen Problemstellung in der Sprachwissenschaft anzutasten. Nichts ist klarer, als daß auf historischen Feststellungen alles ruhen muß, was sich sonst in der Sprachwissenschaft ausmachen läßt, und es kann darum auch nicht im mindesten bemängelt werden, wenn man sich zeitweise einmal vorwiegend auf solche Feststellungen beschränkt.

Aber sobald die historische Richtung der Wissenschaft, wie es bei Paul der Fall ist, den Charakter des Historismus annimmt, ist sie zu bekämpfen, und zwar energisch zu bekämpfen. Es kann dann nicht scharf genug betont werden, daß auch sprachwissenschaftlich zweifellos hochwichtige Begriffe wie „Neubildung, Wiederholung, Verwirklichung von Idealen" nur unter Preisgabe des für die geschichtliche Betrachtung integrierenden, nämlich des außenbezüglich-zeitlich-räumlichen Ordnungsprinzipes zu erreichen sei.[3]

bisher immer eine, sei es rein synchronistische, sei es zugleich metachronistische (also im engeren Sinne des Wortes sogenannte) sprachhistorische Tendenz gehabt.

[1] Über die Verschiedenheit usw., S. 186f.

[2] Vgl. dazu meine „Grundzüge der Sprachpsychologie", I, § 9ff.

[3] Zum Nachweis vgl. meine „Grundzüge", I, § 75ff., und meine Schriften über „Die Grenzen der Sprachwissenschaft" und „Die Grenzen der Geschichte".

Und man wird darum auch bezüglich keines Objektes, das auch der historischen Betrachtung bedürftig ist, sagen können, es sei nur dieser bedürftig, und es hätten die nichthistorischen Ordnungsprinzipien in der Wissenschaft von einem solchen Objekte nur die Rolle von eventuellen Hilfsprinzipien des historischen Prinzips zu spielen, das im übrigen unbedingt herrsche.

Wäre dies der Fall, dann würde allerdings die ganze Wissenschaft als eine ausschließlich historische anzusehen sein. Aber dem hat die weitere Entwicklung der Sprachwissenschaft seit Humboldt gewiß nicht Recht gegeben: Neben dem historischen Teile der Sprachwissenschaft hat bisher die Lautphysiologie oder Phonetik und die Sprachpsychologie eine durchaus erfreuliche Ausgestaltung gefunden, und es steht zu hoffen und zu wünschen, daß auch andere nichthistorische Disziplinen der Sprachwissenschaft (Sprachlogik usw.) in nicht allzulanger Zeit zur Entfaltung gelangen mögen.

Freilich hat es lange genug gedauert, bis sich die Sprachpsychologie, der wir uns nunmehr wieder ausschließlich zuwenden, aus ihrer anfänglichen Verquickung mit der historischen Wissenschaft zu lösen imstande war.

Mehrfache Umstände trugen an der Langsamkeit dieses Ablösungsprozesses Schuld. Zunächst das eigentümliche Schicksal des Werkes, in dem zum ersten Male ausdrücklich die Forderung aufgestellt wird, die Sprachentwicklung müsse „als ein psychologisch-physiologischer Prozeß dargestellt werden, in welchem beide Seiten sich vollständig durchdringen“[1], K. W. L. Heyses „System der Sprachwissenschaft“, nach seinem Tode im Jahre 1856 herausgegeben von Steinthal.

Dieses für seine Zeit hochbedeutende, in seinen Grundzügen schon vor 1836, also vor dem Erscheinen von Humboldts Hauptwerk und, wie wir dem Herausgeber Steinthal wohl glauben müssen, in dem, was es mit Humboldt gemein hat, doch unabhängig von ihm entstandene Werk steht nämlich unter dem unmittelbaren Einflusse Hegels. Und damit ist für die darin angewandte Methode, den darin gebrauchten Seelenbegriff und die Wirkung, die es nach dem Jahre 1856, in der Zeit, da das Ansehen der Hegelschen Philosophie bereits tief untergraben war, noch ausüben konnte, eigentlich schon alles gesagt.

Trotzdem ist das, was wir Heyse nicht nur zufolge seines „Systems“, sondern auch zufolge der aus dem Jahre 1838 stammenden Neubearbeitung eines älteren Werkes, nämlich des „Ausführlichen Lehrbuches der deutschen Sprache“ seines Vaters J. C. A. Heyse für die Sprachpsychologie verdanken, keineswegs gering anzuschlagen.

[1] Heyse, System der Sprachwissenschaft, S. 66.

Einmal ist es sein Verdienst, zuerst in vollkommener Klarheit den systematischen Gedanken ausgesprochen zu haben, die Sprache, die er als verständliche Äußerung des inneren Menschen faßt, sei „philosophisch", das heißt für ihn auch psychologisch, in drei „Sphären" zu betrachten: in der Sphäre der Allgemeinheit, als Organ des Menschengeistes überhaupt, in der Sphäre der Besonderheit, als Organ des Volksgeistes, und in der Sphäre des Einzelindividuums, als Organ des individuellen Geistes.

Natürlich, muß man bei einem Anhänger Hegels sagen, war dabei seine Methode zunächst deduktiv: Aus der vorausgesetzten geistigen Eigenart des Menschen, seiner Vernunft gegenüber der Unvernunft des Tieres, wird die Notwendigkeit abgeleitet, daß nur der Mensch, nicht aber auch das Tier Sprache besitze, sodann die Sprache „bestimmter" als „wesentlich Lautsprache, die lautgewordene Vernunft" definiert[1] und in dieser ihrer „Notwendigkeit" als Realisierung der „Sprachidee" durch die erwähnten drei Sphären verfolgt.

Schon dabei offenbart sich aber auch allenthalben der induktive Tatsachensinn des tüchtig an Bopp und Grimm geschulten Sprachforschers und tritt besonders in dem zweiten Teile des „Systems" hervor, wo Heyse in einer „Lautlehre", die nichts anderes ist als eine allgemeine Phonetik, in einer „Wortlehre", d. h. allgemeinen Wortbildungs- und -flexionslehre und in einer leider unvollendet gebliebenen „Lehre vom Satz" prinzipiell alle historisch entwickelten Sprachen zu umfassen sucht.

Und auch der historische Sinn Humboldts ist ihm, wie zahlreiche nach 1836 in sein Werk hineingearbeitete Zitate beweisen, durchaus nicht fremd geblieben: Spricht er sich doch an einer wichtigen Stelle[2] geradezu für dessen höchstes Ideal aus, eine erschöpfende Charakteristik der einzelnen Sprachen zu liefern, welche „in ihre wesentliche Beschaffenheit und ihren inneren Zusammenhang mit der geistigen Individualität der Nationen eingehen soll"[3]: wenn er auch — und hier zeigt sich wieder der geborene nichthistorische Systematiker — Humboldts Skepsis, auf dieser Grundlage eine Klassifikation der Sprachen zu gewinnen, nicht teilt.

Und es muß gesagt werden, er dringt in dieser Hinsicht, besondern auch was die psychologischen damit verbundenen Fragestellungen betrifft, schon ziemlich weit vor; insonderheit das früher genannte „Ausführliche Lehrbuch der deutschen Sprache" ist überaus reich an feinen und prinzipiell wichtigen sprachpsychologischen Beobachtungen: So ist sich z. B. Heyse bereits völlig klar darüber, daß der sprachliche Satz nicht als eine synthetische, sondern als

[1] Heyse, System, S. 35.
[2] System, S. 232.
[3] Humboldt, Über die Verschiedenheit usw., S. 331.

eine analytisch-synthetische Funktion aufzufassen sei („eine Aussage, wie sie der Satz enthält, entsteht, indem der Geist eine konkrete, äußere oder innere, Wahrnehmung in ihre Bestandteile zerlegt und diese wiederum zur Einheit eines Gedankens verknüpft“[1]); so erweitert er den Begriff des Verbalmodus zu dem des Satzmodus[2], scheidet scharf die Satznegation von der Satzgliednegation[3] usw. usw.

Allerdings sind alle diese sprachpsychologischen Bestimmungen bei Heyse, was ihre Einzelheiten in der Begründung betrifft, nur mit der größten Vorsicht aufzufassen. Es hängt dies damit zusammen, daß ihm keinerlei, weder eigenes noch fremdes allgemeinpsychologisches System zu Gebote stand, das er mit Aussicht auf Erfolg zur Nachprüfung und Darstellung seiner Resultate hätte verwenden können: Denn daß er Herbarts System, das erste streng wissenschaftliche im 19. Jahrhundert, nicht seinen Zwecken dienstbar machte, darf man dem Hegelianer Heyse nicht verdenken, so sehr er auch sonst, wie aus seinen Werken unmittelbar hervorgeht, zur fruchtbringenden Auseinandersetzung mit den grundlegenden Untersuchungen anderer befähigt und geneigt war.

So ist es denn auch wohl erklärlich, daß selbst H. Steinthal, der die Herausgabe von Heyses „System der Sprachwissenschaft“ „mit Hintansetzung eigener Arbeiten“[4] gefördert hatte, verhältnismäßig bald, wenn auch vielleicht ohne Bewußtsein gerade dieses Motives, von Heyse weit abrückt: „Was Heyses Werk betrifft“, so heißt es im Vorwort zu der ersten, im Jahre 1871 erschienenen Auflage von Steinthals „Abriß der Sprachwissenschaft“, so „ist festzuhalten, daß es nur den Standpunkt der Wissenschaft im Jahre 1851 darstellen konnte. Das Werk hatte seine Epoche und gehört der Geschichte an“, und Steinthal lehnt eine Neuauflage ab.

Er hatte eben inzwischen, von Herbart ausgehend, sein eigenes psychologisches System ausgebildet und es in dem ersten Bande seines „Abrisses“, der auch den Untertitel „Einleitung in die Psychologie und Sprachwissenschaft“ führt, in allen seinen wesentlichen Beziehungen auch zur „Sprache im allgemeinen“ festgelegt. Und er war nun natürlich nicht mehr geneigt, die so geschaffene Basis seines sprachwissenschaftlichen, insbesondere sprachpsychologischen Systems zugunsten einer pietätvollen Neubearbeitung eines älteren fremden Werkes preiszugeben.

Die Steinthalsche Psychologie weicht, was aber bisher seltsamerweise kaum beachtet worden ist[5], von der Herbartschen

[1] Heyse, Ausführl. Lehrb. d. deutschen Spr., I, S. 277.
[2] Ebenda, I, S. 801. — [3] Ebenda, II, S. 5f.
[4] Vorrede zu Heyses „System“, S. XII.
[5] Auch von mir selbst in meiner Besprechung der 3. Aufl. von Pauls „Prinzipien“ (in der Zeitschr. f. roman. Philol., XXIII [1899], S. 538ff.) nicht hinreichend.

Psychologie, auf deren Grundlage sie allerdings erwachsen ist, in zweierlei Hinsicht radikal ab.

Erstens begreift nämlich Steinthal, darin bis zu einem gewissen Grade mit seinem Freunde M. Lazarus („Das Leben der Seele", 1856, Bd. II: „Geist und Sprache") einig, unter „Vorstellung" nicht etwa wie Herbart die primitive Grundtatsache, die als „einfache" Vorstellung allen übrigen, komplexen psychischen Tatsachen zugrunde liegt, sondern ein spätes, sehr komplexes Entwicklungsprodukt, das sprachliche Wort.

„Vorstellen", so heißt es in Steinthals Abriß S. 433, „im eigentlichen Sinne bezeichnet einen Gegensatz zum Wahrnehmen. Es handelt sich nämlich bei diesen beiden Terminis um die Form, in welcher der geistige Inhalt bewußt ist. Dieser ist erstlich infolge der sinnlichen Wahrnehmungstätigkeit wirklich und vollständig in unserem Bewußtsein und kann auch später wieder durch Erinnerung in gleicher Fülle reproduziert werden; oder aber zweitens der Inhalt tritt nicht selbst und wirklich ins Bewußtsein, sondern bleibt schwingend und wird im Bewußtsein nur durch den Reflexlaut mit dem durch ihn geweckten Gefühl oder durch den Sprachlaut, das Wort, mit dem durch dasselbe bezeichneten Momente einer Anschauung, endlich durch den bloßen Wortlaut, vertreten, repräsentiert, vorgestellt."

Auf die Schwierigkeiten einzugehen, welche dieser enge, sich dann freilich bei Steinthal proteusartig wandelnde Begriff der Vorstellung[1] in rein psychologischer Hinsicht herbeiführt, dazu ist hier nicht der Ort. Auch ist es wichtiger, nun gleich der zweiten wichtigen Abweichung Steinthals von Herbart zu gedenken.

Während nämlich Herbart wenigstens die gleichzeitige Wirksamkeit und Wechselwirkung mehrerer Vorstellungen in einem Bewußtseinsmoment zugibt und so die Möglichkeit direkter Beobachtung des Entstehens komplexer Bewußtseinstatsachen behält, schließt sich Steinthal (darin übrigens von Lazarus nicht gefolgt[2]) der sogenannten Nadelöhrtheorie des Bewußtseins an.

Die auch von Herbart, wie übrigens von jedem Psychologen konstatierte Enge des Bewußtseins besteht nach dieser Theorie „darin, daß wir in jedem Augenblicke unseres Daseins immer nur eine Vorstellung bewußt haben können. . . Die Vorstellungen ziehen also, wie man sich auszudrücken pflegt, mehr oder weniger schnell, aber immer reihenweise, linear [wie der Faden durchs Nadelöhr], durch das enge Bewußtsein, jede von der folgenden daraus verdrängt, oder, wie wir sagen würden: von den verschiedenen Vor-

[1] Vgl. dazu Steinthal, „Abriß", S. 113: „. . . Dies berechtigt uns denn auch gelegentlich nach Bequemlichkeit [!] unter dem Terminus Vorstellung auch die Empfindungen, Gefühle und Begehrungen zu befassen".

[2] Vgl. Lazarus, Leben der Seele [3], II, S. 236 Anm.

stellungen, die unsere Seele besitzt, kann immer nur einer nach der andern und jeder nur auf kurze Dauer die bevorzugte Erregtheit [des Bewußtseins] zuteil werden."[1]

Natürlich reduziert sich unter diesen Umständen — und dies ist das für uns besonders Wichtige — die gesamte etwa mögliche Wechselwirkung der Vorstellungen auf das Gebiet des Unbewußten, die komplexen psychischen Gebilde entstehen ganz und gar in der, wie es Wundt einmal genannt hat, „geheimnisvollen und wundertätigen Werkstätte"[2], welche jener „dunkle Raum des Unbewußten in der Seele"[3] darstellt, und es ist danach z. B. nicht einmal möglich, Subjekt und Prädikat eines Urteils bewußt zum Urteil zusammenzuschließen[4]: Das Urteil würde wie jedes andere komplexe psychische Gebilde fix und fertig aus dem Unbewußten ins Bewußtsein emporsteigen.

Es scheint, daß solche Erwägungen und die von ihm selbst (Abriß S. 135 f.) geäußerten Bedenken Steinthal von einer derartigen Überspannung der Bewußtseinsenge, wie sie in der Nadelöhrtheorie gegeben ist, hätten zurückbringen müssen. Aber Theorien sind Theorien, und Steinthal hat sich dadurch nicht im mindesten hindern lassen, freilich nur mit der bereits erwähnten proteusartigen Wandlung des Begriffes „Vorstellung", eine ziemlich ausführliche „psychische Mechanik", will heißen Mechanik des Unbewußten, zu entwerfen; eine Mechanik, die zum Bewußtsein nur insofern Beziehung hat, als nach Steinthal ihre Aufgabe darin besteht, „die Verhältnisse zu erkennen, unter denen die Bewußtheit den Vorstellungen mitgeteilt und von ihnen geleitet wird".[5]

Denn — und dies ist das letzte, was uns an diesem System der Psychologie hier interessiert — für Steinthal, der hierin wieder orthodoxer Herbartianer ist, enthält der Begriff der „unbewußten Vorstellung" keineswegs einen Widerspruch, und der Gedanke, daß jede komplexe Bewußtseinserscheinung im letzten Grunde auf Wechselwirkung „unbewußter Vorstellungen" beruhe, ist ihm etwas durchaus Geläufiges.

Alle diese Theorien haben aber, abgesehen von den im zweiten Teil der „Einleitung in die Psychologie und Sprachwissenschaft" angestellten Reflexionen über die ursprüngliche Entwicklung der Sprache beim Urmenschen und beim Kinde, keinen so weitreichenden Einfluß auf die spezifisch sprachwissenschaftlichen Darlegungen Steinthals gehabt, wie man es erwarten sollte.

Natürlich bemüht er sich mannigfach, einzelne sprachwissen-

[1] Steinthal, Abriß, S. 134, 137.
[2] Wundt, Physiolog. Psychologie [4], II, S. 489.
[3] H. Paul, Prinzipien der Sprachgeschichte [4], S. 25.
[4] Vgl. Steinthal, Abriß, S. 134.
[5] Steinthal, Abriß, S. 137.

schaftliche Probleme wie Assimilation und Attraktion, Laut- und Begriffswandel usw. von seinem System aus psychologisch zu beleuchten. Aber das System der Sprachwissenschaft, wie es in seinem „Abriß" gegeben ist, schreitet doch nicht etwa zunächst von der allgemeinen psychologischen Theorie der Sprache zu einer sprachpsychologischen Theorie der Syntax, Wortbildung usw. fort, sondern es schlägt direkt in eine sprachhistorische Darstellung um, in eine „Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues" auf Grund der bei den verschiedenen Völkern verschieden historisch entwickelten „inneren Sprachform", unverkennbar unter dem direkten Einflusse W. von Humboldts.

Wenn also H. Paul in einzelnen Kapiteln seiner „Prinzipien der Sprachgeschichte" vom Jahre 1880 an einigermaßen wider Willen eine sprachpsychologische Ergänzung nach der Seite der Syntax, Wortbildung usw. gegeben hat, so war dies gewiß verdienstlich.

Aber es muß doch, und zwar gerade im heutigen Zeitpunkte, gesagt werden: Das eben genannte, seit der zweiten Auflage im Jahre 1886 in allem wesentlichen unverändert gebliebene und nur in der vierten Auflage (1909) mit einigen dürftigen Anmerkungen über neuere Werke versehene Buch stellt höchstens den Standpunkt der Wissenschaft in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts dar, es „hatte seine Epoche und gehört der Geschichte an", gerade wie Heyses „System der Sprachwissenschaft" und Steinthals „Abriß".

Es ist begreiflich, daß Paul als Sprachhistoriker, der Psychologie nicht ex officio treibt, sich von Steinthals Identifikation der Vorstellung mit dem sprachlichen Wort gefangennehmen ließ. Es ist auch begreiflich, daß er infolgedessen Steinthals Psychologie in Bausch und Bogen annimmt und rundweg erklärt, „alle Änderungen der Sprechtätigkeit fließen aus dem dunklen Raume des Unbewußten in der Seele".[1] Aber dem hierin liegenden Verzicht auf die Ergründung zahlloser sprachpsychologischer Probleme wird doch niemand mehr beistimmen können, der die Erkenntnismöglichkeiten der modernen, längst über Herbart und Steinthal hinausgeschrittenen, im Gegenteil wesentlich von den Bewußtseinserscheinungen ausgehenden Psychologie überblickt.

Und zwar vor allem auch die Erkenntnismöglichkeiten der von Paul ebenfalls gründlich mißachteten sogenannten Völkerpsychologie.

So unbedingt nämlich Paul seinem Mentor Steinthal mit Bezug auf die allgemeine oder Individualpsychologie folgt, so wenig schließt er sich den Begründern der „Völkerpsychologie", Lazarus und Stein-

[1] Vgl. Paul, Prinzipien [4], S. 25.

thal, mit Bezug auf diese letztere psychologische Disziplin an. Mit einem gewissen Rechte und von seinem Standpunkte aus durchaus konsequent. Denn sobald man wie Lazarus und Steinthal[1] die Individualpsychologie schlechthin als eine allgemeine psychologische Normwissenschaft ansieht, von der die Völkerpsychologie, ähnlich wie alle andern Geisteswissenschaften, bloß Anwendungen zu machen habe, dann ist allerdings die Berechtigung einer besonderen Disziplin „Völkerpsychologie" in Abrede zu stellen. Und es wäre dann auch ganz logisch, ihr Gebiet, wie es bei Paul geschieht, durchaus der historischen Wissenschaft zuzuweisen: einer speziellen psychischen Charakteristik der einzelnen historisch entwickelten Volksgemeinschaften, wie sie auch von Lazarus und Steinthal, unter vorläufiger Beiseiteschiebung der wirklich völkerpsychologischen, nichthistorischen Systematik zunächst allein angestrebt worden ist.

Sobald man jedoch nachweist, „daß die Objekte der Völkerpsychologie, Sprache, Mythus, Sitte u. dergl., Quellen psychologischer Erkenntnisse sind, für die es innerhalb der Individualpsychologie keinen Ersatz gibt, und die nur eine psychologische, nicht aber eine historische Betrachtung zu erschließen vermag"[2], so wird die Notwendigkeit einer Disziplin, in der diese Gemeinschaftserzeugnisse psychologisch besonders untersucht werden, nicht mehr zu bestreiten sein.

Dieser Nachweis ist aber für jeden, der dies verstehen kann und will, nicht etwa nur theoretisch, sondern im weitesten Umfange auch praktisch in dem letzten epochemachenden Werke unzweifelhaft erbracht worden, das wir hier noch zu nennen haben, in Wundts „Völkerpsychologie".

Inhalt und Tendenz dieses Werkes, von dem uns unmittelbar nur der erste, die Sprache behandelnde Band angeht, sind zu bekannt, als daß ich sie erst noch des näheren darzulegen hätte. Nur dies eine möge, und zwar nachdrücklich, hervorgehoben werden, daß wir es darin zum ersten Male mit einer von jedem historistischen Nebengedanken freien, rein sprachpsychologischen Darstellung zu tun haben, und daß somit hier endlich der Punkt erreicht ist, wo sich die Sprachpsychologie aus ihrer Verquickung mit der historischen Wissenschaft löst.

Daß aber damit — man kann dies vom Jahre 1900, dem ersten Erscheinen von Wundts „Völkerpsychologie" an datieren — eine ganz neue Epoche der Sprachpsychologie eingeleitet ist, unterliegt keinem Zweifel. Und es wird darum vielleicht auch nicht ganz unangemessen sein, wenn ich nunmehr zum Schlusse, wie es übrigens auch schon früher in einer ausführlichen Be-

[1] Vgl. den einleitenden Aufsatz zu der von ihnen herausgegebenen Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, I (1860), S. 1ff.

[2] Wundt, Logik ², II², S. 234.

sprechung von Wundts „Völkerpsychologie“[1] und in meinen „Grundzügen der Sprachpsychologie“[2] geschehen ist, den Versuch mache, eine Skizze der weiteren Entwicklung zu geben, welche die Sprachpsychologie meiner Ansicht nach von diesem Punkte aus nehmen muß.

Hier ist es nun, so paradox dies nach dem eben Gesagten klingen mag, vor allem nötig, dem Begriffe „Völkerpsychologie“ kritisch zu Leibe zu gehen und zunächst einen andern, den sprachlichen Grunderscheinungen besser entsprechenden Begriff an seine Stelle zu setzen.

Dies hat schon Wundt bis zu einem gewissen Grade getan, indem er, zwar den Terminus „Völkerpsychologie“ beibehaltend, doch die Aufgabe dieses Teilgebietes der Psychologie in der Untersuchung derjenigen psychischen Vorgänge sieht, die der allgemeinen Entwicklung menschlicher Gemeinschaften und der Entstehung gemeinsamer geistiger Erzeugnisse von allgemeingültigem Werte zugrunde liegen.[3] Also nicht bloß die Volksgemeinschaft und deren Erzeugnisse unterliegen hier der psychologischen Betrachtung, sondern auch die Familiengemeinschaft und andere, sich mannigfach durchkreuzende „soziale“ Verbände, in denen der Einzelne steht.

Aber wir müssen, glaube ich, doch noch einen Schritt weitergehen und, den Terminus Gemeinpsychologie prägend, dem so unzweideutig bezeichneten Teile der Psychologie die Untersuchung derjenigen psychischen Vorgänge zuweisen, welche auf dem Zusammenleben, also der Gemeinschaft, des Einzelnen mit mindestens einem, eventuell auch mehreren Anderen beruhen.

Denn während die so gefaßte Gemeinpsychologie sichtlich als ihre Teile auch die Völker-, Familien-, Sozialpsychologie in sich begreift, so bietet sie uns doch zugleich insbesondere für die sprachlichen Erscheinungen einen konkreten Ausgangspunkt dar, von dem aus sich dann die Problemreihen der Sprachpsychologie konsequent entwickeln lassen.

Und zwar so: Zum konkreten sprachlichen Grundphänomen gehören, das darf niemals vergessen werden, immer mindestens zwei, unter den einfachsten Umständen nur zwei Individuen: der Sprechende und der Angesprochene. [Dem widerstreitet, nebenbei bemerkt, auch die Tatsache des Selbstgespräches und des „einsamen“ sprachlichen Denkens keineswegs; denn in beiden Fällen ist das eine Individuum mit einer gewissen Spaltung seiner Persönlichkeit abwechselnd einer, der sprachlich etwas klarmacht und dem sprachlich etwas klargemacht wird.]

[1] In der Zeitschr. f. roman. Philol., XXVII (1903), S. 198ff.
[2] Band I (1903), Einleitung.
[3] Wundt, Völkerpsychologie [2], I[1], S. 1.

Von den eben erwähnten einfachsten Umständen aber müssen wir ausgehen, wenn die komplexeren sprachlichen Verhältnisse, welche an diesen einfachsten hängen, mit hinreichender Sicherheit der sprachpsychologischen Untersuchung zugänglich werden sollen.

Es ergeben sich dann nämlich sofort die drei sprachpsychologischen Problemreihen, die ich als die ontogenetische, phylontogenetische und phylogenetische Problemreihe zu bezeichnen pflege[1], und die sich kurz folgendermaßen motivieren lassen:

Alles Sprechen ist insofern ein rein ontogenetischer Akt, als der Sprechende, um einen Satz oder ein Wort zu bilden, zunächst keinerlei sprachlicher Nachhilfe von seiten des Angesprochenen bedarf und daher als von diesen sprachlich momentan unabhängig zu denken ist. Satz- und Wortbildung des Sprechenden sind also wesentlich ontogenetische sprachpsychologische Probleme.

Aber der sprachliche Akt des Sprechenden findet ja mit der Konzeption und dem Aussprechen des Satzes und Wortes, also mit der Ausdrucksleistung des Sprechenden, keineswegs sein Ende. Die Leistung des Sprechenden vollendet sich vielmehr erst darin, daß seine Ausdrucksleistung zugleich Eindrucksleistung wird, weshalb, in Parenthese bemerkt, die Definition der Sprache als einer Ausdrucksleistung entschieden zu eng ist.

Indem aber der sprachliche Eindruck von dem Angesprochenen aufgenommen und von ihm so zu deuten versucht wird, daß diese Deutung ein relatives Verständnis des Gesprochenen darstellt, befindet sich der Angesprochene offenbar in momentaner Abhängigkeit von der Leistung des Sprechenden. Und da weiterhin die so deutlich hervortretende Beteiligung je zweier Individuen an dem sprachlichen Grundphänomen den Keim zur Beteiligung einer größeren Mehrheit (einer Schar, φῦλον) von Individuen einschließt, aber anderseits noch immer bestimmt auf das Einzelindividuum (ὄν) zurückweist, nenne ich die hierhergehörigen sprachpsychologischen Probleme phylontogenetische und rechne dazu vor allem das Problem des Sprachverständnisses und der Spracherlernung von seiten des Angesprochenen.

Aber auch der Sprechende begibt sich oft genug selbst in momentane Abhängigkeit vom Angesprochenen, indem er auf dessen Auffassungsfähigkeit Rücksicht nimmt, und auch gewisse Seiten des Problems der Sprachmitteilung werden daher der phylontogenetischen sprachpsychologischen Behandlung anheimfallen.

Endlich aber und drittens wird man als phylogenetische Eigenschaften der sprachlichen Erscheinungen diejenigen zu bezeichnen haben, welche nicht anders zu erklären sind als durch

[1] Vgl. dazu meine „Grundzüge der Sprachpsychologie", I, § 143 Anm.

konvergierende, auf den gleichen Effekt gerichtete Dispositionen mehrerer (mindestens zweier) sprachlich gebender und aufnehmender Individuen. Hierher gehören und sind darum als phylogenetische zu bezeichnen alle jene sprachpsychologischen Probleme, welche sich an das Usuellwerden, d. h. relativ allgemein Gebräuchlichwerden und an die Beseitigung usuell gewordenen Sprachgutes anknüpfen, gleichgültig ob es sich dabei um syntaktische oder außersyntaktische, um Bedeutungs- oder Lautungs-, Gebärden- oder sonstige „äußere" Formen der Sprache handelt.

Es ist klar, daß wir mit diesen phylogenetisch-sprachpsychologischen Problemen auch wieder den direkten Anschluß an die Sprachgeschichte erreicht haben, insofern als deren nächster Gegenstand, wie bekannt, gerade die jemals usuell gewordenen und die nachweisbar außer Usus gekommenen sprachlichen Erscheinungen dastehen.

Sprachgeschichte und Sprachpsychologie haben also in der Tat wohl ihren Gegenstand gemein, und zwar natürlich auch insofern, als die ontogenetischen und phylontogenetischen Seiten des sprachlichen Geschehens ebensogut der sprachhistorischen Betrachtung fähig sind wie die phylogenetischen Seiten dieses Geschehens.

Aber es kann doch nicht eindringlich genug davor gewarnt werden, nun etwa aus Anlaß dieses gemeinsamen Gegenstandes wiederum Sprachgeschichte und Sprachpsychologie zusammenzuwerfen oder gar mit historistischer Wendung die Sprachpsychologie zu einer bloßen Dienerin der Sprachgeschichte herabwürdigen zu wollen.

Die beiden Wissenschaften müssen vielmehr fortan, dies ist auf das energischste zu betonen, durchaus als gleichgeordnete Hilfsdisziplinen innerhalb der keineswegs mit Sprachgeschichte zu identifizierenden Sprachwissenschaft[1] angesehen werden, und zwar so, daß die Resultate der einen Disziplin eine stetige Nachprüfung an denen der anderen erfahren.

Wie dies zu geschehen hat, das gehört in die Methodologie der Sprachwissenschaft und ist hier nur in Form der Forderung zu erwähnen, daß dabei niemals die von Wundt angebahnte Elementaranalyse der sprachlichen Prozesse und, wie ich hinzufügen muß, vor allem auch niemals die Elementaranalyse der Gefühls- und Willensvorgänge in der Sprache außer acht bleibe. Eine Forderung, die aber wiederum nur dann als völlig plausibel erscheint, wenn man sich noch folgendes klar macht:

Die Sprachpsychologie fällt, indem sie in der angegebenen Weise zu einem Teile der Sprachwissenschaft wird, doch darum

[1] Vgl. dazu meine „Grundzüge der Sprachpsychologie", I, § 5ff., und meine Schrift „Die Grenzen der Sprachwissenschaft".

nicht im mindesten aus der Psychologie heraus. Sie bleibt vielmehr darin durchaus bestehen als ein Teil der Gemeinpsychologie, die zusammen mit der allgemeinen oder Individualpsychologie das Ganze der Psychologie ausmacht, und sie unterliegt darum auch durchweg der modernen psychologischen Methodik und Systematik. Das Letztere ist besonders auch deswegen wichtig, weil sich daraus die Ausdehnung der sprachpsychologischen Untersuchungen auch auf die Gebärdensprache und die Tiersprache ohne weiteres als nötig ergibt.

Freilich darf man sich nicht verhehlen, daß infolge dieser Doppelstellung der Sprachpsychologie[1] einerseits in der Sprachwissenschaft, anderseits in der Psychologie, an die Fassungs- und Arbeitskraft der Forscher auf diesem Gebiete immer höhere Anforderungen herantreten werden. Aber es wachsen ja bekanntlich mit den Zielen auch die Kräfte, und so ist wie zu wünschen auch zu hoffen, daß die Personalunionen von Sprachforschern und Psychologen immer zahlreicher werden, die die Mühen der sprachpsychologischen Forschung auf sich nehmen, Mühen, die des Schweißes der Edlen wahrlich wert sind!

Kleine Beiträge.

Falstaff und der Dreieinigkeitsbruder bei Feliciano de Silva.

Der spanische Schriftsteller Feliciano de Silva hat, wie bekannt, auch eine Komödie, nämlich die *Segunda Celestina*, geschrieben, und da sie in dem Madrider Abdruck der Venediger Ausgabe von 1536 jedermann zugänglich ist, so genügt es, das hier in Frage kommende Abenteuer kurz zu erzählen.

Die alte Celestina hatte bei sich ein hübsches portugiesisches Mädchen, das der Raufbold Fragoso oft besuchte. Es kam nun nach der Stadt ein Dreieinigkeitsbruder, um zu predigen, verliebte sich aber bald in die schöne Portugiesin, die ihn auch einmal zu Tische einlud. Der dicke Ordensbruder fand sich zur rechten Zeit ein und die Gesellschaft unterhielt sich ganz gemütlich bei Tisch, als man auf einmal das heftige Klopfen des eifersüchtigen Fragoso hörte. Was sollte man mit dem armen Frater tun? Schließlich kommt das Mädchen auf den Einfall, ihn in dem großen, mit Wasser gefüllten tönernen Kruge zu verstecken, so daß bloß der Mund und die Nase des dicken Bruders aus dem Wasser hervorragten. Der Raufbold stürmte herein und bemerkte zuerst gar nichts, bis er auf einmal die aus dem Wasser hervorragende Nase sah. Die Alte fand aber eine Ausrede, indem sie dem eifersüchtigen Liebhaber versicherte, sie habe eine Schildkröte im Wasserkrug. Fragoso warf aber den Stößer nach ihm und wollte auch den Mörser nachfolgen lassen, wurde jedoch von der Alten durch die Bemerkung davon abgebracht, er könnte den Krug zerbrechen! Schließlich ging der Raufbold fort, und der arme Frater tauchte wieder aus dem Kruge hervor.

Wer denkt dabei nicht an ein Abenteuer Falstaffs in den Lustigen Weibern? Ich gehe aber einen Schritt weiter und erzähle hier ein anderes Abenteuer aus demselben Schauspiel. Der junge Edelmann Felides verliebte sich in die schöne Polandria und bat seinen Diener Pandulfo — den Renommisten des Schauspiels —, sich mit dem Dienstmädchen einzulassen, um ihm als Vermittler dienen zu können. Dieser willigte gerne ein und brachte der schönen Zofe ein Ständchen, wobei einer Schnadahüpfl sang, ein anderer die Nachtigall nachahmte, ein dritter auf der

[1] Vgl. zu deren weiterer Begründung meine „Grundzüge", I, § 134ff.

Gitarre klimperte, ein vierter das Schellengeläute ertönen ließ und ein fünfter auf ein Geschirr schlug. Die Sache ging gut von statten, bis auf einmal ein *alguacil* (Polizeidiener) auf der Szene erschien, um den Störern der nächtlichen Ruhe die Musikinstrumente und die etwaigen Waffen wegzunehmen. Der Renommist Pandulfo machte sich zuerst aus dem Staube, kam aber zurück, als er sah, daß die Sache friedlich abgelaufen war, und wies die Spötter mit der Ausrede zurück, er sei bloß darum weggelaufen, um den etwaigen Rückangriff abzuwehren. Hier haben wir nun den Falstaff in Heinrich IV.: dieselbe Prahlerei, dieselbe Schneidercourage, wenn es zu wirklicher Gefahr kommt, und dieselbe Zungengewandtheit, um den Schimpf in Glimpf zu verwandeln!

Als es sich um ein anderes Ständchen handelt, bedankt er sich bestens, und seine Ausrede dabei könnte füglich als Überschrift den Falstaffschen Spruch erhalten: "*The better part of valour is discretion*".

Auf die Variante des Abenteuers mit Centurio anstatt Pandulfos als Helden braucht hier nicht eingegangen zu werden. Schließlich bemerke ich noch, daß Felides, der so hochtrabend spricht und schreibt, daß ihn sein Gesinde deswegen verspottet, an Armado erinnert, aber weiter geht die Ähnlichkeit nicht. Bei der Schilderung des spanischen Charakters ließ Shakespeare seine spanischen Quellen beiseite und schmeichelte den Vorurteilen seiner Landsleute — wie es noch heute in vielen Ländern geschieht.

Worcester, Mass., U.S.A. Joseph de Perott.

Bücherschau.

Auf **die deutschen Dichterausgaben des Tempelverlags** (Leipzig) haben wir an dieser Stelle wiederholt aufmerksam gemacht. Zuletzt (Heft 7, S. 421) konnten wir die Vollendung der fünfbändigen Kleist-Ausgabe melden. Inzwischen haben nun auch die Heine- und die Goethe-Ausgabe weitere Fortschritte gemacht. Die Heine-Ausgabe dürfte noch vor Weihnachten abgeschlossen vorliegen, von den 10 Bänden fehlen nur noch die beiden letzten, nachdem zu den bereits früher hier angezeigten 5 Bänden nun noch Bd. 6—8 hinzugekommen sind. Bd. 6 (Herausgeber: Dr. Julius Zeitler) enthält die Elementargeister, Die romantische Schule, Zur Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland. Bd. 7 und 8 (Herausgeber Dr. Hans Daffis) bringen des Dichters Schriften über französische Kultur in zwei völlig einheitlichen Bänden: 7. Frankreich I: Französische Maler; Französische Zustände; Über die französische Bühne. 8. Frankreich II: Lutezia, erster und zweiter Teil nebst Nachlese. Von der Goethe-Ausgabe des Tempels sind neu erschienen: Bd. 2 (Herausgeber Dr. Ludwig Krähe): Antiker Form sich nähernd (Kürzere Einzelgedichte, Elegien, Römische Elegien, Venezianische Epigramme, Weissagungen des Bakis, Vier Jahreszeiten, Hermann und Dorothea, Reineke Fuchs) und West-östlicher Divan. Bd. 8 bringt den zweiten Teil (Schluß) von Wilhelm Meisters Lehrjahren, herausgegeben von Dr. Kurt Jahn, Bd. 9 Wilhelm Meisters Wanderjahre, herausgegeben von Dr. Wilhelm Printz. Bd. 14 (Herausgeber: Dr. Franz Deibel) enthält die Campagne in Frankreich, Belagerung von Mainz, Briefe aus der Schweiz, Reise in die Schweiz, Am Rhein, Main und Neckar. Bd. 15 (Herausgeber Dr. Rudolf Unger): Annalen, Biographische Einzelheiten, Zerstreute Aufsätze biographischen Inhalts. Von der auf 15 Bände berechneten Tempelausgabe der poetischen Schriften Goethes[1] fehlen nunmehr nur noch 3 Bände, die hoffentlich noch vor dem Weihnachtsfeste erscheinen werden, denn sicherlich werden die Tempelklassiker in Zukunft (die ersten Bände erschienen im vorigen Jahre dazu reichlich spät) zu den beliebtesten Geschenkwerken gehören, sowohl in ihren Gesamt-, wie in den Einzelausgaben: ich habe sie noch keinem gezeigt, der nicht von ihnen entzückt gewesen wäre.

[1] Die Gesamtausgabe der Werke wird 30 Bände umfassen.

Mit besonderer Freude werden gerade die Leser unserer Zeitschrift es begrüßen, daß der Tempelverlag auch die älteren deutschen Literaturperioden berücksichtigt, und zwar in einer Form, die nicht verfehlen kann, die Kenntnis unserer mittelalterlichen Dichtung, den Genuß und die Freude an ihr in weiteren Kreisen zu wecken und zu erhöhen. Wer das Nibelungenlied in seiner alten Gestalt mühelos genießen, oder wer sich auf bequeme Weise in die mittelhochdeutsche Sprache an der Hand dieser gewaltigen Dichtung hineinlesen oder wieder hineinlesen will, der greife zu der von Professor Dr. Andreas Heusler besorgten Tempelausgabe des Liedes, die sich auch ganz hervorragend eignet als Geschenk für Schüler der oberen Klassen, besonders für angehende Germanisten. Die Ausgabe bietet auf den linken Seiten den mhd. Text und daneben auf den rechten Seiten die entsprechenden Strophen der vom Herausgeber durchgesehenen und vielfach gebesserten Simrockschen Übersetzung in zwei Bänden, deren erster die Siegfriedstragödie (Av. 1—19) und deren zweiter Kriemhildens Rache (Av. 20ff.) enthält. —

Von der vom Inselverlag (Leipzig) veranstalteten Großherzog Wilhelm Ernst-Ausgabe von Goethes Werken, deren erste fünf Bände wir im letzten Heft S. 568f. angezeigt haben, ist ein weiterer Band erschienen: der 2. Bd. der dramatischen Dichtungen, herausgegeben von Professor Dr. Hans Gerhard Gräf. Dieser Band enthält mit Ausnahme des Faust sämtliche dramatischen Arbeiten Goethes, vollendete wie unvollendete, in allen aus den Jahren 1765—1775 stammenden Fassungen in streng chronologischer Anordnung und sorgfältigster Textgestaltung. Der wie seine Vorgänger in künstlerisch vollendetster Ausstattung und trotz seiner mehr als 900 Seiten in zierlichster Gestalt sich präsentierende Band kostet in schmiegsamem Leder mit Kopfgoldschnitt nur 6 Mk.: nur der große Absatz, auf den eine so bestechend schöne Ausgabe mit Sicherheit rechnen kann, erklärt es, wie der Verlag zu einer so erstaunlich niedrigen Preisstellung sich hat entschließen können.

Kiel. Heinrich Schröder.

Deutsches Sagenbuch, in Verbindung mit anderen herausgegeben von Prof. Dr. von der Leyen. München, Beck. — Erster Teil: Die Götter und Göttersagen der Germanen, von Friedrich von der Leyen. 1909. 253 SS. 8°. Pr. geb. 2.50 M. — Vierter Teil: Die deutschen Volkssagen, von Friedrich Ranke. 1910. 294 SS. 8°. Pr. geb. 3 M.

'Die Geschichte selbst scheint den Zusammenhang mit unserer eigenen Vergangenheit zerrissen zu haben, und das Leben und die Kunst unserer Vorfahren sind uns oft fremder, entrückter als die ganz unverwandter Völker.' Von diesem Gedanken geleitet, dessen Richtigkeit niemand bestreiten kann, hat der Herausgeber den Plan gefaßt zu einem Werke, das der Gegenwart die Schätze der germanischen und deutschen Tradition in ansprechender Form darbietet. Von den noch ausstehenden Bänden soll der zweite die Heldensagen, der dritte die mittelalterlichen Sagenstoffe bringen. Der Schwerpunkt des Unternehmens muß, scheint mir, in den Heldensagen liegen. Denn hier erscheinen uns die unvergänglichen menschlichen Werte der altgermanischen Welt in relativ reinster Form und zugleich in ästhetischer Verklärung, so daß von diesen Stoffen der stärkste Hauch des alten Geistes ausgehen kann. Das Gesamturteil, wieweit dem Herausgeber seine sympathische Absicht gelungen ist, wird in erster Linie auf den zweiten Band Rücksicht zu nehmen haben.

Was nun die 'Götter und Göttersagen' angeht, so beruhen sie natürlich fast ausschließlich auf nordischen Quellen. Der Norden allein gewährt uns ja, wie von andern Seiten des germanischen Heidentums, so auch von der Mythologie eine Anschauung, und da es unmöglich ist, den gemeingermanischen Kern scharf herauszuschälen, so werden wir die nordische Götterwelt als Paradigma gerne gelten lassen, zumal der Verf. dem Wahn, daß hier alles altdeutsch sei, kräftig vorbaut und den modernen Forschungen über Ursprung und Schichtung der verschiedenen Elemente

deutlich Rechnung trägt. Ja, nach meinem Geschmack gibt er noch etwas zuviel Räsonnement; manches würde besser wirken, wenn die Wissenschaft in persona etwas mehr im Hintergrunde bliebe und sich begnügte, unsichtbar die Fäden zu leiten. Aber es ist wahr: wer als Forscher die Mythologie darstellen will, dem bietet sich die Form der Untersuchung fast von selber dar. Das liegt in der Natur des lückenhaften, mit unzähligen Fragezeichen behängten Stoffes. Statt mancher Einzelbelehrung sähe ich gern einen Abschnitt über das Wesen der mythischen Anschauungsweise, etwa im Anschluß an Moltke Moe. Doch vielleicht kennt der Verf. den Laien und Anfänger besser. Jemand sagte mir, er sei durch dieses Buch eigentlich erst für die germanische Sagenwelt gewonnen worden. Es ist zu wünschen und zu hoffen, daß viele dieselbe Erfahrung machen möchten. Die Wärme des Verf., der Schwung, den er stellenweise entwickelt, werden ihre Wirkung gewiß nicht verfehlen (unbeschadet eines gelegentlichen Übergleitens in Wagner, S. 64 unten). Der Autor, der, wie gesagt, überall in Fühlung mit der neuesten Forschung steht — besonders mit Ölrik, weniger mit solchen, die es in der Tat weniger verdienen — findet sogar Raum, eigene neue Vermutungen nicht eben spärlich einzumischen. Was S. 129 über Gullveig gesagt wird, trage auch ich seit lange als Einfall mit mir herum. Ich freue mich des Zusammentreffens, werde aber den Zweifel nicht ganz los. Wo gibt es Sicherheit in derlei Dingen? So wage ich auch nur als Fragen zu äußern: Kommen die Berserker (S. 55) nicht schon bei P. Diac. I, 11 vor? Sollte die ursprüngliche Einheit von Odins Seelenvogel (S. 52f.) noch in der Wunschmaid *í krákuham* Vǫls. c. 1f. durchschimmern? Die Verdopplung erklärt sich aus Olriks 'Zwillingsgesetz'. Daß die Deutung des Langobardennamens als 'Langbärte' gelehrte Zutat sei (S. 126), glaube ich nicht; wir haben hier vielmehr mit Bruckner einen Spitznamen zu sehen, den schon die Sachsen ihren Nachbarn beigelegt haben. Hie und da tritt in der Wiedergabe gelehrter Meinungen eine harmonisierende Tendenz hervor, die die Begründung vermissen läßt, so, wenn S. 111 für Saxo dreï Quellenarten angenommen, oder S. 42. 245 einzelne Eddalieder ins achte Jahrhundert gesetzt werden. Überhaupt kann ich die zuversichtlichen Äußerungen über das Alter der Eddalieder nicht gutheißen. Ein paarmal begegnen ungenaue Übersetzungen; S. 103 eine geradezu falsche (lies: 'da wirst du eben nicht imstande sein, uns Götter zu erschrecken'; *hræda* nicht *hrædask*). Man sieht, die ernsthafteren Einwände beschränken sich auf einzelnes. Das Buch enthält mancherlei Anregungen für den Fachmann, und der Fernerstehende wird hier etliches erfahren, was bisher dem deutschen Publikum unbekannt war; er kann außerdem einer angenehmen, erwärmenden Lektüre sicher sein.

Der vierte Band, von F. Ranke bearbeitet, ordnet eine reiche Auswahl neuerer Volkssagen nach der Verwandtschaft der Motive in 13 Gruppen, verbindet die Stücke durch überleitende und erklärende Bemerkungen und läßt ihnen eine Einleitung vorangehen, die die allgemeinen Eigenschaften der deutschen Volkssage beleuchtet. Diese Einleitung ist ein kleines Meisterstück, ausgezeichnet durch klaren Blick für das Wesentliche, Feinheit der Beobachtung und schlichte Anschaulichkeit des Ausdrucks. Die guten Eigenschaften, mit denen der Verf. sich einführt, verleugnet er nicht bis zu Ende. Er hat das Bedürfnis des gebildeten Sagenfreundes richtig erkannt. Die einzelne Sage stellt sich bei ihm in stilgerechter Einfachheit dar, gesäubert von der Schminke, die leider mancher Sammler für nötig befunden hat. Dadurch wird diejenige Wirkung ermöglicht, die den Stücken zukommt und die vermöge der geschickten Anordnung auch bei zusammenhängender Lektüre nicht leidet. Einer denkenden Betrachtung weisen die Zwischenbemerkungen, zusammen mit der Gruppenbildung, den Weg. Anspruchslos in der Form wie die Einleitung, gehen sie naturgemäß mehr ins Einzelne als diese. Mit Vorliebe verweilen sie bei der Frage nach der völkerpsychologischen Grundlage der abergläubischen Vorstellungen. Hier vermisse ich ein Erklärungsprinzip, das Feilberg, Dania 2, 81, mit Glück vertreten hat: die Fieberphantasie. Sie spielt gewiß neben Traum und Rausch eine Rolle; der tödliche Ausgang mancher Sagenerlebnisse (vgl. S. 56b, 64b, 66b, 112, auch 71b) weist unmittelbar darauf hin. — Zu dem

S. 67 mitgeteilten lausitzischen Friedhofsspuk findet sich eine anscheinend ursprünglichere Parallele aus Nordböhmen bei Kühnau, Schlesische Sagen I (1910). Nr. 12 (vgl. Nr. 13). — Wer sich mit wenig Zeitaufwand eine umfassendere Anschauung von den deutschen Volkssagen verschaffen will, der greife zu Rankes Buche! Der Verf. ist den Dingen liebend nahegetreten, aber er betrachtet sie und ihren ganzen heidnisch-christlichen Dunstkreis aus beschaulich-kritischer Höhenperspektive: eine hoch erfreuliche, vornehme Leistung.

Breslau. Gustav Neckel.

Münch, Wilhelm, Didaktik und Methodik des französischen Unterrichts. Dritte, verbesserte und ergänzte Auflage. München, Beck, 1910.

W. Münchs Didaktik und Methodik ist in dritter, verbesserter und ergänzter Auflage erschienen, mit der Besonderheit indes, daß alle Zusätze in Kleindruck unter dem Strich als solche gekennzeichnet sind. Das soll wohl den Kennern des Buches die Benutzung erleichtern. Aber wer, und wäre es auch ein alter, erfahrener Praktiker, könnte dem Reize widerstehen, wieder einmal die Ansichten und Gedanken eines Mannes über die uns interessierenden Unterrichtsfragen durchzulesen, der uns immer durch seine weise und ruhig abwägende Betrachtung, seine nie bis ans äußerste Ende gehende Auffassung der Möglichkeiten und seine vornehm wohlwollende Beurteilung fesselt.

So ist denn das Buch, was es bisher war, ein treuer Mentor für den angehenden Oberlehrer. Aber auch die älteren Kollegen werden nicht ohne Nutzen den Ausführungen und Darlegungen des klar- und scharfblickenden und erfahrenen Pädagogen folgen und sich so vor der uns allen drohenden Gefahr einer durch die Routine sich natürlich ergebenden Einseitigkeit und Verflachung bewahren.

Die Zusätze enthalten Ansichten und Äußerungen über Fragen des französischen Unterrichts, wie sie in Programmen, Zeitschriften und Versammlungen seit dem Erscheinen der zweiten Auflage vorgetragen worden sind.

Besonders wertvolle Erweiterungen finden sich bei der Besprechung und Bewertung neuerer Ansichten über die Sprechübungen, aus denen hervorgeht, wie mannigfaltig die Verfahren gerade in dieser Beziehung sind, und wie unmöglich es ist, ein auch nur im weitesten Sinne allgemein Anwendbares zu finden. Aber in all dem Vielen der Vorschläge und Ansichten finden wir uns an der sicheren Hand unseres Führers zurecht, der verwirft, wenn auch immer in einer die rechten Bemühungen anerkennenden Weise, was vor dem Auge des mit den praktischen Bedürfnissen und Möglichkeiten wohlbekannten Kritikers nicht bestehen kann, der aber doch in den meisten Ansichten etwas findet, was unter gewissen Umständen berechtigt und zu empfehlen ist.

Erhebliche Zusätze finden sich auch bei der Besprechung der Rolle, die die Grammatik im Unterricht spielen, und der Art, wie sie betrieben werden soll; ferner bei den schriftlichen Arbeiten, wobei im allgemeinen, aber deutlich, eine Umkehr vom extremen Verurteilen der Hinübersetzungen, ebenso wie mehrfache Zweifel an dem Werte der freieren Aufsätze festgestellt, an deren Stelle, auch nach Münchs Ansicht, viel natürlicher und daher vorteilhafter für den Schüler ganz kurze, aber häufigere Ausarbeitungen in der Klasse über ein sehr eng begrenztes Thema und im allgemeinen im Anschluß an Gelesenes treten sollten. Auch den Abschnitt, der über die Lektüre handelt, hat Münch nicht unerheblich erweitert und dabei auf das ja allgemein bekannte, weitere Anschwellen der Stoffe und die Planlosigkeit bei der Auswahl hingewiesen.

Im ganzen geben die Zusätze einen deutlichen Überblick und ein erfreuliches Bild von dem emsigen Schaffen einer großen Zahl von Neusprachlern, die von dem Wunsche beseelt sind, ihr Fach und seine Vertreter dem allgemeinen und besonderen Ziele möglichst dienstbar zu machen.

Prof. Dr. Oschinsky.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

Von mittelhochdeutschen Volksepen französischen Ursprungs. Von Gustav Brockstedt. Erster Teil. Kiel, Robert Cordes, 1910.

Die mhd. Volksepen, deren franz. Ursprung die einzelnen Kapitel nicht immer ohne Vorgängerschaft behandeln, sind: das Eckenlied, die Virginal, der Biterolf, die verlorene mhd. Wielanddichtung, der Wolfdietrich, der Ortnit und die Gudrun. Im Vorbeigehen wird S. 150—152 auch der Orendel auf seine franz. Quelle zurückgeführt. Mit diesen Nachweisen ist nicht zum wenigsten ein Hintergrund für die Ergebnisse meiner früheren Bücher, der Floovent-Studien und des Afrz. Siegfriedliedes, geschaffen, die ihrerseits Nibelungenlied und Siegfriedlied als urspr. franz. Dichtungen bezeichneten. Auch andere Resultate der genannten Bücher finden in der neuen Schrift mannigfache Bestätigung. Die prinzipiell außerordentlich bedeutungsvolle Tatsache der Einwirkung Saxos auf die nordisch-isländische Überlieferung des 13. Jahrhunderts wird übrigens auch an der Hand der nordischen Quellen der Hildesage demonstriert.

Hamburg-Uhlenhorst. Gustav Brockstedt.

Helmbrecht. Ein Gedicht aus dem 13. Jahrh. von Wernher dem Gartner. Übertragen von Dr. Konrad Schiffmann. 2. Aufl. Linz 1910. Verlag von R. Pirngruber.

Diese Übersetzung, hervorgegangen aus jahrelanger Beschäftigung mit dem Gedichte, legt das Hauptgewicht auf den Sinn und das Kolorit. Sie überträgt nicht nur die Vokabeln, sondern auch die Ausdrucksweise. Ich nenne das Gedicht nicht mehr Meier Helmbrecht, da der Sohn und nicht der Vater darin die Hauptrolle spielt.

Ich bin auf dem Boden, den die Handschriften als Schauplatz der Handlung bezeichnen, zu Hause und das dürfte dem Gedichte in seinem neuen Gewande zugute gekommen sein.

Linz, 17. Okt. 1910. Dr. K. Schiffmann.

P. Martin von Cochem. Sein Leben und seine Schriften nach den Quellen dargestellt von P. Joh. Chrysostomus Schulte, O. M. Cap. (Freiburger Theologische Studien. Unter Mitwirkung der Professoren der theol. Fakultät herausgegeben von G. Hoberg und G. Pfeilschifter. Heft 1.) Freiburg i. Br., Herder, 1910. Gr. 8°. XVI u. 208 Ss. Pr. brosch. 3 M., geb. in Leinw. 3,60 M.

Auf Grund eines größeren Quellenmaterials ist die biographisch-literarische Würdigung eines kathol. relig. Volksschriftstellers des 17. Jhds. versucht, der das relig. Denken und Empfinden weitester kath. Kreise Generationen hindurch wie kein anderer beeinflußt hat. Leser der GRM. wird bes. die eigenartige Stellung interessieren, die Cochem in der relig. Erbauungslit. einnimmt. Durch selbständige Bearbeitung lateinischer Vorlagen machte er das Volk mit dem Legendenschatze und den relig. Versionen des Mittelalters wieder bekannt. Die Cochemsche Fassung wurde hinwiederum wichtig für die Folgezeit. Spätere Legendenbearbeitungen, wie sie uns bes. in den „Deutschen Volksbüchern" begegnen, ferner relig. Volksspiele usw. gehen in vielen Fällen auf P. Martin zurück. — Ein besonderes Gewicht legte Verf. auch darauf, kath. Frömmigkeitsäußerungen unserer Tage historisch verstehen zu lehren.

Münster i. W. P. J. Ch. Schulte.

Die Ortsnamen Hessens. Etymologisches Wörterbuch der Orts-, Berg- und Flußnamen des Großherzogtums Hessen von Wilh. Sturmfels. 2. Aufl. 94 Ss. Pr. geb. 2 M., geh. 1,75 M. Weinheim u. Leipzig, Fr. Ackermann, 1910. Hier ist zum ersten Male der Versuch gemacht, die Ortsnamen des Groß-

herzogtums Hessen zu sammeln, und zwar die Namen sämtlicher Wohnplätze, sowie die Gebirgs-, Berg- und Flußnamen, im ganzen über 1200 Namen. Die Flurnamen blieben unberücksichtigt. Die Sammlung bringt die Namen in alphabetischer Ordnung und führt bei jedem einzelnen Artikel die Formen des Namens in chronologischer Folge von der nachweislich ältesten Form bis zur heutigen auf, dabei jedesmal die Jahreszahl angebend. Sodann folgt die genaue Etymologie, und zur sprachlichen Erklärung ist überall die sachliche Begründung der Namengebung hinzugefügt.

Rüsselsheim a. M. Wilh. Sturmfels.

Deutsche Sprach- und Stillehre. Eine Anleitung zum richtigen Verständnis und Gebrauch unserer Muttersprache von Dr. Oskar Weise, Professor am Gymnasium zu Eisenberg. 3. Aufl. Leipzig, Teubner, 1910. XIV, 213 Ss. 8°. Pr. in Leinwand geb. 2,20 M.

Die dritte Aufl. unterscheidet sich von der zweiten in mehrfacher Hinsicht, besonders aber dadurch, daß zwei neue Stilproben (G. Freytag, Spiel und Gegenspiel im Drama, und A. Matthias, Lyrische und epische Poesie) hinzugefügt und eine größere Zahl erläuternde Anmerkungen in den Fußnoten beigegeben worden sind. Hie und da hat der Text der Regeln eine bessere Fassung erhalten, öfter haben sich auch passendere Beispiele gefunden. Im übrigen ist das Buch, das in seiner bisherigen Form den meisten, die es benutzten, brauchbar erschien, ziemlich unverändert geblieben.

Eisenberg S.-A. O. Weise.

Die ältesten germanischen Personennamen von G. Werle. Beiheft zur Zts. f. dtsche. Wortforschg., Bd. XII. 8°. 88 Ss. Straßburg, Karl J. Trübner, 1910. Pr. 2,25 Mk.

Der absichtlich eng gewählte Titel zeigt, daß das Hauptgewicht der Arbeit auf der Sammlung der urgermanischen Individualnamen liegt (aus griech. und latein. Überlieferung bis 400 n. Chr.). Als methodische Grundlage liefert die Einleitung vorzugsweise äußere Kriterien zur Abgrenzung gegen benachbarte Sprachgebiete; denn diesen ist grundsätzlich der Vorzug zu geben vor vielleicht möglichen, aber willkürlichen Deutungen aus germanischen Sprachmitteln. Im Gegensatz zur Ausdeutungsmanie der früheren Namenskunde werden hier (u. vgl. Mainzer Zts. V, 1910, 54ff.) als nächstes Ziel der Forschung gefaßt: die logischen und formalen Bildungsgesetze besond. der zweigliedrigen Personennamen, sowie Präfix- und Suffixbildung der übrigen Eigennamen. Anhangsweise wird die Chronologie einiger lautgeschichtlichen Vorgänge des Urgermanischen, im ganzen eine Vorarbeit zum „Altgermanischen Sprachschatz" versucht.

Darmstadt. Georg Werle.

Aus Schillers Werkstatt. Seine dramatischen Pläne und Bruchstücke herausgegeben von Georg Witkowski. Mit zwei Faksimilebeilagen. Leipzig, Max Hesses Verlag, 1910. 361 Ss. Pr. Lw. 2 M.

Schillers dramatische Fragmente gewähren den belehrendsten Einblick in die Schaffensweise Schillers und, wie man behaupten darf, jedes großen Dramatikers, der beim Produzieren die Bühne vor Augen hat. Zugleich läßt sich hier erkennen, daß die weitere Entwicklung Schillers wieder zum Realismus zurückgelenkt wäre, hätte nicht der Tod ihn hinweggerissen, ehe er auf den Höhepunkt seiner Laufbahn gelangt war. Die Einleitung des Herausgebers beleuchtet die Fragmente nach diesen Richtungen, die dann in verbindender Darstellung abgedruckt werden. Den Schluß bilden erläuternde Anmerkungen zu den schwieriger verständlichen Stellen. Im Faksimile sind beigegeben Schillers große Liste, in die er alle geplanten Dramen eintrug, und das vollständige, acht Seiten umfassende Planheft zum „Schiff". G. W.

A Short History of English Literature including a sketch of American literature by E. A. Andrews. M. A. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. Pr. geb. 2 M.

In diesem kleinen Werk, im Umfang von 160 Seiten, versucht Verf. in knapper,

gedrängter Form einen Überblick über die reiche englische wie auch amerik. Lit. zu bieten. Da das 19. Jahrh. am eingehendsten behandelt werden sollte, so mußte der Raum für die vorhergehende Zeit notgedrungen etwas beschränkt werden. Jedoch haben Chaucer, Shakespeare und Milton gebührende Beachtung gefunden. Der Zweck, welchen Verf. stets vor Augen gehabt hat, ist die Besprechung der literarischen Hauptströmungen und der Bedeutung derselben für das Zeitalter, in dem sie zum Ausdruck kommen. Biographische Details werden nur soweit herangezogen, als diese für das Wirken des Schriftstellers wichtig sind. Indem die Dichter und Dramatiker der Jetztzeit auch in Betracht kommen, schließt die Geschichte der englischen Literatur mit dem Todestag König Edwards VII.

E. A. Andrews. M. A.

Thomas Moore, der irische Freiheitssänger. Biographisch-literarische Studie von Alois Stockmann S. J. (Ergänzungshefte zu den Stimmen aus Maria-Laach. 105.) Gr. 8°. (X u. 168 Ss.) Pr. 3 M.

Von Lord Byron einst in den bewunderndsten Ausdrücken gepriesen, von seinen Zeitgenossen als der größte englische Lyriker gefeiert, von seinen Landsleuten als Sänger der Freiheit enthusiastisch begrüßt, ist Thomas Moore heute in weitern Kreisen fast vergessen. Selbst Irland sieht nicht mehr in ihm, sondern in Thomas Davis seinen nationalen Dichter. Beiden extremen Urteilen gegenüber versucht die vorliegende Studie auf Grund der zuverlässigsten Quellen ruhig abwägend das schwankende Charakterbild des Menschen und Dichters Moore in feste klare Linien zu bannen und auf den bleibenden Wert mancher seiner Schöpfungen aufmerksam zu machen. Diese Arbeit dürfte auch andeuten, welch ein Schatz von interessanten Details in dem achtbändigen Werke: Memoirs, Journal, and Correspondence of Thomas Moore, edited by Lord John Russel (London 1853—1856), enthalten ist.

Frankfurt a. M. Alois Stockmann S. J.

Synkope und Lautabstufung. Ein Beitrag zur Lautgeschichte des vorliterarischen Französisch von Erich Gierach. 24. Beiheft zur Zeitschr. f. rom. Phil. Halle a. S., Max Niemeyer, 1910. X und 194 Ss. gr. 8°. Pr. 7 M.

Verfasser sondert zunächst vl.-rom. Synkope von der Zusammenziehung in frz. Zeit. Erstere ist nur fakultativ, d. h. die ursprünglichen (längeren) Formen bleiben neben den synkopierten Kurzformen erhalten. Letztere scheidet sich in zwei Abschnitte: die ältere frz. Synkope vollzieht sich vor der Lautabstufung, die jüngere frz. Synkope nach ihr. Die Zeit des Ausfalles hängt in erster Linie von den umgebenden Konsonanten ab; in frz. Zeit gewinnt die Stellung vor oder nach dem Hauptton und der Vokal der Ultima Einfluß. Daß *a* der letzten Silbe die Synkope beschleunigt, wird als feststehend betrachtet, weil *malade, malate* als ursprünglich nach dem Geschlechte geschieden durch den Atlas ling. erwiesen wird.

Reichenberg in Böhmen. Dr. E. Gierach.

Berichtigungen.

Unsere Heft 8/9, S. 528, gebrachte Mitteilung von Prof. L. Schückings Berufung nach Hamburg ist nicht zutreffend; sie beruhte auf irrigen Nachrichten in der Tagespresse.

In Prof. R. C. Boers Selbstanzeige seines Werkes „Die Sagen von Ermanarich und Dietrich von Bern", Heft 10, S. 571, muß es Zeile 10 heißen: „Jünger als die Bertangalandsfor sind die Dichtungen von der Ankunft der Helden".

In Prof. Ph. Strauchs Selbstanzeige seiner Ausgabe von „Meister Eckhardts Buch von der göttlichen Tröstung und Von dem edlen Menschen", Heft 10, S. 573, muß es Zeile 5 heißen: „Agnes von Ungarn", und Zeile 7: „a. d. J. 1326".

In beiden Fällen tragen die Herren Verfasser keine Schuld an den sinnstörenden Versehen.

Leitaufsätze.

41.

Philologische Aphorismen.

Von Dr. **Richard M. Meyer, Berlin,**
a. o. Professor der deutschen Philologie, Berlin.

1. „Literatur ist das Fragment der Fragmente". Wer mit ihr zu schaffen hat, darf wohl auch in Fragmenten sprechen.

2. Wir Philologen dürfen es nicht ganz vergessen: die Menschen sprechen nicht bloß, damit wir darüber schreiben; und sie schreiben nicht bloß, damit wir darüber sprechen!

3. Wer sich in einen engen Stoffkreis einschließt, heißt „Spezialist". Aber man kann mit Fragen und Antworten wahllos hin- und herfahren, auch wenn man lebenslänglich nur über Goethes Sesenheimer Liederbuch handelt. Spezialist im wahren Sinne ist vielmehr der, der Ein Problem durch die verschiedensten Gebiete, die wechselndsten Zeiten, die buntesten Verkleidungen hindurch verfolgt.

4. Wenn wir in den Werken eines Dichters die Vorgeschichte der Motive, die Berührung mit fremden Tendenzen, die Wiederholung herkömmlicher Ausdrücke studieren, wirft man uns vor, wir blieben auf der Oberfläche, statt den „ganzen Dichter" zu erfassen. Können wir das Kompliment nicht zurückgeben? Ist es nicht „oberflächlich", bei dem Einen Poeten stehen zu bleiben, wo wir auch ihn als Symptom und Erzeugnis größerer, allgemeinerer Bewegungen zu verstehen suchen?

5. Die Überfüllung der großen Universitäten ist bedenklich. Sie erschwert die Berührung zwischen Lehrer und Schüler, und darunter leidet die Erziehung der Dozenten.

6. „Man muß zuweilen die Dienstboten wechseln", sagte eine tüchtige Hausfrau: «die neue Köchin hat doch wenigstens neue Fehler».“ — Was läßt sich also gegen die Konjekturen in bewährten Lesarten einwenden?

7. Philologie ist die Summe derjenigen Kenntnisse, die zum erschöpfenden Genuß eines sprachlichen Kunstwerks erforderlich sind.

8. Das größte sprachliche Kunstwerk ist die Sprache; das kleinste — jedes Wort.

9. Wissenschaftliche Methode ist nichts anders als geschulte Aufmerksamkeit.

10. „Es kommt nicht darauf an, viel zu wissen, sondern nur das zu wissen, was man braucht." (Ausspruch eines weisen Schulmeisters.)

11. Gründlichkeit ist Respekt vor den Tatsachen.

12. Ein Analphabet ist bekanntlich ein Mensch, der weder lesen noch schreiben kann. Wer will leugnen, daß es unter den Philologen im Prozentsatz mehr Analphabeten gibt als in den meisten andern Provinzen?

13. Die Syntax ist unter den grammatischen Disziplinen, was die Krystallographie unter den naturwissenschaftlichen: die Lehre von den natürlichen Kunstformen.

14. Worte sind Abstraktionen; Sätze sind Realitäten.

15. Schriftsprache nennen wir denjenigen Dialekt, der überall — und nirgends gesprochen wird.

16. Die Diagramme alter Handschriften geben an Kühnheit den Stammbäumen der genealogischen Büros oft nur zu wenig nach.

17. Wenn ein Tier drei Minuten nach einem erregenden Eindruck noch davon erzählen könnte, so besäße es die Sprache der Menschen.

18. Es ist die Aufgabe des Philologen, eine Dichtung trotz ihrer sprachlichen Form zu verstehen.

19. Als ich Richard Heinzel in Wien besuchte, sagte er: „Um Metrik kümmere ich mich jetzt gar nicht — es gibt ja jetzt keine!" — „Es gibt kein Gewissen mehr in der Deputiertenkammer!", sagte man zu Talleyrand. „«Oho!", erwiderte der — „Mr. Dupin hat allein deren zwei!»"

20. Man kann auf vielerlei Weise irren; aber am sichersten an der Hand einer blindlings befolgten Methode.

21. Philolog ist nur der, der in jedem formlosen Satz die Sprachkunst und in dem kunstvollsten poetischen Gebilde die Mitwirkung der kunstlos gebrauchten Sprache zu erfassen versteht.

22. Wer „Literatur" und „Sprache" als zwei Welten sondert, wird nie ein „Schiffahrtsattest für große Fahrt" verdienen.

23. Das Wesen des Volksliedes besteht in der inneren Gleichheit von Dichter und Publikum.

24. Man muß deshalb freilich auch ein „höheres Volkslied" anerkennen: im Kirchenlied des 16.—17. Jahrhunderts, im Studentenlied u. dgl.

25. Die Gedankenlosigkeit allein macht noch nicht das Wesen des „exakten Forschers" aus.

26. Wer keinen eignen Verstand hat, dem hilft die Methode so viel wie die Brille dem Blinden.

27. Man überschätzt heute in der Geschichte der Wissenschaften die „Vorläufer". Nicht jeder, der einen später wichtig gewordenen Gedanken gedankenlos ausspricht, ist ein Johannes. Es gibt auch Vorläufer, die nur in buntem Aufputz vor dem Wagen der Fürsten schreiend und um sich schlagend einherlaufen.

28. Mythologie ist das Wissen der Unwissenden. Vorzugsweise bezieht es sich auf die Entstehung der Ewigen, den Tod der Unsterblichen und das Aussehen der Unsichtbaren.

29. Die Statistik ist nur zu oft, wie das napoleonische Plebiszit, die gewaltsame Herstellung erdrückender Mehrheiten für ein vorherbestimmtes Ergebnis.

30. Wäre Philologie wirklich nur „Erkenntnis des Erkannten", so hätte sie ein recht enges Arbeitsgebiet.

31. Die „Gelehrten" bilden den niedern Adel der Wissenschaft; sie sammeln und bewahren. Den hohen Adel bilden die „Forscher": sie erobern und verteidigen.

32. Der Fortschritt der Wissenschaft beruht in der Umwandlung der Fragestellungen.

33. Dem rechten Forscher ist jede Antwort vor allem wertvoll um der Fragen willen, die sie aufruft.

34. Es steht mit den Lautgesetzen nicht viel besser als mit den Staatsgesetzen: in der Theorie dulden sie keine Ausnahme; aber in der Praxis viele.

35. Es gibt zwanzig Arten, einen Vers richtig zu lesen, aber nur eine falsche: die buchmäßige.

36. Finden ist leicht; suchen ist schwer.

37. Der unvergleichliche Reiz des Volksliedes beruht darin, daß es nie mehr zu sagen versucht, als es sagen kann. Der unvergleichliche Reiz des Kunstliedes besteht darin, daß es immer mehr anregt, als es aussprechen kann.

38. Der Philolog ist ein rückwärts blickender Rhetor.

39. Man mag noch so viel auf Ritschls Paradoxon bestehen, es sei ganz gleich, womit sich der Gelehrte befasse — die größten Philologen hat es doch immer zu den größten Problemen gezogen.

40. Jeder Satz ist ein großes Wort; das Subjekt entspricht dem Stamm, das Prädikat der Endung. Diese Analogie läßt sich sehr weit führen.

41. „Grammatik" heißt eigentlich die Kunst, Buchstaben zusammenzufügen. Bei dem Modernen ist daraus die Kunst geworden Laute zu spalten.

42. Es sind sonderbare Leute, diese Prähistoriker! Die ungeheuere Tatsache eines durch Jahrtausende fortgepflanzten Wortsystems ist ihnen „keine greifbare Tatsache"; aber jede zerbrochene Scherbe ist eine, und eine gewichtige!

43. Von Sprachvergleichung und Prähistorie gilt, was Scherer von Literaturgeschichte und Ästhetik sagte: zwischen ihnen ist kein Streit, es sei denn, daß eine von ihnen auf falschen Pfaden wandelt, oder beide.

44. Den Dilettanten locken am meisten die unlösbaren Probleme (Entstehung der Sprache, Urheimat, Anfänge der Religion), den Forscher die schwer lösbaren, den Durchschnittsgelehrten die leicht lösbaren.

45. Österreich-Ungarn zerfällt in „Ungarn" und „die im Reichsrat vertretenen Landschaften". Vielleicht würde man auch die Indogermanen am besten so definieren: „diejenigen Völker, deren Sprache die Indogermanisten behandeln!"

46. Der Geist ist nicht ganz so überflüssig, wie der gesunde Menschenverstand glaubt; und der gesunde Menschenverstand ist nicht ganz so entbehrlich, wie der Geist behauptet.

47. Zu den wichtigsten Postulaten unserer Wissenschaft gehört ein systematisches Studium der Fehlerquellen.

48. Den Vorwurf der moralischen Leichtfertigkeit haben wir glücklich gelernt, etwas sparsamer anzuwenden. Es gibt wirklich Schreibfehler, die keine sittliche Verwahrlosung erweisen.

49. Aus dem „docendo discimus" folgt noch nicht, daß die, die am meisten dozieren, immer das meiste gelernt haben.

50. Ohne Steckenpferd lernt niemand reiten.

51. Die strengsten „Exakten" haben in der Regel irgendein phantastisches Ventil für die unterdrückte Phantasie.

52. Es gibt zweierlei Dilettanten: die nichts genau wissen, und die alles genau wissen.

53. Ob die Philologie eine Geschichtswissenschaft sei, die Frage läßt mich kühl; wenn sie nur eine Geisteswissenschaft bleibt!

54. Definitionen, die mehr sein wollen als praktische Hilfen, sind so gefährlich wie die berüchtigten „denkenden Dienstmädchen".

55. Sie schelten fortwährend über uns „Schulmeister" und dünken sich wunder wie groß, wenn sie die Schulmeister schulmeistern!

56. Die verrufenen Parallelstellen zu sammeln, ist unumgänglich nötig, soll anders je eine Grammatik der poetischen Sprache zustande kommen.

57. Unsere Aufgabe ist, am Text reproduktive Kritik zu üben.

58. Das ist gerade der höchste Segen, der unserer Wissenschaft mitgegeben ist, daß ohne Andacht zum Unbedeutenden in ihr nichts Bedeutendes geschaffen werden kann.

59. Die Freude am Zitieren steht dem Philologen gut — nicht weil sie zeigt, daß er viel gelesen hat, sondern daß er es mit innerem Anteil getan hat.

60. Freilich gibt es auch Zitatenprotze, und sie weisen, wie andere Protze auch, am häufigsten falsche Edelsteine vor.

61. Genau zitieren, ist Pflicht. Aber ich habe noch Niemanden getroffen, der sie erfüllte.

62. Die deutsche Philologie hat von der klassischen viel gelernt; z. B. die Geringschätzung der jüngeren Philologien.

63. Aus der Liebe zu Sprache und Poesie ist die Philologie erwachsen und ohne sie verdorrt sie, wo noch so viele Quellen fließen.

64. Wer es nicht versteht, mit seinem Dichter ganz allein zu sein, dem wird es nie gelingen, ihn vielen verständlich zu machen.

65. Es steht bei dem Philologen mit der Gelehrsamkeit wie bei dem Soldaten mit der Courage. Der Mut allein macht gewiß noch keinen tüchtigen Krieger; aber wo er fehlt, hilft alles andere nichts.

66. Die klassische Philologie hat vor der neueren viele Vorteile; eins haben wir voraus, was von ihr nicht aufgewogen werden kann: das Studium des lebendigen Worts.

67. „Die Dichtkunst", sagt Jean Paul, „ist eine lange Liebe". Und die Literaturgeschichte ist eine lange Liebe zur Dichtkunst.

68. Unsere Anschauung vom Wesen der Sprache wird beständig dadurch getrübt, daß die Vorstellung des Nach- und Auseinander sich an die Stelle der richtigen Idee des Nebeneinander schiebt. Wir zählen die Casus oder Tempora des „a verbo" her und unwillkürlich wird uns das Verbum zu einem Wesen, das im Präsens seine Jugend, im Präteritum seine Reife, im Plusquamperfekt sein Alter erlebt; das Nomen zu einem Herren, der sich der Reihe nach in das Morgenkleid des Genetivs, den Arbeitsrock des Dativs, das Gesellschaftskleid des Abends hüllt. Das Paradigma, das doch gerade der Anschauung dienen soll, gefährdet die Anschauung, indem die Folge auf dem Papier uns zu einer Folge im Sprachleben wird.

69. Die germanischen Sprachen haben zwei für ihre Schönheit gefährliche Krisen durchgemacht; die altgermanische, als die Abneigung gegen zu große Deutlichkeit die meisten Tempora, Modi, Casus opferte; die frühneuhochdeutsche, als die Neigung zu übergroßer Deutlichkeit Pedanterien wie den greulichen Satzschwanz „worden" durchsetzte.

70. Auch Hildebrands goldene Regel: „laut lesen!" darf nicht blind angewandt werden. Es gibt so viele Dichter, die wirklich nur für das lesende Organ dichten; ihnen tut man unrecht, wenn man sie rein akustisch vorträgt und beurteilt.

71. „Wer den Dichter will verstehen, muß in Dichters Lande gehen." Sicherlich; aber mit schwarzgelben oder schwarzweißen Grenzpfählen sind Dichters Lande nicht umhegt!

72. Von einem Philologen besonders geliebt zu werden, ist für einen alten Dichter nicht immer tröstlich — so wenig wie für einen Kranken, wenn er für den Arzt ein „interessanter Fall" ist.

73. Es geht auch nicht an, die Logik ganz aus der Grammatik zu verweisen. Das heißt das Kind mit dem Bade ausschütten: die Syntax bedarf wirklich zu ihrer Erklärung der Logik. Ja sie berührt sogar die Grenzen der menschlichen Logik; die Negation führt in der Sprache zu ebensolchen Paradoxien wie in der Mathematik der Begriff des Unendlichen.

74. Der germanische Umlaut beruht auf den gleichen Prinzipien wie die Vokalharmonie mongolischer Sprachen: die Spannweite benachbarter Vokale zu verringern.

75. Wer nicht eigensinnig Einen Standpunkt durchzuhalten versucht, mag es biegen oder brechen, den schilt man „Eklektiker". Mir scheint die Rüge des Eklektizismus schon beim Dichter leicht zu wiegen, der nach seiner Natur Nahrung von Luft und Boden zieht wie ein Baum; beim Forscher scheint sie mir fast ein Lob. Ist der

Eklektizismus des Forschers nicht einfach das positive Gegenbild der Kritik? — „Prüfet alles und das Beste behaltet!“

76. Die Literarhistoriker mögen seit hundert Jahren manches Törichte über die Schriftsteller gesagt haben; aber die Schriftsteller haben in dreißig Jahren über die Literarhistoriker noch viel mehr Törichtes zu sagen gewußt!

77. Gewiß; das Genie bleibt ein Wunder, ein Gast aus einer andern Welt. Aber darf der Physiker nicht auch die Meteoriten analysieren?

78. Ostwald unterscheidet bei den „Großen Männern“ der Naturforschung den klassischen und den romantischen Typus. Es ist nur eine neue Anwendung einer längst überall unentbehrlichen Zweiteilung. Überall gibt es hier die Männer, die vor allem Werke schaffen wollen — dort die, denen die Herausbildung des Menschen die Hauptsache ist. Der Klassizist schafft vollendete Werke, und opfert ihnen oft sein eigenes Wesen, ja seine Existenz; der Romantiker geht in dem Glück der künstlerischen oder gelehrten Welteroberung auf, und darüber bleibt sein Schaffen fragmentarisch. Um beides harmonisch zu vereinigen, muß der Dichter ein Goethe sein, der Forscher ein Jakob Grimm.

79. Ich kann die verbreitete Meinung nicht teilen, die Vorlesungen „hätten sich überlebt“. Mag immerhin, zumal für die Reiferen, das Schwergewicht in die Übungen fallen — die Kollegien bleiben unersetzlich. Von dem Glück, der persönlichen Bekundung einer genialen Persönlichkeit beiwohnen zu können, will ich nicht reden. Das bleibt ein Glücksfall — selbst für den Hörer genialer Persönlichkeiten. Aber eine Vorlesung bringt den im Buch gefrorenen Stoff wieder in Bewegung. Es ist nicht bloß ein Einschieben ungedruckter Auflagen zwischen die gedruckten — es ist wirklich die Zurückversetzung der starren „Erkenntnis“ in das lebendige „Erkennen“. Der Student sieht die wissenschaftliche Arbeit durch einen Menschen durchgehn; er lernt von hier aus Bücher verstehn. Diese Wechselbeziehung, dieser Austausch zwischen Buch und Vortrag ist unschätzbar — für den Studenten, für den Dozenten, für die Wissenschaft; ist segensreich für Buch und Vortrag.

80. Unser übertriebener Respekt vor staatlichen Hierarchien führt uns zu leicht dahin, daß man die Rangordnung der Professoren mit der Rangordnung der Werke verwechselt.

81. Selbst in den Kritiken bemerkt man oft eine „Sprache der Götter“ neben der der Menschen. Was bei dem Ordinarius „Gelehrsamkeit“ heißt, heißt bei dem Extraordinarius „Belesenheit“; der Professor ist „vielseitig tätig“, der Privatdozent „rührig“ . . .

82. In den Augen mancher Mandarinen sind alle Bücher, deren Verfasser keinen „großen Namen" haben, anonym.

83. Produktivität ist immer verdächtig, wie Kinderreichtum auch; denn beide zeugen für — zu viel Liebe. . . .

84. „On aime en France les talents stériles et l'on se défie étrangement de la fécondité" (Theophile Gautier). — Nur in Frankreich?

85. Man hat das Problem der Entstehung unserer neuhochdeutschen Schriftsprache mit dem der Entstehung des Urgermanischen verglichen. Sehr treffend; aber das erste Problem ist ungleich schwieriger: denn es fällt in historische Zeiten.

86. Weshalb die Theologen und die Philologen so besonders stark zur Grobheit neigen? Sie müssen sich für den Umgang mit den zartesten Fragen schadlos halten.

87. „Gott beschütze mich vor meinen Freunden!", kann auch der Klassiker rufen. Vor lauter Bewunderung hat Hofmann-Peerlcamp eigentlich gar nichts von Horaz übrig gelassen.

88. Für den rechten Stockphilologen — nicht bloß den klassischen — fängt die Wissenschaft erst bei dem Ungedruckten an. Die kleinste Veröffentlichung eines wertlosen Ineditums gilt ihnen für „gelehrter" als die sorgfältigste Durcharbeitung und wertvollste Erklärung einer längst bekannten Stelle.

89. In Fragen der Textgeschichte ist die klassische Philologie die neuere; in bezug auf Probleme der Technik ist die neuere Philologie die klassische.

90. Ich fragte meinen verehrten Lehrer Wilhelm Scherer in meinem ersten Dozentensemester — dem einzigen, in dem ich „neben ihm" wirken durfte —, was man tun solle, wenn das Heft in der Vorlesung einmal nicht ausreiche. Ja, sagte er lachend, da gibt es viele Methoden! Einer fängt dann plötzlich krampfhaft an die Tafel anzuschreiben an. Andere legen Arien ein: sie reden plötzlich mit Begeisterung über die Bedeutung der Wissenschaft im Völkerleben oder über den Segen der Arbeit. . . . Aber das Beliebteste ist, zu „rekapitulieren". „Nun, meine Herren, wollen wir uns das Gesagte noch einmal klar machen! . . ."

91. Arbeiten, die ängstlich von einem „festen Ergebnis" zum andern rudern und sich weit vom Meer der Probleme halten, pflegte er unter dem Titel „Küstenschiffahrt" zusammenzufassen.

92. „Eine jede Arbeit ist dankbar, wenn sie gut behandelt wird."

93. Übersetzen ist und bleibt der Grundbegriff aller Philologie: aber freilich nicht ein äußerliches Hinübertragen aus einer Sprache in die andere, sondern ein innerliches Verpflanzen oder vielmehr Herüberwachsenlassen.

94. Der Reiz der Etymologie besteht in der freischöpferischen Tätigkeit, die unerhörte Wurzeln und wunderbare Begriffsübergänge aus dem Nichts hervorruft.

95. Die Parallelenjagd wäre schon ergiebig, wenn es nur nicht auch hier so viele Sonntagsjäger gäbe!

96. Der Literarhistoriker hat das Gedicht von der Vollendung bis zu den Anfängen zurückzudichten. Wie soll sich der Dichter mit ihm verständigen, der immer nur der Vollendung zustrebt?

97. Hermann Grimm soll gesagt haben, es gebe zwei Klassen von Goethephilologen: solche, die nichts von der Philologie verständen (wie Loeper), und solche, die nichts von Goethe verständen (wie Düntzer).

98. Viele Philologen klagen, die Arbeit verdürbe ihnen den ästhetischen Genuß beim Lesen: sie achten bei jedem Gedicht auf Technik, Reime, Metrik usw. Das sind gewiß nicht die besten Philologen: in ihnen war die Grundkraft der Philologie nicht stark genug, die eben nichts anderes ist als die Freude am sprachlichen Kunstwerk.

45.

Neuere und neueste historische Grammatiken des Neuenglischen.[1]

Von Dr. **Wilhelm Franz,**
ord. Professor der englischen Philologie, Tübingen.

Das ausgehende Jahrzehnt des vorigen Jahrhunderts brachte einen Aufschwung in der Lexikographie. Fast zu gleicher Zeit erschienen das englisch-deutsche Wörterbuch von *Muret* und die Neuausgabe des älteren *F. Flügel* von *J. G. Flügel*. In einem Abstand von etwa drei Jahren (1894) folgte dann *A. Schröer* mit seiner Neubearbeitung des Wörterbuchs von *Grieb* in 10. Auflage, die auch in Aussprache und Etymologie den Anforderungen der Wissenschaft gerecht wurde. Zwei Jahre nachher erschien das Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache von *Flügel-Schmidt-Tanger*. Auch ein kleineres, in den Schulen und Laienkreisen weitverbreitetes Werk, das Handwörterbuch von *F. W. Thieme*, erstand in der Neu-

[1] Nachdem Joh. Ellinger über die Forschung auf dem Gebiete der Syntax bis zum Jahre 1908 in dieser Zeitschrift (B. I, S. 437—445) berichtet hat, habe ich mich auf die Lautlehre beschränkt. Ich bemerke nur, daß 1909 meine Shakespeare-Grammatik in zweiter, wesentlich vermehrter und verbesserter Auflage erschienen ist.

bearbeitung von *L. Kellner* zu neuem Leben. 1902 erschien es in 18. Auflage. Das Bedürfnis an englisch-deutschen und deutsch-englischen Wörterbüchern jeder Schattierung ist somit vorläufig gedeckt. Die rege Tätigkeit auf lexikographischem Gebiet wurde wesentlich gefördert durch das Erscheinen des *New English Dictionary*, das seit 1888 der deutschen Wissenschaft auf lexikalischem wie grammatischem Gebiet ungeheuere Mengen wertvollen Materials zuführt und in dem Glanz und der Gediegenheit seiner Ausführung zu eifrigem Mitstreben anspornte. Bis weit über die Hälfte ist es jetzt bereits fertig gestellt und nähert sich in verhältnismäßig raschem Tempo seinem Abschluß. Solange dieser nicht erreicht ist, tritt das *Century Dictionary* in die Lücke. Für die Anglistik in Deutschland ist das *New English Dictionary* eine Quelle der vielseitigsten Anregung geworden. Auch die Grammatik zieht reiche Nahrung aus ihm, und zwar nicht nur in stofflicher Hinsicht. Wenn auch eine vollständige *neuenglische Grammatik*, die allen Ansprüchen gerecht würde, im Augenblick nicht existiert, so besteht doch die Aussicht, daß sie in nicht allzuferner Zeit vorliegen wird. Die Vorarbeiten und ein vielversprechender Anfang sind vorhanden. Solange die Anglistik noch an den wissenschaftlichen Grundlagen arbeitete, war es natürlich, daß die Haupttätigkeit des Grammatikers den älteren Sprachperioden galt. Die Zeit vor Caxton stand im Vordergrunde des Interesses. Seitdem aber durch *Sweet* und *Sievers* eine feste Grundlage für die grammatische Forschung auf altenglischem Gebiet gelegt wurde und *Morsbach* die Bearbeitung der mittelenglischen Grammatik in Angriff genommen hat, erfreut sich auch die neuenglische Periode regeren Interesses. Hier lagen noch ungehobene Schätze und lohnende Aufgaben. *Ellis*, *Sweet*, *Kluge*, *Luick*, *Viëtor* haben Anspruch, obenan unter denen genannt zu werden, die zuerst sich der Lautgeschichte des Neuenglischen zuwandten, *Ellis* in seinem großen Werk *On Early English Pronunciation* (1869–1889), *Sweet* in seiner *History of English Sounds* (1888) und vier Jahre später in seiner *New English Grammar*. 1901 erschien die historische Grammatik der englischen Sprache von *Max Kaluza*, die 1905 bereits eine weitere Auflage erlebte. Sie will die gesicherten Resultate der Forschung zusammenfassen und speziell für Studierende und Lehrer ein Entwicklungsbild der Sprache entwerfen, das textliche und grammatische Studien fördern soll. Durch seinen Reichtum an Material und Literaturnachweisen hat das Buch den Nachfolgern die Arbeit erleichtert. Mittlerweile hatte sich die Erkenntnis immer mehr Bahn gebrochen, daß die *historische Grammatik*, speziell die *des Neuenglischen* durch eine engere Fühlungnahme mit der Sprachform der Wirklichkeit gefördert werden müsse. Die Lautphysiologie, die in der deutschen und romantischen Philologie die Forschung bereits befruchtet und in neue Bahnen gelenkt

hatte, gewann durch die Arbeiten von *Sweet*, *Sievers*, *Storm*, *Viëtor* u. a. Bedeutung auch für die englische Sprachgeschichte. Die lebende Sprache in der Vielgestaltigkeit ihres Wachstums wurde Gegenstand tief eindringender Studien. Neues Leben kam in die *Dialektforschung* mit dem Erscheinen des von *Joseph Wright* herausgegebenen *English Dialect Dictionary* (1896—1905). Eine umfassende Neuaufnahme des mundartlichen Wort- und Formenschatzes war eine Notwendigkeit geworden, da die meisten der Publikationen der English Dialect Society wissenschaftlichen Anforderungen, besonders was Lautgeschichte anlangt, nicht genügten. *J. Wright* unterzog sich der aufopferungsvollen Arbeit. Durch sein Dialektwörterbuch und seine *Dialektgrammatik* (1905) hat er der Dialektforschung neuen und fruchtbaren Boden bereitet. Für die *frühneuenglische Sprachgeschichte* sind die Mundarten zuerst systematisch berücksichtigt worden von *Luick*. Die Studien an der lebenden Sprache gewannen für die Sprachgeschichte einen um so höheren Wert, als sie Hand in Hand gingen mit einer Durchforschung der *Orthoepisten* und *Lexikographen des 16., 17. und 18. Jahrhunderts*. Viel wertvolle Erkenntnis betreffs Aussprache, Sprachrichtigkeit, Gestalt der Form und des Wortes ist uns durch diese erschlossen worden. Die *Buchdruckerkunst* im Verein mit der reichen Buchproduktion der Renaissancezeit trägt ein neues, erst in der jüngsten Zeit ausreichend gewürdigtes Moment in die Sprachgeschichte, nämlich *die Wirkung des Schriftbildes* auf den lebenden Laut. Durch den seit vier Jahrzehnten obligatorisch eingeführten Volksschulunterricht in England gewinnt dieser Faktor immer mehr an Bedeutung und erklärt manche Abweichung von der normalen Entwicklung. Einen Versuch, die neuesten Resultate der Forschung systematisch darzustellen, macht *W. Horn* in seiner historischen neuenglischen Grammatik (1908). Auf über 200 Seiten wird das zur Darstellung gebracht, was auf weniger als der Hälfte des Raums zweckdienlicher hätte Platz finden können. Das Buch hat Anerkennung und Widerspruch gefunden und ist innerhalb bestimmter Grenzen nicht ohne Verdienst. Wie zu erwarten war, hat die neueste Forschung indessen bereits eine schwere Woge reichster Mehrerkenntnis über das Buch hinweggewälzt. An den Anfänger wenden sich ausgesprochenermaßen zwei Bücher, die beide in ihrer Art nützlich sind, nämlich *H. C. Wylds Growth of English* (1907) und *A. Schröers Neuenglische Elementargrammatik* (1909). Für die Einführung in die historische Grammatik ist somit gesorgt, aber auch die Mehrung der Wissenschaft mit höheren Zielen steht unter einem günstigen Zeichen.[1]

Sweets New English Grammar war 1892 erschienen. Sie hat

[1] In diesem Zusammenhange verdient auch genannt zu werden: W. Viëtor, A. Shakespeare Phonology (1906).

den werdenden Lehrer des Englischen in ihrer Großzügigkeit und zugleich prägnanten Kürze vortreffliche Dienste geleistet. Die Zeit ist aber gekommen, daß ein Anglist, der auf der weitschauenden Höhe *Sweets* steht und zugleich über ein vielseitiges sprachliches Wissen verfügt, die Arbeit wieder aufnimmt und eine wissenschaftliche Grammatik schreibt, die die Ergebnisse der Forschung der Allgemeinheit in übersichtlicher Darstellung zugänglich macht. An Material fehlt es nicht. Gerade in den letzten Jahren ist eine solche Fülle von brauchbaren Texten und Ausgaben erschienen, daß eine breite Unterlage auch für die subtilsten Fragen der frühneuenglischen Grammatik jetzt zur Verfügung steht. Dazu haben die wichtigsten der Orthoepisten des 16. und 17. Jahrhunderts Neuausgaben erfahren, so daß der Arbeitende sich von dem großen Werk von *Ellis, On Early English Pronunciation,* das für frühere Untersuchungen unumgänglich notwendig war, losmachen kann. In rasch aufeinanderfolgenden Heften führt ihm das *New English Dictionary* neues, seltenes und gut verarbeitetes Material zu und er verfügt so über mehr als ausreichenden Stoff. Die Forschung hat mit Glück und Energie an einzelnen Stellen eingesetzt und durch verläßliche Einzelarbeiten den Weg geebnet und neue Probleme gestellt. Es fehlt jetzt nur noch der Philologe von weitem Blick und energischer Gestaltungskraft, der sammelnd und sichtend, prüfend und forschend mit vorsichtigem, sicherem Urteil Hand an das Werk legt, den Grundriß zeichnet und das Fundament aufbaut. In der Person *Jespersens* ist er erschienen. Daß *Jespersen* wohl ausgerüstet ist für die Aufgabe, hat er neuerdings erst wieder durch sein vielgelesenes, schmuckes Buch: *Growth and Structure of the English Language* bewiesen. Und daß er mit den frühneuenglischen Lautproblemen, die ihn bei Ausführung der Aufgabe zunächst beschäftigen mußten, vertraut ist, zeigt seine Schrift über *Harts English Pronunciation* (1907). Sie ist eine Vorstudie für den ersten Teil seiner *Modern English Grammar,* die jetzt in einem ansehnlichen Oktavband von über 450 eng gedruckten Seiten vorliegt. Wer die Vorrede gelesen hat, geht vielleicht mit nicht übergroßen Erwartungen an die Lektüre des Buches heran, aber je weiter er in den Inhalt eindringt, um so angenehmer wird er enttäuscht werden. Der Verfasser bekennt, daß er die Dissertationenliteratur nicht gründlich studiert hat und auch sonst vielleicht wertvolles Material übersehen haben mag, da es ihm vor allem darauf ankam, Tatsachen und Probleme aus der Quelle selbst zu schöpfen. Aber gleich von vornherein sei gesagt, daß sein Buch als Ganzes, wenn es auch in den einzelnen Teilen ergänzungsfähig ist und sein soll, dadurch nicht gelitten hat. Wesentliches ist nicht übersehen. Mit Lauttheorien wird der Leser nach Möglichkeit verschont und wer die Literatur über frühneuenglische Lautgeschichte kennt, wird ihm für seine Zurückhaltung und

unabhängige Stellungnahme Dank wissen. Die Liste der Quellen, die er in der Einleitung nennt, ist eine sehr reichhaltige und verzeichnet auch Schriften, die von manchem seiner Vorläufer nicht benützt worden sind. Die Art und Weise, wie der Verfasser das Material auswählt und verwertet, ist für seine Arbeitsmethode charakteristisch. Das ältere Werk des hochverdienten *Ellis*, das neben *Sweets History of English Sounds* lange Zeit fast die ausschließliche Quelle für frühneuenglische Lautgeschichte war, hat er fast ganz ausgeschaltet, da es in seinen Angaben unzuverlässig ist und die Lautnotierungen der alten Orthoepisten in einer Transkription subjektivster Art bietet, die bisher häufig die Ursache irriger Auffassungen gewesen ist. Daß alles nur der mit Vorteil benützen konnte, der mit der Einrichtung des Buches bis in die Einzelheiten genau vertraut war und dazu sorgfältig nachprüfte, hatte man in neuerer Zeit immer klarer erkannt. Daß *Jespersen* diese Fehlerquellen nach Möglichkeit umgangen hat, indem er sich an die älteren Originalwerke selbst wendet, ist ein Verdienst seiner Arbeit. Unter den Grammatikern des 16. Jahrhunderts stellt er obenan *Smith* und *Hart*. Letzterem, der in seiner Lautschrift von der Etymologie ganz unbeeinflußt ist, legt er für die Erkennung des in seiner Zeit wirklich gesprochenen Lautes mit Recht besonderen Wert bei. Für das 17. Jahrhundert hat er sich vornehmlich an *Gill*, *Butler*, *Wallis*, *Wilkins* und *Cooper* gehalten. Alle diese Grammatiker der älteren Zeit müssen natürlich nach ihrem sprachlichen Bildungsstand und in vorurteilsfreier Würdigung des Zweckes ihrer Schriften interpretiert werden. Und dies war keine leichte Aufgabe. Denn der Fehlerquellen (Verhören, Verschreiben, Druckfehler, Eigenmächtigkeiten des Setzers) gibt es eine ganze Anzahl. Dazu existierte in jener Zeit noch keine wissenschaftliche Phonetik, wenn auch einzelne Grammatiker, wie *Hart* und *Wilkins*, für feinere phonetische Beobachtungen ganz besonders begabt zu sein scheinen. Die Schwierigkeit der Deutung des jeweiligen Lautzeichens steigert sich natürlich, wenn, wie dies nicht selten der Fall ist, fremde Sprachen zur Veranschaulichung des heimischen Lautes vergleichsweise herangezogen werden. Neben die Zeugnisse der Grammatiker tritt die *Schreibung* als eine wichtige Quelle lautlicher Erkenntnis. Die Prinzipien derselben behandelt der Verfasser in großen Umrissen auf den ersten einleitenden Seiten; Einzelheiten folgen dann in den die verschiedenen Einzellaute behandelnden Kapiteln. Und des Neuen wird hier nicht wenig geboten. In ihrer bunten Regellosigkeit erforderte die Schreibung naturgemäß eine sorgfältige und umsichtige Behandlung. Die Entwicklung des Lautes schiebt in frühneuenglischer Zeit bisweilen auch noch die geschriebene Form weiter, da das Schriftbild damals noch nicht, wie heute, erstarrt war. Fremde Schreibweise in ihrer Übertragung auf das heimische Wort entstellt häufig die

äußere Wortform und erzeugt Irrtümer, ist aber zugleich wieder eine Quelle neuer Erkenntnis, ebenso wie die phonetische und die umgekehrte Schreibung für die Sprachgeschichte besonderen Wert haben. *Reime*, *Wortspiele* und der *Versrhythmus* kommen den bereits genannten Quellen an generellem Wert für die Feststellung des lebenden Lautes nicht gleich, wenn sie auch im Einzelfalle und für bestimmte Kapitel ganz unentbehrlich sind. Das Kriterium des Reimes verliert an Brauchbarkeit und Bedeutung, je mehr man sich der modernen Zeit nähert. Wortspiele (die in der dramatischen Literatur des 16. Jahrhunderts besonders beliebt waren) werfen gelegentlich ein Streiflicht auf einen Lautvorgang, der sonst vielleicht keine Beachtung gefunden hätte. Steigende Bedeutung gewinnt neuerdings der Versrhythmus für die durch den Satzakzent bedingten Lautveränderungen. In den klassischen Dramen Shakespeares steht der Rhythmus des Verses mit der rhythmischen Bewegung der Prosa in denkbar engster Fühlung.

Auf Grund weitfassender Detailstudien die Entwicklung in großen Zügen darzustellen, so daß das nach Tendenz oder Ursache Zusammengehörige in chronologischer Reihenfolge zur Behandlung kommt, war die vornehmste Aufgabe des Verfassers. Er verfolgt deshalb die Einzellaute nicht durch die Jahrhunderte hindurch, sondern ist bestrebt, *ein anschauliches Bild von den Veränderungen des Lautsystems in den einzelnen Perioden* zu zeichnen. Die Lautphysiologie kommt auf diese Weise erst zu ihrer vollen Geltung und die Darstellung gewinnt an innerem Zusammenhang und an Übersichtlichkeit. Hierdurch unterscheidet sich die Arbeit *Jespersens* von der sämtlicher Vorgänger. Das Prinzip, den Einzellaut und die Lautveränderungen der neuenglischen Zeit getrennt zu behandeln, bringt es mit sich, daß z. B. Lautvorgänge, wie die verschiedenen Arten von Assimilation, die in allen Perioden möglich sind und deshalb die Entwicklung nicht kennzeichnen (so wie etwa die Verschiebung von $\bar{e}$, $\bar{o}$ zu $\bar{\imath}$, $\bar{u}$ es tut), in demselben Zusammenhang behandelt werden, wenn auch die äußere Chronologie der Darstellung dadurch etwas beeinträchtigt werden mag.

Ehe der Verfasser sich der eigentlichen Aufgabe, der neuenglischen Entwicklungsgeschichte, zuwendet, legt er in vier inhaltreichen Kapiteln die Grundlage zu der weiteren Untersuchung, indem er das ganze *neuenglische Lautsystem in seinem historischen Zusammenhang mit dem Alt- und Mittelenglischen* behandelt. Zugleich erörtert er eine Reihe von Fragen, die wegen ihrer prinzipiellen Bedeutung für das Ganze gleich von vornherein erledigt werden müssen. Von *Sweet* unterscheidet er sich vorteilhaft dadurch, daß er auch das Altfranzösische ausreichend zu Worte kommen läßt. Daß *Jespersen* die Literatur kennt, auch die sekundäre, ersieht man aus dem Kapitel über die Quantität besonders deutlich. Streitfragen rückt er nicht in den

Vordergrund, aber er nimmt Stellung zu ihnen. Tatsachen der Überlieferung respektiert er auf alle Fälle und läßt sie lieber unerklärt, als daß er sie der Theorie opfert. Nüchternes Urteil und eine gesunde, natürliche Anschauung vom sprachlichen Leben kennzeichnet überhaupt das ganze Buch. Neues entgeht ihm selten. So ist auch in dem Kapitel über die *Quantität der lateinisch-romanischen Worte* die ältere englische Schulaussprache, die erst in neuester Zeit in ihrer Bedeutung für viele Qualitätsrätsel erkannt worden ist, gebührend gewürdigt worden. Die neuenglische Konsonantendehnung, die im 15. Jahrhundert unzweideutig in die Erscheinung tritt, ist dagegen nur ganz kurz behandelt. In dem fünften Kapitel kommen in breiter, wohlgegliederter Ausführung die Prinzipien der *Wortbetonung* zur Darstellung. Eine lange Liste stammverwandter Wörter gibt eine bequeme Übersicht über die Verschiedenheiten und Schwankungen des Akzents in alter und neuerer Zeit und innerhalb derselben Wortfamilie. An ihnen lassen sich auch die den Akzent bewegenden und bedingenden Agentien (Rhythmus, Silbenquantität, Analogie) leicht erkennen.

Was *Jespersen* unter historischer Grammatik versteht, das erkennt man sofort, wenn man die ersten Abschnitte des entwicklungsgeschichtlichen Teiles seines Buches durchblättert. Man lese z. B. die Abschnitte über „*The Earliest Changes*", wo der Ab- und Ausfall des *e* in Endsilben in seiner Wirkung auf die verschiedenen Wortklassen, auf Laut- und Flexionslehre behandelt wird, oder das Kapitel über „The Great vowel-shift". Die Fülle von Einzelheiten, die neuen Gesichtspunkte, die originellen Erklärungen, die feine Gliederung eines ungeheuren Stoffes, der aus den verschiedensten Quellen zusammenfließt, die Ruhe und Bestimmtheit des Urteils, die knappe, präzise Ausdrucksweise, das sind die Züge, die zunächst auffallen und den Leser von vornherein für das Buch einnehmen. Von den Unterlagen an Material und Ideen und dem Verhältnis zu den Vorgängern bekommt man aber erst bei sorgfältigem Studium eine adäquate Vorstellung. Ein wohldurchdachter Plan trägt das Ganze. Was im 17. und 18. Jahrhundert in der Sprache vorgegangen, was die sprachliche Bewegung charakterisiert und zur Neuzeit weiterträgt, das liegt in klarer Entwicklung vor uns. Alle Kleinarbeit, die auf Schritt und Tritt natürlich geleistet werden mußte, dient größeren Zwecken. Das ist Sprachgeschichte, wirkliche großzügige Entwicklungsgeschichte auf philologischer und lautphysiologischer Grundlage. Am meisten Eigenes gibt der Verfasser vielleicht in Kapitel IX, wo er die nebentonigen und unbetonten Vokale behandelt. Die Bearbeitung dieses Gebiets ist den modernen Phonetikern vorbehalten geblieben und bietet auch künftiger Forschung noch reichen Stoff. Eine verläßliche Unterlage zu schaffen ist freilich hier mit besonderen Schwierigkeiten verbunden. Denn die älteren Aussprache-

Wörterbücher und Orthoepisten schenken den Vokalen in den nicht hochtonigen Silben keine oder geringe Beachtung, und was noch schlimmer ist, sie bieten mitunter direkt Irreführendes. Damit hängt es zusammen, daß keine ausreichenden Vorarbeiten zur Verfügung standen. Das traditionelle Schriftbild verschleiert die lautlichen Vorgänge der lebenden Sprache, wenn sie auch hie und da in phonetischen Schreibungen klarer zutage treten. Qualität und Nebenton bleiben in der Regel unbezeichnet. Schriftenglisch und Volkssprache müssen hier sorgfältig geschieden werden, da sie gerade in der Aussprache der Vor- und Nachtonvokale starke Gegensätze aufweisen, die durch literarische Tradition, gelehrte Sprechneigungen und den Einfluß des Schriftbildes bedingt sind.

Was Reichhaltigkeit und Stoffülle anlangt, steht *Jespersens* Buch über den Leistungen der Vorgänger. Auch den letzten unter diesen, W. *Horn*, hat es überholt, wenn auch sein Buch durch die neuere Leistung nicht wertlos wird. Will man Gegensätze in Methode und Auffassung studieren, so vergleiche man *Horns historische neuenglische Grammatik* mit der *Modern English Grammar* von *Jespersen*. Auf der einen Seite steht der junge, in der Hauptsache reproduzierende Lautgeschichtler, auf der andern der auf breitester Grundlage neu schaffende Anglist, hier schematische Lautgeschichte, dort eng gedruckte Seiten mit reichem Inhalt in feiner, aus der Aufgabe herauswachsender Gliederung. Der breite, solide Unterbau des *Jespersen*'schen Buches fehlt bei *Horn* in seinen wesentlichsten Teilen. Da ist kein Kapitel über die Quantität, kein Kapitel über die Prinzipien der Wortbetonung wie bei *Jespersen* nach großen Gesichtspunkten und in geordneter, zusammenhängender Darstellung, da ist nur Kleinarbeit. Die für die Lautlehre so wichtigen Fragen der Quantität werden bei *Horn* am Schlusse des Buches behandelt, die Wortbetonung im Anhang (auf fünf Seiten), ohne einen Versuch einer systematischen Darstellung und ohne Kenntnis der Agentien der Akzentbewegung. Über die Quantität bietet er in der Übersicht am Schluß des Buchs eine der Kritik ermangelnde Reproduktion dürftiger Art von dem, was *Luick* über den Gegenstand gesagt hat. Anderweitige Literatur und dazu Gesichtspunkte von ausschlaggebender Wichtigkeit, sowie der Einfluß der Schulaussprache des Lateins in früheren Jahrhunderten auf die neuenglische Vokalquantität, haben bei *Horn* keine oder nur geringe Berücksichtigung gefunden. Was in das Fundament gehört, hinkt mitunter hinten nach. Schlägt man Worte, wie head, bread, nach, so wird man bei *Horn* vor die Tatsache der Vokalkürzung gestellt. *Jespersen* behandelt in Kapitel IV und VIII das ganze Problem im Zusammenhang, auch in weiterem Zusammenhang mit dem Mittelenglischen und übt Kritik an der Literatur. Wie äußerlich die Gruppierung des Stoffes bei

Horn ist, zeigt sich z. B. in § 82, wo die Kürzung von e behandelt wird. Das Schema umrahmt hier die verschiedenartigsten Dinge.

Wie *Jespersen* und *Horn* sich in Methode und Darstellungsart unterscheiden, sei an einem Beispiel gezeigt. Den Schwund des *w* behandelt *Jespersen* auf vier inhaltreichen Seiten (S. 211—215), *Horn* widmet dem Gegenstand drei Seiten (S. 140—143). Bei letzterem findet sich kaum etwas, was ersterer nicht auch hat. Dazu bietet *Jespersen* aber noch eine ganze Reihe von Beispielen und feinen Beobachtungen mehr. *Horn* gruppiert das Material nach Anlaut, Inlaut und Auslaut des Wortes. *Jespersen* greift weiter aus und zieht auch noch die unter der Wirkung des Satzakzents stehenden Erscheinungen herein. Auf diese Weise stellt er den Schwund des *w* in ooze (aus me. wosen) in einen größeren Zusammenhang und setzt ihn (wie *Hempl*) auf gleiche Stufe mit dem Verlust des *w* im frühneuenglischen soop, soon aus swoop, swoon, so daß ooze aus me. wosen nach Konsonant (blood woseth) als ein satzphonetischer Parallelvorgang zu letzterem erscheint. *Horn* dagegen spricht ooze, ebenso wie die im älteren Neuenglisch gelegentlich vorkommende Form 'oman für woman als eine südliche Dialektform an (S. 140). Hier treffen wir übrigens auf einen weiteren schwachen Punkt der *Horn*'schen Grammatik. Seine Stellung den Dialekten gegenüber ist gekennzeichnet durch einen erstaunlichen Mangel an vorsichtig abwägendem Urteil. Solange eine Erscheinung auf Grund eines anerkannten Lautgesetzes in der Schriftsprache erklärt werden kann, darf die Dialektform zur Erklärung nicht herangezogen werden, sofern nicht der Weg und die Ursache der Entlehnung klar erkennbar sind. Weicht man von diesem Grundsatze ab, so ist der Willkür Tür und Tor geöffnet und aus der neuenglischen Schriftsprache, die nun einmal ein einheitliches Gepräge hat, wird ein buntes Mosaikbild. Wie weit unter dem Banne der Autorität die Kühnheit *Horns* in dieser Hinsicht geht, zeigt zur Evidenz § 81 (S. 70), wo great und break in der heutigen Lautung aus südwestlichen Mundarten (allerdings mit einem leisen Zweifel) hergeleitet werden. Selbst among, ein grammatisches Wort, das *Gill* (1621) noch in der Aussprache mit *o* bezeugt, soll dialektischer Provenienz sein. Wenn aus on lesse, on to später unless, unto wird, so wird among ('mong) im Satztiefton wohl auch zu *əmʊŋ* werden können. Wenn altgermanische Erbworte der genannten Art in der jetzigen Lautform aus Dialekten kommen, was gehört dann noch, so fragt man sich, zum Grundstock der Literatursprache? Die Vorsicht und Zurückhaltung, die *Jespersen* in der Beurteilung derartiger Fragen übt, ist nur zu billigen. An Verläßlichkeit des Urteils steht *Horn* hinter diesem weit zurück. *Horn* reproduziert, Eigenes und Fremdes, und ist befangen in der Theorie und nicht frei von Vorurteil. Dazu ist seine Arbeit nicht ganz einwandfrei, was Sauberkeit der Ausführung an-

langt. Selbst in den in Reihen abgesetzten Musterbeispielen fehlt es nicht an störenden Inkonsequenzen.[1] Auch gröbere Versehen kommen vor. S. 156 wird behauptet, daß die Flexionsart auf -eth (he giveth, loveth) „seit frühneuenglischer Zeit nicht mehr lebendig ist". Historische Tatsache aber ist, daß sie in der Prosa des ersten Drittels des 16. Jahrhunderts noch fast ausschließlich gilt und bis in die zweite Hälfte des Jahrhunderts die durchaus herrschende Form war (Shakesp.-Gram.², S. 152). Solange es eine -(e)s-Form (gives, loves) in der Literatursprache praktisch nicht gab, mußte die th-Form doch wohl in der Sprache lebendig gewesen sein. Hochtonige und ursprünglich nichthochtonige Vokale werden nicht immer konsequent geschieden. Hierin liegt ein weiterer Mangel des Buches. Ganz irreführend ist die Formulierung des § 107. Es heißt da: „Kürzung des *ū* vor der Diphthongierung ergab *ŭ*, woraus regelrecht *ŏ* wurde". Als Belege folgen dann country, dove, flourish, thumb, touch u. a. in einer Reihe, ohne irgendwelche Differenzierung. Der moderne *ŏ*-Laut in country, flourish geht jedoch zurück auf vortoniges altfranzösisches *ŭ*: me. cuntrē und flurische liegen zugrunde. Auch satztieftonige Formen hätten getrennt behandelt werden müssen. So wird ohne ein Wort der Erklärung Sir zurückgeführt auf *sĭr* und steht in derselben Reihe mit bird, birch, birth (*Horn*, S. 24). Sir als Titel (Sir William) geht natürlich zurück auf die schwachtonigen Formen mit kurzem Vokal und sire kommt aus sire (vgl. *Jespersen*, 4, 431). Über dieses und vieles andere schweigt sich das Kapitel über Vokale in schwachtoniger Silbe vollständig aus. In dem Vorwort sagt *Horn* allerdings, daß er in den Abschnitten über die Vokale in schwachtoniger Silbe uns über die Wortbetonung nur das Wesentlichste geben will. Es ist jedoch sehr fraglich, ob dies geschehen. Eine Fülle ausgezeichneten Materials ist bei *Horn* unbenutzt geblieben. Namentlich sind die Schätze des New English Dictionary nicht genügend ausgebeutet. Über wichtige Fragen, wie z. B. den Übergang von franz. -if in -ive (active, pensive), findet man keine Auskunft. Man vergleiche dagegen den Reichtum an neuer Information bei *Jespersen*, die Genauigkeit seiner Angaben und die Sicherheit seines Urteils. Trotz des knappen Raumes, auf dem *Jespersen* arbeitet, bietet er, wenn nötig, auch die altenglische Grundform. Die Forderung der Rückverfolgung der neuenglischen Form bis in das Altenglische muß gestellt werden. Auf die

[1] *husband* (S. 132), *chose* (S. 159), *[hərd]* (S. 179), *pistol* (S. 148) für *husband*, *choose*, *[brēd]*, *thistel*. Für Quarrel wird die Aussprache *[kwŏrəl]* (S. 183) angegeben. *England* erscheint in phonetischer Umschrift bald als *[iŋgləndʒ]* (S. 150), bald als *[iŋglænd]* (S. 189); die Aussprache mit *ŋ* statt *ŋg* kommt nicht nur im nördlichen Hochenglisch vor (S. 189), sondern ist auch im Süden ganz gewöhnlich. Als Grundform von *country*, *damsel* wird einmal *cuntrē* (S. 99), *damisele* (S. 122), das andre Mal *cuntrē* (S. 124), *damoiselle* (S. 161) angegeben.

Erfüllung dieser Forderung verzichtete *Horn* bisweilen auch da, wo die Sache es unbedingt erfordert. So dürften bei der Behandlung der Kontroverse, die sich an die Erklärung von Wortformen wie beetle 'Käfer', glede, week, weevil (S. 64) angeschlossen hat, im Interesse einer klaren Übersicht und vorurteilsfreien Beurteilung die altenglischen Formen unter den Reihenbeispielen nicht fehlen. Ganz unentbehrlich sind diese bei Behandlung von Formen wie show, shew (*Horn*, S. 117), da der Grund der zweifachen Entwicklung sich nur an der altenglischen Form klar dartun läßt. Während in solchen Fällen das Notwendige fehlt, herrscht andrerseits ein Überfluß an häufig nichtssagendem Formmaterial. Was unter historischer Grundlage zu verstehen sei, wie Zweck und Ausführung sich zueinander verhalten müssen, wie Notwendiges und Nebensächliches zu scheiden sei, wird *Horn* nunmehr am besten aus der *Jespersen*'schen Grammatik ersehen können. Hätte er seiner Arbeit ein bis in die Einzelheiten genau durchgearbeitetes Kapitel über die Schreibung vorausgeschickt, so wäre eine Menge von älteren Formen, die sich von den modernen gar nicht oder nur in typischer Äußerlichkeiten (stummes *e*, Doppelkonsonant etc.) unterscheiden, entbehrlich gewesen (vgl. z. B. die Wortlisten auf S. 35, 51), und dafür hätte ein wirklich tüchtiges Fundament geschaffen werden können. Was *Horn* über die Schreibung vorträgt, ist zum Teil irreführend. Man braucht nur einen flüchtigen Blick in einen Caxtonschen Text geworfen zu haben, um folgende Behauptung richtig einschätzen zu können: „Seit der Einführung der Buchdruckerkunst wurde an der engl. Orthographie keine durchgreifende Veränderung vorgenommen"!! (S. 11). Bei dieser Formulierung bekommt der Anfänger mit Sicherheit eine gänzlich falsche Vorstellung von dem wirklichen Sachverhalt. Weiter heißt es: „Die heutige Schreibung beruht auf der spätmittelenglischen Aussprache, der Aussprache von der Mitte des 15. Jahrhs.". In dieser Allgemeinheit ist der Satz nicht richtig. Worte wie road, meat wurden zu keiner Zeit so gesprochen, wie sie jetzt geschrieben werden, und in above, woman reflektiert sich auch nicht die mittelenglische Aussprache des Hochtonvokals. Bei einem gewissenhaften Studium der sekundären Literatur und sorgfältigerer Formulierung wären solch summarische und wenig zutreffende Behauptungen nicht möglich gewesen.

Die *Horn*'sche Grammatik bietet im besten Falle eine Geschichte der neuenglischen Hochtonvokale und der Konsonanten. Einen Anspruch auf den Titel einer historischen neuenglischen Grammatik hat sie nicht. Dafür weist sie zu große Lücken auf, ganz abgesehen davon, daß sie in der streng schematischen Anlage wenig glücklich und methodisch zu eng ist.

Jespersen macht auf Vollständigkeit keinen Anspruch, aber sein Buch ist trotzdem vollständiger und unvergleichlich gehalt-

reicher als die Arbeit des Vorgängers. Es ist ein sprachwissenschaftliches Werk in dem vornehmsten Sinne des Wortes. In seiner sorgfältigen und zugleich großzügigen Ausführung ist es eine reiche Fundgrube wertvollen Wissens und wird sich als eine Quelle vielseitiger lebendiger Anregung erweisen. Ideen- und stoffreich, weitfassend und original ist die *Modern English Grammar* von *Jespersen* ein Buch von selten schwerem Gewicht.

46.

Pierre de Ronsard.

Von Dr. **Constantin Bauer**,
Oberlehrer am Lehrerinnenseminar zu Wolfenbüttel.

I.

Selten hat ein Dichter ein wechselvolleres Schicksal erfahren als Pierre de Ronsard. Der „Prince des Poëtes", der sich der Freundschaft zweier Herrscher rühmen durfte, den seine Zeit mit Homer und Virgil verglich und mit königlichen Ehren bestattete, verfiel kaum dreißig Jahre nach seinem Tode während zweier Jahrhunderte fast völliger Vergessenheit. Erst der gerechten Kritik neuerer Zeit ist es vorbehalten gewesen, die Bedeutung Ronsards für die Literatur und seinen Einfluß auf die Sprache festzustellen. Heute sind in allen Anthologien zum mindesten drei seiner Gedichte zu finden [„Mignonne, allons voir . . .", das Sonett an Hélène „Quand vous serez bien vieille . . ." und die „Elégie aux Bûcherons"], und eine gewissenhafte Schullektüre wird nicht umhin können, sei es auch nur bei der Behandlung der klassischen und der romantischen Dichter Frankreichs, auf Ronsard hinzuweisen und sich mit ihm zu beschäftigen.

Das Wiederaufleben Ronsards ist einem Manne zu danken, der mit so feinem Blicke in die Seele des Dichters zu schauen wußte und aus der Persönlichkeit sein Werk zu erklären verstand: Sainte-Beuve. In seinem „Tableau de la Poésie au XVIe siècle" (1828 und 1843) und den „Causeries du Lundi" (1850) gibt er zum ersten Male eine eingehende Würdigung Ronsards und fordert zu näherem Studium des Dichters auf. Angeregt durch ihn, begann man nun, sich wieder mit Ronsard zu beschäftigen. 1836 erschien in den „Archives Curieuses de l'Histoire de France" ein vollständiger Abdruck der Biographie des Dichters von Claude Binet, nach der 3. Ausgabe von 1597. Über „Ronsard considéré comme imitateur d'Homère et de Pindare" schrieb Gandar 1854 ein Buch, das in vieler Hinsicht veraltet ist, aber bei der umfassenden Kenntnis des Verfassers vom 16. Jahrhundert und der Antike noch wertvolle Dienste zu leisten vermag. Eine für seine Zeit ganz hervorragende

Arbeit leistete dann Prosper Blanchemain mit seiner achtbändigen Ausgabe der Werke Ronsards (Paris, Bibl. Elzév. 1857 bis 1867). Die umfassende Lebensbeschreibung im letzten Bande mit allerdings auf der ungenauen und vielfach absichtlich entstellten Biographie Binets. Diese hat bis in die neueste Zeit fast unbedingtes Vertrauen genossen, und man kann sagen, daß erst mit diesem Jahre eine genaue Kenntnis des Lebens unseres Dichters Platz greifen wird, wo Paul Laumonier seine kritische Ausgabe dieser „Vie de Ronsard" veröffentlicht hat. Wohl hatte schon Bayle in seinem bekannten „Dict. historique et critique" Zweifel an der Vertrauenswürdigkeit Binets gehegt, und neben andern auch Ste-Beuve auf mehrere Widersprüche hingewiesen, aber erst Henri Chamard lenkte 1899 die Aufmerksamkeit der Ronsardisten auf die drei voneinander abweichenden Versionen der Biographie und untergrub damit endgültig ihr Ansehen. Es genügte indes nicht, die Glaubwürdigkeit Binets zu erschüttern und einige Mängel seines Buches aufzudecken, es mußte eine kritische Ausgabe geschaffen werden, die alles Tatsächliche beibrachte, was wir über Ronsards Leben wissen. Einen recht verdienstvollen Versuch dazu machte die Amerikanerin Helena M. Evers in ihrer „Critical Edition of the Discours de la Vie de Ronsard", Philadelphia 1905. Mit großem Fleiße und sicherem Spürsinn hat sie alles erreichbare Material benutzt, aber da ihr die Schätze der Pariser Bibliotheken nicht zugänglich waren, ist ihre Arbeit notwendig lückenhaft und nicht frei von Irrtümern geblieben. Eine definitive Ausgabe hat, wie erwähnt, in diesem Jahre erst Laumonier gegeben. In mehr als zehnjährigen, unermüdlichen und gewissenhaften Studien hat er alles zusammengetragen, was uns Gewißheit über Ronsards Leben geben kann. Auf dieser „Édition critique avec introduction et commentaire historique et critique", P. Hachette 1910 (48 S. Einleit., 51 S. der Text Binets, 261 S. Kommentar) wird nun jede weitere Arbeit über Ronsard zu fußen haben.

Wenn Blanchemain in seiner Biographie schon alle Irrtümer Binets angenommen hat, so bietet seine Textausgabe erst recht bedeutende Mängel. Blanchemain ist nicht immer, wie er behauptet, auf die ersten Ausgaben zurückgegangen und gibt die Varianten lückenhaft. Manche Fehler sind seiner unvollständigen Kenntnis der Tatsachen und der Ausgaben zuzuschreiben. Aber man darf nicht verkennen, mit welchen Schwierigkeiten er zu kämpfen hatte. Seit 1630 waren die Werke Ronsards nicht wieder vollständig erschienen, vorbereitende Studien anderer fehlten gänzlich, und bei dem mangelnden Interesse, dem Ronsard immer noch begegnete, war er fast ganz auf sich angewiesen. So hat er trotzdem mit seiner Ausgabe eine Tat vollbracht und weiteren Arbeiten Bahn gebrochen.

Unter diesen ist die Ausgabe der Werke von Marty-Laveaux zu nennen, die erste nach Blanchemain (Paris 1887—93). Einen großen Schritt weiter bedeutete sie allerdings nicht. Sie ist ein getreuer Abdruck der letzten zu Ronsards Lebzeiten erschienenen und vom Dichter durchgesehenen Ausgabe von 1584 und war, da nur in 496 Exemplaren gedruckt, von vornherein nicht für große Verbreitung berechnet. Ihr Wert besteht in den philologischen Notizen am Schlusse jedes Bandes.

Daß diese beiden Ausgaben für wissenschaftliche Zwecke nicht genügten, ist selbstverständlich. Aber es wurde seitdem fieberhaft weitergearbeitet. In der ganzen wissenschaftlichen Welt bildete sich ein Stab von „Ronsardisten", die Unbekanntes aus Ronsards Leben ans Licht zogen, sein Verhältnis zu den lateinischen Lyrikern, zu Petrarca und den mittelalterlichen Dichtern erforschten, seine Sprache untersuchten und sein Werk im Zusammenhange mit der Plejade beleuchteten. Hier sei aus der großen Zahl dieser Darstellungen nur das Wichtigste erwähnt. Emile Faguet behandelt in seinen Studien „Le XVIe siècle" Ronsard auf einigen kurzen Seiten, die aber zu den feinsten und klarsten gehören, die der bedeutende Kritiker und Literaturkenner geschrieben hat. Brunetière fußt in seinem geistvollen Abschnitt über Ronsard („Hist. de la Litt. classique", I.), wie er selbst Seite 327 sagt, auf den Studien Laumoniers. Dieser gab seit 1900 in mehreren Zeitschriften Beiträge zur Entstehung einzelner Gedichte, zu den Varianten, der Familiengeschichte des Dichters usw., und 1906 kündigte die „Société des Textes Français Modernes" eine Ausgabe von seiner Hand an. In dem Bulletin der Gesellschaft sagt Lanson: Un Ronsard est nécessaire; aucune des deux éditions du XIXe siècle n'est satisfaisante, pour des raisons diverses. Von der Ausgabe Laumoniers dürfte der 1. Band in kurzer Zeit erscheinen.

Inzwischen ist ihm aber ein anderer zuvorgekommen. Vaganay, Prof. an der kath. Fakultät in Lyon, ließ Anfang dieses Jahres bei Charpentier den 1. Band seiner Ronsard-Ausgabe erscheinen (vgl. Behrens in Zeitschr. f. franz. Spr. u. Lit., April 1910, u. Revue d'Hist. Litt. Juillet-Sept. 1910), dem im April ein „Index bibliographique" der Oden gefolgt ist, die den 2. Band einnehmen werden. Ein abschließendes Urteil läßt sich darüber noch nicht abgeben; jedenfalls wird man in Zukunft zwei kritische Ausgaben der Werke Ronsards haben, die jede in ihrer Art wissenschaftlichen Zwecken genügen.

Seine langjährigen Studien endlich hat Laumonier in seiner großen These „Ronsard poète lyrique", P. Hachette 1910 (LI, 806 S., 15 fr.), niedergelegt, die mit Recht von den ersten Beurteilern in der Sorbonne als „œuvre maîtresse de premier ordre, qui sera une date dans la critique de notre Renaissance, et qui restera" bezeichnet worden ist.

Wie schon der Titel des Werkes besagt, wird nur der Poète lyrique behandelt, und als poésies lyriques bezeichnet Laumonier im Vorwort die Oden und die Chansons. Nun galt es, eine Hauptschwierigkeit zu überwinden: Ronsard hat bekanntlich seine Werke bis an sein Lebensende fortwährend umgearbeitet, und die verschiedenen Ausgaben geben ein ganz verschiedenes Bild von seinem Schaffen. Da weder Blanchemain noch Marty-Laveaux aus den oben angeführten Gründen genügten, mußte Laumonier auf die meist sehr seltenen Erstdrucke zurückgehen: Il faut pouvoir juger les productions d'un esprit relativement aux circonstances de temps et de lieu où chacune d'elles a paru, et cela ne se peut que si l'on a d'abord fixé la date de chacune d'elles (p. VIII). Eine Chronologie der Werke Ronsards fehlte aber bisher — was schon Sainte-Beuve 1843 bedauert hatte —, und diese gibt Laumonier im 1. Teile seines Buches.

Wie kaum ein Dichter seiner Zeit hat Ronsard sich in das Studium der Antike vertieft und aus allen Quellen geschöpft, die sie ihm bot. Er hat aber auch eine Zeitlang unter dem Einflusse der italienischen Dichter, besonders Petrarcas, gestanden. Mit der im einzelnen schon mehrfach erörterten Frage, wie weit Ronsard von seinen Vorbildern abhängig war, und wie weit er Eignes geschaffen hat, befaßt sich nun Laumonier im Zusammenhang. Der zweite Teil seines Werkes scheidet zwischen „Ode grave" und „Ode légère", unter die auch die Chansons fallen, und bringt als Schlußurteil, daß Ronsard trotz der verdienstlichen Absicht, einen poetischen Stil zu schaffen, im allgemeinen wenig Eignes in der Ode grave geleistet hat, daß er dagegen als Dichter der Ode légère alle seine Vorbilder übertrifft, und das Urteil Malherbes und Boileaus, wenigstens soweit es die lyrischen Dichtungen Ronsards angeht, ungerecht ist.

Der 3. Teil des Buches endlich ist der Rhythmik Ronsards gewidmet. Überzeugend weist hier Laumonier nach, daß Ronsard bei aller Freiheit der Vers- und Strophenmasse Ordnung in die bisherige Willkür gebracht hat und ein liberaler, aber einflußreicher Gesetzgeber für die moderne französische Metrik geworden ist. —

II.

Fassen wir nun die Ergebnisse der neuesten Forschungen über das Leben und die Werke Ronsards zusammen.

Der Dichter stammt aus einer alten, im Vendôme (Loir-et-Cher) ansässigen Familie. Alles, was über den Ursprung der Vorfahren nach Binet gesagt worden ist, insbesondere, daß sie von einem alten Adelsgeschlechte an der unteren Donau abstammten, ist Erfindung. Der Vater Pierres war der erste „chevalier" der Familie, der Großvater einfacher „écuyer". Aber die Familie der Ronsard hatte sich,

besonders unter Philipp VI. durch manche rühmliche Tat ausgezeichnet, und des Dichters Mutter, Jeanne de Chandrier, war mit den vornehmsten Familien von Anjou verwandt. Die Eltern Pierres sind in der Sakristei der Kirche von Couture im Dep. Loir-et-Cher begraben, wo ihre Statuen noch zu sehen sind.

Auf der väterlichen Besitzung La Possonnière wurde der Dichter am 11. September 1524 geboren und verlebte da eine glückliche Kindheit. Mit neun Jahren trat er in das Collège de Navarre in Paris ein. Da seine Fortschritte aber nicht bedeutend waren, nahm ihn sein Vater heraus und brachte ihn zu Karl v. Orléans, dem Sohn Franz' I.

Es ist kein Zweifel, daß schon in der Heimat zwei Einflüsse auf das Gemüt des Knaben einwirkten. Einmal ist es die Landschaft, in der Ronsard aufwuchs. Der Vendôme, mit der Hauptstadt Blois, ist einer der anmutigsten und fruchtbarsten Teile von Frankreich. Zwischen schattigen Ufern und sanften Hügeln windet sich der Loir durch das Land, das von zahlreichen Nebenflüssen bewässert wird. Die Familie Ronsard besaß einige Mühlen in der Nähe ihres Gutes, nicht weit von dem Schlosse La Flotte, dessen Eigentümer Du Bellay war. Reich ist dieses Stückchen Erde an Wein und Getreide, und die Ernte ist ein wichtiges Ereignis im Jahre. Mit Gesang und Tanz wurden ländliche Feste gefeiert, und den Sinn des „nunc est bibendum" verstand der Dichter, lange bevor er Horaz in Liedern und Oden feierte. In seiner Familie aber erhielt er eine durchaus aristokratische Erziehung. Seine Eltern verfehlten nicht, ihm eine hohe Meinung von seiner Geburt zu geben und ihn zu ermahnen, das ruhmreiche Geschlecht würdig fortzusetzen, und von den Wänden der Dielen und Säle leuchteten dem Knaben das Wappen der Familie und mancher kriegerischer Spruch entgegen.[1] Auf seine Erziehung wirkten ferner sein Vater und sein Onkel. Loys de Ronsard war humanistisch gebildet und verfaßte selbst Gedichte; sein Onkel vermachte ihm nach seinem Tode (1535) seine reiche Bibliothek, in der sich u. a. der Rosenroman, die Werke von Jean Le Maire de Belges und Cl. Marot vorfanden.

Als Page errang der junge Pierre bald das Wohlwollen Karls v. Orléans, so daß der Herzog ihn Jakob V. v. Schottland empfahl, als dieser in Paris war, um seine Hochzeit mit Magdalena v. Frankreich zu feiern. Mit dem jungen Paare reiste Ronsard nach Schottland, kam aber nach dem plötzlichen Tode der jungen Königin im April 1537 wieder zu seinem Gönner zurück, um weiter im Waffenhandwerk ausgebildet zu werden. In diplomatischer Sendung ging er dann 1539 über Flandern zum zweiten Male nach Schottland

[1] Das Gutshaus ist noch gut erhalten; die Besitzung gehört jetzt einem Herrn Hallopeau.

und erlitt auf der Rückreise im April 1540 Schiffbruch, aus dem er nur mit knapper Not entkam. Einige Wochen später schon wurde er mit dem Gesandten Lazare de Baïf zu einem von Kaiser Karl V. einberufenen Konvent nach Hagenau im Elsaß geschickt und kam nach etwa drei Monaten mit Baïf an den Hof zurück. In diese Zeit fällt seine Krankheit, die von so entscheidender Bedeutung werden sollte. Eine Ohrenentzündung hinterließ eine fast völlige Taubheit, und der junge Ronsard sah sich gezwungen, auf die diplomatische Laufbahn zu verzichten.

Wahrscheinlich schon auf seiner zweiten Reise nach Schottland hatte Ronsard die Bekanntschaft eines „Seigneur Paul" gemacht, der, älter als unser Dichter, ein ausgezeichneter Humanist war und den jungen Freund in die Geheimnisse der lateinischen Sprache einweihte. Als daher der Achtzehnjährige nach seiner Rückkehr von den Reisen, gereift, welterfahren und vertraut mit höfischen Sitten, die schmerzliche Gewißheit erlangte, daß er Zeit seines Lebens halbtaub bleiben würde, fand er Trost im Studium. Er las Virgil und Horaz, und bald versuchte er sich selbst in Versen. Wenn er in den Sommermonaten durch die liebliche Landschaft seiner Heimat wanderte, so mag ihm mancher Vergleich mit den von den lateinischen Dichtern besungenen Stätten gekommen sein. Glich nicht das waldige Tal von Gastine dem alten Tibur, belebten nicht Faune, Nymphen und Dryaden auch die Ufer des Loir, erschien nicht eine Winzerin oder Schäferin wie eine zweite Amaryllis oder Lalage? In französischen Versen, wie Clément Marot, der damals am Hofe glänzte, wollte der junge Ronsard nun die Stoffe behandeln, die ein Horaz, ein Virgil vor ihm besungen hatten.

Von großem Einfluß für den angehenden Dichter wurde die Bekanntschaft mit Pelletier, dem Verfasser der „Art poétique" und Bewunderer Marots. Er veranlaßte Ronsard zu ernsten Studien, besonders im Griechischen. Ronsard nahm denn auch 1544, nach dem Tode seines Vaters, bei dem berühmtesten Hellenisten der Zeit, Jean Dorat, Wohnung, um in dessen Collège Coqueret fünf Jahre lang fleißig zu arbeiten. Aber schon 1547 nahm Pelletier die erste Ode des jungen Dichters, „Des beautez qu'il voudroit en s'Amie", in seine „Œuvres poétiques" auf und zwei Jahre später veröffentlichte Ronsard auf eigne Faust die zweite Ode in einem Heftchen von 5 Seiten, von dem ein Exemplar (im British Museum) erhalten geblieben ist. Endlich, im Januar 1550 erschien, als die Frucht seiner Studien und erste Probe seines dichterischen Schaffens, die erste Sammlung der Oden, 4 Bücher mit dem „Bocage". Einen großen Raum nehmen darin die Gedichte an Cassandra ein, die erste Liebe des jungen Dichters, deren Bekanntschaft er im April 1545 gemacht hatte.

Man hat soviel über diese Jugendliebe Ronsards geschrieben,

Wahres und Falsches, daß es angezeigt scheint, das Nötige über sie zu berichten.

Cassandra Salviati stammte aus einer vornehmen florentinischen Familie, war zur Zeit der Begegnung mit dem Dichter etwa 14 Jahr alt und wohnte mit ihren Eltern auf dem Schlosse Talcy, unweit von Blois. Nach einer kurzen Idylle, bei der sich Casssandra zuerst unbewußt entgegenkommend, dann sehr zurückhaltend zeigte, heiratete sie Ende 1546 einen Adligen aus der Gegend, Jean Peigné, seigneur de Pré. Ronsard liebte sie nach einer kurzen Aufwallung seiner Sinne als Dichter und Künstler. Wie Maurice Scève seine Délie, wie Du Bellay seine Olive, so feierte Ronsard seine Cassandra. Sie wurde für ihn der Blitzableiter, an dem sich seine „verve amoureuse" entlud, bis er ihrer nur noch als einer „idée, un rêve, un fantôme, une forme, une idole" gedachte. In all den Oden bis 1550 besingt er sie nach der Art von Catull, Horaz, Tibull, Ovid und besonders Jean Second, einem neulateinischen Dichter, dessen ziemlich freie „Baisers"[1], Oden und Elegien sich großer Beliebtheit erfreuten. Auch die Früchte der Studien, die er im Verein mit Baïf, Joach. Du Bellay und andern bei Dorat betrieb, zunächst in dem Bestreben, Cl. Marot gleichzukommen, zeigen sich bald nach 1545. Ronsard übersetzte Homer und gerät für mehrere Jahre ganz in den Bann Pindars. Aus diesen Studien schöpft er eine tiefe Verachtung für seine Vorgänger; selbst Marot erscheint ihm zu einfach, zu leicht zugänglich. Der Dichter muß Gelehrter und Künstler sein und das Urteil der großen Masse gering schätzen, denn er denkt und schreibt anders als sie: in gewählter, mit Anklängen und Vergleichen aus der Antike geschmückter Sprache. Ronsard hält sich für einen „Priester des Apollo", der den Auserwählten die Sprache des Gottes zu verkünden habe. Nachdem 1549 aus dem Kreise der Schüler Dorats, die sich zur „Plejade" zusammenfanden, die berühmte „Deffence et Illustration de la Langue Françoise" hervorgegangen war und großes Aufsehen erregt hatte, machte die Veröffentlichung der Oden von 1550 den jungen Dichter berühmt. Er galt bald als „élu d'Apollon, héritier des poètes grecs et latins, qui égale et surpasse les Anciens en les imitant".[2]

Aber sein Ehrgeiz ging weiter. Er wollte der offizielle Hofdichter werden, und als im März 1550 der Friede zwischen Frankreich und England geschlossen wurde, trat er mit der großen, 500 Verse umfassenden „Ode de la Paix" auf den Plan. Zunächst fand Ronsard freilich heftige Gegner am Hofe unter den Anhängern der alten Schule, die sich beleidigt und zurückgesetzt fühlten. Besonders Mellin de St. Gelais suchte den jungen Dichter beim Könige

[1] Sie sind vor Jahresfrist in deutscher Übertragung bei Georg Müller in München erschienen.

[2] Vgl. Laumonier, R. p., p. 68.

zu verleumden, und nur dem Eintreten Margaretines von Navarra war es zu danken, daß der Streit zwischen den beiden schließlich zu einer Versöhnung führte.

Ronsards dichterische Entwicklung ging unterdessen ihren Weg. Die mannigfachen Einflüsse, denen sein Geist ausgesetzt gewesen, strahlten aus. Von der schweren, gezierten Ode Pindars ging er zu den moralischen und politischen Oden Horaz' über, und als zwischen 1540 und 1550 die Begeisterung für Petrarca am größten war, ergriff auch ihn dieser Taumel, und der „art de pétrarquiser" fand in ihm seinen Meister. Was lag auch näher als ein Vergleich Lauras mit Cassandra, der unnahbaren? So folgte Ronsard dem Rate Du Bellays „Sonne moy ces beaux Sonnetz . . . pour lesquels tu as Petrarque" und widmete Cassandra einen Kranz von Sonetten (erschienen 1552), in denen er nach dem Vorbilde des Italieners seiner Liebe für die „douce maistresse", den „rocher de cruauté" Ausdruck gab. Doch entsprach seinem im Grunde sinnlichen Temperamente, das nach Lebensfreude verlangte, die schmachtende Art Petrarcas nicht durchaus, und so wallt sein Blut einmal über in den 1553 veröffentlichten „Folastries", einer Sammlung von witzigen und geistvollen, aber höchst anstößigen Versen, die den erotischen Gedichten Catulls u. a. nachgeahmt sind. Sie erregten berechtigtes Mißfallen, und auf den Rat seiner Freunde verstreute sie Ronsard in den späteren Ausgaben unter andere Gedichte oder unterdrückte sie vollständig.

Aber die Beschäftigung mit den griechischen Lyrikern, besonders nach den zu jener Zeit so beliebten „Anthologies grecques", hatte noch andere Früchte getragen. Schon die Vorliebe für Horaz' leichtere Oden hatten Ronsard auf die kürzeren Lieder des Lateiners hingewiesen und bereiteten seine Vorliebe für kleine Gedichte, „odelettes", nach griechischem Muster vor, eine Vorliebe, die durch das Erscheinen des „Anacréon" von Henri Estienne (1554) noch genährt wurde. Die lyrischen Stücke, die im (2.) „Bocage" und den „Meslanges" von 1554 erschienen, haben durchaus anakreontisches Gepräge. Pindar ist ein für allemal abgetan, und bald kommen die Jahre, wo Ronsard, auch von Petrarca unabhängig, in die Reifezeit seines Schaffens eintritt, die etwa von 1555—1565 fällt. Da entstehen das entzückende „Mignonne, allons voir . . .", „Mon œil, mon cœur, ma Cassandre . . ." u. a., und ohne es zu wollen, nähert sich Ronsard wieder Marot, den er früher so sehr verachtet hatte. Für den Bocage und die Meslanges bedurfte es keiner gelehrten Kommentars mehr, um den Dichter zu verstehen. Hier waren die Empfindungen der Liebe, der Sehnsucht, der Trauer, der Freude in so einfachen, rein menschlichen Tönen ausgesprochen, daß ein jeder sie mitfühlen konnte.

Am Hofe waren unterdessen Gegner und Neider verstummt,

und Ronsard konnte sich ungeteilt der Gunst Heinrichs II. freuen. Der Hof bildete, mehr noch als unter Franz I., den Mittelpunkt des geistigen Lebens. Er war der Schauplatz glänzender Feste und zugleich die Schule des guten Tones. Bei Bällen und Turnieren suchten die Höflinge antike Ritterlichkeit mit französischer Eleganz zu vereinen, beim Besuch, den sie, der Etikette gemäß, am Morgen dem Könige machten, bei dem „Cercle", den die Königin am Abend in ihren Räumen veranstaltete, suchten sie im Benehmen wie im Tone schon das Ideal jener „politesse" und „courtoisie" zu erstreben, das ein Jahrhundert später die Preziösen verwirklichten. Dazu trugen die Frauen ihr Teil bei. Mit der Lektüre von Abenteuerromanen und galanten Liebesintriguen verkürzten sie sich die Zeit und lösten den Tag in angenehme Stunden auf. Die Dichter und Künstler der neuen Schule fanden eine mächtige Gönnerin in Margarethe v. Navarra, und die „Académie du Palais" bot ihnen ein Heim. Ein neuer Olymp entstand, in dem die Mitglieder des königlichen Hauses unter griechischen Götternamen besungen wurden, und galt es ein Fest zu feiern, so beauftragte der König die Hofdichter, ihre Muse in seinen Dienst zu stellen, und belohnte sie mit reichen Pfründen.

Auch Ronsard hatte schon 1554 von Heinrich II. die Weisung erhalten, das Fürstengeschlecht in einem Epos mit dem Titel „La Franciade" zu verherrlichen. Aber er war noch nicht geneigt dazu. Einmal konnte er, der Lyriker, sich mit dem Gedanken an ein Epos schwer befreunden, und dann erschien ihm die Entschädigung, die ihm der König bot, nicht ausreichend. Er besaß wohl eine „cure", aber, wie aus mehreren „Epistres" der folgenden Jahre hervorgeht, genügte ihm das nicht.

Unterdessen trat auch ein Ereignis ein, das den Dichter eine Zeitlang vom Hofe fernhielt und für seine dichterische Entwicklung von großer Bedeutung wurde. Ronsard machte im April 1555 die Bekanntschaft von Marie du Pin. Von nicht so vornehmer Abstammung wie Cassandra und weniger unzugänglich als diese, hat sie einen entscheidenden Einfluß auf den Dichter ausgeübt. Ronsard hat die „belle fille angevine" aufrichtig geliebt. Er brach mit Cassandra und damit war auch Petrarca für ihn abgetan. Er kam nun zu der Anschauung, daß die Poesie überall sein kann, selbst im kleinsten, und daß man nicht fremde Töne nachzusingen braucht, wenn eigne im Herzen erklingen. Dieser schon oben angedeutete Umschwung macht sich in den beiden „Continuations des Amours" von 1555 und 1556 bemerkbar.

Die Beziehungen zu Marie dauern nur bis 1558, aber wie Cassandras gedenkt Ronsard auch der zweiten Geliebten noch oft in Gedichten, besonders beim Tode Maries 1573. Überhaupt hat der Dichter zahlreiche Liebschaften mit Frauen aus allen Ständen

gehabt, und bei mancher Gelegenheit wärmt er die alten Gefühle für Cassandra oder Marie wieder auf.

Schon seit 1550 strebte Ronsard, wie wir sahen, danach, der offizielle Hofdichter zu werden, und die Epitres, Discours und Elegien mehren sich, in denen er die Gunst einflußreicher Personen nachsucht, um eine Entschädigung zu erhalten. Auch an Heinrich II. wendet er sich: Sei mein Mäcen, sagt er, die Musen bleiben stumm, wenn ihnen Gut und Ehren fehlen, man muß sorglos leben können, um „philosopher à l'aise". Ja, bei den Festlichkeiten anläßlich der Doppelhochzeit Margarethes und Elisabeths schreibt er 24 „inscriptions", Vierzeiler von jener Art, die er als „épiceries" zehn Jahre vorher verspottet hatte.

Dies ist bezeichnend für die Stellung der Schriftsteller im 16. Jahrhundert. Ihr Erfolg, ihre Existenz hing von der Laune der Fürsten ab, und ihre Muse mußte der Geschmacksrichtung folgen, die an den Höfen herrschte.

Der plötzliche Tod Heinrichs II., im Juli 1559, unterbricht alle Festlichkeiten, und die kurze Regierungszeit Franz' II. war von Religionskämpfen durchwühlt. Trotzdem verfolgt Ronsard sein Ziel weiter. Er beklagt sich über das undankbare Vaterland, feiert die Guisen als Verteidiger des Thrones und wendet sich von 1562 an offen der katholischen Partei zu. Die ersehnte Abtei oder ein Bistum konnte nicht mehr fern sein. Um aber sein gesamtes poetisches Werk noch einmal in Erinnerung zu bringen und wohl auch, weil die bisherigen Sammlungen schlecht gedruckt waren, unternahm unser Dichter unterdessen eine Gesamtausgabe, die erste, in 4 Bänden, die 1560 bei Gabriel Buon erschien.[1]

Unter Karl IX. wird Ronsard endlich ein Teil der erhofften Entschädigung zuteil: mit dem Titel eines „Aumosnier du Roy" erhält er eine Pension von 1200 Pfund, die er teils am Hofe, teils auf seinen Pfarreien verzehrt. Aber bei dem kostspieligen Leben am Hofe und den Intriguen, durch die ihm das eben Gewonnene wieder genommen werden konnte, galt es, sich die Gunst der Mächtigen und Einflußreichen zu erhalten. Ronsard bleibt nach dem Tode von St. Gelais Hofdichter und nimmt noch mehr an den Sorgen des Landes wie an den Vergnügungen des Hofes teil. So erklären sich die nach 1560 geschriebenen Werke: während der Unruhen im Lande Bitten und Dankgebete für Thron und Altar, während der Ruhepausen Lieder, Kartells, Scherzgedichte, Dichtungen für Maskeraden und Turniere. In dieser Zeit entsteht der bekannte „Discours sur les misères de ce temps", die „Remonstrance au peuple de France", die „Nouvelles Poésies" (1563), unter denen die Gedichte

[1] Eine vollständige Liste der Veröffentlichungen Ronsards findet man in der 2. Aufl. des „Tableau chronologique des Oeuvres de Ronsard", von P. Laumonier, die vor einigen Tagen erschienen ist. Dort werden auch alle Ausgaben aufgeführt, die sich in deutschen Bibliotheken befinden.

an Genèvre, „la blonde aux yeux noirs" und an Isabeau de Limeuil, „la blonde aux yeux bleus" zeigen, daß das Herz des Dichters noch immer für schöne Frauen empfänglich ist. Die so lange ersehnte Pfründe wird ihm 1565 auch zuteil: er erhält Saint-Cosme en l'Isle bei Tours, wohin er sich nun, so oft es ihm vergönnt ist, zurückzieht. Die zweite Gesamtausgabe der Werke wird hier vorbereitet und erscheint im März 1567.

Ronsard ist jetzt auf der Höhe seines Ruhmes. Bis etwa 1574 genießt er die Freundschaft des Königs, der selbst Verse an den Dichter richtet und mit ihm auf vertrautem Fuße verkehrt. Zahlreiche Schüler lauschen den Anweisungen, die der „prince des poètes" ihnen in einer „Art poétique" und seinem „Testament" gibt. Er findet jetzt auch Zeit, die vier ersten — und einzigen — Gesänge der „Franciade" zu vollenden. Sie erscheinen 1572, dann, im folgenden Jahre, mit Liebesgedichten, in denen Anna d'Aquaviva, die Geliebte des Königs, besungen wird.

Mit der Thronbesteigung Heinrichs III. (Febr. 1575) ändert sich das Bild ein wenig. Ronsard hatte den neuen Herrscher mit mehreren Discours empfangen, in denen er auf die Gunst hinwies, die er unter den Vorgängern genossen, und weiterhin das Recht in Anspruch nahm, den König zu beraten. Aber Heinrich hatte taube Ohren für den Hofdichter; er befahl „des vers d'amour" für schöne Frauen, denen er seine Gunst schenken wollte, und „Discours en prose". Ronsard gehorchte, aber ohne Begeisterung. Bald zeigte es sich auch, daß der König einem jüngeren Dichter, Desportes, huldvoller gesinnt war, als dieser sich immer bereit fand, die Laster des Königs zu verherrlichen, und gekränkt zog sich Ronsard auf seine Besitzungen zurück.

Erst 1578, in der 5. Gesamtausgabe, erscheinen dann die berühmten Sonette für Hélène de Surgéres, jene entzückende Hofdame, die Ronsard zuerst auf Wunsch von Katharina de Medici besang, bald aber aus eignem Antriebe, hingerissen von ihrer „rare beauté". Ihre Beziehungen, die von Helenes Seite durchaus platonisch waren, von Ronsards Seite aber gemischt mit heißer Begierde, dauerten 6 Jahre, bis 1575, und wenn die zum Teil sehr leidenschaftlichen Verse erst 1578 erschienen, so geschah das auf Bitten Helenes, die nach Ronsards eignen Worten „avoit la peur d'infamie".

Übrigens blieb der Dichter dem Hofe nicht dauernd fern. Einige Worte des Wohlwollens, ein wertvolles Geschenk des Königs riefen Ronsard bald zurück. Er teilte sich nun mit Desportes und Jamin in die Aufgabe, für den König Liebesgedichte zu reimen, bei Hochzeiten (Joyeuse 1581) und Festen mitzuwirken. Für die letzte Ausgabe von 1584 bereitet Ronsard sogar einen ganzen Abschnitt, den „Bocage Royal", vor, den er Heinrich III. widmet. Aber mit

seiner Kraft ging es doch seit 1580 etwa zu Ende. Verleidete ihm schon die zunehmende Schwerhörigkeit manche Freuden und machte ihn mißtrauisch und verschlossen, so gesellten sich in dieser Zeit noch Fieberanfälle hinzu, die den Dichter oft monatelang ans Lager fesselten. Ronsard ist, wie schon Sainte-Beuve sagt, zeitig gealtert und konnte in den letzten Jahren nur mit Anstrengung das aufregende Leben am Hofe mitmachen. Auf seiner Besitzung in der Touraine ist er denn auch, erst an der Schwelle des Alters, am 27. Dezember 1585 gestorben. —

Von Pasquier bis Sainte-Beuve und Blanchemain hat die irrige Ansicht bestanden, daß Ronsard in den letzten Lebensjahren „affaibli par l'âge et les pratiques d'une dévotion outrée" (Blanch.) seine Werke sehr zu ihrem Nachteile verändert habe. Wir erwidern mit Laumonier, der die einzelnen Ausgaben aufs genaueste verglichen hat, daß Ronsard erstens seit seiner Jugend an seinen Werken gefeilt hat, zweitens, daß die Veränderungen fast immer einen Vorteil bedeuten. Bei diesen Verbesserungen ist er dem Grundsatze gefolgt, alle Wiederholungen, alle Zweideutigkeiten, Synonyme, Tautologien und Pleonasmen zu vermeiden, schlechte Verse, banale Ausdrücke und Längen auszuscheiden. Das kann um so weniger verwundern, als Ronsard in einer Zeit lebte, wo sich die Sprache, der Wortschatz und die Versbildung in stetem Wandel befanden. Bei der Anordnung der Stücke ist Ronsard Überlegungen historischer, ästhetischer oder moralischer Art gefolgt. Und wenn er, besonders in der Ausgabe von 1584, viele Gedichte unterdrückt hat, so ist das geschehen, weil viele Stücke ihr aktuelles Interesse verloren hatten, weil der Dichter Jugendsünden, wie die „Folastries", nicht als Proben seines Genies der Nachwelt hinterlassen wollte oder weil ihm manche Gedichte als zu wörtliche Nachahmungen fremder Schöpfungen erschienen. Man vergleiche darüber, was er 1555 in der „Art poétique", zehn Jahre später in dem „Abrégé de l'Art poétique", 1585 in der letzten Vorrede zur „Franciade" sagt.

Und Ronsards Werk ist das bedeutendste an Umfang, das fruchtbarste an Anregungen, das vor den Romantikern ein Dichter in Frankreich geleistet hat. Alle Studien der griechischen und lateinischen Dichter, die Nachahmung von Pindar und Petrarca sind nur ein Mittel gewesen, um auf den Weg zu kommen, auf dem Ronsard die französische Überlieferung fortsetzte, um ein größerer Marot zu werden. Was er außerhalb Frankreichs gesucht hat, sind nicht Gedanken und Gefühle, sondern künstlerische Mittel, um auszusprechen, was man seit Jahrhunderten in Frankreich dachte und fühlte. Das erkennt man, wenn man Ronsards reifere Werke einmal mit dem Rosenroman oder den Dichtern des 15. Jahrhunderts vergleicht. Er hat die „idée de l'art", deren Einführung in Frankreich ein Werk der Renaissance ist, in seinen Werken zum höchsten Ausdruck gebraucht, und ein Corneille, ein Racine ist nicht zu denken ohne Ronsard. —

47.

Jean-Jacques Rousseau im Lichte der heutigen Forschung.

Eine genetisch-psychologische Untersuchung.

Von Dr. **N. Sevenig,**
Professor am Gymnasium zu Diekirch (Luxemburg)

„J'aurai assigné, je crois, à Rousseau son rang parmi les littérateurs de son époque, si je dis qu'en somme il a été l'esprit le plus original (dans tous les sens du mot), l'écrivain le plus éloquent et le seul vrai poète du XVIIIe siècle, avant la révolution."[1]

Dieses Urteil von L. Ducros möchte in unsern Tagen kaum noch eine Anfechtung erfahren.

Der Vater der Romantik, der Wiederbringer der verlorenen Natur, der Schöpfer schwärmerischer Melancholie, die Goethes Werther und glühender Freiheitsbegeisterung, die Schillers Räuber geboren, der Verfasser des contrat social, der den Rednern des französischen Konventes ihre Flammenworte geliehen: alles dieses, und noch weit mehr, ist für das 18. Jahrhundert der einzige Jean-Jacques Rousseau. Um die Gestade des Genfer Sees, das von ihm geschaffene Landschaftsideal der Romantik, in welchem einst das empfindsame Liebespaar St. Preux und Julie, die Vorbilder der Wertherschen Helden, gewandelt, haben seine Romane einen Zauberglanz der Dichtung gewoben, den kaum Schillers Tell den Ufern des Vierwaldstätter Sees zu verleihen vermochte. Mit Recht hebt Amilda A. Pons an dem Vielbewunderten und Vielgeschmähten hervor, daß derjenige, den man einst eine „giftige Schlange" nannte, derjenige, den Moebius den Irrsinnigen zuzählte, nichts weniger ist als der Vater unseres heutigen Geschlechtes. „Nous datons de lui", sagt er wörtlich. „C'est lui qui a rouvert en France les sources taries du lyrisme, c'est lui qui a ramené l'éloquence à la hauteur de Bossuet, c'est lui qui a donné aux hommes le génie de la rêverie: à lui seul revient la gloire d'avoir senti la nature et l'idéal".[2] Wie hoch wir auch die stets schlagfertige Satire Voltaires, dessen Kampf für die Freiheit des Gedankens einschätzen mögen, so tritt dennoch in den Augen des ernsten Forschers die mehr lärmende und blendende als tiefe Erscheinung des Einsiedlers von Ferney neben dem gewaltigen Bilde des Genfer Philosophen gar sehr in den Hintergrund.

Und dennoch finden wir, ganz wie bei unserm Schiller, in Rousseaus Wertschätzung bei der Nachwelt, ein stetes Ebben und Fluten. Auf die Periode der anfänglichen Vergötterung folgten die Zeiten schmählichen Vergessens, die Sainte-Beuve, seinem un-

[1] Louis Ducrot. Jean-Jacques Rousseau. De Genève à l'Hermitage, p. 2.
[2] Amilda A. Pont. Jean-Jacques Rousseau et le théâtre, p. XI.

wandelbar Getreuen, die schmerzliche Frage entlockten, was er denn gesündigt habe, daß die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts sich so ganz von ihm abzuwenden scheine. Für die beiden letzten Dezennien wäre die vorwurfsvolle Frage des großen Kritikers dagegen keineswegs mehr angebracht, bedeuten sie ja für die Rousseau-Literatur eine Periode gewaltiger Hochflut. Von Jahr zu Jahr ist das Bild des Dichterphilosophen an Bedeutung gewachsen, in eben demselben Maße wie die Forschung demselben, besonders in seiner Vaterstadt, eine stets wärmere Sorge gewidmet hat.

Rousseau war der einzige wahre Dichter des 18. Jahrhunderts, vor der Revolution. In diesem bereits zitierten Urteil von Louis Ducros liegt, zum großen Teile, die Erklärung für Rousseaus geheimnisvolle Anziehungskraft und zugleich für die parteiisch ungerechte Leidenschaft des um seine Person geführten Kampfes. Wenn Voltaires Größe in der durchdringenden Schärfe seines Geistes beruhte, so waren Rousseaus schwärmerische Träume vielmehr der Ausfluß der dunkeln, im Herzen schlummernden Gefühle. Auch ihm gilt Pelissiers treffendes Wort über Musset, daß dessen ganze Poetik sich in dem einen Verse resumiere: „Ah! frappe-toi le cœur, c'est là qu'est le génie!"[1] Wie die Leidenschaft Rousseaus Theorien geboren, so hat sie ihm hinwiederum ebenso begeisterte Freunde als bittere Feinde geschaffen. Obgleich beide gleichermaßen die Bedeutung der gewaltigen Ideensaat, die der Schriftsteller auf allen Gebieten ausgestreut, anerkennen, so hat andererseits der Parteien Gunst und Haß das Charakterbild des Menschen ganz und gar verwirrt. Und wir dürfen sagen, daß gerade die führenden Geister der französischen Kritik: Saint-Marc-Girardin, Brunetière, Faguet, Lemaître, in der Ausmalung der Hauptzüge dieses Charakterbildes zueinander in vollen Gegensatz treten.

Die englische und deutsche Kritik hat sich durch die schönfärbende Darstellung der Confessions mehr als billig zu Rousseaus Gunsten gewinnen lassen. Andrerseits fehlte ihr wohl auch das intime, mitfühlende Verständnis für einen Mann, der trotz der Allgemeinheit seiner weltbewegenden Ideen, in seinem innern Wesen ein spezifisch französischer Schriftsteller gewesen ist. Als Hauptgrund jedoch für dieses Irregehen und Auseinanderweichen des Urteils dürfen wir wohl den Umstand bezeichnen, daß Rousseaus Leben sich unter seiner eigenen Feder zur reinen Dichtung verklärt hat. Obgleich er im Eingang zu den Confessions verkündet, daß er Gutes und Böses mit gleichem Freimut verkünden werde, hat er es doch meisterhaft verstanden, wie der Schillersche Max, um die gemeine Wirklichkeit der Dinge den goldenen Duft der Morgenröte zu weben. Und so hat sich denn so mancher fremde Zug in

[1] Georges Pellissier, Le mouvement littéraire au XIXe siècle, A. I, p. 155.

Rousseaus Bildnis hineingeschlichen, den wir, wiewohl nur ungern, vor dem Lichte der nüchternen Forschung verschwinden sehen.

Um so erfreulicher ist demnach das bereits zitierte Werk von L. Ducros, das Gründlichkeit der Forschung mit der strengsten Unparteilichkeit des Urteils verbindet. Indem der Verfasser den Spuren des rastlos Umhergetriebenen in seiner interessantesten Lebensepoche (De Paris à l'Hermitage) folgt, entwirft er von ihm, in genetischer Weise, ein Charakterbild, das, soweit insbesondere die Einwirkung des Milieu und atavistische Einflüsse in Betracht kommen, den Stempel erreichbarer historischer Treue aufweist. Der Raum einer kurzen Studie gestattet uns nur einige wenige der verschlungenen Irrgänge im Herzen des rätselhaftesten der Menschen zu beleuchten, der in maßlosem Stolze, wenn auch vielleicht nicht ganz mit Unrecht, zu behaupten wagte, daß er keinem der bestehenden Menschen gleiche.

Ist Rousseau in seinem Denken und Fühlen ein Kosmopolit? Versinnbildet er, was man zu nennen pflegt, „l'esprit européen?"

Diese von Texte aufgeworfene Frage, der wir für die Beurteilung Rousseaus eine alles andere überragende Bedeutung beimessen, ist von L. Ducros, im Gegensatz zu der Mehrzahl der Kritiker, in entschieden verneinender Weise beantwortet worden. Wenn man im achtzehnten Jahrhundert, sagt er, das den ihm fremdartigen Schriftsteller nicht verstand, von ihm sprach, so nannte man ihn: le citoyen de Genève, ohne sich der Bedeutung dieser Bezeichnung klar bewußt zu sein. Die Natur, erklärt Rousseau in der Einleitung zu den Confessions, habe unmittelbar die Form zerbrochen, aus der sie ihn gebildet. Wir dürfen behaupten, daß seine Heimat Genf als Städtebild ebenso eigenartig ist wie der berühmteste ihrer Söhne. Die meisten kennen Rousseaus Geburtsstadt nur als die prunkvolle, bezaubernde Hüterin des herrlichen Sees, dem sie ihren Namen gegeben. L. Ducros entwirft in seiner scharfen Analyse eine Seelenphysiognomie des Genfers, die wir als einen unzerstörbaren Geschmack heimatlichen Bodens in Rousseaus Person wiederfinden. Die politische Geschichte dieser Stadt nennt er mit Recht eine stets streitfertige Waffenwacht, in welcher sie ihre Unabhängigkeit gegen den Kaiser, den Bischof, den Herzog von Savoyen zu schützen wußte. Ihr stärkster Wall war die tapfere Brust ihrer Bewohner. Die religiöse Geschichte Genfs verschmilzt mit derjenigen Calvins, der für dieses moderne Sparta der sittenstrenge, pedantisch moralisierende Lykurg wurde. Der Reformator hatte seine Mitbürger, nach seinem Ebenbilde, zu grämlichen, alle lauten Äußerungen der Lebensfreude überwachenden und zur argwöhnischen Klage leicht bereiten Sittenrichter umgestaltet.

Wer möchte leugnen, daß Rousseau die Kampfeslust des Genfers in sich aufgenommen, verbunden mit der Freude an der Analyse

des eigenen Herzens, wodurch er zum steten Kommentator und Richter seines Innern wurde? Als Schriftsteller ist er auf allen Gebieten ein unermüdlicher Sittenprediger geworden, keinem einzigen seiner zahlreichen Werke mangelt der moralisierende, dogmatisierende Ton, der seinen frömmelnden Mitbürgern einen etwas lächerlichen Anstrich von preziösem Pedantismus verlieh.

Als weitere Mitgift seiner Vaterstadt treffen wir bei Rousseau den leicht verwundbaren Stolz des Genfers an, der in dem „civis romanus sum" des alten Römers kaum sein Äquivalent gefunden. Interessant ist der Gegensatz, den L. Ducros zwischen dem äußere Auszeichnungen geringschätzig verachtenden Stolz des Genfers und der letztere begierig haschenden Eitelkeit des Franzosen aufstellt. Wir möchten Rousseau beide Bezeichnungen beilegen; ihn jedoch eher eitel als stolz nennen und ihn am liebsten mit dem in sein eigenes Bildnis verliebten Hauptheldeu seiner ersten Komödie „Narcisse" vergleichen.

Wie in den Staaten des klassischen Altertums, so spielte sich im Innern der Stadt Genf ein heißer Kampf des streng sich abschließenden Patriziertums gegen die emporstrebende Demokratie ab, die grollend auf dem rechten Rhoneufer das quartier Saint-Gervais, die sogenannte „cité des mécontents" bildete. Obgleich Rousseau nicht, wie Brunetière fälschlich behauptet, dem eigentlichen peuple, sondern, soweit man seine Abstammung verfolgen kann, der nicht unbemittelten bourgeoisie angehörte, so verfloß seine Jugend größtenteils in der cité des mécontents. Voll Bitterkeit sagt er von seinem Neffen und Studienkameraden Bernard: „Il était un garçon du haut: moi, chétif apprenti, je n'étais plus qu'un enfant de Saint-Gervais. Il n'y avait plus entre nous l'égalité malgre la naissance; c'était déroger que de me fréquenter." Ohne Zweifel hat er dort jenen neiderfüllten Groll gegen die Reichen und Mächtigen dieser Erde eingesogen, aus dem nachher die Deklamationen des „Discours sur l'inégalité" entstanden.

Andrerseits trägt das Charakterbild der streitfertigen, stolzen, pedantisch moralisierenden Stadt Genf einen praktisch realistischen Zug, der in demjenigen Rousseaus gänzlich mangelt. In der Finanz ist sie die Heimat berühmter Bankiers — wir erinnern bloß an den Minister Necker —, in der Wissenschaft diejenige hervorragender Naturalisten gewesen. Wenn Rousseau sich in den bereits angeführten Zügen als ein echtes Kind der Stadt Calvins mit den bis zum Übermaß gesteigerten Eigenschaften seiner Mitbürger bewiesen, so erscheint er hier, im Gegensatz zum Genius des Erwerbens und der auf das Praktische gerichteten Wissenschaft, als ein Idealist und schwärmerischer Träumer. Treffend bemerkt in dieser Beziehung L. Ducros, daß wenn Rousseau der einzige große Naturmaler und Dichter des achtzehnten Jahrhunderts gewesen, er bendes

nur geworden ist, indem er die zauberischen Gestade seines heimatlichen Sees verließ und teilweise aus einem Genfer zum Franzosen wurde. „A l'inverse donc de ses compatriotes", sagt er, „qui, en sciences comme en affaires sont très réalistes, il est, lui, le plus idéaliste des hommes . . . Né, pour ainsi dire, mécontent et frondeur, en cela il était bien de son quartier; maintenant nous voilà amenés à dire au contraire que, théoricien et rêveur, c'est-à-dire, épris d'irréel, il n'est plus même de son pays, du pays où les banques prospèrent et où les spéculations nullement chimériques, se traduisent en sonnantes réalités."[1] Dieser Hang zum Idealismus in einem egoistischen Milieu und Zeitalter wirkt versöhnend für so manchen häßlichen Zug, den die Confessions mit seltenem Zynismus offenbaren. Er hat Rousseau die Liebe und Bewunderung seines kürzlich verstorbenen Mitbürgers E. Rod gewonnen und ihm von seiten dieses edlen Romanschriftstellers, der ihn in einer psychologisch vollendeten Komödie „Le Réformateur" auf die Bühne brachte, folgendes begeisterte Lob eingetragen: „J'admire et j'aime Rousseau, non pour son rôle social, ni pour ses idées politiques qu'il a semées dans le monde, mais parce qu'il fut douloureux, sensible et délicat dans une époque de jouissance brutale, d'égoisme sentimental et de sécheresse d'âme; parce qu'ayant souvent mal agi, il a toujours regretté le mal qu'il avait fait, parce qu'il n'a jamais cherché à ramener le niveau du bien au niveau de ses actes, et il a eu cette sincérité de rester attaché à un idéal qu'il ne sut pas atteindre".[2] Und doch, müssen wir hinzufügen, klebte dem vielfach so zartfühlenden Idealisten, im Gegensatz zum feinempfindenden, über wunde Stellen ohne zu verletzen leicht hinhüpfenden Franzosen, etwas von der Rauheit des Genfer Allobrogenabkömmlings an. Nicht einen seiner Freunde, ja nicht eine seiner Wohltäterinnen, bemerkt Ducros, gab es, die nicht zu ihrem eigenen Schaden an sich selbst erfahren hätten, daß hinter diesem Pariser, der liebenswürdig sein konnte, der roh beleidigende Allobroger lauerte, den man nicht vermutete. Wie lieblos sollte sich derselbe in ihm offenbaren in seinem Verhältnis zu der Frau, die noch heute in der Phantasie aller Leser der Confessions als die märchenhafte Fee des Zauberschlößchens der Charmettes fortlebt!

Im Vorhergehenden haben wir die geistige und moralische Mitgift nachgewiesen, die Rousseau von seiner Vaterstadt überkommen. Wie in Napoleon I. die hauptsächlichsten Eigenschaften des Korsen bis zu ihrer höchsten Potenz sich gesteigert wiederfinden, so dürfte in gleicher Weise Rousseau sich als echter Sohn der Stadt Calvins bewähren. Wenn wir einen zweiten, nicht minder wichtigen Einfluß auf den Genfer Philosophen hervorgehoben, so

[1] Louis Ducros. Jean-Jacques Rousseau. De Genève a l'Hermitage, p. 13.
[2] Amilda A. Pons. Jean-Jacques Rousseau et le théâtre, p. 248.

glauben wir die äußern Elemente, die gleichsam konstituierend auf diese eigenartige Natur gewirkt, zusammengestellt zu haben.

Bei so vielen deutschen Dichtern haben wir gefunden, daß sie vom „Mütterchen die Lust zum Fabulieren" geerbt. Für Rousseau, welcher seine Mutter nicht gekannt, tritt an die Stelle derselben die in den Confessions in so poetisch anmutigen Farben geschilderte „maman", die madame de Warens. In ihrer Gesellschaft verbrachte er, zwischen seinem sechzehnten und dem dreißigsten Jahre, in der Periode, wo er bildsames Wachs unter der formenden Hand gewesen, die zehn folgenreichsten Jahre seiner Existenz. Wenn George Sand behaupten durfte, daß es wohl keinen von uns gebe, der nicht in seiner Einbildung die schönsten Tage seiner Jugend auf den Charmettes verlebt habe, so streift andrerseits die erbarmungslose Analyse von Ducros dem idyllischen Zaubergemälde den größten Teil seines Farbenschmelzes ab.

Rousseau war nicht der erste gewesen, der bei madame de Warens die Stelle eines Verwalters, eines Vertrauten und eines Geliebten vertrat. Vor ihm hatte Claude Anet dieselbe Stelle eingenommen. Ducros' Analyse macht uns wahrscheinlich, daß er das Opfer eines düstern Dramas geworden. Hatte sich ja Anet, der nach Rousseaus Bekenntnis von innerlicher Leidenschaft verzehrt wurde, in einem Eifersuchtsanfalle vergiften wollen. War ja der Arme nach den Confessions an einer Pleuresis geheimnisvoll gestorben, die er sich im Monat März auf der Suche nach aromatischen Kräutern in den Alpen zugezogen, in welchem Monat, wie Mugnier ironisch bemerkt, nur Schnee dort zu finden war. Dürfen wir die Bemerkung unterlassen, daß Anet sechs Jahre älter als Rousseau und sieben Jahre jünger als seine Herrin und Geliebte gewesen?

Bei seiner Rückkehr von einer Reise fand Rousseau seine Stelle bei madame de Warens von einem Nachfolger eingenommen, der drei Jahre weniger zählte als er selbst. Fügsamer als der leidenschaftliche Anet bequemte er sich der Rolle eines seltene und kärgliche Gunst genießenden „amant subalterne". Nicht ein liebeduftendes Cithere waren fortan die Charmettes, sondern vielmehr eine Stätte einsamer, rastloser Geistesarbeit, in welcher Rousseau, nach seinem Bekenntnis, ungezählte Werke nicht las, sondern verschlang.

Welches war nun der Einfluß von madame de Warens auf den umherirrenden jugendlichen Flüchtling? Wir glauben denselben einen sittlich degradierenden und intellektuell anregenden nennen zu dürfen. Was hatte er bei ihr gefunden? Eine Frau, die dem Adel angehörte, welche die höhere Gesellschaft bei sich empfing, welche dem eiteln Rousseau die Arme öffnete, als er kaum den Knabenjahren entwachsen war. Er mußte ihr Sklave werden. In

seinen Confessions hebt er an madame de Warens eine Kälte sinnlicher Leidenschaft hervor, die sich besonders bekundet, als sie in ihrer Rolle einer initiierenden Lehrerin bei seinem ersten Erwachen geschlechtlichen Trieblebens auftritt. Wie abstoßend ist jenes berechnende Liebäugeln, wodurch sie, um des Gewinnes willen, sich zur Mätresse ihrer Diener machte! In bezug auf Rousseau erhält das Verhältnis dieser in so romantisch geschilderten „maman", die sich zum Objekt seiner Leidenschaft hergibt, gewissermaßen einen inzestuösen Anstrich.

Dürfen wir uns wundern, wenn die Schule von madame de Warens ihre Früchte getragen? Gesteht er nicht selbst in seinen Confessions, daß er gleich nach seinem etwas kühlen Abschied von den Charmettes in ein höchst zweideutiges Verhältnis sowohl zu der Gemahlin als zu dem Keller des Herrn de Mably trat. Unbedenklich installierte er später an seinen häuslichen Herd eine Thérèse Levasseur. Seine Julie in der „Neuen Heloise" sinkt gleich zu Anfang des Romans in die Arme von St. Preux. Treffend resumiert Ducros folgendermaßen diesen moralischen und intellektuellen Einfluß der madame de Warens auf Rousseau: „A Annécy et à Chambéry, il a aimé, mais aux Charmettes il a travaillé.

Il peut maintenant repartir pour Paris et s'y fixer: il en sait assez pour faire figure parmi les hommes de lettres et les grands seigneurs qui vont l'accueillir; et pour faire éclater son génie, il ne faudra qu'une étincelle. Que l'Académie de Dijon mette au concours la fameuse question sur l'utilité des sciences et des arts: Jean-Jacques n'aura qu'à la lire pour qu'aussitôt tout ce qu'il a emmagasiné, dans sa studieuse solitude des Charmettes, lectures, réflexions, rêveries, fasse explosion et, comme un volcan en éruption, se répande en flots brûlants d'éloquence. Le monde fut stupéfait de cette brusque révélation et, encore aujourd'hui, on croit d'ordinaire que brusquement, sans préparation aucune, et comme par une soudaine inspiration, il est devenu tout à coup un écrivain et un orateur: c'est qu'on n'a pas appris à connaître . . . . le solitaire et l'étudiant des Charmettes."[1]

Kleine Beiträge.

Scyld Scefing.

Die Leser meiner Ausführungen, oben S. 1ff., wird es interessieren, daß das dort noch vermißte weitere volkskundliche Material inzwischen beigebracht worden ist, so daß wir nunmehr den Eingang des Beowulf mit großer Sicherheit zu deuten vermögen. Olrik selbst, der in Danmarks Heltedigtning II (1910), S. 250—254, 264f. die Frage von neuem behandelt, verweist schlagend auf den finnischen Erntedämon Sampsa, den Bringer des Wachstums und der Fruchtbarkeit, der 'von einer Insel draußen im Meer' geholt wird und mit seiner Mutter 'mitten im Kornhaufen, auf dem Verdeck des Kornschiffes' schlummert (vgl. Kaarle Krohn in:

[1] Louis Ducrot. Jean-Jacques Rousseau. De Genève à l. Hermitage, p. 95.

ironisch-ungrische Forschungen 1904. Wie der Name dieses Sampsa (*sämpsa*, vgl. dial. nhd. *simse*, engl. *semse* 'Binse'), so stammt ohne Zweifel auch sein Kult und Mythus von den Germanen; sagengeschichtlich ist er identisch mit dem Sceaf der Angelsachsen.

Die Sache stellt sich nun also folgendermaßen dar: Ein alter Vegetationskultus wurde in Umgebungen, die ihn nicht mehr übten, als einmaliger Vorgang im Gedächtnis bewahrt, eine Erscheinung, die die Sagenforschung auch sonst konstatieren kann. Die bei diesem Kultus verehrte Gottheit war ursprünglich die Garbe selbst (diese Stufe überlebt in dem für Abingdon bezeugten Brauch), sodann ein auf oder an der Garbe schlummernder Knabe. Dieser Fruchtbarkeitsdämon wurde identifiziert mit dem Stammvater des dänischen Königsgeschlechtes, eine Gleichsetzung, die nahe lag, weil man auf primitiver Stufe auch die Könige als Heil- und Erntebringer ansah (dieses letzte Glied ist in Chadwicks und Olriks Kette noch einzufügen). So wurde Sceaf dem Heldendichter zu Scyld. In bewußter Umbildung machte er aus den Kornähren Waffen und malte den Weggang des Glücksbringers aus als die Todesfahrt eines Wikings. Die Umkostümierung der Fabel ins Heroische hat ihre Wirkung auf die Tradition geübt, aber sie hat die ältere Vorstellung nicht verdrängt. Wenn es zweifelhaft ist, ob Aethelweard seinen Scef, wie Olrik will, aus *Scyld Scefing* abstrahiert oder aus der Überlieferung der niederen Kreise geschöpft hat, so ist doch bei Wilhelm von Malmesbury das Wiederauftauchen des Garbenkindes deutlich. Dies wird damit zusammenhängen, daß in England im 12. Jahrhundert die alten heroischen Traditionen ausgestorben waren.

Derart modifiziert, behält Olriks chronologische Quellenanordnung auch jetzt noch ihren Wert. Daß sie in ihrer ursprünglichen Fassung die Tragkraft der spärlichen Anhaltspunkte überschätzte, wird durch die Abingdongeschichte zusammen mit dem Sampsamythus erwiesen; tatsächlich hat der Chronist des 12. Jahrhunderts den Stoff in altertümlicherer Form als das Epos des 8. Jahrhunderts. Chadwick behält recht mit seinem Zweifel, wenn er (gegen Olrik I, S. 237 f.) fragte: But are we justified in believing that the story of Scyld-Sceaf in the form given by Malmesbury is derived from this class of tradition (i. e. heroic tradition)?

Um so nachdrücklicher und freudiger aber sei von neuem betont, daß Olriks Grundsätze einen glänzenden Fortschritt bedeuten gegenüber dem alten Grübeln über den 'Generalnenner'. Obgleich es von ferne aussehen kann, als hätte die alte Methode hier einen Triumph zu verzeichnen, wird eine gesunde und besonnene Forschung sich doch immer und überall im Prinzip zu der neuen bekennen müssen. Nur diese neue Methode wird der einzelnen Quelle und damit dem philologischen Gewissen gerecht. Jeder, der das philologische Gewissen hat, der mit Hermann Paul es bedauert, daß man angefangen hat, das gründliche Verständnis der Texte gering zu schätzen, der wird sich Olriks bahnbrechender Arbeit freuen und da, wo der Meister übers Ziel hinausschießt, nur den Fehler seiner Tugenden sehen.

Dies gilt auch von Olriks neuem Buche als Ganzem, auf dessen reich fördernden Inhalt bei dieser Gelegenheit kräftig hingewiesen sei — nicht zuletzt auf die Ausführungen über *Beow*, S. 254 ff.

Breslau. G. Neckel.

Zu der Redensart „feurige Kohlen auf jemandes Haupt häufen" oder „sammeln".

In seinem anregenden Aufsatz „Wörterbücher der Zukunft" (GRM. II. 243—253) führt H. Tiktin die Redewendung, für die er eine Erklärung bei Grimm, Weigand, Sanders, Heyse, Kluge vergeblich gesucht hat, auf „die primitive Art" zurück, „wie der osteuropäische Bauer noch jetzt häufig sein Brot bäckt", und nach der auch die Fellachen in Palästina zu verfahren pflegen[1]: um den

[1] Ein ähnliches Verfahren ist auch heute noch in westeuropäischen Küchen zur Erzielung gewisser kulinarischer Wirkungen üblich.

Teig, der auf die heiße Herdplatte gelegt und mit einer Schüssel bedeckt worden ist, auch von oben her zu erhitzen, werden auf die Schüssel glühende Kohlen vom Herde gelegt. „Bedenken wir, daß wir hier sicherlich eine der ältesten Arten des Brotbackens vor uns haben, daß ferner die hierzu verwendete Schüssel lateinisch „testu" (rumänisch „tzest") heißt, das mit seiner Nebenform „testa" zunächst die Hirnschale, das Hohlgefäß des urzeitlichen Menschen und Vorbild der irdenen Schüssel bezeichnet, so werden wir wohl nicht fehlgehen, wenn wir jene biblische Metapher von der beschriebenen Art, das Brot zu backen, herleiten (a. a. O., S. 248f.).

Daß die biblische Wendung einer Deutung bedarf, steht außer Frage; denn Erklärungsversuche wie der von E. Reuß (Das Alte Testament, Bd. VI, S. 174): „Die feurige Kohle verursacht einen großen Schmerz; einer solchen Probe von Edelmut kann niemand widerstehen" sind nur Nothehelfe. Ob aber Tiktin eine Lösung bietet?

Seine Herleitung erscheint mir lückenhaft; einmal weil sie für die Sprachen, welche den Urtext der Bibel lieferten, die Möglichkeit einer Doppeldeutung 'Kopf' und 'Schüssel' voraussetzt — oder soll etwa ein vulgärlateinischer Text mit 'testa' zugrunde gelegt werden? — vor allem aber, weil ich, selbst wenn dies geschehen dürfte, auch nicht die leiseste Möglichkeit sehe, eine begriffliche Brücke zu finden zwischen dem Akt der Teigerhitzung und der Beschämung und Veranlassung zur inneren Einkehr, welche sowohl Sprüche Sal. 25, 22 als Römer 12, 20 durch die „feurigen Kohlen" bewirkt werden sollen — es sei denn, daß Tiktin den biblischen Ausdruck nun bloß als „Bewerkstelligung der inneren Ausreifung und Vollendung des Charakters" verstehen wollte!

Wir müssen uns an den hebräischen Text der ersteren, den griechischen der letzteren Stelle halten. Weder das hebräische *rösch* Spr. 25, 22 noch κεφαλή Röm. 12, 20 lassen Bedeutungsentwicklung nach 'Schale', 'Schüssel' hin erkennen, und umgekehrt gibt es m. W. in beiden Sprachen kein Wort, das diese Bedeutung ursprünglich hätte, und von hier aus eine Entwicklung nach 'Kopf', 'Haupt' hin aufwiese. *rösch* (nach Gesenius, Hebr. Wb.) mit der Grundbedeutung 'hart', 'fest', 'stark' bedeutet 'Kopf', 'Haupt', 'Schädel' als 'das Oberste' am Körper, weiter 'das Oberste' in sinnlicher und übertragener Bedeutung; κεφαλή hat die Urbedeutung 'Kopf', verwandt mit 'Giebel'; nach Kluge [Et. Wb. s. v.; (Fick)] haben beide die gemeinsame idg. Grundform *ghebhalâ*: „Giebel also eigtl. wohl 'Kopf'?" fragt Kluge. Die ursprüngliche Bedeutung wäre also hier 'Haupt' = 'das Oberste'.[1] Hieran also hätten wir anzuknüpfen, wenn man nicht etwa einen weitläufigen und gezwungenen Zusammenhang der Metapher mit 'Giebel' oder dergleichen herzustellen sich bemühen will.

Eine Deutung der Redensart, die der Lösung wesentlich näher kommt, bietet die „Christliche Freiheit" (Ev. Gemeindeblatt für Rheinland und Westfalen) 1910, Sp. 355 (nach der Frankfurter Zeitung 1910, Nr. 142). v. Dobschütz bringt die Redensart mit der „Erzählung von Setne Khamuas und Nenefer Kaptah" in Parallele, die in einem Papyrus sich findet. Setne wird für den Raub eines Buches, das er in der Totenstadt dem Geiste des Nenefer Kaptah entwendet hat, mit furchtbaren Visionen gestraft, bis er das Buch in das Grab zurückbringt. Und hier wird der Gebrauch erwähnt, aus dem die Redensart „feurige Kohlen sammeln" entstanden sein könnte. Mehrmals kommt in der Erzählung vor, daß jemand zur *Strafe* oder zur *Reue* mit einem *Becken voll feuriger Kohlen auf dem Kopfe* antreten muß . . . „Ich bringe es fertig, daß er das Buch wiederbringt, einen Gabelstock in der Hand und ein Becken voll feuriger Kohlen auf dem Kopf" . . . . „Setne ging fort . . ., einen Gabelstock in der Hand und ein Rauchfaß voll feuriger Kohlen auf dem Kopf." Dazu wird bemerkt: „Gabelstock und Feuereimer mögen wohl orientalische Tortur- oder Strafinstrumente gewesen sein; und wenn der Bereuende feurige Kohlen auf seinem Haupt trägt, so kann man darin eine symbolische Strafe sehen. Mit dem Ausdruck 'feurige Kohlen auf eines

[1] Vgl. auch Weigand-Hirt s. v. Giebel.

andern Haupt sammeln' mag wohl ursprünglich gesagt worden sein, daß der Geschädigte den Schädigenden zur Reue und Umkehr bringt. Wenn man also Reue und nicht Beschämung in dem Bild . . . sehen will, so muß der Hinweis von Debschütz in Betracht gezogen werden." Ich glaube, daß die letztere Einschränkung nicht unbedingt nötig ist, da Reue und Beschämung Hand in Hand zu gehen pflegen, wenn auch dort nicht ausdrücklich berichtet wird, daß Setne tatsächlich innere Zerknirschung und demgemäß Scham empfand, als er, mit dem äußeren Zeichen der Buße belastet, vor Nenefer erscheint. —

Es bleibt noch die Möglichkeit, daß wir es einfach mit einer blumigen orientalischen Metapher zu tun haben, die nichts bedeutet als: „jemandem die Glut der Scham und Reue in die Stirne treiben", eine Metapher, die gebildet wurde, ohne daß die Möglichkeit oder Unmöglichkeit einer exakten *physischen* Verwirklichung des 'Kohlenhäufens' so genau erwogen zu werden brauchte, wie es Tiktin tut, der den Ausdruck seltsam findet, „weil auf dem Haupte sich Kohlen ja nicht häufen lassen, da sie herunterfallen müßten" (GRM. II, 248).

Vielleicht aber ist eine *gegenständliche* Grundlage der Redensart nicht von der Hand zu weisen. Und da halte ich es für recht wohl möglich, daß das auf dem Haupte zu tragende Becken mit feurigen Kohlen als Buß- und Strafinstrument seinem *Ursprunge* nach eine *Vergegenständlichung der in die Stirne steigenden Schamglut des Bereuenden* darstellt, wie ja im Orient die *sinnliche* Darstellung *innerer* Zustände (Trauer, Reue, Zerknirschung, Schmerz, Zorn) gebräuchlich ist: ich erinnere an das Gehen in Sack und Asche, das Sitzen auf dem Miste, das Zerreißen des Gewandes, Tragen schwerer Lasten u. dgl. Ein Mann ist etwa durch den Edelmut eines andern, dem er Schaden zugefügt hat, beschämt worden, oder der Edelmut seines Gegners gegenüber seiner eigenen Ungerechtigkeit ist so offenkundig geworden, daß er sich einer Genugtuung nicht entziehen will oder kann, oder — vom Priester etwa — dazu verurteilt wird: er geht zu seinem Gegner mit dem Becken feuriger Kohlen auf dem Haupte, das die Glut der Scham und der Reue versinnbildlicht (auch wenn der Träger sie vielleicht gar nicht empfindet und sich der Sitte nur trotzig unterwirft); oder, wenn er seine Reue besonders deutlich machen, besonders zerknirscht erscheinen will, so geht er mit dem leeren Becken auf dem Haupte und bittet den edelmütigen Gegner, ihm „feurige Kohlen aufs Haupt zu sammeln" nach seinem Gutdünken.

Düsseldorf. Paul Wüst.

Bücherschau.

Daniel Jones, M. A. Intonation Curves. A collection of phonetic texts, in which intonation is marked throughout by means of curved lines on a musical stave. B. G. Teubner, Leipzig und Berlin 1909.

In der Einleitung weist Jones darauf hin, daß eine phonetische Umschrift vier Dinge wiedergeben muß: Qualität, Dauer, Stärke und Tonhöhe. Der letzteren habe man bisher nicht die nötige Beachtung geschenkt. Jones gibt die Tonhöhe durch Kurven wieder, die in ein musikalisches Notenschema eingezeichnet sind. Unter jeder Kurvenzeile sind Qualität, Dauer und Stärke der Laute der entsprechenden Textzeile gegeben unter Zugrundelegung des Alphabets der Association Phonétique Internationale. Die Grundlage der ganzen Lautwiedergabe lieferte die Sprechmaschine (vgl. Einleitung). Es sind englische, französische und deutsche Stücke wiedergegeben. So kommen u. a. Beerbohm Tree und Sarah Bernhardt zu Wort. Diese individuellen Sprechweisen sind immer auf der rechten Seite wiedergegeben. Links findet sich oben der entsprechende Text in gewöhnlichem Druck, unten zum Vergleich mit der individuellen Aussprache der rechten Seite die „average Standard pronunciation" des Textes in Lautschrift ohne Kurven. Das Büchlein schließt mit einer Verzeichnung von Besonderheiten der Aussprache, die in der Umschrift nicht hervortreten.

Ein anziehendes, praktisch zusammengestelltes Werkchen. Die „intonation curves" vereinigen wirklich „as far as possible scientific accuracy with practical utility". Erstere Eigenschaft haben sie hier in höherem Maße als in Jones's Pronunciation of English; in letzterem Buche fehlt das Notensystem und sind die Kurvenstriche zu dick.

Bonn. Theodor Schmitz.

Borneeque-Röttgers, La France D'Aujourd'hui avec 101 Illustrations et 4 Cartes ou Plans (1 M. = 1 K. 80 h. Wien, Tempsky; Leipzig, G. Freytag, 1910; 258 S.

Das vorliegende Werk, welches der Feder derselben Verfasser entstammt wie der treffliche Recueil De Morceaux Choisis D'Auteurs Français (im gleichen Verlag), kann allen anderen Werken gleichen Charakters ebenbürtig an die Seite treten. Beginnend mit einem Kapitel über die grandes époques de l'Histoire de France führt es uns in der politischen Geschichte bis auf die aktuellsten Ereignisse, wie denn überhaupt alle behandelten Gebiete mit dem neuesten Stand der Verhältnisse ausklingen und zwar nicht etwa im flüchtigen Überblick, sondern — und hierin liegt der eine große Vorzug des Werkes — in eingehender Würdigung der letzten Jahrzehnte politischer, sozialpolitischer, literarischer und künstlerischer Erscheinungen und Entwicklungen. Einen breiten Raum nimmt z. B. die Geschichte der Republik seit 1871 ein; im Kapitel „Géographie de la France" sind Verkehr, Kolonien, Eisenbahnen neben einer Topographie von Paris und dem Charakter der Bevölkerung, wobei auch die Schattenseiten nicht übersehen werden, zu einem geschlossenen Bild zusammengearbeitet. Sehr eingehend, interessant und orientierend ist die „Organisation de la France", wobei die Verfasser Gelegenheit nehmen, die französische Presse geschickt zu charakterisieren. Dem Chap. IV dieser II. Partie ist der Vorwurf allzugroßer Ausführlichkeit m. E. nicht zu ersparen. Dieses Zuviel an Details geht wohl über den Rahmen eines Schulbuchs hinaus; der gleiche Einwand muß gegen das Chap. V „L'Enseignement", das an sich des Interessanten so vieles bietet, erhoben werden. Kürzungen wären hier sicherlich von Vorteil. Dagegen sind die vergleichenden Tabellen über Alter der Schüler und Klassenverteilung in Frankreich, Deutschland und Österreich (p. 121), das menu d'une semaine der Internatsschüler (p. 127), der Stoffplan eines lycée de jeunes filles (p. 130) sehr instruktiv. Diesen zweiten Teil schließt Chap. VI über „Armée et Marine" ab, illustriert durch einige Soldatentypen. Die Troisième Partie: „La France littéraire et artistique" ist hervorragend im Rahmen des Ganzen, indem sie die reiche geistige und künstlerische Entwicklung des heutigen Frankreich fein zu charakterisieren weiß, in geistvoller Weise die Richtungen des französischen Geistes analysiert und sich nicht etwa auf ein summarisches Aneinanderreihen von Namen beschränkt; nur an einer Stelle (p. 187f.) ist dieser Einwand nicht zu ersparen. Im Rahmen eines Schulbuchs wirkt die Häufung von Namen höchstens verwirrend. Zum ersten Male finden wir in diesem Buch eine feinsinnige Würdigung der französischen Kunstentwicklung seit 1880. Wie ästhetisch bildend und anregend muß dies alles auf den Geist des reiferen Schülers wirken. — Eine IV.e Partie orientiert über „la vie et les mœurs françaises" und die Appendices bringen praktische Winke über 1. les cours organisés en France à l'usage des étudiants étrangers, 2. le service des postes en France, 3. Conseils généraux sur la façon d'écrire une lettre.

Der Verlag hat es sich angelegen sein lassen, das überaus empfehlenswerte Buch, das sich für die Oberklassen höherer Lehranstalten in jeder Beziehung vorzüglich eignet, durch typische und künstlerische Illustrationen reich auszustatten. Nicht nur als treffliches Schulbuch, sondern auch als Handbuch für Studenten und Seminarkandidaten ist „La France D'Aujourd'hui" — vielfältige Anregungen bietend — bestens zu empfehlen; und dem Fachkollegen bietet sich hierin ein Buch dar, aus dem er mit Gewinn für den Unterricht reichlich schöpfen kann.

Chemnitz. Dr. Schreiter.

Selbstanzeigen.

(Um eine gleich sehr im Interesse der Leser wie der Verfasser liegende schnelle Berichterstattung zu erreichen, gewährt die Redaktion den Verfassern, die ihr hierfür geeignete Bücher einsenden, einen Raum von 12 Zeilen [außer dem Titel] für eine Selbstanzeige.)

L'Esotérisme de Hebbel. par Paul Bastier. Paris, V. Emile Larose. 1910. 70 pp. Pr. 2 Fr.

Après avoir vécu dans un long contact avec les œuvres de Hebbel, l'auteur s'aperçut que ce poète si diligemment étudié, que cet homme si minutieusement connu gardait encore un incognito mystérieux; que ses ouvrages et tous ses écrits à peu près enfermaient une double signification; qu'à côté du sens officiel et public s'en dissimulait un autre tout intime. Soulever un coin du voile, déchiffrer, comme disait Hebbel, le *sélam*, tel est le but de cette brochure. S'il est de douloureux secrets, des fautes graves dans sa vie, Hebbel du moins les a expiées. Sa souffrance est d'autant plus méritoire qu'il la dissimula sous un masque d'ironie ou de cruauté. Les relations de Hebbel avec Hebbel — de ce grand écrivain que l'on serait tenté d'admirer sans l'aimer, avec cet homme qui souffrit intensément sans jamais profaner sa douleur — offrent l'intérêt le plus poignant. Paul Bastier (Posen).

Henrik Ibsen. Sein Werk — seine Weltanschauung — sein Leben. Von J. Collin. Heidelberg, Carl Winters Univ.-Buchh., 1910. XII, 610 Ss. Geh. 9 M. In Leinwand 10 M.

Mein Ziel ist: vermittels einer eindringenden Analyse der Dichtung Ibsens (einschließlich des Nachlasses) seine Probleme, seine umsonst nach Freiheit, Eigenheit, Einheit, Ganzheit verlangende Seele in ihrem Kampfe mit sich und der Welt, den stetig wechselnden Standpunkt seines zwiespältigen Geistes zu erfassen, eine Geschichte seines inneren Lebens zu geben und dabei eine Grundlage zur Beurteilung seiner Kunst zu gewinnen. Als Kern seines Wesens wird das Religiöse betrachtet, das sich gegen die Ansprüche der Natur und seines Freiheitsdranges, auch gegenüber seiner Kritik der Gottheit und des Christentums behauptet, ihn gar zum Stifter einer Zukunftsreligion gemacht hat. Aus ihm ergeben sich die seine Dichtung bewegenden Gegensätze: Natur und Sittlichkeit, Freiheit und Gebundenheit, Selbstsucht und Persönlichkeit, Ich und Gottheit, Trieb und Liebe, Sünde und Schuldlosigkeit. J. Collin (Gießen).

Laokoon: Lessing, Herder, Goethe. Selections edited with an Introduction and a Commentary by William Guild Howard. New York, Henry Holt & Co., 1910. CLXVIII u. 470 Ss. 16mo. Pr. geb. 6 M.

Die Ausgabe bringt Goethes Propyläenaufsatz über Laokoon, die ersten 25 Kapitel von Lessings Laokoon in etwas gekürzter Form und die wichtigsten von Lessings Entwürfen zum Laokoon, sowie Auszüge aus Herders Erstem kritischen Wäldchen. Die Textgestaltung verfolgt rein praktische Zwecke: die Orthographie ist modernisiert und veraltete Wörter und Wortfügungen sind tunlichst beseitigt. Die Einleitung, welche wohl am meisten Aufmerksamkeit verdient, bietet eine Übersicht über die Vorgeschichte der Lessingschen Probleme, worin Franzosen und Engländer, mehr als bisher gewöhnlich geschah zu ihrem Rechte kommen. Der Kommentar will den Text erläutern und zum Nachdenken über die von Lessing behandelten Fragen anregen. Nach bestem Wissen und Gewissen ist die einschlägige Literatur überall verwertet und angeführt.

W. G. Howard (Cambridge, Mass.).

Im steinernen Meer. Großstadtgedichte, ausgewählt von Oskar Hübner und Johannes Moegelin, mit einem Vorwort von den Herausgebern und von Theodor Heuß. Deckelzeichnung von Richard Grimm. Buchverlag der „Hilfe", G. m. b. H. Berlin-Schöneberg 1910. 200 Ss. kl. 8°. Pr. geb. 4 M., brosch. 3 M.

Zwei Aufsätze leiten diese bis jetzt umfassendste Sammlung von Großstadtgedichten ein: 1. Das Wachsen der Großstadt, 2. Die Entwicklung der Großstadtlyrik. Als Programm vorangestellt ist außerdem Hermann Linggs Gedicht: Die großen Städte. Es ergaben sich, freilich nicht ohne Zwang im Einzelfalle, sechs Gruppen von Gedichten: „Das steinerne Meer" (Großstadtstimmungen und -reflexionen), „Unterwegs" (Straßenbilder und -szenen), „Der Proletarier und seine Arbeit" (Das sozial Typische unserer Zeit), „Leid und Lust", „Berlin", „Blick auf die Stadt". Ein gewissenhafter Quellennachweis, ein Register der Gedichtüberschriften und ein Autorenverzeichnis sind das selbstverständliche Zubehör. — Wenn auch das Buch nicht wissenschaftlichen, sondern ästhetischen und kulturell-praktischen Zwecken dient, so wird dennoch der Literarhistoriker es nicht ganz unbeachtet lassen dürfen als den ersten Versuch einer Großstadtanthologie auf breitester Grundlage. O. Hübner. J. Moegelin Berlin.

George Meredith. Drei Versuche von Dr. Ernst Dick. Berlin 1910. Verlag von Wiegandt & Grieben (G. K. Sarasin). VIII, 191 Ss. Pr. 4,50 M.

Den deutschen Völkern den Dichter näher zu bringen, ist der Zweck meines Büchleins. Es ist als der Vorläufer eines größern, umfassenden Werkes gedacht und erhebt keinen Anspruch auf Endgültigkeit. Kapitel I, Leben und Werke Meredith's, enthält nur das Notwendigste. Dagegen hoffe ich in Abschnitt II, das Komische bei M., sowohl Neues als auch Vollständiges, zu bieten. Hier werden die Romane auf ihren komischen Gehalt untersucht und die sämtlichen Äußerungen des Dichters über das Komische zusammengestellt. Das Kapitel bildet gleichsam die Einleitung zu dem Hauptteil des Buches, der Übersetzung des „Essay on Comedy", ohne den ein richtiges Verständnis Meredith's kaum möglich ist. In einem Nachwort habe ich versucht, meine Beobachtungen über den Stil und die Sprache des Essays zu fixieren und zu zeigen, worin die fast unüberwindlichen Schwierigkeiten bestehen, die sich dem Übersetzer Meredith's entgegenstellen. E. D. (Basel).

Types of Standard spoken English and its chief local variants: 24 phonetic transcripts from "British Classical Authors" of the XIX century (Herrig-Foerster, I. II). By Marshall Montgomery, M. A. Oxon., English Lektor at the University of Giessen. — Straßburg, Karl J. Trübner, 1910. 80 pp. M. 2.— (brosch.), M. 2,20 (kart.).

A practical aid to the study of modern English pronunciation. The standard is Southern English. Three styles of speech, A. Elaborate, B. Normal, C. Rapid, are represented. Piece C. III is further given as pronounced by 10 educated speakers from various parts of the U. K. and U. S. A. Each deviates characteristically from Southern English. The transcription-system is nearly identical with that of Prof. W. Horn's Hist. Ne. Grammatik (Trübner, Straßburg 1908). It is thus very similar to that of the Grieb-Schröer Dictionary. The texts form a sort of complement to Horn's „Lautlehre" and are the first of the kind to give a series of exactly parallel variants and to employ in continuous texts the transcription-system which is familiar in Germany to most students of language, whether Germanic, Romance or Indogermanic.

Marshall Montgomery.

Beowulf. Mit ausführlichem Glossar herausgegeben von Moritz Heyne. Neunte Auflage, bearbeitet von Levin L. Schücking. Paderborn, F. Schöningh, 1910. Pr. 5,80 M.

Der Hauptvorzug von Heynes Beowulf lag in seinem reichen Glossar. Dies durch Beseitigung einer unpraktischen Einteilung auch handlicher zu machen, hatte schon die vorige Auflage versucht. Die Hauptaufgabe dieser Auflage habe ich in einer weiteren gründlichen Revision des Glossars gesehen, in dem eine Reihe aus älteren Auflagen stehengebliebener Druckfehler beseitigt, Bedeutungs-

ausätze berichtigt und Sacherklärungen an der Hand der Arbeiten, namentlich der Heidelberger Schule, wesentlich erweitert worden sind. Der alte Wunsch der Benutzer, daß die Numerierung der Verse mit den andern Ausgaben übereinstimmen möge, ist endlich erfüllt. Das Aufsuchen der Anmerkungen ist durch halbfette Zahlen erleichtert. Das Namenregister ist um die wichtigsten historischen Zeugnisse und eine Stammtafel bereichert. Von den Beowulf-Arbeiten der letzten beiden Jahre ist in Anmerkungen sorgfältig, im Text, soweit es mit dem konservativen Charakter der Ausgabe verträglich, Notiz genommen.

L. L. S. (Jena).

English Education. The Law, th Church, and the Government of the British Empire. By W. H. Wells (B. A. Oxon), Engl. Lecturer in the University of Munich. München, R. Oldenbourg. 1910. IX, 131 p. 8°. Pr. 3,20 M. 3,80 M.

The good qualities and the defects of English education and the English character are much discussed in Germany. In this short sketch the writer would like to insist that the defects and good qualities of both are almost inseparable. (In estimating education regard must be paid to the national character and the national needs.) You cannot make men with the good qualities of Germans and Englishmen alike. Some good trait must suffer for another. The present book is intended to explain the Englishman, his good qualities and his defects as caused by, and exemplified in, his education and the system of government under which he lives. W. H. Wells (München).

Eructavit. An old French metrical paraphrase of Psalm XLIV, published from all the known mss. and attributed to Adam de Perseigne by T. Atkinson Jenkins. Dresden (Gesellsch. f. rom. Lit., Dresden, Bd. 20) 1909. Für den Buchhandel: Max Niemeyer, Halle. XLV, 128 Ss. 8°.

This edition presents an anonymous poem addressed to Marie, wife of Henri I of Champagne, daughter of Louis VII, and patroness of Chrestien de Troyes. The indications are that it was composed between 1181 and 1187 by the well-known Cistercian, Adam de Perseigne, who is shown to have acted as spiritual adviser to Marie and to others of her immediate family. If this attribution be correct, the work gains greatly in interest as emanating from a social and political group, once inspired by St. Bernard but now declining in national influence because of the rise of Philip II, Marie's half-brother.

Chicago. T. A. Jenkins.

The Romantic Movement in French Literature traced by a series of Texts. By Stewart and Tilley. Cambridge University Press 1910. Pr. 4 M.

Das Buch ist eine historische Sammlung romantischer Texte und Theorien in der französischen Literatur. Dieselben erweisen sich als sehr bedeutend zur Erklärung der Meisterwerke eines Hugo, eines Vigny, eines Lamartine etc., um so mehr, als das Buch sich die Aufgabe stellt, die großen fr. Romantiker selbst zu Worte kommen zu lassen. In ihrem Vorwort wenden sich die Verfasser gegen die zeitgenössische Tendenz in Frankreich, die gesamte romantische Bewegung gering zu schätzen. Diese Bewegung bleibt historisch vollauf berechtigt und zeitigte trotz ihrer Übertreibungen eine ganze Reihe von Meisterwerken. Mit seinen Einleitungen sowie den kurzen historischen und erklärenden Anmerkungen dürfte das Buch den Studierenden französischer Sprache und Literatur willkommen sein. H. F. Stewart (Cambridge, Engl.).

Mehr Englisch und Französisch! Von Dr. Karl Ehrke, Oberlehrer an der Oberrealschule i. E. zu Zehlendorf. Marburg, N. G. Elwertsche Verlagsbuchhandlung, 1910. Preis 0.50 M.

In meiner kleinen Schrift, die sich nicht bei allgemein Bekanntem und An-

erkanntem Aufhäl. trete ich der sehr verbreiteten und für uns Neusprachler tief beschämenden Meinung entgegen, ohne Latein seien die neueren Sprachen nicht fähig, höhere Bildung zu vermitteln. Ich zeige, inwiefern diese Meinung ein Vorurteil ist, ich zeige aber auch, besonders in den Kapiteln „Englischer und französischer Kulturunterricht" und „Die verschiedenen Schularten", wie der neusprachliche Unterricht gestaltet sein sollte, damit nicht im Einzelfalle jene Meinung doch ihre Berechtigung hat. Dr. Karl Ehrke Zehlendorf.

Der deutsche Cornutus. 1. Teil. Der Cornutus des Johannes de Garlandia, ein Schulbuch des 13. Jahrhunderts. 1908. 63 S. II. Teil. Der Novus Cornutus des Otto von Lüneburg. 1909. 51 S. — In den deutschen Übersetzungen des Mittelalters zum erstenmal herausgegeben von Edwin Habel. Berlin, Mayer & Müller. Pr. 3,20 M.

Während der Verfasser des 1. Cornutus ein in Frankreich bis 1258 lebender und lehrender Engländer war (vgl. über ihn meine Abhandlung in den Mitt. d. Ges. f. deutsche Erz.- u. Schulgesch., 1909, 1. 2), ist der Urheber des 2. Werkes ein Deutscher, über den nur wenig bekannt geworden ist. In gräkolateinischen Hexametern geschrieben, für vorgeschrittene Schüler bestimmt, waren ihre Lehrbücher auch in deutschen Übersetzungen weit verbreitet. Nachgewiesen sind für I 9, für II 5 verschiedene Formen aus dem 14.—16. Jahrhundert. Diese deutschen, bis jetzt nicht veröffentlichten Bearbeitungen in Versen bilden den Hauptteil der Ausgabe, die in der Einleitung kurz über Herkunft, Benutzung Handschriften berichtet. Dem Abdruck des schwierigen lateinischen Textes ist ein ausführlicher Kommentar und eine genaue Prosaübersetzung beigefügt worden. Edwin Habel (Karlshorst-Berlin).

Einleitung in die Sprachwissenschaft. Von Viktor Porzeziński, Professor an der Univ. Moskau. Autoris. Übersetzung aus dem Russischen von Dr. Erich Bochme in Berlin. Leipzig, B. G. Teubner, 1910. 229 Ss.

Das hier in deutscher Bearbeitung erscheinende Buch will eine allgemeine Einführung in das Studium der Sprachwiss. geben. Es ist ursprüngl. gedacht als ein kurzer Leitfaden für Studierende der Univ. und der Frauenhochschule in Moskau, denen es einen Kursus von Vorlesungen des Verf. in gedrängter Fassung gibt. So wird es auch für weitere Kreise Interesse haben, die sich über die Grundprobleme der Linguistik unterrichten wollen; und den deutschen Fachgenossen gewährt es einen Einblick in den sprachwissenschaftl. Unterricht an russ. Hochschulen. Das Buch referiert kurz über die Gesch. der Sprachwiss., geht auf die physiolog. und psycholog. Seite der sprachl. Prozesse ein, bespricht die Veränderungen, denen die Sprache unterworfen ist, und handelt über die Frage der Nutzbarmachung der Ergebnisse der Linguistik für die prähist. Kulturgesch. In dieser deutschen Ausgabe wird in erster Linie auf Tatsachen aus dem Gebiet der deutschen Sprache Bezug genommen. Viktor Porzeziński (Moskau).

Die Methodik des neuphilologischen Unterrichts. Von Dr. Oskar Thiergen. 2. Aufl. mit 4 Abbildungen im Text. Leipzig, Teubner, 1910. 159 Ss. Pr. geh. 3 M., geb. 3,60 M.

„Die Methodik des neuphilologischen Unterrichts" soll nichts anderes sein als die Ausführung der Bestimmungen der neuen Lehrpläne vom Jahr 1901. Bestimmungen, die, wenigstens für die neueren Fremdsprachen, von der Hand eines Meisters herrühren. Zunächst für die Kandidaten und Kandidatinnen des engl. und franz. Fachlehrerexamens bestimmt, wird das Buch doch auch dem Studenten, der vor der Prüfung steht, sowie dem jungen Lehrer und dem, der noch nicht in Oberklassen unterrichtet hat, ein Ratgeber sein können. Es versucht Antwort zu geben auf die wichtigste Frage, die für den neuphilol. Lehrer besteht, die Frage, wie er seine Kenntnisse auf den Schüler übertragen kann, und

stellt sich als praktische Methodik bescheiden neben die gelehrte von W. Münch, der auch die Widmung des Buches freundlichst angenommen hat.

Dresden. O. Thiergen.

Der Pessimismus und das Tragische in Kunst und Leben von Dr. Albert Vögele. Von der Tübinger Universität mit dem I. Preis gekrönte Schrift. 2., bedeutend vermehrte Aufl. 8°. X u. 318 Ss. Freiburg, Herdersche Verlagshandlung, 1910. Pr. 3,60 M., geb. in Leinw. 4,60 M.

Die Schrift zerfällt in zwei Teile; der erste, kritische Teil gibt eine Darstellung und Kritik der auf das Tragische sich beziehenden Lehren Schopenhauers und seiner Nachfolger Bahnsen, E. v. Hartmann, Nietzsche, Rich. Wagner. Im Anschluß an die Schrift Nietzsches über die „Geburt der Tragödie aus der Musik" ist die griechische Tragödie, welche zum Schönsten und Großartigsten der Weltliteratur gehört, in ihrer Entstehung und Blüte dargestellt. Besonders eingehend ist der Pessimismus Rich. Wagners behandelt: alle die Meisterwerke seiner hohen Kunst, vom „Fliegenden Holländer" bis zum „Nibelungenring" und „Parsifal", ziehen an unserem Auge wie ein buntes Theater vorüber. Im zweiten, positiven Teil des Buches wird der Begriff des Tragischen an der Hand der bedeutendsten Ästhetiker und der tragischen Meisterwerke aller Zeiten von Äschylos und Sophokles bis zu den Modernen aufgezeigt und entwickelt.

Schöntal. A. Vögele.

Neuerscheinungen.

Darstellungen über früh- und vorgeschichtliche Kultur-, Kunst- und Völkerentwicklung. Hsg. v. Gustaf Kossinna. Würzburg, Curt Kabitzsch (A. Stubers Verlag). Heft 2. Spinn- und Webewerkzeuge. Entwicklung und Anwendung in vorgeschichtlicher Zeit Europas. Von **M. v. Kimakowicz-Winnicki.** 1910. III, 70 Ss. Lex. 8° mit 107 Textabbildungen. Pr. 1,50 Mk., Subskript. 3,60 Mk.

Kleine Texte für theologische und philologische Vorlesungen und Übungen. Hsg. v. Hans Lietzmann. Bonn, A. Marcus und E. Weber. 60. Edward Youngs Gedanken über die Originalwerke in einem Schreiben an Samuel Richardson. Übersetzt v. H. E. v. Teubern, hsg. v. **Kurt Jahn.** 1910. 46 Ss. 8°. Pr. 1,20 Mk. 62. Vulgärlateinische Inschriften. Hsg. v. **Ernst Diehl.** 1910. 176 Ss. 8°. Geh. 4,50 Mk., geb. 5 Mk. — 63. Goethes Erste Weimarer Gedichtsammlung. Mit Varianten hsg. v. **Albert Leitzmann.** 1910. 35 Ss. 8°. Geh. 0,80 Mk.

Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgesch. der german. Völker. Hsg. v. A. Brandl, E. Schmidt, F. Schultz. Straßburg, Karl J. Trübner. Heft **111. Schmitz, Friedr. Wilh.,** Metrische Untersuchungen zu Paul Flemings Gedichten. 1910. 106 Ss. 8°. Pr. 3 Mk.

Sammlung Göschen. Leipzig, J. G. Göschen. Nr. 475. Kleines russisches Vokabelbuch von **Erich Boehme.** 1910. 188 Ss. Kl. 8°. — Nr. 478. Länder- und Völkernamen von **Rudolf Kleinpaul.** 1910. 139 Ss. Kl. 8°. Pr. des Bandes in Lwd. 0,80 Mk.

Schriften der Literarhist. Gesellschaft Bonn. Hsg. v. Berthold Litzmann. Dortmund, Fr. Wilh. Ruhfus. **IX. Junge, Herm.,** Wilh. Raabe. Studien über Form und Inhalt seiner Werke. 1910. 140 Ss. 8°. Pr. geh. 3,50 Mk.

Sprache und Dichtung. Forschungen zur Linguistik und Literaturwissenschaft. Hsg. v. Harry Maync und S. Singer. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). Heft **1. Mayne, Harry,** Die altdeutschen Fragmente von König Tirol und Fridebrand. Eine Untersuchung. Mit 4 Faksimiletafeln. 1910. VIII, 109 Ss. 8°. Pr. 4 Mk. — Heft **2. Azzolini, Margherita,** Giosuè Carducci und die deutsche Literatur. 1910. VII, 96 Ss. 8. Pr. 3 Mk.

Namen- und Sachverzeichnis.

Ablaut 427.
Adjektivflexion, starke 581.
Agglutination im Engl. 516.
Agrippa, H. C., 103.
Akademie, franz., 46. 50ff.
Akzent- und Lautlehre der germ. Sprachen 581.
Akzentgesetz Lachmanns 581.
Albon. Cl. d', 533.
Alliterationsvers 94. 585ff.
Alpendeutsche und Alpenslaven von Lessiak 274ff.
Altenglisch: Sievers 583.
Alternierende Konsonanten 522.
Altertumswissenschaft 510.
Altfranzösisch: Zur Gesch. des vortonigen e im Afrz. Vortrag v. Friedwagner 143.
Altgermanische Metrik 585ff.
Althochdeutsch: Braunes Gram. 81ff.
Altsächsisch: Bibeldichtung 89.
Amalaberga 11f.
Amerika: Deutsche Lit. in amerikan. Zeitschriften (Besser) 145ff.
Amor u. Psyche 536.
Ämter u. Würden in romanisch Bünden 516.
Amyot 532.
Anakreon 511.
Analytische u. synthetische Literaturforschung (Walzel) 237ff. 321ff.
Ancren Riwle 126f.
Angelsächsisch: Sievers 583.
Angelsächsisch: ein ags. Kunstwerk mit Inschrift (Brenner) 134f.
Anomalisten u. Sprachwissenschaft 618.
Anthologie, Griech. 531.
Antike: Die Befruchtung der Weltlit. durch die Antike (Stemplinger) 529ff.
Aphorismen, Philologische, von R. M. Meyer 641ff.
Apollonios Dyskolos und Sprachwissenschaft 618.
Arconati Visconti, Marquise, 558.
Arien, geistliche, 119ff.
Aristophanes 175; im Urteil des 19. Jhds. 537; A. u. die deutsche Lit. 541.
Aristoteles 617.
Arlier, Ant., 559.
Armin, Rob., 225.
Arnim, A. v., 204. 211.
Äsop, Der lat. Ä. des Romulus 430.
Association phonétique internat. 393ff.
Astrologie 102.
Athelweard 4.
Audiger, Frç., 557.
Ausbildung der Neuphilologen 431.
Auslautsgesetz, vokal., 581.
Aussprache, deutsche, 90.

Baco von Verulam 451.
Baggesen u. Amerika 147.
Bahnsen 687.
Bailey 320.
Balzac 615.
Bauernstand, Gesch. des deutschen B., 425f.
Bausteine, Zs. f. neuengl. Wortforsch., 28ff.
Bayle 661.
Beaumont 172. 174f. 220.
Beauzée, de, 618.
Beccari, Agostino 480.
Becker, K. F., 618.
Beiträge zur Gesch. d. deutschen Spr. u. Lit. (Paul und Braunes) 84.
Benediktinerregel, Oxforder, 579.
Beowulf 4ff. 75. 428. 678f.
Berkeley 339.
Berliner Schriftsprache, Geschichte, 426.
Bernstein, E., 70.
Berte aus grans pies. 428f.
Bestiarium, mittelengl. 132.
Bibliographie der deutschen Philologie 189.
Bibliographie d. deutschen Bühnen. S.-A. v. Arnold 74.
Bibliothekswesen 253f.
Billon, Frç., 565.
Binet, Claude, 660ff.
Birde, Will. 225. 229.
Bjarkilied 6.
Blutrache 3.
Boccaccio 480f. 506.
Bonaventura, Nachtwachen, 419.
Borne 225.
Bouchard, Amaury, 565.
Bouchet, Jean, 606.
Brant, Sebastian, 606.
Braune, Wilhelm (Wunderlich), 81ff.
Braut nhd. B. in den germ. Sprachen 90.
Brieux, Eugène (Küchler), 483ff.
Brentano 162. 204f. 211.
Brief und Zeitung 194ff.
Brookes 477.
Brooks, Chas. T., 152.
Browning 320. 405.

Brownings Verhältnis zu Frankreich 189.
Bruni 531f.
Bucher, A., 451.
Budaeus 610.
Bühnen: Bibliographie d. deutschen B., S.-A. v. Arnold, 74
Bühne: Shakespeare u. d. deutsche Bühne der Gegenwart 288ff. 348ff.
Bühnenaussprache 90. 514.
Bürger u. Amerika 147. 152.
Burgundensage 4.
Bussy-Rabutin 518.
Butler, Charles, Engl. Grammar 318.
Byron 319f.

Carlyle, Th., 137. 149. 413. 543ff.
Carr, C., 320.
Cartier, Jacques 566.
Cäsar in der deutschen Lit. 537.
Catull 666f.
Chamisso 211.
Chapman 171. 175. 220.
Chappuis, Cl., 560.
Chartistenbewegung, die Flugschriftenlit. d. Ch., S.-A. v. Dierlamm 136f.
Chateaubriand 516.
Chaucer 481. 506. 522.
Chettle, Henry, 227.
Chevalier du Soleil 307.
Chlodowech 11f.
Chlotar I. 10.
Chrestien de Troyes 522.
Christentum und Weltgeschichte 429.
Chronik von Peterborough 133.
Chrysippos und Sprachwissenschaft 617.
Cicero 532. 541; im Drama 537.
Ciceronianismus 537.
Clough 320.
Cochem, P. Martin v., 638.
Coleridge 137.
Colonna, Fr., 604f.
—, G. de, 537.
Comte 266ff.
Condillac 618.
Cornelius, P., 163.
Cornutus, der deutsche, 686.
Cura Pastoralis 583.
Curel, Fr. de, 484.
Curtius, G., 81f.
Cyrano de Bergerac 615.

Daborne, Rob., 226.
Dante: Göttl. Komödie, deutsch von Pochhammer 255.
Dante 137. 481. 540. 570. 576.
Davenant 172.
Day, John, 227.
Dekker 175. 225ff. 477.
Dennie, Joseph, 148.
Deutsch in Amerika 516.
Deutsche Literatur in amerikan. Zeitschriften (Besser) 145ff.
Dickens und Malthus (Fehr) 542ff.
Dietrich von Bern 571.
Diez, Fr., 370.
Dingelstedt 293.
Diodor 531.
Dionysius Areopagitica 101.
Dobell 320.
Dolet, E., 533.
Dorat, J., 665f.
Dörr 431.
Drama 314.
Drama, das deutsche des 19. Jhds., 317.
Drama, das griech., u. seine Wirkungen bis z. Gegenwart 536.
Drama: Jesuitendrama 445ff.
Drayton 227. 229.
Dreizahl in Märchen und Sage 9ff.
Dresdner Abendzeitung 338.
Droste-Hülshoff, A. v., 423.
Dunlap, Will., 148.
Dubellay 530f. 560. 666f.
Dur und Moll in deutscher und engl. Dichtung 14ff.
Dürer, Albr., in seinen Briefen 255.
Eastward Hoe 171. 230.
Ebner-Eschenbach, M. v., 423.
Eckhart, Meister, 573.
Edda 2ff. 95. 189.
Eddaforschung: Beiträge z. E. v. Nerkel 519.
Egil Skalla-Grimsson 95.
Egilssaga 10.
Eichendorff 256ff. 505. Neue Kunde zu E. (Kosch) 154ff. 203ff.
Einödnamen 306.
Eklogen 480.
Elegie, antikisierende, 539.
Elektra 537.
Engels 257.
England: Unterrichtswesen, Justiz, Kirche, Verwaltung 685.
Englische Aussprache 684.
Englische Dialektforschung 651; Lexikographie 649f.
Englische Lit. im Zeitalter der Kgin Viktoria 517.
Englische Wortforschung (L. Kellner) 27ff.
Englisch: mittelengl. Mundarten 124ff.
Englisch: Neuengl. Elementargramm. v. A. Schröer 72f.
Englisch: Neuere und neueste hist. Grammatiken des Neuengl. Von W. Franz 649ff.
English Grammar, A modern E. G. S.-A. von Jespersen 137.
Entenfuß, Abt, 113. 567.
Epigrammatiker, deutsche, 538.
Epikureismus 537.
Epikur und Sprachwissenschaft 617.
Erasmus 610.
Ermanarich 571.
Eructavit, afrz. Paraphrase des 44. Psalms, 685.
Estnische Lit. 312.
Etrusker 301.
Euripides 532. 536.
Everett, Edw., 148f.
Evolutionistische Weltanschauung 267.

Exodus, mitteleng., 132.
Eyth, Max, Gesammelte Schriften (Petsch) 136.

Fabeln des lat. Asp 430.
Fabeln, ihr Wandern in der Weltlit. 539.
Fachausdrücke 29ff.
Falstaff 633f.
Farbenempfinden der romantischen Richtung 520.
Faust: Der histor. Dr. F. (Petsch) 99ff.
Faustbuch von Spieß 115.
Faustturm in Maulbronn 113.
Faustturm in Maulbronn (Nestle) 567.
Fegefeuer u. Hölle 570.
Feurige Kohlen auf jems. Haupt häufen 248f. 279f. 679ff.
Finnisch-ugrische Literaturen 312.
Fischart, J., 615.
Fischer, J. M., Studien zu Hebbels Jugendlyrik, S.-A., 425.
Flaubert 615.
Fleming 540.
Fletcher 171f. 175. 220. 226.
Flußnamen 303. 379.
Flurnamen 306. 380.
Follen 148.
Fontenelle 615.
Fortbildung, wissenschaftliche, d. deutschen Oberlehrerstandes. Vortr. v. Speck, 367f.
Fossano, Antonio da, 560.
Fouqué, Fr. de la Motte F., Der Held des Nordens, 188f.
Frankfurter Gel. Anzeigen 418.
Franklin, Benj., 594.
Frankreich der Gegenwart 682.
Französische Mundarten 516.
Französisch Schreiben und Sprechen. Vortr. v. Salverda de Grave, 522.
Fremdwörterbuch 513.
Freytag, G., u. Amerika 153.
Friedrich d. Gr. u. Amerika 146.
Friedrich d. Gr.: Briefwechsel mit Voltaire 187f.
Friedrich d. Gr.: Briefwechsel mit Grumbkow und Maupertuis 187f.
Furnivall, Fr. J. (J. Koch), 527f.
Fust, Joh., 104.

Garnier, Rob., 482.
Gascoigne 477.
Gast, Joh., 106.
Gebirgsnamen 380.
Gefäßmalerei 521.
Gefolgschaftswesen 3.
Geheimlehren 102ff.
Geibel 189.
Gellert u. Amerika 147.
Genesis, altsächs., 89.
Genesis, Die ags., u. der Heliand 578f.
Genesis, mittelengl., 132.
Geographia raetica, Ortsnamenssystematik (v. Ettmayer), 299ff. 357ff.
Georg, Hzg. v. Meiningen, 293.
Germanen, Gesch. der G. bis zum Tode des Arminius, 576.
Gesellschaft u. Staat der neueren Zeit 312.
Gesetze, altgerm., 2.
Gesner, Conr., 104.
Geßner u. Amerika 146.
Gibbon, Edw., 516.
Glossen, ahd., 579.
Glover, Medea, 537.
Glück, B. E., s. Paoli.
Gobineau 530.
Goethe 211. 321. 327ff. 683.
Goethe-Ausgabe der Gold. Klassikerbibl. 518f.
Goetheausg. von Gräf und Schüddekopf 569. 635.
Goethe, Faust in der engl. Lit., 319f.
Goethes Freundinnen 254.
Goethe, Inselausgabe, 568f. 635.
Goethe, meteorol. Studien, 573.
Goethe-National-Museum zu Weimar 511.
Goethe: Schiller im Urteil Goethes 418; Schiller u. G. in den Xenien 418.
Goethes u. Herders Anteil an den Frkf. Gel. Anz. Jg. 1772 418.
Goethe (Tempelausgabe) 72. 315. 421. 529. 532. 634.
Goethe u. Amerika 147ff.
Goethe über das Jesuitendrama 451.
Goethe und die deutsche Sprache 316.
Goethe. Von Geiger, 253.
Goethe: Wilhelm Meister 192.
Görres 106. 204. 211.
Gotisch: Braunes Gram. 87.
Gotisch: Das got.-lat. Bibelfragment zu Gießen 513.
Götter u. Göttersagen der Germanen 575. 635.
Gralsage 522.
Grammatik, Allgem., 618.
Grammatischer Wechsel 85.
Graubünden, Ortsnamen, 299ff. 357ff.
Greene 225.
Gregor v. Tours 2. 8. 10ff.
Griechenlyrik 255.
Grillparzer, Medea, 537.
Grillparzer u. Amerika 153.
Grimmelshausen, Simplizissimus, hg. von Buchwald, 421.
Gröber 371.
Großstadtgedichte 683.
Grün, Anast., 572.
Guarinoni 450.
Guérin, M. de, 570.
Gutzkow u. Amerika 153.

Hagemann, C., 294.
Hali Maidenhad 126.
Harris 618.
Hartmann, E. v., 687.
Hathway 229.
Hauber, A. D., 105.
Haughton, Will., 227.
Haupt- und Staatsaktionen 423.

Hauptmann, Gerh., 292. 314.
Havelok 131f.
Hebbel u. Amerika 153.
Hebbel 189. 683.
Hebbel, Jugendlyrik, 425.
Hebräische Metrik 588f.
Heine, H., 211.
Heine, H., Inselausg. von O. Walzel, 420.
Heine (Tempelausgabe) 72. 315. 634.
Heine, H., u. Amerika 153.
Heine, H.: H. und sein Witz, 188.
Heldensage, germ., 2ff. 94.
Heldenleben 314.
Helgoland u. seine Sprache 186.
Heliodor 542.
Heliand u. die ags. Genesis 578f.
Heliandausgabe v. Sievers 579.
Hellenen u. Thraker 521.
Helmbrecht, Meier, 638.
Henrici-Picander 116.
Henslowe 166. 169f. 173f. 219ff.
Herbart 625.
Herder u. Amerika 150f.
Herder und Goethe im Jg. 1772 des Frkf. Gel. Anz. 418.
Herder 446. 683.
Hermann, F. R., 189.
Héroët 565.
Heroide in Deutschland 539.
Hervieu, P.: Connais-toi, 65ff.
Herz, Henriette, u. Amerika 152.
Hessische Mundarten 572f.
Hessische Ortsnamen, etymol., 638.
Hettners Kunstphilosophie 324.
Heumann, Ch. A., 105.
Heyse, Paul, u. Amerika 153.
Heyse, K. W. L., 623ff.
Heywood, Thomas, 225. 229.
Hildebrand, R., 82.
Hirtenspiele: Zur Gesch. d. H. in den Entertainments Elisabeths u. Jakobs I. Von C. Müller, 456ff.
Hirtenspiele in Italien u. Frankreich 481ff.
Historische Grammatik, Die Rolle der Semantik in der hist. Gram., 231ff.
Historismus in der Sprachwissenschaft 622.
Hippias 617.
Hochschulkurse, Salzburg, 575f.
Hofnamen 380.
Hoffmann, E. T. A., 520.
Hofmannsthal 536.
Hölle und Fegfeuer 570.
Homer im Urteil der Nachwelt 537.
Homers Fortleben 541.
Homer u. Vergil 534.
Horaz 531. 665ff.
Horaz' Fortleben 542.
Howard, H., 481.
Höltys Naturgefühl 425.
Hugo, V., 615.
Hullot, A., 561.
Humanistendrama 449.
Humboldt, W. v., 618ff.
Hunnenschlachtlied 11.
Hypatia 537.

Ibsen, Henrik, 516f.
Ibsen, s. Werk, s. Weltanschauung, s. Leben, 683.
Idylle in Deutschland 538.
Illyrer 301.
Immermann 294.
Impressionismus 323ff. 339ff.
Inselnamen 380.
Iphigeniensage 536.
Iringsage 11ff.
Iringsweg (Milchstraße) 14.
Irmenfried 11.
Isle sonnante 603.
Italienischer Einfluß auf die engl. Lit. 480.
Italienische Schauspieler in England 481.
i und j in den germ. Sprachen 582.
Jesuitendrama in Deutschland 445ff.
Johnson, Samuel, 593.
Jones, H. A., 320.
Jonson, B., 172. 228. 230. 428. 477.
Jordan 189.
Judensprache: Spr. der portugies. Juden in Amsterdam, 523.

Kabbala 101.
Kahle, B., 89.
Kant u. Sprachwissenschaft 618. 620.
Kanzleisprachen 139.
Katilina im Drama der Weltlit. 537.
Katherine-Gruppe 126ff.
Kawisprache 618.
Keats 137.
Keller, G., u. Amerika 153.
Keltische Sprachen u. Literaturen 311f.
Kilian 294.
Kinematograph im Sprachunterricht 432.
Kingsley 506.
Kiôt-Wolfram-Frage, Vortr. v. Frantzen, 522.
Kirchenlied 116ff.
Kirchenmusik 116.
Kleist, H. v., in Amerika 151f.
Kleist, H. v., Inselausg. v. W. Herzog, 420.
Kleist (Tempelausgabe) 72. 421.
Klopstock u. Amerika 150.
Kohlen: Feurige Kohlen auf jemandes Haupt häufen 248f. 679f.
Kolonialnamen 365.
Konsonanten, alternierende, 522.
Konversationslexikon: Meyers kleines K. (Holthausen), 71. 424.
Körner, Th., u. Amerika 148f. 152.
Kotzebue u. Amerika 147f.
Krankheitsnamen: Die romanischen K., Vortr. von Urtel, 143f.
Kratylos u. Sprachwissenschaft 647.
Krohn, K., 678f.

Kuchelböhmisch 274.
Kucheldeutsch 274.
Kultur, germanische, der Urzeit 315.
Kulturideale, mittelalterl., 314.

Lachmanns rhythmisches Akzentgesetz 581.
Lazamon 125. 129.
Lambeth-Hdschr. 126.
Landschaftsnamen 305.
Laokoon 683.
Laokoon, The New L., 571.
L'art pour l'art-Poesie 535.
Laube, H., 293.
Lautabstufung im Französ. 640.
Lautgesetze 522.
Lautphysiologie, s. Phonetik 623.
Lautverschiebung 84.
Lavater u. Amerika 147.
Lazarus, M., 626.
Leconte de Liste 531.
Lee, N., 318.
Legouvé, Médée, 537.
Lehnwörter, nordische, im Engl., Irischen, Russ., Finn. 93.
Leibniz und Sprachwissenschaft 618.
Le Maire, J., 664.
Lenau u. Amerika 153.
Lenz, Schriften, 569.
Leskien 82.
Lessing 328. 531. 683.
Lessings Briefwechsel mit Mendelssohn und Nicolai über das Trauerspiel 426.
Lessing u. Amerika 147. 150.
Lettische Lit. 312.
Lewes, G. H., 151.
Lichtenberg 529.
Lilie, Die, mfränk. Dichtung, Ausgabe, S.-A. v. Wüst 137.
Lilienpredigt 137.
Litauische Lit. 312.
Literarische Erziehung 316f.
Literaturforschung, analytische u. synthetische, I, II (Walzel), 257ff. 321ff.
Literaturgeschichte: Allg. Bücherkunde zur neueren deutschen Litgesch. 571.
Literaturgeschichte, Alte u. neue (R. M. Meyer), 342ff.
Literaturgeschichte, deutsche, von Vogt-Koch, 417.
Literaturgeschichte, engl., 639.
Literaturgeschichte, vergleichende, Vortr. v. Arcari, 140ff.
Littmann 294.
Livius in der Renaissance 541.
Loeben, Gr. O. H. v., 204. 209f.
Locke und Sprachwissenschaft 618.
Logizismus in der Sprachwissenschaft 617.
Lollio, Alb., 480.
Lorens, Et., 561.
Löscher, Ernst, 117.
Louys, P., 535.
Lowell, J. R., 150.
Lucian in der Renaissance 541.
Ludwig, O., 423.
Ludwig, O., und Amerika 153.
Lustspiel, griech., röm., ital., franz., 175ff.
Luther 540.
Luther im Lichte der neueren Forschung 315.
Luthers Briefe 511.
Lüttich, Theater, 521.
Lyly, John, 226. 478ff.
Lyrik: Großstadtlyrik, 683.
Lyrik, neuere deutsche, 317.
Lyrik, romantische, 329.

Madrigalische Kirchenkantate 116.
Magie 102.
Magussage 99f.
Malherbe 540.
Malmesbury, Wilh. v., 4.
Malthus: Dickens und Malthus (Fehr) 542ff.
Malthusianismus 542ff.
Manlius 104.
Mannyng, Rob., 131f.
Marcellinus, Comes, 7.
Margarethe v. Navarra 667f.
Marlitt u. Amerika 153.
Marlowe 225.
Marot 532. 664. 666.
Marston 175. 230.
Martial 531.
Marx 267.
Massinger 171. 226.
Massye, Ch., 225.
Master of the Revels 168f.
Medea 537.
Meininger 293.
Mendelssohn, s. Lessing.
Meredith 516. 684.
Meredith, The novels of G. M. (Classen) 405ff.
Metrik, altgerm., 585ff.
Metrik, hebräische, 588f.
Meyer, C. F., 423.
Middleton 171. 229.
Milet, J., 537.
Milton 516.
Minnelieder-Handschr., gefunden von Merx 144.
Mittelenglische Mundarten (R. Jordan) 124ff.
Mittelhochdeutsch: Dichtungen aus mhd. Frühzeit 426.
Mittelhochdeutsche Erzählungen, Fabeln u. Lehrgedichte 255.
Molière: Die Familie bei M. (Wolff) 175ff.
Montaigne 540.
Moore, Thomas, 640.
Mörike 211. 511.
Mörike u. Amerika 153.
Morris: Beitr. zur Entstehungsgesch. des Earthly Paradise (T. B. Thompson) 505ff.
Münch 431.
Mundarten, hessische, 572f.
Mundarten, mittelenglische (Jordan), 124ff.
Mundarten, Unsere, S.-A. v. Weise, 74f.
Munday, Anthony, 225. 229.
Murbacher Hymnen 578.
Murray 536.
Musikdrama 291.
Mussaffia 371.
Mythologie, altgerm., 519.

Mythologie, germ., 575.
Mythologie, westgerm. und nord., 94.

Nash, Th., 170.
Naturgefühl Höltys 425.
Negri, Girolamo, 560.
Nettelbeck, J., 427.
Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jahrhts. 86f.
Neuhellenisten 535.
Neumann, J. G., 104.
Neumeister: Erdmann (Frhr. v. Wallberg) 115ff.
Neuphilologen, Ausbildung, 431.
Neuplatonismus 101.
Nibelungensage 13f.
Nibelungendichtung u. -sage in der alten u. neuen Zeit 575.
Nibelungenlied, Tempelausgabe, 635.
Nibelungenlied 89f.
Nicolai, F., 451.
Nicolai, s. Lessing.
Niederdeutsche Gedichte u. Erzählungen 316.
Nietzsche 530. 687.
Nietzsche als Künstler 572.
Noailles, M. de 535.
Nordisch: Die nord. Philologie auf den deutschen Universitäten (Kahle) 91ff.
Northward Hoe 230.
Not: seine Stellung beim Infinitiv (Borst) 185f.
Novalis u. Amerika 152.
Novalis 162. 209.

Opitz, M., 530.
Orm 132.
Ormulum 521.
Orthographie: Über den gegenwärtigen Stand der orthograph. Reform in Frankreich (W. Duschinsky) 36ff.
Orthographie, franz., 432.
Orthographiereformbewegung in Amerika 592ff.
Ortsnamenforschung, Ziele u. Methode, Vortr. von v. Ettmayer, 138f.
Ortsnamensystematik: Versuch einer kritischen O. (v. Ettmayer) 299ff. 357ff.
Ortsnamen-Suffixe 358.
Ortsnamen, die skandinavischen und ihre Erforschung (Falk), 374ff.
Ortsnamenforschung, die deutsche im letzten Jahrzehnt (O. Weise), 433ff.
Ortsnamen Hessens, Etymol. 638.
Osteuropäische Literaturen 312.
Otfrids Vers 587.
Ovid 458.
Owenus u. d. deutschen Epigrammatiker 538.

Paläographie, lat., 313f.
Paoli, B., Gesammelte Aufsätze, 422.
Paracelsus 103.
Paris, Gaston, 370f.
Parnassiens 535.
Parzival 522.
Pastoral, s. Hirtenspiele.
Paul, H., 84. 622. 627.
Paul, Jean u. Amerika, 152f.
Paulus (Langob.) 2.
Peele 225.
Peletier 532.
Pelletier 665.
Pembroke, Lady, 477.
Perfekt 383ff.
Perizonius 618.
Perrault 532.
Personennamen 379.
Personennamen, die ältest. germ., 639.
Personennamen, deutsche, 314f.
Personennamen, nordische in England, 520.
Pessimismus, der, und das Tragische in Kunst u. Leben, 687.
Petrarca 481. 530. 540. 667.
Petronius in Frankr. 541.
Peyrat, Alphonse, 558.
Philanthropinisten, Sprachenerlernung bei ihnen, 429.
Philipps, St., 320.
Philologie, klass., 510.
Philosophie, Einleitung in die Ph., 315.
Phonetik 584. 623. 681f.
Phonetik: Französ. Schulphon. 424f.
Phonetische Transskription 392ff.
Phonograph im neusprachl. Unterr. 432.
Plagiate 531.
Platen, A. Grf. v., Ausg. v. Koch-Petzet, 422.
Plato 532.
Platonismus in der span., engl. Lit. — in der Renaissance, 537.
Plautus 175. 541.
Playmaker, -wright, 165.
Plejade 666.
Plumptre, A., 148.
Poema Morale 125f.
Poggio 531.
Polnische Literatur 312.
Pope, A., 456.
Port-Royal 618.
Positivismus 266ff. 324. 339ff.
Präteritum: Untergang des einfachen Pr. 382ff.
Prodikos 617.
Prokop 9.
Prometheus in der Dichtung 536.
Protagoras 616.
Provenzalisch: Petit Dict. prov.-franç. par E. Levy (Schröder) 74.
Pseudoromantiker 338.
Psychologie: Sprachwissenschaft u. Psychol. (Dittrich) 616ff.

Quedlinburger Annalen 12.
Quellenkritik, volkskundliche, 7.

Rabelaisforschung, der heutige Stand der R. I. II.

H. Schneegans), 555ff. 603ff.
Racine 429.
Rahel 423.
Rapin 532.
Raetien, Ortsnamen, 299ff. 357ff.
Rätsel: Osnabrücker 519.
Raumer, R. v., 584.
Redensarten, deutsche, 574.
Reformbühne (München) 294.
Reimvers, altdeutscher, 587.
Reinhardt, Max, 293.
Religionsgesch., altgerm., 519.
Renaissance in England 458.
Restauration und Revolution 315.
Revue des Études Rabelaisiennes 557.
Rhythmik, Antike, 538.
Rhytmik des germ. Alliterationsverses 585ff.
Rieger, Max, 585f.
Ritter des brennenden Felsens 307f.
Ritterspiegel 307.
Rivolet 536.
Roman, Fortleben des antiken R., 539.
Romanische Literaturen u. Sprachen mit Einschluß des Keltischen 311f.
Römische Lit. 510.
Romantik, Begriff, 334ff.
Romantik: Farbenemplinden, 520.
Romantik, franz., 535.
Romantik in Frankr. 686.
Romantische Lyrik 329.
Römerlyrik 255.
Romulus, Lat. Äsop, 430.
Reuchlin 102.
Ronsard 531.
Ronsard, Pierre de, von Bauer, 660ff.
Rosmer, E., 70.
Rossetti 405.
Rossetti, D. G., Studien zu seinem dichter. Entwicklungsgange, S.-A. von Horn, 137.
Rousseau im Lichte der heutigen Forschung (Sevenig) 672ff.
Rowley 225.
Runeninschriften 92f.
Russische Lit. 312.

Sachs, Hans, 103. 532.
Sacy, S. de, 618.
Sagas, isl., 2. 4f.
Sagin, dän., 6; deutsche, 635.
Sagenforschung: Etwas von germ. S. (Neckel) 1ff.
Sagengeschichte, germ. 94.
Saint-Ayl 561.
Salzburger Hochschulkurse 575f.
Salzburgs Urgeschichte 576.
Sampsa, finn. Erntedämon, 678f.
Sannazaro 480.
Saran 587.
Sanctius 618.
Satire, römische, ihr Fortleben, 539.
Satire, s. Rabelais.
Satzablaut 427.
Satzlehre, deutsche, 316.
Savits 294.
Saxo 2ff.
Scaliger 604. 618.
Sceaf(a) 4f.
Schäferspiele, s. Hirtenspiele.
Schauspielergesellschaften, engl., 165.
Scherer 584.
Scheurls Briefbuch 199.
Schiller 315. 321. 329.
Schiller, Dramenpläne und -fragmente, 639.
Schiller u. Amerika 147ff.
Schiller im Urteil Goethes 418.
Schiller u. Goethe in den Xenien 418.
Schiller und das Unsterblichkeitsproblem 418.
Schinkel 294.
Schipper 431.
Schlegel, A. W., 336.
Schlegel, A. W., u. Amerika 152.
Schlegel, Fr., 336.
Schlegel, Fr., u. Amerika 152.
Schleiermacher u. Amerika 152.
Schlesiens volkstüml. Überlieferungen 254.
Schnadahüpfl 204. 210.
Schoen 294.
Schopenhauer 687.
Schottisch, Nordost-Sch., 428.
Schriftsprache, Gesch. der Berliner Schrspr., 426.
Schuhmacher 294.
Schuldrama der Humanisten 449.
Schwan, der, von der Salzach, S.-A. v. Seidl, 74.
Schwarzkünstler 102ff.
Scyld Scéfing 4f. 678f.
Seelleur, le, 561.
Semantik: Die Rolle der S. in der hist. Gram., 231ff.
Semper 294.
Seneca 541.
Shaftesbury 417.
Shakespeare 428. 438. 540.
Shakespearebühne 349ff.
Shakespeare u. d. deutsche Bühne der Gegenwart (Hecht) 288ff. 348ff.
Shakespeare, s. Bekanntwerden in Deutschland 574.
Shakespeare: Die Organisation des engl. im Zeitalter Shakespeares, I. II (Aronstein) 165ff. 216ff.
Shakespeare, Sonette 512; Romeo u. Julia, S.-A. v. Wolff 574.
Shelley 320.
Shirley 226.
Sibilet, T., 533.
Sickingen, Franz v. 142.
Sidney 477.
Siedlungsnamen 307.
Siedlungsgeschichte 433.
Sieper 431.
Silva, Feliciano, 633.
Simplified Spelling Board 595ff.
Simplizissimus 421.
Sippensiedlungen 434.
Singer, John, 225.

Skaldendichtung 95.
Skaldenmetrik 585.
Skjoldr 4.
Skjoldungar 4f.
Slawische Sprachen 312.
Slawische Literaturen 312.
Slowenen 275.
Slowenische Lehnwörter im Deutschen 279f.
Smith, Alex., 320.
Smith, Charles, 148.
Société des Études Rabelaisiennes 557.
Solipsismus 340.
Sophonisbe in der klass., it., frz., Tragödie 537.
Soziologische Geschichtsauffassung 266ff.
Spielhagen u. Amerika 153.
Spiral-Mäander-Keramik 521.
Spitteler 535.
Split-infinitive 568.
Sprachbau, Haupttypen, 314.
Sprache: Das Wesen der äußern u. innern Spr., S.-A. v. Ruschke, 137.
Sprachforschung, vergl. u. hist. 618. 621. — Spr. im Terrain 432.
Sprachmelodische Forschungen v. Sievers 589.
Sprachmelodisches in deutscher u. englischer Dichtung (K. Luick) 14ff.
Sprachpsychologie 616ff.
Sprachpsychologische Probleme 631.
Sprachstämme 314.
Sprachwissenschaft, Einleitung in die Spr., 686.
Sprachwissenschaft u. Psychologie 616ff.
Staat u. Gesellschaft der neueren Zeit 312.
Stammesgeschichte 433.
Starkard 14.
Steinthal, H., 623ff.
Stern, S., 618.
Stevenson 405.
St.-Maure, Benoît de, 537.
Stoiker u. Sprachwissenschaft 617.
Storm, J., 584.
Storm, Th., u. Amerika 153.
Stranitzky 423.
Straßburger Relation 200f.
Strauß, D. F., 213.
Südslawische Literaturen 312.
Superlativ im Französ. 516.
Superlativ: Die Syntax des S. im Germ., 427.
Svanhildichtung 11.
Swift 615.
Symbolisten 535.
Synkope im Französ. 640.
Synthetische u. analytische Literaturforschung (Walzel) 257ff. 321ff.

Tacitus 2. 541.
Tarlton, Rich., 224f.
Tasso 482.
Tatian 577ff.
Taubert, B. S. A., 160.
Tempelklassiker 71f. 315. 421. 634.
Tennyson 405.
Terenz 175.
Theater, Das franz. Th. der Gegenwart, III (W. Küchler), 65ff.
Theater, Das franz. Th. der Gegenwart, IV, Eugène Brieux (Küchler), 483ff.
Theoderich, Frankenkönig, 11ff.
Theokrit 458. 480. 511.
Thomasius, Jak., 531.
Thorpe, Benj., 506.
Thraker u. Hellenen 521.
Tibull 666.
Ticknor, George, 148.
Tieck 209f. 294. 520.
Tieck u. Amerika 152.
Tilney, Edm., 165. 169.
Tobler, Adolf (Meyer-Lübke), 369ff.
Tobler, Ludwig, 369.
Tobler, Salomon, 369.
Tobler, Titus, 370.
Tobler, Wilh., 369.
Tragödie, griech., 687.
Transkription: Einheitlichkeit bei der phonet. Tr. (Schröer), 392ff.
Transzendentalpoesie 336.
Trauerspiel: Lessing, Mendelssohn, Nicolai über das Tr. 426.
Traustila 8f.
Tristan 315.

Uffosage 7.
Uhland u. Amerika 152.
Uhland 211.
Ungarische Literatur 312.
Urgermanische Kultur 315.
Ungetreuer Liebhaber, Die Geschichte vom u. L., 307f.

Valentinian 7f.
Veit, Dorothea, u. Amerika 152.
Veldeke, Untersuchungen H. v. V. von Braune (Wunderlich) 82f.
Verbum finit., seine Stellung im Altnord. 583.
Verbum: Synthesis u. Analysis des Verbums, 521.
Vereine: Literar. V. in Wien (Schröder) 421.
Vergangenheitsformen: Untergang der einfachen V. (Reis) 382ff.
Vergil 458. 480.
Vergil im Urteil der Nachwelt 537.
Vergil u. Homer 534.
Vergil u. Italien 541.
Verners Gesetz 580.
Versammlungen: 50. V. deutscher Philologen und Schulmänner in Graz: Ausbildung d. Lehramtskandidaten f. d. Deutsche (Rosenhagen) 75ff. Romanist. Sektion (Urtel) 138ff. — Internationaler Neuphilologen-Kongreß i. Paris 144. — VI. Bayer. Neuphilologentag 192. 319f. — IV. deutscher Oberlehrertag (Goldschmidt), 367f. — Neuphilologentag zu Zürich (Goldschmidt), 430ff. 516. — 50. Versammlung deutscher Philologen u. Schulmänner 515. — VI. Niederländ. Philologen-Kongreß v. d. Meer 522f.

Versstellung u. Satzstellung des Verbum finit. im Altnord. 583.
Vespertiner 338.
Vikingerzeit 573.
Virgil 665f.
Vogelnamen, deutsche, 186f.
Voigt, G., 82.
Völkerpsychologie 628.
Völkerwanderung 2.
Volksepen, mhd., französischen Ursprungs, 638.
Volksetymologie 440f.
Volkskunde, germ., 94.
Volkslieder, hist., und Zeitgedichte, 568.
Volkssagen, deutsche, 635f.
Volsunga Saga 189.
Voltaire 516.
Voltaire, s. Friedrich d. Gr.
Voltaires Geistesart u. Gedankenwelt 515.

Wagner, R., 189. 291. 687.
Waldnamen 380.
Walther v. d. Vogelweide, Handschr. gefunden von Merx, 144.
Watson 477.
Webster 229.
Weimar, Hoftheater, 351f.
Weingartner 536.
Weltgeschichte der Lit. von O. Hauser (Schröder) 416f.
Weltliteratur 416. 510f.
Weltliteratur: Die Befruchtung der Weltlit. durch die Antike (Stemplinger) 529ff.
Wergold 3.
Westward Hoe 229.
Wetz, W., 517.
Wetzel, F. G., 419.
Widmanns Faustbuch 104.
Widukind 12f.
Wieland u. Amerika 150.
Wilmotte, M., 365ff.
Wilson, Rob., 224. 227. 229.
Windisch 82.
Wolfram v. Eschenbach 522.
Wörterbuch, ideolog., 432.
Wörterbuch, Deutsches, von Loewe, S.-A., 254.
Wörterbücher der Zukunft, Vortr. v. Tiktin, 142f.
Wörterbuch der sprachwiss. Terminologie, 368.
Wörterbücher der Zukunft 243ff.
Wortforschung, engl., 27ff.
Wortschatz, Gesch. des deutschen Wortschatzes, 576.
Wortstellung, deutsche, 89.
Wundt 627ff.
Wyatt, Th., 481.

Xenien Schillers u. Goethes 418.
Xenophon 531.

Zarncke, Fr., 82. 577f. 581.
Zauberei 102ff.
Zeitung: Entstehung der modernen Z. (Koch) 193ff.
Zeitschrift f. rom. Phil. 371.
Zeitungsbrief 197ff.
Zensur, Theater-, in Engl., 170.
Zimmersche Chronik 114f.
Zschokke u. Amerika 152f.
Zürcher. Oberland: Aus alter Zeit, Sitten u. Gebräuche im Z. O., S.-A. v. Messikommer, 75.

Verfasser
erwähnter und besprochener Arbeiten.

Abel, G., 366.
Achleitner, A., 443.
Albarel 608.
Albers, P., 161.
Albert, E.: Das Naturgefühl L. H. Chr. Höltys, S.-A., 425.
Albrecht 531.
Albright, V. E., 288.
Alden, R. W., 539.
Alger, W. R., 152.
Alt, K.: Goetheausg., S.-A., 518.
Altmann, G., 289.
Anders, H. R. D., 540.
Andree, R., 436.
Andreen, G. A., 539.
Andrews, E. A.: A Short History of Engl. Lit., S.-A., 639.
Arens 578.
Arnold, R. F., 288.
— Bibliographie der deutschen Bühnen, S.-A., 74.
— Allg. Bücherkunde zur neueren dtsch. Litgesch., S.-A., 571.
— und Wagner, K.: Achtzehnhundertneun (Schröder), 423.
Arnold, W., 433. 438.
Asmus, R., 537. 212f.
Aulard 62.
Babbitt, J.: The New Laokoon, S.-A., 571.
Bahlmann 454. 456.
Bähnisch, A., 314.
Bahr, H., 339.
Bailey, E. J., 405.
Baker, G. P., 226. 288.
Baldensperger, F., 366. 533.
Bally, Vortr. in Zürich, 432.
Bang, H., 293.
Baragiola, E. N., 516.
Barat 565.
Barnouw, Boerde van Heile van Bersele, Vortr., 522.
Baroni, A., 541.
Bastier 47. — L'Esotérisme de Hebbel, S.-A., 683.

Bäumer, G.: Goethes Freundinnen, S.-A., 254.
Baumgartner, A., 164. 516.
Beck, Ch., 438. 443.
Becker, Ph. A., 203.
Bédier, J.: Les 2 poèmes de la Folie Tristan (Karl) 315—366.
Beets, Vortrag über „mit vollen Segeln" usw., 522.
Behaghel, O., 83. 442.
Behaghel, W., 537.
Bellanger, J., 533.
Beltrami, A., 536.
Bernus, A., 213.
Berthelot, M., 61.
Bertrand, E., 537.
Bertrand, L., 535.
Beschorner 444.
Bettelheim-Gabillon, Helene: Betty Paolis Gesammelte Aufsätze (Schröder), 422.
Betz, L.-P., 533.
Beutler, E., 538.
Bezold, F. v., 312.
Bezzenberger, A., 312.
Binz, G., 288.
Birch-Hirschfeld 604.
Björkman, Erik: Nordische Personennamen in England, S.-A., 520f.
Blanc, J., 533.
Blanchemain 661.
Bloch 438.
Blocher, E., 444.
Blümner, H., 536.
Bode, H., 195ff.
Boeddeker 125. 130.
Boehmer, H., 315.
Boissière 251.
Bond 478.
Bonnard, J., 366.
Boer, R. C.: Die Sagen von Ermanarich und Dietrich von Bern, S.-A., 571. 640.
Bornecque-Röttgers: La France d'Aujourd'hui (Schreiter), 682.
Boerner 131ff.
Böttticher u. Kinzel 503.
Boulanger, J., 559. 605. 615.
Boulenger, M., 63.
Bourciez, E., 366.
Bourgeois, A. F., 615.
Bourilly, V. L., 559.
Bovet, Perioden der franz. Literaturgesch., Vortr., 432.
Bouvier, Vortrag in Zürich, 432.
Bovy, A., 366.
Boysse, E., 452.
Brandl 133.
Brandstetter 444.
Braun 455.
Braune, W., 81ff.
Bréal 59.
Breimeier, H.: Eigenheiten des französ. Ausdrucks, S.-A., 318.
Breitmaier, F. J., 537.
Brennecke, A., 535.
Bretholz, B., 313.
Brice, J., 606.
Brink, ten, 459.
Brockstedt, G., Mhd. Volksepen franz. Ursprungs, S.-A., 638.
Brotanek 459. 482.
Brückner 312.
Brugmann, K., 243. 283.
Brunetière 46. 63ff. 662.
Brunk, A., Osnabrücker Rätselbüchlein, S.-A., 519.
Brunot, Ferd., 361. 374. 54f.
Bücher, K., 194f. 212.
Buchner 606.
Buchwald, Reinh., Luthers Briefe (Schröder), 511.
— Grimmelshausens Simplizissimus (Schröder), 421.
Bückmann, L., 443.
Busse, B., 314.

Canning 543.
Cardauns, H., 161.
Carena 251.
Carigiet 364.
Castelle, Fr., 163. 213.
Castle, E.: Anast. Grüns Werke, S.-A., 572.
Cavendish 459.
Cazamian 542.
Chadwick 51. 103. 679.
Chamard, H., 661.
Chambers, E. K., 166. 169ff.
Champion, P., 608.
Charlier, G., 366.
Cholevius, C. L., 535.
Chrétineau-Joly 447.
Cipolla, F., 213.
Clédat 38ff. 366.
Clouzot, H., 559. 561ff. 614.
Cohen, G., Le plus ancien document connu du théâtre liégeois, S.-A., 521 bis 366.
Collier 460. 481. 483.
Collignon, A., 541.
Collin, J.: Henrik Ibsen, sein Werk, seine Weltanschauung, sein Leben, S.-A., 683.
Conrad, Anglist 185.
Constans, L., 366.
Coppée, F., 62f.
Corazzini 251.
Cornu 243.
Cousson, A., 540f.
Cramer 130.
Cramer, Fr., 436. 438. 443.
Creizenach, W., 167. 228. 288.
Crétin, P. M.: La France, S.-A., 521.
Croon, G., 434.
Cunningham 226. 481. 543.
Curtis 133.

Daffis, H., 634.
Dahn, F., 91. 104.
Dähnhardt, O.: Heimatklänge, S.-A., 316.
Darmesteter, A., 39. 562.
Dauzat, A., 43. 243.
Davey 543.
Davids: Sprache d. portug. Juden in Amsterdam, Vortr., 523.
Dawson 405.
Degen, W., 516.
Deibel, F., 634.
Delaruelle 610.
De Santi 559. 613.
Deslisle, J., 533.
Dick, Ernst: George Meredith, S.-A., 684—516.
Didot, A. F., 361.
Diesch, C. H., 289.
Diestel, R., 539.
Dilthey, W., 100. 272ff. 324.
Dohm, P., 444.
Döring, H., 149.

Dottin, G., 366.
Doumic, R., 67ff.
Drach, E., 289.
Drews 102.
Ducrot, L., 672ff.
Duhr, B., 447. 449. 451.
Düntzer, H., 104.
Dupois-Mernard 176.
Dürrwächter, A., 454.
Dutens, A., 54f.

Ebner, R., 449.
Eckertz: Heine und sein Witz, S.-A., 188.
— Nietzsche als Künstler, S.-A., 572.
Eckstein 540.
Eeden, S. F. van, 291.
Egger 534.
Eglis, J. J., 300.
Ehlers 442.
Ehrichs 556. 562.
Ehrke, K.: Mehr Englisch und Französisch! S.-A., 685.
Eichendorff, H. v., 161.
Eichler, A.: Charles Butler's Engl. Grammar, S.-A., 318.
Eichler, F.: Die wissensch. Bibliotheken (Schröder), 253f.
Filenberger, R.: Pennälersprache, S.-A., 572.
Ellis 594. 506. 650. 652f.
Eloesser, A., 72. 421.
Elster: Ausbildung d. Lehramtskandidaten für das Deutsche. Vortr., 75ff. bis 257ff. 515. 543.
Elton, O., 405.
Enzensperger, F. X., 538.
Erdmann, J., 213.
Erler, G., 313.
Ernst, G. Ph., 539.
Eskuche, G., 538.
Ettmayer, K. v., 444.
Eucken, R., 266. 270. 331.
Evers, H. M., 661.

Faddegon: Alternierende Konsonanten, Vortr., 522.
Faguet, E., 37. 52f. 662.
Faligan 107.
Falk, H., 434. 444.
Falke, G., 163.
Fasola, C., 213.
Faßbinder, Fr., 204.
Fehr, B., 516.
Feise, W., 443.
Feist, S., 515.
Fenigstein, B., 516.
Ferlow, K., 616.
Feuillerat 166. 169.
Finck, F. N., 314.
Fischer, Kuno, 107.
Fleay 460.
Fleury 556.
Flügel, F., 649.
Flügel, J. G., 649.
Flügel-Tanger-Schmidt 649.
Flury: Vortrag in Zürich, 432.
Förstemann, E., 433.
Forster, John, 543ff.
Förster, Rich., 212.
Francke, O., 449.
Franz, W., 393.
Frantzen, Kiöt-Wolframfrage, Vortr., 522.
Freisen, J., 313.
Frey, Eug., 516.
Friedberg 178.
Friedländer, L., 537.
Friedwagner, Dantevorles-(Eichler). 576.
Fritzsch, R.: Die deutsche Satzlehre in Schule und Wissenschaft, S.-A., 316.
Fuchs, G., 352.
Fürst, R., 421.

Gadow 125.
Gaidoz 562. 615.
Gaehde, Chr., 288.
Gandar 660.
Gauchat: Sprachforschung im Terrain, Vortr., 432 bis 366. 516.
Gauthier-Villars, A., 58.
Gebhardt 562.
Geiger, L.: Goethe. Sein Leben und Schaffen (Schröder), 253.
Geißler, E.: Rhetorik, S.-A., 319.
Gelbke 562. 616.
Genée, R., 289.
Genius, A.: Fremdwörterbuch (Schröder). 513.
Gérard-Gailly, E.: Bussy-Rabutin (G. Cohen), 518 bis 366.
Gerbet, E., 437.
Gercke, A. und Norden, E.: Einleitung in die Altertumswissenschaft (Schröder), 510.
Gerdes, H.: Gesch. des deutschen Bauernstandes, S.-A., 425f.
Geusau 455.
Gierach, E.: Synkope und Lautabstufung im Franz., 640.
Gildersleeve, V. C., 167. 170.
Giurati 531.
Glaß, M., 539.
Glauc, P. und Helm, K.: Das got.-lat. Bibelfragment (Schröder), 513.
Glauning, O., s. Petzet.
Golther, W., Nibelungenvorlesung (Eichler), 575.
Goodnight 145ff.
Gothein, E., 312.
Gottschall, R., 165.
Götzinger, W., 300.
Graf, A., 536.
Gräf, H. G., 635.
Gräf und Schüddekopf: Goetheausg. (Schröder), 568f. 635.
Graßhoff, K., 194.
Grave, S. de: Französisch Schreiben u. Sprechen, Vortr., 522.
Gray-Birch 125ff.
Gréard, O., 44.
Greg 460. 483.
Grieb 649.
Grimand 562. 614.
Grimm, H., 107. 112.
Gritzner, E., 313.
Größler, H., 443.
Grotefend, H., 313.
Gruber, K., 364.
Gues non 367.
Gundelfinger, F., 537.

Haas, A., 537.
Habel, Edwin, Der deutsche Cornutus, S.-A., 686.
Hagemann, C., 289.
Hagen, F. H. v. d., 110.
Halliwell 173f. 217. 225.
Hamann, R., 323.

Hansen, A. M., 377.
Hansen, R., 444.
Harnack, A., 100.
Harrison, J. S., 537.
Haertel, M. H., 145ff.
Hartmann, Ausg.: Histor. Volkslieder u. Zeitgedichte vom 16.—19. Jh. (Schröder), 568.
Hartmann, J., 211. 443.
Hauser, O., Weltgeschichte der Lit. (Schröder), 416f. 510f.
Hatzfeld 562.
Hausknecht 132.
Häusle, Hugo, 212.
Havenstein, E., 335f.
Hazlitt 169ff. 219. 225. 460.
Heeger, 438.
Hegaur, E., 616.
Heilig, O., 434. 438. 441ff.
Heine, C. H., 537.
Heiner, Fr., 447.
Hellquist, E., 376. 380.
Helm, K., s. Glaue, P.
Henderson, S., 405.
Hennebert, F., 533.
Henschke, E., 538.
Herrig, L., 318.
Hervieux, L., 539.
Herzog, W., Kleistausg. (Schröder), 420.
Hesse, Herm., 163.
Heulhard 556.
Heuser 126ff.
Heusler, Andr., 72. 121. 635.
Heymann, M., 72.
Heyne, M., s. Schücking.
Hillebrand, K., 151.
Hilsenbeck, F., 541.
Hinneberg: Kultur der Gegenwart (Schröder), 310ff.
Hintner, V., 444.
Hirt, Herm.: Gesch. des deutschen Wortschatzes, Vorles., 576.
Hock, St., 164.
Hofer, Fr., 163.
Hoffmann, Camill, 154.
Hoffmann, W., 536.
Holder 304.
Holland, H., 161.
Holthausen, F.: Beowulfausg., S.-A., 75.
Holzer, R., 164.
Homeyer, Fr., 423.
Horion-Delchef 366.
Horn, W., Neuenglische Grammatik (W. Franz) 651ff.
Horning, A., 366.
Houben, H. H., 337.
Housse 107.
Howard, W. G., Laokoon: Lessing, Herder, Goethe, S.-A., 683.
Hübner-Moegelin: Im steinernen Meer, Großstadtgedichte, S.-A., 683.
Huch, Rich., 163. 211.
Ihm, M.: Palaeographia latina (Schröder), 314.
Ilgen, Th., 313.
Imme, Th., 441.
Jaccard, H., 363.
Jacki 383.
Jäger, E., 444.
Jagić, V. v., 312.
Jahn, Kurt, 256. 402. 569. 634.
Jakobsen, J., 93. 382.
Jansen, M., 313.
Jantzen, H.: Dichtungen aus mhd. Frühzeit, S.-A., 426.
Jeanroy, A., 366.
Jellinek, A. L., 536.
Jenkins, T. A.: Eructavit, an old French Paraphrase of Ps. 44, S.-A., 585.
Jensen, S., 604.
Jespersen, O.: Modern English Grammar (W. Franz), 652ff.
— Growth and Structure of the English W. Franz), 652.
Joël 101.
John, O., 215.
Jones, Daniel: Intonation Curves (Schmitz), 681f.
Jónsson, F., 102. 379.
Jozon, P., 371.
Kahle, B., 379.
Kaiser, K., 444.
Kálund 382.
Kaluza, M., 650.
Kämmel 275.
Kämmerer, M.: Der Held des Nordens, S.-A., 188.
Karlsson, K., 376.
Kayka, E., 335.
Kelle, J., 449.
Keller 163. 178.
Kellner, Leon: Die Engl. Lit. im Zeitalter der Königin Viktoria (Wetz-Franz), 517. 615.
Kerschhammer 456.
Kipka 446.
Kjær, A., 380.
Klemenz, P., 444.
Klimesch 440.
Kluge, F., 303. 434. 650.
Knigge 130.
Knoblauch 562f.
Koblitschke 444.
Koch, M. und Petzet, E.: Platenausg. (Schröder), 122. 147. 162f. 212. 214.
Kock, Axel, 582.
Kögel 121.
Koser, R., 312.
Koser: Friedrichs d. Gr., Briefwechsel mit Grumbkow und Maupertuis (Becker), 187f.
Koser u. Droysen: Friedrichs d. Gr. Briefwechsel mit Voltaire Becker 187f.
Kostlivy, A., 539.
Kötzschke, R., 313. 344.
Krähe, L., 165. 634.
Kraus, K., 83.
Kraus, Ph., 443.
Kreowski, E., 164.
Kriebisch 440.
Krieger, A., 443.
Kristensen, M., 374.
Kroll, W., s. Teufel.
Krones, v., 275.
Kurth 82. 92.
Krüger, G., 185.
Krüger, H. A., 201. 215. 338.
Krüper 608.
Kübler, A., 300. 358. 362f.
Kühnau: Schlesiens volkstüml. Überlieferungen S.-A., 254.
Kühne, A., 107.
Lacroix, P., 562.
Lagarde, P., de la, 108.
Lambertz 131. 133.

Lamprecht, K., 262ff. 326.
Landau, M.: Hölle u. Fegefeuer in Volksglaube, Dichtung u. Kirchenlehre (Küchler), 570.
Lang, Andrew, 543.
Lanson, G., 366.
Lasch, A.: Gesch. der Schriftspr. in Berlin, S.-A., 426.
Laumonier, P., 561. 661ff.
Lavaux, M., 556. 608.
Law, Bonar, 542.
Le Double 613.
Lebaigue 40.
Lefranc, A.: Maurice de Guérin (Cohen), 570. — 336. 557ff. 604ff.
Le Gallienne, R., 405.
Lehmann 102.
Leist, A., 165.
Leite de Vasconcellos 366.
Leithäuser, J., 441. 444.
Levy, E.: Petit dict. prov.-franç. (Schröder).
Lewy, Ernst: Ges. Schriften von J. M. R. Lenz (Schröder), 569.
Levy, R., 538.
Leyen, F. v. d.: Götter u. Göttersagen der Germanen, Vortr., 575.
— Deutsches Sagenbuch (Neckel), 635 f. — 72.
Lienhard, Fr., 163.
Lind, E. H., 379.
Littmann 354f.
Loewe, R.: Deutsches Wörterbuch, S.-A., 254.
Luchsinger, Chr., 516.
Lück: Die Ausbildung der Lehramtskandidaten für d. Deutsche, Vortr., 76ff.
Luhmann 125.
Luick 126. 131. 587ff. 650ff.
Lundgren, M. F., 378f.

Maas, H., 166.
Mach 324. 339ff.
Máchal 312.
Mackail 506ff.
Madsen, E., 374.
Manacorda, Guido: Germania Filologica, S.-A., 189.
Malone 172. 225.
Marets, Burgaud des, 555.
Maria, Ug. de, 536.
Marignan 366.
Marsan 459. 480. 483.
Marty-Lavaux 662.
Matruchot 299.
Matthias, Fr., 439.
Mättig 608.
Maync, H.: Mörikeausg. (Schröder), 511.
Mehr, O.: Neue Beiträge zur Leekunde u. Kritik, S.-A., 318.
Meiche, A., 437.
Meier, P., 443.
Meillet, A., 243. 382ff.
Meinck, C.: Das örtl. und zeitl. Kolorit in Shakespeares Römerdramen u. B. Jonsons Catiline, S.-A., 428.
Meister, A.: Grundr. d. Geschichtswissenschaft, 313.
Menendez y Pelayo, 537.
Menne, K., 162.
Meringer 243. 281.
Messikommer: Aus alter Zeit, S.-A., 75.
Meybrinck, E., 537.
Meyer, E. H., 434.
Meyer, Kuno, 311. 507.
Meyer, L., 434.
Meyer, R. M.: Altgerm. Religionsgesch., S.-A., 519. 260ff. 271. 325. 334.
Meyers Kleines Konversationslexikon (Holthausen), 71. 424.
Meyer-Lübke 300. 304. 311. 360. 363.
Miedel, J., 433. 435. 440f. 443f.
Miklosich 440.
Minor, J., 161. 205. 268. 271. 335.
Moffatt, T., 408.
Mohnike 531.
Mohr 301ff. 363.
Moland 556. 562.
Mondschein 443.
Monod 10^1. 366.
Montgomery, M.: Types of Standard spoken English, S.-A., 684.
Morf, H., 311. 562. 616.
Morin, L., 606.
Morsbach 128ff.
Morris, M.: Goethes u. Herders Anteil a. d. Frkf. Gel. Anz., Jg. 1772 (Schröder), 418. — 204.
Moulton, R. G., 534.
Much, R., Gesch. der Germanen bis zum Tode des Arminius, Vorles. (Eichler), 576.
— Urgesch. Salzburgs, Vorles. (Eichler), 576.
Müllenhoff 12.
Müller, Ad., 536.
Müller, J. E. V., 215.
Munch, P. A., 375. 378.
Münch, W.: Didaktik u. Methodik des franz. Unterrichts (Oschiasky), 637.
Muoth, J. C., 300. 361.
Muret, E., 361.
Murko, M., 312.
Mutschmann, H.: A Phonology of the North-Eastern Scotch, S.-A., 428.

Nadler, Jos., 205ff.
Naendrup, H., 313.
Nagel, J. R., 109.
Napier 128. 132.
Neckel, G.: Beiträge zur Eddaforsch., S.-A., 519.
Neuendorff, B., 289.
Nichols 460.
Nielsen, O., 375. 378f.
Nissen, H., 301.
Noël, A., 541.
Nolhac, P. de, 540.
Norden, E., s. Gercke, A.
Noreen, A., 93. 381.
Norrby, R., 376.
Nowack, A., 155. 159. 212. 215f. 505.
Novati, Fr., 366.
Nygaard, S., 376.

Oeftering, M., 539. 542.
Ohnesorge, W., 443.
Olrik, Axel, 4ff. 93. 636. 678.
Olsen, Magnus, 379.
Opel, O. J., 194ff.
Ostermann 127.
Osthoff, H., 580.
Oulmont 615.
Owlglass 615.

Pabst 125.
Panzer, F., Studien z. germ. Sagengesch. I. Beowulf, S.-A., 428.
Parenti, G., 213.
Paris, G., 44f. 562.
Pariselle, E.: Herrigs France littéraire, S.-A., 318.
Paschal, L., 366.
Passy, P., 393.
Patry 614f.
Paul, H., 625ff.
Payer v. Thurn, R.: Wiener Haupt- u. Staatsaktionen (Schröder), 423.
Peinlich 455.
Peisker 281.
Pellissier, G., 53[1].
Pélissier, L. G., 367.
Petersen, N. M., 374. 378.
Petit, P., 606.
Petsch, R., Lessings Briefwechsel mit Mendelssohn u. Nicolai über das Trauerspiel, S.-A., 426. — 328.
Petzet, E. u. Glauning, O.: Deutsche Schrifttafeln (Schröder), 512.
Petzet, E. u. Koch, M.: Platenausg. (Schröder), 422.
Pfeffer, G., 616.
Philipp, O., 437. 442.
Piccolomini 455.
Picot, E., 367. 560.
Pirson, J., 367.
Pissin, R., 160. 164. 204f. 210.
Plan, P. P., 606.
Planta, P. C., 305.
Plattard 557. 559. 562. 608ff.
Plomp, H. B., 522.
Pochhammer, P.: Dantes Göttl. Komödie, S.-A., 255.
Pollinger, J., 443.
Pons, A. A., 672ff.
Porzeziński: Einleitung in die Sprachwissenschaft, S.-A., 686.
Potez, H., 539. 561. 615.
Poutsma 185.
Prutz, R. E., 193ff.
Printz, W., 634.
Prou, M., 367.
Pult 305. 516.

Rajna 101.
Rajna, P., 367.
Ramorino 541.
Ranke, Fr.: Die deutschen Volkssagen (Neckel), 635.
Rathéry 556.
Rausch, G.: Goethe und die deutsche Sprache, S.-A., 316.
Raynaud, G., 367.
Regis, J. G., 556. 562. 616.
Rehs, P., 155.
Reimann, A., 536.
Reinhard, E., 164. 214.
Reinhardstöttner, K. v., 450ff. 541.
Reinhold, J.: Berte aus grans pies, S.-A., 428.
Reis, H.: Die Mundarten Hessens, S.-A., 572f.
Reiß, J., 449.
Renard, A., 54. 57f.
Richardson 109.
Richter, Alb., s. Weise, O.
Richter: Beiträge zum Bekanntwerden Shakespeares in Deutschland, S.-A., 574.
Richter, R., 315.
Ricci, C., 537.
Rickert, H., 259. 324ff.
Riehl, Al., 259. 340.
Riezler, S., 434.
Rigault, H., 533.
Ritter 132.
Rocholl, R., 537.
Rossat, A., 516.
Roget 251.
Röhl, H., 336.
Rosenhagen, G., Kleinere mhd. Erzählungen, S.-A., 255.
Rostand, E., 62.
Roethe, G., 264f. 327.
Röttgers, s. Bornecque.
Rouaix 251.
Round, J. H., 377.
Roy, E., 367.
Roz, Firmin, 415.
Rubensohn, M., 538.
Rubio y Lluch, A., 541.
Ruffert 159.
Rüttgers, S.: Über die literarische Erziehung als ein Problem der Arbeitsschule, S.-A., 316f.
Rutz, J., 591.
Rutz, O., 16. 591.
Rygh, K., 375. 378ff.

Sabbadini, R., 537.
Saenger, Ed.: Shakespeares Sonette übers. (Schröder), 512.
Sainéan, L., 615.
Sainte-Beuve 660. 672.
Sakmann, P.: Voltaires Geistesart und Gedankenwelt (Schröder), 515.
Salverda de Grave 367.
Sanders 251.
Saran 587f. 591.
Sauer, A., 154. 158. 203. 208.
Savits, J., 289.
Schanz, M., 541.
Schatte, W., 437. 439.
Scheffler, Kinematograph im Sprachunterr., Vortr., 432.
Scheible, J., 104.
Schelling, F. G., 167. 174. 227f.
Scherer, W., 264ff. 325.
Schiepek 437.
Schiffmann, K.: Helmbrecht, S.-A., 444. 638.
Schirmer, G., 516.
Schissel v. Fleschenberg, O.: Novellenkomposition in Hoffmanns Elixieren des Teufels, S.-A., 520.
Schlatter 300.
Schlessing 251.
Schling, E., 313.
Schlüter, O., 439.
Schmeck, H.: Die natürl. Sprachenerlernung bei den Philanthropinisten, S.-A., 429.
Schmid, W., 541.
Schmidt, Erich, 107. 111ff. 211.
Schmidt, Exped., 164.
Schmidt, H.: Französ. Schulphonetik (Küchler), 424f.
Schmidt, K.: Brownings Verhältn. zu Frankr., S.-A., 189.

Schmidt, O. G., 540.
Schmidtkonz 413.
Schmitt-Hartlieb, M.: Joachim Nettelbeck, S.-A., 427.
Schmitt-Kallenberg 313.
Schneegans, Fr. Ed., 612.
Schneegans, H., 367.
Schneider, Gust., 538.
Schneller 362. 365.
Schober 563.
Scholz, W. v., 204.
Schön, Th. v., 216.
Schönbach, A. E., 264. 271.
Schoenfeld, E. D.: An nordischen Königshöfen, S.-A., 573.
Schoof, W., 445.
Schrader, O., 434. 436.
Schroeder, Edw., 300. 436ff.
Schröder, H.: Beiträge zur germ. Sprach- u. Kulturgesch., I. Ablautstudien, S.-A., 427.
Schröer: Neuengl. Elementargrammatik (Franz), 72f. — 28ff. 649.
Schuchardt 274.
Schücking-Heyne: Beowulfausg., S.-A., 684. — 166. 288.
Schüddekopf, s. Gräf.
Schulte, P. J. Ch.: P. Martin von Cochem, S.-A., 638.
Schultz, Fr., 337. — Ausg. d. Nachtwachen des Bonaventura (Schröder), 419. — Der Verf. d. Nachtwachen von Bonaventura (Schröder), 419.
Schulze, W., 361.
Schumacher, K., 438.
Schuette, M.: Das Goethe-National-Museum zu Weimar (Schröder), 511f.
Schwemer, R., 315.
Seidl, O.: Der Schwan von der Salzach, S.-A., 74.
Sell, K.: Christentum und Weltgeschichte, S.-A., 429.
Setälä 312.
Seydel, Mart., 163.
Seymour de Ricci 563.
Siebeck, H., 617.
Siebs, Th.: Deutsche Bühnenaussprache (Schröder), 514. — Helgoland u. seine Sprache (Schröder), 186.
Sieper, Zur Ausbildung der Neuphilologen, Vortr., 131.
Sieveking, H., 313.
Sievers, Ed., 14ff. — 577ff. — 651.
Sievers, P., 85.
Singer, S., 539.
Skok 140. 361.
Skutsch, F., s. Teuffel.
Smith, X., 459.
Smith, W. T., 610. 616.
Smitt, W. F., 565.
Söhns, Fr., 440.
Sokolowsky, R., 210.
Sommariva 541.
Sommer 458.
Sommervogel 454.
Soergel 460.
Souriau, M., 367.
Soyer, J., 614.
Spitzer, H., 324.
Speck, H. B. G., 537.
Stachel, P., 541.
Stapfer, P., 556.
Steenstrup, J., 375. 378.
Steinacker 313.
Steinert, W.: Ludwig Tieck u. das Farbenempfinden der romantischen Dichtung, S.-A., 520.
Steinhausen, G., 194ff. 315.
Steinmeyer, E., 578f.
Steinweg, C.: Racine, Kompositionsstudien zu seinen Tragödien, S.-A., 429.
Stemplinger 541f.
Stengel 367.
Stern, L. Ch., 311.
Stern, M. R. v.: Wilhelm Jordan, S.-A., 520.
Stewart and Tilley: The Romantic Movement in French Lit., S.-A., 585.
Stimming 367.
Stockmann, A.: Thomas Moore, S.-A., 640.
Stodte 128f.
Storm, J., 651.
Stowasser: Griechenlyrik, Römerlyrik, S.-A., 255.
Strauch, Ph.: Meister Eckharts Buch v. d. göttl. Tröstung, S.-A., 573.
Strekelj 279f.
Ströbel, H., 164.
Stubenvoll, B., 451. 455.
Sturmfels, W.: Hessische Ortsnamen, S.-A., 638.
Suchier, H.: Aucassin et Nicolette (Schröder), 73. 243. 367.
Sugenheim, S., 447.
Suits, G., 312.
Sulger-Gebing 314.
Suolahti: Die deutschen Vogelnamen (Schröder), 186f.
Sweet 130. 185. 397. 650ff.

Tappolet, E., 516.
Teuffel: Gesch. d. röm. Lit., hrsg. v. Kroll, W., u. Skutsch, F. (Schröder), 510.
Thiele, G.: Der Lateinische Äsop des Romulus, S.-A. 430; Fabeln des Lat. Äsop, S.-A., 430.
Thiemann, G.: Schiller u. Goethe in den Xenien (Schröder), 418.
Thieme, F. W., 649.
Thiergen, O.: Die Methodik des neuphilol. Unterrichts, S.-A., 686. — Franz. Orthogr. im Unterricht, Vortr., 432.
Thomas, A., 367. 607. — Calvin, 594.
Thommen, R., 313.
Thompson, E. N. S., 166.
Thuasne 608.
Thudichum, G., 395.
Thümen, F., 536.
Tilley (s. auch Stewart) 557. 562. 605.
Toldo, P., 608. 615.
Treitschke, H. v., 326.
Trithemius 102ff.
Tropsch, S., 540.
Tröltsch, E., 100.

Uhle, P.: Schiller im Urteil Goethes (Schröder), 418.
Uhlendorff, Fr., 205.

Ulrix, E., 367.
Unger, R., 72. 634.
Unterforcher 279.
Urban, E., 538.

Vaganay, H., 561. 662.
Valkhoff: Bildliche Sprache der mod. franz. Dichter, Vortr., 523.
Varnhagen, H.: Goethes Faust in der engl. Lit., Vortr., 319f.
Van Hamel 367.
Vedel, V., 314.
Vesper, Will., 163. 204.
Vieilley, P., 540.
Vierling 444.
Viëtor: Phonet. Transskription, Vortr., 432. 650f.
Villemain 533.
Vising, J., 367.
Vodoz, J., 516.
Vögele, A.: Der Pessimismus und das Tragische in Kunst u. Leben, S.-A., 687.
Vogt, Fr., u. Koch, M.: Geschichte d. deutschen Lit. (Schröder), 417.
— P., 437.
Vollmann, R., 443.

Wagner, K., u. Arnold, R. F.: Achtzehnhundertneun (Schröder) 423.
— R.: Die Syntax des Superlativs im Got., Ahd., Andd. usw., S.-A., 427.
Wahlund 367.
Wahner, J., 158. 160.
Walch, G.: Nouvelles Pages Anthologiques (Schröder), 515.
Waldberg, M. Frh. v., 89.
Wallace, Ch. W., 166. 218.
Wallner 455.
Walzel, O. F., 206. 289. — Heineausgabe (Schröder), 420.
Warnatsch, O., 165.
Wartmann 303.
Wasielewski, W. v.: Goethes meteorologische Studien, S.-A., 573.
Weber 543.
Wegener, K. H., 213.
Weicker, G., 449.
Weigand, W., 616.
Weihe 127.
Weill: Phonograph im Sprachunterr., Vortr., 432.
Weinhold 88.
Weise, O.: Deutsche Sprache u. Stillehre, S.-A., 639.
— Richters Deutsche Redensarten, S.-A., 574.
— Unsere Mundarten, S.-A., 74f.
Weiß, K., 423.
Well, J. van, 165.
Weller, E., 454.
Wells, W. H.: English Education, the Law, the Church, and the Government of the British Empire, S.-A., 685.
Weltzel, A., 155.
Werle, G.: Die ältesten germ. Personennamen, S.-A., 639.
Werninghoff, A., 313.
Wesselowsky 312.
Weston, J., 367.
White, H. S., 150.
Wibley, Ch., 616.
Wiemann, B., 163.
Wilke, G.: Spiral-Mäander-Keramik u. Gefäßmalerei, Hellenen u. Thraker, S.-A., 521.
Williams 146.
Windelband 270.
Windscheid, K., 458. 483.
Wismar, J., 444.
Witkop, Ph.: Die neuere deutsche Lyrik, S.-A., 317.
Witkowski, G., 72. 108. 114. — Das deutsche Drama des 19. Jhds., S.-A., 317. — Aus Schillers Werkstatt, S.-A., 639.
Witte 438.
Wolderich 126.
Wolf, P. Ph., 447.
Wolff, Max J.: Shakespeares Romeo u. Julia, S.-A., 574.
Wollf, K.: Schiller u. das Unsterblichkeitsproblem (Schröder), 418. — Shaftesburys Moralisten übersetzt (Schröder), 417.
Wolter, E., 312.
Woerner, R.: Henrik Ibsen (Schnack), 516.
Wright, J., 131. 651.
Wunderlich, H., 382ff.
Wyld, H. C., 651.

Yvon, H., 51.

Zambra, V., 537.
Zangemeister 89.
Zanotto 251.
Zauner, A., 243.
Zaunert, P., 421.
Zeitler, J., 634. 453ff.
Zeller, E., 102.
— H., 537.
Zelter, J., 437.
Zenke, Wilh.: Synthesis u. Analysis des Verbums im Ormulum, S.-A., 521.
Ziegler, A., 441.
— Th., 315.
Zielinski, Ph., 541.
Ziesing 610.
Zilliacus, E., 535.
Zimmer, H., 311.
Zirngiebl, E., 447.
Zucker, M.: Albrecht Dürer in seinen Briefen, S.-A., 255f.

Wortverzeichnis.

Neuhochdeutsch.

bierhol 187.
bringen 505.
butter 505.
einmörder 187.
eintöter 187.
elter 505.
exert 505.
fink 253.
gäber 187.
grachel 505.
halb 424.
hans 187.
hetzel 505.
heischen 505.
jröhs 505.
keusche 284.
krois 276.
Laupen 140.
Machern 140.
mannewächter 187.
Metz 140.
Murten 140.
ober 505.
remter 424.
salz 505.
schaub 4.
Scherzlingen 140.
schwören 427.
simse 679.
Zibl 140.
zille 282.
zülle 282.

Althochdeutsch.

swarjan 427.

Neuniederdeutsch.

āleke 187.
arend 187.
bockstelze 187.
daleke 187.
flatter 505.
kükewiew 187.
kükewih 187.
schöf 4.
solt 505.
täleke 187.
ürteldauf 187.

Neuenglisch.

airy 31.
association 32.
borough 32.
collective 33.
deliberate 33.
desultory 34.
detached 34.
devolution 35.
ooze 657.
sense 679.

Mittelenglisch.

daren 505.
glighten 505.

Altenglisch.

darian 505.
sceaf 4.

Schwedisch.

darra 505.

Gotisch.

stiurjan 427.

Neufranzösisch.

brioche 245.
Charante 140.
haut 505.
Maixiere 140.
Marseille 139.
pinson 253.
sabot 245.
Sercy 139.
toupie 245.

Italienisch.

Venezia 139.

Rumänisch.

pitpalac 253.
tzest 249. 680.

Lateinisch.

testu 249. 680.
testa 249. 680.

Griechisch.

θόρνυσθαι 505.
θρώσκειν 505.
κεφαλή 680.
τοιθορύζειν 505.

Litauisch.

saldùs 505.

Russisch.

solodz 505.

Altslavisch.

podubruda 253.
sladĭkŭ 505.

Finnisch.

sämpsä 679.

Ungarisch.

pinty 253.

Hebräisch.

rösch 680.

PB
3
G3
Bd.2

Germanisch-romanische Monats-
schrift

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY